IFÁ



AYO SALAMI

IFÁ

UNA

ADIVINACIÓN COMPLETA

POR

AYÓ SALAMI

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, reimprimida, almacenada en un sistema de recuperación, fotocopiada, transmitida, registrada, o pirateada en cualquier forma o por el medio, manual, electrónico, mecánico, o de otra manera, excepto el estudio privado, el objetivo de investigación, la revisión o la crítica, sin el expresado y consentido el permiso previo de los titulares de un derecho de autor.

Este libro es escrito de Federación Internacional para Artes, Religión, y la Imbibición Cultural del Yorùbás (IFARCITY).

ISBN: 978-36035-6-6
Copyright © Ayò Salami, y IFARCITY Julio, 2002.
Toda la correspondencia a P.O. Box 26, Òyó, Òyó Estado de Nigeria
Telefono: 234 3 241091, 234 804 613 0406
Email: ogunmatahoo.com

Publicado e Impreso por:
NIDD Publicación e Impresión Limitada
36, Ògúntònà Crescent,
Fase 1, Estado de Gbàgádà,
Lagos Nigeria.
0802 308 5501.

Diseño de la portada hecha por: Ayò Salami
El nombre del diseño ha sido llamado “Ifá ló layé”. El mundo como encapsulado ante la bandeja de Ifá. (O en la mano de Òrúnmìlà con Èsù pasando por encima).

Irọ́ ni wọ́n pa
Ifá ò leè parun
Èké ni wọ́n se
Ifá ò leè parun
Àtẹ́lẹwọ́ la bálà
A ò mẹ́ni tó kọ́ ó
Irọ́ ni wọ́n pa
Ifá ò leè parun

La piedad está cerca del cielo
El cielo está relacionado con lo desconocido
Lo desconocido precipita el miedo
Mientras que el miedo conduce al tormento
El atormentado buscará una solución.

……. Ìrẹ̀tẹ̀ Ogbè

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Olódùmarè, como la espina dorsal que me ha visto desde la primera fase de este proyecto. Con su voluntad que es llevada para muchas personas en todo el mundo. Por lo tanto trato de evitar mencionar nombres, ya que tendría que comenzar otro libro para documentarlos a cada uno; por lo tanto debo mencionar a estas pocas personalidades distinguidas a quien expreso mis agradecimientos a la sociedad entera. Ellos son los que hicieron el embrión para formar al bebé.

Dra. (Sra) Ìyábò Fágbúlùú, Mamá: Tengo que decir un millón de gracias a usted por este ser especial creado por llevar alegría a tantas generaciones y al aún nonato (Àkàndá Olórun ni wón jé). Sin ella, los esfuerzos de todas las otras personas habrían sido en vanos. Mi corazón ora para usted.

Profesor (Chief) Wándé Abímbólá, Àwíse Àgbáyé: Mi padrino que repasó parte del manuscrito por mí. Àború boyè bo síse.

Chief Alárápé Salami: Mi padre que me prestó el apoyo, la inspiración y la continuidad. Él aún me explicó algunas palabras complicadas. “Kára ó le”.

También agradezco a los Babaláwos siguientes:

a) Chief Babaláwo Ìdòwú Fásípè Fágbohùn, (Olúwo del Congreso Mundial de Òrìsà).
b) Chief Babaláwo Babalolá Ifátóògùn de Ìlobùú, Estado de Òsun.
c) Babaláwo Ifálayé Ojóòmódá – Ìdèrè, Estado de Òyó.
d) El grupo de Babaláwos que entrevisté en Òwu, Abéòkúta, Estado de Òògùn.

e) Babaláwo Táìwò y Kéhìndé Fásípè en Òyó.
f) Babaláwo Dòsùnmú Àkàngbé.

Agradezco al Babaláwo Ifátólá Joey Pounds Òkànbí. El iniciador del programa. Es gracioso notar que un Afroamericano me haya inspirado tanto en esto.

La mayor parte de mi agradecimiento es para el hijo de Ìrètèogbè, el Profesor Anthony Van der Meer, de la Universidad de Massachusetts, Boston. Doctor Olúségun Ifálàse y Sra. Obátóóyìn Angela Williams, entre otros.

Agradezco a mi amigo Americano, Babaláwo J. J. Kulevich, el hijo de Òsáàwúre (el Hombre Blanco que comparte la semejanza asombrosa fisiológica con un hombre negro). Omo Ìyáà mi níí se. Babaláwo Juan Carlos Maldonado Sr. Asáolú de la Universidad de Lagos que me dio una copia gratuita del "Lingua" para las marcas tonales. Mis amigos, Olúkáyòdé omo Adéníyì, omo Olóbi tó tara igi so; omo onísu àròǵùrò be, omo amálókà sójú ebo gbóhun Olórun wí, omo elére méfà omi asùndan, Túndé Adélówò – Oníkàkàkí Àfonyè, omo baba Onísònà ti n be lójúde Olónje, No me olvido de Olásúnkànmú Tégbè, Àjàó Olúmòta, Òtaàgùn papaapa. El papá Andy Tugbokorowei, Sr. Lérè Fásínà, un amigo de verdad, entre muchos que hicieron la lectura de prueba final.

Finalmente agradezco a los funcionarios de la UNESCO y a la UNESCO por darme la bienvenida a mí con manos abiertas y considerarlo apropiado de conceder el contacto para la publicación de esta investigación.

Mo júbà o.

DEDICACIÓN

Este libro está dedicado a mi hijo
mi Pequeño

Olúwamáyòwá James
Double Jam como le llaman otros

Muchos de sus alias
Puede Olódùmarè mantenerlo, y hacerlo un

Hombre completo; de modo que él pudiera
darme una alegría duradera.

PREFACIO

Esto es el producto de un trabajo de investigación que aclara la belleza del lenguaje, la cultura, la música y la estratificación social de los Yorùbás como una raza distinta en Nigeria.

Este libro es una adición al número de libros disponibles en la industria de libro que demuestra Ifá, la mitología Yorùbá como el guardián de la literatura, la santidad y las Deidades de la nación Yorùbá.

Escrito en la lengua moderna Yorùbá, el autor ha traducido esto al inglés para el mejor entendimiento y asimilación para los lectores de las escuelas secundarias mayores y eruditos en instituciones terciarias. Esto también será un buen recurso para los devotos del oráculo Ifá.

Este trabajo también es una base para la remota investigación y a fondo cavándose en las creencias y los mitos de la tribu en las áreas de metafísica, cosmología, y la ciencia. Que es más importante esto protegería los poemas sagrados de Ifá de la extinción.

Elogio el esfuerzo del autor que es un Ingeniero agrícola de profesión para usar su talento natural en el desenterramiento de este aspecto de tradición Yorùbá. Creo positivamente que aquellos que están soldando el cetro de tradición encontrarán en esto un material útil y fundamental.

PROFESOR A. BABALOLÁ BÓRÌSÀDÉ
HONORABLE MINISTRO DE EDUCACIÓN

INTRODUCCIÓN

¿Qué es Ifá y la Divinidad Ifá?
Ifá simplemente, como se puede decir, es la religión o la divinidad traída en el mundo por Òrúnmìlà. Él es el guardián de la Deidad, la moralidad, económica, la lengua, el origen, y las órdenes metafísicos de la nación Yorùbá y de sus creyentes en todo el mundo.

El básico implica al sacerdote o al mediador llamado Babaláwo o Baláwo (mayor en la orden del sacerdocio) los clientes consultan a él para la solución con los numerosos problemas de la vida.

Como la vida de hombre es enredada en muchas cribas, visto o no visto, la búsqueda para conocer el obscurecido se hace yuxtapuesta por el miedo de lo inesperado y desconocido. Como Abímbólá postuló en su libro. Ojú Odù Mérèèrìndínlógún, en el capítulo 10, él dice:

Ì bá se pé gbogbo Orí gbogbo níí sun pósí
Ìrókò gbogbo Ì bá ti tán nígbó
A díá fún Igba eni
Igba Eni n tòrun bò wálé ayé
Ì bá se pé gbogbo Orí gbogbo níí sun pósí
Ìrókò gbogbo Ì bá ti tán nígbó
A bù fún Òwèrè
Òwèrè n tìkòlé Òrun bò wá sí tayé
Gbogboo wa
Òwèrè là n jà
Gbogboo wa
Eni ó yanrí ajé ò wó pò
Gbogboo wa
Òwèrè là n jà

Gbogboo wa
Enì ó yanrí aya ò wó pò
Gbogboo wa
Òwèrè là n jà
Gbogboo wa
Enì ó yanrí aya ò wó pò
Òwèrè là n jà
Gbogboo wa
Òwèrè là n jà
Gbogboo wa

Había visto que todos los seres muertos fueron enterrados en ataúdes
Ìrókò los árboles en el bosque habrían entrado en la extinción
Fueron los que hicieron adivinación para doscientas personas
Cuando esas 200 personas venían desde la ciudad del cielo a la tierra
Había visto que todos los seres muertos fueron enterrados en ataúdes
Ìrókò los árboles en el bosque habrían entrado en la extinción.
Fueron los que hicieron adivinación para la Lucha y el Esfuerzo
Cuando La lucha y el Esfuerzo venían del cielo a la tierra
Sólo luchamos
Todos nosotros
Sólo nos esforzamos
No son muchos aquellos que son destinados para ser sumamente ricos
Sólo luchamos
Todos nosotros
Sólo nos esforzamos
No somos destinados todos para tener a mujeres buenas como mujeres
Sólo luchamos

Todos nosotros
Sólo nos esforzamos
No son muchos los que son destinados para tener a hijos excepcionalmente brillantes
Sólo luchamos
Todos nosotros
Sólo nos esforzamos.

El hombre vino a este mundo para nacer, vivir y morir. El obvio viene para jugar, como él no certificó el nacimiento, tampoco él certificará su muerte. Los dos son hechos en un estado subconsciente estatal o sin vida; habla de la etapa de la edad adulta para que el hombre se apegue a ella. Acciones dentro de las cuales serviría como un criterio para medir su éxito o fracaso en la vida. A causa de la naturaleza chovinista del hombre, él quiere tener todo lo bueno en la vida para hacerlo ver como un prototipo de éxito a su modo o que trabajan para hacer lo que le traería la paz, la riqueza, una esposa buena, niños y una vida por lo tanto buena. Como un adagio Yorùbá dice "O ríbi ojà gbé tà o ò bèerè lówó Orí". Su impulso en una salida provechosa para el comercio, usted más bien primero debería investigar si esto nivela su destino. Compare Ogbèòsé A. Òfúnogbè A sobre una parte con Òtúrúpònìròsùn B por otra parte.

Es aquí donde el proceso de adivinación de Ifá entra. Sobre la consulta por la clientela, los artículos de adivinación (mirar el índice) son publicados (recalcados) sobre rezos de oratoria simple lanzados por un Babaláwo versátil, lecturas de los distintos signos de Ifá, (que pueden ser lanzado usando el Òpèlè o el Ikin), con el Ìbò es usado para precisar el hueso de la discusión. Por el reflejo y la inspiración, el Babaláwo entonces cantaría la correspondencia de los versos apropiados, el hueso de la discusión habrían sido descifrados

y la observación oportuna de los sacrificios, y el impedimento del destino habría sido apartado. A este proceso es llamado como la adivinación de Ifá. Por lo tanto por la adivinación, el hombre podría saber (conocer) que le traería el éxito y que traería el fracaso.

Hay un total de 256 Odù en Ifá. Estos comprenden los 16 principales, i.e., la mano derecha, Òrúnmìlà, teniendo la misma señal o el signo con el izquierdo, Èsù. Los demás 240 signos son llamados " Àmúlù " o la mezcla de las manos derecha e izquierda que tienen signos diferentes. Según Abímbólá cada una de las 256 signos o Odù tienen un total de aproximadamente 800 poemas conectados a ellos, solo así hacen un total de 256x800 poemas encontrados en Ifá; del cual el Babaláwo buscaría por uno que se relacione con el Odù lanzado para cantarlo. Òrúnmìlà es el único que sabe (conoce) y podría cantar todos los versos. Estos versos se fueron enseñando a sus estudiantes y de generaciones en generaciones hasta nuestros días los Babaláwos. Sin embargo, debido a tantos factores, muchos de estos poemas se han ido perdiendo y todavía siguen perdiéndose.

A. Muertes: Muchos de los grandes sacerdotes que tenemos alrededor mueren antes de ser capaces de enseñar la totalidad de sus temas que ellos saben (conocen) en términos de versos y sus usos.

B. Carencia de Documentación: Como dicho antes, todos los versos de Ifá tienen que ser memorizados y el canto es sólo la inspiración y el reflejo. Sin embargo, parecería casi imposible para una persona ordinaria memorizar todos los versos sin tener cualquier documento para refrescar la memoria. Esto sería un factor principal que contribuyen a la discrepancia en el número y la plenitud de los nombres de

Olúwos que son encontrados en poemas, incluso si es bajo el mismo Odù.

C. Exposición y Aspecto de Odù: A causa del hecho que el aspecto de cualquier Odù está basado en la intervención divina, un principiante Babaláwo debería esperar que aparezca un Odù en particular para él saber (conocer) los detalles de sus versos, el orden expiatorio, muchos más componentes (sobre todo bajo la adivinación de un grupo). En algunos casos, algún Odù es evasivo y un principiante Babaláwo no podría atestiguar su canto, él por lo tanto debería confiar en aquellos que lo enseñaron; o si él mismo es investigador, correctamente puede decir que lo mismo que sabe él, se lo enseñará a otro sacerdote principiante que esté bajo de él.

D. Conservatismo y Engrandecimiento propio: Debido a la entonación espiritual y el poder de algunos versos, algunos Babaláwos preferirían mantener en secreto los versos que ellos han aprendido y rechazan el hecho de enseñar a otros de modo que ellos solo pudieran explorar la eficacia de su poder máximo. Algunas personas que poseen tales virtudes, de vez en cuando preferirían morir con ellos que compartirlos con otro. A lo más, ellos pueden decidir enseñar solamente a uno de sus hijos.

E. Incursión de religiones extranjeras: Cristiandad y el Islam en cierta época habían sido la mayor amenaza. El Ifismo global, como varias personas lo apodan, más bien que ve a Ifá como una religión desertaría, debido a que ellos quieren conformarse en los dictadores de una sociedad contemporánea. Ellos no quieren ser marcados como excluidos.

Estructura de los Versos de Ifá.

Los versos de Ifá están escrito en un modo de mostrar que los Yorùbás tiene un sentido profundo de literatura, ciencia y matemáticas como es expuesto en su contexto. Todos los versos de Ifá tendrían en las primeras líneas como el Olúwo que cantó el verso en su inicio. Esto sería seguido para quien es hecha la adivinación y luego el tema. El tema puede ser corto o largo como el caso que muestra alegría para la persona que realiza el sacrificio y la lamentación para la persona que rehúsa hacerlo. La conclusión es por lo general la última línea, que la mayoría de las veces es una canción. Esto daría crédito al amor de los Yorùbá por las canciones populares y la música.

Yorùbá y punto de vista de los Sacrificios de Ifá

Desde una perspectiva religiosa, el mundo, como se puede decir, está dividido en dos niveles, en el físico (visible), y el metafísico (sobre el espiritual). Ambos reinos están vinculados y el cambio de fuerzas interactúa entre ellos para que los mismos puedan funcionar armoniosamente, Cuando la vida del hombre funciona de tal modo que tiene éxito, esto se llama tener un entendimiento bueno y el apoyo de su dios o su metafísico. De otra manera, hay una melodía discordante en algún sitio a lo largo de su vida. Devolver la desgracia a la línea del éxito requiere un esfuerzo con la ayuda de Òrúnmìlà, y del sacrificio que prescriba el mismo.

Los sacrificios, como se podría decir, significa cambiar los fracasos. Esto podría ser visto en un verso bajo el Odù Ògúndá Òtúrá. Òrúnmìlà les dijo a los seres humanos que trajeran ratas, pescados, animales, pájaros, etc., una vez que ellos se dieron cuenta que estaban sumergidos en puros

fracasos, ellos proporcionaron el alimento tanto para el espíritu divino, la madre tierra, como para los prójimos como una especie de compartir, dejar a cada uno tener un sentimiento de amor e importancia. Ofrecieron el sacrificio en el mundo físico a la boca (la boca es un Òrìsà. Mirar Òkànràn Òtúrá). Una boca que es saciada es una boca agradecida y piadosa. Las gracias y los rezos definitivamente serían dirigidos a la persona que rechaza el hambre para matar a sus parientes. Uno puede imaginarse las bocas de cada uno en un comunidad, todo el rezo para una persona singular alcanzar un cierto objetivo. Definitivamente, el dios oiría las plegarías de todos. De ahí los sacrificios ofrecidos, traiga bendiciones del dios y así la aclaración de la fe y la continuidad en la tradición. También por compartir, ofrecen oraciones a Èsù, el dios Yorùbá de la justicia y no siempre pueden girar alrededor de los alimentos y de las cosas materiales. Esto solamente (justo) podría ser un consejo, que debería ser adherido. Mirar Òtúrupònòbàrà B. En este verso, Itú como un ser (todos los objetos, viviendo o no viviendo, como se cree, por los Yorùbás ha estado en un estado de ser humano viniendo del cielo a la tierra antes de que ellos finalmente se hagan esto que ellos están sobre la tierra actualmente. Que el estado es un factor dependiendo (según) su reverencia o rechazo al sacrificio, la advertencia sobre una parte y el cumplimiento de su misión sobre la tierra sobre el otro) fue advertido para no dejar a alguien abordarlo sobre su viaje. Él no escuchó y por lo tanto murió inoportunamente.

Una vez más, debe ser acentuado que en la sincronización frecuente es muy importante en cualquier circunstancia como es en la costumbre Yorùbá, la religión, la deidad, y la tradición. Todo es limitado bajo la reverencia del sacrificio. Como Ifá dice, no hay en realidad ninguna diferencia entre la persona que rechaza ofrecer el sacrificio a tiempo y el que no ofreció nada en absoluto. La resonancia espiritual y

entonación se cambian con el tiempo. Por lo tanto en el caso que se le mande un sacrificio en particular a alguien en algún momento de la vida, nunca ocurrirá de nuevo si hacen el sacrificio que está marcado dentro del período estipulado, o como también puede ocurrir una situación similar sin haberlo hecho.

Èṣù: El dios Yorùbá de la justicia. Èṣù no es Satán como muchos erróneamente creen. Sus acciones también son antitéticas al Satanismo y no deberían ser vistas como Satánico. Él es el supervisor de todo los Ajoguns y el controla sus acciones. Los sacrificios prescritos por los Babaláwos que le hacen a los creyentes se le dan principalmente a Èṣù porque es él quien ordena a sus tenientes (Ajoguns) atacar a una persona (quien rechazó ofrecer el sacrificio) o defenderlo según sea el caso, y aún dirigir todo el éxito a la persona (si él ofreciera el sacrificio y a tiempo). Para Èṣù, no existe ninguna vaca sagrada como el caso de Òrúnmìlà en un verso bajo el Odù Òsá méjì fue atacado por las brujas porque él no ofreció los sacrificios prescritos.

Ifá como visto a partir del principio de esta discusión tiene dos cumplimientos importantes espirituales primero, uno viviría una vida buena sobre la tierra con buenos momentos y desprovista de sus calamidades habituales (Ajoguns) si se hace el sacrificio que le prescriban los Babaláwos. Y en segundo lugar, daría conocimiento a Olódùmarè, (por la recitación de los poemas), la palabra apropiada para Dios en Yorubaland, así haciendo que tiene razón en la vista de Dios. De ahí en la otra buena vida en Òrun, (cielo) con los antepasados de uno. Esto por lo tanto no sería sorprendente encontrar a Babaláwos Yorùbás consultando (quien cantaría los versos santos de Ifá) durante casi todas las funciones emprendidas por el hombre desde su nacimiento (esèntàyé) hasta la muerte, (àdáwolè) con noticias buenas como ìwúyè,

(ejercicios de coronación), Ìgbèyàwó (ceremonia de boda) etc.

Integrado en los poemas es el conocimiento celeste que nunca puede ser agotado. Esto es la razón por qué todas las otras deidades unánimemente decidieron hacer a Ifá su líder.

Como visto en Òdí Ìrètè, Òrúnmìlà fue hecho el portavoz y el presentador de sus casos. También en Ìrètèìròsùn, Ifá rescató a todas las otras deidades del cautivo de Elénìní, el detractor que se había tragado a todos ellos y tomados como rehenes.

Siendo el líder de todos los Òrìsàs, Òrúnmìlà, como se podría decir, ser el líder de las fuerzas que gobiernan el mundo mientras Èsù es el juez o el árbitro. Dos de ellos son representados en la adivinación de Ifá con Òrúnmìla a la derecha y Èsù a la izquierda. No pudo haber una mejor representación o equilibrio de poder que se haya visto sobre el Òpèlè y la bandeja de Ifá, con la mente de los dos descubrieron los versos de Ifá.

Para tener una vida equilibrada, una religión equilibrada es necesario primero tener a Ifá.

Para concluir este libro ha venido para agregar en la continuidad, los poemas de Ifá para que se dispersen en todo el mundo de modo que esto pudiera ser de reflexión; y sean usados para reformar la vida ya rota del hombre donde el terror, el odio y la anarquía son las reglas del día a día.

OGBÈ MÉJÌ 1

Òtóótotó
Òróóroró
Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làa jèmumu
Lótò lótó ni wóón folú esunsuún sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòrò ni tòòrì
Ohun torí toòrì làá rò fÓba Mòkín ní òde Ìrànjé
Kí Oníránjé ó lè baà fòtòtò èèyàn tani lóre
Béèrún bá jà tó bá tà
Won a fòwó lówòó
Won a fi gìyàn balè
A díá fún Ògo tééré
Èyí ti n gbóguún lo ilú gbèndù gbendu èyìn òwonràn
Wón ní kí Ògo tééré ó rúbo
Ògo tééré sì gbó ebo
Ó rú
Ó gbó èèrù
Ó tu
Lódò okùnrin ni Ògo tééré wà
Ìlú gbèndù gbèndu n be lódò Obìnrin
Èyìn Obìnrin kan
Ìlú kan ni
Wón ní kí Ògo tééré ó lòó jagun nílùú gbèndù gbèndu
Ó jagun jagun
Ó fokùnrin sèmú
Ó jagun jagun
Ó fobìnrin sèmú
Ó lòó mú ará ilú àìheyín wáyé
Kó móo lòó di ìgbèkùn
Ìgbèkùn táa bá dì yìí
Omo láa mùú bò nbè
Ìgbèkùn òhún náà là di lódò Obìnrin

Tée dòní
Olódùmarè yóó fi Obìnrin rere ké enìkòòkan wa
Yó sì fi omo rere ké wa pèlú
Àwón n se béè
Ó dáa fún won
N ni wón wá n jó ni wón wá n yò
Ni won n yin àwon Babaláwo
Wón ní bèé làwon Babaláwo tàwón wí
Òtóótotó
Òróóroró
Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làa jèmumu
Lótò lótó ni wóón folú esunsuún sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòrì ni tòòrì
Ohun torí toòrì làá rò fÓba Mòkín ní òde Ìrànjé
Kí Oníránjé ó lè baà fòtòtò èèyàn tani lóre
Béèrún bá jà tó bá tà
Won a fòwó lówòó
Won a fi gìyàn balè
A díá fún Ògo tééré
Èyí ti n gbóguún lo ilú gbèndù gbendu èyìn òwonràn
Yóó jà jàà jà
Yóó fomokùnrin sèmú
Yóó jà jàà jà
Yóó fomobìnrin sèmú
Yóó mùú ará ìlú àìheyín wáyé
Ìgbèkùn táa bá dì
Omo ní á rí níbe
Ìgbèkùn táa bá dì.

Este verso de Ifá es el más importante para todos los practicantes de Ifá (Babaláwos) y de hecho para toda la gente en el mundo. Ifá nos pide ser rectos y honestos. La verdad es la cosa más importante en la vida humana. Si uno vive esta

vida de verdad, la vida de alguien nunca puede acabar en caos.

Òtóótotó
Òróóroró
Separadamente, uno debe comer maní
Separadamente, uno debe comer cerezas
Separadamente uno lanza hongos en su boca
Las entidades de Orírí pertenecen a Orírí
Las entidades de Òrìrì pertenecen a Òrìrì
Son los hechos de Orírí y Òrìrì que uno relata al rey de Mòkín en la ciudad de Ìrànjé
Para que Oníránje done a una persona especial como regalo
Cuando las hormigas soldados encuentran algo y lo pican
Ellos se moverán como un ejército uno detrás del otro
Y suelte el terror sobre sus prisioneros
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Ògo tééré
El que emprendería una guerra en Ilú gbèndù gbendu èyìn òwonràn.
Ellos le aconsejaron a Ògo tééré que ofreciera sacrificio
Ògo tééré escuchó acerca del sacrificio
Y lo realizó
Él también escuchó sobre el ofrecimiento de porciones gratis
Y las ofreció también
Ògo tééré está con el hombre
Ìlu gbèndu gbendu está con la mujer
La espalda de una hembra.
Es una contracción separada de otra ciudad
Ellos le aconsejaron a Ògo tééré que fuese y emprendiera la guerra en Ìlu gbèndu gbendu
Él deberá guerrear despiadadamente
Él deberá tomar a hombres como prisioneros
Él deberá guerrear despiadadamente
Él deberá tomar a mujeres como prisioneras

Él deberá ir y llevarlos a la tierra como prisioneros, al pueblo de la ciudad sin dientes
Él también deberá formar órganos
Estos órganos por más que estén formados
Ellos traerán de aquí en adelante para nosotros a los bebés
Son estos mismos órganos que los hombres penetran en las mujeres hasta la fecha de hoy
Olódùmarè dará a cada uno y a todos nosotros mujeres buenas
Y también nos dará hijos buenos
Ellos siguieron esta ordenanza
Y la vida se hizo agradable para ellos
Ellos entonces comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos elogiaban a sus Babaláwos
Sus Babaláwos elogiaban a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Òtóótotó
Òróóroró
Separadamente, uno debe comer maní
Separadamente, uno debe comer cerezas
Separadamente uno lanza hongos en su boca
Las entidades de Orírí pertenecen a Orírí
Las entidades de Òrìrì pertenecen a Òrìrì
Son los hechos de Orírí y Òrìrì que uno relata al rey de Mòkín en la ciudad de Ìrànjé
Para que Oníránje done a una persona especial como regalo
Cuando las hormigas soldados encuentran algo y lo pican
Ellos se moverán como un ejército uno detrás del otro
Y suelte el terror sobre sus prisioneros
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Ògo tééré
El que emprendería una guerra en Ilú gbèndù gbendu èyìn òwonràn.
Él irá a combatir.
Él arrestará a hombres como prisioneros

Él irá a luchar.
Él arrestará a mujeres como prisioneras
Él irá y traerá a la tierra como prisioneros, a gente de la ciudad sin dientes
El órgano que nosotros adquirimos
Recemos para que el resultado sea un bebé
El órgano que nosotros adquirimos.

OGBÈ MÉJÌ 2

Olóòótó ti n be láyé
Won ò pógún mó
Sìkàsìkà ti n be níbè
Wón pò
Wón sí ju egbàágbèje lo
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú
Ifá pé òótó ni ká móo so
Irúnmolè ò níí jé á so òótó nù o
Wón ní kí wón ó móo rúbo kí Olóòótó ó pò
Wón bá rúbo
Olóòótó bèrè síí wà láyé
Ayé bá n gún
Wón ní Olóòótó ti n be láyé
Won ò pógún mó
Sìkàsìkà ti n be níbè
Wón pò
Wón sí ju egbàágbèje lo
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú
Ire ajé ní ba n dùn wá
Kó móo dun ìpíin wa
Ká rájé rere ní
Òrò ti baá n dunni

Kó jé àrnakàn eni
Ire aya ní bá n dùn wá
Kó móo dun ìpíin wa
Ká ráya rere fé
Òrò ti bá n dunni làrankàn eni
Ire omo ní bá n dùn wá
Kó móo dun ìpíin wa
Ká rómo rere bí
Òrò ti bá n dunni làrankàn eni
Ire Ilé ní bá n dunni làrankàn eni
Gbogbo ire ti bá n dùn wá nílé ayé
Kó móo dun ìpíin wa
Ká rí rere gbámú
Gbogbo Òrò tíbá n dunni
N làrankàn eni.

Ifá nos exhorta a ser honestos en la vida. Las personas que son conflictivas no son sinceras. Los honestos son muy pocos.

Ellos dijeron que los hombres rectos que viven en la tierra
Son menos de veinte
Los malos de allá
Ellos son muchos
Sobrepasan los cuarenta mil
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día que él se entristecía por todos los incidentes convincentes
Ifá nos impone para ser honesto
Las deidades no nos permitirían para comprometer la Verdad
Los pidieron siempre ofrecer el sacrificio de modo que existan muchos hombres rectos en el mundo
Ellos ofrecieron el sacrificio
Desde ese entonces, los hombres honestos comenzaron a estar en el mundo

La vida entonces se hizo más cómoda
Ellos dijeron que los hombres rectos que viven en la tierra
Son menos de veinte
Los malos de allá
Ellos son muchos
Sobrepasan los cuarenta mil
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día él se entristecía por todos los incidentes convincentes
Si la fortuna de riqueza es lo que nos entristece
Permita que nuestro destino entristezca
Para que nosotros podamos conseguir hacer mucho dinero
Independientemente de que uno se sienta triste por alguien que sienta un dolor persistente
La buena fortuna de las mujeres que nos entristece
Permita que nuestro destino entristezca
Para que nosotros podamos conseguir a una esposa buena para casarnos
Independientemente de que uno se sienta triste por alguien que sienta un dolor persistente
Si esto es la fortuna de los niños que nos entristece
Permita que nuestro destino entristezca
Para que nosotros podamos conseguir a niños de dios para llevar
Independientemente de que uno se sienta triste sobre el punto dolorido de alguien de referencia persistente
Si esto es la buena fortuna de las casas que nos entristece
Permita que nuestro destino entristezca
Para que nosotros podamos conseguir una casa buena para construir
Independientemente de que uno se sienta triste por alguien que sienta un dolor persistente
Todas las buenas fortunas que nos entristecen en este mundo
Permita que nuestro destino entristezca

Para que obtengamos buenas noticias
Todas las cosas por las que uno siente tristeza
Es alguien que siente un dolor persistente.

OGBÈ ÒYÈKÚ 1

Ogbèyèkú ni baba Àmúlù
Orí Ogbó
Orí Ató
Oko Omidan
A díá fún Èèbó
Omo afòkun sède
A bù fún Èèbó
Omo afòsà wesè
Ebo n wón ní kí wón ó se
Òyìnbó gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní jèbútú rere
Àrà tÈèbó n dá ò le bàjé
Gbogbo e ní n gun rekete lójú omi.

Dice Ifá que las cosas maravillosas que había realizado no se destruirán. Sus cosas darán testimonio del éxito en la actualidad y en el futuro.

Ogbèyèkú es el padre de todo los Àmúlùs
Pueda su Orí ser viejo
Pueda su Orí ser saludable
El que es el marido de las solteras
Hicieron adivinación para el Hombre Blanco
El hijo del clan que usa el océano como su camino
También hizo adivinación para el Hombre Blanco
El hijo del clan que usa la Albufera (lago) para lavar sus pies
Les aconsejaron que realizaran sacrificio
El Hombre Blanco oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios y dando su parte a Èsù
Venga y encuéntresenos con buenas noticias

Todas las funciones buenas están grabando éxito.

OGBÈ ÒYÈKÚ 2

Ogbèyèkú ni baba Àmúlù
Orí Ogbó
Orí Atọ́
Okọ Omidan
A díá fún Ilè
A bù fún Edan
Ayé le ye àwọn méjèèjì?
Wọ́n ní kí wọ́n ó rúbọ
Ilè rúbọ
Edan náà sì rú
N ní wọ́n wá n jó
Ní wọ́n wá n yò
Wọ́n n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yín Ifá
Wọ́n ní béè làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Ogbèyèkú ni baba Àmúlù
Orí Ogbó
Orí Atọ́
Okọ Omidan
A díá fún Ilè
A bù fún Edan
Ayé ye Edan
Ayé si ye Ilè
Ayé tó ye Ilè
Yóó ye Edan
Ayé tó ye Ilè
Yóó ye Èèbó
Ayé tó ye Ilè
Yóó ye Edan!

Ogbèyèkú es el padre de todo los Àmúlùs

Pueda su Orí ser viejo
Pueda su Orí ser saludable
El que es marido de las solteras
Hizo adivinación para la Madre Tierra
También hizo adivinación para Edan,
Ellos preguntaron '¿La vida podrá ser agradable para nosotros'?
Ellos fueron aconsejados a realizar sacrificio
La Madre Tierra realizó el sacrificio
Edan no lo omitió
Ellos empezaron a bailar entonces
Ellos estaban regocijándose sinceramente
Ellos estaban alabando a sus Babálawos
Sus Babálawos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babálawos predijeron
Ogbèyèkú es el padre de todo el Àmúlùs
Pueda su Orí ser viejo
Pueda su Orí ser saludable
El que es marido de las solteras
Hizo adivinación para la Madre Tierra
También hizo adivinación para Edan,
La vida agradó a Edan
Y la vida agradó a la Madre Tierra
Si la vida que agradó a la Madre Tierra
Agradará a Edan definitivamente
La Vida que agradó a la Madre Tierra
Agradará al Hombre Blanco
La vida que agradó a la Madre Tierra
Agradará a Edan.

OGBÈ WÈYÌN 1

Ogbè wèyìn wò
Bájáà ré ó baà pa ikún
Awo Ode ló díá fún Ode
Ode ní n regbó méje èlùjù méje
Wón ní kí ode ó sá káalè
Ebo ní ó se kó tóó móo lo
Odé gbébo nbè ó rúbo
Ogbè wèyìn
Bájáà ré ó baà pa Ikún
A díá fún Ònyagbè
Èyí tó n lo rèé bá won múlè oko àìródún
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se kó tóó lo
Ònyàgbè gbébo nbè ó rúbo
Wón lòó bá won múlè lègàn
Ode n sode
Àgbè n sàgbè
Wón wáá gbébo nbè wón rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè oba Òrìsà
E jé á móde mágbè kó lè yeni
Àgbè n tokoó bò
Ó mú Ìkókóró fún Ode
Odé n tijùú bò
Ó mú ìkókóró eran
Ó sì fún Agbè
E sá jèé á móde mágbè kó lè yeni
Rírú ebo, èèrù àtùkèsù
Ayé wáá ye wá tùtúru!

Ifá desea que esta persona esté bien. Él será exitoso. Ifá le pide tener buena conducta porque él y alguien más serán

buenos amigos. Aconseja que ambos no se menosprecien el uno al otro, Ellos no deberían ser tacaños.

Ogbè mira hacia atrás.
En caso de que su perro mate a la rata ikún.
Es el Babaláwo del Cazador que hizo adivinación para el Cazador.
El CAZADOR iba a los siete bosques renombrados y arbustos.
Ellos le dijeron que tuviese cuidado de la tierra
Él debería ofrecer el sacrificio antes de su salida.
El Cazador se enteró sobre el sacrificio y lo realizó
Ogbè mira hacia atrás.
En caso de que su perro mate a la rata ikún.
Hizo adivinación para el Agricultor
El que iba a escoger una nueva tierra para la agricultura anual.
Ellos le dijeron que tuviese cuidado de la tierra
Y realizar el sacrificio antes de su salida.
Dos de ellos entraron en los bosques profundos.
El Cazador cazaba en los arbustos.
El agricultor también cultivaba la tierra.
Ambos se habían enterado sobre el sacrificio y le ofrecieron los sacrificios prescritos y regalos gratis a È<u>s</u>ù.
Venga y encuéntrenos con buenas noticias.
Uno por lo general es encontrará una buena agricultura para que nuestro mundo sea mejor.
El agricultor volvía de la granja.
Él dio un pequeño pedazo de ñame al cazador.
El Cazador volvía del bosque profundo.
Él se consiguió un pequeño pedazo de la carne.
Y se lo dio al agricultor.
Por favor déjenos combinar la caza con la agricultura permanentemente para que todo sea mejor para nosotros.
Ofrecimos los sacrificios prescritos y regalos gratis a È<u>s</u>ù

Por favor permite que nuestra vida sea muy prospera.

OGBÈ WÈYÌN 2

Erín fi kúkú mo inú ilé
Adìé fi títà mo ojà
A díá fún Èbù Èyìn
Èyí tíí somo Ìyá Ògún
Akíkanjú ènìyàn ni Ògún
Sùgbón bó bá pé òún ó se nnkan lóla
Èbù Èyìn ó ti lòó ba ibè jé
Ti ón bá pé lótùúnla làwón ó lòó se nnkan
Èbù Èyìn ó lòó bà á jé
Ògún wáá ní `Kín ní n ba nnkan wònyí jé?
Ó bá to Ifá lo
Ifá ní kó rúbo
Kó sì mó enu è
Ifá pé ibi ti ó bàá lo
Ní ó móo pé ó yá
Àwón ó lo ibi kan lónìí
Kó mó móo so ibi ti n lo fénikan mó
Ngbà ó dijó kan
Ògún bá nàró
Ó ní ìwo Èbù Èyìn ó yá
Èbù Èyìn ní nbo?
Ògún ní'ngbà a bá dé ibè
Ó móo mò
Wón ní Erin ló fi kúkú mo inú ilé
Adie fi títà mo ojà
A díá fún Èbù Èyìn
Èbù Èyìn tíí somo ìyá Ògún
Àsé Èbù Èyìn ní ti n bayé yìí jé njóhun?
Èbù Èyìn ò si níí le bayé yìí jé mó o
Èbù Èyìn!

Ifá informa que cuando esta persona planificando algo, él deberá abstenerse de divulgarlo, de modo que la gente que está cerca de él no destruya sus planes. Ifá dice que la persona que causa el problema en su vida es alguien cerca de él, pero que él no debería pelearse con esa persona cuando logra identificarlo/a.

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa.
Y el Pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el mercado.
Adivinaron para Ẹbù Ẹyìn.
El hermano de Ògún.
Ògún es una persona enérgica.
Pero siempre que él planea algo.
Ẹbù Ẹyìn iría a destruir sus planes.
Si él desea ejecutar su plan para el día siguiente
Ẹbù Ẹyìn también desbaratará sus planes nuevamente
Ògún entonces comenzó a preguntarse ¿Cuál sería la causa de esto?
Él se fue a consultar con Ifá.
Ifá le dijo que ofreciera sacrificio
Y que él debería ser más reservado sobre sus proyectos y viajes.
En cualquier parte donde usted vaya.
Siempre se hacen decisiones espontáneas.
Nosotros iríamos a algún sitio hoy.
Nunca hable de ello antes de tiempo.
Ifá dijo que nunca permita que nadie sepa su itinerario, sino hasta el día siguiente.
Ògún se levantó
Ẹbù Ẹyìn déjanos ir
¿A Dónde? Ẹbù Ẹyìn preguntó.
Cuando vayamos a ir
Usted sabrá, Ògún contestó.

Con esto Ẹ̀bù Ẹ̀yìn no podría interrumpir los planes de Ògún.
Ellos dijeron que el Elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa
El pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el mercado.
Adivinó para Ẹ̀bù Ẹ̀yìn.
El hermano de sangre de Ògún.
¡¿Tanto, así que Ẹ̀bù Ẹ̀yìn estaba destruyendo los planes de este mundo después de su inicio?!
Ẹ̀bù Ẹ̀yìn de allí en adelante nunca será capaz de destruir los planes de este mundo otra vez.
Ẹ̀bù Ẹ̀yìn.

OGBÈ ÒDÍ 1

Kólálù lawo abé ota
Ejò ló kó làngbà làngbà wo isà
A díá fún Baáyànnì
Ti n lo síjùu sèlé
Wón ní ó rúbo
Wón níre fún un
Èèkejì è sì n be nílé
Ó sì n rúbo sílè dè é
Èèkejìi è làá pè ní Sàngó
Ngbà ti Baáyànnì dé
Owó pò
Ó bá kó díè fún Sàngó
Sàngó bá so owó mó aso è
Ifá pé ki eléyìun ó tójú èèyàn dáadáa
Ayé bá ye Baáyànnì
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kólálù lawo abé ota
Ejò ló kó làngbà làngbà wo isà
A díá fún Baáyànnì ti n lo síjùu Sèlé
Wón ní ó sá káalè kó rúbo
Kó lè baà múre dé
Dàda mo sunkún mó o
Dàda mó sèjè mó o
Èrò Ìsèlé n bò lonà
Yóó fùún o lóókan o so mórí.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él tiene un pariente que vive lejos de él; la persona que está consultándose deberá rezar para el que está en el extranjero. Esa persona

regresará con cosas buenas para él. Él deberá realizar el sacrificio.

Kólálù lawo abé ota
La serpiente que corre temerosa hacia la madriguera
Hicieron adivinación para Baáyànnì
Cuando iba al bosque de Sèlé
Le aconsejaron realizar el sacrificio
Para que la fortuna y la abundancia llegaran a él
Su compatriota mientras tanto estaba en casa
Realizando sacrificios y pendiente a su llegada
Su compatriota es al que llamamos Sàngó
En la llegada del Baáyànnì
El dinero era demasiado
Él le dio una parte a Sàngó
Sàngó ató un poco de ellos sobre su ropa
Ifá le dice a esta persona que cuide bien a su compañero o amigo
La vida complació a Baáyànnì
Él entonces elogió a sus Babalawos
Sus Babalawos elogiaban a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Kólálù lawo abé ota
La serpiente que corre temerosa hacia la madriguera
Hicieron adivinación para Baáyànnì
Cuando iba al bosque de Sèlé
Le dijeron que tuviese cuidado de la tierra y que realizara el sacrificio
Ya que el volverá con una fortuna grande
Dàda no llore otra vez
Dàda no llore otra vez sangre
La gente del bosque Ìsèlé vuelve pronto
Ellos le darán un cauri para que lo ate a sus hebras de cabello.

OGBÈ ÒDÍ 2

Olúfón níí wofá Ogele
Alásiá níí wo Ifá Ògiyán
Òrìsà nínlá ò jè ta omo tiè lópò
Ifá rere n lOgbèdí
A díá fún Àjàgbé
Àjàgbé ti n fomi ojú sògbérè omo
Òún le bímo lópòlopò báyìí?
Wón ní kó rúbo
Àjàgbé bá rúbo
À á seé mo Àjàgbé?
N làá pe Eesin
Kò sí ilè ti Àjàgbé ò sí
Ayé ye é
Wón ní omo Àjàgbé ló pò tó báyìí?
Ijó ní n jó
Ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olúfón níí wofá Ogele
Alásìá níí wo Ifá Ògiyán
Òrìsà nínlá ò jé ta omo tiè lópò
Ifá rere n lOgbèdí
A díá fún Àjàgbé
Àjàgbé ti n fomi ojú sògbérè omo
Èrò ìpo!
Èrò Òfà
Bo le gbé joyè téè rÀjàgbé?
Àjàgbé dé ò abolà reberebe.

Ifá desea para esta persona la fortuna de hijos. Sus hijos vivirían en el extranjero y ellos beberán vino en grandes cantidades.

Fue Olúfón que hizo la adivinación para Ogele
Alásiá hizo la adivinación para Ògiyán
Òrìsà nlá nunca vendería a sus propios hijos por maní
Ogbèdí es un Ifá bueno
Fueron los que hicieron adivinación para Àjàgbé
Lloraba debido a que no tenía hijos
Él preguntó ¿Tendría yo muchos niños?
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio
Àjàgbé lo realizó
¿Cómo reconocemos a Àjàgbé?
Él es al que llamamos la Mosca doméstica
No hay ninguna ciudad donde uno no encontrará a Àjàgbé
La vida lo complació
¿La gente comenzó a decir: son muchos los hijos de Àjàgbé?
Él bailaba
Y también estaba feliz
Él elogiaba a su Babaláwos
Su Babaláwos elogiaban a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Fue Olúfón que hizo la adivinación para Ogele
Alásiá hizo la adivinación para Ògiyán
Òrìsà nlá nunca vendería a sus propios hijos por maní
Ogbèdí es un Ifá bueno
Fueron los que hicieron adivinación para Àjàgbé
Lloraba debido a que no tenía hijos
Viajeros de la ciudad de Ìpo
Viajeros de la ciudad de Òfà
¿Dónde viajará usted para la celebración sin ver a Àjàgbé?
Àjàgbé está de regreso con mucha riqueza.

OGBÈ ÌRÒSÙN 1

Ogbè dáwò òsùn telè
Òró jinngínni jinngínni
A díá fún Òdùkèkèèkè
Èyí ti n re inú ìgbé rèé kájé wálé
Òdùkèkèèkè ní n re inú ìgbé
Wón ní kó rúbo
Kó lè baà kóre dé
Ó bá rúbo
Ayé bá ye Odù
Ó kóre wálé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ogbè dáwò òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
A díá fún Òdùkèkèèkè
Èyí ti n re inú ìgbé rèé kájé wálé
Kín ní n kóreé bò wáá bá mi?
Òdùkèkèèkè
Ifá pé n kóreé bò wáá bá mi
Òdùkèkèèkè.

Ifá desea que esta persona esté bien. La fortuna deseada por usted se encuentra en el extranjero. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio a Odù. Odù acepta muchas babosas y huevos de gallina.

Ogbè dáwò òsùn telè
Òró jinngínni jinngínni
Hicieron adivinación para Òdùkèkèèkè
Cuando iba a los bosques para traer fortunas a su casa
Era Òdùkèkèèkè que viajaba al bosque

Lo pidieron que realizara el sacrificio
Para que fuese capaz de arrastrar sus fortunas a casa.
Ella realizó el sacrificio.
La vida complació a Odù.
Ella trajo a casa fortunas buenas
Ella entonces bailaba de alegría.
Ella elogiaba a su Babaláwo.
Su Babaláwo elogiaba a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho.
Ogbè dáwò òsùn telè
Òró jinngínni jinngínni
Hicieron adivinación para Òdùkèkèèkè.
Cuando iba a los bosques para traer fortunas a su casa
Òdùkèkèèkè
Ifá dice, que traes buenas fortunas para mí
Òdùkèkèèkè.

OGBÈ ÌRÒSÙN 2

Òkan pó
Babaláwo Agogo ló díá fún Agogo
Èjì gbòngàn gbòngàn
Babaláwo Àjìjà ló díá fún Àjìjà
Mo rú weere
Ó dà weere
A díá fún Òsìn Gàgààgà
Èyí ti ó kómo dà sí àtàrí
Wón ní kó rúbo kó lè baà bímo
Òsìn Gàgààgà Gbébo nbè
Ó rúbo
Mo rú weere
Ó dà weere
Òsìn Gàgààgà ló bímo báwònyí?
Mo rú weere

Ó dà weere.

Ifá aconseja a esta persona a no desatender las advertencias o tabús. Él deberá comportarse acorde a la semejanza de Ifá. Ifá ve a una mujer que es estéril. Ella debería ofrecer dieciséis huevos de gallina para que ella pueda tener hijos en la vida.

El Babaláwo del Gong fue quien hizo adivinación para el Gong.
El Babaláwo de Àjìjà fue quien hizo adivinación para Àjìjà.
Sacrifiqué en cantidades
Demostré eficacia en cantidades
Hicieron adivinación para Òsìn Gàgààgà
El que llevaría a sus hijos sobre su cabeza
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio para que él pudiera tener hijos.
Òsìn Gàgààgà oyó sobre el sacrificio
Él lo realizó.
Sacrifiqué en cantidades.
Esto demostró eficacia en cantidades.
¿Este es Òsìn Gàgààgà que tiene hijos en abundancia?
Sacrifiqué en la cantidad.
Esto proveyó eficacia en gran cantidad.

OGBÈ ÒWÓNRÍN 1

Ogbè húnlé
Ilé eni làá hún
Ònà eni làá tò
Ònà tàà to rí níí seni sìbálá sibolo
A díá fún Seseese kò lórí yìn
Èyí tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Gbogbo nnkan lòún n se ti won ò yin òun
Wón wá le yin òun báyìí?
Wón ní òpòlòpò eyìn ni kó tójú
Kí wón ó wáá sè é
Kó kó àwon Awo jo
Kó se oúnje
Bí ón bá ti n jeun kí wón ó móo mú eyìn òhún je
Ó bá rúbo
Layé bá n yin ín
Nnkan è dára
Kò bàjé mo
N ní wá n jó ní wá n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ogbè húnlé
Ilé eni làá hún
Ònà eni làá tò
Ònà láà tò rí níí seni sìbálá sìbolo
A díá fún Seseese-kò-lórí-yìn tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
N ó lòórí eyìn ní tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó mòmò lórí eyìn ní tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí eyìn aya
Igba lewé eréyìn
N ó mòmò lórí eyìn ní tèmi ò

Igba lewé eréyìn
N ó mòmò lórí eyìn ní temi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí eyìn omo
Igba lewé eréyìn
N ó mòmò lórí eyìn ní tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí eyìn ire gbogbo nílé ayé
Igba lewé eréyìn
N ó mòmò lórí eyìn ní tèmi ò
Igba lewé eréyìn.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer el sacrificio para que todo lo bueno llegue a su casa. Sus cosas no serán estropeadas. Él está haciendo una cosa particular para la gente, pero a él no le agradecen como él se lo merece. Él deberá realizar el sacrificio para la alabanza ofreciendo muchas semillas de palma y palomas. Él entonces llamaría a toda la gente y ofrecerá las frutas como regalos. Después de esto, lo elogiarían por cualquier acto realizado por él. Esta persona es una persona honesta y firme pero él debería sacrificar para que elogien sus actos.

Ogbè húnlé
Es la casa de alguien que habría que arreglar bien.
Es el camino de alguien que debería pisar.
El camino que nunca uno ha tomado puede hacer que uno se sienta extraño.
Adivinó para Seseese kò lórí yìn
El descendiente de Àgbonnìrègún.
He estado haciendo topo tipo de cosas pero no he sido elogiado por ello
¿Cómo me elogiarán? Él preguntó.
Ellos lo pidieron conseguir semillas de palma de aceite.
Él entonces debería cocinarlo

Y reúna a tanto Babaláwos como sea posible.
Prepare mucha comida también.
Ellos deberían escoger la semilla de palma del aceite lo cual la sembrarán y comerá de la comida que les preparó como ellos le instruyeron.
Él realizó el sacrificio.
El mundo entero se levantó elogiándolo.
Sus cosas marchaban mejor.
Ellos no desfallecieron otra vez.
Él entonces comenzó a bailar y estaba feliz
Él elogiaba a sus Babaláwos
Ogbè húnlé
Es la casa de alguien que habría que arreglar bien.
Es el camino de alguien que debería pisar.
El camino que nunca uno ha tomado puede hacer que uno se sienta extraño.
Adivinó para Seseese kò lórí yìn
El descendiente de Àgbonnìrègún.
Seré elogiado por la riqueza.
200 son las hojas de eréyìn.
Definitivamente seré elogiado por Orí
200 son las hojas de eréyìn
Las mujeres me elogiarán
200 son las hojas de eréyìn.
Definitivamente seré elogiado por Orí
200 son las hojas de eréyìn.
Me elogiarán mis niños.
200 son las hojas de eréyìn
Definitivamente seré elogiado por Orí
200 son las hojas de eréyìn.
Me elogiarán por todas las cosas buenas sobre la tierra.
200 son las hojas de eréyìn
Definitivamente seré elogiado por Orí
200 son las hojas de eréyìn.

OGBÈ ÒWÓNRÍN 2

Kukuuku lééku lééku
Kùkùùkù léékù léékù
A díá fún Kórewátì
Èyí tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Wón ní wón le kojú ire gbogbo da òun báyìí?
Wón ní kó rúbo le ríre gbámú láyé
Kórewátì bá rúbo
Wón bá kojú ire gbogbo dà á
Bí ti n lájé ní n láya
Ni n kólé ní n bímo
Òun náà?
Ó ní Kukuuku lééku lééku
Kùkùùkù lééku lééku
A díá fún Kórewátì tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Èwí Adó n kóre Ajéé bò wáá bá mi
Jànnjàn
N làá kégunguún kàkitàn
Jànnjàn
Ifá mo n kóre omoó bò wáá bá mi
Jànnjàn
Gbogbo ire ilé, àllaáfíà, ire gbogbo
Ifá n kó gbogbo è bò wáá bá mi
Jànnjàn
N làá kégunguún kàkitàn
Jànnjàn

Ifá dice que una cierta buena fortuna es vista viniendo del extranjero. Él debería sacrificar antes de su llegada. Ifá le pide juntar varias clases de huesos de animales en una calabaza de la ofrenda y ofrecer el sacrificio para la afluencia. Para que la vida lo favorezca.

Kukuuku lééku lééku

Kùkùùkù léékù léékù
Adivinó para Kórewátì.
El descendiente de Àgbonnìrègún.
Él preguntó ¿El me favorecerá con todas las cosas buenas?
Le aconsejaron ofrecer el sacrificio
Kórewátì ofreció el sacrificio.
Ellos entonces lo favorecieron con todas las cosas buenas.
Tanto fue así, que él estaba teniendo riquezas y esposas
El construía casas y estaba teniendo hijos
Sorprendido él exclamó '¡Yó!'
Kukuuku lééku lééku
Kùkùùkù léékù léékù
Adivinó para Kórewátì.
El descendiente de Àgbonnìrègún.
El rey Èwí de Adó viene a mí con muchas buenas fortunas de riqueza.
Jànnjàn
Es el amontonamiento de huesos sobre un vertedero de basuras.
Jànnjàn
El rey Èwí de Adó me trae la buena fortuna de mujeres.
Jànnjàn
Es el amontonamiento de huesos sobre un vertedero de basuras.
Jànnjàn
Ifá me trae la buena fortuna de niños.
Jànnjàn
Es el amontonamiento de huesos sobre un vertedero de basuras.
Jànnjàn
Todas las buenas fortunas de casas, buena salud.
Ifá las trae hacia mi
Jànnjàn
Es el amontonamiento de huesos sobre un vertedero de basuras

Jànnjàn.

OGBÈ ÒBÀRÀ 1

Obìnrín sowó kókóró
Ó móko è láhun
A díá fún Ebè
Èyí ti n lo rèé gbé Bàrà níyàwó
Òún le lóbìnrin báyìí?
Ebè bá mééjì kún eéta
Ó bá roko Aláwo
Wón ní kó rúbo
Sùgbón o ò gbodò sahun o
Nígbà ti Ebè ó gbèé
Bàrà ló gbé níyàwó
Ngbà ti Bàrà bèrè síí bímo
Ló bá bí omo dàálè
Omó kún ilè
Obìnrín sowó kókóró
Ó móko è láhun
A díá fún Ebè
Èyí ti n lo rèé gbé Bàra níyàwó
Taa ló bímo báwònyí beere?
Bàrà ló bímo báwònyí beere
Bàrà.

Ifá dice que esta persona tendrá paz mental. Él sin embargo debería cuidar de su esposa para que el pueda obtener los favores de ella. Tampoco debería ser avaro con ella. Ifá le aconseja sacrificar un garrote.

La mujer tenazmente encorvó sus manos
Ella ve a su esposo como un ser miserable
Ellos adivinaron para Ebè (Caballón)
El día que iba a casarse con el Melón
¿Cómo tendría yo una esposa?
Ebè combinó dos cauris con tres.

Él fue a la casa de un Babaláwo.
Ellos le dijeron que él tendría una esposa.
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio.
Usted no debería ser avaro
Cuando él consiguió a una esposa para casarse.
Era el melón con quien se casó.
Cuando era el momento para el Melón quedar embarazada
Ella tuvo tantos hijos
Ellos llenaron todos los espacios disponibles.
La mujer tenazmente encorvó sus manos
Ella ve a su esposo como un ser miserable
Ellos adivinaron para Ebè
El día que iba a casarse con el Melón
¿Quién tiene muchos hijos?
El Melón.
Es el Melón que tiene muchos hijos
El Melón.

OGBÈ ỌBÀRÀ 2

Òfòkìsì Òfòkìsì
A díá fún Àfọ̀n
Èyí tíí sọ̀rẹ́ Ìtí
Ọ̀rẹ́ ni Àfọ̀n òun Ìtí
Ìtí ò sì g ató Àfọ̀n
Wọ́n n báyéé lọ
Ìtí bá ní ó k ubí Àfọ̀n ó ti gbé gíga è lo
Ní bá n lọ́ mọ́ Àfọ̀n
Ní n lọ́ mọ́o bíi kó pa á
Èsù ní Ìwọ Àfọ̀n
Se bóo rúbọ?
Àfọ̀n lóun rúbọ!
Èsù ní `sì jàn án ní gbóngbó ò
Nígbà ti Ìtí bá sì lọ́ lọ́ó lọ́

Omo Àfòn a sì gbé e
A nà á mólè
Omo Àfòn bá bá ìyá ségun Ìtí
Ìtí ò bá le bá Àfòn mó
N ní wá n jó ní wá n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfòkìsì Òfòkìsì
A díá fún Àfòn
Èyí tíí sòré Ìtí
Ebo n wón ní ó se
Àfòn gbégbo nbè
Ó rúbo
Ìtí kan ò mòmò lórí à á gbàfòón sí
Àfòn ní n be léyìn tó ségun gbogboo wón

Ifá ve a un amigo cercano de esta persona. Él debería ser cuidadoso con este amigo. El amigo en particular es más bajo que él. Él deberá ser muy cuidadoso ya que las malas amistades podrían corromper sus planes o actividades. Ifá dice que él tendrá un hijo que le ayudaría a vencer a sus enemigos. Él sería más fuerte que sus enemigos.

Òfòkìsì Òfòkìsì
Hizo Adivinación para Àfòn
El amigo de Ìtí
Àfòn e Ìtí siempre han sido amigos
Sin embargo Ìtí no es tan alto como Àfòn
Ellos siguieron su amistad
Ìtí un día demostró su verdadera personalidad
Ella comenzó a enroscarse alrededor de Àfòn
Ella se enroscó tan fuerte alrededor de Àfòn esperando hasta matarla
Èsù le dijo a Àfòn

¿Usted no realizó el sacrificio?
Si yo lo hice, contestó Àfọ̀n con agonía.
Entonces golpéela con su garrote, dijo Èsù
Cuando Ìtí estaba enroscado alrededor de Àfọ̀n.
Los niños de Àfọ̀n desenrollarían las manos de Ìtí.
Y la tiraron abajo.
Los hijos ayudaron a su madre Àfọ̀n logrando el triunfo
Ìtí no puede enrollarse alrededor de Àfọ̀n otra vez.
Ella entonces comenzó a bailar de alegría.
Ella elogiaba a su Babaláwo
Su Babaláwo elogiaba a Ifá.
Ella dijo que esto era exactamente como su Babaláwo había dicho.
Òfòkìsì Òfòkìsì
Hizo Adivinación para Àfọ̀n
El amigo de Ìtí
La pidieron que realizara el sacrificio.
Àfọ̀n escucho sobre el sacrificio.
Y lo realizó
Ninguna serpiente llamada Ìtí tiene la cabeza para recibir el garrote de Àfọ̀n.
Àfọ̀n viene de ganarles a todos ellos.

OGBÈ ỌKÀNRÀN 1

Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
A díá fún Lábógundé
Níjó tí n fomi ojú sògbérè ire gbogbo
Wón ní o rúbo
Ó bá rúbo
Àsé Lábógundé lobá kàn
Àsé Lábógundé ní ó joyè
Lábógundé bá joba Èwí ládó
Àwon èèyàn ò mò
Pé Lábógundé lè joba
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
A díá fún Lábógundé
Ti wón ó mùú joba lóde Èwí ládó
Enìkan ò gbón o
Enìkan ò mò
A ò mò pé Lábógundé lè joba
Àsé Lábógundé ní ó joba Èwí ládó
Enìkan ò gbón o
Enìkan ò mò!

Ifá dice que esta persona emprenderá una maravillosa hazaña en la vida. Nadie lo esperaría de él. Su capacidad será sentida mundial. Ifá ve a una mujer que acaba de entregar a un niño. El niño se haría un alto jefe y el jefe de su clan. Si esta es una familia real, el niño se hará un rey. Él debería ofrecer el sacrificio porque él conseguiría una cierta fortuna buena que él no esperaba.

Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko

Hicieron adivinación para Lábógundé
En el día que él estaba llorando por la escasez de todas sus buenas fortunas.
A él se le recomendó que hiciera sacrificio
Él lo hizo
Nadie sabía que este era el momento para que Lábógundé se hiciera rey.
Sin saber que era Lábógundé quien sería coronado.
Lábógundé se hizo el rey de Èwí en la ciudad de Adó
La gente no lo conocía
Lábógundé alguna vez puede ser un rey
Él entonces comenzó a bailar y alegrarse.
Él elogiaba a su Babaláwo.
Su Babaláwo elogiaba a Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo dijo.
Akókóró èlùbó níí sodó gbàmkoko gbànkoko
Hicieron adivinación para Lábógundé
Cuando el sería escogido para ser el rey Èwí en la ciudad de Adó
Nadie era tan sabio.
Nadie lo conocía
¿Nosotros nunca sabíamos que Lábógundé alguna vez puede estar un rey
¿Entonces era Lábógundé quien sería el rey Èwí en la ciudad de Adó?
Nadie era tan sabio.
Nadie lo conocía.

OGBÈ ÒKÀNRÀN 2

Orí níí se wón báyìí
Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí aláì mojàá ná

A díá fún Siẹ̀jìdé
Siẹ̀jìdé ti ọ́n nó o sẹbọ ọlà kó sì sẹbọ ọmọ
Siẹ̀jìdé ni ò rí ọmọ bí
Sùgbọ́n ó yawọ́
A mọ́o náwó
Ngbòó ya, wọ́n bá n sènèní ẹ
Ni ọ́n jẹ tán ni ọ́n mu tán
Ni ọ́n bá bọ́ sí gbangba ìseré
Siẹ̀jìdé bá bóójó
Wọ́n n da owó bò ó
Wọ́n lọ́mọ̀ọ̀ rẹ dà o
Omọ̀ọ̀ rẹ dà
Siẹ̀jìdé omọ̀ọ̀ rẹ dà lágbo
O lówó lọ́wọ́
O ò rọ́mọ rà o
Siẹ̀jìdé omọ̀ọ̀ rẹ dà lágbo
Siẹ̀jìdé bá búẹ́kún lọ̀ọ̀dọ̀ Òrúnmìlà
Àwọn orí níí se wọ́n báyìí awo Ògúnníkin
Àwọn Àsòwòò jèrè bí aláì mọjàá ná
Wọ́n bá sefá fún Siẹ̀jìdé
Wọ́n ní bó bá di èèmíin
Wọ́n ní inúù rẹ ó dùn
Wọ́n níwọọ won leé jo sehun tó dáa
Ngbà ó dọdún kéjì
Bódún ti pé
Omọ ló pọn lọ
Osù ti ọ́n wí òhún
Kò mú u jẹ
Ló bá bímọ
Wọ́n dágbo ìseré bíi tàtẹ̀yìnwá
Àwọn ti ọ́n sìrègún è lésìín
Ojú bá n tì wọ́n
Siẹ̀jìdé bá n jó ní bá n yọ́
Èsù ní ‘E dárin fún un
Bẹ́ẹ se dárin fún un lójọ́ kìínní

E dárin fún un
E sá lómo è dà lágbo lójó kìínní
E tún dá a béèé ti dá a lérò yíi
Wón bá lórí nií se wón báyìí
Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí aláì mojàá ná
A díá fún Sièjìdé
Sièjìdé tó sebo olà tó sì sebo omo
Omoò re rèé o
Sièjìdé ò
Omoò re rèé lágbo
O lówó lówó
O wáá rómo pòn wá
Sièjìdé ò
Omoò re rèé lágbo.

Ifá dice que hay una mujer de mucho dinero en la sociedad donde esta persona vive. Ifá le pide sacrificar para que su capacidad de riqueza no disminuya. Ifá dice que si no maltratan a esta persona, las cosas buenas no le llegarán. Pero ella tarde o temprano será feliz.

Orí nií se wón báyìí
Es el Babaláwo de Ògúnníkin
Práctica no rentable comercial.
Como si uno no sabe negociar.
Hicieron adivinación para Sièjìdé.
Pidieron que sacrificara para la riqueza y para tener hijos
Sièjìdé no tiene ningún hijo
Pero ella es muy generosa.
Ella gasta mucho para la gente.
Después de cierto tiempo algunas personas comenzaron a burlarse de ella
Ellos terminaron haciendo una celebración un día.

Y cuando llego el momento de bailar.
Si̩ẹ̀jìdé comenzó a bailar.
Ella bailaba y rociaba el dinero.
¿Ellos cantaron proverbialmente burlándose de ella ¿ dónde está su hijo?
¿Dónde está su hijo?
Si̩ẹ̀jìdé, muéstrenos donde está su hijo
Usted es rica pero usted no puede comprar a un hijo
Si̩ẹ̀jìdé, muéstrenos donde está su hijo
Si̩ẹ̀jìdé lloró incesantemente y deseaba encontrarse con Ò̩rúnmìlà
El sacerdote Orí níí s̩e wó̩n báyìí El Babaláwo de Ògúnníkin
El sacerdote de Àsòwòò jèrè Ó dà bí aláì mo̩jàá ná
Ellos hicieron un trabajo especial de Ifá para ella.
Tal día como hoy, en el próximo año.
Usted será feliz, ellos predijeron.
Usted y ellos participarán en algo bueno, ellos dijeron finalmente,
El año siguiente.
Cuando era el momento para el festival anual.
Ella monto a su bebé sobre su espalda
El mes que fue predicho para ella.
Ella no pasó por ello sin estar embarazada.
Ella tenía un hijo
Y otra vez quedó embarazada
Aquellos que se burlaron de ella el año pasado.
Ellos estaban arrepentidos
Si̩ẹ̀jìdé entonces comenzó a bailar y alegrarse.
Canten para ella, È̩s̩ù dijo con voz ronca.
Como ustedes le cantaban la vez pasada
Vuelvan a burlarse de ella
¿Ustedes no preguntaban en forma de burla que donde estaba su hijo?
Canten como ustedes lo hicieron la otra vez
De mala gana ellos dijeron Orí níí s̩e wó̩n báyìí

El Babaláwo de Ògúnníkin
Práctica NO RENTABLE comercial.
Como si uno no sabe negociar.
Hicieron adivinación para Sì̩jìdé.
Ella sacrificó para la riqueza y para tener hijos
Aquí está su hijo
Usted es rica.
Usted ahora tiene un hijo para llevarlo sobre su espalda.
Sì̩jìdé.
Aquí está su hijo.

OGBÈ ÒGÚNDÁ 1

A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kò níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá eni
A díá fún Àyìnnìpìnpìn
Tíí sawo ilé Elégùdumòró
A bèère lágàngà otí
Elégùdumòró ó si gbé e kalè
Ngbà ó bá se Ifá fún Elégùdumòró tán
Ti ón je
Ti ón mu tán
Elégùdumòró bá n lájé
Ó n bímo
Bó bá tún dé njo mìíìn
A tún ní lágàngà otí nkó?
Gbogbo ire ti Elégùdumòró n wá
Gbogbo è ló rí
Ngbà ó dijó kan
Elégùdumòró bá ní gbogbo ìgbà n leléyìí ó móoó bèèrè otí ni
Yóó se á móo bèèrè otí n gbogbo ìgbà
Elégùdumòró bá lòó ké sí àwon Ìgiri Egbárá igi
Ó ní kí wón ó móo bá òun se nnkan òun
Wón n se é fún un
Kò rójútùú è
Ó tún loòdò àwon Ìgiri Egbàrà igi
E wáá bóun se nnkan òun
Wón tún se é
Kò dáa
Ó tún loòdo àwon À jó forí sòpó òdèdè
Wón tún n se é
Kò wúlò
Wón ní Àyìnnìpìnpììn re ti n ba o se é njó kìíní nkó?

Ó ní Lágàngà otí níí móoó bèèrè!
Wón ní bó bá bèèrè lágàngà otí nkó
Ngbà ti Àyìnnìpìnpìn n bèèrè lágàngà otí
Gbogbo nnkan ti àwon n bèèrè
Àwon n rí i
Àwon táwòón lòó pè yí
Wón ò bèèrè nnkankan lówó àwon
Sùgbón gbogbo nnkan ti àwon n wá
Àwon ò ri
Ló bá tún ké sí Àyìnnìpìnpìn
Bó ti tún dé
Lágàngà otí ló tún bèèrè
Otí dà?
E gbótí wá
Wón bá tún gbótí kalè
Àyìnnìpìnpìn tún se Ifá fún Elégùdumòró
Ilé è tún kún
Òun náà
Àsé òún ti sonù lo ni?
Ayé wáá ye Elégùdumòró
Ló wáá fa Àyìnnìpìnpìn móra è
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kò níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá eni
A díá fún Àyìnnìpìnpìn
Tíí sawo ilé Elégùdumòró
Èyí ti o bèèrè lágàngà otí
Àwon Ìgiri Egbárá gi
Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún

Àwọn À-jó-forí-sọ̀pó-ọ̀dẹ̀dẹ̀
Ọ̀tọ̀ leni wọ́n n wo Ifáa wọ́ọ́n fún
Àyìnnìpìnpìn níí sawo ilé Elégùdumọ̀ró
E jé n bógbèyónú mumi
Erú n mu
Osìn n mu
Àyìnnìpìnpìn
E jé n bógbèyónú mumi
Àyìnnìpìnpìn.

Ifá le aconseja a esta persona que debe reunirse con Babalawos y servirles vino. Él no deberá despreciar a su sacerdote y más sobre todo a su profesor y al Babaláwo que lo inició para que no se pierda en la vida. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio. Él nunca deberá desatender la orden de su profesor porque esto puede conducirlo al destino terminal.

A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Uno no se sentiría tan enfermo.
Ni se sentiría tan decaído.
E incapaz de postrarse para hacer una adivinación.
Adivinaron para Àyìnnìpìnpìn
Es el sacerdote de la casa de Elégùdumọ̀ró
Inmediatamente que él que llega a la casa de Elégùdumọ̀ró
Él pediría una botella grande de vino bueno
Elégùdumọ̀ró lo traería y se lo daría.
Después de haberle preparado un trabajo especial de Ifá para Elégùdumọ̀ró
Ellos comerían todos juntos.
Y beberían
Elégùdumọ̀ró comenzó a tener riqueza.
Él tenía hijos
Durante los días subsecuentes de la llamada de Àyìnnìpìnpìn
Él pediría una botella grande de vino bueno.

Mientras tanto todas las buenas fortunas buscadas por Elégùdumòró
Él las conseguía.
Pero un día
Elégùdumòró preguntó ¿Por qué este sacerdote tiene que pedir vino todo el tiempo?
Él exigiría vino sobre cada una de sus visitas.
Elégùdumòró entonces fue a llamar al sacerdote Ìgiri Egbárá igi
Él decidió seguirlo, por lo cual él despidió a Àyìnnìpìnpìn
Él realizó la adivinación para él.
Él no podía encontrar progreso.
Él abandonó Ìgiri Egbárá igi y llamó a Ìgiri Egbàrà igi
Por favor venga y ayúdeme.
Él también vino e intentó lo mismo
Pero él no tuvo éxito
Él consultó a À jó forí sòpó òdèdè
Él también trató de actuar como su mediador.
Pero esto fue un esfuerzo vano.
La gente ahora pregunta ¿Qué hay de Àyìnnìpìnpìn, su sacerdote exitoso del otro día?
Él que pide vino todo el tiempo Elégùdumòró contestó.
¿Si él que pide una botella grande de vino, no es mejor?
Cuando Àyìnnìpìnpìn el que pedía las botellas grandes de vino.
Todas las cosas que nosotros deseábamos
Los conseguíamos
Estos nuevos sacerdotes que hemos buscado
No nos pidieron nada a nosotros.
Pero todas las cosas que nosotros queríamos
No la podíamos conseguir.
Elégùdumòró entonces recordó a Àyìnnìpìnpìn
Inmediatamente de su llegada.
Deme una botella grande de vino, él dijo
¿Dónde están todas las botellas de vino?

Tráigame el vino ahora, él dijo repetidamente.
Ellos trajeron el vino.
Àyìnnìpìnpìn hizo adivinación para Elégùdumòró
Su casa se llenó otra vez.
Y sorprendido, él dijo, “Yo”
¿Tanto lo que yo he perdido durante este tiempo?
La vida complació a Elégùdumòró
Él se acercó a Àyìnnìpìnpìn
Él entonces comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él elogiaba a su Babaláwo
Sus Babaláwo elogiaba a Ifá.
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho.
A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Uno no se sentiría tan enfermo.
Ni se sentiría tan decaído.
E incapaz de postrarse para hacer una adivinación.
Adivinaron para Àyìnnìpìnpìn
El sacerdote de la casa Elégùdumòró
El que pide las botellas grandes de vino.
Los sacerdotes de Ìgiri Egbàràa igi.
Ellos son sacerdotes de alguien más.
Los sacerdotes Ìgiri Egbárá gi
Ellos practican el sacerdocio para alguien más.
El sacerdote de À jó forí sòpó òdèdè
Ellos practican su sacerdocio para alguien más.
Àyìnnìpìnpìn es el sacerdote de la casa de Elégùdumòró
Déjeme beber el agua con Ogbèyónú.
Los esclavos realmente beben.
Los criados realmente beben.
Àyìnnìpìnpìn
Déjeme beber el agua con Ogbèyónú.
Àyìnnìpìnpìn.

OGBÈ ÒGÚNDÁ 2

Wón n lu bínní lójúde Ìbínní
Wón n lu pàkùà pàkùà lóde Ìwonràn
Wón n lu jògbòdò-rúkú-n-jogbò lójúde Ìjogbo
Àwon Ìbààbà òkè Ògún
Wón ti kárà míìn dé
Wón n lu gbádágbádá
Wón n lu gbudugbudu lójú omi
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá n lo rèé fi Somúgàgà sobìnrin
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Ngbà ti wón ó móo kebo fún un
Wón ní eku níí saya eku
Kí Òrúnmìlà ó fi eku rúbo
Eye níí saya eye
Kí Òrúnmìlà ó fi eye rúbo
Eja níí saya eja
Kí Òrúnmìlà ó fi eja rúbo
Òrúnmìlà bá rú eku méjì olúwéré
Ó rú eja méjì abìwè gbàdà
Ó rú eye méjì abèdò lùké lùké
Wón ní kó ra obì lójà
Kó fi bo òkè ìpòrí e
Òrúnmìlà se béè
Ngbà ó dèèkan
Ajé bá dé
Ayá dé
Gbogbo iré bá dé
Gbogbo wón bá n yò mó o
Ó ní wón n lu bínní bínní lójúde Ìbínní
Wón n lu pàkùà pàkùà lóde Ìwonràn
Wón n lu jògbòdò-rúkú-n-jogbò lójúde Ìjogbo
Àwon Ìbààbà òkè ògún
Wón ti kárà míìn dé

Wọ́n n lu gbádágbádá
Wọ́n n lu gbidugbudu lójú omi
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Ifá n lọ rèé fi Somúgàgà sobìnrin
Somúgàgà súré wá
Kóo wáà saya Awo
Béku bá jí
Eku níí saya eku
Somúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béja bá jí
Eja níí saya eja
Somúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béye bá jí
Eye níí saya eye
Somúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béran bá jí
Eran níí saya eran
Somúgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Àtòkèèrè féfééfé
Lewé okó ti wáá saya obì lójà
E súré wá e wáà fé wa!

Ifá le aconseja a esta persona ofrecer el sacrificio para la riqueza. Las fortunas de riqueza y mujeres llegarán a él del extranjero. Él deberá comprar nuez de Kola en el mercado y sacrificarlo a Ifá.

Wọ́n n lu bínní lójúde Ìbínní
Wọ́n n lu pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn
Wọ́n n lu jògbòdò-rúkú-n-jogbò lójúde Ìjogbo
La tribu Ìbààbà del río principal de Ògùn

Ellos han importado otra maravillosa práctica.
Ellos golpean gbádágbádá
Ellos golpean gbudugbudu sobre la superficie del agua
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando iba a casarse con Somúgàgà.
Ellos dijeron a Òrúnmìlà que realizara el sacrificio
Cuando ellos preparaban los objetos del sacrificio.
Ellos le dijeron que una rata, siempre sería la esposa de otra rata.
Òrúnmìlà debería ofrecer ratas como sacrificio.
Un pájaro siempre sería la esposa de otro pájaro.
Òrúnmìlà debería sacrificar pájaros como sacrificio
Un pescado que ellos dijeron, también sería la esposa de un pescado.
El ofreció pescado como sacrificio
Òrúnmìlà ofreció dos ratas
Sacrificó dos pescados
El también sacrificó dos pájaros
Ellos le dijeron que comprará nuez de kola en el mercado.
Y las usara para sacrificar a su Ifá.
Òrúnmìlà hizo como se le instruyó
Aproximadamente un tiempo y sin advertencia.
La riqueza vino a él.
Las mujeres vinieron a él.
Todas las cosas buenas vinieron a él.
Todos ellos se alegraban por él.
Él dijo Wón n lu bínní lójúde Ìbínní
Wón n lu pàkùà pàkùà lóde Ìwonràn
Wón n lu jògbòdò-rúkú-n-jogbò lójúde Ìjogbo
La tribu Ìbààbà del río Superior Ògùn
Ellos han importado otra maravillosa práctica.
Ellos golpean gbádágbádá
Ellos golpean gbudugbudu sobre superficies de agua
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando iba a casarse con Somúgàgà

Somúgàgà preséntate aquí.
Serás la esposa de un sacerdote.
Cuando una rata se despierta
Una rata siempre sería la esposa de otra rata.
Somúgàgà preséntate aquí.
Serás la esposa de un sacerdote.
Cuando un pescado se despierta.
Un pescado sería la esposa de un pescado.
Somúgàgà preséntate aquí.
Serás la esposa de un sacerdote.
Si un pájaro se despierta.
Un pájaro sería la esposa de un pájaro.
Somúgàgà preséntate aquí
Sera la esposa de un sacerdote.
Cuando un animal se despierta.
Un animal sería la esposa de otro animal.
Somúgàgà preséntate aquí.
Vas a ser la esposa de un sacerdote.
De muy lejos.
La hoja de árbol Okó vendría a ser la esposa de nuez de kola en el mercado.
Preséntate aquí, todas las mujeres para casarse con nosotros.

OGBÈ ỌSÁ 1

Ìkekere èyin Ààsè
A díá fún Ifánírègún
Tí tí n rin tí ò kore
Ebo kó le kore n wón ní ó se
Wón ní kó rúbo
Ó se é
Laje bá dé
Layá dé
Omó dé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìkekere èyin Ààsè
A díá fún Ifánírègún
Tí tí n rin tí ò kore
Ebo kó le kore n wón ní ó se
Ifánírègún gbébo nbè
Ó rúbo
Ire Ajé kóo mó le fò mí ru
Ire àrìnnàkò ni n ó kò
Ire àrìnnàkò
Ire aya kóo mó le fò mí ru
Ire àrìnnàkò ni n ó kò
Ire àrìnnàkò
Ire omo kóo mó le fò mí ru
Ire ìrànnàkò ni n ó kò
Ire àrìnnà kò
Se bí pétípétí ni imí esin í koraa won
Ire àrìnnà kò ni n ó kò
Ire àrìnnà kò.

Ifá le aconseja a la persona que ofrezca sacrificio con tal que él siempre pueda reunir fortunas. Ifá dice que él ha estado desviando sus fortunas. Él debe ofrecer la piel de hiena como sacrificio. Le aconsejan que sacrifique bien a Ifá, con tal que él pudiera tener algo como muestra.

Ìkekere èyin Ààsè
Hizo adivinación para Ifánírègún
Que había estado andando sin reunir fortunas
Es el sacrificio que le permitiría encontrarse con la riqueza que le aconsejó que hiciera
Le aconsejaron que realizara sacrificio por completo
Él lo hizo
La abundancia después vino
Las esposas también vinieron
Los niños no se fueron omitidos
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo le dijo
Ìkekere èyin Ààsè
Hizo adivinación para Ifánírègún
Que había estado andando sin reunir fortunas
Es el sacrificio que le permitiría encontrarse con la riqueza que le aconsejó que hiciera
Ifánírègún oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
No permita que la fortuna de riqueza me evada
Son fortunas coincidentes que yo reuniré
Fortunas coincidentes
No permita que la fortuna de esposas me eluda
Son fortunas coincidentes que yo reuniré
Fortunas coincidentes
No permita la fortuna de niños me eludan
Son fortunas coincidentes que yo reuniré

Fortunas coincidentes
¿No son en claves duras que el excremento del caballo ata a nosotros?
Son fortunas Coincidentes que yo reuniré
Fortunas coincidentes.

OGBÈ ÒSÁ 2

Pátàkó abèdò gbékè gbékè
A díá fún Àgbònyín gàgàlà
Èyí tíí somo Olúugbó
Àwon òtá láwon ó mùú Àgbònyín
Àgbònyín bá to àwon Babaláwo è lo
Wón ní kó fi èkuru bo ilè
Ó bá bo ilè tán
Wón lé Àgbònyín títí
Won ò lè mú u
Bí ón bá sì lé e, lé e
Àgbònyín a gbó
Gbóò!
Won a pé bÁgbònyín bá ti gbó
Ojó ikú è ó yè
Ayé ye Àgbònyín gàgàlà omo Olúugbó
Ó ní Pátàkó abèdò gbékè gbékè
A díá fún Àgbònyín gàgàlà
Èyí tíí somo Olúugbó
Ní sojú ekùn òun Ode
Àgbònyín là won ò kú
Ní sojú ekùn òun Ode.

Ifá dice que esta persona no será arrestada por los Ajogun. Él debe preparar Èkuru, y rociarlo encima de Ifá y después lo enterrará en la tierra. Ifá desea que esta persona esté bien.

Pátàkó abẹ̀dò̩ gbẹ́kẹ̀ gbẹ́kẹ̀
Hizo adivinación para Àgbò̩nyín gàgàlà
El hijo de Olúugbó
Los enemigos se habían confabulado para capturar a Àgbò̩nyín Gàgàlà
Él fue a consultar con su Babaláwo entonces
Él le aconsejó a Àgbò̩nyín que ofreciera Èkuru a la Madre tierra
Él hizo el sacrificio
Ellos persiguieron y cazaron a Àgbò̩nyín
Ellos no pudieron capturarlo
Después de una serie de persecuciones constantes
¡Àgbò̩nyín ladraría!
Gbóò!
Ellos dirían ' Una vez que Àgbò̩nyín ladra’
‘Su día predestinado de muerte cambiará'
La vida complació a Àgbò̩nyín Gàgàlà el hijo de Olúugbó
Él dijo Pátàkó abẹ̀dò̩ gbẹ́kẹ̀ gbẹ́kẹ̀
Hizo adivinación para Àgbò̩nyín gàgàlà
El hijo de Olúugbó
En presencia del Leopardo y el Cazador
Àgbò̩nyín, se salvo y no moriría nunca mas
En presencia del Leopardo y el Cazador.

OGBÈ ÌKÁ 1

Ogbè ká relé
Omo Osìn
Ogbè ká relé
Omo Orà
Ogbè ká relé
Omo Ògún lè lèè alède
A díá fún Ìtìpónolá aya Ahoro
Wón ní kó rúbo
Ngbà ó yá ó bá lóun ò saya Ahoro mó
Wón nilé tó ti kúò
Kó yáa padà síbè
Ìtìpónolá ba rúbo
Ó se é
Níbi ó ti sá kúò
Ló bña padá síbè
Ahoró ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ogbè ká relé
Omo Osìn
Ogbè ká relé
Omo Orà
Ogbè ká relé
Omo Ògún lè lèè lè alède
A díá fún Ìtìpónolá aya Ahoro
Ìtìpónolá o
Aya Ahoro
Ó ó tùún délé oko àárò
Ó ó tóko àtijó un fé!

Una cierta fortuna abandonó la casa de esta persona que lo hace sentirse muy triste. La buena fortuna vuelve. Si nosotros pudiéramos ofrecer el sacrificio de este Odù por completo, la fortuna inútil dejaría la casa de esta persona; incluso si su esposa decidió divorciarse de él, ella le pedirá volver.

Ogbè ká relé
El hijo de Osìn
Ogbè ká relé
El hijo de Orà
Ogbè ká relé
El hijo de Ògún lè lèè lè alède
Hicieron adivinación para Ìtìpónolá la esposa de Ahoro
A ella se le aconsejo que hiciera sacrificio
Esto fue después de que ella se había divorciado de Ahoro.
La casa que usted abandonó
Usted tendrá que volver allí, ellos dijeron.
Ìtìpónolá prestó atención al sacrificio
Ella se veía bastante agradable al realizarlo.
Donde ella corrió.
Ella volvió allí.
Ahoro dijo que es exactamente como su babalawo dijo.
Ogbè ká relé
El hijo de Osìn
Ogbè ká relé
El hijo de Orà
Ogbè ká relé
El hijo de Ògún lè lèè lè alède
Hicieron adivinación para Ìtìpónolá la esposa de Ahoro
Le advierto Ìtìpónolá
La esposa de Ahoro.
Usted tendrá que volver con su primer marido.
Usted debería volver a casarse con su marido.

OGBÈ ÌKÁ 2

Ogbè ká re káà ká bò dé
A díá fún Ìgbín
Tí n lo rèé gba káà lówó Alábahun

Ahun ló ni káà télè rí
Ìgbín bá gbà á lówó è
Ó mú káà lo
Wón ní ó fíí lè
Wón ní ngbà ó bá yá
Yóó fi káà sílè fún o
Ahún bá mú káà míìn
Wón n báyéé lo
Ngbà ó bá yá
Ti ón bá mú Ìgbín
Wón ó báà yo Ìgbín kúò nínú è
Wón ó ju kòròòfo è nù
Wón ò bá níí pè é ní káà Ìgbín mó
Káà Ahun ni wón ó móo pè é
Ó bá di káà Ahun
Wón ní ngbà ó kú
O ò gba nnkààn re?
Ahún gba nnkan è
Ogbè ká re káà ká bò dé
A díá fún Ìgbín
Tí n lo rèé gba káà lówó Alábahun
Ìgbín wáá kú tán
Ahún gba káà lówóo won
Wón a ní káà Ahun níí se!
Ifá nos aconseja a ofrecer el sacrificio para que nuestro derecho no sea robado por otros. Y tanto es así que a excepción de que Dios muera, uno no podrá recuperar el derecho.

Ogbè ká re káà ká bò dé
Hizo adivinación para La Babosa
Cuando este iba a tomar la casa de la Tortuga.
Si fue la Tortuga que había poseído la cáscara antes
La Babosa convincentemente se la quitó a él.
Él se marchó con ella

Ellos impusieron a la Tortuga que se alejara de la cáscara de él.
Pasado algún tiempo.
Usted se irá del mismo, Ellos predijeron.
La tortuga tomó otra casa
La vida siguió.
Después de un período de tiempo.
El hombre escogió La Babosa
Él separó la carne de la cáscara.
Y tiró la cáscara.
Desde ese entonces no le llamarían la cáscara de la Babosa
Él le llamaría la cáscara de Tortuga.
Así fue como esta volvió a ser la cáscara de la Tortuga.
Cuando él murió.
¿No recuperó usted su cáscara?, Ellos dijeron
La tortuga realmente recuperó su cáscara.
Ogbè ká re káà ká bò dé
Hizo adivinación para La Babosa
Cuando este iba a tomar la casa de la Tortuga.
La Babosa entonces murió
La tortuga recuperó su cáscara
Ellos dirían, esto pertenece a la Tortuga.

OGBÈ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Ogbè tómọ pọ̀n
Abiamọ súnmọ sí
Àgbàpọ̀n ò lérè
Bómọ bá n sunkún
Ìyá làá kéé sí
A díá fún Sèkẹ̀rẹ̀
Sèkẹ̀rẹ̀ tíí somọ Àlákọ̀lé
Òún leè lájé?
Òún le láya?
Òún bímọ?
Ayé oun dáa?
Wọ́n ní kí Sèkẹ̀rẹ̀ ó rúbọ
Wọ́n ní ijó ní ó móọ jó
Ayọ̀ n layèe rẹ̀
Wọ́n ní ọ̀pọ̀lọpọ̀ owó ní ó fi rúbọ
Sèkẹ̀rẹ̀ rúbọ tán
Ajé dé
Kò rìbi kó o sí mó
Ó bá sowó mọ́ ara è
Wọ́n n pé Sèkẹ̀rẹ̀ ló lówó tó báyìí?
N ní wá n jó ní wa n yọ̀
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè̩ làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè tómọ pọ̀n
Abiamọ súnmọ sí
Àgbàpọ̀n ò lérè
Bómọ bá n sunkún
Ìyá làá kéé sí
A díá fún Sèkẹ̀rẹ̀ tíí somọ Àlákọ̀lé
Sèkẹ̀rẹ̀ araà re lokùn
Sèkẹ̀rẹ̀ araà re lájé gbé n so
Ajé wáá rí rẹ̀rẹ̀ báwọ̀nyí o

Sèkèrè araà re lokùn
Sèkèrè araà re lájé gbé n so.

Ifá dice que esta persona será feliz. Todas las cosas buenas habrían de llegar a él. Él deberá ofrecer mucho dinero a Ifá. La vida lo agradaría.

Ogbè tómo pòn
Abiamo súnmo sí
Ayudado como un bebé el portador no tiene el beneficio
Cuando un bebé llora
Es una madre quien atendería al llanto del niño
Fueron los que hicieron adivinación para Sèkèrè
El hijo de Àlákòlé
Él preguntó ¿'Yo tendría riqueza'?
'¿Yo tendría esposas '?
'¿Hijos '?
'¿Mi vida sería buena '?
Ellos le aconsejaron a Sèkèrè que realizara el sacrificio
Usted deberá bailar
Su vida estará llena de alegría
Ellos dijeron 'Pero usted tiene que sacrificar mucho dinero',
Sèkèrè realizó el sacrificio
Las riquezas enormes vinieron de manera inesperada
Él no podría encontrar un palacio para guardar todas las riquezas
Él amarró algunos en su ropa
Las personas se preguntaban diciendo ¿'Sèkèrè tiene esta cantidad de dinero '?
Él empezó a bailar y a regocijar entonces
Él estaba alabando a sus Babálawos
Sus Babálawos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babálawos predijeron
Ogbè tómo pòn
Abiamo súnmo sí

Ayudado como un bebé el portador no tiene el beneficio
Cuando un bebé llora
Es una madre quien atendería al llanto del niño
Fueron los que hicieron adivinación para Sèkèrè el hijo de Àlákòlé
Sèkèrè, su cuerpo está hecho de cuentas
Sèkèrè, es en su cuerpo que la riqueza germina
La riqueza está ahora en abundancia con nosotros
Sèkèrè, su cuerpo está hecho de cuentas
Sèkèrè, es en su cuerpo que la riqueza germina.

OGBÈ ÒTÚRÚPÒN 2

Ségi sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Ìyà nlá larugbòn ikú
A díá fún Olomo a jí foóko sára
Òún le lóóko tó dáa láyé òun báyìí?
Bàbá òún ti lóóko
Wón ní kó rúbo
À á séé mo Olomo a jí foóko sára?
Làá pe Ìrókò
Bí ón bá gé Ìrókò tán
Ti ò sí nbè mó
Wón ó tùún móo fibè júwe
Wón a pé ndìí Ìrókò
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo
Ìrókò bá rúbo
Ni ón bá m kígbé è kárí ayé
Ayé ye Ìrókò
Ségi sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Ìyà nlá larugbòn ikú
A díá fún Olomo a jí foóko sára

Olomo a ji foóko sára n Ìrókò jé
Ifá jé a jo lóóko rere nlé ayé
Porongodo!

Ifá dice el nombre bueno establecido por los antepasados de esta persona no será difamado. Se le aconseja a no desobedecer a su padre. Esta persona también está impuesta para no permitir que una herencia valiosa poseída por sus antepasados sea arruinada, tanto así que los antepasados no lo lamentarían en el cielo.

Ségi sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Esto es una carga pesada para el portador de la cesta de la muerte.
Fueron los que hicieron adivinación para Olomo a jí foóko sára
¿Tendría yo un nombre bueno sobre la tierra?, Él preguntó.
Mi padre había tenido un nombre bueno.
Le pidieron ofrecer el sacrificio.
¿Cómo hacen para reconocer a Olomo a jí foóko sára?
Es el que llamamos el árbol Ìrókò.
Incluso después de la tala de árboles en su localidad
Y no fue encontrado allí.
Ellos todavía usarían el punto como un punto de referencia.
Ellos dirían, al lado del árbol Ìrókò.
Ifá pide a esta persona ofrecer el sacrificio.
Ìrókò realizó el sacrificio.
Ellos estaban proclamando su nombre por todas partes.
La vida complació el árbol Ìrókò.
Él dijo, Ségi sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Esto es una carga pesada para el portador de la cesta de la muerte.

Fueron los que hicieron adivinación para Olomo a jí foóko sára
Olomo a jí foóko sára es el calificativo de árbol Ìrókò.
Ifá, por favor déjenos hacer nombres buenos sobre la tierra.
Porongodo.

OGBÈ ÒTÚRÁ 1

Emó níí forí gbón nini jáko
Òyà níí kó rùmùrùmù wodò
A díá fún Àárò
A bù fún Alé
Wón ní kí Àáró ó rúbo
Wón ní kí Alé náà ó rú
Àárò rúbo
Alé náà ò gbéyìn
Béèyán bá wà no oko àárò
Yóó sisé
Yóó lóbìnrin
Níí dalé kokooko
Wón ní Emó níí forí gbón nini jáko
Òyà níí kó rùmùrùmù wodò
A díá fún Àárò
A bù fún Alé
Àárò rèé o
Alé nì n toro
Bálé bá sunwòn
N ó sajé.

Ifá dice que cosas buenas vienen para esta persona. Sin embargo esta persona está destinada para tener sus fortunas hacia el final de su vida. Él no debería decaerse debido a esto, como él había sido destinado para tener la riqueza tarde en la vida. Él sólo debería sacrificar para la vejez.

Este es la rata Emó que usa su cabeza para quitarse el césped mojado en la granja.
Es la Rata Òyà que entra en el río con tosquedad
Fueron los que hicieron adivinación para el (Alba).
También adivinaron para el (Crepúsculo).
Ellos dijeron al Alba que debería hacer sacrificio

Ellos dijeron al Crepúsculo ofrecer el sacrificio también.
El Alba realizó el sacrificio.
El Crepúsculo no fue excluido.
Si uno está en el alba de su vida.
Él trabajará
Él se casará
Esto le durará hasta sus días de Crepúsculo.
Ellos dijeron Este es la rata Emó que usa su cabeza para quitarse el césped mojado en la granja.
La Rata Òyà entra en el río con tosquedad
Fueron los que hicieron adivinación para el (Alba).
También adivinaron para el (Crepúsculo).
Este es mi alba.
Pido por mi crepúsculo.
Si mi crepúsculo es perfecto.
Haré la riqueza.

OGBÈ ÒTÚRÁ 2

Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn
Kó ju Apó
Ògbògbò Àgbònyín ò sunwòn
Ò sunwòn ju Ekùn
Àgbélé ilé yìí sunwòn
Ó ju omidan lo
A díá fún Oníjùmu nàkí
Omo Ajoká nahin nahin bímo
Òun le bímo láyé?
Ó bá rúbo
Okàan rè balè
Ó ní ìsinmi
Òun náà
Lòún n kó omo weere kiri yìí?
N ní wá n jó ní wá n yò

Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdérí Apó ò sunwọ̀n sunwọ̀n
Kó ju Apó
Ògbògbò Àgbònyín
Ò sunwọ̀n ju Ekùn
Àgbélé ilé yìí sunwọ̀n
Ó ju omidan lọ
A díá fún Oníjùmu nàkí
Omọ Ajoká nahin nahin bímọ
Èyin ẹ wòmùdúun Kókò
E wáá womọ akin yááyo!

Ifá le dice a esta persona que sea pacifico. Él tendrá paz mental. Sin embargo, él deberá ofrecer el sacrificio a su Egbérun. Él deberá reunirse y alimentar a niños pequeños.

La cubierta de la mochila no es tan deseada y hermosa.
Como la Mochila misma
La mejor selección de Antílopes
No es mejor que la del Leopardo.
La casa de la esposa está mejor
Que la de la solterona
Hicieron adivinación para Oníjùmu nàkí
El descendiente de Ajoká nahin nahin bímọ
¿Tendría yo hijos sobre la tierra?
Él entonces realizó el sacrificio prescrito
Él tenía paz mental
Él tenía la paz.
Y sorprendido él gritó “Yo”
Voy a tener muchos hijos
Él entonces comenzó a bailar y estaba feliz
Él elogiaba a sus Babaláwos.
Sus Babaláwos elogiaban a Ifá.

Él dijo, que fue exactamente como sus Babaláwos predijeron
La cubierta de la mochila no es tan deseada y hermosa.
Como la Mochila misma
La mejor selección de Antílopes
No es mejor que la del Leopardo.
La casa de la esposa está mejor
Que la de la solterona
Hicieron adivinación para Oníjùmu nàkí
El descendiente de Ajoká nahin nahin bímo
Èyin e wòmùdúun Kókò
E wáá womo akin yááyo!

OGBÈ ÌRÈTÈ 1

Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Erin
Erin n sunkúun póun ò lólá
Ebo n wón ní ó se
Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Efòn
Efòn n sunkún òun ò níyì
Ebo n wón ní ó se
Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Esinsin
N lo rèé bá won múle oko àì ródún
Ebo n wón ní ó se
Àwon métèèta bá rúbo
Erín rúbo
Efòn náà rúbo
Eesin náà rúbo
Àwon métèèta bá là
Wón bá bèrè síí yin àwon Babaláwo
Wón ní Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Erin
Erin n sunkúun póun ò lólá
Ebo n wón ní ó se
Erín rúbo
Erín lólá
Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Efòn
Tí tí nn sunkúun póun ò níyì
Ebo n wón ní ó se

Kó le baà níyì
Efòn rúbo
Efòón níyì
Àkùko tó ko lánàá
Ìko ire ló ko
A díá fún Esinsin tíí somo ìkéyìín won lenje lenje
Won ní ó rúbo kó lè baà toko là wálé
Eesín gbébo nbè
Ó rúbo
Eesín wáá toko là wá inú ilé
Erín lólá o
Efòn níyì
Eesín nìkàn ló roko
Lòó lá o
Ifá póun pé ire fún eléyìun.

Ifá dice que él se refiere a un grupo de tres personas, tres de ellos tendrán que combinar sus esfuerzos para hacerse ricos. Ifá dice que no son hermanos de sangre. Si este Odù se ve para una persona que comercia en una ciudad extranjera: es en esa ciudad que él hará su dinero; y si él es un agricultor, la granja lo volverá un hombre rico.

El gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero
Adivino para el Elefante
Él lloraba por no tener influencia
Le dijeron que realizara sacrificio
El gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero
Adivinó para el Búfalo
Él lloraba por no tener honor
Lo pidieron realizar el sacrificio
El gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero

Adivinó para la Mosca doméstica
Él iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Les aconsejaron que ofrecieran sacrificio
Tres de ellos observaron el sacrificio prescrito
El Elefante hizo el sacrificio
El Búfalo también lo hizo
La Mosca doméstica no fue excluida
Entonces los tres se hicieron ricos
Ellos comenzaron a elogiar a sus Babaláwos
Ellos dijeron, el gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero
Adivinó para el Elefante
Él lloraba por no tener influencia
Le dijeron que realizara el sacrificio
El Elefante hizo el sacrificio
El Elefante comenzó a tener influencia
El gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero
Hizo adivinación para el Búfalo
Cuando lloraba por no tener honor
Le pidieron realizar el sacrificio
Así él se haría honorable
El Búfalo ofreció el sacrificio
El Búfalo se hizo honorable
El gallo que cantó ayer
Su cantar es de buen agüero
Hizo adivinación para la Mosca doméstica el último nacido de todos ellos
Le pidieron ofrecer el sacrificio para que él volviera de la granja hecho una persona rica
La Mosca doméstica escuchó que tenía que hacer sacrificio
Él lo realizó
La Mosca doméstica desde la granja se hizo una persona rica
El Elefante es muy influyente
El Búfalo es honorable

La Mosca doméstica solo fue el que se dirigió a la granja
Para hacerse una persona rica
Ifá dice, él desea a esta persona la buena fortuna de riqueza.

OGBÈ ÌRÈTÈ 2

Ogun n wón ní ó pa á
Ilé ní n moó kún ilé
Òkè èèpè ni à sàì sun
Àkànpò èwù ní n kàn
Kò níí rénìkan à á báá seré
Orí ako esin orí abo esin ni wón ti n bá a
A díá fún ese kan soso Ogbè
Ti n lo rèé bá Ìrètè ségun
Wón ní kó rúbo
Ó bá bá Ìrètè ségun
Ayé ye wón
N ní wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ogun n wón ní ó pa á
Ilé ní n moó kún ilé
Òkè èèpè ni à sàì sun
Àkànpò èwù ní n kàn
Kò níí rénìkan à á báá seré
Orí ako esin orí abo esin ni wón ti n bá a
A díá fún ese kan soso Ogbè
Ti n lo rèé bá Ìrètè ségun
A ségun nígbà yí ò
A ségun
Esè kan soso Ogbè
Ó ti bá Ìrètè ségun láyé.

Ifá dice que algunas personas desearían que esta persona sea detenida por ajogun. Esto nunca será así. Ifá le recomienda hacer sacrificio.

Ellos le desearon la muerte
Él construirá mansiones sobre mansiones.
Le desearon que durmiera desnudo en el piso.
Pero él llevaba muchas ropas o telas
Él no encontró con quien jugar
En cambio, él fue visto ensillado sobre sementales y yeguas.
Adivinaron para una sola pierna de Ogbè
Este iba a ganar para Ìrètè
Le pidieron realizar el sacrificio.
Ogbè realizó el sacrificio
Y le gano la guerra para Ìrètè
La vida complació a ambos.
Ellos elogiaban a su Babaláwos.
Sus Babaláwos elogiaban a Ifá.
Ellos dijeron, esto fue exactamente como su Babaláwos habían dicho.
Ellos le desearon la muerte
Él construirá mansiones sobre mansiones.
Le desearon que durmiera desnudo en el piso.
Pero él llevaba muchas ropas o telas
Él no encontró con quien jugar
En cambio, él fue visto ensillado sobre sementales y yeguas.
Adivinaron para una sola pierna de Ogbè
Este iba a ganar para Ìrètè
Hemos ganado de allí en adelante.
Hemos ganado.
Una pierna de Ogbè
Ha ganado la guerra para Ìrètè permanentemente.

OGBÈ ÒSÉ 1

À sé síhìín
À sé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wonú ilé
A díá fún Odíderé
Ti n fosù gbogbo sòwò èjè
Odíderé ní n se nnkan ni ò lórí yìn
Òún le se nnkan rere báyìí?
Wón ní kí Odíderé ó rúbo
Wón ní gbogbo nnkan è ní ó bára mu
Odíderé bá rúbo
Ó rúbo tán layé bá ye é
Gbogbo nnkan ti ò ti dáa
Ti ò ti lájé
Ti ò ti bímo
Osù gbogbo ní fí n sòwò èjè
Wón ní kó tójú nnkan ìponmi
Ni inú è n dùn
N ní wá n jó ní wá n yò
N ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
À sé síhìín
À sé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wonú ilé
A díá fún Odíderé
Ti n fosù gbogbo sòwò èjè
Yóó domo
Òwò èjè kan òwò èjè kàn
Táwa se lósu yìí
Yóó domo
Omo ní ó mòmò dà.

Ifá dice que esta persona había intentado hacer varias cosas con sus manos, pero no había tenido éxito. Ifá dice que él será exitoso, pero deberá ofrecer el sacrificio. Él debería traer un contenedor y usarlo para llevar agua al lado de Èsù.

La manera en que se derrama aquí
Y se derrama allá
Es la razón por la qué el agua en un koto nunca puede ser llenado
Al llegar a casa
Adivinaron para Odíderé
La que comercia con sangre todos los meses.
Odíderé había estado haciendo todas las cosas sin tener éxito.
¿Sería capaz yo de hacer algo bueno?, ella preguntó.
Ellos la pidieron ofrecer el sacrificio.
Ellos le dijeron que sus cosas se darán como ella deseaba
Odíderé realizó el sacrificio
Ella terminó de observar el sacrificio y la vida la complació.
Todas las cosas en la que ella nunca tuvo éxito
Ella nunca había tenido la riqueza.
Ella nunca había tenido niños.
Ella comenzó a negociar con sangre todos los meses.
Más tarde le pidieron preparar un contenedor de agua.
Y lo empleo como sacrificio.
Ellos ofrecieron el sacrificio a Èsù
Las plumas en su cola se hicieron una fuente de riqueza.
Ella se hizo muy feliz
Ella bailaba de alegría.
Ella elogiaba a su Babaláwos.
Sus Babaláwos elogiaban a Ifá
Ella dijo, que fue exactamente lo que sus Babaláwos predijeron
La manera en que se derrama aquí
Y se derrama allá

Es la razón por la qué el agua en un koto nunca puede ser llenado
Al llegar a casa
Adivinaron para Odíderé
La que comercia con sangre todos los meses.
Se convertirá en un bebé.
Un cierto comercio de sangre.
Que realizamos este mes.
Se convertirá en un bebé.
Seguramente se convertirá en un bebé.

OGBÈ ÒSÉ 2

Ààbà sékẹ́ n sékẹ̀
A díá fún Òòsààlá Òsèèrèmògbò
Ti ó ferú àkórà se aro
Òòsà ló fé ra erú
Ngbà ti ó rà
Ló bá ra aro
Ó ti gbé aro dé ilé è tán
Ní wá n wò ó pé kín lòún a rà yí?
Ojú ní n wò nígbè ti n ra aro
Ó sì gbin oko àgbàdo
Ó bá lo rù ú kalè lóko àgbàdo è
Oroorún ni Òòsà sìí se ìbo
Ngbà ó tó gégé ti wón ó móo se ìbo
Òosà bá wá ilé
Aró n be lóko àgbàdo
Aró bá jáde láti inú ahéré
Kó lòó wo oko àgbàdo wò
Ó bá rí àwon Odéderé
Àwon Odíderé n ré gbogbo yangan
Aró bá lòó gbé kùnkú
Ó mú àdá Òòsà náà

Ní bá fí n yin yangan nídìí
Bí pòpóò yangán bá ti wó lulè
Àwon Odíderé bá n fesè kan ilè
Won ò bá le lo mó
Aró bá n kì wón
Ní n so wón sínúu kùnkú
Kùnkú kún
Etí ònà sì ni Òòsà dáko sí
Ìgbà ti Òòsà ó fi ti ilé dé
Gbogbo yangan è ni aró fééé bé lulè tán
Òòsà bá n kéé bò látònà
Erú tóun rà ti boko òun jé
Ngbà ti Òòsà ó dèé inú ilé
Ló bá rí àwon Odíderé nnúú kùnkún Kítikìti
Ó kókó rérìín sínú
Kín ló wáá dé tóo gé gbogboyangan?
Aró ní ngbà ti àwon Odíderé fée móo je é
Òún bá n fi àdá yìn ín nídíí
Lòún fi kó gbogbo àwon Odíderé inúu kùnkú
Òòsà bá dúpé lówó erú è
Ó ní sóo rí kinní ìdí won eye yìí
Bóun bá tà á
Owó gidi ni fóun
Òòsà ò se méjì mó
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yìn Babaláwo
Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè ni Babaláwo tòún wí
Ààbà séké n sékè
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Ti ó ferú àkórà se aro
Erú tóo rà oba lo je
Òòsàálá owóò ré ò gbé!
Erú tóo rà oba lo je

Ifá dice que esta persona comprará un cierto artículo que lo entristecerá. Ifá le dice que no se sienta mal porque el artículo en última instancia se convertirá en una fuente de riqueza. Esto es sin embargo un artículo que representa una inversión a largo plazo.

Ààbà sékékẹ́ n sékẹ̀
Hizo adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Cuando éste iba a comprar su primer esclavo lisiado
Òòsà es el que estaba buscando un esclavo para comprar
Él lo buscó y lo consiguió para comprarlo
Él compró a un lisiado.
Él había llegado a casa con el lisiado.
¿Antes de que él comenzara a lamentarse por comprarlo dijo,
¿En qué gasté el dinero?
Él sólo miraba el físico del lisiado que había comprado
Él mientras tanto tenía maíz para cultivar
Él en última instancia decidió llevar al lisiado a la granja
Sin embargo, Òòsà rezaba religiosamente en cada Orún
Cuando llegó el día de rezar
Él se fue de la granja para la ciudad.
Dejando al lisiado en la granja
El lisiado en una ocasión abandonó la choza.
Para trabajar en la granja
Él vio loros.
Los loros se comían las mazorcas de maíz.
Él rápidamente trajo una jaula
Y el machete de Òòsà
Él comenzó a excavar la arena de la base de los soportes del maíz.
Los soportes de maíz se cayeron
Cuando las patas de los loros tocaban la tierra
Ellos no pudieron volar
El lisiado comenzó a agarrarlos
Él los metió en la jaula

La jaula estaba muy llena.
La granja sin embargo estaba lejos de la vía
Al momento que Òòṣà regreso de su casa
Todos los soportes del maíz habían sido podados.
En su asombro él comenzó a gruñir con ira
Este esclavo inútil que compré ha destruido mi granja.
En cuanto él entró a la casa.
Él vio los loros dentro de la jaula
Y sonrió por dentro.
Qué necesidad tuviste para cortar los soportes del maíz, Òòṣà preguntó.
El lisiado dijo 'Cuando los loros estaban listos para comer'
Yo use su machete para excavar la arena y quite la base podándolas todas
Entonces fui capaz de meter a los loros en esta jaula.
Òòṣà agradeció a su esclavo examinando los loros.
Puede usted ver las plumas rojas en sus colas
Si yo las vendo
Esto dará mucho dinero, Òòṣà dijo.
Òòṣà no hizo nada más.
Él bailaba de alegría.
Él elogiaba a su Babaláwo.
Su babaláwo elogiaba a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho.
Ààbà sẹ́kẹ́ n sẹ́kẹ̀
Hizo adivinación para Òòṣààlá Ọ̀sẹ̀ẹ̀rẹ̀mọ̀gbò
Este compraría a un lisiado como su primer esclavo.
El esclavo que usted compró le había hecho un rey.
Òòṣààlá, su dinero no fue gastado en vano.
El esclavo que usted compró, le había hecho un rey.

OGBÈ ÒFÚN 1

Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun
Babaláwo Oba ló dífá fún Oba
Oba n tòrun bò wálé ayé
Obá wá n sunkún alái lénìsìn
Òún le lénèsìn nlé ayé ìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní gbogbo ayé ní ó sin Oba
Ibi táa ti mo erú nìí
Àyàfi eni ti ò bá je irú
Béèyán bá n je irú lóbè
Tó bá lóun ò sin Oba
Èpè ní n sé lé ara è
Wón ní kí Oba ó tójú irú
Oba tójú irú
Wón ní kó fún gbogbo ayé kí wón ó móo je é
Wón ní gbogbo àwon ti bá n je iru
gbogbo won lenèsìn Oba
Wón ó móo wárí fún un
Àfi bí won ò bá je irú mó láyé
Gbogbo ayé bá jé irú
Oba bá di Ògá
Ayé ye Oba
Lobá wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun
Babaláwo Oba ló díá fún Oba
Oba n tòrun bò wálé ayé
Oba wá n sunkún alái lénìsìn
Wón ní kó rúbo

Oba wáá gbébo nbè
Oba rúbo
Ení bá je irú
Enu rè a ru
Ení ó bá je iyò
Enu rè a yò
Ení bá je Epo
Enuu rè a po
Èyin ò mò péni ó bá je irú
Ni wón n pè lérú Oba?
Gbogbo èèyàn tó bá je irú ò
Ó sì derú Oba!
Ifá aconseja a esta persona ofrecer el sacrificio. Él tendrá seguidores. Él debería ofrecer el sacrificio para tener seguidores o devotos. Ifá acepta una calabaza llena de Irú.

Ogbè devuelve el artículo a su propietario.
No devolveré el artículo a su propietario.
Es el Babalawo del Rey quien hizo la adivinación para el Rey.
Cuando el Rey venía del cielo a la tierra.
Él lloraba por no tener ningún devoto.
¿Cómo sería capaz yo de tener seguidores sobre la tierra?
Lo pidieron realizar el sacrificio.
Ellos dijeron, que todas las personas sobre la tierra adoraran al Rey.
Es por esto donde conocemos el erú.
Excepto la persona que no come Irú
Si uno come irú en su sopa.
Y rechaza venerar al Rey.
La persona lo hace inconscientemente
Ellos le dijeron al rey que prepare irú
El Rey preparó irú
Le dijeron que le diera comida a toda la gente sobre la tierra
Toda la gente que come Irú
Todos ellos son los devotos del rey.

Ellos deben adorar al Rey.
Excepto aquellos que no comen irú sobre la tierra.
Cada uno comenzó a comer irú
El rey entonces se hizo el amo (maestro).
La vida complació al rey.
Él comenzó a bailar y alegrarse.
Él elogiaba a su Babaláwo
Su Babaláwo elogiaba a Ifá
Él dijo, que era exactamente como su Babaláwo había dicho.
Ogbè devuelve el artículo a su propietario.
Es el Babaláwo del rey quien hizo la adivinación para el Rey
Cuando el Rey venía del cielo a la tierra.
Él lloraba por no tener ningunos devotos.
Le dijeron que hiciera sacrificio
El Rey se enteró que debía hacer sacrificio.
Él lo realizó.
Él que come Irú
Su boca hace "ru".
Él que come Iyò
Su boca hace “yò”
Él que come Epo
Su boca hace “po”
No todos ustedes saben lo que es comer Irú
¿La persona llama a Erú (el esclavo) del rey?
Toda la gente que sentían gusto por el irú
Se habían convertido en los esclavos del rey por todo el mundo.

OGBÈ ÒFÚN 2

Àgbé relé
Àgbé ròde
Àgbé gègèègè rojà Èjìgbòmekùn
A díá fún Owó leléwà

Ti n tòrun bò wáyé
Wón ní ó rúbo
Wón ní gbogbo ohun táàá fíí se fújà ni kó rúbo sí
Kó lè baà ní won lópòlopò
Béèyàn ò bá lówó lówó
Kò dáa
Bí ò bá láya
Kò wúlò
Béèyàn ò bímo
Kò káyé ja
Bí ò rílé gbé
Ó burú jáì
Wón ni ebo ni kó rú
Ngbà ti Owó leléwà rúbo
Ayé ye é
Ó lówó lówó
Ó láya
Ó bímo
Ó kólé
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àgbé relé
Àgbé ròde
Àgbé gègèègè rojà Èjìgbòmekùn
A díá fún Owó leléwà
Ti n tòrun bò wáyé
Àsé owó lewà òun aya
Èèyàn è é se fújà láì lówó
Owó lewà òun aya
Ilé lewà òun omo
Èèyàn è é se fújà láì nílé
Ilé lewà òun omo

Ifá desea para esta persona la buena fortuna de riqueza, mujeres e hijos. Ifá dice que hay una mascarada en su clan, él deberá ir rápidamente y ofrecer sacrificio a la mascarada para que su vida mejore.

Fue llevado a casa
Y fue llevado afuera
Fue llevado en alto al mercado de Èjìgbòmẹkùn
Adivinaron para Owó lẹlẹ́wà
Cuando este venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio.
Le dijeron que ofreciera sacrificio para que obtuviera un empleo ostentoso en la vida.
Para que él pudiera tener de todo en abundancia.
Si uno no tiene dinero.
Esto no es bueno
Si uno no tiene ninguna esposa.
Es malo
Si uno no tiene ningún hijo
Él sólo ha pasado por la vida como un turista.
Si él no puede encontrar una casa
Es inquietante.
Le aconsejaron que realizara el sacrificio.
Cuando Owó lẹlẹ́wà realizó el sacrificio.
La vida lo complació.
Él tuvo tanto dinero
Él tuvo mujeres.
Él tuvo hijos
Él también construyó muchas casas.
Él entonces comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él elogiaba a sus Babaláwos.
Su Babaláwos elogiaban a Ifá.
Él dijo, que fue exactamente como sus Babaláwos predijeron
Fue llevado a casa
Y fue llevado afuera

Fue llevado en alto al mercado de Èjìgbòmẹkùn
Adivinaron para Owó lẹlẹ́wà
Cuando este venía del cielo a la tierra
Por lo tanto el dinero es la belleza en conjunción con una esposa.
Nadie se pone ostentoso sin tener el dinero.
La riqueza es la belleza en conjunción con la esposa.
Por lo tanto la casa es la belleza junto con los hijos
Nadie es ostentoso si no tiene una casa
La casa es la belleza junto con los hijos.

PALABRAS DIFICILES: OGBÈ

1. **Ogbèyèkú:** Uno de los 240 Odù de Ifá menores.
2. **Àmúlù:** Las firmas de Ifá tienen una señal par. Derecha para Òrúnmìlà e izquierda para Èsù; siempre que la señal a la derecha sea diferente de la izquierda, es llamado Àmúlù o menor.
3. **Orí:** La cabeza interior, sinónimo a destino de alguien.
4. **Edan:** Una indicación atada a la muñeca para identificar Babaláwos.
5. **Ogbèwèyìn, Ogbèwòrì:** Otro Odù menor de Ifá.
6. **El elefante usó la ventaja de muerte para saber (conocer) el interior de una casa:** Función gramatical que describe la matanza del elefante, y traer la carne a casa. también 7 debajo.
7. **El pollo usó la ventaja de ser vendido para saber (conocer) el mercado:** Venta de pollo.
8. **Èbù Èyìn:** Interrupción sin precedentes, revés.
9. **Ogun:** Guerra, Ajogun.
10. **Kólálù lawo abé ota:** El nombre de un Babaláwo.
11. **Baáyànnì:** El nombre de un Òrìsà.
12. **Sèlé:** Un área en tierra Yorùbá con una vegetación espesa.
13. **Dàda:** Un niño místico con pelo enroscado (cabellos tenebrosos).
14. **Olúfón:** Una deidad en el estado de Òndó.
15. **Ogele:** Un nombre, relacionado al nombre de la esposa de Obàtálá.
16. **Alásìá:** El Sacerdote jefe de la deidad Ògìyán.
17. **Ògìyán:** Una deidad también relacionada con Òòsà Oko.
18. **Ogbèdí:** Uno de los Odù menores de Ifá.
19. **Ìpo, Òfà:** Ciudades en el Estado Kwara Nigeria.
20. **Odù:** El símbolo sagrado de Ifá.

21. **Ogbè dáwo òsùn telè:** Ogbè dáwo òsùn es uno de los menores de Ifá. Con el sufijo "telè" esto literalmente se traduce a: Ogbè usa Òsùn como bastón.
22. **Àjìjà:** Sonajeros de ifá.
23. **Èwì de Adó:** Èwì es el título del Rey de Adó. Adó es una ciudad en el estado Òndó de Nigeria.
24. **Ògúnníkin:** Nombre de una persona. Ògún tuvo Ikin.
25. **Sìèjìdé:** Nombre de una persona.
26. **Ogbèyónú:** Otro nombre de Ogbè Ògúndá, uno de los Odù menores de Ifá.
27. **Ìbààbá:** una tribu detectable a un área en la frontera de Nigeria y república de Benín.
28. **Gbádágbádá Gbudugbudu:** La palabra rítmica del sonido producido cuando la tribu Ìbààbá está de pesca en el río Òògùn.
29. **Abiamo:** Una madre con profesión de enfermera.
30. **Sèkèrè:** Una calabaza con cuentas o cauris tejidos en su cuerpo para producir hacer ruido.
31. **Alákòlé:** El titulo de un rey en el Estado Òndó de Nigeria.
32. **Koto:** Una calabaza que es cortada en la parte superior para formar un contenedor de agua.
33. **Hoja Okó:** Una hoja usada para proteger la frescura de la nuez de kola cuando se almacenada en una cesta.
34. **Àgbònyín Gàgàlà:** El antílope grande, o el ciervo.
35. **Olúugbó:** La deidad del bosque profundo.
36. **Ogbè ká re káà ká bòdé:** Otra expresión formada para Ogbè Ìká. Su traducción es Ogbè, déjenos hacer un viaje de vuelta al salón interior.
37. **Èyin e wòmùdúun kókò, e wáá womo Akin yááyo:** Otra denominación. Literaria traducido como: para ver el brote fresco de la hierba del taro (ocumo) y vea al descendiente que es tan fuerte.
38. **El que que comercia con la sangre todos los meses:** Esto es una sentencia (oración) que describe la rojez brillante de las plumas como la cola de Odíderé, el loro.

Entonces es comparado con el período menstrual de las mujeres que es un paso necesario antes del embarazo y de allí en adelante, tener un hijo.

39. **Erú:** Un esclavo.
40. **Irú:** algarroba.
41. **Èjìgbòmekùn:** Una ciudad antigua en un distrito Yorùbá conocido como un mercado.
42. **Owó leléwà:** Un nombre. Traducido como: el dinero es uno que tiene la belleza.

CAPITULO 2: ÒYÈKÚ

ÒYÈKÚ MÉJÌ 1

Òye n làá bò lókè
Mo se bójúmó ní n mó
A díá fún Òyè
Èyí tí yóò gbóju òrun là bí Oba eréke
Òún le là báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní òyee rè ó móo là
Ó bá rúbo
Òyee rè bá là
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òye n làá bò lókè
Mo se bójúmó ní n mó
A díá fún Òyè
Èyí tí yóò gbóju òrun là bí Oba eréke
Ìwo ò yè
Èmi ò yè
Òyè di púpò
Ojú opón kún tétéété.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él será muy rico en la vida. Ifá enmendará su vida y no le permitirá ver la muerte prematura de sus parientes. Todos ellos tendrán larga vida.

La luz del sol solamente brilla sobre el horizonte
Esto es una indicación sobre el inicio de un nuevo día
Adivinaron para Òyè

El que del cielo se hace brillante como el rey del algodón
Él preguntó ¿Sería rico yo?,
Le aconsejaron realizar el sacrificio
Ellos dijeron que su rayo se mejoraría
Él realizó el sacrificio
Su rayo se hizo más brillante
La vida lo complació
Él entonces comenzó a bailar y alegrarse
Él alababa a sus Babaláwos.
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo, que sus Babaláwos habían dicho la verdad
La luz del sol solamente brilla sobre el horizonte
Esto es una indicación sobre el inicio de un nuevo día
Adivinaron para Òyè
El que del cielo se hace brillante como el rey de algodón
Usted no está cambiado
No he cambiado
Oye se hace un par
Y el tablero de Ifá está lleno.

ÒYÈKÚ MÉJÌ 2

Ìgbá nlá abìdí yèkú
Mo lárúgbó emi lóko
Oori abìdí gbàdàgì
Apá aborí pétékí
Níí fón omoo rè ká inú igbó
A díá fún Ònyagbè
Èyí tÍ n lo rèé báwon múlè légàn
Àwon mú nnkan tó dáa bò lóko?
Wón bá to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní kí wón ó rúbo
Wón bá rúbo
Wón ní kí wón ó lòó gbin èpà

Wón bá korí sí oko
Wón gbin èpà
Ngbàa wón ó móo kórè èpà
Ìrúbo tí ón se
Ebó pé
Béèyàn bá tí rí omo èpà
Yóó rò pé iyùn ni
Ayé ye Ònyagbè tó múlè légàn
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìgbá nlá abìdí yèkú
Mo lárúgbó emi lóko
Oori abìdí gbàdàgì
Apá aborí pétékí
Níí fón omoo rè ká inú igbó
A díá fún Ònyagbè
Èyí tÍ n lo rèé báwon múlè légàn
Kín níí múni?
Oko níí múni
Àjùbà èpà
Níí múni kéyìn lóko
Àjùbà èpà
Àjùbà èpà ni mo gbìn
Mo wáá yinyùn wánú ilé
Ire gbogbo tó mí lówó porongodo.

Ifá dice que esta persona traerá la riqueza de su lugar de trabajo. El artículo que no había tenido ninguna esperanza de hacerse valioso, se convertirá en riqueza.

El árbol de Ìgbà con la base ancha
Yo tengo un viejo árbol de Emi en la granja
El árbol de Oori con la base grande y fuerte

El árbol de Apá con la cabeza chata
Cuando ella rocía a sus hijos alrededor del bosque
Ellos hicieron adivinación para el grupo de Granjeros
Unos que iban a escoger una tierra para cultivar en la granja
Ellos se preguntaban“¿Traeremos de regreso cosas valiosas de la granja?”
Ellos fueron a casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà les aconsejó a todos ofrecer sacrificio
Ellos realizaron el sacrificio
Les aconsejó que plantaran maní
Ellos partieron hacia la granja
Ellos plantaron maní tal cual les aconsejaron
Cuando era el momento de cosechar el maní
El sacrificio que les fue prescrito
Arrojó su resultado positivo
Si uno examina las semillas de maní
Uno las confundiría con las cuentas de Iyùn
La vida agradado mucho a los Granjeros
Ellos empezaron a bailar y regocijarse entonces
Ellos estaban alabando a sus Babálawos
Sus Babálawos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babálawos habían predicho
El árbol de Ìgbà con la base ancha
Yo tengo un viejo árbol de Emi en la granja
El árbol de Oori con la base grande y fuerte
El árbol de Apá con la cabeza chata
Cuando ella rocía a sus hijos alrededor del bosque
Ellos hicieron adivinación para el grupo de Granjeros
Unos que iban a escoger una tierra para cultivar en la granja
¿Qué es eso que cautiva a uno?
Es la cosecha dadivosa que cautiva a uno
La granja fresca o manís
Haría que uno saliera después de la granja
La granja está llena de maní

Yo planté maní en la granja
Yo finalmente coseche cuentas y las llevé a casa
Todas las cosas buenas prontamente llegan a mí en multitud.

ÒYÈKÚ OGBÈ 1

Òyèkú ló logbè
Kankaankan bíiná eyín
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Ifá n rebi àjítòròo sègi
Nnkan òún le dáa báyìí?
Ó wúlò Òfún nlé ayé?
Nnkan òún tòrò?
Kò já sonù mó òun lówó?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó rú òwúùrù eyelé
Kó sì rú òpòlopò owò
Òrúnmìlà bá rúbo
Ajé bá dé
Ó dì mó Òrúnmìlà
Kò já
Aya náà dì mó o
Kò já
Ire gbogbo ò já
Ayé ye Òrúnmìlà
N ní wa n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyèkú ló logbè
Kankaankan bíiná eyín
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Ifá n rebi àjítòròo sègi
Wón ní ó sá kale ó sebo
Òrúnmìlà gbébo nbé
Ó rúbo
Njé ajé wo mó ni mó jàá
Wonkoko
Nìtàá woó méyìn

Wonkoko
Aya wo mọ́ mi mọ́ jàá
Wonkoko
Nìtàá woó méyìn
Wonkoko
Omọ wo mọ́ mi mọ́ jàá
Wonkoko
Nìtàá woó méyìn
Wonkoko
Ire gbogbó wo mọ́ mi mọ́ jàá
Wonkoko
Nìtàá woó méyìn
Wonkoko.

Dice Ifá que no se perderán las fortunas que vienen hacia esta persona. Él debe sólo realizar sacrificio.

Es Òyèkú que posee Ogbè
Y está tan resplandeciente como el fuego del carbón
Ellos hicieron adivinación para Òrúnmìlà
En el día que Òrúnmìlà iba al hogar de àjítòròo sègi
Él preguntó '¿Todas mis cosas estarían en absoluto bien '?
'¿Sería útil para mí en la vida '?
'¿Mis cosas se establecerán'?
'¿Y todas las buenas fortunas no desaparecerán?'
Le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que Una paloma madura es el sacrificio
Él también debe sacrificar dinero suficiente
Òrúnmìlà realizó el sacrificio
Las riquezas vinieron a él
Se pegaron junto a Òrúnmìlà
No se cayeron
Las esposas se pegaron a él
Ellas no se cayeron
Las todas las cosas buenas se pegaron a él

La vida agrado mucho a Òrúnmìlà
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando a sus Babálawos
Sus Babálawos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babálawos habían dicho
Es Òyèkú que posee Ogbè
Y está tan resplandeciente como el fuego del carbón
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
En el día que Òrúnmìlà iba al hogar de àjítòròo sègi
Le dijeron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
La riqueza se pega a mí sin caerse
Wonkoko
Es la manera que los árboles se pegan para engrasar las frutas de la palma
Wonkoko
Las esposas se pegan a mí sin caerse
Wonkoko
Es la manera que los árboles se pegan para engrasar las frutas de la palma
Wonkoko
Los niños se pegan a mí sin caerse
Wonkoko
Es la manera que los árboles se pegan para engrasar las frutas de la palma
Wonkoko
Todas las cosas buenas se pegan a mí sin caerse
Wonkoko
Es la manera que los árboles se pegan para engrasar las frutas de la palma
Wonkoko.

ÒYÈKÚ OGBÈ 2

Òyèkú logbè lábàrá
A díá fún Awónwón
Awoo won lóko
Lóko ni Awónwón tíí sawo
Wón ní ìwo Awónwón rúbo
Ní ibùjokòó re nire ó ti móo wáá bá o
Ó bá korí síbùjokòó rè
Iré bèrè síí wolé tò ó
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyèkú logbè lábàrá
A díá fún Awónwón
Awoo won lóko
Awónwón pèlé o
Awo oko
Wón ní o wáá joyè o wá nlé.

Ifá desea que esta persona esté bien. Trate de mantenerse en su casa ya que las buenas fortunas vendrán a su casa. Él deberá ofrecer el sacrificio.

Òyèkú logbè lábàrá
Hizo adivinación para el bramante Awónwón
El sacerdote del pueblo
Awónwón ene se momento estaba ejerciendo su sacerdocio en el pueblo
Ellos dijeron ‘Usted Awónwón, debe hacer sacrificio’
‘Es en su morada que las fortunas vendrán a usted’
Él a partir de ese entonces fue a su casa
Las cosas buenas comenzaron a entrar bajo su tejado
Él entonces comenzó a bailar y estaba muy feliz

Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òyèkú logbè lábàrá
Hizo adivinación para el bramante Awónwón
El sacerdote del pueblo
Lo saludo Awónwón
El sacerdote de la casa de la granja.
Le han aconsejado regresar a casa y ascender un trono.

ÒYÈKÚ ÌWÒRÌ 1

Iná jókùn won a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá n defun
Ilè níí jòtòtò èèyàn lérù
A díá fún Wáléolá
Èyí tíí somo Àsànléèyere
Ayé le ye òun délè báyìí?
Wón ní kó rú òpòlopò ebo
Wáléolá omo Àsànléèyere bá deboó lè
Ló bá rúbo
Ló rúbo tán layé bá ye é
À á séé mo Wáléolá
N làá pe Èèbó
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Iná jókùn won a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá n defun
Ilè níí jòtòtò èèyàn lérù
A díá fún Wáléolá èyí tíí somo Àsànléèyere
Baba enìkan ò là làà là kée téèbó mó
Èèbó dé ò abolà reberebe
Owó minimini lèèbó n lò.

Ifá le desea la buena fortuna de riqueza a esta persona. Por lo que deberá ofrecer sacrificio para que la vida lo complazca.

Iná jókùn won a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá n defun
Es la Madre tierra que se traga todo
Fueron los que adivinaron para Wáléolá
El descendiente de Àsànléèyere

Él preguntó ‘¿La vida me complacerá?’
Y ellos le aconsejaron que ofreciera un sacrificio grande
Wáléolá el hijo de Àsànléèyere escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo completamente
Al terminar de ofrecer el sacrificio la vida lo complació
¿Cómo sabemos quien es Wáléolá el hijo de Àsànléèyere?
Es el alías para el Hombre Blanco
Y así la vida lo complació
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Iná jókùn won a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá n defun
Es la Madre tierra que se traga todo
Fueron los que adivinaron para Wáléolá
El descendiente de Àsànléèyere
Ninguna persona había sido tan rica como el Hombre Blanco
El Hombre Blanco está aquí con una riqueza impresionante
El Hombre Blanco gasta el dinero como quiere.

ÒYÈKÚ ÌWÒRÌ 2

Òyèkú pòòrì síhìín
Òyèkú pòòrì sóhùún
Ojú Opón kún téteété
A díá fún Eégún tí n tórun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo
Ayé le ye òun báyìí?
Wón ní ayé ó ye Eégún
Ebo ni kó rú
Eégún bá rúbo
Okàan rè balè
Ó nísinmi

Ní bá n dá bírà
Ó ní Òyèkú pòòrì sìhiín
Òyèkú pòòrì sóhùún
Ojú Opón kún téteété
A díá fún Eégún tí n tórun bò wálé ayé
Wón ní ó sá káalè ó sebo
Eégún gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
E wáá bá wa ní màrínrín ire
Màrínrín ire làá bá ni lésè oba Òrìsà.

Ifá le aconseja a esta persona a que ofrezca sacrificio de modo que su vida pueda ser placentera.

Òyèkú gira por aquí
Òyèkú gira por allá
La cara del tablero de Ifá se llena hasta el borde
Fueron los que hicieron adivinación para el Enmascarado cuando venía desde el cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él preguntó: '¿Mi vida será agradable?'
Ellos le aseguraron que su vida sería agradable
Pero debe realizar sacrificio
El Enmascarado ofreció el sacrificio
Y tuvo tranquilidad
Y paz
El comenzó entonces a realizar cosas maravillosas
Y dijo Òyèkú gira por aquí
Òyèkú gira por allá
La cara del tablero de Ifá se llena hasta el borde
Fueron los que hicieron adivinación para el Enmascarado cuando venía desde el cielo a la tierra
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
El Enmascarado escuchó acerca del sacrificio

Y lo ofreció
Ofreciendo sacrificios y dando su porción a È<u>s</u>ù
Venga y encuéntrenos con buenas noticias
Uno normalmente encuentra las buenas noticias a los pies del Rey de los Òrì<u>s</u>às.

ÒYÈKÚ ÒDÍ 1

Òyè kúndí kundi
A díá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà
Èyí ti ó rà ràà rà
Ti ó rerú méfà lóòjó
Ti gbogbo eye okó fí n sorìín ko
Ayé le ye òun báyìí?
Wón ní kí Ayílórùlé Òjòpò Òrà ó rúbo
Wón ní òpòlopò owó lebo
Ó bá bèrè síí là
Ayé ye é
Okàan rè balè
Ó nísinmi
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyè kúndi kundi
A díá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà
Èyí ti ó rà ràà rà
Ti ó rerú méfà lóòjó
Ti gbogbo eye okó fí n sorìín ko
Awo rere mòmò ni
Adábà bá n kígbee rè kiri
Ní n pAyílórùlé Òjòpò Òrà
Ayílórùlé Òjòpò Òrà.

Dice Ifá que desea que esta persona esté bien. El será rico y popular.

Òyè kúndí kundi
Hizo adivinación para Ayílórùlé Òjòpò òrà
El que compraría y compraría una y otra vez
Este compraría no menos de seis esclavos en un día

El acto, es que todo pájaro de la granja canta en el bosque
¿La vida me favorecerá?
Se le aconsejó a Ayílórùlé Òjòpò òrà ofrecer el sacrificio
A él le dijeron que mucho dinero es el sacrificio
Él entonces realizó el sacrificio
Y comenzó a tener riqueza
La vida así lo complació
Él tenía paz mental
Y también tenía paz
Él bailaba alegremente
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òyè kúndí kundi
Hizo adivinación para Ayílórùlé Òjòpò òrà
El que compraría y compraría una y otra vez
Este compraría no menos de seis esclavos en un día
El acto, es que todo pájaro de la granja canta en el bosque
El es un buen sacerdote
Ayílórùlé Òjòpò òrà
Es un buen sacerdote
La paloma después comenzó a entonar un ruido
Cantó Ayílórùlé Òjòpò òrà
Ayílórùlé Òjòpò òrà.

ÒYÈKÚ ÒDÍ 2

Lèselèse là n fé
Òòsà mó jèé á dáwó lé n táà leè se
A díá fún Òdùyè
Òdùyè tíí sòré Oba lóde Òyó
Lèselèse là n fé
Òòsà mó jèé á dáwó lé n táà leè se
A díá fún Àáyá Onírù mérìndínlógún

Èyí ti n gbóguún ti Oba
Àáyá Onírù mérìndínlógún ni n gbóguún ti Oba
Ó kó lele mó Oba
Òún wáá le mú Àáyá Onírù mérìndínlógún báyìí?
Òdùyè tíí sòré Oba lóde Òyó bá mú Oba loòdò àwon Lèsèlèse là n fé
Àwon Lèsèlèse là n fé ní kí Oba ó to Ògún lo
Oba bá to Ògún lo
Ògún lóun ó mùú Àáyá òhún
Ògún náà bá to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní kí Ògún ó rúbo
Ó ní kí Ògún ó rú apó
Kó rú ofà
Kó sì rú èèrí
Ó ní kí Ògún ó dira
Ojú ònà sì ni àwon àáyá yìí í rin
Láti orí onírù kan
Tée dórí onírù mérìndínlógún ti n gbóguún toba
Wón ní kí Ògún ó korí sí ijù
Kó mú apóo rè
Kée rorí
Kó mú Ofa
Kée ro esè
Kó mú orín àrùnkù àti èèrí
Kó gbé e kègbé
Kó wáá piroro sójú ònà bi eni ó ti kú
Ògún se béè
Onírù kan ló kókó bá Ògún lójú ònà
Ó rí Ògún tó sùn gbalaja
Ló bá kígbe
Ó ní Àáyá onírù méjì súré tete súré tete
Mo róde lódìkodì lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Odé fapó rorí
Àlùjannjan n kíjan

Odé fapo rorí
Àlùjannjan n kíjan
Odé fofà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Odé rà ó sìndin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàáyè è é sìndin ò
Àlùjannjan n kíjan
Ó di pònhun
Ó di pó
Àlùjannjan n kíjan
Ló bá fo Ògún ru lójú ònà
Onírù méjì náà wò ó
Òun náà ké sí Àáyá onírú méta
Àáyá onñirù méta súré tete súré tete
Mo róde lódìkodì lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Odé fapó rorí
Àlùjannjan n kíjan
Odé fofà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Odé rà ó sìndin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàáyè è é sìndin ò
Àlùjannjan n kíjan
Ó di pònhùn
Ó di pó
Àlùjannjan n kíjan
Òun náà fo Ògún ru
Onírù méta náà dé
Òun náà fo Ògún ru

Tée dórí onírù mérìndínlógún
Bó ti dé ibè
Ògún rora n wò ó
Òun náà bá ké
Ó ní mo róde lódìkodì lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Odé fapó rorí
Àlùjannjan n kíjan
Odé fofà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Odé rà ó sìndin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàayè è é sìndin ò
Àlùjannjan n kíjan
Kó fo Ògún kojá
Ògún bá gbá ìru è mu
Ó bá mú Àáyá wá fún Oba lóde Òyó
Obá ní ìwo Ògún o ò sì tún ní jìnnà sí òun mó láílái
Tée dòní
Bóba ó bàá jáde yóó sojú Ògún
Bi yó bàá wo ilé
Sojú Ògún ní ó se
Ògún ojó kìíní ni Oba n yin tée dòní
Oba ò níí se nnkankan kó mó sojú Ògún
Ifá pé ipáa eléyìun ó kàá nnkan láyé

Esta persona vencerá muchos obstáculos en la vida, lo exhortan a ser honesto.

El logro consiste en lo que deseamos
Òòsà, no nos deje emprender lo que nosotros no podemos alcanzar
Fueron los que hicieron adivinación para Òdùyè

Òdùyè, el amigo del rey de Òyó
El logro es lo que deseamos
Òòsà, no nos deje emprender lo que nosotros no podemos alcanzar
Fueron los que hicieron adivinación para el mono de dieciséis colas
El que está en guerra contra el rey
El mono de las 16 colas es el que está seriamente en guerra contra el rey
Él era persistente e imponente
El rey preguntó ¿Seré capaz yo de coger al mono de dieciséis colas?,
Òdùyè el amigo del rey de Òyó le dijo al rey que se encontrara con el sacerdote, Lèsèlèse là n fé
El sacerdote Lèsèlèse là n fé le dijo al rey que se encontrara con Ògún
El rey entonces fue a ver a Ògún el cual le prometió coger al mono
Ògún en su turno consultó a Ifá
Òrúnmìlà le aconsejó a Ògún realizar el sacrificio
Él le aconsejó a Ògún sacrificar su mochila
Él deberá ofrecer como sacrificio, su arco y flechas
Él también debería sacrificar su estera para dormir
Él también debería ofrecer tuza de maíz como sacrificio
Él le dijo a Ògún que se preparara y que no estuviese nervioso
Mientras tanto los monos tenían dominio del camino principal
Que van desde el mono de una sola cola
Hasta el mono de las 16 colas, quien estaba en guerra contra el rey
Ellos le dijeron a Ògún que se dirigiera hacia el bosque
Él deberá buscar su mochila
Y emplearla como una almohada
Su arco y flecha
Él deberá usarlo para apoyar su pierna

El agarrará las astillas de palos y la mazorca de maíz
Y deberá colocarlos al lado de él
Él entonces debería pretender estar muerto, estando en medio del camino
Ògún hizo lo que se le había dicho
Fue el mono de 16 colas que llegó allí primero
Él vio a Ògún tirado en la tierra
Él gritó con júbilo
‘Mono con dos colas, venga rápidamente’
El mono con dos colas corrió rápidamente allí, y cantó
He visto al cazador tendido en medio del camino
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su mochila como almohada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su arco y flecha para apoyar su pierna
Àlùjannjan n kíjan
El cazador debería pudrirse y le deberían salir gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Los muertos no mastican palos
Àlùjannjan n kíjan
A un hombre vivo no le salen gusanos
Àlùjannjan n kíjan
En un salto rápido, salto sobre él
Àlùjannjan n kíjan
Él brincó sobre Ògún que estaba tendido en el camino
El mono con dos colas también lo miró cuidadosamente
Y llamó al mono con 3 colas
El mono de tres colas corrió rápidamente allí
Puedo ver al cazador tendido en el camino
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su mochila como la almohada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su arco y flecha como el apoyo de su pierna
Àlùjannjan n kíjan.
El cazador debería pudrirse y le deberían salir gusanos

Àlùjannjan n kíjan.
Los muertos no mastican palos
Àlùjannjan n kíjan.
A un hombre vivo no le salen gusanos
Àlùjannjan n kíjan
En un salto rápido
Salto sobre él
Àlùjannjan n kíjan
Él brincó sobre Ògún
El tercero, un mono con tres colas arribó a la escena
Brincó sobre Ògún
Antes de que le tocara el turno al mono con 16 colas
Cuando él estuvo cerca
Ògún poco a poco abrió sus ojos para tener la vislumbre
Él alegremente gritó y rompió a cantar
Puedo ver que el cazador tendido en el camino
Àlùjannjan n kíjan
El cazador uso su mochila como almohada
Àlùjannjan n kíjan
Él usó su arco y flecha para apoyar su pierna
Àlùjannjan n kíjan.
El cazador debería podrirse hasta que le salgan gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Los muertos no mastican palos
Àlùjannjan n kíjan
A un hombre vivo no le salen gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Cuando él estaba a punto de saltar sobre Ògún
Ògún lo sostuvo por las colas
Él le llevó el mono de dieciséis colas al rey en la ciudad de Òyó
El rey dijo “Usted Ògún, no será distanciado de mí”
Hasta la fecha
Siempre que el rey viaje, será con el consentimiento de Ògún
O cuando esté de regreso a su casa

Ògún también tendría consentimiento sobre ello
El mismo Ògún es quien el rey alaba y reza hasta la fecha
El rey nunca emprendería una hazaña sin la bendición de Ògún
Ifá dice que esta persona vencerá todas las cosas en el mundo.

ÒYÈKÚ ÌRÒSÙN 1

Òyè rùsùrùsù
A díá fún won lÉgbàá Èésú
Nibi wón gbé n kórí ajée jo
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní òpòlopò owó lebo
Òwúùrù eyelé lebo
Wón níre fún won
Wón bá rúbo
Egbàá ni wón sì n dá
Ngbà ó pé wón bá kówó
Wón nísinmi
Okàan wón balè
Ayée wón balè
Ayée wón dáa
N ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òyè rùsùrùsù
A díá fún won lÉgbàá Èésú
Nibi wón gbé n kórí ajée jo
Taa aló rúbo báwònyí beere
Òyè rùsùrùsù.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá lo exhorta a conformar un grupo que contribuya dinero llamado Èésú. Este es el verso de Ifá donde se estableció Èésú. Esta persona tendrá paz y se hará un hombre rico.

Òyè rùsùrùsù
Hizo adivinación para los moradores de Égbàá Èésú
Donde le recomendaron hacer sacrificio

Se les dijo que requeriría de mucho dinero para hacer el sacrificio
Una paloma madura para el sacrificio
Le dijeron que la buena fortuna de riqueza vendría a ellos
El pueblo de Égbàá Èésú realizó el sacrificio
Mientras tanto ellos dieron sólo cinco peniques
Después de un período largo de tiempo, ellos compartieron sus contribuciones
Ellos todos tenían paz
Ellos también tenían paz mental
Sus vidas se hicieron muy agradables
Entonces ellos empezaron a bailar de alegría
Ellos alababan a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òyè rùsùrùsù
Hizo adivinación para ellos en Égbàá Èésú
Donde ellos querían riqueza
¿Quién realizó el sacrificio en abundancia?
La gente de Òyè rùsùrùsù
Ellos fueron los que realizaron el sacrificio
La gente de Òyè rùsùrùsù.

ÒYÈKÚ ÌRÒSÙN 2

Ipín lawo òdómodé
Àwàlànfà lawo Àgagò
Ayé n re Ifè awo sóko
A díá fún Òyè Ògòsùn
Èyí ti ó mutí Ogójì dun Sàngó
Sàngó ní n kojáá lo lójo kan
Otí sì n wù ú mu
Ó ti dé gbogbo ibi tó ti lè rí díè

Kò rí fi sara rindin
Ló bá rí àwon ti n mutí
Ti ón gbé ègùn dúó
Otí sì ti tán nínú ègùn
Sàngó bá kojá lo
Ó rosè bíi kí wón ó pe òun padà
Kò sì mò pé otí ti tán nínú ègùn ni wón ò fi pe òun
Sàngó bá padà
Ló bá bínú sí won
Àrìrá bá fedùn yo lápò
Ló bá yo iná lára gbogboo won
Ipín lawo Òdómodé
Àwàlànfà lawo Àgagò
Ayé n re Ifè awo sóko
A díá fún Òyè Ògòsùn
Èyí ti ó mutí Ogójì dun Sàngó
Sàngó bá bo síbi oti
Yóó mu èyí tó kù lágbè
Ó gbénu è sókè bíi kíkankan ó mó le kán sílè
Afi báfó
Otí ti tán
Sàngó ní kín lo gbégùn dúó se?
Òyè Ògòsùn
Ìgbà tótí tán
Kín lo gbégùn dúó se?
Òyè Ògòsùn.

Ifá le advierte a esta persona que no sea avariciosa. En cualquier momento que él beba vino, él siempre deberá colocar el contenedor tendido de lado sobre el suelo una vez que se acabe el contenido del mismo. Lo exhortan a servir a sus visitantes con vino ya que una persona espiritualmente marcada que disfruta del vino lo visitará.

Ipín es el sacerdote de Òdómodé

Àwàlànfà es el sacerdote de Àgagò
Ayé n refè, el sacerdote de Sóko
Hicieron Adivinación para Òyè Ògòsùn
Aquel que consumiría cuarenta contenedores de vino causando el descontento de Sàngó
Sàngó pasaba un día
Él tenía sed de vino
Él había ido a todos los sitios donde él podría conseguir vino
Pero el no encontró vino en ningún sitio
Él entonces por casualidad vio a este grupo de gente que bebe
Con el contenedor erguido
Pero no había vino en el contenedor
Sàngó pasó delante de ellos
Él pensó que lo invitarían a beber
Él no oyó a nadie que lo invitara
Sàngó sin embargo no sabía que el vino se había acabado, esa fue la razón del por qué no lo invitaron
Con ira, Sàngó volvió
Y los castigó a todos ellos
Àrìrá extrajo Edùn de su bolsillo
Y los golpeó a todos ellos con truenos
Ipín es el sacerdote de Òdómodé
Àwàlànfà es el sacerdote de Àgagò
Ayé n refè, el sacerdote de Sóko
Hicieron Adivinación para Òyè Ògòsùn
El que consumiría cuarenta contenedores de vino causando el descontento de Sàngó
Sàngó entonces se acercó al contenedor
Él quiere beber el vino restante
Él colocó su boca sobre la calabaza para degustarse sin permitir que ninguna gota cayera al suelo
Y se dio cuenta que estaba vacio
El contenedor estaba vacio
¿Por qué usted debe colocar el contenedor erguido?

Sàngó comprendió que era muy tarde
Òyè Ògòsùn
Cuando usted sepa que el vino estaba terminado
¿Por qué debe usted colocar el contenedor erguido?
Òyè Ògòsùn.

ÒYÈKÚ ÒWÓNRÍN 1

Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
A díá fún Òni wàkàwàkà
Èyí ti n be níbú Ìrágbìjí
Ibúu babaa re
Àwon òtá bá n yí i po
Wón làwon ó gba ibú lówó è
Wón ní kí Òni ó rúbo
Wón ní kò séni ti ó gba ibúu baba è lówó è
Bó bá ti rúbo
Wón ní bí opón bá téjú
Gìrìpá òrúko lebo è
Bí ò bá téjú
Àkùko adìe méta lebo
Kó sì rú òpòlopò owó pèlú è
Òni rúbo
Gbogbo nnkan ti ón làwon ó gbá lówó è
Kò séni ó le gbodò lówó Òni mó
Yóó nawó nasè lódòo baba rè ni
Ayé ye Òni
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
A díá fún Òni wàkàwàkà
Èyí ti n be níbú Ìrágbìjí
Ibúu babaa re
Taa ní ó gbodò lówó Òni
Òni wàkàwàkà baba è ló níbú
Taa ní o gbodò lówó Òni.

Ifá le aconseja a esta persona realizar el sacrificio. Su sacrificio demostrará eficacia. La posesión legítima de su antepasado que existe en este momento no sería poseída por otro. Ifá dice que él es una persona grande.

Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
Hicieron adivinación para el cocodrilo
El que vive en las aguas profundas de Ìrágbìjí
El lago profundo de su padre
Algunos elementos entonces conspiraron
Ellos conspiraron quitarle sus aguas profundas
Los Babalawos le dijeron al cocodrilo que ofreciera sacrificio
Ninguno, ellos le aseguraron, serán capaces de llevarse las aguas profundas de su padre
Una vez que él realice el sacrificio prescrito
Si el cliente puede
Un macho cabrío es el sacrificio
De otro modo
Tres gallos puede ser la alternativa
La persona también deberá ofrecer mucho dinero
El cocodrilo realizó el sacrificio
Todas las cosas que ellos pensaron que podían quitarle
Nadie pudo volver a quitárselo
Él estirará sus miembros en las aguas
La vida complació al Cocodrilo.
El entonces bailaba de alegría
Él alababa a sus Babaláwos.
Sus Babalawos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babalawos habían dicho
Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì

Hicieron adivinación para el cocodrilo
El que vive en las aguas profundas de Ìrágbìjí
El lago profundo de su padre
¿Quién se apoderará de las aguas del cocodrilo?
El cocodrilo, cuyo padre posee las aguas profundas
¿Quién desafía quitarle las aguas del cocodrilo?

ÒYÈKÚ ÒWÓNRÍN 2

Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
A díá fún Ajìbówú
Èyí tíí salágbède Ògèlé
Wón ní ó rúbo
Olódùmarè ló kó gbogb àwon Alágbède ti n be nlé ayé jo
Wón ní kí wón ó móo ro nnkan
Gbogbo nnkan ti wón bá lè ronú kàn
Ó lóun féé wo teni ti ó gbayì jù
Àwon kán ro tàkúté
Ìlu ò níye
Èwòn n be nbè
Àdá ò gbéyìn
Gbogbo nnkan téèyán le fi irin dá n bírà
Gbogbo è ni ón ti ro
Alágbède Ògèlé bá to àwon Babaláwo è lo
E gbàun!
Nnkan ti ón ní kí àwón ó ro yìí
Ó do ìmòràn fún òun!
Àwon Òyè wónrin mì ní kó pèsè fún àwon ayé
Àwon Àgbàlàgbà
Àwon ní ó fònà hàn ó
Ajíbówú bá rúbo
Ó pèsè fún àwon Àgbàlàgbà

Ni ón bá fún Ajíbówú ní Osù
Wón ní kó ro ó
Kó wáá gbé e sínú igbá àdému
Fèrè tó bá sí
Yó móo sún díèdíè
Wón ó pèé osù lé
Díèdíè ti yée dijó keèédógún ti gbogbo ojú è ó sìí sílè
Yóó ti kún inú igbá tán
Ngbà ó bá tún yá
Yóó tùún móo bò ó
Bó bá tún ku ibi tíínrín
Wón ó tùún móo pé osú lé lónìí
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
A díá fún Ajíbówú
Èyí tíí salágbède Ògèlé
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
E mó jèé á mú ro agogo
Irin táa mú ro osù
E mó jèé á mú ro agogo

Ifá aconseja a esta persona sacrificar antes de una maravillosa hazaña que viene en su camino, para que su propia sumisión sea aceptada.

Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì

Hicieron adivinación para Ajíbówú
El herrero de la ciudad Ògèlé
Le aconsejaron realizar el sacrificio
Olódùmarè había reunido a todos los herreros del mundo entero
Él les dijo que hicieran diferentes tipos de cosas
Todas las cosas que ellos podrían pensar
Él dijo que él quería ver a la persona cuyo trabajo superaría
Algunas trampas fueron hechas
Algunos cuchillos fueron hechos
Las perforadoras eran incontables
Las cadenas no fueron excluidas
Los machetes no fueron excluidos
La maravillosa hazaña entera que el hombre podría formar con el hierro
Todos fueron hechos
El herrero de Ògèlé entonces fue a casa de sus Babalawos
'Por favor ayúdenme', él suplicó
Estas cosas que Olodumare nos pidió formar
Esto en realidad ha superado mi conocimiento
El sacerdote Òyè wónrin mì le dijo que ofrendara a las brujas
A los ancianos
Ya que ellos le mostrarían el camino, ellos dijeron
Ajìbówú hizo todo lo que se le había dicho
Él ofrendó a las brujas.
Ellas (las brujas) entonces le dieron la luna
Ellos le dijeron que la hiciera
Él debería poner esto en una calabaza llamada " àdému".
Inmediatamente que la abriera
Él movería la cubierta despacio
La gente diría que la media luna había aparecido
Poco a poco, hasta el decimosexto día cuando la calabaza entera sería destapada
La luna habría llenado la calabaza entera
Después de un período de tiempo

Él la cubriría poco a poco nuevamente
Una vez que hizo esto, era sólo una media luna delgada que podría ser vista
La gente diría que la media luna había aparecido otra vez
Él bailaba de alegría
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babalawos habían dicho
Òyè wónrin mì
Òyè wónrin je
Òyè soni pàkàpàkà gbé mì
Hicieron adivinación para Ajíbówú
El herrero de la ciudad Ògèlé
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Él escuchó sobre el sacrificio
Y él lo realizó
Nunca nos deje elaborar el gong.
El hierro empleado para hacer la luna
Nunca nos deje emplear la figura de un gong.

ÒYÈKÚ ÒBÀRÀ 1

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Awo Orí ló dífá fún Orí
Orí n tìkòlé òrun bò wá ilé ayé
N ti n je nígbàrá òrun òun nìkan soso gíogío
Òún se lè ri eni mú lówó lo ilé ayé?
Ti ó bàá òun dúó báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó rìí eni kún un
Orí sì dá dúó télè ni
Orí bá rúbo
Ngbàa Orí ó móo bo
Ojú bá dúó tì í
Enú lóun ó ba rìn
Imú ní tòun àtiè làwón jó n lo
Etí náà lóun ò níi fi sílè
Apá, Ese gbogbo ara ló dúó ti Orí
Ifá péléyiún ò níí dá wà lóun nìkan
Ayé ye Orí
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Awo Orí ló dífá fún Orí
Orí n tìkòlé òrun bò wá ilé ayé
N ti n je nígbàrá òrun òun nìkan soso gíogío
Kèèkè
Ojú bórí dúó
Kèèkè
Orùn bórí dúó
Kèèkè
Etí bórí dúó
Kèèkè

Enú bórí dúó
Kèèkè
Imú bórí dúó
Kèèkè
Orí wá n be ní wòwó ire
Wòwó ire làá bá ni lésè oba Òrìsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él no vivirá una vida solitaria. Todas sus buenas fortunas vienen para quedarse con él. Él en realidad pide buenas fortunas y las fortunas vendrán para quedarse con él.

Òyèkú pàlàbà pàlàbà i pàbó
Es el sacerdote de la Cabeza quien hizo adivinación para la Cabeza
Cuando la Cabeza venia del cielo a la tierra
Él había estado defendiéndose solo en los campos del cielo
Fue la cabeza que decidió ir a la tierra
¿Cómo sería capaz yo de encontrar la compañía de la gente?
Por lo que la cabeza estaba sola
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ya que él encontrará cómplices en la tierra
Él entonces realizó el sacrificio
En el tiempo que la Cabeza decidió marcharse
Los ojos lo apoyaron
La boca dijo que él iría con él
Vamos juntos, la nariz dijo
Yo no me separaré de usted, el oído dijo
Los brazos, piernas, y todas las partes del cuerpo apoyaron a la cabeza
Ifá dice que esta persona nunca será un guarda bosque solitario
La vida complació a la cabeza
Él bailaba de alegría
Él alababa a su Babaláwo

Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
El sacerdote de la Cabeza quien hizo adivinación para la Cabeza
Cuando la Cabeza venia del cielo a la tierra
Él alguna vez había estado defendiendo solo en los campos del cielo
Con el tiempo
Los ojos se adhirieron a la cabeza
Con el tiempo
El cuello se adhirió a la cabeza
Con el tiempo los oídos se adhirieron a la cabeza
Con el tiempo
La boca se adhirió a la cabeza
Con el tiempo
La nariz se adhirió a la cabeza
La cabeza se queda en medio de fortunas abundantes
Uno encuentra las fortunas a los pies del rey de los Òrìsàs.

ÒYÈKÚ ÒBÀRÀ 2

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Babaláwo Esin ló díá fún Esin
Esín n tìkòlé Òrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo kó tóó móo lo
Esín dé ilé ayé wón tún ní ó rúbo
Wón ní yóó gbayì
Yóó gbèye
Sùgbón kó rúbo ìyà
Ebo iyì àtèye ni Esín rú
Kò rú àtòòrì mérìndínlógún ti ón ní ó fi rúbo ìyà
Ti ón bá ti ra Esin tán
Nnkan òsó ni wón ó móo wá fún un

Wón ó dàá gàárì fun
Wọ́n ó so ohun èsó móo lára
Sùgbọ́n bó bá dijó kan
Esín ó sì ní omo nínú ilé
Omo èèyán ó bàá ta mó Esin
Bí ón ti n gún un ní késé
Béè ni wọ́n ó móo nà án ní gbóngbó
A pé tóun sì lómo nínú ilé
Lòún n fèyìn gbé omo elòmìín looko!
Wọ́n ní se bí àwọ́n ní o rúbo ìyà
Àyìn éyìn ni Esin n yin Àwon Babaláwo
Òyèkú pàlàbà pàlàbà l pàbó
Babaláwo Esin ló díá fún Esin
Esín n tìkòlé Òrun bò wálé ayé
Wọ́n ní kó rúbo Iyì kó rúbo èye
Kó sì rúbo kó mó le jìyà láyé
Eboo kó níyí kó léye ló rú
Esín wáá lómo nínú ilé
E è wèèmò!
Esín n fèyìn gbómo elòmíìn roko
E è wèèmò.

Ifá desea que esta persona esté bien. Lo exhortan a realizar el sacrificio que le impedirá sufrir.

Òyèkú pàlàbà pàlàbà l pàbó
Es el Babalawo del Caballo quien hizo adivinación para el Caballo
El Caballo venía del Cielo a la tierra
Le aconsejaron realizar el sacrificio
Cuando él llegó a la tierra le recordaron que realizara el sacrificio otra vez
Para que tenga honor
Y sea admirado

Pero él debería ofrecer el sacrificio también para evitar ser azotado
Fue sólo el sacrificio de honor y admiración que el Caballo ofreció
Él no ofreció los dieciséis bastones de àtòòrì que tienen por objeto hacer el sacrificio contra el azote
Una vez que ellos compraban un Caballo
Estas son las cosas decorativas que el hombre buscaría
Ellos harían una silla hermosa para él
Y le añadirían todos los ornamentos decorativos
Pero otro día
El Caballo tendría sus propios hijos en casa
El hijo del hombre montaría sobre el Caballo
Cuando él lo patea en el abdomen
Él golpearía al Caballo con palos
¡El Caballo entonces diría " Y tengo a mis hijos en casa "!
Ensillo al niño de otra persona en la granja.
¿No le dijimos que ofreciera sacrificio contra el azote? Su Babaláwo le recordó.
Él alababa a sus Babaláwos tardíamente
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Es el Babaláwo del Caballo que hizo adivinación para el Caballo
El Caballo venía del Cielo a la tierra
Le aconsejaron ofrecer el sacrificio para que él tuviese honor y fuese admirado
Y debería ofrecer el sacrificio para evitar ser azotado
Él sacrificó para el honor y la admiración solamente
El Caballo tiene a sus hijos en casa
¡Qué aberración!
¡El Caballo ahora es ensillado por otro niño en la granja!
Una gran aberración.

ÒYÈKÚ ÒKÀNRÀN 1

Awáwa
Awàwa
Awàwà n wawà
Ota pétté pètté ni wón fi n wawà nífè
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá ó gberan ahùwo wànwà lówó akápòo rè
Òrúnmìlà ló ní kí Akápò òun ó tójú eran abìwo wànwà
Kí ayée rè ó lè dáa
Ó fi bòkè ìpòrí è
Ni nnkan è bá n dáa
Ayé bá ye é
Okàan rè balè
Kó nísinmi
O ní Awáwa
Awàwà n wawà
Ota pétté pètè pètté ni wón fí n wawà nifè
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá ó gberan ahùwo wànwà lówó akápòo rè
Eran abìwo wànwà tífá gbà lówó Akápò rè
Ifá fi tún ti Akápòo rè se ni.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá acepta un animal con cuernos grandes por parte de él para que pueda enmendar su vida; Sus enemigos nunca serán capaces de abrumarlo. Y ellos no serán capaces de destruirlo.

Awáwa
Awàwa
Awàwà n wawà
Ota pétté pètté ni wón fi n wawà nífè
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Ifá acepta un animal con cuernos de su Akápò

Òrúnmìlà había dicho a su Akápò que preparara un animal salvaje cornudo
Para que su vida (Akápò) fuese mejor
Akápò entonces preparó el animal
Él lo sacrificó a Ifá
Después, las cosas de Akápò mejoraron
La vida lo complació
Él tenía paz mental
Y también estaba tranquilo y feliz
Él dijo a Awáwa
Awáwa
Awàwa
Awàwà n wawà
Ota pétépèténi wónfi n wawà nífè
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Ifa acepta un animal con cuernos de su Akápò
El animal salvaje cornudo que Ifá aceptó de su Akápò
Ifá lo usó para enmendar la vida de su Akápò.

ÒYÈKÚ ÒKÀNRÀN 2

Sìgìdì ni ò yírùn padà
A díá fún Mágbàgbéolá
Omo a se lenle pàdé àlè lónà
Wón ní ó rúbo
Kó sì sóra lódò Obìnrin
Mágbàgbéolá ò gbóràn
Ilé Obìnrin tíí móo lo
Obìnrin òhún sì ti kó kúò nlé oko è
Ó ti kó lo ilée baba è
Ibi ti ilé gbé se yabuge léyìn ni ón lù ú pa sí
Ifá pé ki eléyìun ó sóra
Kó sì mó déjàá
Ó ní Sìgìdì ni ò yírùn padà

A díá fún Mágbàgbéolá
Omo a se lenle pàdé àlè lónà
Wón ní ó sá káalè kó jàre
Ebo ní ó se
Kó mó baà bóbìrin lo
Mágbàgbéolá gbébo
Béè ni ò rúbo
Mágbàgbéolá ìwo lòó seun
Ìwo lòó sèèyàn
E bí ón ní o rúbo kó mó baà bóbìnrin lo?
Ìwo lo se lenle pàdé àlè lónà.

Ifá le aconseja a esta persona a ofrecer el sacrificio y que por los momentos tenga cuidado con las mujeres; ya que las mujeres lo traicionaran. Él no tendrá amigos malos.

Es Sìgìdì que se niega a girar su cuello
Adivinó para Mágbàgbéolá
El descendiente de A se lenle pàdé àlè lónà
Le aconsejaron ofrecer el sacrificio
Y que deberá ser cuidadoso con tener mujeres como amigas
Mágbàgbéolá no escuchó el consejo
Sin embargo, la concubina que él estaba pretendiendo
Había hecho las maletas de su casa matrimonial
Y se había mudado a la casa de su padre
Y fue en esa casa que se convirtió en su ruina ya que él fue golpeado hasta la muerte por asaltantes desconocidos.
Ifá le dice a esta persona que sea cuidadoso
Él no deberá anticiparse a los tabús o consejos.
Él dijo esto, es Sìgìdì que se niega a girar su cuello
Hizo adivinación para Mágbàgbéolá
El descendiente de A se lenle pàdé àlè lónà
Le dijeron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Para que el no encontrara la muerte por una mujer

Mágbàgbéolá escuchó sobre el sacrificio
Pero aún no le prestaba atención al consejo ni hizo el sacrificio
Mágbàgbéolá, usted no es agradable
Usted no es lo suficientemente humano
¿No le aconsejaron que ofreciera sacrificio para que no perdiera la vida por promiscuo?
Usted tuvo tortícolis y desafió la advertencia del sacrificio, se encontró con la concubina prohibida.

ÒYÈKÚ ÒGÚNDÁ 1

Nìbi tí ògirí gbé lanu
Ibè lèfúùfùú gbé wolé
A díá fún Òyè
Èyí tíí sègbón Ojóòmódá
Wón ní ó sóra fún òrò ni síso
Wón ní ìwo Òyè
Bógiri ò bá lanu
Aláàmù ò níí kó sínú è
Wón ní sóra o
Kí òrò ó mó ba ebíi re jé o
Béèyàn ò bá so nnkan jáde
Àwon èèyàn ò níí fi mñu olúwa è
Òyé bá só enu è
Òyé bá rúbo
Ayé ye Òyè
Ó ní níbi tí ògirí gbé lanu
Ibè lèfúùfùú gbé wolé
A díá fún Òyè
Òyè tíí sègbón Ojóòmódá
Wón nó o sóra fún òrò ní síso
Òrò
Òrò ni n ó so là láyé o
Òrò.

Ifá le aconseja a esta persona que debe ofrecer sacrificio para poder tener una vida placentera. Él deberá tener cuidado con lo que dice ya que la gente no seguirá ningún mal discurso, engañándose así mismo. Ifá le aconseja a enmendar los lazos con su familia más grande. Él deberá comportarse bien dentro de la comunidad familiar para que la gente no lo culpe por destruir a su familia.

Es donde la pared agrietada se abre

Es por aquí que pasa fácilmente una brisa
Fueron los que hicieron adivinación para Òyè
El hermano de Ojóòmódá
Ellos le aconsejaron que estuviese atento a sus expresiones
Ellos lo llamaron 'Usted Òyè'
'Si la pared no está abierta'
'Los lagartos no entrarán por ella'
Ellos le advirtieron 'Esté alerta'
'Para que sus declaraciones no destruyan su familia'
Si uno no hace una comentario sobre una cosa en particular
La gente no puede usarlo en contra de uno
Òyè después tuvo cuidado con lo que decía
Òyè ofreció el sacrificio
La vida complació a Òyè
Él dijo, Es donde la pared agrietada se abre
Es por aquí que pasa fácilmente una brisa
Fueron los que hicieron adivinación Òyè
Òyè, el hermano de Ojóòmódá
Él fue advertido a tener cuidado con lo que decía
Este comentario que yo diga, me haría rico en la vida
Comentarios.

ÒYÈKÚ ÒGÚNDÁ 2

Ìtò ògànjó níí múlè so kùtùkùtù
A díá fún Òyè
Òyè tíí sègbón Ojóòmódá
Inú òún dùn láyé?
Èmí òún gùn?
Ó dáa fún òun?
Wón ní ayé ó ye é
Wón ní gìrìpá òrúko lebo
Wón ní wón n dábàá ti ò dáa lórí è
Wón níró ni

Wón ní àbá náà ò níí se lórí è
Wón ní kó rúbo
Ó bá rúbo
Ó ní Ìtò ògànjó níí múlè so kùtùkùtù
A díá fún Òyè
Òyè tíí sègbón Ojóòmódá
Wón ní ó sá káalè
Kó jàre kó sebo
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Ojó ti mo dá ò pé o
Àkànmànà
Nígí ó móo kànrun
Àkànmànà
Ojó ti mo dá ò pé láílái
Àkànmànà
Nigí ó móo kànrun
Àkànmànà
Igi ò níí le kànrun láílái.

Ifá dice que esta persona tendrá larga vida. Ningún mal le sucederá, pero él deberá realizar el sacrificio.

Es la orina de medianoche que produce burbujas grandes en el suelo
Fue quien hizo adivinación para Òyè
Òyè, el hermano de Ojóòmódá
¿Seré feliz yo en la vida?
¿Tendré yo vida larga?
¿Todas mis cosas estarán bien?
Ellos dijeron, 'La vida estará bien con usted'
Ellos le dijeron que una cabra madurada es el sacrificio
Algunas personas conspiran contra usted
Ellos le aseguraron que no lo perjudicarán
Sus planes nunca se materializarán

Pero usted no debería olvidar el sacrificio
Él entonces realizó el sacrificio
Él dijo, Es la orina de medianoche que produce burbujas grandes en el suelo
Fue quien hizo adivinación para Òyè
Òyè, el hermano de Ojóòmódá
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Él deberá realizar el sacrificio
Él escuchó sobre el sacrificio
Y él lo realizó
El día que yo he preordenado no ha llegado aún
Àkànmànà
Es la forma que los arboles tratan de tocar el cielo
Àkànmànà
El día que yo he preordenado no ha llegado aún
Àkànmànà
Es la forma que los arboles tratan de tocar el cielo
Àkànmànà
Ningún árbol puede nunca tocar el cielo.

ÒYÈKÚ ÒSÁ 1

Eye kan ní n fò l léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbonrangandan bí okó
Eye kan ní n fò l léérémi éérémi
Ó fapá òtún nalè
Ö ró gbòràngàndàn bí àdá
Ogun ò dúó ní kòtò odò mó
Ogun ò dúó ní gegele sáále sáále
A díá fún Òrúnmìlà
Wón ní kí Baba ó rúbo
Kó le fÀjìjà wó won mólè fíínfín
Òrúnmìlà ní n bèèrè pé ogun ti ón gbé ti òun yìí
Òún ségun nbè
Wón ní gbogbo ogun òhún ní ó run
Wón ní Àjìjà owóò rè ní ó móo fi nalè
Òrúnmìlà bá rúbo
Òrúnmìlà bá lé gbogbo ogun lo
Ayé bá n dára
Òrúnmìlà lóun ò níí jógun ó mú won nlé ayé
Bí ón bá rúbo
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Eye kan ní n fò léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
O ró gbonrangandan okó
Eye kan ní n fo l léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbòràngàndàn bí àdá
Ogun ò dúó ní kòtò odò mó
Ogun dúó ní gegele sáále sáále
A díá fún Òrúnmìlà

Wọ́n ní kí Baba ó rúbọ
Kó le fÀjìjà wó wọn mọ́lẹ̀ fíínfín
Babá gbẹ́bọ nbẹ̀
Ó rúbọ
Mo ló fÀjìjà wó wọn mọ́lẹ̀
Gbọnrangandan
Babá ti fÀjìjà wógun mọ́lẹ̀
Gbọnrangandan
Àjìjà ti wógun mọ́lẹ̀
Gbọnrangandan.

Ifá dice que esta persona ganará en la vida. Él debería ofrecer el sacrificio para hacerse triunfante. Ifá le desea bien y que ninguna guerra lo detendrá. Un chivo adulto es el sacrificio.

Un pájaro voló metódicamente moviendo sus alas hacia arriba y hacia abajo
Este usó su ala derecha para tocar la tierra
Esto produjo un sonido de carillón como el sonido producido al caer un azadón
Un pájaro voló metódicamente moviendo sus alas hacia arriba y hacia abajo
Este usó sus alas derechas para tocar la tierra
Este produjo un sonido de carillón como el sonido producido al caer un machete
La guerra no se detiene en los valles de un río nunca mas
La guerra ahora se detiene en lo alto de la colina desafiante
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
A Baba le aconsejaron ofrecer sacrificio
Para que venciera a todos ellos con su sonajero
Este es Òrúnmìlà que estaba preguntando acerca de la guerra que estaba siendo emprendida contra él
Él preguntó ‘Yo triunfare’
Ellos le dijeron que todas las guerras serán vencidas

Ellos le dijeron que siempre usara su sonajero para golpear la tierra
Òrúnmìlà realizó el sacrificio
Él ahuyentó toda la guerra
La vida entonces lo complació
Òrúnmìlà dijo que él no le permitiría a la gente del mundo ser detenida o arrestada por la guerra
Si ellos realizan el sacrificio
Él entonces comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Un pájaro voló metódicamente moviendo sus alas hacia arriba y hacia abajo
Este usó su ala derecha para tocar la tierra
Esto produjo un sonido de carillón como el sonido producido al caer un azadón
Un pájaro voló metódicamente moviendo sus alas hacia arriba y hacia abajo
Este usó sus alas derechas para tocar la tierra
Este produjo un sonido de carillón como el sonido producido al caer un machete
La guerra no se detiene en los valles de un río nunca mas
La guerra ahora se detiene en lo alto de la colina desafiante
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
A Baba le aconsejaron ofrecer el sacrificio
Ya que vencerá a todos sus enemigos con su sonajero
Baba escucho sobre el sacrificio
Y lo realizó
Yo Dije que él ha usado su sonajero para vencer la guerra
Gbonrangandan
Baba ha usado su sonajero para acabar con la guerra totalmente
Gbonrangandan
El sonajero (Àjìjà) los ha aplastado

Gbonrangandan.

ÒYÈKÚ ÒSÁ 2

Atéérété orí àsá
Eni ó gun àsá yò
A díá fún Kúrúnrú
Omo abímo ní pupa ní pupa
Ó bí gbogbo omo è tí ón rí bélénjé
Wón ní ó rúbo bí àwon omo è ó se wo ilée rere
Kí ònà ó là fún won
Tí ire ó móo se gégée won
Kí wón ó mó dìí òná fún won
Kúkúnrú ní 'Tóun tí bí omo lópòlopò'
'Ó di dandan kí wón ó móo ràyè wolé nbii wón bá de'
À á séé mo Kúkúnrú omo abímo ní pupa?
N làá pé Àgbàrá
Eníkan ò jé jé ó wo inú ilé
Bí Àgbàrá bá ti lóun ó kòólé èèyàn báyìí
Wón ó móo pé kó móo lo
Kó móo lo
Yóó bàá móo lo
Àyìn éyìn ni Àgbàrá n yin àwon Babaláwo è
Ó ní Atéérété orí àsá
Eni ó gun àsá yo
A díá fún kúkúnrú Omo abímo ní pupa ní pupa
Kúkúnrú Omo abímo ní pupa ní pupa làá pàgbàrá
Mó jèé iré ó nù mí dákun
Èlàásòdè
Ifá mó jèé iré ó nù wá dákun
Èlàásòdè.

Ifá le aconseja a esta persona realizar el sacrificio para que sus buenas fortunas entren bajo su tejado.

Atéérété orí àsá
Eni ó gun àsá yò
Hicieron adivinación para Kúkúnrú
El descendiente de abímo ní pupa ní pupa
Todos sus hijos eran de buenas complexiones físicas y hermosas
Se les aconsejó sacrificar, para que todos sus hijos tuviesen lugares dichosos donde vivir,
Para que sus cosas buenas coincidan con ellos
Para que sus caminos se abran
Y los hombres no cerrarán su buen destino
Kúkúnrú dijo: - 'Una vez que tenga hijos'
'No se les puede negar su entrada en la vida'- Lo dijo con arrogancia
¿Cómo identificamos a Kúkúnrú?
Es el nombre alternativo o sobrenombre que se le da al Agua que se escurre en la Lluvia
Nadie le permite a la Lluvia que entre en sus hogares
Una vez entra,
Se le pide que salga o se sacará
Kúkúnrú, entonces comenzó alabar a sus Babaláwos, pero ya era tarde
Con gran pesar y lágrimas, exclamó: Atéérété orí àsá
Eni ó gun àsá yò
Hicieron adivinación para Kúkúnrú nombre dado al Agua que se escurre en la Lluvia
El descendiente de abímo ní pupa ní pupa
No permitas que se pierda la fortuna, por favor
Èlààsòdè
Ifá, no permitas que se pierda la fortuna, por favor
Èlààsòdè.

ÒYÈKÚ ÌKÁ 1

Gúnnugún bà lórùlé
Ojúu re a tólé
Ojúu re a móo tóko
A díá fún Sànìyàn
Sànìyàn tíí serú ìpín lórun
Wón ní ó rúbo
Oníkálúkú ló ti yan ìpín tí òún ó jèé nnú ìyá è
Ngbà tí n bò látòde òrun
Ngbà ó dé ilé ayé
N wá n bèèrè pé bóo lòun ó ti se
Wón 'ní o ó pé bóo ni'?
Ebo lÒrúnmìlà mò
Gbogbo nnkan téé bá yàn tí ò bá dáa
Òun ní ó móo báa tín fi ebo gbé e sójú ònà
Wón ní kó lòó bo Orì è
Wón lórí móoó bá won jà
Wón ó móo pé lfá ni
Ló bá rúbo
Ayé ye wón
Wón bóójú ònà
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Gúnnugún bà lórùlé
Ojúu re a tólé
Ojúu re a móo tóko
A díá fún Sànìyàn
Sànìyàn tíí serú ìpín lórun
Wón ní ó sá kàalè ó jàre
Ebo ní ó se
Won nÍfá ni
Sànìyàn
BÒrí bá n bá woón jà
Won a nÍfá ni
Sànìyàn

Àsé Orí ní n bá woón jà làyé?

Ifá desea que esta persona esté bien. Las buenas fortunas tocarán su mano pero él debe ofrecer sacrificio. Ifá le aconseja que ofrezca sacrificio a su Orí; y también preguntar lo que su Orí acepta. Es esa cosa deseada por su Orí que él debe ofrecer. Sus cosas no se estropearán.

El Buitre se posa encima de una pared alta
Su mirada cubriría la ciudad
Su mirada cubriría el bosque
Hicieron adivinación para Sànìyàn
Sànìyàn el esclavo del destino en el cielo
Le pidieron que ofreciera sacrificio
Todos habíamos escogido que él o ella habrían de volver durante su fase subliminal
Al venir desde la ciudad del cielo
Cuando llegó a la tierra
Cuando estaba pidiendo qué hacer
Ellos dijeron ¿Qué sabe usted?
Òrúnmìlà es el que no conoce ninguna otra cosa excepto el sacrificio
Todas esas cosas que el hombre escoge como destino que es malo
Es eso que habría de usar para recomendarlo como sacrificio
Ellos le dijeron a Sànìyàn que fuese y ofreciera sacrificio a su Orí
'Es su Orí que estará contra ellos'
'Ellos dirían que es Ifá'
Él realizó el sacrificio
Y la vida lo agradó
Ellos desanduvieron sus pasos al camino correcto
Ellos dijeron que fue exactamente lo que su Babaláwo predijo
El Buitre se posa encima de una pared alta
Su mirada cubriría la ciudad

Su mirada cubriría el bosque
Hicieron adivinación para Sànìyàn
Sànìyàn el esclavo del destino en el cielo
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Ellos dirían que es Ifá
Sànìyàn
Si su Orí está contra ellos
Ellos dirían que es Ifá
Sànìyàn
¡¿Así que su Orí es el que está contra ellos en la tierra?!

ÒYÈKÚ ÌKÁ 2

Oníse won ò fiseé lé rebi
Ìgbín ní n ràjò to file è serù rù
Òjììji lègè
Òjììji lògò
Òjììji ò níí fOlúwa rè sílè
Kó sá wo inú omi lòó gbé
A díá fún Òyé
Níjó tí n sawoó ròde Ìká
Wón ní ó rúbo
Òyè ní n sawó ròde Ìká
Ìká sì tí n be níbè tí n sawo
Ngbà Òyé dóhùún
Ó bèrè sí Ifáa se lóde Ìká
Ká sì rí kéré ká je kéré
Ká rí wòmù ká je wòmù
Ìká nsòótó
Bí ebó bá gba òké méjo
Òké méjo ní ó gbà
Sùgbón Òyè è é sòótó
Bó bá sì se nnkan

Nnkan rè ò dáa
Ìká n lówó ntiè
Ayé ye àwon èèyan nígbàa tÌká
Ìká wá n bò níjó kan
Inú bá n bí Òyè
Ó ní Oníse won ò fiseé lé rebi
Ìgbín ní n ràjò to file è serù rù
Òjìiji lègè
Òjìiji lògò
Òjìiji ò níí fOlúwa rè sílè
Kó sá wo inú omi lòó gbé
A díá fún Òyé
Níjó tí n sawoó ròde Ìká
Àwon Èrùwà sìgín sìgín awo èbá ònà
A díá fún Oníkàá
Èyí tí won ní ó rúbo
Kó lè baà sérí délé
Gbìnngbin yèkètè
E má jèé kí Eríwo lósìn ó béri lo
Gbìnngbin yèkètè
Òyé bá fa afárá yo
Kí omí ó le gbé Oníkàá lo
Kí wón ó le kó owó è
Sùgbón nínú àwon tí Oníkàá ti soore fún ni àwon Ìbejì
Tí ón ti ní wón ó rú òpòlopò eríin yangan jí wón ó lè rí oore se
Àwon Ìbejì sì ti se béè
Wón bá ri Oníkàá nínú omi
Ti n se 'Ìká mù ú, Ìká gbè e'
Gbíbé ni wón gbé Oníkàá
Wón bá n kígbe
E mó jèé ó béri lo
Gbìnngbin yèkètè
E mo jéríwo lósìn ó béri lo
Gbìnngbin yèkètè.

Esta persona no debe ser rencorosa y no debe ser codiciosa de los éxitos logrados por otras personas.

Los perpetradores malos no dejarán su maldad en la casa y viajarán hacia otro sitio
El caracol babosa estaba de viaje y llevó su concha como carga
Òjììji lègè
Òjììji lògò
La sombra no saldrá
Para vivir en las aguas profundas
Hicieron adivinación para Òyé
Cuando aventuraba su sacerdocio en la ciudad de Ìká
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Òyé estaba aventurando su sacerdocio en la ciudad de Ìká
Ìká sin embargo había ejercido allí previamente su sacerdocio
Cuando Òyé llegó allí
Él comenzó a realizar adivinación para los ciudadanos de Ìká
Y para el que ve poco y escucha poco
O come bastante en medio de la abundancia
Ìká es un hombre honrado
Si un sacrificio requiere sólo ochenta cauris
Él pediría los ochenta cauris
Pero Òyé es un mentiroso
Cuando él emprende una función
Sus cosas son inexactas
Ìká se hizo muy rico
La vida agradó a las personas durante su estadía en Ìká
Ìká estaba regresando un día
Òyé se enfadó
Él (Ìká) dijo Los perpetradores malos no dejarán su maldad en la casa y viajarán hacia otro sitio
El caracol babosa estaba de viaje y llevó su concha como carga
Òjììji lègè

Òjììji lògò
La sombra no saldrá
Para vivir en las aguas profundas
Hicieron adivinación para Òyé
Cuando aventuraba su sacerdocio en ciudad de Ìká
Èrùwà sìngín sìngín, el sacerdote del camino,
Hizo adivinación para Oníkàá
El que había sido aconsejado ofrecer sacrificio
Para que regresara a su casa sin que su vida corriera peligro
Gbìnngbin yèkètè
No permita que el príncipe de Babaláwos caiga al agua
Gbìnngbin yèkètè
Òyé quitó el puente de madera
Para que el río se llevara a Ìká lejos
Y para que el dinero de Ìká pudiese ser de él
Pero entre esas personas que Oníkàá había ayudado, estaban unos gemelos
Quien Oníkàá le había aconsejado que sacrificaran mazorcas de maíz
Los gemelos lo hicieron así y se hicieron ricos
Ellos vieron a Oníkàá en el agua turbulenta
Abriendo la boca para respirar
Ellos nunca permitirán que el príncipe de los Babaláwos sea llevado lejos por la marea
Gbìnngbin yèkètè
Nunca permita que el príncipe de Babaláwos sea llevado lejos por la marea
Gbìnngbin yèkètè.

ÒYÈKÚ ÒTÚRÚPÒN 1

Eékún ni sébúké
Èdò ni pàránkàtà
A díá fún Dùndún ti ón n pé LÁàfin òsán gangan
Dùndún ni ò ti réni pè é
Kò gbayì
Enìkan ò mò ó télè rí
Dùndún bá to àwon Eékún ni sébúké lo
Ó loòdò àwon Èdò n ni pàránkàtá
E ye òun lóókan ìbò wò
Wón ní kí Dùndún ó rúbo
Wón ní Òwúùrù eyelé lebo
Wón níre lópòlopò fún Dùndún
Dùndún bá rúbo
Ló bá di àbàadì
Ni ón bá ránsé pé wón n pè é LÁàfin
Òun náà?
Tóun ti n be láì rénìkan bá seré
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Eékún ni sébúké
Èdò ni pàránkàtá
Díá fún Dùndún ti ón n pé LÁàfin òsán gangan
Ebo n wón ní ó se
Dùndún wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Mo mò ti sebo Òyèkúbàtúrúpòn
Ire gbogbo wòmù!
Ayée wá tutù
Ayé nini.

Esta persona se queja por el retraso del éxito de sus aspiraciones. Ifá dice que él tendrá honor en la vida. Pero deberá realizar el sacrificio.

Eékún ni sébúké
Èdò ni pàránkàtà
Hicieron adivinación para el tambor Dùndún cuando este fue invitado inesperadamente al palacio
Dùndún nunca había visto a nadie para que lo invitara
Él no era importante
Ninguno le prestaba atención
Dùndún entonces fue a casa del sacerdote "Eékún ni sébúké"
Y al sacerdote “Èdò ni pàránkàtà"
Por favor consúlteme y deme los Ìbò
Ellos le dijeron a Dùndún que ofreciera sacrificio
Ellos dijeron ‘Una paloma adulta es el sacrificio’
Ellos dijeron que existen muchas fortunas para Dùndún
Dùndún ofreció el sacrificio
Y sin advertencia
Ellos lo llamaron del palacio
Y sorprendido él gritó
‘Nunca había sido invitado por nadie’
Él estaba entonces bailando y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Eékún ni sébúké
Èdò ni pàránkàtà
Hicieron adivinación para el tambor Dùndún cuando este fue invitado inesperadamente al palacio
El sacrificio fue el antídoto prescrito para él
Dùndún oyó sobre el sacrificio y lo hizo
He ofrecido los sacrificios de Òyèkúbàtúrúpòn

Todas las buenas fortunas deberán venir a mí generosamente
Nuestras vidas mejoraron
Y es reconfortante.

ÒYÈKÚ ÒTÚRÚPÒN 2

Gangatè
Gangaatè Ganga
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó ti n bé làárin Òtá sángílítí
Ifá n be nínú ajogun
Òún ségun àwon ajogun tó dí òun mólé yìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní ikú n só o
Àrùn n só o
Òfò n só o
Gbogbo ajogun pátá ní n só o
Ó bá rúbo
Ngbà tí ó móo gbébo lo fún Èsù
Wón ní kó móo dárin
Kó sì móo jó
Àwon ti sì n só o go sí kòrò légbèé ònà
Wón n wò ó bò nígbà ti n gbé eboó lo fÉsù
Wón rí Òrúnmìlà ti n jó
Ní n yò
Ní n pé jé n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Ikú je n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Àrùn jé n jó hàn ó
Gangatè

Gangaatè Ganga
Òfò jé n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Òràn jé n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Ajogun jé n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Wón bá n wo Òrúnmìlà pèlú ìyanu
Òrúnmìlà bá gbébo kalè níwájú Èsù
Èsù bá bù nnú è
Ló fún Ikú
Ikú je é
Ó fún Òfò
Òfò náà je nbè
Gbogbo Ajogun pátá nikú fún
Gbogbo won ni ón je nínú è
Ngbà ó jé pé Èsù ni Baba àwon Ajogun
Òun níí pàse fún won
Bí gbogbo Ajogún bá sì ti bá ni jeun
Wón ò gbodò múni mó
Wón ní ikú è é jeun eni kó pani
Wón ò bá le pa Òrúnmìlà mó
Ifá pé ayé ó ye eléyìun.

Esta persona deberá ofrecer el sacrificio. La vida lo favorecerá, pero él deberá ofrecer el sacrificio para vencer a la muerte, la enfermedad, la pérdida, y todos los maleficios. Una cabra adulta es el sacrificio. Cuando él coloque su sacrificio a Èsù, Ifá le aconseja que baile para que sus enemigos lo vean y se olviden de usted.

Gangatè

Gangaatè Ganga
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día que él estaba en medio de sus enemigos
Ifá estaba en medio de maleficios
¿Podré vencer todos estos hechizos que están cerca de mí?
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Y que la Muerte que lo está viendo
La enfermedad que lo ve
La pérdida que lo ve
Todos los maleficios que lo ven
Él realizó el sacrificio
En ese momento él le dará su sacrificio a Èsù
Ellos le aconsejaron que cantara una canción
Y que bailara
Pero los que lo miraban y que habían estado siguiendolo
Ellos vieron cuando le colocó su sacrificio a Èsù
Ellos vieron a Òrúnmìlà bailar
Él estaba feliz
Él cantaba, déjame bailar a su asombro
Gangatè
Gangaatè Ganga
Muerte; déjeme bailar a su asombro
Gangatè
Gangaatè Ganga
La enfermedad déjeme bailar a su asombro
Gangatè
Gangaatè Ganga
La pérdida me deja bailar a su asombro
Gangatè
Gangaatè Ganga
El problema, déjeme bailar a su admiración
Gangatè
Gangaatè Ganga
Ajogun déjeme bailar a su admiración
Gangatè

Gangaatè Ganga
Todos ellos miraban a Òrúnmìlà sorprendidos
Òrúnmìlà colocó su sacrificio a Èsù
Èsù lo tomó
Le dio un poco a la Muerte
La muerte comió su parte
Le dio un poco a la enfermedad
La enfermedad comió su parte
Èsù también Le dio un poco a la Pérdida
La pérdida también comió su parte
Todo los Ajogun les fue servido sus porciones respectivas por Èsù
Todos ellos comieron sus porciones del ebo
Y desde ahí Èsù es el líder de todos los Ajoguns.
Él es el que instruye y hace provisiones para todos ellos
Ellos dijeron una vez que cualquier Ajogun come del ebo
Será imposible para ellos roer sus colmillos sobre el poseedor del ebo
Ellos dijeron que la muerte no come el alimento de alguien que después matará
Ellos no podrán matar a Òrúnmìlà otra vez
Ifá dice que la vida favorecerá a esta persona.

ÒYÈKÚ ÒTÚRÁ 1

Elélùbó etí àjà
A díá fún Òyè
Èyí tíí soko Òtúrá
Wón ní ó rúbo
Wón ní kò gbodò se ahun sí èèyàn
Wón ní kó móo foúnje toro
Òyé bá rúbo
Ní bá n fi èlùbó toro
Gbogbo àwon ìyá arúgbó ti ò ti rí nnkan je
Yóó bu èlùbó fún wón
Ifá pé kí eléyìun ó mó foúnje dùùnyàn
Òyé bá soko Òtúrá dalé
Ayé ye Òyè
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Elélùbó etí àjà
A díá fún Òyè
Èyí tíí soko Òtúrá
Ebo n wón ní ó se
Òyé gbébo nbè
Ó rúbo
Taa ní ó soko Òtúrá fún wa?
Òyè
Òyè ní ó soko Òtúrá fún wa
Òyè.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él no deberá ser avaro sobre todo con el polvo de ñame. Él no deberá ser intolerante con su esposa para que pueda disfrutar de todas las cosas buenas de la vida. Él no deberá negarle la comida a nadie,

porque cerca de donde él vive, le niegan la comida a la gente. Mientras el no sea egoísta, él disfrutaría de su vida.

Elélùbó etí àjà
Hizo adivinación para Òyè
El que será el esposo de Òtúrá
El deberá ofrecer sacrificio
Le dijeron que no fuese tacaño con la gente
Él también deberá regalar comida
Òyè ofreció el sacrificio
Él dio harina de ñame como regalos
Todas las mujeres ancianas que vivían cerca de él que estaban pasando hambre
Él les daba harina de ñame
Ifá aconseja que esta persona no debe negarle la comida a nadie
Òyè se convirtió en el marido de Òtúrá hasta el final
La vida complació a Òyè
Él bailaba de alegría
Él elogiaba a su Babaláwo
Su Babaláwo elogiaba a su Ifá
Él dijo fue exactamente como su Babalawo había dicho
Elélùbó etí àjà
Hizo adivinación para Òyè
El que será el marido de Òtúrá
El sacrificio fue el antídoto prescrito
Òyè escuchó acerca del sacrificio
Y lo realizó
¿Quién por nosotros será el marido de Òtúrá?
Òyè
Òyè por nosotros será el marido de Òtúrá
Òyè.

ỌYẸKÚ ỌTÚRÁ 2

Pákúdidi Pàkùdidi
Pákúdidi ló gbélé bí ọdún méta
Béè ni won ò fojú kan araa won
A díá fún Òyè
Níjó ti n lọ rèé kóbì lówó Òtúrá
Wón ní kó rúbọ
Wón níre rè n bò
Wón ní ò níí rí àárè
Ó ni Pákúdidi ló gbélé bi ọdún méta
Béè ni won ò fojú kan araa won
A díá fún Òyè
Níjó ti n lọ rèé kóbì lówó Òtúrá
Bá ni kóbì wá dákun
Òyè
Bá ni kóbì dákun
Òyè.

Ifa desea esta persona bien. Él no caería enfermo. Él debería ofrecer el sacrificio para un socio o el amigo que vive en el extranjero tal que ellos verían el uno al otro vivo.

Pákúdidi Pàkùdidi
Pákúdidi vivian dentro de la misma vivienda unos con otros
Aún no se veían cara a cara.
Adivinación hecha para Òyè
Durante el día en el que él iba a traer kola con Òtúrá
Le dijeron que ofreciera el sacrificio.
Ellos le dijeron que su fortuna venía
Y que no caería enfermo
Él dijo que éste era Pákúdidi que vivian dentro de la misma vivienda
Aún no se encontraban el uno con el otro
Adivinación hecha para Òyè

El que iba con carreta a casa de kola con Òtúrá
Ayúdenos a traer kola.
Òyè
Por favor ayúdenos a traer kola
Òyè.

ÒYÈKÚ ÌRETÈ 1

Òpòkúretè
Eran esín kún mi lénu tétéété
A díá fún Ìyálóde Òpò
Ekún omo ní n sun
Òún le bímo láyé òun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón níre ó to lówó
Wón ní Àgbébò adìe lebo
Eku, Eja lebo
Ìyálóde Òpó bá rúbo
Wón bókè ìpòrí e fun
Ìyálóde ti ón ti n pé ó dàgbà
Ló bá lóyún
Ló bímo
Omó kún ilè
Ìyálóde bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òpòkúretè
Eran Esín kún mi lénu tétéété
A díá fún Ìyálóde Òpò
Ekún omo ní n sun
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ebo ní ó se
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Taa ló bímo báwònyí beere?
Ìyálóde Àgbà
Ló bímo báwònyí beere
Ìyálóde Àgbà.

Esta persona está deseosa en tener hijos, pero la gente diría que es demasiado tarde para que ella pueda criar a sus hijos debido a su edad.

Òpòkúretè
La carne del caballo llena mi boca hasta rebosarla
Fue quien hizo adivinación para Ìyálóde Òpò
Ella lloraba debido a que no tenía hijos
Ella preguntó ¿Sería capaz yo de tener hijos sobre la tierra?
Ellos le aconsejaron a ella que ofreciera sacrificio
Ya que ella tendría hijos
Ellos dijeron Una gallina adulta es el sacrificio
Ratas, peces son los objetos del sacrificio,
Ìyálóde Òpò escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Ellos le hicieron un trabajo especial de Ifá para ella
Ìyálóde, como se pensaba que era vieja
Ella salió embarazada
Y dio a luz a sus hijos
Y eran muchos
Ìyálóde bailaba de alegría
Ella elogiaba a su Babaláwos
Sus Babalawos elogiaban a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òpòkúretè
Òpòkúretè
La carne del caballo llena mi boca hasta rebosarla
Fue quien hizo adivinación para Ìyálóde Òpò
Ella lloraba debido a que no tenía hijos
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y que realizara el sacrificio
Ella escuchó acerca del sacrificio
Ella lo ofreció
¿Quién tiene muchos hijos?
Por lo visto la vieja Ìyálóde

Tiene muchos hijos
La supuesta vieja Ìyálóde.

ÒYÈKÚ ÌRETÈ 2

Òpòkúretè
Eran esín kún mi lénu tétéété
A díá fún Èèsún òun Ìrèké
Níjóo wón n lo rèé bá wón múlè lákùrò
Wón ní kí wón ó rúbo
Èèsún àti Ìrèké ni ón jó n lo Àkùrò
Èèsún ló kókó dé ibè
Ló ti múlè
Wón ní ìwo Èèsún rúbo kí àáyè ó le gbà ó
Èèsún ní taa ní ó wàá mú òun
Ngbà ó yá àwon èèyán bá rí Ìrèké
Wón bá mú Ìreké lo sí àkùò
Wón rí Èèsún tó ti hù lo súà
Wón ní kín lèyí?
Wón bá mú àdá ti ón ní kí Èèsún ó rú lébo
Wón fi gé Èèsún kúò
Wón fàáyè gba Ìrèké
Ìrèké ló rúbo
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òpòkúretè
Eran esín kún mi lénu tétéété
A díá fún Èèsún òun Ìrèké níjóo wón n lo rèé bá won múlè lákùrò
Ebo n wón ní kí wón ó se
Taa ní n be léyìn tó rúbo?
Ìrèké nìkàn

Ìrèké nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Ìrèké nìkàn.

Ifá le aconseja a esta persona ofrecer el sacrificio porque él y una otra persona están planificando viajar a algún sitio. Ambos deberán realizar el sacrificio para que puedan ser hospedados; y no resulte que uno sea hospedado en vez del otro. Ellos deberán ofrecer un machete cada uno como sacrificio.

Òpòkúretè
La carne de caballo llena mi boca hasta rebosarla
Hicieron adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de azúcar
El día que ellos iban a escoger una tierra en el pantano
Les aconsejaron que ofreciera sacrificio
La hierba Èèsún y la Caña de azúcar iban al pantano
Èèsún llegó primero al pantano
Él había escogido un pedazo bueno de tierra
Ellos le dijeron 'Usted hierba Èèsún, ofrezca el sacrificio para que pueda crecer'
Èèsún contestó ¿Quién me quitara de aquí?
Pasado algún tiempo, el hombre vio la Caña de azúcar
Él fue al pantano
Él vio a la hierba Èèsún que había crecido bastante
El hombre preguntó ¿Qué es esto?
El machete que le fue conferido por mandato para el sacrificio a la hierba Èèsún
Ellos usaron el mismo machete para cortarla de la tierra pantanosa
Y permitió que la Caña de azúcar prosperara sobre la misma tierra
Esta es la Caña de azúcar que hizo el sacrificio
Quien bailaba alegremente
Él elogiaba a sus Babaláwos

Sus Babalawos elogiaban a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho.
Òpòkúretè
La carne de caballo llena mi boca hasta rebosarla
Hicieron adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de azúcar
El día que ellos iban a escoger una tierra en el pantano
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio
¿Quién viene desde atrás a ofrecer el sacrificio?
Solamente la Caña de azúcar
Es la que viene desde atrás a ofrecer el sacrificio
Solamente la Caña de azúcar.

ÒYÈKÚ ÒSÉ 1

Òyè kúsé kùsè kúsé
A díá fún Òpòló ti n fojúú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Wón ní ribiti ribiti lomoo rè ó móo rí
Òpòló bá rúbo
Ló bá bèrè sii bímo
Ni ón fò kúsé kúsé
Ayé ye Òpòló
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òyè kúsé kùsè kúsé
A díá fún Òpòló ti n fojúú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ebo omo n wón ní ó se
Ta ló bímo báwònyí beere?
Òpòló nìkàn
Ló bímo báwònyí beere
Òpòló nìkàn.

Ifá desea que esta persona esté bien.

Òyè kúsé kùsè kúsé
Hizo adivinación para el Sapo quien lloraba porque no tenía hijos
Ellos le aseguraron que tendría hijos
Pero debería realizar el sacrificio
Ellos dijeron que sus hijos serían robustos y rechonchos
El Sapo entonces ofreció el sacrificio
Y comenzó a tener hijos
Ellos saltaban por aquí y por allá

La vida complació al Sapo
Él bailaba de alegría
Él elogiaba a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òyè kúsé kùsè kúsé
Hizo adivinación para el Sapo quien lloraba porque no tenía hijos
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y que realizara el sacrificio
¿Quién tiene muchos hijos?
Solo el Sapo
Tiene muchos hijos
Solo el Sapo.

ÒYÈKÚ ÒSÉ 2

Òyè kúsé kùsè kúsé
A díá fún Àràbà
Èyí ti n lo rèé bá won múlè légàn
Òún le tóbi báyìí?
Tóun ó borí àwon igi tó kù
Wón ní kí Àràbà ó rúbo
Àràbà bá rúbo
O dé inú egàn
Ló bá ga ju gbogbo igi lo
Ni ón bá n pé igi kín níìí?
Wón n pé Àràbà ni
Ifá pé eléyìun ó lòóko rere láye yìí
Òyè kúsé kùsè kúsé
A díá fún Àràbà
Èyí ti n lo rèé bá won múlè légàn
Ebo n wón ní ó se
Àràbà ló bá won múlè légàn

Ó yorí
Ó ju gbogboo won lo.

Ifá dice a esta persona que viajará a algún sitio. Ifá dice que él se hará una persona de importancia allí.

Òyè kúsé kùsè kúsé
Hizo adivinación para el Baobab
El que iba a escoger una tierra en la sabana
Él preguntó ¿Seré grande yo?
¿De tal modo que pueda opacar a todos los otros árboles?
Ellos dijeron al Baobab que realizara el sacrificio
El Baobab rápidamente realizó el sacrificio
Él llegó a la sabana
Y se hizo más alto que la mayor parte de árboles
Ellos preguntaron ¿Qué tipo de árbol es este?
Ellos dirán, este es el Baobab
Ifá dice que esta persona tendrá un gran nombre en la vida
Òyè kúsé kùsè kúsé
Hizo adivinación para el Baobab
El que iba a escoger una tierra en la sabana
El sacrificio fue lo que ellos le aconsejaron que realizara
El árbol Boabab escogió una tierra en la sabana
Él creció muchísimo
Y los opaco a todos ellos.

ÒYÈKÚ ÒFÚN 1

Pékótókótó Awo Olórìí
A díá fún Èèyàn
Èèyàn tíí serú Ìpín lórun
Wón ní kó fi isu rúbo
Ó bá rúbo
Oníkálukú bá n nísu lára
Ayée wón n dára
Ifá pé okàn eléyìun ó balè
Pékótókótó Awo Olórìí
A díá fún Èèyàn tíí serú Ìpín lórun
Ebo n wón ní ó se
Èèyàn gbébo nbè
Ó rúbo
Ìyànnyàn
E wá wosé Ìpín n se
Ìyànnyàn
Ìpín mò n lájé
Ìyànnyàn
E wá wosé Ìpín n se
Ìyànnyàn
Ìpín sì n láya
Ìyànnyàn
E wá wosé Ìpín n se
Ìyànnyàn
Ìpín sì n bímo
Ìyànnyàn
E wá wosé Ìpín n se
Ìyànnyàn
Gbogbo ire pátá nìpín n ní o
Ìyànnyàn
E wá wosé Ìpín n se
Ìyànnyàn.

Esta persona deberá ofrecer 16 tubérculos de ñame. El Babaláwo deberá raspar la concha del ñame sobre el sacrificio.

Pékótókótó Awo Olórìí
Hizo adivinación a los Seres Humanos
Los seres humanos son esclavos del destino en el cielo
Ellos les aconsejaron que ofreciera ñames como sacrificio
Ellos lo hicieron
Cada Ser humano comenzó a tener músculos
Sus vidas mejoraron
Ifa dice que esta persona tendrá tranquilidad
Pékótókótó Awo Olórìí
Hizo adivinación a los Seres Humanos
Los seres humanos son esclavos del destino en el cielo
Les aconsejaron que realizara el sacrificio
Los seres humanos escucharon sobre el sacrificio
Y lo realizaron
Ìyànnyàn
Venga a ver el trabajo del destino
Ìyànnyàn
El destino tiene la riqueza
Ìyànnyàn
Venga a ver el trabajo del destino
Ìyànnyàn
El destino tiene esposa
Ìyànnyàn
Venga a ver el trabajo del destino
Ìyànnyàn
El destino también tiene hijos
Ìyànnyàn
Venga a ver el trabajo del destino
Ìyànnyàn
El destino tiene todas las cosas buenas de la vida
Ìyànnyàn

Venga a ver el trabajo de destino
Ìyànnyàn.

ÒYÈKÚ ÒFÚN 2

Òyèkú yà fókùú
Yà fún Ìkà
Béèyàn ò bá yà fún Ìkà
Ìkà ó wulè tè é pa pátápátá ni
A díá fún Baálé
A bù fún Omo
Wón ní kí wón ó rúbo
Òkùràkùtà
Babá mò n rìn nílè
Omó n gesin!
Òkùràkùtà
Èyin ò mò páyé doniran ìran.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo favorecerá, pero debe tener cuidado con un hombre y de sus travesuras. Los hijos de esta persona nunca deben ser presumidos con sus padres.

Òyèkú, apártese de los Muertos
Apártese de lo Malo
Si uno se niega apartarse de lo Malo
Lo Malo sólo aplastará a la persona hasta la muerte
Fueron los que hicieron adivinación para el Cabeza de familia
También hizo adivinación para los hijos
Les aconsejaron que realizara el sacrificio
Òkùràkùtà
El padre hace un viaje largo y difícil
Mientras el niño monta el caballo
Òkùràkùtà

¿Puede usted ver que todo el mundo está lleno de espectáculos?

PALABRAS DIFICILES: ÒYÈKÚ

1. **Àjìtòròo Sègi:** Sègi es el nombre de una clase especial de cuentas; y por su alto valor, es llamado Àjítòròo Sègi.
2. **Wonkoko:** Esto es una palabra rítmica que recalca la belleza del poema. Esto quiere decir el enlace de algo casi inseparable.
3. **Òyèkúlogbè Lábàrá:** El nombre de un Babaláwo.
4. **Awónwón:** Una especie de monte enredado y trepador.
5. **Iná jókùn won a dìkán, iná jó réfe tán ló defun:** Nombre de Babaláwos.
6. **Wáléolá:** Nombre de una persona.
7. **Àsànléèyere:** El nombre de una persona.
8. **Òyè Kúndí Kundi:** Otra denominación de Òyèkú Òdí; un menor.
9. **Ayílórùlé Òjòpò Òrà:** Nombre de una Persona.
10. **Òlùyè:** Nombre de una persona.
11. **Òyó:** Una ciudad en los estados occidentales de Nigeria.
12. **Lèselèse Là n Fé:** Nombre de un Babaláwo. Traducido como: “El logro consiste en lo que deseamos”.
13. **Àlùjannjannkíjan:** Respuesta a cantos o historias, sobre todo cuentos de hadas.
14. **Èésú:** Esta es una especie de contribución monetaria mediante el cual los individuos forman un bolso en conjunto para ahorrar sus sueldos hasta un período específico cuando será compartido.
15. **Òyè Rùsùrùsù:** Òyèkú Ìrosùn, también el nombre de un Babaláwo.
16. **Egbàá Èésú:** Nombre de una ciudad. Esto representa la contribución tope antes de compartirlo "veinte mil contribuciones". En otras palabras, la ciudad responde al nombre del objeto común que une a la gente.
17. **Ipín, Àwàlànfà, Ayé n Refè:** Nombre de Babaláwos.
18. **Òdómodé, Àgagò, Sóko:** Personas a quien la adivinación fue hecha respectivamente.

19. **Òyè Ògòsùn:** Òyékú Ìrosùn.
20. **Sàngó:** El Dios del Trueno.
21. **Òyè Wónrin mì:** Nombre de un Babaláwo y el nombre de Òyèkú Òwónrín, la traducción es la siguiente: “Òyè se largo y tragó algunas bolas de hierro”
22. **Òyè Wónrin je:** Otro Babaláwo, pero "je" aquí quiere decir masticar.
23. **Òyè soni pàkà pàkà gbé mì:** También un Babaláwo. Traducido como “Òyè mastica rápidamente para tragar”.
24. **Ìrágbìjì:** Una ciudad en el suroeste de Nigeria. Conocida por su topografía montañosa.
25. **Ajìbówú:** Nombre de una persona; trazable al clan de herreros.
26. **Ògèlé:** Nombre del lugar donde Ajìbówú ejerció la herrería como comercio.
27. **Àjé:** Las Brujas.
28. **Àdèmú:** Una forma especial de calabaza con cubierta para jugar.
29. **Òyèkú pàlàbà i pàbó:** El nombre de un Babaláwo.
30. **Awáwa, Awàwa:** Palabra rítmica; nombre de un Babaláwo.
31. **Ota pété, pètè ni wóón fií wawà nífè:** Nombre de un Babaláwo.
32. **Akápò:** Uno de los sacerdotes de Òrúnmìlà.
33. **Sìgìdì:** Una talla en madera con el físico de un ser humano.
34. **Mágbàgbéolá:** Nombre de una persona.
35. **A se Lenle Pàdé Àlè Lónà:** Esto describe la actitud recalcitrante de sujeto. Él era impenitente y se relaciona con las concubinas de mala reputación.
36. **Ojóòmódá:** Òyèkú Ojóòmódá, Òyèkú Ògúndá. Un Ifá menor.
37. **Àkànmànà:** Literalmente traducida como “toque sin la capacidad de golpear o pegar.

38. **Gbonrangandan:** Una palabra rítmica del sonido producido cuando un metal de alto diapasón es dejado caer.
39. **Atéérẹ́ Orí Àsá, Èní ó Gàsá Yò:** Nombre de un Babaláwos.
40. **Kúkúnrú:** un alías de la lluvia que se escurre por el agua.
41. **Abímo ní Pupa:** Describiendo el color del desagüe (niños parduscos marrones)
42. **Èlààsòdè:** Otro nombre de Ifá.
43. **Sànìyàn:** El nombre de una persona.
44. **Òjíìji Lègè, Òjìíji Lògò:** Descripción posible en forma de una sombra.Tambienes otro nombre de Babaláwo.
45. **Èrùwà Sìngín:** Nombre de Babaláwo. Implica las hierbas frescas con rocíos.
46. **Gbìnngbin Yèkètè:** Usualmente un grito de victoria o ayuda sobre una escena en particular que definitivamente habría traído la vergüenza o la agonía.
47. **Eékún n ni Sébúké:** El nombre de un Babaláwo. Traducido como “la rodilla que se dobla hacia adelante y hacia atrás”.
48. **Èdò n ni Pàránkàtà:** El nombre de otro Babaláwo. El hígado es enorme.
49. **Dùndún:** Un tambor en tierras Yorùbás.
50. **Gangatè:** El nombre de un Babaláwo.
51. **Elélùbó Etí Àjà:** Nombre de un Babaláwo.
52. **Pákúdidi:** Cualquiera de las familias de nueces con dos cotiledones separados por una membrana.
53. **Òpòkúretè:** Otro nombre de Òyèkú Ìretè. Un menor.
54. **Ìyálóde Òpò:** Titulo honorifico dado a un grupo de mujeres en la ciudad de Òpò.
55. **Èèsún:** Las hiervas que crecen en las áreas pantanosas.
56. **Òyè Kúsé:** Òyèkú Òsé.
57. **Pékótókótó:** El nombre de un Babaláwo.
58. **Olórìí:** El vendedor de manteca de karité.

59. **Òkùràkùtà:** Se podría decir que es un nombre o, una llamada para ver un espectáculo vergonzoso.

CAPITULO 3: ÌWÒRÌ

ÌWÒRÌ MÉJÌ 1

Láàmbókò ìrè
E pé kó mó ráhùn mó
Títí alé a móo daláso
A díá fún Òde gbànsàsà
Èyí ti n sunkún aláì lénìkan
Òún le níìyàn láyé òun báyìí?
Wón ní kí Òde ó rúbo
Òdé deboó lè
Ó rúbo
Bówó bá sì ti kó Èsù lójú
Léyìn téèyán rúbo
Iré dé
Ebó dà fun
Ayé ye é
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Láàmbókò ìrè
E pé kó mó ráhùn mó
Títí alé a móo daláso
A díá fún Òde gbànsàsà
Èyí ti n sunkún aláì lénìkan
Ebo n wón ní ó se
Òdé gbébo nbè
Ó rúbo
Òràn Òdé gbajó ò
Òràn Òdé gbayò
Òde Gbànsàsà
E wá wosé Òdé n se
Òde Gbànsàsà
Wá gbijó ò
Òde Gbànsàsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él vivirá mucho tiempo y no debería lamentarse otra vez porque todas las cosas buenas vendrán hacia él. Ifá dice que aquellas cosas que él había hecho sin lograr éxito en el pasado, vendrán a él pronto.

Láàmbókò ìrè
No lo deje que se lamente otra vez
Antes del crepúsculo estará vestido
Fue quien hizo adivinación para Òde Gbànsàsà
El que estaba llorando por no tener una compañera
Él preguntó '¿Tendré yo compañeros en la vida?'
Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio
Òde Gbànsàsà escucho sobre el sacrificio
Y lo realizó
Una vez que Èsù extrajo el dinero del sacrificio
Inmediatamente después de que el sacrificio fue ofrecido
Este marcaría la llegada de fortunas
El sacrificio demostró ser eficaz para Òde Gbànsàsà
La vida lo complació
Él dijo que fue como su Babaláwo dijo
Láàmbókò ìrè
No lo deje que se lamente otra vez
Antes del crepúsculo estará vestido
Fue quien hizo adivinación para Òde Gbànsàsà
El que estaba llorando por no tener una compañera
Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio
Òde Gbànsàsà oyó hablar acerca del sacrificio
Y lo realizó
El éxito de Òde merece una celebración
El éxito de Òde merece alegría
Òde Gbànsàsà
Venga a ver las funciones que están siendo realizadas por Òde
Òde Gbànsàsà

Venga y el baile a los ritmos de los tambores
Òde Gbànsàsà.

ÌWÒRÌ MÉJÌ 2

Òbámú bamù pirá pirá
Òpòòkì pooki nìrù Efòn
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó ti n lo rèé rààtà bolé ayé
Òún le tóbi láyé báyìí?
Tóun ó borí ilé ayé gbogbo bó ti tóbi tó
Wón ní ki Òrúnmìlà ó rúbo
Òrúnmìlà bá rúbo
Ó deboó lè
Kò síbi won ò gbé mÒrúnmìlà láyé yìí
Gbogbo ibi wón ti n se nnkan tó dáa
Òrúnmìlà n be níbè
Kèrèkèrè lÒrúnmìlà gba gbogbo ilú lo
Ijó ni Babá n jó
Ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbámú bamù pirá pirá
Òpòòkì pooki nìrù Efòn
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó ti n lo rèé rààtà bolé ayé
Owó tewé alájàngbàlúù mi
Kèrèkèrè
La ó móo gbàlú lówóo won
Kèrèkèrè.

Ifá dice que la vida favorecerá a esta persona, pero deberá realizar el sacrificio prescrito.

Òbámú bamù pirá pirá
La cola del búfalo es tan voluminosa
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día que él dijo que iba a formar una sombra para cubrir la tierra
Él preguntó '¿Yo seré grande en la tierra?'
Salvaré al mundo a pesar de lo grande que es
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera el sacrificio
Él hizo el sacrificio
Y lo ofreció con espíritu
No hay ningún lugar en el mundo donde no conozcan a Òrúnmìlà
Todos los sitios donde las buenas funciones fueron emprendidas
Òrúnmìlà es conocido allí
Con pasos firmes, Òrúnmìlà se adueño de las tierras de ellos
Baba bailaba
Él se alegraba
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òbámú bamù pirá pirá
La cola del búfalo es tan voluminosa
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día que él dijo que iba a formar una sombra para cubrir la tierra
He obtenido la hoja de Alájàngbàlúù
Kèrèkèrè
Nosotros tomaremos todas las ciudades de ellos
Kèrèkèrè.

ÌWÒRÌ OGBÈ 1

Ìwòrìbogbè eye oko
A díá fún Òrúnmìlà
Bàbá jí
Baba ò rówó kan à á yóó ná
Òún leè lájé lówó báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón níre ajé fún Baba
Wón lójú ò níí pón on
Lésò lésò nire ó móo bá a
Òrúnmìlà rúbo
Ó rú òpòlopò okàa Bàbá
Àti owó
Wón da gbogbo è sójú opón
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìwòrìbogbè eye oko
A díá fún Òrúnmìlà
Bàbá jí
Baba ò rówó kan à á yóó ná
Wón ní ebo ni kí Bàbá ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè ó rúbo
Ajé gbá rere wá
Kóo wáá bá mi
Àdàbà sùsùùsù gbá rere wá
Kó wáà jekà
Aya gbé rere wá
Kó wáá bá mi
Àdàbà sùsùùsù gbá rere wá
Kó wáà jekà
Omo gbé rere wá

Kó wáá bá mi
Àdàbà sùsùùsù gbá rere wá
Kó wáà jekà
Ire gbogbo gbá rere wá
Kó wáá bá mi
Àdàbà sùsùùsù gbá rere wá
Kó wáà jekà.

Ifá prevé para persona la buena fortuna de riqueza, hijos, y larga vida. El deberá hacer sacrificio.

Ìwòrìbogbè El pájaro de la granja
Adivinó para Òrúnmìlà
Cuando Baba se despertaba diariamente
Y se quejaba porque no podía encontrar ningún dinero para gastar
Él preguntó ¿Cómo puedo ahorrar dinero?
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ellos le aseguraron que la buena fortuna de riqueza estará con él
Que él nunca sabrá nada sobre escasez
Y en chorritos continuos, sus buenas noticias vendrán
Òrúnmìlà ofreció el sacrificio
Él ofreció mucho sorgo
Y dinero
Todo fue vertido sobre la cara de la bandeja de Ifá
La vida lo complació
Él comenzó a bailar y alegrarse
Él alababa a su Babaláwo.
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Ìwòrìbogbè El pájaro de la granja
Adivinó para Òrúnmìlà
Cuando Baba se despertaba diariamente

Y se quejaba porque no podía encontrar ningún dinero para gastar
Ellos le aconsejaron a Baba que ofreciera sacrificio y lo ofreció
La riqueza, venga en grandes multitudes
Vengan hacia mí
Àdàbà sùsùùsù, venga todas
Y coman del sorgo
Las mujeres, venga a grandes multitudes
Hacia mí
Àdàbà sùsùùsù, vengan todas
Y coman del sorgo
Los niños, venga a grandes multitudes
Hacia mi
Àdàbà sùsùùsù, vengan todas
Y coman del sorgo
Todas las cosas buenas, vengan a multitudes
Hacia mí
Àdàbà sùsùùsù, vengan todas
Y coman del sorgo.

ÌWÒRÌ OGBÈ 2

Ònà wúrú wùrù wúrú yìí
E jé a jo yè é wò
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n lo rèé bogbè nlé Ajé
Òún leè lájé báyìí?
Ogbè ní yóo lájé
Sùgbón kó rúbo
Òun Ogbè náà ó sì rú
Ònà kán n be ti àwón ó jo móo lo
Òré àtòré bá jó n lo ònà
Béè ni wón se kan ajé

Òna wúrú wùrù wúrú yìí
E jé a jo yè é wò
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n lo rèé bogbè nlé Ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílé ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílé aya
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì waa bogbè sílé omo
Ìwòrìbogbè rere.

Ifá dice que un amigo aconseja a esta persona contra una situación apremiante. El consejo es bueno y que el amigo lo conducirá a un destino bueno. Él deberá adherirse a este amigo y no perderlo, y viceversa, si él ofrece los consejos para la gente, esto conducirá a la gente a un final bueno.

Este camino incierto
Debemos examinarlo juntos
Fue quien hizo adivinación para Ìwòrì
Cuando este iba a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza
Él preguntó '¿Tendré yo riqueza?'
Ogbè le aseguró que él tendría riqueza
Pero debería realizar el sacrificio
Y él, Ogbè haría el sacrificio también
Ogbè dijo hay una actividad comercial que ellos harían juntos
Los dos amigos comenzaron el negocio
Y así fue como ellos encontraron la riqueza
Este camino incierto
Este camino incierto
Debemos examinarlo juntos
Fue quien hizo adivinación para Ìwòrì

Cuando este iba a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza
Ìwòrìbogbè es bueno
Ìwòrì viene y vomita a Ogbè en la casa de riqueza
Ìwòrìbogbè es bueno
Ìwòrì viene y vomita a Ogbè en la casa de las mujeres
Ìwòrìbogbè es bueno
Ìwòrì viene y vomita a Ogbè en la casa de niños
Ìwòrìbogbè es bueno.

ÌWÒRÌ ÒYÈKÚ 1

E jé á bà á hééhéé
E jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
A díá fún Pépéye
Èyí ti ó móo sòwò èkú n rírú
Ó lóun ó fèkú dá bírà kárí ayé
Àwon Babaláwo bá pe Pépéye
Wón ní rúbo o
Kí àsírí ó mó baà tú
Àwon róye pé wón féé dan ó
Pépéye ní kín lenìkán ó fòun se?
Tóun bá ti daso borí
Pépéye kò
Pépéye ò rúbo
Níbi ti gbé n yípo bìirì
Pírí lasó sí
Ní bá n se hà, hà
Hà òhún ni Pépéye n se tée dòní
E jé á bà á hééhéé
E jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
A díá fún Pépéye
Èyí ti ó móo sòwò èkú n rírù
Wón ní ó rúbo
Kásìíríi rè ó mó baà tú
Èsù àì sebo
Ègbà àì tù èèrù
E wo Ifá ojóhun bí ti n se
Wón ò mò sebo
Wón ò mò tù èèrù
E wo Ifá ojóhun bí ti n se.

Si hay una discusión privada entre esta persona y su esposa, ellos no deberán divulgarlo; nada más deberían saberlos ellos mismos. Si ellos se adhieren el uno al otro y ofrecen el sacrificio prescrito, sus secretos no serán expuestos. Hay un asunto de discusión pendiente. No deberá ser divulgado, porque de no ser así lo lamentará. Ifá dice que esta persona deberá ofrecer el sacrificio para no afrontar una prueba de fuego en su lugar de trabajo.

E jé á bà á hééhéé
E jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
Hicieron adivinación para el Pato
Cuando éste estaba comerciando con trajes de mascarada
Él dijo que él usaría el traje para realizar maravillas
Los Babalawos llamaron la atención del Pato un día
Ellos le advirtieron ‘Usted Pato debe ofrecer sacrificio’
‘Para que su secreto no se filtre’
‘Algunas personas vendrán a probarlo’
‘Quienes serán esos’ replicó el Pato
‘¿Una vez que me cubra con mis trajes?’
El Pato se rehusó hacerlo
Él no hizo ningún sacrificio
Cuando él venía a realizar la magia
¡El traje se le cayó sin advertencia!.
¡Él entonces comenzó a exclamar " ¡Ajá!!, ¡Ajá! ".
Esa es la misma exclamación de los gritos del Pato hasta la fecha.
E jé á bà á hééhéé
E jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
Hicieron adivinación para el Pato
Cuando éste estaba comerciando con trajes de mascarada
Ellos le dijeron que ofreciera el sacrificio
De modo que sus secretos no se filtraran

El mal por no prestar atención a la advertencia del sacrificio
El problema de no dar el ofrecimiento prescrito a Èsù
Mire que la prescripción de Ifá del otro día es verdadera
Ellos no realizaron el sacrificio
Ellos no dieron el ofrecimiento prescrito a Èsù
Mire que la predicción de Ifá del otro día se cumplió.

ÌWÒRÌ ÒYÈKÚ 2

Ìwòrì ò rèkú
Eégún ò gbodò na Babaláwo
Níjó ti Babaláwo bá síwó lu Eégún
Eégún a ní towótesè
N lahuún wo inú igbá
Ìwòrì ò rèkú
Eégún ò gbodò na Babaláwo
Níjó ti Eégún bá lu Babaláwo
Babaláwo a ní pèèrèpè
N lewée kókò ó fàya
Asó ó padà ya méégún lórí
A díá fún Alágbàáà baba Moríwo
Alágbàáà baba Moríwo ní n bèèrè lówó Ifá
Ayé ye òun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní otí Òpì ni kée rúbo
Wón ní nnkan rè ó dùn
Alágbàáà bá rúbo
Wón bá ní Ìwo Eégún àti Babaláwo
E è gbodò jà o
Láti ayédáyé
A à leè gbó pé
Eégún àti Babaláwo jà
Ayé ye wón
N ní wón wá n jó ni wón n yò

Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ìwòrì ò rèkú
Eégún ò gbodò na Babaláwo
Níjó ti Babaláwo bá síwó lu Eégún
Eégún a ní towótesè
N lahuún wo inú igbá
Ìwòrì ò rèkú
Eégún ò gbodò na Babaláwo
Níjó ti Eégún bá lu Babaláwo
Babaláwo a ní pèèrèpè
N lewée kókò ó fàya
Asó ó padà ya méégún lórí
A díá fún Alágbàáà baba Moríwo
Wón ní ó sa káalè ó sebo
Alágbàáà gbébo nbè
Ó rúbo
Otí yìí dùn
Òjò ranhin
Alagbanlugbú
Otí yìí dùn o
Òjò ranhin.

Ifá dice que esta persona nunca debe entablar una pelea por un malentendido o guardarle rencor a otra persona. Este es el Odù que nos dice que el cambio de puñetazos por Babaláwos con la gente o mascaradas es un tabú. Ifá dice que esta persona debe ofrecer el sacrificio de bebidas calientes y servirlo para que la gente pueda beber.

Ìwòrì ò rèkú
Una mascarada nunca debe golpear a un Babaláwo
El día que un Babaláwo le levante la mano a una Mascarada
La Mascarada diría “con manos y piernas”

La tortuga se resguardaría dentro de su cáscara
Ìwòrì ò rẹ̀kú
Una mascarada nunca debe golpear a un Babaláwo
El día que un Enmascarado le levante la mano a una Babaláwo
El Babaláwo dirá, a lo largo
Es la forma de rasgar la hierba kókò
Los trajes de la mascarada en última instancia se rasgarán sobre él.
Fueron los que hicieron adivinación para Alágbàáà, el líder de los sacerdotes de la mascarada
Alágbàáà, el líder de los sacerdotes de mascarada pregunta a Ifá
¿Viviría yo una vida realizada?
Le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que ofreciera el vino "Opi" como sacrificio
Ellos le aseguraron que ‘Sus cosas lo favorecerán’
Alágbàáà ofreció el sacrificio
Ellos ahora le advirtieron a la mascarada y al Babaláwo
Que no lucharan entre sí
Y a partir de ese tiempo inmemorial hasta la fecha
Nunca podemos enterarnos
Que una mascarada y un Babalawo entraron en una lucha
La vida los complació
Ellos comenzaron a bailar y estaban alegres
Ellos elogiaban a sus Babaláwos.
Sus babalawos a su turno elogiaban a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìwòrì ò rẹ̀kú
Una mascarada nunca debe golpear a un Babaláwo
El día que un Babaláwo le levante la mano a una Mascarada
La Mascarada diría “con manos y piernas”
La tortuga se resguardaría dentro de su cáscara
Ìwòrì ò rẹ̀kú

Una mascarada nunca debe golpear a un Babaláwo
El día que un Enmascarado le levante la mano a una Babaláwo
El Babaláwo dirá, a lo largo
Es la forma de rasgar la hierba kókò
Los trajes de la mascarada en última instancia se rasgarán sobre él.
Fueron los que hicieron adivinación para Alágbàáà, el líder de los sacerdotes de la mascarada
Alágbàáà, el líder de los sacerdotes de mascarada pregunta a Ifá
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y que realizara el sacrificio
Alágbàáà oyó sobre el sacrificio
Él lo ofreció
Este vino es dulce
Òjò ranhin
Es abundante
Este vino es dulce
Òjò ranhin.

ÌWÒRÌ ÒDÍ 1

Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Eni táa ní níí wo ni
A díá fún Ìwòrì
Níjó ti n lo rèé wòdí
Wón ní kó rúbo
Bí Ìwòrì ó bàá wòdi
Oúnje níí kún inú è
Ayé ye é
Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Eni táa ní níí wo ni
A díá fún Ìwòrì
Níjó ti n lo rèé wòdí
Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò
Èèyán séé wòdí lébi
Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò.

Ifá habla bien en este Odù. La persona vivirá una vida buena y sus cosas no serán estropeadas. Su esposa no debe permitir que el tenga hambre. Ifá desea la buena fortuna de hijos para ellos; pero que ella debería notar que el amor disminuye cuando viene el hambre o la escasez.

Ìwòrì me mira
Ìdí me mira
Cualquiera que haya visto nuestra desnudez
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
Durante el día que él iba a mirar la vagina
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Siempre que Ìwòrì quiera mirar la vagina

Su estómago estaría lleno
La vida lo complació
Ìwòrì me mira
Ìdí me mira
Cualquiera que haya visto nuestra desnudez
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
Él día que iba a mirar la vagina
Ìwòrì por favor
Ìwòrì le suplicamos
Como puede una persona mirar la vagina cuando tiene hambre
Ìwòrì por favor
Ìwòrì le suplicamos.

ÌWÒRÌ ÒDÍ 2

Ònà òfin wón kò won ò jìnnà
A díá fún Òwìwí
Èyí tíí soko Òhúù
Wón ní ó rúbo
Kójú ó lè báà bá a dalé
Òhúù a máa so fún Oko è
Pé ìwo Òwìwí fi aso orùn re rúbo
Òwìwí kò
Òwìwí ò rú
Ònà òfin wón kò won ò jìnnà
A díá fún Òwìwí
Èyí tíí soko Òhúù
Wón ní ó rúbo
Kójú ó lè báà bá a dalé
Ó gbébo béè ni ò rú
Ònà Òfin ò mò jìnnà
Mo wí o
Ò h ú ú ú ù

Mo wí ò
Ònà Òfin ò mò jìnnà
Mo wí o
Ò h ú ú ú ù
N lÒwìwí n kígbe nínú igbó
Tée dòní.

Ifá dice que esta persona posee un traje grande y vistoso. Si él no puede usarlo para el sacrificio donde este odù fue revelado, él deberá presentarlo como limosnas a mendigos para prevenir el incidente de enfermedad en los ojos cuando envejezca.

El camino del problema niega estar muy lejos
Fue quien hizo adivinación para el Buho
El marido de Òhúù
Le recomendaron hacer el sacrificio
Para que sus ojos le duraran antes de que él tuviese una edad avanzada
Òhúù siempre le dice a su marido
Que prestara atención a la advertencia sobre su traje grande y vistoso
El Búho se negó
Él no ofreció el sacrificio
El camino del problema niega estar muy lejos
Fue quien hizo adivinación para el Buho
El marido de Òhúù
Le recomendaron hacer el sacrificio
Para que sus ojos le duraran antes de que él tuviese una edad avanzada
Él se enteró sobre el sacrificio, pero rechazó ofrecerlo
El camino del problema niega estar muy lejos
¡Le advertí!
Ò h ú ú ú ù
Se lo advertí

El camino de problema no está muy lejos
Ò h ú ú ú ù
Es lo que el Búho anuncia en el bosque
Hasta la fecha.

ÌWÒRÌ ÌRÒSÙN 1

Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn abowó odó porogodo
A díá fún Onígòósùn omo Àpón
Ekún omo ní n sun
Òún le bímo báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní kókó osùn mérìndínlógún lebo è
Òpòlopò owó lebo è
Ìgbà ti yóó bá sì rúbo
Wón ní kí wón ó mó fi ebo kàn án lórí
Igbáàyàa rè ni kí wón ó móo febo kàn
Wón lóríi rè ti n gbébo
Ayàa rè ni ò gbètùtù
Bí wón bá ti fi ebo kàn án láyà
Ti ón sì gbébo fún Èsù
Wón ní tiè ti dáa
Wón bá rúbo
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn abowó odó porogodo
A díá fún Onígòósùn omo Àpón
Ekún omo ní n sun
Oríi rè ti n gbébo n rírú o
Ayàa rè ni ò nígbà yìí ò
Ó sì bímo lópòlopò wererere.

Ifá dice que esta persona debería ofrecer el sacrificio. La vida lo favorecerá a él. Él debería usar su sacrificio tocando su pecho para tener a niños. Esto es necesario principalmente para que él tenga una labor acertada durante el embarazo y el parto. El marido y la esposa deberían hacer esto juntos.

Ìwòrì gósùn
Polvo de Osùn desmenuzado en sucesiones rápidas.

Adivinación hecha para Onígòósùn el niño de Àpón
Ella lloraba debido a su esterilidad.
¿Tendría yo niños en la vida? Ella preguntó.
Le dijeron realizar el sacrificio.
Dieciséis pelotas de camwood.
Mucho dinero es el sacrificio.
Cuando el sacrificio está siendo realizado.
No use el sacrificio para tocar su cabeza
Es el pecho al que usted debería usar para tocarlo
Su Orí había ha estado aceptando sacrificios.
Pero su pecho rechazó el ofrecimiento, Ellos dijeron.
Después de que el sacrificio había sido usado para tocar su pecho
Y el sacrificio dado a Èsù.
Su vida sería mejor, ellos concluyeron.
Ella ofreció el sacrificio.
Ìwòrì gósùn
Polvo de Osùn desmenuzado en sucesiones rápidas.
Adivinación hecha para Onígòósùn el niño de Àpón
Ella lloraba debido a su esterilidad.
Su Orí había estado aceptando sacrificios.
Su pecho rechazó el ofrecimiento.
Ella se enteró sobre los sacrificios.
Y tenía muchos niños.

ÌWÒRÌ ÌRÒSÙN 2

Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn sowó odó poro poro
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Níjó ti n re sánmò pá
N lo rèé jìyà méta àjelà
Ngbà Òòsá dé Ifón
Gbangba ìta ni wón gbé e sí

Òòsà sì jìyà jìyà
Ngbà ó yá òjó dé
Òjó pa á pa á pa á
Wón ní kó se sùúrù
Torí Ìyà méta ní ó je láyé
Sùgbón yóó là
Ìgbà ó pé
Ìyá pé méta
Òòsà bá di olówó
Owó ò ní mòmó mó
Wón ní ìyà métèèta ló pé un
Wón ní eni ó le mú nnkan móra bí Òòsà ò sí mó
Òun láá móo sìn
E wò ó bí òòrùn ti pa á, pa á tó
Kò bénìkan bínú
Òjó pa á pa á pa á
Kò bénìkan bínú
Eni tó seé bá gbé nìyí o
Ni wón bá gbé Òòsà lo òkè
Wón kólé fún un
Òòsà wá n jó ní n yò
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn sowó odó poro poro
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Níjó ti n re sánmò pá
N lo rèé jìyà méta àjelà
Ìyà tÓòsá je ní Sánmò Pá
Àjelà ni
Ìyà àjelà ló je ní Sánmò Pá!

Ifá dice que esta persona dudará de Dios por un déficit en sus expectativas. Ifá dice que él no deberá enfadarse o sentirse desalentado. Ifá dice que él deberá comenzar a ser un devoto de Òòsà nlá; y el período de prueba se acabará. La persona

en realidad está destinada a sufrir tres clases de dificultades y después de sufrir la prueba de fuego de las desgracias, el tendrá riqueza. Él deberá aprender a ser perseverante.

Ìwòrì gósùn
Polvo de Osùn desmenuzado rápidamente
Fueron los que hicieron adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò
El día que él iba a Sánmò Pá
Y sufriría tres aflicciones que causarían su riqueza
Cuando Òòsà llegó a Ifón
Él fue puesto afuera en un espacio abierto
Òòsà sufrió y sufrió
Durante un aguacero
Él se mojó
Pero le recomendaron a que fuese perseverante
Porque él sufriría tres aflicciones sobre la tierra
Pero él en última instancia se hará rico
Al cabo de un rato
Las tres aflicciones fueron completadas
Òòsà se hizo un hombre rico
La riqueza no podía ser cuantificada
El período de las dificultades ha terminado, ellos dijeron
La gente que argumentó que nadie alguna vez ha perseverado, como lo hizo Òòsà
Él es la Deidad que nosotros veneraremos
Mire como el sol lo chamuscó
Él no alimentó ningún rencor contra nadie
Él estaba empapado por la lluvia
Y no se quejó
Esta es la persona con la que uno puede residir
La gente entonces llevó a Òòsà a la cima de la colina
Y construyeron una casa para él
Òòsà entonces comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él dijo que fue exactamente como sus Babalawos dijeron

Ìwòrì gósùn
Polvo de Osùn desmenuzado rápidamente
Fueron los que hicieron adivinación para Òòsàálá Ọ̀sẹ̀ẹ̀rẹ̀mọ̀gbò
El día que él iba a Sánmọ̀ Pá
Y sufriría tres aflicciones que causarían su riqueza
Tres aflicciones sufridas por Òòsà en Sánmọ̀ Pá
En realidad lo hizo rico
Estas eran las aflicciones que Òòsà sufrió en Sánmọ̀ Pá que lo hicieron rico.

ÌWÒRÌ ÒWÓNRÍN 1

Bíìko bíìko gbàdàrà
Gbàdàrà gbàdàrà bíìko
A díá fún Ìwòrìòdérín olópò Obìnrin
Ebo n wón ní ó se
Ó bá rúbo
Ó bèrè síí láya
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Bíìko bíìko gbàdàrà
Gbàdàrà gbàdàrà bíìko
A díá fún Ìwòrìòdérín olópò Obìnrin
Ebo n wón ní ó se
E wáá ri ni à bé ò ri ni?
Aya Ìwòrìòdérín
Ó lo bíìko lórèéré
E wáá ri ni à bé ò ri ni?

Ifá prevé para esta persona la buena fortuna de mujeres. Su vida lo favorecerá si él pudiese ser devoto de sus compañeros celestiales (Egbé).

Se parece a la rafia y es muy largo
Es muy largo y se parece a la rafia
Hicieron adivinación para Ìwòrìòdérín, el marido de muchas mujeres
Le recomendaron que realizara sacrificios
Él ofreció los sacrificios
Él entonces comenzó a tener mujeres
La vida lo complació
Y a partir de ese momento comenzó para bailar y estaba feliz
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Se parece a la rafia y es muy largo

Es muy largo y se parece a la rafia
Hicieron adivinación para Ìwòrìòdérín, el marido de muchas mujeres
A él se le recomendó hacer sacrificio
¿Realmente puede usted verlo todo?
Las mujeres de Ìwòrìòdérín
Expandida como la rafia es su visión desde el mas allá
¿Realmente puede usted verlo todo?

ÌWÒRÌ ÒWÓNRÍN 2

Apá warúgbó tí n be nínú iléé sán
Lílò ni won ò fí lò ó
A díá fún àwon omo Elérín Àtàtà gíégié
Tí wón n kú ní règbàrègbà
Ti wón n ku ní rèwerèwe
Bí eni pé wón já ohun ikú je
Béè ni won ò mohun tí n pa wón
Wón ní kí wón ó rúbo
Ìgbà ti Elérín mìíìn
Wón ò sì mú opó tó fi sílè
Kí wón ó tójú è
Ó kó hàà!
Òun náà ni won kò ti won ò mú
Kí wón ó tójú òun
Ó bá bó sígun ilé
Níbi ìkòkò ti àwon omo oyè ó towó bò
Ó bá ju oká ààyè sínú è
Àwon omo oyè sì gbodo mú nnkan ti n be nínú ìkòkò bóóta
Kí wón ó fi dÍfá fún won
Enìkínní kowó bonú è
Kó mú n ti n be nínú è bóóta
Àfì pa`kà
Oká sá a je

Enìkejì bóó bè
Oká ò sùn lo
Oká sì ti múra ìjà sílè télè
Oká tún já a lówó je
Gbogbo wón ní “èétijé”?
Báwo lèyí ti rí béè
Enìketa ló mééjì kún eéta
Ló relé aláwo
Apá warúgbó ti n be nínú iléé sán
Lílò ni won ò fí lò ó
A díá fún àwon omo Elérín Àtàtà gíégíé
Tí won n kú ní ròbàròbà
Ti ón n k uní rèwerèwe
Bí eni pé wón já ohun ikú je
Béè ni won ò mohun ti n pa wón
Wón ní kí wón ó sa káalè kí wón ó sebo
Enìketa ló gbébo nbè
Oun nikan ló rúbo
Enìketa ló joyè
Ifá pé e má fowó fa nnkan ti ò sunwòn.

Ifá dice que esta persona está privada de su padre o tío. La viuda no deberá despreciar a nadie porque ella no tiene a nadie que la ayude. Y que su desprecio podría traer más tarde su propia destrucción en la vida.

La mujer anciana en la casa también le gusta tener sexo
Pero nadie se le acercaba a ella
Hicieron adivinación para los hijos de Elérín Àtàtà gíégíé
Cuando ellos morían rápidamente
Ellos morían antes de tiempo
Como si ellos tuviesen una mordedura de veneno
Aún ellos no sabían que es lo que los estaba matando
Le recomendaron que realizara el sacrificio
Después de la muerte de Elérín

La gente quiso instalar a otro Rey
Pero ellos rechazaron proveer a la viuda del antiguo Elérín
Y se cuidaban de ella
Ella estaba alarmada y triste
Ya que ella ahora se haya puesto inútil
Sin tener la atención de nadie
Ella fue a la esquina de la casa
Ella consiguió la olla en donde los príncipes se lavaban sus manos
Ella dejó caer una cobra
Y los príncipes debían sacar el contenido de la olla
Para usarla durante el proceso de adivinación
La primera persona que sumergió sus manos
Sacó el contenido de la olla
Y recibió una mordedura rápidamente
La cobra lo mordió
La segunda persona se acercó
La cobra no estaba dormida
Y estaba lista para atacar
Ella muerde a la segunda persona otra vez
Cada uno exclamó con ansiedad
¿Por qué pasa todo esto?
La tercera persona agregó dos caracoles con tres
Y se consultó con un Babaláwo
La mujer anciana en la casa también le gusta tener sexo
Pero nadie se le acercaba a ella
Hicieron adivinación para los hijos de Elérín Àtàtà gíégíé
Cuando ellos morían rápidamente
Ellos morían antes de tiempo
Como si ellos tuviesen una mordedura con veneno
Aún ellos no sabían que era los que los mataba
Le recomendaron que tuviese cuidado con la tierra y que realizara el sacrificio
Era la tercera persona que escuchó sobre el llamado del sacrificio

Él fue el único que ofreció el sacrificio
Como lo esperado, él fue la persona que se hizo Rey.
No permita que le hagan algo desagradable.

ÌWÒRÌ ÒBÀRÀ 1

Àwon ajàkàsù n sunkún àwon ò yó
Kín leni ti n wa tinú orií je ó se
A díá fún Ìwòrì ò bèrè
Èyí tó lóun ò dúó de Ifá mó
Ó lóun n renú ìgbé rèé so
Gbogbo ire tíí móoó se déédé Ìwòrì ò bèrè
Gbogbo è ní n fò ó ru
Òún á a ti se sí?
Wón ní kó rúbo
Ó se é
Sùgbón kò ní sùúrù tó
Ó bá lóun ó lòó pokùn so
Oba àwon ará ìlú kejì sì kú
Ifá pé eni tó bá fé so ni kí wón ó fi joba
Nígbà ti Ìwòrì ò bere dé ibi ó ti féé so
Kó fi okùn borùn
Làwon ará ìlú òdíkejì bá mú u
Ni wón n se
Ìwòrì ò bèrè mòmò so
Ma mòmò bínú orí oyè n bò
Ìwòrì ò bere mòmò so.

Ifá dice que la vida de esta persona será agradable. Él dirá que está sufriendo, pero no deberá pensar mal de él mismo. Él deberá ofrecer sacrificio. Él será más rico que sus contemporáneos. Actualmente, él quiere ejecutar una situación conforme a su deseo pero esa cosa específica no la tiene. Ifá dice que él deberá estar seguro; ya que será como lo desea. Todas las cosas malas que esta persona ha afrontado desaparecerán con el tiempo.

Aquellos que comieron Àkàsù èko están lamentandose porque quedaron insatisfechos

¿Qué hará la gente que vive en la miseria?
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì ò bèrè
Quien dijo que él está harto de esperar por Ifá
Él dijo que entraría al bosque para colgarse
Todas las cosas buenas de la vida que siempre venían hacia Ìwòrì ò bèrè
Comenzó a eludirlo
Él preguntó con desaliento ¿Qué haría ahora yo?
Le recomendaron hacer sacrificio
Él lo ofreció
Pero él no ejerció suficiente perseverancia
Él decidió colgarse
El rey de la ciudad vecina sin embargo había muerto
Su Ifá dijo que la persona que está por colgarse es el que deberá ser escogido como el rey
Cuando Ìwòrì ò bèrè llegó al lugar donde se iba a colgar
Cuando él tenía la cuerda sobre su cuello
La gente del pueblo lo sostuvieron
Ellos comenzaron a cantar
Ìwòrì ò bèrè no se cuelgue
Ìwòrì ò bèrè no se cuelgue
No se frustre ya que un majestuoso Orí está en el camino
Ìwòrì ò bèrè no se cuelgue.

ÌWÒRÌ ÒBÀRÀ 2

Erù ni ò duyè Oba
Èbùn ni ò duyè Èyò
Oba Ìbínní ló forí è fàfà débè Olomo
A díá fún on ní Dásà a ò kú mó
Níbi wón gbé n ponké bíení ponmo
Àwon aráa Dásà a ò kú mó lójú omo n pón
Àwón le bímo báyìí?
Wón ní kí wón ó rúbo

Wọ́n rú àyágbáyagbà ẹbọ
Ayé yẹ wọ́n
Wọ́n fi ewúrẹ́ rúbọ
Wọ́n rú ọpọlọpọ owó
Nígbà ìwásẹ̀
Eni ojú bá n pọ́n
Olúwa è ó rúbọ nígba nígba ni
Bí ebó bá sì ti dé òde òrun
Òrò olúwa è dire
N ní wọ́n wá n jó ní wọ́n wá n yò
Ní wọ́n n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wọ́n ní béè làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Erù ni ò duyè Oba
Ègùn ni ò duyè Èyò
Oba Ìbínní ló forí è fàfà débè Olomo
A díá fún on ní Dásà a ò kú mó
Níbi wọ́n gbé n ponké bí ení ponmo
Ifá ní e so iké kalè kée ponmo
Omo làá pòn a ì í ponké e è
E so iké kalè kée ponmo.

Un esclavo no puede aspirar al asiento del rey
La tribu Ègùn no puede aspirar al post-titulado de Èyò
Oba Ìbínní ló forí è fàfà débè Olomo
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Dásà a ò kú mó
Quienes estaban deseosos de tener hijos
La gente de Dásà a ò kú mó experimentaba una escasez de hijos
Ellos preguntaron ¿Podremos tener hijos?
Les dijeron que realizara sacrificio
Ellos ofrecieron un sacrificio muy grande
Y la vida los complació
Ellos ofrecieron Cabras

Y dinero en abundancia como sacrificio
Al principio de la existencia
Alguien cuando sufría de alguna carencia
Ofrecería sacrificios grandes y completos
Inmediatamente el sacrificio llegó al cielo
La persona pudo continuar y estaba feliz
La gente entonces comenzó a bailar de alegría
Ellos elogiaban a sus Babaláwos.
Sus Babaláwos elogiaban a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Un esclavo no puede aspirar al asiento del rey
La tribu Ègùn no puede aspirar al post-titulado de Èyò
Oba Ìbínní ló forí è fàfà débè Olomo
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Dásà a ò kú mó
Quienes estaban deseosos de tener hijos
Ifá dice ‘Deseche sus presentimientos y dele una paliza a un bebé
La gente le da una paliza a los bebés y no a los presentimientos
Deseche sus presentimientos y dele una paliza a un bebé.

ÌWÒRÌ ÒKÀNRÀN 1

Ìwòrì ò rìnkàn
Awo Olórèé Àgbon
A díá fún Olórèé Àgbon tìsàlè ojà
Iré tówó òun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kò gbodò dá rìn mó
Wón ní àárin òpò èèyàn ni kó móo rìn
Àárin èèyàn nire è é wà
Olórèé Àgbon ò bá dá rìn mó
Bó sì ti wà tée dòní nùu
Bíre ó bàá tóni lówó
Èèyàn láá mò
Ìwòrì ò rìnkàn
Awo Olórèé Àgbon
A díá fún Olórèé Àgbon tìsàlè ojà
Níjó ti n fomi ojúú sàgbérè ire
Ó ti n rìn lénikan soso gíogío
Wón ní ó mó rìn lénìkan soso gíogío mó
Ìwòrì ò mòmò rìnkàn
À á séé rìn lénìkan soso gíogío?
Ìwòrì ò mòmò rìnkàn.

Abunda la buena voluntad de Ifá para esta persona. Esta persona debe evitar aislarse de la gente. Debe tratar de estar en medio de muchas personas e interrelacionarse. Él no conocerá los malos momentos en su vida.

Ìwòrì ò rìnkàn
Es el sacerdote de Olórèé Àgbon
Hizo adivinación para Olórèé Àgbon el que vive en el mercado
Le preguntó ¿Tendré un montón de cosas buenas?
Se le recomendó que ofreciera el sacrificio

Y le aconsejaron que no fuese tan solitario
Usted debe tratar de acercarse a la gente
Su suerte está en reunirse con la gente
Olórèé Àgbon se negó a ser un solitario
Y así es hasta la fecha
Si hay algo que vendría bien a alguien
Es a través de alguien más
Ìwòrì ò rìnkàn
Es l sacerdote de Olórèé Àgbon
Hizo adivinación para Olórèé Àgbon el que vive en el mercado.
El día en que estaba llorando por escases de las cosas buenas
Ya que andaba solo para todas partes
Se le advirtió a no ser individualista de nuevo
¡Ìwòrì no es iconoclasta de nuevo!
¿Cómo puede uno ser tan solitario?
Ìwòrì ò rìnkàn.

ÌWÒRÌ ÒKÀNRÀN 2

Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Àgbon
A díá fún Ináagún
Níjó ti n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní kó rúbo
Ó bí omo lópòlopò
Sùgbón kò séni tó mo babaa won
Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Àgbon
A díá fún Ináagún
Níjó ti n fomi ojúú sògbérè omo
Ináagún la mò
A ò meni tó bí won.

Ifá dice que esta persona debería ofrecer el sacrificio sobre todo si él es un hombre que tiene hijos. Tanto el padre como el hijo deberían ofrecer el sacrificio ya que tanto el padre como el hijo no serán hechizados a expensas de otros.

Ìwòrì ò rinkàn
Es el sacerdote la de la casa de Olórèé Àgbon
Hicieron adivinación para la Mosca Domestica
En el día que ella se lamentaba por su falta de hijos
La dijeron que realizara el sacrificio
Ella tuvo muchos hijos
Pero nadie sabía quién era su padre
Ìwòrì ò rinkàn
Es el sacerdote la de la casa de Olórèé Àgbon
Hicieron adivinación para la Mosca Domestica
En el día que ella se lamentaba por su falta de hijos
Sólo conocemos a la Mosca Domestica
Pero no conocemos a su padre.

ÌWÒRÌ ÒGÚNDÁ 1

Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A díá fún Orí Olóyè ti n tòrun bò wálé ayé
Ó lè dáa fún òun báyìí
Wón ní kí Orí Olóyè ó rúbo
Wón ní yóó joyè láyé
Yóò nípon
Okàan rè ó balè
Orí Olóyè rúbo
Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A díá fún Orí Olóyè ti n tòrun bò wálé ayé
E wá wòó bí ti n ru
Òfùlèfùlè
E worí Olóyè bí ti n ru
Òfùlèfùlè.

Ifá desea que esta persona esté bien. Su Orí es el que lleva una corona; el Orí entronizará, pero él deberá ofrecer el sacrificio para que pueda vivir una vida pacífica, y alimentar a su Orí.

Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì busca algo bueno para crear
La Providencia desafía la medicina
Hicieron adivinación para Orí Olóyè cuando estaba viniendo de cielo a la tierra
Él preguntó '¿Mi vida será buena?'

A Orí Olóyè le aconsejaron que ofreciera el sacrificio
Ellos le aseguraron que ascenderá a un trono
Y será una persona importante
Él también tendrá paz
Orí Olóyè ofreció el sacrificio
Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì busca algo bueno para crear
La Providencia desafía la medicina
Hicieron adivinación para Orí Olóyè cuando estaba viniendo de cielo a la tierra
Venga a ver lo impresionante y reconfortante que es para uno tenerlo
Òfùlèfùlè
Venga a ver lo impresionante y reconfortante que es para uno tenerlo
Òfùlèfùlè.

ÌWÒRÌ ÒGÚNDÁ 2

Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì wohun rere dá
A díá fún Àsá
Èyí ti n lo rèé gba Kútelú obìnrin Àwòdì
Kútelú ò leé KÀwòdì
Iró ni wón n pa
Kútelú ò leè Kàwòdì
Èké ni wón n se ò
Kútelú ò le Kàwòdì.

Si esta persona piensa posesionarse de una mujer que está a punto de divorciarse de su marido actual, él deberá pensarlo muy bien porque esa mujer no debe abandonar a su marido,

ya que no volverán para mal. Si él ya ha tomado a la mujer, cuidarse de haberla tomado en el momento en que ella quedó embarazada. Una investigación minuciosa deberá ser hecha para verificar si la unión los librará del problema. Pero si es la esposa de la persona que se ha ido con otro, él no deberá de temer, porque ella vuelve. Pero ellos deberán reparar la antigua diferencia para seguir viviendo en paz.

Ìwòrì wónda
Ìwòrì wònda
Ìwòrì busca algo bueno para crear
Hizo adivinación para Àsá
Cuando éste iba a posesionarse de Kútelú, la esposa de Àwòdì
Kútelú no se puede divorciar de Àwòdì
Es pura mentira lo que ellos dicen
Kútelú no se puede divorciar de Àwòdì
Ellos solamente están murmurando
Kútelú no se puede divorciar de Àwòdì.

ÌWÒRÌ ÒSÁ 1

Gbàbilà Gbàbilà
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n relé Òsá rèé kájé wálé
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó mó báàyàn jà
Kó sì mó bénìkan bínú
Nígbà ti ajé ó bérè
Ilé Òsá ló ti bèrè
Ìwòrí rájé kó wálé
Inú è é dùn
N ní wán n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Gbàbilà Gbàbilà
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n relé Òsá rèé kájé wálé
Gbàbilà omo olówó eyo
Ìwòrì ló loolé Òsá lòó kájé wálé
Gbàbilà omo olówó eyo.

Ifá dice que buenas noticias se establecerán en la casa de esta persona. Muchas palomas y mucho dinero es el sacrificio requerido. Él tendrá paz mental. Él no deberá guardar rencor contra nadie y deberá ser tolerante porque es por un amigo que su riqueza vendrá a él.

Gbàbilà Gbàbilà
Hizo adivinación para Ìwòrì
Cuando éste iba a la casa de Òsá para traer la riqueza a casa
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Le aconsejaron que no guardara rencor o discutiera con nadie
Y que no debería provocar la ira en nadie

Cuando la riqueza comenzó a florecer
Comnezó fue en la casa de Òsá
Ìwòrì consiguió mucha riqueza en su casa
Él estaba muy feliz
Él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babalawo había dicho
Gbàbilà Gbàbilà
Hizo adivinación para Ìwòrì
Cuando éste iba a la casa de Òsá para traer la riqueza a casa
Gbàbilà el hijo que está lleno de caracoles
Éste es Ìwòrì que fue a la casa de Òsá a traer la riqueza a casa
Gbàbilà el hijo que está lleno de caracoles.

ÌWÒRÌ ÒSÁ 2

Àgùntàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròdídí bòròdídí
A díá fún Oláawin
Ti n gba Àwón kalè lówó ayé
Wón ní kó rúbo
Wón ní kí Àwón ó rúbo Elénìní
Àwón bá rúbo
Oláawin dúró tì í
Òòsà náà dúró tì í
Ayé ye wón
N ni wón wá n jó ni wón wá n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí.
Àgùntàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròdídí bòròdídí

A díá fún Oláawin
Ti n gba Àwón kalè lówó ayé
Kíni ò níí jógun ó jà?
Oláawin
Mó jógun ó jà wá dákun
Oláawin.

Ifá dice que no permitirá que nada malo le suceda a esta persona. Él deberá ofrecer sacrificio a Òrìsàálá. Su sacerdote deberá preguntar lo que Òòsà acepta como ofrenda, porque es Òòsà quien lo apoyará. Él tendrá después paz y tranquilidad.

Àgùtàn ni ò sunwòn sùnwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
Hicieron adivinación para Oláawin
Para salvar a Àwón de sus enemigos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
A Àwón se le aconsejó que ofreciera el sacrificio contra sus detractores
Àwón ofreció el sacrificio
Oláawin lo apoyó a él
Òòsà lo apoyó a él también
La vida complació a ambos
Ellos bailaban y estaban felices
Ellos elogiaban a sus Babaláwos
Sus Babaláwos elogiaba a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Àgùtàn ni ò sunwòn sùnwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
Hicieron adivinación para Oláawin
Para salvar a Àwón de sus enemigos
¿Qué nos salvará de la guerra y de los malos acontecimientos?

Oláawin
No nos permitirá ver la guerra ni malos acontecimientos
Oláawin.
Por favor no permita que veamos cosas malas en la vida
Oláawin.

ÌWÒRÌ ÌKÁ 1

Ìníníírín lawo Ìníníírín
Ìníníìrìn lawo Ìníníìrìn
A díá fún Ajítobì
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòká
Wón ní kó rúbo
Ó se é
Ngbà ó yá
Bí ón ba n bèèrè obì
Won a ní e nsó nlé Ajítobì
Ajítobì bá deni olà
Awo kéré
Awó dàgbà
Àsé Awo tó dára láá bóbì nlé è?
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìníníírín lawo Ìníníírín
Ìníníìrìn lawo Ìníníìrìn
A díá fún Ajítobì
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòká
Awó mòmò kéré o
Awó mòmò dàgbà
Awo tó gbófa láá bóbì nlée rè
Ajítobì aya Ìwòrì Àyòká.

Ifá desea que esta persona esté bien si su esposa pudiera ser una vendedora de kola. Si él es Babalawo o no, ellos no deben permitir que haya escasez de kola en su casa. La vida lo complacerá y tendrá una señora buena como esposa. Él tendrá paz, riqueza y larga vida. Pero él siempre deberá tener kola a la mano, porque su espíritu está en la consonancia buena con la nuez de kola.

Ìníníírín es el Babaláwo de Ìníníírín
Ìníníìrìn es el Babaláwo de Ìníníìrìn
Hicieron adivinación para Ajítobì
La esposa de Ìwòrì Àyòká
A ella se le aconsejó hacer sacrificio
Ella lo ofreció
Después de algún tiempo
La gente comenzó a buscar kola para comprar
La gente diría "Déjenos ir a la casa de Ajítobì para conseguir algunas nueces de kola"
Ajítobì se hizo rico
Si un Babaláwo es joven.
O viejo
Es en la casa de un Babaláwo bueno que debemos buscar kola
Ella comenzó a bailar y estaba feliz
Ella elogiaba a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho.
Ìníníírín es el Babaláwo de Ìníníírín
Ìníníìrìn es el Babaláwo de Ìníníìrìn
Hicieron adivinación para Ajítobì
La esposa de Ìwòrì Àyòká
Si un Babalawo es joven
O es viejo
Es en la casa de un sacerdote experto donde siempre encontraremos kola
Ajítobì es la esposa de Ìwòrì Àyòká.

ÌWÒRÌ ÌKÁ 2

Oko bí emó

Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A díá fún Oká
Wón ó mu joyè Olúwo
Oko bí emó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A díá fún Erè
Wón ó mu joyè enìkejì
Oko bí emó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A díá fún Ìgbín
Yóó salákèépèe won
Oko bí emó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A díá fún Àmùrè ò dàgbà
Èyí tíí somo ìkéyìin won lénjé lénjé
Omo ìkósé ilé Àgbonnìrègún làwon mérèèrin
Ìgbà ti wón ó mùú
Wón fOká je Olúwo
Wón fi Erè je enìkejì
Wón fi Ìgbín je Alákèépè
Àmùrè ò dàgbà n somo léyìin won
N kápòó tèlé won kiri
Ngbà ó yá
Wón bá bèwè sí Àmùrè ò dàgbà
Àwon Oká, Ìgbín àti Erè
Wón se ìpàdé lé Àmùrè ò dàgbà lórí
Pé gbogbo n táwon bá mòmò n se
NI àmùrè ò dàgbà n rí
E jé á bèwè kí wón ó bá àwon mú u
Ngbàa wón ó lòó bè
Wón be Idì lówè

Idì bá lòó bà lórí Igi
Ó rí Oká níwájú
Erè tèlé e
Ìgbín náà tèlé e
Àmùrè ò dàgbà n be léyìin won
Àmùrè ò dàgbà sì ti sùn
Oorun rè ò já geere
Wón ní kó fi agbádá orùun rè rúbo
Àmùrè ò dàgbà fi rúbo
Ení ó bá sì rúbo
Ogun ò gbodò mú u mó
Idì bá sí lórí igi
Ní n bò fàà
Pónkán pé kóun ó gbé Àmùrè ò dàgbà
Èsù bá so agbádá ti Àmùrè ò dàgbà ti rú lebo sí Idì lésè
Bìrí ti Idì yí
Ni n kígbe “òun mú u hà hà hà hà”
Oká n powó tè é
Erè n powó tè é
Ìgbín n powó tè é
Àmùrè ò dàgbà bá kèjàsì nlè
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní hin
Oko bí emó ayà bí àfè alárinà bí àgó
A díá fún Oká ti wón o mú u joyè Olúwo
Hin
Oko bí emó ayà bí àfè alárinà bí àgó
A díá fún Erè tí won ó fi je enìkejì o
Hin
Oko bí emó ayà bí àfè alárinà bí àgó
A díá fún Ìgbín ti ó je alákèépè e won
Hin
Àmùrè o dàgbà níí somo ìkéyìin won lénje lénje
Hin
Ó lémìí ò gbé síbè o ò o ò o ò o

Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè
Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè o ò
Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè.

Ifá dice que esta persona deberá estar atenta porque un enemigo haría una tentativa peligrosa para cogerlo. Él deberá sacrificar su traje Agbádá para que pueda sobrepasar esa tentativa diabólica.

El marido prefiere la rata emó
La esposa prefiere la rata àfè
El intermediario prefiere la rata àgó
Ellos hicieron adivinación para la Cobra
Cuando el sería instalado como el jefe Olúwo
El marido prefiere la rata emó
La esposa prefiere la rata àfè
El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para la Pitón
Cuando sería instalado como el Diputado
El marido prefiere la rata emó
La esposa prefiere la rata àfè
El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para la Babosa
Cuando sería hecho su precursor
El marido prefiere la rata emó
La esposa prefiere la rata àfè
El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para el Lagarto Àmùrè ò dàgbà
Él es el más joven de todos ellos
Ellos cuatros son sacerdotes principiantes de la casa de Àgbonnìrègún
Cuando ellos serían instalados como líderes
Ellos hicieron a la Cobra el Jefe Olúwo
La Pitón fue instalada como el Diputado
El Caracol Babosa fue designado como su precursor

Y el lagarto Àmùrè ò dàgbà Su recadero
Él sólo llevaba sus bolsos alrededor de su cuello
Después de un tiempo
Los primeros tres contratarían a alguien para que mate a Àmùrè ò dàgbà
La Cobra, Caracol Babosa, y la Pitón
Convergieron una reunión sobre el lagarto Àmùrè ò dàgbà
Sobre un asunto ilícito que ellos armarían contra el
Àmùrè ò dàgbà tiene el conocimiento de todo ello
Ellos concluyeron ‘Debemos contratar a alguien para que lo mate’
Cuando ellos consiguieron al asesino
Ellos contrataron al Halcón
El halcón se ocultó sobre un árbol en el día designado
Él vio que la Cobra entra al frente
El Pitón lo seguía desde cerca
El Caracol Babosa estaba siguiéndolos tambien
Àmùrè ò dàgbà estaba de último
Pero Àmùrè ò dàgbà antes había tenido una pesadilla
Su sueño estaba lleno de pesadillas
Le aconsejaron sacrificar la vestidura Agbádá que tenía puesta
Àmùrè ò dàgbà el lagarto lo ofreció
Cualquiera que realiza el sacrificio
Nada malo puede pasarle a aquella persona nunca más
El halcón comenzó a zambullirse sobre ellos
Él apuntó sobre Àmùrè ò dàgbà en la alta velocidad
Cuando él estuvo a punto de recogerlo
Èsù lanzó el Agbádá que Àmùrè ò dàgbà había sacrificado hacia sus garras
El Halcón felizmente retornó hacia el cielo
El gritó "lo he cogido”
La Cobra se alegró porque lo había cogido
La Pitón decía que ya lo había agarrado
El Caracol Babosa también estaba feliz

Àmùrè ò dàgbà comenzó a cantar en Ìjàsì de huida
Él cantó: Saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún, a todos los Babaláwos,
Ellos respondieron, Hin
El marido prefiere la rata emó La esposa prefiere la rata àfè El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para la Cobra que iba a ser instalada como Olúwo
Hin
El marido prefiere la rata emó La esposa prefiere la rata àfè El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para la Pitón cuando él sería instalado como Diputado
Hin
El marido prefiere la rata emó La esposa prefiere la rata àfè El intermediario prefiere la rata àgó
Hicieron adivinación para el Caracol Babosa cuando él sería hecho su precursor
Hin
Àmùrè ò dàgbà el lagarto es el más joven de todos ellos
Hin
Él dijo que ninguna vida correría el riesgo de perderse
Yo Àmùrè ò dàgbà digo que fue el traje que el halcón cogió, ya que yo no perdí la vida
Àmùrè ò dàgbà, fue el traje que el halcón cogió, ya que yo no perdí la vida
Àmùrè ò dàgbà, fue el traje que el halcón cogió, ya que yo no perdí la vida.

ÌWÒRÌ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Ìwòrì tútù ninini
Bí ení sàádá
A díá fún Olomo ní ràdiràdi
Ekún omo ní n sun
Òún le bímo báyìí?
Wón ní kó rúbo
Ó se é
Nígbà ti iré ó kalè fún un
Lódidi lódidi nire rè n dé
Olomo ní ràdiràdi n losèé jé
Bée bá la omo Òsé
Gbogbo omo inú è nìkó òwú so pò
Tó sì kún délè
Òun náà?
Lòún níre lódilódi lódidi báyìí?
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Ìwòrì tútù ninini
Bí ení sàádá
A díá fún Olomo ní ràdiràdi
Ekún omo ní n sun
Wón ní ó sa káalè ebo ní ó se
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá w aní màrínrín ire
Màrínrín ire làá bá ni lésè oba Òrìsà
Olomo ní ràdiràdi n LOsè é jé.

Ifá desea que esta persona esté bien. Las cosas buenas que él desea vendrán hacia él completas. Ifá dice el algodón entrelazado y un pedazo de tela de pana es el sacrificio.

Ìwòrì tútù ninini
Bí ení sàádá
Hicieron adivinación para Olomo ní ràdiràdi
Cuando se lamentaba por su carencia de hijos y de todas las cosas buenas
Él preguntó '¿Tendré hijos en la vida?'
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Él lo realizó
Las buenas noticias llegaron
Y llegó en montones
Olomo ní ràdiràdi es el apodo para el Baobab
Cuando uno corta la fruta del Baobab
Todas las semillas estarán entrelazadas en los hilos parecidos a un algodón
Y está tan llena que rebosa
Sorprendido, él exclamó '¡Yo!'
¿Visto de muchas cosas buenas?
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìwòrì tútù ninini
Bí ení sàádá
Hicieron adivinación para Olomo ní ràdiràdi
Cuando se lamentaba por su carencia de hijos y de todas las cosas buenas
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y que realizara el sacrificio
Él escuchó sobre el sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
Venga y encuéntrenos con todas las cosas buenas
Uno se encuentra con buenas noticias a los pies del rey de Òrìsà
Olomo ní ràdiràdi es el apodo para el Baobab.

ÌWÒRÌ ÒTÚRÚPỌ̀N 2

Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpọ̀n joorojo
A díá fún Atinúlahùn
Èyí tíí sọmọ́ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Wọ́n bí i tán
Ní bá n se bíi tÍfá
Ayé yẹ́ é
Ó lóókọ́ láyé
Wọ́n ní Ifá ní ọ́ fi ó sèrù jẹ́
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpọ̀n joorojo
A díá fún Atinúlahùn
Èyí tíí sọmọ́ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Ifá ló fí ọ́ sèrù jẹ́
Ìwòrì jáárájá o
Òtúrúpọ̀n joorojo
Ọ̀rúnmìlà ló fi ọ́ sèrù jẹ́
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpọ̀n joorojo.

Ifá dice que esta persona deberá seguir con las labores buenas de su padre, ya que él no se equivocará. Si él tiene un hijo varón, deberán permitirle para que se entrene como un Babaláwo. Si es hembra, que se case con un Babaláwo. Si él hace esto, él tendrá paz mental.

Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpọ̀n joorojo
Hicieron adivinación para Atinúlahùn

El hijo de las entrañas de Àgbo̲nnìrègún
Después de su nacimiento
Él comenzó a actuar según las instrucciones de Ifá
La vida lo complació
Él fue reconocido
Ellos le dijeron 'Ifá le hará un regalo gratis a él'
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babalawos elogiaban a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpò̲n joorojo
Hicieron adivinación para Atinúlahùn
El hijo de las entrañas de Àgbo̲nnìrègún
Ifá le hará un regalo gratis a él
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpò̲n joorojo
Òrúnmìlà le hará un regalo gratis a él
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpò̲n joorojo.

ÌWÒRÌ ÒTÚRÁ 1

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Kèké omo Olómìjó
Wón ní ó rúbo
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Òkòtó omo Olómìjó
Wón ní ó rúbo
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Àré tíí somo ìkéyìin won lénje lénje
Ebo n wón ní ó se
Wón ní kí àwon métèètá ó rúbo
Olómìjó tíí se baba won
Olóyè ni
Olómìjó wáá dàgbà
Ó re ibi àgbàá rè
Ení ó bá sì lè jó gorí awo
Ní wón e lédù oyè
Nì ó gorí ìtée babaa won
Kèké ní tóun ti mò ó jó
Táyé ye òun tó báyìí?
Ta aní ó gba ipòo babaa òun lówó òun?
Òkòtó ní tòun bá bèrè síí jó
Gbogbo èèyàn ní ó mò póun mò ó jó
Àré nìkàn ló lórí òun ò gbó
Ó rú odidi awo ti ón fíí solá
Ó rú bílálà ti ón fíí solá
Ìgbà ó tó àsìkò ti wón ó móo jó
Òkòtò jó jóó jó
Ò yípo bìirì
Kò le jó gorí awo
Kèké jó jóó jó
Ó fesè walè
Kò le jó gorí awo
Wón bá ní kí Àré ó bó síbè

Àré bá jó jóó jó
Kò le gorí awo
Èsù ní e gbòn ón ní bílálà
Wón gbé bílálà lé Àré léèkínní
Pèrè ló fòóké sùgbón kò gorí awo
Èsù tún gbòn ón ní bílálà léèkejì
Ó tún gbòn ón léèketà
Àfi tepón
Àré bá bóórí awo
Ngbà ó rúbo
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Kèké omo Olómìjó
Wón ní ó rúbo
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Òkòtó omo Olómìjó
Wón ní ó rúbo
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Àré tíí somo ìkéyìin lénje lénje
Bó bá dà kó rè Ìgo
Ìgbònngbòn
A gbé Ìgo dìde
Ìgbònngbòn
Àré nikàn rú n be léyìn tó rúbo
Ìgbònngbòn
Máa gbé Ìgo dìde
Ìgbònngbòn.

Ifá desea que esta persona esté bien. El debe ofrecer sacrificio para que pueda tener un puesto grande. Ifá se refiere a tres personas; Ellos tres deben hacer el sacrificio

para que puedan progresar en la vida. La piel de cualquier animal grande es el sacrificio.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Rodillo de Cuerda, el descendiente de Olómìjó
A quien le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Cono, el descendiente de Olómìjó
A quien le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para Àré La Madera de Hilar, el último nacido de la familia
A él también le aconsejaron que hiciera sacrificio
Le dijeron a los tres que realizaran el sacrificio
Pero Olómìjó su padre
Es un jefe titulado
Él envejeció
Él fue al lugar donde los viejos van
Por lo tanto, la única persona que pudiese bailar y pasar sobre la piel de animal
Ascendería al trono
Él será el que ascenderá al puesto de su padre
El Rodillo de Cuerda dice que él no se preocupaba ya que él sabía bailar
Y la vida lo complacerá
Él preguntó '¿Quién me quitaría el trono de mi padre?'
El Cono también alardeó que él ya sabía bailar
'Todos los que están aquí saben que yo bailo'
Sólo Àré la Madera de Hilar dijo que él no podía abstenerse a las consecuencias
Él sacrificó una piel entera de animal usada en la exhibición de la riqueza
Él sacrificó el látigo usado en la exhibición de la riqueza
Cuando llegó el día del baile

El Cono comenzó a bailar y a bailar
Él giró como si fuese cogido por un torbellino
Él no pudo pasar sobre la piel de animal
El Rodillo de Cuerda bailó y bailó demasiado
Él metió los dedos del pie en el suelo
Y se le hizo imposible bailar sobre la piel
Ellos le dijeron 'Àré la Madera de Hilar de un paso adelante'
Àré la Madera de Hilar comenzó a bailar
Por más que se esforzaba no podía pasar sobre la piel animal.
Èsù les instruyó 'Golpéelo con el látigo'
Ellos lo azotaron la primera vez
Él saltó pero no podía pasar sobre la piel
Èsù lo azotó con el Látigo la segunda vez
Y la tercera vez
De improvisto
Àré brincó sobre la piel del animal
Que ofreció como sacrificio
Él entonces comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a su Babaláwo
Su Babalawo alababa a Ifá
Él dijo que fue como su Babalawo había dicho
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Rodillo de Cuerda, el descendiente de Olómìjó
A quien le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Cono, el descendiente de Olómìjó
A quien le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para Àré La Madera de Hilar, el último nacido de la familia
Antes de que Ìgo se canse
Ìgbònngbòn
Levántelo otra vez

Ìgbònngbòn
Àré fue el único que vino de ofrecer el sacrificio
Ìgbònngbòn
Levánten a Ìgo siempre
Ìgbònngbòn.

ÌWÒRÌ ÒTÚRÁ 2

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Ológbón a bù fún Òmùgò
Wón ní kí Ológbón ó rúbo
Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbo
Ológbón kò
Ológbón ò rú
Ológbón lóun ti mogbón nnú ara òun
Òmùgò ló rúbo
Ngbà ti wón dé òde
Ológbón àti Òmùgò ni ón jo dé gbangba
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A díá fún Ológbón a bù fún Òmùgò
Wón ní kí Ológbón ó rúbo
Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbo
Òmùgò nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Ológbón wojà ó rìn kedere kedere
Òbùn wojà ó pa rìdà rìdà
Èyin ò wÒbùn rià rià tó rúbo bí ti n kérè enì ó gbón
Òbun rià rià ní ó kerè enì ó gbón lo
Òbùn rià.

Ifá dice que esta persona debe ofrecer el sacrificio para que alguien que él subestima no se vaya con su fortuna.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Sabio y el Idiota

Ellos le aconsejaron al Sabio que ofreciera sacrificio
Ellos le aconsejaron al Idiota también que ofreciera sacrificio
El hombre Sabio se negó hacerlo
Él no ofreció el sacrificio
Él alardeó que él tenía el truco para resolver cualquier problema
Pero el Idiota ofreció el sacrificio
Cuando ellos fueron hacia un lugar espacioso
Ellos dos llegaron al mismo tiempo
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Hizo adivinación para el Sabio y el Idiota
Ellos le aconsejaron al Sabio que ofreciera sacrificio
Ellos le aconsejaron al Idiota también que ofreciera sacrificio
Fue el Idiota que viene de hacer el sacrificio
El Sabio cuando entró al mercado y caminó con opulencia
El Idiota entró al mercado y caminó con cierta torpeza
Vengan todos y miren al Idiota que ofreció el sacrificio transportando a su casa las ganancias del Sabio
Es el Idiota que se lleva lejos las ganancias del Sabio
El Idiota.

ÌWÒRÌ ÌRETÈ 1

Orí wo ibi rere gbé mi dé
Èsè wo ibi rere sìn mí rè
Ibi Oríi mi n gbé mií rè
N ò mo be
A díá fún Sàsóré
Èyí ti n lo rèé borí Eléwìí
Bí Eléwìí ó bàá sodún
A móo rawó
Jóun ó sèèmíìn
Mó jóun ó ráìda
Jóun ó rójú
Má jèé nnkan ó somo òun
Má jèé ó sobìnrin òun
Jémìí òun ó gùn
Jé kí òna ó là fún òun
Má jèé kí ònà ó dí mó òun
Ònà è é dí mó Aládàá
Jésin Oba ó jeko pé
Jé kí Àgàn ó tówó ààlà bo osùn
Káboyún ó bí tibi tire
Eléwìí ó bàá ké sí Sàsóré
Pé kó wáá fàse sí I
Sàsóré náà ó bòó bè
Yóó máa wúre fún Eléwìí
Jé ó dáa fún Eléwìí
Jé ó rí ná
Jé ó rí lò
Sùgbón jé ó dáa fún òun náà
Gbé òun náà dé ibí ó dáa
Ó ti n wí béè tipé
Ìgbà ó yá. Eléwìí ní
“Èsín èyí yìí”
Níbo loríì ré n gbé o rè?

Kí Oríì re ó gbé o dé ibo?
Yóó sì gbé o dé ibìkan
Elégwìí bá lòó kan pósí òhún
Wón bá kàn án pa
Ó ní kí wón ó lo jù ú sínú odò
Omí bá gbé pósí lo
Elégwìí ní “ibi oríì re ó gbèé o dé òún ó rí I”
“Òún ní o wúre fún òun”
“Ìwó n wúre fún araà re”
“Oní kínni o”?
Ní Ìbínní, àlejò ni ón sì fíí joyè
Òpá oyè sì sé lóhùún
Àwon wáá rù ú wón sò ó
Ifá yìí ni wón dá
Ifá ní kí wón ó móo lo odò
Pé wón ó rìí nnkan àmì lójú omi
Ó ní kí wón ó mú ohun ti wón bá rí
Olúwa è ní ó joba
Ìgbà àwón dé etí omi léyìn ojó meje
Wón bá rí pósí lójú omi
Omí n gbé pósí bò
Ní n tàkìtì
Àwon Oníkèngbè bá bóójú omi
Wón n wedò lòó bá pósí
Wón bá gbé e jáde
Wón bá gé pósi níbùú
Bí ón ti si pósi
Èèyàn ni ón bá nnú è
Wón ba gbé e
Ijó ni ón n jó lo láti ibè
Ní ón n se
“A rí baba lónìí a rí baba”
Jònto, a rí baba
“Á rí baba lónìí a rí baba”
Jònto, a rí baba

Sàsóré lóun dáràn
“Owó àwon wo lòún tún bó sí yìí”?
Gbígbé ti wón gbé e dé ìlú
Orí àga oba ni ón gbé e kà
Ni ón bá fi Sàsóré dédù oyè
Sùgbón oyè Oba Ìbínní tóbi ju ti Eléwìí lo
Gbogbo oba kéékèèké bí Eléwìí
Ní n be lábé Oba Ìbínní
Ngbè ó yá gbogbo àwon oba kéékèèké lòó kí oba tuntún
Eléwìí náà mú aso
Yóó lòó kí eni ti ón fi joba
Tóun jù sínú odò
Ngbàa wón dé òhún
Ó rí Sàsóré
Ló jókòó nbi wón gbé adé lé e lórí
Gbogbo wón n yíràá
Kára ó le. Kára ó le
Sàsóré n pé e lòó jókòó
Eléwìí bá n gbòn
“Eni tóun ní kí wón ó dé mó pósí”
“Kí wón ó jù sínú omi
“Lòún bá lórí oyè yìí”!
Ó dáké tòun tojora”
Ngbà ó dijó kejì
Ti ón je ti ón mu tán
Sàsóré bá pe Eléwìí
“Njé o dá òun mo”
Ó ní “Káábíèsí, n ò mò yín”
Sàsóré ní “o ò dá mo mò”?
“Bó pé o ò mò mí”
“Oró kó lo dá mi”
“Bóò bá hùwà tóo hù sí mi”
“N ò níí dé ipò ti mo wá yí”
“Bóo sì pó o mò mí”
“N ò síí se ó ní nnkan”

Ni Sàsóré bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Orí wo ibi rere gbé mi dé
Èsè wo ibi rere sìn mí rè
Ibi Oríi mi n gbé mií rè
N ò mo be
A díá fún Sàsóré
Èyí ti n lo rèé borí Eléwìí
Èyí ti Eléwìí dá lóró
Tó kàn mó pósí
Tó jù sínú odò
E è ri bí o?
Sàsóré wá là làà là
Ó wá ju Eléwìí náà lo
E è wa ráyé bí o
Sàsóré mòmò là.

Ifá dice que esta persona deberá ofrecer sacrificio a su Orí. Para que su Orí lo lleve a una posición meritoria. Sus pertinencias no serán estropeadas. Si él tiene un Babaláwo, él deberá ser agradable con él; o si él mismo es un Babaláwo, él debería tener buen carácter con sus sacerdotes principiantes.

Orí, busque un sitio bueno para que me lleve
Mis piernas, busque en algún sitio bueno para que me guíe
A donde mi Orí me conduzca
Yo no lo sé
Fueron los que hicieron adivinación para Sàsóré
Cuando este iba a ofrecer sacrificio al Orí de Eléwìí
Siempre que Eléwìí celebre sus festividades anuales
Él ofrecería rezos y diría así

“Haga todo lo posible para que yo pueda celebrar el próximo año”
“No permita que yo sea testigo de cosas malas”
"Déjeme encontrar un espacio para todas las cosas buenas"
"No deje que algo malo le pase a mis hijos"
"Ni tampoco a mis mujeres"
"Permítame vivir mucho tiempo"
“Deje que mis caminos estén abiertos"
“No deje que mis caminos se cierren"
“Los arbustos no cierran el camino de una persona que tiene un machete"
"No deje que al libido del rey lo traicionen antes de tiempo"
"Deje que la estéril sumerja su mano en la crema de Osùn"
"Deje que la embarazada dé a luz de forma segura"
Eléwìí llamó a Sàsóré
Venga y “Àse"
Por lo que Sàsóré llegó
Él ofreció rezos para Eléwìí diciendo lo siguiente:
"Deje que las cosas estén bien para Eléwìí"
"Permítale encontrar dinero para gastar"
" Permítale encontrar cosas materiales para usar”
“Pero permita que la vida me sonría a mí también"
"Lléveme también a un lugar bueno".
Él estaba rezando esto por un cierto tiempo
Él hizo esto consecutivamente durante años antes que Eléwìí razonó
"Mire a este idiota"
¿"Dónde lo lleve su Orí"?
¿"Usted quiere que su Orí lo lleve algún sitio"?
"Ciertamente lo llevará a un destino"
Eléwìí entonces fue a fabricar un ataúd parecido a una caja
Él puso a Sàsóré dentro de eso y lo cerró
Él clavó el ataúd
Él pidió a sus sirvientes que lanzara el ataúd a un río
El agua se lo llevó lejos

"Donde su Orí lo lleve", “yo lo veré” Elẹ́wìí dijo
“Le pido que rece para mí "
"Y él estaba rezando para él"
¿"Qué insulto"?
En Benín, es un forastero que será instalado como Rey
El último rey había muerto hace poco
Ellos lo llevaron hacia arriba y hacia abajo y consultaron a Ifá
Ifá fue profetizado para ellos
Ifá les aconsejó que estuviesen pendientes con la orilla del río
Que cuando ellos vieran algo digno que se notará sobre el río
Independientemente de lo que ellos vean, Ifá dice, que ellos deberán traerlo a casa
La persona que estuviese conectado con eso será el siguiente rey
Después de estar en la orilla durante siete días
Ellos vieron un ataúd sobre la superficie de agua
La corriente lo traía
Y se estaba hundiendo
Los nadadores de calabaza saltaron al agua
Ellos lo encontraron
Y lo sacaron
Y quitaron la cubierta para ver lo que esto contenía
Al abrirlo
Ellos vieron a un ser humano dentro del ataúd
Ellos lo cargaron
Y bailaban de alegría
Ellos también cantaban y cantaban
"Tenemos a nuestro mayor hoy"
Jònto, tenemos a un mayor
"Tenemos nuestro mayor hoy"
Jònto, tenemos a un mayor
Sàsọ́rẹ́ dijo cansado ‘Estoy en problemas’
Cuál será el problema esta vez
Ellos lo llevaron en lo alto por la ciudad
Ellos lo pusieron directamente sobre el asiento del Rey

Y lo instalaron como su Rey
Pero el título de Elḛ́wìí es más pequeño que él del monarca de Benín
Todos los reyes titulares inferiores como el de Elḛ́wìí
Están bajo la jurisdicción del Rey de Benín
Después de la instalación, estos reyes de menor rango deben rendir homenaje al nuevo Rey
Elḛ́wìí también seleccionó un traje
Él irá y rendirá homenaje a la persona que ellos instalaron como el Rey
Que fue la misma persona que él lanzó en el río
Cuando él se llegó allí
Él vio a Sàsóré
Él estaba sentado sobre la silla real con la corona puesta sobre su cabeza
Todos ellos se postraron y lo veneraron
"Permita que usted sea poderoso, permita que usted sea poderoso"
Sàsóré respondía, "Vaya y siéntese"
Elḛ́wìí comenzó a temblar
"La persona que yo mandé a que ataran dentro de un ataúd y la clavaran"
"Y a su vez que la lanzaran al río"
"Es la misma persona que está en el trono"
Él se quedó callado sin decir nada
El segundo día
Después de que ellos habían comido y se habían divertido
Sàsóré visitó a Elḛ́wìí
¿"Usted me reconoce"?.
"Káábíèsí, yo no lo conozco", contestó él, transpirando
"Usted está seguro que usted no me conoce", contestó Sàsóré
"Si usted niega conocerme"
"Usted no me ha causado ningún estrago"
"Si usted no se hubiese comportado del modo en que lo hizo"

“Yo no estuviese aquí sentado"
"Por otra parte", “si usted admite que me conoce"
“No le pagaré con la misma moneda"
Sàsóré entonces comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo esto fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Orí, busque un sitio bueno para que me lleve
Mis piernas, busque en algún sitio bueno para que me guíe
A donde mi Orí me conduzca
Yo no lo sé
Fueron los que hicieron adivinación para Sàsóré
Cuando este iba a ofrecer sacrificio al Orí de Eléwìí
Al que Eléwìí causó un gran estrago
Quien lo metería dentro de un ataúd
Y lo lanzaría al río
¿Ahora lo podemos ver?
Sàsóré se hizo más grande que el mismo Eléwìí
¿Ahora podemos ver las vueltas del destino?
Sàsóré realmente es muy rico.

ÌWÒRÌ ÌRETÈ 2

Omi ni mo tè tèè tè
Kí n tó te yanrìn
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n lo rèé wo Erè lárùn
Wón ní kó rúbo
Òún jerí àrùn ti n se Erè báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní gbogbo nnkan ti n se ní ó yanjú
Ìwòrì ò se méjì mó
Ó werè lárùn ará dá sáká

N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bééè làwon Babaláwo tòún wí
Omi ni mo tè tèè tè
Kí n tó te yanrìn
A díá fún Ìwòrì
Èyí ti n lo rèé wo Erè lárùn
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ìwòrì ló wo Erè lárùn
Ará bá dá sáká sáká.

Ifá dice que esta persona debe ofrecer el sacrificio contra un tipo de enfermedad. Si él es un Babalawo, una persona afligida por una cierta enfermedad le será traída. Él curará la dolencia completamente, pero debe ofrecer el sacrificio prescrito. Su fuerza vencerá cosas en la vida.

Yo caminé por mucho tiempo sobre el agua
Antes de que yo caminara sobre la arena
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
Cuando este iba a curar la enfermedad de Erè
Le recomendaron ofrecer el sacrificio
Él preguntó ¿"Curaría yo la enfermedad de Erè"?
Le recomendaron que realizara el sacrificio
Ellos le aseguraron que todo lo que él haría, todo tendría una buena conclusión
Ìwòrì no hizo nada más
Él curó a Erè completamente su dolencia
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a su Babaláwo
Su Babalawo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Yo caminé por mucho tiempo sobre el agua

Antes de que yo caminara sobre la arena
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
Cuando este iba a curar la enfermedad de Erè
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
Ìwòrì curó a Erè de la enfermedad
Y su cuerpo sanó completamente.

ÌWÒRÌ ÒSÉ 1

Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wósù wósù
Ìwòrì wósù kóo tóó wàwo Òyìnbó
A díá fún Aláròóbò
A bù fún baba Olóko
Wón ní wón ó rúbo
Baba Olóko n tajàa rè
Àwon aláròóbò n rà
Baba olóko ba n wo ìdí aláròóbò
Kò wo ojà ti n tà mó
Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wósù wósù
Ìwòrì wósù kóo tóó wàwo Òyìnbó
A díá fún Aláròóbò
A bù fún baba Olóko
Tée ta gbogbo ojà nítàkutà tán
Ni ón bá n korin fún baba olóko
E è wowó lóóko ò
E e woowó lóóko ò
È n wòdí aláròóbò o
E è wowó lóóko ò.

Ifá predice todas las buenas fortunas para esta persona. Él deberá tener cuidado con las mujeres y abstenerse de su amistad para que no lo descarrilen. Él no deberá mirar a las mujeres de manera seductora para que él sea capaz de llevar su riqueza a casa, y de manera que las mujeres no le quiten todo su dinero. Un plato de cerámica lleno de nueces de kola es el sacrificio.

Ìwòrì vea el dinero
Ìwòrì vea su período menstrual

Ìwòrì vea su período menstrual antes de mirar el plato del Blanco
Hicieron adivinación para la mujer del mercado
Y para el agricultor
Le aconsejaron a ambos realizar el sacrificio
El agricultor estaba vendiendo su mercancía
Las mujeres del mercado la compraban
El agricultor entonces quedó embelesado viendo las nalgas de una mujer
Y no estaba pendiente de su mercancía
Ìwòrì vea el dinero
Ìwòrì vea su período menstrual
Ìwòrì vea su período menstrual antes de mirar el plato del Blanco
Hicieron adivinación para la mujer del mercado
Y para el agricultor
Él vendió todas sus mercancías y tuvo perdidas
Ellas cantaban y se burlaban de él
Usted nunca estuvo atento de lo que invirtió en su granja
Usted nunca estuvo pendiente de todo su dinero
Usted miraba las nalgas de la mujer
Ellas cantaban ¡Usted no miró el dinero que usted invirtió de su granja!

ÌWÒRÌ ÒSÉ 2

Gìgísè níí bèbè ònà yété yètè yété
A díá fún Osúnláyà aya Àgbonnìrègún
Ekún omo ní n sun
Wón ní kó rúbo kó lè baà bímo
Ó se é
Ó bá bèrè síí bímo
Ní n yin àwon Awo è
Àwon Awo è n yin Ifá

Ó ní bé̩è̩ làwo̩n Babaláwo tòún wí
Gìgísè níí bè̩bè̩ o̩nà yété yètè yété
A díá fún Osúnláyà aya Àgbo̩nnìrègún
E̩kún o̩mo̩ ní n sun
Wó̩n ní kó rúbo̩ kó lè baà bímo̩
Wó̩n se é bímo̩?
Ìwòrì ò wàsè̩ e̩ sì ní ò lóyún
E̩ni ti ò se̩ wàsè̩
É se̩ é bímo̩?

Ifá dice que esta persona deberá ofrecer el sacrificio para hijos. Para que nada malo les suceda a sus hijos.

Gìgísè níí bè̩bè̩ o̩nà yété yètè yété
Hizo adivinación para Osúnláyà la esposa de Àgbo̩nnìrègún
Ella lloraba porque no tenía hijos
A ella se le aconsejó que ofreciera sacrificio para tener hijos
Ella lo ofreció
Ella comenzó a tener hijos
Ella alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Gìgísè níí bè̩bè̩ o̩nà yété yètè yété
Hizo adivinación para Osúnláyà la esposa de Àgbo̩nnìrègún
Ella lloraba porque no tenía hijos
Fue el sacrificio que estaba destinado para los hijos lo que ellos prescribieron para ella
¿Cómo pudieron ellos tener hijos?
Ìwòrì no menstruó y usted dijo que ella no estaba embarazada
La persona que no menstrúa
¿Cómo dará a luz ella a un niño?

ÌWÒRÌ ÒFÚN 1

Enini bélébélé níí werí emó
Tòtò bàlàbàlà níí wèdí àdán
Agemo òògùn níí werí olójà mérìndínlógún nínú ajere ide
A díá fún Ìwòrì
Níjó ti n lo rèé werí Òfún
“Orí Òfún le dáa báyìí”?
Wón ní kí Òfún ó to Ìwòrì lo
Ìwòrí bá werí Òfún
Òfún bá n lájé
Òfún n láya
Òfún n níre gbogbo
Òpò Eku lebo
Òpò Àdán lebo
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Enini bélébélé níí werí emó
Tòtò bàlàbàlà níí wèdí àdán
Agemo òògùn níí werí olójà mérìndínlógún nínú ajere ide
A díá fún Ìwòrì
Níjó ti n lo rèé werí Òfún
Ìwòrì wòfún ní ó weríi mi nmi
Weríi mi nmi ò
Awedewèlèkè
Weríi mi sájé
Awedewèlèkè
Weríi mi sáya
Awedewèlèkè
Weríi mi sómo
Awedewèlèkè
Eni Ìwòrìwòfún bá wè ló mó roro
Awedewèlèkè.

Su creador lo apoyará y su vida mejorará.

Las hierbas mojadas son las que lavan la cabeza de la rata Emo
Las gotitas de agua de follaje lavan el trasero de un murciélago
Es la medicina de Agemo que lava el Orí del olójà mérìndínlógún dentro de la olla de cobre perforada
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
El día que él iba a lavar la cabeza de Òfún
Ìwòrì preguntó ¿"Estará bien el Orí de Òfún del todo"?
Ellos le dijeron a Òfún que fuese a buscar a Ìwòrì
Ìwòrì lavó la cabeza de Òfún
Òfún comenzó a tener riqueza
Òfún comenzó a tener mujeres
Òfún comenzó a tener todas las cosas buenas de vida
Muchas ratas son el sacrificio
Muchos murciélagos son el sacrificio
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Las hierbas mojadas son las que lavan la cabeza de la rata Emo
Las gotitas de agua de follaje lavan el trasero de un murciélago
Es la medicina de Agemo que lava el Orí del olójà mérìndínlógún dentro de la olla de cobre perforada
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwòrì
El día que él iba a lavar la cabeza de Òfún
Ìwòrì wòfún es el que lavará mi cabeza
Le suplico a usted que lave mi cabeza
Awedewèlèkè
Lave mi cabeza para hacer la riqueza
Awedewèlèkè
Lave mi cabeza para tener buenas mujeres
Awedewèlèkè
Lave mi cabeza para tener hijos brillantes
Awedewèlèkè

A cualquiera que Ìwòrìwòfún lavó es aquel que está bien limpio
Awẹdẹwẹ̀lẹ̀kẹ̀.

ÌWÒRÌ ÒFÚN 2

Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilẹ̀ àwọn àwòdì
Ìbààbá nilé àtíòro
Sókótó nilé abẹ
A díá fún won nÍsàọ̀ọ̀wọ́ngá
Omọ oníbú ẹja
Ayé yẹ àwọn báyìí nÍsàọ̀ọ̀wọ́ngá?
Wọ́n ní kí àwọn ará Isàọ̀ọ̀wọ́ngá ó rúbọ
Wọ́n sẹ é
Ayé yẹ wọ́n
Nnkaan wọ́n dùn
N ni wọ́n wá n jó ni wọ́n wá n yò
Wọ́n n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilẹ̀ àwọn àwòdì
Ìbààbá nilé àtíòro
Sókótó nilé abẹ
A díá fún won nÍsàọ̀ọ̀wọ́ngá
Omọ oníbú ẹja
Odò gbogbo kìkì ọ̀kàsà
Ìwòrì wòfún è é jòrúnlá
E bá ni wá okiribúsú ẹja lọ
Odò gbogbo kìkì ọ̀kàsà.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer camarones a Ifá. Su Orí lo verá hacer riqueza, mujeres e hijos. Si él ha estado

comiendo sopa okra antes, él deberá dejar de comerla para que pudiera hacer dinero. Él tendrá paz y tranquilidad.

Benín es la casa de la riqueza
Bàrà es la tierra del águila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro
Sókótó es la tierra de la hojilla
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Isàoòwóngá
El descendiente de Oníbú eja
Ellos preguntaron ¿"La vida nos favorecerá en Isàoòwóngá"?
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ellos lo ofrecieron
La vida los complació a ellos
Sus cosas mejoraron
Ellos bailaban y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue como su Babaláwos habían dicho
Benín es la casa de la riqueza
Bàrà es la tierra del águila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro
Sókótó es la tierra de la hojilla
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Isàoòwóngá
El descendiente de Oníbú eja
Todos los ríos están llenos de Òkàsà
Ìwòrì wòfún no come sopa Òrúnlá
Por favor encuentre para nosotros, el pescado con mucha carne.

PALABRAS DIFICILES: ÌWÒRÌ

1. **Láàmbòkò Ìrè:** Un tipo de grillo que no tiene plumas, y no tiene una residencia fija.
2. **Òde Gbànsàsà:** Un espacio amplio.
3. **Òbámú bamù Pirá Pirá:** Una palabra que expresa el volumen de cierta cosa.
4. **Alájàngbàlúù:** El nombre de un hierba.
5. **Kèrèkèrè:** En pasos constantes.
6. **Ìwòrìbogbè:** Uno de los Odù menores de Ifá.
7. **Pèèrèpè:** La manera con que la ropa o las hierbas son cortadas en tiras (a lo largo).
8. **Alágbàáà:** El capitán de las Mascaradas.
9. **Òjò Ranhin:** Respuesta a los cuentos de hadas o cantos.
10. **Ìwòrì ò wòdí:** Uno de los Odù menos de Ifá. “Ìwòrì no ve las nalgas”. El verso del anterior Odù enfatiza ser solidario y respetuoso con el fin de tener una buena vida familiar.
11. **Ìdí:** Òdí, Tambien puede ser traducido en este sentido como nalgas.
12. **Òhúù:** Nombre de una persona.
13. **Àpón:** Un hombre soltero.
14. **Osùn:** Madera de leva.
15. **Òòsà Nlá:** Òrìsà nlá, Obàtálá.
16. **Ifón:** Una ciudad en el Estado Ondó en Nigeria donde la historia clama que Òrìsà descendió del cielo.
17. **Sánmò Pá:** El cielo.
18. **Ìwòrì Ò Dérín:** Ìwòrì Òwónrín.
19. **Apá Warúgbóó Sán:** (Idioma) (Lt) en este sentido significa “A la anciana en la casa también le gusta mover sus brazos”; Idiom significa “A la anciana también le gusta tener sexo”.
20. **Elérín Àtàtà:** Titulo de un Jefe.
21. **Ìwòrì ò Bèrè:** Ìwòrì Òbàrà. Ìwòrì en la derecha y Òbàrà en la izquierda.

22. **Èyò:** Nombre de una zona donde El Enmascarado Èyò es practicada como tradición.
23. **Dásà a ò kú mó:** Nombre de un lugar.
24. **Ègùn:** El nombre de una tribus.
25. **Ìwòrì ò rìnkàn:** Ìwòrì no camina solo. Ìwòrì Òkànràn.
26. **Olórèé Àgbon:** Nombre (y) o titulo de un Jefe.
27. **Ìwòrì Wónda:** Ìwòrì Ògúndá.
28. **Orí Olóyè:** La cabeza interna (destino) de un Rey o Jefe.
29. **Òfùlèfùlè:** La manera con que el espíritu de uno es levantado como resultado de un evento impresionante.
30. **Kútelú:** Nombre anticuado.
31. **Ìwòrì Tútù:** Ìwòrì Òtúrúpòn.
32. **Olomo ní Ràdiràdi:** Una frase que habla de las múltiples semillas que se encuentran en la bráctea de un Baobab.
33. **Ìwòrì Jáárájá, Òtúrúpòn Joorojo:** Nombre de Babaláwos.
34. **Atinúlahùn:** Nombre de una persona. Alguie que pudiera comunicarse desde la etapa del embarazo.
35. **Ìwòrì ò Jawùsá:** Ìwòrì Òsá.
36. **Gbàbilà:** Nombre de un Babaláwo.
37. **Ìnínírín:** Nombre de un Babaláwo.
38. **Ajítobì:** Nombre de una persona.
39. **Ìwòrì Àyòká:** Ìwòrì Ìká.
40. **Vestimenta Agbádá:** La parte superior de un traje de tres piezas usadas en tierras yorùbás.
41. **Ratas Emó, Àfè, Àgó:** Todas estás, son tipos de ratas de arbusto.
42. **Àmùrè ò dàgbà:** Reptil de la familia del camaleón.
43. **Su sueño no era bueno:** Idioma; Su sueño estaba lleno de pesadillas.
44. **Canción Ìjàsì:** Canto de Ifá con respuesta.
45. **Ìwòrì Wòtu:** Ìwòrì Òtúrá.
46. **Àré trompo de madera:** Un tipo de trompo hecho de madera con un extremo puntiagudo. Los niños lo usan para jugar. Usualmente amarrándolo con un cordón.

47. **Se dirigió al lugar donde los ancianos van:** Morir. Van al cielo.
48. **Ìgbòònngbòn:** La respuesta de los niños cuando juegan con “Àré” el trompo.
49. **Ìgo:** Otro nombre con que se le conoce al trompo.
50. **Ìwòrì Werè:** Ìwòrì Ìretè.
51. **Sàsóré:** Nombre de una persona.
52. **Eléwìí:** El titulo de un Rey en tierras Yorùbá.
53. **Deje que el caballo del Rey coma paja:** (Idioma), Deje que el rey tenga múltiples erecciones.
54. **Añadir “Àse”:** Àse es el comando y empoderamiento con el cual el sacrificio es llevado al cielo. Se supone que es dicho por un Babaláwo.
55. **Se ha roto el titulo de Jefatura:** (Idiom) El Rey está muerto.
56. **Lo llevaron hacia arriba y hacia abajo:** Haciendo adivinación usando la cadena.
57. **Jònto:** Respuesta a cantos de alegría.
58. **Agemo:** Una deidad en Ìjèbú, área del Estado Ògùn en Nigeria. Tambien significa Mantis Religiosa.
59. **Olójà Mérìndínlógún:** Ifá.
60. **Awedewèlèkè:** Una palabra rítmica. Alguien que lava bronce y cuentas. Este verso es cantado para consagrar los símbolos de Orí, objetos internos de veneración.
61. **Benín:** Una ciudad en el Medio Oeste, área de Nigeria.
62. **Bàrà:** El lugar donde se supone que se originaron los halcones.
63. **Ìbààbá:** cf. Palabras difíciles de Ogbè.
64. **Àtíòro:** Un tipo de pájaro con patas y cuello largo.
65. **Sokoto:** Una ciudad en el Norte de Nigeria.
66. **Isà Oòwóngá:** Nombre de un lugar en tierras yorùbá.
67. **Sopa Òrúnlá:** Òrúnlá es la okra que es cortada en pedacitos, secada y cocinada como una sopa.
68. **Òkàsà:** Un tipo de pez.

CAPITULO 4: ÒDÍ

ÒDÍ MÉJÌ 1

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwon
Bó bá dókè a gbìbú
A móo gbomorí odó
A móo gbomorí olo
A dífá fún Àkèsán
Àkèsán tíí se baálè ojà olówó
Àkèsán lojà àkódá ńlé ayé
Oba ló sì ni í
Obìnrin sí ni Oba òhún
Wón ní kó rúbo
Ó bá rúbo
Ó rú ohun gbogbo nígbà nígbà
Gbogbo ayé bá Àkèsán pé
Tée dòní ní wón ń nájà Àkèsán
Gbogbo ojà tó kù tí wón dá
Àkèsán ní bàbá gbogboo won
Ifá pé ayé ó ye eni ó dá Ifá yìí
Ó tóbi tán ní ń yin Ifá
Ifá ń yin Olódùmarè Oba
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwon
Bó bá dókè a gbìbú
A móo gbomorí odó
A móo gbomorí olo
A dífá fún Àkèsán baálè Ojà Olówó
Wón ní ó rúbo kó lè baà tóbi
Kó lè baà deni ńlá láyé
Àkèsán gbébo ńbè
Ó rúbo
Rírú ebo

Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè Oba Òrìsà
Àkèsán mòmò dé ò
Báàlè ojà
Báa bá rólórí rere
À á dájà.

Dice Ifá que esta persona obtendrá las cosas buenas. Él tendrá paz y tranquilidad y su vida será placentera. Dice Ifá que esta persona será reconocida. Todas las cosas que él esté haciendo por más pequeñas que sean, llegarán a ser grandes.

En pequeños lazos, ellos empiezan a tejer la red de pesca,
Tan pronto se termine de hacer, será amplia
Esta podrá tragarse un mortero
Esta podrá contener un molino
Fueron los que hicieron adivinación para Àkèsán
El hombre más rico que hizo el primer mercado
Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra
Un Rey se posesionó del mercado
Y el Rey era una mujer
A ella se le aconsejó que ofreciera sacrificio para poder tener una buena afluencia de personas
Ella hizo el sacrificio
Ella ofreció el sacrificio completo
Y el mundo entero se unió con Àkèsán
Hasta la fecha
Se han construido otros mercados
Àkèsán fue el primer mercado
Ifá dice que la vida de esta persona será placentera
Ella se hizo grande y comenzó a invocar y alabar a Ifá
Ifá está alabando a Olódùmarè.
Ella hizo tal cual como su Awo le había dicho

En pequeños lazos, ellos empiezan a tejer la red de pesca,
Tan pronto se termine de hacer, será amplia
Esta podrá tragarse un mortero
Esta podrá contener un molino
Fueron los que hicieron adivinación para Àkẹ̀sán
El mercado del hombre adinerado
Ella fue aconsejada a ofrecer un gran sacrificio
Para poder ser famosa, conocida y poderosa
Àkẹ̀sán oyó hablar del sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èṣù,
Vengan y encuéntrenos con buenas noticias
Usualmente uno encuentra las buenas noticias al pie del Rey de los Òrìṣàs
Aquí está Àkẹ̀sán
El mercado supremo y poderoso
Si tenemos un buen líder
Construiremos un mercado conmemorativo.

ÒDÍ MÉJÌ 2

Ìgbín ò pilẹ̀ aró
Àfèè bòjò ni ò pilẹ̀ àràn
A ò gbójúu fifò le adìẹ àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Alágẹmọ
Mo dé rere
Mo rìn rere
Wọ́n sèsè ń kóhun ọlà kalẹ̀ ni mo wọlé dé bí ọmọ Olóhun
Kèé síí somọ Olóhun
Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn
A dífá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tíí ń sawoó ròde Ìbínní
Níbi ti òún ń lọ yìí?

Ó dáa fóun?
Wón ní gégé ire ní ó se
Wón ní kó rúbo
Ó bá rúbo
Ló lówó
Ló se gégé ire
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìgbín ò pilè aró
Àfèè bòjò ni ò pilè àràn
A ò gbójúu fífò le adìe àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Alágemo
Mo dé rere
Mo rìn rere
Wón sèsè ń kóhun olà kalè ni mo wolé dé bí omo Olóhun
Kèé síí somo Olóhun
Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn
A dífá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tíí ń sawoó ròde Ìbínní
Báni tún Binní şe
Àjòjì gòdògbò
Báni tún Bìnní se
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí se
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí se
Àjòjì gòdògbò.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio. La vida lo complacerá.

El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte
Àfèè bòjò no estableció la base del túnel

Nosotros no tenemos esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar
Tampoco posamos nuestras esperanzas sobre el andar arrogante de la Mantis Religiosa
He llegado bien
He caminado bien
Ellos sacan los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.
Y aún sin haber llegado el verdadero dueño,
Yo soy el único que sé cómo caminar al momento que coincidiese con su llegada a casa
Fueron quienes hicieron adivinación para Àjòjì gòdògbò,
El día que ejercía el sacerdocio en la ciudad de Benín
Él le preguntó a Ifá ¿Me irá bien al lugar a donde me dirijo?
Ellos le dijeron que se encontrará con buenas fortunas
Pero debe ofrecer sacrificio
Él hizo el sacrificio
Y se hizo muy rico
El se encontró con las buenas fortunas
El comenzó a bailar y estaba feliz
El comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
El dijo que sucedió tal cual como sus Babaláwos habían dicho
El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte
Àfèè bòjò no estableció la base del túnel
Nosotros no tenemos esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar
Tampoco posamos nuestras esperanzas sobre el andar arrogante de la Mantis Religiosa
He llegado bien
He caminado bien
Ellos sacan los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño
Y aún sin haber llegado el verdadero dueño,

Yo soy el único que sé cómo caminar al momento que coincidiese con su llegada a casa
Fueron quienes hicieron adivinación para Àjòjì gòdògbò,
El día que ejercía el sacerdocio en la ciudad de Benín
¡Ayúdanos a reconstruir Benín!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a remodelar a Benín!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.

ÒDÍ OGBÈ 1

Ìdingbá
Ìdingbè
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbìn
Èyí tíí ń lo rèé gba Ogele Obìnrin Òrìsà
Ìgbin ló gba Ogele Obìnrin Òrìsà
Òun gaán si je eni mímò fún Òòsà
Gbogbo àwon Omole léyìín rè ba ń korin
Àwon gbogele ná
Àwon gbogele ná
Ohun tí Òòsà ó se ló kù
Àwon gbogele ná
Ìgbìn ní háà
Èyí téèé n wí yìí ò dáa
Àfì kí Òòsà ó forí jin òun ló kù
Òòsà ba ń bínúú bò
Ká ti gbó pé Ìgbìn ló gba Obìnrin òun?
Bí tí ń bò lóòókán
Ìyáàlù Ìgbìn bá nàró
Ni ń pé fi jìn
Ni jìn
Òòsà fOgele jìn mí
Òrìsà fOgele jìn mí
Jìn mí
Fi Ogele jin mí
Fi Òòsà si ti ń gbésè
Ìlù si ń bá esèe rè mu
Òòsà ní háà
Òún á a ti se báyìí?
Eni ó gba Obìnrin òun
Náà ní tún ń be òun yìí
Ifá pé gbogbo eni ó ba wá ìforíjìn
Pé ka dákun ka se sùúrù

Tí kìí se eni tí n sagídí
Ifá yìí kó wa ní ogbón
Pé ka dekùn fún eléyìun
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdingbá
Ìdingbè
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbìn
Èyí tíí ń lo rèé gba Ogele Obìnrin Òrìsà
Àwon omo léyìn Ìgbìn
Wón ń pé àwon gba Ogele ná
Àwon Ogele ná
Ìyá Ìgbìn ń pÓòsà dákun
Òòsà fi Ogele jìn mí
Jìn mí
Jìn mí
Fi Ogele jìn mí
Òòsà bá se béè
Ló bá fi Ogele jìn ín o.

Ifá desea para esta persona la buena fortuna de mujeres. Ifá le aconseja que ofrezca sacrificio. Él debe hablar de mejor forma ya que sus detractores lo pondrán a prueba con un asunto que se refiere a una mujer en particular. Ellos también están interesados en casarse o poseer la misma mujer, pero dicha mujer está casada. Cuando las personas estén haciendo algún tipo de comentario, él no deberá involucrarse en dicha discusión. Dice Ifá que de hacerlo, la mujer será para él.

Ìdingbá
Ìdingbé

Bàtá a gbá bìdí kàré
Hicieron adivinación para Ìgbìn
El que iba arrebatar a Ogele, la esposa de Òrìṣà
Ìgbìn arrebató a Ogele, la esposa de Òrìṣà
Aún siendo el mismo un conocido de Òrìṣà
Los seguidores y sustitutos de Ìgbìn cantaban:
- Hemos tomado a Ogele completamente –
- Solo esperamos que cosa va a hacer Òrìṣà –
- Hemos tomado a Ogele completamente –
Asombrado, Ìgbìn dijo:
- ¡Lo que están diciendo es insultante! –
- Yo encontraré una forma de apaciguar a òrìşà, él razonó
¿Qué es lo que la gente están susurrando, que Ìgbìn me quitó a mi esposa?
Tan pronto ìgbìn lo vio desde lejos
El tambor madre de Ìgbìn comenzó a sonar
- ¡Abandónala! –
- ¡Abandónala, por el amor de Dios! –
- ¡Òòṣà, abandone a Ogele por mí! –
- ¡Òòṣà, abandone a Ogele por mí! –
- ¡Perdóneme! –
- ¡Renuncie a Ogele por mí! –
Mientras Òòṣà estaba caminando
Metódicamente, sus pasos marchaban al ritmo del golpe del tambor
Òòṣà dijo:
- ¿Qué puedo hacer yo ahora? –
- La persona que se llevó a mi esposa,
Es la misma que está apaciguándome–
- Cualquiera que pida perdón
Y misericordia
Es alguien que está arrepentido
Este verso de Ifá nos enseña,
A usar la mejor manera para dirigirnos hacia las personas
Ìgbìn comenzó a bailar y a regocijarse.

Él alabó a sus babaláwos
Y ellos alabaron a Ifá.
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos le habían dicho
Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
Profetizo Ifá para Ìgbìn
Que iba arrebatar a Ogele, la esposa del Òrìsà
Ìgbìn había cogido a Ogele, la esposa del Òrìşà, conociendo muy bien a este último.
Los seguidores y sustitutos de Ìgbìn cantaban:
- Hemos tomado a Ogele completamente –
- Nosotros le arrebatamos a Ogele –
El tambor madre de Ìgbin, sonó repetidamente:
- ¡Te suplicamos Òrìsà! –
- ¡Òrìsà abandone a Ogele por mi! –
- ¡Abandónela por mi! –
- ¡Renuncia a Ogele por mí! –
- ¡Abandónela por mi! –
- ¡Òòsà, despliega tu benevolencia! –
- ¡Renuncia a esa mujer para Ìgbin! -.

ÒDÍ OGBÈ 2

Ìdingbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdingbè n gbè
Awo Ìdingbè n gbè
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Esin lo
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí somo Òrìsà òwújìn
Wón ní kó tójú adìe asa

Kí apá àwọn Elénìní ó mọ́ baà ka
Kó mọ́o ra orùn adìẹ asa òhún mólẹ̀
Kée pa á níwáju Òrìṣà
Kí Adédoyin ó lè baa ségun Elénìní
O rúbọ
O sì ségun
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdingbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdingbè n gbè
Awo Ìdingbè n gbè
Ká gbé ni látèté
Bẹ́ẹ̀ ni ò jorí Esin lọ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí somọ Òrìṣà òwújìn
Ikú tí ón ní ó pa Adédoyin
Ikú ò leè pa Adédoyin mọ́
Adédoyin mòmò dé ò
Omọ Òrìṣà
Omọ Òrìṣà ni mo dà
Àrùn tí wón ní ó sAdédoyin
Àrùn ò leè sAdédoyin mọ́
Adédoyin mòmò dé ò
Omọ Òrìṣà
Omọ Òrìṣà ni mo dà
Òfò tí wón ní ó sAdédoyin
Òfò ò leè sAdédoyin mọ́
Adédoyin mòmò dé ò
Omọ Òrìṣà
Omọ Òrìṣà ni mo dà
Ni mo dà lónìí ni mo dà
Omọ Òrìṣà ni mo dà

Omo Òrìsà.

Dice Ifá que esta persona deberá ofrecer un gran sacrificio. Él tendrá larga vida y deberá tener un buen carácter. Se exhorta a esta persona a no ser malagradecida con su familia.

Ìdingbé n gbé
Es el Sacerdote de Ìdingbé n gbé
Ìdingbè n gbè
Es el Sacerdote de Ìdingbè n gbè
Llevando a alguien cargado
No supera al lomo del caballo
Hicieron adivinación para Adédoyin
El hijo de Òrìsà òwújìn,
Ellos le aconsejaron que buscara una gallina grifa
Para que sus enemigos y detractores no lo sometan
El debe restregar el pescuezo en la tierra
Hasta que muera a los pies de Òrìsà
Para que Adédoyin pueda vencer a todos sus detractores
Él hizo el sacrificio
Y ciertamente, el los venció
El Empezó a bailar
Y alabó a sus babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
El dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Ìdingbé n gbé
Es el Sacerdote de Ìdingbé n gbé
Ìdingbè n gbè
Es el Sacerdote de Ìdingbè n gbè
Llevando a alguien cargado
No supera al lomo del caballo
Hicieron adivinación para Adédoyin
El hijo de Òrìsà òwújìn,
La muerte que ellos le desearon a Adédoyin
No pudo matar a Adédoyin nunca más

Aquí viene Adédoyin
El hijo de Òrìṣà
Yo me convertiré en el hijo de Òrìṣà
La enfermedad que ellos desearon que afligiera a Adédoyin
La enfermedad no pudo afligir a Adédoyin nunca más
Aquí viene Adédoyin
El hijo de Òrìṣà
Yo me convertiré en el hijo de Òrìṣà
Las pérdidas que ellos le desearon que sufriese Adédoyin
Adédoyin no sufrió de perdidas nunca más
Aquí viene Adédoyin
El hijo de Òrìṣà
Yo me convertiré en el hijo de Òrìṣà desde aquí en adelanté
Yo, verdaderamente me he convertido en el hijo de Òrìṣà
El hijo de Òrìṣà
Yo ciertamente soy el hijo de Òrìṣà.

ÒDÍ ÒYÈKÚ 1

Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí tÍ ń refá Òsun ńtorí omo
Òyà ní ń sunkún omo
Wón ní ó rúbo omo
Kó sì rúbo ayé
Òyà rúbo omo
Kò rúbo ayé
Ìgbà ó dódò Òsun
Ó bèrè sómoó bí
Gbogbo àdá, gbóńgbó, kùmò, tí ón ní ó fi rúbo ayé
Òyà gbàgbé e
Bí ón bá ti pé mú u ńbè
Ti ón so iná sígbó
Òyà ó bàá fónká
Wón ó bàá móo jùwón nígi
Àyìn éyìn ní ń yin àwon Awo è
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí tÍ ń refá Òsun ńtorí omo
Wón ní ó sebo Ìdin kúlú o
Wón ní ó sebo Òyè kúlú o
Òyà gbébo ayé béè ni ò rú
Èsù àì sebo
Ègbà ài tùèèrù
Èyin e wo Ifá ojóhun bí ti ń se
Won mò ń lÓyàá kiri ròròòrò ńnú èèsún.

Ifá exhorta a esta persona ofrecer el sacrificio de hijos y en contra de los enemigos terrenales. Tendrá muchos hijos, pero deberá estar alerta contra sus detractores. Indistintamente,

haga el sacrificio o no, sus fortunas estarán latentes para él, pero sí es primordial que sacrifique contra sus adversarios.

Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
Profetizó Ifá para el Cortador de césped
Quien venía a través de Ifá para ver a Òsun, debido a su carencia de hijos
El Cortador de Césped estaba llorando porque no tenía hijos
Se le aconsejó ofrecer sacrificio para tener sus propios hijos
Y también confeccionar provisiones contra sus enemigos terrenales
Él sacrificó para tener sus hijos
Pero no hizo el sacrificio contra sus enemigos terrenales
Cuando llegó ante Òsun,
Empezó a tener muchos hijos
Pero olvidó todos los machetes, ramas, así como garrotes que debían haber sido elementos del sacrificio contra los enemigos
El Cortador de Césped los abandonó
Cuando los hombres cortaban
Y quemaban los arbustos
El Cortador de Césped corrió por su seguridad
Pero el hombre le lanzó los garrotes y las ramas
Él imploró a Ifá, pero ya era demasiado tarde
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
Profetizó Ifá para el Cortador de césped
Quien venía a través de Ifá para ver a Òsun, debido a su carencia de hijos
Se le aconsejó que ofreciera el sacrificio de Ìdin kúlú
Y también el de Òyè kúlú
El Cortador de Césped escuchó sobre el sacrificio contra los enemigos terrenales, pero no lo hizo
El problema de no hacer las ofrendas prescritas

Vean que las predicciones de Ifá del otro día son ciertas
Ellos están siguiendo vigorosamente al cortador de césped dentro del pasto Èèsún.

ÒDÍ ÒYÈKÚ 2

Ìdin sùkú sùkú
Awo Àgbon ló dífá fún Àgbon
Níjó tí Àgbon ń fojúú sògbérè omo
Wón ní ó rúbo
Wón ní gbogbo omo rè ó níí yàtò síra
Wón ní sùgbón adìe àgò lebo
Àgbon bá rú adìe àgò kan
Àgò òhún ní ón fi ń kó àgbon lórùn
Tée dòní
Bí Àgbon bá ti ga ju èèyàn lo
Tí ón sì fé kómo ó dúró lára è
Kùňkú ni wón e kó o lórùn
Àgbon tó lè kún kùňkù
Ní ń be nínúu siiri àgbon kan
Ayé ye é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdin sùkú sùkú
Awo Àgbon ló dífá fún Àgbon
Níjó tí Àgbon ń fojúú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo ní ó se
Àgbon gbébo ńbè
Ó rúbo
Taa ló bímo báwònyí kandi kandi?
Àgbon nikàn ló bímo báwònyí kandi kandi
Àgbon nikàn
Èyin ló pé omo Àgbon pò láyé.

Dice Ifá que esta persona deberá ofrecer el sacrificio de hijos. Una cesta full de pollos es el sacrificio. Las aves deberán ser iguales en números tanto gallos como gallinas. Ifá predice la buena fortuna de hijos a esta persona.

Ìdin sùkú sùkú
El adivino del Coco, adivinó para el Coco,
El día que lloraba por la carencia de hijos
Le dijeron que sacrificase
Ellos le dijeron que todos sus hijos, se parecerían entre sí
Pero un cesto lleno de pollos es el sacrificio
El Coco ofreció el sacrificio
Esa misma cesta es la que se cuelga en su tronco
En la actualidad
Inmediatamente, el árbol del Coco creció por encima de la estatura del ser humano
Y los hombres desearon sus frutos para sentirse bien
La jaula o cesto seria colgada en su tronco
El Coco pudo llenar el cesto
Es donde podrás encontrar un montón de cocos
La vida la complació
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Ìdin sùkú sùkú
El adivino del Coco, adivinó para el Coco,
El día que lloraba por la carencia de hijos
Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase
El Coco ofreció el sacrificio.
¿Quién tiene hijos tan fuertes?
Es el Coco quien tiene a esos hijos tan fuertes
Solo el Coco
¿Puedes ver cuán numerosos son los hijos del Coco?

ÒDÍ ÌWÒRÌ 1

Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú odún lawo inú oko
Òle ò berùkù mobè Awo òde Ìjèsà
A dífá fún Odún Èlà
Odún Èlà tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Òún le là báyìí?
Wón ní kó rúbo
Kó sì móo se bíi ti bàbá è
Kó mó kòrò sì bàbá è lénu
Wón ní olà fún un lópòlopò
Ó rúbo
Ayé ye é
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú odún lawo inú oko
Òle ò berùkù mobè Awo òde Ìjèsà
A dífá fún Odún Èlà
Odún Èlà tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Ebo ń wón ní ó se
Odún Èlà ló ní ń wá bè ó bàbá
Kóo mòmò se kèbè òràn
Odún Èlà ló ní ń wá bè ó o
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
À á gbébè
Èbùré mòmò dé ò
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
À à à à gbégbè o.

Ifá desea que esta persona esté bien. El será una persona adinerada en la vida. Dice Ifá también que él sufrirá tiempos duros, pero al final será rico, y de igual forma el deberá ofrecer sacrificio para la riqueza. Algunas personas vendrán a ponerlo a prueba. Nunca se canse de hacer el bien y siga los pasos de su padre.

Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú odún lawo inú oko
Òle ò berùkù mobè Awo òde Ìjèsà
Profetizaron Ifá para Odún Èlà,
El hijo de las entrañas de Àgbonnìrègún
Quien se preguntaba si podría hacer riquezas
Se le aconsejó que sacrificara
Y se comportase igual que su padre
No debía desobedecer a sus parientes mayores,
Si deseaba realmente tener muchas riquezas.
Él sacrificó
La vida lo complació
Ya que realizó las cosas como sus Babaláwos le habían dicho
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú odún lawo inú oko
Òle ò berùkù mobè Awo òde Ìjèsà
Profetizaron Ifá para Odún Èlà,
El hijo de las entrañas de Àgbonnìrègún
El fue aconsejado a ofrecer el sacrificio
Y fue Odún Èlà, quien me pide que le implore a su padre
Por favor no te niegues a escuchar mis plegarias
Y fue Odún Èlà, quien me pide que implore siempre
Èbùré está cerca
El sacerdote de Olùjébè
Si vemos a un buen sacerdote

Aceptaremos una buena plegaria
Èbùré está cerca
El sacerdote de Olùjébè
Si vemos a un buen sacerdote
Aceptaremos una buena plegaria.

ÒDÍ ÌWÒRÌ 2

Olúkan ló yàn án
Fadéjìn lóhun Òňkò
Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là láílái
Wón dópa sí Òkànbí
Wón ní ìsé ní ó pa á
Wón ba ní ó rúbo
Wón ní kó móo se bíi tòkè ìpòrí è
Wón ní òkèèrè laláàánú rè ó ti wá là á
Tí ó sì wá là gidigidi
Òkànbí rúbo
Ó se é
Ayé ye é
Ní bá ń yin àwon Olúkan ló yàn án
Àwon Fadéjin lóhun Òňkò
Àwon Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Àwon náà ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olúkan ló yàn án
Fadéjìn lóhun Òňkò
Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là láílái
Ifá ní ń ó là ní temi
Igbá onígba nìrókò fíí to ilé
N ó là ní temi
Awo aláwo nìrókò fíí to ilé

N ó là ní temi
Osùn olósùn nÌbàrìgbòó kùn
N ó là ní temi
Igikígi ní Karanjángbón fíí sanra tíí fíí deni ńlá ńnú igbó
N ó là ní temi
Èlà mòmò ló ní ń ó là
N ó sawoò mi là nígbàyí ò
N ó mòmò sawo là.

Esta persona ha sido maldecido para ser pobre permanentemente, pero dice Ifá que El será rico en la vida.

Olúkan ló yàn án
Fadéjìn lóhun Ònkò
Gúgulù es el sacerdote de Agbe quien profetizó Ifá para el pájaro Agbe
Ellos son aquellos que profetizaron ifá también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico
Ellos conspiraron contra Òkànbí
Ellos le dijeron que siempre sería pobre
Él fue aconsejado hacer sacrificio
E hizo como Ifá le había dicho
Ellos le dijeron que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.
Òkànbí ofreció el sacrificio
Y estuvo muy satisfecho de hacerlo
Y la vida lo favoreció
Él comenzó a invocar y alabar a Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò
Gúgulù es el sacerdote de Agbe quien profetizó ifá para el pájaro Agbe
Y ellos invocaron y alabaron a Ifá
Sucedió como sus Babaláwos predijeron para él.
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò

Gúgulù es el adivino de Agbe quien profetizó Ifá para el pájaro Agbe
Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico
Ifá ha predicho que yo personalmente seré rico
Algún que otro artículo más es lo que el árbol del Ìrókò usa para refugiarse en su casa.
Yo personalmente, seré rico
Alguna que otra pertenencia más es lo que el árbol del Ìrókò usa para refugiarse en su casa
Yo personalmente, seré rico
Algún que otro Osùn más es lo que Òbàrìgbò usa para frotar
Yo personalmente, seré rico
Cualquier árbol derecho, alto y disponible es lo que el bramante Karanjángbón usa como apoyo para ser fuerte y poderoso en el bosque
Yo personalmente, seré rico
Èlà es quien dice que yo seré rico
Yo practico el sacerdocio de aquí en adelante para hacerme rico
Yo practico el sacerdocio para hacerme rico.

ÒDÍ ÌROSÙN 1

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń fojú sògbérè ajé
Ebo n wón ní ó se
Bàbá gbébo ńbè ó rúbo
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ajé ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ayá ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire omo ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ilé ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire gbogbo ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.

Ifá desea que está persona esté bien. La buena fortuna del comercio, esposa e hijos vendrán a encontrarse con él.

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà,
El día que lloraba por la escasez de riqueza comercial
El sacrificio fue el antídoto prescrito para él
El Padre de Ifá, escuchó acerca del sacrificio y lo realizó

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna del comercio, está viniendo a encontrarme
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las esposas, está viniendo a encontrarme
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de los hijos, está viniendo a encontrarme
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las casas, está viniendo a encontrarme
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las buenas cosas de la vida, está viniendo a encontrarme
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.

ÒDÍ ÌROSÙN 2

A mú alágemo a mórèé
A mú arònìmòjé a móògùn
Alélé lé a mékùn ní bùba
Ìbòňbò ň toko bò senu máálá moolo
A dífá fún Òjòkùn
A bù fún Olórà oòlé
Ebo ayé ní wón ní kí wón ó se
Wón ní kí àwon ìsòrí méjèèjì ó rúbo ayé
Òsàárà, Kòňkò, Kinkin tí ón ń be lódò
Làá pé ní Olórà Oòlé
Òpòló làá pé ní Òjòkùn
Wón ní ki wón ó pawó pò rúbo
Kiinkin ló kókó bóó bè

Ó ní ká dáwó, ká dáwó, ká dáwó
Òsààrà bóó bè
Ó ní tìe okòó, tèmi okòó
Òpòló bóó bè ó ló dáa, ó dáa
N lòpòló ń wí tée dòní
Kòňkó bá bóó bè tó jé olóríi won
Ó lóun ò san
Àwon yòókù ò sì gbodò san
Òpòló lórí òun ò gbó
Òpòló bá rúbo
Wón se Ifá fún un
Ńgbà ó dijó kan
Ogun àwon ayé bá dé
Ogun ayé bá ń ki gbogbo won mólè
Kàlá kàlá
Òpòló ní ón kókó gbá mú
Òpòló bá ségí mó won lówó
Wón bá ri nňkan funfun lára Òpòló
Wón bá so ó nù
Wón gbá Kòňkò mú
Wón sé e nítan
Wón gbá Òsààrà mú
Wón sé e nítan
Wón gbá Kinkin mú
Wón sé e nítan
Òpòló nikan ní ón soó lè
Ló kèjàsì
Ó léekú ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Hìn
A malágemo a mórèé a marònìmòjé a móògùn o
Hìn
Ìbòňbò ň toko bò senu mala moolo
Hìn
A dífá fún Òjòkùn a bù fún Olórà oòlé
Hìn

À mu jùúlẹ̀ ni tÒjòkùn o
Hìn
Bée bá mójòkùn tó bá ti ségì e jé ó móo lo ò o ò
Bée bá mójòkùn tó bá ti ségì e jé ó móo lo ò o ò
Bée bá mójòkùn tó bá ti ségì e jé ó móo lo

Ifá esta refiriéndose a un grupo de 4 personas. Ellos deberán ofrecer sacrificio para que la vida los favorezca. Dice Ifá que no les permitirá ver el mal impuesto por sus enemigos terrenales.

A mú alágemo a mórèé
Nosotros atrapamos Àrònìmòjé, atrapamos medicina negra
Al caer la tarde capturamos un tigre en su casa
Ì-bò-ň-bò-ň-toko-bò, hace que su boca se abra y se cierre
Hicieron adivinación para Òjòkún,
También hicieron adivinación para Olórà Oòlé
Este fue el sacrificio contra enemigos prescrito para ellos
A los dos grupos se les aconsejó el sacrificio contra sus enemigos terrenales
La familia de las ranas, que viven en los estanques y pozos así como arroyos y ríos
Son aquellos conocidos como Olórà Oòlé
La familia de los sapos, son aquellos a que se refiere Òjòkún
A todos se les aconsejó hacer el sacrificio
La rana Kinkin fue la primera en hablar:
- Debemos contribuir –
Òsàárà, otra de las ranas, se puso de pie y dijo:
- Mi parte serán veinte mil, igual a la de uds. –
El sapo, de pie dijo: - Está bien –
Y eso es lo que ha seguido diciendo hasta nuestros días
El líder de la familia de las ranas Kòňkò dijo:
- No pagaré –
- ni tampoco el resto de mi grupo –
El sapo dijo que él no sufriría las consecuencias

El hizo el sacrificio
Los Babaláwos prepararon una trabajo especial de Ifá para él y para su grupo.
Poco tiempo después
Los enemigos (hombres) trajeron la guerra
Que consistía en eliminarles a todos como especie
Todos trataron de escapar en busca de seguridad
Ellos capturaron al Sapo primero
Pero él soltó una sustancia blanquecina de su cuerpo
Ellos dijeron que sustancia es esta
Y lo soltaron
Los hombres capturaron a las ranas Kọ̀nkọ̀
Ellos le rompieron sus patas
Capturaron Ọ̀sàárà
Y les partieron sus miembros
Y solo fue el Sapo quien pudo escapar
Y cantó en Ìjàsì
- ¡Saludo y alabo a todos los hijos de Àgbọnnìrègún! –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Si capturamos un Agẹmọ, capturamos un Òré, si capturamos un Àrọ̀nìmọ̀jé, podremos fabricar medicina negra
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Al caer la tarde capturamos un tigre en su casa –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Ìbọ̀nbọ̀ n toko bọ̀, Ìbọ̀ňbọ̀, regresó del campo y hace que su boca se abra y se cierre –
Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Hicieron adivinación para Ọ̀jòkùn y Olórà oòlé -
- Capturar y quebrar, es la manera de hacer la guerra contra Ọ̀jòkún–
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Si capturas a Ọ̀jòkún y produce una sustancia blanquecina, déjalo ir –
- Si capturas a Ọ̀jòkún y produce una sustancia blanquecina, déjalo ir –

- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blanquecina, déjalo ir –

ÒDÍ ÒWÓNRÍN 1

Ìdin è ń rín
Ìdin è ń sá
Wón rín ríín rín
Wón kú páálí
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí ń lo rèé gbékú dè lágbàlá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Ó rú èrankùn
Ńgbà ó yá Elénìní bá ń bò wá
Wón ní Òrúnmìlà ti rúbo
E è gbodò pa á mó
Ó ní Ìdin è ń rín
Ìdin è ń sá
Wón rín ríín rín
Wón kú páálí
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí ń lo rèé gbékú dè lágbàlá
Àwá ti gbékú dè lágbàlá
A ti múkú so
A ò bá won kú mó
A ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so
Òrúnmìlà ló ti gbékú dè lágbàlá
Bàbá ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so.

Esta persona no experimentará la muerte de manera prematura; la vida lo complacerá, ya que Ifá atará la muerte por él. Sus enemigos le están enviando a los Ajogun a sus espaldas. Ifá le aconseja colocar el sacrificio tanto en la entrada principal así como en el patio trasero. El detractor

había sido confrontado anteriormente y ahora quiere lanzar un ataque sorpresivo.

¿Ìdin, de qué te ríes?
¿Ìdin, de qué te estás burlando?
Ellos ríen y ríen
Y a la final mueren
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El que iría atar a la muerte en el patio trasero
Ellos le aconsejaron que hiciera sacrificio
Él hizo el sacrificio
El sacrificó una cuerda entrelazada y a la que se le hace un nudo
Más tarde, sus detractores estaban llegando
Ellos les dijeron que Òrúnmìlà había hecho el sacrificio
- ¡Ya no podrán hacerle daño otra vez! –
Él dijo que: ¿Ìdin, de qué te ríes?
¿Ìdin, de qué te estás burlando?
Ellos ríen y ríen
Y a la final mueren
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El que iría atar a la muerte en el patio trasero
Nosotros tenemos atada a la muerte
Nosotros hemos inmovilizado a la muerte
Nosotros no moriremos nunca más
Èlààsòdè
Nosotros tenemos atada a la muerte
Òrúnmìlà has inmovilizado a la muerte en el patio trasero
Padre tienes atada a la muerte
Èlààsòdè
Nosotros tenemos atada a la muerte.

ÒDÍ ỌBÀRÀ 1

Ìdin ń se mí gèlé gèlé
Olobàrà ní ń se mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń sawoó ròde Ènpe
Òde Ènpe tóun ń lo yìí
Ó dáa fún òun ńbè bí?
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní yóó dáa fún un
Òrúnmìlà rúbo
Wón ní kó mó se iyè méjì o
Kó sì mó ja enìkankan níyàn
Wón ní bí ón bá ti pé bó ti rí nìí
Kó móo pé béè ni
Nígbà tí Òrúnmìlà dé òde Ènpe
Ayé ye é
Ajé dé
Ìdin ń se mí gèlé gèlé
Olobàrà ní ń se mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń sawoó ròde Ènpe
Ebo n wón ní ó se
Wón ní kéni mó jiyàn lÉnpe
Ìdin ò jiyàn la fawo dá
Kéni mó jiyàn lÉnpe.

Esta es una persona encantadora que está planificando hacer un viaje. El está dudando si hace dicho viaje o no. Dice Ifá que el deberá ir y no dudar nuevamente en hacerlo. Muchas cosas buenas abundan para él en el extranjero.

Ìdin ń se mí gèlé gèlé
Olobàrà ní ń se mí gàlà gàlà
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà

El día que estaba ejerciendo su sacerdocio en la ciudad de Ènpe
¿A esta ciudad, que me dirijo,
Me irá bien allá?
Ellos le dijeron que hiciera sacrificio
Le dijeron que todo le saldría bien
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
Le aclararon que no dudase de sí mismo ni titubeara
Y que no entrase en desacuerdo con nadie
Si ellos decían…. ¡Esto es así!
Él debía estar de acuerdo con ellos
Cuando Òrúnmìlà llegó a la ciudad Ènpe
La buena fortuna del comercio vino a él
Ìdin ń se mí gèlé gèlé
Olobàrà ní ń se mí gàlà gàlà
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El día que estaba ejerciendo su sacerdocio en la ciudad de Ènpe
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Le aconsejaron que no entrase en desacuerdo con nadie en Ènpe
Ìdin no le llevó la contraria a nadie, la adivinación fue hecha
No le lleves la contraria a nadie en la ciudad Ènpe.

ÒDÍ ÒBÀRÀ 2

Ìdin kó o bèrè
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Àsá
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón ń lo si oko iwáje
Oko iwáje tí àwon ń lo yìí
Nnkan ò bó lówó àwon?
Wón níre ò níí bó lówóo won

Wón ní ebo kí iré ó mó bòó lówóo won ní kí won ó rú
Àsá rúbo
Ó rú ohun gbogbo nígba nígba
Àwòdì náà deboólè
Ó rúbo
Wón bá korí sí oko ìwáje
Àsá ló kókó rí tiè
Fàà ló lo
Pónkán ló kó si i lówó
Àwòdì náà lo
Ó ri tiè gbé
Òún mò dúpé o
Ayé ye wón
Okàan wón balè
Ní wón bá ń dúpé
Wón ní owó àwón te ire báyìí?
Ní ón ń jó ní ón ń yò
Wón ń yin àwon Babaláwo
Àwon babaláwo ń yin Ifá
Wón ní béè làwon babaláwo tàwón wí
Ìdin kó o bèrè
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Àsá
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón ń lo si oko iwáje
Wón ní wón ó rúbo kí wón mó baà sánwó
Wón gbébo ńbè
Wón rúbo
Àsá kíí balè kó sánwó
Àwòdì kíí balè kó pòfò
Gbogbo wa lá o múre bò porongodo.

Ifá desea a esta persona todas las cosas buenas de la vida. Ifá está refiriéndose a dos personas. Sus buenas fortunas no se perderán.

Ìdin se vino abajo
Y se levantó rápidamente
Hizo adivinación para el Halcón
Y para el Águila
El día en que ellos lucharían por comida
A esta aventura que estamos embarcándonos
Nuestras presas no escaparan de nuestras garras,
Ellos les dijeron que sus fortunas no se desprenderán
Le recomendaron ofrecer el sacrificio por igual
Él ofreció su sacrificio completo
El Águila también realizó su sacrificio
Él lo ofreció con mucha fe
Y partieron ambos a su misión de caza
El Halcón vio primero su presa
Y en un gran deslizamiento
Capturó su presa
El Águila también fue por la suya
Y consiguió la suya
Él agradeció a su creador
La vida los complació a ambos
Y tuvieron paz y tranquilidad mental
Ellos comenzaron a consolidar sus fortunas
Tanto, que consiguieron muchísimas
Ellos comenzaron a danzar felices
Ellos comenzaron a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos comenzaron a alabar a Ifá
Ellos dijeron que fue tal cual como sus Babaláwos habían dicho
Ìdin se vino abajo
Y se levantó rápidamente
Hizo adivinación para el Halcón
Y para el Águila
El día en que ellos lucharían por su comida

Ellos fueron aconsejados hacer sacrificio para evitar regresar con las manos vacías
Ellos escucharon sobre el sacrificio
Y lo hicieron
El Halcón no se sumerge y sale con las manos vacías
El Águila no se desliza y reporta una perdida
Todos estamos de regreso con cosas buenas.

ÒDÍ ỌKÀNRÀN 1

Sabi rere gbé
Sàbì rèrè gbé
Eni ó tètè dé ibi òkú Olórò
Ní ó sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí ń lo rèé bá won pígún Olórò láì ba tan
Wón ní ó rúbo
Nígbà tí Òrúnmìlà dé òkèèrè tí ń lo
Adétè ni Baálè ilú ibé
Gbogbo àwon èèyàn ni ón ń sún séyìn fun
Èèyàn lOlórun sì dá báyìí?
Tóun si jé àlejò
Tóun si wo sódòo baálè ìlú
Ká sì mó féràn eni ó gbani towótesè?
Òrúnmìlà ò kórira è
Òrúnmìlà bá ń tójú nnkan fún un
Ó n bá a mú nnkan
Gbogbo àwon èèyàn sì n sá séyìn fún un
Adétè sì ti là làà là
Ó sì ń doríkodò
Pé báwo lòun ó ti pín ogún òún báyìí
Ní torí àwon alájejòjá yìí
Ńgbà ó dijó kan
Adétè fojó sàìsí
Sùgbón kó tóó kú
Adétè bá pé Òrúnmìlà
Ó ní bàbá yìí
Ňjé o ó le bàsíríí mi
Tóun ó fi ni dòkú eye
À bóo ri pé gbogbo won ni ón ń sá séyìn?
Òrúnmìlà ní kò sòro
Adétè bá mú okó
É e lé e lówó

Bí gbòngbò ó baà be ńlè
Ó fún un ládàá
Òrúnmìlà ní kò síyonu
Ó ní ó dáa ó kù
Kálo sí ibi tí oròò mí wà
Ó ní gbogbo orò tí mo kó jo yìí
Ìwo lo ni í
Ó ò gbodò fénìkannkan ńbè
Adétè ní tóun bá kú
Tóó fi kó gbogbo orò tán
Móo pé kò sí nnkankan
Torí ìwo ló tójú òun
Ìwo lo si gbodò jorò òun
Òrúnmìlà bá ń jó ní ón ń yò
Òrúnmìlà ń yin àwon Babaláwo
Àwon babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon babaláwo tòún wí
Sabi rere gbé
Sàbì rèrè gbé
Eni ó tètè dé ibi òkú Olórò
Ní ó sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí ń lo rèé bá won pígún Olórò láì ba tan
Ifá ò bá won tan
Fàà
Fàà n ní ń jogún
Fàà
Ń jogún esin
Fàà
N ní ń jogún
Fàà
Èdú ò bá won tan
Fàà
Ó jogún owó
Fàà

Ó jogún aso
Fàà
Ó jogún àmù Ìlèkè
Fàà
Ifá ò bá won tan.

Ifá desea que esta persona esté bien. Este Odù connota buena fortuna pero exhorta a la persona a ser paciente. Si somos lo suficientemente paciente, viajaremos al exterior a participar en un botín que es muy sustancial. Deberemos ofrecer sacrificio y no ser un ser malévolo.

Sabi rere gbé
Sàbì rèrè gbé
Quien llega temprano al entierro del hombre rico
Seleccionará una posición aventajada para quedarse
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
Quien iba a repartir las propiedades del hombre rico, sin estar relacionado con él
Se le aconsejo ofrecer sacrificio
Cuando Òrúnmìlà llegó a la lejana ciudad
Sucedió que el Jefe de la ciudad tenía lepra
Y todos le huían
Òrúnmìlà pensó: “Este es un ser humano creado por Dios
Yo soy un visitante
Es primera vez que entro a esta ciudad
Como no voy a ser generoso con un generoso anfitrión”
Òrúnmìlà no lo rechazó
Comenzó a prepararle una medicina
Le atendió como si fuese su sirviente
Mientras todos le despreciaban por su lepra
Sin embargo el Leproso era un hombre adinerado
El estaba un poco preocupado
Sobre como el compartiría sus propiedades
Y dar jaque mate a los ingratos que lo rodeaban

Un día en partícular
El Leproso murió
Pero antes de morir
El llamó a Òrúnmìlà
Le dijo con la última energía que tenía “Tu mismo
Deberás tener cuidado de mi entierro
De manera que los pájaros no coman mi cuerpo
No permite que me vean con desprecio”
Òrúnmìlà respondió: “Eso será sencillo”
El leproso buscó un azadón
Y se lo dio a Òrúnmìlà
Y en caso de que hubiese alguna raíz fuerte en la tierra
Él le dio su machete
Òrúnmìlà le dijo: que esas no eran tareas difíciles de hacer
El Leproso le dijo: “Hay muchas más por venir”
“Ven y ve donde yo escondí mi riqueza”
“Todas esas fortunas que he acumulado”
“Te pertenecen”
“Tú no deberás compartirlas con ninguno de ellos”
“Después de mi muerte”
“Cuando termines de empacar todas las riquezas”
“No le dirás a nadie de lo sucedido”
“Porque tú fuiste el único que cuidó de mi”
“Y tu heredaras todas mis pertenencias”
Òrúnmìlà comenzó a bailar de alegría
El comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos comenzaron alabar a Ifá
El dijo que fue tal cual como sus Babaláwos habían dicho
Sabi rere gbé
Sàbì rèrè gbé
Quien llega temprano al entierro del hombre rico
Seleccionará una posición aventajada para quedarse
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
Quien iba a repartir las propiedades del hombre rico, sin estar relacionado con él

Ifá no está relacionado con ellos
Libremente
El está heredando propiedades
Libremente
El está heredando caballos
Libremente
El está heredando propiedades
Libremente
Èdú no está relacionado con ellos
Libremente
El hereda dinero
Libremente
El hereda Ropas
Libremente
El hereda Ollas adornadas de cuentas
Libremente
Ifá no está relacionado o emparentado con ellos.

ÒDÍ ÒKÀNRÀN 2

Ìdin rànhìn
Ìdin rànhìn
A dífá fún Òkòtó ti ń retí Òkun rèé jó
Ebo ń wón ní ó se
Gbogbo èèyàn ní ń lo etí òkun rèé jó
Wón níwo Òkòtó o ò gbodò jó bóo bá détí òkun
Wón ní bí gbogboo wón bá ń jó
Ìwo Òkòtó móo wòran ni
Sùgbón igbéraga ti Òkòtó ńnú
Ijó àjówomi láti bèbè ni wón ó sì jó
Ó bá bèrè síí jó
Lójiijì
Òkòtó bá ri
Ìdin rànhìn

Ìdin rànhìn
A dífá fún Òkòtó ti ń retí Òkun rèé jó
Òkòtó o ò seun
O ò sèèyàn
Wón ní bó o bá lo etí òkun o ò gbodò jó
O sì gbó
Béè lo sì lo rèé jó
Ìdin rànhìn
Òkòtó bá se béè ló paré o
Ìdin rànhìn.

Ifá aconseja que esta persona deba ofrecer sacrificio para que vea la fortuna que viene del extranjero. Se le ordena que escuche bien los consejos y que si él va a viajar a algún lado el deberá evitar bailar. Debe tratar de mantener su compostura.

Ìdin rànhìn
Ìdin rànhìn
Profetizaron Ifá para el Cono metálico que iba a bailar en la playa
Se le aconsejó ofrecer sacrificio
Todo el mundo estaba yendo a la playa a bailar
Ellos le dijeron: “Usted Cono, cuando tu llegues a la playa, no bailes”
“Si usted ve a otra persona bailar”
“Tú solo deberás observar”
Pero su autoestima se despertó
El baile era desde la arena de la playa hasta las aguas del mar
Él comenzó a bailar
Sin tener cuidado
El Cono de Metal se ahogó.
Ìdin rànhìn
Ìdin rànhìn

Profetizaron Ifá para el Cono metálico que iba a bailar en la playa
- ¡Cono eres un irresponsable! –
Ellos te dijeron que cuando fueses a la playa, no podrías bailar
Sin embargo actuaste a tu manera
- ¡Ve a la playa y baila todo lo que quieras! –
Ìdin rànhìn
Como resultado, el Cono desapareció
Ìdin rànhìn.

ÒDÍ ÒGÚNDÁ 1

Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
A dífá fún Ìsìnkú èbónà
A dífá fún Bàbá adájí roko
Èyí tí ò níí fàsikò tafàlà
Kò níí fàkókò se yèyé
Bàbá adájí roko ló kojú mó isé è ní kùtù hài
Enìkan tóun sì sòwò sòwò lókèèrè
Ó wáá sowó kórùn
Ní ń padàá bò wálé
Sé wón sìí rí ikú sójú ni láyée ijóhun
Ìdágìrì ikú bá dá a lójú ònà
Oníkò bá ní kó kálo
Níbo?
Ó ní òrun ti yá
Ňjé òun ó sì kúúlè lásán towó towó báyìí?
Bí Bàbá adájí rokó ti ri ńlè
Onísòwo ní ò gba òun
Ó lóun ti rí Oníkò
Ó si tí pé kóun ó kálo si òde òrun
Ňjé o ó le bo àsírí òun báyìí?
Ó bá gbé erùu owo to so korun
Ó ní ó gbà
Sùgbón tójú oku òun dáadáa
Bàbá adájí rokó bá jèrè
N ní bá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Dinndinnkúdá
N yin àwon Dìnndìnnkúdá
A dífá fún Ìsìnkú èbónà
A dífá fún Bàbá adájí roko
Ìsìnkú èbónà
A dúpé fún Bàbá adájí roko
A mòmò dúpé o

Ajé sùn wá bò.

Un montón de cosas buenas es lo que Ifá predice para esta persona. El tendrá larga vida y paz. Ifá lo ve como una persona que sale a trabajar temprano. El deberá seguir haciéndolo con buena actitud, ya que ha tempranas horas de la mañana él se encontrará con sus fortunas. Será recompensado por sus actos.

Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
Profetizaron Ifá para el entierro a la orilla del camino
Profetizaron Ifá también para el hombre que se marchaba temprano a la granja
El que no pierde tiempo
No se acostumbrará a holgazanear
El granjero puntual es un trabajador entusiasta
Pero hay un vendedor que ha estado comerciando con bienes hace ya mucho tiempo en lejanas tierras
Él ató su dinero en su cuello
Y cuando regresó a casa
Sin embargo, ellos veían físicamente a la muerte en días anteriores (años pasados)
Él estaba hasta ese momento desalentado porque sospechaba que iba a morir
Oníkò dijo: ¡Déjalo ir!
- ¿Dónde? –
- ¡Al Cielo! -, respondió Oníkò
- Moriré ahora, de manera inútil sin gastar todo este dinero
Por lo que el Granjero puntual lo vio tendido en la tierra–
- ¡Ayúdenme! – dijo el desvalido Comerciante
- He visto a Oníkò
Él fue quien me dijo que fuese con él al Cielo -.
- ¿Seré usted capaz de cuidar de mi cadáver? -, dijo el Comerciante.

- Él se quitó el lazo de dinero que tenía en su cuello…. ¡Tómalo! – le dijo al granjero
- Pero por favor cuida de mi cadáver – le imploró al granjero
El puntual granjero, vio la ganancia de su constancia y perseverancia
Y comenzó a bailar de alegría
Comenzó a alabar a sus Babaláwos
Alabó a los sacerdotes Dinndinnkúdá
Y a Dìndìnnkúdá
Que profetizaron Ifá para el entierro a la orilla del camino
Y también para el hombre que se marchaba temprano a la granja
La sepultura al borde del camino
Agradecemos a Dios, a causa del puntual granjero
Que las riquezas y fortunas nos atiborren.

ÒDÍ ÒGÚNDÁ 2

Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
A díá fún Dùndún
Tí tí n rìn ní kòkò
Tí tí n rìn ní bàábá
Wón ní kó rúbo kó le deni òkánkán gbangba
Wón ní òpòlopò eyelé lebo
Òpòlopò owó lebo
Awoo pálà lebo
Won è é tíí pé Dùndún télè rí
Dùndún sà á n be ní kòrò
Ngbà ó rúbo tán
Ó bá dojó kan
Wón bá ní wón ó lòó pè é wá láti Ààfìn
Òun náà?
Ìgbà ó dé òhún

Dùndún té gbàjá aré sílè
Gbogbo ihun ti àwon ìlù tó kù ò le se
Dùndún bá se gbogbo è
Wón ní eni tí ó móo lù fún Oba jó láílái nìyí o
Ni Dùndún bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Dinndinnkúdá àti Dìnndìnnkúdá
Àwon Babaláwo è n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
A díá fún Dùndún
Tí tí n rìn ní kòkò
Tí tí n rìn ní bàábá
Wón ní kó rúbo kó le deni òkánkán gbangba
Mo mòmò yin Dinndinnkúdá
Mo yin Dìnndìnnkúdá
Dùndún tí tí n rìn ní kòkò
Dùndún wáá deni òkánkán gbangba
Mo yin Dinndinnkúdá
Mo yin Dìnndìnnkúdá o
Mo wáá deni òkánkán gbangba.

Ifá aconseja que esta persona deba ofrecer sacrificio para que sea reconocido dentro de la sociedad. Dice Ifá que él no será un ser desconocido. El deberá ofrecer palomas y dinero.

Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
Profetizó Ifá para el tambor Dùndún
El que nunca había sido reconocido
A quien nadie la había prestado atención
Por lo le aconsejaron ofrecer sacrificio para ser reconocido
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio con muchas palomas,
Suficiente dinero
Y cualquier piel de animal joven

Dùndún nunca había sido llamado a ningún ceremonial
Y nunca había estado merodeando por las esquinas
Después que él ofreció el sacrificio
Un día
Lo llamaron desde el palacio del Rey
“Yo” Exclamó cínicamente
Cuando él llegó allí
Actuó extensamente
Todos los otros tamboreros no pudieron alcanzarlo
Dùndún hizo de todo
Ellos razonaron que él debía ser uno de los tambores del Rey a partir de ese momento
El tambor Dùndún comenzó a bailar de felicidad
El comenzó a alabar a sus Babaláwos, Dinndinnkúdá y a Dìnndìnnkúdá
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Èl dijo que fue exactamente como sus Babalaáwos habían predicho
Dinndinnkúdá
Dìnndìnnkúdá
Profetizaron Ifá para el tambor Dùndún
Quien no era reconocido
Y a quien nadie le tomaba atención
Le aconsejaron ofrecer sacrificio para que fuese reconocido
Yo te alabo Dinndinnkúdá
Yo te alabo Dìnndìnnkúdá
El tambor Dùndún que nunca tuvo reconocimiento
Ahora se ha convertido en un gran Líder
Yo te alabo Dinndinnkúdá
Yo te alabo Dìnndìnnkúdá
Me he convertido en un gran Líder.

ÒDÍ ỌSÁ 1

Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Agánràn tí ń looko ìwáje
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Àgbàdo òjò
Èyí tí ń lọ rèé bá wọn múlẹ oko ài ródún
Ó dókó ó té gbàjàá lè
Wón níwọ Àgbàdo tétí o gbóhùn Awo
Wón ní gbogbo ń tóo fée dà lóó dà
Sùgbón rúbọ elénìní láyé
Àgbàdo ní kínni ń jé bée
Aso tó pò lòun ó fì bo omọ òun
E wo iye aso ti Àgbàdo fi bo omọ e lóòótó
Sùgbón Agánràn ń looko ìwáje
Oko iwáje tóun ń lọ yìí
Òun se lè rí se bò ńbè báyìí?
Èsù ní o ò pé kín ni
Abe ni kóo rú
Agánràn rúbọ
Ó rú gbogbo abe tí ón kà sílẹ fún un
Èsù ní bó o bá dé òhún
Àgbàdo ní ò rúbọ
Ó ó ba lóhùún
Nígbàa Agánràn dé òhún
Ló ri I tí Àgbàdo gbómọ pòn lọ súà
Ó sì ti rò pé òun ti fi aso bo omọ òun
Agánràn ba gbé enu lé aso Àgbàdo
Ní ń gé e hàràràù hàràràù
Ló bá kan omọ
Ó bá bèrè síí je omọ Àgbàdo
Àyin éyìn ni Àgbàdo ń yin àwọn Awo è
Ìdin sàá

Ìdin sòó
A dífá fún Àgbàdo Òjò tí n lọ rèé bá wọn múlẹ̀ oko àì ródun
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Àgánràn tí n looko ìwáje
Mo ti sebo Ìdin sàá
Mo ti sebo Ìdin sòó
Agánràn se béè
Ó rí se
Mo ti sebo Ìdin sàá
Mo ti sebo Ìdin sòó
N lAgánràn ń ké tée dòní
Aso pupa tí Agánràn rú níjòósí
Èsù bá lẹ́ é mọ́ o ńgbáàyà.

Dice Ifá que esta persona deberá ofrecer sacrificio. Ifá se está refiriendo a dos personas. Ellos dos deben ofrecer sacrifico con una tela roja y preguntar que mas hay que ofrendar con respecto a los enemigos terrenales. Ifá exhorta a esta persona a no ignorar los tabúes o consejos dados a él. Tendrá riqueza sustancial pero deberá ofrecer sacrificio por causa de sus detractores.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
Profetizaron Ifá para el Loro que iba a luchar por comida
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Profetizaron Ifá para el Maíz fresco
Que iba a adquirir una porción de tierra en el ciclo anual de los granjeros
Cuando llegó allí, germinó extendiéndose de manera opulenta
“Oye, Maíz, escucha la voz de la experiencia”
“Tú podrás convertirte en lo que sueñes ser”

“Pero te aconsejamos que hagas sacrificio, para contrarrestar a tus enemigos” ellos le dijeron
¿Por qué lo llamas mis enemigos?, Respondió con odio
“Tengo mucha ropa para cobijar a mis hijos”
Y ciertamente, vea el ropaje que cubre al maíz
Sin embargo, El Loro fue a luchar por comida
Él preguntó: “Con respeto al viaje que estoy emprendiendo para luchar por mi comida”
“¿Qué debo hacer para ser capaz de encontrar algo rentable?”
¿Tú sabes que vas hacer? – Èşù, le dijo –
“Debes sacrificar hojas bien afiladas”
El Loro sacrificó hojas bien afiladas
Él ofreció todos los sacrificios
Èsù le dijo: “Cuando llegues a la granja”
El Maíz fresco que no hizo sacrificio
Tú lo encontraras ahí
Cuando el Loro llegó a la granja
El vio al Maíz fresco con fuertes cubiertas en su espalda
Y el Maíz fresco pensó que había cubierto sus semillas
El Loro colocó su pico en la envoltura
Finalmente llegó a las semillas
Y comenzó a comérselas
El Maíz fresco comenzó alabar tardíamente a sus sacerdotes
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Hicieron adivinación para para el Maíz fresco
Que iba a adquirir una porción de tierra en el ciclo anual de los granjeros
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Profetizaron Ifá para el Loro, que iba a luchar por comida
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó
El Loro por su obediencia

Obtuvo su recompensa
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó
¿Qué expresa en nuestros días el Loro?
La tela roja con la que sacrificó el Loro al principio
Èsù, la plantó para siempre en el pecho del Loro.

ÒDÍ ÒSÁ 2

Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labeé fárí
A dífá fún èìnlójo eranko
Níjóo wón ń bÉkùún sòtè
Níjóo wón ń bÉkùún sòtá
Gbogbo eranko ló kojú da Ekùn
Wón ló ku ibi tí Ekùn ó wò
Wón ló ku ohun tékùn ó se
Ekùn bá mééèji kún eéta
Ó to àwon Ìdin sàá Ìdin sòó lo
E ye òun lóókan ibò wò
Wón ní kó rú ogún abe
Oloola iju rú ogún abe
Ninúu ogún abe tí ekùn rú
Àwon Babaláwo è kó méwàá fún un
Wón ní kó kó o relé è
Wón je méwàá lérù
Èsù bá kó gbogbo è bo ekùn lésè àtowó
Gbogbo àwon eranko yòókù bá ń bò wáá bÉkùn já ńjó kan
Bí Ekùn tí ń fowó fà wón ya
Ní ń fi esèé fa ìfun won jáde
Eni ó bá ti rúbo
Ipá ò ká onítòhún mó
Ìdin sàá

Ìdin sòó
Sàrá sàrá labeé fárí
A dífá fún èìnlójo eranko
Níjóo wón ń bÉkùún sòtè
Níjóo wón ń bÉkùún sòtá
Wón ní ki Ekùn ó sá káalè ó sebo
Ekùn gbébo ńbè
Ó rúbo
Èìnlójo eranko
Téè ń bÉkùún sòtè
Téè ń bÉkùún sòtá
Ipáa yìn ò leè ka
Ipáa yín ò leè ka láílái.

Dice Ifá que esta persona debe ofrecer sacrificio. El no deberá temer cuando las personas se Le enfrenten. Incluso, si se enfrentan a usted, usted prevalecerá, pero debe estar claro que el sacrificio es necesario.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes
Profetizaron Ifá para un número incontable de animales
En el día que ellos retarían al Tigre en un combate
En el día que ellos tomarían al Tigre como un enemigo común
Le aconsejaron al Tigre que ofreciese sacrificio
Ellos le declararon su enemistad
El Tigre añadió 2 cowríes con tres
Y fue a casa de los sacerdotes Ìdin sàá Ìdin sòó
El dijo: “Necesito una consulta de Ifá, y deme los ìbò”
Le aconsejaron ofrecer 20 afiladas hojas como sacrificio
El Rey del bosque lo ofrendó
De las 20 hojas afiladas
Sus Babaláwos le dieron 10
Le dijeron que las tomara y las llevara a su casa

Y conservaron las otras 10 como regalos
Èsù, entonces le insertó las 20 hojas afiladas en sus manos y pies y le creó las garras
Todo los demás animales estaban viniendo un día para pelear con el Tigre
Así el Tigre los rasgó con sus manos
Y con sus miembros posteriores les sacaba sus intestinos
El que ofrece sacrificios
Está muy por encima de cualquier poder que esté en su contra
Ìdin sàá
Ìdin sòó
La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes
Profetizaron Ifá para un número incontable de animales
En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría
En el día que ellos tomarían al Tigre como un enemigo común
Le dijeron al Tigre que cuidara de la tierra y ofreciese sacrificio
El Tigre oyó hablar del sacrificio
Y lo hizo con fe
Que retaron al Tigre a un combate
Ustedes que declararon al Tigre como su enemigo común
Ustedes no pueden sobrepasarlo
Todos ustedes nunca podrán sobre pasarlo.

ÒDÍ ÌKÁ 1

Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Igbá ń lọ rèé bá wọn múlẹ̀ oko àì ródún
Wọ́n ní kí Igbá ó rúbọ
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Àwọn méjèèjì ní jọ́ ń bẹ láyé
Wọ́n ní kí Àwo ó sá káàlẹ̀ kó sebọ
Gbóńgbó kan
Àdá kan
Kùnmọ̀ kan
Ọ̀bẹ kan lebọ
Àwo ó bá rúbọ
Igbá ni tóun tó báyìí
Kín lòún ó febọ se
Igbá dé oko
Ó bá bẹ̀rẹ̀ síí so
Omọ aráyé bá débẹ̀
Pà, pà, pà, pà, ni wọ́n ń pa Igbá
Bí ón bá de ibi tí Àwó wà
Won a sún séyìn
Ìpa táa pa Igbá
Enìkan ò gbodọ̀ pa Àwo béè
Bí è é bá se pé ó tó àkókò tí Àwo ó fòó
Enìkan ó le fọ́ Àwo
Ayé ye Àwo
Igbá wá ń se hàà
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Wọ́n ní kí Igbá ó rúbọ
Béè ni ò rúbọ

Gbogbo ayé ní ń pa igbá
Àwo nìkan ní ń be léyìn tó rúbo
Ìpa táa pa Igbá
Kéni mómò se pa Àwo.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá está refiriendo a dos personas. Ellos dos deberán ofrecer sacrificio significativo por causa de sus enemigos terrenales de manera que ellos puedan vencerlos. Un machete, un garrote, un cuchillo y una barra gruesa es el sacrificio.

Ìdin káká tiráká káká tiráká
El Babaláwo de la jícara, adivinó para la jícara
El que iba a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja
Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio
Ìdin káká tiráká káká tiráká
El Babaláwo del Plato Rompible, adivinó para los Platos Rompibles,
Ellos dos vivían en la tierra juntos
Le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio
Cada uno de ellos (dos) con:
- Un barra gruesa
Machete
Garrote o cuje
Y un cuchillo es el sacrificio
El Plato rompible ofreció el sacrificio
“Ahora que ya estoy grande”
¿“Que necesito para el sacrificio”? Preguntó la Jícara
La Jícara al llegar a la granja
Comenzó a germinar
El hombre llegó después
Fue partiendo la Jícara una por una para quitar sus semillas
Pero apenas vio el Plato rompible
Él se contuvo y estuvo cuidadoso
La forma en que partiste la Jícara

Nadie podrá romper el Plato de la misma forma
Al menos que llegue el momento de quebrar los platos
Nadie debe romperlos
La Vida complació al Plato
Sin embargo la Jícara estaba lamentándose
Ìdin káká tiráká káká tiráká
El Babaláwo de la Jícara, adivinó para la Jícara
Ìdin káká tiráká káká tiráká
El Babaláwo del Plato Rompible, adivinó para los Platos Rompibles,
Ellos aconsejaron a la Jícara a ofrecer sacrificio
Hasta el momento no ha ofrecido el sacrificio
Cualquier hombre ha partido la Jícara
El Plato es el que ha venido de hacer el sacrificio
La forma en que partimos la Jícara
Nadie podrá partir el Plato.

ÒDÍ ÌKÁ 2

Ìdinká èjìká
Èjìroro èjìro
Gbòǹgbò tí ń be ńnú omi ò leè kómi lésè kó dómi dúó láílái
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń be láàrin òtá sáńgílítí
Sé àwon elénìní yìí ò dá òun dúó báyìí?
Wón ni gbòǹgbò kan kìí gbénú odò kó dómi dúó
Wón ní tí ón bá làwon ó dá o lónà
Òrun ni wón ó ti móo mùko alé
Òrúnmìlà bá rúbo
Àwon òtá è bá ń kú níkòòkan níkòòkan
Ìdinká èjìká
Èjìroro èjìro
Gbòǹgbò tí ń be ńnú omi ò leè kómi lésè kó dómi dúó láílái
A dífá fún Òrúnmìlà

Níjó tí ń be láàrin òtá sáńgílítí
Wón ní kí bàbá ó rúbo
Òrúnmìlà gbébo ńbè
Ó rúbo
Ňjé gbogbo òtá tó bá ní n mó padà délé
Gboorogbo
Ògboorogbo ni kí n bókuu rè ńlè
Onísegùn ló ní n mó padà délé mó
Gboorogbo
Ògboorogbo ni kí n bókuu rè ńlè
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní tàrú ségun
Àrúségun làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Ifá aconseja que esta persona deberá ofrecer sacrificio para larga vida. Ifá lo ayudará a vencer sus enemigos. Algunas personas están obstaculizando sus caminos. Ellos no serán capaces de obstaculizarlos otra vez.

Ìdinká èjìká
Èjìroro èjìro
Las raíces dentro de un río nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El día que estaba rodeado de enemigos fuertes
¿Podrían esos enemigos, cruzarse en mi vida y detenerme?
Preguntó Òrúnmìlà
“Una raíz dentro de un arroyo nunca podrá obstruir el curso del flujo del agua”
“Si ellos se cruzan en su camino”
“Su próxima comida será en el Cielo”
Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio
Ìdinká èjìká
Èjìroro èjìro

Las raíces dentro de un río nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El día que estaba rodeado de enemigos fuertes
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó hablar del sacrificio
El ofreció su sacrificio con mucha fe
Todos los enemigos míos, que decían que yo no regresaría a casa
De lado a lado
En filas he encontrado sus cadáveres tirados en el suelo
Ofreciendo sacrificios
Con la ofrenda obligatoria a Èsù
Vengan y encuéntrenos con un ofertorio triunfante
Uno es hallado con ofrecimientos múltiples al pie del Rey de los Òrìsàs.

ÒDÍ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Olóògbé ni ò jẹ́wọ́
Atannijẹ bí olóorun
Àgbọngbọ̀n a bìsà
A dífá fún Sàngó tí ń fojú sògbérè omọ
Wọ́n ní ó rúbọ kó lè baà bímọ
Sàngó lójú omọ ń pọ́n
Wọ́n ní omọ kan ń bọ̀
Kó rúbọ sílẹ̀ dè é
Sàngó bá rúbọ pé
Ńgbàa Sàngó ó bìí
Ló bá bí Osé
Wọ́n ní gbogbo ibi tí bá ń lọ
Kó móọ mú omọ rè tó bí lọ
Bí ọ́n dítẹ̀ mó Sàngó ńbìkan
A ju Osé lu ibè
A di gàràrà
Gbogboo wọ́n ti túká
Ní bá ń yin àwọn Olóògbé ni ò jẹ́wọ́
Àwọn Atannijẹ bí olóorun
Àwọn Àgbọngbọ̀n a bìsà
Àsé ebọ tí Sàngó rú
Àsé nňkan ńlá ní?
Ebọ tí Sàngó rú ló sọ Sàngó di níńlá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Olóògbé ni ò jẹ́wọ́
Atannijẹ bí olóorun
Àgbọngbọ̀n a bìsà
A dífá fún Sàngó tí ń fojú sògbérè omọ
Ìgbà tí yóó bìí
Ó bí Osé
A ségun nígbàyí ò
A ségun
Àgbọngbọ̀n a bìsà

A mòmò ségun nígbàyí ò
Àgbongbòn a bìsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Se le dirá que sea un hombre honesto. Dice Ifá que esta persona tendrá un hijo que será muy poderoso. Este hijo ganará todas las guerras por él. Deberá ofrecer sacrificio para que el hijo no muera prematuramente.

Es la muerte que no confiesa
Un mentiroso parece que está dormido
Àgbongbòn a bìsà
Profetizaron Ifá para Sàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos
Le dijeron que ofrendara para que pudiese tener un hijo
Sàngó estaba amargado porque no tenía hijos
Ellos le dijeron que un hijo estaba por venir
El hizo el sacrificio, pendiente a su llegada
Sàngó ofreció un sacrificio completo
Cuando el bebé llegó
Este bebé era Osé
Ellos le dijeron: “A donde vayas”
“Lleve a su hijo Osé consigo”
Y si en algún lugar, hallase conspiraciones en contra de Sàngó
El debía lanzar Osé ahí mismo
Y con una explosión estruendosa
Todos se dispersarán
El comenzó a alabar a “Olóògbé ni ò jéwó”
A “Atannije bí olóorun”
Y a “Àgbongbòn a bìsà”
“Entonces, el sacrificio que le hicieron ellos a Sàngó”
¿“Es una gran cosa”?
Fue éste el gran sacrificio que ellos le hicieron a Sàngó

El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
Es la muerte que no confiesa
Un mentiroso parece que está dormido
Àgbongbòn a bìsà
Profetizaron Ifá para Sàngó cuando lloraba porque no tenía hijos
Y cuando él tuvo un hijo
El tuvo a Osé
Desde ahora hemos ganado
Hemos triunfado
Àgbongbòn a bìsà
Desde ahora realmente hemos triunfado
Àgbongbòn a bìsà.

ÒDÍ ÒTÚRÚPÒN 2

Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
A dífá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti ń lo oko àì leè ródún
Wón ní ebo kó lè baà lájé lówó
Kó lè baà láya
Kó lè baà bímo
Ni kó se
Kín wáá lebo?
Wón ní kó mó jókòó sí oko àì leè ródún
Wón ní lórun lórun ni kó móo wálé
Kó móo wá bo Òrìsà
Wón ní ayé ó ye é
Lààlà Ìgbàjà bá rúbo
Ní bá ń wálé ojó karùún karùún
Lajé bá dé
Ayá dé

Omo dé
Ó ní kò síhun méjì mó
Òòsà yí ti di sínsìn lórun lórun
Ayé ye Lààlà Gbàjà
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
A dífá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti ń lo oko àì leè ródún
Níjó tí ń fomi ojú sógbèré ire
Wón ní ó rúbo
Ó wáá lájé
Ó láyá
Ó bímo
Ó kólé
Ire gbogbo tó o lówó
Kín la ó móo sìn tórún bá pé?
Òrìsà
Òrìsà la ó móo sìn tórún bá pé
Òrìsà.

Ifá recomienda a esta persona hacer sacrificio para que la vida lo complazca. Ifá también le aconseja a ser devoto de Òòsà funfun y lo venere en intervalos de cada 5 días.

Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
Profetizó Ifá para Lààlà gbàjà
Cuando iba a residir en la granja de forma perenne
Le dijeron que con el sacrificio, podría enriquecerse
Y le proveería esposas
Y le daría hijos

Que es el mismo sacrificio que debía ofrecer
Lààlà gbàjà preguntó: ¿Cuál es el sacrificio entonces?
Le dijeron que viniese a casa en un intervalo de cinco días
Y ofreciera sacrificio a Òòsà.
Ellos le aseguraron: “Que su vida será placentera”
Lààlà gbàjà ofreció el sacrificio
El comenzó a ir a casa de su Awo cada 5 días
La Riqueza comenzó a venir
Las Esposas comenzaron a venir
Los Hijos comenzaron a venir
El dijo felizmente “No hay otra cosas además de esto”
“Vale la pena hacer reverencia cada 5 días a este Òòsà”
La vida complació a Lààlà gbàjà
El comenzó a bailar felizmente
El comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabanado a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
Profetizó Ifá para Lààlà gbàjà
Cuando iba a residir en la granja de forma perenne
En el día que estaba llorando por la escasez de todas las cosas buenas de la vida
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El después tuvo riquezas
El consiguió una buena esposa para casarse
Y tuvo hijos
El también construyó una casa
Todas las cosas buenas estaban a su alcance
¿A quién adoramos cada Orún?
Òrìsà
Òrìsà es a quien nosotros adoramos cada orún
Òrìsà.

ÒDÍ ÒTÚRÁ 1

Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Àwon Adábàá jeku
Wón ń dábàá jeku lo lásán
Àwon Adábàá jeja
Wón ń dábàá jeja lásán
Àwon Adábàá jeran
Wón ń dábàá jeran lásán
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è ló wò ó pé “àkójo tòun ó se yìí”
“Eran tóun féé pa”
“Kílé òún ó kún”
“Kó pò fún èèyàn”
“Kí gbogbo è ó móo dùn yìín”
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è ò se méjì mó
Eran ní ń pa
Ní ó kòó gbogbo omo è jo
Àti Obìnrin è
Gbogboo wón ó móo jeun
Wón ó móo mu
Wón ó móo yò
Àwon èèyàn bá wòye
“Àwon Adábàá jeku, adábàá jeja, àti àwon adábàá jeran tí ón ń dáá ń lo yìí”

“Wọ́n è é sèèyàn”
“Àwọn Adábàá kúnlée bàbá è tétéétẹ́”
“Àwọn la mọ̀”
“Ló kó gbogbo ebí è jọ yìí
“To peraán lè”
“Tí gbogboo wọ́n ń jeun”
Bó ti kún níhìín yìí
Béè náà ní ó kùún lóhùún
Wọ́n ní ayé gbodò ye é
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è nìkan layé ye
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeku
N dábàá jeku lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeja
N dábàá jeja lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá jeran
N dábàá jeran lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéétẹ́
Taa ló seun to sèèyàn?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéétẹ́
N ló seun
N ló sèèyàn.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá ofrecer El sacrificio de Òdí Òtúrá. Su linaje será conocido por la riqueza, y El tendrá muchos hijos pero el debe comportarse según las costumbres de sus progenitores. El será el pionero de las cosas buenas en su familia.

Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Adábàá jeku
Ellos estaban conspirando para comerse sus ratas
Adábàá jeja
Estaban conspirando para comerse los peces
Adábàá jeran
Estaban conspirando para comerse los animales
Pero Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, fue el único en preguntar a Ifá, acerca de la reunión que estaba a punto de hacer
La cabra que él estaba a punto de matar
¿Llenaría mi casa?
¿Y haría una gran reunión?
¿También haría alegre y amena la situación?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, No dudo nuevamente
Él comenzó a cazar y matar cabras
Congregando a todos sus hijos
A sus esposas

Para que todos comiesen
Bebiesen
Y se sintieran confortables
Las personas entonces analizaron que:
“Adábàá jeku, Adábàá jeja, y Adábàá jeran”
“No son humanos”
“Salvo Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéétété”
“El es el único que tiene un buen carácter humano”
“El reunió a toda su familia”
“Mató la Chiva”
“Todos estaban felices”
Así el pudo tener la casa llena aquí en la tierra
Así como lo haría en el cielo
Ellos le dijeron que su vida sería completamente placentera
Este fue Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéétété que vivió una vida que vale la pena vivir
El comenzó a bailar de felicidad
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babalawos comenzaron alabar a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeku
Que se comía solo sus ratas
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeja
Que se comía solo sus peces
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú rí
Profetizaron Ifá para Adábàá jeran
Que se comía solo sus carnes
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri

Lo que los ojos buscan ver, es lo que verán
Profetizaron Ifá para para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
¿Quién fue el único que fue bueno y exhibió un carácter humanitario con sus semejantes?
Es aquel que es capaz de aprovisionar y atiborrar la casa de sus padres, para brindarles a ellos, su familia y amigos una mejor vida
Es el único que es bueno
Es el único que es humano.

ÒDÍ ÒTÚRÁ 2

Báa bá dé inú igbó
Eké rere làá sá jáde ńnú igbó
Báa ba rèyìn òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa bá dódò Òrìsà
Pópó oloro làá kó wánú ilé
A dífá fún Níní erú Òòsà
A bú fún Àìní erú Òòsà
Àwon méjèèjì
Omo Òrìsà ni wóón se
A dífá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Ń sògbògbò àrùn
Ń najú aláì le ńde
Àárè ń se Òòsà
Ó sì dá oko
Erúsìín rè ni Níní
Erúsìín rè ni Àìní náà
Níní wáá dá oko légbèé Òrìsà
Oko Níní lo rebete
Àìní ńtiè
Ó dá ìwòn tí apáa rè ka

Níní lówó
Òòsà náà si lówó
Sùgbón Òòsà torí owó feràan Níní ju Àìní lo
Òòsà wà ní ìdùbúlè àìsàn fún igbà pípé
Ń najú aláì le ńde
Òòsà bá ráńse pe àwon Babaláwo è
Àwon Báa bá dé inú igbó Eké rere làá sá jáde ńnú igbó
Àwon Báa ba rèyìn òdàn; Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Àwon Báa bá dódò Òrìsà, Pópó oloro làá kó wá inú ilé
Tí ón dá lfá fún Níní erú Òòsà
Tí ón dá lfá fún Àìní erú Òòsà
Tí ón se lfá fún Òòsà tí ń sògbògbò àrùn
Ti tí ń najú aláì le ńde
Wón ní ìwo Òòsà
Igbà eyin àparò lóó rùú tée dìde
Òòsà ní á à
Òun tóun ò le ńde?
Ònà wo lòun ó gbà rín eyin àparò?
Ó bá ránse pe Níní
¡Ìwo Níní, gba òun!
“O ó bàá òun wá eyin àparò lo”
“Wón ní ńgbà òun bá fi eyin àparò rúbo”
“Ńgbà náà lòun ó gbàádùn”
“Òun ó sì tún fún òkè ìpòrì òun léyin aparo”
“Ńgbà náà làárè ó san”
¡Níní ko hà sínú!
“Ní adúrú oko tóun dáá lè”
¿Lòun ó móo wá eyin àparò kiri?
Òun ó lòó tójú oko ná
Òòsà ráńse pe Àìní náà
¡Àìní náà ko hà!
Pé ka ti gbó
Oko Aláwo ló korí sí
“Kín wáá lòun wá leè ru”
“Tóun ó fi rí eyin aparo”

¡Èyin Babaláwo e gbà mí!
Wón ní kó rú igba ataare
Ó se é
Wón bá se Ifá fún un
Wón fi ataare òhún se Ifá fún un
Wón ní kó dì í mó owó òtún è
Kó sì dì mó owó òsìi rè náà
Kó wáá lo sínú igbó
Wón ní bó bá ti rìn díè
Kó dijú kó ataare ti owó òtún è sówó òtún
Kó dijú kó ataare towó òsì sówó òsì
Tó bá pé sàà
Kó yajú è
Kó móo lòó wo ìgbé wò
Lówó òtún àti lówó òsì
Wón ní Èsù to rúbo fún
Iye ataare tó dà sínú ìgbé
Niye eyin àparò tí yóó bàá
Àìní dé ibè ó se béè
Ó bojú wo òtún ó rí eyin àparò
Ó bojú wòsì ó rí eyin aparo kó
Ló bá kó gbogbo è dàánú ewé imò
Ló bá gbé e wá fún Òòsà
Òòsà fi se ètùtù
Òòsà bá gbádùn
Ó bá ní ki won bá òun pé Níní
Wón ní Níní ń be lóko è
¡Òòsà ní háà!
Àsé kó dáa ka torí owó Níní féràn èèyàn?
Àsé ení ó bá féràn ení pèlú okàn ló dáa?
Òun náà ni Níní se báyìí si?
Légbèé oko Òòsà sì ni Níní dako sí
Òòsà bá ní kí àwon erú ó looko
Kí wón ó lòó wo nňkan oko òun wò
Kí àwon ìráńsé ó tóó dé ibè

Àwọn ìgárá ti jí gbogbo è wá lọ
Òòsà bá ránse sí Níní
Pé ńbo ni gbogbo isu àtàgbàdo inú oko òun wá
Òun ò rí gbogbo nňkan oko òun mó
Níní lóun ò mọ eni ó jí gbogbo è
Òòsà ní dandan o ó mọ ibi ó wà ní
Òòsà bá ní wón ó lòó kó gbogbo nňkan Níní wá
Ló bá kó gbogbo è fún Àìní
Òòsà ní lóòótó níwọ Níní lówó
“Tóun sì féràan re”
“Sùgbón o ò mọ ìsìn
“O ò si mợ ètùtù”
Àìní bá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Báa bá dé inú igbó
Eké rere làá sá jáde ńnú igbó
Báa ba rèyìn òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa bá dódò Òrìsà
Pópó oloro làá kó wánú ilé
A dífá fún Níní erú Òòsà
A bú fún Àìní erú Òòsà
Òòsà pèlé o
A gbà lówóo Níní
A bù fún Àìní
Mó ń bè ó ní
Mó gbà towóò mi lòó fénìkan
Òòsà pèlé o
Mó gbà towóò mi dànù
Mó gbà towóò mi lòó fénìkan láílái.

Ifá aconseja que esta persona deberá hacer sacrificio. Si existe alguien que sea rico cerca de él, La persona debe ser

advertida que sea muy cuidadoso, de manera que una persona impopular no le quite su riqueza sin ningún mérito. La persona impopular conoce mucho sobre su riqueza material o de la familia. Esta persona es exhortada a ser amable con sus parientes.

Cuando uno va al Bosque
Se debe cortar un buen pedazo de leño
Cuando se va a la Sabana
Él debería buscar una buena soga para regresar a casa con ella
Cuando uno consulta a Òòsà
Uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá
Profetizaron Ifá para Níní, el sirviente de Òòsà
Y para Àìní, el sirviente de Òòsà
Ambos
Eran hijos adoptivos de la Deidad
También profetizaron Ifá para Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Que estaba lleno de dolencias
Y las cuales no le permitían levantarse del lecho
Òòsà estaba enfermo y postrado
Sin embargo, Òòsà había sembrado en una gran extensión de tierra
Níní era su esclavo sirviente
Àìní también era su esclavo sirviente
Níní tenía su granja al lado de la de Òòsà
Su granja era muy grande
Pero Àìní
Cultivó con sus propios medios en la granja del otro lado
Níní era muy rico
Òòsà tambien era muy rico
Pero Òòsà tenía más preferencia hacia Níní que Àìní
En ese momento, Òòsà se puso muy enfermo
Estaba tan enfermo que no podía ni levantarse

Fue cuando Òòsà decidió ir a casa de su sacerdote
“Báa bá dé inú igbó
Eké rere làá sá jáde ńnú igbó”
“Báa ba rèyìn òdàn;
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn”
Y a “Báa bá dódò Òrìsà,
Pópó oloro làá kó wá inú ilé”
Ellos profetizaron Ifá para Níní,
El sirviente de Òòsà
Profetizaron Ifá para Àìní,
El sirviente de Òòsà tambien
Y a su vez profetizaron Ifá para Òòsà
Que estaba postrado en su cama sin poder levantarse
Ellos llamaron su atención “Usted Òòsà”
“Usted debe sacrificar 200 huevos de gallina
De manera que usted pueda recuperar su salud”
Òòsà exlamó “há”
“Yo no puedo ponerme de pie”
“Como seré capaz de encontrar 200 huevos de gallina”
El decidió llamar a Níní
Y Le dijo “Níní ayúdeme”
“Tienes que ir y encontrar 200 huevos de gallina por mi”
“Mi Babaláwo me dijo que tengo que hacer sacrificio con 200 huevos de gallina”
“Para poder recuperar mi salud”
“Y también debo sacrificar algunos huevos a mi Ifá”
“Después de esto, ellos me aseguran que recuperaré mi salud”
Níní gruñó internamente
“Considerando la nueva siembra que yo solo cultive”
“Como podre abandonarla para dedicarme a buscar los huevos”
“Yo más bien tengo que cuidar de mi siembra primero”
Òòsà llamó a Àìní
Àìní exclamo con sorpresa

El rápidamente trato de conseguir la mejor solución
El fue a ver a sus sacerdotes
“Que sacrificio debo ofrecer”
“Para que yo pueda ser capaz de encontrar los huevos”
“Por favor Babaláwos, ayúdenme”, dijo Àìní
Ellos Le aconsejaron que debiera ofrecer sacrificio con 200 pimientas de lagarto
Él lo hizo
Ellos a su vez Le prepararon un trabajo especial de Ifá
Ellos prepararon un trabajo especial de Ifá con las 200 pimientas de lagarto que él ofrendo
Le aconsejaron agarrar una parte con su mano derecha
Y otra parte en su mano izquierda
Ellos Le instruyeron que tan pronto entrara al bosque
Después de recorrer alguna distancia
“Cierre sus ojos y riegue las pimientas de lagarto que tiene en su mano derecha hacia su derecha”
“Cierre sus ojos y riegue las que tiene en su mano izquierda, a su izquierda”
“Después de un corto tiempo”
“Abra sus ojos”
“Irá y registrará minuciosamente por el arbusto”
“De lado a lado del arbusto”
“Èsù, a quien tu le ofreciste el sacrificio te favorecerá”
De manera que el número de pimienta de lagarto que usted regó en el arbusto
Es el mismo número de huevos que tú deberás encontrar ahí
Àìní fue ahí e hizo lo que le instruyeron
El busco minuciosamente al lado derecho del arbusto y encontró los huevos
El busco minuciosamente al lado izquierdo del arbusto y también encontró los huevos
El cubrió todo con hojas de palma
Y se los llevó a Òòsà
Òòsà lo uso en el apaciguamiento

El sanó
El preguntó por Níní
Y les dijeron que Níní estaba en su propia granja
Òòṣà exclamo increyente ante tal situación
“Entonces uno no deberá tomar más importancia a las ganancias materiales para expresar afecto hacia las personas”
“Por lo que la persona que ama a uno con el corazón, eso es lo que está bien”
Òòṣà preguntó: ¿Por qué Níní se comportó de esa manera conmigo?
La granja de Níní como se había dicho anteriormente es adyacente a la de Òòṣà
Después de eso Òòṣà mando a buscar a sus sirvientes a la granja
Para cosechar su cultivo y ver el crecimiento de la misma
Antes de que los sirvientes llegaran a la granja
Los ladrones habían cosechado y robaron todas las cosechas
Òòṣà fue cuando llamó a Níní
Él le preguntó que donde estaban sus ñames y maíz
“Yo no los puedo ver”, Òòṣà se lo dijo enojado
Níní le respondió “Yo no sé quien fue el que me los robo”
Òòṣà dijo: “Tu deberías saberlo”
Òòṣà envió a sus otros sirvientes para que le quitaran todo los bienes de Níní
Y se lo dieran a Àìní
Incluso pensó que ‘Tú Níní eras rico’
“Y te admiraba”
“Tú no tenias alta estima ni respeto”
“Tu tampoco conoces la importancia del sacrificio” Òòṣà le dijo
Àìní comenzó a bailar de alegría
Estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá

Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Cuando uno va al Bosque
Se debe cortar un buen pedazo de leño
Cuando se va a la Sabana
Él debería buscar una buena soga para regresar a casa con ella.
Cuando uno consulta a Òòṣà
Uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá
Profetizaron Ifá para Níní, el sirviente de Òòṣà
Y para Àìní, el sirviente de Òòṣà
Nosotros confiscamos a Níní
Y se lo dimos a Àìní
Te pedimos
No me quiten nada a mí para dárselo a alguien más
Te saludamos Òòṣà
No quiten y tiren a la basura, lo que yo tengo en mis manos
No me quiten nada a mí para dárselo a alguien más.

ÒDÍ ÌRẸTẸ̀ 1

Ìdin Ìlẹ̀kẹ̀
Ó yí bìrí bìrí
A dífá fún Kòkò
Tí ń lọ rèé bá wọn múlẹ̀ nígbó
Gbogbo nǹkan ni ń lọ inú igbó lòó múlẹ̀
Ìkòkò náà tẹ̀lé won
Bí ón bá e mú Ìkòkò dé igbó
Níbẹ̀ náà ni kòkò ó móo wà láílái
Gbogbo àwọn tí ón jọ lọ
Èyí tó jóná
Èyí tó kú
Sùgbón kòkò ò níí jóná
Ńbẹ̀ náà ní ó móo lái
NÌkòkò bá múlẹ̀ nígbó
Ayé bá ye Ìkòkò
Kòkò ló rúbọ ńnúu gbogbo wọn
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin Ìlẹ̀kẹ̀
Ó yí bìrí bìrí
A dífá fún Kòkò
Tí ń lọ rèé bá wọn múlẹ̀ nígbó
Ebọ n wón ní ó se
ÌKòkò gbébọ ńbẹ̀ ó rúbọ
Rírú ebọ
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní tàrúségun
Àrúségun làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

La vida de esta persona será placentera. El será reconocido pero deberá ofrecer sacrificio. Dice Ifá que la persona será

líder o mandatario de una ciudad o lugar. Esto inclusive puede ser en su lugar de trabajo. Sus nietos se reunirán con él en el trono.

Ìdin Ìlẹ̀kẹ̀
Se da la vuelta y se cae
Profetizaron Ifá para la Olla de Arcilla,
Que iba a escoger un pedazo de tierra en la hacienda
Todos los tipos de cosas iban también a la hacienda para escoger sus tierras
La Olla de Arcilla también siguió el mismo sendero
Si uno lleva la olla de arcilla a la hacienda
Es ahí donde debería estar
Pero para el resto de las cosas que fueron con la olla de arcilla
Algunas se quemaron
Otros murieron
Pero la olla de arcilla no se quemó ni murió
Sería allí donde permanecería
La olla de arcilla escogió una tierra para sí mismo en la hacienda
La Vida lo complació
De todos ellos, la Olla de arcilla fue la única que ofreció el sacrificio
Él bailó de alegría
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babalaáwos habian dicho
Ìdin Ìlẹ̀kẹ̀
Se da la vuelta y se cae
Profetizaron Ifá para la Olla de Arcilla
Que iba a escoger un pedazo de tierra en la hacienda
Se le dijo a la Olla de Arcilla que ofrendase
La Olla de arcilla escuchó sobre el sacrificio y lo hizo

Ofrecimiento de sacrificios
Y dando su porción a Èsù,
Vengan y encuéntrenos con una ofrenda triunfante
Uno es encontrado con un ofertorio triunfante, al pie del Rey de los Òrìsàs.

ÒDÍ ÌRETÈ 2

Irínwó efòn; egbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàámú
Òjì ìmòle; òrìin bàtà
Àì kówòórín ejò
Nikú fí ń pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógìdì
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tlfá ń lo sóde Òsogbo
Ifá àti òkànlénú Irúnmolè ní ón jó ń lo Òsogbo
Òrúnmìlà si jé olùfokànsin
Lórún lórún níí móoó kó gbogbo Irúnmolè jè
Sàngó ní
Oya ní
Ògún ní
Obàtálá ní
Gbogbo àwon Òrìsà tó kú yìí
lÒrúnmìlàá móoó pèsè fún lórún lórún
ńgbàa wón dé Òsogbo
Òrúnmìlà nìkan ní ón fòrò sí lénu
Gbogbo ń tí àwon Òòsà ó bàá gbá
Òrúnmìlà ní ó so
Bí Òsun ó bàá nňkan
Ifá ní ó so
bÉégún ó gba nňkan
Òrúnmìlà ní ó so

Níbi kínní?
Níbi sùúrù
Làákàyè
Àmòóso
Àìbínú
Ní gbogbo wón pá enu pò
Wón ní gbogbo ohun yíówù táwon ó bàá se
Ìwo làwón fí se Olóri
Ayé ye Òrúnmìlà wálé
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Irínwó efòn; egbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjìi kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàámú
Òjì ìmòle; òrìin bàtà
Àì kówòórín ejò
Nikú fí ń pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógìdì
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tóun àti òkànlénú Irúnmolè ń ròde Òsogbo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógìdì
Irínwó efòn; egbèrin ìwo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Ogúun filàní, òjìi kùnmò
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Òkànlénúu tápà, igba bàámú
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi

Bàbá ló làre
Òjì ìmòle; òrìin bàtà
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre.

Ifá desea que esta persona esté bien. Existe una especie de unificación que ellos están planificando. Dice Ifá que esta persona será hecha Líder. Sin embargo se le debe advertir a ser paciente y ser cauteloso con respecto a lo que habla en público. El no debe relacionarse con personas que hagan malos discursos, o discursos sin sentido.

400 búfalos, 800 cuernos
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú
40 musulmanes, 80 zapatos
La manera no-colectiva del vagar de las serpientes;
Es la razón por la que la muerte las mata una por una
Bàbá bórógìdì
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El día que iba a la ciudad de Òsogbo
Ifá con 1001 deidades estaban yendo a la ciudad de Òsogbo
Òrúnmìlà, estaba comprometido a realizar sus prácticas devocionales
El reunió a todas las deidades cada cinco días
Sea Sàngó
Sea Oya
Sea Ògún,
Incluso Obàtálá
En fin, todas las deidades
Òrúnmìlà les proveyó a ello cada cinco días
Cuando llegaron a Òsogbo
Ellos nombraron a Òrúnmìlà como su líder
Cualquier cosa que las deidades deseaban como sacrificio

Es Òrúnmìlà que se lo diría
Si Òsun quería algo específico
Ifá lo decía
Si Eégún deseaba algo en específico
Òrúnmìlà se los decía
Y eso era debido a muchas razones:
Paciencia
Conocimiento
Oración
Y Buena resolución
Todos ellos decidieron que:
“Cualquier cosa que se debiera hacer”
“Ud. será nuestro líder y vocero”
Así la vida complació a Òrúnmìlà en su viaje de retorno a casa
Él se regocijó
Y alabó a sus babaláwos
Y ellos alabaron a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
400 búfalos, 800 cuernos.
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro Bààmú.
40 musulmanes, 80 zapatos.
La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;
Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.
Bàbá bórógìdì
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
El día que Ifá iba a la ciudad de Òsogbo,
Baba está vindicado
Bàbá Bórógìdì
Baba está vindicado
400 búfalos, 800 cuernos.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógìdì

El Padre está vindicado y posicionado.
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógidi
El Padre está vindicado y posicionado
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro Bààmú.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógìdì
El Padre está vindicado y posicionado.
40 musulmanes, 80 zapatos.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógìdì
El Padre está vindicado y posicionado.

ÒDÍ ÒSÉ 1

Ìdin sé o
Ìrèlè sé o
Igi ogbà sé
Kéni ó lòmíìn
Oko kú
Kí n lóko
Àlè kú
Kí n yàn òmíìn
Béní oríení ò bá kú
Ení ilèélè ò le deni orí ení
A dífá fún Àjàgùnmòlè
Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde òrun
Wón ní ó rúbo
Wón ní tí bá tí ń bo òkè ìpòrí è
Wón ní ò si nňkankan tó kù mó
Ó se é
Ayé ye é
Èmí è gùn
N ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdin sé o
Ìrèlè sé o
Igi ogbà sé
Kéni ó lòmíìn
Oko kú
Kí n lóko
Àlè kú
Kí n yàn òmíìn
Béní oríení ò bá kú
Ení ilèélè ò le deni orí ení
A dífá fún Àjàgùnmòlè

Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde òrun
Bí n bá rówó ní
Ó dorùn re
Ìwo Àjàgùnmòlè
Ó dorùn re
Bí ñ bá ráya ní
Ó dorùn re
Ìwo Àjàgùnmòlè
Ó dorùn re
Bí ñ bá rómo bí
Ó dorùn re
Ìwo Àjàgùnmòlè
Ó dorùn re
Bí ñ bá rílé kó
Ó dorùn re
Ìwo Àjàgùnmòlè
Ó dorùn re
Bí mo bá e kú
Ó dorùn re
Ìwo Àjàgùnmòlè
Ó dorùn re.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá ofrecer sacrificio, y su vida lo complacerá. El tendrá larga vida, y paz mental. Él es exhortado a adorar a Ifá.

Ìdin sé o
Ìrèlè sé o
Deje que la defensa del árbol se rompa
Para replantar otro
Deje que mi marido muera
Para casarme con otro
Deje que mi concubina muera
Pavimentando el camino para yo encontrar otra
Si la persona que miente en la estera no se muere

Aquel que miente en el suelo pelado, no podrá mentir en la estera
Profetizaron Ifá para Àjàgùnmọ̀lè
El líder de los Babaláwos en el Cielo
A quien se le aconsejaron ofrecer sacrificio
Y le dijeron que si le hacía muchos sacrificios a Ifá
El no se preocuparía por nada
Él sacrificó
Y su vida fue apacible
Obteniendo larga vida
Él se regocijó y alabó a sus Babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Ìdin sé o
Ìrẹ̀lẹ̀ sé o
Deje que la defensa del árbol se rompa
Para replantar otro
Deje que mi marido muera
Para casarme con otro
Deje que mi concubina muera
Pavimentando el camino para yo encontrar otra
Si la persona que miente en la estera no se muere
Aquel que miente en el suelo pelado, no podrá mentir en la estera
Profetizaron Ifá para Àjàgùnmọ̀lè
El líder de los Babaláwos en el Cielo
Si no tengo dinero para gastar
Te haré responsable por ello
¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si no puedo obtener una mujer para casarme
Te haré responsable por ello,
¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si soy estéril.
Te haré responsable por ello,
¡A ti Àjàgùnmòlè!

Si no puedo construir una casa.
Te haré responsable por ello,
¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si muero joven.
Te haré responsable por ello,
¡A ti Àjàgùnmòlè!
¡Eres el responsable de mi destino!

ÒDÍ ÒSÉ 2

Kúlú kulù sé
Òjò ti balùwè sé wòòwò
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Eégún ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móo sé ni
Kúlú kulù sé
Òjò ti balùwè sé wòòwò
Awo Oba ló dífá fún Oba
Oba ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móo sé ni
Nígbà tí Eégún dé ilé ayé
Bí omo èdá ó bàá wí
¡Won pé à á!
Wón ti lòó sé Eégún jáde
Làwon èèyàn ó móo dà tèlé e léyin
Níjó Oba náà bá si jáde
Wón ó móo pé ńbo ló gbà?
Ònà ibo ló lo
Wón ó móo gbá tèlé e léyìn
Àtoba àteégún ní ón ti rúboo won
Téboo wón si pé láti ìgbà ìwásè
Ayé ye Eégún

Ayé sì ye Oba
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kúlú kulù sé
Òjò ti balùwè sé wòòwò
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Eégún ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móo sé ni
Kúlú kulù sé
Òjò ti balùwè sé wòòwò
Awo Oba ló dífá fún Oba
Oba ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo
Wón ní bó bá délé ayé kó móo rèé sé
Ní wón wá ń jó ní wón ń sé
Kúlú kulù sé
Òjò ti balùwè sé wòòwò.

Ifá desea que esta persona esté bien. La fortuna que sus enemigos le han robado en el pasado, finalmente llegaran a él. Ifá también lo guiara a una buena posición en la vida. Él deberá cuidar de su familia, debe forma parte del buen oficio y mediar los conflictos.

Kúlú kulù sé
Las duchas de agua de un baño simulan la lluvia
Los sacerdotes de la Mascarada, profetizaron Ifá para la Mascarada
Cuando las Mascaradas venían del Cielo a la Tierra
Le dijeron que una vez llegase a la Tierra
Debería seguir a –`şé´-
Kúlú kulù sé

Las duchas de agua de un baño simulan la lluvia
Los sacerdotes del Rey, profetizaron Ifá para el Rey
Cuando venía del Cielo a la Tierra
Le dijeron que una vez llegase a la Tierra
Siguiera a –`şé´-
Cuando la Mascarada llegó a la Tierra
Los humanos lo adjudicaron
Y clamaron: ¡Ha!
“Ellos vistieron a la Mascarada para pasearlo”
Las personas corrían detrás de él
De la misma manera, cuando el Rey llegó a la ciudad
Ellos preguntaron: - ¿Cómo lo hiciste?
¿Qué ruta tomaste o seguiste? –
Y formaron una muchedumbre detrás de él
Eégún y el Rey habían ofrecido sus respectivos sacrificios antes de venir a la tierra
Y sus sacrificios complemento la génesis del hombre
La vida complació a la Mascarada
Y también al Rey
Ellos estaban bailando felizmente
Alabaron a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Kúlú kulù sé
Las duchas de agua de un baño simulan la lluvia
Los sacerdotes de la Mascarada, profetizaron Ifá para la Mascarada
Cuando las Mascaradas venían del Cielo a la Tierra
Le dijeron que una vez llegase a la Tierra
Debería seguir a –`şé´-
Kúlú kulù sé
Las duchas de agua de un baño simulan la lluvia
Los sacerdotes del Rey, profetizaron Ifá para el Rey
Cuando venía del Cielo a la Tierra

Le dijeron que una vez llegase a la Tierra
Siguiera a –`şé
Ellos bailaban felices, cantando
Kúlú kulù sé
Las duchas de agua de un baño simulan la lluvia.

ÒDÍ ÒFÚN 1

Ìdi funfun ni ò níran
Fìlà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Molágàn Eèrùn
Níjó tí ń ojú sògbérè omo
Òún le bímo láyé yìí?
Wón ní yóó bímo púpò láyé
Wón ní kó rúbo
Wón ní dúdú dúdú làwon omo è ó rìí
Òkan ò sì níí yàtò síkejì
Wón ní kó rú òjá méjì
Òjá òhún ni àwon èèrùn nà sílè
Tí ón bá ń kojáá lo
Ló bímo lomó pò
Ó ní àsé báyìí layéé ye ni
Ayé ye é
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìdi funfun ni ò níran
Fìlà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Molágàn Eèrùn
Níjó tí ń ojú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ní kó sé
Molágàn èèrùn gbébo ńbè
Ó rúbo
Ta ló bímo báwònyí bèèrè?
Molágàn èèrùn
Ló bímo báwònyí bèèrè
Omo kún windín windìn
Omo kún ilé ayé.

Ifá desea a esta persona la buena fortuna de hijos. Existe una mujer estéril muy cercana a él. Dice Ifá que dos tiras es el sacrificio. Ella tendrá muchos hijos en la tierra y usara las tiras del sacrificio para llevar a su propio hijo en su espalda.

Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca)
Profetizaron Ifa para la Termita Estéril
El día que lloraba porque no tenía hijos
Ella se preguntaba ¿Tendré mis propios hijos en la Tierra?
Ellos le dijeron que los tendría
Pero debía ofrecer sacrificio
Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro
Y no se distinguirían entre ellos
No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras
Es la misma tira que las hormigas tienen
Cuando se movilizan en números de miles y miles.
Él tuvo muchos hijos en la tierra
Él dijo felizmente: “Así es que la vida lo complace mucho a uno”
La vida le fue muy complaciente
Él estuvo bailando
Y alabando a sus Babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca)
Profetizaron Ifa para la Termita estéril
El día que lloraba porque no tenía hijos
Le dijeron que tendría muchos hijos en la tierra
Pero debía ofrecer sacrificio
La termita escuchó hablar del sacrificio

Y lo hizo
¿Quién tiene tantos hijos?
La Hormiga Termita estéril
Tuvo muchos hijos
La Hormiga Termita estéril
Sus hijos son incontables
Y llenan toda la Tierra.

ÒDÍ ÒFÚN 2

Ìdi funfun ni ò níran
Fìlà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Ànsèké tíí solójàa kòkòrò
Òun ló dáa ju gbogbo kòkòrò tí ń be láyé lo
Béèyán bá wo idí Ànsèké
Ìlèkè méjì ní ń be nídì è
Wón ní ó fi ìlèkè yìí rúbo
Ó kò
Kó se é
Ebo àikú nìkan ló rú
Gbogbo àwon kòkòrò bá gbárí jo
Wón ní Ànsèké kìí solójàa àwon mó
Bí àwon kòkòrò tó kù ti se tó náà
Kò bu ewa Ànsèké kù
Lóotó Ànsèké pé láyé kánrin kése
Sùgbón àwon kòkòrò yòókù làwon ò gbà á lólòjà àwon
Ìdi funfun ni ò níran
Fìlà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Ànsèké tíí solójàa kòkòrò
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Èsù àì sebo
Èbà àì tu èèrù
Èyin e wó Ifá ojóhun bí tí ń se
Ànsèké wón mò wí fún o

Ìwọ lọlójàa kòkòrò.

Dice Ifá que esta misma adivinación ha sido profetizada para esta persona previamente. Él es una persona agradable, útil e influyente. Si esta persona es una mujer, ella deberá desistir el uso de cuentas por causa de sus detractores.

Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca)
Profetizaron Ifa para Ànsèké, la princesa de todos los insectos
Quien era la más influyente de los insectos existentes
Si uno examina su abdomen cuidadosamente
Puede observar dos aros de cuentas alrededor de sus caderas
Ellos le dijeron que debía ofrecer las dos cuentas como sacrificio
Ella se rehusó a sacrificarlas
El sacrificio era para obtener larga vida
Los demás insectos convergieron en una reunión
Y renunciaron a ella como princesa
Pero a pesar de su revuelta contra ella
No pudieron sojuzgar su gallardía
Como quiera que sea, Ànsèké ha vivido larga vida en la tierra
El resto de los insectos, aunque renunciaron a ella como su princesa
Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca)
Profetizaron Ifa para Ànsèké, la princesa de todos los insectos
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
El error de no hacer los sacrificios

Ni darle su parte a Èşù
Miren como la adivinación de Ifá, que se había hecho la otra vez se hizo realidad
¡ Ànsèké, fuiste advertida !
¡Tú eras la princesa de todos los insectos!

PALABRAS DIFICILES: ÒDÍ

1. **Ìdingbá:** Un nombre distinto de Òdí Ogbè. Òdí en la derecha y Ogbè en la izquierda.
2. **Ogele:** El sonido producido por el tambor bàtá.
3. **Bàtá:** El tambor que Sàngó adora bailar.
4. **Adédoyin:** Un nombre Yorùbá. La corona se ha convertido en miel. (tan dulce como la miel).
5. **Òsun:** La deidad del Río Òsun. También es la Diosa de la fertilidad.
6. **Èèsún:** Un pasto alto donde vive el cortador de césped.
7. **Ìdin gbágbá:** "Gbágbá" significa "persecución caliente". El calificativo de Òdí. El mismo para Ìwòrì.
8. **Òle ò Berùkù Mobè:** Nombre de un Babaláwo.
9. **Ìjèsà:** Nombre de una tribus en la ciudad Ilésà en uno de los Estado del Oeste de Nigeria.
10. **Odún Ifá:** El nombre del hijo de Àgbonnìrègún.
11. **Èbùré:** Otro nombre de Ifá.
12. **Olùjébè:** Una persona que retransmite mensajes de apaciguamiento. Puede significar también el nombre de un sitio implicado en el verso.
13. **Olú kan ló yàn án:** Nombre de un Babaláwo. También Fadéjìn Iohùn Ònkò y Gúgulù.
14. **Agbe:** Un tipo de pájaro. De color negro, pequeño pero poderoso y con un pico puntiagudo.
15. **Òkànbí:** Un nombre de oración en tierras yorùbás. Significa "el único hijo que dimos a luz".
16. **Ìrókò:** Un tipo de árbol de madera fuerte que es encontrado en la selva tropical.
17. **Osùn:** Madera de leva.
18. **Obàrìgbò:** Una Deidad.
19. **Ègbá, Ìjèbú:** Tribus del Estado Ògùn de Nigeria.
20. **Kanranjángbón:** Un tipo de enredadera encontrada en bosque tropicales.

21. **Agàlàlà Èkùkù:** Èkùkù es un tipo de sopa vegetal. Agbàlàlà califica su grado de viscosidad.
22. **Agemo:** cf. Palabras Difíciles de Ìwòrì.
23. **Ì bò n-bò-n-toko-bò:** Nombre de un Babaláwo.
24. **Ìjòkùn:** Un alias del sapo.
25. **Canción de Ìjàsì:** Canto de Ifá con respuesta.
26. **Séké i séké:** El sonido tipo repique hecho por un saco que contiene caracoles, o cosas que es casi del mismo carácter fisico.
27. **Wòjò wòjò:** La misma descripción como la anterior. Solo el tono de los sonidos cambiantes.
28. **Jìnrìnkunkun:** Similar a la descripción anterior de la 26 y 27.
29. **Òkìtì Èfòn:** Un área en tierras yorùbás.
30. **Móyan Móyán/ Tìpè Tìpè:** Esto describe la firmeza con la que la hierba se mantiene sujeta a la tierra, y la firmeza de la textura de la carne de la rata Àfè.
31. **Yóó lulè:** Pensamiento del hombre, sobre una cosa en particular que cae. “Pronto caerá”.
32. **Èlààsòdè:** Ifá.
33. **Ajogun:** Todos los maleficios que podría hacer la vida insoportable al hombre, por ejemplo, la enfermedad, encarcelamiento, múltiples muertes, etc.
34. **Ìdin rànhìn:** Òdí Òkànràn.
35. **Ènpe:** Una ciudad dentro de la nación Yorùbá.
36. **Sabi rere gbé:** Nombre de un Babaláwo. Traducido como: “Elegir un buen sitio para vivir”
37. **Dinndinkúdá:** Nombre de un Babaláwo.
38. **Oníkò:** Otro nombre para personificar a la muerte o sus agentes.
39. **Ìdin káká tiráká:** Nombre de un Babaláwo pero es una palabra retorica del sonido producido por una calabaza cuando es golpeada contra un objeto duro.
40. **Èjìroro Èjìro:** Nombre de un Babaláwo.

41. **Àgbongbòn a bìsà:** Un importante titulo de Chief dentro del culto de Ifá.
42. **Dinndinkúdá:** Nombre de un Babaláwo.
43. **Osé:** Bastón de Sàngó.
44. **Lààlà:** Un nombre Yorùbá.
45. **Gbàjà:** Un área en tierras yorùbá.
46. **Ìdin Èsù n bì:** Otro nombre de Òdí Òtúrúpòn.
47. **Ìdin Atàgò:** Òdí Òtúrá.
48. **Níní:** Un nombre yorùbá que se ha acortado. Hay tantos prefijos o sufijos que podrían ir con esta palabra, por ejemplo: Níníolá, mantener la riqueza o Níníowó, continuar haciendo dinero.
49. **Àìní:** Escasez. Opuesto de la riqueza.
50. **Fulani:** Una tribu en un área del norte de Nigeria. Tradicionalmente conocida como los criadores de ganado.
51. **Tapa:** Otra tribus en la zona central. Principalmente con las marcas rituales en sus rostros.
52. **Bàámí:** Una marca facial profunda desde la nariz hasta las mejillas. Familias o clanes en tierras Yorùba que tiene sus propias marcas para embellecer y a su vez es la marca que identifican a sus hijos en caso de que se pierdan.
53. **Baba Bórógìdì:** Otro nombre de Òrúnmìlà.
54. **Òsogbo:** Una ciudad en el Estado Òsun de Nigeria.
55. **Sàngó:** El dios del trueno.
56. **Oya:** La esposa de Sàngó y la diosa del rio Níger.
57. **Ògún:** El dios de los metales.
58. **Obàtálá, u Òòsàálá Òsèèrèmògbò:** El mayor de todos los Òrìsàs.
59. **Àjàgùnmòlè:** El Jefe de todos los sacerdotes en Òrun (cielo).
60. **"Sé":** En tierra yoruba, ver reyes y mascaradas son estacionales y es una vista buena para dar testimonio, si uno está cerca del lugar. Pero se cree que ellos incluso

son místicos en su aparición en las funciones públicas debido a la naturaleza de su persona y a la voz espiritual que los arrastran, y se dice por consiguiente que aparecen y desaparecen. Esto explica la palabra -`Sé´- .

61. **Ìdí Funfun:** Òdí Òfún.
62. **Ànsèké:** Un tipo de insecto con dos cuentas alrededor de su abdomen.

CAPITULO 5: ÌROSÙN

ÌROSÙN MÉJÌ 1

Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè
A dífá fún Òní
Omo Onísin ìkó ti Kólójo
Níjó tí ń fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Wón láyéé rè ó dáá
Wón ní ire gbogbo ní ó jókòó tì í
Sùgbón kó rúbo
Òní bá rúbo
Ayé ye Òní
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè
A dífá fún Òní
Omo Onísin ìkó ti Kólójo
Níjó tí ń fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ní kó se
Ení ó fi Ìsín rúbo
Ká ti móo pè é?
Ìyáa mòjèsín
Bàbá mòjèsín
Mòjèsín ló kómo délè yí bèèrè.

Ifá desea la buena fortuna de hijos para esta persona. La vida lo complacerá, y sus fortunas no lo eludirán. Él deberá hacer sacrificio con muchos caracoles babosas. La mujer se

convertirá en la madre de jóvenes mientras el hombre se convertirá en padre de jóvenes.

Èjì Ìrosùn, no corra
Profetizó Ifá para Òní
El hijo del clan Onísin ìkó ti Kólójo
Cuando lloraba por causa de la falta de hijos
Le dijeron que tendría muchos hijos,
Que su vida mejoraría
Y que todas las cosas buenas vendrían a él
Pero le aconsejaron ofrecer sacrificio
Fue entonces que Òní ofreció el sacrificio
La vida lo complació
El comenzó a bailar alegremente
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Èjì Ìrosùn, no corra
Profetizó Ifá para Òní
El hijo del clan Onísin ìkó ti Kólójo
Cuando lloraba por causa de la falta de hijos
Le dijeron que tendría muchos hijos,
Pero debería ofrecer el sacrificio de hijos
Él usó Ìsín (manzana Akee) como sacrificio
¿Como llamamos a semejante persona?
La madre de Mòjèsín
El padre de Mòjèsín
Este es Mòjèsín que trajo hijos al mundo en multitud.

ÌROSÙN MÉJÌ 2

Ìta rúkú lawo Ìta rúkú
Ìta rùkù lawo Ìta rùkù
Rúkúrùkù tataata

A dífá fún Ìgbà
Níjó tí ń sawoó ròde Òyó
Ló bá se tán ló bá kó looko
Ó wáá se see se lóko
Òkan ò lójú
Ó bá súré teteete
Ó gboko Aláwo lo
Wón ní kó rú Ilá
Ó rú ilá
Àwon ti ón wáá rí Ìgbà lónà
Àwon bá ní ó kálo ilé
Òyó nílée gbogboo wa
Bééyàn bá looko
Yóó fàbò sílé
Ìgbà bá serí wà òde Òyó
Ló bá bèrè síí lá
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìta rúkú lawo Ìta rúkú
Ìta rùkù lawo Ìta rùkù
Rúkúrùkù tataata
A dífá fún Ìgbà
Níjó tí ń sawoó ròde Òyó
Ó se tán ó kó igbá lo sóko
Wón ní kí ìgbà ó móo bò wálé
Òyó nílé ò
Ìgbà, emi lo wá dóko?
Òyó nílé ò
Ìgbà, emi lo wá dóko?
Ìgbà ká ròyó ilè ò
Ìgbà, emi lo wá dóko?

Esta persona deberá ofrecer sacrificio. Dice Ifá que esta persona es actualmente un nativo de Òyó.

Ìta rúkú es el sacerdote de Ìta rúkú
Ìta rùkù es el sacerdote de Ìta rùkù
Rúkúrùkù tataata
Fueron quienes profetizaron Ifá para Ìgbà,
El día que estaba aventurando su sacerdocio en la ciudad de Òyó
Él decidió después partir hacia la granja para establecerse allí
Él probó toda clase de cosas en la granja para hacer riquezas
Pero no tuvo éxito
Él pensó en una solución rápidamente
Y corrió a ver a sus Babaláwos
Ellos le dijeron que ofrendara Okra (Quimbombó)
Él lo hizo
Ellos le dijeron que ofrendara Huevos de jardín en grandes cantidades
Él lo hizo
Poco después unas personas vieron a Ìgbà
Y le pidieron que regresara con ellos a casa
Nosotros todos somos nativos de Òyó,
Y si alguien se va a las plantaciones
Algún día debe regresar al caserío
Ìgbà decidió regresar a Òyó
Y comenzó a ver y tener riquezas
Él se regocijó y alabó a sus Babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ìta rúkú es el sacerdote de Ìta rúkú
Ìta rùkù es el sacerdote de Ìta rùkù
Rúkúrùkù tataata
Fueron quienes profetizaron Ifá para Ìgbà,

El día que estaba aventurando su sacerdocio en la ciudad de Òyó
Él decidió después ir para la granja del pueblo con el objetivo de establecerse allí
Ellos le pidieron a Ìgbà que regresara a casa
Òyó es tu casa
¿Ìgbà, por qué estás viviendo en la aldea?
Òyó es tu casa.
¿Ìgbà, por qué estás viviendo en la aldea?
Ìgbà, vámonos para la casa de Òyó
Òyó es tu casa.
¿Ìgbà, por qué estás viviendo en la aldea?

ÌROSÙN OGBÈ 1

Ìrosùúngbèmí
Èlà gbé mí
Élà pin pÌn pin
Babaláwo Isin ló sefá fún Isin
Níjó tí Isin ń fomi ojú sògbérè ire
Òún le là báyìí?
Òún le láya?
Òún sì bímo?
Ire gbogbo tó òun lówó?
Wón ní kí Isin ó rúbo
Isin bá deboólè ó rúbo
Isin bá là
Bí ón ti jáwé è tó
Wón pààpo è
Wón wà á légbò
Síbèsíbè Isin là
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìrosùúngbèmí
Èlà gbé mí
Élà pin pÌn pin
Babaláwo Isin ló sefá fún Isin
Níjó tí Isin ń fomi ojú sògbérè ire
Wón ní ó rúbo kó lè baà là láyé
Isin gbébo ńbè
O rúbo
Isin ò sàì là
Ojú pónsin, pónsin ò
Isin ò sàì là
Oró tée dásin ò o
Isin ò sàì là.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él será muy prospero y deberá ofrecer sacrificio para la riqueza. Independientemente de cualquier daño que le hagan a él, al final será rico.

Ìrosùn me beneficia
Èlà me beneficia
Élà pin pìn pin
Es el Babaláwo de La Manzana Akee el que consultó a la manzana Akee
El día que la manzana Akee estaba llorando debido a todas las cosas buenas
Él preguntó "¿Seré rico definitivamente?"
"¿También lograré tener esposas?"
"¿Tendré hijos?"
"¿Y poseeré todas las cosas buenas de la vida?"
Ellos le aconsejaron que hiciera sacrificio
Él hizo el sacrificio
La Manzana Akee se hizo rico
Tan rico que ellos comenzaron a cortar sus hojas
Y removieron su corteza
Ellos también usaron sus raíces para hacer medicina
Debido a todo eso, La Manzana Akee se hizo rico
El comenzó alabar a su Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habian predicho
Ìrosùn me beneficia
Èlà me beneficia
Élà pin pìn pin
Es el Babaláwo de La Manzana Akee el que consultó a la manzana Akee
El día que la manzana Akee estaba llorando debido a todas las cosas buenas
A él le aconsejaron ofrecer sacrificio para que el pudiese ser rico

Isin escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Isin ò sàì là
Ojú pónsin; pónsin ò
Isin ò sàì là
El daño que ustedes le causaron
Finalmente lo hicieron rico.

*Por favor ver la nota en el pie de pagina la explicación sobre este verso.

Nota: *La manzana Akee, es un tipo de fruta, que abre al madurar. Existen dos formas de definir esta acción. Primero es el cambio de su color de crema a rojo cremoso, y segundo, los frutos se abren como un mecanismo explosivo de dispersión (aunque en este caso, las semillas no se esparcen). Por su fuerte color rojo (el color cambiante), se dice que la Manzana Akee ha pasado por un periodo difícil que tiene por eso "los ojos inyectados de sangre" pero finalmente, al abrirse, ahora significa la libertad de todas las formas de empobrecimiento y opresiones. Aunque "Là" es ambiguo, dice sobre romper abiertamente para que él pudiera hacerse rico.*

*Ver tambien Òsá Méjì 2 para comparar.

ÌROSÙN OGBÈ 2

Òde táa ní ó mó hu gbégi
Òdé hu gbégi
A dífá fún Gúnnugún tíí somo Olórèé
Tètè táa ní ó mó hù láàtàn
Tètè hù láàtàn
A dífá fún Kólìkólì omo Olórèé
Ohùn Awo nìbà
Ohùn Awo làse
A dífá fún Èlulùú tíí somo Olórèé Àgbon
Omo Olórèé ni àwon métèèta
Olórèé wá dàgbà dàgbà
Ó re ibi, tí àgbàá rè
Àwon omo è bá ń duyèe babaa won
Gúnnugún tíí se àgbà àwon omo Olórèé
Wón ní ó fi agbádá orùun rè rúbo
Igún fi rúbo
Kólìkólì náà
Wón ní kí òun náà ó fi aso è rúbo
Kò fi rúbo
Èlulùú omo Olórèé
Wón ní kó fi agbádá orùn è rúbo
Òun náà kò, kò fi rúbo
Èlulùú sì yááyì
Ó réwà
Ó sì dáa
Òun níí s omo ìkéyìín won
Aso orùun rè pupa yòò
Tó sì wùùyàn
Èlulùú ti gbékè le pé òun dáa
Kólìkólì náà mo òròó so
Igún sì se dìèdìè
Ìgbà ó tó gégé tí ón dá
Wón mú Igún

Pé kí àwọn e dédù oyè
Àwọn èèyàn bá kò
Wọ́n làwọn ò fẹ́ Igún
Wọ́n léèyàn dìẹ̀dìẹ̀ ni
Kò jáfáfá
Igún si ti rúbọ
Wọ́n bá mú Kólìkólì
Wọ́n e dédù
Kólìkólì sì dáko púpọ̀
Àwọn èèyàn si ń wó ó pé
Bí àwọn ò bá mú Igún tíí se àgbà
Kólìkólì náà ló kàn
Láìmọ̀ fún Kólìkólì
Àwọn kan ti lòó fi nňkan sínú agbè tíí fíí mumi lóko
Bí Kólìkólì tí gbé agbè sẹ́nu
Kò bá mọ ọ̀rọ̀ọ́ sọ geere mọ́
Ní bá ń kílòlò
Wọ́n bá ní “é è wa jé á mú Èlulùú”
Igún ní ń se dìẹ̀dìẹ̀
Kólìkólì làwọn tún ń bi léèrè ọ̀rọ̀ ni ń wí kótokòto yìí
E jé á mú Èlulùú
Ni wọ́n bá mú Èlulùú
Àwọn Ìkónkósó tìdí bọ̀gbẹ́ ó tanjú ranran sólóko
Àwọn ló dífá fún Ìlè dẹ̀ẹ̀rẹ̀ tíí solórí eye láàrin ìgbẹ́
Àwọn náà ni wọ́n a dífá fún Èlulùú
Wọ́n níwọ Èlulùú
“O ò gbodò se ọ̀kánjùwà”
“Mọ́ se ojú kòkòrò o”
Wọ́n bá fi Èlulùú dédù oyè
Wọ́n bá gbé bàbá gorí esin
Wọ́n bá ń jóó lọ
Ńgbà ti ọ́n rìn dìẹ̀
Èlulùú bá rí ìrẹ̀ ńnú igbó
Kọ̀ mọ pé okùn ń bẹ ńbẹ̀
Kó sì fẹ́ kí “ẹnìkan ó bá òun je ńbẹ̀

Ó ní e sòun kalè
Wón ní bàbá “enìkan Ì Í sòó kalè lórí esin báhun”
“Àgbàlagbà Ì Í sòó kalè lórí esin”
Ó ní rárá o
“E sá so òun kalè ni”
“Òun ó su ni”
“Óun ó tò ni”
Wón bá so Èlulùú kalè
Geere to lo
Sàkà ló lòó sá ìrè je
Àfi pákó
Okùn mú Èlulùú lórùn
Ní bá ń jà
Ní ń pé “Ìlè dèèrè se ńmi”
“Ìlè dèèrè se ńmi”
Bí tí ń jà
Ló bá da agbádá tí ón ni ó fi rúbo borí è
Wón bá wá Bàbá tó lòó gbonsè
Nigbàa wón wo inú igbó
Wón ní háà!
“E è wo eni àwon fi joyè”!
Ìrè ni jagún rí látorí esin
Okùn ti mú bàbá
Wón bá padà wá ilé
À á tíí se báyìí
Wón ní kò sí kinní kan mó
Igún náà láá fi joyè Olórèé
Wón ni béè làwon Babaláwo wí
Òde táa ní ó mó hu gbégi
Òdé hu gbégi
A dífá fún Gúnnugún tíí somo Olórèé
Tètè táa ní ó mó hù láàtàn
Tètè hù láàtàn
A dífá fún Kólìkólì omo Olórèé
Ohùn Awo nìbà

Ohùn Awo làse
A dífá fún Èlulùú tíí somo Olórèé Àgbon
Wón ní gbogboo wón ó rúbo
Igún nikàn ló gbébo ńbè tó rúbo
Ìkónkósó tìdí bògbé ó tanjú ranran sólóko
Àwon ló dífá fún Ìlè dèèrè tíí solórí eye láàrin Ìgbé
Ohùn Awo mò nìbà
Ohùn Awo mò làse
A mú Igún je Olórèé Àgbon
Ohùn Awo mò nibà
Ohùn Awo mò làse
Ì wonnà Ì wonpápá
A mú Igún je Olórèé
Ì wonnà Ì wonpápá
A wáá mú Igún je Olórèé
Ì wonnà Ì wonpápá
A wáá mú Igún je Olórèé ò
Ayé yeni.

Ifá aconseja a esta persona a no ser codicioso. Una buena fortuna está viniendo a sus alrededores; todo aquel que merezca esta buena fortuna, se le permitirá que se vaya con ella.

El espacio abierto o gran sabana, nosotros aborrecemos es cuando crece la grama
Sin embargo creció la grama
Fue quien hizo adivinación para Gúnnugún el hijo de Olórèé
El vegetal Tètè que nosotros aborrecemos cuando crece en un vertedero de basura
Sin embargo creció o se desarrolló en un vertedero de basura
Fue quien hizo adivinación para Kólìkólì el hijo de Olórèé
La voz de un sacerdote es una señal de reverencia
La voz del sacerdote es la orden o comando

Fue quien hizo adivinación para Èlulùú el hijo de Olórèé Àgbon
Ellos tres eran hijos de Olórèé
Olórèé ya estaba anciano
Y fue al lugar donde los ancianos van
Los hijos que el dejó atrás comenzaron a combatir por el vació que su padre había dejado debido a su muerte
Gúnnugún es el hijo mayor de Olórèé
El fue aconsejado hacer sacrificio con su vestimenta de Agbádá
Él lo hizo
El pájaro Kólìkólì, también hijo de Olórèé
Fue aconsejado a sacrificar su ropa
El se rehusó a hacerlo
El pájaro Èlulùú, tambien hijo de Olórèé
Fue aconsejado ofrecer sacrificio con su vestimenta de Agbádá
El también se rehusó a hacerlo
Sin embargo el pájaro Èlulùú es muy encantador
El era bello
Y llamativo
Él era el hermano menor de la familia
Su ropa roja estaba brillantemente coloreada
Y altamente fascinante
El pájaro Èlulùú se apoya sobre sus atributos físicos
El pájaro Kólìkólì era un buen orador
Pero el Buitre era muy tosco
Cuando llegó el momento señalado
Ellos eligieron al Buitre
Y lo designaron para ascenderlo al trono de su difunto padre
Ellos dijeron que no querían al Buitre
Ellos dijeron en coro “El es muy lento y tosco”
“Además, el no es inteligente”
Pero Gúnnugún ofreció el sacrificio prescrito
Eligieron al pajaro Kólìkólì en su lugar

Para que ascendiera al trono de su padre
En ese momento Kólìkólì era un gran agricultor
Y los hacedores de reyes estaban razonando que
Si ellos no instalaron a Gúnnugún, al mayor
El próximo es el pájaro Kólìkólì
Sin que Kólìkólì supiera
Alguien había dejado caer una medicina dentro de una calabaza que el usaba para beber agua en su granja
Tan pronto el pájaro Kólìkólì levantó la calabaza a su boca
El encontró dificultad para hablar normalmente después de eso
El comenzó a tartamudear
Los ancianos razonaron diciendo “Por qué no elegimos al pájaro Èlulùú”
“Ya que Gúnnugún es tosco”
“Kólìkólì es tartamudo”
“Permítanos instalar a Èlulùú”
Y así fue como ellos eligieron a Èlulùú
Pero los sacerdotes Ìkónkósó tìdí bògbé ó tanjú ranran sólóko
Fueron los que consultaron para el lazo trampa, el líder de todos los pájaros del bosque
Ellos consultaron también a Èlulùú
Ellos llamaron su atención diciéndole “Usted Èlulùú”
“No sea codicioso”
“Ni tampoco avaricioso”
Entonces los ancianos instalaron a Èlulùú como su Rey
Ellos ensillaron un caballo para que él lo montara
Y comenzó a danzar alrededor de la ciudad
Al entrar en una esquina alejándose del palacio
Èlulùú vio un grillo en el arbusto
El no sabía que era un cebo
El sin embargo no deseaba compartirlo con nadie
Por lo que rápidamente gritó “Déjenme bajar”

Los hacedores de reyes le dijeron “Un Rey coronado no puede o debe bajar de la espalda de un caballo de esa manera”
“Los ancianos trataron de evitar a toda costa que se bajara”
Èlulùú dijo enojadamente “De ninguna manera”
“Sólo permítanme bajar”
“Yo mismo lo haré”
“Tengo deseos de defecar”
Ellos le permitieron bajar debido a la presión que él les había hecho a ellos
Y desde allí inmediatamente se trasladó a la selva
El chillido del grillo era el gancho
Inmediatamente el lo picó
La cuerda lo atrapó en el cuello
El comenzó a luchar por zafarse
El dijo “Quítenme, esta trampa”
“Quítenmela, se lo suplico”
Y continuó luchando
El se cubrió con su mismo Agbádá la cual le habían aconsejado sacrificar desde un principio
Las personas sin embargo estaban inquietas debido a la tardanza del Rey que había ido a defecar
Ellos organizaron una búsqueda y partieron hacia la selva
Al verlo con la soga al cuello, ellos comenzaron a reírse
Ellos dijeron “Miren a la persona que elegimos como Rey”
“El ha sido cogido por una trampa”
Por lo que ellos decidieron volver molestos a su casa
Y dijeron ¿“Que haremos ahora”?
El pueblo dijo que no había mas alternativa
Es a Gúnnugún a quien debemos ascender al trono de Olórèé
Ellos dijeron en coro “Esto sucedió acorde a lo predicción de los Babaláwos”
El espacio abierto o gran sabana, nosotros aborrecemos es cuando crece la grama
Sin embargo creció la grama

Adivinaron para Gúnnugún el hijo de Olórèé
El vegetal Tètè que nosotros aborrecemos cuando crece en un vertedero de basura
Sin embargo creció o se desarrolló en un vertedero de basura
Adivinó para Kólìkólì el hijo de Olórèé
La voz de un sacerdote es una señal de reverencia
La voz del sacerdote es la orden o comando
Adivinó para Èlulùú el hijo de Olórèé Àgbon
A todos ellos se les aconsejo ofrecer sacrificio
Fue solo Gúnnugún que hizo el sacrificio
Los sacerdotes Ìkónkósó tìdí bògbé ó tanjú ranran sólóko
Fueron los que consultaron para el Lazo trampa, el lider de todos los pájaros del bosque
La Voz de un sacerdote debe ser reverenciada
La voz de un sacerdote es el comando
Ì wonnà Ì wonpápá
Hemos elegido a Gúnnugún como el proximo Olórèé
Ì wonnà Ì wonpápá
Hemos elegido a Gúnnugún como el proximo Olórèé
Ì wonnà Ì wonpápá
Ahora que hemos instalado a Gúnnugún como el Olórèé
La vida nos complacerá.

ÌROSÙN ỌYẸ̀KÚN 1

Alágbára níí jagun
Èèyàn rùsèrùsè níí sàgbè
Èèyàn pèlépèlé níí se Babaláwo
A dífá fún Sojúewà
Tíí sàrèmo Èèbó
Wón ní ó rúbo
Wón níre olà fún un
Orí ó tèle
Ayé ó si ye é
Ó bá rúbo
Ó rú eyelé àti òpòlopò owó
Okàan rè balè ó nísinmi
Ní bá ń jó ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Alágbára níí jagun
Èèyàn rùsèrùsè níí sàgbè
Èèyàn pèlépèlé níí se Babaláwo
A dífá fún Sojúewà
Tíí sàrèmo Èèbó
Ebo n wón ní ó se
A rójú ewà omo wa ò o ò
A rójú ewà omo wa
A rójú ewà
A ò kú mó
A rójú ewà omo wa.

Dice ifá que esta persona no debe tener prisa por conseguir sus fortunas. Sus fortunas vendrán a él. El deberá ser paciente y mucho más, si es Babaláwo.

Solo un hombre fuerte y poderoso combate las guerras

Un hombre resistente podrá ser un granjero
Una persona cortés podrá ser Babaláwo
Profetizaron Ifá para Sojúewà
El hijo mayor de Òyìnbó
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ellos le aseguraron la buena fortuna de riqueza
Ellos oraban diciendo “Su Orí lo beneficiará”
“Y la vida lo complacerá”
El ofreció el sacrificio
El ofreció un sacrificio con dinero y palomas
El tuvo tranquilidad y paz mental
El comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Solo un hombre fuerte y poderoso combate las guerras
Un hombre resistente podrá ser un granjero
Una persona cortés podrá ser Babaláwo
Profetizaron Ifá para Sojúewà
El hijo mayor de Òyìnbó
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Nosotros vemos los ojos de la belleza, nuestro bebé
Nosotros vemos los ojos de la belleza, nuestro bebé
Nosotros vemos los ojos de la belleza
No moriremos otra vez
Nosotros vemos los ojos de la belleza, nuestro bebé.

ÌROSÙN ÒYÈKÚ 2

Kétékété ni wóón lémó
Kàtàkàtà ni wóón léjò
Àì kówòó rin ejò
Nikú fi ń pa wón lókòòkan lókòòkan
A dífá fún Ìrosùn

Ń lo rèé ta Kèlèkú ègbón è féèbó
Wón ní wón ó rúbo
Kín lòun ó wá rú lébo?
Wón ní nňkan ogún kàn ń be ńlè
Wón ní ó mó gbe tà
Ìrosùn kò
Kò se é
Ó bá gbé Kèlèkú ègbón è tà féèbó
Èèbó bá ń dá bírà
Ìrosùn ò ríkan dá mó
Wón ní háà
Nnkan ti baje
Ó ní Kétékété ni wóón lémó
Kàtàkàtà ni wóón léjò
Àì kówòó rin ejò
Nikú fi ń pa wón lókòòkan lókòòkan
A dífá fún Ìrosùn
Ń lo rèé ta Kèlèkú ègbón è féèbó
Aso tée tà
Aso ogún ni
Ìrosùn ló ta Kèlèkú ègbón è féèbó
Aso tée tà
Aso ogún ni.

Dice Ifá que esta persona será recompensado por cuidar de sus hijos. El no tendrá perdidas en su vida. Hay una herencia que se la dejaron o dieron, que el no debe vender.

Uno persigue una rata en un camino recto
Uno persigue una serpiente de una manera entrecruzada
La naturaleza individualista del andar de las serpientes
Es la razón para que la muerte se lo lleve a uno
Profetizaron Ifá para Ìrosùn
El estaba yendo a vender a Kèlèkú, su propio hermano al hombre Blanco

Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
El dijo “¿Que es lo que yo debo ofrecer como sacrificio?”
Ellos le dijeron “Hay una herencia en su posesión”
“Tu nunca deberas venderla”
El no prestó atención a la advertencia
El vendió a Kẹ̀lẹ̀kú al Hombre Blanco
Y el Hombre Blanco comenzó hacer maravillas
Ìrosùn no pudo hacerlas otra vez
Todo el mundo se puso triste
Lo que el hizo es un incesto
Ellos decian “Uno persigue una rata en un camino recto
Uno persigue una serpiente de una manera entrecruzada
La naturaleza individualista del andar de las serpientes
Es la razón para que la muerte se lo lleve a uno
Profetizaron Ifá para Ìrosùn
El estaba yendo a vender a Kẹ̀lẹ̀kú, su propio hermano al Hombre Blanco
La ropa que le vendió
Es una herencia invaluable
Ìrosùn vendió a Kẹ̀lẹ̀kú, su hermano al Hombre Blanco
La ropa que usted vendió
Es una herencia Invaluable.

ÌROSÙN ÌWÒRÌ 1

Ikú ti ò bá níí pá ni
Níí gbáláwo rere ko ni
A dífá fún Èmì léńjé ti ń sawo ròde Ìwòyè
Èmì léńjé ló to àwon Awo è lo
E ye òun lóókan ìbò wò
Wón ni ìwo Èmì
Wón ó kèé sí o látòkèèrè
Kóo yáa tètè lo òkèèrè òhún o
Ó mo wá wo nňkankan ńnú iléè re
Pé àbí kí n mó lo ní?
Wón ní ó mó wo èyiun o
Ńgbà ó se sáá
Wón bá ráńse sí Èmì léńjé látòde Ìwòyè
Pé kó wáá bá àwon tún òde Ìwòyè se
Òde Ìwòyè ti dàrú
Obìnrin è sì lóyún ńnú
Kò sì fée kúrò ńlé
Ó ló dáa
Àwon Babaláwo òún ti so fún òun télè
Ó bá múra
Ó gbòde Ìwòyè lo
Ní ń bá won tún òde Ìwòyè se
Ara àwon ará òde Ìwòyè se dáadáa
Obìnrin rè bá bímo ńlé
Òde Ìwòyè tó lo lóhùún dáa
Ilé tó fi sílè náà dára
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ikú ti ò bá níí pá ni
Níí gbáláwo rere ko ni
A dífá fún Èmì léńjé tí ń sawo ròde Ìwòyè

Èmì léńjé mòmò dé ò Awo Ìwòyè
Ire Awo ti délé mode àárò
Ire Awo ti délé mode àjíkí
Awo rere lÈmì léńjé.

Ifá aconseja que esta persona deberá ofrecer sacrificio para ser partícipe de buenas funciones (oficios). El no deberá dejar sus cosas a medias y tratará a las personas con sinceridad. Si el viaja, su casa y el destino le traerán buenas fortunas y la vida será favorable o confortable para él.

La muerte que no lo mata a uno
Le traerá a uno un buen sacerdote
Profetizó Ifá para Èmì lénjé quien iba a ejercer su sacerdocio en la ciudad Ìwòyè
Èmì lénjé fue a casa de sus sacerdotes
Quienes adivinaron para mí usando Ìbò
Ellos dijeron “Usted Èmì”
“Las personas lo llamaran del extranjero”
“Usted deberá ir al lugar sin retraso alguno”
“Pero entonces usted estará pensando en una situación de su casa”
“Que te hace sentir ambivalente”
“Usted no debe mirar hacia atrás”
Poco después de eso
Los ciudadanos de Ìwòyè lo mandaron a buscar
Para que fuese a reconstruir la ciudad Ìwòyè
La ciudad Ìwòyè era un desastre total
Pero su esposa estaba embarazada en ese momento
Èmì lénjé no quería dejarla
El dijo “Bien”
“Mi Babaláwo había predicho esto”
El preparó todo el mismo para viajar
Y fue a la ciudad Ìwòyè
El ayudó a reconstruir la ciudad Ìwòyè

Las personas de Ìwòyè sanaron
Y en ese momento, su esposa estaba dando a luz a un bebé en su casa
A la ciudad de Ìwòyè a la que él fue, todo mejoró
La casa que el abandonó temporalmente, fue bueno que él lo hiciera
El comenzó a bailar de felicidad
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
La muerte que no lo mata a uno
Le traerá a uno un buen sacerdote
Profetizó Ifá para Èmì lénjé quien iba a ejercer su sacerdocio en la ciudad Ìwòyè
Èmì lénjé, el sacerdote de la ciudad de Ìwòyè está aquí
La fortuna de un sacerdote ha llegado a su casa antes del amanecer
La buena fortuna ha llegado a su casa antes del amanecer
El sacerdote de la ciudad de Ìwòyè está Èmì lénjé.

ÌROSÙN ÌWÒRÌ 2

Béni bá jí
Ení ó móo wòye
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá jí
Bàbá ó si móo wòye bàbáa re
Gbogbo nňkan òún dáa báyìí?
Wón ní ó móo wòyee bàbá è
Gbogbo ohun kóhun táàá bá ń toro
Táa sì ń fokàn wúre lórí è
Táàá ń wúre si bàbá eni tàbí ìyá eni
Gbogbo è ní ó dáa
Torí pé àwon lolórun eni
Wón ní kí Òrúnmìlà ó wòyee bàbá è fún odidi ojó méje
Pé léyìn ojó méje òhún
Iré dé
Àsé bàbá eni níí la ni?
Ó ní béni bá jí
Kéni ó móo wòye
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ó jìí
Bàbá ó móo wòye bàbáa re
Bàbá jí bàbá ń wòye bàbáa re
Bàbá lájé
Bàbá láya
Babá bímo
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
Bí mo bá jí
Emí ó móo wòye bàbáa mi

Bàbá eni níí gbeni
Òye
Òye làgbàlagbàá wò
Bí mo bá jí
Emí ó móo wòye babaà mi.

Dice Ifá que si el padre de esta persona está vivo, el no deberá desaprobar cualquier cosa que su padre diga. Si está muerto, el deberá rezar y meditar a su padre durante 7 días para que todos los problemas de esta persona sean resueltos. Dentro de esos siete días, el no deberá dejar su casa. Si él puede ser perseverante por esos siete días, sus cosas estarán mejor.

Si uno despierta
Uno podrá venerar
Veneración
Veneración es lo que la gente anciana hace
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba despierta
El estará venerando a su padre
El preguntó a sus Babaláwo ¿“Todas mis cosas mejoraran”?
Ellos le dijeron que valorara, apreciara o venerara a su padre
Cualquier cosa que uno le rece
Mientras meditemos desde lo más profundo de nuestros corazones
Con respecto al padre de uno o la madre de uno
Todo se logrará
Porque esos son los dioses de uno
Ellos le recomendaron venerar a su padre por siete días
Después de esos siete días
Un lote de buenas fortunas vendrá a él
“¿Entonces, es el padre de uno que lo enriquece a uno?”
Si uno despierta
Uno podrá venerar

Veneración
Veneración es lo que la gente anciana hace
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba despierta
El despierta venerando a su padre
Baba despierta venerando a su padre.

ÌROSÙN ÒDÍ 1

Páà okùn
N níí já mójúu réfe
A dífá fún Olósùn tí ón lóròo ré já díjú
Wón ní nňkan burú fún un
Òrò òún leè dáa báyìí?
Wón lóròo rè ó níí já dijú mó
Wón ni yóó móo jayé
Ebo ní kó rú
Wón ní èlà ìlèkè okùn kan lebo
Gìrìpá òrúko lebo è
Ó bá rúbo
Ayé ye Olósùn
Ó lówó lówó
Bí tí ń láya ní ń bímo
Ó kólé
Okàan rè balè
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Páà okùn
N níí já mójúu réfe
A dífá fún Olósùn tí ón lóròo ré já díjú
Wón ní nňkan burú fún un
Ebo n wón ní ó se
Olósùn gbébo ńbè
Ó rúbo
Ayé làwá ń je ò
Ayé làwá ń je
Òrò àwà ò já dijú mó ò
Ayé làwá ń je.

Ifá desea que esta persona esté bien. Las cosas están un poco difíciles para él en el presente, de no estarlo, él deberá ofrecer sacrificio para prevenir momentos difíciles. Un collar o cordel largo de cuentas roto (puede ser un collar de perlas) es el sacrificio. Otros artículos deben ser añadidos al sacrificio.

Abruptamente para el cordel o collar
Se corta la cuerda de las cuentas
Hicieron adivinación para Olósùn a quien las cosas dicen que se estaban mostrando complicadas
Ellos dijeron que el estaba viviendo una penuria miserable
¿“Mis cosas mejorarían del todo”?
Ellos le dijeron que el no experimentaría más dificultades
“A partir de ahora usted disfrutará de la vida”
“Usted solo deberá ofrecer sacrificio”
“Un cordel o collar de cuentas roto es parte del sacrificio”
“Una chiva madura es también parte del sacrificio”
Él lo hizo
Y la vida lo complació
El tuvo tanto dinero para gastar
El comenzó a tener esposas y tener hijos
El también construyo casa
La paz mental los coronó a todos ellos
El comenzó a bailar y a regocijarse
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Abruptamente para el cordel o collar
Se corta la cuerda de las cuentas
Hicieron adivinación para Olósùn a quien las cosas dicen que se estaban mostrando complicadas
Ellos dijeron que él estaba teniendo momentos difíciles
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Olósùn escuchó hablar del sacrificio

Y lo hizo
Nosotros estamos disfrutando de la vida
Nosotros en realidad estamos disfrutando de la vida
Nosotros no experimentaremos tiempos difíciles otra vez
Nosotros estamos disfrutando.

ÌROSÙN ÒDÍ 2

Olọ́ bódó gbélé
Béè̀ ni ò mohùn odó
Àmọ̀kìsì ò mohùn ekùn
A dífá fún Látalápò tíí se bàbá èkúté
Nígbà ti Látalápo ó gbéyàwó
Ó ní méjì
Ológbò nìyáálé è
Èkúté sì níyàwó
Ìyáálé è bímọ okùnrin méta
Ó si bímọ obìnrin náà
Ìgbà ìyàwó dé
Kò bá tójú ìyáálé è mọ́
Kò dódò è mọ́
Nígbà àwon omọ dàgbà
Àwon omọ ìyáálé bá pé ìyáa won
Níbi ó ká góńgó sí
Wón ní “ìyáa wa”
“Gbogbo bí bàbá àwón tí ń se fún ìyàwó”
“Èése tí kìí se irúu rè fún iwọ”?
Ìyá ní toò
Èyí tóun rí nùu
Òun ò sá le lọ ibòmíìn mọ́
Òun ò sì ní enìkan tí ó tójú òun
Bàbáa yin nìkan lòún bímọ fún
Bó tí se òun le rí un
Oko ò gbó tìyáálé è mọ́

Àfi tìyàwó nìkan
Ìgbà ó dijó kan
Àwon omo èkúté bá tá peere níwájú omo
Ológbò
Ó bá gbé e pónkán
Ó “ló dùn”
“Ó dùn”
Èèkejì dé ibè
Ó tún gbé òun náà
“Ó ló dùn”
Ìtàn yí kó wa pé báa bá níyàwó méjì
Ká mó fi ìyà je òkan
Àyìn eyin ni bàbá èkúté ń yin àwon Babaláwo è
Ó ní Oló bódó gbélé
Béè ni ò mohùn odó
Àmòkìsì ò mohùn ekùn
A dífá fún Látalápò tíí se bàbá èkúté
Èyí tí ń lo rèé dìyá Ológbò nígbèkùn
Oró ni ò
Oró ni
Èyin ò mò póró lOlógbò ń rán fómo eku?
Oró ni ò
Oró ni
Oró lOlógbò ń rán tí fí ń pomo ekuú je.

Ifá reza para que esta persona sea casi perfecta. Si él tiene dos esposas, el deberá tratar de manera justa a sus dos esposas e hijos.

La hierba se machaca con el mortero
Pero desconoce el sonido del mortero
El leopardo no conoce el rugido del tigre
Hicieron adivinación para Látalápò, el padre de todas las ratas
Cuando Látalápò se casó

El se casó con dos esposas
La primera esposa es la madre gata
Y la segunda, la madre rata
La primera esposa dio nacimiento a tres hijos varones
Y muchas hembras
Al llegar la segunda esposa
El se rehusó a cuidar la primera esposa
El se rehusó a verla
Pero los hijos de las dos se estaban criando juntos
Los hijos de la gata un día llamaron la atención de su madre
Quien estaba en el rincón donde ella estaba sola y abatida
“Usted es nuestra madre”
“Nosotros notamos que nuestro padre le da todas las cosas buenas a su segunda esposa”
¿“Por qué el no hace la misma cosa con usted”?
Ella dijo “Toò”
La madre del gato concluyó “Ese ha sido el calvario por lo que yo he estado pasando”
“Yo no puedo tener más hijos de nadie más”
“Nadie estará dispuesto a hacerse cargo de mi ahora”
“Es solo tu padre al que yo siempre tendré como esposo”
“Ese ha sido su comportamiento desde que se casó con su segunda esposa”
El esposo no deseaba verla cerca de la primera esposa otra vez
Excepto a los asuntos concernientes a la segunda esposa solamente
Un día fatídico
El hijo de la madre rata estaba jugando entusiasmadamente con los hijos de la gata
Un hijo de la gata atrapó a uno de ellos en su boca
El maulló “Esto es delicioso”
“Esto está sabroso”
El segundo ratón llegó ahí
El fue cogido también

El gato repitió “Esto realmente es bueno”
“Esta historia nos enseña que si somos polígamos
No debemos abrumar a una esposa a expensas de la otra
El padre comenzó a alabar a sus Babaláwos tardíamente
El dijo
La hierba se machaca con el mortero
Pero desconoce el sonido del mortero
El leopardo no conoce el rugido del tigre
Hicieron adivinación para Látalápò, el padre de todas las ratas
Que iba a poner la madre gata en cautiverio
Es una represalia
Es una venganza
¿Ustedes no saben que es una venganza, que el gato está meditando cómo hacer para matar el ratón?
Es una represalia
Es una venganza
Se trata de una represalia que el gato está por matar a los hijos de la rata.

ÌROSÙN ÒWÓNRÍN 1

Òǹà gbóóró
Òǹà ko
A dífá fún Àpón Àko
Ekún aya ní ń sun
Wón ní ó rúbo kó lè baà ráya rere fé
Àpón Àko gbébo ńbè
Ó sì rúbo
Òǹà gbóóró
Òǹà ko
A dífá fún Àgàn Ifè
Wón ni ó rúbo kó lè baà róko rere fé
Òun náà gbébo ńbè
Ó rúbo
Enìkínní gbéboo rè lo oríta
Enikeji náà gbéboo rè lo oríta
Àpón Àko bá gbébo è kalè tán
Ni bá ń wúre
Elédàá òun
Jóun ó ráya rere fé
Káya rere ó pàdé òun
Kó okàn òún ó balè
Bí tí ń wúre lówó
Béè ni Àgàn Ifè náà dé
Ló gbébo è kalè
Lòun náà ń rawó
Dákun ìwo orí òun
Jóun ó róko rere fé
Oko onínú rere
Tí ó fi dáa fún òun
Oko onínú rere
Ti ó fi dáa fún òun
Tóun ó bímo rere fún
Ni ón ba koraa won lónà

Ni ón bá ń yin àwon Ònà gbóóró
Àwon Ònà ko
Àwon Babaláwo náà ń yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àpón Àko
Níjó tí ń fomi ojú sògbérè aya
Ònà gbóóró
Ònà ko
A dífá fún Àgàn Ifè
Wón ní ó rúbo kó lè baà róko rere fé
Wón dójú ònà oríta méta
Pèkí ni wón koraa won
Ònà gbóóró
Ònà ko
Ifá kan ó níí se bí Ìrosùn Elérin mó
Ònà gbóóró
Ònà ko.

Ifá desea que esta persona esté bien. El se encontrará con sus buenas fortunas en el camino siguiendo un camino recto que conduce a un cruce para llevar su sacrificio. Otra persona está buscando la misma fortuna que es de otra parte. Ambos no perderán sus fortunas.

Ònà gbóóró
Ònà ko
Hicieron adivinación para Àpón Àko
Cuando lloraba porque él no tenía esposa
El fue aconsejado ofrecer sacrificio para conseguir esposa
Àpón Àko escucho hablar del sacrificio
Y lo hizo
Ònà gbóóró
Ònà ko

Hicieron adivinación para Àgàn Ifè
Ella fue aconsejada ofrecer sacrificio para que pudiese encontrar un buen esposo
Ella también escuchó hablar del sacrificio
Y lo hizo
La primera persona llevó su sacrificio a un cruce de caminos
La segunda persona también llevó su propio sacrificio a un cruce de caminos
Àpón Àko colocó su sacrificio en la intersección de caminos
El comenzó a rezar
“Mi creador”
“Permítame encontrar una buena esposa para casarme”
“Mándeme una buena esposa en el camino”
“Permítame estar tranquilo”
Cuando él estaba rezando
Àgàn Ifè también llegó
Ella también colocó su propio sacrificio
Y comenzó a rezar
“Yo te suplico mi creador”
“Permítame encontrar un esposo compasivo”
“Un esposo carismático y considerado”
“De manera que mi vida mejore”
“Permútame encontrar un esposo carismático”
“De manera que mi vida esté mejor”
“Una persona con la que yo pueda tener hijos”
Así fue como ellos dos se unieron
Ellos comenzaron a alabar a su sacerdote Ònà góóró
Y al sacerdote Ònà ko
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ònà gbóóró
Ònà ko
Hizo adivinación para Àpón Àko
Cuando lloraba porque no tenía esposa

Òna gbóóró
Òna ko
Hicieron adivinación para Àgàn Ifè
El día que estaba llorando porque no tenía esposo
Ambos fueron a la unión de tres caminos
Y coincidentemente se encontraron el uno al otro
Òna gbóóró
Òna ko
No existe otro Ifá que demuestre veracidad como lo hace Ìrosùn Elérín
Òna gbóóró
Òna ko.

ÌROSÙN ÒWÓNRÍN 2

Epó dùún je isu
Ìkètété dùún jèfó
Obìnrin se é bá sùn ju okùnrin lo
Bó bá dúó
Ó láyùngbá
Bó bá bèrè
Ó láyùngbá
A dífá fún Àwèlé onídìí olènkére
Ìgbà tí ón fé Àwèlé onídìí olènkére tán
Kò sehun méjì mó
Àlè ní ń yàn kiri
Kò meni ó tó
Kò meni tí ò tó
Àti eni wón jo ń gbélé
Àti èrò ònà
“Ó yóó fi òbò dá ìjà sílé fún wa báyìí Iwo Àwèlé onídìí olènkére?
Ifá ní kí eléyìun ó sóra se
Kí Àwèlé ó mó fi ìdí è dá nňkan sílè

Epó dùún je isu
Ìkètété dùún jèfó
Obìnrin se é bá sùn ju okùnrin lo
Bó bá dúó
Ó láyùngbá
Bó bá bèrè
Ó láyùngbá
A dífá fún Àwèlé onídìí olènkére
Àwèlé pèlé o
Onídìí olènkére
Mó fòbò díjà sílè fún wa ńlè mó.

Ifá aconseja a esta persona hacer sacrificio para investigar el trasfondo de que si su novia todavía está sola, para que no se case con una prostituta.

El aceite de palma es usado para comer con ñame
El aceite de palma es bueno para cocinar con vegetales
Es más fácil tener sexo con una mujer que con un hombre
Si ella se posiciona
La endulza
Si ella se agacha
La endulza
Hizo adivinación para Àwèlé onídìí òlenkére
Después de que el esposo de Àwèlé se había casado con ella
Ella perdió la dignidad de condición de mujer respetable
Ella comenzó a flirtear en los alrededores
Sin ella saber quién era el correcto
Ni con quien será malo para acostarse
Ella tuvo sexo con vecinos y miembros de la familia
Ella incluso se acostó con viajeros
“Àwèlé onídìí òlenkére, usted no debe causar conmoción con su vagina”
Dice Ifá que esta persona debe ser cuidadosa
Para que su propio Àwèlé no cause conmoción

El aceite de palma es usado para comer con ñame
El aceite de palma es bueno para cocinar con vegetales
Es más fácil tener sexo con una mujer que con un hombre
Si ella se posiciona
La endulza
Si ella se detiene
La endulza
Hizo adivinación para Àwẹ̀lé onídìí òlenkére
Yo te saludo Àwẹ̀lé
Onídìí òlenkére
Por favor no use su vagina para causar desafección nuevamente!

ÌROSÙN ÒBÀRÀ 1

Ka níre lówó ò tó ká gbà kun
A dífá fún Tètèrègún
Èyí tí ń lo rèé fi ató ponmi olà fún Olókun
Olókun ti tóbí télè
Gbogbo omi ló dojú ko ó
Sùgbón nígbà ojó bá rò tán
Omi níwòn ti tún ń be nínú ató
Tètèrègún ó sì tún móo kán an sínú òkun
Àwon kán bá ní "Ìwo Olókun"
"Omi Tètèrègún yìí ò wa kéré jù?"
Ó ni bóun ò bá gbà á
Òun ó móo rù
Ó ní ká níre lówó ò tó ká gbà kun
A dífá fún Tètèrègún
Èyí tí ń lo rèé fi ató ponmi olà fún Olókun
A pợnmi ợlà a ríre
Tètèrègún fató ponmi olà
Ó là wálé
A ponmi olà a ríre.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá ofrecer sacrificio para que el pueda superar a sus detractores. Aunque esté en buena posición monetaria, no deberá rechazar pequeños regalos que le hagan, porque incomodarían a las personas pobres que se lo dan, ya que pensarán que es un engreído. Esos pequeños regalos, incrementarán su progreso.

Teniendo fortunas a la mano, no quiere decir que no pueda seguir añadiendo más
Hicieron adivinación para Tètèrègún (enredadera)
Cuando iba a usar su calabaza pequeña para extraer agua de la riqueza de Olókun

Olókun desde el principio había sido muy grande
Cada arroyo o río en la región desembocaba su flujo en ella
Pero después de cualquier lluvia
La poca agua que estaba dentro de la calabaza de Tètèrègún goteaba
Cayendo dentro del océano gota a gota
Algunas personas llamaron su atención diciendo “Usted Olókun”
“¿Lo que fue extraído por la calabaza de Tètèrègún no fue poco?”
Olókun resumió diciendo “Si yo no lo acepto”
“Yo reduciría mi grandeza o en tamaño”!
Teniendo fortunas a la mano, no quiere decir que no pueda seguir añadiendo más
Hicieron adivinación para Tètèrègún (enredadera)
Cuando iba a usar su calabaza pequeña para extraer agua de la riqueza de Olókun
Nosotros extraemos el agua de la riqueza, y hacemos fortunas
Tètèrègún usó su calabaza pequeña para extraer el agua de la riqueza
Y volvió a casa rico
Nosotros hemos extraído agua de la riqueza y vemos las fortunas.

ÌROSÙN ÒBÀRÀ 2

Otí tán pátápátá
Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Òsè ló kú lágbè
Awo Àlùkò ló dífá fún Àlùkò
Atotí àtòsè
Méjèèjì ni ń be lágbè
A dífá fún Ègà sèsèèsè

Èga sèsèèsè ní sawo orí ègungun
Àwon métèèta ní ń be nílé ayé
Bàbá àwon métèèta ló sì ti kú
Àwon Èga sèsèèsè sì ń sawo ńlée tiwon
Wón ń gba ìjo ńlée won
Ńgbà ó dijó tí wón ó móo sodún
Àwon bàbáa wón bá wòye
Wón ní àwon ó lòó kàn sí àwon omo àwon
Wón bá peraa won jo látòde òrun
Wón bá wá òdò àwon omo lóde isálayé
Ará ayé è é sìí rí ará òrun mó
Wón bá pàwòdà
Wón gbé àwò elòmíìn wò
Wón dé ilé ayé
Ilé Agbe ni ón kókó lo
Otí ń kó?
Wón lóti ti tán
Otí ti tán pátápátá
Ńgbàa wón délé Àlùkò
Òún ní háà
Otí tán
Òsè ló kú lágbè
Àwon Bàbá bá tún dìde
Wón korí sílé Èga
Bí ón ti ń jókòó
Ni ón ń tójú oúnje fún won
Wón lótí ńkó?
Ó lótí nùu lágbàlá un
“Òsé tiè ń be ńbè”
“E è rí ti ń ru?”
“Òsè ló dùn ún”
Wón níwo Èga sèsè
“Ìwò lo gbóngbón èyí?”
Ni ón bá kó ohun olà lé Èga lówó
Ayé ye Èga

N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Otí tán pátápátá
Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Òsè ló kú lágbè
Awo Àlùkò ló dífá fún Àlùkò
Atotí àtòsè
Méjèèjì ni ń be lágbè
A dífá fún Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè ní sawo orí èqungun
Taa ní ń be léyìn tí ń sawo?
Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè ni ń be léyìn tí ń sawo
Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè lá ò kóre olàa wa lé lówó.

Ifá desea que esta persona tenga muchas fortunas. Ifá actualmente se está refiriendo a tres personas que no deben ser tacaños con sus padres, amigos y relaciones. Ellos deben tratar de hacer sacrificio juntos de manera que puedan conseguir sus fortunas simultáneamente. Esta persona debe tratar de tener vino suficiente en todo momento a la expectativa de la visita de un ser benevolente celestial.

El vino se ha acabado totalmente
Es el sacerdote de Agbe quien hizo adivinación para Agbe
Solo los ingredientes permanecen como lodo líquido en la jícara
Es el sacerdote de Àlùkò que hizo adivinación para Àlùkò
Tanto el vino como el lodo líquido
Los dos están en la Jícara
Es el sacerdote de Ègà sèsè quien hizo adivinación para Ègà sèsè

El sacerdote de Ègungun
Ellos tres estaban viviendo en la tierra
Pero sus padres ya habían muerto
El pájaro Ègà sin embargo ejercía el sacerdocio en su clan
Y sus seguidores permanecían en su morada
Cada año celebraba sus festividades de Ifá
Y sus padres desde el cielo dijeron
“Debemos ir y visitar a nuestros hijos en la tierra”
Los respectivos padres se llamarón entre sí
Ellos vendrían a la tierra a ver a sus hijos
Pero para el hombre vivo no es costumbre ver a un muerto
Ellos cambiaron sus identidades
Y cambiaron su apariencia física
Una vez que llegaron a la tierra
Se dirigieron inmediatamente a la casa de Agbe
Ellos preguntaron “¿Qué pasó con el vino?”
Se les dijo que el vino se había acabado
“Se acabó todo el vino”
Entonces fueron a casa de Àlùkò
El dijo, No esperaba ver a ningún visitante
“El vino se acabó”
Solo el residuo es el que permanece en la jícara
Los padres se levantaron de nuevo
Y fueron a la casa de Ègà
Al llegar fueron bien recibidos y lo invitaron a sentarse
Le sirvieron comida
Ellos preguntaron después de comer “¿Donde está el vino”
Ègà sèsè respondió “Está en el patio”
“Incluso es rico en condimentos y sedimentos”
“¿Usted puede verlo que está rebosante?”
“Estos es porque es rico en sabor”
Sorprendido, ellos dijeron “Usted Ègà”
“Usted es sabio”
Ellos lo otorgaron con todas las buenas fortunas que traían del cielo

La vida complació al pájaro Ègà
El comenzó a bailar y regocijarse
El alabó a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alabaron a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El vino se ha acabado totalmente
Es el sacerdote de Agbe hizo adivinación para Agbe
Solo los ingredientes permanecen como lodo líquido en la jícara
Es el sacerdote de Àlùkò que hizo adivinación para Àlùkò
Tanto el vino como el lodo líquido
Los dos están en la Jícara
Es el sacerdote de Ègà sèsè hizo adivinación para Ègà sèsè
Ègà sèsè es el sacerdote de Ègungun
¿Quién viene desde atrás de ser un sacerdote honorado?
Ègà sèsèèsè
Ègà sèsèèsè está viniendo de ser un practicante a ser un sacerdote real
Ègà sèsèèsè
Es a Ègà sèsèèsè a quien nosotros le dimos todas nuestras fortunas de riqueza.

ÌROSÙN ỌKÀNRÀN 1

Jé n fidí he
Ni wón fi ń gbàáyè lówó aláyè
A dífá fún Òkèrè
Èyí tí ń lo rèé gbalè lówó Onísakí
Wón ní wón ó rúbo
Onísakí ti wà ní Sakí télè rí
Ode sì ni Òkèrè se tée dé Sakí
Ńgbà ó sì je Òkèrè ti de igbó de ijù
O bá mú ibùdó sódò Onísakí
Ní ń ba Onísakí fidí he é
Òkèrè bá gbàáyè lówó Onísakí
Bí Onísakí ti se see se tó
Òkèrè ní ń be ńbè tée dòní
Ni Òkèrè bá ń jó ni ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Jé n fidí he
Ni wón fi ń gbàáyè lówó aláyè
A dífá fún Òkèrè
Èyí tí ń lo rèé gbalè lówó Onísakí
Jé n fidí he
Ó mòmò gbàáyè lówó aláyè tán porongodo
Jé n fidí he.

Ifá dice que nunca se puede dejar o delegar temporalmente, ningún puesto o posición importante o personal a nadie, a menos que sean sus hijos consanguíneos. Si lo hace, perderá para siempre esa posición o cargo.

Deje que yo ejerza su tarea temporalmente por usted
Es la táctica empleada para mantener a alguien permanentemente en una posición

Hizo adivinación para Òkèrè
El que iba a tomar la tierra del rey Onísakí
Se le aconsejó que ofreciera sacrificio
El rey Onísakí había estado ya otras veces en Şakí
Pero Òkèrè había estado cazando presas en lo profundo del bosque, hasta que llegó a Şakí
El había atravesado colinas y valles
El decidió establecerse o residir con el Rey de Sakí
El estaba ayudando al Rey dirigiendo algunas de sus funciones
Finalmente tomó el mando con todas las reglas habidas y por haber de la cuidad de Sakí
Dándose cuenta demasiado tarde, el Rey Onísakí luchó y luchó por recobrar su mandato
Y es Òkèrè quien se mantiene hasta nuestros días en el trono
Òkèrè comenzó a bailar y a regocijarse
El comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alabaron a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Deje que yo ejerza su tarea temporalmente por usted
Es la táctica empleada para mantener a alguien permanentemente en una posición
Hizo adivinación para Òkèrè
El que iba a tomar la tierra del rey Onísakí
“Déjeme tomar el mando temporalmente”
Hasta que se apoderó totalmente del taburete o trono de su legítimo dueño
“Déjeme tomar el mando temporalmente”.

ÌROSÙN ÒKÀNRÀN 2

Ìrosùn a bìrìn kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì
A dífá fún Olomo ò sómo láte

Wón bá ń dá hèè hèè rè
Wón ń pé kò sómo láte ńsojú è
Òrúnmìlà ní eni tée ní ò lómò un
“Ó lómo láyéè!”
Ifá ni yóó bímo
Ó ní “rírà le ò lè rà”
“Sùgbón bée bá kí ètùtù bò ó”
“Tée sì kó àtúnse bò ó”
“Ó di dandan kó bímo”
Ó rúbo
Ó sì bímo
Ìrosùn a bìrìn kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì
A dífá fún Olomo ò sómo láte
Wón ní ò sómo láte
Ifá níró ni wón ń pá
Èké ni wón ń se
Omoo wón mòmò ń be láte
Rírà ni wón ò lè rà.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio para que pueda tener hijos. Existe una mujer muy cercana a él que la gente piensa que nunca tendrá hijos; la mujer tendrá un hijo sin importar que tan madura ella sea. Ella solo debe preguntarle a Ifá que acepta de ella, para que pueda comprar o tener el bebé.

Ìrosùn a bìrìn kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì
Hizo adivinación para Olomo kò sómo láte
Las personas estaban aseverando negativamente
“No hay ningún niño para vender en exhibición”
Pero Òrúnmìlà dijo: “¡Esa mujer a la que uds. dicen que es estéril”
“Ella tendrá hijos en la tierra”
“Ifá dice que ella se hará cargo de sus hijos”
“Es solo que las personas no pueden comprar hijos”

“Pero si usted ofrece el sacrificio prescrito”
“Y con medidas correctivas impuestas”
Definitivamente ella podrá tener hijos
Ella ofreció el sacrificio
Y tuvo hijos
Ìrosùn a bìrìn kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì
Hizo adivinación para Olomo kò sómo láte
Las personas estaban aseverando negativamente que no habría niños para ella en su vida en la tierra
Ifá dijo que eran puras mentiras los que ellos estaban diciendo
Solo son calumnias
Sus hijos están actualmente en exhibición
Sino que sólo se negaron a comprarlo.

ÌROSÙN ÒGÚNDÁ 1

Kóóko wééwèèwéé lawo ebá ònà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí bàbá ń lo rèé gbé Olósùn níyàwó
Ebo omo n wón ní ó se
Òrúnmìlà bá rúbo
Ó sì fé Olósùn
Olósùn bá bèrè síí bímo
Ní ń kún àwon omo è lósùn
E è rí bí omo Olósùn ti pò tó?
Taa ló tún le bímo tó Olósùn mó?
Àfi aládi tí ń be lóko
Àfi èèrùn ìgàrè
Àfi pàñtí igbó
Omo Olósùn pò
Ní ń jó ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kóóko wééwèèwéé lawo ebá ònà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí bàbá ń lo rèé gbé Olósùn níyàwó
Ebo omo n wón ní ó se
Ó gbébo ńbè
Ó rúbo
Kò mòmò séni ó bímo tó Olósùn mó o
Àfi aládi oko
Àfi èèrùn ìgàrè
Àfi pàñtí tí ń be nígbo yìí ò
Abomo jìngbìnnì.

Ifá predice la buena fortuna de esposas para esta persona. El no puede divorciarse de la mujer que Orí eligió para él. Es la misma mujer que le dará hijos. Una vez que la mujer esté lista

para tener hijos, el encontrará la prosperidad en la vida, ya que el aura de la mujer y de sus hijos le traeran la riqueza.

El cesped tierno, el sacerdote del borde del camino
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a tomar como esposa a Olósùn
Le aconsejaron ofrecer un sacrificio para tener hijos
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
Y fue a casarse con Olósùn
Olósùn despues de eso comenzó a tener hijos
Ella frotó leva de madera sobre sus hijos
¿“Podemos ver todos los hijos incontables que Olósùn tuvo”?
¿“Quien en la tierra puede tener tantos hijos como lo hace Olósùn”?
Salvó la mona en el bosque
Las hormigas
A excepción de los desechos del bosque
Los hijos de Olósùn son muchos
Por lo que comenzó a bailar y regcijarse
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El cesped tierno, el sacerdote del borde del camino
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a tomar como esposa a Olósùn
Le aconsejaron ofrecer un sacrificio para tener hijos
El escuchó sobre el sacrificio
E hizo el sacrificio con una fé inquebrantable
Nadie puede ver que los hijos de Olósùn son muchos
Excepto los monos en el bosque
Excepto las hormigas
Y salvo por las hojas o hierbas del bosque
Con muchos hijos.

ÌROSÙN ÒGÚNDÁ 2

Wááwá ode ilé ayé
Gbúèdè ode òde òrun
Àwon méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè odò ìjámò
Nígbàa wón dé odò ìjámò
Wón bá rí i tí eja ń so lótùún lósì
Ode kán si dúró lókè òhùún
Èèkejì dúó lókè ìhín
Àwon méjèèjì ní hàáà
Eja ló pò tó báyìí?
Àwon méjèèjì ló dáa
Bó ba dijó márùún òní
Àwon ó wàá gbóndò yìí
Àwon méjèèjì bá ònàa won lo
Wón lo tán
Olúweri bá sùn
Oorun rè ò já geere
Àtàpásùú Babaláwo Olúweri
Òun ló dífá fún Olúweri
Olúweri bá ráńsé sí àwon Babaláwo è
Oorun tóun sùn lónìí ò dáa
Àtàpásùú níwo Olúweri rúbo
Kóo rúbo fún àwon omoò re
Kí ogún ó mó kòó won lótùúnla
“Kín wá ni nňkan ebo?”
Wón ní kó rú ewúré méta
Kí wón ó sì hó awo àwon ewúré méta òhún
Wón ní kó rú ògèdè lópòlopò
Òòrí náà béè
Kó se atàn sí ègbé omi
Kó dáná si abé ògèdè
Kó wáá kó òòrí ti ón fi se Ifá fún un lé e
Kó kó gbogbo è lé orí iná
Gbogbo è sì gbodò dé etí odò kí òsán ó tóó pón

Ńgbà ó di gégé ìròlé
Gbúèdè ode òde òrun ló kókó dé etí odò
Ó bá rí ìtì ògèdè àti èèpo è tí ón kó jù sínú iná
Ó ní hàáà
“Wááwá ode ilé ayé ti wá gbóndò yìí”
“Tó si jé pé àwon jo fi àdéhùn sí òní”
Gbúèdè ode òde òrun bá ònà tiè lo”
Kò pé léyìn náà
Wááwá ode ilé ayé dé
Òun náà rí iná lábé iti ògèdè
Òun náà ni hàáà
“Gbúèdè ode òde òrun ti kó gbogbo eja ti ń be ńnú odò lo”
Òun náà bá tiè lo
Ó korí sílé è
Ní ón bá ń ránsé ìjà síraa won
Ní ón ń kan araa won lábùkù
Olúweri bá mú awo eran métèèta
Ló bá e kànlù
Wón kan ìyáàlù
Wón kan ilù àsomogbè
Wón sì kan omole kékeré
Olúweri bá ń jó ní n wá yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Wááwá ode ilé ayé
Gbúèdè ode òde òrun
Àwon méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè odò ìjámò
Àtàpásùú Babaláwo Olúweri ló dífá fún Olúweri ní kùtùkùtù òwúrò
Wón ní kó rúbo kógun ó mó baà mú
Olúweri gbébo ńbè ó rúbo
Àtàpásùú mòmò dé ò
Awo Olúweri
Òun ló mòmò kó Olúweri là lódò.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio a su creador quien no lo dejará ver ningún mal. Ifá está refiriéndose a dos personas que deberán ofrecer sacrificio de manera que no se susciten malos entendidos entre ellos. Esta persona también deberá ofrecer sacrificio para evitar que sus planes no se echen a perder.

Wááwá el cazador de la tierra
Gbúèdè el cazador del cielo
Ellos se reunieron a un lado del río Ìjámò
Mientras estaban en el río ìjámò
Ellos vieron peces nadando hacia arriba y hacia abajo
Un cazador se colocó a un lado del río
Y el otro cazador se colocó al otro lado
Ellos dijeron
“Ve como hay muchos peces en este río”!
Ellos decidieron llegar a un acuerdo
Que en cinco días
“Nosotros volveremos a drenar el río”
Ellos decidieron irse a sus respectivos hogares
Después de su partida, ese mismo día
Olúweri dormía
Ella tuvo muchas pesadillas
Àtàpásùú el Babaláwo de Olúweri
Hizo adivinación para Olúweri temprano
Olúweri llamó a su Babaláwo
Olúweri se quejó diciendo “Yo he tenido terribles pesadillas ayer”
Los sacerdotes le dijeron “Ofrezca sacrificio”
“Usted deberá ofrecer sacrificio por el bien de sus hijos”
“De tal manera que una guerra no los conduzca lejos de manera inmediata”
Olúweri preguntó ¿“Cuales son los materiales del sacrificio?”
Los sacerdotes le respondieron “Tres chivas”
“La piel de las chivas deberá ser removida”

“Usted deberá ofrecer muchos racimos de banana”
“Y manteca de Karité”
“Usted deberá hacer un pequeño campamento a un lado del río”
“Y hacer una fogata debajo del racimo de banana”
“Buscar manteca de karité, la cual será usada para preparar un trabajo especial de Ifá”
“Colóquelo encima de todos los demás artículos”
“Todo debe llegar a la orilla del río antes de que el sol salga”
En la noche de ese mismo día
Gbúeèdè el cazador en el cielo vino a inspeccionar el río primero
Inmediatamente vio la fogata
El exclamó “Já”
“Wááwá, el cazador de la tierra a estado aquí drenando este río”!
“A pesar del acuerdo que nosotros teníamos para hoy”
Gbúèdè siguió su camino
Poco después de partir
Wááwá el cazador de la tierra llegó
El también vio la fogata que estaba bajo el racimo de banana
No creyendo lo que sus ojos veían, el también exclamó
¿“Así que Gbúèdè el cazador del cielo ha venido aquí para capturar todos los peces”?
El también siguió su camino
Y fue a su casa muy decepcionado
Ellos dos después de esto comenzaron a enviarse mensajes de guerra
Y llamándose cada uno por sus propios nombres
Olúweri entonces fue a buscar las pieles de las chivas
Y las usó para hacer tres tambores
El más largo, El tambor madre
El intermedio
Y el pequeño
Olúweri comenzó a danzar

Ella estaba feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alabaron a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Wááwá el cazador de la tierra
Gbúèdè el cazador del cielo
Ellos llegaron al banco del río de Ìjámò
Àtàpásùú, el Babaláwo de Olúweri hizo adivinación para Olúweri al principio
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio para que la guerra no condujera a sus hijos lejos de ella
Olúweri escuchó hablar del sacrificio
Àtàpásùú está aquí
El sacerdote de Olúweri
El salvó a Olúweri de una calamidad en el río.

ÌROSÙN ÒSÁ 1

Èkùró oríta méta ni ò senu sonso sólóko
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń lo rèé yànrí lóde Ìdó
Yóó sì yàn ìwà lójà Èjìgbòmekùn
Wón ní kí Bàbá ó rúbo
Ńgbà Òrúnmìlà dé òde Ìdó
Ó yànríi tiè
Níjó a bá sì yànrí lóde Ìdó
A à gbodò nájà níjó òhún
Báa bá yànrí lódún yìí
Ó dèèmíìn ká tóó lo ojà Èjìgbòmekùn
Ká tó lòó ra ìwà
Níjó a bá sì nájà
A à gbodò yanrí lójó òhún
Déédé ìgbà tí wón ó sì yànrí tán ni ìnájà náà ó parí
Sùgbón àwon omo èdá ò gbóràn
Òrúnmìlà yànrí è tán
Ó tún yàn fún omo èdá
Ó wá ní "e móo ní sùúrù"
"Níjó tée bá yanrí"
"E mó nàájà"
"Èèkan kúkú lèèyán ó yànrí è"
"Bó bá sì di èèmíìn"
"E móo bò wá sí ojà Èjìgbòmekùn
"Kée sì yan ìwà"
Ohun gbogbo táàá fíí se ilé ayé
Bí owó
Aya rere
Omo
Ilé àti béé béé lo
Làá pè níwà
Béèyán bá lóun ó se méjèèjì pò
Yóó pòfo méjèèjì ni

Orí làá kókóo yàn
Ká tó lòó yàn ìwà
Ayé ye Òrúnmìlà
Ayé sì ye omo èèyàn
Òrúnmìlà wá ń jó ni ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Èkùró oríta méta ni ò senu sonso sólóko
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń lo rèé yànrí lóde Ìdó
Yóó sì yan ìwà lójà Èjìgbòmekùn
Èlà nìkan ló níwà rere
Àwon tó yànrí ò níwà lówó
Èlà nìkan ló níwà rere.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio a su Orí. Su Orí acepta un pez grande de él.

Èkùró oríta méta ni ò senu sonso sólóko
Hizo adivinación a Òrúnmìlà
El día que estaba yendo a elegir su Orí en la ciudad antigua de Ìdó
Y el elegiría su carácter en el mercado Èjìgbòmekùn
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Cuando Òrúnmìlà fue a la ciudad de Ìdó
El eligió su Orí
Pero el día que uno elije su Orí en la ciudad de Ìdó
Uno no podrá ir al mercado
Si uno elije a Orí este año
Es el próximo año que él podrá ir al mercado Èjìgbòmekùn
El iría allá para elegir su carácter
Y si se hace lo contrario, el mismo día que se va al mercado
Uno no podría elegir su Orí el mismo día

Al mismo tiempo que se elije a Orí se cerrará la puerta ese mismo día, el mercado también cerrará las suyas
Pero el hombre no quiso escuchar
Òrúnmìlà eligió su Orí
Y también eligió la del hombre
Él ahora debía tener paciencia
Òrúnmìlà dijo “El día que elije su Orí”
“No podrá ir al mercado”
“Ya que es sola una vez que uno elije su orí en la vida”
“En la próxima temporada o año”
“Tu podrás volver al mercado de Èjìgbòmekùn”
“Ahí podrás elegir tu carácter”
Cualquier cosa necesaria para tener una buena vida
Como riqueza
Esposas
Hijos
Casas y tranquilidad
Es a lo que nosotros nos referimos como nuestro carácter
Si uno trata o decide elegir las dos cosas a la misma vez
Uno terminaría perdiendo las dos
Uno debe elegir primero su Orí
Y después mas tarde volverá a elegir su carácter
La vida complació a Òrúnmìlà
Y la vida complació al hombre
Òrúnmìlà comenzó a bailar y estaba muy feliz
El alabó a sus Babaláwos
Sus Babaláwos comenzaron alabar a Ifá
El dijo sus Babaláwos habían dicho la verdad
Èkùró oríta méta ni ò senu sonso sólóko
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a elegir su Orí en la antigua ciudad de Ìdó
Y el elegiría su carácter en el mercado Èjìgbòmekùn
Es Èlà el único que tuvo buen carácter
Esos que eligieron sólo a Orí, no tienen un buen carácter
Es Èlà el único que eligió un buen carácter.

ÌROSÙN ÒSÁ 2

Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Àrìrà òkè níí béjíí rìn
Níí múná lówó
Àrìrà òkè níí béjíí rìn
Níí túmò eji yagbayagba
A dífá fún Gbàjà Ìròkò
Èyí ti ń lo rèé te Sàngó nífá
Ó ní ipáa Sàngó ó kàá nňkan
Ipáa rè ó kàlé ayé àtòde òrun
Ó lénikan ò níí kápáa Sàngó mó láyé
Gbàjà Ìròkò bá te Sàngó nífá
Sàngó bá nípon
Bó bá sáàrá látòde òrun
Gbogbo èèyàn ó sì móo gbòn láyé
Ayé ye é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Àrìrà òkè níí béjíí rìn
Níí múná lówó
Àrìrà òkè níí béjíí rìn
Níí túmò eji yagbayagba
A dífá fún Gbàjà Ìròkò
Èyí ti ń lo rèé te Sàngó nífá
Sàngó bóo bá joba tán

Dákun mó gbàgbé Awo
Gbàjà Ìròkò ló te Sàngó nífá
Gbàjà Ìròkò a rí o rólà yí perengede
Mo se bíwo ló te Sàngó nífá
Gbàjà Ìròkò.

Ifá aconseja a esta persona que no debe olvidarse de su benefactor. A él se le otorgará algo inolvidable.

Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé
Wònnà wónná o kú megi
O kú megi ni beé
El trueno acompaña a la tormenta
Y viene con un brillante relámpago
El trueno acompaña la tormenta
Y forma lluvias en fuertes torrentes
Hicieron adivinación para Gbàjà Ìròkò
El que iría a iniciar a Sàngó en el culto de Ifá
El dijo que Sàngó será capaz de hacer cosas
Tendría la capacidad de propagarse tanto en la tierra como en el cielo
El dijo que nadie será capaz de resistirlo
Gbàjà Ìròkò lo hizo un sacerdote de Ifá
Sàngó después se hizo muy poderoso
Una vez que el golpeó con el trueno desde el cielo
Todo el mundo temblaba en la tierra
La vida lo complació
El comenzó a bailar y regocijarse
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Wónná wónná o kú megi
O kú megi ni beé

Wọ̀nnà wọ́nná o kú megi
O kú megi ni beé
El trueno acompaña a la tormenta
Y viene con un brillante relámpago
El trueno acompaña la tormenta
Y forma lluvias en fuertes torrentes
Hicieron adivinación para Gbàjà Ìròkò
El que iría a iniciar a Sàngó en el culto de Ifá
Sàngó, si usted finalmente se convirtió en el Rey
Por favor no se olvide de sus sacerdotes
Gbàjà Ìròkò hizo a Sàngó un sacerdote de Ifá
Gbàjà Ìròkò, nosotros te vemos con mucho dinero
Tu fuiste el que iniciaste a Sàngó en el culto de Ifá
Gbàjà Ìròkò.

ÌROSÙN ÌKÁ 1

Èrò mọ́ sùn ká
Èrò mọ́mọ̀ se sun bèbè
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjọ́ tí ń sawoó relé Ìjerò
Òrúnmìlà ní ń relé Ìjerò
Wọ́n ní kó rúbọ
Ńgbà tí bàbá dé ilé Ìjerò
Òrúnmìlà bá bèrè síí pá ajé
Ó lówó lọ́wọ́
Àwọn tí ọ́n ń be níbè bá ń pète pèrò
Wọ́n ń pé “láti inú ilú àwọn”
“N leléyìí ó ti kó ajé tó tó báyìí jáde”
“Yóó sì kó gbogbo è lọ sí òkè ìgètí ìlú Bàbá è”
Wọ́n ló dáa
“E móo sọ́ ìgbà tí ó bàá lọ”
Òrúnmìlà wáá sùn
Oorun rè ò já geere
Ó bá bí òkè ìpòrí è léèrè
Súkù sákà gbèje gbèjọ
Erín ńlá yọ kàngí lójú opọ́n
Wọ́n rí Ìrosùn lọ́wọ́ òtún
Ìká lọ́wọ́ òsì
Wọ́n níwọ Òrúnmìlà
Bóo bá ń relé
Ó ò gbodò dá gbére fénìkan
Bójọ́ tóó lọ bá ti ku márùún
Méwàá ní ó móo pè é fún wọn
Wọ́n ní kí Òrúnmìlà ó dá èwù miíin
Kó sì lòó bọ Ògún
Wọ́n ní kí Òrúnmìlà ó wọ èwù ode
Òrúnmìlà se gbogbo è
Wọ́n ní kó tójú apirù
Àwọn ode ni wọ́n ó sì yàn mú Òrúnmìlà

Pé kí wón ó lòó go sórí igi ti ń be lónà ibi
Òrúnmìlà ó gbà
Wón ní kí wón ó dá Òrúnmìlà lónà
Kí wón ó sì gba èrù lórí è
Òrúnmìlà bá pèwù dà
Kò sánso módìí
Ó bo sòkòtò gírí
Ojó márùún lÒrúnmìlà dá fún won
Ojó keta ló kúrò ńlé
Ńgbà ó bóóde to rìn jìnnà
Ló sun Ìjálá
Ló ní gbogboo yin ni mo kí ò
N ò lólódì kan ode
“Èròmósùnká e mómòo se sun bèbè”
“E mómò se sun bèbè ò ó o dilé Ìjerò kokooko ká tóó móju boorun”
“Ńbo lè ń gbé ńbo lèèyín wà”
“Gbogboo yìn pátápátá aráluwà èyí tíí sòwò èjè”
Wón ń pookú Bàbá
“Ňlé Bàbá Ológùún”
Òrúnmìlà kúrò ni Bàbá Awo
Ó di Bàbá ode
Ó tun rìn sàà
“Ó ni gbogboo yin ni mo kí ò n ò lólódì kan ode”
“Mo kíi yín tèsótèsó”
“Mo ki yín tolóógun tolóógun”
“Àtàgbààgbàà tí ń be nífè oòyè”
“E móo gbó ò”
“Níbo lè ń gbé níbo lèèyín wà gbogbo elégbé ode”
“Ode ń lo lónìí ò; ode ń lo”
“Mósùnká e mòmò se sun bèbè”
“Ó dilé Ìjerò kokooko ká tóó mójú boorun”
“Aráluwà èyí tíí sòwò èjè”
Wón ń pé ookú Bàbá
Òrúnmìlà tún yè ségbèé kan

Ó tún ń ba ibòmíin lo
Ló tún sun Ìjálá
“Ó ní mo dé báàá tíí dé ò”
“Bí edè tíí dé ò”
“Gbogboo yín ni mo kí ò”
“Ibi tée bá wá e sì wí”
“Gbogboo yín ni mo kí ò”
“Èmi ò lólódi kan ode”
“Mo mòó ké”
“Béè ni mo mòó hàn”
“Gbogbo e gégé enu ode níí se”
“Mo ríbi gbé e sí ò”
“Mo sì rónà gbé gbà”
“Mó rónà gbé gbà”
“Ejó ń be lénu bí omo sáoko”
“Mo ródò àgbàágbà kéjóò mi lo”
Gbogbo àgbàágbà tí ń be nílè yìí pátápátá”
“Ni wón sejóò mi dàre”
“Ńbo lè ń gbé aráluwà èyí tíí sòwò èjè”
Wón ń pókú Bàbá
Wón ń kí Òrúnmìlà lótùún lósì
Ó tún wí
“Yóó bàyá onílù”
“A bàyá oníjó ò”
“A bàyá òdàdà tó féé dahùn enuù mi”
“Won ò pé n gbénu sóhùún mó pé enuù mí ń rùn”
“Mo torí àròyé”
“Mo gbénu lo rèé fálágbàfò”
Àwon alágbàfò gbogbo tí ń be ńlè yí pátá”
“Gbogbo wón gbegbàá lówóò mi”
“Èèyàn ò pé n gbénu sóhùún mó”
“Pé enuù mì ń rùn”
Ńgbà Òrúnmìlà dé ibodè
Ó bá paso dà
Ìgbà tílè mó

Wón dé inú ilé won ò bá Òrúnmìlà mó
Wón ní “hàáà”
“Àsé Bàbá yìí ní ń sun Ìjálá lo lálé àná?
Ibi tí Babaláwo ti gbodò mo gbogbo è é se nùu
“Apirù lásán làwon rí lórùun rè”
“Ló sì wo èwù ode”
“Àsé Bàbá yìí ní ń lo”.

Dice Ifá que si esta persona es un viajero entre ciudades, el nunca debe revelar los días en que partirá a nadie. Él será capaz de hacer algún dinero de sus viajes, y habrá personas que quieran robárselo cuando él esté de vuelta a casa. El deberá hacer sacrificio con su ropa y sustituirla con otra, de manera que no lo reconozcan.

Èrò mó sùn ká
Èrò mómò se sun bèbè
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a ejercer su sacerdocio en la ciudad de Ìjerò
Òrúnmìlà antes de ir a la ciudad de Ìjerò
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Cuando él llegó a Ìjerò
El comenzó hacer mucho dinero
El hizo tanto dinero, que disgustó a algunos de los habitantes de la ciudad
Los residentes de la ciudad entonces comenzaron a observar
Ellos dijeron “Desde nuestra ciudad”
“Este hombre ha logrado reunir mucho dinero”
“Y él se lo llevará todo a òkè ìgètí, su ciudad natal”
“Es eso correcto”
“Estemos pendiente al momento que vaya a partir hacía su casa”
Òrúnmìlà entonces se fue a dormir
Sus sueños estaban llenos de muchas pesadillas
Él le preguntó a su Ifá para ver que podría ser tan grave

En el proceso adivinatorio
Un Odù apareció en el tablero
Ìrosùn salió en la derecha
Ìká en la izquierda
Ellos lo llamaron y le dijeron “Usted Òrúnmìlà”
“Cuando tu finalmente decidas partir hacía tu casa”
“Tú nunca deberás decirle a nadie la fecha exacta”
“Cuando estés a solo 5 días de tu partida”
“Tú le dirás a ellos que son 10”
A continuación, deberás echar a la borda, todas tu ropa vieja
Y ofrecer sacrificio a Ògún
Tú deberás también conseguir ropas y trajes de cazador
Òrúnmìlà hizo todo lo que le dijeron
El preparó un apírù
Sin embargo, ellos habían puesto algunos cazadores en contra de Òrúnmìlà
De manera que los cazadores fuesen y se ocultaran en la tope de los árboles para que al ver a Òrúnmìlà
Le robaran todo el dinero
Y también apoderarse de su carga de fortunas
Òrúnmìlà cambió su ropa
El no ató ninguna envoltura en su cintura como acostumbraba hacerlo
El se puso un par de pantalones
Òrúnmìlà les dijo a ellos que el partiría a su casa en cinco días más o menos
El dejó la ciudad al tercer día
Cuando él estaba lejos
El comenzó a cantar en Ìjálá
El cantó “Yo los saludo a todos”
“Yo no puedo tener rencor hacia nadie”
“Mis compañeros, no duermen cerca”
“No se duerman a un lado del camino para que podamos llegar a la ciudad de Ìjerò antes de que nos de sueño”
“Donde vives y donde te escondas”

“Cada uno de ustedes, mi gente que comercia con sangre”
Los cazadores desde su escondite “Los saludo”
“Nosotros saludamos al gran cazador del momento”
Òrúnmìlà se ha transformado de un Babaláwo
Él se convirtió en un heroico cazador
Después de que caminar por un tiempo, el cantó otra vez
“Yo los saludos a todos, yo no guardo rencor, mis cazadores compatriotas”
“Yo saludo a todas sus brigadas”
“A todos los guerreros”
“A todos los ancianos residentes de la antigua ciudad de Ifè”
“Escuchen todo los que les voy a decir”
“Donde están ustedes viviendo y donde se esconden ustedes, mi compañero cazador”
“Un cazador está pasando hoy”
“No duermas por aquí, no duerman a un lado del camino”
“Debemos llegar a la ciudad de Ìjerò antes de que nos de sueño”
“Mi gente que comercia con sangre”
Los que tienen la habilidad de esconderse, “Los saludo”
“Nosotros los saludamos”
Òrúnmìlà cambió su ruta
Comenzó a cantar en Ìjálá otra vez
El dijo “Estoy de vuelta, así como todo lo que tiene que volver”
“Como el cangrejo de río que nada de ida y de vuelta”
“Yo saludo a todos mis compatriotas”
“Donde ustedes estén, ustedes deben dejarme volver ahora”
“Yo los saludos a todos”
“Yo no les guardo rencor mi compañero cazador”
“Yo sé como cantar”
“Yo sé como sonar”
“Cualquier cosa que está en la boca de un cazador”
“Yo sé que hacer”
“Yo sé a donde ir”

“Yo realmente se a donde ir”
“Yo puedo hablar retóricamente como el pájaro sáoko”
“Yo tengo ancianos a quien yo poder consultarle”
“Y todos los ancianos que viven en esta ciudad han escuchado mi caso”
“Ellos me han exonerado”
“Donde estén todos ustedes mi gente, los que comercian con sangre”
Ellos aclamaron desde su escondite “Nosotros te saludamos Baba”
Ellos estaban saludándolo desde ambo lados del bosque
El comenzó a cantar en Ìjálá otra vez
“La maldición es para los tamboreros”
“La maldición es para el bailarín”
“La maldición es para òdàdà el que insistió en cambiar mi dulce voz”
“La gente no puede preguntarme que cuando me voy a marchar”
“Yo por mi aptitud retórica”
Yo hice de mi boca, una boca más limpia
Todas las bocas limpias de esta ciudad
Colectivamente tomaron 5 peniques de mí
Nadie me preguntó otra vez que cuando yo me iría
Es por esa la razón del olor de mi boca
Cuando Òrúnmìlà llegó a la frontera
El se cambió de ropa
En la madrugada
La gente fue a ver a Òrúnmìlà a su casa pero no lo encontraron
Ellos dijeron “Ha”!
¿“Entonces este fue el hombre que estaba cantando la canción de Ìjálá la noche anterior”?
Es por eso que los Babaláwos deben ser versátiles
“Pero eso fue un apirù lo que vimos sobre su hombro”
“El estaba vestido como un cazador”

“Por lo que este hombre estaba disfrazado”.

ÌROSÙN ÌKÁ 2

Òpó tí ń be ńnú ilé yìí abinú gbèdugbèdu
A dífá fún Olúáwo
Níjó tí ń lo sí Àgbá ègbò ifè Olúkiribíti
Èyí tí ń lo rèé fé Gégélóse
Omoo won lóde Òhan
Wón ní kí Olúáwo ó rúbo
Olúáwo fé Gégélóse tán
Bàbá è bá kú
Wón bá ránsé sí Olúáwo
Pê ó móo bò
Kó wáá húsin
Olúáwo sì ní ajá kan
Efun ní ń be lójú kan òtún è
Àti Àgùtàn kan tó kùn lósùn lésè kan òsì
Gégélóse ló kókó dé ibi òkú
Olúáwo ó móo bò ńgbòó bá dijó ìnáwó
Ìyàwóo rè bá gbó ìjàmbá táwon kan ń pète
Wón fée se Olúáwo ní jàmbá lójó ìhúsin
Ìyàwó bá lòó dúó lójú ònà
Olúáwo náà sun
Oorun rè ò já gaara
Ó ba gbé òkè ìpòrí è kalè
Wón ó rífá méjì
Èròmósùnká ni ón rí
Wón níwo Olúáwo
“Bóó bá ń lo”
“Ajá tóo kùn léfun lójú kan òtún”
“Àti Àgùtàn kan tóo kùn lósùn lésè kan òsì”
“Àwon méjèèjì ni kóo ti síwájú”
“Kíwo náà ó móo bò léyìn”
Obìin rè sì ti go sójú ònà tí ń wo Olúáwo

Obìnrin bá rí ajá Olúáwo tó yo lóòókán
Ló bá ké Ìjàsì
Ó léekú ò omo Àgbonnìrègún gbogbo babaláwo
Wón ni Hín
Òpó tí ń be ńnú ilé yìí abinú gbèdugbèdu A dífá fún Olúáwo tí ń lo sí Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Hín
Ń lo rèé fé Gégélóse omoo won lóde Òhan
Hín
Bàbá Gégélóse wáá kú wón lÓlúáwo ó móo bò wá húsin
Hín
Mo rájá Olúáwo tó kefun lójú kan òtún
Hín
Àgùtàn Olúáwo kosùn lésè kan òsì o
Hín
E wí fún Olúáwo pé ó mó wo ilè yí wá
Hín
Kó mó se sùn ká o, kó mó mò se fún bèbè o
Hín
Ilé Ìjerò kokooko ní ó móo lo
Hín
Mó sún ká o mó se sun bèbè o, ó dilé
Ìjerò kokooko kó o tóó fojú boorun
Hín
Olúáwo gbòjègé Awó sì ń lo ò o ò o ò
Olúáwo gbòjègé Awo sì ń lo ò ò ò ò
Olúáwo gbòjègé Awo sì ń lo o o o o
Olúáwo gbòjègé Awo sì ń lo o o o o.

Ifá aconseja que esta persona que debe ofrecer sacrificio. Él deberá estar pendiente cuando vaya a visitar a sus suegros ya que existe alguien que desea casar a su mujer con otra persona.

El pilar de esta casa con un estomago abultado

Hizo adivinación para Olúáwo
El día que estaba viajando para Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
El que se iba a casar con Gégélóse
La descendiente de la ciudad de Òhan
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Gégélóse es la esposa de Olúáwo
Cuando murió el padre de ella
La gente mandó a buscar a Olúáwo
Para que viniese
A realizar los ritos fúnebres de su difunto suegro
Olúáwo tenía un perro
El perro estaba pintado de blanco en la sección derecha de su cara
Y una oveja que estaba pintada con crema de Osùn sobre la parte frontal de la pierna izquierda
Gégélóse llegó primero a la ceremonia fúnebre
Olúáwo vendrá el día de la ceremonia
La esposa se dio cuenta que había algunas personas que estaba planeando algo malo
Lo malo era directamente para Olúáwo
La esposa se dirigió hacia donde estaba Olúáwo
Olúáwo estaba dormido
Su sueño no fue suficientemente bueno
El sacó su Ifá
El no vio ningún otro Ifá
El vio Ìrosùn Ìká
Ellos dijeron “Usted Olúáwo”
“Cuando vaya a la ceremonia”
“Lleve a su perro con el ojo derecho pintado de blanco”
“Y la oveja con la pierna izquierda pintada con crema de Osùn”
“Ellos dos deberán ir frente a usted”
“Y usted los seguirá por detrás”
Mientras tanto la esposa había estado buscando a su esposo
Ella cuando vio al perro y la oveja desde lejos

Ella rápidamente rompió a cantar en Ìjàsì
Yo saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún, a todos los Babaláwos
Ellos respondieron “Hin”
El pilar de esta casa con un estomago abultado
Hizo adivinación para Olúáwo
Cuando viajaba para Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Hin
A casarse con Gégélóse la descendiente del pueblo Òhan
Hin
El padre de Gégélóse cuando murió, ellos mandaron a buscar a Olúáwo para que realizara los ritos fúnebres
Hin
Yo puedo ver el perro de Olúáwo con un ojo pintado de color blanco
Hin
La oveja de Olúáwo con una pierna pintada con Osùn
Hin
Por favor dígale a Olúáwo que no entre a la ciudad
Hin
El no debe dormir cerca de aquí y menos al borde del camino
Hin
El deberá irse a la ciudad de Ìjerò
Hin
No duerma ni cerca ni en el camino hasta que usted finalmente no llegue a Ìjerò antes de que le dé sueño
Hin
Olúáwo ha escuchado y se está marchando, el también cantaba
Olúáwo ha escuchado y se está marchando
Olúáwo ha escuchado y se está marchando
Olúáwo ha escuchado y se está marchando.

ÌROSÙN ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń lọ Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí tóun ń lọ yìí dáa báyìí?
Wón níwọ Òrúnmìlà
“Wón lóó móo lọ dáadáa”
“Ó móo bò dáadáa”
Wón ní “Ògún ní kóo lòó bọ”
Ó bá bọ Ògún
Àwọn sì ń gbógun lÁgbàá ègbò ifè Olúkiribítí
Wón níwọ Òrúnmìlà ó la ogun òhún kojá
Wón ní kò níí sí kinní kan tí ó mu
Wón ní ó móo dárin
N ni àwọn Ológun ń se tée dòní
Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń lọ Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí
Wón ní kó rúbọ kó lè baà ségun
Òrúnmìlà gbébọ ńbè ó rúbọ
Èkó kó wọn yún
Èkó kó wọn bò
Awo rere lÈkóó se
Héè
Awo rere lÈkóó se
Héè.

Dice Ifá que las pertenencias de esta persona no se perderán. Si él está liderando un grupo de personas a un lugar en específico, él regresará con el grupo. Él debe hacer sacrificio a Ògún.

Èkó los llevó
Èkó los trajo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que él estaba viajando para Àgbá ègbò Ifè Olúkiribítí
¿“Me iría bien en Àgbá ègbò Ifè Olúkiribítí”?
Ellos le dijeron “Usted Òrúnmìlà”
“A usted le irá bien”
“Y regresará bien”
“Usted debe ofrecer sacrificio a Ògún”
El ofreció el sacrificio
Pero ellos estaban en guerra en la ciudad Àgbá ègbò Ifè Olúkiribítí
Ellos le dijeron a Òrúnmìlà sobre la guerra
Y que nada malo le sucederá a él
Ellos le aconsejaron que cantara a su manera
La canción es la que cantan los militares en la actualidad
Èkó los llevó
Èkó los trajo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que él estaba viajando para Àgbá ègbò Ifè Olúkiribítí
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Èkó los llevó
Èkó los trajo
Èkó es un buen sacerdote
Héè!
Èkó es un buen sacerdote
Héè!

ÌROSÙN ÒTÚRÚPÒN 2

Akálámobò
Mobò, mobò
Aborí mobò

Abònà tààrà léyìn orùn
A dífá fún Akíntòhúndé
Níjó tí ń lo sóko ode
Wón ní kó rúbo
Olóògùn ni Akíntòhúndé
Kò sí n tí ò le se
Àwon Olóyo sì ń be lóríta Àgbàlá ìsalà
Akíntòhúndé bá múra oko ode
Omo è lóun ó bá a lo
Ó kò jálè
Ó lóun ò níí mú u lo
Ó lé omo òhún padà
Sùgbón ńgbà ó mebo
Akíntòhúndé ti rúbo è télè
Èsù ní kí omo ó mó padà
Kó tèlé e dé ibi tí ń lo
Akíntòhúndé bá dá gbére ńlé
Ó looko ode
Omo bá ń pá a léyìn
Kò jé ó rí òun
Bó ti yí bìrí báyìí
Ló kan àwon Olóyo
Wón níwo tóòó móo dá àwon lóró níjù
O o yóó lo lónìí
Wón bá sòpàňpá è
Àwon Olóyo jé méje
Wón bá ń bó sójú ìjà lókòòkan
Wón ó bàá Akíntòhúndé jà
Wón fée pa á
Omo bá go légbèé igi
Òun ń wò wón
Àwon Olóyo méfà yòókù bá mórin sénu
Wón lÁkíntòhúndé le jà o
Ìjàà ló le jà
Ó mu párá é e dá

Ìja ló le jà
Ó mu tòtò é e tò
Ìjàà ló le jà
Àdá yoojú è je
Ìja ló le jà
Ó di pàù ó di pó
Ìja ló le jà
Akíntòhúndé bá dá Olóyo àkókó mólè
O bá mú àdá è
É e yoojú è kan je
Ó ju ojú kan tó kù sínú àpò
Ògá àwon Olóyo ní kí enìkejì ó tún bó síbè
Ni ón bá tún wàyá ìjà
Ni ón tún ń se Akíntòhúndé le jà o
Ìjàà ló le jà
Ó mu párá é e dá
Ìjàà ló le jà
Ó mu tòtò é e tò
Ìjàà ló le jà
Àdá yoojú è je
Ìja ló le jà
Ó di pàù ó di pó
Ìja ló le jà
Akíntòhúndé bá dá Olóyo àkókó mólè
Ó tún dá Olóyo keji mólè
Ó bá mú àdá è
É e yoojú è kan je
Ó ju ojú kan tó kù sínú àpò
Ògá àwon Olóyo ní kí enìkejì ó tún bó síbè
Ni ón bá tún wàyá ìjà
Ni ón tún se Akíntòhúndé le jà o
Ìjàà ló le jà
Ó mú párá é e dá
Ìja ló le jà
Àdá yoojú è je

Ìja ló le jà
Ó di pàù ó di pó
Ìja ló le jà
Ó tún dá Olóyo kèjì mólè
Ó tún yo ojú è kan je
Ó ju ojú kan tó kù sínú àpò
Àwon Olóyo ní háà
Àwon ku márùún
Ògáá wón tún ní ki enìketa ó tún bó síbè
Enìketa bó síbè
Akíntòhúndé tún sán an mólè
Ó tún yo ojú è je
Tée dorí enìkefa
Ògá àwon Olóyo gaan bá bó síbè
Òun nìkan ló kù
Òún ó wàá sá lo bí?
Ó ló dáa ó yá
Ó múrá
Ó lAkíntòhúndé le jà o
Ìjàà ló le jà
Ó mu párá é e dá
Ìja ló le jà
Ó mu tòtò é e tò
Ìjaa ló le jà
Àdá yoojú è je
Ìja ló le jà
Ó di pàù ó di pó
Ìja ló le jà
Gbígbé ló gbé Akíntòhúndé
Ló bá sán an mólè
O bá yo ojú è kan je
Ó yo ìkan jù sínú àpò
Ògá àwon Olóyo bá lòó já ewe kan
Ní bá ń ra á sí ojú àwon omo è ti Akíntòhúndé ti dá
Tó ti yoojú won je

Lojú bá ń padàá débè
Omo Akíntòhúndé sì ń wo gbogbo è
Ògá àwon Olóyo bá jí gbogbo àwon omo tiè
Ó fi Akíntòhúndé sílè ńbè
Àwon Olóyo bá tíwon lo
Wón pèyindà tán
Omo Akíntòhúndé bá káwó lérí
Pé háà
Bàbá òun ti kú
Omo náà bá mú ewé tí ògá Olóyo ra sí àwon omo è lójú
Ó bá ra á, ra á
Ó bá fi sí Bàbá è lójú
Bàbá bá dìde
Enú wáá ya Akíntòhúndé
Ìwo omo, bóo ló se dé ibi?
Omo lóun tèle yín ni
Akíntòhúndé ní háà
Bóò bá tèlé òun ní
Kàa pin báhun?
Ewé òhún ní wá ń be lódò eye Èlulùú
Tóde kan ò le rí lójú lásán
Béèyàn bá fé rí ewé òhún
Kó lòó fó omo Èlulùú lójú
Kó fi àwon omo òhún síbi ó ti bá won
Bí ìyáa wón bá ti débè
Èlulùú ó sì lòó já ewé òhún
Ojú ó sì là
Omo Akíntòhúndé ló gba Bàbá è lówó ikú.

Ifá dice que este hombre no debe ocultarles ningún secreto a sus hijos. Ifá lo ayudará a ganar. El debe permitir que su hijo mayor lo acompañe a cualquier lugar; y muéstrele sus cosas secretas para que él las conozca.

Akálámobò

Mọbò, mọbò
Aborí mọbò
Abọ̀nà tààrà lẹ́yìn ọrùn
Hicieron adivinación para Akíntọ̀húndé
El día que iba de caza por presas
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Akíntọ̀húndé ocurrió ser un medico
No existe magia que él no pudiera hacer
Pero desconocido para él, hay un tipo de mono salvaje en camino a Àgbàlá ìsalà
Akíntọ̀húndé un día decidió ir de caza
Su hijo mayor le dijo que lo acompañaría
Akíntọ̀húndé se rehusó vehemente
Él se rehusó a que su hijo lo acompañara
Él le dijo a su hijo que volviera a casa
Pero como Akíntọ̀húndé había ofrecido el sacrificio
Como el siempre lo hacía antes de irse de caza
Èṣù le dijo al muchacho que no regresará a casa
Le dijo que lo siguiera
Akíntọ̀húndé le dejó un recado a su esposa sobre su destino
Y se fue
El muchacho cautelosamente seguía sus pasos
Sin dejar que su padre lo viera
Al entrar dentro del bosque
El se encontró con monos salvajes
El mono salvaje le dijo, ‘Tú eres el que nos matas en el bosque’
‘Tú también morirás hoy’
Ellos se le acercaron
Eran 7 monos salvajes
Uno a uno se le acercaron
Ellos decidieron atacarlo
Ellos se le abalanzaron para matarlo
El hijo se escondió detrás de un árbol
El estaba mirando fijamente

Los otros seis monos comenzaron a cantar
Akíntòhúndé puede luchar
El realmente puede luchar
El tomó una tabla de tejado y la rompió
El realmente puede luchar
El tomó « tòtò » y lo uso como arma
El realmente puede luchar
El machete arrancó sus ojos
El realmente puede luchar
Le cayó encima y le arrancó sus ojos
El realmente puede luchar
Akíntòhúndé derribó al primer mono
Sacó su machete
Y le arrancó uno de los ojos al mono y se lo puso en su boca
Y el otro lo puso en su saco
El líder de los monos señaló al segundo para que saliera y luchara
Ellos comenzaron a luchar
Y en coro ellos comenzaron a cantar Akíntòhúndé puede luchar
El realmente puede luchar
El tomó una tabla de tejado y la rompió
El realmente puede luchar
El tomó « tòtò » y lo uso como arma
El realmente puede luchar
El machete arranca los ojos
El realmente puede luchar
Le cayó encima y le arrancó sus ojos
El realmente puede luchar
Akíntòhúndé derribó al primer mono
Sacó su machete
Y le arrancó uno de los ojos al mono y se lo puso en su boca
Y el otro lo puso en su saco
El resto de los monos salvajes exclamaron sorprendidos
Dos de nosotros se han ido, quedamos solo cinco

El líder señaló al tercero para que saliera a luchar
El tercero se acercó
Akíntòhúndé lo derribó
Le sacó los ojos
Hasta que el mató al sexto
El mismo líder se acercó
El razonó diciendo, yo soy el único que queda
¿Debería huir?
El rugió diciendo, pelearé
Se preparó
Y comenzó a cantar: Akíntòhúndé puede luchar
El realmente puede luchar
El tomó una tabla de tejado y la rompió
El realmente puede luchar
El tomó « tòtò » y lo uso como arma
El realmente puede luchar
El machete arranca los ojos
El realmente puede luchar
Le caí encima y le saqué los ojos
El realmente puede luchar
El lanzó a Akíntòhúndé hacía el cielo
Y el cayó dándose un gran golpe
Agarró su machete sacándole sus ojos
Ella puso uno en su boca y el otro en su saco como Akíntòhúndé lo había hecho con sus compañeros
El líder de los monos luego fue a buscar una hierba medicinal
Exprimió el sumo en los ojos de los monos que Akíntòhúndé había derribado
Y los ojos que le habían arrancado
Como magia, los ojos fueron restaurados
Todo eso fue hecho mientras el hijo de Akíntòhúndé estaba observando
El mono salvaje revivió a sus compañeros
Y dejaron a Akíntòhúndé ahí
Todos ellos siguieron su camino

Después de su partida
El hijo de Akíntòhúndé comenzó a llorar
A gritar y a lamentarse
Ya que su padre estaba muerto
El hijo luego fue y junto las hojas, las mismas que el mono exprimió, en los ojos de sus compañeros
El exprimió y exprimió
Y echó alguna savia en los ojos de su padre
El padre se puso de pie como lo habían hecho los hijos de la mona
El estaba sorprendido
Él le pregunto a su hijo: ¿Como hiciste para llegar aquí muchacho?
El muchacho respondió frescamente diciendo: 'Yo te seguí Akíntòhúndé' exclamó: ¡Ha !
'Si yo no te hubiese seguido hasta aquí'
'Este hubiese sido tu fin'
'La hierba es encontrada por el pájaro Èlulùú'
'Ningún cazador puede encontrarla de forma ordinaria'
Si alguien desea ver la hierba
La persona deberá cegar a los hijos del pájaro Èlulùú cuando la madre no esté ahí
Y dejarlos donde su madre los dejó
Cuando su madre venga
El pájaro Èlulùú irá en búsqueda de la hierba
Y la usará para restaurar la vista de sus pajaritos
Así fue como el hijo de Akíntòhúndé salvó a su padre de las manos frías de la muerte.

ÌROSÙN ÒTÚRÁ 1

Ajílówó Awoo won lóde Ìlówó
Ajílórò Awoo won lóde Ìlórò
Màriwò òlé níí sawo Ìlómò akuunu
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ojú ti ń pón Ikin látèsín
Bàbá bá ké sí àwon Babaláwo è
Ó ní kí wón gba òun
Wón lebo ní kí Bàbá ó rú
Òrúnmìlà bá rúbo
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ajílówó Awoo won lóde Ìlówó
Ajílórò Awoo won lóde Ìlórò
Mòriwò òlé níí sawo Ìlómò akuunu
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ojú ti ń pón Ikin látèsín
Ebo n wón ní kí bàbá ó se
Ifá gbébo ńbè ó rúbo
Ojú ti ń pon ikin látèsín ńkó?
Òngò Isu
Kò sàì kóre ajé dé pòòrò
Òngò Isu
Ojú ti ń pon ikin látèsín ńkó?
Òngò Isu
Kò sàì kóre aya dé pòòrò
Òngò Isu
Ojú ti ń pon ikin látèsín ńkó?
Òngò Isu
Kò sàì kóre omo dé pòòrò
Òngò Isu
Ojú ti ń pon ikin látèsín ńkó?

Òngò Isu
Kò sài kóre gbogbo dé pòròngòdò
Òňgò Isu.

Ifá predice para esta persona la buena fortuna de riqueza. Sus secretos no serán expuestos una vez que el haga el sacrificio. Si él es Babaláwo, ñame pilado es el sacrificio, de lo contrario un tuberculo de ñame que tenga un tallito arriba, es el sacrificio. Esta persona deberá sacrificar a Ifá siempre.

Ajílówó es el sacerdote de la ciudad Ìlówó
Ajílórò es el sacerdote de la ciudad Ìlórò
Màrìwò Òlé es el sacerdote de Ìlómò Akunnu
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que se quejaba por haber experimentado tiempos difíciles por un año
Òrúnmìlà fue a casa de sus Babaláwos
El dijo: ayúdenme por favor
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
El después comenzó a bailar y estaba feliz
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Ajílówó es el sacerdote de la ciudad Ìlówó
Ajílórò es el sacerdote de la ciudad Ìlórò
Màrìwò Òlé es el sacerdote de Ìlómò Akunnu
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que se quejaba por haber experimentado tiempos difíciles por un año
Òrúnmìlà fue aconsejado ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó hablar sobre el sacrificio y lo hizo
Los tiempos difíciles que Ikin había experimentado desde el año pasado

El retoño del ñame
Trajo la buena fortuna de riqueza en abundancia
El retoñó de ñame
Los tiempos difíciles que ikin habia estado experimentando desde el año pasado
El retoño del ñame
Trajo la buena fortuna de esposas en abundancia
El retoñó de ñame
Los tiempos difíciles que ikin había estado experimentando desde el año pasado
El retoño del ñame
Trajo la buena fortuna de hijos en abundancia
El retoñó de ñame
Los tiempos difíciles que ikin había estado experimentando desde el año pasado
El retoño del ñame
Trajo todas las cosas buenas de la vida en abundancia
El retoño de ñame.

ÌROSÙN ÒTÚRÁ 2

Pónpólà abòsó jìngbìnnì jingbinni
A dífá fún Ifákóládé
Èyí tíí se Elémòsó Awo
Wón ní kó rúbo
Olóyè Awo ni Fákóládé
Ojó pé tí tí ń sawoó bò
Ńgbà ó yá
Ó bá lóun ò bofá mó
Ó bá pá Ifá tì
Ifá yìí sì ni erù tó ti dì látòde òrun
Torí ohun táa bá ń se láyé
Àdìmérù eni ni látòde òrun
Béèyàn bá ti kojá èyí tó dì mérù

Kò lè rogbo
Fákóládé se see se
Kò rójútùú è
Kò le sùn
Kò le wo
Wón ní à á
Ó ó padà sóko àárò re ni
Ó ó padà síbí nňkan babaà re ni
Tóò ti patì
Tóò se mó
Fákóládé bá padà síbè ńgbà tí ò gbádùn
Layé bá ye Ifákóládé
Ní bá ń jó ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pónpólà abòsó jìngbìnnì jingbinni
A dífá fún Ifákóládé
Èyí tíí se Elémòsó Awo
Ifákóládé Elémòsó Awo
Èése tóo lóò sinfá mó?
Òòsà tó bá gbeni làá sin
Tóo bá póò sinfá mó
Àtòsán o, àtòru
Igi tí ń gbáko è é sùn o.

Ifá le aconseja a esta persona que se comporte tal cual Ifá le diga, si él se rehúsa, él nunca tendrá progreso en la vida. El debe tratar de recordar sobre una cosa en particular que el dejó a medias; él deberá terminarlo porque de lo contrario su vida no estará bien.

Pónpólà abòsó jìngbìnnì jingbinni
Hizo adivinación para Ifákóládé
El Chief Elémòsó del comité del sacerdocio

Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ifákóládé es un Chief dentro del sacerdocio
El ha estado en la carrera del sacerdocio por mucho tiempo
Después de un cierto tiempo
El se rehusó a ofrecer sacrificios a su Ifá
El puso a un lado su Ifá
Aunque Ifá es su paquete elegido desde el cielo
Porque todo lo que nosotros hacemos aquí en la tierra
Ha sido empacado dentro de nuestro paquete en el cielo
Si uno se desvía de lo que ha sido empaquetado por él
No puede ser fácil
Ifákóládé hizo cualquier cosa posible humanamente
Pero no podía progresar en lo que hacía
El no podía dormir
Ni más nada
Ellos exclamaron: ¡Ha! Viendo su sufrimiento
Tú tendrás que volver a tus pasos de antes, de donde desertaste
Tú tendrás que retomar tu línea ancestral
Lo que tú abandonaste
Lo que tú interrumpiste
Ifákóládé volvió a sus pasos ya que no podía encontrar paz
La vida lo complació
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Él comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Pónpólà abòsó jìngbìnnì jingbinni
Hizo adivinación para Ifákóládé
El Chief Elémòsó del comité del sacerdocio
Ifákóládé es un Chief dentro del sacerdocio
Ifákóládé el Chief de Elémòsó
¿Por qué te rehusaste a adorar a Ifá otra vez?

Esta es la deidad que cumple los deseos de uno y a quien se debe adorar
Si tú dices que no adoraras más a Ifá
Día y noche
El árbol que se quema nunca descansará.

ÌROSÙN ÌRETÈ 1

Igi àjùbà ni ń mì jóńgò jóńgò
A dífá fún Òpìnmí
Ti ń bo Ikin è tí ń bo Òsun nítorí omo
Wón ní kó rúbo
Wón nire gbogbo fún un
Wón ní gbogbo ire ní ó sùn ún bò
Ajé ni
Omo
Aya
Sùgbón kó da Ifá àti Òsun pò sójú kan
Kó sì bo wón papò
Ó bá rúbo
Ayé bá ye é
N ní wá ń jó ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Igi àjùbà ni ń mì jóńgò jóńgò
A dífá fún Òpìnmí
Ti ń bo Ikin è tí ń bo Òsun nítorí omo
Ìgbà Òpìnmí ń bo Ikin è tí ń bÒsun la rájé
Ìgbà Òpìnmí ń bo Ikin è tí ń bÒsun la ráya
Ìgbà Òpìnmí ń bo Ikin è tí ń bÒsun la bímo
Ìgbà Òpìnmí ń bo Ikin è tí ń bÒsun la kólé
Mo mòmò yin igi àjùbà tí ń mi jóńgò jóńgò
Òpìnmí tí ń bo Ikin è
Ń tí ń bÒsun.

Ifá predice para esta persona la buena fortuna de hijos. Una gallina, un pez y aceite de palma es el sacrificio. La persona simultáneamente hará sacrificio a Ifá y a Òsun en una misma sopera o Jícara para que sus cosas puedan resolverse.

Igi àjùbà ni ń mì jóńgò jóńgò
Hizo adivinación para Òpìnmí
Cuando sacrificaría a su Ikin y a Òsun para tener hijos
El fue aconsejado hacer sacrificio
Para que todas las buenas fortunas sean abundantes
Ya sea riqueza
Esposas
Hijos
Pero el deberá juntar a Ifá y a Òsun en una sopera o jícara
Y ofrecer sacrificio a ellos simultáneamente
Él hizo el sacrificio
La vida de él fue placentera
El comenzó a alabar a su Babaláwo
Su Babaláwo alabó a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Igi àjùbà ni ń mì jóńgò jóńgò
Hizo adivinación para Òpìnmí
Cuando sacrificaría a su Ikin y a Òsun para tener hijos
Fue cuando Òpìnmí sacrificó a su Ikin y a Òsun que tuvimos riqueza
Fue cuando Òpìnmí sacrificó a su Ikin y a Òsun que tuvimos esposas
Fue cuando Òpìnmí sacrificó a su Ikin y a Òsun que tuvimos casa
Yo te alabo Igi àjùbà ni ń mì jóńgò jóńgò
Òpìnmí ha estado rindiendo culto a su Ikin
El había estado rindiendo culto a Òsun.

ÌROSÙN ÌRETÈ 2

A rósùn a tè
A dífá fún Òyígí tíí somo Èlà ní wàrun
Ayé àwón dáa báyìí?
Wón ní wón ó rúbo

Wón níkú ò leè pa Òyígí lójú Èlà
Ó rúbo
Ní ń bo òkè ìpòrí è
Ayé bá ye é
Inú è dùn
Ní bá ń jó ní ń yò
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
A rósùn a tè
A dífá fún Òyígí tíí somo Èlà ní wàrun
Ebo n wón ní wón ó se
Òyígí omo Èlà gbébo ńbè ó rúbo
Ikú ò leè pÒyígí mó
Ikú ò bá pa Òyígí o
Èlà
Élà ni ò jé o
Èlà
Àrùn ò bá se Òyígí o
Èlà
Élà ni ò jé o
Èlà
Òfò ò bá şe Òyígí o
Èlà
Élà ni ò jé o
Èlà
Gbogbo ajogun ò bá se Òyígí o
Èlà
Élà ni ò jé o
Èlà.

Ifá aconseja que esta persona deberá hacer sacrificio para que su vida sea placentera.

A rósùn a tè
Hizo adivinación para Òyígí el hijo de Èlà en el cielo
Él preguntó ¿La vida me complacerá?

El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron que la muerte nunca matará a Òyígí en presencia de Èlà
El hizo el sacrificio
Y más tarde continuó ofreciendo sacrificios a su Ifá
La vida lo complació
Y sorprendido exclamó ¡Yo!
El comenzó a bailar y estaba feliz
El dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
A rósùn a tè
Hizo adivinación para Òyígí el hijo de Èlà en el cielo
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Òyígí el hijo de Èlà escuchó hablar del sacrificio y lo hizo
La muerte no mató nuevamente a Òyígí
La muerte no pudo matarlo
Fue por Èlà
Fue Èlà que no lo permitió
Èlà
La enfermedad pudo arrestar a Òyígí
Fue por Èlà
Fue Èlà que no lo permitió
Èlà
Òyígí pudo haber sufrido perdidas
Fue por Èlà
Fue Èlà que no lo permitió
Èlà
Òyígí pudo haber sufrido a causa de muchos Ajoguns
Fue por Èlà
Fue Èlà que no lo permitió
Èlà.

ÌROSÙN ÒSÉ 1

Ajìwáwá jìwowo òpè ni ò seé gbòn rìrì ko
A dífá fún Ológbò jígòlò
Ti ń lo rèé bímo sénu àjé
“Ibi tí òún bímo sí yìí?”
“Nňkan ò mú àwon omo òun báyìí?”
Wón ní kó rúbo
Ológbò jígòlò bá rúbo
Bí ón bá gbé omo è báyìí
Ti ón ń pé àwon ó yè é wò
A pé “òhun ni”
“Òhun ni”
Ni ón ba ń jùúlè
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Ajìwáwá jìwowo òpè ni ò seé gbòn rìrì ko
A dífá fún Ológbò jígòlò
Ti ń lo rèé bímo sénu àjé
Eléyìí ńkó?
Awo ni
Onítòhún ńkó?
Awo ni
Awo lOlógbò jígòlò tó bímo sénu àjé.

La persona deberá sacrificar, para poder escapar de los problemas y detractores que lo rodean. Luego de ofrendar, sus enemigos lo verán disfrutar de sus beneficios, pero ya no podrán hacer nada en contra de él.

Un fruto de aceite de palma bien germinado no podrá ser cosechado indiscriminadamente
Hizo adivinación para Ológbò jígòlò

Cuando iba a concebir su hijo en presencia de las brujas
‘¿Al lugar a donde yo voy a concebir a mis hijos?’
‘¿No le sucederá nada malo a ellos?’
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Ológbò jígòlò escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Cuando las brujas recogieron a sus hijos
Y trataron de examinarlos uno a uno
Ella dijo ‘Esto es un tabú’
‘Esto es una abominación’
Las brujas estaban restaurando a sus hijos en su lugar
Ella comenzó a regocijarse y a bailar
Ella estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo comenzó alabar a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwo había dicho
Un fruto de aceite de palma bien germinado no podrá ser cosechado indiscriminadamente
Hizo adivinación para Ológbò jígòlò
Cuando iba a concebir su hijo en presencia de las brujas
‘¿Qué pasó con este?’
‘El es un sacerdote’
‘¿Y este?’
‘También es un sacerdote’
Lo que Ológbò jígòlò concibió fue a un sacerdote.

ÌROSÙN ÒSÉ 2

Ó dúó ní Ìlósó
Ó bèrè ní Ìlósó
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń be láwùjo Ìlósó
Wón níwo Òrúnmìlà
Àwon ayé tí ri adieè re to yé senu ònà
Wón ní ó lòó kó eyin adìe náà

Kó sì pésè fún àwọn ayé
Òrúnmìlà ba rúbọ
Òrúnmìlà wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bééè làwọn Babaláwo tòún wí
Ó dúó ní Ìlósó
Ó bèrè ní Ìlósó
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń be láwùjọ Ìlósó
Eyindìẹ tí ń be ńlè
Ìlè
Ìlè la fi ké o
Ìlè
Eyin adìẹ tí ń be lésè òna
Ìlè
Ìlè la fi ké o
Ìlè
Wón ní kí bàbá ó sá káalè kó jàre ebọ ní ó se
Òrúnmìlà gbébọ ńbè ó rúbọ
Eyin adìẹ tí ń be lónà
Ìlè
Ìlè la fi ké o
Ìlè.

Ifá aconseja que esta persona deberá hacer sacrificio con huevos de gallina en contra de sus enemigos reales. El actualmente está siendo puesto a prueba con una cosa, por lo que deberá mantener su cabeza fresca o tranquila. Si el cría gallinas y una de sus gallinas pone un huevo, el deberá agarrar ese huevo para hacer el sacrificio inmediatamente.

El estaba parado en medio de las brujas
El se puso en cuclillas en medio de las brujas
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà

El día que él estaba rodeado o en medio de las brujas
‘Usted Òrúnmìlà’
‘Los enemigos han visto que la gallina ha puesto sus huevos en su puerta’
‘Vaya y agárrelo’
‘Y dalo como un sacrificio para ellas’
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
El comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos comenzaron alabar a Ifá
Eñ dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El estaba parado en medio de las brujas
El se puso en cuclillas en medio de las brujas
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que él estaba rodeado o en medio de las brujas
Los huevos de gallina en el piso o en la tierra
Es una trampa
Lo hemos usado para poner una trampa
Una trampa
Los huevos de gallina que está en el camino
Es una trampa
Lo hemos usado para poner una trampa
Una trampa
Ellos aconsejaron a Baba que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Òrúnmìlà escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Los huevos de gallina que están en el camino
Es una trampa
Ha sido usada como cebo
Es tentadora, es una verdadera trampa.

ÌROSÙN ÒFÚN 1

Ayé; Ayè
Awo ilé Òrúnmìlà
Ló dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń sawoó ròde Òňjó
Ni wa ń bèèrè lówó Ifá
Òde Òňjó tóun ń lo yìí
Ó dáa fún òun?
Wón ní Òrúnmìlà « wón ń só o »
« Wón ní sùgbón bí ón ti wulè kí wón ó só o tó »
« Ó ó segun gbogboo won »
Wón ò ní dá o lónà
Wón ní bó bá sì dé òde Òňjó
Ire gbogbo ní ó bá bò
Àwon ayé ń pé àwon ò níí jé ó lo
Àwon Babaláwo Òrúnmìlà níró ni
Wón ní kí Bàbá ó debo sílè
Wón ní Ifá làwón ó se fún Bàbá
Òrúnmìlà bá deboólè
Ó rúbo
Wón bá fi pòpò se Ifá fún un
Wón ní bí bá ń bò látòde Òňjó
Pòpò ti ón fi se Ifá fún un
Ní kó bò sí esè
Òrúnmìlà se béè
Àwon Elénìní wá ń pé
“Nígbà ti Bàbá yìí ń lo”
“A rí esèe re”
“Sùgbón bí tí ń bò yìí”
“A à rí ipa esèe rè mó”
“Gbogbo ipasè tí àwon ń rí yìí”
“Gbogbo è o jo ti Bàbá yìí”
“Ká sì mó lòó bu ese tí è é se tiè”
Wón ó bá rí nňkankan se fún Òrúnmìlà mó

N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ayé; Ayè
Awo ilé Òrúnmìlà
Ló dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí Bàbá ń sawoó ròde Òňjó
Ebo ní wón ní Bàbá ó se kó tóó móo lo
Òrúnmìlà gbébo ńbè
Ifá wáá rúbo
Ifá dé òde Òňjó tán
Ifá ń padàá bò wálé
Ní bá ń dárin
Pòpò pa á fún mi ò
Ibi tí ń be lónà ò
Pòpò pa á fún mi
Òrúnmìlà rÒňjó
Ifá ń bò
Pòpò pa á fún mi
Ibi ti ń be lónà ò
Pòpò pa á fún mi.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá ofrecer sacrificio.

Ayé ; Ayè
Es el sacerdote de la casa Òrúnmìlà
Quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que él iba a ejercer su sacerdocio en la ciudad Ònjó
Él le preguntó a Ifá
‘La ciudad de Ònjó a la que yo voy’
‘¿Me irá bien allá?’
Ellos resumieron diciéndole ‘Ellos te espiaran’
‘Pero nada de lo que ellos hagan te afectará’

‘Tú los vencerás a todos ellos’
‘Ellos no serán capaces de detenerte en el camino’
‘Y cuando llegues a la ciudad Ònjó’
‘Tu regresaras con todas las buenas fortunas’
Entretanto sus enemigos conspiraban para detenerlo
Los Babaláwos le aseguraron que eso no sucederá
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que hiciera el sacrificio completo
Ellos le dijeron que le harían un trabajo especial de Ifá
Òrúnmìlà trajo todos los artículos del sacrificio
Y ellos le hicieron el sacrificio
Ellos usaron la envoltura de plátano para preparar el trabajo especial de Ifá para él
‘Cuando usted salga de la ciudad de Ònjó para acá’
‘Tomará esta envoltura de banana’
‘Las usará como sandalia’
Òrúnmìlà hizo exactamente lo que le aconsejaron
Los detractores comenzaron a preguntarse
‘Cuando este hombre fue a la ciudad de Ònjó’
‘Nosotros vimos sus huella’
‘Pero ahora que está de vuelta’
‘Nosotros no podemos ver sus huella ahora’
‘Todas las huellas que nosotros vemos’
‘Ninguna se parecerá a la de él’
‘Y nosotros fuimos cuidadosos de no alzar la tierra con las huellas de otro hombre’
Así fue como ellos no pudieron hacerle daño a Òrúnmìlà
El comenzó a bailar y a regocijarse
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ayé ; Ayè
Es el sacerdote de la casa Òrúnmìlà
Quien hizo adivinación para Òrúnmìlà

El día que él iba a ejercer su sacerdocio en la ciudad Ònjó
Ellos prescribieron el sacrificio para él antes de su partida
Òrúnmìlà escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Y llegó a la ciudad de Ònjó
Òrúnmìlà estaba ahora de vuelta a casa
El comenzó a cantar
Envoltura de plátano, remuévelo por mí
Cualquier mal que esté en el camino
Envoltura de plátano, mátalo por mí
Òrúnmìlà fue a la ciudad de Ònjó
El está regresando a casa
Envoltura de plátano, remuévelo por mí
El mal que esté en el camino
Envoltura de plátano, mátalo por mí.

ÌROSÙN ÒFÚN 2

Igi ńlá ló yatè nínú igbó
N ló nasè té e dínà
A dífá fún Òpè
Òpè tíí serú Òrìsà
Wón ní ó rúbo
Wón ní kí Òpè ó móo ké pé Ifá
Kó sì móo bo Òkè ìpòrí è
Kín wáá lebo?
Wón ni eran erin
Kó sì tún tójú ìgbín
Kó wáá din méjèèjè pò
Kó wá se ìje sèmu
Kí wón ó lè kó ire gbogbo lé e lówó
Ó se e
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo

Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Igi ńlá ló yatẹ̀ nínú igbó
N ló nasẹ̀ té e dínà
A dífá fún Òpẹ̀
Òpẹ̀ tíí serú Òrìsà
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ẹbọ ní ó se
Òpẹ̀ dinran erin mọ́ ìgbín o
Òòsà si fire gbogbo jin Òpẹ̀.

Dice Ifá que todas las buenas fortunas serán entregadas a esta persona. El deberá ofrecer sacrificios a Òòsà funfun. El deberá preparar comida y bebidas y llamar personas a un festín.

Es el árbol en el bosque que se hizo enorme
Y produce raíces para bloquear el camino
Hicieron adivinación para Òpẹ̀
Òpẹ̀ el esclavo de Òrìsà
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aconsejaron que le suplicara a Ifá
Y también ofrecer sacrificio abundante
Òpẹ̀ preguntó “Cual es el sacrificio”
Ellos le dijeron que consiguiera carne de elefante
Y también consiguieran carne de babosa
Ellos deben freírlos juntos
Ellos deberán preparar comida y bebidas
De manera que vengan todas las buenas fortunas a ellos
El hizo adivinación
El luego comenzó a alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos comenzaron alabar a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Es el árbol en el bosque que se hizo enorme
Y produce raíces para bloquear el camino

Hicieron adivinación para Òpè
Òpè el esclavo de Òrìsà
Ellos le aconsejaron que cuidaran de la tierra e hicieran sacrificio
Òpè puso a freír la carne de elefante con la de la babosa
Òrìsà lo perdonó con todas las buenas fortunas.

PALABRAS DIFICILES: ÌROSÙN

1. **Ìrosùúngbèmí:** Ìrosùn Ogbè, un Odù menor.
2. **Isin:** Manzana Akee.
3. **Ojú Pón Isin, Isin ò sài là:** (Idiom). Esta es una expresión establece un paralelismo entre dos acontecimientos. La manzana Akee se tornará roja (ojú pón Isin) en la madurez y romperá abriéndose, sin importar el tipo de estrago al que se someta. Al abrirse, se denomina a tener una germinación exitosa y por lo tanto se hará rica.
4. **Tètè:** Un tipo de vegetal comestible.
5. **Kólìkólì:** Un tipo de pájaro con patas y cuello largo.
6. **Olórèé Àgbon:** El titulo de un Rey y también el nombre de una ciudad donde el título domina.
7. **Èlulùú:** Un tipo de pájaro que se alimenta de insectos.
8. **Fue al lugar donde los ancianos van:** morir.
9. **Vestimenta de Agbádá:** cf. Ìwòrì.
10. **Ìkónsósò Tidí Bògbé ó Tanjú Ranran Sólóko:** Nombre de un Babaláwo.
11. **Trampa Ìlè Dèèrè: Trampa en forma de lazo.**
12. **Ì Wonnà Ì wonpápá:** Una respuesta de un grito de alegría.
13. **Sojúewà:** Nombre de una persona.
14. **Kelekú:** Un tipo de ropa larga que solamente es heredada. Que tiene mucho tiempo de hecha y por lo tanto es invaluable.
15. **Èmí Lénjé:** Un tipo de rata. Pero aquí es el nombre de un Babaláwo.
16. **Ìwòyè:** Una ciudad del Estado de Ògún de Nigeria.
17. **Ìbò:** Un instrumento de adivinación usado para verificar o reducir la instrucción de Ifá ya sea Si o No.
18. **Látalápò:** Nombre, literalmente significa “alguien que tiene un arma ofensiva en su bolsillo.
19. **Ònà Gbóóró, Ònà Ko:** Nombres de un Babaláwo.

20. **Àgàn Ifè:** La mujer estéril de Ilé Ifè.
21. **Àpón Àko:** Àpón un hombre maduro pero soltero, Àko significa su lugar de residencia.
22. **Ìrosùn Elérín:** Ìrosùn Òwónrín.
23. **Àwèlé Onídií Òlenkére:** Àwèlé es un nombre o apodo de una mujer. El súfijo sin embargo habla de las pequeñas pero caderas yo nalgas redondas de una persona de manera tal que atrae el sexo opuesto. Uno podría decir aquí que Àwèlé se refiere en el verso como algo altamente promiscuo.
24. **Tètèrègún:** Una enredadera que se encuentra en áreas fluviales con una pequeña calabaza.
25. **Olókun:** La Deidad del Océano.
26. **Agbe:** Un tipo de pájaro. Negro en color y es un comedor de insectos.
27. **Èggungun:** El árbol en el que el pájaro Agbe ama posarse y hacer sus nidos debido a que el árbol germina un tipo de algodón como una sustancia de la cual el (Agbe) usa para hacer sus nidos.
28. **Òkèrè:** El título moderno del Rey Sakí, una ciudad en la parte Norte del Estado Òyó de Nigeria.
29. **Onísakí:** (Lt). Es la persona que tiene Sakí. Intuitivamente el dueño de Sakí.
30. **Ìrosùn a Bìrìn Kánrán Kànràn Kanran Lésè Méjèèjì:** El nombre de un Babaláwo. Hay un juego en la palabra “Kanran”. Ìrosùn con una postura casual al caminar con sus dos pies.
31. **Olomo Kò Sómo Láte:** Un nombre. Ningún niño para la venta en exhibición.
32. **Ìjámò:** Una antigua ciudad.
33. **Olúweri:** La Diosa del río.
34. **Àtàpásùú:** Nombre de un Babaláwo.
35. **Èkùró Oríta ni Ò senu sonso Sólókó:** Nombre de un Babaláwo.

36. **Èjìgbòmẹ̀kùn:** Un antiguo mercado en el Antiguo Reino Yorùbá.
37. **Ìdó:** Nombre de un lugar en la nación Yorùbá.
38. **Wónná Wónná o kú megi ní beé:** Un dialecto del pueblo Ìjèsà en el enclave Yorùbá. Este es el nombre de un Babaláwo (Lt) Deje que llueva fuertemente aquí.
39. **Gbàjà Ìròkò:** Nombre de un Babaláwo.
40. **Èrò Mó Sùn Ká:** Nombre de un Babaláwo. (Lt) Viajeros, por favor no se duerman por lo que se acerca.
41. **Èrò Mó Mò se sun Bèbè:** Viajeros, por favor no duerman en la orilla, banco, colina o en cualquier lugar.
42. **Ìjerò:** Una ciudad en el Estado Òndó de Nigeria.
43. **Ìjálá:** El canto que es reconocido por los cazadores.
44. **Apirù:** Un tipo de látigo usado para matar moscas y otros insectos voladores. Los cazadores lo usan como un bastón de identificación.
45. **Mi gente que comercia con sangre:** (Idiom) Se refiere a la efusión de sangre como resultado de la caza de presas.
46. **Pájaro Sáoko:** Un típico pájaro que canta mucho durante la noche, momento en el que él está pronunciando el nombre “Sáoko”.
47. **Òdàdà:** Un hacedor del mal. Una persona que cambia los pronunciamientos de otra persona de manera que las personas puedan fácilmente malinterpretarlos. Un destructor.
48. **Olúáwo:** El Chief de los Babaláwos.
49. **Àgbá Ègbò Ifè Olúkiribítí:** Una ciudad antigua.
50. **Gégé Ló Se:** Nombre de una persona. Traducido como “Esto es coincidencia, o esto es exacto”.
51. **Òhan:** Nombre de un lugar.
52. **Osùn:** Leva de madera.
53. **Èkó:** El Nombre Yorùbá de Lagos. Ex Capital ciudad de Nigeria.
54. **Héè:** La respuesta de los militares en una marcha.

55. **Akálá Mọbò, Aborí Mọbò, A Bọ̀nà Tààrà Léyìn Orùn:** Nombres de Babaláwos.
56. **Àgbàlá Ìsalà:** Nombre de un famoso bosque salvaje.
57. **Tòtò:** Este es el brote de una germinación de una hierba o flor. Es desde allí que las hierbas y flores comienzan a estar disponibles.
58. **Akíntọ̀húndé:** Nombre de una persona.
59. **Ajílówó:** Un sacerdote de la ciudad de Ìlówó. Ajílówó literalmente significa “despertando para tener riqueza”
60. **Ajílórò:** Un sacerdote de la ciudad de Ìlórò (Lt) “Despierta para que tengas dinero”.
61. **Mọ̀rìwò Ọlé:** Nombre de un Babaláwo en la nación de Ìlómọ̀ Akunnu.
62. **Pónpóla:** Nombre de un Babaláwo.
63. **Ifákóládé:** Nombre de una persona.
64. **Elémọ̀sọ́ Awo:** Un importante Chief etre Babaláwos.
65. **Igi Àjùbà níí mi Jóngò:** Nombre de un Babaláwo.
66. **Ọ̀pìnmí:** Apodo de un Odù menor de Ìrosùn cuando se unió con Ìretè.
67. **A rósùn a tè:** Ìrosùn Ìretè.
68. **Òyígí: Òyígíyigi:** Otro nombre de Dios.
69. **Ológbò Jígòlò:** Un Alías del gato.
70. **Ayé; Ayè:** Rítmico, nombre de un Babaláwo.
71. **Ọ̀pè:** Otro nombre de Ifá.
72. **Òrìsà:** En este contexto se refiere a Olódùmarè.
73. **Olósùn:** Alguien que vende Leva de madera.
74. **Èjì Ìrosùn: Ìrosùn méjì:** Un Odù mayor entre los Odù principales.
75. **Onísin Ìkó Ti Kólójo:** Un alías.
76. **Ìsín:** Una babosa pequeña.
77. **Mọ̀jèsín:** Jóvenes, Adolescentes.
78. **Ọ̀yó:** Una ciudad en el Oeste Estado de Nigeria.
79. **Ìgbà:** Periodo, estar en sintonía con el paso del tiempo.

CAPITULO 6: ÒWÓNRÍN

ÒWÓNRÍN MÉJÌ 1

Síbà lé mi
Kí n síbà lé o
Bí Yèrèpé ti síbà lÉèsún
Ká jo síbà léraa wa
A dífá fún Sièjidé
Sièjidé tí ó móo sòwò Ojà ń níná
Omo Oba ni Sièjidé lóde Òyó
Ojà ní móo ná
Ó wáá tajà tajà
Ojàa rè ò tà
Ó bá mú eéjì kún eéta
Ló bá to Òrúnmìlà lo
Ó ké si àwon "Òwón Owó làá náwó mini"
Àwon "Òwón omi làá pèsun"
Àwon "N tó bá wón làá pè níyàn"
Ó ní kí àwon métèèta ó ye òun lóókan ibò wò
Wón níwo Sièjidé
"Ó sòwò sòwò ojàà re ò tà lo dá Ifá yìí sí"
"Ebo ní kóo rú"
"Ojàà ré ó sì móo tà
Sièjidé bá rúbo
Ó rúbo tán ó bá bèrè síí lá
N ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Síbà lé mi
Kí n síbà lé o
Bí Yèrèpé ti síbà lÉèsún
Ká jo síbà léraa wa

A dífá fún Sìèjidé
Sìèjidé tí ó móo sòwò Ojà ń níná
Èyí tíí somo oba lóde Òyó
Ebo ń wón ní ó se
E yáa wá rajà omo oba
E pò sìnsìn wáá e wáá rajà ohùn yìí ó wón!
E yáa wá rajà omo oba.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él está dedicandose al comercio, pero se queja porque no obtiene beneficios de sus esfuerzos. Dice Ifá que ya es el momento para él obtener los beneficios producto de su esfuerzo en la actividad comercial. El deberá ofrecer sacrificio para que sus caminos se abran.

Apoyate en mi
Para que yo pueda apoyarte
Así como la ortiga se apoya en el pasto silvestre (pasto elefante)
Debemos aprender a ayudarnos el uno al otro
Profetizaron Ifá para Sìèjìdé
Quien se dedicaría al comercio como un medio de ganarse la vida
Sìèjìdé era sin embargo la hija del Rey de Òyó
Ella se especializó en marketing
Ella viajaba y viajaba
Pero ella no pudo hacer ganancias de sus ventas
Ella entonces agregó dos caracoles a tres
Y fue ante Òrúnmìlà
Ella llamó a su sacerdotes “Òwón Owó làá náwó mini”
El sacerdote “Òwón omi làá pèsun”
Y al sacerdote Àwon “N tó bá wón làá pè níyàn”
Ellos tres fueron quienes hicieron adivinación, usando ìbò para ella
Ellos llamaron su atención diciendole: “Sìèjìdé”

“Tu te has dedicado al comercio, pero no has vendido nada y esa es la razón de tu consulta ante Ifá”
Ellos le aconsejaron “Ofrezca sacrificio”
“Para que tengas ganancias producto del comercio”
Fue entonces que Sìèjìdé realizó el sacrificio
Ella al finalizar de hacer el sacrificio comenzó a tener mucho dinero
Ella comenzó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habian predicho
Apoyate en mi
Para que yo pueda apoyarte
Así como la ortiga se apoya en el pasto silvestre (pasto elefante)
Debemos aprender a ayudarnos el uno al otro
Profetizaron Ifá para Sìèjìdé
Quien se dedicaría al comercio como un medio de ganarse la vida
Sìèjìdé era sin embargo la hija del Rey de Òyó
Ellos prescribieron que el sacrificio era la solución
Por lo tanto, vengan y compren los artículos de la hija del Rey
Todos ustedes agrupense y vengan a comprar el artícuo escaso
Vengan y compren los productos que vende la hija del Rey.

ÒWÓNRÍN MÉJÌ 2

Akarasangba Òsùmàrè
Òsùmàrè náà Akarasangba
A dífá fún Ìrókò Ògò
Níjó tí ń be láàrin Òtá sáńgílítí
“Àárin Òtá tí òún wà yí?”

“Òun le ségun báyìí?”
Wón ní kó rúbo
Ó bá rúbo
Ló bá ga ju gbogbo pàǹtí igbó
Ló bá te gbogbo àwon òtá è mólè
N ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Akarasangba Òsùmàrè
Òsùmàrè náà Akarasangba
A dífá fún Ìrókò Ògò
Níjó tí ń be láàrin Òtá sáńgílítí
Ebo n wón ní ó se
Ó wáá gbébo ńbè
Ó rúbo
Ìrókò Ògò nìkàn ló yorí jú wón lo
Ìrókò Ògò.

Dice Ifá que esta persona superar las acciones malas impuestas por sus enemigos.

Akarasangba Òsùmàrè
Òsùmàrè náà Akarasangba
Profetizaron Ifá para Ògò
El día que él estaba en medio de sus enemigos reales
El preguntó “¿Yo estoy viviendo en medio de enemigos?”
“¿Lograré superarlos?”
Ellos le aconsejaron que hiciera sacrificio
Él ofreció el sacrificio
Él creció por encima de todas las enredaderas y pastos del bosque
Y alcanzó a todos sus enemigos
El comenzó a bailar y a regocijarse
El alababa a sus Babaláwos

Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Akarasangba Òsùmàrè
Òsùmàrè náà Akarasangba
Profetizaron Ifá para Ògò
El día que él estaba en medio de sus enemigos reales
El sacrificio fue la solución prescrita para él
Él escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Ìrókò Ògò solamente tu pudiste superarlos a todos ellos
Ìrókò Ògò.

ÒWÓNRÍN OGBÈ 1

Pèkútú yekè pèkútú yekè
Awo Jéésù ló dífá fún Jéésù
Níjó tí ń tòrun bò wálé ayé
Ilé ayé tóun ń lo yìí
Òun ó se le rí èèyàn kó jo?
Ó bá tójú aàrùún ìténí
Ogójì àdibò
Wón ní kó to Ifá lo
Ńgbà ó dódò Ifá
Wón gbé Ifá kalè
Erín ńlá yo kàngí lójú opón
Nígbà tí wón ó rìí
Wón rí Òwónrín lówó òtún
Ogbè lówó òsì
Wón ní ó pè pèè pè
O ò rí náà lo bèèrè sí?
Wón ní ó lòó fi ilá rúbo
Wón rúbo tán
Ó tún pè pèè pè
Kò tún rí
Wón ní kó tún kó òrúnlá wá
Àti òpòlopò owó
Ó tún kó o wá
Wón ní kó se obè ilá lótò
Kó sì se òrúnlá
Kó gún lyán
Kó sì ro okà
Kó wáá loodi ìlú
Kó lànà gbooro já oríta
Kó wáá kólé ganta níbè
Kó wèwù gbooro
Kó sì di Àmùrè pupa
Kó móo wáá jó

Kó sì móo pe babaa rè
“Gbogbo ohun tóo ní ò tó”
“Gbogbo è ní ó sùn ó bò”
Jésù bá se béè
Ó loodi ìlú
Ó kólé ganta sóríta
Ó kó àwon omo kéékèèké jo
Ní bá ń korin
Ní ń lo ní ń bò
Yóó bàá jó lo, yóó tùún jó bò
A sì tún kó sínú ilé òhún
Àwon èèyàn bá pé pitimu
N ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pèkútú yekè pèkútú yekè
Awo Jéésù ló dífá fún Jéésù
Níjó tí ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo kó lè bà léni
Kó lè bà léni léyìn piti pìtì piti
Òrúnmìlà ní ó rúlá
Ó rúlá béè ni ò rénìkan
Ó ni ó se ìje se ìmu
Kó loodi ìlú
Kó lòó kólé ganta síbè
Ní wáá ń jóó lo níbè
Ni ń yò níbè
Ní wá ń dárin
Pèkútú yekè pèkútú yekè
Bàbà forúnlá jekà ó yo
Pèkútú yekè
Wòó, wòó, wòó, wòó
Ní ń paté
Ńgbà ó yá

Àwọn èèyàn bá ri pé oriin rẹ̀ dùn
Wọ́n bá ń bá a ko ó
Ní bá tún ń se
Ọ̀wọ́nrínsogbè, Ọ̀wọ́nrínsogbè
Bàbà forúnlá jekà ó yo
Ọ̀wọ́nrínsogbè
Wòó, wòó, wòó, abbi
Ńgbà ó papẹ́ di owó ìrọ̀lẹ́
Tí ó móo bọ̀ wálé
Àwọn méjì tẹ̀lé e
Ó kó méjì ọ̀hún
Ó lọ̀ó fi han Ifá
Ifá pé kó loodi ìlú kejí
Kó tún lọ̀ó se bákan náà
Kó kólé ganta síbẹ̀
Kó lànà gbooro síbẹ̀
Kó tún móo jó
Ó tún se béẹ̀
Ó tún dárin
Ní ń se Pẹ̀kútú yekẹ̀ pẹ̀kútú yekẹ̀
Bàbà forúnlá jekà ó yo
Pẹ̀kútú yekẹ̀
Wòó, wòó, wòó
Gbogbo èèyàn tún bá a ńbẹ̀
Wọ́n bá tún ń jó
Ńgbà ó di owó àsálẹ́
Àwọn méjì tún tẹ̀lé e
Ó tún loodi ìlú keta
Ó tún dárin
Ó tún jó
Ó tún rí méjì míìn
Ńgbà ó tún yá
Ó loodi ilú kerin
Ó tún jó jóó jó
Ó tún dárin

Ní ń pé Pèkútú yekè pèkútú yekè
Bàbà forúnlá jekà ó yo
Pèkútú yekè
Òwónrínsogbè, Òwónrínsogbè
Bàbà forúnlá jekà ó yo
Òwónrínsogbè
Wòó, wòó, wòó,
Ó bá tún bèrè síí jó
Ńgbà tí ó mée relé
Tí ilé tún sú dèdèèdè
Àwon méjì tún tèlé e
Ó bá kó àwon méjèèjo
Ó kó won lòó han Ifá
Ifá pé ìwo Jéésù
Nňkaan ré ó móo jo
Ifá pé púpò ló pè
Sùgbón díè lo rí
Ó ní sùgbón díè tóo rí un
Yóó di ńlá mó o lówó
Ifá ní móo lo ìwo Jéésù
Jéésù bá lo
Béè ni Jéésù se tóbi láyé tée dòní
Ifá pé eléyìun ó tóbi láyé.

Ifá aconseja que esta persona debe hacer sacrificio. El debe seguir los pasos de sus padres para que su vida sea placentera. Cualquier cosa que él haga, el deberá respetar a sus padres. Él deberá luchar por tener un buen carácter. Él será una persona muy reconocida.

Pèkútú yekè pèkútú yekè
El sacerdote de Jesús, adivinó para Jesús
El día que estaba viniendo del cielo a la tierra
El preguntó “¿A la tierra a donde me dirijo”?
“¿Como seré capaz de reunir seguidores?”

El encontró 5 centavos para colocar en la estera
Y 5 centavos por la adivinación con ìbò
El fue a consultarse con Ifá
La adivinación fue hecha para él
Un gran Odù apareció en el tablero de Ifá
Cuando el Odù fue cuidadosamente examinado
Òwónrín fue visto en la derecha
Ogbè en la izquierda
Ellos le dijeron: “Usted ha tratado de llamar a una asamblea (tener seguidores)”
“Pero no has visto resultado aún, esa la razón de su consulta a Ifá”
El fue aconsejado a ofrecer okra como sacrificio
El sacrificio fue hecho para él
El por más que los llamó
No logró conseguir a nadie
El fue aconsejado a traer okra seco
Y una gran suma de dinero
El trajo todo
El fue aconsejado a preparar una sopa de okra
Y aparte una sopa de okra seca
El también fue aconsejado a preparar ñame pilado (iyán)
Pudin de harina de ñame (okà)
Luego, debe ir a las afueras de la ciudad
El debe ir directamente a un cruce de caminos
Deberá construir un choza en el cruce
El deberá vestirse con una sotana
Y colocarse un lazo rojo en la cintura
A continuación comenzará a bailar
E invocar al espíritu de su padre
Ellos le dijeron “Una vez que llames a tu padre”
“Cualquier cosa que tu desees, la tendrás en abundancia”
Jesús así lo hizo
Jesús se dirigió a las afueras de la ciudad
Construyó una choza

El logró reunir mucho niños
Y comenzó a cantar
Fue dando pasos hacia atrás y hacia adelante (bailando)
Continuó bailando
Él entraría a su pequeña choza al fin de cada ciclo del baile
La gente se reunió en multitud para contemplarlo
Él comenzó a bailar y a regocijarse
El alabó a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían predicho
Pẹ̀kútú yẹkẹ̀ pẹ̀kútú yẹkẹ̀
El sacerdote de Jesús, adivinó para Jesús
El día que estaba viniendo del cielo a la tierra
El fue aconsejado ofrecer sacrificio de manera que el tuviese seguidores
Para que el pudiese tener seguidores
Òrúnmìlà le aconsejó a él que ofreciera Okra como sacrificio
El ofreció Okra, pero no tuvo seguidores
Por lo que fue aconsejado a ofrecer comida y bebidas
Y procedió ir a las afueras del pueblo
Y construir una choza ahí
El comenzó a bailar
Y estaba muy feliz
Comenzó a cantar y cantar
Pẹ̀kútú yẹkẹ̀ pẹ̀kútú yẹkẹ̀
Baba usó okra seco, sopa de okra para comer con bastante ñame pilado
Pẹ̀kútú yẹkẹ̀
Wòó, wòó, wòó
El aplaude
Después de un rato
La gente decía que su música era muy melodiosa
Ellos comenzaron a cantar con él
Él canto nuevamente

Òwónrínsogbè, Òwónrínsogbè
Baba usó okra seco, sopa de okra para comer con mucho ñame pilado
Òwónrínsogbè
Wòó, wòó, wòó
El aplaudía y aplaudía hasta que cayera la tarde
Antes de retirarse a su casa
Dos hombres lo siguieron
El agarró a los dos
Y les mostró Ifá a ellos
Ifá le aconsejó que fuese al Oeste de las afueras de la ciudad
E hiciera el mismo festín
El debería construir una choza allí
Hacer un camino recto
Y comenzar a bailar otra vez
El hizo tal cual le aconsejaron
Comenzó a bailar
Pèkútú yekè
Wòó, wòó, wòó, El sonar de los aplausos
La gente le volvió a decir lo mismo ahí
Y comenzaron a bailar con él
Hasta que cayó la noche
Dos personas más lo siguieron
El fue al Norte de la ciudad
Cantó
Bailó
Él obtuvo después dos más
Después de un tiempo
El se dirigió al Sur
Cantó y bailó ahí
Cantó y cantó
Cantaba
Pèkútú yekè pèkútú yekè
Baba usó okra seco, sopa de okra para comer con mucho ñame pilado

Pèkútú yekè
Òwónrínsogbè, Òwónrínsogbè
Baba usó okra seco, sopa de okra para comer mucho ñame pilado
Òwónrínsogbè
Wòó, wòó, wòó
Comenzó a bailar
Antes de irse
Ya estaba oscureciendo
Otros dos más lo siguieron
El había reunido a ocho
Les mostró a Ifá
Ifá le dijo: 'Tu Jesús'
'Tus esfuerzos serán recompensados'
'Tus cosas serán como las desees'
'Dice Ifá que tu llamaste a muchos'
'Pero llegaron pocos'
'Pero esos pocos que están contigo'
'Serán grandes'
Ifá dijo: 'Vé, Jesús'
Y así fue que Jesús se marchó
Y se convirtió en un gran hombre hasta la fecha
Dice Ifá que esta persona será renombrada.

ÒWÓNRÍN OGBÈ 2

Ó se mí
Mo sé san
Adìé dà mí lóògùn nù
Mo fó o léyìn
Igbá oró ì í fó
Òsùnwòn Oró ò ya bòrò bòrò
Igbá táa bá fi wín Okà
Làá fìí san án

A dífá fún Òwónrín
Tí ń lo rèé so Ìlèkè mó omo Ogbè lórùn
Nígbà ìwásè
Osàn Àgbálùmò ni Òwónrín gbìn
Ó sì toro kòkò ògì tó jádìí lówó Ogbè
Ó fi bo orùn àgbálùmò òhún ńtorí ewúré
Osàn bá dàgbà ó ti bere síí so
Líló wáá kan kòkò ògì tí Ogbè fún Òwónrín
Ó bá ní kí Òwónrín ó fún òun ni kòkò òun
Òwónrín ní bóó láá wa ti se?
"Ìkòkò re lòún fi bo osàn lórùn yìí"
"Osàn náà ní sì ti ń so yìí"
Ogbè ní dandan ìkòkò tòun lòún ó lò
"Òun ò fée lo kòkò ẹlòmíìn"
Bée ni ón se mú osàn
Wón bá gé àgbálùmò tó so látòkè délè
Léyìn ojó díè
Omo Ogbè tó ilé okoó lo
Wón sì gbodò so Ìlèkè mó omo lórùn
Kó tóó lo ilé oko
Orísìírísìí Ìlèkè ní sì ń be lódò Òwónrín
Ogbè bá sáré lòó yá òkan lódò òré è
Òwónrín fún Omo Ogbè ní Ìlèkè
Ó wo ilé oko tòun tilèkè lórùn
Ojó ketàdínlógún ni àwon omo Obìnrin sìí lo ilée bábá won
Tí wón ó jàá Ìlèkè lórùun won
Òwónrín bá takú pé wón ò gbodò já Ìlèkè òun
Kín ló dé?
Òwónrín kò jálè
Ó ní won ò gbodò já Ìlèkè
Wón bó Ìlèkè sókè
Kò bó
Wón sí gbodò já Ìlèkè lójó náà
Bóo làwón ó ti wáá se?
Òwónrín ni èyín ti gbàgbé ní

“Igbá oró kan a móo fó ni?”
“Osùnwòn oró kan ì í fàya bòròbòrò”
“Igbá táa bá fi wínkà”
“Làá fíí san án”
“Bádìé bá da ni lóógùn nù”
“Eyin è làá fó”
“Eni ó bá ṣe ni”
“À á séé san ni”
“Sebí òún gé osàn òun ní lójó kìíní”
“Hain, kí wón ó gé ìyuun náà!”
Béè ni ón se gé omo lórí
Ní ón bá yo Ìlèkè fún Òwónrín
Ogbè ní hàáà
“Àsé oró àkókó”
“Àsé kò dàbí oró àdágbèyin?”
Ifá yìí kó ni ní sùúrù
Àti fifí làákàyè gbé ilé ayé
Àyìn éyìn ni Ogbè ń yin àwon Babaláwo
Ó ní ó se mí
Mo sé san
Adìé dà mí lóògùn nù
Mo fó o léyìn
Igbá oró ì í fó
Òsùnwòn Oró ò ya bòrò bòrò
Igbá táa bá fi wín Okà
Làá fìí san án
E dákun ìwà rere ni e jé a móo hù e dáákun!
Òwónrín so Ìlèkè mó omo Ogbè lórùn
Kó bá já sórí ikú.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio. Ifá aconseja a que la persona no debe vengarse de los desaires que le hagan. Si él le prestó algo a alguien y ese alguien no puede encontrar el original para devolvérselo, y está listo para sustituir el elemento perdido con una réplica, debe aceptarlo,

porque si se niega y está decidido a vengarse, él lo lamentara.

El me menospreció
Yo me vengué
Una gallina derramó mi medicina
Yo rompí sus huevos
La calabaza para agredir no se romperá
El compás para agredir no se raja fácilmente
La calabaza usada para prestar maíz
Es la que debe ser usada en retribución
Ese fue el mensaje de Ifá para Ò̲wó̲nrín
Cuando iba amarrar las cuentas sobre el cuello de la hija de Ogbè
En días anteriores
Ò̲wó̲nrín plantó un árbol de cerezas
Y le prestó una cazuela sin fondo a Ogbè
Él la usó para proteger el crecimiento del árbol de cerezas del alboroto de las cabras
La cereza dentro de un corto periodo de tiempo creció y germinó
Ogbè por lo tanto estaba en necesidad de la cazuela que le prestó a Ò̲wó̲nrín
El le preguntó a Ò̲wó̲nrín sobre esta
Asombrado, Ò̲wó̲nrín se preguntó que que podía hacer
Ò̲wó̲nrín dijo: “Su cazuela la coloqué alrededor del árbol de cerezas”
Y le explicó: “El árbol comenzó a germinar”
Ogbè descaradamente le dijo que el quería su cazuela original
Y no quería ninguna que no fuese esa
Y Así fue como el árbol tuvo que ser derribado
Se tuvo que cortar a pesar de su grado de germinación para poder sacar la cazuela
Después de un tiempo

La hija de Ogbè creció lo suficiente que ya estaba lista para casarse
Y era necesario que las cuentas debiesen estar atadas a su cuello
Antes de ella casarse
Sin embargo, Òwónrín es el mayor custodio de las cuentas y de todos los tipos de cuentas
Ogbè rápidamente corrió a pedirle prestado una a su amigo
Òwónrín le dio a Ogbè las cuentas que el deseó
Ella lo ató a su cuello y fue a casarse
A los 17 días, la novia tenía que regresar a casa de sus padres
Para que le pudiesen quitar las cuentas cortándolas
Òwónrín fue cuando se rehusó a cortar las cuentas del cuello de la dama
Ellos preguntaron ¿Por qué?
Òwónrín se puso como un demonio
Rehusándose a que cortaran su cuentas
Ellos trataron de quitarle el collar del cuello de la muchacha
Pero no pudieron hacerlo
Ellos trataron de jalar hacia abajo
Sus hombros eran tan anchos que impedía su paso
Y era necesario que las cuentas se cortaran ese día
Ellos preguntaron ¿Que vamos hacer?
Òwónrín preguntó ¿Todos ustedes se olvidaron?
“Acaso la calabaza para agredir se rompe”
“¿O el compás para agredir se desgarra con facilidad?”
“La calabaza usada para prestar maíz”
“Es la misma que debe ser usada en retribución”
“Si una gallina derrama su medicina”
“El que lo agreda a uno”
“Uno se vengará de la agresión”
“Recuerden que yo tuve que cortar mi árbol de cereza la última vez”

“Entonces, vamos también a cortar el cuello de ella para poder quitar las cuentas”
Y así fue como la muchacha fue decapitada
Y las cuentas fueron removidas debido a la decapitación hecha por Ọwọ́nrín
Ogbè gritó agonizantemente
¿“La primera agresión”
“¿No es tan dolorosa como la ultima?”
Este es el verso de Ifá que nos enseña a ejercer moderación y control de uno mismo
Y el hecho de usar el sentido común en el juicio de la vida
Ogbè comenzó alabar a sus Babaláwos tardíamente
El dijo, El me menospreció
Yo me vengué
Una gallina derramó mi medicina
Yo rompí sus huevos
La calabaza para agredir no se romperá
El compás para agredir no se raja fácilmente
La calabaza usada para prestar maíz
Es la que debe ser usada en retribución
Por favor permítanos a todos disfrutar de una buena conducta
Cuando iba amarrar las cuentas sobre el cuello de la hija de Ogbè
Y esto resulto ser la muerte para ella.

ÒWÓNRÍN ÒYÈKÚ 1

Ìrókò jiwà jiwà èyìnkùlé Onígbò
Níí sefá fún Onígbò Asùnlólá
Omo ajayé Ifá gbindingbindin bí eni ń láyin
Níjó tí ń sunkún òun ò lájé
Wón ní kó rúbo
Wón níre ajé fún un pitipiti
Onígbò bá rúbo
Ajé dé fún Onígbò
Àse won ò ti jé kí ire è ó wolé ni
Ayé bá ye Onígbò
Okàan rè balè
Ijó ní ń jó ayò ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Olódùmarè kejì tí ń tún ilé ayée se
Àsé ayé le yeni tó báyìí?
Ìrókò jiwà jiwà èyìnkùlé Onígbò
Níí sefá fún Onígbò Asùnlólá
Omo ajayé Ifá
Ó jayé Ifá gbindingbindin bí eni ń láyin
Èyin e wo Ìrókò jìwà jìwà èyìnkùlé Onígbò
Gbogbo ara ló fi so bí okùn
Gbogbo ara ló fi se ide
Gbogbo ara ló fi so ajé winnkinkin kanlè
Ayé Onígbò wáá dára.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio. La buena fortuna de riqueza llegará en abundancia a él. Ifá le pide que busque dos platos de èkuru blanco y dos platos más que se mezclaran con aceite y usarlo para ofrendar por sus enemigos terrenales. La fortuna de esta persona está en camino y la misma se le permitirá entrar sin problemas, esa es la razón por la que deberá hacer el sacrificio prescrito.

El florecimiento del árbol Ìrókò en el patio de Onígbò
Profetizó Ifá para Onígbò Asùnlólá
El descendiente de ajayé gbindingbindin bí eni n láyin
El día que él estaba llorando por no tener riqueza
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que tendría muchísima riqueza
Onígbò hizo el sacrificio
La riqueza vino hacia Onígbò
La riqueza que los enemigos terrenales habían estado bloqueando
La vida complació a Onígbò
Y él tuvo paz
El estaba bailando y estaba muy feliz
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El segundo en rango después de Olódùmarè que está comprometido en reformar el mundo
“¿Entonces usted puede hacer que mi vida sea placentera?”
El florecimiento del árbol Ìrókò en el patio de Onígbò
Profetizó Ifá para Onígbò Asùnlólá
El descendiente de ajayé gbindingbindin
El disfruta lo bueno de la vida de Ifá como si estuviese lamiendo miel
Vea el florecimiento del àrbol de Ìrókò en el patio de Onígbò
Germinando cuentas en todo el cuerpo
Germinando bronce en todo el cuerpo
Germinando en todo su cuerpo de pies a cabeza
La vida de Onígbò es tan buena.

ÒWÓNRÍN ÒYÈKÚ 2

Ìlú oró won ò júgbèé
Ìlú àjòjì won ò júhe
Ìyà ló je àjòjì títíítí
Ló tara ìlú è jejeeje
A dífá fún Igi Tééré
Èyí tí ń sawoó relé Onígbò
Igi Tééré délé Onígbò
Ó bá bèrè síí so ajé
Onígbò ń kó o
Igi Tééré délé Onígbò
Ó so èjìgbàrà bàbá mokùn
Onígbò ń kó o
Igi Tééré délé Onígbò
Ó so láárángúnkà aso oba tó koná yanranyanran
Onígbò ń kó o
Onú è ń dùn
Àjòjì ni ń dá bírà fóun báyìí?
Ayé ye Onígbò
Ngbà ó pé sàà
Igi Tééré bá so Orí
Àwon èèyàn bá lòó pé Onígbò
“O ò wáá wo igii re!
Igi Tééré ló yo Orí báyìí?
Onígbò ní àfi báa bá gé Igi Tééré
Àwon èèyàn ní e è ráyé bí o?
“Ìwo Onígbò”
“Igi Tééré so Ajé”
“Ò ń kó o”
“Ó so èjìgbàrà bàbá mokùn”
“O ń kó o”
“Ó so láárángúnkà aso oba tó koná yanranyanran”
“O ń kó o”
“Igi Tééré wá so orí”

“Ó wáá ni kàwọn ó sá gé igi”
Wọ́n níwọ Onígbò se pèlépèlé o
Ìlú oró wọn ò júgbèé
Ìlú àjòjì wọn ò júhe
Ìyà ló je àjòjì títíítí
Ló tara ìlú è jejeeje
A dífá fún Igi Téérẹ́
Èyí tí ń sawoó relé Onígbò
Igi Téérẹ́ ń so Ajé
Onígbò ń kó o
Ó so èjìgbàrà bàbá mokùn
Onígbò ń kó o
Igi Téérẹ́ so lááràngúnkà aso oba tó koná yanranyanran
Onígbò ń kó o
E wèèyàn kéèyàn
Igi Téérẹ́ wáá so orí
Onígbò ní á gégi
E mòmò gégi ò
Igi Téérẹ́ tó sorí
Onígbò mọ́ ge!

Ifá aconseja que esta persona debe ser prudente. Él hará cosas maravillosas. Él deberá hacer el bien, para cuando llegue el momento él obtendrá su recompensa, el superará a sus enemigos, pero deberá hacer sacrificio para que esto sea posible.

Una ciudad llena de asaltantes, no es fácil vivir en ella
Una nueva ciudad, no es fácil adaptarse a ella
Muchas aflicciones sufridas por un extranjero
Le surge el deseo de regresar a casa
Ese es el mensaje para el árbol esbelto
Quien estaba aventurando su sacerdocio en la casa de Onígbò
El árbol esbelto fue a la casa de Onígbò

Y comenzó a producir mucho dinero
Onígbò lo cosechó y lo guardo
El árbol esbelto fue a la casa de Onígbò
Ella produjo Èjìgbàrà, el padre de todas las cuentas
Onígbò las cosechó y empaquetó
El árbol esbelto fue a casa de Onígbò
Ella produjo láaràngúnkà el traje brillante de los Reyes
Onígbò lo cosechó
El estaba muy feliz
“Un extranjero está haciendo maravillas, ¿esto es mucho para mí?”
La vida complació a Onígbò
Después de un tiempo
El árbol esbelto germinó una cabeza
Rápidamente la gente llamó a Onígbò
Y dijeron: “Venga y vea su árbol esbelto”
“El árbol esbelto ha producido una cabeza”
“Nosotros debemos cortar el árbol esbelto”
La gente le advirtió: “Usted Onígbò”
“El árbol esbelto germinó riquezas”
“Tú la empaquetaste”
“Germinó èjìgbàrà, el padre de todas las cuentas”
“Tú las empaquetaste”
“Germinó lááràngúnka el traje brillante de los Reyes”
“Tú lo empaquetaste”
“Ahora que el árbol esbelto germinó una cabeza”
“Tú nos dice que lo cortemos”
“Tenga moderación Onígbò”
Una ciudad llena de asaltantes, no es fácil vivir en ella
Una nueva ciudad, no es fácil adaptarse a ella
Muchas aflicciones sufridas por un extranjero
Le surge el deseo de regresar a casa
Ese es el mensaje para el árbol esbelto
Quien estaba aventurando su sacerdocio en la casa de Onígbò

El árbol esbelto produjo riqueza
Onígbò lo empacó
El árbol esbelto produjo èjìgbàrà el padre de todas las cuentas
El árbol esbelto produjo lááràngúnka, el traje brillante de los Reyes
Onígbò lo empacó
Venga y vean a una persona inútil
El árbol esbelto ahora produjo una cabeza
Onígbò nos dijo que cortáramos el árbol
Por favor no corten ese árbol
El árbol esbelto que produjo una cabeza
Onígbò, no lo cortes!

ÒWÓNRÍN ÌWÒRÌ 1

Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
A dífá fún Òwónrín omo Ségilówó
Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
A dífá fún Ìwòrì omo Atàpólà solà
Ìwo ò sàì là èmi ò sàì là
A dífá fún Aláfohùnfojúrí omo Asóru tà ra igba erú
Àwon le là láyé àwon bí?
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní bí ón bá ti rúbo
Wón ní ìsé tán
Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
Àwon ìwo ò sàì là èmi ò sàì là
Wón ni ìwo náà ó rà ràà rà
O ó ra igba erú
Wón bá rúbo
Ni ón bá ń ra igba erú
Wón rú eyelé
Owó lópòlopò
Ayé bá ye wón
Ni wón wá ń jó
Ni wón ń yò
Ni wón ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwon wí
Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
A dífá fún Òwónrín omo Ségilówó
Wón ní kó rúbo
Yóó là láyé
Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
A dífá fún Ìwòrì omo Atàpólà solà
Wón ní kí Ìwòrì ó rúbo
Yóó là láyé

Ìwọ ò sàì là èmi ò sàì là
A dífá fún Aláfohùnfojúrí omo Asóru tà ra igba erú
Ebo n wón ni kí wón ó se
Wón sì rúbo
Wón là láyé o
Ìwọ ò sàì là
Èmi ò sàì là
Gbogbo wa lá ó jo là ńlé ayé porongodo
Ìwọ ò sàì là
Èmi ò sàì là.

Dice Ifá que esta persona ha trabajado y luchado sin éxito. El será rico en la vida, pero su fuente de riqueza demanda paciencia. La fuente de su riqueza va a ser un artículo que la gente ignorará.

Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
Profetizó Ifá para Òwónrín el descendiente de Aségilówó
Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
Profetizó Ifá para Ìwòrì el descendienete de Atàpólà solà
Ìwọ ò sàì là èmi ò sàì là
Profetizó Ifá para Aláfohùnfojúrí, el descendiente de Asóru tà ra igba erú
Ellos preguntaron '¿Nosotros seremos ricos en la vida?'
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
A ellos le dijeron que una vez que el sacrificio fuese hecho
La pobreza terminaría
El sacerdote Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
El sacerdote Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
Y el sacerdote Ìwọ ò sàì là èmi ò sàì là
Ellos dijeron: 'Ustedes también compraran muchas cosas'
'Todos ustedes compraran 200 esclavos'
Ellos realizaron el sacrificio para ellos
Ellos comenzaron a comprar 200 esclavos
Ellos ofrecieron palomas

Y mucho dinero
Y la vida los complació a todos ellos
Ellos comenzaron a bailar y regocijarse
Ellos alabaron a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Ìsé ni ò sé Gúnnugún kó bà lóorun
Profetizó Ifá para Òwónrín el descendiente de Aségilówó
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El estaba seguro que sería rico en la vida
Òsì ni ò tÀkàlà kó bà lérùwà
Profetizó Ifá para Ìwòrì el descendienete de Atàpólà solà
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Para que fuese rico en la vida
Ìwo ò sàì là èmi ò sàì là
Profetizó Ifá para Aláfohùnfojúrí, el descendiente de Asóru tà ra igba erú
Ellos fueron todos aconsejados a realizar sacrificio
Ellos hicieron el sacrificio
Ellos se hicieron muy ricos en la vida
Ustedes serán ricos
Yo seré rico
Todos seremos ricos en la vida
Ustedes serán ricos
Yo seré rico.

ÒWÓNRÍN ÌWÒRÌ 2

Òwónrín werere werere
Ìwòrì werere werere
A dífá fún Okó
A bù fún Epòn
Níjó tí ón ń tòrun bò wálé ayé
Wón ń bí wón pé “taa ní ó lomo?

Wọ́n ni kí Okó ó rúbọ
Kí Epọ̀n náà ó sì rúbọ
Wọ́n se é
Ọ̀wọ́nrín werere werere
Ìwòrì werere werere
A dífá fún Okó
A bù fún Epọ̀n
Àwọn méjèèjì ń tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Ebọ omọ n wọ́n ní kí wọ́n ó se
Wọ́n gbébọ ńbè wọn rúbọ
E sì gbómọ yín pọ̀n séyìn
E gbómọ pọ̀n e kóólé
Okó ló wáá lọmọ
Epọ̀n ló si lọmọ.

Dice Ifá que esta persona será rica en la vida; el deberá hacer sacrificio para la riqueza. Las cosas buenas de la vida no lo eludirán.

Ọ̀wọ́nrín werere werere
Ìwòrì werere werere
Profetizaron Ifá para el Pene
Y para el Escroto
El día que ambos estaban viniendo del cielo a la tierra
Ellos estaban preguntando quien será el dueño de los hijos
Ellos le aconsejaron al Pene a ofrecer sacrificio
Y al Escroto también le dijeron que hiciera sacrificio
Ellos lo hicieron
Ọ̀wọ́nrín werere werere
Ìwòrì werere werere
Profetizaron Ifá para el Pene
Y para el Escroto
El día que ambos estaban viniendo del cielo a la tierra
Este es el sacrificio destinado para tener hijos que fue prescrito a ellos

Ellos escucharon sobre el sacrificio y lo ofrecieron
Usted decidió llevar su hijo sobre su espalda
Usted llevó su hijo sobre su espalda y en todo su interior
Es este el Pene que tuvo el hijo
Es este el Escroto que tuvo su hijo.

ÒWÓNRÍN ÒDÍ 1

Pòpá kan téérété
A dífá fún Àlúkúlàkà
Níjó tí ń fomi ojúú sògbéré omo
Wón ni ó rúbo
Wón ní wíndin wìndin lomo è ó pò
Bí àbímo yè bí àbímo yè
Àlúkúlàkà bí àbímo yè o
À á séé mo Àlúkúlàkà làá pe Orò
A lóun bí windín windín windín windìn
A tún ké
Bí àbímo yè bí àbímo yè
Àlúkúlàkà bí àbímo yè o
Ó bímo
Omo pó kárí ayé.

Ifá predice para esta persona la buena fortuna de hijos. Su esposa tendrá para él muchos hijos; él deberá ofrecer sacrificio. Él será famoso y reverenciado por las personas.

Un bastón delgado
Profetizó Ifá para Àlúkúlàkà
El día que estaba llorando porque no tenía hijos
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Su sacerdote le aseguró que tendrá muchos hijos
Al igual que un parto exitoso
Àlúkúlàkà es el alías de Orò
Él cantaba: “Yo tendré muchos hijos”
El cantó fuertemente otra vez
Al igual tendré un parto exitoso
Àlúkúlàkà, al igual que tuvo un parto exitoso
El tuvo muchos hijos
Y ellos estaban expandiéndose por todo el mundo.

ÒWÓNRÍN ÒDÍ 2

Kílìwí Awo ilé Alájá
Òfàfà lájá ajá Òwónrínsìndin
Oriri mòjò o mò sehuùn mi
A dífá fún Oriri mòjò
Èyí ti ń sunkún òun ò lájé
Oriri mòjò ni ń bèèrè
Òun leè lájé báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní okàan rè ó balè
Yóó nisinmi
Oriri mòjò bá rúbo
Ó bá bèrè síí lájé
Ayé ye é
Ní bá ń yin Kílìwí
Awoo won ńlé Alájá
Àwơn Òfàfà lájá ajá Òwónrínsìndin
Ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kílìwí Awo ilé Alájá
Òfàfà lájá ajá Òwónrínsìndin
Oriri mòjò o mò sehuùn mi
A dífá fún Oriri mòjò
Èyí ti ń sunkún òun ò lájé
Wón ní kó rúbo
Oriri mòjò gbà mí ò
Ifá gbà mí dákun
Oriri mòjò gbà mí ò
Ajé rí mo wí
Òpè kóo mó se gbàgbé
Oriri mòjò gbà mí ò
Oriri mòjò gbà mí ò

Aya tí mo wí
Òpè kóo mó se gbàgbé
Oriri mòjò gbà mí ò
Oriri mòjò gbà mí ò
Omo tí mo wí
Òpè kóo mó se gbàgbé
Oriri mòjò gbà mí ò
Oriri mòjò gbà mí ò
Ilé tí mo wí
Òpè kóo mó se gbàgbé
Oriri mòjò gbà mí ò
Oriri mòjò gbà mí ò.

Ifá exhorta a esta persona a ofrecer sacrificio para que la vida lo complazca. Esta persona ha estado en búsqueda de la riqueza e hijos; él logrará conseguirá. Pero deberá llamar a Ifá inexorablemente. Cualquiera que crea en él, deberá implorar incesantemente.

Kílìwí es el sacerdote del clan de Alájá
Òfàfà lájá es el perro de Òwónrínsìndin
Oriri mòjò te agradezco por su gesto conmigo
Profetizaron Ifá para Oriri mòjò
Quien lloraba por falta de riqueza
Oriri mòjò estaba preguntando
“¿Tendré yo riqueza?”
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que tendría descanso mental
Y paz
Oriri mòjò ofreció el sacrificio
Y comenzó a tener riquezas
La vida lo complació
El comenzó a alabar a Kílìwí
El sacerdote del clan de Alájá
El sacerdote de Òfàfà lájá, el perro de Òwónrínsìndin

El estaba bailando y regocijandose
El alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Kílìwí es el sacerdote del clan de Alájá
Òfàfà lájá es el perro de Òwónrínsìndin
Oriri mòjò yo le agradezco por el buen gesto que tuvo conmigo
Profetizaron Ifá para Oriri mòjò
Quien lloraba por falta de riqueza
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Oriri mòjò por favor ayúdame
Ifá por favor ayúdame
Oriri mòjò ayúdame
Con la riqueza que yo te pedí
Òpè no se olvide
Oriri mòjò ayúdame
Oriri mòjò ayúdeme
Con la buena fortuna de esposa que yo le pedí
Òpè no se olvide
Oriri mòjò ayúdame
Oriri mòjò ayúdeme
Con la buena fortuna de hijos que le pedí
Òpè no se olvide
Oriri mòjò ayúdame
Oriri mòjò ayúdeme
Con la buena fortuna de casas que le pedí
Òpè no se olvide
Oriri mòjò ayúdame
Oriri mòjò ayúdeme.

ÒWÓNRÍN ÌROSÙN 1

Saláámó, Awo ègbé Igi
A dífá fún Àkókó
Èyí tíí somo won ní Ìramòrí
Èyí tí ń lo rèé lóko nÍresà o pé oko
Wón ní kó rúbo
Gbogbo àwon tí ón féràn Àkókó
Wón bá bèrè síí sunkún
Wón ń pé ó mó lo
Àkókó náà ba bèrè síí sunkún
Ó ní bí ón se se òun náà ni
N ní ó jèé kí òún ó lo
Ijó ní ń jó ayò ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Saláámó, Awo ègbé Igi
A dífá fún Àkókó
Èyí tíí somo won ní Ìramòrí
Èyí tí ń lo rèé lóko nÍresà o pé oko
Àkókó
Mó lo
Ó lóun ó lo
Gbogbo yin le ó gbèé sówó
Gbogbo yin le ó pòn séyìn
Ebo kan ò lè dà bí ebo Àkókó mó o.

Ifá desea que esta persona esté bien. Dice Ifá que su buena fortuna no se perderá. La vida será complaciente con usted. Ifá le ordena a no tener rencor de manera que un montón de cosas buenas no se aparten de él.

La hormiga roja es el sacerdote del tronco del árbol
Profetizó Ifá para Àkókó

La descendiente de la ciudad Ìramòrí
Cuando iba a casarse en la ciudad Ìr<u>e</u>sà <u>o</u> p<u>é</u> oko
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Todo el que ame Àkókó
Todos comenzaran a llorar
Los que la deseaban, no podían apartarse de ella
Àkókó también estaba llorando
Ella dijo que fue debido a la forma en que ellos la trataban
Que hizo que ella fuese a buscar un pretendiente en otra ciudad
Ella estaba bailando y estaba muy feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
La hormiga roja es el sacerdote del tronco del árbol
Profetizó Ifá para Àkókó
La descendiente de la ciudad Ìramòrí
Cuando iba a casarse en la ciudad Ìr<u>e</u>sà <u>o</u> p<u>é</u> oko
Àkókó
No se vaya
Ella dijo que tendría que irse
Todos ustedes abrazarán a los bebés con sus manos
Todos ustedes encontrarían correas para sus espaldas
No existe otro sacrificio que pueda probar eficacia como el sacrificio de Àkókó.

<u>Ò</u>W<u>Ó</u>NRÍN ÌROSÙN 2

Àgbàdo ló y<u>ò</u>rùk<u>è</u>
B<u>éè</u> ni ò gb<u>ó</u> Ifá
A dífá fún <u>o</u>n nÍrosùn o p<u>é</u> oko
W<u>ó</u>n ní w<u>ó</u>n ó rúb<u>o</u>
W<u>ó</u>n rúb<u>o</u> fún àikú

Wọ́n pabọ
Wọ́n rúbọ, ẹbọ pé
Wọ́n rú girìpá òrúkọ
Àikú bá dé fún wọn
Èmíin wọ́n gùn
Ijó ni wọ́n ń jó
Ayọ̀ ni wọ́n ń yọ̀
Babaláwo ní wọ́n ń yin
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Àgbàdo ló yọ̀rùkẹ̀
Bẹ́ẹ̀ ni ò gbọ́ Ifá
A dífá fún ọn nÍrosùn o pẹ́ oko
Ẹbọ n wọ́n ní wọ́n ó se
Wọ́n sì gbẹ́bọ ńbẹ̀
Wọ́n rúbọ
Ẹboo wọ́n dà
A rÓnítidi ráikú
A wá rÓnítidì kangẹrẹ.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio. El no sufrirá de muerte prematura.

Es el maíz que tiene el estigma tan ondulante como una cola de caballo
Sin embargo, desconoce la palabra de Ifá
Profetizaron Ifá para los ciudadanos de Ìrosùn o pẹ́ Oko
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Ellos ofrecieron sacrificio para larga vida
Ellos recolectaron todos los artículos del sacrificio
Ellos sacrificaron completamente
Ellos ofrecieron una chiva
Ellos no sufrieron de muerte prematura nuevamente
Ellos tuvieron larga vida
Ellos comenzaron a bailar

Estaban felices
Es a los Babaláwos a quienes ellos estaban alabando
Los Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Es el maíz que tiene el estigma tan ondulante como una cola de caballo
Sin embargo, desconoce la palabra de Ifá
Profetizaron Ifá para los ciudadanos de Ìrosùn o pẹ́ Oko
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Y lo ofrecieron
Su sacrificio demostró eficacia
Nosotros vimos Onítidì, nosotros vemos la vida
Nosotros vemos Onítidì, viejo y fragil.

***Este Ifá tambien es llamado Ọ̀wọ́nrín Onítidì.**

ÒWÓNRÍN ÒBÀRÀ 1

Òwónrín lawo Gbáro
Olòbàrà lawo Alè odò
A dífá fún Monírèré ò sèsè
Tíí somo Olórò kan àtijó
Wón ní ó rúbo
Wón ní oròo babaa won kan àtijó
Wón ní ń be ńlè omi
Wón ní kó rúbo kó báà jáde sí i
Ó bá rúbo
Oròo baba è bá jáde sí i
Ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òwónrín lawo Gbáro
Olòbàrà lawo Alè odò
A dífá fún Monírèré ò sèsè
Tíí somo Olórò kan àtijó
A wáá rí o réwà a ríre
Monírèré ò sèsè
A rí o réwà a ríre
A rí o réwà ó ku omo
Monírèré ò sèsè
A rí o réwà ó ku omo.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio. La vida lo complacerá. Dice Ifá que una riqueza perteneciente a sus padres existe en algún lugar, donde había estado por mucho tiempo. Dice Ifá que esta riqueza no se perderá.

Òwónrín es el sacerdote de Gbáro
Olòbàrà es el sacerdote de de Alè odò
Hicieron adivinación para Monírèré ò sèsè

La hija de un hombre anciano muy rico
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Debido a que la riqueza de su padre fallecido
Existe en el lecho de un río
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio para que la riqueza saliera hacia ella
Ella hizo el sacrificio
Y la riqueza salió hacia ella
Ella comenzó a bailar y estaba muy feliz
Ella comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían predicho
Olòbàrà es el sacerdote de de Alè odò
Hicieron adivinación para Monírèré ò sèsè
La hija de un hombre anciano muy rico
Nosotros vemos su belleza; nosotros vemos lo bueno de la vida
Monírèré ò sèsè
Nosotros vemos su belleza; lo mantienen los hijos
Monírèré ò sèsè
Nosotros vemos su belleza; lo mantienen los hijos.

ÒWÓNRÍN ÒBÀRÀ 2

Edun níí somo Oníyán
Òwè níí somo Olóbè
Èsù Òdàrà níí sOlúwo Àgbésìnkun lóko
A dífá fún Ìrè ò sèjè tíí sOlógun Eránhan
Wón ní ó rúbo
Ogún sì mú nílé
Ìrè ní ń bèèrè pé Ogún ò mú òun báyìí?
Wón ní kí Ìrè ó rúbo
Ó bá korí sí oko

E ó ri ti Ìrè bá kólé lóko
Yóò kólé tán yóó tùún yo òdèdè
Ilé ni Ìrè ò sèjè ti kúò
Ayé ye Ìrè
N ní wá ń jó n ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Edun níí somo Oníyán
Òwè níí somo Olóbè
Èsù Òdàrà níí sOlúwo Àgbésìnkun lóko
A dífá fún Ìrè ò sèjè tíí sOlógun Eránhan
Ogun jalé kò dóko
Ìrè ò sèjè
Ogun jalé kò dóko
Ńgbà tí gbogboo wón gbó pé Ìrè ti kólé sóko
Wón bá ń lòó wò ó
Ó ni Ogún jalé kò dóko o ò o
Ìrè ò sèjè Ogun jalé kò dóko ò ò o
Ìrè ò sèjè Ogun jalé kò dóko
Ni Ìrè ń wí tée dòni.

Dice Ifá que esta persona está experimentando escasez de hijos. Se deben preguntar los artículos del sacrificio para hijos y hacerlo. Él deberá ir a la ciudad vecina para hacer su sacrificio. Su creador no lo dejara ver cosas malas. Existe mucha riqueza para la persona.

Los Monos son los hijos de la que hace ñame pilado
Òwè es el hijo de la cocinera de guiso
Èsù Òdàrà es el sacerdote de Àgbésìnkun en la granja
Profetizaron Ifá para el Grillo, el soldado chillador
Que fue aconsejado ofrecer sacrificio
Debido a que estalló una guerra en la ciudad principal
El Grillo estaba preguntando si la guerra no lo arrestaría

El ofreció el sacrificio
El se fue a la granja
Nosotros veremos al Grillo construyendo su casa en el bosque
Construiría su casa e incluso construiría un mirador
El Grillo ha dejado la ciudad principal para irse a la granja
La vida lo complació
El comenzó a bailar y estaban felices
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente los que sus Babaláwos habían dicho
Los Monos son los hijos de la que hace ñame pilado
Òwè es el hijo de la cocinera de guiso
Èsù Òdàrà es el sacerdote de Àgbésìnkun en la granja
Profetizaron Ifá para el Grillo, el soldado chillador
La guerra en la ciudad no llegó a la granja
Ìrè ò sèjè
La guerra en la ciudad no llegó a la granja
Cuando alguien escuche sobre la casa del Grillo en la granja
Ellos le rendirán homenaje
Él chilló: “La guerra de la ciudad no llegó a la granja.”
Ìrè ò sèjè, la guerra en la ciudad no llegó a la granja
Ìrè ò sèjè, la guerra en la ciudad no llegó a la granja
Es lo que el Grillo está diciendo hasta la fecha.

ÒWÓNRÍN ÒKÀNRÀN 1

Òwónrín pòkàn pòkàn
Babaláwo Eja ló dífá fún Eja nínú omi
A dífá fún Ìkòrò
Èyí tíí somoo won lálè odò
Ebo ń wón ni ó se
Wón ní kí Eja ó rúbo
Ìkòrò alè odò
Wón ní kí òun náà ó rúbo
Alákàn tíí somo won ní kòkò odò
Wón ní kí òun náà ó rúbo
Sùgbón nígbà tí wón so fún Eja àti Ìkòrò
Wón ò gbó bí wón ó ti rúbo
Alákàn ńtiè
Ó dúó gbó gbogbo ebo è
Wón ní òpòlopò epo lebo
Ìgìrìpá òbúko lebo
Ńtorí ìjà àwon omo aráyé
Alákàn lórí òun ò gbó
Alákàn bá rúbo
Àwon Eja ò gbó
Ayò ni wón ń yò nínú omi
Ńgbà ayò yìí pò lápòjù
Èsù bá pé àwon ayé
Ó ní e dáké ni?
“E è rí Eja tí ò rúbo”?
“Tí ón ń yò fèrè lódò”
Ajogún bá dé
Ó wo inú odò
Ó kó eja
Eja n bú o lékèé
Ó lòó leè jà
Òògùn omo abìjà wàrà
Lo rèé mú won

Ìkòrò n bu o lékèé
Ó lóò leè jà
Ìsín n bu o lékèé
Ó léè jà
Òògùn omo abìjà wàrà
Wón bá da òògùn lu odò
Béè ni àwon eja n tàkaakà
Ni ón n yíípo
Èsú ní “ó dògbó àgbàkàn”
“Taa lopón onà sún kàn”?
Wón ní ó sún kan Alákàn
Èsú ní só rú àbí ò rú?
Wón ní bó ti gbébo
Béè ló ti rú
Gbogbo epo tí Alákàn fi rúbo
Èsú bá n ta á sí Alákàn lénù
E é ríi tí ón bá da òògùn sódò
Alákàn ó sì fo epo dà sínú odò lo súà
Àkókò tí ón bá da òògùn sódo
Ni Alákàn n fopo dà sínú odò un
Òògùn ò leè mú Alákàn
Alákàn ní n be léyìn
Tó mebo
Wón ní gbogbo won ó sá káalè
Wón ó jàre ebo ni kí wón ó se
Alákàn ló gbébo nbè tó rúbo
Òwónrín pòkàn pòkàn
Awo Eja ló díá fún Eja nínú omi
A bù fún Alákàn
Èyí tíí somo won ní kòkò odò
Taa ní n be léyìn tó mebo
Alákàn nìkàn
Ní n be léyìn tó rúbo
Akàn nìkàn.

Ifá desea el bien para esta persona. Hay muchos niños pequeños en su casa. El deberá ofrecer sacrificio contra la muerte y la guerra debido a los niños. La vida lo complacerá. Él no debe infringir en los tabúes; y es exhortado a estar atento en seleccionar los artículos del sacrificio.

Òwónrín pòkàn pòkàn
Es el Babaláwo de los Peces que hizo adivinación para los Peces en el agua
Hizo también adivinación para Ìkòrò
Y a sus hijos en el río
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Y aconsejaron a todos los Peces para que realizaran el sacrificio
Ìkòrò, y a sus hijos en el río
Fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
El Cangrejo, y a sus hijos en las esquinas del río
Fue también fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Pero cuando los Peces e Ìkòrò fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ellos no estaban atentos a la forma en que fue prescrito el sacrificio
El Cangrejo en su disposición
Escuchó cuidadosamente
Ellos le aconsejaron que preparara suficiente aceite de palma
Y un Chivo Adulto
Ya que se esperaba el ataque de sus enemigos en la tierra
El Cangrejo no fue capaz de arriesgarse a las consecuencias
E hizo el sacrificio
Los Peces se rehusaron a escuchar
Ellos estaban regocijándose en las aguas del río
Cuando esta felicidad se hizo incontrolable
Èsù llamó a los enemigos terrenales
Èsù preguntó: “¿Por qué están tan callados?”

“¿Ustedes pueden ver a los Peces en el agua que no hicieron sacrificio?”
Y ellos están regocijándose
Los Ajogun vinieron
Y entraron al río
Arrestó a todos los peces
Èsù dijo: “Los peces te llaman mentiroso”
“Se jactan diciendo que no eres lo suficientemente fuerte para pelear”
“La medicina, el luchador instantáneo, se levantó”
“Ìkòrò está llamándote mentiroso”
“Dice que tú no eres lo suficientemente fuerte para pelear”
“Las babosas dicen que eres mentiroso”
“Dicen que no eres lo suficientemente fuerte para pelear”
La medicina, el luchador instantáneo
“Ve y arréstalos a todos”
Ellos vertieron veneno en el río
Inmediatamente, los peces comenzaron a revolcarse en el río
A revolcarse hasta morir
Èsù dijo: “Los colmillos de la muerte ha regresado”
“¿A quién le toca?”
Ellos dijeron que era el turno del Cangrejo
Èsù dijo: “¿El hizo o no hizo sacrificio?”
Ellos respondieron: “Que Inmediatamente escucharon hablar del sacrificio”
“Ellos lo hicieron”
Y todo el aceite de palma que el Cangrejo ofreció como sacrificio
Èsù lo vertió en su boca
Nos daremos cuenta cuando una substancia tóxica se vierta en el lago
El Cangrejo escupió una fina capa de aceite sobre la superficie del río
Y al rato de que el veneno fue vertido en el río

Fue en el mismo momento que el Cangrejo echó el aceite en el río
La guerra del veneno no pudo arrestar al Cangrejo
El Cangrejo fue el único que vino
E hizo el sacrificio
Fue solo el Cangrejo que escuchó hablar del sacrificio y lo hizo
Òwónrín pòkàn pòkàn
El Babaláwo de los Peces que adivinaron para los Peces del río
Y también para el Cangrejo
Sus hijos que están en las orillas del río
¿Quiénes son los que hicieron el sacrificio?
Fue solo el Cangrejo
Que viene de hacer el sacrificio
Fue solo el Cangrejo.

ÒWÓNRÍN ÒKÀNRÀN 2

Aáyán ilé níí forí túgbá
Ológbò níí firù tú ìyèfun yàgbà yagba ní koto
Èkúté ilé a bìdí jòtó jòtó
Aláňgbá àmù ni ò sákẹ́
Aláňgbá àmù ni ò hokùn
Ó lé téńté láruru aláruru
A dífá fún Eja
Èyí tíí somoo won ní pápá
A dífá fún Ekú
Èyí tíí somoo won nínú ibú
Wón ní kí Ekú ó rúbo
Kí wón ó mó baà gba odò lówóo won
Ekú ní kín ní ń je béè
Ogún sì mú àwon Eja ní pápá
Àwon Eja bá to àwon Àjàlúbòró lo

Wọ́n ní nǹkan wọ́n ó tutù
Àwọn Àjàlúbòró bá se Ifá fún Eja
Wọ́n ní kí Eja ó tójú Ape
Wọ́n bá fi òòrí sínú è
Wọ́n ní kí Eja ó móo kùn ún
Eja bá kùn òòrí sára
Wọ́n bá ní kí Eja ó korí sínú omi
Wọ́n ní kò séni ti ó bá a jà mó
Eku náà si ń be lódò
Wọ́n ń yan kán nínú omi
Eja bá sá láti pápá
Ó bá lòó bá Ekú nínú omi
Eja bá múra
Ó bá lé Ekú kúrò lódò
Eku ba sá lo sínúu pápá
Eja bá ń jó ní ń yò
Ni ń yin àwọn Àjàlúbòró tó kó Eja là lódò
Àwọn Àjàlúbòró náà ń yin Ifá
Ó ni béè làwọn Babaláwo tòún wí
Aáyán ilé níí forí túgbá
Ológbò níí firù tú ìyèfun yàgbà yagba ní koto
Èkúté ilé a bìdí jòtó jòtó
Aláňgbá àmù ni ò sákẹ́
Aláňgbá àmù ni ò hokùn
Ó lé téńté láruru aláruru
A dífá fún Eja
Èyí tíí somoo won ní pápá
A dífá fún Ekú
Èyí tíí somoo won nínú ibú
Wọ́n ní kí Ekú ó rúbo
Kí Eja ó mó gbodò lówóo re
Eku gbébo béè ni ò rúbợ
Eja nìkàn ni ń be léyìn to rúbo
Àjàlúbòró ò
A dúpẹ́

N ló mọ̀mọ̀ kẸja là lódò
Àjàlúbọ̀rọ́ a dúpẹ́.

Dice Ifá que esta persona debe ofrecer sacrificio de manera que su propiedad legitima no le sea incautada.

La cucaracha de la casa usa su cabeza para rasgar lo artículos
El gato usa su cola para verter polvo cerca de la calabaza
El ratón de la casa tiene nalgas suaves y musculosas
El lagarto anciano es el único que no se jacta
El lagarto anciano no se rasca su barriga
Cuando se posiciona encima de la azotea de alguien
Profetizaron Ifá para el Pez
Y a sus hijos en el campo abierto
También profetizaron Ifá para la Rata
Y a sus hijos en las profundas aguas
Ellos le aconsejaron a la Rata ofrecer sacrificio
De manera que las aguas no le fueran incautadas
La Rata dijo: '¿A qué es lo que usted llama sacrificio?'
Existe una guerra de un feroz enemigo que en este momento se encuentra en el campo
El pez se acercó al sacerdote Àjàlúbọ̀rọ́
Él le aseguró a ellos que su vida sería confortable
Àjàlúbọ̀rọ́ preparó un trabajo especial de Ifá para el Pez
Le aconsejó al Pez que preparara una olla de barro
Colocar algo de manteca de karité en ella
Y le dijo al Pez que frotara la pasta encima
El Pez untó la manteca en la olla
El Babaláwo le dijo al Pez que fuese al río
Él le aseguró: "Nadie se opondrá contigo ahí"
Pero la Rata quien originalmente vivía dentro del río
Corrió alrededor de las aguas profundas del río
El Pez corría en el campo abierto
Y se encontró con la Rata en el río

El Pez se preparó y persiguió a la Rata hasta sacarla del agua
Las Ratas corrieron hacia el campo abierto
El Pez comenzó a Bailar y estaba feliz
El estaba alabando al sacerdote Àjàlúbò̲ró̲ que salvaguardó a los Peces en el río
Àjàlúbò̲ró̲ alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
La cucaracha de la casa usa su cabeza para rasgar lo artículos
El gato usa su cola para verter polvo cerca de la calabaza
El ratón de la casa tiene nalgas suaves y musculosas
El lagarto anciano es el único que no se jacta
El lagarto anciano no se rasca su barriga
Cuando se posiciona encima de la azotea de alguien
Profetizaron Ifá para el Pez
Y a sus hijos en el campo abierto
También profetizaron Ifá para la Rata
Y a sus hijos en las profundas aguas
Ellos le aconsejaron a la Rata ofrecer sacrificio
Para que el Pez no le incautara las aguas del río
La Rata escuchó sobre el sacrificio pero no lo hizo
Solo el Pez fue el que hizo el sacrificio
Àjàlúbò̲ró̲
Nosotros le agradecemos mucho
Tu fuiste el que salvaguardaste a los Peces en el río
Àjàlúbò̲ró̲ te estamos agradecido.

ÒWÓNRÍN ÒGÚNDÁ 1

Orún ni wóón dájo Ilá
Ìtàdógún ni wóón nájà lÉrìn
Òsùmàrè níí mójú Olórun oba sàbá kòòrò kooro
A díá fún eni èèyán fé
Tí Olórun obá ò fé
A díá fún eni èèyán kò
Tí Olórun Obá fé
Wón ní ebo ni kí wón ó se
Wón se é
Eni tí Olórun bá fé ní n jayé
Àwon èèyán sì n bínú è
Báyòówù kí àwon èèyán se tó
Orí eléyìun ó tèlé e
Ayé ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Orún ni wóón dájo Ilá
Ìtàdógún ni wóón nájà lÉrìn
Òsùmàrè níí mójú Olórun oba sàbá kòòrò kooro
A díá fún eni èèyán fé
Tí Olórun obá ò fé
A díá fún eni èèyán kò
Tí Olórun Obá fé
Béèyàn ó bá féni
Kó jòkó o
Fífé Olórun ju Igba ènìyàn lo.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá, él tendrá paz mental. Ifá le aconseja hacer sacrificio de manera que su Orí será su amigo. Disfrutar el amor a Dios es una de las cosas más importantes en la vida. El amor del

hombre no es tan importante que el amor a Dios. Una paloma adulta es el sacrificio.

El ciclo de 5 días es el intervalo para cosechar el Okra
El ciclo de 17 días es para el mercado Èrìn
El arcoíris presenta los ojos de Dios de una manera circular
Profetizaron Ifá para El que la Gente Adora
Pero a quien Dios Desprecia
Profetizaron Ifá para el que la Gente Desprecia
Pero para el que Dios Ama
Ambos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Ellos lo hicieron
El que Dios ama, estaría disfrutando de la vida
Pero la gente lo odiaría
Sin importar lo que la gente haga
El Orí de esa persona estará con él
La vida lo complació
El estaba bailando y estaba muy feliz
El alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El ciclo de 5 días es el intervalo para cosechar el Okra
El ciclo de 17 días es para el mercado Èrìn
El arcoíris presenta los ojos de Dios de una manera circular
Profetizaron Ifá para El que la Gente Adora
Pero a quien Dios Desprecia
Profetizaron Ifá para El que la Gente Desprecia
Pero para el que Dios Ama
Si alguien se rehúsa a amarme
El se irá y se sentaran en algún sitio
El amor de Dios transciende más que el de 200 seres humanos.

ÒWÓNRÍN ÒGÚNDÁ 2

Mo jí
TIfáà mi ni mò n sé
Mo mòràn mòràn
TÒpèè mi ni mò n tò léyìn
Mo ko gbógán gbògàn gbògán
N ò nílé Oníyèyéé dé
N tIfá bá wí fún mi
Ni n ó móo se
A díá fún Òótó
Awo llé ayé
Wón ní kí wón ó rúbo
Òótó ba rúbo
Mo wáá jí
TIfáà mi ni mò n sé
Mo mòràn mòràn
TÒpèè mi ni mò n tò léyìn
Mo ko gbógán gbògàn gbògán
N ò nílé Oníyèyéé dé
N tIfá bá wí fún mi
Ni n ó móo se
A díá fún Sìkà sìkà
Awo won lóde òrun
Wón ní kí Sìkà`sìkà ó mó sìkà mó
Kò gbó
Wón ní kí wón ó jùúlè
Sòótó sòótó n bóòótó lo
Sìkà sìà náà n se tiè
Ngbà ó pé títí
Nnkan Òótó bá bèrè síí gún régé
Òótó tí ón ti dà láàmú dà láàmú
Ayé ye Òótó
Ìgbà ò pé lo bí òréré
Ojó ò tó lo bí òpá ìbon

Àbó dé sí Ìkà
Ìkà ò gbádùn mó
Kò rójútùú è
Wón làwon ò wí fún o
Àtubòtán ìkà è é mòó dáa
Gbogbo eni tí bá n sèkà ó jáwó
Ire làá móoó se
N níí tèlé èèyàn táàá fíí dojó ogbó
Òótó bá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Mo wáá jí
TIfáà mi ni mò n sé
Mo mòràn mòràn
TÒpèè mi ni mò n tò léyìn
Mo ko gbógán gbògàn gbògán
N ò nílé alálùfáà dé
N tIfá bá wí fún mi ni n ó móo se
A díá fún Òótó
Awo Ilé ayé
A bù fún àwon Sìkà sìkà
Awo won lóde òrun
Bóo bá láya kóo sìkà
Bóo rántí ikúu Gáà
Móo sòótó
Ìkà ó sùn lóòrùn
Eye ní ó yojú èké asebi je
Ó lè gbeni ju Ìkà
Òtító eni
Ó lè gbeni ju Ìkà.

Dice Ifá que el creador de esta persona lo ama. Él deberá tener un buen comportamiento. Él deberá aprender para ser un buen orador de Ifá. No deberá participar en ningún acto de maldad, ya bien sea por cuenta propia o en grupo.

Yo despierto
Yo me porto tal cual mi Ifá me dice
Yo estoy lleno de sabiduría
Son las huellas de Òpè las que yo seguiré
Yo lamento mi condición precaria
Sin embargo, no consultaré aun Idiota en su casa
Ifá me dice
Es lo que yo debo hacer siempre
Profetizaron Ifá para la Verdad
Su sacerdote en la tierra
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
La Verdad ofreció el sacrificio
La vida complació a la Verdad
Yo despierto, Hago lo que mi Ifá me dice
Yo estoy lleno de sabiduría
Son las huellas de Òpè las que yo seguiré
Yo lamento mi condición precaria
Sin embargo, no consultaré aun Idiota en su casa
Ifá me dice
Es lo que yo debo hacer siempre
Profetizaron Ifá para el Malhechor
Su sacerdote en el cielo
El Malhechor fue advertido a desistir de sus malas acciones
El se rehusó a escuchar
Ellos le dijeron que dejara de hacerlo
El Hombre honesto continuó siendo sincero
El Malhechor continuó con su maldad
Después de un tiempo
Las cosas del Hombre honesto mejoraron
Pese a que la Verdad ha sido perseguida
La vida complació a la Verdad
El tiempo vuela como el viento
La vida está ansiosa al cambio
La recompensa también vino hacia el Malhechor

El no pudo encontrar progreso
No pudo encontrar ayuda en nadie
Fue entonces que se le recordó la advertencia hecha anteriormente
El resultado del mal nunca es bueno
Cualquiera que esté involucrado en la maldad, los favores en la vida desisten
“Nosotros estamos involucrados en hacer el bien”
“Esto es lo que seguiremos haciendo hasta el fin de nuestros días”
La Verdad estaba bailando y estaba feliz
El estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Yo despierto
Yo me porto tal cual mi Ifá me dice
Yo estoy lleno de sabiduría
Son las huellas de Òpè las que yo seguiré
Yo lamento mi condición precaria
Sin embargo, no consultaré aun Idiota en su casa
Ifá me dice
Es lo que yo debo hacer siempre
Profetizaron Ifá para la Verdad
Su sacerdote en la tierra
Y también profetizaron Ifá para el Malhechor
Su sacerdote en el cielo
Si usted es desafiante, y le complace hacer el mal
Si usted recuerda la muerte del Chief Gáà
Entonces decidirá decir la verdad
El Malhechor duerme expuesto ante el inclemente sol
Mientras que el buitre come sus ojos
Quien podría ser mejor recompensado
El Honesto
Será mejor recompensado.

ÒWÓNRÍN ÒSÁ 1

Ahoro níí se ilé imí
Balùwè níí se ilé òtútù
A díá fún Láàrágbàgàsá omoyè Olórun
Wón ní ó rúbo kó lè baà tóbi láyé
Òun le tóbi láyé báyìí?
Wón ní kó rú eyin adìe
Láyé ijóhun
Méjì sì ni eyin adìe móo pa
Ló bá rú eyin adìe
Láàrágbàgàdà là´pé ile
Nínú omi ni ilè ti yo jáde
Wón ní ibi tí ilè gbé jáde láti inú omi
Wón ní kí wón ó lòó bu yanrìn níbè
Kí wón ó sì gbón ìyè lfá yìí sí l
Kí wón ó lòó ri gbogbo è mó balùwè
Wón se é
Nígbà tí eyin adìe bé pèé
Ó mú omo méjì jáde
Okán jé Àkùko oníka márùún
Èèkejì jé abo oníka márùún
Àwon adìe bá bèrè síí tan ilè
Wón n pamo lórí ilè
Àwon adìe oníka márùún yìí sì tanlè tanlè
Àwon ni ón lé omi dé ibi táa wà
Níjó ti adìe ò bá tan ilè mó
Ojó náà ni ilè ó kàákò
Ilè òhún ni adìe n tàn tée dòni
Ni wón wá n jo ni wón n yò
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ahoro níí se ilé imí
Balùwè níí se ilé òtútù
A díá fún Láàrágbàgàsá omoyè Olòrun
Wón ní ó rúbo kó lè baà tóbi láyé

Láàrágbàgàdà gbébo nbè ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wo Ifá ojóhun bí tí n se
Bádìe tí n tanlè
Nilè n fè lo!

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio para que él se convierta en un gran hombre. Una gallina con cinco dedos es el sacrificio. Si él no puede conseguir ese tipo de gallina, Ifá acepta 5 gallinas con un huevo. Este huevo deberá ser enterrado en un baño y el ìyèrosùn deberá ser rociado sobre el mismo antes de taparlo con tierra.

Una casa abandonada es una casa por donde desfilan las heces
Un baño es la parte de la casa más fresca
Profetizaron Ifá para Láàrágbàgàdà, la descendiente de Dios
Ella fue aconsejada ofrecer sacrificio para convertirse en una persona grande en la tierra
Ella había estado preguntando si sería grande en la tierra
Ella fue aconsejada ofrecer huevos de gallina
En días anteriores
Una gallina había incubaba dos huevos
Ella ofreció esos dos huevos
Láàrágbàgàdà es un alias para la madre tierra
La que salió del agua
Ella fue aconsejada ir a encontrar algún sitio donde la tierra saliera de cualquier río
Ellos le aconsejaron ir y recoger algo de tierra de ahí
Y derramar ìyèrosùn allí
Luego todo deberá ser enterrado en un baño
Ellos hicieron exactamente como se le había aconsejado
Cuando los huevos de gallina rompieran el cascaron
Las gallinas saldrían de ella

Una con cinco dedos
Las dos gallinas comenzarían a esparcir la tierra
Y se criaran en la misma tierra
La gallina de cinco dedos esparce y esparce la tierra
Ellas reivindicaron la tierra desde el océano a donde nosotros estamos hoy día
En el día las gallinas se detenían para extender la tierra
La madre tierra se contraería
Esta es la misma tierra que las gallinas extendieron hasta la fecha
Ellos comenzaron a bailar y regocijarse
Ello dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Una casa abandonada es una casa por donde desfilan las heces
Un baño es la parte de la casa más fresca
Profetizaron Ifá para Láàrágbàgàdà, la descendiente de Dios
El fue aconsejado ofrecer sacrificio para convertirse en una persona grande en la tierra
Láàrágbàgàdà escuchó hablar sobre el sacrificio y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èsù
Venga y vea la adivinación del otro día que fue cierta
Como las gallinas que extendieron la tierra
La tierra se mantiene expandida.

ÒWÓNRÍN ÒSÁ 2

Ológosé Awo òde Ìwéré
A díá fún won lóde Ìwéré
Arèrèkosùn Awo won lóde Ònkò
Ló díá fún won lóde Ònkò
Ìká abìdí ròdò Awo oba lóde Òyó
Ló díá fún Oba lóde Òyó

Omo ajodó emi gbára
Omo ajètè yokùun yòkòtò
Ebo ni wón ní kí wón ó se
Ògbàrà nlé Awo Aséyìn
Ògbàrà níí sawo Aséyìín mòkín
Omo asé tíí bóbaá memu
Ìgbín nìkàn níí sawo Ìlèrò
Àwon márààrún ni wón n lo rèé te lfá fomo oba Ìséyìn lódò
Nígbà àwon márààrún dé odò
Ológosé ló kókó ki lfá
Ó ní ewúré lebo
Ó ní nnkan Aséyìn ó dáa
Ó ní ayé ó ye Aséyìn
Ngbà ó parí tiè
Arèrèkosùn Awo òde Ònkò náà bóóbè
Òun náà ki lfá
Ó ní Òbúko lebo
Ó kì tiè ó kúò nbè
Ìká abìdì ròdò Awo oba lóde Òyó
Òun náà klfáa tiè
Òún ní àgbò kan lebo
Ó klfáa tiè ó kúò nbè
Ògbàrà Awo Aséyìn náà bó síbè
Òun náà klfá klfá
Òun ní òpòlopò adìe lebo
Àkùko àti àgbébò
Kí Aséyìn ó kó gbogbo è pò
Ó ní n lebo Aséyìn
Ìgbín bá bóóbè yóó klfá
Ìgbín láà gbodò pèjè nbi lfá yìí o
Ó lénìkan ò gbòdò pèjè
“Látodúnnìí kéé dèèmíìn”
“Bí ón bá sì fojú kan èjè nlè pàápàá”
“Kí wón ó móo pé e sílè ni”
Ológosé Awo òdé Ìwéré ní ìwo Ìgbín

“Ifá tí òún kì kìì kì tí wón e dá òde Ìwéré”
“Taa ní ó dàá Ifá òhún mó òun lénu?”
Arèrèkosùn Awo òde Ònkò náà ní Ifá tóun kì
Tí wón e dá òde Ònkò
“Taa ní ó gba mó òun lénu?”
Ìká abìdí ròdò Awo Oba lóde Òyó
Ó nIfá tóun kì kìì kì tí wón e tèlú Òyó dó
“Taa ní ó gba mó òun lénu?”
Ògbàrà Awo Aséyìn náà nÍfá tóun kì kìì kì
Tóun fi la Ìséyìn já
Eni tí ó pèé béè kó
Òun ò rìí onítòhún
Ìgbín ní e mó jèé kí àwon ó dán èjè wò
Wón bá te Ifá fún omo Aséyìn lódò
Bí ón ti se tán tí wón ó móo sorò
Pàrá ni ón já èjè
Wón já adìe lórí
Wón bá ro èjèe rè sí omo Aséyìn lórí
Omó bá subú lulè
Ó bá dákú
Òkìkí bá kàn bá Aséyìn nlé
Obá bá yan àwon Erú
Pé wón ó lòó bá òun wo Omo òun lódò
Ngbà tí wón débè
Wón bá omo nlè
Omó ti dákú
Wón bá ní kí wón ó móo bé gbogboo won lórí
Njé kí wón ó bé Ológosé Awo Òdé Ìwéré lórí
É e sara n ríre ni
Ó ti lo
Wón ò ri mó
Arèrèkosùn Awo òde Ònkò
Kí wón ó bé e lórí
Òun náà yègè ségbèé kan
Wón ò rí òun náà mó

Ìká abìdí ròdò
Awo oba lóde Òyó
Kí àwon ó bé òun náà lórí
Egbé gbé e lo
Ògbàrà Awo Aséyìn ntiè
Pé kí wón ó bé e lórí
Ilè ló nà gbàjà
Ló bá la Ìséyìn já
Ó dí odò legbelegbe
Ìgbín ò sì lóògùn
Ifá ló gbékè lé
Òun ó ti se báyìí?
Èsù ní se bó ti rúbo
Èsú bá da ewé òkòòko bò ó mólè
Níbi tí wón gbé n tefá lódò
Àwon Erú Oba wá Ìgbín tì
Won ò rí I mó
Wón bá sérí relé
Kí wón ó lòó fún Oba lábò
Bí ón ti pèyìndà tán
Ni ìgbín bá rora bóóta
Ló bá lòó fa Òsùn tí ón fi tefá lódò
Ó fà á yo
Ó nà án sí omo Aséyìn tó dákú nlè
Ó bá ké jàsì
Ó léeku ò Omo Àgbonnìrègún
Hin
Ológosé Awo òde Ìwéré a díá fún won lóde Ìwéré
Hin
Arèrèkosùn Awo won lóde Ònkò
Hin
Ló sefá fún won lóde Ònkò o
Hin
Ìká abìdí ròdò Awo Oba lóde Òyó ló díá fún oba lóde Òyó
Hin

Ògbàrà níí sawo Aséyìn o
Hin
Ló díá fún Aséyìin mòkín omo asé tíí bóbaá memu
Hin
Wón fée bé Ológosé Awo òde Ìwéré lórí
Hin
É e sara n ríre
Hin
Wón ní àwón ó bèé Arèrèkosùn Awo òde Ònkò lórí é e sègbé n yíye ò
Hin
Wón mú Ìká abìdí ròdò wón làwon ó be lórí ngbé legbé gbé e lo
Hin
Njé kí wón ó bé Ògbàrà Awo Aséyìn lórí ló bá nalè ló bá sàn lo
Hin
Ìgbín ò lóògùn Ifá ni mo gbékè lé, Ewé ògùngùn Ifá fi jìn mí ò
Hin
Ní n sewé gbàràgàdà fi bò mí o ò
Sewé gbàràgàdà fi bò mí
Yáa fewe gbàràgàdà fi bò mí ò
Fewé gbàràgàdà fi bò mí ò
Ló bá na Òsùn sí omo
Ó ní lójó tí ewúré bá bí omo tiè níí dìde kómo ó dìde
Èèrùmò gàlè kó dìde ò
Èèrùmò gàlè kó dìde
Ó níjó Àgùntàn bá bímo tiè níí dìde kómo ó dìde
Èèrùmò gàlè kó dìde ò
Èèrùmò gàlè kó dìde
Níjó Elédìró bá bímo tiè dìde kómo ó dìde
Èèrùmò gàlè kó dìde ò
Èèrùmò kó dìde
Lomó bá dìde
Ni ìgbín bá n mi Ààjà tèlé omo léyìn lo ààfin

Ngbà ó kù díè kí wón ó dé ààfin oba
Wón ní taa ní n min ààjá bò un?
Wón ní ìgbín ni
Ìgbín ní n mu Omo bò
Ìgbín ní se bí òun ti so fún won pé wón ó mó pèjè
Ifá pé ki eléyìun ó mó pèjè o
Bí Ifá bá pé kó fi eran rúbo
Ó lè rora ré irun ara eran òhún
Kí wón ó kó o sí orí Ifá
Sùgbón kó mó pèjè o
Èrò nilé rè ó jèé o.

Si esta persona desea sobresalir en la vida, no podrá participar en argumentos. La vida será favorable para él. Existe un muchacho inteligente cerca de él; la gente no descartará su opinión y pronunciamientos. Esta persona no deberá derramar sangre cuando esté haciendo su ebo. Incluso si Ifá pide un chivo; si él no sacrifica el chivo, de igual manera es aceptable de él.

Ológosé, es el sacerdote de la ciudad de Ìwéré
Profetizó ifá para los ciudadanos de Ìwéré
Arèrèkosùn es el sacerdote de la antigua ciudad de Ònkò
Quien profetizó Ifá para los ciudadanos de Ònkò
Ìká abìdí ròdò es el sacerdote del Rey de la antigua ciudad de Òyó
Quien profetizó Ifá para los ciudadanos de Òyó
El hijo del clan que come puré de ñame preparado con manteca de karité hecho de un mortero
El hijo del clan que come dulce para desarrollar un estomago robusto
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Ògbàrà, Te saludo Awo de Aséyìn
Ògbàrà es el sacerdote de Aséyìn mòkín

El hijo del clan del “cernidor que bebe vino de palma con los Reyes”
Ìgbín es el sacerdote de Ìlèrò
Ellos cinco estaban yendo a iniciar al hijo de Aséyìn en el culto de Ifá en el río
Cuando llegaron al río
Ológosé el gran sacerdote de Ìwéré chantó sus versos de Ifá primero
El postuló que un chivo es el sacrificio
El dijo que las cosas de Aséyìn mejorarán
Y la vida lo favorecería
Después de concluir con su oración
Arèrèkosùn, el sacerdote de la ciudad de Ònkò dio un paso a la escena
También cantó su propio verso
El dijo que un chivo es el artículo del sacrificio
El finalizó y dejó la escena
Ìká abìdí ròdò el sacerdote del Reino de Òyó se acercó
El cantó y cantó
El dijo que un carnero es el sacrificio
El terminó y se colocó a un lado
Ògbàrà el sacerdote de Aséyìn fue a la escena
Él también cantó y cantó
El dijo que muchas gallinas
Gallos y Gallinas era el sacrificio
Aséyìn lo mezcló todo junto
Ese es el sacrificio
Ìgbín se acercó y comenzó a cantar Ifá
Ìgbín dijo: “Nadie deberá derramar sangre en esta iniciación”
El repitió “Nadie debe derramar sangre”
“Desde este año hasta el otro”
“Incluso si alguno de nosotros derrama sangre en algún lugar”
El concluyó diciendo: “Debemos prescindir de ello”
Ológosé el sacerdote de la ciudad Ìwéré respondió inmediatamente

“El Ifá que yo canté, líder de la creación de la ciudad de Ìwéré”
“¿Quien en este mundo diría que yo estoy equivocado?”
Arèrèkosùn de la ciudad de Ònkò también sorprendido dijo con enojo “El Ifá que yo canté”
“Del cual traje de la ciudad de Ònkò”
“¿Quien en la tierra cuestionaría mi autoridad?”
Ìká abìdí ròdò el sacerdote de la antigua ciudad de Òyó no se quedó atrás
El dijo que el Ifá que el cantó siendo el líder de la creación de la ciudad de Òyó
¿Quién dirá que yo estoy equivocado?
Ògbàrà el sacerdote de Aséyìn dijo que el Ifá que el cantó melodiosamente
Hasta que él había estado de gira por la ciudad de Ìséyìn
El que lucha por su veracidad
El desearía ver a la persona
Ìgbín dijo repetidamente “No debemos derramar sangre”
Ellos concluyeron la iniciación del hijo de Aséyìn en el río
Y cuando ellos estaban a punto de hacer los ritos
Abruptamente, ellos derramaron sangre
Ellos decapitaron una gallina
Al gotear la sangre sobre el hijo del Rey
El muchacho cayó
Y se desmayó
Las nuevas noticias corrieron al palacio ante el Rey de Ìséyìn
El Rey seleccionó algunos de sus sirvientes mayores
El Rey ordenó diciendo: “Vayan y vean que es lo que le está sucediendo a mi hijo en el río”
Cuando ellos llegaron al río
Ellos consiguieron el cuerpo del muchacho tendido en la tierra
Medio muerto
Los sirvientes inmediatamente ordenaron que mataran a todos los sacerdotes

Cuando ellos iban a cortarle la cabeza a Ológosé el sacerdote de Ìwéré
Él les tomó el pelo
Él se fué
Sin que pudiesen verlo
Arèrèkosùn el sacerdote de Ònkò regresó a su ciudad
Cuando lo iban a decapitar
El se agachó por un lado
Y desapareció
Ìká abìdí ròdò
El sacerdote del Rey de Òyó
Tan pronto ellos lo iban a decapitar
Egbé desapareció
Ògbàrà el sacerdote de Aséyìn por su cuenta
Tan pronto intentaron quitarle la cabeza
Se lanzó al suelo
Y se arrastró hasta Ìséyìn
Convirtiéndose en un gran río fluyente
Pero Ìgbín no tenía ningún encantamiento
Él confió solo en su Ifá
Se preguntaba qué hacer
Èsù le dijo: “Debido a que él hizo sacrificio”
“Lo cubrió con la hierba Òkòòko”
En la misma cazuela donde la iniciación se llevó a cabo
Los sirvientes buscaban a Ìgbín para matarlo
Por lo que fue un esfuerzo inútil
Ellos últimamente regresaron al palacio
Para informarle al Rey sobre lo que había sucedido
Tan pronto ellos partieron
Ìgbín salió cautelosamente
El llegó a donde estaba el Òsùn usado en la iniciación del muchacho
Lo sacó de la tierra
Y lo apuntó hacia el cuerpo muerto del muchacho
El comenzó a cantar en ìjàsì

“Yo saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún”
Hin
Ológosé, el sacerdote de la ciudad de Ìwéré hizo adivinación para los ciudadanos de Ìwéré
Hin
Arèrèkosùn el sacerdote de la antigua ciudad de Ònkò
Hin
Hizo adivinación para los ciudadanos de Ònkò
Hin
Ògbàrà es el sacerdote de Aséyìn
Hin
Hizo adivinación para Aséyìin mòkín el hijo de Asé tíí bóbaá memu
Hin
Ellos intentaron decapitar a Ológosé el sacerdote de la ciudad Ìwéré
Hin
El les tomo el pelo
Hin
Ellos intentaron decapitar a Arèrèkosùn de la ciudad de Ònkò y él se agachó a un lado
Hin
Ellos trataron de decapitar a Ìká abìdí ròdò, Egbé se lo llevó
Hin
Cuando ellos se le acercaron para decapitar a Ògb`rà el sacerdote de Aséyìn él cayó a la tierra arrastrándose hasta convertirse en un río fluyente
Hin
Yo la babosa confieso que no tengo ninguna medicina pero confié en mi Ifá; Ifá, Buscó todas las hierbas medicinales para mí
Hin
Usó una hierba grande para cubrirme
Uso una hierba grande para cubrirme por arriba
Rápidamente usó una hierba grande para cubrirme

Uso una hierba grande para cubrirme
Él cuando apuntó el Bastón de Òsùn hacia el muchacho
“El día que la cabra da a luz, el chivo se levanta y camina, así el muchacho debe levantarse”
Ìgbín dijo varias veces: “Todos los espíritus, ayúdenme a levantarlo”
Todos los espíritus, ayúdenme a levantarlo
El día en que la oveja da a luz, la oveja deberá levantarse y caminar, así que el muchacho deberá levantarse
Todos los espíritus, ayúdenlos a levantarse
Todos los espíritus, ayúdenlos a levantarse
El día que Elédìró da a luz a su propio hijo, el deberá levantarse y andar, así mismo el muchacho debe levantarse
Todos los espíritus, ayudenlo a levantarse
Todos los espíritus, ayúdenlo a levantarse inmediatamente
El muchacho se levantó inmediatamente
Ìgbín comenzó a sonar su ìróke mientras se dirigían al palacio
Cuando se acercaban al palacio
Ellos escucharon el ìróke y se preguntaban “¿Que podrá ser eso?”
Ellos alegremente informaron que se trataba de Ìgbín
“Es Ìgbín quien trae de vuelta al príncipe de Aséyìn”
Ìgbín dijo: “¿Ustedes no me recuerdan cuando dije que no derramaran sangre?”
Ifá advierte a está persona que no debe derramar sangre
Si Ifá pide un Chivo o la vida de algún animal como sacrificio
Solo debemos quitar un poco de pelos del animal
Y ese poquito de pelo se rociará sobre la sopera de Ifá
Pero nosotros no debemos derramar sangre
Nuestro hogar conocerá la paz.

ÒWÓNRÍN ÌKÁ 1

Olóye lòyé n yé
Ohun táa bá n se níí yé ni
Ìsòwò làá mówòó lò
Báa bá séwùú lójà
Ká e han eni tí n hunso
Agbón ilé won ò jìyàn atanná pa
Òrun ò jìyàn ajùkò
Òkété tó bá jalè eyìn
Ní n filé araa rè han Ikú
A díá fún Ògún
Ògún lóun ó joyè Oba Atúnléayése
Wón ní à ì í jOba lái ní Àrèmo
Wón ní taa lÀrèmoò ìwo Ògún
Ògún ní ìkà ni
Ó ní torí òún dájú
Ògún náà ni ón fí n se ìdájó láyé tée dòní
Wón ní à á wáá tí se?
Enìkan ò níí fi Ìkà joyè e!
Olóye lòyé n yé
Ohun táa bá n se níí yé ni
Ìsòwò làá mówòó lò
Báa bá séwùú lójà
Ká e han eni tí n hunso
Agbón ilé won ò jìyàn atanná pa
Òrun ò jìyàn ajùkò
Òkété tó bá jalè eyìn
Ní n filé araa rè han Ikú
A díá fún Òòsà
Ó lóun ó joyè Oba Atúnléayése
Wón níwo Òòsà
Èèyàn è é jOba lái ní Àrèmo
Wón ní taa lÀrèmo Ìwo Òòsà
Ó ní Ìyà ni

Òún ó móo fi ìyà je gbogbo àwon èèyàn ni
“À á wáá tí se fi Ìyà je Oba?”
Olóyè lòyé n yé
Ohun táa bá n se níí yé ni
Ìsòwò làá mówòó lò
Báa bá séwùú lójà
Ká e han eni tí n hunso
Agbón ilé won ò jiyàn atanná pa
Òrun ò jiyàn ajùkò
Òkété tó bá jalè eyìn
Ní n fil´araa rè han Ikú
A díá fún Òrúnmìlà
Babá lóun ó joyè Oba Atúnléayése
Wón ní à ì í jOba Àrèmo
Wón ní taa lÀrèmoò re?
Ó ní ewé ni
Ewé ní Àrèmo Ifá
Wón ní Ewé bíi ti bóo?
Ó ní ewé ni
Ó ní bí nnkan bá fée bàjé
Ó ní Ewé ni e móo wá lo
Ewé ó móo tún un se ni
Tée dòní
Bí nnkan bá n se lágbájá
Wón ó pèé e lòó jáwée kinní wá
Ewé náà ni wón fí n túnlé ayé se
Bí nnkan ó bàá fi bàjé
Ewé ni e móo wá lo
Ilé ayé bá bèrè síí dárá
Wón wá n yin Ifá
Ìwo Ifá
O fá a tán
Ayé ye wón nlé ayé
Bí wón ó se Ìpara
Bí wón ó se àgbo

Bí wón ó sòògùn
Ewé náà ni gbogboo rè
NIfá wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olóye lòyé n yé
Ohun táa bá n se níí yé ni
Ìsòwò làá mówòó lò
Báa bá séwùú lójà
Ká e han eni tí n hunso
Agbón ilé won ò jìyàn atanná pa
Òrun ò jìyàn ajùkò
Òkété tó bá jalè eyìn
Ní n filé araa rè han Ikú
A díá fún Òrúnmìlà
Ó lóun ó joyè Oba Atúnléayése
Wón ní à Ì Í jOba lái ní Àrèmo
Njé taa LÀrèmoò re?
Ó léwé ni
Bó bá di kó bàjé
E móo wéwé lo
A ó wéwé lo Ìtún Èrin
Ìtún Èrin mò nilé Ewé.

Ifá desea el bien para esta persona. Sus cosas no estarán en desorden. El deberá ofrecer sacrificio y tratarse medicinalmente usando hierbas crudas para medicina.

Es una persona inteligente que mejor entiende los problemas
Cualquier cosa que hace alguien, está claro que es para el hacedor
Es solo con el comerciante que uno habla de comercio
Si nosotros compramos algodón en el mercado
Nosotros se lo mostramos al tejedor

Las avispas del hogar no discuten con el que les prende el fuego para matarlas
La rata gigante que roba el fruto de aceite de palma
Experimenta la muerte dentro de su casa
Hicieron adivinación para Ògún
El dijo que ascendería al trono del Rey de Atúnléayéṣe
Los hacedores de Reyes afirmaron: “Nadie se convertirá en Rey sin un Àrẹ̀mọ”
Ellos preguntaron: ¿Usted Ògún, Quien es su Àrẹ̀mọ?
“Esto la crueldad”
El dijo: Porque yo soy malo
Es el mismo Ògún que quiso medir su castigo
“¿Qué debemos hacer?”
Nadie puede retener maldad como un Rey
Es una persona inteligente que mejor entiende los problemas
Cualquier cosa que hace alguien, está claro que es para el hacedor
Es solo con el comerciante que uno habla de comercio
Si nosotros compramos algodón en el mercado
Nosotros se lo mostramos al tejedor
Las avispas del hogar no discuten con el que les prende el fuego para matarlas
La rata gigante que roba el fruto de aceite de palma
Experimenta la muerte dentro de su casa
Hicieron adivinación para Òòṣà
Él dijo que ascendería al trono del Rey Atúnléayéṣe
Los hacedores de Reyes afirmaron otra vez
“Nadie se convierte en un Rey sin un Àrẹ̀mọ”
Ellos le preguntaron: “¿Quien es su Àrẹ̀mọ?”
Òòṣà respondió con temeridad “Es el sufrimiento”
“Yo causaré sufrimiento a todo el mundo”
“¿Como instalará “Sufrimiento” como Rey después de su muerte?”
Es una persona inteligente que mejor entiende los problemas

Cualquier cosa que hace alguien, está claro que es para el hacedor
Es solo con el comerciante que uno habla de comercio
Si nosotros compramos algodon en el mercado
Nosotros se lo mostramos al tejedor
Las avispas del hogar no discuten con el que les prende el fuego para matarlas
La rata gigante que roba el fruto de aceite de palma
Experimenta la muerte dentro de su casa
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El dijo que ascendería al trono del Rey Atúnléayése
Los hacedores de Reyes dijeron: “Nadie se convierte en un Rey sin un Àrèmo”
Ellos preguntaron: ¿Òrúnmìlà quien es su Àrèmo?
“Es la medicina herbal”
La hierba medicinal es el Àrèmo de Ifá
“¿Hierbas?” ¿Como así?
Él repitió “Es la medicina herbal”
El dijo: “Antes de que las cosas buenas se dañen”
“Hay que ir y buscar la hierba apropiada”
“La hierba lo reparará”
Hasta la fecha
Si alguien le hace algo malo a alguien más
Ellos deberán aconsejarles a ir y buscar una determinada hierba
Es la hierba que se empleará para reparar las cosas
Dice Ifá que es él, que en la actualidad están enmendando al mundo
En vez de permitir que las cosas buenas se dañen
Ellos irán en búsqueda de hierbas
Y así fue como el mundo se convirtió en un lugar mejor
Ellos comenzaron a alabar a Ifá
Ellos razonaron diciendo: “Usted Ifá”
Usted está claro de todos los obstáculos de la vida
La vida lo favoreció mucho en la tierra

Si ellos iban a fabricar cremas o lociones
Harían brebajes para propósitos medicinales
O usarían la medicina tradicional
Es la hierba medicinal que está en todas las jurisdicciones
Òrúnmìlà comenzó a bailar y estaba feliz
El alababa a sus babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Es una persona inteligente que mejor entiende los problemas
Cualquier cosa que hace alguien, está claro que es para el hacedor
Es solo con el comerciante que uno habla de comercio
Si nosotros compramos algodón en el mercado
Nosotros se lo mostramos al tejedor
Las avispas del hogar no discuten con el que les prende el fuego para matarlas
La rata gigante que roba el fruto de aceite de palma
Experimenta la muerte dentro de su casa
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El dijo que ascendería al trono del Rey Atúnléayése
Los hacedores de Reyes afirmaron que: “Nadie se convierte en un Rey sin un Àrèmo”
Ellos le preguntaron: “¿Quien es su Àrèmo Òrúnmìlà?”
El dijo: “Son las hierbas”
“Vaya y busque las hierbas”
“Antes de que la situación se dañe de manera irrevocable”
“Vaya y encuentre las hierbas correctas”
Nosotros queremos la fuente medicinal de las hierbas de Ìtún Èrin
Ìtún Èrin es el Reino de las hierbas medicinales.

ÒWÓNRÍN ÌKÁ 2

Olówó kó owó gbé
Ìwòfá kú ó dasé ogbàá lè
Èbè là ń be Òrúnmìlà
Kó tóó fijo Àikú han ni
Èbè là ń be Òrúnmìlà
Kó tóó fewé Àikú han ni
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ń jí nínú eleye
Ń sùn láàrin Ìsìnkú
Nínú Ajogun lòún gbé ń sùn tòún ń jí yìí?
Àwon ajogun yìí ò mú òun?
Òun ségun ńbè?
Wón níwo Òrúnmìlà
Ajogun ò níí mú o
O ó séguun won
Sùgbón rúbo
Òrúnmìlà bá rúbo
Ó pèsè fún àwon ayé
Ajogun kan ò lè mú Òrúnmìlà mó
N ní wá ń jó n ni ń yò
Ni ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olówó kó owó gbé
Ìwòfá kú ó dasé ogbàá lè
Èbè là ń be Òrúnmìlà
Kó tóó fijo Àikú han ni
Èbè là ń be Òrúnmìlà
Kó tóó fewé Àikú han ni
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ń jí nínú eleye
Ń sùn láàrin Ìsìnkú
A bó lówó Eleye nígbàyí ò

A bó lówó Eleye
Òbòlònbolò
A bó lówó Eleye
Se bí bóró bóró lejaá bó nínú omi
A bó lówó Eleye
Òbòlònbolò
A bó lówó Eleye
Eleye ò rí wa se nígbà yí ò
A bó lówó Eleye
Òbòlònbolò
A bó lówó Eleye.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá ofrecer sacrificio. Ifá prescribe un pescado fresco como sacrificio por causa de sus enemigos. Ifá le aconseja cortar el pescado en 9 o 6 pedazos, y deberá mezclarlo con mucho aceite de palma. Él no sufrirá en las manos de esos enemigos. Sus cosas mejoraran.

La riqueza de un hombre fallecido, el dinero desaparece
Un Ìwòfá muere dejando trabajos pendientes relacionados a la jardinería
Es mendingando la manera a la que tenemos que pedir a Òrúnmìlà
Antes él mostrarnos la hierba que debemos usar para sobrevivir a la muerte
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando el despertó en medio de las brujas
Y durmiendo al alcance de la muerte
Él razonó diciendo “Es en medio de los Ajogun que yo estoy durmiendo y levantándome”
“¿Esos Ajogun no me arrestarán?”
“¿Prevaleceré sobre ellos?”
Ellos le contestaron: “Usted Òrúnmìlà”
“Esos Ajogun no lo podrán arrestar a usted”

“Usted los vencerá a todos ellos”
“Pero para eso debe sacrificar”
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
El ofrendó por sus enemigos terrenales
Ningún Ajogun pudo arrestar a Òrúnmìlà otra vez
El comenzó a bailar y a regocijarse
El alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
La riqueza de un hombre fallecido, el dinero desaparece
Un Ìwòfá muere dejando trabajos pendientes relacionados a la jardinería
Es mendingando la manera a la que tenemos que pedir a Òrúnmìlà
Antes él mostrarnos la hierba que debemos usar para sobrevivir a la muerte
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando el despertó en medio de las brujas
Y durmiendo al alcance de la muerte
Ahora nosotros hemos escapado del cautivo de las brujas
Nosotros hemos escapado del cautivo de las brujas
Òbòlònbolò
Nosotros hemos escapado del cautivo de las brujas
Las Brujas no nos pueden hacer daño a partir de este momento
Nosotros hemos escapado del cautivo de las brujas
Òbòlònbolò
Nosotros hemos escapado del cautivo de las brujas.

ÒWÓNRÍN ÒTÚRÚPÒN 1

Òwónrín bàtú bàtú
Awo Itú ló dífá fún Itú
Itú ń sunkún òun ò láya
Itú ni ò láya
Òun le lóbìnrin láyé kí obìín ó sun òun bò báyìí?
Wón ní nígbà ti obìín bá pò tán
Òun náà ò níí le ka iyee won
Wón ní òpòlopò ataare lebo è
Wón ní kó móo je ataare òhún
Kó sì móo tu ú
Ni kó móo ké
Wón ní àwon Obìnrin ó yàdò è wá
Itú rúbo
E wo Itú pèlú àsánsán obìín téé dòní
Wón ó ròbà yí I ká ní
Ní bá ń yin àwon Òwónrín bàtú bàtú
Òun ló se é fún òun ti ayé ye òun báyìí?
N ní wá ń jó n ni ń yò
Ni ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òwónrín bàtú bàtú
Awo Itú ló dífá fún Itú
Itú ń sunkún òun ò láya
E tú mií lè mo láya
Mo mò yin Òwónrín bàtú bàtú
E tu mií lè mo láya
Túè.

La buena fortuna de esposa será para esta persona. Dice Ifá que todas las cosas buenas que han sido bloqueadas, serán liberadas. El deberá ofrecer sacrificio con una gallina, un gallo y pimienta de lagarto.

Òwónrín bàtú bàtú
Profetizó Ifá para Itú
Itú lloraba porque no tenía esposa
Itú no tenía esposa
“¿Que debo hacer ahora paa tener tantas esposas sea posible?”
Ellos le aconsejaron que al momento que las mujeres comenzaran a llegar a él
Serían muchisimas
Ellos le aconsejaron hacer sacrificio con muchas pimientas de lagarto
Ellos le instruyeron “Mastique la pimienta de lagarto”
“Y escupalo”
“Tambien debe lamentarse”
“Las mujeres llegarán a usted definitivamente”
El hizo el sacrificio
Hasta la fecha, vea a Itú con muchas mujeres
Ellas siempre lo rodean
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos había predicho
Òwónrín bàtú bàtú
Profetizó Ifá para Itú
Itú lloraba porque no tenía esposa
Por favor desposeme, Yo tengo una esposa
Yo alabo a Òwónrín bàtú bàtú
Por favor desposeme, Yo tengo una esposa
Tùè!.

ÒWÓNRÍN ÒTÚRÚPÒN 2

Òwónrín bàjé lésè
A tiro pònhùn; a tiro pònhùn
A dífá fún Olúkòso làlú
Bámbí omo arígba ota ségun
Níjó tí ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo
Eni à bì sígbèé sì ni Sàngó
Sùgbón nígbà ó rúbo tán
A sáàrá wàá wàá
Ló bá gbéra è sójú ònà
Ni Sàngó bá ń jó n ni ń yò
Ni ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òwónrín bàjé lésè
A tiro pònhùn; a tiro pònhùn
A dífá fún eni táa bì sínú ìgbé
Tí ó bíra è sójú ònà
Ó bàjé lésè
A tiro pònhùn pònhùn
Eni à bi sígbèé
Tó fira è sójú ònà
Ní Sàngó ń jé.

Ifá aconseja a esta persona a que siga los buenos consejos de la gente. Él está siendo apartado del camino correcto. Ifá le aconseja a usar su sentido de sabiduría para traer de vuelta su camino.

La pierna de Òwónrín está inmensamente infectada
Él cojea y se tambalea
Adivinó para Olúkòso làlú
Bámbí omo a rígba ota ségun

El dia que venía del cielo a la tierra
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Sàngó solía ser una persona descarrilada
Pero cuando terminó de hacer el sacrificio
Envió torrentes de trueno
Y volvió a tomar el camino correcto
Sàngó comenzó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo alaba a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
La pierna de Òwónrín está inmensamente infectada
Él cojea y se tambalea
Adivinó para Olúkòso làlú
Bámbí omo a rígba ota ségun
Quíen volvió a tomar camino correcto
La pierna de Òwónrín está inmensamente infectada
Él cojea y se tambalea
El que estaba descarrilado
Y volvió por sí mismo enmendarse
Es la persona conocida como Sàngó.

ÒWÓNRÍN ÒTÚRÁ 1

Òréré Èjìgbò ni mo kò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí bàbá lóun ò rókè ìpòrí òun bo mó
Wón ní kí bábá ó sá káalè
Ebo ní ó se
Òrúnmìlà rúbo
Wón ní yóó rìí Ikin bo gbèyìn
Wón ní okàan rè ó balè
Ayé ye Òrúnmìlà
Ní wá ń jó n ni ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òréré Èjìgbò ni mo kò
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí bàbá lóun ò rókè ìpòrí òun bo mó
Ebo ni ón ní kí Bàbá ó se
Bàbá gbébo ńbè bàbá rúbo
Oriri Àkàsù
Àkàsù Oriri
N ó mòmò rIkin bo nígbèyìn
Oriri Àkàsù
Àkàsù Oriri.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio completo para su Ifá. Su vida será placentera. El no verá acontecimientos malos. Una papilla grande de maíz es el sacrificio.

Òréré Èjìgbò ni mo kò
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
El día que Baba no podía encontrar los artículos del sacrificio para su Ifá

Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
E hicieran sacrificio
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
Ellos le dijeron que sería capaz de hacer sacrificio a su Ikin hasta los últimos días de su boda
Ellos rezaban para que el tuviese paz
La vida lo favoreció
El comenzó a alabar a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El díjo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Òréré Èjìgbò ni mo kò
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
El día que Baba no podía encontrar los artículos del sacrificio para su Ifá
El sacrificio fue prescrito para que él lo hiciera
Baba escuchó hablar del sacrificio y lo hizo
Oriri Àkàsù
Àkàsù Oriri
Yo definitivamente lograré hacer sacrificio a mi Ikin hasta los últimos días de mi vida
Oriri Àkàsù
Àkàsù Oriri.

ÒWÓNRÍN ÒTÚRÁ 2

Òràn tó bá kan Onílé
Kò níí fOlojò sílè
A dífá fún Ìyó
Tí ń lo rèé gbólogò lórùn Isu
Wón ní kó rúbo
Isu ló je Ìyó lówó
Ìyó bá ń lòó sin owó è
Àwon Aláwo ní kó se pèlépèlé
Ìyó ní dandan lòún ó fí gbowó òun

Wón ní Elénìní kan ń be lórùn Isu
“Kó ó mó wàá lòó sinwóò re”
“Kó mó di nňkan sí o lára”
Ìyó ò gbá
Àwon Òňyàgbè sì rèé
Wón ó ni nňkan méjì ni jíje tó ju Isu lo ńbè
Àwon bá gbin Isu dà sínú Ebè
Ńgbà ó dijó kan
Ìyó bá lòó sinwó
Kò rówó è gbà
Ó bà sùn síbè
Ó jesu títí kò rówó è gbà
Ààyé ti gbà á
Nígbà tí àwơn Òňyàgbè dé
Tí wón ó kàán Isu je
Òbe ni wón e bosu lórí
Ni ón bá gbé Isu dé Abúlé
Wón bá kan Ìyó nínú Isu
Wón bá mú Ìyó
Wón bá ta Ìyó lófà
Wón gún Iyán tán
Wón bá fi Ìyó jiyán
Àyìn éyin ni ń yin àwon Awo è
Wón ní àwon ò pé kó o se pèlè níbi owó sínsìn
Ni wón bá ń jó n ni wón ń yò
Wón ń yìn àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo wí
Òràn tó bá kan Onílé
Kò níí fOlojò sílè
A dífá fún Ìyó
Tí ń lo rèé gbólogò lórùn Isu
Ìyó o ò mòmò seun
Ìyó o ò mòmò sèèyàn
Emi nìwó ń gbólogò lórùn Isuú se?

Dice Ifá que a esta persona le deben un dinero. Se le aconseja a que se limite a cobrar su dinero. Él deberá ser indiferente con su deudor porque sino el resultado de la situación será la muerte mientras trate de redimir la deuda.

Un mal acontecimiento que sucedió en un hogar
No tendría piedad con los visitantes
Profetizaron Ifá para el Escarabajo de Ñame
Cuando iría a cobrarle su dinero al Ñame a la fuerza
A él le aconsejaron ofrecer sacrificio
El escarabajo se dirigió al ñame para pedirle su dinero
El sacerdote le advirtió muchas veces que tuviese cuidado
El escarabajo dijo que es a la fuerza que recuperará su dinero
El sacerdote previno diciendo: “Hay un enemigo terrenal cercano al Ñame”
“De modo que usted no vaya un día a cobrarle su dinero”
“Y esto se convierta en una tragedia para usted”
El escarabajo se rehusó
Mientras tanto, los agricultores
No sembraban otra cosa que no fuese Ñame en esta ciudad
Ellos plantaron muchas cantidades
Pero un día fatal
El escarabajo de ñame llegó a la fuerza a pedirle su dinero
El no tuvo éxito en pedir su dinero
El decidió dormir ahí mismo
El comenzó a comer Ñame, y aún no pudo cobrar su dinero
El mismo creó tanto espacio que se olvidó donde estaba
Cuando los agricultores llegaron
Comenzaron a cosechar sus Ñames
Ellos insertaron un cuchillo para cosechar el Ñame
Y lo llevaron a su casa para comérselo
Al quitar la corteza para cocinarlo, consiguió el escarabajo dentro del Ñame
Ellos arrestaron el escarabajo de ñame
Metiendo un palo afilado por el ñame

Ellos prepararon ñame pilado
Y agarraron el escarabajo rostizado para comérselo
El escarabajo de ñame comenzó a implorar a su Babaláwo pero era tarde
Fue cuando ellos le recordaron sobre la advertencia hecha anteriormente
Ellos comenzaron a bailar
Ellos alababan a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Un mal acontecimiento que sucedió en un hogar
No tendría piedad con los visitantes
Profetizó Ifá para el Escarabajo de Ñame
Cuando estaba cobrándole su dinero a la fuerza al ñame
El escarabajo de ñame, no es lo suficientemente agradable
El escarabajo de ñame, no es humano
¿Por qué usted cobra su dinero a la fuerza a su deudor?

ÒWÓNRÍN ÌRETÈ 1

Òwón ilé abèyin góórómò góórómò
A dífá fún Oníwèémò
Èyí tíí se Ìmùlè Ekòló
Oníwèémò àti Ekòló ni ón jó ń sòré
Àsé bí ón ti jé òré tó
Àsé Ekòló ń gbóguún ti Oníwèémò
Oníwèémò làá pé Àkùko adìe
Orò tí ón jo ni
Bí Orò ó se di tí Ekòló
Ni Ekòló ń sánnà
Àkùko ba sùn
Oorun rè ò já gaara
Àkùko ba to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní À!
"Enìkan nìyí téérété yìí o"
"Tí ń gbóguún tì ó!"
"Ebo ní kóo yáa rú"
"Kín wá lebo?"
Òrúnmìlà ní kó tójú araa rè
Wón bá se Ifá fún Àkùko
Enu ònà àbáwolé àti èyinkùlé è
Àkùko gbé ebo tí ón ní ó rú síbè
Àti ebo àti Itàn tí ón ró sí i
Nígbà tí Àkùko ó tùn sùn lálé
Ekòló bá tún dé
Àsé Ekòló níí móo na àse látèyìnkùlé sí Àkùko
Ló bá gorí nňkan tí Àkùko ti nà sílè
Kò bá le lo mó
Ó bá gé wélewèle
Ńgbà ó sì jé pé àrúbo só ebo ni
Ó bá di àárò
Àkùko lòó wo ìdí ètùtù tó se
Ó bá Ekòló tó ti gé wélewèle

Àkùkọ wò wòò wò
Kò mọ ohun tó lè se
Wọ́n a gbodo bá àgékù Ekòló léyìnkùlé òun?
Ó bá sà á mi
Ló gbé gbogbo è pónkán pónkán
Léyìn igbà díè
Wọ́n bá ń wá Ekòló kiri
Wọ́n ò rí Ekòló mó
Ńgbà ó pé
Àkùkọ bá gbọn apá pì; pìì; pì
Ó ní: “Èkó ké wélewèleeeè”
“Èkó ké wélewèleeeè”
Àwọn èèyàn ní “níbo ló gbé ri I to ké wéle wèle?”
Àkùkọ tún ni
“Nínú làá sìnkú Ìmùlèé sí ì!”
“Nínú làá sinkú Ìmùlèé sí í í ì!”
Ni Àkùkọ bá ń jó n ni ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òwọ́n ilé abèyin góórómò góórómò
A dífá fún Oníwèémò
Èyí tíí se Ìmùlè Ekòló
Nínú ni
Inú làá sinkú Ìmùlèé sí
Nínú ni
Nínú mòmò ni
Èké Ìmùlè
Nínú làá sìnkú è é sí
Èkó ké wélewèle
Béè ni Àkùkọ ń wí tée dòní.

Dice Ifá que esta persona tiene un amigo cercano. Él deberá poner límites entre él y su amigo de manera que la gente en combinación con su amigo no ponga en peligro su vida. Él

deberá ofrecer sacrificio para poder vencer sus enemigos. Se le advierte que no sea antagonista con nadie. Él lo pesará si trata de hacerlo. Pero a la inversa si la gente trata de guerrear contra él, él los vencerá.

Òwón ilé abèyin góórómò góórómò
Profetizó Ifá para Oníwèémò
El amigo intimo del gusano
Oníwèémò y el gusano eran íntimos amigos desde hace tiempo
A pesar de su grado de amistad
El Gusano secretamente es un enemigo jurado de Oníwèémò
Oníwèémò es el alías para el Gallo
El dueño de la propiedad de ellos dos
Como se convertiría solamente en la propiedad del Gusano
Esa era lo que él estaba tramando
El Gallo en un día fatal dormía
Su sueño estaba lleno de pesadillas
El fue a consultarse con Òrúnmìlà
Sorprendido, Òrúnmìlà exclamó, Ha!
“Este es una persona delgada el que aparece en el tablero de Ifá”
“Él es su antagonista”
“Usted deberá ofrecer sacrificio inmediatamente”
“El gallo preguntó: ¿Cuales son los materiales para el sacrificio?”
Òrúnmìlà dijo: “Debes tratar de tener mucho cuidado”
Ellos prepararon una porción especial de Ifá para el Gallo
Tanto en la entrada principal como en la trasera
El Gallo colocó el preparado del sacrificio allí
Con el ìyèrosùn vertido en él en gran cantidad
Cuando el Gallo estaba durmiendo otra vez esa noche
El Gusano llegó nuevamente
Él vino como siempre desde el patio trasero en donde estaba el Àse hecho para el Gallo

Sin saber, se abalanzó sobre el sacrificio colocado por el Gallo
El sacrificio lo atrapó y no pudo moverse nuevamente
El fue cortado en pedazos
Desde ese entonces esa era la manera de colocar el sacrificio, observarlo y comprobarlo
En la madrugada
El Gallo llegó a chequear el sacrificio
El consiguió al gusano sobre la tierra cortado en pedazos
Sorprendido, el Gallo miraba con asombro
El no sabía qué hacer
Y dijo "¿Que haría alguien con os pedazos de mi amigo el Gusano?"
Rápidamente
El cogió los pedazos de su amigo y se lo trago
Después de un periodo de tiempo
La gente comenzó a buscar al Gusano
El había desaparecido y no pudo haber sido localizado
Cuando ya se hizo imposible para el Gallo seguir manteniendo silencio
El Gallo batió sus alas
Cantando: "El Gusano fue cortado en pedazos"
"El Gusano ha sido cortado en pedazos"
La gente escuchó y le preguntó: "¿Donde tu vistes los pedazos?"
Aleteó otra vez y dijo
"Es en el estomago que uno entierra el cuerpo de un amigo íntimo"
Es en el estomago que uno entierra el cuerpo de un amigo íntimo"
El Gallo comenzó a bailar y estaba feliz
El estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òwón ilé abèyin góórómò góórómò

Profetizó Ifá para Oníwèémò
El amigo intimo del gusano
Es en el estomago
Es en el estomago que uno entierra el cuerpo de un amigo
Es en el estomago
Es en el estomago realmente
Un falso amigo
Es en el estomago que uno enterraría su cuerpo
El Gusano está cortado en pedazos
Es lo que el Gallo sigue diciendo hasta la fecha.

ÒWÓNRÍN ÌRETÈ 2

Atopárá ní ń fikú seré
A dífá fún Abésùjiyàn
Èyí tíí sawo Olófin
Ó dá àásó méta sórí
Àásó métèèta tí sí ń be lórí è
Métèèta ló lóóko
Àwon èèyàn a pé àásó méta yìí
Kín lóó fi wón se?
Abésùjiyàn a tún yan sótùún àti sósì
A pé àásó Ìmòràn ni
Eni ó bá le mò ó
Òun ó móo wò ó
Wón ń bá ilé ayée lo
Gbogbo òmòràn ló gbiyànjú àti mò ó
Kò séni to le so ìdí è
Obá bá mú Abésùjiyàn tira è
Ní bá ń fún um lówó lósù lósù
Àwon ó se mo ìdí àásó yìí?
Ó ní kò séni ó le mò ó
Ogún odún wón ń sanwó fún Abésùjiyàn
Abésùjiyàn sì ní ìyàwó kan

Àwọn ilú ó bá lòó bá Obìnrin òhún
Wón bá a múlè
“Àásó orí okoò rè yìí
“Àwọn gbìyànjú àti mọ orúkoo won
“Àwọn ò mó o”
“N sì ni àwọn ń sanwó lé lórí”
“Kín làwọn ó se tàwọn ó fi mò ó”?
Ńgbà ó yá
Obìin yìí bá lòó bá oko è Abésùjiyàn
Ní bá ń fi orí yí l lára
“Látijó yìí tóun ti dé òdò re”
“Àwọn bímọ fúnra àwọn”
“Àwọn jo wà fúnra àwọn”
“Òun ò mọ orúko àwọn àásó oríi re yìí”
“Se ààbò lòún wáá wà lódò re ni?”
Ni ń fi orí yí oko rè lára
Ńgbà tí Obìnrin yìí tenu mó òrò yí fún bíi osù méta
Àárè bá mú Abésùjiyàn fúnra è
Ó ni “òótó kú ni Obìnrin yìí so”
“Àwọn ti bímọ fúnra àwọn”
Ó ní kò burú
“Òun ó so orúko rè fún un”
Ó ní “nínúu àásó tí ń be lórí òun yìí”
“Èyí tí ń be niwájú un”
“Oorun ò mọ ikú lóoko e”
“Ó ní bí ón bá ní lkú ó pààyàn”
“Yóó sùn”
“Ó lóorun ò mọ lkú nií jé”
Wón sì ti gbé owó ńlá fún Obìnrin yìí
Pé bó bá ti morúko àwọn àásó òhún
Kó wáá so fún Oba
Obiin bá forí lé òdò oba
Ó ní: “Ìwọ oba tóo fé mọ oóko àásó orí oko òun”
“Èyí tí ń be níwájú un”
“Oorun ò mọ ikú nií jé”

“Oba ní: “Méjì tó kù ńkó?”
“Obìin lóun ò mò ó”
Oba ní: “Báà bá mo métèèta”
Isé ò tíí tán
Ńgbà ó tún pé sáá
Obìin tún lòó bá Abésùjiyàn oko è
Ó ní a gbo pé “Oorun ò mo lkú ti tiwájú”
“Tààrin un ńkó”?
Abésùjiyàn ò tún fura
Ó tún so fún un
Ó ní: “Sóo rí tààrin un”
“Obìnrin ò seé finú hàn níí jé”
Obìnrin bá tún gbéra
Ó dòdò oba
Ó tún so èèkejì fóba
Ńgbà ó tún se sàà
Obìin tún bi Abésùjiyàn
Èèketa ńkó
Abésùjiyàn ní: “Sóo rí èèketa un”
“Àgbàgbó ò jo òňbí”
“Omo olómo ò jo omo táa bá bí ńnú eni
“N lóoko èèketa”
BÁbésùjiyàn bá sì ń kojáá lo láàrin ìlú
Won a pé Abésùjiyàn “Ìmòràn làásó oríi re”
A pé “Ìmòràn ni”
“Kò séni ò le mò ó”
Obìnrin sí ti lòó so fún Oba
Oba bá pé Abésùjiyàn
“Báwon bá mooko àásó métèèta òhún ńkó?
Ó ní sojú òun ní kí wón e yo idà
Èyìn òun ni kí wón ó kì í bonú àkò è
Oba ní: “Ìwo Abéṣùjiyàn”
“Òún mò mooko àwon àásó orí e yìí”
Abésùjiyàn níró ni
“O ó leè mò ó”

Oba ní se kóun ó so ó
Ó ní ó so ó
Ó ní “tiwájú un”
“Oorun ò mo lkú lóoko è”
Abésùjiyàn bá dorí kodò
“Òun ó so kinní yìí fún elòmíin”
“Obìin òun nìkan lòun so fún”
Oba tún ní: “Òun mò mo tààrin un náà”
Abésùjiyàn ní “e so ó bábá à”
Oba ní tààrin un
“Obìin ò séé finú hàn ní”
Abésùjiyàn dáké
Kò le fohùn mó
Oba tún lòun mò mo èèketa náà
Abésùjiyàn ní bábá bée bá mò ó
“E so ó”
“Oba ní èèketa un”
“Àgbàbó ò jo òňbí”
“Omo olómo ò leè jomo táa bí nínú eni”
Abésùjiyàn doríkodò
“Oba ní sóun gbá à?”
“Ó lée mò ó bábá”
“Oba ní: “Sóò gbàgbé n tóo wí níjó kinní?”
“Pé ti mo bá mooko métèèta?”
Wón ní wón ó dè è lápá àti lésè
Kí wón ó so ó ságbàlá
Wón ní bó bá dijó méje lónìí
Àwon ó bèé orí è ni
Kí gbogbo ará ilu ó móo wá fi sèran wò
N táwon ń sanwó sí láti ojó yìí
Wón bá ju Abésùjiyàn séyìnkùlé
Oba sìí móo lòó yó wò ó
Oba bá bá Abésùjiyàn Níbi ó gbé sùn
Ló sùn lo ní ń hannrun
Oba ní “Oorun ò mò mo lkú lóòótó ò”

“Eni àwon ní àwon ó pa”
“N ló sùn lo yìí”
“Kódà ń tún ń hannrun”
“Kéèyàn ó gbúròó pé wón ó pa òun”
“Kó sì móo hannrun”
Oba dáké
Kò so nňkankan mó
Ńgbà ó tó gégé ojó keje tí wón ó pa á
Oba bá ránsé pé àwon Tèètú
Wón bá fa Abésùjiyàn tòtòòtò
Sùgbón aso tí Abésùjiyàn sán mó ìdí
Lo iwájú oba kí wón ó tóó mú u
Omo tó gbàwò ló ni aso òhún
Sé láyé ojósí
Wóón sán aso lo síwájú oba ni
Ńjé kí wón ó fa Abésùjiyàn
Kí wón ó be orí è
Omo tó gbà wò bá sáre dé
Ní bá ń kígbe
“E bá òun mú aso òun”
“E mó jèé kí èjè ó ta sí i”
“Aso òun ní ń be lórùn è”
Oba ní kí wón ó dúó
“Kín ló wí nlá?”
Omo ní aso òun ló so mórùn
Oba ní nňkan méta ni Abésùjiyàn wí
Ó ní métèèta ló ti se
Ó ní ńjé e rí òrò tó so
“¿Tó ní oorun ò mo lkú?”
“Oba lóun tí ń wò ó”
“Ojoojúmó ní ń sùn”
“Báwon se pé àwon ó pa á tó”
“Se Oorún sì mo lkú lóòótò?”
“Èèkeji”
“Obìin ò seé finú hàn”

Obá ní gbogbo àwọn làwọn ti rí ìyuun télè
Se bí obìin rè ló mú um fún àwon
Oba ni gbogboo yín e gbó o
E mó jèé kí àwon ó lésè lórùn
E jé ki àwon ó fiílè
Oba ní “ńjé bó bá jé pé omoo rè tó bí ńnú ni omo un”
“Ti kìí se omo tó gbàwò”
“Sé yó pèé kí èjèe Bàbá òun ó mó ta sí aso òun?”
“E mò pé Àgbàbó ò jòňbí”
“Omo Olómo ò jomo eni lóòótó?”
Abésùjiyàn bá ń jó n ni ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Atopárá ní ń fikú seré
A dífá fún Abésùjiyàn
Èyí tíí sawo relé Olófin
Ó ní won ò leè mo àásó orí òun
Ìmòràn ni
“Eléèkínní nínú àásó oríi ré ń jé Oorun ò mokú”
“Eléèkejì ń je obìin ò seé finú hàn”
“Eléèketa tàásó oríi re a móo jé Àgbàbó ò jòňbí”
“Omo olómo won ò jomo eni”
Abésùjiyàn o ségun nígbà yí ò
O ségun
Abésùjiyàn
O ségun.

Ifá aconseja que esta persona no debe atentar contra nadie. Él deberá ofrecer sacrificio para que no sea atrapado y traicionado por una mujer. Él no deberá exponer sus secretos a su esposa.

El que camina por el alerón del tejado, está jugando con la muerte

Profetizó Ifá para Abésùjiyàn
El sacerdote de Olófin
Abésùjiyàn había hecho tres tipos de peinados en su cabeza
Por lo tanto esos tres peinados
Tenían diferentes nombres
La gente le preguntó “Esos peinados”
“¿Para qué lo estás usando?”
Abésùjiyàn les respondió sarcásticamente
“Esos son los peinados de la sabiduría”
“Él que conozca sus nombres”
“No lo he visto”
La vida continuó
Todos los sabios por más que trataron
Ninguno de ellos dio la respuesta correcta
El Rey como resultado de esto lo llevo a su lado
Y le ofreció un salario mensual
“¿Que debemos nosotros hacer para conocer el nombre de esos tipos de peinado?”
Abésùjiyàn les respondió: “Nadie podía conocerlo”
Veinte años de andanza, Abésùjiyàn estaba recolectando su pago
Entretanto Abésùjiyàn tenía una esposa
El Rey envió a sus emisarios para que la abordaran secretamente
Y tuvieron una reunión con la esposa jurando por un pacto secreto
“Los tipos de peinados de la cabeza de su esposo”
“Nosotros por más que nos hemos esforzado”
“No hemos podido conseguir sus nombres”
“Y es por eso que el Rey está ofreciendo una cantidad de dinero”
“¡Que podemos hacer nosotros para conocer sus nombres?”
Después de un tiempo
La mujer fue a donde estaba su esposo
Ella comenzó a acariciarlo

“Ya que todos estos días que he sido tu esposa”
“Y tengo hijos para ti”
“Hemos estado juntos con mucho amor”
“Y todavía no conozco el nombre de los modelos de peinados que tienes en tu cabeza”
“¿O es que no soy la esposa que deseas?”
Ella seguía acariciándolo
Cuando la mujer se hizo persistente durante tres meses
Abésùjiyàn cayó en una confusión
Él razonó diciendo: “Lo que esta mujer está diciendo es verdad”
“Tenemos hijos”
Concluyó diciendo: “Que todo con ella estaba bien”
“Le diré el nombre de los tres modelos de peinados”
El la llamó y le dijo: “De estos tres modelos de peinados que tengo en la cabeza”
“El que tengo al frente”
“Su nombre es: El sueño no tiene ningún tipo de respeto hacia la muerte”
El explicó además: “Incluso si uno trata de impedir la muerte”
“Él despertará”
El nombre es “El sueño no tiene respeto por la muerte”
Los Chief habían dado previamente de manera secreta una buena suma de dinero a la mujer
Por si ella conocía los nombres de los modelos de peinados de su esposo
Ella decidió ir y decirle al Rey
Esta mujer fue inmediatamente al palacio
“Su majestad, como usted desea conocer los nombres de los estilos de peinados de mi esposo”
La mujer dijo: “El que tiene en la frente”
Este es el nombre: “El sueño no tiene respeto por la muerte”
El Rey preguntó: “¿Qué es de los otros dos nombres?”
Ella dijo: “No sé sus nombres”
El Rey dijo: “Si no sabemos el nombre de los otros dos”

“La tarea no está completada”
Después de un tiempo
Esta mujer se le acercó a su esposo Abésùjiyàn
Ella le dijo a su esposo: “Es verdad que usted me dijo el nombre del peinado que tiene en la frente”
¿“Que me dice del que tiene en el medio”?
Abésùjiyàn estaba confiado
Él le dijo el nombre del segundo
Él dio: “Tu vez el que está en el medio”
“La mujer es indeseable para confiarle secretos” ese es el nombre del segundo
La mujer fue otra vez hacia el Rey
Al encontrarse con su majestad
Ella le dijo el nombre del segundo
Después de un tiempo
La mujer le preguntó a su esposo
“¿Qué acerca del nombre del tercero?”
“¿El tercer tipo de peinado que tengo en mi cabeza?”
“La tutela no se puede comparar a la paternidad”
“El hijo de otra persona no es como el hijo propio”
“Ese es el nombre del tercer peinado”
Siempre que Abésùjiyàn pasaba por el centro de la ciudad
La gente lo saludaba a él “Su peinado es un modelo de sabiduría”
El siempre respondía afirmativamente “Si, así es”
“Nadie sabía sus nombres”
Antes de esto, la mujer le había informado al Rey del nombre del tercero
El Rey un día llamó a Abésùjiyàn
¿“Si yo supiese el nombre de sus peinados, que le podríamos hacer a usted”?
Se jactó diciendo: “Desenvaine su espada ante mí”
“Pero la volverá a colocar en su sitio después de mi muerte”
El Rey lo llamó otra vez: “Usted Abésùjiyàn”

“Yo conozco el nombre de esos tres modelos de peinados que tiene en su cabeza”
Abésùjiyàn respondió con mucha arrogancia “Eso es mentira”
Usted no puede conocer sus nombres, su majestad”
“¿Podría yo decirle los nombres?”
“Dígame si usted los sabe”
El Rey dijo: El que tienes en la frente
“El sueño no tiene respeto de la muerte, ese es el nombre”
Los ojos de Abésùjiyàn casi se le salieron del cráneo
El recorrió por su mente, “Yo no le he dicho a nadie esos nombres”
“Excepto a mi esposa”
El Rey apuntó a sus pensamientos otra vez “Yo sé el nombre del que tienes en el medio”
Ahora lleno de miedo, el dijo: “Dígalo si lo sabe”
El Rey dijo: “El que está en el medio”
“La mujer es indeseable para decirle los secretos, es el nombre”
Abésùjiyàn se puso nervioso, su frente sudaba
El se quedó callado
El Rey rompió su silencio y le dijo “Yo sé el nombre del tercero también”
“Si usted lo sabe, su majestad”
“Por favor, dígalo”
“El tercero”
“La tutela no se puede comparar a la paternidad”
“El hijo de otra persona no es como el hijo propio”
Increíblemente, Abésùjiyàn agachó su cabeza
El Rey le preguntó con voz ronca: “¿Es eso correcto?
La respuesta que salió de su boca fue: “Usted está en lo correcto, su majestad”
El Rey le recordó sobre su fanfarronería
“¿Que si yo sabía los nombres de los tres?”
Él lo mandaría atar
Lo tiraría al patio

El Rey dijo “En 7 días”
“Él será decapitado”
Todos los residentes de la ciudad vendrán y se burlaran de él
“Esto es por lo que nosotros hemos pagado, desde siempre”
Abésùjiyàn fue lanzado en el patio con grilletes en las manos y pies
El Rey por lo tanto iba a chequearlo de vez en cuando
En una ocasión lo encontró durmiendo
El estaba durmiendo y roncando fuertemente
El Rey pensó: “Ciertamente, el sueño no respeta la muerte”
“Miren a la persona sentenciada a muerte”
“El está durmiendo profundamente”
“Incluso roncando”
“A pesar de que sabe que va a morir”
“Él está durmiendo y roncando”
El Rey se cayó
Y no le comentó a nadie
Al séptimo día, el día que él sería ejecutado
El Rey mando a buscar a los Tèètús
Ellos tirarían de él en un tramo
Pero la ropa de la cual Abésùjiyàn tenía atada alrededor de su cintura
Al visitar al Rey antes de que fuese arrestado
Era propiedad de su hijo adoptado
Anteriormente
La gente iba ante el Rey con ropas alrededor de su cintura
Mientras sacaban a Abésùjiyàn
Para ser ejecutado fácilmente
El hijo adoptado corrió ante el Rey
Llorando y lamentándose
El gritó: “Por favor ayúdeme a quitarle mi ropa”
“Por favor no permita que caiga sangre en ella”
“Esa es mi ropa, la que él tiene puesta”
El Rey ordenó a los Tèètús que se detuvieran

El Rey le preguntó al muchacho: “¿Que es lo que usted acaba de decir?”
El muchacho repitió: “El tiene mi ropa puesta”
El Rey, decaído dijo, “Abésùjiyàn dijo tres cosas”
“Las tres fueron ciertas”
“Usted notificó que su primera proclamación”
“”Que el sueño no respeta a la muerte”
“Yo lo he visto en el patio”
“El dormía todos los días”
“Como si no supiera de su muerte”
“¿Es que no será cierto que el sueño no respeta la muerte”?
El Rey siguió diciendo: “El segundo”
“La mujer es indeseable para confiarle sus secretos”
“Todos nosotros sabemos la veracidad de eso”
El Rey dijo: “Fue su esposa que lo delató con nosotros”
“Todos aquí presente, por favor seamos considerados”
“No debemos matar a un hombre inocente”
“Debemos liberarlo”
“Si este muchacho fuese su verdadero hijo”
“Y no un hijo adoptado”
“¿Él diría que la sangre de su padre no debería ser derramada sobre su ropa?”
“Podemos nosotros ver que la tutela no puede ser comparada con la paternidad”
“El hijo de otra persona no puede ser como el hijo propio”
Abésùjiyàn comenzó a bailar y a regocijarse
El estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había predicho
El que camina por el alerón del tejado, está jugando con la muerte
Profetizó Ifá para Abésùjiyàn
Cuando iba a ejercer su sacerdocio en el palacio del Olófin

El dijo que ellos no sabían el nombre de los modelos de peinados que tenía en su cabeza
Es la sabiduría
El primero de los peinados es conocido como: “El sueño no respeta a la muerte”
El segundo es llamado: “La mujer es indeseable para confiarle sus secretos”
El tercero de los peinados es “La tutela no se puede comparar con la paternidad”
El hijo de otra persona no es como el hijo de uno
Abésùjiyàn, Usted ha ganado
Usted ha triunfado desde este momento
Abésùjiyàn
Usted ha ganado.

ÒWÓNRÍN ÒSÉ 1

Òwónrín wese
N ò wese
Ààtàn wese wònhin wònhin
A dífá fún Òrúnmìlà
Wón ni bàbá ó rúbo
Kó le we ìsé dànù
Ìsé búburú ò sí lórùn òun báyìí?
Wón níwo Òrúnmìlà
Kó si ìsé kankan mó
Wón ni kó rúbo
Kó móo we gbogbo ìsé dànù
Wón bá se Ifá fún Òrúnmìlà
Wón ní kó loodò
Kó lòó we gbogbo ibi dànù
Pé kò si ìsé mó
Ijó ní ń jó ayò ní ń yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òwónrín wese
N ò wese
Ààtàn wese wònhin wònhin
A dífá fún Òrúnmìlà
Wón ní bàbá ó rúbo
Kó le we ìsé dànù
Ìsé mòmò tán o
Orò ló kù
Àwá rójú sebo
A we ìsé dànù
Àwá rúbo tán
A we ìsé dàágbó.

Dice Ifá que la vida favorecerá a esta persona. La pobreza terminará. Él no será testigo de tiempos malos pero deberá ofrecer sacrificio.

Ò<u>ó</u>nrín, sáquele espuma usted mismo con jabón
Yo no haré espuma con mi propio jabón
El vertedero se rehúsa a ser lavado
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà a ofrecer sacrificio
Con el objetivo de lavar lejos su pobreza
"¿Esta pobreza abyecta no se quedará conmigo?
Ellos lo llamaron y dijeron: "Usted Òrúnmìlà"
"La pobreza finalizará"
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Y lavaría todas las formas de pobreza
Ellos le prepararon un trabajo especial de Ifá
Ellos le aconsejaron que fuese al río
Y se bañara para limpiar todas las cosas que representan el mal
Ellos dijeron: "La pobreza terminará"
Él estaba bailando y estaba feliz
Él comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ò<u>ó</u>nrín, sáquele espuma usted mismo con jabón
Yo no haré espuma con mi propio jabón
El vertedero se rehúsa ser lavado
Profetizaron Ifá para Òrúnmìlà
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que hiciera sacrificio
Para que el pudiese lavarse de toda la pobreza
La pobreza terminó
La riqueza es lo que sigue
Nosotros hemos hecho el sacrificio
Y hemos lavado nuestra pobreza

Ahora finalizamos nuestro sacrificio
Lavamos y espantamos nuestras penurias.

ÒWÓNRÍN ÒSÉ 2

Gbòňgbò ta wórókó ta wórókó
Kóo dónà se sin sìn sin
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí tí ń sehun gbogbo tókan ò lójú
Òrúnmìlà ní ń se gbogbo nňkan ni ò lójú
Nňkan òun le lójú báyìí?
Wón ní kóun náà ó rúbo
Wón ní bí tí ń pé nňkan ń se òun
Wón ní àwon Irúnmolè ò tíí gbó ohun ti ń wí
Wón ní kó móo fún àwon Irúnmolè gbogbo ní èèwoo won je
Wón ní ti ón bá wá bi í pé èétijé?
Wón ní kó móo pé ìdí tóun fi se béè rèé
Wón ní gbogbo ajogun ní ó lo
Béè ni Òsun è é sìí muti okà
Irinwó imolè è é mu aró
Igba imolè ò níí mùtò
Wón ní àwon Irúnmolè rò pé ará dè ó ni
Sùgbón fi hàn wón pé ara ò dé ó
Òrúnmìlà ba fún Irinwó imolè ní aró
Wón ní kí Òrúnmìlà ó fi aró pa ilé è
Wón ní kò fi ìtò pa ilé
Wón ní kó mú otí okà
Kó bù fún Òsun Èwùsí
“È é ti rí ìwo Òrúnmìlà?”
“Tóo fi fún wa ni n tá è é je?”
Òrúnmìlà ní “béè làá bi ni”
Látijó tóun tí ń pé “kèè rò mi, kèè rò mí”
“E è se nňkankan sí I”
Àwon Irúnmolè ní àwon ò mò

Wón ní “o ò tún sìse mó lái lái
Ayé bá ye Òrúnmìlà
N ní wá ń jó n ni ń yò
Ni ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Gbòňgbò ta wórókó ta wórókó
Kóo dónà se sin sìn sin
A dífá fún Òrúnmìlà
Tí tí ń sehun gbogbo tókan ò lójú
Wón ní ó sá káalè ó sebo
Wón ní gbogbo ń ti bá ń se ní kó lójú
Òrúnmìlà gbébo ńbè ó rúbo
Irinwóo Molè ó mu aró
E mó pèé mo sìse
Mo dewé Èsìsì
E mó pèé mo sìse
Igba imolè ó mu ìtò
E mó pèé mo sìse
Mo dewé Èsìsì
E mó pèé mo sìse
Òsun Èwùsí ó gbotí okà kó bù mu
E mó pèé mo sìse
Mo dewé Èsìsì
E mó pèé mo sìse
Kí n mó sìse lónìí
Kí n mó sìse o
Mo dewé Èsìsì
E mó pèé mo sìse.

Dice Ifá que las cosas de esta persona no estarán mal.

Las raíces del árbol en forma nebulosa
Excavan y excavan la tierra
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà

Cuando hacía todo tipo de cosas sin lograr avance
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà estaba haciendo cosas sin lograr nada
“¿Como seré capaz de tener avance en la vida?”
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron: “A medida de que siga quejándose de que no logra avance”
“Las deidades no escucharán lo que usted está diciendo”
Ellos le aconsejaron ofrecer a las Deidades sus propios tabúes
“Si ellos le dicen a usted por qué usted se comporta como tal”
“Usted les dirá su molestia a ellos”
“Todos los Ajogun se apartaran de su lado”
Por lo tanto, Òsun no bebe vino de Sorgo
Los 400 Molè no beben tinte negro
Las 200 Molè no beben Orine
“Ellos piensan que las cosas están fáciles para usted”
“Pero muéstrele a ellos que usted no está confortable”
Òrúnmìlà ofreció a las 400 deidades algo de tinte para beber
Ellos aconsejaron a Òrúnmìlà que pintara su casa con pintura negra
“Vierta algo de vino de Sorgo”
“Y déselo a beber a Òsun Èwùsí”
Las Deidades le dijeron: “¿Por qué usted nos hace eso a nosotros, Òrúnmìlà?”
“Tus nos estás dando nuestros propios tabúes”
Òrúnmìlà dijo: “Gracias por preguntarme”
“Todos los días yo he estado apelando a ustedes sobre mis molestias”
“Ustedes no hacen nada al respecto”
“Las Deidades dijeron “Nosotros no sabíamos nada de eso”
Usted nunca experimentará eso nuevamente
La vida complació a Òrúnmìlà
Él estaba bailando y estaba feliz
El estaba alabando a sus Babaláwos

Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Las raíces del árbol en forma nebulosa
Excavan y excavan la tierra
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando hacía todo tipo de cosas sin lograr avance
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Cualquier cosa a la que él se dedicara, le sería fácil
Òrúnmìlà escuchó habla sobre el sacrificio y lo hizo
Los 400 Molè bebieron tinta
No digas que yo cometí un error
Me he convertido en la hierba Èsìsì
No digas que yo cometí un error
Los 200 Molè beberán Orine
No digas que yo cometí un error
Me he convertido en la hierba Èsìsì
No digas que yo cometí un error
Òsun Èwùsí deberá beber algo de vino de Sorgo
No digas que yo cometí un error
Me he convertido en la hierba Èsìsì
No digas que yo cometí un error
Puede que hayamos cometido un error hoy
Pero nunca cometeremos ese error
Yo me he convertido en la hierba Èsìsì
No diga que yo cometí un error.

ÒWÓNRÍN ÒFÚN 1

Apáà mi ò roko
Èyìn mi ò bèrè
Béèyàn ò bá mú mi lórí kó mú mi lésè
N ò leè fa gaga eéran tu
A dífá fún Ológosé
Tí ń fi Ifáa rèé sèbí
N fi Ifáa rèé sèyekan
Wón ní ó rúbo
Ayé le ye òun báyìí?
Wón ní kó mó fi Ifá sèbí mó
Kó mó fi Ifá e se Ìyekan
Ológosé rúbo
Ayé ye Ológosé
Òun náà?
Wón ní gbogbo n tí Ifá bá wí
Ni kó móo gbà
N ní wá ń jó n ni ń yò
Ni ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Apáà mi ò roko
Èyìn mi ò bèrè
Béèyàn ò bá mú mi lórí kó mú mi lésè
N ò leè fa gaga eéran tu
A dífá fún Ológosé
Tí ń fi Ifáa rèé sèbí
N fi Ifáa rèé sèyekan
A ì í fi Ifá sèbí
A ì í fi Ifá sèyekan
Agbè bée bá músu tà
E mówó Ifá wá
A ì í fi Ifá sèbí
A ì í fi Ifá sèyekan.

Ifá le advierte a esta persona que no debe trabajar con ningún familiar o con quien mantenga una relación amorosa. Ifá espera tubérculos de ñame y palomas de él. Ifá aconseja a su esposa a que busque un contenedor de agua que haya tenido algo en su interior con el objeto de que ella pueda recoger agua. Y como tal, así ella tendrá paz mental y será la esposa de esta persona en la vida.

Mis manos nos son tan fuertes para desyerbar
Mi espalda no puede doblarse
Si yo no soy cogido por mi cabeza y piernas
Yo no seré capaz de arrancar una simple hierba de raíz
Hicieron adivinación para Ológosé
Ológosé estaba ejerciendo su sacerdocio como un asunto familiar
Él estaba practicando Ifá como un asunto marital
Él fue aconsejado hacer sacrificio
"¿La vida nos complacerá a todos nosotros?"
Él fue aconsejado a no practicar Ifá como un asunto familiar nunca más
Y nunca usar su Ifá como un asunto marital
Ológosé observó el sacrificio
Y la vida lo complació
Sorprendido, el exclamó "¿Yo?"
Ellos le aconsejaron que cualquier cosa que Ifá dice
Es lo que el deberá cobrar a sus clientes
El comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Mis manos nos son tan fuertes para desyerbar
Mi espalda no puede doblarse
Si yo no soy cogido por mi cabeza y piernas
Yo no seré capaz de arrancar una simple hierba de raíz
Hicieron adivinación para Ológosé

Ológosé estaba practicando Ifá como un asunto familiar
Él estaba practicando Ifá como un asunto marital
Uno no podrá practicar Ifá como si fuese un asunto familiar
Uno no podrá practicar Ifá como un asunto marital
A todos los agricultores, cuando ustedes vendan sus ñames cosechados
Traigan a Ifá, el dinero que realmente le pertenece
Uno no podrá practicar Ifá como un asunto familiar
Uno no podrá practicar Ifá como un asunto marital.

ÒWÓNRÍN ÒFÚN 2

Òwónrín wòfun wòfun
Babaláwo Eégún ló dífá fún Eégún
Eégún ń tòrun bò wálé ayé
Òwónrín wòfun wòfun wèdò
Babaláwo Orò ló dífá fún Orò
Orò ń tìkòlé òrun bò wálé ayé
Àwon méjèèji ni ón jó ń bò látòde òrun
Sùgbón nígbà wón ó mée bò wá
Wón ní kí wón ó rúbo
Eégún fi aso kan náà tó ni
Eégún fi rúbo
Orò ní “aso kan náà tóun ni?
“Òun á a se wáá fi rúbo?”
Ńgbàa wón ó jó móo bò wá
Tí ón dé odi ìlú
Eégún duo
Orò duo
Àwon èèyàn sì ti péjo ńnú ilú
Ti ón fé wòran
Orò làgbà
Orò bá ni ìwo Eégún
Wáá lo inú ilú

Kóo lòó wo bí ibè se rí
Eégún ní: “Se bóo rí I pé ìhòòhò lòún wà”
Orò bá bò asoo rè
Ó bó o fún Eégún
Ó ní kó móo lo
Ńgbà tí Eégún dé inú ilú
Ó bá àwon èèyàn
Ti ón ti péé lè
Bí ón ti fojú kan Eégún
Ijó ni wón ń jó
Ńgbé ni wón gbé Eégún
E gbé mí ò
Feere gbé mí
Feere
E gbágan
Feere gbà mí
Feere
Níbi wón gbé n se ìyunn
Eégún ò rántí Orò nbi ó wà mó
Orò bá n bò
Ìbínú ní n báá bò
Ní n ké
“Òun ó mu; òún ó mu mì”
“Òun ó mu”
“Òun ó mu mì; Òún ó mu mì”
Sùgbón nígbà tí ò láso
Kòrò ló yáá dúó sí
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo
Kí àbúrò ó mó gba ègbón
Lówó ègbón o.

Ifá dice que está refiriéndose a dos hermanos. El mayor deberá ofrecer sacrificio, para evitar que el menor no lo engañe a él. Sus cosas no serán estropeadas.

Òwónrín wòfun wòfun
Es el Babaláwo de El Enmascarado quien profetizó Ifá para El Enmascarado
Cuando El Enmascarado venía del cielo a la tierra
El Babaláwo de Orò profetizó Ifá para Orò
Cuando Orò estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos venían junto a la tierra
Pero antes de que ellos dejaran las puertas del cielo
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
El Enmascarado se quitó la única ropa que tenía
Y la usó para el sacrificio
Dijo Orò: “La única ropa que yo tengo”
“¿Como la usaré para el sacrificio?”
Cuando partieron del cielo a la tierra
Y llegaron a la frontera de la primera ciudad en la tierra
El Enmascarado se detuvo
Orò también se detuvo
En ese momento la gente estaban reunidos esperanzados
Para ver que hacían los dos
Pero Orò siendo el hermano mayor dijo
“Tu Enmascarado”
“Ve a la ciudad”
“Y ve como están las cosas por allá”
El Enmascarado dijo: “¿Podrá usted ver que yo estoy desnudo?”
Orò se quito la ropa
Y se la dio al Enmascarado
Y le dijo que fuera a la ciudad
Cuando El Enmascarado llegó a la ciudad
El se encontró con una gran cantidad de personas
Que se reunieron para ver que él iría hacer
Inmediatamente que ellos vieron al Enmascarado
Ellos comenzaron a bailar
Y cargaron al Enmascarado
Ellos cantaban: “Llévenlo arriba”

Rápidamente, levántenme
Rápidamente
Carguen al espíritu del cielo
Rápidamente, levántenme
Rápidamente
En el curso de la celebración y júbilo
El Enmascarado se olvidó que había dejado atrás a Orò
Orò se durmió ahí
Después de un largo tiempo
Orò se dirigió a la ciudad
Él venía furioso
Y gritaba
Voy a buscarlo y me lo tragaré
Voy agarrarlo
Voy a buscarlo y me lo tragaré
Pero en ese momento el no tenía ninguna ropa encima
Y se tuvo que esconder en un rincón
Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio
De manera que el hermano menor no le arrebate la autoridad
Del hermano mayor.

PALABRAS DIFICILES: ỌWỌ́NRÍN

1. **Pèkútú Yekè:** Nombre de un Babaláwo.
2. **Odù:** Uno de los tantos signos de Ifá.
3. **Onígbò Asùnlólá:** Nombre y alías de una persona.
4. **Èjìgbàrà Ìlèkè:** Un típo de cuenta costosa.
5. **Láàràngúnkà:** Vestimenta de Rey que es muy costosa e invaluable.
6. **Ìsé Ni ò sé Gúnnugún Kó bà Lóorun:** Nombre de un Babaláwo. (Lt.) "La pobreza no afligirá al Buitre por mas que el se pose sobre la paja quemada.
7. **Aségilówó:** Un alías. El que vende leña y se hace rico con otra cosa.
8. **Òsì ni ò Tàkàlà Kó bà Lérùwà:** La pobreza no aflige al pájaro Àkàlà por posarse sobre el pasto mojado (Nombre de un Babaláwo).
9. **Atàpólà Solà:** Alías, El que vende madera para hacerse rico.
10. **Ìwo ò sài là, Èmi ò sài là:** Nombre de un Babaláwo. Usted será rico; Yo seré rico.
11. **Asóru tà ragba Eru:** Un Alías. El que espera al comenzar la noche para comprar y vender cientos de esclavos.
12. **Ọ̀wónrín Werere, Ìwòrì Werere:** Nombre de Babaláwos.
13. **Àlùkúlàkà:** Otro nombre con el que se le conoce a "Orò" Una deidad a la que le hes prohibido a la mujer ver. También es el hermano de Egúngún.
14. **Kíliwí:** Nombre de un Babaláwo.
15. **Ọ̀fàfà lájá:** Otro Babaláwo.
16. **Oriri Mòjò:** Alías de Òrúnmìlà.
17. **Ìrámòrí:** Nombre de una ciudad.
18. **Ìresà o pé Oko:** Nombre de una ciudad.
19. **Ìrosùn o pé Oko:** Nombre de una ciudad.
20. **Gbáro:** Nombre de una ciudad.
21. **Monírèré Ò sèsè:** Nombre de una persona.

22. **Edun níí somo Oníyán:** Nombre de un Babaláwo.
23. **Òwè níí somo Olóbè:** Nombre de otro Babaláwo.
24. **Èsù Òdàrà:** Dios Yorùbá de la justicia.
25. **Ìrè ò sèjè:** El Grillo.
26. **Òwónrín Pòkàn:** Òwónrín Òkànràn.
27. **Ìkòrò**: Un tipo de pez.
28. **Àjàlúbòró**: El nombre de un Babaláwo.
29. **Orí**: La cabeza interna. Sinónimo de destino.
30. **Èrìn**: Nombre de una ciudad.
31. **Gáà:** Nombre de un Chief malvado de Òyó que fue asesinado hace decadas atras en una brutal ejecución pagando por sus errores del pasado.
32. **Láàrágbàgàdá:** Un alías de la Madre Tierra.
33. **Ológosé:** Nombre de un Babaláwo: Tambien es el nombre de un hermoso pajáro.
34. **Ìwéré:** Nombre de una ciudad que está en el Estado de Òyó – Nigeria.
35. **Arèrèkosùn en la ciudad Ònkò:** Nombre de un Babaláwo.
36. **Ìká a bìdí ròdò:** Tmabién es el nombre de un Babaláwo.
37. **Ògbàrà:** Nombre de un Babaláwo.
38. **Aséyìin Mòkín:** Nombre del Rey de Ìséyìn, Una ciudad en el Estado de Òyó.
39. **Ìlèrò:** Una frase que expresa “realmente facil”
40. **Egbé:** Una medicina mística que pareciera que milagrosamente transporta a una persona desde una escena en que puede haber un accidente inminente hasta un lugar seguro.
41. **Elédìró:** Un tipo de animal.
42. **Ààjà:** Un sonajero con un cuchillo en la base. Éste es la campana para invocar la presencia de Ifá.
43. **Òwìrìwìrì:** Esto describe la furia natural de una llama de fuego.
44. **Oba túnlé ayé se:** El titulo de un Rey. “El mundo reforma al Rey o el mundo enmenda al Rey”.

45. **Àrèmọ:** Los hijos mayores de un nucleo familiar.
46. **Ìtún Èrin:** La aclamada ciudad donde todas las medicinas se originaron.
47. **Ìwòfà:** Este es un ser humano que está presto a servir como fiador y al servicio de prestamos que son tomados de un acreedor. La persona en muchos casos es el hijo del deudor quien deberá ser regresado al abrigo de sus padres después que el prestamo sea reembolsado.
48. **Òbòlònbolò:** Palabra Rítmica (Lt.) Escapar de estar cautivo de una manera deslizante.
49. **Òwónrín bàtú bàtú:** Òwónrín Òtúrúpòn.
50. **Itú:** Un Chivo.
51. **Tùè:** El sonido producido por el chivo cuando escupe y en el proceso de apareamiento.
52. **Òwónrín bàjé Lésè:** Nombre de un babaláwo. “La pierna de Òwónrín esta herida e infectada”.
53. **Olúkòso Làlú:** Un alías de Sàngó.
54. **Bámbí Omo Arígba Ota Ségun:** Otro alías de Sàngó. (Lt.) “Bámbí, el hijo del clan que usa cientos de balas para ganar las guerras”; Edùn son las balas; y ellas son las sagradas piedras que son liberadas durante una tormenta electrica. Son las Balas de Sàngó.
55. **Bámbí:** Una de los tantos alías de Sàngó. (Lt.) Dios me ha ayudado a nacer.
56. **Òréré Èjìgbò ni mo kò:** Òréré Èjìgbò es un alías de Òwónrín Òtúrá. El sufijo de la oración es traducido como “es al que yo me conseguí”.
57. **Oriri Àkàsù, Àkàsù Oriri:** Esto se refiere al “Èko” en la lengua yorùbá. Es la papilla de maíz endurecida que es envuelta para su consumo. Es una gran envoltura que es llamada Oriri Àkàsù.
58. **Òwón ilé abèyìn góórómò góórómò:** Nombre de un Babaláwo.
59. **Oníwèémò:** Otro nombre del Gallo.

60. **Su sueño no es suficientemente bueno:** Tuvo malos sueños, pesadillas.
61. **Abés̩ùjiyàn:** Nombre de una persona. Arcaico, significa “Alguien que discute con È s̩ù.
62. **Olófin:** Una Deidad importante de los yorùbás vestida de blanco con su trono ubicado en la localidad principal de Ilé Ifè.
63. **Tèètú:** El decapitador del Rey.
64. **Òsun Èwúsí:** Un alías usado en los rezos de la Diosa Òsun.
65. **Hierba Èsìsì:** Un tipo de planta con poderes misticos.
66. **Òwónrín Wòfun Wèdò:** Òwónrín Òfún. Nombre de un Babaláwo. Òwónrín, mira, los intestinos y el hígado.
67. **Yèrèpè:** Ortiga.
68. **Èèsún:** Las hierbas secas, maleza en el bosque.
69. **Òyó:** Una ciudad antigua en el Oeste, Estado de Nigeria.
70. **Sìèjìdé:** Nombre de una persona.
71. **Òwón Owó làá náwó mini:** Nombre de un Babaláwo (Lt.) “Este es el resultado de la escasez de dinero que nos hace gastar de manera miserable” o que nos hace tacaños.
72. **Òwón Omi làá Pèsun:** Tambien el nombre de un Babaláwo. Significa “Extraer agua desde un sitio rejuvenece; es una indicación de escasez de agua”.
73. **N tó bá wón làá pè níyàn:** Nombre de un Babaláwo. Significa “Lo que se nos dificulta obtener, es a lo que nosotros nos referimos a la escasez.”
74. **Akarasangba Òs̩ùmàrè:** Nombre de un Babaláwo. Òs̩ùmàrè es el arco iris. Akarasangba es la curvatura del arco iris.
75. **Ìrókò Ògò:** El árbol Ìrókò que está ubicado en un lugar llamado Ògò.

CAPITULO 7: ÒBÀRÀ

ÒBÀRÀ MÉJÌ 1

Òsòló awo Awòn
Ló díá fún Awòn
Níjó tí n lo rèé werí Olà lódò
Ará ro Òun báyìí?
Wón lára ó rò ó
Wón ní sùgbón kó rúbo fún Òsun
Ó bá rúbo
Ará bá dè é
Ní bá n bímo
Ló bá kó omo è lo fún Òsun
Wón níkú ò gbodò pa omo Awòn
Ayé ye é
Òsun n tójú è
Ní n gè é
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsòló awo Awòn
Ló díá fún Awòn
Níjó tí n lo rèé werí Olà lódò
Òsòló mòmò dé ò
Awo Awòn
E ò mò pÓrí rere lÀwòn n wè?

Ifá desea que esta persona esté bien. Su Orí está destinado a ser rico y el será rico en la vida. Dice Ifá que existe una Òsun en su linaje. Si no es así, él deberá preguntar en donde podrá encontrar un sitio para el ofrecer sacrificio inmediatamente. Esto es porque todas sus fortunas están arraigadas en Òsun.

Òsòló es el sacerdote de Awòn
Que adivinó para Awòn
El día que estaba yendo a lavar su Orí de riqueza en el río
Él preguntó: “¿Será fácil para mí?”
Ellos le dijeron que será fácil para el
Pero el fue aconsejado hacer sacrificio a Òsun
El ofreció el sacrificio
La vida lo complació
El comenzó a tener hijos
Él después llevó a sus hijos ante Òsun
Ellos instruyeron “La muerte no matará a los hijos de Awòn”
La vida lo complació mucho
Òsun cuidó de él y de sus hijos
Y también los consintió a todos ellos
El comenzó a bailar y a regocijarse
El alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Òsòló es el sacerdote de Awòn
Que adivinó para Awòn
El día que estaba yendo a lavar su Orí de riqueza en el río
Òsòló realmente está aquí
Él es el sacerdote de Awòn
¿Ustedes no sabían que es el buen Orí lo que Awòn lava en el río?

ÒBÀRÀ MÉJÌ 2

Òkùn gìdìgbà níí rìn bí ení jó, bí ení jó
A díá fún Ifákáyòdé
Èyí tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Ebo n wón ní ó se

Ó sì gbèbo nbè
Ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Àrìnjó Ifá ò níí kú léwe.

Ifá desea que esta persona esté bien. Si él es un muchacho, el hijo deberá ser nombrado como Ifákáyòdé. Él tendrá mucho mas hijos varones que hembras.

Es el gran gusano que se mueve como si estuviese bailando
Profetizó Ifá para Ifákayòdé
El descendiente de Àgbonnìrègún
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El escuchó hablar del sacrificio
Y lo hizo
Gente de la ciudad Ìpo
Viajeros de la ciudad Òfà
Àrìnjó Ifá nunca muere prematuramente.

ỌBÀRÀ OGBÈ 1

Ọbàrà bo bòó
A díá fún Ekòló
Níjó tí n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní ko rúbo
Wón níre omo fún un
Wón ní omo tí ó bìí ó pò
Ekòló bá lo ìsàlè odò
Ní pèrèpèrè àbàtà
Ó bá lòó lóko
Ekòló bá bèrè síí bímo níbè
Ayé ye Ekòló
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ọbàrà bo bòó
A díá fún Ekòló
Níjó tí n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní ko rúbo
Ó wáá gbébo nbè
Ó wáá rúbo
Ló wáá bèrè síí yin Ọbàrà bo bòó, nísàlè àbàtà
A lóun yin Ọbàrà bo bòó
Bòó bobòó, bòó.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá y sus cosas no se estropearan. Él deberá hacer sacrificio. Él tendrá muchos hijos exitosos.

Ọbàrà bo bòó
Profetizó Ifá para el Gusano
El día que estaba llorando por no tener hijos
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio

Ellos le desearon la buena fortuna de hijos
Y que tendría muchos hijos
Después el Gusano decidió ir al río
Ella decidió vivir en el pantano
Ahí fue donde decidió casarse con su esposo
Y comenzó a tener hijos
La vida la complació
Ella comenzó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Ọ̀bàrà bo bòó
Profetizó Ifá para el Gusano
El día que estaba llorando por no tener hijos
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Ella escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Ella comenzó alabar a "Ọ̀bàrà bo bòó" en el pantano
Ella cantaba "Yo alabo a Ọ̀bàrà bo bòó"
Bòó, bòó, bòó.

ỌBÀRÀ OGBÈ 2

Ikú yò ó
Àrùn yò ó
Òtòntò Ìròkò
A díá fún wọn lóde Ìdó
Omọ atanná wiriwiri lékú lọ
Ajogún ò mú òun báyìí?
Wọ́n ní wọ́n ó rúbọ
Wọ́n bá rúbọ lóde Ìdó
Ikú ò pá wọ́n mó
Àrùn ò se wọ́n mọ́

Gbogbo Ajogún ò mú won mó
Àwon layé ye tó báyìí?
N ní won wá n jó n ní wón n yò
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ikú yò ó
Àrùn yò ó
Òtòntò Ìròkò
A díá fún won lóde Ìdó
Omo atanná wiriwiri lékú lo
Ikú tí n be nílé yìí kó derù kó móo lo
Òwìrìwìrì
A ó tanna Ifá ràn wón lara
Òwìrìwìrì
Arùn tí n be nílé yìí kó derù kó móo lo
Òwìrìwìrì
A ó tanna Ifá ràn wón lara
Òwìrìwìrì
Òfò tí n be nílé yìí kó derù kó móo lo
Òwìrìwìrì
A ó tanna Ifá ràn wón lara
Òwìrìwìrì
Gbogbo Ajogún tí n be nílé yìí kó derù kó móo lo
Òwìrìwìrì
A ó tanna Ifá ràn wón lara
Òwìrìwìrì.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio. Sus cosas no se estropearan, el nunca experimentará la muerte o la enfermedad. Dice Ifá que lo ayudará a expulsar tos los Ajogun. El sacrificio deberá ser quemado antes de ser presentado ante Èsù.

Ikú yò ó
Àrùn yò ó
Òtòntò Ìròkò

Profetizó Ifá para los ciudadanos de Ìdó
El hijo del clan que usa el fuego para espantar la muerte
Ellos dijeron: “¿Nos arrestarían los Ajogun?”
Ellos le aconsejaron que ofrecieran sacrificio
Ellos hicieron el sacrificio prescrito para los ciudadanos de Ìdó
A muerte no los mató otra vez
La enfermedad no los arrestó otra vez
Todos los Ajogun se alejaron de ellos
Perplejos de como la vida los había complacido
Ellos comenzaron a bailar y regocijarse
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ikú yò ó
Àrùn yò ó
Òtòntò Ìròkò
Profetizó Ifá para los ciudadanos de Ìdó
El hijo del clan que usa el fuego para espantar la muerte
La muerte que estaba en esta casa empacó y se fue
Òwìrìwìrì
Nosotros encendimos el fuego de Ifá para quemarlos
Òwìrìwìrì
La enfermedad que estaba en esta casa empacó y se fue
Òwìrìwìrì
Nosotros encendimos el fuego de Ifá para quemarlos
Òwìrìwìrì
La perdida que estaba en esta casa empacó y se fue
Òwìrìwìrì
Nosotros encendimos el fuego de Ifá para quemarlos
Òwìrìwìrì
Todos los Ajogun que estaban en esta casa empacaron y se fue
Òwìrìwìrì
Nosotros encendimos el fuego de Ifá para quemarlos
Òwìrìwìrì.

ÒBÀRÀ ÒYÈKÚ 1

Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
A díá fún Sèkèrè
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè aya
Wón ní kó rúbo
Òun leè láya báyìí?
Wón ní ìwo Sèkèrè
Wón ní àwon ayaà ré ó pò
Ijó lóó móo jó
Lóo mo lù fún won o
Tóo bá tí n lù tóo sì n kàn fún won
Àwon Obìnrin ó gbàá tèlé o ni
Sèkèrè bá bèrè síí lù
Gbogbo Obìnrin kéékèèké bá gbá lé Sèkèrè
Ngbà tí ón jó jóó jó
Won ò mo ìgbà tí àwón bá Sèkèrè dé ilé
Wón bá dúó ti Sèkèrè
Ní ón bá n bímoó fún Sèkèrè
Ayé ye Sèkèrè
Owó pò tán ó bá tún so ó móra
Obìin è é sìí fowóó lè
Ni ón rówó
Ni ón dì mó o
Ni Sèkèrè wá n jo n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
A díá fún Sèkèrè
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè aya
Won ní yóó láya lópòlopò ebo aya ni kó wáá se
A mòmò ti gbóru e rí
Àsé Sèkèrè ló fébìnrin èwe
A mò ti gbóru e rí.

Ifá desea la buena fortuna de mujer para esta persona. Dice Ifá que con facilidad, una buena mujer entrará a su casa. El deberá ofrecer sacrificio contra sus enemigos de manera que su felicidad no le sea troncada. La gente lo amará, él será exitoso en sus negocios pero deberá hacer el sacrificio.

Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
Pofetizó Ifá para el Sèkèrè
El día que lloraba porque no tenía esposa
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Él preguntó: "¿Que tengo que hacer para tener esposas?"
Ellos le dijeron: Usted Sèkèrè
"Tendrá muchas esposas"
"Tu deberás bailar"
"Y sonaras para ellas"
"Una vez que suenes y toques el Tambor para ellas"
Las mujeres te seguirán
Sèkèrè comenzó a sonar
Todas las mujeres maduras comenzaron a bailar después de él
Cuando bailaban y bailaban
Ellas no se dieron cuenta cuando entraron a su casa
Muchas de ellas se quedaron con Sèkèrè
Y tuvieron hijos para él
La vida lo complació
Él tenía tanto dinero que tuvo que tejer algunos en su cuerpo
Por lo tanto, las mujeres no se separan del dinero
Ellas vieron el dinero
Ellas se adhirieron al él
Sèkèrè comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Òbàrà yékúé yèkùè yékúé

Pofetizó Ifá para el Sèkèrè
El día que lloraba porque no tenía esposa
Ellos le dijeron que tendría muchas esposas pero que debía hacer el sacrificio
Nosotros escuchamos algo similar a esto antes
Fue el Sèkèrè quien se casó con esposas jóvenes
Nosotros hemos escuchado algo similar anteriormente.

ÒBÀRÀ ÒYÈKÚ 2

Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
A díá fún Àparò yèyè
Níjó tí n lo sóko ìwáje
Oko ìwáje tóun n lo yìí?
Ó dáa fún òun?
Òun ò rí aburú lóko ìwáje yìí?
Wón ní kó rúbo
Ó sì gbébo, o rúbo
Àwon Ònyagbè sì nìí
Wón ní kí wón ó rúbo
Nnkan tí wón bá fi pamó
Kí àwon èèyàn ó mó leè rí i
Bí Àpàrò ò bá sì dé ibi tí àwon Ònyagbè fi nnkan sí
Wón ò níí rí je
Àparò korí sóko ìwáje
'Èyin Ònyagbè, e rúbo kí nnkan yín ó mó sonù'
Wón ní kín ní ó mú u
Wón ní 'àwon eye oko ó mò móo je nnkan yíìn'!
Wón ní rárá
Wón ní kàkà béè
Ti àwon bá tí n gbin Àgbàdo àwon
Àwon ó sì móo fesè tè é
Oka táwòón bá gbìn
Àwón ó móo fesè tè é

Wón bá n gbinko
Ni ón n fesèé tè é
Àparò wáá dé ibè
Òún jáko lénu isée rè
Kín wá làwón ó rìí je báyìí?
Ojú esè lásán làwón n rí yìí
Èsù ní ‘e detí sí ojú esè un’
Àparò bá détí sí ojú esè
Ní bá n hó
Èsù ní “ibi wón fi nnkan sí nù u”
Àparò bá bèrè síí tan oko àgbè
Wón bá kan Àgbàdo
Wón bá n sà á je
Ngbà àwon Àgbè dé ibè
Wón ko háà
Báwon ti se see se tó yìí
Wón tún dé ibi tí nnkan yí wà
N ni awón Àparò wá n jó n ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
A díá fún Àparò yèyè
Níjó tí n lo sóko ìwáje
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Mo mò sebo Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
Àparò òyèyè wáá tanlè tanlè
Ó kan oúnje tí n wá!´

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio. Dice Ifá que su medio de sustento no será bloqueado. Él deberá ofrecer sacrificio para evitar que sus compañeros de trabajos bloqueen su único medio de sustento.

Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
Adivinó para la Codorniz
El día que iba a ganarse el sustento de su vida
“hacia donde tengo pensado ir”
“¿lograré tener éxito?”
“¿No me conseguiré con accidentes?”
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Él escucho sobre el sacrificio y lo hizo
Entretanto los agricultores habían previamente consultado
Por lo que les aconsejaron ofrecer sacrificio
Para que los tesoros que escondían
No pudiesen ser vistos
Pero la codorniz no podía localizar donde los agricultores escondían esos tesoros
Ellos no tenían nada que comer
La Codorniz decidió ir en búsqueda de su sustento
Ellos le advirtieron nuevamente: “Ustedes agricultores, deben ofrecer sacrificio de manera que sus cosas no se pierdan”
“Las aves de la granja se comerán sus granos”
Los agricultores dijeron: “Eso es imposible”
Ellos siguieron: “En vez”
“Nosotros cuando plantemos nuestro maíz”
“Lo presionaremos con nuestros pies y talones”
“El Sorgo que plantaremos”
“También lo presionamos con nuestros pies y talones”
Cuando comenzaron a sembrar
Presionaron muy fuerte con sus pies
La Codorniz llegó hasta ahí
Él llegó al medio de la gran plantación con el objetivo de conseguir su comida diaria
Él sorprendido “¿Qué conseguiré para comer?”
“Yo solo conseguí huellas”
Èsù le dijo que prestara atención a las huella
La Codorniz vio las huellas en el lugar
Y produjo una resonancia

Èsù dijo: “Es ahí donde las cosas están escondidas”
La Codorniz comenzó a excavar la tierra
Y consiguió granos de maíz
Ella comenzó a comérselo
Cuando los agricultores estaban en la parte trasera de la granja
Perplejos, ellos exclamaron
“Tanto que tratamos de esconder esos granos”
“Las aves sin embargo llegaron a ellos”
La Codorniz comenzó a bailar y a regocijarse
Ellos alababan a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
Adivinó para la Codorniz
El día que iba a ganarse el sustento de su vida
Le aconsejaron que cuidara de la tierra e hiciera el sacrificio
Escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
He observado el sacrificio de Òbàrà yékúé yèkùè yékúé
La Codorniz, usted excavó y excavó la tierra
Y consiguió la comida que estaba buscando.

ÒBÀRÀ ÌWÒRÌ 1

Pékútúyeke Pékútúyeke
Ò tilè mí hìn hìn kanlè
A díá fún Ìwé
Èyí tí n lo rèé saya Àbàtà
'Òun le bímo báyìí'?
Won ní kó rúbo
Wón ní òpòlopò omo ni Ìwé ó bìí
Ìwé rúbo
Ìwé sì bímo
Kàà kún
Funfun ni gbigbi àwon omo è
Wón ní ìwo Ìwé rúbo
Nígbà tóó wàá níwá, tóó léyìn tán
Rúbo àwon tí n ba nnkan je
Ìwé ní 'Ní pèrèpèrè àbàtà tóun wà yìí'?
'Tóun sì bèrè síí bímo'
'Kín ní ó mùú òun'?
Bí Ìwé bá sì bímo lééèkan
Ó le bí irinwó
Ìwé bá bímo tan
Lààyé gbà á
Èsù bá so fún àwon Ònyagbè
Pé ilè tó dáa nbè lábàtà
Won bá palè oko
Wón bá tú ilé Ìwé sókè
'Wón níwo Ìwé'
'Àwon ò pé kóo rúbo Elénìní'?
Ni àwon Ònyagbè bá n hu Ìwé jáde
Ní wón wá n jó n ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pékútúyeke Pékútúyeke

Ò tilẹ̀ mí hìn hìn kanlẹ̀
A díá fún Ìwé
Èyí tí n lọ rèé saya Àbàtà
Ebọ n wọ́n ní ó se
Enìkan ò mọ̀mọ̀ bímọ bí Ìwé mọ́ o
Omọ Ìwé pàpọ̀jù!

La vida complacerá a esta persona. Él deberá ofrecer sacrificio. Ifá le desea la buena fortuna de hijos pero deberá sacrificar un azadón. Su esposa tendrá para él muchos hijos pero deberá ofrecer sacrificio para evitar que se estropee. Dice Ifá que la forma de vestir de la Entidad Espiritual de esos niños es de color blanco.

Pẹ́kútúyeke Pẹ́kútúyeke
Ò tilẹ̀ mí hìn hìn kanlẹ̀
Profetizaron Ifá para la Rana Blanca
Él que iba a convertirse en esposa del pantano
“¿Tendré muchos hijos?”
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron que tendría muchos hijos
La Rana ofreció el sacrificio
Y tuvo muchos hijos
El mundo estaba lleno de ellos
Todos sus hijos eran de color blanco
Después los sacerdotes le dijeron que tenía que hacer otro sacrificio
“Después que los tuvo, que era lo que deseaba tanto”
“Debe sacrificar para evitar pérdidas”
La Rana dijo: “¿En el Pantano en el que me encuentro?”
“Ya que yo tuve esos hijos”
“¿Quién podrá molestarme aquí?”
Por lo tanto cuando los sapos nacieron
Ellos lograron tener hasta 400
La Rana tuvo muchísimos hijos

Ella creó un espacio por si misma
Èsù les dijo que para encontrar una granja disponible, con tierra fértil es la que está cerca al pantano
Los agricultores finalmente fueron al pantano
Y prepararon la tierra para cultivarla
Desmantelando la estructura de la casa de la Rana
Ellos le recordaron a ella “Usted Rana”
“¿No le advertimos que tenía que sacrificar para evitar pérdidas”?
Los agricultores tumbaron la casa de la Rana
Y comenzó a bailar y a regocijarse
Ellos alababan a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Pékútúyeke Pékútúyeke
Ò tilè mí hìn hìn kanlè
Profetizaron Ifá para la Rana Blanca
La esposa del pantano
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Nadie tendrá tantos hijos como los tiene la Rana
Los hijos de la Rana de color blanco son muchos.

ÒBÀRÀ ÌWÒRÌ 2

Omo kékeré níí feyinjú tanná alé
A díá fún Egbé
Egbé n tòrun bò wálé ayé
Wón ní wón ó rúbo
Àwon Egbé ní n tòrun bò wálé ayé
Bí ón bá sùn
Wón ó bàá móo lálàá tí ò sunwòn
Wón ó móo ríìyàn
Wón lÉgbé ni wón ó móo tójú

Wón ní ire lòpòlopò fun
Wón ní bí ón bá sùn nlé ayé
Yóó tùún móo rí àwon aráa tòhún
Bó bá sì tún jí sójú ayé
A tún móo bá àwon tìhààhín seré
Ifá pé ká móo ní èkuru funfun
Ki àwon tòhún náà ó móo fíhun je
Wón ní yóó ní ìsinmi
Ni ón bá rúbo
Ni ón bá nìsinmi
Ni ón bá dá Egbéé lè
Wón a lÈgbé ayé ni
Won a lÈgbé ayé ni ò níí jé tÒrún ó té
Ní wón wá n jó ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Omo kékeré níí feyinjú tanná alé
A díá fún Egbé
Egbé n tòrun bò wálé ayé
Wón ní wón ó sá káalè
Ebo no kí wón ó se
E mó mò jé á té o
Kàkà kÉgbé ayé ó té o
Tòrun ò níí jé
E mó mò jé á té o.

Esta persona construirá una casa o edificación pero deberá ofrecer sacrificio para evitar que se estropee. Deberá ofrecer sacrificio por sus hijos también para evitar que tengan pesadillas con sus compañeros celestiales. Él deberá sacrificar Èkuru funfun y servírselos a los ancianos y niños. Los hijos de esta persona existirán tanto en la tierra como en el cielo.

Los niños usan sus ojos como lámparas en la oscuridad
Hizo adivinación para Egbé
Egbé estaba viniendo del cielo a la tierra
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Un grupo de Egbé estaban viniendo del cielo a la tierra
Cuando dormían
Su sueño estaba lleno de pesadillas
Ellos vieron a sus compañeros celestiales
Ellos le aconsejaron que cuidaran de su propio Egbé
Ellos le desearon un montón de cosas buenas
Ellos le aconsejaron que si ellos dormían ahí
Ellos soñarían con sus compañeros celestiales
Al despertar del sueño
Ellos lo verían ahí
Ellos le aconsejaron ofrecer Èkuru funfun
De manera que los compañeros celestiales tuviesen que comer
Ellos le dijeron: Ustedes tendrán paz
Ellos cuando ofrecieron el sacrificio
Ellos tuvieron paz
Y así crearon Asociaciones
Y nombraron una Asociación en la Tierra
Es la Asociación en el cielo que protege la santidad de la tierra
Ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos alababan a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Los niños usan sus ojos como lámparas en la oscuridad
Hizo adivinación para Egbé
Egbé estaba viniendo del cielo a la tierra
El fue aconsejado cuidar de la tierra
Y ofrecer sacrificio
Por favor no nos deje que nos deshonren

Antes de que la Asociación de la tierra sea deshonrada
La del cielo no lo permitirá
Por favor no nos dejen que nos humillen.

ÒBÀRÀ ÒDÍ 1

Òbàrà ò bòdí
Ìdí ò mó lé
E jé kanhinkanhin ilée yín ó ta yín díe
A díá fún Odíderé
Omo a fosù gbogbo sòwò èjè
Wón ní kó rúbo
Kó fidí è mólé
Kò gbóràn
Wón bá pè e léyìn odi
Pírí ló sídìí
Ló bá korí sí Ilé Ifè
Ó kúó nílé è
Yóó lòó ra isu
Ó dé Ilé Ifè
Kò bá isu mó
Kànhìnkànhìn ló kù
Àwon ti ta isu tán nlé Ifè
'Kànhìnkànhìn tó kú nlè nùu'
Nílé tó ti kúò
Wón ti kó isu dé ibè
Kó tóó padà dé ilé
Àwon náà ti tà tán
Wón làwon ò wí fún o
Pé kóo fara balè
Ifá lóun wí fún o
Pé o móo bi òun leeré
Kóo tóó le móo yún àjò
Ibi tóun bá ní kóo móo lo
Kó mò pé àkókò è ló tó
Ló bá padàá lé
Ló bá bèrè síí fìdí mólé
Òbàrà ò bòdí
Ìdí ò mó lé

E jé kanhinkanhin ilée yín ó ta yín díe
A díá fún Odíderé
Omo a fosù gbogbo sòwò èjè
Yóó mòmò domo
Òwò èjè kan
Òwò èjè kàn
Táa se lósu yìí
Yóó mòmò domo
Omo ní ó mòmò dà.

Ifá aconseja que esta persona deberá quedarse en casa. Dice Ifá que él desea planificar un viaje, pero Ifá le aconseja que primero deberá confirmar con él (Ifá) al momento que decida ir, de manera que no dé a lugar una ola de desaparecidos. El viaje hará que su buena fortuna lo eche de menos. Para prevenir el caso de que busca fortunas en un lugar, en el que no encontrará ahí, antes de regresar a casa, las buenas fortunas se habrán ido de su casa; esa es la razón por la que usted debe ofrecer sacrificio.

Òbàrà no cubre sus nalgas
Sus nalgas no se quedan en casa
Deje que las hormigas de su casa lo piquen
Profetizaron Ifá para Odíderé
El que comercia con sagre todos los meses
A él le aconsejaron ofrecer sacrificio
Y mantenerse en su casa
Él no hizo caso a la advertencia
A él lo llamaron desde el extranjero
Sin vacilación, él fue
El se dirigió a Ilé Ifè
El dejó su casa sola
El intentó ir y comprar ñame
Cuando llegó a Ilé Ifè
El no consiguió ningún ñame para comprar

Solo había ñame seco
Ellos dijeron “Nosotros hemos vendido todos nuestros ñames”
“Solo el tallo y las hojas quedan como esponja”
La casa que el dejo sola
Los vendedores llevaron ñames para la venta
Antes de que él regresara a su casa
Ellos también habían vendido su mercancía
Y así fue donde ellos le recordaron la advertencia
“Usted no tuvo paciencia”
Ifá dijo “Yo le advertí”
“Que siempre me consultara”
“Antes de irse de viaje a cualquier sitio”
“Cuando yo apruebe su ida”
“Usted sabrá el momento que usted viajará hacia el lugar”
Cuando él llegó a su casa
Ahí si decidió mantenerse en su casa
Ọ̀bàrà no cubre sus nalgas
Sus nalgas no se quedan en casa
Deje que las hormigas de su casa lo piquen
Profetizaron Ifá para Odíderé
El que comercia con sagre todos los meses
Se convertirá en un bebé
El “Comercio de sangre”
Ciertamente el comercio de sangre
Que nosotros hicimos este mes
Se convertirá en un bebé
Ciertamente se convertirá en un bebé.

Ọ̀BÀRÀ ÒDÍ 2

Ọ̀bàrà bò mí
Ìdí bò mí
Eni táa ní níí bo ni
A díá fún Olóbàrà

Èyí tí n lọ rèé bo Ìdí
Wọ́n ní kó rúbọ
Ó gbébọ nbè
Ó rúbọ
Àsírí Ìdí bò
Béléyìí ó bàá jáde
Ó dígbà ó bá tójú ìdí
Bí tòhún ó bàá jáde
Bí ó bà tiè wọ nnkankan sára
Yóó fùún Ìdí ní nnkan
Ọ̀bàrà bò mí
Ìdí bò mí
Eni táa ní níí bo ni
A díá fún Olọ́bàrà
Èyí tí n lọ rèé bo Ìdí
Olọ́bàrà bò mí ò
Olọ́bàrà tó bo Ìdí
Dánkun wáá bò mí dánkun
Eni eni níí boni
Olọ́bàrà ló lọ rèé bo Ìdí
Eni eni níí bo ni.

Ifá reza para que los secretos de esta persona no sean expuestos. Él deberá ofrecer sacrificio para que cubran sus secretos para él. Dice Ifá que el deberá ofrecer sacrificio con un ropa; y no deberá alejarse de su familia. Ellos seran las personas que resguardaran sus secretos.
Ọ̀bàrà cubreme
Ìdí cubreme
Cualquiera que nos ama, nos cubrirá a uno
Hicieron adivinación para Olọ́bàrà
Quien estaba yendo a cubrir a Ìdí
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Él escuchó hablar sobre el sacrificio
Élo lo ofreció

Los secretos de los Genitales fueron cubiertos
Si alguien quiere salir
Esto no podrá ser hasta que él o ella hayan cubierto sus Genitales
O cuando otra persona salga
Incluso si él o ella no se colocan otra ropa encima
El deberá cubrir sus Genitales con algo
Òbàrà cubreme
Ìdí cubreme
Cualquiera que nos ama, nos cubrirá a uno
Hicieron adivinación para Olóbàrà
Quien estaba yendo a cubrir a Ìdí
Olóbàrà cubreme por favor
Olóbàrà el que cubrió a Ìdí
Por favor ven y cubreme
Es un pueblo que cubre los secretos de uno
Es Olóbàrà quien fue a cubrir a Ìdí
Es un pueblo que cubre los secretos de uno.

ỌBÀRÀ ÌROSÙN 1

Ọbàrà kosùn sápá
Ọbàrà kosùn sésè
Ọbàrà kósùn sápá kosùn sésè kóo dá ribiribi ojú sí
A díá fún Eyelé
Èyí tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní kó rúbo
Ayé ye òun báyìí?
Eyelé bá rúbo
Ní bá n bímo méjì méjì
Ọkan Ako
Ọkan Abo
Ayé ye Eyelé
Ní wá n jó n ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bééè làwon Babaláwo tòún wí
Ọbàrà kosùn sápá
Ọbàrà kosùn sésè
Ọbàrà kósùn sápá kosùn sésè kóo dá ribiribi ojú sí
A díá fún Eyelé
Èyí tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè
Ebo ní ó se
Eyelé gbébo nbè
Ó rúbo
Èyin ò mò pé méjì lEyelé n bí?
Eyelé won è é bíkan.

Ifá aconseja que esta persona deberá darle regalos a Gemelos. Muchas bolas de camwood es el sacrificio. La vida de esta persona será placentera y sus planes no serán en vano. Ifá desea que esta persona esté bien.

Ọ̀bàrà frota osùn sobre sus brazos
Ọ̀bàrà frota osùn sobre sus piernas
Ọ̀bàrà frota osùn sobre los brazos y piernas sin afectar los ojos
Hicieron adivinación para el Palomo
Él que lloraba porque no tenia hijos
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Él preguntó: “¿La vida me complacería?”
El Palomo ofreció el sacrificio
Y comenzó a tener gemelos
Uno sería varon
Y la otra hembra
La vida complació al Palomo
El comenzó a bailar y a regocijarse
El alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ọ̀bàrà frota osùn sobre sus brazos
Ọ̀bàrà frota osùn sobre sus piernas
Ọ̀bàrà frota osùn sobre los brazos y piernas sin afectar los ojos
Hicieron adivinación para el Palomo
Él que lloraba porque no tenia hijos
A él le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
El Palomo escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
¿Usted no sabía que la Paloma incuba dos hijos a la vez?
La Paloma no incuba un huevo.

ỌBÀRÀ ÌROSÙN 2

Ọ̀gbọ̀ọ̀gba ọ̀gbọ̀ọ̀gbà la jọ wà

Béè laà lólórí
Awo Ajé lo díá fún ajé
Ajé n tòrun bò wálé ayé
Ògbòògba ògbòògbà la jo wà
Béè laà lólórí
Awo Omo ló díá fún Omo
Omo n tòrun bò wálé Ayé
Ngbà tí wón ó móo bò
Omó lóun làgbà
Ajé lóun lègbón
Ngbà tí wón dé ibodè ayé
Wón bá kánkùn
Wón ní ta ló kan ìlèkùn?
Wón ní omo ni
Ajé náà kan tiè
Wón ní taa ló tun kan Ìlèkùn léèkejì?
Ó lóun Ajé ni
Omó lóun làgbà o
Òun ni kée kó sílèkùn fún
Ajé ní iró o
Òun làgbà
Òun ni kée kó síkùn fún
Kóun ó kó bó sáyé
Omó bá fon
Ó kò jálè
Ó lóun làgbà
Ngbà tí ajé ríi pé iyàn tí àwón n jà yìí
Ó lè sé ònà mó àwon méjèèjì
Kí àwon ó mó leè wálé ayé mó
Ó bá dewó fún Omo
Ó ní kí Omó ó móo lo
Omo bá wálé ayé
Bíbí tí ón bí omo tán
Wón bá ní kí wón ó lòó ra kànhìnkànhìn tí wón e we omo
Ngbà tí ón dé òdò oní kànhìnkànhìn

Ó ní kí wón mú ajé wá
Wón loòdò olóse tí wón é we omo
Olóse ní e mú ajé wá
Wón loodò aláso
Aláso ní kí wón ó mú ajé wá
Gbogbo ohun tí wón ó móo fi se ìtójú omo
Ajé ni ón n bèèrè
Bóo làwón ó ti wáá se?
Omo wá n rárí
Wón ló dáa
Wón ní kí wón tún ìlèkùn kàn
Wón ní ajé ní ó kó móo saájú
Torí báa bá ti rí omo
Ajé láá móo fi sètójú è
Ní ón bá tún kànkùn
Ajé bá jé àgbà
Ajé bá jé Èbón
Omó jé Àbúrò
Ayé bá ye wón
Ní won bá n jó ní wón n yò
Ni wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ògbòògba ògbòògbà la jo wà
Béè laà lólórí
Awo Ajé lo díá fún ajé
Ajé n tòrun bò wálé ayé
Ògbòògba ògbòògbà la jo wà
Béè laà lólórí
Awo Omo ló díá fún Omo
Omo n tòrun bò wálé Ayé
Ebo n wón ní kí wón ó se
Àsé Ajé lègbón o
Omo làbúrò
Omo làgbèyìn téyìnse eni.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio para la riqueza y para hijos. El deberá ofrecer sacrificio para que la riqueza preceda al hijo. Ifá ordena a esta persona a no guerrear con nadie. El tendrá paz mental.

Todos existimos por igual
Aún no tenemos claro un líder
Ese es el sacerdote de la Riqueza quien hizo adivinación para la Riqueza
Cuando la Riqueza venía del cielo a la tierra
Todos existimos por igual
Aún no tenemos claro un líder
Ese es el sacerdote del Bebé quien hizo adivinación para el Bebé
Cuando el Bebé venía del cielo a la tierra
Cuando estaban a punto de embarcarse en su transmutación (etapa subliminal)
El Bebé dijo que él era el líder
La Riqueza dijo que no, él era el líder
Cuando llegaron a la puerta de la frontera
Ellos tocaron la puerta
Le respondieron: “Quien es”
Él dijo: “Soy yo, el Bebé”
La Riqueza también tocó
Le respondieron: “Quien está tocando otra vez”
La Riqueza dijo: “Soy yo”
El Bebé dijo: “Yo soy el líder”
“Y usted abrirá la puerta para mí primero”
La Riqueza dijo: “No, eso es mentira”
“Yo soyel líder”
“Usted debe abrir la puerta para mí primero”
“Por lo que yo debo seguir a la tierra”
El Bebé se rehusó abruptamente
Él era muy inflexible

Él dijo que el es el mayor
Cuando la Riqueza notó que existía una postura ardua entre ellos dos
Que les podía costar a ambos la ventaja de su viaje a la tierra
Negandole a ambos, su jornada a la tierra
Él pedaleo para el Bebé
Él accedió para que el Bebé fuese primero
El Bebé vino a la tierra
Inmediatamente el Bebé nació
Llos fueron a comprar esponja para bañarlo
Cuando llegaron ante el vendedor de esponja
Él dijo: “Trae el dinero”
Ellos fueron hasta el vendedor de jabón para comprar un jabón para bañar al Bebé
El vendedor demandó por el dinero
Ellos fueron hasta el vendedor de ropa
El vendedor de ropa demandó por el dinero
Cualquier cosa necesaria para el mantenimiento del Bebé
Todos ellos le pidieron dinero
“¿Que haremos ahora nosotros?”
El Bebé estaba viviendo en penuria y enfermó
Ellos concluyeron: “Bien, en ese caso”
“Vé y toca otra vez”
Ellos dijeron “La Riqueza debería venir primero”
“Porque cuando uno iene un Bebé”
Es a la Riqueza que usaremos para cuidarlo
Ambos tocaron nuevamente
La Riqueza se convirtió en el mayor
La Riqueza se convirtió en el anciano
El Bebé, en el menor
La vida los complació
Ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos alababan a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá

Ellos dijeroon que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Todos existimos por igual
Aún no tenemos claro un líder
Ese es el sacerdote de la Riqueza quien hizo adivinación para la Riqueza
Cuando la Riqueza venía del cielo a la tierra
Todos existimos por igual
Aún no tenemos claro un líder
Ese es el sacerdote del Bebé quien hizo adivinación para el Bebé
Cuando el Bebé venía del cielo a la tierra
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Por lo que la Riqueza es el mayor
El Bebé es el menor
El Bebé va a ser nuestro desconsolado.

ÒBÀRÀ ÒWÓNRÍN 1

Tánpòpóò abèèso wónná wònnà wónná
A díá fún Yemeké
Èyí tí n wó Ifá re igbó Ègbá
Wón ní kó rúbo
Gbogbo ibi tí òun n wó Ifá lo yìí?
Òún le lájé báyìí?
Ó sì gbó Ifá
Ó bèrè sí wáá ajé kiri
Ó dúó
Owóò rè ò tò o
Ó rìn rììn rìn
Owóò rè ò tò o
Ó nàró
Owóò rè ò to
Ìgbà tó dègbé yèké
Wúrúkú tó ká
Lowòó rè bá tó ajé
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Tánpòpóò abèèso wónná wònnà wónná
A díá fún Yemeké
Èyí tí n wó Ifá re igbó Ègbá
Ebo kówó rè ó le tó ajé ni ón ní ó se
Mo wá ti dúrú
Owóò mi ò to
Mo bèrè
Owóò mi ò to
Mo wáá dègbé yèké
Ire tó mi lówó.

Ifá desea que esta persona esté bien. Todas las cosas buenas que usted desea, llegaran pero deberá ofrecer sacrificio. El es aconsejado a perseverar y ser paciente,

porque las cosas que usted desea llegarán con facilidad a su morada.

Tánpòpóò abèèso wónná wònnà wónná
Hizo adivinación para Yemeké
El que estaba aventurando su sacerdocio en el bosque de Ègbá
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
“A todos los lugares donde yo me dirija”
“¿Podré conseguir riquezas allí?”
Yemeké es un altamente experto en Ifá
El comenzó a ir en busqueda de la riqueza a todos lados
Él se detuvo
Sus manos no pudieron encontrarse a la riqueza
Él caminó y caminó
Y sus manos no pudieron encontrarla
El se puso de pie
Y no pudo tocarla
Pero cuando se recosto para reposar
Y se acomodó en la cama
Sus manos llegaron hasta la riqueza
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Tánpòpóò abèèso wónná wònnà wónná
Hizo adivinación para Yemeké
El que estaba aventurando su sacerdocio en el bosque de Ègbá
Es el sacrificio para conseguir la riqueza que ellos le aconsejaron hacer
Me quedé quieto
Mis manos no pudieron conseguirla
Me detuve
Mis manos no pudieron conseguirla
Ahora me recoste

Mis manos tocaron todas las buenas fortunas que siempre desee.

ÒBÀRÀ ÒWÓNRÍN 2

Òbàrà Òwónrín se tiè tán
Telégàn ló kù
Ifá sehun gbogbo tán
Ó kú telénu
A díá fún Olúwòó
Omo odò Obà
Omo oba tÓlúbeere
Ayé ye òun báyìí?
Òun le se ohun gbogbo níre?
Ogun ò mú òun báyìí?
Wón ní ebo ni kí won ó rú
Ogún sì n bò wá
Obà ò sì jé nnkankan nígbà náà
Wón bá rúbo dà sínú igba ògbún
Wón gbébo ka ojú odò Obà
Ojú odò ò sì ju pésépésé lo
Odò bá gbébo lówóo won
Òun náà?
Ngbà tí wón é e gbé ebo ka ibè tán
Ojú òrún lé kórókóró bí ojú eja
Ó dè gbèjègbèjè bí ojú ìsín
Atégùn òrún dìgbò lo tayé
Wón n kànkun wón n gbó nlé ayé
Wón n gbó kè; kè; kè;
Wón ní kín nùu?
Wón n pé Òjò ni
'Òjò ló sú kànrun kanlè'
Obà ní Ogun tí n bò ò níí mú Ìwó lójú un
Ni ón bá sílèkùn eji sílè

Omí bèrè síí rò
‘Òun ni ón gbé ògbún ka iwájú òun’?
Ni won kìí fi gbón odò Obà mó
Tée dòní
Ogun kan ò tún mú Ìwó mó láílái
Omí bá kún lÓbà
Ogún dé bèbè òhún
Ni ò ba le gùnkè síhìín mó
Ogún wá ònà tí í gbà gòkè
Kò rónà mó
Kò le gbógun sí Ìwó
Àwon Àkó Ogun sí gbodò kojá Ìje
Ngbà ogún dúó dúó
Tó dúó fún odidi ojo méje láì láì rí se
Àtije àtàtimú bá disé
Ogún bá rópá
Ó ní láí
Ogun ò tún je mú Ìwó omo odò Obà mó
Layé wáa ye Olúwòó
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà Òwónrín se tiè tán
Telégàn ló kù
Ifá sehun gbogbo tán
Ó kú telénu
A díá fún Olúwòó
Omo odò Obà
Omo oba tÓlúbeere
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Kí wón ó lè baà ségun
Wón wá rúbo sódò Obà logún bá sé
Olúwòó fObà sapata
Ogun ò jà jàà jà

Kó jÒde Ìwó mó
Olúwòó fObà sapata.

Dice Ifá que esta persona no tendrá motivo para ver a ningún Ajogun. Ifá aconseja que el sacrificio prescrito sea ofrecido y colocado en el río.

Òbàrà Òwónrín ha cumplido con lo suyo
Dejando atrás los bufones
Ifá lo ha hecho todo
Dejando atrás aquellos con grandes bocas
Hicieron adivinación para Olúwòó
El descendiente del río Obà
El príncipe del Rey Olúbeere
“¿La vida me complacerá?”
“¿Y la guerra no me arrestará a mí y a mi gente?”
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Por lo tanto la guerra era inminente
Y Obà era en ese entonces un nombre que le fue dado a un río
Ellos ofrecieron el contenido del sacrificio en una calabaza especial llamada ògbún
Y situada sobre el camino al río Obà
El Río era un simple canal de agua
El río aceptó el sacrificio de ellos
Ella exclamó, “Yo”, como no esperaba una ofrenda
Antes de que ellos terminaran de colocar el sacrificio en el río
El cielo produjo fuertes marcas como los ojos de los peces
Y suaves nubes como los ojos de la babosa
Los vientos de las mareas de la tierra chocaron con las de los cielos
Ellos escucharon suaves toques
Y preguntaron “¿Que podrá haber sido?”
Ellos respondieron “Es la lluvia”
“Es la lluvia”

El río Obà prometió que impediría la guerra pa que no pudiese arrestar a Ìwó en su presencia
Así fue como las puertas de la lluvia fue abierta
El agua inicio un torrente fuerte
El Río Obà razonó nuevamente, de manera incrédula: “Ante mí ellos colocaron un sacrificio fuerte”
Desde ese entonces se ha convertido en un tabú para sacar del río Obà con una calabaza ògbún
Hasta la fecha
Nadie más combatirá contra la ciudad Ìwó otra vez en la vida
El curso del agua creció tanto
La guerra llegó al otro lado del río
Que no podía cruzar al otro lado del pueblo Ìwó
Los guerreros buscaban una ruta alternativa
Un desvió para guerrear contra Ìwó
Ellos no pudieron conseguir ninguna
Mientras tanto, los generales de la guerra no podían exceder más de sietes días antes de regresar a casa
Esperaron tanto sin conseguir ningún botín de guerra para justificar su espera
Alimentarse también se convirtió en un problema
Lo guerreros decidieron acabar la guerra de mala gana
Y juró que “Nunca”
“Ninguna guerra volvera arrestar a ningún ciudadano de Ìwó otra vez”
La vida complació a Olúwòó
Él comenzó a bailar ya regocijarse
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òbàrà Òwónrín ha cumplido con lo suyo
Dejando atrás los bufones
Ifá lo ha hecho todo
Dejando atrás aquellos con grandes bocas

Hicieron adivinación para Olúwòó
El descendiente del río Obà
El príncipe del Rey Olúbeere
Para que pudieran ganar
Ellos sacrificaron al río Obà y ellos fueron victoriosos
Olúwòó ha usado el río Obà como su fortaleza
Ninguna guerra desencadenará su furia
Ni destruirá la ciudad de Ìwó otra vez
Olúwòó ha usado el río Obà como su fortaleza.

ÒBÀRÀ ÒKÀNRÀN 1

Òbàrà Òkànràn
Bí Babaláwo bá gbófá
Bí ò bá gbófá
E jé á fÒbàrà Òkànràn lò ó wò
Òbàrà kànhìn kànhìn Awo ilé Òrúnmìlà
Lo díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n be láàrin Òtá
Wón ní kÍfá ó rúbo
Òrúnmìlà bá rúbo
Wón ní bíi idán ni ogún ó sèé
Òrúnmìlà bá rú Ewúré
Ó sì rú odán tí ón kùn léfun àti osùn
Wón fún Ewúré
Ewúré bá já a je
Ni ón bá fi rúbo fún Òrúnmìlà
Òrúnmìlà bá ségun bíi idán
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo è n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà Òkànràn
Bí Babaláwo bá gbófá
Bí ò bá gbófá
E jé á fÒbàrà Òkànràn lò ó wò
Òbàrà kànhìn kànhìn Awo ilé Òrúnmìlà
Lo díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n be láàrin Òtá
Ebo n wón ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní àrúségun

Àwá ségun nígbà yí ò
Bí odán
Bí idán la ségun.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio, para que Ifá lo ayude a superar a sus enemigos. El sacrificio se hace con hierba de Odán y una chiva. A las hierbas de Odán se le deberá verter camwood y tiza nativa. La hierba deberá dársele a comer a la chiva. Después de que la chiva deguste la hierba, el resto deberá ser usado como sacrificio de manera que él pueda superar a sus enemigos como magia. La piel de la chiva sacrificada será removida y usarla para hacer un tambor para que la persona lo toque diariamente.

Òbàrà Òkànràn
Si un Babaláwo aprende
O no aprende Ifá
Vamos a ponerlo a prueba con Òbàrà Òkànràn
Òbàrà kànhìn kànhìn, es el sacerdote de la casa de Òrúnmìlà
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
El día que él estaba en medio de sus enemigos
El fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
Le aseguraron que superaría a sus enemigos como magia
Òrúnmìlà ofreció una chiva
Y también sacrificó hojas de Odán vertidas con tiza nativa y camwood
Las hojas fueron dadas ala chiva
Y la chiva comió de ella
El sacerdote usó el resto para el sacrificio para Òrúnmìlà
Él entonces los superó como magia
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá

Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Si un Babaláwo aprende
O no aprende Ifá
Vamos a ponerlo a prueba con Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Ọ̀bàrà kànhìn kànhìn, es el sacerdote de la casa de Ọ̀rúnmìlà
Profetizó Ifá para Ọ̀rúnmìlà
El día que él estaba en medio de sus enemigos
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Si un Babaláwo aprende
O no aprende Ifá
Vamos a ponerlo a prueba con Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Ọ̀bàrà kànhìn kànhìn, es el sacerdote de la casa de Ọ̀rúnmìlà
Profetizó Ifá para Ọ̀rúnmìlà
El día que él estaba en medio de sus enemigos
Ọ̀rúnmìlà escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èsù
Venga y veanos victoriosos
A partir de este momento nosotros ganamos
Como Odán
Hemos ganado como magia.

ỌBÀRÀ ỌKÀNRÀN 2

Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Bí Babaláwo bá gbófá
Bí ò bá gbófá
E jé á fỌ̀bàrà Ọ̀kànràn lò ó wò
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn ló tutù
Ló tutù ló sì ju nini lo

Àwọn ló díá fún Bẹ̀mbẹ́
Èyí tí n gbóguun re ilẹ̀e Lìkì
Wọ́n ní wọ́n ó rúbọ
Wọ́n gbógun dé llẹ̀e Lìkì
Ogún gbóná
Bẹ̀mbẹ́ bá ségun nílẹ̀e Lìkì
Ní bá n yin àwọn Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo rẹ̀ n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Bí Babaláwo bá gbófá
Bí ò bá gbófá
E jé á fỌ̀bàrà Ọ̀kànràn lò ó wò
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn ló tutù
Ló tutù ló sì ju nini lọ
Àwọn ló díá fún Bẹ̀mbẹ́
Èyí tí n gbóguun re ilẹ̀e Lìkì
Ogún sé n bí ò sé?
Ọ̀bàrà kànhìn
Ogún sẹ́ o
Ọ̀bàrà kànhìn.

Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Si un Babaláwo aprende
O no aprende Ifá
Vamos a ponerlo a prueba con Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn es el que está tan fresco
Tan fresco que los pastos con el roció al amanecer
Profetizó Ifá para Bẹ̀mbẹ́
Cuando iba a librar la guerra en la tierra Lìkì
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Para que ellos libraran la guerra en la tierra Lìkì
La guerra estaba muy tensa

Y Bẹ̀mbẹ́ ganó en la tierra de Lìkì
El comenzó a alabar a Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
El estaba bailando y estaba feliz
El alaba a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Si un Babaláwo aprende
O no aprende Ifá
Vamos a ponerlo a prueba con Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn es el que está tan fresco
Tan fresco que los pastos con el rocio al amanecer
Profetizó Ifá para Bẹ̀mbẹ́
Cuando iba a librar la guerra en la tierra Lìkì
¿Ganaré o no la Guerra?
Ọ̀bàrà kànhìn
La guerra está ganada
Ọ̀bàrà kànhìn.

ÒBÀRÀ ÒGÚNDÁ 1

Òbàrà ègún tán
Orí ìsín san Ìsín
Orí eja won a móo san eja
Orí Òkàsà a sì mo san Òkàsà lódò
A díá fún Olóbàrà
Tí tí n se gbogbo è tí ò gún
Nnkan òun le gín báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní Oríi rè ó ba se é
Ó rúbo
Ó bá bo oríi rè
Ó borí tán
Ajé dé
Ayé bá ye é
Òun náà?
Àsé Orí ó san òun báyìí?
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà ègún tán
Orí ìsín san Ìsín
Orí eja won a móo san eja
Orí Òkàsà a sì mo san Òkàsà lódò
A díá fún Olóbàrà
Tí tí n se gbogbo è tí ò gún
Tètè gún o
Olóbàrà tètè gún o
Olóbàrà tètè gún o kí n lájé
Tètè gún o
Kí n láya
Kí n bímo

Kí n kólé
Olóbàrà tètè gún o
Tètè gún kí n rayè kí n níre gbogbo.

Ifá desea que esta persona esté bien. Su orí estará con él y logrará tener tranquilidad. Ifá lo exhorta a ofrecer sacrificio. Para que sus cosas mejoren, esa es la razón por la cual se está consultando. Dice Ifá que lo ayudará y su Orí lo hará por él. Él deberá ser aconsejado a preguntar lo que su Orí acepte de él. De ser una chiva madura; o pez, cualquier cosa que la persona desee su Orí se lo dará.

Òbàrà ègún tán
El Orí de Ìsín beneficiará a Ìsín
El Orí de Eja beneficiará a Eja
El Orí de Òkàsà beneficiará a Òkàsà en las aguas
Hicieron adivinación para Olóbàrà
Quien con sus manos trato de hacer muchas cosas sin lograr tener éxito
"¿Como podrán mejorar mis cosas?"
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron que su Orí lo ayudará
Él hizo el sacrificio
Y ofreció sacrificios a su Orí
Después del sacrificio
La Riqueza llegó a él
La vida lo complació
Y sorprendido el exclamó "Yo"
"¿El Orí de uno lo ayuda bastante a uno?"
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òbàrà ègún tán

El Orí de Ìsín beneficiará a Ìsín
El Orí de Eja beneficiará a Eja
El Orí de Òkàsà beneficiará a Òkàsà en las aguas
Hicieron adivinación para Olóbàrà
Quien con sus manos trato de hacer muchas cosas sin lograr tener éxito
Estar bien organizado
Olóbàrà está bien organizado
Olóbàrà esta bien organizado me hace tener Riqueza
Estar bien organizado
Me hace tener esposas
Hijos
Casas
Olóbàrà esta bien organizado
Estar bien organizado me hace tener espacio para todas las cosas buenas de la vida.

ÒBÀRÀ ÒGÚNDÁ 2

Ònà kán tìhín wá
Ònà kán tòhún wá
Ìpàdé ojú ònà abenu súmúnú
A díá fún Eja
Tí n lo rèé bá Olókun sèjá odún
Wón ní ó rúbo sílè kó tóó lo
Ejá lóun?
'Òún n lòó bOlókun sèjá odún'
'Wón ní kóun ó rúbo'
'Omi lòun ò le wè ni'?
'Àbí odò lòun ò le là'?
'Òun kó'
'Òun ò rú'
'Òun n lòó bá Olókun nùu'
Ejá nà mó odò

Òkàsà náà nà mó o
Ìsín gbá tèlé won
Gbogbo àwon tí ón n be lódò
Ni ón gbá mó o
Òna kán tìhín wá
Ònà kán tòhún wá
Ìpàdé ojú ònà abenu súmúnú
A díá fún Àrúwón
Èyí tíí somo ìkèyìin won lénje lénje
Èyí tí n lo rèé bá Olókun sèjá odún
Wón ní ó rúbo sílè kó tóó lo
Àrúwón bá rúbo
Ó lórí òun ò gbó
Gbogbo àwon tí ón tèlé Eja pátápátá
Wón bá kó sínú Ìgèrè
Ìgèrè omo aráyé mú gbogboo won
Èsù ló ní kí wón ó de ìgèrè sódò
Ejá kó sínú è
Òkásà kóónú è
Ìsín kóónú è
Gbogbo nnkan tí n be lódò kókónú è
Àrúwón wá n bò léyìn
Òún sì ti fi pàlàkà igi rúbo
Èsù bá mú pàlàkà igi òhún
Ó bá fi há enu Ìgèrè
Bí Àrúwón ti fée wo inú ìgèrè
Pàlàkà igì bá há a lórùn
Síjíjú tó síjú báyìí
Ló bá rí ìgèrè
Ló rí àwon Eja, Ìsín, gbogboo won nnú Ìgèrè
Ifá pé ebo ni won ò mò mò
Loríi wón n wo Ìgèrè
Àrúwón nìkan ló mebo
Ifá pé eni ó bá mebo
Láburú kan ò níí selè sí i

Tí è é báá se èèsì
Ni Àrúwón bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ònà kán tìhín wá
Ònà kán tòhún wá
Ìpàdé ojú ònà abenu súmúnú
A díá fún Eja
Tí n lo rèé bá Olókun sèjá odún
Ìkòrò n lòó bÓlókun sèjá odún
Ìsín n rèé bÓlókun sèjá odún
Òkàsà n rèé bÓlókun sèjá odún
Gbogbo eja tí n be nnú omi
Wón n lo rèé bÓlókun sèjá odún
Wón ní wón ó rúboó lè kí wón ó tóó lo
Wón kò won ò rúbo
Ònà ká tìhín wá
Ònà ká tòhún wá
Ìpàdé ojú ònà abenu súmúnú
A díá fún Àrúwón
Èyí tíí somo ìkéyìin won lénje lénje
Àrúwon nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Oríì mi ò wo Gèrè
Orí Àrúwón lórí mi ò
Oríì mi ò wo Gèrè.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio antes del momento que le digan que tiene que ir con algunas personas para algún sitio, para evitar que no tenga problemas en el camino. Él deberá colocarse una rama en forma de “V” en el cuello mientras le hacen el sacrificio y la rama deberá ser colocada encima del sacrificio después de que las plegaría hayan sido ofrecidas. El Orí de esta persona no le permitirá morir de mala manera.

Un camino se origina desde aquí
Un camino se origina desde allá
La intersección de caminos con extremos puntiagudos
Hicieron adivinación para el Pez
Cuando iba a disfrutar en el aniversario de Olókun
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio antes de partir
Él Pez respondió: “¿Que yo necesito hacer un sacrificio?”
“Yo voy a disfrutar en el aniversario de Olókun”
“Alguien me dice que debo hacer sacrificio”
“¿Es que yo no sé nadar?”
“¿O es que yo no sé deslizarme en el agua?”
“Esto no es conmigo”
“Yo no haré ningún sacrificio”
“Yo iré cuando Olókun me mande a llamar”
El Pez iba por su camino
El Pez Òkàsà también se fue con él
Y así lo hizo Ìsín
Y todos los seres acuáticos
Se fueron con el Pez
Un camino se origina desde aquí
Un camino se origina desde allá
La intersección de caminos con extremos puntiagudos
Hicieron adivinación para Àrúwón
El último de ellos
Él iba a celebrar con Olókun también
Fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Àrúwón hizo el sacrificio
Él dijo: Yo no me atreveré a sufrir las consecuencias
Todos los que acompañaron al Pez
Las redes lo atraparon a todos ellos
Las redes del hombre los mantuvieron en cautividad
Èsù les enseño extender la red en el río
El Pez entró en ella
Òkàsà entró en ella
Ìsín entró en ella

Todos los seres acuáticos entraron en ella
Àrúwọ́n estaba viniendo desde atrás
En ese momento el tenía en su cuello la rama en forma de “V”
Èsù entonces tomó la rama que él sacrificó
Y la puso en la entrada de la red
Àrúwọ́n estaba a punto de entrar en la red
La rama en forma de “V” no lo dejó que entrara
Entonces el miró a su alrededor para ver porque estaba ese obstaculo allí
Vió la red
Vió dentro de ella, al Pez y sus compañeros
Dice Ifá que por el hecho de rehusarse hacer el sacrificio prescrito
Esa fue la razón por la que ellos fueron capturados por sus enemigos
Fue solo el Pez Àrúwọ́n quien hizo el sacrificio
Dice Ifá que todo aquel que hace el sacrificio prescrito
Nada malo podrá sucederle a esa persona
Excepto si no previene
Àrúwọ́n fue cuando comenzó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Un camino se origina desde aquí
Un camino se origina desde allá
La intersección de caminos con extremos puntiagudos
Hicieron adivinación para el Pez
Cuando iba a disfrutar en el aniversario de Olókun
Ìkòrò iba a disfrutar en el aniversario de Olókun
Ìsín iba a disfrutar en el aniversario de Olókun
Ọ̀kàsà iba a disfrutar en el aniversario de Olókun
Todos los seres acuáticos
Iban a disfrutar en el aniversario de Olókun
Todos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ello se rehusaron hacerlo

Un camino se origina desde aquí
Un camino se origina desde allá
La intersección de caminos con extremos púntiagudos
Hicieron adivinación para Àrúwọ́n
El que viene detrás de todos ellos
Àrúwọ́n fue el único que hizo el sacrificio
Mi Orí no entrará a la red de pesca
Mi Orí es como la de Àrúwọ́n
Mi Orí no entrará a la red de pesca.

ỌBÀRÀ ỌSÁ 1

Ọbàrà ọ sá kùúkùú
Ọbàrà ọ sá kèékèé
A díá fún Kànsièrè
Èyí tí ó fi gbogbo ara è bímọ
Òun le bímọ báyìí?
Ni Kànsièrè bá mú eé kún eéta
Ló bá roko aláwo
Wọ́n ní kó rúbọ
Kànsièrè làá pe àgbébọ adìe
Kànsièrè bá rúbọ
Ó rúbọ tán ló ba bèrè síí bímọ
Ní ó kómọ léyìn yọ yoo yọ
Láyé ye é
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo è n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ọbàrà ọ sá kùúkùú
Ọbàrà ọ sá kèékèé
A díá fún Kànsièrè
Èyí tí ó fi gbogbo ara è bímọ
Tá ló bímọ báwọ̀nyí beere?
Kànsièrè
Ló bímọ báwọ̀nyí beere
Kànsièrè.

Ifá desea para esta persona la buena fortuna de hijos. Él tendrá tantos hijos una vez el haga el sacrificio de hijos. Todas las cosas buenas llegarán a él. Él también debe tener cuidado de sus hijos.

Ọbàrà ọ sá kùúkùú
Ọbàrà ọ sá kèékèé

Hicieron adivinación para Kànsièrè
La que criaría a sus hijos con todo su cuerpo
Ella estaba molesta debido a su falta de hijos
Kànsièrè junto dos a tres caracoles
Fue a casa de sus Babaláwos
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Kànsièrè es un alías para la gallina madura
Kànsièrèhizo el sacrificio
Ella al finalizar de hacer el sacrificio comenzó a tener hijos
Todos sus hijos la seguían
La vida la complació
Ella comenzó a bailar y a regocijarse
Ella alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Òbàrà ò sá kùúkùú
Òbàrà ò sá kèékèé
Hicieron adivinación para Kànsièrè
La que criaría a sus hijos con todo su cuerpo
¿Quíen tendría tantos hijos?
Kànsièrè
Es la que tuvo muchos hijos
Kànsièrè.

ÒBÀRÀ ÒSÁ 2

Òní gan gaan gan Òbàrà ò sá
Òla gan gaan gan Òbàrà ò sá
A díá fún Ológbojò baba Ègúngún
Níjó tí n bè láàrin òsììrì
Tí n be láàrin òtá
Ebo n wón ní ó se
Ológbojò baba Ègúngún ní n be láàrin òtá

Òun le ségun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó ségun àwon òtá è
Ológbojò bá rúbo
Ngbà tí wón ó dé agbo ijó
Níbi tí ayé gbé ye wón tán
Ni ón bá wo òókán
Wón ní eni tí n ba nnkan jé nùu
Baba Ológbojò sì gbéégún
Ó sì gbé àáké àsáà
Ni bàtá bá n ké
Òní gan gaan gan
Òbàrà ò sá
Òla gan gaan gan
Òbàrà ò sá
Ní bá n gbésè
Ló bá so àáké sí Elénìní è
Ló bá ségun
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òní gan gaan gan Òbàrà ò sá
Òla gan gaan gan Òbàrà ò sá
A díá fún Ológbojò baba Ègúngún
Níjó tí n bè láàrin òsìírì
Tí n be láàrin òtá
Wón ní kó rúbo
Kó lè baà ségun
Ológbojò gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni lárùúségun
Àrúségun làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Esta persona debe realizar sacrificio a su padre y a las Mascaradas. Si su padre está vivo, él debe preguntarle a Ifá que es lo que el Orí de su padre acepta como sacrificio. Si el padre está muerto, él debe orar sus intenciones silenciosamente en una Chiva y usarla como sacrificio a su padre porque el padre de uno es la Mascarada de uno en el cielo.

Òní gan gaan gan Òbàrà ò sá
Òla gan gaan gan Òbàrà ò sá
Hicieron adivinación para Ológbojò el líder de las Mascaradas
En el día que él estaba en medio de sus enemigos
Él estaba en medio de sus enemigos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ológbojò es el que está en medio de sus enemigos reales
Él preguntó 'Yo le ganaré a todos estos enemigos?
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio
Ellos le dijeron que él le ganaría a sus enemigos
Ológbojò hizo el sacrificio
Cuando él llego a la escena del baile de las Mascaradas
Donde la vida era buena para todos ellos
Él miraba directamente a su alrededor
Ellos señalaron a su destractor
Entretanto Ológbojò se vistió como una mascarada
Y llevaba un hacha
El tambor Bàtá sonó con un tono belicoso
Hoy, hoy mismo
Òbàrà no correrá
Mañana, aun mañana
Òbàrà no correra
Él estaba caminando metódicamente
Y le lanzó el hacha a su detractor
Y lo superó
Él empezó a bailar y regocijarse

Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òní gan gaan gan Ọ̀bàrà ò sá
Ọ̀la gan gaan gan Ọ̀bàrà ò sá
Hicieron adivinación para Ológbojò el líder de las Mascaradas
En el día que él estaba en medio de sus enemigos
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Para que él pudiera ganarle a su enemigo
Ológbojò oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èṣù
Venga y encuéntresenos con el ofertorio victorioso a los pies del rey de los Ọ̀rìsà.

ÒBÀRÀ ÌKÁ 1

Gbogbo ohun táa bá n se
Ká má fàsejù kun
A díá fún Ode adèbìtì là
Èyí tí ó fodún méta dègbé agílíntí
Ó dègbè dègbé dègbé
Òun le là báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó là
Wón ní nítòsíi rè náà lolà wá
Ngbà ó dí odún keta
Níbi tí gbé n de èbìtì
Ó bá kan agílíntí nlè
Agílíntí ní ìwo ode dákun mó pa òun
Kín lò n wáá kiri?
Odé ní òún n dègbé kiri kóun ó leè là ni
Agílíntí ló dáa
Bò sòkòtò e sílè
Odé bá bó sòkòtò è
Ó ní kó bó èwu è
Ó bó èwù
Ó ní kó sí fìlà è
Ó sí fìlà
Ode bá wà níhòhò goloto
Agílíntí ní lòó fa òtàkùn téére un
Odé bá fa pàntí ìtàkùn
Bó ti fa pàntí òhún
Ló bá bára è nílùú obìnrin
Ìlú obìnrin tó sì lòó bá ara è yìí
Ìhòòhò ni gbogbo àwón wà nbè
Àwon ò sì lÓkùnrin
Ni ón pò lo jàrá
Wón bá fowó gbé e lárá jó
Odé ní 'luulu lúùlù ni'

Àwọn Obìrin ní kó fi lu àwọn wò
Gbogbo ẹni ó bá ti fi lù lééèkan
Oyún ni ọ́n n ní
Bí ọ́n tí n bímọ okùnrin
Ni ọ́n n bí omọ obìnrin
Bó bá sì jí lójúmọ́
Iye tó wù ú ní ó se
Ngbà tí ọ́n ríi pé òun nìkan làwọ́n gbẹ́kẹ̀ lé
Wọ́n bá fún ọde nílé
Wọ́n fún un ní yàrá méta
Wọ́n ní 'iyàrá àkọ́kọ́ àti èèkejì'
'Móo wọ̀ ó bó se wù ó'
'Sùgbọ́n èèkẹta un'
'Mọ́ wọ inú è o'
Ẹnu ibodè sì ni ilé è wà
Ilé rí rigindin bíí ààfin oba
Àwọn Obìnrin bá kọ́ ilé fún ọde tán
Odé n jayé
Wọ́n ó wà lórí ìkúnlẹ̀
Wọ́n ó mọ́ o gbé oúnje fún un
Ngbà ó di ijọ́ kan
Ode bá ní 'ká ti gbọ́'
'Pé Obìnrin ní ó móo pàse fún èèyàn'
'Pé kóun ó mọ́ wọ ibìkan'
'Ibìkan ni kóun ó móo wọ̀'
Nnkan táa bá n se
Ká má fàsejù kun
A díá fún ode adèbìtì là
Èyí tí ó fodún méta dègbè agílíntí
Ode adèbìtì là
Wọ́n fún o léèwọ̀
Èèwọ̀ mọ́ mọ̀ yin
Wọ́n fún o léèwọ̀
Bóo bá e yín èèwọ̀
Ó se e gbé

Wọ́n fún o léèwọ̀
Èèwọ̀ mọ́ mọ̀ yin
Odé bá wo iyàrá ìkẹta
Bó ti wọ inú è gìjà
Ló bá bá ara è níbi ó bó aso è sí lójó kìíní.

Ifá le desea la fortuna de riquezas a esta persona. Él debe intentar refrenar sus excesos. Si él no es excesivo en las acciones, él será adinerado. Una paloma madura es el sacrificio. Ifá le desea la buena fortuna de paz y amor de las personas. Él no debe desatender los tabús u obviar los consejos dados sobre todo a él por su esposa.

Todo lo que nosotros hacemos
Nosotros no debemos excedernos
Hicieron adivinación para el Cazador que cazaría en las mazmorras en busca de la riqueza
El que cazaría para un caimán durante tres años
Él había cazado y había ido por todos los bosques conocidos
Él se preguntó entonces cómo él podría hacer las riquezas
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él se haría rico finalmente
Y que su riqueza está al lado de él
En el tercer año
Cuando él estaba recogiendo la basura
Él se encontró un caimán que estaba en la tierra
El caimán le suplicó 'Usted Cazador por favor no me mate" ',
El caimán le preguntó ¿'Qué está buscando usted realmente'?
Tristemente, el cazador contestó, 'yo estoy cazando con el objetivo de hacerme rico'
El Caimán contestó 'Está bien',
El Caimán dijo 'Quítese sus pantalones'
Temblorosamente el Cazador se quitó sus pantalones
'También quítese su camisa'

El Cazador entonces estaba completamente desnudo
El Caimán continuó Vaya y lance que la soga, mientras apuntaba para lanzar la soga
El Cazador tiró la soga
En cuanto él jala la soga
Él se encontró con una ciudad poblada con mujeres
Y en la ciudad de mujeres dónde él se encontró
Todas las mujeres estaban completamente desnudas
No había ningún hombre entre ellas
Ellas eran tantas
Inmediatamente las mujeres lo vieron, ellas comenzaron a acariciarlos
Él dijo con éxtasis 'Ése es a lo que nosotros llamamos el Pene'
Las mujeres lo desearon estar con él
Y aquéllas con las que él estuvo
Todas quedaron embarazadas
Como ellos estaba dando niños masculinos
Ellas también eran las hembras productivas
Una vez él se despertó
Él seguía estando con ellas, tantas cuanto él deseaba
Cuando las mujeres comprendieron que él era el único una vez más entre ellas
Ellos le dieron una casa al Cazador
Y la casa tenía, tres cuartos
Las mujeres le instruyeron 'Estos dos primeros cuartos ',
'Usted podrá entrar cuantas veces guste'
'Pero el tercero'
'Nunca vaya a acercarse'
Entretanto, su casa simplemente estaba en la frontera a las afueras del pueblo
Su casa estaba como el palacio de un Rey
Él estaba disfrutando de la vida
Las mujeres se arrodillarían
Y le darían comida para que comieran en sus rodillas

En un día fatal
¿El cazador empezó a preguntarse 'qué tipo de rareza es esto'?
'¿Que un grupo de mujeres estén instruyéndome'?
'¿Restringiéndome de andar en algunas áreas de la casa'?
'¿Y diciéndome que no entrara en un cuarto en específico'?
'¿Y desnudándome desde otro'?
Cualquier cosa que nosotros hagamos
Nosotros no debemos excedernos
Hicieron adivinación para el Cazador el que cazaría las mazmorras en busca de la riqueza
El que cazaría para un caimán durante tres años
Usted barrendero
A usted se le dio un tabú
Nunca lo desatienda
A usted se le dio un tabú
Si usted alguna vez lo desatiende
Usted sufrirá las consecuencias
A usted se le dio un tabú
Nunca lo desatienda
El Cazador entró en el tercer cuarto
Saltó dentro de la tierra con un ruido ensordecedor
El mismo llegó al sitio donde se había quitado sus ropas en el principio con sus ropas aún en el suelo.

ÒBÀRÀ ÌKÁ 2

Òbàrànká è é sòntè
Babaláwo tí n be nbè ni ò gbófá
A díá fún Oládùbádà
Èyí tí ó forí ayaa rè é lè
Tí ó lo rèé borí eranko
Wón ní ó rúbo
Ó láya nlé

Ó sesin méékàn
Sùgbón esin ní n tójú
Kò tójú obìin rè
Njé Òbàránká è é sòntè
Babaláwo tí n be nbè ni ò gbófá
A díá fún Oládùbádà
Èyí tí ó forí ayaa rè é lè
Tí ó lo rèé borí eranko
Oládùbádà
Forí erankoó lè
Kóo borí ayaà re
Kóo lè baà lájé dalé
Oládùbádà.

Ifá desea que esta persona esté bien. El deberá cuidar bien a su esposa y tambien ofrecer sacrificio al Orí de su esposa; de manera que él no cometa errores en la vida. Él se hará rico pero Ifá le aconseja ofrecer sacrificio con huevos de gallina y murcielago, cerdo, y hojas de ñame

Òbàránká no es un sello
El Babaláwo de ahí no es lo suficientemente competente
Hizo adivinación para Oládùbádà
El que abandonaría el Orí de su esposa
Y ofrecería sacrificio al Orí de un animal
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él tenía a su esposa en casa
Y un caballo atado en un pesebre
Él descuidó a su esposa
Òbàránká no es un sello
El Babaláwo de ahí no es lo suficientemente competente
Hizo adivinación para Oládùbádà
El que abandonaría el Orí de un animal
Oládùbádà
Abandone el Orí del animal

Y ofrezca sacrificio al Orí de su esposa
Para que su Riqueza perdure toda la vida
Oládùbádà.

ÒBÀRÀ ÒTÚRÚPÒN 1

Ó kó nádúnádú bí eni oko ò bá seré
Ó kó kùkùkèkè kùkùkèkè bí eni oko ò bá sòrò
A díá fún Òbàrà Òtòkú
Omo a rà, à á rà soko
Wón ní kó rúbo
Òbàrà Òtòkú ni ò rí Okùnrin bá a seré
Wón ní yóó rìí Okùnrin bá seré
Wón ní kó móo terí ba fún okùnrin
Wón ni 'ìwo lóó lòó tójú Okùnrin láyé'
'Ó móo là móo lówó'
'Sùgbón ó ó tiiri fún okùnrin'
'Lóó fi gbádùn gbogbo nnkaàn re'
'Ó ó ra oko ni'
'Kóo mó baà sìnà'
Ó kó nádúnádú bí eni oko ò bá seré
Ó kó kùkùkèkè kùkùkèkè bí eni oko ò bá sòrò
A díá fún Òbàrà Òtòkú
Omo a rà, à á rà soko
À n rà egbèje
À n rà egbèfà
Àgbà tó lówó lówó
E wá rÈdú soko
Ení ó lówó lówó
Òbàrà Òtòkú bá ra Èdú
Ló bá fi Òrúnmìlà soko è
Èmí è bá gùn
Ló bá bèrè síí bímo
Ni ón bá là
Ifá pé kí eléyìun ó móo tójú okoo rè.

Si es para una mujer a quien este Odù es revelado, un hojmbre rico no está destinado a ser su esposo. Ella tendrá que comprar ella misma un sustituto. Si ella decide casarse

con alguien rico, su final no será muy bueno. Esta mujer será rica, pero no puede casarse con un hombre rico. Ella deberá ser respetuosa y obediente con su esposo. Sin embargo, si este Odù es revelado para un hombre, Él deberá hacer sacrificio para que su esposa entienda su lenguaje.

Ella parece tan repugnante como una mujer cuyo esposo no la toca
Ella parece como que si quisiese llorar como la mujer del esposo que no hable con ella
Hicieron adivinación para Òbàrà Òtòkú
El hijo del clan 'Compraremos ; y compraremos hasta hacerlo nuestro esposo'
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Òbàrà Òtòkú es la que no podía encontrar un hombre que la tocara
Ellos le aseguraron que ella lo encontraría
'Pero usted tendrá que ser sumisa con el hombre'
'Usted será muy rica'
'Usted será muy feliz en la vida', le dijeron ellos
'Usted misma tendrá que comprarse uno'
'Para que no se desvie de su camino'
Ella parece tan repugnante como una mujer cuyo esposo no la toca
Ella parece como que si quisiese llorar como la mujer del esposo que no hable con ella
Hicieron adivinación para Òbàrà Òtòkú
El hijo del clan 'Compraremos ; y compraremos hasta hacerlo nuestro esposo'
Nosotros adquirimos como 140.000 unidades de dinero
Nosotros adquirimos como 120.000 unidades de dinero
Las ancianas que son tan ricas
Vengan y compren a Èdú como su esposo
La adinerada
Òbàrà Òtòkú cuando compró a Èdú

E hizo a Òrúnmìlà su esposo
Tendría larga vida
Y comenzaría a tener hijos
Y se haría rica
Ifá aconseja a esta persona a cuidar a su esposo.

ÒBÀRÀ ÒTÚRÚPÒN 2

Òbàrà túrúpòn túrúpòn
Babaláwo Agbe ló díá fún Agbe ní kùtùkùtù òwúrò
Wón ní ó sá káale ebo ní ó se
Agbe ti jé funfun télè rí
Tó funfun bálái
Wón ní kí Agbe ó rúbo
Kí àrùn kan ó mó dèé
Kó mó sìgògò
Agbe lóun
Kín lòun ó fi ebo se?
Agbe bèrè síí sayé
Ngbà ó dijó kan
Àrùn òhún bá dé
Agbe se bíi kó rógbón dá
Gbogbo ara è làrún mú torí torùn
Agbe bá di sísì
Àyìn èyìn ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà túrúpòn túrúpòn
Babaláwo Agbe ló díá fún Agbe ní kùtùkùtù òwúrò
Wón ní ó sá káale ebo Ajogún ní ó se
Agbe sì gbébo béè ni ò rú
Agbe sùnwòn nígbà kàn rí o
Àrùn
Àrùn ló mÁgbe ló sì gògòògò

Àrùn
Ifá dákun jé á sunwòn ká fi gbó
Àrùn
Àrùn ló mÁgbe ló sì gògòògò
Àrùn.

Dice Ifá que no le permitirá a esta persona ser afligida por una repentina enfermedad que pueda desfigurar a la persona. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio con un manojo de ropa blanca y negra.

Òbàrà túrúpòn túrúpòn
Es el sacerdote de Agbe, hizo adivinación para el pájaro Agbe al comienzo de su vida
Fue aconsejado ofrecer sacrificio
El Pájaro Agbe una vez fue de color blanco
Como la nieve y hermoso
Le aconsejaron al pájaro Agbe ofrecer sacrificio
'De manera que un cierto alimento no viniera'
'Y cambiara el color de sus plumas'
El pájaro Agbe dijo con odio : '¿Yo?'
'¿Que necesito ofrecer sacrificio ?'
El pájaro Agbe continuó con su estilo de vida
Un día
La enfermedad lo infligió
Agbe trató con todas las antigüedades para combatirla
Él no tuvo éxito y así todo su cuerpo fue afectado
Agbe tarde o temprano cambió de color
Él comenzó a alabar a su Babaláwo y dijo
Òbàrà túrúpòn túrúpòn
Es el sacerdote de Agbe, hizo adivinación parael pájaro Agbe al comienzo de su vida
Fue aconsejado a cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio a los Ajogun
Agbe escuchó sobre el sacrificio nuevamente y no lo hizo

Agbe tuvo una vez un color bello
La enfermedad
La enfermedad es la que ha afligido al pájaro Agbe y cambió su color
La enfermedad.

ÒBÀRÀ ÒTÚRÁ 1

Òbàrà Òtúá ti oníkòó òwú
Babaláwo Gése ló díá fún Gése
Òkàdèmù lónàa tàdè
Níjó ti n sehun gbogbo tókan ò lójú
Nnkan òún le lójú báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó rájé
Yóó laya
Yóó bímo
Gbogbo nnkan è ní ó dáa
Òwúùrù eyelé lebo è
Wón yan ebo fún Gése
Gése bá rúbo
Ayé bá ye Gése
N ní wá n jo n ní n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà Òtúá ti oníkòó òwú
Babaláwo Gése ló díá fún Gése
Òkàdèmù lónàa tàdè
Níjó ti n sehun gbogbo tókan ò lójú
Wón lébo kíre ó le tó o lówó ni kó se
Gése wáá gbébo nbè ó wáá rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Gése wá n be ní wòwó ire gbàyí ò
N ó se tèmi
Àlúkèse oko ò sài sere tiè lébè.

Dice Ifá que las cosas de esta persona no se perderán. El deberá ofrecer sacrificio. Él está quejándose por el hecho de

no ser prospero, y él desea tener progreso. Dice Ifá que obtendrá lo deseado.

Ọ̀bàrà Òtúá del algodón enrollado
Es el Babaláwo de Gése quien hizo adivinación para Gése
Ọ̀kàdẹ̀mù lónàa tàdẹ̀
El día que estaba tratando de hacer de todo sin lograr progreso
'¿Podrán mis cosas progresar?'
Fue aconsejado ofrecer sacrificio
Le dijeron que lograría encontrar riqueza
Tendría esposas
Tendría hijos
Ellos rezaron: 'Todas sus cosas mejorarán'
'Una paloma madura es el sacrificio'
Ellos prescribieron todos los demás sacrificios para Gése
Gése hizo el sacrificio
La vida lo complació mucho
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Comenzó alabar a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho
Ọ̀bàrà Òtúá del algodón enrollado
Es el Babaláwo de Gése quien hizo adivinación para Gése
Ọ̀kàdẹ̀mù lónàa tàdẹ̀
El día que estaba tratando de hacer de todo sin lograr progreso
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio para que todas las cosas buenas de la vida pudieran encontrarlo a él
Gése escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Ofreciendo sacrificios y dando su parte a Èṣù
Gése está ahora en medio de todas las cosas buenas de la vida
Yo conseguí lo mío

El vástago del Ñame en la granja pudo definitivamente conseguir lo suyo dentro del montón.

ÒBÀRÀ ÒTÚRÁ 2

Òbàrà túá tùá
Awo Itú ló díá fún Itú ní kutùkùtù òwúrò
Wón ní kó rúbo kó lè baà ríre gbé jó láyé
Òun le láya báyìí?
Kóun ó bímo
Wón ní kí Itú ó rúbo
Wón ní kò níí sánnáání
Wón ní wón ó tùú ire sílè fún un
Itú bá rúbo
Òrúko ni òrúko í móo jé télè
Eni wón tú iree sílè fún ní n je Itú
Itú bá n láya
Ni n bímo
Ifá pé Òrúko tó ní irungbòn lebo
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bèé làwon Babaláwo tòún wí
Òbàrà túá tùá
Awo Itú ló díá fún Itú ní kutùkùtù òwúrò
Wón ní kó rúbo kó lè baà ríre gbé jó láyé
Itú gbébo nbè ó rúbo
E túre sílè fún wa
Gbogbo ènìyàn
E túre sílè fún wa
Gbogbo ènìyàn
Ká móo lájé
Ká móo láya
Ká móo bímo

Ká móo kólé
E túre sílè fún wa
Gbogbo ènìyàn
Itú ló ní e túreé lè fùn wa
Gbogbo ènìyàn.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio por/para su esposa. Su vida no caerá en caos.

Òbàrà túá tùá
Es el Babaláwo de Itú quien adivinó para Itú al comienzo de su vida
Fue aconsejado a ofrecer sacrificio de manera que le pudiese abrazar sus buenas fortunas
Él preguntó: '¿Tendré esposas?'
'¿También tendré hijos?'
Ellos le aconsejaron a Itú que hiciera sacrificio
Le dijeron que su esposa no será miserable
Ellos dijeron: 'Desataran sus buenas fortunas para usted'
Itú hizo el sacrificio
Òrúko es el nombre con lo que el Chivo es conocido desde la creación
La persona para quien las cosas buenas estaban perdidas es llamada Itú
Itú comenzó a tener esposas
Tuvo hijos
Dice Ifá un chivo con barba es el artículo del sacrificio
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òbàrà túá tùá
Es el Babaláwo de Itú quien adivinó para Itú al comienzo de su vida

Fue aconsejado ofrecer sacrificio para que él tuviese cosas buenas en la vida
Itú escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Desató todas las cosas buenas para nosotros
Para todas las personas
Desató todas las cosas buenas para nosotros
Para que pudiésemos tener riqueza
Esposas
Hijos
Casas
Itú es el que está mandando a desatar nuestras cosas buenas
Para todas las personas.

ÒBÀRÀ ÌRETÈ 1

Yangí aborí kugúkugú
A díá fún Olóbàrà
Èyí tí n lo rèé bá won dá oko èbá ònà
Wón ní ó rúbo kó lè baà ráya rere ní
Òun leè láya rere báyìí?
Wón ní kó mó sahun
Kò se méjì mó
Esè ònà ní n fi oúnje sí
Fún gbogbo àwon èèyàn tí bá n kojáá lo
Sé nígbà ìwásè
Eni tí n lo ìrìn àjò
Tí ebí sì n pa
Yóó bàá nnkan tí ó je
Àti omi tí ó mu lésè ònà
Wón ní kí Olóbàrà ó móo se béè
Wón níre n bò fún un
Àwon tí ón wáá móo kojá nígbà gbogbo
Wón bá ní 'Ibi táwòón tíí móo kojá yìí'
'E jé àwon ó kúkú fi ibè se ibùjokòó'
Wón bá te ìlú dó
Wón bá fi Olóbàrà joba
Wón fi se babaa won
Ení ó bá sì joba
Ó di dandan kó ráya fé
Wón bá tun fún Olóbàrà níyàwó
N ní wá n jó n ní wá n yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Yangí aborí kugúkugú
A díá fún Olóbàrà
Èyí tí n lo rèé bá won dá oko èbá ònà
Wón ní ó rúbo

Kó rúbo kó lè baà ráya rere ní
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Njé ayá wolé tò wá gerere
Olóbàrà
Ayá wáá wolé tò wá gerere
Olóbàrà.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio y sea generoso con todas las personas. Ifá le desea buena fortuna de feligreses.

Yangí aborí kugúkugú
Hizo adivinación para Olóbàrà
Quien iba a ocupar un espacio camino a la granja
El fue aconsejado ofrecer sacrificio para tener una buena esposa
Él preguntó: '¿Tendré una buena esposa en la vida?'
Ellos le dijeron que no fuese tacaño
El no lo hizo más
El comenzó a colocar comida en el camino
Para todas las personas que transitaban y pasaban por ahí
En días antiguos
Él que está viajando
Y tiene mucha hambre
Encontraría algo de comer
Y algo de beber también a los lados del camino
Ellos le aconsejaron a Olóbàrà que continuara haciéndolo
Ellos le dijeron que su buena fortuna estaba en el camino
Esos que transitaban regularmente por esa ruta razonaron diciendo
"Esta ruta a la que frecuentamos"
Construiremos una casa de campo para nosotros aquí
Ellos se reunieron e hicieron del sitio una ciudad
E instalaron a Olóbàrà como su Rey
Ellos lo hicieron su líder

Por lo que fue coronado
Por lo que no se le haría imposible para él encontrar una esposa
Ellos le consiguieron a Olóbàrà una esposa para que se casara con él
Él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él alababa a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Yangí aborí kugúkugú
Hizo adivinación para Olóbàrà
Quien iba a ocupar un espacio camino a la granja
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
De manera que tuviese una buena esposa
Él escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Por lo tanto las esposas vinieron a nosotros con facilidad
Olóbàrà
Las esposas entraron a nuestra casa con facilidad
Olóbàrà.

ÒBÀRÀ ÌRETÈ 2

E kú àná
E kú òní
Àì fénií kí
N lekú ìjeta ò seé kíra eni
E kú àná ló dàndùn jù
A díá fún Adéyokùn
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní ó rúbo
Ojú omo ní n pón Adéyokùn
Wón ní yóó bímo láyé
Wón lomo è ó sì pò

Wón ní ó fi jígí rúbo
Ó se é
Osù mésàán léyìn ìgbà náà
Omó bá dé
Òun náà?
Ayé ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
E kú àná
E kú òní
Àì fénií kí
N lekú ìjeta ò seé kíra eni
E kú àná ló dàndùn jù
A díá fún Adéyokùn
Èyí tíí somo won lálè odò
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ó gbébo nbè ó rúbo
Àsé àwò jíìgi ò se gbèrègèdè
Ká fi rína àmódún?
Omo eni ni jígí eni
Àwò jíìgi o se gbèrègèdè
Ká e rína àmódún
Omo eni ni jígí eni.

La vida de esta persona será placentera. Si él tiene deseos de tener hijos, él o ella no deberán usar espejos. Por lo contrario, si no desea por los momentos hijos, él o ella preguntarán cuando podrán usar espejos para que sus cosas no caigan en desastre. Si este Odù es visto para una mujer estéril que se ve en un espejo, ella nunca podrá concebir ningún bebé. Esta persona deberá ofrecer sacrificio a Òsun siempre, para que tenga paz y tranquilidad.

Saludos para el ayer
Saludos para el día de hoy
El hecho de no querer saludar a otros
Es el dicho ‘Los saludos desde hace dos días no es deseable’
Aunque los saludos de ayer sea más apropiado
Hicieron adivinación para Adéyọkùn
El día que lloraba porque no tenía hijos
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Adéyọkùn era el que deseaba tener hijos
Ellos le dijeron que tendría hijos en la tierra
Y que serian muchos
Le aconsejaron ofrecer sacrificio con un espejo grande
El lo hizo
9 meses después de esto
Los hijos comenzaron a llegar
Y sorprendido exclamó “¿Yo?”
La vida lo complació
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él alababa a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
Saludos para el ayer
Saludos para el día de hoy
El hecho de no querer saludar a otros
Es el dicho ‘Los saludos desde hace dos días no es deseable’
Aunque los saludos de ayer sea más apropiado
Hicieron adivinación para Adéyọkùn
El día que lloraba porque no tenía hijos
Él fue aconsejado que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Él escuchó sobre el sacrificio y lo hizo
Y por lo tanto, mirando a un espejo sin importar cuán grande fuese
Esto no es suficiente para mostrar los eventos del año entrante

Viendo a un espejo sin importar cuan grande sea
No es suficiente para mostrar los eventos del siguiente año
El hijo de uno, es el reflejo de uno mismo.

ÒBÀRÀ ÒSÉ 1

Òpéèré Awo ilé Onídòko
Ló díá fún Onídòko ní kùtùkùtù Àwúrò
Níjó tí Olóbàrà n lo rèé fé omo Onídòko pàá
Wón ní kó rúbo
Wón ní omo won kan n be tó ti tóó lókó
Wón ní Awo ló lomo òhún
Won ò rúbo
Òbàràòsé bà sawo dé ilé Onídòko
Ó bá lóun fé féé omo Onídòko
Ngbà ó tó gégé ìgbà tí omo ó móo lo ilé oko è
Won ò bá gbo ohun tí Bàba Onídòko n so mó
Won ò gbó ohun tí Ìyá Onídòko n wí mó
Òpéèré sì ti dá Ifá fún Onídòko télè
Ní bá n pé
Omo Onídòko ò
Omo Onídòko ò
Omo Onídòko ò níláárí
N ni Òpéèré n wí tée dòni
Wón ní nígbà tí Onídòko ò fomo è fún Awo mó ni
Òpéèré Awo ilé Onídòko
Ló díá fún Onídòko ní kùtùkùtù Àwúrò
Níjó tí Olóbàrà n lo rèé fé omo Onídòko
Omo Onídòko ò wáá fé e mó
Òpéèré nlé o Awo ilé Onídòko
Ó n bú Ìyá Onídòko
Ó ní Ìyá Onídòko ò níí sí
Òpéèré nlé o Awo ilé Onídòko
Ó n bú Bàbá Onídòko
Ó ní Bàbá Onídòko ò níí sí
Òpéèré nlé o Awo ilé Onídòko
A ko omo Onídòko
A ò fe mó.

La buena fortuna de esposas es prevista para esta persona. Él deberá ofrecer sacrificio para que pueda encontrar paz y estar bien. El padre y la madre de la persona a quien este Odù es revelado desean casar a una hija o una hija piensa casarse. Ifá les aconseja a ambos ser cautelosos y no molestarse por el marido que eligió su hija. Ellos deberán estar de acuerdo con su elección para que después no lo lamenten y para que el esposo no decida jugarle una mala broma a los padres después.

Òpéèré es el sacerdote de la casa de Onídòko
Hizo adivinación para Onídòko al comienzo de su vida
El día que Olóbàrà iba a casarse con la hija del Rey Onídòko
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos dijeron que ya la hija está suficientemente madura para casarse
Ellos le aconsejaron que debiera casarse con un Babaláwo
Ellos no hicieron el sacrificio
Òbàràòsé entonces fue aventurar su sacerdocio en la casa de Onídòko
Y se interesó en la hija de Onídòko
Cuando ya era el momento para ella poderse casar
El padre de la novia cambió su promesa
La madre de la novia también lo hizo
Mientras que Òpéèré quien había hecho la adivinación para ellos inicialmente
Comenzó a cantar
La hija de Onídòko
El gritó: La hija de Onídòko
La hija de Onídòko es inútil
Es lo que el pájaro Òpéèré sigue diciendo hasta la fecha
Ellos razonaron “Esto es porque un Babaláwo no podrá casarse con la hija nuevamente”
Òpéèré es el sacerdote de la casa de Onídòko
Hizo adivinación para Onídòko al comienzo de su vida

El día que Olóbàrà iba a casarse con la hija del Rey Onídòko
La hija de Onídòko ahora que rehusó casarse con él
Yo saludo a Òpéèré, el sacerdote de Onídòko
Él estaba abusando de la esposa de Onídòko
El dijo que la esposa de Onídòko dejaría de serlo
Yo saludo a Òpéèré, el sacerdote de Onídòko
El está abusando de Onídòko
El dijo que Onídòko dejaría de serlo
Òpéèré, yo te saludo, el sacerdote de Onídòko
Nosotros hemos desechado a la hija de Onídòko
Nosotros no la desearemos otra vez.

ÒBÀRÀ ÒSÉ 2

Òbàràségun sé pèpé
Awo Aáyán ló díá fún Aáyán ní kùtùkùtù Òwúrò
Èyí tí n lo rèé ra Adìe lérú
Owó dé owóo Aáyán
Ó lóun ó ra Erú
Wón ní kí Aáyán ó fura
Kó sì rú iyì tí n be lára è lébo
Wón ní kó mó tíì ra erú o
Aáyán lóun?
'Erú ló kúnlè kìti tí ón n fí n lo òun yìì'
Wón níwo Aáyán se sùúrù
Kó o le baà ra èyí tó dáa
Aáyán ò fura
Aáyán bá fòn ón
Bó ti fojú kan Adìe
Adìé wù ú
Ó bá ra Adìe lérú
Wón sì ti so fún Aáyán pé kó fi lyì ara è rúbo
Aáyán kò, kò rú
Ngbà ó ra Adìe lérú tán

Iyì tí n be lára Aáyán ladìé n wò
Aso ara Aáyán wù ú púpò
Aso tí ón ní ó fi rúbo
Tó ti kò tí ò rú
Èsù ní 'Ìwo Adìe o dáké ni'?
O ò rí Aáyán tí ò mebo
Gbé e nlè!
Adìe ní 'bóo làá tíí se'?
'Eni ó ra eni lérú'
'À á wáà tíí gbé e mì'?
Èsù ní gbé e!
'Se bí ón ní ó faso è rúbo'
'Ò kò jálè'
'Kò rúbo'
Tée dòní
Bééyàn bá da yangan sílè
Kééyàn ó fi aáyán lélè
Aáyán ni adìe ó kòkó je
Àyìn éyìn ní n yin Babaláwo
Ní n yin àwon Òbàràségun sé pèpé
Ni wón n yinfá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òbàràségun sé pèpé
Awo Aáyán ló díá fún Aáyán ní kùtùkùtù Òwúrò
Èyí tí n lo rèé ra Adìe lérú
Wón ní ó sá káalè ebo Ayé ní ó se
Ó gbébo béè ni ò rúbo
Èsù àì sebo
Ègbà àì tùèrù
Aáyán ò gbodò faso òbùn wólè gere gèrè gere
Níwájú Adìe.

La buena fortuna de esposas es prevista para esta persona. Él deberá ofrecer sacrificio para que pueda encontrar paz y estar bien. El padre y la madre de la persona a quien este

Odù es revelado desean casar a una hija o una hija piensa casarse. Ifá les aconseja a ambos ser cautelosos y no molestarse por el marido que eligió su hija. Ellos deberán estar de acuerdo con su elección para que después no lo lamenten y para que el esposo no decida jugarle una mala broma a los padres después.

Òpéèré es el sacerdote de la casa de Onídòko
Hizo adivinación para Onídòko al comienzo de su vida
El día que Olóbàrà iba a casarse con la hija del Rey Onídòko
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos dijeron que ya la hija está suficientemente madura para casarse
Ellos le aconsejaron que debiera casarse con un Babaláwo
Ellos no hicieron el sacrificio
Òbàràòsé entonces fue aventurar su sacerdocio en la casa de Onídòko
Y se interesó en la hija de Onídòko
Cuando ya era el momento para ella poderse casar
El padre de la novia cambió su promesa
La madre de la novia también lo hizo
Mientras que Òpéèré quien había hecho la adivinación para ellos inicialmente
Comenzó a cantar
La hija de Onídòko
El gritó: La hija de Onídòko
La hija de Onídòko es inútil
Es lo que el pájaro Òpéèré sigue diciendo hasta la fecha
Ellos razonaron “Esto es porque un Babaláwo no podrá casarse con la hija nuevamente”
Òpéèré es el sacerdote de la casa de Onídòko
Hizo adivinación para Onídòko al comienzo de su vida
El día que Olóbàrà iba a casarse con la hija del Rey Onídòko
La hija de Onídòko ahora que rehusó casarse con él
Yo saludo a Òpéèré, el sacerdote de Onídòko

Él estaba abusando de la esposa de Onídòko
El dijo que la esposa de Onídòko dejaría de serlo
Yo saludo a Òpéèré, el sacerdote de Onídòko
El está abusando de Onídòko
El dijo que Onídòko dejaría de serlo
Òpéèré, yo te saludo, el sacerdote de Onídòko
Nosotros hemos desechado a la hija de Onídòko
Nosotros no la desearemos otra vez.

ÒBÀRÀ ÒFÚN 1

Èsín balè mo ruku
Òkò balè mo ruku
Làsèsín níí se síbà lóorun
A díá fún Olófin tí n fi ìmóraán sayée rè tí ò gún
Ayé òun le gun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní Ayé è ó gùún
Olófin kò, kò rúbo
Won nífá ni e móo tò lo
Olófin ní kín ní n je béè?
Ìmórán ju Ebo lo
Àwon Ìmórán sì n gbó
Òsányìn n gbó
Eni tí n wo omi n gbó
Eni tí n te obì n gbo
Eni tí n te yanrìn náà n gbó
Àwon làá pé nímòràn
Béyíì bá wí
A pé báyìí ni yóó ti rí
Bí tòhún bá wí
A pé báyìí nó ó ti rí
Kò níí gún báhun
Ngbà ó dijó kan
Àwon Èsín balè mo ruku
Àwon Òko balè mo ruku
Àwon Làsèsín níí se síbà lóorun
Tí ón se Ifá fún Olófin
Níjó ti n fìmòràn sayé è tí ò gún
Àwon tí ón kí Olófin ó móo to Ifá lo
Bí ón bá pé mò ón
Ìmòràn níí mò ón
Ìmòràn níí morí òfé
Agbára káká ni wón fíí bá Alábahuún tan

N tó se àgbàlagbà
Té e súté ogójì sí fìlà
Ìyáálé Ilé ségùsí òrú
Baálè Ilé yánáa beere
Wón ní Òrò di ìsébì je
Wón ní Ifá ni e tò lo
Nnkan ní sì n se Omo Olófin
Wón bá yan ebo fún on
Wón ní Ìgìrìpá Òrúko
Òpòlopò oúnje ni kí wón ó yáa rú
Sùgbón won ò gbodò gún Iyán o
Àwon Ìmòran Olófin ò gbó ebo yàn
Pé àwon ò gbodò gún Iyán
Bí àwon Babaláwo ti pèyìn dà tán
Ni ón bá pá Òrúko sílè
Ni ón gún Iyán
Bí ón ti yo Odó nínú Iyán báyyìí
Omó bá dákú
Olófin ní èétijé?
Olófin ní kí wón ó ko Iyán lé omo òhún lórí
Olófin bá lòó be àwon Tèètú lówè
'Òun ó han àwon Babaláwo òhún ní èèmò'
Ngbà ó di ìgbà Ìròlé dèdè
Ti ón ní wón ó wáá rúbo
Kí wón ó wáá je
Kí wón ó wáá mu
Àwon Babaláwo se tán nlé
Wón ó móo lo
Èsù bá rán enìkan sí won
Ó ní Olófin ti de àwon Tèètú si yín!
Omo tée rúbo fún mò ti dákúù!
Àwon Babaláwo ní bóo ló ti jé
Wón ní Iyán ni ón gún
'Ifá pé won è é gúnyán'
'Òpòlopò ámala ló ye kí wón ó rò'

Èsù fúnra è bá gbéra ó dòdò àwon Èsín balè mo ruku
Àwon Òkò balè mo ruku
Àwon Làsèsín níí se síbà lóorun
Àwon ti ón dlfá fún Olófin tí n fìmòráàn sayé è
Ti ón bá pé mò ón
Ìmòràn níí mò ón
Ìmòràn níí morí Òfè
Agbára káká ni ón fí n bá alábahuún tan
N tàgbàlagbà fi súté ogójì sí fìlà
Ìyáálé llé sègùsí òru
Baálè llé yánáa beere
Èsù ní nnkan mò ti bère
Àwon Babaláwo ló dáa
Kí wón ó lòó mú òsùn wá
Bí ón ti yo lóòókán
Ni ón na òsùn sí omo nlè
Olófin ò tíì rí won lóòókán
Ni ón bá kè jàsì
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Hin
Èsín balè mo ruku
Hin
Òkò balè mo ruku
Hin
Làsèsín níí se síbà lóorun
Hin
A díá fún Olófin ti n fi ìmòràn án sayée rè ti ò gún
Hin
Ti ón bá pé mò ón, Ìmòràn ní mò ón
Hin
Ìmòràn níí morí Òfé o
Hin
Agbára káká ni ón fí n bá alábahuún tan
Hin
N tágbàlagbà fi súté ogójì sí fìlà o

Hin
Iyáále llé ségùsí òru
Hin
Baálè llé yánáa beere
Hin
Òròo wá dìsébì je
Hin
A díá fún Òrúnmìlà n lo rèé womo Olófin yó yè gégéégé
Hin
Gbogbo àwon ìmòràn tí n be nbè wón se see se síbè won ò ri se
Hin
Òrúnmìlà nìkan ní n be léyìn tó wáá ri se
Hin
Ó ní kíyán yìí ó dìde o
Eèrumo gàlè kó dìde ò
Eèrumo gàlè
Níjó Ewúré bímo tiè níí dìde kómo ó díde
Eèrumo gàlè kó dìde ò
Eèrumo gàlè
Níjó Àgùtàn bímo tiè níí dìke kómo ó dìde
Eèrumo gàlè kó dìde ò
Eèrumo gàlè
Omo ti n be nínú lyán yìí kó dìde ò
Eèrumo gàlè kó dìde ò
Eèrumo gàlè
Pèé ni iyán sán sí méjì
Wòòn lomó bá nàró
Wón ní hàáà
Àsé báyìí nÍfa móo tún nnkan se?
Olófin tó ti lòó be àwon Tèètú lówè télètélè
Tó lóun ó bá won jà
Ní bá n pé ‘E wolè; e wolè’
‘Ní n pé e máa bò wáá jeun’
Wón níró o

Wón ní àwon è é se ‘Abojú má tì’
‘Abojú má tì níí jiyán Òbàrà Òfún’
‘Se bíwo lo gúnyan fúnraà e’?
‘Tómo fi kú’
Ifá pé omo eléyìun ó yè.

Ifá advierte al Babaláwo que hizo esta adivinación debido que la persona o grupo de personas quienes fueron consultados por él pondrán meterlos en serios problemas. Dice Ifá que él (Ifá) estará con ellos. Pero deberá ofrecer sacrificio con mucho àmàlà.

Èsín balè mo ruku
Òkò balè mo ruku
Làsèsín níí se síbà lóorun
Hicieron adivinación para Olófin quien usaba su conocimiento para dirigir su vida sin éxito alguno
Él preguntó: “¿Mi vida sería éxitosa?”
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Le dijeron que su vida sería éxitosa
Él no hizo el sacrificio
Ellos le advirtieron “Vaya y consulte con Ifá”
Olófin ijo arrogantemente: “¿Por qué?”
El conocimiento es mucho mejor que el sacrificio”
Los adivinos sabíos estaban siempre con él
Òsányìn estaba ahí escuchando
El que predice con el agua está ahí
El que usa la Kola como adivinación está ahí
El que usa arena como adivinación está ahí, sentado y adivinando para Olófin
Esos eran a los que se referia como “Sabíos adivinos”
Si uno adivinaba
Él diría definitivamente, esto es lo que resultó ser
Si el otro predecia
El diría no, el resultado sería contrario

No fue tan exitoso
Un día
El sacerdote “Èsín balè mo ruku”
El sacerdote “Òkò balè mo ruku”
El sacerote “Làsèsín níí se síbà lóorun”
Ellos son los que hicieron adivinación para Olófin
El día que estaba usando su conocimiento para dirigir su vida sin éxito
Ellos le avisaron “Vaya y busque a Ifá”!
El dijo que no ocnocia de eso
Son los sabios adivinos los que él conoce
Los sabio adivinos conocen la cabeza del pájaro Òfé
Es con dificultad con que ellos asemjarían la cabeza de una tortuga
El incidente que le aconteció a un anciano
Que lo haría poner 40 insectos Ité en su gorra
La esposa mayor pelando las semillas de melón en medio de la noche
El cabeza de familia quemandose el mismo con el fuego de la paja beere
Ellos dijeron que nuestra causa merece cortar la KOla para comer
Ellos advirtieron: “Vaya y consulte a Ifá”
Mientras un cierto alimento estaba afligiendo al hijo de Olófin
Le dieron la lista de los materiales para el sacrificio
Una Chivo
Y mucha comida es el sacrificio
Ellos le advirtieron severamente “No preparar puré de ñame”
Los sabio adivinos de Olófin no escucharon atentamente
Por lo que ellos prepararon ñame machacado
Inmediatamente los Babaláwos lo dejaron
Ellos sacrificaron el Chivo
Y prepararon puré de ñame
Tan pronto agarraron el ñame del mortero
El hijo se desmayó

Desconcertado Olófin dijo: “¿Cómo?” “¿Por qué?”
Le aconsejaron que amontonara todo el ñame sobre el cuerpo del hijo
Olófin molesto mando a llamar a Tèètú
Él se comprometió a poner a los Babaláwos en serios problemas
Cuando atardeció
El momento cuando el sacrificio sería hecho
El momento que ellos volverían a comer
Y tenían bebidas
Los Babaláwos estaban dispuestos
Tan pronto fueron a casa de Olófin
Èsù le envió un mensaje a ellos
Èsù le decía en el mensaje: “Olófin ha sido instruido por Tèètú en contra de ustedes”
El muchacho para quien ustedes consultaron, está muerto
Los Babaláwos, sorprendidos, también levantaron una alarma
El mensaje decía: “Ellos prepararon ñame machacado”
“Ifá había dicho que no prepararan ñame machacado”
“Mas bien, se les aconsejó ofrecer àmàlà”
Èsù fue a reunirse con los sacerdotes Èsín balè mo ruku
Òkò balè mo ruku
Làsèsín níí se síbà lóorun
Ellos fueron los que adivinaron para Olófin cuando usaría su conocimiento para dirigir su vida sin éxito
Si ellos dicen, lo sabemos
Es a los sabio adivinos quienes lo sabrían
Los sabios adivinos conocen la cabeza del pájaro Òfé
Es con dificultad que ellos asemejan la cabeza de un tortuga
Que hace que un hombre anciano ponga 40 insectos Ité en su gorra
La esposa mayor pelando semillas de melón en medio de la noche
El cabeza de familia quemandose el mismo con el fuego de la hierba “Beere”

Èsù dijo: El escenario está listo
Los Babaláwos respondieron, Esta bien
Ellos buscaron su bastón Òsùn
Inmediatamente vieron el montón a lo lejos
Ellos apuntaron con su bastón Òsùn hacia el muchacho tendido en el suelo
Olófin no los veía desde lejos
Ellos comenzaron a cantar en forma de Ìjàsì
Nosotros saludamos a todos los hijos de Àgbonnìrègún
Ellos respondieron
Hin
La lanza aterriza en la tierra levantando polvo
Hin
A flecha aterriza en la tierra y levanta polvo
Hin
Làsèsín níí se síbà lóorun
Hin
Hicieron adivinación para Olófin el que estaba usando su conocimiento para dirigir su vida sin éxito
Hin
S ellos dicen que nosotros lo conocemos,es el sabio adivino que lo conoce
Hin
Los sabio adivinos conocen la cabeza del pájaro Òfé
Hin
Es con dificultad con la que ellos asemejan a la cabeza de una tortuga
Hin
Que hace que un hombre anciano ponga 40 insectos Ité en su gorra
Hin
La esposa mayor pelando semillas de melón en medio de la noche
Hin

El cabeza de familia que se calienta con el fuego de la hierba “Beere”
Hin
Nuestra causa merece cortar Kola para comer
Hin
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà, cuando iba a curar al hijo de Olófin
Hin
Todos los sabios adivinos intentaron hacerlo sin éxito alguno
Hin
Fue Òrúnmìlà quien venía desde atrás a lograr curarlo
Hin
Permita a que la persona que tiene el ñame machacado encima se ponga de pie
Ellos ordenaron: Todos los espiritus ayudenlo a ponerlo de pie
Todos los espiritus
El día que la cabra concibe a su hijo, el camina, por lo que este muchacho debe ponerse de pie
Permita que todos los espiritus lo ayuden a ponerse de pie
Todos los espiritus
El muchacho que tiene este poco de ñame encima debe levantarse
Permita que todos los espiritus lo ayuden a ponerse de pie
Todos los espiritus
Si nigún tipo de advertencia, el ñame machacado se dividió en dos
Y el muchacho se puso de pie
Todos gritaron excitadamente
Olófin dijo sorprendido: “Ifá repará las cosas y las mejora”
Olófin previo a esto había contratado a los Tèètús
Quienes prometieron tratar cruelmente a los Babaláwos
El mando a colocar una alfombra roja para ellos rapidamente
“Vengan que tienen mucho para comer”
Los Babaláwos se negaron

“Nosotros no somos un grupo sin modales y sin consciencia”
Es una persona insconciente que come ñame machacado de Òbàrà Òfún”
Los Babaláwos preguntaron: “¿No fue usted quien preparó el ñame machacado?”
“Lo que finalmente conllevó a que este muchacho mueriese”
Ifá dice que el hijo de esta persona no morirá.

ÒBÀRÀ ÒFÚN 2

Òróòtólú
A díá dún Lámoko tíí báwoòn gbélé Alárá
Agò Lagòo Mèsìlà
A díá fún Erigí dúdú Igbódù Arèhan
Igbó nlá làá wo ká tóó wolé Olúsefun
A díá fún Pemópemó òde Àkúré
Nnkan àwon dáa ni ón bèèrè sí
Òróòtólú, díá fún Lámoko tíí báwoón gbélé Alárá
Nnkan ò se òun; nnkan ò se omo òun?
Agò Lagòo Mèsìlà, díá fún Erigí dúú Igbódù Arèhan
Obìnrin òun ò kú òun náà ò kú?
Igbó nlá làá wò ká tó wolé Olúsefun
A díá fún Pemópemó òde Àkúré
Òun sòwò òún lówó
Looko à á pé Ògún
Wón ní kí wón ó rúbo
Òróòtólú
A díá fún Lámoko tíí báwoón gbélé Alárá
Wón ní àgbébò adìe lebo è
Agò Lagòo Mèsìlà
A díá fún Erigí Igbódù Arèhan
Wón ní Àkùko adìe lebo
Igbó nlá làá wò
Ká tó wolé Olúsefun

A díá fún Pemópemó òde Àkúré
Wón ní òpòlopò eku lebo è
Òpó Ìmòdò níí rìn
Lábàtà níí yín koroyín kòròyín
Òun náà lo díá fún Arefunwè aya Àgbonnìrègún
Obìnrin kan le bímo báyìí?
Ló dá Ifá sí
Wón ní Ewúré lebo
Wón ló já ònà
Wón bá rúbo
Nnkaan wón dáa
Nnkaan won ò bàjé mó
Ni wón wá n jó n ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òróòtólú
A díá dún Lámoko tíí báwoòn gbélé Alárá
Agò Lagòo Mèsìlà
A díá fún Erigí dúdú Igbódù Arèhan
Igbó nlá làá wo ká tóó wolé Olúsefun
A díá fún Pemópemó òde Àkúré
Òpó Ìmòdò níí rìn koroyín kòròyín
A díá fún Arefunwè aya Àgbonnìrègún
Arefunwè o kan omo
Òpó Ìmòdò ló mú o wá mÈdú
Arefunwè o kan omo.

Muchas ratas representa los elementos para el sacrificio que esta persona deberá ofrecer. Ellos representan a un grupo de personas que habían hecho con sus manosmuchas cosas, pero no habían tenido éxito alguno. Dice Ifá que los conducirá al camino correcto. Si la persona está en necesidad de tener un bebé, él lo conseguirá; y de tenerlos, ellos no morirán.

Òróòtólú
Hizo adivinación para Lámoko el que reside en la casa de Alara
El necio es como el necio de Mèsìlà
Hizo adivinación para Erigí dúdú Igbódù Arèhan
Es un bosque intrincado lo que uno tiene que cruzar antes de llegar a la casa de Olúsefun
Hizo adivinación para el asesino de la rata Àkúré
Todos preguntaban: ¿Nustras cosas mejorarán en la vida?
Òróòtólú
Hizo adivinación para Lámoko el que reside en la casa de Alara
"¿Nada malo les sucederá a mis hijos?"
El necio es como el necio de Mèsìlà
Hizo adivinación para Erigí dúdú Igbódù Arèhan
"¿Mi esposa no experimentará la muerte prematuramente?"
Es un bosque intrincado lo que uno tiene que cruzar antes de llegar a la casa de Olúsefun
Hizo adivinación para el asesino de la rata Àkúré
"¿Si me dedico al comercio, lograré ser adinerado?"
Es el alías con que nosotros llamamos a Ògún
Todos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Òróòtólú
Hizo adivinación para Lámoko el que reside en la casa de Alara
Ellos le aconsejaron ofrecer una gallina madura como sacrificio
El necio es como el necio de Mèsìlà
Hizo adivinación para Erigí dúdú Igbódù Arèhan
Le dijeron que hiciera sacrificio con un Gallo
Es un bosque intrincado lo que uno tiene que cruzar antes de llegar a la casa de Olúsefun
Hizo adivinación para el asesino de la rata Àkúré
Le aconsejaron ofrecer muchas ratas como sacrificio
El que camina sobre los rastros o huellas de un cerdo

Y se esconde evitando que lo descubra
Él tambien fue uno que hizo adivinación para Arẹ́funwè, la esposa de Àbọnnìrègún
¿Como una mujer puede tener muchos hijos?
Esa era su gran incertidumbre
Por lo que le aconsejaron ofrecer una cabra como sacrificio
Ellos le dijeron: “Usted tendrá hijos”
Ellos le hicieron el sacrificio
Sus cosas experimentaron tiempos buenos
Sus cosas no llegaron a estropearse de nuevo
Ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos estaban a alabando a sus Babaláwos
Sius Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
Òróòtólú
Hizo adivinación para Lámọkọ el que reside en la casa de Alara
El necio es como el necio de Mèsìlà
Hizo adivinación para Erigí dúdú Igbódù Arẹ̀han
Es un bosque intrincado lo que uno tiene que cruzar antes de llegar a la casa de Olúsẹ́fun
Hizo adivinación para el asesino de la rata Àkúré
El que camina sobre los rastros o huellas de un cerdo
Y se esconde evitando que lo descubra
Él tambien fue uno que hizo adivinación para Arẹ́funwè, la esposa de Àbọnnìrègún
Arẹ́funwè, ustéd ha logrado tener hijos
Fue Òpó Ìmọ̀dò que la trajo para que tuviese intimidad con Èdú
Arẹ́funwè, ustéd ha logrado tener hijos.

PALABRAS DIFICILES DE ÒBÀRÀ

1. **Òbàrà bo bòó:** El nombre de un Babaláwo labrado de Òbàràbogbè.
2. **Bòó bòó bòó:** El sonido producido por la manera resbaladiza que los gusanos hacen cuando ellos escapan en sus madrigueras.
3. **Ikú yò ó, àrùn yò ó:** Los nombres de Babaláwos. (Lt) 'la Muerte y enfermedad lo han exonerado'.
4. **Òtòntò Ìròkò:** Un Babaláwo.
5. **Ìdó:** Una ciudad en Nigeria.
6. **Òwìrìwìrì:** La manera por que las olas de fuego son perturbadas por el viento fuerte.
7. **Òbàrà Òyèkù:** También Òbàrà Òtòkú.
8. **Pékútú Yeke, Òtilè mí hììn hìn:** Los nombres de Babaláwo.
9. **Káà:** Los corredores largos encontrados en tipos de edificios viejos con cuartos a sus lados.
10. **Egbé:** Asociación, también la deidad de los compañeros celestiales.
11. **Su sueño no era tan bueno:** Ellos tenían sueños malos. Las pesadillas.
12. **Èkuru funfun:** Una comida que se prepara con frijoles. Normalmente mezclado con un guiso después de su preparación. Pero cuando no es mezclado con el guiso éste es llamado como Èkuru Blanco o Èkuru funfun.
13. **Òbàrà ò bòdí:** El nombre de un Odù menor de Ifá. También Òbàrà Òdí.
14. **Odíderé:** El loro
15. **Ilé Ifè:** Una ciudad antigua Yorùbá.
16. **El comercio de sangre:** Ésta es una referencia a las plumas rojas encontradas en todo momento al fin de la cola del loro. Refiriéndose a una paradoja entre el período menstrual de mujeres. Es médicamente explicable que

una mujer que no menstrúa, no pudiera quedar embarazada.

17. **Ọ̀bàrà me cubre, Ìdí me cubre:** Ìdí aquí se refiere a Òdí. Uno de los nombres de los Odù de Ifá. También su traducción significa nalgas.
18. **Osùn:** leva de madera [Camwood]
19. **Embarcarse en su transmutación:** La jornada a la tierra sólo después de elegir el destino de uno.
20. **Traiga la riqueza en cambio:** Traer el dinero intercambiaron para los artículos en necesidad (deseo).
21. **Tánpòpóò abèèso wọ́nná wọ̀nná wọ́nná:** El nombre de un Babaláwo.
22. **Yẹmẹkẹ́:** El nombre de un Chief en la parte occidental de la tierra Yorùbá.
23. **Ẹ̀gbá:** El nombre de una tribu en la parte del sur de Nigeria.
24. **Pero cuando él se recostó enrollándose en la cama:** Después de agotar todos los recursos y había perdido la esperanza. Él ofreció el sacrificio y consiguió sus fortunas buenas mientras descansa.
25. **Olúwòó**: El título del rey de Ìwó. Un pueblo en la parte sudoeste de Nigeria.
26. **Ọbà:** Una deidad. El río que protege a los habitantes de Ìwó de la guerra.
27. **Olúbeere:** Un alías para el rey de Ìwó, de que es la fuente el muchas alabanza nombradas del río Ọbà.
28. **Ọ̀gbún:** Un tipo especial de calabaza que realmente tiene la figura de un plato.
29. **Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn:** También Ọ̀bàrà Kànhìnkànhìn. Un Odù menor de Ifá.
30. **Ọdán:** Un tipo de árbol perenne que dá una gran sombra.
31. **Ẹfun:** La tiza
32. **Bèmbé:** Un tambor grave (bajo) construido localmente.
33. **Lìkì:** Una cuidad en tierra Yorùbá.

34. **Ọ̀bàrà Ègùn tán:** Ọ̀bàrà Ògúndá. Ègùn tán (Lt) 'La maldición ha acabado'.
35. **Ìsín:** Caracoles Babosas de agua.
36. **Ọ̀kàsà:** Un tipo de pez.
37. **Olókun:** La deidad del Océano
38. **Àrúwọ́n:** Un tipo de pez con las aletas y agallas extensas.
39. **Ìkòrò:** Otro tipo de pez comestible.
40. **Oládùbádà:** El nombre de una persona.
41. **Ọ̀bàrànká:** Ọ̀bàrà Ìká.
42. **Kànsièrè:** Otro nombre para la Gallina.
43. **Òní gan gaan gan, Ọ̀bàrà ò sá:** El nombre de un Babaláwo. (Lt) hoy en particular Ọ̀bàrà no es ningún cobarde.
44. **Ọ̀la gan gaan gan, Ọ̀bàrà ò sá:** Ọ̀la significa "mañana."
45. **Ọ̀bàrà Òtòkú:** Ọ̀bàrà Òtúrúpòn.
46. **Ẹ̀dú:** Otro nombre para Ọ̀rúnmìlà.
47. **Agbe:** Un tipo de pájaro con las plumas negras.
48. **Gése:** Un nombre antiguo.
49. **Ọ̀kàdẹ̀mù Lónnàa tàdè:** Alías.
50. **Itú:** Ésta es una palabra formada por la fusión de dos sílabas juntas. I y tu. 'Tú' aquí significa suelta: y los dos traducen entonces a 'nosotros soltamos' o nosotros desatamos.
51. **Òrúkọ:** El Chivo.
52. **Ọ̀pẹ́ẹ̀rẹ́:** Un tipo de pájaro.
53. **Làsèèsín níí se síbà Lóorun:** Òrun es la típica paja quemada en el campo después de quemado el arbusto. Làsèèsín es el nombre de los céspedes que crecieron finalmente en años anteriores hasta que finalmente se pone seco para ser quemado en la próxima estación para formar Oorun. En esencia, 'Làsèèsín depende de Ooorun" .
54. **Tèètú:** El nombre del decapitador principal para el rey de Ọ̀yọ́.

55. **Òsòló:** El nombre de un Babaláwo
56. **Awọ̀n:** Un tipo de pájaro con el cuello largo y encontrado en los bancos del río por el mundo.
57. **Fákáyọ̀dé:** El nombre de una persona. 'Ifá ha traído la alegría'
58. **Àrìnjó Ifá:** Los devotos de Ifá.

CAPITULO 8: ỌKÀNRÀN

ỌKÀRÀN MÉJÌ 1

Ọkànràn kan níhìín
Ọkànràn kan lóhùún
Ọkànràn di Méjì o se ìdí jàwàlá
A díá fún Jìngbìnní
Èyí tí n lo rèé fowo araa rèé bèso
Owó òun le te ire?
Wón ní kó rúbo
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Owóo rè tó tutù
Owóo rè tó ajé
Ọkànràn kan níhìín
Ọkànràn kan lóhùún
Ọkànràn di Méjì o se ìdí jàwàlá
A díá fún Jìngbìnní
Èyí tí n lo rèé fowo araa rèé bèso
Jìngbìnní mòmò dé o awoo re
Owó mi tó tutù jé ó bajé
Jìngbìnní dé ò awoo re
Owó tó tutù jé ó bajé.

Ifá dice que esta persona obtendrá todas las fortunas que él había estado siguiendo. Pero le aconsejan que realice sacrificio. Él no debe reducir los elementos de su sacrificio.

Un Ọkànràn está ubicado aquí
Otro Ọkànràn está ubicado allá
Ọkànràn se convirtió en dos, teniendo su base inclinada
Ellos hicieron adivinación para Jìngbìnní
El que iba a cosechar las fortunas con sus manos

Ella preguntó '¿Mis manos conseguirán las fortunas?'
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Ella oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
La mano que no había estado llena de riquezas
Ella se hizo inmensamente rica
Ella dijo que un Òkànràn está ubicado aquí
Otro Òkànràn está ubicado allá
Òkànràn se convirtió en dos, teniendo su base inclinada
Ellos hicieron adivinación para Jìngbìnní
El que iba a cosechar las fortunas con sus manos
Jìngbìnní es realmente aquí un sacerdote bueno
Permita que mis manos estén frescas para tocar fortunas
Jìngbìnní es realmente aquí un sacerdote bueno
Permita que mis manos estén frescas para tocar fortunas.

ÒKÀNRÀN MÉJÌ 2

Bélébo ò bá peni
Àsèfín won ò yeni
Òrò temí ò se wò
Kolombo ni n ó sojú
A díá fún Èjì Òkànràn
Níjo tÍ n re ilé Ètilè
Wón ní ó rúbo
Kó lè baà tètè sérí wálé
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Ó dÉtilè lo domo
Ìgbà tóó dÉdtilè loò féléé wá mó
O dÉtilè lo domo.

Si alguien necesita hacer sacrificio pero no lo llama a uno

El problema de tener que realizar un sacrificio competente no es necesario
El caso es que yo no participo
Mi cara no me delatará mostrando ansiedad
Hicieron adivinación para Èjì Òkànràn
En el día él iba a Ilé Ètilè
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Para que él no regresara rápidamente a casa
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Usted llegó a Ètilè y se convirtió en un niño que vale la pena
Fue cuando usted llegó a Ètilè que usted no quiso regresar a casa de nuevo
Usted llegó a Ètilè y se convirtió en un niño que vale la pena.

ÒKÀNRÀN OGBÈ 1

Kèèròmí Awo Ológun Ìsesè
Ló díá fún Ológun Ìsesè
Èyí tíí sawo èbá ònà
Ará le ro òun báyìí?
Wón ní kí Ológun ìsesè ó rúbo
Wón ní bí ará ó ti ròó tó
Kò níí seé fenu so
Ìyà ni Ológun Ìsesè sì tí n jeé bò
Ológun Ìsesè bá rúbo
Ó bá là
Òun náà?
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kèèròmí Awo Ológun Ìsesè
Ló díá fún Ológun Ìsesè
Èyí tíí sawo èbá ònà
Kèè tíì rò mí ò omo Awo
Ifá bó bá rò mí tán
N ó fi Ihun dádè
Kèè tíì rò mí ò omo Awo.

Ifá desea bien a esta persona. La vida de esta persona será placentera; pero debe ofrecer sacrificio.

Kèèròmí es el sacerdote de Ológun Ìsesè
Hizo adivinación para Ológun Ìsesè
Ológun Ìsesè el sacerdote de la orilla del camino
Él había preguntado '¿Mi vida será placentera?'
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Y que sus cosas buenas las lograría conseguir con facilidad en la vida

Él se sorprendería
Ológun Ìsẹsẹ̀ había estado teniendo tiempos duros
Él realizó el sacrificio entonces
Él se hizo rico
¿Y sorprendido, él exclamó '¿Yo?'
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Kèèrọ̀mí el sacerdote de Ológun Ìsẹsẹ̀
Hizo adivinación para Ológun Ìsẹsẹ̀
Ológun Ìsẹsẹ̀ es el sacerdote de la orilla del camino
No es en la actualidad demasiado fácil para mí
Ifá, si pone las cosas fáciles para mí
Yo usaré una cuenta de Iyùn para marcar el fin de mi Idè
No es en la actualidad demasiado fácil para mí.

ỌKÀNRÀN OGBÈ 2

Asẹ̀sẹ̀ rú ewé ògúnsèrè
Wọn a máa wu Elẹ́kọ tìígí
Títí alẹ́
Títí alẹ́ a máa sapá kaka sólóriri
Adia fún Jìngbìnní tíí saya Ọ̀rúnmìlà
Wọ́n ní kó mọ́ọ se bíi tifá
Ayé ye Jìngbìnní
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Asẹ̀sẹ̀ rú ewé ògúnsèrè
Wọn a máa wu Elẹ́kọ tìígí
Títí alẹ́
Títí alẹ́ a máa sapá kaka sólóriri

Adia fún Jìngbìnní tíí saya Òrúnmìlà
Jìngbìnní dé ò aya Awo
Awó tó sì gbó Ifá a gbé idè borùn
Jíngbìnní dé ò aya Awo
Jìngbìnní deni olà láye.

Ifá dice que la vida de esta persona será agradable. Ifá le aconseja que se comporte como su marido. La vida la agradaría así como a su marido.

Tan frescas son las hierbas de ògúnsèrè
Ellas atraen a un Eléko permanentemente
Cultive su madurez
Cultive su madurez, ya que ellos se comportan arrogantemente con un Olóriri
Hicieron adivinación para Jìnbìnní la esposa de Òrúnmìlà
Le aconsejaron que se comportara como Ifá
Ella lo hizo así y su vida fue placentera
Ella empezó a bailar y regocijarse
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ella dijo que es exactamente como sus Babaláwos dijeron
Tan frescas son las hierbas de ògúnsèrè
Ellas atraen a un Eléko permanentemente
Cultive su madurez
Cultive su madurez, ya que ellos se comportan arrogantemente con un Olóriri
Hicieron adivinación para Jìnbìnní la esposa de Òrúnmìlà
Un Babaláwo sabio se pondría un collar de idè
Jìngbìnní está aquí, la esposa de un sacerdote
Jìngbìnní se vuelve una persona rica en la tierra.

ÒKÀNRÀN ÒYÈKÚ 1

Rúwá n yáá só; Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò; Rúwá n sánmò
Omí yáá rúbo
Àì jeun sùn yáá wí
Ebo ká fowó bo enu
Ká fé e nù
Ó yá n rúrú
A díá fún Olókànràn
Èyí tí n lo rèé ye ikú orí ègbón è
Wón ní kó rúbo
Wón ní Ajogun kan n be lórùn ègbón è
Àbúrò è ní ó sì fàá yo
Olókànràn bá rúbo
Ègbón è náà rúbo
Ayé ye wón
N ní wón wá n jó ní wón n yò
Ní wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Won ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Rúwá n yáá só; Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò; Rúwá n sánmò
Omí yáá rúbo
Àì jeun sùn yáá wí
Ebo ká fowó bo enu
Ká fé e nù
Ó yá n rúrú
A díá fún Olókànràn
Èyí tí n lo rèé ye ikú orí ègbón è
Ebo n wón ní ó sé
Olókànràn gbébo nbè
Ó rúbo
Kín ló ye ikú orí ègbón lo?
Olókànràn

Ló ye ikú orí ègbón lo
Olókànràn.

Ifá desea que esta persona esté bien. El él o ella debe realizar sacrificio prescrito el mismo día. Él tiene un hermano; él es el que enmendará la vida del hermano.

Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò
El agua fresca es propicia para usarla como sacrificio
Acostarse sin comer es ligero para contar
El sacrificio de poner una mano en la boca
Y soplar hacia afuera
Es fácil de realizarlo
Hizo adivinación para Olókànràn
El que iba a quitar el hechizo de muerte del cuello de su hermano
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que hay un Ajogun en el cuello de su hermano
Y es el hermano menor que lo salvará
Olókànràn realizó el sacrificio
El hermano también hizo el suyo
La vida los agradó a ambos
Ellos empezaron a bailar y regocijarse
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò
El agua fresca es propicia para usarla como sacrificio
Acostarse sin comer es ligero para contar
El sacrificio de poner una mano en la boca
Y soplar hacia afuera
Es facil de realizarlo

Hizo adivinación para Olókànràn
El que iba a quitar el hechizo de muerte del cuello de su hermano
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Olókànràn oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Quién había quitado el hechizo de muerte del cuello del hermano?
Olókànràn
Es el que ha quitado el hechizo en el cuello de su hermano Olókànràn.

ÒKÀNRÀN ÒYÈKÚ 2

Yangí aborí kugú
A díá fún Olókànràn níjó tómo rè tí n yàán kú
Wón ní ó rúbo ntorí àwon omo è
Wón ní gìrìpá òrúko lebo
Ó rúbo tán
Òjòjò ó bá se àwon omo è mó
Òjòjò ò se òun náà mo
Omo Olókànràn bá n jayé
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Yangí aborí kugú
A díá fún Olókànràn níjó tómo rè tí n yàán kú
Kómo è ó mó yàn kú mó o
Ayé làwá n je
Omo Olókànràn ò kú mó o
Ayé làwá n je.

Ifá le pide a esta persona que realice el sacrificio por sus hijos; él disfrutaría de la vida.

Yangí aborí kugú

Hicieron adivinación para Olókànràn, en el día que sus hijos estaban muriendo uno tras otro
Un macho cabrío maduro es el sacrificio
La enfermedad no podría infligirlos de nuevo
La enfermedad no podría infligir a sus hijos nuevamente
Los hijos de Olókànràn empezaron a disfrutar la vida
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Yangí aborí kugú
Adivinación lanzada para Olókànràn quien fue aconsejado realizar sacrificio
Para que sus hijos no muriesen
Nosotros estamos disfrutando la vida
Los hijos de Olókànràn no morirán otra vez
Nosotros estamos disfrutando la vida.

ÒKÀNRÀN ÌWÒRÌ 1

Òkàn kì kìì kì
Babaláwo Ojó ló díá fún Ojó
Òkàn kì kìì kì
Awo Òjò ló dáá fún Òjò
Wón ní kí wón ó rúbo
Òjò ló rúbo ju Ojó lo
Ebo ti Òjó pé pérépéré
Sùgbón ti Ojó ò pé rárá
Bó ti wù kí Ojó ó yora tó
Bí Òjò bá béè lè
Yóó pa ojú Ojó ni
Òjò wá n jó n ní n yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó nÍ béè làwon Babaláwo tòún wí
Òkàn kì kìì kì
Babaláwo Ojó ló díá fún Ojó
A bù fún Òjò
Wón ní kí àwon méjèèjì ó sá káalè
Ebo ni kí wón se
Òjò nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
A ní mo sebo Òkànràn kì
Kì kìì kì
Níbi Òjò bá Ojó
Níbè náà nií fi Ojó sí.

Ifá desea que esta persona esté bien. Sus cosas no podrán estropearse. Él debe ofrecer sacrificio para que alguien no tome nada de su posición legítima.

Òkàn kì kìì kì
El Babaláwo del Día hizo adivinación para la Luz del día,
Òkàn kì kìì kì

El Babaláwo de la Lluvia hizo adivinación para la Lluvia
Los dos fueron aconsejados a realizar sacrificio
Cuando ellos realizaron su sacrificio
La lluvia ofreció el suyo completo (lleno)
El sacrificio del Día no estaba completo
Cuando el día está brillante
Una vez que empieza a llover
Oscurecería al brillo del día
La lluvia empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Òkàn kì kìì kì
El Babaláwo del Día hizo adivinación para la Luz del día,
También hizo adivinación para la Lluvia
A ellos le aconsejaron que cuidaran de la tierra
Y ofrecieran sacrificio
Fue la lluvia que viene desde atrás para realizar el sacrificio
Él dijo: “Yo he realizado el sacrificio de Òkànràn kì”
Kì kìì kì
Dondequiera que la lluvia se encuentra al día
Es allí que le daría alcance.

ÒKÀNRÀN ÌWÒRÌ 2

Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú man rín
Yàn bílíkí o kú yàn páàsì
Ìjà àgbààgbà méjì ni ò wò
Ìjà àgbààgbà méjì n làlá Olófin
Asá ló kókó tètè sapepe lÀáfin Òyó
Wón ní kí Oba ó rú Igún
Kílé ayé ó lè baà gún
Wón ní kó rú Òsìn

Kí àwọn tí ò sìn ó lè baà sìn
KỌ́ba ó rú Tèntẹ̀ré
Kílé ayé ó lè baà tẹ́jú
Nígbà ìwásẹ̀
Àwọn Ọba tòrun bò wálé ayé
Ilé ayé tí àwọ́n n lo yìí dáa báyìí?
Wọ́n bá to Òrúnmìlà lọ
Òrúnmìlà níwọ Ọba
Ìwọ nìkan lóó boríi gbogbo ènìyàn láyé
Sùgbọ́n o ó rùú lgún o
Obá bá rú lgún
Ó á sì rú Òsìn
Obá rú Òsìn
Ó ó sì rú Tèntẹ̀ré
Obá tún rú Tèntẹ̀ré
Ngbà Obá dé ilé ayé
Igún tí é e rúbọ
Ayé gún mọ́ o lówó́
Òun nikan ni ọ́n mọ lólórí
Àwọn òtẹ̀ tí ò sìn
Gbogboo won ní ọ́n padà wáá sìn
Ngbà tí ó rùú Tèntẹ̀ré
Ilé ayé bá tẹ́jú
Peresese layé lọ
Wọ́n ní Obá mò ti rú lgún
Ilé ayé mò gún ùn
Ó mòmò ti rú Òsìn
Àwọn tí ò sín tí n sìn
Ó mòmò ti rú Tèntẹ̀ré
Ilé ayé mọ ti tẹ́júù
Wọ́n ní taa le rí pẹ̀lú è
Wọ́n ní àwọ́n rí Akọ́dá
Wọ́n ní àwọ́n rí Asèdá
Wọ́n ní àwọ́n rí Olúwo
Àwọn sì rí Odùgbònà

Àwọn tún rí Àgbọngbòn
Wón ní gbogbo Ìjòyé ti pé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú man rín
Yàn bílíkí o kú yàn páàsì
Ìjà àgbàágbà méjì ni ò wò
Ìjà àgbàágbà méjì n làlá Olófin
Asá ló kókó tètè sapepe lÀáfin Òyó
Wón ní kí Oba ó rú Igún
Kílé ayé ó lè baà gún
Oba rú Igún
Ilé ayé bá gún
Wón ní kó rú Òsìn
Kí àwọn tí ò sìn ó lè baà sìn
Oba rú Òsìn
Gbogbo àwọn tí ò sìn ní n sìn
KÓba ó rú Tèntèré
Kílé ayé ó lè baà téjú
Oba rú Tèntèré
Ilé ayé sì Téjú
Obá gbó gbogbo ebo
Obá bá rúbo
Ó ní m orí Akódá
Mo rí Asèdá
Mo rí Olúwo
Mo sì rí Odùgbònà
Ìgbà táa rí Àgbọngbòn
Awó pé.

Ifá dice que él está refiriéndose a un grupo de dos personas. Que los dos deben realizar sacrificio para que una casualidad

mala no le suceda inesperadamente a uno de ellos. Ifá manda a esta persona para preguntar quién es la segunda persona. La vida los complacerá a ambos.

Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú ma rín
Yàn bílíkí o kú yàn páàsì
Es la lucha de dos superiores que es indeseable
La lucha de dos superiores es la pesadilla de Olófin
La Cometa fue el primero en ser exuberante en el palacio del rey de Òyó
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Igún
Con el objetivo de que el mundo se arregle
Ellos le dijeron que sacrificara el pájaro de Òsìn
Para que aquéllos que se negaron a rendir culto, rindan culto
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Tèntèré
Para que la tierra sea llana y extensa
Días atrás
Los Reyes venían del cielo a la tierra
'¿A la tierra hacia donde nosotros vamos, será buena'?
Ellos fueron a consultar a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo 'Ustedes los Reyes',
'Ustedes solo prevalecerán sobre todas las personas en la tierra'
'Pero ustedes deberán sacrificar un pájaro de Igún'
'Los Reyes sacrificaron el pájaro de Igún'
'Ustedes también sacrificarán un pájaro de Òsìn'
Los reyes ofrecieron el pájaro de Òsìn
'Ustedes también sacrificarán el pájaro de Tèntèré' Òrúnmìlà dijo concluyentemente
Ellos ofrecieron el pájaro de Tèntèré
Cuando los Reyes llegaron a la tierra
El pájaro de Igún que ellos habían sacrificado
La vida de ellos fue placentera
Él es un único conocido o considerado como la cabeza o Jefe

El rebelde que se había negado a rendirle culto
Todos ellos regresaron a rendirle culto
Cuando él sacrificó el pájaro de Tèntèré
El mundo se extendió
La tierra se volvió muy llana
Ellos dijeron 'El Rey había ofrecido un pájaro de Igún'
El mundo está ahora bien organizado
Él también ofreció un pájaro de Òsìn
Ésos que se habían negado a rendirle culto ahora son adoradores
Él ofreció el pájaro de Tèntèré
El mundo se extendió
Ellos preguntaron: '¿A quién usted vió con él?'
Él vio a Akódá
Él vio a Asèdá
Olúwo estaba allí
Así mismo Odùgbònà
Nosotros también vimos a Àgbongbòn
Ellos razonaron 'Todos los jefes están completos'
Ellos empezaron a bailar y regocijarse entonces
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú ma rín
Yàn bílíkí o kú yàn páàsì
Es la lucha de dos superiores que es indeseable
La lucha de dos superiores es la pesadilla de Olófin
La Cometa fue el primero en ser exuberante en el palacio del rey de Òyó
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Igún
Para que el mundo se acomodara
El rey ofreció un pájaro de Igún
Y el mundo se acomodó

Ellos le dijeron que sacrificara el pájaro de Òsìn
Para que aquéllos que se negaban a rendirle culto, le rendirían culto
El Rey ofreció un pájaro de Òsìn
Todos aquéllos que nunca tenían adoradores empezaron a rendirles culto
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Tèntèré
Para que la tierra fuese llana y extensa
El Rey ofreció el pájaro de Tèntèré
La tierra se hizo llana y extensa
El Rey oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
'Nosotros vimos a Akódá'
'Nosotros vimos a Asèdá'
'Nosotros vimos a Olúwo'
'Nosotros vimos a Odùgbònà'
Ellos dijeron 'Cuando nosotros vimos Àgbongbòn ',
Todo el orden de sacerdocio está completo.

ÒKÀNRÀN ÒDÍ 1

Òkànràn din din kúù din kúù din
A díá fún Owú
Èyí tí n sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde
Wón ní ebo ara líle ni kó rú
Owú ní n se jègèjègè lÁgbède
Wón ní kó rúbo kí ara è ó le
Wón ní wón ó jàn án jàn án
Ipá ò níí kà a
Èmí è ó sì gùn
Owú bá rúbo
Ebo è bá dà
Òkànràn din din kúù din kúù din
A díá fún Owú
Èyí tí n sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde
Wón ní ó rúbo
Owú gbébo nbè ó rúbo
Ó rúbo tán lará bá le
A ní mo ti sebo
Mo ti sebo Òkànràn dindin kúù din kúù din
Mo rúbo Òkànràn di n din kúù din kúù din
Ni Owú n wí lÁgbède.

Ifá dice que esta persona estaría llena de longevidad. Él disfrutaría de su vida; pero debe ofrecer sacrificio de Òkànràn Òdí.

Òkànràn dindin kúù din kúù din
Hizo adivinación para el Molde
Quien estaba arrestado por la enfermedad
Y visto sin poder ponerse de pie
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio para la buena salud

El Molde había estado previamente enfermo en la tienda del herrero
Ellos le pidieron que sacrificara para tener buena salud y vitalidad
Ellos le dijeron ‘Por más que lo golpearan y golpearan’
'Nada lo superaría'
'Usted también tendrá la vida larga',
El Molde realizó el sacrificio
Y su sacrificio fue aceptado
Òkànràn dindin kúù din kúù din
Hizo adivinación para el Molde
Quien estaba arrestado por la enfermedad
Y visto sin poder ponerse de pie
Le aconsejaron que realizara sacrificio
El Molde oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Él terminó de realizar el sacrificio y se puso fuerte y saludable
Él diría 'yo he ofrecido sacrificio'
'Yo he ofrecido el sacrificio de Òkànràn din din kúù din kúù din
Yo he realizado el sacrificio de Òkànràn din din kúù din kúù din
Es lo que el Molde está entonando en la tienda del herrero hasta la fecha.

ÒKÀNRÀN ÒDÍ 2

Di n din kúù din
Olókànràn di n din kúù din
A díá fún Olókànràn
Níjó tí n relé Ìdin lo rèé dínwó
Wón ní kó rúbo
Òkùnrùn bóo bá dínwo
A ó sì díìngùn
Òkànràn mó relé Ìdin lo rèé dínwó mó.

Ifá le pide a esta persona que no reduzca el sacrificio prescrito para él. Él debe ofrecer lo que se requiere de él exactamente.

Di n din kúù din
Olókànràn di n din kúù din
Hizo adivinación para Olókànràn
En el día él iba a la casa de Ìdin para negociar los costos del sacrificio
Le pidieron que realizara sacrificio
Usted compra, si usted reduce los costos
Nosotros reduciremos la medicina
Òkànràn, no vaya a la casa de Ìdin para negociar los costos del sacrificio de nuevo.

ÒKÀNRÀN ÌROSÙN 1

Òkànràn roro jèjèèjè
A díá fún Bàtá
Èyí ti n lo rèé gba Koko Obìnrin Sàngó
Bàtá ní n lòó gba Koko
Sàngó sì nìí
Èèyàn líle ni
Obínrin sì wo mó Bàtá
Ó ní dandan, òún ó fé e
Òun ó ti wáá se?
Sàngó ló sì jé ení ó le yìí
Bàtá n pé òun ò fé
Obìnrin bá kó to Bàtá lo
Bàtá bá gba Koko
Inú bá n bí Sàngó bò
Sàngó n bò wáá bá Bàtá jà
Bàtá bá nàró
Ní n pé Olúbámbí
Fi jìn mí
Olúbámbí, fi jìn mí
Fòràan Koko jìn mí
Gégé bí Sàngó tí n gbésè
Ni Bàtá n se
Ni Bàtá bá tún ké
Mo gba Koko ná
Mo gba Koko ná
Fi Koko jín mí
Sàngó níwo Bàtá
Lò n sòrò
Ní sì n bá esè òun mu
Ó ló dáa
Òun bùn o ní Koko náà
Òkànràn roro jèjèèjè
A díá fún Bàtá

Èyí ti n lo rèé gba Koko Obìnrin Sàngó
Ebo n wón ní ó se
Bàtá gbébo nbè o rúbo
Rírú ebo, èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní Jèbútú aya
Jèbútú aya làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

La vida agradará a esta persona; sus cosas no se podrán estropear. Acerca de la mujer de esta persona, (su novia o esposa), Ifá dice que ella es un poco difícil. Ifá lo manda a saberle hablar para que la mujer sea permanentemente su esposa.

Òkànràn roro jèjèèjè
Hizo adivinación para Bàtá
Que iba casarse con Koko, la mujer de Sàngó,
Fue Bàtá que agarro a Koko
Pero aquí esta Sàngó
Siendo una persona muy difícil
A pesar de esto, la mujer adhirió enérgicamente a Bàtá
Diciendo que ella se casaría con él por todos los medios
Bàtá se preguntó '¿Qué haré yo ahora?'
'Sàngó es muy difícil y esta mujer esta apegada a mí'
Él se negó a la propuesta
Pero la mujer sin avisarle empaco sus cosas y se fue a su casa
Salió sin opción, él aceptó a Koko
Sàngó se enfado mucho y estaba furioso
Sàngó estaba viniendo a luchar con Bàtá
Bàtá se puso de pie
Diciendo 'Olúbámbí'
'Perdónela por mí'
'Olúbámbí, abandónela para mí'
'Perdóne lo que hizo Koko'
Y rítmicamente, los pasos de Sàngó

Marchando al golpe del tambor que producía Bàtá
El tambor de Bàtá sonó de nuevo en un tono alto
'Yo he tomado a Koko'
'Yo he tomado a Koko'
'Pero perdónela por mi'
Sàngó razonó entonces diciendo 'Usted Bàtá'
'Usted estaba tocando su tambor'
'Y yo estoy bailando'
Sàngó dijo 'Está bien'
'Yo le doy a Koko permanentemente'
Òkànràn roro jèjèèjè
Hizo adivinación para Bàtá
Quien iba casarse con Koko, la mujer de Sàngó,
El sacrificio fue el antídoto que fue prescrito para él
Bàtá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Ofreciendo sacrificios y dando su parte a Èsù
Venga y encuéntresenos rodeado de esposas
Uno se encuentra rodeado de esposas a los pies del rey de todos los Òrìsàs.

ÒKÀNRÀN ÌROSÙN 2

Máílo Awo Ode ló díá fún Ode
Ode ní n re Igbó méje èlùjù méje
Àgbébìkan jìfà, Awo Olóyè
Ló díá fún Olóyè
Wón ní kó rúbo kó lè baà róyèe baba è je
Ode ní n bèèrè lówó Ifá
Ayé ye òun báyìí?
Wón ní kí Ode ó rúbo
Wón ní Isu lebo è
Odé bá kó Isu wá
Wón bá kó ìdajì fún Ode
Àwon Babaláwo je ìdajì yókù lérù

Odé bá rúbo
Wón ní odún odúnnìí ni olàa rè dé
Odé bá korí sí aginjù
Ó bá fisu sórí iná
Ó gorí égún lo
Iná isu bá n rú túú
Àwon ká sì ti rìn rìì rìn
Tí ón ti sonù sínú ìgbé láti ìgbà ìwásè
Ni ón bá rí èéfín iná
Àwon ò sì ti rí oúnje je fún ijó méta
Wón bá to òye iná lo
Wón dé ibè
Wón bá Ode tó fisuú ná
Ni ón bá jókòó ni ón jeun
Wón ní ìwo Ode làwón n bá lo ilé
Odé lóun ò tó irúu wón gbà sódò
Ó bá kó won to Oba lo
Obá ní ó móo kó won lo ilé è
Àwon Àgbébìkan jìfà Awo Olóyè
Tó dífá fún Olóyè
Àwon náà ti rúbo
Ngbà ó di odún
Bí ón tí n kò erù isu méwàá fún Ode
Ni Ode n kó márùún lòó fún Oba
Odún Olà Odé bá pé
Ifá pé eléyìun ó rífà je
Máílo Awo Ode ló díá fún Ode
Ode ní n re Igbó méje èlùjù méje
Wón ní kí Ode ó rúbo sílè kó tóó lo
Odé gbébo nbè ó rúbo
Àgbébìkan jìfà, Awo Olóyè
Ló díá fún Olóyè
Wón ní kó rúbo lódúnnìí kó lè baà rífà je láílái
Òun náà gbébo nbè ó rúbo
Odé rúbo: Olóyè náà rúbo

Kín ní n wá waá bò wá gerere?
Ìfà
Ìfà ní n wá waá bò wá gerere
Ìfà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá dice que él recibirá buena recepción de los reyes, jefes y personalidades. Ifá asegura que él conseguirá regalos.

Máílo es el Babaláwo del Cazador quien hizo adivinación para el Cazador
El Cazador iba a los siete bosques y arbustos renombrados,
Àgbébìkan-jìfà el Babaláwo del Jefe superior
Hizo adivinación para el Jefe superior
Le aconsejaron que realizara sacrificio para ascender al trono de sus antepasados
El Cazador fue uno que pregunto a Ifá,
Si la vida lo agradaría o no
Ellos le aconsejaron al Cazador que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que los artículos del sacrificio eran principalmente tubérculos de ñame
El Cazador trajo los tubérculos de ñame
Ellos le dieron la mitad de los ñames totales que él trajo
El Babaláwo tomó la otra mitad para si mismo como su regalo
El Cazador realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que sus riquezas vendrían a él, el mismo año
El Cazador salió entonces para el Bosque
Él puso algunos tubérculos de ñame en el fuego para asar
Él construyó su campamento oculto
Los humos del fuego subieron entonces al cielo
Entretanto, algún grupo de personas que habían viajado y viajado
Ellos habían perdido su camino durante un tiempo muy largo
Ellos vieron el humo desde una distancia lejana
Y no habían tenido comida durante tres días

Ellos empezaron a rastrear la fuente del humo
Ellos llegaron al sitio
Y se encontraron al Cazador con Ñames que asaba en el fuego
Ellos se sentaron y tuvieron algo para comer
Ellos dijeron 'Usted es al que nosotros lo seguiremos a casa',
Pasmado, el Cazador dijo, 'yo no soy digno de ser seguido a casa'
Él los llevo hacia donde estaba el rey
El Rey pidió entonces que él los llevara a casa
Entretanto los sacerdotes 'Àgbébìkan-jìfa' el sacerdote del Jefe Superior
Que hizo adivinación para el Jefe Superior
Ellos habían ofrecido su sacrificio también
Cuando llegó el año nuevo
El visitante empezó a dar diez cargas de tubérculos de ñame a su organizador, el Cazador
El Cazador daría cinco al rey
El año de las riquezas del Cazador se volvió una realidad
Ifá dice que esta persona conseguiría regalos para disfrutarlos
Máilo es el Babaláwo del Cazador quien hizo adivinación para el Cazador
Cuando el Cazador iba a los siete bosques y arbustos renombrados
Ellos le aconsejaron al Cazador que ofreciera el sacrificio antes de salir
El Cazador oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Àgbébìkan jìfa el Babaláwo del Jefe superior
Hizo adivinación para el Jefe Superior
Le pidieron que realizara sacrificio este año para pudiese conseguir regalos para disfrutar
Él también oyó hablar del sacrificio y lo realizó
El Cazador realizó su sacrificio; así hizo el Jefe Superior también

¿Quién está viniendo a buscarnos en multitud?
Los regalos
Los regalos están viniendo a buscarnos en multitud
Los regalos.

ÒKÀNRÀN ÒWÓNRÍN 1

Òkànràn Òwónrín onílè ló làre
Àjòjì won ò mesèe lè
Àjòjì Ì bá mesè ilè won a bàlú jé
A díá fún Awógbádé
Omo Olórun figbá bòwà molè
Ebo n wón ní ó se
Awógbádé ló se gbogbo nnkan ni ò lójú
Wón ní gbogbo è ní ó lojú
Awógbádé bá rúbo
Ayé bá ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òkànràn Òwónrín onílè ló làre
Àjòjì won ò mesèe lè
Àjòjì Ì bá mesè ilè won a bàlú jé
A díá fún Awógbádé
Omo Olórun figbá bòwà molè
Olórun tó figbá bòwà mólè
Odún Odún yìí ní ó si
Olórun tó figbá bòwà mólè.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo agradará. Él había intentado y probado con sus manos en algunas cosas sin obtener progreso. Ifá dice que todo lo que él haga tendrá éxito pero él debe realizar sacrificio. Ifá dice que algunas personas celestiales lo colmarán de regalos.

Òkànràn Òwónrín, los dueños de la ciudad están reivindicados
Los visitantes no conocen la historia de la ciudad

Si los visitantes supiesen la historia, habrían desacreditado la ciudad
Hicieron adivinación para Awógbádé
El hijo de Dios quien cubrió el carácter con una calabaza
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Awógbádé estaba haciendo todo tipo de cosas sin tener éxito
Ellos lo aseguraron que todo estaría bien
Awógbádé realizó el sacrificio
La vida lo agradó
Él estaba bailando entonces y estaba regocijándose
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwo estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òkànràn Òwónrín, los dueños de la ciudad están reivindicados
Los visitantes no conocen la historia de la ciudad
Si los visitantes supiesen la historia, habrían desacreditado la ciudad
Hicieron adivinación para Awógbádé
El hijo de Dios quien cubrió el carácter con una calabaza
El dios que cubrió el carácter con la calabaza
Él lo abriría este año actual
Dios cubrió el carácter con una calabaza.

ÒKÀNRÀN ÒWÓNRÍN 2

Okàn wóòn wóòn
Awo Ajá ló díá fún Ajá
Ajá níí soko Àlá Òru
Wón ní ó rúbo
Àlá Òru nìyàwó Ajá
Ajá bá n sánnáání Àlá Òru
Òun náà ni Ajá n se báyìí sí?

Àlá Òru bá kòyìn sí Ajá
Ajá bá pe Àlá Òru; pe Àlá Òru
Àlá Òru ò bá dáhùn mó
E é ri bó bá di lálé
Ajá ó móo hu
Àlá òrun ní n wá kiri
‘Wón ní àwon ò wí fún o’
‘Lójó kìíní pé ó mó fi ire è re se fáàrí’
Okàn wóòn wóòn
Awo Ajá ló díá fún Ajá
Ajá níí soko Àlá Òru
Wón ní ó sá káalè ebo aya ní ó se
Ajá ìwo loò seun
Ìwo loò sèèyàn
Ìgbà tóò sebo
Ìgba tóò tù èèrù
Ìwo wo Ifá ojóhun bí tí n se.

Ifá le aconseja a esta persona que no sea insensible con su esposa. Una cierta fortuna está viniendo a él. Él no debe jugar con la fortuna para que no cree un cuello de botella para él. La primera buena fortuna que viene a él debe agarrarse, como allí tantas buenas fortunas que vienen a su camino; pero si él pierde la primera, creará un problema en el futuro.

Okàn wóòn wóòn
Es el Babaláwo del Perro que hizo adivinación para el Perro
El Perro era el marido de Àlá Òru
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Àlá Òru es la esposa del Perro
El perro la descuidó y la trató andrajosamente
Ella se preguntó 'Es mí Perro quien está comportándose de esta manera',
Ella desechó al Perro después
Después el Perro regresó a casa y llamó a su esposa

Él no recibió ninguna respuesta de Àlá Òru
Ustedes se darán cuenta de que una vez que llega el atardecer
El Perro aullaría
Él actualmente está buscando a Àlá Òru
Ellos lo recordaron ¿Nosotros no le dijimos?
Que usted no debe jugar con sus cosas buenas
Okàn wóòn wóòn
Es el Babaláwo del Perro que hizo adivinación para el Perro
El Perro era el marido de Àlá Òru
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio significativo para esposas
Usted el Perro, 'No es amable'
Usted no es humano
Como usted no realizó ningún sacrificio prescrito
Ni dio su parte correspondiente
Vea que la predicción del otro día demostró se real.

ÒKÀNRÀN ÒBÀRÀ 1

Okàn bàbààbà Awo ilé Olóbà
A díá fún Olóbà Abèdú
Omo a yín gínní gínní bomo lénu
Wón ní ó rúbo
Olóbà Abèdú ní n bèèrè lówó Ifá
Pé òún rífà je bí?
Ayé òún dára báyìí?
Wón ní ayée rè ó dáa
Wón ní yóó bìí omo lópòlopò
Enú àwon omo è ó sì tómú
Nnkan è ò sì níí bàjé
Olóbà Abèdú bá rúbo
Omo ó nì mòmó mó
Ní bá n yín gínní gínní sómo lénu
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Okàn bàbààbà Awo ilé Olóbà
A díá fún Olóbà Abèdú
Omo a yín gínní gínní bomo lénu
Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo ní ó se
Olóbà Abèdú gbébo nbè ó rúbo
Kín lOlóbà n je?
Ifà
Ifà lOlóbà n je
Ifà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Las cosas buenas vendrán a él. Él tendría una buena esposa y la mujer le dará muchos hijos.
Òkàn bàbààbà, el Babaláwo de la casa del Olóbà,
Hizo adivinación para el Olóbà Abèdú

El hijo de 'a yín gínní gínní bomo lénu'
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Olóbà Abèdú estaba preguntándole a Ifá
'¿Cómo yo podría conseguir regalos?
'¿Mi vida mejoraría?'
Ellos dijeron que su vida mejoraría
Y que él tendría muchos hijos
Sus hijos tendrán éxito en la vida
Sus cosas no se estropearían
Olóbà Abèdú realizó el sacrificio
Los hijos llegaron a ser muchos
Él empezó a cortar pedazos de comida en la boca de los bebés entonces
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwo habían dicho
Òkàn bàbààbà, el Babaláwo de la casa del Olóbà,
Hizo adivinación para el Olóbà Abèdú
El hijo de 'a yín gínní gínní bomo lénu'
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
Olóbà Abèdú oyó hablar del sacrificio y lo realizó
¿Qué está disfrutando el Olóbà?
Regalos
Regalos es lo que Olóbà está disfrutando
Regalos.

ÒKÀNRÀN ÒBÀRÀ 2

Agogo sékété Awo ilé Olóbà
Ló díá fún Olóbà ni kùtùkùtù Òwúrò
Wón ní ó rúbo kí nnkan ogúun babaa wón ó mó leè parun
Nnkan ogúun baba àwon ò parun báyìí?
Wón ní ó rúbo

Wón ní béèyàn bá gbó tó tó
Òdò àwon baba è náà ní ó lo
Baba tí n pè ní baba àtijó náà ní ó tò lo
Láì lo sí ìkangun won mó
Wón ó da padà ni
Wón ní kó rúbo
Kó lòó se ojúse àwon baba won láti ilè
Eégún, ilé Olóbà ni
Òòsà, ilé Olóbà ni
Gbogbo ará orún pátá, ilé Olóbà ni
Wón ní kí Olóbà ó mó jèé ó run
Ni ón bá rúbo
Ni gbogbo nnkan wón gún
Ayé ye wón
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè làwon Babaláwo tóùn wí
Agogo sékété Awo ilé Olóbà
Ló díá fún Olóbà ni kùtùkùtù Òwúrò
Ebo n wón ní ó se
Wón ní kí wón ó rúbo kógúun baba won mó baà parun
Wón gbébo nbè wón mó rúbo
E mó mò jé ó run
Egúngún ilé Olóbà
E mó mò jé ó run
Òrìsà ilé Olóba
E mó mò jé ó run
Gbogbo nnkan tí n be nílé Olóbà
E mó mò jé ó run.

Hay un objeto de herencia ancestral en la casa de esta persona. Ifá lo manda a que no permita que la cultura muera. Concerniente a esta persona, son estos mismos valores ancestrales que han sido abandonados que él debe ir e

investigar para que no le traiga problemas nuevamente en el futuro.

Agogo sékété, es el sacerdote de la casa del Olóbà
Hizo adivinación para el Olóbà al principio
Le aconsejaron que realizara sacrificio para que su monumento ancestral no muera
¿Cómo lograré que este monumento no muera?
Le pidieron que realizara el sacrificio
Ellos le dijeron que cuando uno se pone viejo y anciano
Él ascendería para encontrarse con sus antepasados
Es a los mismos padres que uno conoció en un principio a donde uno volverá
Sin ir a su ambiente familiar
Él sería enviado de regreso
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él debe observar la práctica de sus padres que conoció desde un principio
Las mascaradas pertenecen a la casa del Olóbà
Todas las Deidades pertenecen a la casa del Olóbà
Todos los progenitores son los venerados en la casa del Olóbà
Ellos le aconsejaron que no permitiera la práctica muriese
Ellos realizaron el sacrificio
Sus cosas se pusieron exitosas
La vida los agradó así
Él estaba bailando entonces y estaba regocijándose
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Agogo sékété, es el sacerdote de la casa del Olóbà
Hizo adivinación para el Olóbà al principio
Él fue advertido para realizar el sacrificio
Le aconsejaron que realizara el sacrificio para que su monumento ancestral no fallezca

Ellos todos oyeron hablar del sacrificio y lo realizaron
Por favor no le permita que muera
La mascarada que está en la casa del Olóbà
Por favor no le permita que muera
Las Deidades de la casa del Olóbà
Por favor no le permita que mueran
Todo de importancia hereditaria en la casa del Olóbà
Por favor no le permitan que muera.

ỌKÀNRÀN ỌGÚNDÁ 1

Ọkànràn kangún kangún
Ọkànràn kangẹ̀ kangẹ̀
Bó lè kaángún kó kaángún
Bó lè kangẹ̀ kó kangẹ̀
Ọrọ̀ tó bá kán Ogún
A mọ́o kan Àádọ́ta
A díá fún Ọrúnmìlà
Níjọ́ ti n lọ rèé fi Mọrinẹ́wà omọ Arẹ̀sà sobìnrin
Ọrúnmìlà ló fẹ́ Mọrinẹ́wá omọ Arẹ̀sà
Àwọn méjèèjì n bá ayéé lọ
Ngbà ó di ojọ́ kan
Mọrinẹ́wà aya Ọrúnmìlà bá ní òún n lọ
Ó lóun ò fẹ́ Ọrúnmìlà mọ́
Àwọn ebíi Mọrinẹ́wà sì ti mọ Ọrúnmìlà
Tí ọ́n ti jọ gbé gbéé gbé
Ngbà Ọrúnmìlà sọ sọọ sọ
Ti ò gbọ́
Ọrúnmìlà bá ní kó mọ́o lọ
Bó ti pẹ̀yìn dà tán
Ọrúnmìlà bá sọ̀rọ̀ ìwúrí fún un
Ó lỌ́kànràn kangún kangún
Ọkànràn kangẹ̀ kangẹ̀
Bó lè kaángún kó kaángún
Bó lè kangẹ̀ kó kangẹ̀
Ọrọ̀ tó bá kán Ogún
A mọ́o kan Àádọ́ta
A díá fún Ọrúnmìlà
Yóó fi Mọrinẹ́wà omọ Arẹ̀sà sobìnrin
Mọrinẹ́wà wáá bùsẹ gàgà
Ó lóun ò fẹ́ Ifá mọ́
Ó lóun n lọ
Ifá ní bí bá n lọ
Ó ní kó kí Eésà lÓmù

Ó ní bó bá wolé tán
Kó kí Ejemu lÓrópo
Kó kí Àgbìgbò kan Àgbìgbò kàn
Ti wón n jeyìn ní Ìjèkí ilé
Ti wón fí n kí wón ní aráà ladè gún
Omo a rójú epo pónbe
Omo asènì epo gùdù gùdù lalò
Mórinéwà ko hàáà
Àwon Baba òun náà lo ti kì tán yìí
Ifá pé ire eléyiun ò níí dànù
Mórinéwà bá padà sódò Òrúnmìlà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él vivirá tanto hasta ponerse anciano. Sus cosas buenas no lo eludirán, pero él debe realizar sacrificio.

Òkànràn kangún kangún
Òkànràn kangè kangè
Si se trata de las mascaradas, que sea
Si se trata del pecho, que sea
Las discusiones entre veintes
Pueden involucrar a cincuentas
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
En el día él iba a tomar a Mórinéwà, la hija de Arèsà como esposa
Òrúnmìlà se casó con Mórinéwà la hija de Arèsà
Los dos estaban disfrutando de la vida
En un día fatal
Mórinéwà decidió divorciarse de Òrúnmìlà
Ella dijo que ya no quería a Òrúnmìlà como su marido
Cuando la familia de Mórinéwà se enteró
Òrúnmìlà durante un tiempo muy largo
Ellos se habían relacionado y habían vivido entre sí previamente con armonía

Después de que apaciguaron constantemente a Òrúnmìlà
Ella se negó a pandearse
Òrúnmìlà le pidió que se fuera
Inmediatamente ella se fue
Òrúnmìlà dijo algunas palabras de oración
Él dijo Òkànràn kangún kangún
Òkànràn kangè kangè
Si se trata de las mascaradas, que sea
Si se trata del pecho, que sea
Las discusiones entre veintes
Pueden involucrar a cincuentas
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
En el día él iba a tomar a Mórinéwà, la hija de Arèsà como esposa
Mórinéwà pensó después
Ella dijo que quería acabar con su matrimonio
Ella dijo que quería el divorcio
Ifá le dijo que cuando ella estaba saliendo
Ella debe saludar al Jefe Onísà en la ciudad de Òmù
Al entrar a su casa
Ella debe saludar al Jefe Ejemu en la ciudad de Orópo
Ella debe saludar a la renombrada familia de Àgbìgbò
El que come aceite de semilla de palma en la ciudad de Ìjèkí
Eso es lo que hacen las personas para referirse a ellos en Aráà ladè gún
El hijo de 'A rójú epo pónbe'
El dotante de aceite de palma en grandes cantidades al regresar de viaje
Sorprendida, Mórinéwà exclamó
Usted ha cantado todos los seudónimos de mis padres
Ifá dice que la buena fortuna de esta persona no lo eludirá
Mórinéwà regresó como resultado a casa de Òrúnmìlà.

ÒKÀNRÀN ÒGÚNDÁ 2

Awo níí yalé Awo
Ìsègùn níí yalé àwon Ìsègùn
Àáperí n ló ya Òyó Àjàká
N ló gba tilé Ògidì
N ló yalé ló ké sí Abe
Awo ò níí yalé Awo kÁwo ó jèfó
A díá fún Olókànràn
Níjó tí n lo rèé yalé Ògúndá
Wón ní ó rúbo
Ògúndá ni nnkan rè ò se dáadáa
Olókànràn bá dé ibe
Ló bá se Ifá fún Ògúndá
Ni gbogbo nnkan Ògúndá tó ti bàjé
Ní bá n dára
Wón sì ti so fún Ògúndá pé àlejò kán n bò
Wón ní bó bá ti dé ni kó gbà á
Òun ó sì mò títí tó fi se Olókànràn lálejò
Iré bá kún òdèdè Ògúndá
Okàn è balè
Ó ní ìsinmi
Omo weere kún Òdèdè Ògúndá
Ijó ní n jó ayò ní n yò
Àwon Babaláwo ní n yìn
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Awo níí yalé Awo
Ìsègùn níí yalé àwon Ìsègùn
Àáperí n ló ya Òyó Àjàká
N ló gba tilé Ògidì
N ló yalé ló ké sí Abe
Awo ò níí yalé Awo kÁwo ó jèfó
A díá fún Olókànràn
Níjó tí n lo rèé yalé Ògúndá

Ìgbà tÓlòkànràn yalé Ògúndá
Omo wèrè were lódèdè Awo ò
Omo were.

Dice Ifá que un visitante está llegando a esta persona. El visitante es un extraño. Esta persona deberá alojarlo.

Solo un Babaláwo paga con cortesía al visitar a un Babaláwo compatriota
Solo un Curandero paga con cortesía al visitar a un Curandero compatriota
Los Àáperi del rey fueron a la ciudad de Òyó Àjàká
Iban a la casa de Ògidì
Y en la casa llamada Abe
Un Babaláwo nunca entraría en la casa de un compatriota y comerá verdura tiesa
Hizo adivinación para Olókànràn
El día que iba alojarse en la casa de Ògúndá
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ògúndá estaba teniendo un tiempo difícil
Olókànràn llegó allí
Y preparó una porción de Ifá para Ògúndá
Todo lo que antes había desesperanzado a Ògúndá
Mejoró
Entretanto, le habían advertido a Ògúndá sobre un visitante inminente
Le dijeron que lo alojara a su llegada
Ògúndá ni siquiera lo recordaba hasta que él entretuvo a Olókànràn
Todas las cosas buenas llegaron a la casa de Ògúndá
Él tenía paz mental
Y paz
Los niños pequeños llenaron su casa
Él estaba bailando y regocijándose
Él estaba alabando a sus Babaláwos

Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Solo un Babaláwo paga con cortesía al visitar a un Babaláwo compatriota
Solo un Curandero paga con cortesía al visitar a un Curandero compatriota
Los Àáperi del rey fueron a la ciudad de Òyó Àjàká
Iban a la casa de Ògidì
Y en la casa llamada Abe
Un Babaláwo nunca entraría en la casa de un compatriota y comerá verdura tiesa
Hizo adivinación para Olókànràn
El día que iba alojarse en la casa de Ògúndá
Cuando Òkànràn entró a la casa de Ògúndá
Venga y vea a muchos niños pequeños en la casa del Babaláwo
Niños pequeños.

ỌKÀNRÀN ỌSÁ 1

Ọkànràn sáà sáà
Awo Àsá ló díá fún Àsá
Àsá ní n lọ sí oko ìwáje
Oko ìwáje tóun n lọ yìí
Òun rí se nbè?
Wón ní kí Àsá ó rúbọ
Wón ní kò níí sánwó re ilé
Ire ó to lówó
Àsá bá rúbọ
Ó rúbọ tán, ayé bá ye é
Ni nnkan è dáa
Ire ò tàsé è
Òun náà ò tàsé ire
Gbogbo nnkan ní n gún régé
Ijó ní n jó ayò ní n yò
Àwon Aláwo ní n tìn
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ọkànràn sáà sáà
Awo Àsá ló díá fún Àsá
Àsá ní n lọ sí oko ìwáje
Wón ní ó sá káalè ebọ ni kó rú kó tó móo lọ
Àsá sì gbébọ nbè ó rúbọ
Òkò Àsá ì í balè ó sánwó
Àwòdì ó níí balè kó pòfo
Ire gbogbo ò
Mó tàsé Awo
Ire gbogbo.

Ifá dice que las cosas buenas no eludirían a esta persona. Él debe realizar sacrificio bien. Él está preguntando si sus cosas no se podrían estropear. No se estropearán. Si él viaja, él se encontraría con su buena fortuna en su destino.

Òkànràn sáà sáà
Es el Babaláwo del Halcón que hizo adivinación para el Halcón
Cuando el Halcón iba a defenderse
Él preguntó 'Hacía donde voy a defenderme'
¿'Me iria bien'?
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él nunca iría con las manos vacías
Y que las cosas buenas llegarían a él
El Halcón realizó sacrificio
Él terminó la ejecución del sacrificio y la vida lo agradó
Sus cosas se pusieron buenas
Las cosas buenas no lo eludieron
Él tampoco extrañó sus cosas buenas
Todo resultó ser un éxito
Él estaba bailando y regocijándose
El Babaláwo que él estaba alabando
Estaba alabando a Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Òkànràn sáà sáà
Es el Babaláwo del Halcón que hizo adivinación para el Halcón
Cuando el Halcón iba a defenderse
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
El Halcón escuchó sobre el sacrificio y lo realizó
El descender en picada de un Halcón nunca tocará la tierra y perdería
El Cometa nunca tocaría la tierra y regresaría con las manos vacías
Todas las cosas buenas
No eluden al Babaláwo
Todas las cosas buenas.

ÒKÀNRÀN ÒSÁ 2

Òkànràn sálẹ̀ kóo sákùúta
Awo Okó ló díá fún Okó
Okó níí somo Onírèe Sànbe
Wón ní kí Okó ó rúbo
Wón ní yóó móo gbó ni
Enìkan ò níí gbó ikú è
Òkànràn sálẹ̀ kóo sákùúta
Awo Aso ló díá fún Aso
Aso níí somo Onírèe Sànbe
Wón ní kí Aso ó rúbo
Wón ní yóó móo gbó ni
Eníkan ò níí gbó ikú è
Òkànràn sálẹ̀ kóo sákùúta
Awo Ilẹ̀ ló díá fún Ilẹ̀
Ilẹ̀ níí somo Onírèe Sànbe
Wón ní kí Ilẹ̀ ó rúbo
Ilẹ̀ náà rúbo
Wón ní won ò níí gbó ikúu won
Ayé ye wón
Won ò kú
Emíi wón gùn
Ó dáa fún on
Ní wón wá n jó ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òkànràn sálẹ̀ kóo sákùúta
Awo Okó ló díá fún Okó
Wón ní ó sá káalẹ̀ ebo ní ó se
Okó gbébo nbè ó rúbo
Òkànràn sálẹ̀ kóo sákùúta
Awo Aso ló díá fún Aso
Wón ní ó sá káalẹ̀ ebo ní ó se

Aso gbébo nbè ó rúbo
Òkànràn sálè kóo sákùúta
Awo llè ló díá fún llè
Wón ní ó rúbo sáìkú araa re
llè gbébo nbè ó rúbo
Eboo wón wáá dà
Wón lá ì í gbókú okó
A ì í gbó ikú Aso
A ì í sìí gbó ikú llè
À se bó gbó.

Esta persona viviría hasta ponerse vieja.

Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote del Azadón, hizo adivinación para el Azadón
El Azadón es el hijo de Onírèe Sànbe
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él se pondría viejo
Nadie oiría hablar de su muerte
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote de la Tela, hizo adivinación para la Tela
La Tela es el hijo de Onírèe Sànbe
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él se pondrá viejo
Nadie oiría hablar de su muerte
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote de la Madre Tierra, quien hizo adivinación para la Madre Tierra
La Madre Tierra es la hija de Onírèe Sànbe
Le aconsejaron que realizara sacrificio
La Madre Tierra realizó el sacrificio como lo hicieron los otros
Ellos le dijeron que nadie oiría halar de su muerte
La vida los complació a todos
Ellos no murieron
Ellos tuvieron larga vida

Todo estaba bien para ellos
Ellos empezaron a bailar y regocijarse
Ellos estaban alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue como su Babaláwo había dicho
Ọ̀kànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote del Azadón que hizo adivinación para el Azadón
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
El Azadón oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Ọ̀kànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote de la Tela quien hizo adivinación para la Tela
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
La Tela oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Ọ̀kànràn, golpea la tierra y golpea piedras
Es el sacerdote de la Madre Tierra quien hizo adivinación para la Madre Tierra
La Madre Tierra fue pedida realizar sacrificio para fortificarla contra la muerte
Sus sacrificios demostraron eficacia
Ellos dijeron que nadie oiría hablar del fallecimiento de un Azadón
Nadie oiría la extinción de la Tela
Nadie oiría la muerte de la Madre Tierra
Sólo que se han puesto viejos.

ỌKÀNRÀN ÌKÁ 1

Ọkànràn kárò kárò
Babaláwo Kannakánná
Ló díá fún Kannakánná níjó tí n fomi ojú sògbérè omo
Òún le bímo báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní Òja méjì lebo è
Yóó fi òjá méjì kún ebo rú
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Eyé mòmò róso
Ó mòmò gbàjá ò
Eyé wé gèlè funfun gbòò
Ayé ye é tán
Ló bá bóójó
Ní n seyé wé gèlè funfun gbòò
Eyé wé gèlè funfun gbòò
Eyé mòmò róso ó gbàjá ò
Eyé wé gèlè funfun gbòò.

Ifá dice que estaría bien con esta persona. Sus cosas no se podrán estropear. Pero él debe ofrecer sacrificio.

Ọkànràn kárò
Es el Babaláwo del Halcón
Quien hizo adivinación para el Halcón en el día que ella estaba llorando porque no tenía hijos
'¿Yo tendría hijos '?
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Ellos dijeron Dos correas es para el sacrificio ',
Le aconsejaron que agregara estas dos correas al resto de Los artículos del sacrificio
Ella oyó hablar del sacrificio y lo realizó
El pájaro había envuelto alrededor de ella una tela
Y había puesto un cinturón a su cintura

El pájaro ató un pañuelo blanco
La vida fue placentera
Ella estaba bailando
Ella estaba cantando 'El pájaro ató un pañuelo blanco'
Ella ató un pañuelo blanco
El pájaro envolvió alrededor una tela y había tomado una correa
El pájaro ató un pañuelo blanco.

ÒKÀNRÀN ÌKÁ 2

Báà bá tó Olóláá se
A ì í se ìse Olólá
Báà bá tó Olùmòó se
A ì í se ìse Olùmò
A díá fún Kannakánná tíí sàrèmo Olúdànhìn
Wón ní ó rúbo nnkan olà
Kannakáná bá rúbo
Ni nnkaan rè bá dáa
Ó lólá
Ó lè se bírà
Ó sì le pàse
Báà bá tó Olóláá se
A ì í se ìse Olólá
Báà bá tó Olùmòó se
A ì í se ìse Olùmò
A díá fún Kannakánná tíí sàrèmo Olúdànhìn
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Kannakánná mòmò gbébo nbè
Ó rúbo
Ó wáá rúbo nígbàyí ò
Ó deni Iyì kálé ayé.

Esta persona es aconsejada a no comprometerse en eso que él/ella no es capaz de lograr. Él deberá ofrecer sacrificio para poder actuar como un hombre rico. Él será popular a lo largo del mundo entero.

Si uno no está a la altura de ser llamado influyente
Uno no debe comportarse como una persona influyente
Si uno no es académicamente competente
Uno no debe comportarse como sabio
Hicieron adivinación para el Halcón, el hijo mayor de Olúfànhìn
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio para los pasos acelerados de la riqueza
El Halcón realizó el sacrificio
Sus cosas se pusieron buenas
Él tenía riqueza
Él era capaz de lograr los hechos
Él se volvió una persona influyente
Si uno no está a la altura de ser llamado influyente
Uno no debe comportarse como una persona influyente
Si uno no es académicamente competente
Uno no debe comportarse como sabio
Hicieron adivinación para el Halcón, el hijo mayor de Olúfànhìn
Le aconsejaron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
El Halcón oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Después de hacer el sacrificio
Él se convirtió en una persona honorable a lo largo del mundo.

ÒKÀNRÀN ÒTÚRÚPÒN 1

Opón bémbé Awo ilé Alárá
Àyìnbò, Awo Osù
Ló díá fún Osù
Àwon ni ón dáfá fún èìnlójo Ìmòle
Níjó tí wón n relé Olódùmarè
Níbi tí wón n pè ní Mékà
Èìnlójo Ìmòle ní n lo ilé Olódùmarè
Bí ón bá lo
Nígbà tí wón ó mèe bò
Won ò níí ju mérin méta lo
Àyà bá n já won bí ón bá féé relé Olódùmarè
Wón bá to Òrúnmìlà lo
Ilé Olódùmarè táwon n lo yìí
Àwon se le móo pé dé padà?
Òrúnmìlà ní e jé Mékà ó móo pè yín ni
Ó ní eni tí inú è bá mó tí ó bàá lo
E jé ó móo pè yín ni
Ó ní sùgbón e yídì síhìín
Ni ón fi dá Yídì sílè
Òrúnmìlà bá ní kí wón ó ra àgbò wá
Kí wón ó wá ewé odán wá
Kí wón ó wá dì síhìín
Ni ón bá n e ibè ní yídì
Ó ní e móo kírun tiyín nbè
Ó ní e móo mo eni tí ilé Olódùmarè bá pè nbè
Ni ón bá n se béè
Ni ón bá n léé sí
Ní wón wá n jó ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Opón bémbé Awo ilé Alárá
Àyìnbò, Awo Osù ló díá fún Osù

A díá fún èìnlójo Ìmòle
Níjó tí wón n relé Olódùmarè
Wón tí n lo síbè won ò pé dé
Ifá ní wón ó móo gbélé kí tiwon
Ilé mòmò yá o
Ilé yìí wúlò
Ni gbogbo ayé n pè ní Iléyá.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio. En caso de que él quiera viajar, él debe consultar Ifá antes de salir. Él debe ir si y sólo Ifá le aconseja que vaya.

Opón bémbé es el sacerdote de la casa de Alara,
Àyìnbò, es el sacerdote de la luna creciente
Hicieron adivinación para la luna creciente
Hicieron adivinación para un incontable de creyentes Musulmanes
En el día que ellos iban a la casa de Olódùmarè
El lugar que ellos llaman La Meca
El Incontable número de creyentes Musulmanes iban a la casa de Olódùmarè
Cuando ellos llegaron allí
Cuando ellos estaban regresando
La mitad de ellos murieron
Ellos se asustaron de ir a peregrinar
Ellos fueron rápidamente a la casa de Òrúnmìlà
'La casa de Olódùmarè que nosotros siempre visitamos'
'¿Cómo podremos regresar sin morir?'
Òrúnmìlà contestó: 'A lo que ustedes llaman la Meca'
'Quienquiera que esté limpio y está a punto de ir a peregrinar'
'Deja que La Meca llame a ciertas personas'
'Pero el resto de ustedes deberán formar un grupo aquí'
Ésta es la raíz de la palabra 'Yídì'
Òrúnmìlà les pidió que trajeran un carnero
Y también que trajeran hojas de odán

Ellos deben formar un grupo aquí en su morada
Ellos comenzaron agruparse a sí mismos en Yídì
Òrúnmìlà concluyó 'Usted debe estar tener su propia oración allí'
'Es allí que usted sabrá quien será llamado por Olódùmarè'
Ellos empezaron hacerlo así
Ellos estaban creciendo en números
Ellos empezaron a bailar y regocijarse
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue como sus Babaláwos habían dicho
Opón bémbé es el sacerdote de la casa de Alara,
Àyìnbò, es el sacerdote de la luna creciente
Hicieron adivinación para la luna creciente
Hicieron adivinación para un incontable de creyentes Musulmanes
En el día que ellos iban a la casa de Olódùmarè
Ellos habían ido sin volver completos
Ifá les aconsejó que se quedaran en casa para orar
Ilé mòmò yá o
Rezar en casa es mejor
Es lo que todos llamamos 'Iléyá.'

ÒKÀNRÀN ÒTÚRÚPÒN 2

Lábirinkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Lábìrìn pìí pìí pèlú
A díá fún èìnlójo Ìmòle
Níjó tí ón làwon ò sin Ifá mó
Èìnlójo Ìmòle ló làwon ò sin Ifá mó
Ifá ní sé e ní e ò sin òun mó
Hain
'Èèkan lèé mórí balè fún mi'
'Sùgbón àìmoye ìgbà léé móo forí balè'

‘Léé móo fìdí balè’
Nnkankan náà là n sìn
Enìkan ò rídìí Òlódùmarè ju enìkan lo
Ifá lóun ò bínú píntín
Lábirinkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Lábìrìn pìí pìí pèlú
A díá fún èìnlójo Ìmòle
Níjó tí ón làwon ò sin Ifá mó
Ifá léé móo sìn
Àtorí o; àtìdí o léé móo fi sin òun
Àwá n sìn ó o
Lábirinkítí pi; Làbìrìnkìtì pi
Lábirinkítí pi; Làbìrìnkìtì pi
Èìnlójo ìmòle
Se bée léyìn ò sin Ifá mó?

Ifá le pide a esta persona que no abuse de ningún musulmán.
Ellos también le están rindiendo culto a Ifá

Lábirinkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Así hice Labìrìn pìí pìí
Hicieron adivinación para un incontable número de creyentes musulmanes
En el día que ellos renunciaron su fe a Ifá
Un grupo incontable de musulmanes había renunciado su fe en Ifá
Ifá dijo 'Todos dijeron que ustedes no me rendiría culto de nuevo',
'Eso es correcto’
Usted sólo toca una vez la tierra con su cabeza para mí'
'Pero usted la tocará ahora en número incontable de veces’
'Y también sus nalgas’
'Nosotros somos los adoradores (fieles) del mismo Dios'
'Nadie puede demostrar él saber los secretos de Dios más que otros'

Ifá dice que él no está enfadado
Lábirinkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Labìrìn pìí pìí
Hicieron adivinación para un incontable número de creyentes musulmanes
En el día que ellos renunciaron su fe a Ifá
Es Ifá a quien usted debe adorar (fiel)
Ifá dijo 'Ambos con su cabeza y nalgas, me rendirán culto',
Nosotros somos sus adoradores
Lábirinkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Lábirinkítí pi Lábìrìnkìtì pi
El Incontable de musulmanes creyentes
¿Ustedes no dijeron que no rendirán culto a Ifá nunca mas?

ÒKÀNRÀN ÒTÚRÁ 1

Òkànràn túa tùa
Babaláwo Enu ló díá fún Enu
Enu ní n sawoó re Agbaa Èbòo Fè Olúkiribítí
Enú bá dé Agbaa Èbòo Fè
Wón bá tójú Enu
Tée dÒnÍ
Enu là n bo
Òòsà lenu
Enu nìbo rú
Enu nìbo yè
Bí ón se oúnje sílè
Enu ní ó je é
Bí ón se ohun múmu
Enu náà ní ó je é
Enú je, Enú mu tán
Ní bá n sàdúà
Iré bá dé
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè ni Babaláwo tòún wí
Òkànràn túa tùa
Babaláwo Enu ló díá fún Enu
Enu ní n sawoó re Agbaa Èbòo Fè Olúkiribítí
Enu mòmò lEgúngún o
Enu mòmò lÒrìsà
Enu ni wón n bo lóótù Ifè
Táyé fí n dára
E jé á rójú ká móo bo enu
Enu mòmò lÒrò.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio a la boca. Él debe preparar comida y bebidas para entretener a

las personas. Ifá dice que de hacer esto, ellos oraran para él, para que sus cosas mejoren.

Òkànràn túa tùa
Es el Babaláwo de la Boca que hizo adivinación para la Boca
Cuando la Boca estaba aventurando su sacerdocio en Àgbá Ègbò Ifè Olúkiribítí
Cuando la Boca llegó a la ciudad
Ellos lo entretuvieron
Hasta la fecha
Todos nosotros estamos ofreciendo sacrificio a la Boca
Porque la Boca es una Deidad
La boca es el blanco de aceptabilidad de los sacrificios
Es el único a sacrificar por la supervivencia
Si ellos cocinan cualquier comida
Es la Boca que lo comerá
Si ellos preparan cualquier bebida
Es la Boca que lo consumiría
La Boca terminó comiendo y bebiendo
Y comenzó a orar
Y las cosas buenas llegaron
Ellos empezaron a bailar y regocijarse
Ellos estaban alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue como su Babaláwo había predicho
Òkànràn túa tùa
Es el Babaláwo de la Boca que hizo adivinación para la Boca
Cuando la Boca estaba aventurando su sacerdocio en Àgbá Ègbò Ifè Olúkiribítí
La Boca es la Mascarada
La Boca es el Òrìsà
Es a la Boca que ellos están ofreciendo los sacrificios en la ciudad de Ifè
Eso está haciendo la vida habitablemente mejor
Permítanos intentar ofrecer sacrificios a la Boca

La Boca es la palabra.

ÒKÀNRÀN ÒTÚRÁ 2

Òkànràn túú túú
Babaláwo Kèngbè ló díá fún Kèngbè
Níjó ti n lo sí Ogun ìlémi
Kèngbè ní n lo sógun Ìlémi
Wón ní ó rúbo
Wón ní kó rú òòrí
Wón ní kó fi òòrí òhún ra inú è
Kèngbé bá rúbo
Ngbà tí ón dé ogun Ìlémi
Bí ón tí n ti Kèngbè bo inú omi
Ní n jáde padà
Gbogbo àwon yòókù ni ón rì
Béèyàn pon omi kún inú è
Kèngbè ó jáde padà sókè ni
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó béè làwon Babaláwo tòún wí
Òkànràn túú túú
Babaláwo Kèngbè ló díá fún Kèngbè
Níjó ti n lo sí Ogun ìlémi
A rúbo nígbà yí a según
Akèrèngbè
A según lóde Ìlémi
Akèrèngbè.

Dice Ifá que algunos detractores intentarán ahogar o matar a esta persona. Esto no sería posible; Él está destinado para disfrutar máximamente la vida. La manteca de karité deberá ser añadida a su sacrificio. Él también debe llenar una

calabaza de agua y debe ponerlo al lado del santuario de Èsù. El interior de la calabaza debe untarse con manteca de karité (Shea butter).

Òkànràn túú túú
Es el Babaláwo de la Calabaza que hizo adivinación para la Calabaza
En el día que él iba a la guerra de Ìlémi
La Calabaza iba a la guerra de Ìlémi
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le aconsejaron que sacrificara manteca de karité
Y debe frotarlo en su interior
La Calabaza realizó el sacrificio
Cuando ellos llegaron a la guerra de Ìlémi
Cuando ellos estaban intentando sumergir la Calabaza en agua
Ella salía
Todos los otros trataron de hundirla
Si uno llena una Calabaza de agua en un río
La calabaza nunca sumergirá
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Òkànràn túú túú
Es el Babaláwo de la Calabaza que hizo adivinación para la Calabaza
En el día que él iba a la guerra de Ìlémi
Nosotros hemos realizado sacrificio y hemoss ganado
Akèrèngbè
Nosotros hemos ganado la guerra de Ìlémi
Akèrèngbè.

ÒKÀNRÀN ÌRETÈ 1

Amépo mépo aloré
A díá fún Irù tíí somo Òrúnmìlà
Irù wáá gbón púpò
Ó rúbo
Oyè ilée baba è
Ó je é
Gbogbo ohun tí ón rò pé ò níí gbón gbón mò
Ó mò ó
Ayé ye é
Nnkan è ò bàjé
Ó rójú ó ráyè
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Amépo mépo aloré
A díá fún Irù tíí somo Òrúnmìlà
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Irù gbébo nbè, ó rúbo
Bée péé pa Irù
Araa yín le pa
Èèyàn è é pa Irù omo Èdú
Be bá péé pa Irù
Araa yín le pa.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Sus cosas no se estropearán. Ifá dice que esta persona es el hijo de un Babaláwo. Sus enemigos terrenales no lo arrestarán. Él debe ofrecer sacrificio para que sus manos puedan tocar las cosas buenas que él tiene en mente. Hay una cosa en particular que sus enemigos piensan que él no sabe; Él desea saber cual cosa es esa, lo cual esa es la fuente del problema que él está buscando. Ellos no podrán arrestarlo.

Amépo ,épo aloré
Hizo adivinación para Irù, el hijo de Òrúnmìlà
Irù es muy inteligente
Él también había realizado el sacrificio
El trono de su padre que estaba vacante
Él lo ascendería
Todas las cosas que ellos pensaban de que el no tenía el conocimiento suficiente
Él lo sabía
La vida lo agradó
Sus cosas no se estropearon
Él llego a tiempo para hacer las cosas
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Amépo ,épo aloré
Hizo adivinación para Irù, el hijo de Òrúnmìlà
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
Irù oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Si usted dice que usted matará a Irù
Usted se está haciendo el mal a usted mismo
Nadie puede matar Irù al hijo de Èdú
Si usted dice que usted matará a Irù
Usted se estará haciendo el mal a usted mismo.

ÒKÀNRÀN ÌRETÈ 2

Eérú inú Ilé ní n fónká i yángá, i yángá
Èéfíin rè a kè riri, kè bebe
Alábahun méjì ni wón n jà lókè
Ni wón n hán araa won pákó pàkò pákó

Enìkan ò leè ménìkan
Enìkan ò leè dénìkan
A díá fún Etu àti Èkìrì
Níjó tí wón n bá Ikin sòtá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Kó lè baà ségun àwon méjèèjì
Òtá Òrúnmìlà ni Etu àti Èkìrì
Wón gbógun ti Òrúnmìlà
Òrúnmìlà ò dún
Kò gbin
Òrúnmìlà bá rúbo
Àwon Etu àti Èkìrì bá sá lo
Wón ho lo inú igbó
Nígbà dijó kan
Ògún bá n re Igbó méje èlùjù méje
Ògún bá wá sódò Òrúnmìlà
Òdò Òrúnmìlà lÒgún tíí móo dira ìgbé
Yóó rúbo
Òun ò ríjà eranko?
Ó dáa fún òun?
Erán kú?
Èèyàn yè?
Ayé ye òun?
Okàn òún balè?
Òún nísinmi?
Wón níwo Ògún rúbo
Òrúnmìlà ní Etu leboò re
Èkìrì leboò re!
Etu àti Èkìrì sì ti sá wo inú igbó lo
Bí Ògún ti dé inú igbó
Etu ló kókó rí
Ó di pèrè
Ó yì ín níbon
Etú kú
Ó rí Èkìrì

Ó tún di pèrè
Ó yì ín níbon
Èkìrì kú
Ló bá kó gbogbo è wá fún Òrúnmìlà
Òrúnmìlà bá fi àwo àwon méjèèjì kan ìlù
Ifá póun ó bàá eléyìun ségun
Eérú inú Ilé ní n fónká i yángá, i yángá
Èéfíin rè a kè riri, kè bebe
Alábahun méjì ni wón n jà lókè
Ni wón n hán araa won pákó pàkò pákó
Enìkan ò leè ménìkan
Enìkan ò leè dénìkan
A díá fún Etu àti Èkìrì níjó ti wón n bá Ikin sòtá
Ifá epé awoo wón ti dìpèsè
Àti Etu ni
Àti Èkìrì ni
Ti n bá Ikin sòtá
Awoo wón sì ti dìpèsè.

Esta persona debe realizar sacrificio. Ifá dice que él le ayudaría a superar a sus enemigos. Si cualquiera guerrea contra él, la otra persona lo sentirá.

Son las cenizas en la casa que salpica
El polvo ondulante se esparciría por todas partes
Dos tortugas que se comprometen en una lucha
Picoteándose una contra la otra
Uno es incapaz de tumbar al otro
Hizo adivinación para Etu y Èkìrì
En el día que ellos emprenderían una guerra contra Ikin
Ellos le dijeron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Para que él pudiera ganarles a ellos dos
Etu y Èkìrì eran enemigos jurados de Òrúnmìlà
Ellos le declararon a Òrúnmìlà la guerra
Òrúnmìlà no les hizo caso

Él no les contestó
Él realizó el sacrificio
Etu y Èkìrì corrieron lejos después de esto
Ellos corrieron hacía el bosque
En un día fatal
Ògún iba a siete bosques renombrados y arbustos
Él vino a reunirse con Òrúnmìlà
Desde el inicio, Ògún siempre se alistaba para cazar primero las presas para la adivinación
Él habría observado todos sus sacrificios
Ògún siempre preguntaba '¿Yo no podré encontrar un animal con quien guerrear?'
'¿Sería bueno para mí?'
'¿Las presas morirán?
'¿El ser humano sobrevivirá?'
'¿La vida me complacerá?'
'¿Yo tendré tranquilidad?'
'Yo tendré paz?
Òrúnmìlà contestó 'Realice el sacrificio Ògún,
¡Su sacrificio principal es Etu!
¡Y el segundo es Èkìrì!
Entretanto Etu y Èkìrì habían corrido lejos, en los bosques espesos
Inmediatamente Ògún entró en el bosque
Él vio a Etu primero
Con una explosión fuerte
Él disparó a ella
Etu se murió
Él vio también a Èkìrì
Con otra fuerte explosión
Él le disparó a ella también
Èkìrì también murió
Él los trajo hacia Òrúnmìlà
Òrúnmìlà usó sus pieles entonces para hacer tambores
Dice Ifá que él ayudaría a esta persona a ser victorioso

Son las cenizas en la casa que salpica
El polvo ondulante se esparciría por todas partes
Dos tortugas que se comprometen en una lucha
Picoteándose una contra la otra
Uno es incapaz de tumbar al otro
Hizo adivinación para Etu y Èkìrì
En el día que ellos emprenderían una guerra contra Ikin
Ifá dice que sus pieles se habían convertido en los artículos del sacrificio
Sea Etu
Sea Èkìrì
Aquéllos que luchen contra Ikin
Sus pieles se convertirán en los artículos para el sacrificio.

ÒKÀNRÀN ÒSÉ 1

Bísèé bá n se won
Èrín ni wóón rín
Òtòsì ó féhun mìíìn
Bíi ká jí ká móo rínraa wa
A díá fún Òsun Ògèlèngèsé
Èyí tí n regbó Ìrágbìjí
Ti n lo rèé rawó rasè ntorí omo
Òsun Ògèlèngèsé nìí
Òún bímo báyìí?
Wón níwo Òsun
Omoò ré pò
Ó ó lénìsìn láyé
Òsun bá rúbo
Ó dé igbó Ìrágbìjí
Ààyé bá gba Òsun
Ló bá kalè nbè
Ayé bá ye é
Ní wa n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Bísèé bá n se won
Èrín ni wóón rín
Òtòsì ó féhun mìíìn
Bíi ká jí ká móo rínraa wa
A díá fún Òsun Ògèlèngèsé
Èyí tí n regbó Ìrágbìjí
Ti n lo rèé rawó rasè ntorí omo
Kín làá bo níbè tó bá bí ni?
Òsun òtòòròèfòn
Làá bo níbè bó bá bí ni
Òsun òtòòròèfòn.

Ifá le aconseja a esta persona que debe convertirse en un devoto de Òsun. La vida lo complacerá. Ifá le aconseja a no guardar rencor.

Si ellos se afligen por la pobreza
Ellos se reirían de eso
Una persona infeliz no quiere nada más
De otra que despierta y está riéndose de la desgracia de otras personas
Hizo adivinación para Òsun Ògèlèngèsé
Una que iba a los bosques de Ìrágbìjí
Quien iba a orar por causa de hijos
Aquí está Òsun Ògèlèngèsé
Ella estaba preguntándole a Ifá '¿Yo tendré hijos?'
Ellos le contestaron, Usted Òsun,
Usted tendrá muchos hijos
Usted tendrá devotos incluso en la vida
Òsun realizó el sacrificio
Ella llego a los bosques de Ìrágbìjí
Ella tuvo mucho espacio para ella
Ella se estableció allí
La vida la complació
Ella empezó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Si ellos se afligen por la pobreza
Ellos se reirían de eso
Una persona infeliz no quiere nada más
De otra que despierta y está riéndose de la desgracia de otras personas
Hizo adivinación para Òsun Ògèlèngèsé
Una que iba a los bosques de Ìrágbìjí
Quien iba a orar por causa de hijos
¿A quién debemos rendir culto, si uno nació por ella?

Òsun òtòòròèfòn!
Es a quien debemos rendir culto, si uno nace por ella
Òsun òtòòròèfòn.

ÒKÀNRÀN ÒSÉ 2

Òkànràndàsénù
Awo Orí ló díá fún Orí
Orí ní n lo rèé bá won múlèe bùdo
Wón ní kí Orí ó rúbo
Òkànràndàsénù
Awo Òkè ló díá fún Òkè
Òkè n lòó bá won múlèe bùdo
Wón ní ó rúbo
Orí ati Òkè ní bò wá láti ìkòlé Òrun
Òkè ló kókó dé
Ló ti mé ilè
Òké ní kò sírú òun mó
Wón ní kí Orí ó rúbo
Wón ní yóó gorí Òkè
Orí bá rúbo
Eyelé tée rúbo
Wón gbé e ka ese òkè
Bí ón ti gbé eyelé ka ese òkè tán
Ló bá fò
Ó fo Òkè ru
Òkè tó ti ní kò séni tó le fo òun ru
Orí bá gbálè n bùdo
Òkè tó ti kókó múlè télè
Wón ò rántí è mó
Ó ní Òkànràndàsénù
Awo Orí ló díá fún Orí
Orí ní n lo rèé bá won múlèe bùdo
Wón ní kí Orí ó rúbo

Òkànràndàsénù
Awo òkè ló díá fún Òkè
Òkè n lòó bá won múlèe bùdo
Wón ní ó rúbo
Orí ló gbébo nbè
Ló wáá rúbo
Orí ló nilè níbùdo
Òkànràndàsénù Awo Orí
Orí ló nilè níbùdo.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Él quiere viajar a alguna parte; Ifá dice que él se establecerá en ese lugar. Él será mayor que aquéllos que él se encontré allí. La calabaza blanca, las palomas, lino blanco es el sacrificio. Ifá le aconseja que cubra una paloma en una 'àdému' blanca y ponerlo al lado de una colina. Ifá dice que él será un hombre poderoso. Hay una cierta personalidad importante en el lugar que él está visitando. Dice Ifá que esta persona lo eclipsará.

Òkànrándèsénù
Es ell Babaláwo de Orí que hizo adivinación para Orí
Cuando Orí iba a escoger una tierra para él mismo en algún lugar
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Òkànrándèsénù
Es el Babaláwo de la Región montañosa que hizo adivinación para la Región montañosa
La Región montañosa iba a escoger una tierra para él en algún lugar
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Orí y la Región montañosa estaban viniendo a la tierra
La Región montañosa consiguió primero la tierra
Escogió un lugar bueno para residir
Él alardeó que existe nadie lo podría aventajar o superar
Ellos le aconsejaron a Orí que ofreciera sacrificio

Ellos le aseguraron que él subiría encima de las colinas
Orí realizó el sacrificio
La Paloma que él usó como sacrificio
Se posó al lado de la Región montañosa
La Paloma llego al lado de la Región montañosa
Y salió volando
¡Voló por encima de la Región montañosa!
La Región montañosa que había pensado que nadie podría llegar hasta allí y menos pasar por encima de él
Orí decidió establecerse ahí
La Región montañosa que escogió la tierra primero
No se recordó de haberlo hecho otra vez
Él dijo Ọ̀kànrándèsẹ́nù
Es ell Babaláwo de Orí que hizo adivinación para Orí
Cuando Orí iba a escoger una tierra para él mismo en algún lugar
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ọ̀kànrándèsẹ́nù
Es el Babaláwo de la Región montañosa que hizo adivinación para la Región montañosa
La Región montañosa iba a escoger una tierra para él en algún lugar
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Orí fue el que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es Orí que tiene la tierra en el lugar
Ọ̀kànrándèsẹ́nù, el Babaláwo de Orí,
Es Orí que posee la tierra en el lugar.

ÒKÀNRÀN ÒFÚN 1

Ìyèròsùn abenu síìnrìsín
A díá fún Títílolá
Àrèmo Agbeni
Òun ò té láyé òun?
Títíítí òun ó fi lo ayé òun gbó
Wón ní ò níí té
Wón nírú ó níí té
Iyò ò níí té
Tètè è é sìí té láwùjo èfó
Wón ní ò níí té láíláí
Títílolá Àrèmo Agbení bá rúbo
Láyé bá ye Títílolá
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìyèròsùn abenu síìnrìsín
A díá fún Títílolá
Èyí tíí sÀrèmo Agbeni
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ebo kó mó baà té nle ayé ni ón ní ó se
Títílolá gbébo nbè ó rúbo
Irú è é té o
Iyò è é té o
Tètè è é té láwùjo èfó
Ifá dákun má sì jé n té láíláí.

Esta persona no será ridiculizado. Él tendrá larga vida; Él debe ofrecer sacrificio para la afluencia (abundancia, riqueza). Ifá le dice que sacrifique vegetal Tètè. Él debe congregar a las personas y debe darle de comer sopa de vegetal Tètè. Él debe agregar sal, fríjol de Irú y aceite. Él sería influyente en la vida.

Ìyẹ̀ròsùn abẹnu síìnrìnsín
Hizo adivinación para Títílọlá
El hijo mayor de Agbeni
¿Yo no seré ridiculizado?
¿El resto de mi vida estará bien?
Ellos lo aseguraron que él deberá ofrecer Irú para que nunca sea ridiculizado
La Sal nunca es ridiculizada
El vegetal Tètẹ̀ nunca es ridiculizado en medio de otros vegetales
Ellos lo aseguraron que él nunca será ridiculizado
Títílọlá realizó el sacrificio
La vida agradó a Títílọlá
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue como su Babaláwo había dicho
Ìyẹ̀ròsùn abẹnu síìnrìnsín
Hizo adivinación para Títílọlá
El hijo mayor de Agbeni
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
Para que él no fuese ridiculizado
Títílọlá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
La manteca de Irú nunca será humillada
La sal nunca será ridiculizada
El vegetal Tètẹ̀ nunca será ridiculizado en medio de los otros vegetales
Ifá, por favor, nunca me permita ser la burla de nadie.

ỌKÀNRÀN ÒFÚN 2

È ra bójó bójó
É ta pọ́nhún pọ́nhún

A díá fún Dùùrù
Níjó ti n gbóguún re ilèe Lìkì
Wón ní ó rúbo
Dùùrú rúbo
Wón gbógun tìí títí
Won ò ségun è
Kò séni ó borí è
Dùùrú kàn n ta kónbó ni
Ayé ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
È ra bójó bójó
È ta pónhún pónhún
A díá fún Dùùrù
Níjó ti n gbóguún re ilèe Lìkì
Wón ní ó yáa rúbo
Dùùrú gbébo nbè ó rúbo
Mo mò sebo è ra bójó bójó; è tá pónhún pónhún
È ra bójó bójó; è ta pónhún pónhún.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio bien. Si es una mujer, ella debe sacrificar sus pantalones; si él es un hombre, él usaría un par de pantalones. Ifá dice que él no conocerá de ninguna enfermedad. Él disfrutara la vida hasta el final.

È ra bójó bójó
È ta pónhún pónhún
Hizo adivinación para la Guitarra del Piano Local
En el día que él estaba en conflicto con la ciudad Lìkì
Le aconsejaron que realizara sacrificio
La Guitarra realizó el sacrificio
Ellos guerrearon y guerrearon contra él

Ellos no pudieron superarlo
La Guitarra simplemente era demasiado saludable y rebosada de vitalidad
La vida lo agradó así
Él estaba bailando entonces y estaba regocijándose
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
È ra bójó bójó
É ta pónhún pónhún
Hizo adivinación para la Guitarra del Piano Local
En el día que él estaba en conflicto con la ciudad Lìkì
Le aconsejaron que realizara sacrificio rápidamente
La Guitarra del Piano oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Yo he realizado el sacrificio de È ra bójó bójó; È ta pónhún pónhún
È ra bójó bójó; È ta pónhún pónhún.

PALABRAS DIFICILES: ỌKÀNRÀN

1. **Kèèrọ̀mí:** El nombre de un Babaláwo. El nombre se traduce a 'no es todavía fácil para mí'.
2. **Ológun Ìsẹsẹ̀:** El nombre de un lugar y posiblemente una persona.
3. **Iyùn:** Un tipo de cuenta Cara. Ámbar en color.
4. **Idè:** Un cordón de cuentas atado por Babaláwos y reconocido con Ifá.
5. **Ògúnsèrè:** Un árbol con las hojas anchas apropiado para envolver las comidas en la tierra Yorùbá.
6. **Elẹ́kọ:** 'Ẹ̀kọ' es el flan (natilla) dura. Y la persona que lo prepara es un Elẹ́kọ.
7. **Olóriri:** Casi el mismo significado del Ẹ̀kọ. Pero oriri es más grande.
8. **Rúwá n yáá só rúwá n sánmọ̀:** Las dos son palabras Hausa prestadas del Yorùbá. Es traducida como “La Lluvia ha venido", La lluvia del cielo.
9. **Yangí aborí Kugú:** El nombre de un Babaláwo.
10. **Ọ̀kàn kì kìì kì:** El nombre de un Babaláwo. Nota que ki kii ki. es el sonido hecho por las gotas de lluvia cuando está a punto de llover.
11. **Ma rín o Kú ma sá:** El nombre de un Babaláwo. Esto puede traducirse a 'Yo me reí de usted y de su muerte, yo correré lejos'
12. **Ma sá o kú ma rín:** También un nombre de un Babaláwo. También traducido como 'Si yo corro y usted se muere. Yo me reiré de usted'.
13. **Yànnbílíkí o kú yan páàsì:** El nombre de un Babaláwo. Significado desconocido.
14. **Ọ̀yọ́:** Una ciudad en la parte sudoeste de Nigeria.
15. **Igún:** El buitre. También Gúnnugún.
16. **Tẹ̀ntẹ̀ré:** Un tipo de pájaro.
17. **Ọ̀sìn:** Atra clase de pájaro

18. **Àkọdá, Asèdá, Olúwo, Odùgbònà, Àgbongbòn:** Títulos de Chief en Ifá.
19. **Òkànràn Din-din-kúù-din-kúùn-din:** El tono hecho por el molde cuando está siendo usado para formar un metal.
20. **Koko:** El tono alto producido por el tambor bàtá. También el nombre de la esposa de Sàngó.
21. **Bàtá se ponía de pie:** Una indicación que quiere decir que aumento el volumen, diapasón y paso rítmico del golpe del tambor cuando el espíritu está subido.
22. **Olúbámbí:** Otra de los muchos alías para Sàngó.
23. **Omọ Olórun tó figbá bo ìwà mólè:** Un nombre de frase (expresión, modismo). El hijo de Dios que había cubierto (tapado) el carácter con la calabaza.
24. **Àlá Òru:** Las pesadillas
25. **A Yín Gínní gínní bomọ lénu:** Traducido como el que corta en pedazos la comida en la boca de un bebé.
26. **Yídì:** La tierra de oración musulmana. Éste es un nombre que sale de la frase Yoruba 'E yí dì'. Esto se traduce a 'formar un grupo aquí'. Ésta es otra prueba para mostrar que todos los nombres y fraces Yorùbás realmente vienen fuera de Ifá. El mismo va para “Ileya”, los Musulmanes Id el Kabir. Qué está fuera de la palabra Yorùbá "Ilé ti yá', o 'es tiempo para ir a casa.'
27. **Lábirinkítípi:** Esto describe la manera por la que los musulmanes usan su cabeza para tocar la tierra y casi sentándose en una hincada.
28. **Òkànràn túa túa:** El nombre de un Babaláwo. También Òkànràn túú túú.
29. **Ìlémi:** Un pueblo proverbial derivada de dos palabras Ìlé y Omi. Omi es el agua; y el anterior es un verbo y cláusula del nombre que es traducido al acto de flotar y cuando se unen las dos significa el acto de flotar en el agua. Esto describe la manera por que la calabaza flota en el agua.
30. **Amépo mépo alọré:** El nombre de un Babaláwo.
31. **Irù:** La mosca tsetse.

32. **Usted se golpeará:** La mosca tsetse es muy rápida y su reflejo es muy fuerte. Cualquier esfuerzo que hace el hombre por tratar de matar a la mosca mientras chupa sangre, el golpe dado resulta inútil; porque la mosca volará de ese sitio antes que la palmada caiga sobre ella. Haciendo, que el hombre se pegue a sí mismo.
33. **Etu y Èkìrì:** Presas de caza en el bosque.
34. **Òsun Ògèlèngèsé:** La deidad de Òsun. También llamada Òtòòròèfòn.
35. **Ìrágbìjí:** La montaña / la ciudad de dónde surgen los ríos de Òsun.
36. **Òkànràn dàsénù:** Otro nombre para Òkànràn Òsé. El nombre de un Babaláwo. Pero (Lt) traducido a Òkànràn tira la pobreza.
37. **Ìyèròsùn:** El polvo de Ifá.
38. **Títílolá:** El nombre de una persona. Los medios 'nuestras riquezas serán continuas'
39. **Agbeni:** El nombre de un lugar en tierras Yorùbá. (Lt) El único, o la cosa que muestra el favor a uno.
40. **È ra bójó bójó y è ta pónhún:** Notas dadas por la guitarra cuando la mano la toca. El nombre del Babaláwo de la guitarra local.
41. **Sánáá ní:** Para comportarse negligentemente con alguien o a una situación en particular.
42. **Jìngbìnní:** El nombre de una de las esposas de Òrúnmìlà.
43. **Ilé Ètilè:** El nombre de una antigua ciudad dónde Òkànràn méjì fue lanzado o profetizado primero. Como resultado de ser su primer Ifá, él fue muy bien atendido hasta hacerse rico. Es por eso que no tuvo deseo de volver a casa.

CAPITULO 09: ÒGÚNDÁ

ÒGÚNDÁ MÉJÌ 1

Gúnnugún níí se yìgbó yìgbó
Àkàlàmògbò níí se yìbó yìgbó
Enìkan ò mo ibi ti ó solè sí lóla
A díá fún Lákannígbò
Èyí tíí se Ìyá Olójà mérìndílógún
Èyin ò mò ni
Gbogbo Ìsòrò
Gbogbo Ìsòpè
Èyin ò mò pé aré ajé làá n sáá kiri?
Igún mò dé o
Gèé òre
Ìgbà táa gbé ohun rere kalè
Nigún wolé dé.

Ifá dice esta persona está por alcanzar la riqueza. Sus manos lograrán tocarla. Pero él debe ofrecer sacrificio. Su sacrificio será aceptado, el día que un buitre come de ello.

Gúnnugún níí se yìgbó yìgbó
Àkàlàmògbò níí se yìgbò yìgbò
Nadie sabe donde se establecería la próxima vez
Adivinación lanzada para Lákannígbò
La madre de Olójà mérìndínlógún
¿Usted no todo lo sabe?
A todos los observadores de rituales
Todos ustedes, los observadores de ritos
¿Ustedes no saben que estamos corriendo cerca de la riqueza?
El Buitre está aquí
Gèé Òre

Fue cuando nosotros pusimos las cosas buenas en la tierra
Que el Buitre caminó en ello.

ÒGÚNDÁ MÉJÌ 2

Bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn
Kò leè róhun bíide bíide
A díá fún Wobúwobú Olókò
A díá fún Gbónbúgbónbú Olókò
Wobúwobú ló rí ibú
Béè ni ò ní igbá
Gbónbúgbónbú n tiè
Òun ní igbá
Ìgbà tí ón dé pèrèpèrè odò Ìjámò
Wobúwobú n wo inú ibú
Ó ríbú tí n mì lègbè
Wobúwobú ní háà
Ejá n be nínú ibú yìí
Gbónbúgbónbú dé ibè
Òún mú igbáa tiè lówó
Bóo làwón ó ti wáá se?
Gbónbúgbónbú ní kó jé kì àwón ó gbón on
Wón bá gbóndò
Ti odò fi dé ìsàlè
Eyo eja kan ni wón rí pa
Bí ón ti gòkè odò
Ni ón bá fijà peéta
Ení ó gbón ibú lóun lòún ó mùú eja
Ení ó rí ibú lòún lòún ó mùú eja
Wón bá takú mó araa won lówó
Ògún sì lo igbó méje èlùjù méje
Òún n padàá bò wálé
Ó bá bá won lénu ìjà
Wón bá kéjo wón rò fún Ògún

Wobúwobú lóun lòún ríbú
Lóòótó lòun ó ní Ògbún
Gbónbúgbónbú lóun lòún ni ògbún
Tóun jé kí àwón ó gbón odò
Bí ò bá sí Ògbún òun
Àwon ò leè peja
Wobúwobú ní bóun ò bá wáá ri ibú
Sáa lè peja lófuruufú?
Ògún ní wón ó mó jà mó
Ó ní kí wón ó dijú
Wón bá di ojúu won
Ó ní kí enìkan ó gbá Orí mú
Kí enìkan ó gbá ìrù mú
Ògún bá yo àdá è lákò
Ló bá gé eja sí méjì, féú
Ení ó mú agbon Orí
Ìrù so mó o
Enì ó mú agbon ìrù
Orí so mó o
Ejá bá di méjì
Wón ní 'Ògún mo dá eja sí méjìi'!
N ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn
Kò leè róhun bíide bíide
A díá fún Baba Aníbú mó lógbùún
A díá fún Baba Alógbùún mó níbú
Níjóo wón n lo rèé gbóndò kan
Ará roni ò
Ará roni
Ìgbà Ògún déjaá méjì
Ará roni.

Ifá dice que la vida de esta persona estará bien. Él dará testimonio de las cosas buenas pero no debe guardar rencor hacia las personas. Él debe preparar un pescado fresco grande para ofrecerlo como sacrificio a Ògún. Ifá lo vindicaría.

Si los ojos no ven cosas tan denigrantes como el ser aprisionado por una soga
No puede ver las cosas tan bellas como el cobre
Hizo adivinación para Wobúwobú Oloko
También hizo adivinación para Gbónbúgbónbú Olókò
Wobúwobú vio un lago extenso
Pero no tenía una calabaza de Ògbún
Gbónbúgbónbú tiene la suya
Él tiene una calabaza de Ògbún
Cuando ellos dos llegaron a la orilla del río de Ìjámò
Wobúwobú había estudiado el lago
Él notó que el lago con su corriente movimiento hacia arriba y hacia abajo
Wobúwobú exclamó entusiasmado
¡Hay muchos peces en este lago!
Gbónbúgbónbú se acercó hacia donde estaba él
Él tenía una calabaza en su mano
Ellos mismo se preguntaban¿Qué vamos hacer nosotros?
Gbónbúgbónbú dijo 'Debemos vaciarlo con esta calabaza'
Ellos vaciaron el lago entonces
Pero al evacuar el agua
Ellos pudieron encontrar un solo pez
En cuanto ellos salieron del pantano
Ellos comenzaron a pelear
Gbónbúgbónbú dijo que el pez es de él
Wobúwobú dijo que se llevaría el pez
Ellos continuaron peleando
Entretanto Ògún quien había terminado de cazar
Él estaba regresando a su casa
Él se encontró a los dos intercambiando golpes

Ellos narraron su caso a Ògún
Wobúwobú dijo que es él quien vió el lago
Aunque yo no tengo ninguna calabaza
Gbónbúgbónbú dijo que él era que tenía la calabza Ògbún
Es Ògbún que les permitió vaciar el lago
'Si nosotros no tenemos Ògbún'
Gbónbúbbónbú dijo '¿Cómo hubiesemos podido vaciar el lago?
Wobúwobú dijo 'Pero si yo no viese visto el lago'
¿'Pudiesemos nosotros pescar en el aire'?
Ògún dijo 'No sigan peleando',
Les dijo 'Cierren sus ojos'
Ellos accedieron y cerraron sus ojos
Él le dijo a uno que sostuviera la cabeza del pez herméticamente
Y al otro que sostuviera la cola
Ògún sacó su machete afilado de la vaina
En un abrir y cerrar de ojos, él cortó el pez en dos mitades iguales
El que sostenía la cabeza
Milagrosamente creció una cola del pez
Y el que sostenía la cola
Una nueva cabeza salía del pez
Hasta convertirse en dos peces
¡Ellos dijeron 'Ògún dá eja sí méjì!'
Ellos estaban bailando y estaban regocijandose
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Su Babaláwos estaba alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue como sus Babaláwos habían dicho
Si los ojos no ven cosas tan denigrantes como el ser aprisionado por una soga
No puede ver las cosas tan bellas como el cobre
Hizo adivinación para él que tiene un lago profundo pero no tiene ningún Ògbún

También hizo adivinación para el hombre que tiene un Ògbún pero no podría localizar un estanque de peces
El día que ellos iban a vaciar un río en específico
La vida nos complació
La vida nos complació
Fuecuando Ògún dividió el pez en dos que la vida nos complació.

ÒGÚNDÁ OGBÈ 1

Omonídindinrin
Awo Orí ló díá fún Orí
Orí ní n sawoó ràjùlé Olórò
Àjùlé ibi tí òun n lo yìí
Ayé ye òun báyìí?
Wón ní kí Orí ó rúbo
Orí bá rúbo
Ngbà ó dé àjùlé Olórò
Wón bá bèrè síí ké e
Ayé ye Orí tán ní n jó
Ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bèé làwon Babaláwo tòún wí
Omonídindinrin
Awo Orí ló díá fún Orí
Orí ní n sawoó ràjùlé Olórò
Ajé iléè mi ni o yà wá
Omonídindinrin
Àkàrà dindìn ò sài yà wálé Olórò
Omonídindinrin
Aya iléè mi ni o yà wá
Omonídindinrin
Àkàrà dindìn ò sài yà wálé Olórò
Omonídindinrin
Omo, iléè mi ni o yà wá
Omonídindinrin
Àkàrà dindìn ò sài yà wálé Olórò
Omonídindinrin
Ire gbogbo, iléè mi ni o yà wá
Omonídindinrin
Àkàrà dindìn ò sài yà wálé Olórò
Omonídindinrin.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá; Él será reconocido; incluso más que sus contemporáneos. Ifá le aconseja que ofrezca sacrificios a su Orí; él debe preparar 201 Àkàrà, reunir personas, y servirle esos Àkàrà como sacrificio a su Orí. Las cosas buenas vendrán a su casa.

Omonídindinrin, el Babaláwo of Orí
Hizo adivinación a Orí
Cuando Orí está aventurando su sacerdocio en el patio de un hombre adinerado
Orí preguntó 'A este corral hacia donde me dirijo'
'¿Me irá bien?'
Ellos le aconsejaron a Orí que realizara sacrificio
Orí realizó el sacrificio
Cuando él llego al corral de la persona adinerada
Él lo asistió bien
La vida complació a Orí y empezó a bailar
Él estaba regocijándose
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Omonídindinrin, el Babaláwo of Orí
Hizo adivinación a Orí
Cuando Orí está aventurando su sacerdocio al corral de un hombre adinerado
Riqueza, es en mi casa que lo llamo, por lo que usted vendrá
Omonídindinrin
Àkàrà entra en la casa de un hombre adinerado
Omonídindinrin
Esposas, es en mi casa que la llamo, por lo que ustedes vendrán
Omonídindinrin
Àkàrà entra en la casa de un hombre adinerado
Omonídindinrin

Niños, es en mi casa que los llamo, por lo que ustedes vendrán
Omonídindinrin
Àkàrà entra en la casa de un hombre adinerado
Omonídindinrin
Todas las cosas buenas, es en mi casa que las llamo, por lo que ustedes vendrán
Omonídindinrin
Àkàrà entra en la casa de un hombre adinerado
Omonídindinrin.

ÒGÚNDÁ OGBÈ 2

Agongo sígo sígo
Agòngò sígò sígò
A díá fún Ògúndá tí ó tèyìn wá
Tí ó borí Ogbè mólè
Ebo n wón ní ó se
Ògúndá bá rúbo
Ní wá n jó n n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Agongo sígo sígo
Agòngò sígò sígò
A díá fún Ògúndá tí ó tèyìn wá
Tí ó borí Ogbè mólè
Ebo n wón ní ó se
Ògúndá gbébo nbè
Ó rúbo
Ògúndá tèyìn wá o
Ó borí Ogbè mólè
Orí rere n tìrèère.

Ifá dice que el Orí de esta persona se encontrará con todas las cosas buenas de aquí en adelante. Ifá le aconseja que realice el sacrificio. Sus cosas no podrán ser estropeadas, pero él debe realizar sacrificio para poder eclipsar a sus contemporáneos. Su Orí estará con él.

Agongo sígo sígo
Agòngò sígò sígò
Hizo adivinación para Ògúndá que viene desde atrás
Él venía desde atrás para eclipsar a Ogbè
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ògúndá realizo el sacrificio
Él empezó a bailar y regocijarse entonces
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Agongo sígo sígo
Agòngò sígò sígò
Hizo adivinación para Ògúndá que viene desde atrás
Él venía desde atrás para eclipsar a Ogbè
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ògúndá oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ògúndá viene desde atrás
Él sobrepasó a Ogbè
Orí rere n tìrèère.

ÒGÚNDÁ ÒYÈKÚ 1

Màseere mà kú
Mà sìkà mà kú
Ilè ló meni tí ó te òun pé
Díá fún Àìkúlolá tíí se ìpòntí Òrìsà
Yóó wàá lo rèé pontí Èdú
Òòsà ni Àìkúlolá móo pon otí fún
Ngbà ó dijó kan
Èdú bá bè é ní otí
Kó bá òun pon Otí
Àìkúlolá bá pon Otí fún un
Òòsà ní hà
'Otí tíí móo pon fún òun'
'Tíí dùn'
'Ní n lòó pon fún elòmíìn yí'?
'Èsù': o dáké ni?
'Se bóun móo bun ìwo Èsù náà mu'?
Wón bá gbé ìkoko otí tó sèsè pon tán
Wón bá tò si
Àìkúlolá ò sì mò
Ngbà tí ón tò si tán
Wón bá gbé otí dé ibi wón ó ti mu ú
Ni ón bá n pé otí yìí ò dáa mó
'Olótí yìí ò motíí pon'
'Tùè'
Ni ón tu otí dànù
Wón bá bèrè síí bú Àìkúlolá
Eni tí tí n pon otí
Ti ón tí n yìn ín lówó
Ti tí n pon oti fún Òòsà
Ó wá pon oti fún Èdú
Kò wáá dùn
Wón ní Èsù ni kí wón ó lòó bá
Wón ní Èsù ní n dán nnkan báhun wò

Wọ́n ní Ìwọ Àìkúlọlá rúbọ fÈsù
Kóo fi òpòlopò oyin rúbọ
Ló bá rúbọ
Ó rúbọ tán
Ayé bá yẹ é
Otíi rẹ̀ ò tẹ́ mọ́
Otí tí ọ́n ti bàjẹ́
Otí bá di dídùn
Màseere mà kú
Mà sìkà mà kú
Ilẹ̀ ló meni tí ó tẹ̀ un pẹ́
Díá fún Àìkúlọlá
Tíí se ìpòntí Òrìsà
Yóó wa lọ rèé pọntí Èdú
Èyí tí wọ́n ba otíi rẹ̀ náà jẹ́
Wọ́n ní ó rúbọ
Kótíi náà ó le dáa
Ló bá foyin rúbọ
Èsù mòmò ló botí Àìkú jẹ́ o
Otí n bẹ lórù
Oyin momo
N mòmò n bẹ lórù
Oyin momo.

Ifá dice que esta persona ha estado emprendiendo un tipo de función para alguien. Él después decidirá hacerlo para otra persona; por lo que la primera persona lo odiará por esto. Es para evitar la posibilidad de que la primera persona lo odie, por la que él debe hacer sacrificio. Él también debe sacrificar para la 'boca'. Él debe sacrificar miel.

Si yo hago el bien, yo moriré
Si yo hago el mal, yo moriré
Es la madre tierra quien conoce quienes la pisarán por mucho tiempo

Hizo adivinación para Àìkúlọlá, el cervecero de vino de Òrìṣà
Él iría y prepararía el mismo vino para Èdú
Es sólo para Òòṣà que Àìkúlolá prepara el vino
Pero en un día fatal
Èdú le pidió que preparara vino para él
Él quería beber vino de Àìkúlọlá
Por lo que Àìkúlọlá lo hizo así
Òòṣà sorprendido, exclamó
'El vino que este hombre prepara para mí'
'Y siempre es muy dulce'
'Es el mismo vino que él desea preparárselo a otro'
'¿Èṣù, por qué usted está callado?'
Òòṣà preguntó '¿Yo no comparto con nadie el vino?'
Así fue cómo ellos se confabularon y cuando el vino de Àìkú fuese preparado
Él orinaría en él
Àìkúlọlá no tenía ningún conocimiento de ello
Después de que ellos orinaron en él
Él llevó el vino a dónde sería consumido
Ellos dijeron: ‘Este vino no es bueno,
'Este cervecero es un charlatán (falso)'
'Tùè'
Ellos escupieron el vino
Ellos comenzaron a insultar a Àìkúlọlá
La persona a la que él estuvo preparándole el vino por mucho tiempo
Él había sido alabado por ello
Òrúnmìlà se preguntó 'Él que había estado preparando vino para Òòṣà’
'Él lo prepara ahora para mi (Èdú)’
'Y está ahora agrio'
Ellos dijeron 'Vaya y encuentren a Èṣù’
Sus Babaláwos dijeron 'Es Èṣù que está trabajando en la inconsistencia del mismo',
Ellos le dijeron a Àìkúlọlá que ofreciera el sacrificio a Èṣù

Ellos le aconsejaron diciéndole: ‘Use mucha miel como sacrificio'
Él realizó el sacrificio
Él terminó realizando el sacrificio
La vida lo agradó entonces
Su vino se negó a ponerse amargo de nuevo
El vino que había estado insípido
Se tornó dulce de nuevo
Si yo hago el bien, yo moriré
Si yo hago el mal, yo moriré
Es la madre tierra quien conoce quienes la pisarán por mucho tiempo
Hizo adivinación para Àìkúlolá, el cervecero de vino de Òrìsà
Él iría y prepararía el mismo vino para Èdú
Cuyo vino sería estropeado
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Para que su vino fuese tan dulce como de costumbre
Él usó la miel como sacrificio
Fue Èsù que estropeó el sabor del vino de Àìkú
El vino está en la olla preparándose
Tan dulce como la miel
Realmente está allí en la olla preparándose
Tan dulce como la miel.

ÒGÚNDÁ ÒYÈKÚ 2

Ògúndá ò kú
Òyè ò kú
Ookú làgbàlagbà méjì í kíraa won
A díá fún Òkè
Èyí ti n rayé ìlaìkú
Wón nÍ kó rúbo
Ó rúbo tán lebo è bá dà
Ó ní Ògúndá ò kú

Òyè ò kú
Ookú; Ookú làgbàlagbà Méjì í kíraa won
A díá fún Òkè èyí ti n rayé ìlaì níí kú
Ògún odún òní o
Gbonhin gbonhin ni tòkè
Òkè n be láìkú gbonhin gbonhin
Ogbòn odún òní o
Gbonhin gbonhin ni tòkè
Òkè n be láìkú gbonhin gbonhin
Àádóta odún òní o
Gbonhin gbonhin ni tòkè
Òkè n be láìkú gbonhin gbonhin
Igba odún òní o
Gbonhin gbonhin ni tòkè
Òkè n be láìkú gbonhin gbonhin
Òké wá n be níbe ni
Òkè ò kú mó láiláí
Ifá pé emí eléyìun ó gùn.

Ifá dice que esta persona tendrá larga vida.

Ògúndá no murió
Òyè no murió
Ookú es el idioma que dos ancianos usan para saludarse
Hizo adivinación para la Región montañosa
Que estaba dirigiéndose a la tierra sin morir
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Él sacrificó y este fue aceptado
Él dijo que Ògúndá no murió
Òyè no murió
Ookú es el idioma que dos ancianos usan para saludarse
Hizo adivinación para la Región montañosa
Que estaba dirigiéndose a la tierra sin morir
Hace veinte años
Gbonhin gbonhin es para la Región montañosa

La Región montañosa existe sin morir
Hace treinta años
Gb̲onhin gb̲onhin es para la Región montañosa
La Región montañosa existe sin morir
Cincuenta años hoy
Gb̲onhin gb̲onhin es para la Región montañosa
La Región montañosa existe sin morir
Hace doscientos años
Gb̲onhin gb̲onhin es para la Región montañosa
La Región montañosa existe sin morir
La Región montañosa todavía está en el mismo sitio
La Región montañosa nunca morirá
Ifá dice que esta persona tendrá la vida larga.

ÒGÚNDÁ ÌWÒRÌ 1

Òguńdá ni ò lápó
Ìwòrì ni ò lófà
Àgbárá ni ò lámònà
Awo Ilé ló díá fún Alágbàlákin
Wón ní ó rúbo ònà mésèèsán tó wo inú ara è
Kòkòóòkan ó mó se dí
Ònà mésàán ní n be tó wo inú ara
Imú méjì ni
Etí méjì
Enu, òkan
Ojú méjì
Méje ní n be lódò orí
Níbi à á tíí tò
Ojú kan ni
Ibi táàá tíí su
Ojú kan
Ònà mésèèsán tó wo inú ara nùu
Ibìkankan ò bàjé nínúu mésèèsán tóun n lò láyé?
Òún gbádùun gbogbo è?
Wón ní kó rúbo
Ó rúbo tán
Ayé bá ye é
Nnkankan ò bàjé lára è
Ó pé láyé
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bèé làwon Babaláwo tòún wí
Òguńdá ni ò lápó
Ìwòrì ni ò lófà
Àgbárá ni ò lámònà
Awo Ilé ló díá fún Alágbàlákin
Wón ní ó rúbo ònà mésèèsán tó wo inú ara è

Kòkòóòkan ó mó se dí
Ó gbébo nbè ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ní lárùúségun
Àrúségun láà bá ni lésè oba Òrìsà.

Ifá dice que la vida complacerá a esta persona. Ifá no permitirá ninguna enfermedad que afecte los nueve orificios que proporcionan entrada en el cuerpo. Él viviría su vida alegremente.

Es Ògúndá que no tiene ninguna Mochila
Ìwòrì no tiene ninguna flecha
El escurrimiento de agua no tiene rumbo
El sacerdote de la casa de Alágbàlákin hizo adivinación para Alágbàlákin
Le aconsejaron que realizara sacrificio por los 9 orificios que proporcionan la entrada en su cuerpo
De manera que ninguno fuese bloqueado
Hay nueve vías que proporcionan entrada al cuerpo
Dos orificios nasales
Dos orejas
Una boca
Dos ojos
Hay siete aperturas con la cabeza
La apertura de dónde nosotros orinamos
Es una apertura
La apertura de dónde nosotros defecamos
Es otra apertura
Esos son los 9 orificios que proporcionan la entrada en el cuerpo
Que ninguno de ellos se pongan malos
Que él disfrute de todos ellos al máximo
Le aconsejaron que realizara sacrificio

Él terminó de hacer el sacrificio
La vida lo complació
Ninguno de los órganos fue afectado por nada
Él tuvo larga vida
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es Ògúndá que no tiene ninguna Mochila
Ìwòrì no tiene ninguna flecha
El escurrimiento de agua no tiene rumbo
El sacerdote de la casa de Alágbàlákin hizo adivinación para Alágbàlákin
Le aconsejaron que realizara sacrificio por los 9 orificios que proporcionan la entrada en su cuerpo
De manera que ninguno fuese bloqueado
Él oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èsù
Venga y encuéntresenos victorioso
Uno se encuentra victorioso a los pies del rey de los Òrìsà.

ÒGÚNDÁ ÌWÒRÌ 2

Òtìtà nlá abìdí yèrèpé yèrèpé
A díá fún Oníyinmì Akin Àràpà
Níjó tí n fojúú sògbérè aya
Wón ní yóó láya lópòlopò
Ebo aya ni kó wáá se
Ó bá rúbo aya
Ngbà tí ó meé fe obìin
Obìin n pé sóo tó òún fé o?
Oníyinmì ní kò séwu

Ó bá fé e níyàwó tán ni ón bá n da Obìnrin yìí láàmú
‘Oníyinmì Akin Àràpà ló fé obìin tó dáa báyìí’?
‘Tó níwà tó báyìí’?
Àwón ó gbà á mó o lówó ni
Obìin sáà n tiraka
Kò fée fi oko è sílè
Okoo rè ò sì se bíi Okùnrin gidi
Ó bá lòó bá oko níjó kan
Ó níwo Oníyinmì
Ó n wo òun níran ni?
À bóò rí àwon tí n yo òun lénu ni?
Ló bá kèjàsì
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Òtìtà nlá abìdí yèrèpé yèrèpé
A díá fún Oníyinmì Akin Àràpà
Níjó tí n fojúú sògbérè aya
Oníyinmì Akin Àràpà
E bóo níwájúù ré tó gbogbé kí n tó fé o
O léyììn ré tóó gbofà kí n tóó fé o
O lágbedegbédéè ré tóó gbà mó kí n tóó fé o
Ó ní n lo o ó o o
Ògún mòmò móko máyà n lo o ò ò ò ò
Ògún mòmò móko máyà n lo o ò o ò o
Ògún mòmò móko máyà n lo o ò ò ò ò
Ògún mòmò móko máyà n lo o ò o ò o
Ó bá ta Oníyinmì jí
Ó níwo Ògbokò ayaà mi
Ó láì tíì dé ibi wéréwéré ewé ìgbá ni
Òún n bò wá
Ó ní aì tíì dé ibi eruku yòmù yòmù tí n be nílè
Ó ní aì tíì dé ibi ilè gbé sòro lénu eni n jíje ni
Oníyinmì sì ti bo Ògún
Èsù sì fi àdá lé e lówó
Ló bá mú Àdá
Ló kojú sí àwon tí ón n gbóguún ti ayaa rè

Lòun náà bá kèjàsì
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún
Hin
Òtìtà nlá abìdí yèrèpè yèrèpè ló día fún Oníyinmì Akin Àràpà o
Hin
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè aya
Hin
Wón ní ó sá káalè kó jàre ebo aya ní ó se
Hin
Ó gbébo nbè ó wáá rúbo
Hin
Oníyinmì Akin Àràpà, Ògún móko máyà, ogún n lo
Hin
Ó laì dé ibi wéréwéré ewé ìgbáá
Hin
À ì tíí dé ibi eruku yòmù alè o
Hin
À ì dé ibi ilè gbé sòro lénu eni n jíje
Hin
Ó ní e dá mií lè e jé kí n lo o ó o
Ògún tó dáwòrì dá mìí lè jé kí n lo o ò ò
Ògún tó dáwòrì dá mìí lè jé kí n lo
Ògún tó dáwòrì dá mìí lè jé kí n lo.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Le desea la buena fortuna de esposas. Él no debe arrastrar sus pies o tener miedo sobre asuntos de las mujeres. Ifá dice que él le ayudaría a ganar. Él debe sacrificar un machete.

Òtìtà nlá abìdí yèrèpé yèrèpé
Hizo adivinación para Oníyinmì Akin Àràpà
El día que estaba llorando debido a la carestía de esposas
Ellos le dijeron que él tendría muchas esposas

Fue el sacrificio para esposas que se le prescribió para que realizara
Él realizó el sacrificio
Cuando él tuvo a una para casarse
La mujer le preguntó '¿Usted Es muy fuerte para casarse conmigo?'
Oníyinmì dijo tranquilamente, 'no hay necesidad por la que temer'
Él se casó con la mujer y los hombres comenzaron a molestarla
'¿Oníyinmì Akin Àràpà casado con esta mujer tan bonita?'
'¿Tan respetuosa y con estilo?'
Ellos dijeron individualmente 'Nosotros debemos quitársela'
La mujer continuó soportando y esforzándose
Ella no quería dejar a su marido
Entretanto el marido no estaba haciendo las cosas como un hombre real
Ella fue a encontrarse con su marido en un día fatal
Ella dijo 'Usted Oníyinmì"
'¿Por qué usted es tan tranquilo?'
'¿Usted no ve a estas personas que me están molestando?'
Ella cantó en Ìjàsì
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òtìtà nlá abìdí yèrèpé yèrèpé
Hizo adivinación para Oníyinmì Akin Àràpà
El día que él estaba llorando porque no tenía ninguna esposa
Oníyinmì Akin Àràpà
¿Usted no dijo que su frente es tan fuerte como para resistir un corte profundo cuándo yo me casé con usted?
¿Y que su espalda es bastante fuerte para resistir un tiro de la flecha antes de que yo me casara con usted?
¿Usted no dijo que su torso es bastante fuerte para sostener erguido antes de que yo me casara con usted?
Ella lo dejó, cantando

La guerra había arrestado al marido y la esposa, y ella está saliendo
La guerra había arrestado al marido y la esposa, y ella está saliendo
La guerra había arrestado al marido y la esposa, y ella está saliendo
La guerra había arrestado al marido y la esposa, y ella está saliendo
La canción de Ìjàsì hizo que Oníyinmì Akin Àràpà despertara
Él dijo 'Ògbokò, mi esposa'
'Nosotros no estamos en el nivel de germinar frescamente como lo hace el Irú
'Yo voy a sorprenderla; Yo simplemente me preparo'
'Nosotros no estamos todavía en el nivel del polvo de la gran tierra'
Nosotros no hemos llegado al lugar dónde las arena son difíciles de masticar con la boca de uno'
Oníyinmì había sacrificado previamente a Ògún
Èsù le había dado un machete
Él sacó el machete
Y se enfrentó contra aquellos que estaban trabajando contra él y su esposa
Él también reventó en la canción de Ìjàsì
Él cantó Yo lo saludo todos los hijos de Àgbonnìrègún, a todos los Babaláwos,
Ellos respondieron, Hin
Òtìtà nlá abìdí yèrèpé lanzo adivinación para Oníyinmì Akin Àràpà
Hin
El día que lloraba porque no tenía ninguna esposa
Hin
Le aconsejaron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio para poder tener esposas
Hin
Él oyó hablar del sacrificio y lo realizó

Hin
Oníyinmì Akin Àràpà, la guerra ha arrestado al marido y la esposa y ella está saliendo
Hin
Él dijo que nosotros no estamos todavía en el nivel de germinar las hojas de Irú
Hin
Nosotros no estamos todavía en el nivel del polvo de la gran tierra'
Hin
Nosotros no hemos llegado al lugar dónde las arena son difíciles de masticar con la boca de uno
Hin
Él cantó 'Apártelos de mi’,
Ògún creó Ìwòrì, lléveselos y deje que me vaya
Ògún creó Ìwòrì, lléveselos y deje que me vaya
Ògún creó Ìwòrì, lléveselos y deje que me vaya.

ÒGÚNDÁ ÒDÍ 1

Ó seun seun lálo
Ó sèèyàn sèèyàn lábò
A díá fún Òrúnmìlà
Tí tí n soko Àdí
Tí Ògún n soko Epo
Nígbà ti Ògún n re ibi àtòkè dókè
Wón sìí móo gba Obìnrin òrée won lówó
Bí ààyé bá síílè fún un
Ògún bá wá gba Obìnrin Òrúnmìlà
Pé kó tèlé òun lo sí òkèèrè
Ó fée mú Àdí lo
Ògún bá mú Àdí lówó lo
Tí ón sì fi gbé gbogbo osù tí ón gbé lóhùún
Kò sí I láso wò rí
Sùgbón ngbà tí wón ó móo bò
Tó ku ibùsò diè kí wón ó dé ilé
Ilè sú won
Ni ón bá sùn
Oorun pa wón pò
Obìnrin bá n jaarunpá lu Ògún
Òrúnmìlà ti rí gbogbo è nlé
Torí àwòyeróye Awo Ilé Òrúnmìlà
Òun ti na Ìbon sí on
Tí tí n woyee won
Ògún sá se bí eré
Kò lè mú u móra mó
Bí Obiin tí n seé sí Ògún
Ògún ò sì ti yà sí I télè
Ògún bá a sùn
Ngbà tí ón dé ilé
Ìtira ò jé ó lè dé odo Òrúnmìlà mó
Obìin bá padà délé
'Ògún dà'?

Ó ní n bò
Òrúnmìlà ní bíi báwo?
‘Ta n mú o lo’?
‘Tée fi jo lo ìrìn àjò’
‘Kò wáá níí wá mó ni’?
Okàn Ògún sì n mì
Ngbà ó dijó kan
Òrúnmìlà bá pàdé Ògún lésè ò gbèjì
Ó níwo Ògún
‘Ó sì seun seun lálo’
‘Ó sèèyàn sèèyàn lábò’
‘Ó kààbò rébété’
‘Ó wáá ba ìyókù jé’
Òrúnmìlà ló dáa
‘Sé o dó Àdí ni’
‘Móo gba Àdí’
‘Bóun mú Epo’
Òrúnmìlà bá gba Epo
Ògún bá mú Àdí
Láti ijo náà ló ti di pé Ògún àti àdí
Àwon méjèèjì ni wón jó n sùn wón jo n jí
Ó seun seun lálo
Ó sèèyàn sèèyàn lábò
Ó kù rébété lo wá bàyókù jé
A díá fún Ògún
Èyí tí n lo rèé dó Àdí
Ògún o dó Àdí
O gba Àdí
Ifá wáá gba Epo lówóo re
Ògún lo dó Àdí
NIfá fi gba Epo lówóo re.

Ifá le aconseja a esta persona que ejerza refrenamiento en asuntos con las mujeres más sobre todo con la esposa de su aliado íntimo, para que la mujer no cree la enemistad entre

ellos. Esta persona deberá ser fiel a este amigo, porque de no ser así, un asunto entre él y la esposa del amigo puede llevar a una cadena de cosas malas.

Él hizo muy bien en su jornada
Él fue muy humano cuando regresaba de su jornada
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Que había sido alguna vez el marido de Àdí
Y Ògún que había sido alguna vez el marido de Epo
Ògún iba a un destino que transciende las colinas en una ocasión
Hace muchos años atrás, uno podía llevarse a la esposa de un amigo
Si existía la posibilidad por parte de ella
Como consecuencia Ògún vino por la esposa de Òrúnmìlà
Para que lo acompañara al extranjero en su jornada
Él quiso viajar con Àdí
Por lo que Ògún decidió llevar Àdí
Durante meses ellos se quedaron en ciudad extranjera
Ògún nunca tuvo intención de estar con ella íntimamente
Pero cuando ellos estaban regresando
Sólo a dos millas de casa aproximadamente
Estaba anocheciendo
Ellos durmieron en el camino
Durmieron juntos
La mujer se acostó de una manera muy seductora
Por lo que Òrúnmìlà había visto todo desde su casa
Debido a la exposición mágica
Él veía a través de su Òsùn
Está mirando toda la escena
Ògún, sin ejercer autodominio,
No pudo contener la invitación
Los actos de la mujer eran demasiado obvios
Hasta el momento Ògún nunca la había tocado
De una sola vez, Ògún tuvo relaciones con ella

Cuando llegaron a casa
Él estaba cuidadoso debido a su acto de alevosía; no podía ir a la casa de Òrúnmìlà
Cuando Àdí llegó a la casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà preguntó: ¿’Dónde está Ògún '?
La mujer mintió diciéndole: ‘Él vendrá después ',
¿'Por qué hizo eso '? respondió a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà contraatacó diciendo: '¿Quién lo corrió '?
'¿Qué hiciste tu con él en el viaje'?
Òrúnmìlà sorprendido se preguntó ¿'Él no mostrará su apreciación '?
Ògún tuvo sin embargo miedo de visitar a Òrúnmìlà
Pero en un día fatal
Òrúnmìlà se encontró con Ògún en el camino
Él lo acusó diciéndole: ‘Usted Ògún ',
'Usted hizo muy bien en su viaje’
'Usted fue muy humano en su viaje de regreso'
‘Si hubiese sido perseverante’
‘Pero echó a perder todo’
Òrúnmìlà continuó 'Eso está bien ',
'Ahora que usted ha tenido el sexo con Àdí'
'Usted podrá ahora tenerla permanentemente’
'Pero usted tendrá que cambiarla y darme a Epo'
Òrúnmìlà tomó a Epo en cambio
Ògún tomó Àdí
Desde ese entonces fue que Ògún y Àdí se volvieron uno
Ellos dormían y despertaban juntos
Él hizo muy bien en su viaje
Él fue muy humano en regresar de su jornada
Simplemente tenga un poco de perseverancia
Hizo adivinación para Ògún
El que iba a tener el sexo con Àdí
Ògún, usted estaba teniendo sexo con Àdí
Usted agarro Àdí
En cambio Òrúnmìlà tomo a Epo de usted

Fue Ògún que tuvo sexo con Àdí
E Ifá tomó Epo de él.

ÒGÚNDÁ ÒDÍ 2

Ògún dádìí Ìgbín
Òkùsú jàdí Ìgèrè
Ajádìí agbòn já tán
Ó daláa
Ó daláa tán
Ó jingíri
A díá fún Òkùsú tíí seran ìgàrè lódò
Òkùsú níí seran ìgàrè lódò
Àtòun àti Obínrin rè ní ón móo tèlé araa won
Wón ó móo dún
Wón ó móo rìn pò
Inú bá n bí àwon èèyàn
Wón ní àwon tí ón móo tèlé araa won sòó sòó yìí
Ni ón bá n lòó só won
Òkùsú sì rúbo
Wón lé e; lé e, pé kí wón ó pa á
Won ò leè mú u
Ó ti rúbo sí àìkú
Èmí Òkùsú gùn
Ní wá n jó ní n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ògún dádìí Ìgbín
Òkùsú jàdí Ìgèrè
Ajádìí agbòn já tán
Ó daláa
Ó daláa tán
Ó jingíri

A díá fún Òkùsú tíí seran ìgàrè lódò
E mó pa á
Eran abòhun ni
Ení pa Òkùsú a bÒkùsú rìn
E mó pa á
Eran abòhun ni
Òkùsú deni ò kú mó.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio. La esposa de esta persona es su esposa destinada; pero los detractores no querrán que la relación crezca y perdure.

Ògún rompió la cáscara de un caracol al final
Òkùsú rompió la punta de una red para pescar
Un cesto usado se rasgó en la base
Quedando por consiguiente sin poderle dar uso nuevamente
Ya no se puede usar
Se echó a perder
Hicieron adivinación para Òkùsú, el animal prohibido
Aquí está Òkùsú, el animal de la abominación
Ellos se mueven juntos en pares de masculinos y femeninos
Ellos irían murmurando y husmeando
Ellos son inseparables
Esta unión encolerizó al hombre
'Estos dos que van de un lado a otro'
'¿Como nos acercaremos a ellos?
Ellos comenzaron a vigilarlos esperando un paso en falso
Pero Òkùsú había realizado el sacrificio
Por más que cazaron presas
Ellos no pudieron matarlos
Ellos hicieron el sacrificio para tener vida larga
Ellos tuvieron larga vida
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá

Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ògún rompió la cáscara de un caracol al final
Òkùsú rompió la punta de una red para pescar
Un cesto usado se rasgó en la base
Quedando por consiguiente sin poderle dar uso nuevamente
Ya no se puede usar
Se echó a perder
Hicieron adivinación para Òkùsú, el animal prohibido de los ríos
No la mate
Ella es sacrosanta
Él que mata a Òkùsú se moriría con Òkùsú
No la mate
Ella es un animal sagrado
Òkùsú se ha convertido en un animal inmortal.

ÒGÚNDÁ ÌROSÙN 1

Ká yo pópó bula bula ká lo rèé kan òkun
Ká yènà tààràtà ká lo rèé kan Òsá
A díá fún pontí pontí
Tí ón ní ó mo fotíi rèé lè
Otíi re ní móo pon
Ponti ponti ló ponti pontí
Ó tóó rówó, kò rówó
Ló bá fi gbogbo ara bó
Ó bó lójú
Ó bó lórí
Ó bó lórùn
Ó bó lápá
Ó bó lésè
Ó bó léyìn
Ó wáá fi gbogbo ara bó tán
'Bóo lòun ó ti wáá se'?
'Iná ti òún n dá níbi otí tóun n pon'
'Nàà ló mú kí òún ó móo bÓ lára báyìí'
Wón ní ó mó fisée rè sílè
Wón ní ebo ni kó móo se
Ní bá n rúbo
Ngbà ó yá
Gbogbo ayé bá gba otí n pon gbó
N ti won ò ti gbàgbó télè
Otí òhún là n pè ní otí òyìnbó
Ni ón bá n pá otí Èèbó láá mu lónìí
Ifá pé kí eléyìun ó mo fisée rè sílè
Yóó là
Ó ní ká yo pópó bula bula ká lo rèé kan òkun
Ká yènà tààràtà ká lo rèé kan Òsá
A díá fún pontí pontí
Tí ón ní ó mo fotíi rèé lè
Otíi re ní móo pon

Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo níi ó se
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Ení ó pontí tó bó lówó
Tó bó lésè
Tó bó lórùn
Tó bó nínú
Tó bó léyìn
Tó fi gbogbo ara bó tán pátápátá ni ón n pè lóyìnbó
Wón ò níí fotíi won sílè
Otíi won ni wón n pon.

Ifá desea que esta persona esté bien. En su trabajo no tiene mucho éxito. Ifá dice que él debe perseverar y debe ofrecer sacrificio. Es el mismo trabajo que lo enriquecerá en la vida. Nosotros seriamos conocidos en todo el mundo.

Permítanos hacer un camino ancho que se una con el océano
Permítanos hacer un camino recto que se una con el Lago
Hizo adivinación para el Fabricante de Vino
Que fue aconsejado para no dejar de preparar su vino
Es su tipo de vino que él debe continuar preparando
Es el Fabricante de Vino que tenía vino continuamente para un período largo de tiempo
Él trabajó mucho para hacerse rico, pero todavía no lo había conseguido
Como resultado su piel se fue aclarando
Su cara se fue aclarando
Su cabeza se fue aclarando
Su cuello fue aclarándose
Sus brazos
Sus piernas
Su espalda también se aclaró
Todo su cuerpo fue blanqueado completamente
Él se preguntó '¿Qué haré ahora?'

El Fabricante de Vino dijo 'El fuego que yo uso para preparar mi vino'
'Es el que ha blanqueado todo mi cuerpo'
Ellos le aconsejaron que no abandonara su trabajo
Ellos le dijeron que hiciera siempre los sacrificios
Él empezó a realizar el sacrificio entonces
Después de un cierto tiempo
Todos aceptamos su vino como un manjar
Incluso aquellos que no habían creído previamente en el
Es el mismo vino que nosotros llamamos hoy día '
Beberemos el vino del hombre colorado'
Ifá aconseja a esta persona a que no abandone su trabajo actual
Él se haría rico a través del mismo trabajo
Él dijo Permítanos hacer un camino ancho que se una con el océano
Permítanos hacer un camino recto que se una con el Lago
Hizo adivinación para el Fabricante de Vino
Que fue aconsejado para no dejar de preparar su vino
Es su tipo de vino que él debe continuar preparando
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Él que prepara vino para tener sus manos blanqueadas
Sus piernas blanquearon
Su cuello blanqueó
Su cavidad abdominal
Su parte de atrás (espalda) también blanqueó
El que tiene su cuerpo entero blanqueado es la persona a la que llamamos al Hombre blanco
Ellos nunca dejarán de fabricar su vino
Es su propio vino el que ellos preparan hasta la fecha.

ÒGÚNDÁ ÌROSÙN 2

Èg bó n ni bó ràn bó ràn
Àbúrò ni bíjà bíjà
A díá fún Alábahun tí ó pe ran tán
Tí ó lo rèé fè jè yí Olóngìnní lé nu
Wó n ní kó rú bo
Olóngìnní ní n sò rò níta
Ní n pé
'Béèyàn ò bá ti sè'
'Won ò le múùyàn'
'Ení ó bá sè'
'N lòfiín mú'
Alábahún sì n gbó
Ó sì mò pé òun ni Olóngbìnní n pòweé mó
Òré sì ni Olóngìnní àti Alábahun
Alábahun wáá ronú títí
'Òun ni Olíngìnní yìí n pè lóníjàmbà'
Òún ó sì fi ohun tí àwon ayéé se hàn án
'Ngbà tí ò bá se nnkan òràn'
'Tì òrán sì wolé lòó bá a'
'Òún ó wo ohun tí ó se'
'Yóó mò pé à á móo sòrò níso wéréwéré ni'
Ngbà ó dijó kan
Olóngbìnní n be nnú ilé
Alábáhún bá lòó jí adìe gbé láti inú ìlú kejì
Ló bá ti ìhùùhu adìe láti ibè
Ó tu ú, tu ú títíí tí
Tée sì e wo inú ilé Olóngbìnní
Ló bá fi lé ilè
Olóngbìnní sì sùn fonfon
Ìgbà tí ilè mó
Àwon aládìe ò rí adìe mó
Wó n bá n topa topa
Wó n topa ìhùùhu adìe wo inú ilé Olóngbìnní

Wón bá mú u
Ní n kígbe ‘Òun ò se nnkankan’
Ngbà tí ón mú u dé ilé oba
Obá bá ní kí wón ó lòó pa á ngbà tí ò rówó san
Bí ón ti n mú Olóngbìnní lo síbi tí wón ó ti pa á
Alábahun ní e fiílè
Ó ló tán àbí ò tán?
Ó ni ‘njé o jalè nísìín yìí’?
‘Njé òràn olè ò dódò e’?
‘E bóo ní inúù ré dáa’
‘Tóò n sòrò wài wài’
‘Sóo rí nnkan tí à á fíí sòrò sékù’?
Alábahún ní e fiílè
Òun lòún lòó mú adìe
Tóun sì tu ihuuhu e
Toun waa pa á sí l lórùn
‘N lérí púpò ni’
Ó ní eélòó lówó adìe
Kí aládìe ó wáá gbowó è
Ifá pé kí eléyìun ó mó báàyàn jiyàn o
Ègbón ni bóràn bóràn
Àbúrò ni bíjà bíjà
A díá fún alábahun Àjàpá
Tóun Òngìnní jó n sòré
Mée mÓgìnní lo
Abahun Àjàpá
Mée mÓgìnní lo
Jòwó dákun
Dákun fÒgìnníí lè.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá. Él tendría descanso y sus cosas no se pondrán estropear. Ifá le dice que no discuta con nadie. Él debe preparar un gallo, debe atar sus piernas con una soga y entonces debe arrastrarlo alrededor en la tierra. Si hay un trono de Èsù

alrededor o cerca de su casa, él debe matar el Pollo en el sitio para que las cosas que están relacionadas al mal puedan alejarse de él. Se le aconseja a tener un uen comportamiento.

El Anciano es el creador de la ofensa
El muchacho es el que fomenta el problema
Hizo adivinación para la Tortuga, quien mataría a un animal
Y untaría la sangre en los labios del Gato
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Fue el Gato que estaba alardeando al aire libre
Él estaba alardeando ante el grupo de personas
‘Si uno no comete ninguna ofensa’
‘Nadie podrá arrestarlo’
'El que actúa contra la Ley’
‘Son los brazos de la Ley que lo arrestarán’
En ese momento la Tortuga estaba escuchando
Y él tenía un sentimiento que la declaración estaba indirectamente designada hacia él
El Gato y la Tortuga eran sin embargo amigos
La tortuga pensó sobre la implicación
'¡Soy yo el Gato a quien se está refiriendo como una persona mala '!
'Yo le mostraré la consecuencia de llamar a una persona como tal'
'Cuando él no hace nada criminal’
'De hecho la ofensa entró a su casa'
'Yo sabré que hacer’
‘El sabia como retraerse sobre los comentarios sin significancia’
En un día fatal
El Gato estaba en su casa
La Tortuga fue al pueblo cercano para robar un ave
Él robó un ave del pueblo
Hasta que entró al hogar del Gato

Él estranguló el ave y cortó la cabeza
Él la dejó allí
Mientras el Gato dormía allí
Cuando amaneció
El dueño del ave no podía encontrar su pollo
Él organizó una patrulla de búsqueda con sus amigos para encontrarlo
Ellos empezaron a seguir las huellas de la Tortuga hacia la casa del Gato
Ellos arrestaron al Gato
El Gato estaba gritando 'Yo soy inocente'
Él fue llevado ante el rey
El Rey dijo que lo mataran, debido a que no podía pagar por la gallina
Ellos lo tomaron, y en el camino a la Hoguera
La Tortuga expresó 'Déjenlo solo'
La Tortuga continuó y comenzó a interrogar al Gato ¿'Usted está convencido ahora'?
'¿Usted robó algo '?
'¿Usted está acusado sin haberse robado nada '?
'¿Usted no dijo que nadie podía tocarlo '?
'Y usted estaba alardeando sobre ello'
'¿Usted puede ver ahora el por qué uno no debe hacer discursos sin sentido'?
El Tortuga dijo 'Déjenlo solo'
'Yo fui la persona que robó el ave'
'Le quité sus plumas'
'Y lo mató para lazarlo dentro'
'Es porque él alardea indebidamente'
'¿Cuánto es de su ave?'
'Usted puede venir y puede cobrarlo de mí'
Ifá le pide a esta persona que no sea habladora
El anciano es el creador de la ofensa
El menor es el que fomenta el problema
Adivinación lanzada para la tortuga

Que era un amigo del Gato
No se lleve el Gato
Abahun Àjàpá
No se lleve el Gato
Por favor nosotros lo aplacamos
Deje al gato quieto.

ÒGÚNDÁ ÒWÓNRÍN 1

Okún sú nàre nàre
Òsá sú lègbe lègbe
Alásán níí rasán
Níí sOlúwo ìsàn nilé ayé
Alásàn níí ràsàn
Níí sOlúwo ìsàn lóde wàrun
Àwon àgbà ìmòle
Wón wògbèyìn
Wón ri pé ò sunwòn
Wón firugbòn díyà
Wón firun dínu pon poon pon
A díá fún Ìsèse tó sè wá
Èyí tíí solórí orò láyé
Ìsèse eni baba eni tó bí ni nípìlè
Ni àwon baba wá seé móo tójú Obìnrin tí wón ó bàá fé
Láti ìpìlè ni wón ó ti mú u
Wón dá Ifá sí I
Ni ón so di yèyé láyé òde òní
Torí pé baba eni, àsèse ni
Ìyá eni, àsèse eni ni
Won ò fi àsèse sílè
Ayée wón bá n dára
Nnkaan won ò bàjé mó
Ni wón wá n jo ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Okún sú nàre nàre
Òsá sú lègbe lègbe
Alásán níí rasán
Níí sOlúwo ìsàn nilé ayé
Alásàn níí ràsàn
Níí sOlúwo ìsàn lóde wàrun

Àwọn àgbà ìmọ̀le
Wọ́n wògbèyìn
Wọ́n ri pé ò sunwọ̀n
Wọ́n firugbọ̀n díyà
Wọ́n firun dínu pọn poon pọn
A díá fún Ìsèse tíí solórí orò láyé
A bù fún Ìsèsè tíí solórí orò ní wàrun
Baba eni
Àsèse eni
Ìyá eni
Àsèse eni
Orí eni
Àsèse eni
Ikin eni
Àsèse eni
Àsèse mọ̀mọ̀ làá bọ
Ká tóó bỌ̀rìsà

Ifá desea que esta persona esté bien. La práctica de sus progenitores no debe ser abandonada. Sin importar cuánto tiempo él viva, él irá a la sección de sus abuelos en el cielo. Continuando, este Ifá advierte a no ser codicioso ni curioso. Eso es lo que nos ha hace intentar que alguien más sea partidario del sistema. Cualquier cosa que nosotros tratemos de husmear, nos atrasará cuando por fin hayamos encontrado nuestra meta.

El océano es tan grande
El Lago también es muy grande
Alásán nií rasán
Es el Babaláwo de ìsàn en la tierra
Alásàn níí ràsàn
Es el Babaláwo de ìsàn en el cielo
Los líderes Musulmanes
Ellos previeron el fin terminal

Ellos razonaron diciendo que no era lo suficientemente bueno
Ellos sustituyeron sus barbas por el despojo de su pena
Ellos se dejaron crecer la barba de tal manera que bloqueaban sus bocas
Hicieron adivinación para Ìsèse, nuestra raíz
El líder de todos los rituales en la tierra
Ìsèse es el progenitor que trae uno a la tierra
La razón por la qué nuestros antepasados cuidan bien de sus mujeres
Ellos conducirían todos sus asuntos o problemas desde cero
Y consultarían a Ifá
El instituto matrimonial que hoy en día ha sido un enredo total
Ya que el padre de uno es el Àsèse de uno
La madre de uno también es el Àsèse de uno
Ellos no abandonaron a su Àsèse
Sus vidas eran placidas
Sus cosas no fueron estropeadas
Ellos empezaron a bailar y a regocijarse
Ellos estaban alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El océano es tan grande
El Lago también es muy grande
Alásán nií rasán
Es el Babaláwo de ìsàn en la tierra
Alásàn níí ràsàn
Es el Babaláwo de ìsàn en el cielo
Los líderes Musulmanes
Ellos previeron el fin terminal
Ellos razonaron diciendo que no era lo suficientemente bueno
Ellos sustituyeron sus barbas por el despojo de su pena
Ellos se dejaron crecer la barba de tal manera que bloqueaban sus bocas

Hicieron adivinación para Àsèse, nuestra raíz y el líder de todos los rituales en la tierra
También hizo adivinación para Àsèse el líder todos los rituales en el cielo
El padre de uno
Es el Àsèse de uno
La madre de uno
También es el Àsèse de uno
El Orí de uno
Es el Àsèse de uno
El Ikin de uno
Es el Àsèse de uno
Es a los Àsèse de uno a quien uno deberá sacrificar primero
Antes de sacrificar a Òòsà.

ÒGÚNDÁ ÒWÓNRÍN 2

Ká fodúnnìí gbìn sá orí
Tó bá dèèmíìn
Ká pàjùbà kà sì fi kan odò
Bó bá dodún méta òní
Ká roko títí lá e dé ìdí Ìrókò agúnrege n jégé
Eni ó bá ni jòrúko pínnísín alé àná
Ní ó bàá ni jàgbò tó làwo wààkà waaka tó kádun méta
A díá fún Olówu Òròógbondù
Níjó tíre gbogbó kò
Iré ò yalé è mó
Iré le ya Ilé òun báyìí?
Wón ní kó rú Àkùko adìe méjì lébo
Wón ní wón ó gbáà ìyè Ifá sí òkan lára àwon Àkùko náà
Kó sì rú òpòlopò owó
Olówu bá rúbo
Iré bá bèrè síí ya ilé è
Gbogbo iré tí tí n pé e sílè

Àkùko gàgàrá bá n pè é
Iré wá n wo ilé è
Ilé tí won ò ti mò télè
Ni ón bá n júwe è
Ó ní ká fodúnnìí ká e gbìn sá orí
Tó bá dèèmíìn ká pàjùbà ká sì fi kan odò
Bó bá dodún méta òní
Ká roko títí ká e dé ìdí ìrókò agúnrege n jégé
Eni ó bá ni jòrúko pínnísín alé àná
Ní ó bàá ni jàgbò tó làwo wààkà waaka tó kádun méta
A díá fún Olówu Òròbòndù
Níjó tíre gbogbó kò
Iré ò yalé è mó
Kín ló níre ó yà wálé Awo?
Àkùko gàgàra
Jé kíre ó yà wálé Awo
Àkùko gàgàra.

Ifá dice que esta persona siempre se encontrará con las cosas buenas. Él debe realizar sacrificio.

Permítanos este año hacer un sacrificio a nuestro Orí
El próximo año
Permítanos surcar la tierra hasta el río
En tres años
Nosotros arrancaremos la maleza hasta encontrar el árbol de Ìrókò en Agúnrege n jégé
Él que comió comió con uno la cabra tierna la noche anterior
Comerá con uno, un carnero grande que haya vivido tres años
Hicieron adivinación para Olówu Òrògbondù
En el día que todas las fortunas buenas se le voltearon
Ellas se negaban a entrar a su casa
Él preguntó ¿Las cosas buenas entrarían en mi casa?
Ellos le aconsejaron que sacrificara dos gallos

También le dijeron que ofreciera mucho dinero
Olówu hizo el sacrificio
Las cosas buenas empezaron a entrar en su casa
Las cosas buenas que habían estado en cautiverio
El gallo grande comenzó a llamarlas
La buena suerte empezó a entra a su casa
La casa que ellos nunca habían conocido previamente
Ellos estaban dirigiendo las fortunas buenas hacia él
Él dijo Permítanos este año hacer un sacrificio a nuestro Orí
El próximo año
Permítanos arar la tierra hasta el río
En tres años
Nosotros arrancaremos la maleza hasta encontrar el árbol de Ìrókò en Agúnrege n jégé
Él que comió comió con uno la cabra tierna la noche anterior
Comerá con uno, un carnero grande que haya vivido tres años
Hicieron adivinación para Olówu Òròg bondù
En el día que todas las fortunas buenas se le voltearon Ellas se negaban a entrar en su casa
¿Quién ha ordenado que las buenas fortunas entren en la casa del sacerdote?
Àkùko gàgàrà
Hizo que las buenas fortunas volvieran a la casa de un sacerdote
Àkùko gàgàra.

ÒGÚNDÁ ÒBÀRÀ 1

Àkò garùn
Àkò gasè
A díá fún Òsìn gàgàà
Èyí tí n lo rèé werí olà lódò
Wón ní kí Òsìn ó rúbo
Wón níre ó tó o lówó
Wón ní sùgbón wón n só o lódò
Òsìn bá rúbo
Ayé bá ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àkò garùn
Àkò gasè
A díá fún Òsìn gàgàà
Èyí tí n lo rèé werí olà lódò
Àwá werí olà a ríre
A werí olà a ò kú mó
A werí olà a ríre.

Habrá suficientes buenas fortunas para esta persona. Ifá dice que las personas lo conocen por ser muy hábil pero él debe desistir de nadar o bañarse en ríos. Él debe preguntar por cuánto tiempo el deberá mantenerse alejado de los ríos.

El pájaro de Àkò extiende su cuello
El pájaro de Àkò extiende las piernas
Hizo adivinación para el gran pájaro Òsìn
Uno que va a lavar la cabeza de la riqueza en el río
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ellos profetizaron: ‘Las fortunas buenas llegaran a usted'

Pero él fue advertido sobre sus enemigos que estaban acechándolo en el río
Òsìn realizó el sacrificio
La vida lo complació
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
El pájaro de Àkò extiende su cuello
El pájaro de Àkò extiende las piernas
Hizo adivinación para el gran pájaro Òsìn
Uno que va a lavar la cabeza de la riqueza en el río
Nosotros hemos lavado la cabeza de riqueza y nosotros hemos visto las fortunas
Nosotros hemos lavado la cabeza de riqueza, nosotros no nos moriremos de nuevo
Nosotros hemos lavado la cabeza de riqueza, nosotros hemos visto las fortunas.

ÒGÚNDÁ ÒBÀRÀ 2

Wón fií párá
Ó ba párá jé
Wón fi sákò
Ó fàkò ya pèèrè peere bí aso
A díá fún Ògún tí n fomi ojú sògbérè omo
Ebo n wón ní ó se
Wón níwo Ògún
Méta làwon omoò re
Sùgbón rúbo
Ògún rúbo tán nìyàwóo rè baá lóyún
Wón ní àwon omo tí o bá o ségun lóó bìí
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo dáadáa
Ngbà tí ó kòó bí

Ètù ló kókó bí
Òun jé Obìnrin
Àsé òun ló rorò ju àwon ìyókù lo
Ngbà tí ó tùún bí
Ó bí Àhàyá
Ngbà tí ó tùún bí
Ó bí Ota
Wón ní ìwo Ògún
Gbogbo ìyà tí tí n je ó
Ìyà ò tún je ó mó
Àwon tí ó ba o ségun ló dé yìí
Níbi tí àwon métèèta bá dojú ko
Tí iyáa wón bá ti fohùn
Ota ó sì lòó ba ibè jé
Àhàyá ó lòó ba ibè jé
Ni gbogbo àwon òtá bá n sún méyìn
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Wón fií párá
Ó ba párá jé
Wón fi sákò
Ó fàkò ya pèèrè peere bí aso
A díá fún Ògún tí n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo n wón ní ó se
Ògún gbébo nbè
Ó rúbo
Ìgbà tí ó bìí
Ó bí Ètù
Ó bí Àhàyá
Ó bí Ota tíí se ìketaa won
Taa ní n be léyìn tó ségun?
Ògún nìkàn

Ní n be léyìn tó ségun
Ògún nìkàn.

Ifá dice que esta persona tendrá tres hijos. Ellos serán personalidades importantes. Ifá le aconseja a no ser una persona rencorosa; él debe ser aconsejado a cuidar a su esposa en caso de que ella tenga problemas del estómago. Él debe ofrecer balas, pelotillas (perdigón, bolita), y pólvora. Aun cuando la esposa de esta persona tenga más de tres hijos, sólo tres la ayudarán.

Lo puso en un lugar alto
Lo Destruyó
Enfundo en la vaina
Rasgó la vaina a lo largo como una tela
Hizo adivinación para Ògún quien lloraba porque no tenía hijos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos lo llamaron 'Usted Ògún'
Sus hijos serán tres
Pero realice el sacrificio
Ògún terminó de hacer el sacrificio y su esposa quedó embarazada
Ellos dijeron que sus hijos lo ayudarían
Ifá le aconseja a esta persona que haga el sacrificio completo
Cuando él iba a tener el primero
Él tuvo a Pólvora
Era una mujer
Sin saber que ella es la más destructiva de todos ellos
La próxima vez que tuvo otro hijo
Él tuvo al perdigón
La próxima vez él tuvo un bebé
Él tuvo a la Bala
Ellos lo llamaron 'Usted Ògún'
'Todo el sufrimiento que usted tenía'

‘No lo volverá a sufrir más’
‘A partir de ahora sus hijos lo ayudarán a ganar’
Dondequiera que ellos tres se enfrenten
Una vez que su madre grite
La Bala irá y destruiría el lugar
La perdigón también irá y destruiría el lugar
Todos sus enemigos inmediatamente retrocedieron
Ellos empezaron a bailar y a regocijar entonces
Ògún estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Lo puso en un lugar alto
Lo Destruyó
Enfundo en la vaina
Rasgó la vaina a lo largo como una tela
Hizo adivinación para Ògún quien lloraba porque no tenía hijos
Le dijeron que él tendría muchos hijos
Fue el sacrificio de hijos que le aconsejaron que ofreciera
Ògún oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Cuando los bebés comenzaron a llegar
Él tuvo a la Pólvora
Él tuvo al Perdigón
Él tuvo a la Bala de tercero
¿Quién está viniendo a ser victorioso?
Solo Ògún
Viene a ser victorioso
Solo Ògún.

ÒGÚNDÁ ỌKÀNRÀN 1

Ònà tó tara mọ́ yà
A díá fún Ògún tí n re igbó méje èlèjù méje
Wọ́n ní ó rúbọ kó lè réran múbò wálé
Ògún bà rúbọ
Ngbà ó dé òhún
Erin ló kọ́kọ́ rí
Ó perin nínú igbó
Ó képè è wálé
Ó pefòn náà
Ó képè è wálé
Ògún bá n jayé
Ngbà ó tún se sàà
Ó tún korí sínú ijù
Ó tún méran bò
Enìkan ò leè bi Ògún
Ayé ye Ògún
Okàan rè balè
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ònà tó tara mọ́ yà
A díá fún Ògún
Ògún n re igbó méje èlèjù méje
Wọ́n ní ó rúbọ kó lè réran múbò wálé
Ògún mòmò dáràn kan kò tíì tan
Ògún ó tùún looko àmíìn
Béè ni ò níí tán láílái.

Ifá dice que la vida complacerá a esta persona. Las buenas fortunas no escaparían su cautiverio Él debe realizar el sacrificio para 'àsegbé', que hará que las personas lo

absuelvan de cualquier reproche que se derive de los males hecho por él en un pasado.

Ònà tó tààrà mó yà
Hizo adivinación para Ògún, cuando iba a los siete bosques renombrados y arbustos
Le aconsejaron que sacrificara para poder regresar con los animales que se le extraviarían
Ògún realizó el sacrificio
Cuando él llego al bosque
Él vio primero al elefante
Él mató el elefante en los bosques
Él trajo las noticias a casa
Él también mató un búfalo
Él trajo las noticias a casa
Él empezó a disfrutar
Después de un rato
Él salio de nuevo para los bosques salvajes
Él regresó con los animales que se le habían perdido
Nadie puede cuestionar a Ògún
La vida agrado a Ògún
Él tuvo paz mental
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Ònà tó tààrà mó yà
Hizo adivinación para Ògún, cuando iba a los siete bosques renombrados y arbustos
E iba a traer a casa los animales que había cazado y se le habían extraviado
Ògún ha cometido una ofensa y no respondió ante el caso
Él iría y cometería otro
Y no existe nadie que lo detenga.

ÒGÚNDÁ ỌKÀNRÀN 2

Òguńdá fò ó dỌkànràn
Olókànrán fò ó dÒgúndá
Erinmi nlá subú lAgbagba
Agbagba nlá subú lErinmi
A díá fún èìnlójo igi
Wón n tòrun bò wálé aye
Àwon èìnlojo igi ní n bèèrè lówó Ifá
Ilé ayé tí àwón n lo yìí dáa báyìí?
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní mee bí báwón bá dé ilé ayé tán
Sebí ebo náà làwón ó móo rú
Òguńdá fò ó dỌkànràn
Olókànrán fò ó dÒgúndá
Erinmi nlá subú lAgbagba
Agbagba nlá subú lErinmi
A díá fún Àkó
N tòrun bò wálé ayé
Wón bá fi Àkó se àgbà
Wón dé Àkó ládé
Wón níwo Àkó rúbo o
Ìwo ni ón dé ládé yìí o
Wón lébo ni kóo mò o
Kí wón ó mó baà sí adé oríì re o
Àkó ò gbó ebo yàn
Gbogbo igi bá dé ilé ayé
Wón bá pète pèrò
Bó bá sì di ojó ketàdínlógún
Wón ó bàá sí adé tí ón fi dé Àkó lórí
Wón ní sebí àwón wí fún o
Sùgbón nígbà Àkó bá dádé
Enìkan ò gbodò sá a lóbe
Béèyán bá dán irú è wò
Olúwa è rí òràn

Tée dòní
Àwọn èìnlójọ igi ni wón gbé ènìní tì í
Ó ni Ògúndá fò ó dỌ̀kànràn
Olókànrán fò ó dÒgúndá
Erinmi nlá subú lAgbagba
Agbagba nlá subú lErinmi
A díá fún èìnlójo igi
Wón n tòrun bò wálé aye
Wón ní wón ó rúbo
Wón kò won ò rúbo
Àkó nìkàn ní n be léyìn tó dádé
Gbogbo igi
E sì pète pèrò
E wáá badé Àkó jé
Gbogbo igi.

Ifá dice que la persona debe realizar sacrificio ya que no permitirá que sus detractores extingan su resplandor de riqueza. La vida lo complacerá; Ifá lo manda a realizar el sacrificio prescrito para que la corona de la persona no sea removida.

Ògúndá vuela, convirtiéndose en Ỳkànràn
Olókànrán vuela, convirtiéndose en Ògúndá
Un hipopótamo grande se cae de Agbagba
Agbagba cae sobre un hipopótamo
Hicieron adivinación para el incontable número de árboles
Cuando venían del cielo a la tierra
La tropa de árboles estaba preguntándole a Ifá
'¿A la tierra hacia donde nos dirigimos, nos irá bien?'
Les aconsejaron que realizaran el sacrificio
Una vez que lleguemos a la tierra
Ellos dijeron ¿No es el mismo sacrificio que haremos?
Ògúndá vuela, convirtiéndose en Ỳkànràn
Olókànrán vuela, convirtiéndose en Ògúndá

Un hipopótamo grande se cae de Agbagba
Agbagba cae sobre un hipopótamo
Hicieron adivinación para el árbol de Àkó
Cuando venía del cielo a la tierra
Los otros árboles votaron para que el árbol Àkó fuese su líder
Ellos lo coronaron
Le advirtieron 'Usted Àkó, realice el sacrificio'
'Usted es el que se ha coronado'
'Usted debe hacer todos los sacrificios prescritos
‘Para que la corona que tiene en su cabeza no sea removida’
El Árbol Àkó se negó a escuchar atentamente el sacrificio
La tropa de árboles llegó a la tierra
Todos se confabularon y castigaron al árbol Àkó
Al decimoséptimo día
Ellos habían quitado la corona de la cabeza de Àkó
Fue entonces que ellos le recordaron su advertencia
Al mismo momento que el árbol de Àkó fue coronado
Nadie debe quitar la corteza o golpear el tronco con un cuchillo
Si alguien hace eso
Esa persona estará en el problema
Hasta la fecha
La tropa de árboles había conspirado contra él
Él dijo Ògúndá vuela, convirtiéndose en Òkànràn
Olókànrán vuela, convirtiéndose en Ògúndá
Un hipopótamo grande se cae de Agbagba
Agbagba cae sobre un hipopótamo
Hicieron adivinación para el incontable número de árboles
Cuando venían del cielo a la tierra
Les aconsejaron que realizaran el sacrificio
Ellos se negaron; ellos no ofrecieron el sacrificio
Es el árbol de Àkó quien viene desde atrás y llevando una corona
Todos los árboles
Todos ustedes se confabularon

Ustedes destruyeron la corona de Àkó
Todos los árboles.

ÒGÚNDÁ ỌSÁ 1

Odán ojúde àbèyìn kulugò kulugò
A díá fún Òrúnmìlà
Wón ní kó rúbo
Kí Onígbèsè òrun ó lè baà sìn ín lówó
Wón níwo Òrúnmìlà rúbo
Eni Onígbèsè òrun ò bà sìn lówó
Kò wúlò láyé
Wón bá n rúbo
Tí ón bá rúbo tán
Wón bá n láya
Wón bá n bímo
Àsé omo lonígbèsè òrun?
Kò níí mo iséé se
Yóó sì mo òúnjeé je
Níjó tí ón bá ti bí I
Tí ón ti fomú sí I lénu
Láti ojó náà ni bàbá ó ti móo fún un lówó
Ijó náà nìyá ó ti móo fún un lówó
Àti gbogbo ebí
Nígbà ó bá dàgbà tán ni wón ó móo jère è
Ifá pé omo lonígbèsè òrun
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Odán ojúde àbèyìn kulugò kulugò
Awo Ilé Òrúnmìlà ló díá fún Òrúnmìlà
Wón ní kó rúbo
Kí Onígbèsè òrun ó lè baà sìn ín lówó
Taa lonígbèsè òrun ò?
Omo eni
N lonígbèsè òrun ò
Omo eni.

Ifá le desea la buena fortuna de hijos a esta persona. Él tendrá paz y tranquilidad y la vida lo complacerá. Él sólo debe ofrecer sacrificio.

El árbol de Odán en un espacio abierto con corteza sobresaliente
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ya que el acreedor del cielo vendrá a exigirle por su dinero
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Ellos dijeron 'A Cualquiera que el acreedor del cielo no venga a pedirle dinero'
'La vida de esa persona no sería buena'
Él realizó el sacrificio
Una vez que hizo el sacrificio
Él tuvo una esposa
Él tuvo un hijo
¿Así, que los hijos son los acreedores son del cielo?
No sabía hacer ningún trabajo
Pero si sabía cómo comer
El mismo día que nació en el mundo
Comenzó a chupar los pechos de su madre
Desde ese día el padre comenzaba a darle dinero
Desde ese día que la madre comenzaba a incurrir en los gastos en él
Y todas las parejas
Cuando él madure, ellos cosecharán la inversión
Ifá dice que el niño es el acreedor del cielo
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El árbol de Odán en un espacio abierto con corteza sobresaliente

Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Para que el acreedor del cielo vendría a exigirle su dinero
¿Quién es el acreedor del cielo?
El hijo de uno
Es el acreedor del cielo
El hijo de uno.

ÒGÚNDÁ ÒSÁ 2

Olúfìkufì
Olúwòkuwò
Àgbà dimú dimù
A díá fún Edún tí n lo sígbó ìjámò o sòdí
Igbó ìjámò tóun n lo yìí
Òun ò nìkàn lo
Èèyán pò
Wón ní kí Edun ó rúbo
Wón ní ò nií nìkàn rìn
Wón níre fún un
Ó bá rúbo
Ngbà tí Edún dé Igbó Ìjámò
Èèyán tèlé e
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olúfìkufì
Olúwòkuwò
Àgbà dimú dimù
A díá fún Edún tí n lo sígbó ìjámò o sòdí
Ebo n wón ní ó se kó tóó lo
Edún gbébo nbè ó rúbo
Béè lEdún ò mòmò rìnkàn

Òwó ire la bédun
Béè lEdun ò rìnkàn.

Ifá le aconseja a esta persona que le dé regalos a gemelos. Él no será solitario. La buena fortuna de la compañía de las personas estará con él.

Olúfìkufì
Olúwòkuwò
Àgbà dimú dimù
Hizo adivinación para Edun, cuando iba a los bosques de Ìjámò o sòdí
'A este bosque Ìjámò hacia donde me dirijo'
'¿Yo no iré solo?
¿Habrán muchas personas que me acompañen?'
Ellos le aconsejaron a Edun que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él no iría solo
Ellos le aseguraron que tendría buenas fortunas
Edun realizó el sacrificio
Cuando Edun llego a los bosques de Ìjámò
Había un número incontable de personas
Ellos estaban bailando y regocijándose
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Olúfìkufì
Olúwòkuwò
Àgbà dimú dimù
Hizo adivinación para Edun, cuando iba a los bosques de Ìjámò o sòdí
El sacrificio fue el antídoto asignado para que él realizar antes de salir
Edun oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Edun no va de verdad solo

Nosotros siempre nos encontraremos a Edun en medio de las cosas buenas
Edun no va de verdad solo.

ÒGÚNDÁ ÌKÁ 1

Ìrè níí yèdí òpè
A díá fún Aríyùnkésé Obìnrin Òrúnmìlà
Ekún omo ní n sun
Aríyùnkésé Obìnrin Òrúnmìlà ní n fojúú sògbérè omo
Wón ní ó rúbo
Wón ní wón ó tójú emo iyán
Wón bá fi emo iyán se Ifá fún un
Ó bá bí omo
Ngbà ó dijó kefà
Wón pé jo kí wón ó somo lóóko
Wón bá ní bóo lomo ó ti móo jé
Ifá ní emo iyán la fi se Ifá fún un
Tée bímo
Ifá ní e móo pe omo náà ní Elémo n teyán
Wón somo ní Elémo n teyán
Obiin tún kò
Kò tún róyún ní
Wón ní kí wón ó lòó bo Òkò
Wón bo Òkò
Wón tún bímo náà tán
Ó tún dijó kefà
Wón ó so omo lóóko
Wón ní bóo làwón ó ti so eléyìí?
Ifá ní e móo pè é ní Abìdí òkò yambarì
Ó tún pé
Won ò tún tètè róyún ní
Wón to Ifá lo
Wón tún bèère ohun ebo
Ó ní kí wón ó tójú òpòlopò emu
Wón tójú emu
Wón bá se Ifá fún won
Ngbà tí wón ó tùún bí
Okùnrin tún ni

Níjó kefà tí wón ó tùún somo lórúko
Omo eléyìí ó ti móo jé?
Wón ní ó móo jé Jàngbórúnkún abinú emu jìírìnkinkin
Omó bá n jé Jàngbórúnkún abinú emu jìírìnkinkin
Àwon omo wònyí wáá dàgbà
Isé Awo sì ni wón n se
Wón bá pa Awo pò
Wón sawo tíí
Wón re ilé Alájé fínfín Ilé àdó
Ó ké won
Wón mu sárágede
Ngbà tí ón kúò nílé Alájé fínfín Ilé àdó
Wón re ilée Kònkò omo àmuyè
Òun náà ké won
Wón tún sawo títíí tí
Wón relé Oníràwò àgbà
Wón sì ti pé kí wón ó rúboó lè de àwon omo wònyi
'Ngbà tí wón ó bàá di olórò léyìn òla'
'Kí Elénìní ó mó baà dá won lónà'
'Ilé Oníràwò àgbà tí ón sì n lo yìí
Tí ón bá e mú olàa tibè
Won ò tún tosí mó lái
Ngbà tí wón ó dèé ilé Oníràwò àgbà
Erú Oníràwò àgbà bá bó síwájú
Kò jé kí wón ó rónà dé odo Oníràwò àgbà
Oníràwò àgbà n pé fi ón sílè
'Jé kí wón ó wá'
Ó ní rárá o
Bí wón ó bàá wo inú Ilé yìí sùn
Tí wón ó sì sawo nnú Ilé yìí
Àyàfi bí ón bá le mo òun méta tí n be nnú igbá yìí ni
Oníràwo àgbà bá lòó mú iyán
Ó fi sínú igbá kan
Ó mú èédú iná
Ó fi sínú igbá kejì

Ó sì mú òkò
Ó fi sínú igbá kan tó kù
Wón bá ní n ti n be nnú igbá yìí
Béyin métèètá bá le mò ó
Léé lo
Téè bá mò ó
Owó tè yín
Elémo n teyán ló kókó bóó wájú
Ó ní táwon ò bá fi níí mo nnkan tí n be nínú igbá ìí
'Elémo ní ó ya teyán'
Wón ní wón ó gbé igbá iyán kúò nbè
Àwon èèyàn lóò wo erú Oníràwò Àgbà lójú
Wón ní Awo gidi ni àwon omo yìí
Eléèkejì ní ti àwon ò bá fi níí mo nnkan tí n be nínú igbá yìí
Ó ni 'Iná jó dóríi kókó nùu'
Èédú iná tó sì jó
Ni ón n pè ní kókó
Òun ni ón kó sínú igbá
Wón ní wón ó gbé òun náà séyìn
Ngbà ó kan èèketa
Ìyuun ní 'Ení ó ju òkò níí rófiiri òkò'
Wón ní wón ó gbé métèèta
Oníràwò àgbà lóun ò wí fún o ìwo erú
'Tóo lóó dàá on lónà'
'Àwon omo tí ón ti rúbo fún'
Ayé ye wón
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìrè níí yèdí òpè
A díá fún Aríyùnkésé Obìnrin Òrúnmìlà
Ebo n wón ní ó se
Ngbà tí ó bìí
Ó bí Elémo n teyán

Ó bì abìdí òkò yambarì
Ó bí Jàngbórúnkún abinú emu jìíìrìnkinkin
Wón sawo títí
Wón relé Alájé fínfín llé ìdó
Wón wobè
Wón mu sárágede
Wón kí won
Wón ké won
Wón lo sí ti Kònkò omo àmuyè
Wón rebè, wón mu sárágede
Wón kí won
Wón ké won
Wón wáá dé Ilé Oníràwò Àgbà
Erú Oníràwò àgbà wáá tìlèkùn olà pin pìin pin
Wón ti pé kí wón ó rúbo
Kí wón ó tóó bí won kí wón ó tóo móo lòó sawo
Kí wón ó mó le tìlèkùn olà mó won
Wón gbébo nbè wón rúbo
Awó mòmò kóre dé tùtúru
Àwa omo Ìrè níí yèdí òpè
A mòmò kòre dé tùtúru.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá; él tendrá tranquilidad y paz. Ifá ve a tres hijos para esta persona. Los tres hijos tendrán mucho éxito en la Carrera que ellos elijan.

Ìrè níí yèdí òpè
Hizo adivinación para Aríyùnkésé, la esposa de Òrúnmìlà
Ella estaba llorando porque no tenía hijos
Era Aríyùnkésé, la esposa de Òrúnmìlà que estaba llorando porque no tenía ningún hijo
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que preparara las pepas que se encuentran en el ñame golpeado

Ellos lo usaron para preparar una poción de Ifá para ella
Ella quedó embarazada y tuvo un hijo
Al sexto día
Ellos se reunieron para darle un nombre al niño
Ellos le preguntaron al padre cual sería el nombre
Ifá dijo 'Nosotros usamos las pepas encontradas en el ñame machacado para preparar una porción de Ifá para ella'
'Antes de que ella pudiera tener el bebé'
'Colóquele como nombre al niño Elémo n teyán'
Ellos nombraron al niño Elémo n teyán
Después de destetar al primer bebé; la mujer todavía estaba encontrando difícil volver a quedar embarazada
Les aconsejaron que ofrecieran sacrificio a Òkò
Ellos ofrecieron el sacrificio a Òkò
Ellos tuvieron otro bebé
Al sexto día como de costumbre
Ellos se reunieron para darle el nombre al niño
Ellos le preguntaron de nuevo a Òrúnmìlà ¿'Que nombre se le dará a éste '?
Llámelo 'Abìdí òkò yàmbarì'
Ellos lo nombraron el Abìdí òkò yambarì
Después de un rato
La mujer no podía quedar embarazada la tercera vez
Ellos consultaron a Ifá nuevamente
Por tercera vez consecutiva, ellos le aconsejaron hacer sacrificio
Ifá había dicho 'Prepare suficiente vino de palma'
Ellos prepararon el vino de palma
El Babaláwo lo usó para preparar una porción de Ifá para ella
Ella tuvo otro bebé
Era un niño masculino como los primeros dos
Al sexto día de la ceremonia del nombramiento
Ellos preguntaron ¿'Como habría de llamarse '?
'Llámelo Jàngbórúnkún abinú emu jìírìnkinkin'
El niño fue nombrado

Estos niños comenzaron a crecer
Ellos estaban entrenándose como Babaláwos
Ellos combinaron su sacerdocio
Y practicaron el sacerdocio junto
Ellos fueron a la casa de Alájé fínfín en la ciudad de Ìdó
Él los cuidó bien a ellos
Ellos bebieron el vino de sárágede
Ellos partieron de la casa de Alájé fínfín en la ciudad de Ìdó
Y salieron para la casa de Kọ̀nkọ̀ ọmọ àmuyè
El también los cuidó
Ellos practicaron y practicaron su sacerdocio
Ellos llegaron a la casa de Oníràwọ̀ Àgbà
Por lo que les aconsejaron que ofrecieran sacrificio antes de la llegada de estos muchachos
'En caso de que ellos se hicieran adinerados después en la vida'
'De manera que sus detractores no lo destruyan'
Pero a la casa de Oníràwọ̀ Àgbà a la que ellos están entrando
Deben tener la suerte de capturar la riqueza allí
Ya que nunca vivirán para conocer la pobreza nuevamente
Cuando ellos llegaron a la casa de Oníràwọ̀ Àgbà
El esclavo principal de Oníràwò Àgbà bloqueó su camino
Él les prohibió la entrada para ver a Oníràwọ̀ Àgbà
Oníràwọ̀ Àgbà le dijo que los permitiera entrar
Oníràwọ̀ Àgbà dijo 'Déjelos que vengan a mí'
El esclavo principal dijo 'De ninguna manera'
'Si ellos van a dormir en esta casa'
'Y a practicar su sacerdocio bajo este tejado'
'Ellos deben estar listos resolver el enigma de lo que contienen esas calabazas'
Oníràwọ̀ Àgbà sacó el ñame machacado entonces
La colocó en una
El Carbón
Lo colocó en la segunda
Él encontró una piedra

Y la colocó en la última calabaza
El esclavo principal dijo: 'Mire estos tres recipientes’
'Si ustedes tienen éxito diciéndonos lo que está adentro de las calabazas'
'Nosotros lo dejaremos ir’
De lo contrario
'Ustedes serán sentenciados’
Elémo n teyán primero caminó hacia adelante y dijo:
'Para nosotros que no conocemos los volúmenes de esas calabazas’
'El machacador de ñame pudo haber machado mejor su ñame’
Ellos le pidieron al esclavo que moviera la primera calabaza a un lado
Las personas vieron los ojos del esclavo principal
Ellos murmuraron diciendo: ‘Estos muchachos son verdaderos sacerdotes'
El segundo dijo 'Para nosotros que no sabemos el contenido de estas calabazas’
'La madera pudo haber sido quemada hasta quedar dura y seca'
Por lo que es el carbón que quedó sin quemar
Que es conocido como kókó
Es este tipo de carbón de leña que está en la calabaza
Ellos le dijeron que destaparan la segunda calabaza
Llegó el turno del tercero
Se acercó y dijo 'Él Que tira una piedra verá la trayectoria de la piedra'
Ellos también dijeron que movieran la tercera calabaza
Oníràwò Àgbà le dijo a su esclavo principal 'No te lo dije’
'Cuando usted no los dejó entrar’
'Ellos son niños cuyo sacrificio se había ofrecido antes de su nacimiento'
La vida los complació de esa manera’
Ellos empezaron a bailar y regocijarse

Ellos estaban alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ellos cantaron en coro 'Fue como nuestro Babaláwo predijo'
Ìrè níí yèdí òpè
Hizo adivinación para Aríyùnkésé, la esposa de Òrúnmìlà
Le aconsejaron que realizara sacrificio para que pudiese tener hijos
Cuando ella iba a tener a sus hijos
Ella tuvo a Elémo n teyán
Ella tuvo a Abìdì òkò yambarì
Ella tuvo a Jàngbórúnkún abinú emu jìíìrìnkinkin
Ellos practicaron su sacerdocio
El llegaron a la casa de Alájé fínfín en la ciudad de Ìdó
Ellos entraron a su casa
Ellos bebieron y bebieron el vino de Sárágede
Alájé fínfín los saludo
Y los cuidó
Ellos fueron a la casa de Kònkò omo àmuyè
Ellos llegaron allí y bebieron el vino de Sárágede
Kònkò omo àmuyè los saludo
Ellos llegaron ahora a la casa de Oníràwò Àgbà
El esclavo principal de Oníràwò Àgbà les cerró la puerta firmemente
Ifá le había pedido al sacerdote que realizara sacrificio
Antes de que ellos nacieran y comenzaran a practicar su sacerdocio
Para que nadie cerrara la puerta de sus buenas fortunas
Ellos oyeron hablar del sacrificio y lo realizaron
Nosotros hemos traído las buenas fortunas
Nosotros, los hijos de Ìrè níí yèdí òpè
Nosotros hemos traído las buenas fortunas.

ÒGÚNDÁ ÌKÁ 2

Àká ya lésè ó bàjé lórí
A díá fún Àgbè kan gìrìsàsà
Tí n tokoó bò wá jiwo
Láyé ijóhun
Àkà ni ón móo se síwájú llé
Yangan ni ón sìí móo kó sínú è
Sùgbón bí olè bá ti dé
Ibi yangan yìí ní ó lo
Yóó lòó bu ìwòn owó tí n pón on lójú
Obìin àgbé ó bàá figbe ta
'Ta ló bu yangan o'
'Taa ló jí yangan bù o'
Àgbè ó móo pe 'e fiílè'
'E fiílè'
'Ìwòn tí ó lò ló mú'
'E fiílè'
'E bí n ló tún kú nbè un'
'E fiílè'
Ò dodún kìíní
Kò sépè
Ó dondún kejì
Olè tún wá
Ó tún jí yangan bù'
Obìin àgbé bà tún figbe ta
Àgbè tún ní e fiílè
Kò sépè
Ó ní sebí yangan náà ló tún kù nbè un
Ngbà olé ó móo kó todún keta
Olè ti kó sínú àká
Gégé ìgbà náà ni ìyàwó àgbè fée gbé oúnje oko è sílè
Gégé náà ni àgbè náà n bo lóòókán
Olè ò lè jade mó
Ó bá fara pamó nínú àká

Ìyàwó bá gbé oúnje ka ibi tíí gbé e kà
Ngbà ó jé pé òun níí móo tójú oúnje fóko
Níwáju llé sì ni àká wà
Ìgbàrà òdèdè tí ón sì se
Ti ón gbé n gbé oúnje kalè
Bí ìtàgé ló se hàn sí olè nínú àká
Àká sì ya lègbèé kan
Bí ìyàwó ti gbé oúnje kalè tán
Ìyáálé bá lòó gbon nnkan sínú è
Olè sì n wò ó láti inú àká
Ngbà tí okó dé
Wón n pé e móo bò wáá jeun
Okó bá jókòó ti oúnje
Yóó móo jeun
Owó tó kì bo inú oúnje báyìí
Olè bá n rò ó láti inú àká
‘Bóun bá dáké’
‘Tóun ò bá fohùn’
‘E bí n be láyé lòún n rí nnkan è gbé’
‘Lòún fi kó nnkan è nídunta’
‘Lòún fi kó nnkan è lésìín’
‘Lódúnìí tóun fée kó’
‘Tóun ò bá so fún àgbè yìí’
‘Òun ò yáa deni èsè báyìí’
Olé bá kígbe
Ó ló tó
Ó ní dáwo dúó
‘O ò gbodò je oúnje un’
Ó ní pe àwon Obìnrin méjèèjì tóo ní wá
Ó ní Obìnrin àgbà yìí
So fún un kó ró obè un pò
Kó sì bu òkèlè méta nbè
Kó sì gbé e mì
Obìin bá n gbòn
Kò leè je é

Olè ní sée ráyé o
Ení ó gbóúnje sílè nìyí
Eni tóun rí tó wáá gbon nnkan sí I nìí
Okó bá so òkèlè tí n be lówóò rè sílè
Okó bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àká ya lésè ó bàjé lórí
A díá fún Àgbè kan gìrìsàsà
Èyí tí n tokoó bò wáá jiwo
Kín ní n be nínú àká tó fani yo
Olè kan; òlè kàn
Ní n be nínú àká tó fani yo
Olè kan; òlè kàn.

Ifá dice que hay ladrones que robaran las cosas de esta persona. Ifá le aconseja a que no maldiga a los ladrones porque es el mismo juego de ladrones que lo salvarán.

El establo tiene las patas rotas y la parte superior está destruída
Hizo adivinación para un gran granjero
Quien venía de la granja para comer el veneno
Al principio
Los granjeros construían los graneros fuera de sus casas
Y guardaban sus granos en él
Pero cuando este ladrón vino a robarlo
Él fue hacia el granero
Él robaría solo lo necesario para compensar sus deudas
Las esposas del granjero comenzaron a maldecir al ladrón
Ellas gritarían alrededor '¿Quién robó nuestro maíz?'
'¿Quién había robado nuestro granero'?
El granjero dijo: ‘Déjenlo solo; déjenlo ir',
‘No se molesten’

'Él tomó sólo la cantidad que deseaba’
'Déjenlo solo'
'Todavía hay más que suficiente en el granero'
'Déjenlo ir'
En el primer año
Él no maldijo al ladrón
El segundo año
El Ladrón vino a visitarlo otra vez
Él robó algunas cantidades de granos
Las esposas del granjero comenzaron a maldecirlo otra vez
El Granero decía repetidamente: Déjenlo solo,
Él no maldijo ni insultó al ladrón
Él preguntaría ¿El grano no está de nuevo allí?
Al tercer año cuando el ladrón estaba robando
En cuanto él entrara al granero
En ese momento la esposa del granjero estaba sirviéndole la comida a su marido
Fue, cuando el granjero regresó de la granja
El ladrón no pudo escapar de nuevo
Se escondió en el granero cubriendo su cuerpo con los granos de maíz
La esposa menor puso la comida en el lugar usual
Desde que ella era la encargada de esa responsabilidad
El granero fue situado cerca de la entrada
Pero la construcción del salón de descanso
Donde la comida sería puesta
Apareció el ladrón como si fuese una escena dramática
El granero se rasgó a un lado dejando una abertura por la que se podía ver
Cuando la esposa menor puso la comida y salió
La esposa mayor vertió algunas substancias dañinas en él
Mientras el ladrón estaba viendo lo sucedido desde adentro del granero
En cuanto el marido entrara

Ellas lo saludaron, y le pidieron que viniese a la mesa para que comiera
El marido se sentaba ignorantemente frente a la comida
Él se saboreaba
Tan pronto el granjero puso sus manos en la comida
El ladrón razonó rápidamente
'Si yo me quedo callado'
'Y no dijo nada'
'Es porque él está vivo, que me dio la oportunidad de robar sus granos
Hace dos años'
'Y el año pasado'
'Yo estoy aquí para robar sus granos nuevamente este año'
'Si yo no le digo este secreto a este granjero'
'¿Yo no seré culpable ante Dios '?
Con una voz fuerte, el ladrón gritó
El ladrón dijo bajo del granero 'Detente! '
'Sólo deje caer su mano'
'No coma esa comida'
'Llame a sus dos esposas'
'La esposa mayor'
'Digale que mezcle bien la comida'
'Y que coma de ella'
'Dígale que trague tres bocados de esa comida en su presencia'
La mujer se puso nerviosa
Ella no pudo comer nada
Apuntando a la segunda esposa 'Ésta fue la persona que colocó la comida en la mesa'
El ladrón dijo 'Pero ésta es la persona que yo vi que vertió el veneno en la comida'
El hombre dejó caer el trozo en su mano
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá

Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
El establo tiene las patas rotas y la parte superior está destruída
Hizo adivinación para un gran granjero
Quien venía de la granja para comer veneno
¿Qué es lo que está en el establo que lo salvó a uno?
Un ladrón
Es lo que está en el establo que lo salvó a uno
Un ladrón.

ÒGÚNDÁ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Ònà tó tààrà mó yà
A díá fún Ògún tí n regbó méje èlùjù méje
Èyí tí n lo rèé fé Obà wálé
Wón ní kó rúbo
Gbogbo àwon Irúnmolè ni ón fé Obà tì
Ipá ò ká Obà
Gbogbo Okùnrin tí ón bá làwón ó fé e
Ìjàkàdì ní ó mùú
Ní ó bàá gbé won sánlè
Wón ó pèé èmi kó!
'Obìnrin tí ó móo lu okoo rè'?
Àwon ò fé
Gbogbo wón bá n ké Obà sílè
Ògún bá fi erín mérìndínlógún rúbo
Kùnkùu erín tí ón fi se Ifá fún Ògún
Wón bá kó o lé e lówó
Ògún bá n padà relé léyìn tó rúbo tán
Ó bá pàdé Obà lónà
Òun àti Obà bá fijà peéta
Obà è é sìí fé
Ògún bá so kùnkù sí Obà lésè
Obà bá yò tèèrè
Ó bádi pàà nílè
Ògún bá jan Obà mólè
Ògún bá fa Ìpòn ìdí e tú
Ògún bá bá Obà sùn
Wón ní 'Ògún mò dá Obà mò túpòon rè'
Ògún wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ònà tó tààrà mó yà
A díá fún Ògún tí n regbó méje èlùjù méje

Èyí tí n lo rèé fé Obà wálé
Ògún nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Ògún dá Obà
Ògún túpòon re
Ògún nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Ògún nìkàn.

Una fortuna buena llegará a esta persona. Hay personas que habrían intentado ganar esta fortuna, pero no tuvieron éxito. Él debe sacrificar dieciséis mazorcas de maíz. Ifá dice que la fortuna es una mujer. Ella es una mujer muy poderosa.

Ònà tó tàárà mó yà
Hizo adivinación para Ògún, el que va a siete bosques renombrados y arbustos
El que iba a casarse con Obà en su casa
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Todo los Irúnmolè habían intentado casarse con Obà
Pero Obà no se agobia fácilmente
Todos los hombres que habían intentado conquistarla
Ella los invitaba a luchar
Y los golpearía a todos
Todos ellos dijeron: Yo, no ¿'Para casarme con Obà?
'La mujer que golpeará a su marido'
'Yo no la quiero'
Todos ellos solo huyeron de ella
Ògún, que vio el esfuerzo de las otras deidades como fútil sacrificó dieciséis mazorcas de maíz
Las mazorcas de maíz fueron usadas para preparar una preparación especial de Ifá
Y se la dieron a Ògún
Cuando Ògún estaba regresando el mismo día a casa después del sacrificio
Él se encontró con Obà en el camino
Él y Obà lucharon un rato

Obà que noj estaba preparada para tener una relación con ningún hombre
Èsù tiró una mazorca de maíz a los pies de Obà
Ella caminó sobre la misma y resbaló
Cayendo tendida en la tierra
Ògún cayó encima de Obà
Él le quitó la falda y la ropa interior de Obà lanzándolas a un lado
Y tuvo contacto sexual con ella
Los rumores se extendieron rápidamente 'Ògún derrotó a Obà y le quitó la falda
Ògún empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Ònà tó tàárà mó yà
Hizo adivinación para Ògún, el que iba a siete bosques renombrados y arbustos
El que iría y se casaría a casa de Obà
Es Ògún que viene de detrás de que había realizado el sacrificio
Ògún derrotó a Obà
Ògún había quitado su ropa interior
Ògún es el único que ofreció sacrificios
Solamente Ògún.

ÒGÚNDÁ ÒTÚRÚPÒN 2

Ewé ìgbá ni ò tó àkàsùú dì
Ewé emi níí luraa won pélénge pélénge
A díá fún Òrúntó omo Obà tútù
Omo Obà tútù ló se gbogbo nnkan ni ò lójú
Gbogbo nnkan òún se n rí báyìí?

Òun ò lówó
Òun ò lóbìnrin
Òún fà á fà á
Wón ní Èdá eni làá so ó fún
Bí nnkan eni ò bá dárá tó
Bó sì dára náà
Èdá eni làá so o fún
Èdá eni níí gbéni dé ibi ó dára
Wón ní kó tójú àkàsù èko nínú igbá àdému
Kó seé kó kún inúu àdému méjì béè
Kó fi òkan bo Orí
Kó fi òkan bo Ifá
Kó wáá tójú àkàrà Awòn
Kó pé àwon Awo jo
Kée borí è
Kó móo wá rawó
Kó móo pe Elédàá rè
Wón ní gbogbo ire ní ó tó o lówó
Ó bá se béè
Ajé bá dé
Ayá dé
Omó dé
Ire ilé dé
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ewé ìgbá ni ò tó àkàsùú dì
Ewé emi níí luraa won pélénge pélénge
A díá fún Òrúntó omo Obà tútù
N tí n sehun gobgbo tókan ò lójú
Ebo n wón ní ó se
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Òrò tó burú o

Èdá làá fún
Òràn gbogbo òrun eni
Òrun eni.

Ifá dice que él ayudará a esta persona a ser victorioso. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio y debe preparar una calabaza llamada 'àdému'. Él debe llenarla con un èkọ. Él también debe preparar un tipo de pastel del fríjol llamado 'Awòn' En dos calabaza, él debe usar uno para Ifá y el otro para su Orí. La vida lo complacerá. Él grabará éxito de donde antes él había fallado.

La hoja del árbol de Irú no es tan grande para envolver un trozo de comida
La hoja del árbol de 'emi' golpea produciendo un sonido rítmico
Hizo adivinación para Òrúntó, el hijo de Obà tútù
Era el hijo de Obà tútù que había hecho de todo con sus manos sin tener éxito
Él preguntó ¿'Por qué mis cosas están hecha un desastre'?
Él dijo, frustrado: 'Yo no tengo riqueza'
'Yo no tengo ninguna esposa'
'Yo por más que he tratado de hacer las cosas y no me salen bien'.
Ellos dijeron 'Es al creador de uno, que uno debe pedirle'
'Cuando las cosas no son como uno las desea'
'O por otra parte, si son placenteras'
'Es al mismo creador a quien uno debe llamar'
'Es el creador de uno a quien debes tener en alta estima'
Ellos le aconsejaron que preparara èkọ y lo colocara en una calabaza llamada àdému
'Usted debe preparar dos de manera que àdému esté repleta de èkọ'
'Use uno para sacrificar a su Orí'
'Y el otro como sacrificio a Ifá'

Él debe preparar entonces un pastel del fríjol llamado Awòn
Ellos dijeron: 'Usted debe reunir varios Babálawos'
'Y usa èko para sacrificar a su Orí'
'Usted debe rezar'
'Y llamar a su creador'
'Todas sus cosas mejoraran'
Él hizo tal cual como le instruyeron
Las riquezas vinieron
Las esposas vinieron a él
Los niños no se quedaron atrás
La buena fortuna de casa vino
Él estaba bailando entonces y estaba regocijándose
Él estaba alabando a sus Babálawos
Sus Babálawos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babálawos habían dicho
La hoja del árbol de Irú no es tan grande para envolver un trozo de comida
La hoja del árbol de 'emi' golpea produciendo un sonido rítmico
Hizo adivinación para Òrúntó, el hijo de Obà tútù
Era el hijo de Obà tútù que había hecho de todo con sus manos sin tener éxito
Le aconsejaron que ofreciera el sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Cualquier incidente malo o evento
Es al creador que uno deberá implorar
Todos los eventos están relacionados con el destino de uno
El Dios de uno.

ÒGÚNDÁ ÒTÚRÁ 1

Ogún polówó
Odò gbé Ìrègbà
Sànpònná ponígbòwó
Eni ajé sojúu rè wáá yìnbon je
A díá fún Età
Ti ò lójó alé tí ò ní tàárò
Wón ní kó rúbo
Ojó mérin ní sì n be láyé nígbà ìwásè
Kò sí un táá se tí ò níí bó síkan nínúu mérèèrin
Ojú wá n pon Età
Età bá kówó lówó àwon mérin
Ó kówó lówó Oká
Ó kó lówó Alábahun
Ó kó lówó Ìkookò
Ó sì kówó lówó Ekùn
Tó bá ti looko isé enìkan lónìí
Ti ó lòó signbà fún eléyìun
Bó bá di ojó kejì
Yóó looko elòmíìn
Títí ojo mérèèrin
Ngbà ó bá dijó márùún òní
Táà n pé ní orún
Yóó tùún looko eni àkókó
Kò wáá nísinmi ojó kan mó
Età bá rù ú; ló bá sò ó
Ó fi eéjì kún eéta
E è wa gbàhun
Wón ní kó rú òpòlopò otí
Wón ní kó bo baba è
Wón ní kó móo sodún dáadáa
Ifá tó jé á mò pé ìsinmi n be léyìn odún
Età bá se béè
Ó ní bèé láwon Babaláwo tòún wí

Ogún polówó
Odò gbé Ìrègbà
Sànpònná ponígbòwó
Eni ajé sojúu rè wáá yìnbon je
A díá fún Età ti ò lójó alé
Tí ò ní tàárò
Wón ní kó rúbo kó lè baà nísinmi
Età wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Wón sì ka èèwò araa won fún araa won
Oká ní won ò gbodò te òun nírú mólè
Alábahún ní won ò gbodò dá hèè òun
Ìkookò ní won ò gbodò ta èèpè sí òun lára
Ekùn ní won ò gbodò wo òun lójú
Ngbàa wón dé ibi odún tí Età pè wón sí
Ó gbé oúnje àwon mérèèrin
Ó gbé e sí won nwájú
Alábahún sì pé léyìn
Òún pé kó tóó dé ibi wón ó gbèé mó o jeun
Oká dé ibè
Ìkookò wà níbè
Ekùn náà n bè ní bùba
Àwon n jeun
Wón jeun tán
Alábahún ò bá oúnje nílè mó
Ekùn ní 'Hèè'!
Èyí yìí sèsè n bò
Inú bi Alábahun púpò
'Táwon sì jo sòrò pé àwón ò níí dá hèè ara àwon'
'Me béé sì bèèrè pé se ò sí nnkan tóun fi pé'?
Ekùn tó dá Hèè
Alábahún bá lòó wo Ekùn lójú
Ekùn ní 'Òun lo wó lójú'?
Kí Ekún ó ta mó Alábahun Àjàpá
Èèpé ta sí Ìkokoò lára

Wón bá bo síjà
Bí wón ti n jàjàngbilà
Wón bá te Ìrù oká mólè
Oká bá sán Ìkookò
Ó sán Ekùn
Ìkookò bá wó lé Alábahun mólè
Alábahun ò le para dà mó
Ekùn tí Oká náà sán
Ó di wìì
Ó wó lu Oká náà mólè
Oká náà ò le yípo mó
Oká kú
Ekùn náà kú
Alábahun Àjàpá ròrun
Ìkookò rèwàlè àsà
Gbogbo bí ón sì ti n jà
Età ti sùn lo
Ó ti rè é
Kò jí tílè e sú
Tílè tún e mó
Età ti ò lójó alé
Ti ò ní tàárò
Ilè fi ta dókè Età ò jí
Ó jí ó ko hàáà
Àsé báyìí ni Olórun n káàyàn?
Ifá pé kí eléyìun ó lòó bo baba è
Ó ní Ogún polówó
Odò gbé Ìrègbà
Sànpònná ponígbòwó
Eni ajé sojúu rè wáá yìnbon je
A díá fún Età
Èyí tí ò lójó alé tí ò ní tàárò
Ebo n wón ní ó se
Eta gbébo nbè ó rúbo
Àseyìn wá àsèyìn bò

Età tí ò lójó alé tí ò ní tàárò
Età wáá dólóorun àsùn nara.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio. Él tendrá paz mental porque su buena fortuna llegará a él. Él debe ofrecer vino a su padre.

El acreedor fue asesinado en la guerra
Ìrègbà se sumergió en el arroyo
Sànpònná mató al fiador
El testigo de la transacción se disparó en la boca
Hizo adivinación para Età
Que no tenía ninguna definición clara de día y noche
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Al principio había sólo cuatro días de la semana
Cualquier cosa que tuviese que hacer, debería ser hecha dentro de esos días
Età era inmensamente pobre
Él pidió prestado entonces a cuatro personas
Él pidió prestado a la Cobra
Él pidió prestado a la Tortuga
Él pidió prestado a la Hiena
El leopardo también le prestó dinero a él
Él comenzó a reunir el dinero de sus acreedores
Él iría a atender la granja de un acreedor el primer día
En el segundo día
Él atendería la granja de otro de sus acreedores
Hasta el fin de la semana que es el cuarto día
En el quinto día
El cual es llamado 'orún'
Él comenzaría otro ciclo
Él no tenía ningún día de descanso
Por lo que Età se puso a pensar
Él juntó dos cauris con tres
Él suplicó diciendo: ‘Por favor ayúdeme'

Le aconsejaron que sacrificara mucho vino
Él también debe ofrecer sacrificio a su padre
También le aconsejaron que celebrara bien su festival anual de Ifá
Éste es el verso de Ifá que afirma el período de descanso después de una celebración anual
Età hizo tal cual como se le aconsejó
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El acreedor fue asesinado en la guerra
Ìrègbà se sumergió en el arroyo
Sànpònná mató al fiador
El testigo de la transacción se disparó en la boca
Hizo adivinación para Età
Que no tenía ninguna definición clara de día y noche
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio para que tuviese tranquilo y tuviese descanso
Età oyó hablar del sacrificio
Y lo hizo
Entretanto sus acreedores habían listado cada uno de sus tabús individuales
La Cobra dijo: Nadie debe caminar sobre mi cola,
La Tortuga dijo: En cuanto a mí, nadie debe poner palabras en mi boca que no he dicho
Dijo la Hiena: Nadie debe lanzarme arena encima
El Leopardo rugió: Nadie debe mirarme directamente a los ojos
Cada uno llegó para la celebración de Età quien los había invitado
La comida de ellos cuatros fue servida junta
Età puso la comida ante ellos
La Tortuga llegó sin embargo tarde
Él no pudo asistir al sitio de manera puntual
La Cobra estaba allí desde hace rato
La Hiena también

Y el Leopardo
Cuando ellos comenzaron a comer
Todos ellos terminaron de comer
La Tortuga no consiguió nada para comer cuando llegó
Antes de que la Tortuga pudiera pedir disculpa
El Leopardo se le adelantó
‘Y este, que acaba de llegar’
Desconcertado y encolerizado
La Tortuga preguntó ¿'Nosotros no sabíamos que nadie debe poner palabras en mi boca'?
'¿En vez de preguntar por qué la razón de mi tardanza?'
En la venganza para el que se le adelantó
Él vio directamente a los ojos del Leopardo
El Leopardo dijo enojadamente: ¿'Usted ha venido a mirarme a los ojos?
Por lo que ellos comenzaron a pelear
Ellos dos pisaron la cola de la Cobra
La Cobra mordió a la Hiena
Él también mordió al Leopardo
La Hiena cayó sobre la Tortuga
La Tortuga quedó inmóvil
El veneno comenzó a vijar a través de las venas del Leopardo
Quien perdió el equilibrio, y de un solo golpe
Cayó encima de la Cobra
La Cobra quedó inmóvil
Y la Cobra murió
El Leopardo murió
La Tortuga murió
Y la Tortuga murió
Pero cuando ellos comenzaron a luchar
Età estaba dormido
Él estaba demasiado cansado
Él no despertó durante la noche
Incluso, hasta el amanecer del día siguiente, todavía estaba durmiendo

Età que no tenía conocimiento claro de la noche
O el día
No fue sino hasta la próxima tarde que él despertó
Él despertó asombrado para averiguar lo que quedaba en el suelo
Así que, ¿Dios puede ser bueno con alguien?
Ifá le aconseja a esta persona, ofrecer sacrificio a su padre
Él dijo que, el acreedor fue asesinado en la guerra
Ìrègbà se sumergió en el arroyo
Sànpònná mató al fiador
El testigo de la transacción se disparó en la boca
Hizo adivinación para Età
Que no tenía ninguna definición clara de día y noche
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Età oyó hablar del sacrificio y lo realizó
A largo plazo
Età que no tenía ninguna definición clara de día y noche
Età ahora descansa y ronca mientras duerme.

ÒGÚNDÁ ÒTÚRÁ 2

Òrúnmìlà wí ó ló di sìlásìlá
Ifá mo ló di sìlósìlo
Omo ekú n se sìlásìlá
N se sìlósìlo
Mo ní kín ní n se sìlásìlá tí n se sìlólòlóo sí?
Omo Ekú ní ntorí omo ni
Òrúnmìlà ní se ìwo omo Eku ó sìn?
Omo Eku ní kí lòún n wí
Kín ni baba Akèyò n wí
Òrúnmìlà ní wón ó jomo eku ó móo bímo
Wón se Ifá fún omo Eku
Omo Ekú bá n bímo
Òrúnmìlà wí ó ló di sìlásìlá

Ifá mo ló di sìlósìlo
Omo Eja n se sìlásìlá
N se sìlósìlo
Mo ní kín ní n se sìlásìlá tí n se sìlósìlóo sí?
Omo Eja ní ntorí omo ni
Òrúnmìlà ní se ìwo omo Eja ó sìn?
Omo Eja ní kín lòún n wí
Kín ni baba yìí n wí?
Òrúnmìlà se Ifá fún omo Eja
Ó ní kó móo bímo
Òrúnmìlà wí ó ló di sìlásìlá
Ifá mo ló di sìlósìlo
Omo Eye n se sìlásìlá
N se sìlósìlo
Mo ní kín ní n se sìlásìlá tí n se sìlólòlóo sí?
Omo Eye ní ntorí omo ni
Òrúnmìlà ní se ìwo omo Eye ó sìn?
Omo Eye ní kí lòún n wí
Kín ni baba Akèyò n wí?
Òrúnmìlà se Ifá fún omo Eye
Ó ní kó móo bímo
Òrúnmìlà wí ó ló di sìlásìlá
Ifá mo ló di sìlósìlo
Omo Eranko n se sìlásìlá
N se sìlósìlo
Mo ní kín ní n se sìlásìlá tí n se sìlólòlóo sí?
Omo Eranko ní ntorí omo ni
Òrúnmìlà ní se ìwo omo Eranko ó sìn?
Omo Eranko ní kí lòún n wí
Kín ni baba Akèyò n wí?
Òrúnmìlà ní kí wón ó se Ifá fún omo Eranko
Ó ní kó móo bímo
Òrúnmìlà wí ó ló di sìlásìlá
Ifá mo ló di sìlósìlo
Omo Ènìyàn n se sìlásìlá

Wón n se sìlósìlo
Mo ní kín ni wón n se sìlásìlá tí n se sìlósìlóo sí?
Ó ní ntorí omo ni
Òrúnmìlà ní se èyin omo Èèyàn ó sìn?
Èsù ní ‘E pé e é sìn’
Àwon omo Èèyàn làwón ó sìn
Òrúnmìlà se Ifá fún omo èèyàn
Ó ní kó móo bímo
Ó ní bó bá dodún kerìndílógún
Ó lóun n bò wáá wò yín wò
Ngbà ó dodún kerìndínlógún
Omo Ekú ti bí bíí bí
Omo Eja ti bí bíí bí
Omo Eye náà ti bí
Omo Ènìyàn ti bí Ilé kún
Òrò òhún ò yo omo Èranko sílè
Òun náà bímo, káà kún
Sùgbón ngbà tí Òrúnmìlà ó wò
Ilé omo Eku ló kókó lo
Àwon omo Eku ò mo baba mó
Won n taaku sí baba lára
Ngbà ó se ojó mérìndílógún nlée won
Ó bá kúò nbè
Òrúnmìlà bá to àwon omo Eja lo
Ó dé ilée won
Àwon omo Ejá n ta omi sí baba lára
Ó dijo kerìndínlógun
Ó kúò nílée won
Ó dé Ilé omo eye
Omo eye ò mo baba mó
Wón n suú kerìndínlógún
Ó kúò nlée won
Ó dé ilé omo eranko
Omo eranko náà ò mo baba mó
Wón n bu babaá je

Ó dijó kerìndínlógún ó kúò nbè
Ó wá dé llé omo èèyàn
Bó ti yo lóòókán
Ni ón n pé àború boyè baba e móo wolè
E móo wolè
Òrúnmìlà rò ó nnú ara è
Ó làwon eléyìí fée mo nnkan
Ngbà tá e séjú
Ení ti gorí ení
Orísìírísìí oúnje ti délè
Omi tútù n peraa won ránse
‘Baba e kúùrìn’
‘E wáá jeun’
Ó léyìn omo èèyàn
Ó lómo eku ni e mó e se ìràrí omoo yín
Ó ní tómoo yín bá ti fée gbóná píntín
Ó ní e móo wá fún òun léku
Àwon omoo yín ó sì móo gbádùn
Omo Eja náà bákan náà
E móo fi ón sèje sèmu
E móo fi ón se ìràrí omoo yín ni
Ó ní omo eye tóun bá ti bèèrè
Béè ni e móo mú won wá fún òun
Bóun bá sì pé eran ni
E mó wèyìn wò
E lòó eran náà
Ó ní gbogbo àwon omo eku, eja, eran, eye
Àwon léé mo fi se ìràrí fun omo tiyín
Ó lóun wolé omo Eku
Ó ní won ò dá òun mò
Òun wo llé omo Eja
Won ò dá òun mò
Òun wo llé omo Eye
Won ò doun mò
Omo Eranko náà ò mòun

Sùgbón èyin omo èèyàn dá mi mò
Njé kín nìràrí Akápò?
Omo Eku nìràrí Akápò
Omo Eku
Kín nìràrí Akápò?
Omo eja nìràrí Akápò
Omo Eja
Kín nìràrí akápò?
Omo Eye nìràrí Akápò
Omo Eye
Kín nìràrí Akápò?
Omo Eran nìràrí Akápò
Omo Eran.

Òrúnmìlà dijo es un asunto para correr desesperadamente
Ifá, yo digo que es un asunto problemático
Los hijos de la Rata estaban corriendo desesperadamente
Ellos tenían problemas
Yo les pregunte por qué estaban corriendo desesperadamente y con problemas
Los hijos de la Rata dijeron que era debido a que no tenían hijos
Òrúnmìlà les preguntó '¿ustedes conocen la devoción?'
Los hijos de la Rata contestaron: ¿Qué nos está preguntando?
¿Qué es lo que Baba-Akèyò está diciendo?
Òrúnmìlà dijo que los hijos de la Rata pueden reproducirse
Ellos prepararon una porción especial de Ifá para ellos
Ellos comenzaron a tener hijos
Òrúnmìlà dijo de nuevo: es un asunto para correr desesperadamente
Ifá, yo digo que es un asunto problemático
Los hijos del Pez estaban corriendo desesperadamente
Ellos tenían problemas

Yo les pregunte por qué estaban corriendo desesperadamente y con problemas
Los hijos del Pez dijeron que era debido a que no tenían hijos
Òrúnmìlà les preguntó '¿ustedes conocen la devoción?'
Los hijos del Pez contestaron: ¿Qué nos está preguntando?
¿Qué es lo que este hombre nos está diciendo?
Òrúnmìlà dijo que los hijos del Pez pueden reproducirse
Ellos prepararon una porción especial de Ifá para ellos
Ellos comenzaron a tener hijos
Òrúnmìlà dijo que es un asunto para correr desesperadamente
Ifá, yo digo que es un asunto problemático
Los hijos del Pájaro estaban corriendo desesperadamente
Ellos tenían problemas
Yo les pregunte por qué estaban corriendo desesperadamente y con problemas
Los hijos del Pájaro dijeron que era debido a que no tenían hijos
Òrúnmìlà les preguntó '¿Ustedes conocen la devoción?'
Los hijos del Pájaro dijeron: ¿Qué nos está preguntando?
¿Qué esta lo que Baba-Akèyò está diciendo?
Òrúnmìlà dijo que los hijos del Pájaro pueden reproducirse
Ellos prepararon una porción especial de Ifá para ellos
Ellos comenzaron a tener hijos
Òrúnmìlà dijo es un asunto para correr desesperadamente
Ifá, yo digo que es un asunto problemático
Los hijos del Animal estaban corriendo desesperadamente
Ellos tenían problemas
Yo les pregunte por qué estaban corriendo desesperadamente y con problemas
Los hijos del Animal dijeron que era debido a que no tenían hijos
Òrúnmìlà les preguntó '¿ustedes conocen la devoción?'
Los hijos del Animal contestaron: ¿Qué nos está preguntando?

¿Qué es lo que este hombre nos está diciendo?
Òrúnmìlà dijo que los hijos del Animal pueden reproducirse
Ellos prepararon una porción especial de Ifá para ellos
Ellos comenzaron a tener hijos
Òrúnmìlà dijo es un asunto para correr desesperadamente
Ifá, yo digo que es un asunto problemático
Los hijos del Hombre estaban corriendo desesperadamente
Ellos tenían problemas
Yo les pregunte por qué estaban corriendo desesperadamente y con problemas
Los hijos del Hombre dijeron que era debido a que no tenían hijos
Òrúnmìlà les preguntó: '¿Ustedes conocen la devoción?'
Èsù rápidamente les dijo a los hijos del Hombre 'Nosotros si conocemos la devoción'
Òrúnmìlà preparó una porción especial de Ifá a los hijos del Hombre
Él les dijo que se reproducirían
'Después de dieciséis años',
Òrúnmìlà dijo 'Yo regresaré, para ver cómo les ha ido a ustedes'
A los dieciséis años
Los hijos de Rata habían tenido muchos hijos
Los hijos del Pez eran innumerables
Los hijos del Pájaro eran incontables
El hombre había llenado la tierra entera de ellos
No hubo ninguna excepción con los niños del animal
Ellos también se habían reproducido y la casa estaba full
Pero cuando Òrúnmìlà estaba regresando
Él llamó primero a los hijos de la Rata
Los hijos de la Rata no pudieron reconocerlo
Ellos le echaron arena a él
Sin embargo, él se quedó con ellos durante dieciséis días
Al dejar su casa
Él salió para la casa del Pez

Al llegar allí
Los hijos del Pez le echaban agua sobre Òrúnmìlà
Al decimosexto día
Él salió de su casa
Entrando a la casa del Pájaro
Los hijos del Pájaro no pudieron reconocer a Baba
Ellos estaban defecando sobre su ropa
Al decimosexto día
Él salió de su casa
Y llegó a la casa de los hijos del Animal
La situación no era diferente, ellos se habían olvidado de Òrúnmìlà también
Ellos estaban mordiéndolo
Al decimosexto día, él salió de su casa
Y entró entonces a la casa del Hombre
Apenas lo vieron desde lejos
Ellos dijeron: 'àború boyè Baba, usted es bienvenido'
'Usted es bienvenido'
Òrúnmìlà pensó internamente
'Éstos están en búsqueda del conocimiento'
En un abrir y cerrar de ojos
Extendieron las esteras de diversos colores en la tierra
Colocaron los platos de comida y se sirvieron
Había agua fría en muchos jarras
'¿Esperamos que usted haya tenido una buena viaje Baba?
'Venga y coma'
'Usted, hijo de Hombre'
De aquí en adelante, use las ratas como ìràrí con sus propios hijos
Si su hijo está enfermo
Venga y sacrifique ratas
El niño se pondrá saludable
Los hijos del Pez igualmente
Úselos como su fuente de alimentación
Y como ìràrí con sus propios hijos

Él dijo cuando yo le pida un pájaro
Usted debe cogerlos y sacrificarlos inmediatamente a mí
Y si yo le pido un animal
Nunca mire atrás
Vaya y encuentre el animal
Todos los hijos de la rata, pez, animal, y del pájaro
Usted debe usarlo como ìràrí con sus propios hijos, Dijo Òrúnmìlà
'Yo entré en la casa de la Rata'
'Ellos no me pudieron reconocer'
'Yo entré en la casa del Pez'
'Ellos no me reconocieron tampoco'
'Yo entré en la casa del Pájaro'
Ellos no me reconocieron'
Los hijos del Animal tampoco pudieron reconocerme'
'Pero usted, el hijo de hombre me conoce bien'
¿Cuáles serían entonces los ìràrí de un Akápò?
Los hijos de la Rata
Ellos son los ìràrí de un Akápò
¿Cuáles serían entonces los ìràrí de un Akápò?
Los hijos del Pez son los ìràrí de un Akápò
Los hijos del Pez
¿Cuáles serían entonces los ìràrí de un Akápò?
Los hijos del Pájaro son los ìràrí de un Akápò
Los hijos del Pájaro
¿Cuáles serían entonces los ìràrí de un Akápò?
Los hijos de los Animales son los ìràrí de un Akápò
Los hijos de los animales.

ÒGÚNDÁ ÌRẸTẸ̀ 1

Ògún ló dákẹtẹ̀ lójúu pópó
Ló sowó agada bééje bééje
A díá fún Àjànpọndá
Tí wọ́n ó mùú joba lóde Àkúré
'Òun le nìkan joba lóde Àkúré'?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n láyé ó ye é
Àjànpọndá joba lóde Àkúré
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ògún ló dákẹtẹ̀ lójúu pópó
Ló sowó agada bééje bééje
A díá fún Àjànpọndá
Tí wọ́n ó mùú joba lóde Àkúré
Babá joyè omọọ ré je
A fi Àjànpọndá joyè lóde Àkúré
Babá joyè omọọ ré je.

Ifá dice que esta persona se hará un jefe en la tierra. Si su padre está vivo, Ifá dice que él debe ofrecer sacrificio al Orí de su padre. Es su padre que lo llevará a las alturas. Si su padre está muerto, su padre está en un lugar bueno en el cielo.

Ògún se pone un sombrero de rafia en la calle
Él está esgrimiendo una hoja de metal elegantemente
Hizo adivinación para Àjànpọndà
El que se haría el Rey de Àkúré
Él preguntó ¿'Mi linaje sería el único que ascendería al trono del Rey de Àkúré'?
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio

Ellos le dijeron que su vida lo complacerá
Àjànpondá se volvió el Rey entonces de la ciudad de Àkúré
Él estaba bailando y estaba regocijándose
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Ògún se pone un sombrero de rafia en la calle
Él está esgrimiendo una hoja de metal elegantemente
Hizo adivinación para Àjànpondà
El que se haría el Rey de Àkúré
El padre fue hecho un Rey, lo mismo ocurrió con el hijo
Nosotros instalamos a Àjànpondá como el Rey de Àkúré
El padre asciende el trono como lo hizo el hijo.

ÒGÚNDÁ ÌRETÈ 2

Enu mó mòónu
Ètè mó mòó ètè níí kó òròó bá ètè
A díá fún Ehoro
Èyí tíí se woléwòde Òrìsà
Eni òdò Òrìsà ni Ehoro í se
Òdò Òrìsà ní n gbé
Owó òun àti Òòsà wo araa won
Ngbà ó dijó kan
Wón ní ìwo Òòsà, ó ye kó o kan ìlù Ìgbìn
Awo eran ni wón ó sì fi kàn án
Òòsà wáá wò ó pé Awo eran wo lòún ó wá fi kànlù o?
Òòsà bá ránsé sí gbogbo àwon eranko
Pé kí wón ó fojú kan òun
Ngbà tí àwon eranko rí Ehoro
Ni ón bá n bi í léèrè
'Òòsà làwón gbó isée rè'
'Ó ní kí àwón ó wá'
'Sé ò sòro'?

Ehoró ní mó pèé òun so fún o o
Òòsà fé kan ìlù ni
Ó wáá fée wo Awo eran ti ó lò
Ó fé wo Awo eran tó dáa
Ti è e kànlù!
Taa làwón ó wàá mò tí Awo rè dáa?
Ti wón e kànlù
Gbogbo eranko ti Ehoró kò lónà ló so fún
Ó ko Kúnnúgbá lónà
Ó wí fún un
Ó kò Màsìà lónà
Ó so fún un
Ó ko Ìgalà
Ó ko Èkìrì
Ó rí Etu
Ó wí fún gbogboo won
Tée dórí Erin
Ònà tó sì já oríta nilé Òrìsà wà
N sìí móo wò wón lóòókàn báyìí
Ngbà ó ku òla kójó ó pé
Òòsà bá rí Etu bélénjé omo Olúugbó
Ó ní nlé o
Etú kí Òòsà
Òòsà ní ‘o ò yà wá o wá kí mi ni’?
Etú ní àwá ti gbó nílé è é è
Àwá ti mò lónàa
Pé Òòsà fé fawo Etu kànlù lóla
A mòmò gbó nnú llé ò
Béè la mòmò mò lónà ò
PÓòsá fée fawo eran kànlù lóla
Ará bá fu Òòsà
Gbogbo àwon eranko tó kù náà wáá fara hàn
Gbogboo wón tún ní
‘Àwá ti gbó nlé é é é e’
‘Àwón ti mó lónàa à à’

‘Póòsá fée fawo eran kànlù lóla’
‘Taa ló wá se òfófó yìí’?
‘Òòsà wò ó wò ó’
‘Òun ò so fún eníkankan’
‘Àyàfi ìwo Ehoro’
‘Ó ló dáa’
‘Awo araà re náà ni wón ó bòó’
Wón bá bó Awo ara Ehoro
Ehoro ò bá láwo lára mó
Wón wáá be Òòsà bè é, bè é
Òòsà ní ó dáa
Ó ní kí wón ó mú òwú tùtú wá
Kí wón ó sì wá èko tútù wá
Wón ó móo fi le òwú tùú mó o lára
Béèyán bá finá sí Ehoro lára
Bó bá ti kojáa ibi èko tútù wà
Yíya ní ó móo ya
Enu mó mòónu
Ètè mó mòótè
Níí kóròó bétè
A gbó nílé é é è
A a mò lónà o o ò
Póòsà fée fawo eran kànlù lóla
A gbó nílé é é è
A a mò lónà o o ò
Ehoro o ò fenu mónu
O ò sì fètè métè.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Ifá lo exhorta a tener la boca cerrada. Si él tiene un amigo íntimo, él debe guardar sus secretos y no comentárselos a nadie.

La boca no se cerró
Los labios no se sellaron; ya que traerían discursos explicativos a los labios

Ellos fueron los que hicieron adivinación para el Conejo
El amigo íntimo de Òrìṣà
El conejo es amigo íntimo de Òrìṣà
Él vive con Òrìṣà
Ellos han estado teniendo una buena relación
Pero en un día fatal
Ellos le aconsejaron a Òrìṣà que ya es necesario que él fabricara el tambor Ìgbìn
Y que el tambor lo hará con la piel de un animal
Òrìṣà preguntó: ¿'Qué piel de animal usaré'?
Òrìṣà mandó a buscar a todos los animales del reino
Para que viniesen a verlo
Sin embargo, algunos de los animales vieron al Conejo en el camino
Ellos le hicieron algunas preguntas a él
Ah, Conejo, 'nosotros oímos hablar del mensaje de Òrìṣà'
'El nos mandó a buscar a todos nosotros'
Todos ellos le dijeron 'Esperamos que no haya ningún problema'
El Conejo expuso 'No diga que yo le dije',
'Òrìṣà quiere hacer un tambor'
'Él quiere escoger la piel de animal que va a usar'
'Él quiere seleccionar la mejor entre todos ustedes'
El Conejo concluyó 'Que se usará para hacer el tambor'
¿Cuál de nuestras pieles sabremos que sea la mejor para su propósito?
Una sola es la que él usará
Eso fue lo que les dijo a todos los animales que se encontraba en el camino
Él se encontró con Kúnnúgbá
Se lo dijo también
Él se encontró con Màsìà
Se lo dijo
Él le dijo a Ìgalà
A Èkìrì

A Etu
Y a todos los animales del reino
Incluso al Elefante
La casa de Òòsà está ubicada sin embargo cerca de un cruce de caminos
Él los veía a todos desde la puerta trasera
Cuando faltaba un día para ellos ir a casa de Òòsà
Òòsà vio a Etu bélénjé el hijo de Olúugbó
Òòsà lo saludó 'Hola',
'Simplemente bien' Etu le devolvió los saludos a los lejos
Òòsà dijo ¿'Por qué usted no se acerca a salúdeme'?
Etu comenzó a cantar 'Nosotros hemos oído en nuestra morada'
'Nosotros también lo hemos oído por casualidad'
'¡Que Òòsà quiere usar la piel de Etu para la fabricación del tambor mañana!'
'Nosotros realmente hemos oído en nuestra morada'
'Nosotros lo hemos oído por casualidad'
‘Que Òòsà quiere usar la piel de un animal para la fabricación del tambor mañana’
Òòsà comenzó a sospechar
Todos los otros animales también aparecieron
Y cantaron la misma melodía
Nosotros hemos oído en nuestra morada
Nosotros nos enteramos en el camino
Que Òòsà quiere usar la piel de un animal para la fabricación del tambor mañana
Òòsà se preguntó 'Quién habría revelado este secreto'
Él intentó razonar
'Yo no se lo dije a nadie'
Excepto a usted, Conejo,
Òòsà dijo 'Que está bien'
'¡Es su piel la que yo usaré!'
Ellos le quitaron la piel al conejo
Y Como resultado él no tuvo piel nuevamente

Las personas comenzaron a rogarle a Òòs̲à
Como una señal de un gesto bueno, Òòs̲à aceptó su súplica
Él les pidió que trajeran lana de algodón
Y también les pidió almidón de maíz frío
Y que ellos deben usar el almidón para pegarla a su piel
Si uno quema la piel de un Conejo
Inmediatamente el fuego llega al lugar donde se encuentra la fécula
Empezaría a rasgar inmediatamente
La boca no se cerró
Los labios no se sellaron; ya que traerían discursos explicativos a los labios
Nosotros hemos oído en nuestra morada
Nosotros lo oímos por casualidad en el camino
Que Òòs̲à quiere usar la piel de un animal para la fabricación del tambor mañana
Nosotros hemos oído en nuestra morada
Nosotros lo oímos por casualidad en el camino
El conejo, usted no cerró su boca
Usted tampoco mantuvo sus labios sellados.

ÒGÚNDÁ ÒSÉ 1

Òg̀úndá làse làse
È̀là roro Òsùmàrè
A díá fún Olóbùró dòdò
È̀yí ti n retí òkun lo rèé kólé
Ó le dáa fún òun báyìí?
Wón ní ó rúbo
Olóbùró dòdò dóhùún
Ló bá bèrè síí rájé
Olóbùró dòdò bá kólé létí òkun
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òg̀úndá làse làse
È̀là roro Òsùmàrè
A díá fún Olóbùró dòdò
È̀yí ti n retí òkun lo rèé kólé
Kín ló delégbàá omo?
Òbùró dòdòòdò
N ló delégbàá omo
Òbùró dòdòòdò.

Ifá le desea la fortuna de hijos a esta persona. Hay otra fortuna que viene desde el extranjero. Él debe realizar el sacrificio prescrito.

Òg̀úndá làse làse
È̀là roro Òsùmàrè
Hizo adivinación para Olóbùró dòdò
El que iba a la playa para construir una casa
Él preguntó ¿Será esto bueno para mí?
Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio
Olóbùró dòdò llegó a la playa

Él empezó a realizar cosas maravillosas
Él consiguió las riquezas
Y construyó una casa en la playa
Él comenzó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho
Ògúndá làse làse
Èlà roro Òsùmàrè
Hizo adivinación para Olóbùró dòdò
El que iba a la playa para construir una casa
¿Quién se ha convertido en un niño que vale más de veinte mil?
Òbùró dòdòòdò
Es lo que se ha convertido en un niño que vale más de veinte mil
Òbùró dòdòòdò.

ÒGÚNDÁ ÒSÉ 2

Igbó nlá ni ò seé dàwòn ká
A díá fún Olúmejò tí n sawoó ròde Ìlá
Olúmejò ló dé òde Ìlá
Ààyé bá gbà á
Àwon tí wón n be nílùú ibi ó ti kúò
Bí wón ó bàá se kinní kan
Wón n pé e jé Olúmejò ó dé
BÓlúmejò ò bá de àwon ò lè se kinní yìí
Igbó nlá ni ò seé dàwòn ká
A díá fún Olúmejò tí n sawoó ròde Ìlá
Olúmejò Awo rere ni
Bá à rí Olúmejò a ò sodún
Olúmejò Awo rere

Ifá pé Awo rere leléyìun.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio. La vida lo complacerá y él tendrá larga vida. Si esta persona no se ve, algunas funciones podrían tener que esperar a su llegada.

Un bosque grande no es fácil cruzar
Hizo adivinación para Olúmejò quien está aventurando su sacerdocio en la ciudad de Ìlá
Olúmejò llegó a la ciudad de Ìlá
Él se puso muy exitoso
Pero para los habitantes de su ciudad preciosa
Si ellos tienen una función que realizar
Ellos dirían 'permita que Olúmejò vuelva'
'Si Olúmejò no está aquí, nosotros no podemos hacer nada'
Un bosque grande no es fácil cruzar
Hizo adivinación para Olúmejò quien está aventurando su sacerdocio en la ciudad de Ìlá
Olúmejò, es un buen sacerdote
Si nosotros no vemos a Olúmejò, nosotros no podemos celebrar
Olúmejò, es un buen sacerdote
Ifá dice que éste es un sacerdote bueno.

ÒGÚNDÁ ÒFÚN 1

Lékèélékèé kere létí opón
Òrúnmìlà yòyòòyò níbè
A díá fún Òòsà Nlá Òsèèrèmògbò
Níjo tí n fomi ojú sògbérè ire gbogbo
Wón ní ó rúbo
Ayé àwon le dáa báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní yóó gbayì
Wón ní ò níí té láíláí
Lékèélékèé bá rúbo
Òòsà bá fi àse lé e lára
Lékèélékèé kere létí opón
Òrúnmìlà yòyòòyò níbè
A díá fún Òòsà Nlá Òsèèrèmògbò
Níjo tí n fomi ojú sògbérè ire gbogbo
Lékèélékèé ta lémi
Làbàlàbà ta lémi
Ifá pé iré ó tòó owó eléyìun.

Ifá le dice que todo lo de esta persona estará bien. Él debe ser un devoto de Òòsà funfun. Las cosas buenas de la vida llegarían a él.

Lékèélékèé kere létí opón
Òrúnmìlà yòyòòyò níbè
Hizo adivinación para Òòsà Nlá Òsèèrèmògbò
El día que estaba llorando porque no tenía cosas buenas en la vida
Le aconsejaron que realizara sacrificio
¿Mi vida mejoraría?
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él sería renombrado
Él nunca sería avergonzado

Lékèélékèé realizó el sacrificio
Òòsà puso Àse entonces en él
Lékèélékèé kere létí opón
Òrúnmìlà yòyòòyò níbè
Hizo adivinación para Òòsà Nlá Òsèèrèmògbò
El día que estaba llorando porque no tenía cosas buenas en la vida
Lékèélékèé, ponga su marca en mí
Làbàlàbà, ponga su marca en mí
Ifá dice que las buenas fortunas llegarán hacia donde esta persona se encuentre.

ÒGÚNDÁ ÒFÚN 2

Pelebe abìdí so sò so
A díá fún Olomo atorí bókú
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ó wáá gbébo nbè ó rúbo
Àwa yin Pelebe abìdí so sò so
A torí bókú
Àwá ò kú mó
A yin Pelebe abìdí so sò so
A yin Pelebe
Èèyàn è é rábe lééèmejì
Èèkan soso ni wóón rábe
Àwa yin Pelebe abìdí so sò so
A yin Pelebe
Ifá pé kí eléyìun ó ti òdì béwùu rè
Kó sì fi rúbo
Kó sì fi abè náà rúbo.
Ifá dice que esta persona tiene una mujer que está embarazada. Ifá dice que él no debe reñir con la mujer e intentar renegar del embarazo. Ifá dice que él es el padre del niño que todavía no ha nacido. Si él intenta hacer esto, la

mujer puede ser la fuente de su muerte, porque ella es considerada una huérfana. Él debe sacrificar un par de telas que usa para taparse la cabeza y la mujer debe añadir un paquete de hojillas.

Pelebe abìdí so sò so
Hizo adivinación para Olomo atorí bókú
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio y lo hizo
Nosotros lo alabamos Pelebe abìdí so sò so
Nosotros quitaremos de la cabeza el hechizo de la muerte
Nosotros no moriremos otra vez
Nosotros lo alabamos Pelebe abìdí so sò so
Nosotros lo alabamos Pelebe
Uno no ve la hoja de la muerte dos veces
Sólo es una vez que uno ve la hoja de la muerte
Nosotros lo alabamos Pelebe abìdí so sò so
Nosotros lo alabamos Pelebe
Ifá le aconseja a esta persona que se quite la tela que cubre su cabeza
Y debe usarla como sacrificio
Él también debe sacrificar, hojas de navaja de afeitar.

PALABRAS DIFICILES: ÒGÚNDÁ

1. **Omonídindinrin:** el Nombre de un Babaláwo. También es una forma rítmica.
2. **Orí rere n Tirèère:** Un tipo de retóricas que juegan alrededor de ‘Rere’. (Lt) ‘El Buen Destino es para el Agraviado'.
3. **Agongo sígo sígo:** Nombres de Babalawos. No tiene ningún significado aparente.
4. **Tùè:** El acto de escupir rápidamente o sacar de la boca algo que no es sabroso.
5. **Ookú:** El Saludo en cualquier momento del día. Es un prefijo (pero se puede mantener solo). Si en cualquier momento del día o evento se agrega para hacer un sufijo, entonces reduce los saludos para el momento en particular.
6. **Gbonhingbonhin:** Un adjetivo que describe la vitalidad o vigor de una cosa particularmente de la dureza de las piedras. El corolario describe entonces la fuerza de un hombre.
7. **Alágbàlákin:** Nombre de una persona.
8. **Òtìtà nlá Abìdí Yèrèpé:** ‘Òtìtà' aquí es una gallina muy grande y madura. Abìdí yèrèpé describe las nalgas como ser muscular y robusto.
9. **Oníyinmì Akin Àràpà:** El nombre completo de una persona.
    - Nosotros no estamos todavía en el nivel de germinación de la frescura de las hojas de Irú.
    - Nosotros no estamos todavía en el nivel de la gran madre tierra.
    - Nosotros no estamos todavía en el lugar dónde la arena es difícil de masticar con la boca de uno.

Las tres frases describen la paciencia, con la que Àràpà ha estado ejerciendo diciendo que su temperamento no ha sido estirado a su límite elástico.

10. **Àdí:** Aceite derivado de la semilla de palma.
11. **Epo:** El aceite de la Palma.
12. **Ògún:** la Deidad al mando del Hierro y sus derivados.
13. **Òkùsú:** Un animal místico encontrado en los ríos de los bosques salvajes. Encontrados en gemelos de un masculino y femenino. Ellos no se matan fácilmente incluso cuando lo matan, es hecho por un cazador renombrado. El matarlo se convierte en un problemas porque la carne no puede ser cortada o cazada al aire libre ya que cualquier mosca común que aterrice en la carne puede infligir locura permanente sobre el carnicero si se posa sobre su piel.
14. **Abahun Àjàpá:** Un alías de la Tortuga.
15. **Àsèse:** La práctica cultural rudimentaria que da lugar al hombre. Es la base por la cual todas las asociaciones culturales e interrelación se basan.
16. **Las barbas para descansar de su pena:** Analógicamente describe el cubrimiento anormal de la barba y los bigotes a la boca de los Islámicos fundamentalistas.
17. **Ikin:** Un instrumento de adivinación. Las semillas de la palma aceitera.
18. **Àkùko Gàgàrà:** Una palabra rítmica. (Lt) El Gran Gallo.
19. **Àkò**, **Ọ̀sìn:** Típicos pájaros de agua.
20. **Àsegbé:** U tipo de medicina mágica que asegura que uno está exonerado o absuelto de todos los actos mayormente punibles, ofensivos o crímenes.
21. **Cuando el árbol de Àkó se coronado:** Proverbio. Habla sobre el momento de su florecimiento.
22. **Edun:** Niños Gemelos.

23. **Elémo n teyán**: el Nombre de una persona. Los grumos encontrados en el ñame golpeado. Emo es grumo mientras lyán, es el ñame golpeado.
24. **Abìdí Òkò Yambarì:** Òkò es una flecha. Abìdí Òkò Yambarì es descrito como una flecha que es ancha en la base y delgada en la punta.
25. **Jàngbórúnkún abinú emu jìíìrìnkinkin:** Nombre **de una persona.** Es importante acotar aquí que son los eventos que pavimentan el camino para el nacimiento de tres niños antes de haber sido transformado en sus nombres. Generalmente, es así como los nombres Yorùbá son colocados.
26. **Sárágede:** Un tipo de vino servido solamente para un visitante importante.
27. **Obà:** Nombre de una esposa de Ògún, La Deidad del Río Obà.
28. **Ògún (aplastó) cayó encima de Obà y aflojó su faja:** Un significado literario dado a Ògún dá Obà túrúpòn. Ògúndá Òtúrúpòn.
29. **Sànpònná:** Una Deidad. Que controla la Viruela.
30. **Età:** Un tipo de animal que duerme muy a menudo. Encontrado en los bosque y parte de las sabanas en África.
31. **Orún:** Orún son los cincos días que conforman una semana del calendario Yorùbá. Esto comprende a Òsè, Jàkúta, Ògún, Awo y Òòsà. Esta tradición todavía se mantiene en los Estados centrales del Oeste de Nigeria.
32. **Baba Ákèyò**: Otro nombre dado a Òrúnmìlà. Alguien que es conocido en las retóricas.
33. **Akápò:** Secuaz de Òrúnmìlà. Todos los Babaláwos propagados en todo el mundo entero.
34. **Àjànpondá:** El Primer Rey de Àkúré.
35. **Kúnnúgbá, Màsià, Ìgalà:** Todos son familias del antílope y del venado.

36. **Ògúndá Làse, Èlà roro Òsùmarè:** Nombre de Babaláwos.
37. **Àse:** La palabra mágica que manifiesta un deseo. Es también la insignia que hace que una entidad reconozca al Òrìsà.
38. **Olomo atorí bókú:** Nombre de una persona. Alguien que quitará desde la cabeza el hechizo de muerte.

CAPITULO 10: ÒSÁ

ÒSÁ MÉJÌ 1

Ó sáá méjì lákòjà
Ó bú yekeyékè lójú Opón
A díá fún Olúkòso làlú
Bámbí Omo a rígba ota ségun
Èyí tí ó gòkè àlàpà ségun òtá è
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Njé kín lÀrìrá e sétè?
Igba ota
N lÀrìrá e sétè
Igba ota.

Ifá exhorta a esta persona a realizar sacrificio para que lo haga prevalecer. Él deberá ser devoto de Sàngó. Él verá el fin de sus enemigos.

Ó sáá méjì lákòjà
Ó bú yekeyékè lójú Opón
Hicieron adivinación para el Olúkòso làlú
Bámbí Omo a rígba ota ségun
El que escalaría una pared de barro en ruinas para ganarle a sus enemigos
Fue el sacrificio que ellos le aconsejaron ofrecer
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Qué es lo que Àrìrá había usado para ganar la guerra?
Cientos de balas.
Es lo qué Àrìrá había usado para ganar la guerra
Cientos de balas.

ỌSÁ MÉJÌ 2

Ògboronko ló sojú gbendekú gbendekú
A díá fún Òwú
Èyí tíí somọ Ògòdò
Wón ní kí Òwú ó rúbọ
Òwú rú o
Òwú tù
Lójú olóko
Òwú là.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él será rico.

Ògboronko ló sojú gbendekú gbendekú
Hizo adivinación para Òwú
Òwú el hijo de Ògòdò
Ellos le aconsejaron a Òwú que ofreciera sacrificio
Òwú ofreció el sacrificio
Òwú dio las ganancias
En presencia del granjero
Òwú là.

ÒSÁ OGBÈ 1

Apatapiti
Apitimòpata
A díá fún èrìnlélógòjo Ìlù
Wón n bÓbaá lo ìlú Ìlájé
Wón ní wón ó rúbo
Gbogbo wón ní nnkan táwon mòó se nwájú Oba
Ebo kín làwón o sèsè móo rú
Apatapiti
Apitimòpata
A díá fún Sèkèrè
N bÓbaá lo ìlú Ìlájé
Wón ní wón ó rúbo
Wón ní òpòlopò owó ni kí Sèkèrè ó rú lébo
Wón ní óó gbayì lóhùún
Wón ní kò níí sèsín lóhùún
Sèkèrè bá rú òpòlopò owó
Sèkèrè bá rúbo
Nígbà tí ón dé ìlú Ìlájé
Ajé ni wón sì n lòó múú wá
BÁjé ò bá sì rí ljó
Kò rílù
Kò níí jáde wá
Àyàfi bórí è bá wú
Ìyá Ajé sì n be lóhùún
Òun náà n bò wáá fón Ajé
Gbogboo wón bá korí si Ìlú Ìlájé
Òjò bá dé
Ojó rò ròò rò
Dùndún ni
Àdàmò ni
Tée dóríi Gángan
Ìgbìn
Àgàgà Àràn

Kànnàngó
Àti àpíntí
Gbogbo ìlù ti n be pátá tí ón fi awo se
Gbogbo won lòjó pa
Gbogboo wón ò leè sòrò mó
Akèrèngbé sì dorí kodò
Òjò ò rò sí Akèrèngbè
Ngbà ó tó gégé tí wón ó lo ibi ajé wà
Wón bá pe Dùndún
Kò kòò kò ní n fohùn
Gbogbo ìlù tí ón fawo se pátá
Kò kòò kò ni gbogboo wón n dún
Wón bá ké sí Sèkèrè
Gbogbo àwon ìlù tí àwón pè ní n se kò kòò kò yìí!
Sèkèrè bá bóójó
Ní n sapatapiti
Apitimòpata
A díá fún Sèkèrè tí n lo ìlú Ìlájé
Apatapiti
Apitimòpata
Sèkèrè dé ìlú Ìlájé
Ní bá ´n jóó fún won
Apatapiti
Apitimòpata
Iré àjé tá ó nìí láyé
Ta ló mò
Enìkan ò mògbèyìn
Kóró la wò
Taa ló mò?
Iye aya tá ó nìí láyé
Ta ló mò?
Enìkan ò mògbèyìn
Kóró la wò ta ló mò?
Iye omo tá ó bìí láyé
Ta ló mò?

Enìkan ò mògbèyìn
Kóró la wò
Ta ló mò?
Iye ilé tá ó kòó láyé
Ta ló mò?
Enìkan ò mògbèyìn
Kóró la wò
Ta ló mò?
Gbogbo àwon ìlù tó kù rojú kókó
Ajé bá n dàálè
Obá n jó
Orí Ìyá Ajé n wú
Ajé n bó
Wón n ró o
Ó bá wojú àwon ìlù yòókù
Gbogboo wón bá rojú kókó
Ó ní e mó dòóró ò
E dánkun
Onísé Orún ò fóró
E má sikà láyé ò
E dáákún
Oníse òrún kò fékà
E má sìkà láyé ò
E dáákun
Oníse òrún kò fékà
Bóo sere láyé
O ó ba
Bóo sèkà láyé
O ó ba
Àtore àtìkà kò níí gbé
Káì kò níí gbé
Gbogboo wa
Tení tí n sere kò níí gbé.

Ifá ve muchas buenas fortunas para esta persona. Sus planes y cosas no podrán ser estropeados. Ifá le desea las buenas fortunas del extranjero. Ellos estarán disputándose esta buena fortuna; es esta persona que tomará la delantera. Él se exhortado a no estar atento de la suerte enferma de sus contemporáneos, en el momento que el sea éxito.

Apatapiti
Apitimọ̀pata
Hicieron adivinación para el incontable número de tambores
Ellos iban acompañar al rey a la ciudad de Ìlájé
Ellos fueron aconsejados a realizar sacrificio
Nosotros ya hemos perfeccionado nuestras voces ante el rey, todos en coro
¿' Por qué nosotros debemos estar perdiendo tiempo en sacrificios '?
Apatapiti
Apitimọ̀pata
Hicieron adivinación para el Sèkẹ̀rẹ̀
Él iba acompañar al rey a la ciudad de Ìlájé
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que ofreciera dinero suficiente
Ya que él será muy afortunado allí
Y no será dezplazado
Sèkẹ̀rẹ̀ ofreció mucho dinero
Él realizó el sacrificio
Todos se dirigieron hacia la ciudad de Ìlájé
Ya que todos iban a devolver con riquezas desde la Ciudad de Ìlájé
Pero si la Riqueza no ve una buena danza
Y buen tamborileo
Ella nunca saldrá
Excepto, si ella es impresionada
La Madre de la Riqueza también residía allí
Ella también vendría a rociar riqueza sobre las personas

Inmediatamente que ellos entraron en la ciudad de Ìlájé
Comenzó a llover
Llovió tanto
Que Dùndún
Así como Àdàmò
Gángan
Ìgbìn
O Àràn
Kànnàngó
Y Àpíntí
Todos los tambores existentes elaborados con piel de animal
Quedaron empapados de agua debido a la lluvia
Ninguno podía producir ningún sonido
Pero la calabaza fue puesta al revés
La lluvia no puso entrar en la calabaza
Cuando llegó el momento para ellos dirigirse al lugar de Ajé
Ellos llamaron al tambor Dùndún
Él no produjo ningún sonido
Todos los tambores elaborados con piel de animal
Estaban húmedos y sonaban mal
Ellos fueron forzados a llamar a Sèkèrè
'Todos estos tambores a los que nosotros hemos llamado, están sonando desentonados'
Sèkèrè se acercó
Él dijo Apatapiti
Apatimòpata
Hizo adivinación para Sèkèrè el que se dirige a la ciudad de Ìlájé
Apatapiti
Apitimòpata
Sèkèrè llegó a la ciudad de Ìlájé
Y comenzó a bailar
Apatapiti
Apitimòpata

La buena fortuna que nosotros habríamos de tener en la tierra
¿Quién sabe?
Nadie conoce el final
Nosotros sólo vemos el espejismo
¿Quién sabe?
El número de esposas que nosotros habríamos de tener en la tierra
¿Quién sabe?
Nadie conoce el final
¿Vemos nosotros sólo el espejismo, quién sabe?
El número de hijos que nosotros habríamos de tener en la tierra
¿Quién sabe?
Nadie conoce el final
Nosotros sólo vemos el espejismo
¿Quién sabe?
El número de casas que nosotros construiríamos en tierra
¿Quién sabe?
Nadie sabe el final
Nosotros sólo vemos la efigie
¿Quién sabe?
Los otros tambores fruncieron el entrecejo tristemente
La riqueza estaba cayendo fuertemente
El rey estaba bailando
La Madre de la riqueza estaba impresionada
La riqueza estaba saliendo por completo
Ellos la empaquetaron
Él entonces vio la cara de sus contemporáneos
Toda la tristeza se notaba claramente en sus caras
Él cantó ' no cause estrago'
Por favor yo se lo pido
El mensajero del cielo detesta la destrucción
Por favor no cause estrago
Yo se lo pido

El mensajero del cielo detesta los estragos
No sea participe de la maldad en la tierra
Por favor se lo suplico
El mensajero del cielo detesta el mal
Si usted hace bien en la tierra
Usted lo cosechará
Si usted comparte la tiranía
Usted lo cosechará
Ambos, bueno y malo no se irían sin ser premiados
Nunca, me iré sin ser premiado
Todos nosotros
La recompensa de una persona que hace el bien no será incumplida.

ÒSÁ OGBÈ 2

Òsá lù
Ogbè n jó
Ká sápé ká fi jÁro
A díá fún Alágemo Tééré
Tí n sawoó rònà Àgbàlá
Ònà Àgbàlá tóun n lo yìí dáa fún òun báyìí?
Wón ní yóó ye é
Wón ní kí Alágemo Tééré ó rúbo
Ó dónà àgbàlá ló fesè kájé
Owó è é te gbogbo ire
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsá lù
Ogbè n jó
Ká sápé ká fi jÁro
A díá fún Alágemo Tééré
Tí n sawoó rònà Àgbàlá

Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Alágemo Tééré gbébo nbè
Ó rúbo
Jìngín jìngín ni
Jìngín jìngín la rÁlágemo
Alágemó tòkun tòsà bò.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él estará realizando maravillas en la tierra. Sus cosas maravillosas no habrán de naufragar; pero él debe realizar sacrificio.

Òsá toca el tambor
Ogbè está bailando
Permítanos aplaudir y usar las campanas Aro para bailar
Hizo adivinación para Alágemo Tééré
Quien estaba aventurando su sacerdocio en Ònà Àgbàlá
¿' Me irá bien en Ònà Àgbàlá?
Ellos le dijeron que le iría bien
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Él llego a Ònà Àgbálà y estaba usando sus piernas para empacar riqueza
Su mano tocó todas las fortunas que él deseó
Él comenzó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsá toca el tambor
Ogbè está bailando
Permítanos aplaudir y usar las campanas Aro para bailar
Hizo adivinación para Alágemo Tééré
Quien estaba aventurando su sacerdocio en Ònà Àgbàlá
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
Alágemo oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó

Es con pureza
Es con pureza que vimos a Alágemo
Alágemo ha vuelto desde su permanencia en los lagos y el mar.

ÒSÁ ÒYÈKÚ 1

Níbi táa gbé moni
Níbè làá gbé kí ni
Mò gbà
N làá kárá Ìregbà
Ajèkuru jèwà ló morúko tí èwàá jé
A díá fún Adégoróyè
Omo Èrùgùn Oyè
Níjó tí ón ní ó sá káalè
Ebo ní ó se
Ayé òun dáa báyìí?
Inú òún dùn báyìí?
Wón ní ayò lòròò ré ó jàá sí
Wón ní òpòlopò èkuru funfun lebo è
Kí wón ó wáá gbá ìyè lfá sí i
Kí wón ó fi bo òkè ìpòrí è
Wón ní ayé ó ye é
Okàan rè ó balè
Nnkan è ò níí bàjé
Adégoróyè omo Èrùgùn Oyè bá rúbo
Ayé bá ye Adégoróyè
Ó gorí oyée Baba è
Ó n lówó
N lájé
Ó ní háà
Bì ò bá a sí àwon Ajèkurujèwà
Òun a lè mo nnkan tí Òsayèkú ú je
Tíí fíí gbeni?
Ó níbi táa bá gbé moni
Níbè làá gbé kí ni
Mò gbà
N làá kí ará Ìregbà
Ajèkuru jèwà ló morúko tí èwàá jé
A díá fún Adégoróyè Omo Èrùgùn Oyè

Èyí tí ón ní ó sá káalè
Ebo ní ó se
Wón ní gbogbo nnkan è ní ó dáa
Adégoróyè omo èrùgùn oyè gbébo nbè
Ló bá rúbo
Bí ò bá sí Adégoróyè Omo Èrùgùn Oyè
À bá ti mohun tÓsàyèkúú je
Tíí fíí gbeni
A mòmò jèkuru
A mòmò jèwà
Ó bá ni mólà dé peregede
A mòmò jèkuru
A mòmò jèwà.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá. Él debe sacrificar suficiente èkuru blanco a su Ifá. Muchas buenas fortunas de riqueza llegarán a él. Lo que está haciéndolo triste, Ifá dice, que alegrará su corazón pronto.

El lugar dónde nosotros supimos de otro
Es el lugar dónde nosotros debemos hacer referencia de nuestros saludos
Mò gbà
Es la denominación para las personas de Ìregbà
Aquéllos que comen èkuru y èwà sabrán los nombres reales de los frijoles
Hicieron adivinación para Adégoróyè
El descendiente de Èrùgùn Oyè
Ese día le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y realizara sacrificio
Adégoróyè preguntó '¿Mi vida mejorará del todo?'
¿'Yo estaré complacido'?
Ellos le dijeron que su vida mejoraría y estaría llena de felicidad
Ellos dijeron 'Bastante Èkuru blanco es el sacrificio'

Le aconsejaron que vertiera al mismo con Ìyèròsùn
Él debe usarlo para ofrecer el sacrificio a su Ifá
Ellos le dijeron que su vida lo complacerá
Y que él tendría descanso mental
Ellos dijeron 'Sus planes no se descarrilarán'
Adégoróyè el descendiente de Èrùgùn Oyè realizó el sacrificio
La vida después complació a Adégoróyè
Él ascendió a la silla vacante de su padre
Él tenía bastante dinero para gastar
Él tenía mucha opulencia
¡Y sorprendido, él exclamó, ha!
'Salvado por Ajèkurujèwà
'¿Cómo nosotros podemos saber el sacrificio real de Òsayèkú?
'¿Lo hará dispuesto a obtener ganancias?'
Él dijo ' El lugar dónde nosotros supimos de otro'
Es el lugar dónde nosotros debemos hacer referencia de nuestros saludos
Mò gbà
Es la denominación para las personas de Ìregbà
Aquéllos que comen èkuru y èwà sabrán los nombres reales de los frijoles
Hicieron adivinación para Adégoróyè
El descendiente de Èrùgùn Oyè
Ese día le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y realizara sacrificio
Ellos dijeron todo lo que él tuvo, será mejor y estará mejor
Adégoróyè el descendiente de Èrùgùn Oyè oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Si no hubiera sido para Adégoróyè el descendiente de Èrùgùn Oyè
Nosotros no habríamos sabido el sacrificio real de Òsayèkú
Que lo haría positivamente dispuesto a ganar
Nosotros comimos Èkuru

Nosotros comimos Èwà
Él ha traído las fortunas para nosotros en grandes cantidades
Nosotros comimos Èkuru
Nosotros comimos Èwà.

ÒSÁ ÒYÈKÚ 2

Perewú Perewú ojú òkòtó
A dia dún Òkánríngbòngbòòngbòn
Níjó tí n fojúú sògbérè ire gbogbo
Wón ní kó rúbo
À á séé mo Òkánríngbòngbòòngbòn?
N làá pe Òòsà oko
Gbogbo ara è látòkè délè
Ajé ni
Wón ní ire Ajé lópòlopò fún un
Òkánríngbòngbòòngbòn bá rúbo
Ayé è bá dáa
Gbogbo ara è lée sajé
Ní bá n jó ní bá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo è n yinfá
Ó ni béè làwon Babaláwo tòún wí
Perewú Perewú ojú òkòtó
A dia dún Òkánríngbòngbòòngbòn
Níjó tí n fojúú sògbérè ire gbogbo
Wón ní yóó lópòlopò Ajé láyé
Ebo n wón ní ó se
Òkánríngbòngbòòngbòn
Ó wáá gbébo nbè ó rúbo
Kín làá bo nbè bó bá jáde?
Òrìsà oko
Àgbà ìràwò
N làá bo nbè bó bá jáde.

Perewú Perewú ojú òkòtó
Hizo Adivinación para Òkánríngbòngbòòngbòn
El día que estaba llorando debido a todas las cosas buenas
Le aconsejaron que realizara sacrificio
¿Cómo nosotros conocemos a Òkánríngbòngbòòngbòn?
Es uno al que nosotros llamamos Òòsà Oko
Su cuerpo entero, desde la cabeza hasta los pies
Representa la belleza de la riqueza
Ellos le dijeron que tendría muchas buenas fortunas
Òkánríngbòngbòòngbòn escuchó sobre el sacrificio
Su vida mejoró
Él ató el dinero en todo su cuerpo
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Perewú Perewú ojú òkòtó
Hizo Adivinación para Òkánríngbòngbòòngbòn
El día que estaba llorando debido a todas las cosas buenas
Él estaba seguro que el tendría las buenas fortunas en la tierra
Pero él debe realizar sacrificio
Òkánríngbòngbòòngbòn
Usted oyó hablar entonces del sacrificio y lo realizó
¿A quién nosotros sacrificamos si este Odù es profetizado?
A Òrìsà Oko
La estrella más grande
Es el dios a quien nosotros debemos sacrificar si este Odù es revelado.

ÒSÁ ÌWÒRÌ 1

Òsá pàá pàá
Ìwòrì wààràwà
A díá fún Olúkòso Làlú
Bámbí omo arígba ota ségun
Àwon Elénìní tó pò yìí
Òun le ségun gbogbo won báyìí?
Wón ní kí Sàngó ó rúbo
Wón ní lákò lákò ní ó rúbo
Sàngó bá rú òpòlopò owó
Ó rúbo tán
Ní ón bá gbógun ti Sàngó
Ni Sàngó bá ké
Ó ni 'Òsá pàáááá'
Gbogbo wón bá n gbòn
Yóó bàá tún wí 'Ìwòrì wàràràràrà'
Àwon Awo è méjèèjì ni n kí ní òfurufú
Pé ebo tí ón rú fún òun
Lòún fi n dá bírà báyìí
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo è kó pé
Pé òún ó ba ségun
Sàngó bá ségun tan
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo è
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsá pàá pàá
Ìwòrì wààràwà
A díá fún Olúkòso Làlú
Bámbí omo arígba ota ségun
Nígbà tí n be láàrin òsìírì
Tí n be láàrin Òtá sángílítí
Ebo n wón ní ó rú
Ó gbébo nbè

Ó´rúbo
Mo mòmò sebo Òsá pàá o
Mo sì sebo Ìwòrì wààràwà
Mo mòmò ségun
Béè mo ségun.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Su vida mejorará y sus cosas no podrán ser estropeadas. Ifá le aconseja que ofrezca el sacrificio para que le pueda prevalecer sobre sus enemigos.

Òsá pàá pàá
Ìwòrì wààràwà
Hizo adivinación para Olúkòso Làlú
Bámbí omo arígba ota ségun
Él preguntó '¿A estos detractores?
¿'Podré ganarles a todos'?
Ellos le aconsejaron a Sàngó 'Ofrezca sacrificio'
Ellos le dijeron que ofreciera sus sacrificios con temeridad
Sàngó también ofreció mucho dinero
Poco después de ofrecer el sacrificio
Los detractores comenzaron a luchar contra él
Y con un crujido estruendoso
Él gritó 'Òsá pàáááá'
Todos ellos comenzaron a temblar
Continuando, él gritó de nuevo, 'Ìwòrì wàràràràrà'
Estos son a sus dos sacerdotes quien Sàngó está saludando desde el cielo
Para decirles que es el sacrificio que ellos prescribieron para él
Que lo hizo realizar estas maravillas
Ifá exhorta a esta persona a realizar sus sacrificios totalmente
Para que lo pueda ayuda r a ser victorioso
Sàngó fue victorioso
Y empezó a bailar y a regocijarse

Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsá pàá pàá
Ìwòrì wàáràwà
Hizo adivinación para Olúkòso Làlú
Bámbí omo arígba ota ségun
En el día que él estaba en medio de sus enemigos
Él estaba en medio de sus enemigos
Cuando le aconsejaron ofrecer sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo ofreció
Yo he ofrecido el sacrificio de Òsá pàá
Y también realizó el sacrificio de Ìwòrì wàáràwà
Yo soy victorioso
De hecho, yo soy triunfante.

ÒSÁ ÌWÒRÌ 2

Òsá wò ó
Ìwòrì wò ó
N táa bá dìjo wò
Gégé níí gún bí ojúu Gúnnugún
A díá fún Sóowò omo Agéegún
Òun ni nnkan è ò dáa tó
Nnkan òún wáá le dáa báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó lòó ra òkété kan lójà
Kée rúbo
Wón ní òkété owó è ní ó ba fínbo
Wón bá se Ifá fún Sóowò omo Agéegún
Ayé ye é
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo

Àwọn babalwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ láwọn Babaláwo tòún wí
Òsá wò ó
Ìwòrì wò ó
N táa bá dìjọ wò
Gẹ́gẹ́ níí gún bí ojúu Gúnnugún
A díá fún Sóowò omọ Agéegún
N náà ló fínbọ
Eboo wá dà
Òkété owóo Sóowò o
N náà ló fínbọ.

Ifá le aconseja a esta persona que realice el sacrificio y debe preguntar a Ifá lo que su Orí acepta de él. Su creador no le permitiría ver el mal. Él debe ir al mercado para comprar una rata gigante para el sacrificio. Él sostendrá la rata al mismo momento que se hace el ẹbọ.

Òsá, míralo
Ìwòrì, míralo
Cualquier cosa que nosotros examinamos juntos
Seremos exitosos como los ojos de Gunnugún
Hicieron adivinación para Sóowò el descendiente de Agéegún
Él es uno cuyas cosas no tuvieron éxito
Él preguntó ¿'Mis cosas estarán bien'?
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Le dijeron que comprara una rata gigante en el mercado
Para usarla como sacrificio
Es la rata gigante en sus manos que harán su sacrificio aceptable
Ellos realizaron una porción especial de Ifá para Sóowò el descendiente de Agéegún
La vida lo complació
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos

Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsá, míralo
Ìwòrì, míralo
Cualquier cosa que nosotros examinamos juntos
Seremos exitosos como los ojos de Gunnugún
Hicieron adivinación para Sóowò el hijo de Agéegún
Es uno que hace el sacrificio aceptable
Nuestro sacrificio ha demostrado eficacia
La rata gigante en la mano de Sóowò
Es lo que ha hecho el sacrificio aceptable.

ÒSÁ ÒDÍ 1

Òsá bíìrìn bíntin
A díá fún Lánlègè
Omo Akànrunkande
Omo Akànlèkè sunwòn sunwòn
Níjó tí n fomi ojú sògbérè ire gbogbo
Wón ní kó rúbo
Wón ní gbogboo won nnú ilé òhún
Wón ní nnkan won ò níí bàjé
Wón ní tomodé tàgbà ni wón ó jo rúbo
Eni ojú omo n pón, kó rú
Eni ó ti bímo kóun náà ó rú
Sùgbón kí wón ó jÉégún babaa wón ó jáde
Béégún òhún bá jáde
Bí bá n woléé lo
Kí wón ó fowó kó aso è wolé
Gbogbo ihun tíí jájogun ò tún bá won gbé mó
Ire ló kù tí ó móo bá won gbé
Wón bá se béè
Gbogbo ará ilée Lànlègè omo Akànrunkande
Wón bá bo Eégún
Wón bá bèrè síí lájé
Wón láya
Wón bímo
Wón kó ilé
Wón gbó
Wón tó
Aburú ò selè sénìkan
Kò kan àwon omo è
Ni wón bá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè láwon Babaláwo tòún wí
Òsá bíìrìn bíntin

A díá fún Lánlègè
Omo Akànrunkande
Omo Akànlèkè sunwòn sunwòn
Kín ní ò jé Lánlègè ó foso?
Òpò òjò
Ni ò jé Lánlègè ó foso
Òpò Òjò.

Ifá desea que esta persona esté bien. Todos aquéllos que están en la necesidad de riqueza, hijos, y todas las cosas buenas de vida no serán defraudados. Dice Ifá que hay una mascarada que pertenece a sus antepasados que había sido guardado. Dice Ifá que ellos deben dejarlo desfilar. Todos aquellos que estén en necesidad de algo, deben contribuir dinero para comprar un Chivo y ofrecerlo como sacrificio a la mascarada. Cuando la mascarada esté de regreso a casa después de la excursión, todos ellos deben usar sus manos para empacar el traje de la mascarada. Ellos habrán de conseguir lo que su corazón desea.

Òsá bíìrìn bíntin
Hizo adivinación para Lánlègè
El descendiente de Akànrunkande
Y el descendiente de Akànlèkè sunwòn sunwòn
En el día que lloraba debido a la escasez de todas las cosas buenas de la vida
Le aconsejaron que realizara sacrificio
A todos ellos en la casa
A ellos les aseguraron que todas sus cosas no serán estropeadas
Todos ellos, tanto el joven como el anciano deben realizar el sacrificio
Él que no tiene hijos debe ofrecer sacrificio
Él que tenga hijos también debe realizarlo
Pero ellos deben permitir que la mascarada sea expuesta

Después de la excursión de la mascarada
Y cuando esté a punto de entrar en la casa
Ellos deben usar sus manos para empacar el traje
Todas las cosas conocidas como Ajogun nunca vivirán de nuevo con ellos
Y solo las cosas buenas estarán con ellos
Ellos hicieron tal cual como le instruyeron
Todos los miembros de la casa de Lánlègè
Ofreció el sacrificio a Egúngún
Todos ellos comenzaron a tener riqueza
Ellos lograron casarse
Ellos tuvieron hijos
Y construyeron casas
Lánlègè también envejeció
Hasta ser un anciano
Nada malo ocurrió a ninguno de la casa
Tampoco le sucedió nada malo a sus nietos
Ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos comenzaron alabar a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Òsá bíìrìn bíntin
Hizo adivinación para Lánlègè
El descendiente de Akànrunkande
Y el descendiente de Akànlèkè sunwòn sunwòn
¿Que impidió a Lánlègè de lavar sus ropas?
La fuerte lluvia
Fue lo que no dejó que Lánlègè lavara sus ropas
La fuerte lluvia.

ÒSÁ ÒDÍ 2

Ó sá mó leè dí

Awo ilé Alárá
Kannkàn womú
Awo òkè Ìjerò
Aro ni ò dàgbà
Kó gbégbá etí kan lájà
Níbi tÍ gbé n wo tuurutu
Ti gbé n wó gbajagbaja
A díá fún Ìyèrú kan gèjègèjè
Èyí ti ó móo rárùn Orí
Wón ní kó rúbo
Kó fi òbúko rúbo Orí è
Ó bá rúbo
Ayé bá ye é
Ó ní Ó sá mó leè dí
Awo ilé Alárá
Kannkàn womú
Awo òkè Ìjerò
Aro ni ò dàgbà
Kó gbégbá etí kan lájà
Níbi tÍ gbé n wo tuurutu
Ti gbé n wó gbajagbaja
A díá fún Ìyèrú kan gèjègèjè
Èyí ti ó móo rárùn Orí
Wón ló ti lo ò
Ibí ti lo
Àrùn Orí ti wón n rùn
Gbogbo ajogun ibí ti lo
Ajogun ò leè wèyìn wò.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Él no experimentará ningún problema mental. Él debe sacrificar un macho cabrío maduro y también ofrecer sacrificio a su Orí.

Ó sá mó leè dí
Es el sacerdote de la casa de Alárá

Kannkàn womù
Es el sacerdote de las colinas de Ìjerò
Un inválido no crecerá en edad
Y será capaz de colocar una calabaza en el ático
Donde él estaba deslizándose
Y arrastrándose a sus alrededores
Hicieron adivinación para un cierto Ìyèrú-gèjègèjè
El que alimentaría una enfermedad mental
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Le pidieron que usara un macho cabrío maduro como sacrificio a su Orí
Él hizo el sacrificio
La vida lo complació después
Él cantó 'Ó sá mó leè dí'
Es el sacerdote de la casa de Alárá
Kannkàn womù
Es el sacerdote de las colinas de Ìjerò
Un inválido no crecerá en edad
Y será capaz de colocar una calabaza en el ático
Donde él estaba deslizándose
Y arrastrándose a sus alrededores
Hicieron adivinación para un cierto Ìyèrú-gèjègèjè
El que alimentaría una enfermedad mental
Ellas se han ido
Todas las cosas malas se han ido
La enfermedad mental que ellos estaban alimentando
Todos los Ajoguns se han ido
Los Ajoguns nunca pueden reincidir nuevamente.

ÒSÁ ÌROSÙN 1

Òsá ni ò le sùn
Oorun ni ò kojú
A díá fún Etí
Èyí tí n lọ rèé gba Monífonran Obìnrin Èfon
Obìnrin Èfon ni Monífonran
Etí bá gbà á lówó è
Ìwo Etí
'Eni tóo gba obìin è yìí láyàa'!
'Yóó móo wo ilé tòó wá à'
'Gbogbo bóo ti lè se é'!
'Ó le púpò'
Etí bá to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní ìwo Etí
Sóó le rúbo?
Ó lóun ó rùú!
Ó ní rú òsùsù owó méjì
Kóo rú gìrìpá òrúko
Etí bá rú gbogbo è
Wón bá fún un ní òsùsù owò kan
Àwon Babaláwo je òkan lérù
Ngbà ó yá
Èfón bá dé
Ní n bò gaanran
Kó mú Etí lórí
Èsù ní o dáké ni?
'Ó dé nùu'
'Kù ú lósùsù owò ni ì'!
Ni ón fí n ju Èfon lálé tée dòní
Obìnrin è ní n wáá kiri
Wìì
Ní ón bá n ju Èfon
Òsá ni ò le sùn
Oorun ni ò kojú

A díá fún Etí
Èyí tí n lọ rèé gba Mọnífọnran Obìnrin Èfọn
Ngbà tó le tí ò wọ̀ mó o
Etí bọwọ̀ lówè
Etí gba Mọnífọnran gbé pátápátá.

Ifá dice que esta persona saldrá ilesa de cualquier función o acto realizado por él. Él debe sacrificar dos manojos de escoba.

Òsá no podía dormir
Es el sueño que no incomoda los ojos
Hizo adivinación para la Oreja
El que iba a arrebatar a Mọnífọnran, la esposa del Mosquito
Mọnífọnran desde el principio era la esposa del Mosquito
La oreja se la arrebató
Los vecinos lo llamaron 'Usted Oreja'
'¡La persona cuya esposa que agarro es muy brava!'
'Él entró directo a su casa'
'Allí nada malo podrá sucederle'
'Él es muy recalcitrante'
La oreja fue entonces a casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo: 'Usted Oreja'
'¿Usted puede realizar el sacrificio?'
La Oreja dijo 'Yo lo haré'
Òrúnmìlà dijo: Usted debe ofrecer dos escobas
Y también un macho cabrío maduro,
La Oreja oyó hablar del sacrificio y lo realizó
La Oreja dio una de las escobas
El Babaláwo tomó una como regalo
Después de un tiempo
El Mosquito vino a llamarlo
Él vino directo sin ninguna vacilación
Para atrapar la Oreja por su cabeza
Èsù dijo: ¿'Por qué usted está callado'?

¡Cuando venga!
'¡Péguele con el manojo de escoba!'
Ésa fue la forma que espantaban los Mosquitos con las escobas hasta la fecha
Es a su esposa la que él está buscando
Wìì!,
Ellos le pegarán una y otra vez
Òsá no podría dormir
Es el sueño que no incomoda los ojos
Hizo adivinación para la Oreja
El que iba a arrebatar a Monífonran, la esposa del Mosquito
Cuando la situación se hizo intolerable
La Oreja contrató la Escoba
Y tomó a Monífonran como mujer definitivamente.

ÒSÁ ÌROSÙN 2

Eléèdìmédìro
Awo ilé Eléèdìmédìro Awo ilé Òrúnmìlà
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá n sawoó relé Eléèdìmédìro
A díá fún Eléèdìmédìro
Wón ní ó rúbo
Wón ní kí Eléèdìmédìro ó rúbo ojó méje òní
Nnkan àmì kàn n bò wáá selè
Kó là á mì
Ni kó rúbo sí
Eléèdìmédìro fi etí òtún gbébo
Ó fi tòsì dà á nù
Kò rúbo
Ojà n be létí abúlée won
Ó sì gbé eyín erin tì lókè àjà
Yóó ta Eyín Erin njó ojà
Ngbà tó di ojó keje

Ló bá rí olóngìnní
Olóngìnní ta mo etí àjà
Kó sì mó lòó kán eyín erin tí n be lókè
Ó ní kóun ó lè ongìnní kúò
Bí Olóngìnní ti fée sá kúò
Ongìnní bá ko lu eyín Erin
Eyín Erin bá ré bóólè
Àfi pììn
Ló bá sín Eléèdìmédìro mólè
Ó yípo yípo
Ó yípo tì
Òrúnmìlà ní e bóun ti wí béè
Won ní bífá ò bá se lójú Awo
Èrù ò níí bògbèrì jèjè
Eléèdìmédìro Awo ilé Eléèdìmédìro
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá n sawoó relé Eléèdìmédìro
Bífá ò bá se lójú Awo
Èrù ò níí bògbèrì jèjèèjè
A díá fún Eléèdìmédìro tí ón ní ó sebo
Béè ni ò sebo
Ìgbà àìsebo
Ègbà àìtùèrù
Èyin e wo Ifá ojóhun bí tí n se?
Ìgbà tí ò sebo
Ìgbà tí ò tu èèrù
Eléèdìmédìro wáá lo!
Ifá le aconseja a esta persona que considere las instrucciones o consejos dados a él.

Eléèdìmédìro
Es el sacerdote de las casas de Eléèdìmédìro y Òrúnmìlà
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Cuando Òrúnmìlà estaba aventurando su sacerdocio en la casa de Eléèdìmédìro

Hizo adivinación para Eléèdìmédìro
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron a Eléèdìmédìro que sacrificara en contra de los próximos siete días
Ya que algo de importancia sucedería antes
Para que él navegara con éxito a través de ello
Ésta es la razón por qué él debe sacrificar
Eléèdìmédìro oyó sobre sacrificio con su oreja derecha
Y usó la izquierda para expulsarlo
Él no realizó el sacrificio
Había un mercado al lado de su casa
Y él guardó un colmillo del elefante dentro del ático
Él quiso vender el colmillo en el mercado
Pero al séptimo día
Él vio un gato
El gato estaba subiendo al ático
Y para impedir que el gato no husmeará por donde él había escondido el colmillo y lo rompiera
Él intentó cazarlo
El gato sin embargo en su intento por escapar
Finalmente chocaba contra el colmillo
Cayéndose el colmillo del techo
Y en una fuerte caída del colmillo
Clavo a Eléèdìmédìro en la tierra
Él trató de moverse
Pero no lo pudo hacer
Òrúnmìlà preguntó ¿'Yo no se lo dije'?
Si las predicciones de Ifá no demostraran verdad ante un Babaláwo
No se instilaría el temor en un principiante
Cuando Òrúnmìlà estaba aventurando su sacerdocio en la casa de Eléèdìmédìro
Si las predicciones de Ifá no demostraran verdad ante un Babaláwo
No se instilaría el temor en un principiante

Hizo adivinación de Ifá para Eléèdìmédìro que fue aconsejado ofrecer sacrificio
Todavía él no lo hacía
El mal de no realizar los sacrificios
Y el problema de no dar su parte a Èsù
¿Ustedes no saben que lo que Ifá dijo el otro día se hizo realidad?
Como él no ofreció el sacrificio
Y no dio su parte a Èsù
Eléèdìmédìro murió entonces.

ÒSÁ ÒWÓNRÍN 1

Isé nìse ìtójú
Òwò síse nìbéèrè
Bí ón bá n gbóndo lójò
Omi a móo ta sí on lójú
Omi a móo ta sí on lénu
A díá fún Onílèfun Tèté
Omo Akéja wúrúkú borí ntorí omo
Won ní kí Onílèfun ó rúbo
Ó bá rúbo
Ayé ye é
Okàan è balè
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Isé nìse ìtójú
Òwò síse nìbéèrè
Bí ón bá n gbóndo lójò
Omi a móo ta sí on lójú
Omi a móo ta sí on lénu
A díá fún Onílèfun Tèté
Omo Akéja wúrúkú borí ntorí omo
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
E jé á rodò nílèfun
Ìlèfun mòmò nilé owó
E jé á rodò nílèfun.

Ifá dice que la vida de esta persona será placentera y sus planes no serán estropeados. Ifá le aconseja ser comprometido con sus responsabilidades y ser obediente a ellos.

Cuidar es una responsabilidad con sus obligaciones
Comerciar es un acto cuestionable
Cuando ellos desaguan los ríos bajo la lluvia
El agua salpicará sus caras
El agua salpicará en sus bocas
Hicieron adivinación para Onílèfun Tèté
El descendiente de Akéja wúrúkú borí ntorí omo
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él lo hizo
Y la vida lo complació
Él tenía descanso mental
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Cuidar es una responsabilidad con sus obligaciones
Comerciar es un acto cuestionable
Cuando ellos drenan los ríos en la lluvia
El agua salpicará sus caras
El agua salpicará en sus bocas
Hicieron adivinación para Onílèfun Tèté
El descendiente de Akéja wúrúkú borí ntorí omo
Le aconsejaron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Permítanos ir al río en Ìlèfun
Ìlèfun es la casa del dinero
Permítanos ir al río en Ìlèfun.

ÒSÁ ÒWÓNRÍN 2

Eye wéréwéré abìyé wéréwéré
Eye wèrèwèrè abìyé wèrèwèrè

A día fún Olóbònhùnbohùn
Èyí tí n sòwò àrìnjó relé Olókun Sèníadé
Olóbònhùnbohùn ní n bèèrè
Ilé Olókun Sèníadé tóun n lo yìí dáa báyìí?
Wón ní kó rúbo
Ó sì ti wá omo wá omo
Kò rí
Eja, Obìnrin Olókun ni
Ìkòrò, Obìnrin Olókun níí se
Ìsín pàápàá, Obínrin Olókun lòun náà
Olokún ti fé gbogbo won télè
Ó sì fún gbogboo won ní káà lo
Ngbà tí Olóbònhùnbohùn dé òhún
Kò rí ibi fi Olóbònhùnbohùn wò sí
Ó sì dáa láwò
Olóbònhùnbohùn bá n fòó ká gbogbo ilé
Bó bó síhìín
Àwon omo Eja a pé ilé ìyá àwon
Ó bó sóhùún
Àwon omo Ìkòrò a lé e kúò nbè
Àwon a pé káà ìyá àwon ni
Olóbònhùnbohùn ò rí ibì kan dúó sí
Ngbà ó yá
Ó bá bímo fún Olókun
Òun ló bí Ìròmi
Wón ní ìwo Olóbònhùnbohùn rúbo fún omoò re
Wón ní rúbo ayé o
Óbá pèsè fáwon ayé
Olóbònhùnbohùn rúbo
Ebo è pé
Ngbà ó dèèkan
Èsù bá ní kí wón ó dòògùn sódò
Òògún mú gbogbo omo Eja pátá
Òògùn ò leè mú Ìròmi
Ní n yan kiri lójú omi

N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bééè làwon Babaláwo tòún wí
Eye wéréwéré abìyé wéréwéré
Eye wèrèwèrè abìyé wèrèwèrè
A día fún Olóbònhùnbohùn
Èyí tí n sòwò àrìnjó relé Olókun Sèníadé
Erebete sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
Ilé tí ón ní n gbodò dé
Erí deri Ìròmi
Erebete sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
Àkòdì tí ón ní n gbodò wò
Àkòdì ti di tÌròmi
Erebete sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
Gbogbo ibi tí ón ní n gbodò dé
Gbogbo è ló wáá di tÌròmi
Erebete sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
Ìròmi bá n sáré lójú omi
Gbogbo ibi àwon omo Eja ní kò gbodò wò
Ìròmi ló wáá padà nilé Olókun Sèníadé
Kinní kan ò le mú Ìròmi mó.

Ifá le aconseja a esta persona que no guarde rencor con nadie. De esta persona ser un hombre, una cierta mujer está viniendo a casarse con él. Si la esposa no le gusta. Es la

nueva mujer que le dará un hijo que hará popular a esta persona en la vida.

Los pájaros pequeños con las plumas pequeñas
Los pájaros bonitos con las plumas full de colores
Hicieron adivinación para el Escarabajo volador
El que bailaría en la casa de Olókun Sèníadé
Es el Escarabajo que estaba preguntándole a Ifá
'¿Es en la casa de Olókun que encontraré todas las cosas buenas?
Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio
Pero ella estaba buscando tener hijos desde hace tiempo
Ella no había tenido ningún hijo
El pez, era la esposa de Olókun
Ìkòrò, también era la esposa de Olókun
El caracol de agua también era la esposa de Olókun
Olókun se había casado con todas ellas
Él le dio a cada una, sus salones de descanso respectivos y salas
Pero cuando el Escarabajo llegó allí
Olókun no podía encontrar un lugar para ella
Sin embargo, el Escarabajo era muy bello
Ella empezó a volar a los alrededores de la casa
Si ella vuela por aquí
El hijo del Pez diría que ese lugar le pertenece a su madre
Si ella se posa en el otro extremo
Los niños de Ìkòrò la ahuyentarían
Ellos dirían que era el salón de descanso de su madre
El Escarabajo no podía encontrar un lugar para descansar
Después de un período
Ella le tuvo un hijo a Olókun
El hijo es el patinador de Agua
Ellos le advirtieron 'Usted Escarabajo, ofrezca sacrificio por su hijo'

Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio contra los enemigos terrenales
Ella trató de prevenir a los enemigos
El Escarabajo realizó todos los sacrificios
Y estaba muy feliz
Después de un período prolongado de tiempo
Èsù le aconsejó al hombre que vertiera el veneno en los arroyos
El veneno mató a todos los hijos del Pez
El veneno no podía matar al patinador de Agua
Él estaba vagando sobre la superficie de agua
Él empezó a bailar y a regocijarse entonces
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Los pájaros pequeños con las plumas pequeñas
Los pájaros bonitos con las plumas full de colores
Hicieron adivinación para el Escarabajo volador
El que bailaría en la casa de Olókun Sèníadé
Érébété sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
La casa en la que ellos me dijeron que no entrara
Se convirtió en la propiedad del patinador
Érébété sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
El apartamento de Àkòdí que ellos mismo me negaron la entrada
Se convirtió en la propiedad del patinador
Érébété sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
AL lugar que ellos me dijeron que no me acercara

Se convirtió en la propiedad del patinador
Érébété sé
Èrèbètè sé
Erebete sé sèè sé
El patinador de Agua empezó a patinar después sobre la superficie de agua
Todos los lugares que le dijeron que no entrara
Es el Patinador que heredó la casa de Olókun
Nada podía detenerlo nuevamente.

ÒSÁ ÒBÀRÀ 1

Ò sa bàrà mú tà
A díá fún Dúrówojú
Omo Ajèèrùsolà
Wón ní bíi isée baba è ni kó móo se
Awo ni baba Dúrówojú
Awo sìí jókòó kalè ni
Wón ó móo wáá wá
Wón ó dàá Ifá lówó è
Òun náà ó ki Ifá fún won
Wón ó wàá rúbo
Wón ó sì fún un lówó
Sùgbón Dúrówojú ò fé gbogbo èyuun
Ní bá n kirií kiri
Wón ní ngbà tó bá se bíi ti babaa rè
Ni nnkan rè ó tòó gún
Ni Dúrówojú bá jókòó kalè
Ni wón bá n wá
Ni ón bá n mú ajé wá
Wón làwon ò pèé jókòó tisée babaà re
Ni Dúrówojú bá n ji ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ò sa bàrà mú tà
A díá fún Dúrówojú
Omo Ajèèrùsolà
Kín làwá n seé là nlée wa?
Èèrù
Èèrù làwá n jeé là nlée wa
Èèrù.

Dice Ifá que esta persona está en el mundo disfrutando de regalías. Si esta persona es una mujer, su trabajo es

circunstancial en eso, ya que ella tendrá que quedarse en un lugar para hacer que su dinero venga del cielo. Si esta persona anda en búsqueda de riqueza, ella nunca lo conseguiría.

Ò sa bàrà mú tà
Hizo adivinación para Dúrówojú
El descendiente de Ajèèrùsolà
Ellos le aconsejaron que ejerciera la profesión de su padre exactamente
Los progenitores de Dúrówojú eran Babaláwos
Y los Babaláwos se sentarán en un lugar en particular
Las personas vendrán del caminar de la vida
Por lo que él haría adivinación para ellos
Él les aconsejaría que realizaran los sacrificios
Y el dinero se le daría al Babaláwo
Pero desde que Dúrówojú no quiso nada de esto
Él empezó a buscar un trabajo
'No es, sino hasta cuando usted siga los pasos de su padre'
'Que encontrará las cosas buenas'
Dúrówojú se sentó después
Las personas fueron a consultarse con el
Fue entonces que ellos le recordaron el consejjo dado previamente
Dúrówojú empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho
Ò sa bàrà mú tà
Hizo adivinación para Dúrówojú
El descendiente de Ajèèrùsolà
¿Qué cosechamos nosotros de nuestra familia?
Las regalías
Son las regalías que nosotros disfrutamos en nuestra casa

Las regalías.

ÒSÁ ÒBÀRÀ 2

Ológosé jùkú
Ló día fún Oníyèyè mokò
Níjó tí n lo ilé oko àárò
Wón ní ó rúbo
Alátònà ló sì se atònàa rè
Tée dé ilé oko àárò
Wón n se ilé okoó lo
Ngbà ó dàárin kan
Òró bá n mì
Oko è ò se dáadáa mó
Bí ó bàá wí
A pé ti Ológosé jùkú lòún n wò
Tó se atònà òun
Oníyèyè Ì bá lo
Wón ní kó móo wo ti Ológosé jùkú
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ológosé jùkú
Ló día fún Oníyèyè mokò
Níjó tí n lo ilé oko àárò
Oníyèyè Ì bá lo
Bí ò bá sí Ológosé jùkú
Oníyèyè Ì bá lo.

Dice Ifá que esta persona ayudará a alguien; se le advierte que dicho acto benevolente no se torne contra él. Pero si al contrario, esta persona recibió la ayuda de otra persona, la

ayuda puede ser vana, al menos que la persona que pavimentó el camino para ayudarlo no lo permita.

Ológosé jùkú
Hizo adivinación para Oníyèyè mokò
Cuando ella estaba casándose con su primer marido
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Fue un intermediario que pavimentó el camino para que ella se casara
Haciéndole fácil a ella conseguir un esposo
Ellos continuaron sobre el asunto matrimonial
Aproximadamente un tiempo en particular
Hubo un problema
El marido no estaba haciendo las cosas bien
Pero cuando la mujer se lo informaría
Ella diría que solo por consideración hacia Ológosé jùkú
Quién la trajo aquí
Oníyèyè hubiese partido
Ella fue aconsejada a tener consideración con Ológosé jùkú
Ella empezó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ella dijo que fue como su Babaláwo había dicho
Ológosé jùkú
Hizo adivinación para Oníyèyè mokò
Cuando ella estaba casándose con su primer marido
Oníyèyè habría partido
Si no es por considerar a Ológosé jùkú
Oníyèyè habría partido.

ÒSÁ ÒKÀNRÀN 1

Igi nlá lo ya dínà
La e bùgbé
A díá fún Tèèrètè
Tí ò lódì enìkan nnú
Gbogbo aráyé ló ní tie nínú pitipiti
Tèèrè ò lódì eníkan nnú
Gbogbo wón bá n bínúu rè
Wón ní kó rúbo
À á séé mo Tèèrè?
N làá pe Erè
Tèèrè bá rúbo
Wón ní ngbà tó o bá yò wón
Ó ó rií n tójúu wón ó kàn
Bí ón bá tí n lo lójú Erè
Wón ó bàá ká aso sókè
Wón ó mo telè gínngín ginngin
Tèèrè ó bàá yò wón
Won a subú lulè
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Igi nlá lo ya dínà
La e bùgbé
A díá fún Tèèrètè
Tí ò lódì enìkan nnú
Gbogbo aráyé ló ní tie nínú pitipiti
Kín ní n pa won tí wón n kú beere?
Tèèrè
N ní n pa wón làwon n kú beere
Tèèrè.
Ifá dice a cualquiera que se atreva a guerrear contra esta persona simplemente morirá prematuramente. Él debe

realizar sacrificio pero se le aconseja a no ser una persona detestable. Pero quien lo odie, sufrirá las consecuencias.

Es debido a un árbol grande que cayó a un lado del camino
Que hizo que nos desviaramos al monte
Hizo adivinación para Tèèrè
Aquel que no tenía malícia alguna
Pero al que todos despreciaban
Tèèrè no le gusrada rencor a nadie
Sin embargo, todos eramos malos con él
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Cómo nosotros sabemos quien es Tèèrè
Es el alías del “Barro Viscoso”
Tèèrè realizó el sacrificio
Ellos le aseguraron a Tèèrè ‘Cuando ellos se resbalen'
‘Usted verá lo mucho que sufrirán por ellos haberlo odiado',
Siempre que ellos caminen en el barro viscoso
Ellos sostendrán sus ropas
Y caminarán prudentemente
Tèèrè hará que ellos se resbalen
Para que caígan de un solo golpe
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Es debido a un árbol grande que cayó a un lado del camino
Que hizo que nos desviaramos al monte
Hizo adivinación para Tèèrè
Aquel que no tenía malícia alguna
Pero al que todos, todavia desprecian
¿Qué es lo que está matando a todos ellos?
Tèèrè
Fue lo que estaba matándolos
Tèèrè.

ÒSÁ ÒKÀNRÀN 2

Ó sá kánran
Ó rìn kánran
Ìrin kánran kànran nìrìn Ekùn
Ó kú okè
Okè okun
A díá fún Òòsà oko àgbà Ìràwò
Tí ó fi inúúdùn jesu àmódún
Wón ní kó rúbo
Wón níre omo fún un
Aboyún ilé òún bí báyìí?
Wón ní wéré ní ó bìí
Ojú ònà ní ó bìímo sí
Òòsà Okó bá rúbo
Ngbà ó tó gégé odún
Tí wón ó móo je isu àmódún
Wón bá ní kí won ó móo lòó ru Isu Òòsà Oko wá
Isu ni ón n rùú bò
Ìyàwó bá dójú ònà
Ló bá bímo
Hàín!
Wón dé ilé lÒòsà okó bá n yò
'Lónìí tóun ó je Isu náà ni Obìin òún tún bí omo báyìí'?
Ifá loun pé ire omo fún eléyìun
N ní wá n jo n ní n yò
Ní n yin àwon babalawo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bee làwon Babaláwo òun wí
Ó sá kánran
Ó rìn kánran
Ìrin kánran kànran nìrìn Ekùn
Ó kú okè
Okè okun
A díá fún Òòsà oko àgbà Ìràwò

Tí ó fi inúúdùn jesu àmódún
Ebo n wón ni kó rú
Ebo n wón ní kó se
Òòsà oko Àgbà Ìràwò gbébo nbè
Ó rúbo
E mòmò kú okè
Okè okun
Òòsà oko Àgbà Ìràwò ló wáá finú dídùn jesu àmódún
Layé bá ye gbogbo wa tán pátá porongodo.

Ifá dice que esta persona será feliz en la vida.

Él corre al azar
Él camina al azar
El leopardo pasea siempre de una manera casual
Ó kú okè
Okè okun
Hicieron adivinación para Òòsà Oko, la gran estrella
El que comerá ñame en el Año Nuevo con felicidad
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le aseguraron la buena fortuna de hijos
¿'Podría mi mujer quedar embarazada y dar a luz seguramente en mi casa'?
Ellos lo tranquilizaron diciéndole que ella daría a luz de manera segura
Le dijeron que ella estaría de viaje al momento de dar a luz
Òòsà-Oko ofreció entonces el sacrificio
Cuando se acercaba la fiesta anual del ñame
Ellos estaban preparando para comer el nuevo ñame
Las mujeres fueron aconsejadas a ir y traer los ñames de la granja de Òòsà
Ese fue el ñame que ellos trajeron a casa
La mujer embarazada estaba en el grupo también
Ella dio a luz a su bebé
Òòsà exclamó sorprendido

Ellos fueron a casa y Òòsà se alegró
¿' Hoy que nosotros comeremos el Ñame del Año Nuevo, mi esposa dió a luz a un bebé'?
Ifá dice que él le desea la buena fortuna de hijos a esta persona
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Él corre al azar
Él camina al azar
El leopardo pasea siempre de una manera casual
Ó kú okè
Okè okun
Hicieron adivinación para Òòsà Oko, la gran estrella
El que comerá ñame en el Año Nuevo con felicidad
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
El sacrificio fue el antídoto prescrito
Òòsà Oko oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
E mòmò kú okè
Okè okun
Es Òòsà Oko que comió ñame en Año Nuevo con felicidad
Y la vida nos complació grandemente.

ÒSÁ ÒGÚNDÁ 1

Àkò ò lerán lésè tée dé gbonrangandan ojúgun
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé fi Bòmbò omo Òrìsà sayà
Òrúnmìlà ló fé Bòmbò Omo Òòsà
Gbogbo ire tó ti sí lo nlé è
Gbogbo è bá n padàá dé
Ayé ye Òrúnmìlà
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àkò ò lerán lésè tée dé gbonrangandan ojúgun
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé fi Bòmbò omo Òrìsà sayà
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè ó rúbo
Ajé tó ti sí lo
Ajé n padàá bò wá
Omi tó sun lo lára eja
Kò sàì sàn wáá béja lódò
Aya tó ti sí lo
Omo tó ti sí lo
Gbogbo ire tó ti sí lo
Wón n padàá bò wá
Omi tó sun lo lára eja
Kò sàì sàn wáá béja lódò.

Todas las buenas fortunas que habían eludido a esta persona regresarán. Ifá le aconseja que sacrifique un Pez grande (Pez Gato) y palomas. Ifá le aconseja colocar el pez en el sacrificio, ellos deberán abrir la boca del pez y verter polvo de Ifá en él y luego lo usará para sacrificar a Ifá. Todas las cosas buenas regresarían.

Es el pájaro de Àkò que no tiene carne en su pantorrila
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a tomar a Bòmbò, la hija de Òrìsà como esposa
Fue Òrúnmìlà que se casó Bòmbò
Todas las cosas buenas que habían partido de su casa previamente
Regresaron
La vida complació a Òrúnmìlà
Él empezó entonces también a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es el pájaro de Àkò que no tiene carne en la pantorrilla
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que iba a tomar a Bòmbò, la hija de Òrìsà como esposa
Le aconsejaron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio y lo realizó
La riqueza que había partido
Está regresando
El agua que arrojó al pez
Fluirá de regreso hasta encontrarse al pez en el río
La esposa que había partido
El hijo que había partido
Todas las cosas buenas que habían partido
Todo ellos están regresando
El agua que arrojó al pez
Fluirá de regreso hasta encontrarse al pez en el río.

ÒSÁ ÒGÚNDÁ 2

Oró tí wón dÓlúmepín
Oró ò leè pOlúmepín mó
Oró tée dÓlúmetà

Oró ò leè pOlúmẹtà
Oró tí wọ́n dá Ògbògbò ewùrà
Wọ́n korí è bọlẹ̀ ní poro oko
Oró òhún ò níí pÒgbògbò ewùrà
Ògbògbò ewùrà tẹ́e korí è bọlẹ̀ ní poro oko
A díá fún Alágbàniràwé
Omọ akéré wọgbó iwin lọ
Alágbàniràwé ní n bèèrè lọ́wọ́ Ifá
Ayé yẹ òun báyìí?
Wọ́n ní ayé ó yẹ é
Wọ́n ní wọ́n n dá a lóró ni
Wọ́n ní gbogbo ẹní ó dá a lóró
Wọ́n ní gbogboo wọn ò níí rójútùú nnkaan wọn
Ó ní wọ́n dá Olúmẹpín lóró
Olúmẹpín ò kú
Ayé ní n jẹ
Wọ́n dá Olúmẹtà lóró
Olúmẹtà ò kú
Wọ́n dá òbògbò ewùrà lórí
Wọ́n korí è bòlẹ̀ ní poro oko
Ògbògbò ewùrà tún hù
Ògbògbò ewùrà ò kú
Ifá pé kí ekéyìun ó rúbọ dáadáa
Wọ́n níwọ Alágbàniràwé ò níí kú
Gbogbo níwọ Alágbàniráwè ó níí kú
Gbogbo oró tí ọ́n dá o ní ó lọ
Ó ní Oró ti wón dÒlúmẹpín
Oró ó leè pOlúmẹpín mọ́
Oró tẹ́e dÓlúmẹtà
Oré ò leè pOlúmẹtà
Oró tí wọ́n dá Ògbògbò ewùrà
Wọ́n korí è bọlẹ̀ ní poro oko
Oró òhún ò níí pÒgbògbò ewùrà
Ògbògbò ewùrà tẹ́e korí è bọlẹ̀ ní poro oko
A díá fún Alágbàniràwé Omọ akéré wọgbó iwin lọ

Oró tée dá Alágbàniráwè
Kó níí pa Alágbàniráwè
Oba ní ó fi je.

Ifá dice que algunas personas se confabularán para causar daño a esta persona. Ellos no tendrán éxito.

El daño que ellos le hicieron a Olúmepín
El daño no pudo matar a Olúmepín
El daño que usted le hizo a Olúmetà
Nunca pudo matar a Olúmetà
El daño que ellos le harían a la semilla del ñame de agua fresca
Ellos entierraron su cabeza en los surcos de la granja
Y el daño no mató la semilla de ñame de agua
Cuya cabeza ellos entierran en los surcos de la granja
Hizo adivinación para Alágbàniràwé
El descendiente de Akéré wogbó iwin lo
Fue Alágbàniràwé que estaba preguntándole a Ifá
'¿La vida me complacerá?'
Ellos le aseguraron que la vida lo agradará
Ellos le dijeron que algunas personas están haciéndole daño
Ellos dijeron: Todos que se confabularían para causarle dolor
Pero ellos nunca encontrarán avance para sus cosas,
Ellos le causaron a Olúmepín un gran daño
Ellos dijeron: Todavía Olúmepín no moría,
Él comenzó a disfrutar de la vida
Ellos dijeron 'Ellos causaron un gran estrago a Olúmetà'
Olúmetà no murió
Ellos cortaron el retoño del ñame de agua
Y entierraron la cabeza en los surcos de la granja
El ñame de agua creció y germinó
Y no murió
Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio bien
Usted, Alágbàniràwé, no morirá

Todos los estragos que ellos causaron a usted
Él dijo el daño que ellos le hicieron a Olúmepín
No pudo matar a Olúmepín
El estrago que usted le hizo a Olúmetà
Nunca mató a Olúmetà
El daño que ellos le hicieron a la semilla de ñame de agua
Ellos entierraron su cabeza en los surcos de la granja
El daño no mató a la semilla de ñame
Cuya cabeza usted entierra en los surcos de la granja
Hizo adivinación para Alágbàniràwé el descendiente de Akéré wogbó iwin lo
El daño que usted le hizo a Alágbàniràwé
Nunca mató a Alágbàniràwé
Él más bien se convertirá en un Rey.

ÒSÁ ÌKÁ 1

Ó sá kádi
Ó rìn kádi
Ó fò fèrè fèrè
Ó módi Ìká gùn
A díá fún Onílé Orókè
Èyí tíí somo Abèwolégi
Wón ní kó sá káalè ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
E wá n gbágogo
A bé ò gbágogo?
Àwá mòmò n gbágogo
Nílé onílé Orókè
Ibè la gbé n gbágogo
Ifá wá n gbó tiwa
Àbí ò gbó tiwa?
Onílè Orókè
Ifá n gbó tiwa.

Ifá desea que esta persona esté bien. Dice Ifá que los Irúnmolè escucharán su lamento, pero cualquier cosa que Ifá le exija, debe darse el mismo día. Ifá escuchará el lamento de esta persona y la voz del Babaláwo que hizo la adivinación. Este Babaláwo debe ser sincero y alabar siempre a Ifá.

Él corre para esconderse
Él camina para esconderse
Él salta alto
Y escala los límites de Ìká
Hizo adivinación para Onílé Orókè
El hijo de Abèwolégi
Le aconsejaron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio

Y lo realizó
'¿Usted puede escuchar el gong resonante?'
'¿O no lo puede escuchar?'
Nosotros realmente estamos oyendo el gong resonante
En la casa de Onílé Orókè
Allí, nosotros oímos el sonido del gong
Ifá escucha ahora nuestra súplica
¿No lo hace?
Onílé Orókè
Ifá escucha nuestra súplica.

ÒSÁ ÌKÁ 2

Ó dá sáká sáká
Ó rìn sáká sáká
A díá fún Sálúbàtà
Níjó ti n sawoó relèe Lìkì
Wón ní kó rúbo
Ilèe Lìkì tí òúj n lo yìí
Ó dáa fún òun nbè?
Wón ní yóó dá fún un
Wón ní ebo ni kó se
Kò sí bí won ò ti ra á mólè tó
Wón ní o ó móo fohùn ni
Ní ó móo se pèé pèé pèé
Wón ra á, ra á
Ipá ò ka
Ngbà ó bá sú won tó gbó
Wón ó bàá fi Sálúbàtà sílè
Sálúbàtá gbó; ó tó
Ifá pé emí eléyìun ó gùn
Ó ní ódá sáká sáká
Ó rìn sáká sáká
A díá fún Sálúbàtà

Níjó ti n sawoó relèe Lìkì
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Àbòdé ilèe Lìkì
Mo wáá dá sáká o
Mo rìn sáká o
Sálúbàtà wáá ségun.

Ifá dice que la vida complacerá a esta persona. Sin importar cuantos problemas tenga él, él disfrutará de la vida y envejecerá. Él es exhortado a comportarse según la semejanza de Ifá.

Ó dá sáká sáká
Ó rìn sáká sáká
Hizo adivinación para los Zapatos
El día que estaba aventurando su sacerdocio en la tierra Lìkì
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Los Zapatos preguntaron '¿En la ciudad Lìkì a la que yo voy?'
'¿Estará todo bien para mí allí'?
'Su vida será buena para usted'
'Pero usted debe realizar sacrificio'
Sin importar lo mucho que ellos lo froten mientras lo usan
Usted hablará
Sonando 'pèé', 'pèé'
Ellos lo llevaron continuamente
Ellos no pudieron superarlo
Cuando ellos estaban cansados y los Zapatos envejecieron
Ellos lo dejaron solo
Los Zapatos crecieron y envejecieron
Ifá dice que esta persona envejecerá
Ó dá sáká sáká
Ó rìn sáká sáká
Hizo adivinación para los Zapatos

El día que estaba aventurando su sacerdocio en la tierra Lìkì
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
Los Zapatos oyeron hablar del sacrificio y lo ofrecieron
En el viaje de retorno de la tierra Lìkì
Yo me limpié completamente
Yo caminé limpio y galantemente
Las Zapatillas ganaron.

ÒSÁ ÒTÚRÚPÒN 1

Ìgbòho, Ìgbòho
A díá fún Yèyé Owójùwà
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
Ngbà tí ó rúbo è
Ebo ajé ló rú
Ó bá bèrè síí lájé
Ó lówo láyé, owó ò ní mòmó mó
Ìgbòho, Ìgbòho
A díá fún yèyé Omójùwà
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
Òun bá rúbo omo
Omó pò
Ilè kún ngbà ó dójúde ìsálayé
Yèyé Owólójùwà n lájé
Bí yèyé Omolójùwà tí n se é ntiè
Béè làwon omo n je é
Ngbà ó pé sàà
Yèyé Owójùwà bá kú
Wón se Ìta nlé è
Bí ón ti se Ìta tán
Oníkálukú bá korí sílée won
Kò kúkú lómo láyé
Owó bá dowó elòmíìn
Ojó wáá yí lu ojó
Osù yí lu osù
Àwon omoo yèyé Omójùwà bá la Ìyáa won
Òun náà lówó
Ngabà ó pé sàà
Yèyé Omójùwà náà kú
Àwon omo è bá gbé ìyáa won
Wón sin ín

Wón bá ta mó esin
Wón n jó kiri ìlú
Wón n tànkúú lo
Wón bá n dárin
Wón n pómó jùwà o
Omó mò jùwà
Ìgbòho
Omó mò jùwà
Omó jùwà lónìí omó jùwà lóla
Ìgbòho
Omó jùwà ò omó mò jùwà
Ìgbòho
Omó mò jùwà
Àwon onílù fìlù si
Wón bá n yinbon pé ìyá àwón kú
Wón è é sì í yìnbon láàrin ìlú nígbà ìwásè
Obá bá gbúròó won
Obá ní kí wón ó wá
È é ti rí tée fí n yínbon?
Wón ní À!
Ìyá tó bí àwon nnú
N ló lo làwón n yò
Táwon n yìnbon sí
Obá ní sée gbó pé enìkan a móo yìnbon
Wón ní baba mó bìínú
Ìyà ò níí kú léèmejì
Obá ní ó dáa kí wón ó tún orii won ko
Wón tún ní Ìgbòho
Omó mò jùwà
Omó jùwà lónìí o omó jùwà lóla
Ìgbòho
Omó mò jùwà
Omó jùwà o omó mò jùwà
Ìgbòho
Omó mò jùwà

Obá ní lóòótó ni àwon omo yìí n so
Níjóo Yèyé Owójùwà kú
Tó ra erú
Tó ra erù
Tó kólé
Wón túká nlé è ni
Èyin omo le wáá se èyí?
Ó dáa
E móo jó
Kée móo yò.

Ifá desea que esta persona esté bien. Pero él debe realizar el sacrificio para la compasión de los hijos.

Ìgbòho, Ìgbòho
Hizo adivinación para la Madre Owójùwá
El día que ella estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Cuando ella estaba realizando su sacrificio
Ella sacrificó exclusivamente para la riqueza
Ella llego a la tierra y comenzó a tener riqueza
Ella tenía tanto dinero de tal magnitud que no se podía estimar
Ìgbòho, Ìgbòho
Hizo adivinación para la Madre Omolójùwà
En el día que ella estaba viniendo del cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ella solo realizó el sacrificio para tener hijos
Ella tuvo muchos hijos
Su casa estaba llena de niños cuando ella llegó a la tierra
La madre Omojùwà tenía toda la riqueza
Pero en cuanto a la Madre Omojùwà trabajo por dinero
Los hijos lo consumirían
Después de un tiempo prolongado
La Madre Owójùwà murió

Las personas vieron a 'Ìta' en su casa
Después de observar los ritos de Ìta en su casa
Todos regresaron a sus respectivas casas
Ella no tenía ningún hijo
Alguien más heredó su dinero
Después pasaron los días
Meses tras meses
Los hijos de Madre Omójùwà enriquecieron a su madre
Ella también tenía dinero
Y después de un período de tiempo
También la Madre Omojùwà falleció
Los hijos llevaron a su madre
Ellos le dieron un entierro adecuado
Ensillados en caballo
Y comenzaron a bailar alrededor del pueblo
Ellos estaban realizando los ritos funerales
Ellos cantaban canciones
Ellos estaban cantando 'Realmente, los hijos son más que el carácter'
Realmente, los hijos son más que el carácter
Ìgbòho
Realmente, los hijos son más que el carácter
Los hijos son más que el carácter hoy e incluso en los días por venir
Ìgbòho
Los hijos son más que el carácter
Los tambores comenzaron a tocar fuertemente
Ellos comenzaron a echar tiros al aire
Pero anteriormente, nadie podía disparar en medio de las ciudades
El Rey oyó hablar como resultado del acto prohibido
Él los convocó al palacio
El Rey preguntó 'Por qué ustedes disparan sus armas?
Ellos exclamaron ¡Ha!
'La mujer que nos pario, es la razón'

'Ella está muerta y nosotros estamos regocijándonos'
'Y ésa es la razón por la cual hicimos los tiros'
El Rey preguntó, visiblemente enfadado '¿Ustedes han escuchado que alguien había hecho esto antes?'
'No se ofenda, káábíèsí'
Ellos contestaron 'La madre de uno, no muere dos veces'
El Rey entonces les pidió que ellos cantaran la canción que él escuchó cundo ellos estaban cantando
Ellos Realmente cantaron, Ìgbòho
Los hijos son más que el carácter
Los hijos son más que el carácter hoy e incluso en los días venideros
Ìgbòho
El hijo es más que el carácter
Los hijos son más que el carácter hoy e incluso en los días venideros
Ìgbòho
El hijo es más que el carácter
El Rey razonó 'Realmente, lo que estos muchachos están diciendo es verdad',
'El día que la Madre Owójùwà murió'
'La que compró muchos esclavos'
'Y tuvo toneladas de cargas para colocárselas en la cabeza del esclavo'
'Y construyó muchas casas
'Todos salieron de su casa'
En su caso, ustedes muchachos han hecho una fiesta'
'Eso está bien'
'Ustedes pueden seguir bailando'
'Y regocijándose'

ÒSÁ ÒTÚRÚPÒN 2

Àgbé réke réke

A díá fún Olórùbùrẹkẹ̀
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Wọ́n ní bó bá ti dé ilé ibi tí n lọ
Wọ́n ní kó fara balẹ̀ nbẹ̀ o
Olórùbùrẹkẹ̀ ò ti kọ́kọ́ fẹ́
À á sẹ́é mọ Olórùbùrẹkẹ̀?
Làá pe Agbébọ Adìẹ
Kò jé pẹ́ nlé ọkọ àárò kéé dalé
Kíkó ní n kóó kiri
Ló bá rúbọ
Ló fara balẹ̀
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Àgbé réke réke
A díá fún Olórùbùrẹkẹ̀
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Àgbé réke réke
Ajé e é wọ́n nlé Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé réke réke
Aya è é wọ́n nlé Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé réke réke
Omọ è é wọ́n nlé Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé réke réke.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio. Él es exhortado a comportarse según las instrucciones de Ifá. Su mujer puede intentar divorciarse de él; Ifá dice que ella debe ser advertida a desistir, porque de no hacerlo, lo lamentará.

Àgbé réke réke
Fue quien hizo adivinación para Olórùbùrẹkẹ̀
Que estaba llorando debido a que no tenía hijos
Le aconsejaron que al llegar a casa de su marido

Fuese dócil y reservada
Ella se negó a considerar la advertencia al principio
¿Cómo sabemos quién es Olórùbùrẹkẹ̀?
Es el alías de la Gallina
Ella nunca será sumisa en la casa de su marido desde la mañana hasta la noche
Ella comenzó hacer sus maletas
Realizó el sacrificio después
Convirtiéndose en dócil y sumisa
Ella comenzó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Àgbé réke réke
Fue quien hizo adivinación para Olórùbùrẹkẹ̀
Que estaba llorando debido a que no tenía hijos
Àgbé réke réke
No habrá nunca escasez de riqueza en la casa de Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé rèke rèke
No habrá nunca escasez de esposas en la casa de Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé rèke rèke
No habrá nunca escasez de hijos en la casa Olórùbùrẹkẹ̀
Àgbé réke réke.

ÒSÁ ÒTÚRÁ 1

Ohun eni ò níí nu ni
Kóhun ó nu ni
A díá fún Somúrógé tíí somo Alárá
Ohun eni ò níí nu ni
Kóhùn ó nu ni
A díá fún Sòkùndìgbà tíí somo Ajerò
Ohun eni ò níí nu ni
Kóhùn ó nu ni
A díá fún Somúlùké
Omo Owáràngún àga
Ebo n wón ní wón ó se
Àwon métèèta ni ón pé oko ìmònràn làwón ó nìi ntàwon
Ení ó bá le moóko àwon
N làwón ó fèé
Alárá so tiè ní Somúrógé
Ajerò so tiè ní Sòkùndìgbà
Owáràngún àgá so tiè ní Somúlùké
Wón bá dàgbà dàgbà
Wón tó ilé okóó lo
Òrúnmìlà ní òun wáá le moóko won báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó tójú Awo èkuru funfun méta
Kó lòó gbé métèèta kalè
Lójú ònà odò tí ón gbé n lòó ponmi
Kó wáá go sínú igbó
Légbèé ebo tó rú
Òrúnmìlà se béè
Èyí tó saájú ló kókó rí Awo nlè
Ó ní Somúrógé omo Alárá
O ò wáá wo nnkan
Òrúnmìlà moóko èèkejì
Somúrógé bá ké sí èèketa
Sòkùndígbà omo Ajerò

O ò wáá wo nnkan
Somúlùké omo Owáràngún àga ló sì rí àwon àwo nlè
Àwon méjèèjì yòókù bá ní
Somúlùké omo Owáràngún àga
Jé kí àwón ó gbé kinní yìí lókòòkan káwon ó je é
Wón bá gbé àwo lókòòkan
Wón bá je é
Wón je gbogbo è tán
Ni ón bá fo áwo
Kí wón ó moó lo
Òrúnmìlà bá pè wón padà
Ó lóhun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
A díá fún Somúrógé tíí somo Alárá
Ohun eni ò níí un ni kóhùn ó nu ni
A díá fún Sòkùndìgbà tíí somo Ajerò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
A díá fún Somúlùké tíí somo Owáràngún àga
Màtàìdé onbù
Oní lábá owó
Omo Alárá fún mi láwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Omo Ajerò fún mi láwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Omo Owáràngún àga fùn mi láwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Somúrógé omo Alárá fún mi láwoò mi ò
Ó lóhun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Sòkùndìgbà omo Ajerò fún mi láwoò mi
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Somúlùké omo Owáràngún àga fún mi láwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Àwon métèèta bá ní ó móo kálo òdòo baba àwon
Wón dé òdò babaa won
Wón kéjó; wón rò
Alárá ní Òrúnmìlà

Ògún òké rèé ohun àwoò re ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Òrúnmìlà lógún òké ò tóhun àwo òun ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Kín ló wáá tóhun àwoò re ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Odidi ènìyàn ló tóhun àwoò mì ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Alárá bá pe Somúrógé
Ó lóò gbó báyìí?
Ó ní móo bá a lo
Wón dé òdò Ajerò
Ajerò bèèrè ejó
Bóo ló ti rí?
Wón ní toò
Èkuru làwón je tán
Ni àwón bá fó àwo è
Ló bá sì pé kí àwón ó fún òun láwo míìn
Ajerò bá mú Ogbòn òké
Òrúnmìlà Ogbòn òké rèé ohun àwoò re ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Òrúnmìlà lógbòn òké ò tóhun àwo òun o
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Kín ló wáá tóhun àwoò re ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Odidi ènìyàn ló tóhun àwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Ajerò ní ò ò gbó báyìí?
Ìwò Sòkùndìgbà móo ba Òrúnmìlà lo
Wón bá korí sílé Owáràngún àga
Èyí tíí se baba Somúlùké
Ngbàa wón dódòo baba è
Wón kéjó wón tún rò
Òún ní àádóta òké rèé ohun àwoò re ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni

Òrúnmìlà ní àádóta òké ò tóhun àwo òun ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Owáràngún àgá ní kín ló wáá tóhun àwoò rè ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Odidi ènìyàn ló tóhun àwoò mi ò
Ohun eni ò níí nu ni kóhùn ó nu ni
Owáràngún àgá bá pé omoo rè
Ó lòó gbó báyìí?
Ó ní móo bá a lo
Béè ni Òrúnmìlà se fé àwon métèèta.

Ifá desea la buena fortuna de esposas a esta persona.

Lo que le pertenece a uno, no se perderá
Y uno también perdería la voz
Hizo adivinación para Somúrógé la hija de Alárá
Lo que le pertenece a uno, no se perderá
Y uno también perdería la voz
Hizo adivinación para Sòkùndìgbà la hija de Ajerò
Uno es correspondido no estaría perdido
Y uno, también se perdería de voz
Hizo adivinación para Somúlùké
La hija de Owáràngún àga
Ellas fueron aconsejadas ofrecer sacrificio
Las tres decidieron tomar a un hombre sabio como su marido
Ellas dijeron 'Sólo la persona que conozca nuestros nombres'
‘Es la persona con la que nos casaremos'
Alárá nombró a la suya ' Somúrógé'
Ajerò nombró a la suya ' Sòkùndìgbà'
Mientras Owáràngún-àga nombró a la suya 'Somúlùké'
Ellas crecieron y maduraron
Ellas maduraron lo suficiente como para casarse
Òrúnmìlà preguntó: ¿'Cómo sabría yo los nombres reales de estas muchachas'?
Ellos le dijeron que realizara sacrificio

Ellos le aconsejaron que preparara tres platos de Èkuru blanco
Él debía ir y colocar los platos
En el camino donde las muchachas sacaban agua del río
‘Usted debe esconderse entonces en el monte'
‘No lejos del sacrificio que usted ofreció'
Òrúnmìlà hizo como les instruyeron
La que estaba adelante fue la primera en ver los platos
Ella llamó a Somúrógé, la hija de Alárá,
‘Venga y vea esto'
Òrúnmìlà memorizo el nombre
Somúrógé al ver los platos también, llamo a la tercera
'Sòkùndìgbà, la hija de Ajerò'
'Venga y vea lo que está aquí'
Somúlùké la hija de Owáràngún àga fue y vio los platos
Las otras dos en unísono dijeron
'Somúlùké hija de Owáràngún àga'
‘Agarremos un plato cada una, y comamos’
Ellos tomaron un plato cada una
Y comieron todo lo que había en el
Al terminar de comer
Ellas rompieron los platos
Cuando estaban a punto de irse
Òrúnmìlà las llamó
Él dijo que lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Hizo adivinación para Somúrógé la hija de Alárá
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Hizo adivinación para Sòkùndìgbà la hija de Ajerò
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Hizo adivinación para Somúlùké la hija de Owáràngún àga
Màtàìdé onbù
Cuya falda está hecha de dinero

Hija de Alárá, deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Hija de Ajero deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Hija de Owáràngún àga deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Somúrógé hija de Alárá, deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Sòkùndìgbà hija de Ajerò, deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Somúlùké hija de Owáràngún àga, deme mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Las tres le dijeron a Òrúnmìlà que las acompañara a la casa de sus respectivos padres
Ellos llegaron cada una a casa de sus padres
Ellas le explicaron todo lo referente a la disputa
Alárá llamó a Òrúnmìlà
‘Aquí están veinte mil a cambio de sus platos rotos'
Òrúnmìlà dijo, Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Veinte mil no es suficiente como intercambio por mis platos rotos,
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
¿Qué sería entonces suficiente como intercambio por sus platos?
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz

Un ser humano entero es suficiente como intercambio por mis platos
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Alárá llamó a Somúrógé
Él dijo ¿Usted entendió eso?
‘Sígalo'
Ellos llegaron a la casa de Ajerò
Ajerò preguntó por lo sucedido
Él preguntó: ‘¿Qué pasó?'
'Toò', Sòkùndìgbà dijo
‘Fue Èkuru lo que nosotras comimos'
'Y nosotras rompimos los platos'
'Él después nos llamó para que le devolviéramos sus platos'
Ajerò sacó treinta mil
'Òrúnmìlà, estos son treinta mil a cambio de sus platos'
Òrúnmìlà dijo: Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Treinta mil no es suficiente como intercambio para mi plato,
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
¿Qué serían entonces lo suficiente como intercambio por su plato?
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Un ser humano entero es realmente suficiente como intercambio por mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Ajerò llamó a su hija, Sòkùndìgbà, ' ¿Usted escuchó lo que él dijo? '
Usted deberá seguirlo
Ellos fueron para la casa de Owáràngún àga
El padre de Somúlùké
Entonces ellos también llegaron

Y le explicaron todo a él
Él dijo 'Aquí están cincuenta mil a cambio de su plato'
Òrúnmìlà dijo: Cincuenta mil no es suficiente como intercambio por mi plato,
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Owáràngún àga preguntó ¿Qué sería entonces lo suficiente como intercambio por su plato?
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Un ser humano entero es suficiente como intercambio por mi plato
Lo que le pertenece a uno, no se perdería y tampoco uno perdería la voz
Owáràngún àga también llamó a su hija
¿Usted pudo escuchar eso?
Entonces sígalo
Y así fue cómo Òrúnmìlà se casó con ellas tres.

ÒSÁ ÒTÚRA 2

Ení ó bá kóónú omi
Níí mo ibi tí omí muni dé
Ení ó bá ké ìbòòsí
Níí fejú yànyàànyàn sókè
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé rídìí Olódùmarè
Òun le rídìí gbogbo nnkan báyìí?
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní sùgbón ní esè òkun ni kó gbé ebo è lo
Òrúnmìlà bá rúbo
Ó gbébo è ó desè òkun
Bí ó ti móo gbébo kalè nbè
Olòdùmarè sì bóraá lè

Ó wà ní gbalaja
Bùbùrù ìdí Olòdùmarè sì lÒkun
Bí Olódùmarè bá mí fììn
Òkún ó sí dà wá
Bo bá tún mí padà
Òkun à tún móo lo
Fàà
Bí Olòdùmarè tí n mí
LÒkun se n kún tí n fà
Kí Òrúnmìlà ó gbébo kalè
Ará bá fu Olódùmarè
Ó níwo Òrúnmìlà
Òrúnmìlà bá dáhùn ó ní 'Hìín'
Olòdùmarè ní njé o ò rídìí òun báyìí?
Òrúnmìlà ní 'bùbùrù ìdíì re náà lòún n wò'
Olódùmarè ní 'kó sí n tóò ní rídìí mó láyé'
Òrúnmìlà bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo rè n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ení ó bá kóónú omi
Níí mo ibi tí omí muni dé
Ení ó bá ké ìbòòsí
Níí fejú yànyàànyàn sókè
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé rídìí Olódùmarè
Àwaà re ni
Àwaà re ni
Òrúnmìlà pèlú Olódùmarè
Ogba ni wón jo n se
Àwaà re ni.

Ifá dice que esta persona no verá mal una vez que él realiza sacrificio. Él está investigando sobre algo; él llegará a la raíz de esto.

Él que camina dentro del río
Conoce la profundidad del mismo
Él que grita y llora por ayuda
Extenderá sus ojos hacia el cielo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que estaba investigando los secretos de Olódùmarè
Él preguntó: ¿Descubriría yo los secretos de todo en la tierra?
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Pero que fuese y colocara su sacrificio en la playa
Òrúnmìlà realizo el sacrificio entonces
Él llevó su sacrificio que hizo para la playa
Cuando él estaba a punto de poner su sacrificio
Olódùmarè se quitó su ropa
Él estaba completamente desnudo
Por lo que la parte robusta de las nalgas de Olódùmarè es el océano
Cuando Olódùmarè inhala
La corriente del océano se alejaría de la costa
Cuando él exhala
La corriente del océano pasaría por la costa
'Fàà'
El respirar hacia dentro y fuera de Olódùmarè
Es la razón de la corriente y el movimiento del océano
Cuando Òrúnmìlà estaba a punto de colocar el sacrificio
Olódùmarè se inquietó
¡Usted Òrúnmìlà!
Òrúnmìlà contesto ' Hìín',
Olódùmarè preguntó ' ¿Usted no vio mi secreto? '
Òrúnmìlà contesto: 'Yo sólo vi la parte robusta de sus nalgas'
Olódùmarè dijo 'No habrá nada que usted no sepa de aquí en adelante'
Òrúnmìlà empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá

Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Él que camina dentro del río
Conoce la profundidad del mismo
Él que grita y lora por ayuda
Extenderá sus ojos hacia el cielo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El día que estaba investigando los secretos de Olódùmarè
Es usted y nosotros
Realmente es usted y nosotros
Òrúnmìlà y Olódùmarè
Ellos son de igual condición
Es usted y nosotros.

ÒSÁ ÌRETÈ 1

Gbìnngbinyìnkìntìn Awo ilé Olóyan Gìdìgbí
Ló díá fún Olóyan gìdìgbí
Omo a gúnyán nlánlá bo Ikin
Bó bá dìgbà ti ó bàá bo Ifá è
A gúnyán sílè ràbàtà
Gbogbo èèyàn ó bàá móo wá jeun
Ení ó bà sì yawó
Ti n se nnkan rere
Nnkan rere nínlá náà níí rí
Bí gbogbo wón bá jeun tán
Wón ó bàá móo sàdúà fún un
Olóyàán, yóó dáa fún o
Èmíì ré ó gùn
Iré bá dé fún Olóyan
Ó ní Gbìnngbinyìnkìntìn Awo ilé Olóyan Gìdìgbí
Ló díá fún Olóyan gìdìgbí
Omo a gúnyán nlánlá bo Ikin
Iyán nlánlá LOlóyàán fí n bo Ikin
Gbìnngbinyìnkìntìn
Ìfà nlánlá LOlóyàán n je
Ìfà ajé
Ìfà aya
Ìfà omo
Ìfà ilé
Ìfà nlánlá LOlóyàán n je
Gbìnngbinyìnkìntìn.

Ifa dice que esta persona conseguiría regalos gratis para disfrutar. Él viviría mucho tiempo y tendrá paz. Ifá le ordena a ser generoso.

Gbìnngbinyìnkìntìn el sacerdote de la casa de Olóyan Gìdìgbí
Hizo adivinación para Olóyan Gìdìgbí

El hijo de A gúnyán nlánlá bo Ikin
Cuando era el tiempo para él para observar su festival de Ifá
Él prepararía mucho ñame aplastado
Cada uno vendría a su casa a comer
Y él que es generoso
Y también el que hace las cosas bien
Conseguiría cosas buenas también en bultos
Cuando todos ellos habían tenido el alimento para comer
Ellos comenzarían a rezar para él
Olóyan, sería mejor para usted en la vida
Usted tendrá la vida larga, el otro diría
Cosas buenas comenzaron a entrar para Olóyan
Gbìnngbinyìnkìntìn el sacerdote de la casa de Olóyan Gìdìgbí
Hizo adivinación para Olóyan Gìdìgbí
El hijo de A gúnyán nlánlá bo Ikin
Esto es la abundancia del ñame aplastado que Olóyan usa como ofrenda a Ikin
Gbìnngbinyìnkìntìn
Son de grandes regalos que Olóyan disfruta
Los regalos gratis de Riqueza
De Mujeres
De Niños
De Casas
Esto son regalos gratis de los cuales Olóyan disfruta
Gbìnngbinyìnkìntìn.

ÒSÁ ÌRETÈ 2

Ó sá réte
Ó rìn réte
Àgbàrá gorí òkè
A sáré réte
A rìn réte

A díá fún Òrúnmìlà
Níjó ire gbogbo kò ti ò yalée rè mó
Àwon ire tí ón yaá lo yìí?
Wón ya wá báyìí?
Wón ní gbogbo iré ní ó móo ya ilé è
Wón ní kó tójúu eran oyà
Wón ní kí fi rúbo
Òrúnmìlà se béè
Ó fi eran òyà bo òkè ìpòrí è
Ire gbogbo bá n yalé è
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ó sá réte
Ó rìn réte
Àgbàrà gorí òkè
A sáré réte
A rìn réte
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó ire gbogbo kò ti ò yalée rè mó
Kín lo níre ó ya wálé Awo?
Yààyà
Ló níre ó ya wálé Awo
Yààyà
Kín ló níre ó ya wálé Awo?
Eran Òyà
Ló níre ó ya wálé Awo
Eran Òyà.

Ifá dice que las cosas buenas no eludirían a esta persona.

Ó sá réte
Ó rìn réte
El agua de desagüe sube una colina.

Corre bruscamente
Y arrasa accidentalmente
Adivinación hecha para Òrúnmìlà
Durante el día todas las cosas buenas se rehusaron entrar en su casa.
¿Todas estas buenas fortunas están lejos?
¿Ella volverían?
Ellos dijeron que todas las cosas buenas entrarían en su casa.
Pero él debería preparar la carne de Òyà
Le pidieron usarlo como sacrificio.
Òrúnmìlà hizo como se le había dicho
Él usó la carne de Òyà como el sacrificio a su Ifá
Todas las buenas fortunas entonces comenzaron a llegar a su casa.
Él entonces comenzó a bailar y alegrarse.
Él elogiaba a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos habían dicho.
Ó sá réte
Ó rìn réte
El agua de desagüe sube una colina
Corre bruscamente
Y arrasa accidentalmente
Adivinación hecha para Òrúnmìlà
Durante el día en que todas las cosas buenas rehusaron entrar en su casa.
¿Quien ha ordenado a las buenas fortunas entraran en la casa de un Babaláwo?
Yààyà
Ha ordenado a las buenas fortunas que entren en la casa de un Babaláwo.
Yààyà

¿Quien ha ordenado a las buenas fortunas entrar en nuestras casas?
La carne de Òyà
Ha ordenado a las buenas fortunas entrar en la casa de Babaláwo.
La carne de Òyà.

ÒSÁ ÒSÉ 1

Ó sá sé
Ó rìn sé
Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Ajé
Ajé n tòrun bò wálé ayé
Ó sá sé
Ó rìn sé
Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Oba
Oba n tòrun bò wálé ayé
Ó sá sé
Ó rìn sé
Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Ifá
Ifá n tòrun bò wálé ayé
Àwon métèèta ni wón n bò wáyé
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní bí won ò bá rí won
Won ò níí lè se kinní kan
Wón ní òrò tí ón bá jo so
Wón ní enìkan ò le yí i mó
Ngbà tí ón délé ayé
Bí aráyé bá n dámòràn
Wón a ní ajé nkó?
Wón ó pèé bí ò bá sí Ajé
A à rí nnkankan se
BÁjé bá sì ti débè
Àwon yòókù ó pa lóló ni
Won ò gbodò sòrò mó
Níbi tí Oba náà bá sì ti dé

BÓba bá ti sòrò
Gbogbo èèyàn a dákẹ́
TOba làse
Gbogbo ibi ó bá so sí
Enìkan ò tún sòrò mó
Bifá náà bá sì ti sòrò
Gbogbo àwon tíí móo se bíi tiè ní ó panu mó
Won ò gbodò sòrò mó
Àwon métèèta náà lòrò n be lénuu won
Tée dòní
Wón ti rúbo nígbà tí ón n bò
Pé òrò tí àwón bá so
Òrò tó nípìlè ni
Òrò aláse sì ni
BÁje bá n sòrò
Ó di ti Aláse
BÓba bá n sòrò
Ó di ti Aláse
BIfá bá n sòrò
Ó di ti Aláse
Ayé ye wón ni wón n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ó sá sé
Ó rìn sé
Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Ajé
Ajé n tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo
Gbogbo ihun tó bá wí
Gbogbo è ní ó móo se
Ó sá sé
Ó rìn sé

Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Oba
Oba n tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo
Gbogbo ihun tó bá wí
Gbogbo è ní ó móo rí béè
Ó sá sé
Ó rìn sé
Ààsàa baba bá sé
N lomoó hun
A díá fún Ifá
Ifá n tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Gbogbo n tó bá ti wí
Ní ó móo rí béè
Oba méta àdán ní n ro láyé
BÁjé bá n fohùn
E dáké
Oba méta àdán ní n ro
BÓba bá n fohùn
E dáké
Oba méta àdán ní n ro.

Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre
Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para la Riqueza
La riqueza estaba viniendo del cielo a la tierra
Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre
Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para el Rey

El Rey estaba viniendo del cielo a la tierra
Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre
Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para Ifá
Ifá estaba viniendo del cielo a la tierra
Los tres estaban viniendo juntos del cielo a la tierra
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron que si los tres no fuesen vistos
Nadie podrá ser capaz de hacer cualquier cosa tangible
Ellos dijeron ‘Cualquiera de sus declaraciones’
'Nadie tendrá la autoridad para cambiarlo de nuevo'
Cuando ellos llegaron a la tierra
Cuando el hombre discute sobre un asunto
Ellos preguntarían '¿Dónde esta Riqueza?’
'Si no existe ninguna Riqueza’
'Nosotros no podríamos hacer nada'
Pero ellos inmediatamente al ver la Riqueza
El hombre mantendría silencio
Y no hablarían
Dondequiera que los Reyes caminen
Inmediatamente él profiere una frase
Todas las personas presentes deberán callarse
La autoridad pertenece al Rey
Cuando el concluye un asunto
Nadie se atrevería a cambiarlo
También, cuando Ifá habla
Todos aquellos que tratan de imitarlo se quedarían callados
Ellos permanecerán mudos
Ellos tres tienen la autoridad
Hasta la fecha
Ellos habían sacrificado por completo cuando estaban viniendo del cielo a la tierra
En cuanto a sus declaraciones

Serán palabras con fundamento y palabras con esencia
Las palabras que ordenarán la autoridad
Cuando la riqueza habla
Se hizo autoritario
Cuando el Rey habla
Se hizo autoritario
Cuando Ifá habla
Se hizo autoritario
La vida los agradó así y ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre
Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para la Riqueza
La riqueza estaba viniendo del cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos dijeron que todo lo que él diga
Sucederá
Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre
Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para el Rey
El Rey estaba viniendo del cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ellos dijeron: Todas sus pronunciaciones,
Serán honradas
Ó sá sé
Ó rìn sé
Los actos fomentados por el padre

Es lo que los hijos continuaran cosechando
Hizo adivinación para Ifá
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos dijeron: Todas sus pronunciaciones,
Serán tal cual como se dijo
Tres reyes de peso son conocidos en la tierra
Cuando la riqueza habla
Quédese callado
Tres reyes de peso son conocidos en la tierra
Cuando los Reyes hablan
Quédese callado
Tres reyes de peso son conocidos en la tierra
Cuando Ifá habla
Quédese callado
Tres reyes de peso son conocidos en la tierra.

ÒSÁ ÒSÉ 2

Abo erán sáré
Abo erán fowó sé
Ako erán sáré
Ako erán sì fesè sé
Ìjògun Òrun ò sáré
Ó forùn gún idà
A díá fún Omú tíí somo Ikúho
A díá fún Ààsà tíí somo Mòkítì
A díá fún Líìkí tíí somo Oba lÓyòó Apèrí
Omo ajodó emi gbára
A díá fún Ère
Ère tíí somo Òòsà ìgbà Òwújìn
Àwon mérèèrin ni ón kí wón ó rúbo
Omú tíí somo Ikúho
Ààsà tíí somo Mòkítì
Líìlí tíí somo Oba lóde Òyó Apèrí

Àwon métèèta féé lóbìin
Ère omo Òòsà ntiè
Obìnrin ni
Wón níwo Òòsà rúboó lè fun o
Kí àwon Okùnrin ó mó móo jà lórí omoò re
Kí jíjá lè lórí ó mó wàá ba tiè jé
Kó o yáa rúbo
Wón n báyéé lo
Ngbà tí Ère ó fèé
Ó lòó fé Omú omo Ikúho
Ó búse gaga
Ó bá ko Omú omo Ikúho sílè
Ó lòó fé Ààsà omo Mòkítì
Ó tún ko Ààsà omo Mòkítì sílè
Ó tún lòó fé Lìílí
Omú omo Ikúho àti Ààsà omo Mòkítì bá peraa won
Wón bá pàdí pò
'Obìin yìí ò wa dá nnkan mò ni'?
'Bí ó bàá tiè ko àwon sílè'
'Àwon táwon jo jé òré ní ó mo fé ni'?
'Táwon sì jo n se òré bò tipé'
'Eléyìí ó ba ààrin wa jé o'
Wón bá gbógun ti Ère
Òòsà bá to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní ìwo Òòsà
Ìwo loò seun
Ìwo loò sèèyàn
Ìwo loò rúboólè fún Ère
Òrúnmìlà ní Abo erán sáré
Abo erán fowó sé
Ako erán sáré
Ako erán sì fesè sé
Ìjògun Òrun ò sáré
Ó forùn gún idà
A díá fún Omú tíí somo Ikúho

A díá fún Ààsà tíí somo Mòkítì
A díá fún Líìlí tíí somo Oba lÓyòó Apèrí
Ebo n wón ní kí gbogboo wón ó se
Omú omo Ikúho
E mó pÈre ò
Ère Omo Òrìsà
E mó pÈre
Ààsà omo Mòkítì
Èyin le fé Ère
E mó pÈre
Ère Omo Òrìsà
E mó pÈre
Líìlí omo Oba lÓyòó Apèrí
Omo ajodó emi gbára
Omo ajètè yokùun yòkòtò
E mó pÈre ò
Ère Omo Òrìsà
E mó pÈre
Omú omo Ikúho
Ààsà omo Mòkítì
Àti Líìlí tíí somo Oba lÓyòó Apèrí
Wón bá dáhùn
Wón làwon ò so pé àwón ó pa Ère
Òòsà ni ò seun
Òòsà ni ò sèèyàn
Òun ni ò rúbóólè kí Ère ó tóó dé.

Dice Ifá que las cosas de esta persona no se estropearán. Tres de ellos deben dedicarse al comercio. Ifá les aconseja a los tres realizar los sacrificios juntos para permitirles hacer ganancias. Si ésta persona es una mujer, ella no debe dejar a su marido; si ella se divorció recientemente, ella no debe divorciarse de su pareja actual, porque de lo contrario su vida caerá en caos.

El animal hembra corre
El animal hembra se fracturó su brazo
El animal masculino corre
El animal masculino se fracturó su pierna
Ìjògun òrun usted corrió
Usted metió su cuello en una espada
Hicieron adivinación para Omú el hijo de Ikúho
Hicieron adivinación para Ààsà el hijo de Mòkítì
Hicieron adivinación para Líìlí el hijo del Rey de Òyó Apèrí
Descendiente de Ajodó emi gbára
También hizo adivinación para Ère
Ère la hija de Òòsà Òwújìn
Ellos cuatros fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
El trío: Omú hijo de Ikúho
Ààsà, hijo de Mòkítì Òrìsà,
Y también Líìlí, hijo del Rey de Òyó Apèrí,
Querían casarse con Ère
Sin embargo, Ère, la hija de Òòsà Òwújìn,
Era una señorita madura
Ellos le aconsejaron a Òòsà que realizara el sacrificio para ella
Con tal de que los hombres no se pelearan por ella
Y para que la guerra entre los hombres no fuese el resultado de su muerte
Él fue advertido a realizar el sacrificio en serio para ella
La vida continuó
Cuando Ère se casó
Ella se casó con Omú el hijo de Ikúho
Después de un tiempo
Ella se divorció de Omú el hijo de Ikúho
Y se casó con Ààsà el hijo de Mòkítì
Ella se divorció de Ààsà
Y se casó con Líìlí
Omú el hijo de Ikúho y Ààsà el hijo de Mòkítì
Ellos se confabularon

Ellos se preguntaron '¿Esta mujer conoce la consecuencia de sus actos?
'Aun cuando ella se ha divorciado de nosotros'
'¿Por qué ella se relaciona con nuestros amigos?
'Ya que todos nosotros hemos sido amigos por mucho tiempo'
'Esta mujer causará odio entre nosotros'
Ellos comenzaron a guerrear contra Ère
Òòsà fue como resultado a casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo 'Usted Òòsà'
Usted no es bueno
Usted no es humano
Usted no ofreció el sacrificio anterior a la llegada de Ère su hija
Òrúnmìlà dijo el animal hembra corre
El animal hembra corre
El animal hembra se fracturó su brazo
El animal masculino corre
El animal masculino se fracturó su pierna
Ìjògun òrun usted corrió
Hicieron adivinación para Omú el hijo de Ikúho
Hicieron adivinación para Ààsà el hijo de Mòkítì
Hicieron adivinación para Líìlí el hijo del Rey de Òyó Apèrí
Todos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Omú hijo de Ikúho
No mate a Ère
Ère hijo de Òrìsà
No mate a Ère
Ààsà hijo de Mòkítì
Usted fue uno que una vez se caso con Ère
No mate a Ère
Ère hijo de Òrìsà
No mate a Ère
Lìí hijo del Rey de Òyó Apèrí
Descendiente de Ajodó emi gbára
Hijo de Ejètè yokùun yòkòtò

No mate a Ère
Ère hijo de Òrìsà
No mate a Ère
Omú hijo de Ikúho
Ààsà hijo de Mòkítì
Y Líìlí hijo del Rey de Òyó Apèrí
Ellos contestaron en unísono
'Nosotros nunca dijimos que la mataríamos'
'Es Òòsà que no es suficientemente bueno'
Òòsà no es humano
Ellos dijeron Òòsà es el que se negó a realizar el sacrificio antes de la llegada de Ère.

ÒSÁ ÒFÚN 1

Ó sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Àlé omo Ikú
Àlé omo Ikú rèé
Òrò tí bá n so lénu
Enìkan ò le sòrò le òrò òhún mó
Ó sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Ònjìyàn èyí tii somo Òrúnmìlà
Ònjìyàn omo Òrúnmìlà rèé
Bí ón bá ti sòrò kan
Òun ò lè mó rìí tiè tí ó wìí sí i
Àlé omo Ikú bá n sòrò njó kan
Àlé Omo Iku ní lótùúnla lósu ó lèé
Ònjìyàn Omo Òrúnmìlà ntiè
Òún ní Osù ò níí lé
Àlé omo Ikú ní òun?
Òun tóun mo bí Osù tíí lé
Lo wáa ní Osù ò níí lé
Ònjìyàn Omo Òrúnmìlà níró ni
Osù ò níí lé
Gbogbo àwon èèyàn bá ko háà!
'Omo Òrúnmìlà lòó bá Omo Iku jiyàn'
Bí iyàn bá sì mú omo Òrúnmìlà
Àlé omo Ikú ó pa á
Ònjìyàn dé ilé
Ó wí fún Baba è
Súkù sákà; gbèje gbèjo
Erín nlá yo kàngí lójú opón
Òsáfùún ni ón rí
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní ègbo funfun lebo è
Won ní kí Òrúnmìlà ó lòó gbé ebo òhún ka oríta

Torí omo è tó bá Àlé jiyàn
Wón ní bó bá ti gbé ebo ka oríta
Kò séwu mó
Òrúnmìlà bá rúbo ngbòó tó ìròlé
Ó rúbo rÈsù
Èsù bá ta gàgá lójú osù
Èsù náà níí ta gàgá lé Osù un
Tée dòla
Ònjìyàn Omo Òrúnmìlà bá ségun
Ó ló sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Àlé omo Ikú
Ó sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Ònjìyàn tíí somo Òrúnmìlà
Ònjìyàn omo Òrúnmìlà n bá Àlé omo Ikú jiyàn pÓsù ò níí lé
Àlé omo Ikú ní yóó lèé
Òrúnmìlà wáá rúbo nbè fómoo re
Osù ò wáá leè lé mó
Taa ní n be léyìn tó ségun
Ònjìyàn
Ònjìyàn nìkàn ní n be léyìn tó ségun
Ònjìyàn
Ebo dà fún Ònjìyàn omo Òrúnmìlà
Ebo dà fún o
Ònjìyàn.

Ifá ve al hijo de esta persona como probable a sostener una charla con una personalidad. Deben realizarse sacrificios para el hijo antes de la reunión, para que él o ella no cometan errores.

Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Àlé el hijo de la Muerte

Aquí esta Àlé el hijo de la Muerte
Cualquier declaración que él haga
Nadie debe oponerse al discurso
Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà
Pero Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà
Si cualquiera hace cualquier declaración asertiva
Él encontrará una falta en él
Àlé el hijo de la Muerte que un día estaba hablando
Él dijo la luna creciente aparecerá el próximo día
Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà le llevó la contraria
Él dijo que la luna creciente no se vería el próximo día
¿Sorprendido, Àlé el hijo de la Muerte dijo ' yo '?
'Yo que conozco el ciclo de la Luna creciente'
'Ahora usted dice me contradice'
Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà dijo autoritariamente y asertivamente ' ninguna Luna creciente'
'No habrá ninguna luna creciente'
Todas las personas presentes, exclamaron con temor
'El hijo de Òrúnmìlà ha discutido con el hijo de la Muerte'
Si el argumento de Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà lo compromete
Àlé el niño de Muerte lo mataría
Ònjìyàn llego a casa
Él le dijo todo a su padre
La adivinación fue hecha para él
Un Odù grande apareció en el tablero de Ifá
Ellos vieron, Òsá Òfún
Ellos aconsejaron a Òrúnmìlà ofrecer sacrificio
Ègbo funfun es el sacrificio
Ellos le dijeron a Òrúnmìlà que pusiera el sacrificio en un cruce de caminos
Él debe hacer esto debido a su hijo que tuvo una discusión con Àlé el hijo de la Muerte

Inmediatamente que él colocó el sacrificio en el cruce
Ellos le dijeron: El peligro se apartó
Òrúnmìlà ofreció el sacrificio por la tarde
Él lo sacrificó para Èsù
Èsù puso una bandera entonces en la luna creciente
Es el mismo Èsù que pone la bandera como cortina en la luna creciente
Hasta la fecha
Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà gano entonces
Él dijo que Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Àlé el hijo de la Muerte
Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà
Ònjìyàn se defendió ante Àlé que luna creciente no aparecería
Àlé el hijo de la Muerte dijo que si habría
Òrúnmìlà entonces realizo sacrificio para su hijo
Como resultado la luna creciente no apareció
¿Quién viene de ganar?
Ònjìyàn
Ònjìyàn solo viene desde atrás a ganar
Ònjìyàn
El sacrificio demostró ser eficaz para Ònjìyàn el hijo de Òrúnmìlà
El sacrificio demostró ser eficaz para usted
Ònjìyàn.

ÒSÁ ÒFÚN 2

Ó sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Wósòwósò

A bù fun Yórìíyórìí
Àwon méjèèjì ni ón jó n be láyé
Wón ní kí àwon méjèèjì ó fi aso tuntún rúbo
Yórìíyórìí bá fi aso àrán rúbo
Èkísà tí n be lára Wósòwósò lòún fi rúbo
O loun o le faso tuntún rubo
Èsù bá tìran èkísà mó Wósòwósò lára
Bée bá ríe eye Wósòwósò tée dòla
Yóó móo pé
Wósòwósò, wósò, wósò
Èkisà ní n be lára è tée dòla
Sùgbón Yórìíyórìí a póun Yórìí
Òún yórìí
Yórìíyórìí bá n yo aso
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ó sá fún mi
Ó yò fún mi
A díá fún Wósòwósò
A bù fun Yórìíyórìí
Yórìíyórìí nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Yórìíyórìí pèlé o
Omo a ródó ide gúnyán je
Ayé mò ye é gbèyìn.

Dice Ifá que dos personas deben sacrificar ropas nuevas. Uno de ellos se sentirá renuente y la persona que lo haga se vestirá con harapos de ropa en la vida. Ifá desean que las dos personas estén bien.

Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Wósòwósò
Y también para Yórìíyórìí
Ellos dos nunca habían estado en la tierra
Ellos fueron aconsejados a ofrecer ropa nueva

Yórìíyórìí usó ropa nueva entonces como sacrificio
Pero Wósòwósò usó un trapo que él tenía como sacrificio
Él dijo 'Yo no puedo sacrificar ninguna ropa nueva'
Èsù entonces adhirió los trapos sobre Wósòwósò
Si usted ve a Wósòwósò mañana
Él diría en continuidad
Wósòwósò, wósò, wósò,
Es el mismo trapo que el tendrá mañana
Yórìíyórìí diría: 'Yo llevo puesto ropa nueva',
Él diría 'Yo llevo puesto ropa nueva'
Yórìíyórìí comenzó a cambiarse de ropa
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Él huye de mí
Él se regocija por mi causa
Hizo adivinación para Wósòwósò
Y también para Yórìíyórìí
Fue solo Yórìíyórìí quien viene de ofrecer sacrificio
Lo saludamos a usted Yórìíyórìí
El descendiente de 'A ródo ide gúnyán je'
Por fin la vida lo complació.

PALABRAS DIFICILES: ÒSÁ

1. **Apatapiti, Apitimòpata:** Los nombres de Babaláwos y el golpe legítimo dados por el Sèkèrè.
2. **Ìlájé:** Una ciudad proverbial. El lugar dónde la riqueza mora.
3. **Sèkèrè:** Una calabaza adornada con cuentas.
4. **Dùndún, Àdàmò, Gángan, Ìgbìn, Kànnàngó:** Todos son tambores de diferentes tamaños y hechos con piel del animal.
5. **Òsá toca el tambor, Ogbè está bailando:** Una traducción literaria de Òsá lù Ogbè n jó. Òsá Ogbè.
6. **Campanillas de Aro:** Tintineos o cualquiera de la familia de las campanillas.
7. **Alágemo tééré:** El nombre de un Babaláwo.
8. **Ònà àgbàlá:** probablemente el nombre de una ciudad establecida.
9. **Usando sus piernas para condensar la riqueza:** Una forma exagerada de decir cuán abundante era la riqueza.
10. **Èkuru:** Éste es un tipo de comida preparada con frijoles. Es preparado poniendo a remojar los frijoles en el agua, (para que sea mas fácil remover la concha del grano), moliéndolo y cocinándolo en el fuego sin aceite y sin pimienta.
11. **Adégoróyè:** El nombre de una persona normalmente del linaje de Reyes.
12. **Ajèkurujèwà:** La persona que come Èkuru (10) y cocina los granos juntos.
13. **Òkanrígbongboòngbòn:** Otro nombre de Òòsà Oko.
14. **Òòsà Oko:** Una deidad vestido de blanco; a quién los sacrificios se hacen en la celebración del festival anual del ñame y es responsable de la buena cosecha en las granjas.
15. **Olúkòso Làlú:** Otro nombre para Sàngó, la deidad responsable del trueno y la lluvia.

16. **Bámbí omo arígba ota ségun:** Una alías fuerte para Sàngó que refleja sobre su poder ‘Uno que encuentra y usa ciento de balas para ganar las guerras’.
17. **Òsá lo mira, Ìwòrì lo mira:** Los nombres de Babaláwos.
18. **Serán tan exitosos como los ojos de Gúnnugún:** Un tipo de aliteración de 'Gún' en Yorùbá. expresa el éxito de una persona.
19. **Sóowò:** El nombre de una persona. Arcaico.
20. **Òsá Bíìrìn bíntin:** El nombre de un Babaláwo; también otro nombre para Òsá Ìwòrì.
21. **Lánlègè:** El nombre de un Chief.
22. **Akànrunkande, Akànlèkè sunwòn sunwòn:** Un alías para la casa de Olánlègè. (Lt) 'El que va al cielo para descubrir oros y cuentas bonitas’.
23. **Ajogun:** Todo el mal.
24. **Egúngún:** La mascarada
25. **Ó sá mó leè dí:** Otro nombre, o derivado del nombre de Òsá Òdí. Aquí es usado como el nombre de un Babaláwo.
26. **Kànnkàn womù:** El nombre de otro Babaláwo.
27. **Òsá ò le sùn:** Derivado del Odù Òsá Ìrosùn. Traducido como Òsá no podría dormir
28. **Wìì:** El golpe producido por el oleaje en el aire de la escoba que es usada para matar los mosquitos.
29. **Eléèdì médì ro:** Nombre o alías de una persona.
30. **Akéja wúrúkú borí ntorí omo:** Alías para Onílèfun Tèté. (Lt) El que sacrificó pez seco enrollado para tener hijos.
31. **Ìlèfun:** Un pueblo antiguo.
32. **Olókun Sèníadé:** Olókun; la diosa del océano.
33. **Erebete sé:** La palabra rítmica: determinando la perpetuidad del propietario 'cultivaré para siempre'
34. **Dúrówojú:** El nombre de un Àbíkú. Un niño que se muere y regresa continuamente con el mismo padre.
35. **Ajèèrùsolà:** Alías. (Lt) como el que consume los regalos de Ifá para hacer las riquezas.

36. **Tèèrètè:** Superficie de tierra resbaladiza o superficie fangosa.
37. **O kú okè, okè okun:** Los saludos hecho sobre todo para una mujer embarazada que está cerca de parir 'Ookú + cualquier sufijo en la tierra Yorùbá, denota un saludo.
38. **Alágbàniràwé:** Nombre arcaico.
39. **Akéré wogbó iwin lo:** Alías para el Nº (37). (Lt) El niño que entra en el bosque espeso a pesar de su corta edad.
40. **Irúnmolè:** Los espíritus celestiales.
41. **Abèwolégi:** Alías. Más de un alías que relaciona al agua de lluvia durante una lluvia torrencial.
42. **Lìkì:** Una ciudad hipotética.
43. **Pèé pèé pèé:** El sonido hecho por los zapatos, así como él golpe de los talones.
44. **Ìgbòho:** El nombre de un Babaláwo. También el nombre de una ciudad en Òyó, Estado de Nigeria
45. **Owójùwà:** El nombre de una persona. (Lt) el Dinero es el más grande de los caracteres.
46. **Omójùwà:** Los hijos son más grandes que los caracteres humanos
47. **Ìta:** Ìta es la celebración para marcar el fallecimiento de un ser estimado. Normalmente en el tercer día.
48. **Olórùbùrekè:** Otro nombre para la gallina.
49. **A gúnyán nlánlá bokin:** Uno que sacrifica mucho ñame machacados a Ifá.
50. **Ó sá réte, Ó rìn réte:** Derivado de Òsá Ìretè.
51. **Òyà:** El cortador de césped grande en la familia de la rata.
52. **Ìjògun Òrun:** El cielo limitó a los guerreros.
53. **Ègbo funfun:** Papilla preparada, cocinando el maíz blanco.
54. **A ródó ide gúntán je:** El que usa el mortero de latón para golpear el ñame.
55. **Ó sáá méjì lákòjà:** El nombre de un Babaláwo. (Lt) irrumpe uniformemente en dos a lo largo de su eje.

56. **Ó bú yekeyékè lójú opón:** Completando la oración de la número (54). (Lt) forma una ola de polvo sobre el tablero de Ifá.
57. **Àrìrà:** Otra alías de Sàngó cf. (15) y (16).
58. **Ogboronko ló sojú gbendekú:** El nombre de un Babaláwo. Significado desconocido.
59. **Òwú:** El capullo de algodón.
60. **Òwú là:** Cf. Las palabras difíciles de Ìrosùn.

CAPITULO 11: ÌKÁ

ÌKÁ MÉJÌ 1

Káwó fún mi
Kí n kásè fún o
A díá fún Oníkàámògún
Omo Aláaka káwó ikú
Wón ní ó sá káálè ebo ní ó se
Wón ní ó fi aaka kún ebo è rú
Kò kú
Kò rùn
Kà sài kábi kúò
Akika
Akika kà sài kábi kúò
Akika.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá dice que él lo salvará de las garras de la muerte, de la enfermedad y la pérdida. Él debe agregar Aaka a su sacrificio.

Káwó fún mi
Kí n kásè fún o
Hizo adivinación para Oníkàámògún
El hijo de Aláaka káwó ikú
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Le aconsejaron que agregara Aaka a los artículos del sacrificio
Él no falleció
Ni cayó enfermo
¿Qué rodará las cosas malas lejos?
Akika
Akika rodará las cosas malas lejos
Akika.

ÌKÁ MÉJÌ 2

Agbáágbá Orí etu
A díá fún Òràmolè
Èyí tí n rayé ìlaì níí kú
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Ògún odún òní nkó o?
Òkè n be láìkú
Gbonhingbonhin n tòkè
Òkè gbonhingbonhin
Ogbón odún òní nkó o?
Òkè n be láìkú
Gbonhingbonhin n tòkè
Òkè gbonhingbonhin
Kèè pé o
Kèè jìnnà
E wáá bá ni láìkú kangiri
Àìkú kangiri làwá wà.

Ifá dice no existe muerte ni enfermedad para esta persona. Él debe ofrecer su sacrificio por completo.

Agbáágbá Orí etu
Hizo adivinación para Òràmolè
El que sobrevivirá a la muerte en la tierra
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Veinte años desde hoy?
El Montañés todavía existirá sin morir
Gbonhingbonhin es para la Montaña
La Montaña es el gbonhingbonhin existente

Treinta años desde hoy
La Montaña existe sin morir
Gbonhingbonhin es para la Montaña
La montaña existe sin morir
No después de mucho tiempo
En el futuro más cercano
Venga y encuéntresenos fuerte sin morir
Nosotros estamos viviendo sin morir y con mucha vitalidad.

ÌKÁ OGBÈ 1

Ìká gbè mí
N ó joba Ìlá
Ìká ò gbè mí
N ó joba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookò
Èyí tí n lo rèé lóyúun méjì níkùn
Òun le bímo láyé yìí?
Wón ní kó rúbo
Ìkookò sì lóyún nnú
Wón ní kó níí séwu
Ìkookò bá rúbo
Ó bá bímo è
Ayé ye Ìkookò
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìká gbè mí
N ó joba Ìlá
Ìká ò gbè mí
N ó joba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookò tí n lo rèé lóyúun méjì níkùn
Èyí tí ón ní ó níí lè bi
Wón ní kó sá káalè kó jàre
Ebo ní ó se
Ó wáá gbébo nbè ó rúbo
Tùúnhìn
Mo bí tibi tire
Tibi tire làfòón wò
Mo bí tibi tire
Tùúhìn.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá predice que él ascenderá a un trono. Las personas dirán hablarán mal de él, por lo que debe realizar sacrificio, hay una mujer embarazada cerca de esta persona. Los enemigos han excluido su embarazo, ya que dicen que no dará a luz a su bebé; Ifá le aconseja a la mujer que ofrezca bien su sacrificio. Ella dará a luz a su bebé.

Si Ìká me beneficia
Yo ascenderé al trono del rey de Ìlá
La maldad no me beneficia y
Yo ascenderé al trono del rey de Ìlá
La Deidad de la Maldad recompensa al malo
Hizo adivinación para la Hiena
La que iba a quedar embarazada de gemelos
La Hiena preguntó '¿Yo tendré hijos en la tierra?'
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Entretanto la Hiena estaba en ese entonces grave con el embarazo
Ellos la aseguraron, No habrá problemas
La Hiena realizó el sacrificio
Ella tuvo a sus hijos sin ningún peligro
La vida la complació de esa manera
Ella empezó a bailar y a regocijarse
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Si Ìká me beneficia
Yo ascenderé al trono del rey de Ìlá
La maldad no me beneficia y
Yo ascenderé al trono del rey de Ìlá
La Deidad de la Maldad recompensa al malo

Hizo adivinación para la Hiena cuando iba a quedar embarazada de gemelos
Unos de ellos deseaban que no diera a luz a sus bebés
Le aconsejaron que por favor cuidara de la tierra
Y realizara el sacrificio
Ella oyó hablar entonces del sacrificio y lo realizó
Tùúnhìn
Yo he parido la placenta y a los bebés
Por lo tanto es con las hierbas frescas y secas con la que el árbol Àfòn se viste
Yo he parido la placenta y el bebé
Tùúnhìn.

ÌKÁ OGBÈ 2

Ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlè
Ó ní bó le bÉégún
Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Tí ò bÓòsà mó
Kó bá Pààká aborí jèti jèti
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n be láàrin òtá sángílítí
Wón ní ó sá káalè kó jàre ebo ní ó se
Òrúnmìlà ni ón wò sùn sùùn sùn
Wón làwón ó ba nnkan è jé
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní won ò níí lè ba nnkan rè jé
Babá seun ó rúbo
Ó bá ségun
Ó ní Ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlè
Ó ní bó le bÉégún

Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Tí ò bÓòsà mó
Kó bá Pààká aborí jèti jèti
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n be láàrin òtá sángílítí
Wón ní ó rúbo
Babá gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni lárùúségun
Àrúségun làá bá bi lésè Oba Òrìsà.

Ifá dice que las cosas de esta persona no se estropearán. Él es exhortado a ofrecer sacrificio.

Mirando intencionalmente el bosque sagrado y disparando una flecha hacia él
Él dijo si podía pegarle a una mascarada
Deje que le pegue a una mascarada
Si pudiera pegarle a Òòsà
Deje que le pegue a Òòsà
Sin embargo, no logró pegarle a ninguna mascarada
Ni a Òòsà nuevamente
Deje que le pegue a Pààká aborí jèti jèti
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales
Le aconsejaron por favor que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
Es a Òrúnmìlà, a quien ellos intencionalmente premeditaron como el objetivo
Ellos decían que arruinarían sus cosas

'Usted Òrúnmìlà, realice el sacrificio'
Ellos le aseguraron 'Ellos nunca podrán estropear sus cosas'
Baba realizó el sacrificio
Y él ganó
Él dijo Mirando intencionalmente el bosque sagrado y disparando una flecha hacia él
Él dijo si podía pegarle a una mascarada
Deje que le pegue a una mascarada
Si pudiera pegarle a Òòsà
Deje que le pegue a Òòsà
Sin embargo, no logró pegarle a ninguna mascarada
Ni a Òòsà nuevamente
Deje que le pegue a Pààká aborí jèti jèti
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Baba oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èsù
Venga y encuéntresenos con la ofrenda victoriosa
Uno normalmente se encuentra con la ofrenda victoriosa a los pies del rey de los Òrìsàs.

ÌKÁ ỌYỌ̀KÚ 1

Alákayọ̀kú ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Efòn
Òdòròmù ló ti gbé Alákayọ̀kú mì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùrááànì, Tòun tàpò Àlùkùrááànì
A díá fún Olóta Ìkayọ̀kú
Nígbà tí n tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbo kí èmí è ó lè gùn láyé
Kó lè baà se àseyorí
Olóta Ìkayọ̀kú bà rúbo
Ó gbó, ó dàgbà
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwon Babaláwo tòún wí
Alákayọ̀kú ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Efòn
Òdòròmù ló ti gbé Alákayọ̀kú mì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùrááànì, Tòun tàpò Àlùkùrááànì
A díá fún Olóta Ìkayọ̀kú
Nígbà tí n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní kó se
Wón ní kó rúbo sáìkú araa re
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Tàìkú Akápò nIfá n múú se.

Alákayọ̀kú, es el padre de los Elefantes
Òdòròmù, es el padre de los Búfalos

Òdòròmù ha tragado a Alákayèkú y a sus Elefantes
Con su medicina escondida
Incluyendo a su cartera del Q'uran
Hicieron adivinación para Olóta Ìkayèkú
El día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le aconsejaron ofrecer sacrificio para que se mantuviera por mucho tiempo en la tierra
Y fuese exitoso
Olóta Ìkayèkú ofreció el sacrificio
Él se hizo viejo y anciano
Él estaba bailando y estaba regocijándose
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Alákayèkú, es el padre de los Elefantes
Òdòròmù, es el padre de los Búfalos
Òdòròmù ha tragado a Alákayèkú y a sus Elefantes
Con su medicina escondida
Incluyendo a su cartera del Q'uran
Hicieron adivinación para Olóta Ìkayèkú
El día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos prescribieron los sacrificios para que él los realizara
Le aconsejaron que ofreciera el sacrificio para fortificarlo contra la muerte
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Las personas de la ciudad de Ìpo
Los viajeros de la ciudad de Òfà
Es la fortificación de Akápò contra la muerte que Ifá está esforzándose por lograr.

ÌKÁ ỌYỌ̀KÚ 2

Eégún abowó pó
Atókùn abàyà gègèsì
Mo wáá wòran abèsè pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí tí ó tafà méta nlé Olófin
Wón ní kó rúbo
Ó bá se é
Ngbà ó dé llé Olófin
Gbogbo ogun tí ón gbé ti Olófin
Ó ní kí Olófin ó rú ofà méta
Olófin rú u
Ó bá ségun
Ó ní Eégún abowó pó
Atókùn abàyà gègèsì
Mo wáá wòran abèsè pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí tí ó tafà méta nlé Olófin
Ìká ló tafà nlé Olófin
Ìká ló tafà nlé Akíoró
Ìká ló tafà nlé Olófin.

Ifá dice que la vida de esta persona será buena; él encontrará espacio y tiempo para hacer las cosas. Sus cosas no se podrán estropear.

La Mascarada con manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con piernas cortas
Hicieron adivinación para Ìká
El que disparará tres flechas en la casa de Olófin
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él lo hizo
Cuando él entró en la casa de Olófin

Todas las guerras serían libradas contra Olófin,
Ìká le pidió a Olófin que sacrificara tres flechas
Olófin los ofreció
Olófin ganó entonces
Él dijo La Mascarada con manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con piernas cortas
Hicieron adivinación para Ìká
El que disparará tres flechas en la casa de Olófin
Fe
Este es Ìká que disparó las flechas
Este es Ìká que disparó las flechas en la casa de Akíoró
Este es Ìká que disparó las flechas en la casa de Olófin.

ÌKÁ ÌWÒRÌ 1

Ìká fefe làá fòye
Ìwòrì fefe làá fògbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Omo amówúré sòrun è ntorí omo
Wón ní kó rúbo
Wón gbogbo nnkan è tí ò dáa
Wón ní gbogbo è ní ó dáa
Ó rúbo tán
Ayé bá ye é
Ní n lájé
Ní n láya
Ní n bímo
N ní wa n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bééè làwon Babaláwo tòún wí
Ìká fefe làá fòye
Ìwòrì fefe làá fògbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Omo amówúré sòrun è ntorí omo
Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo ní ó se
Oníbàyì dídu gbébo nbè
Ó rubo
Rirú ebo
Èèrù àtùkèsù
A wáá kóre dé tùtúru.

Ifá le aconseja a esta persona que realice sacrificio. Su vida será mejor, pero debe sacrificar para hijos.

Ìká fefe làá fòye
Ìwòrì fefe làá fògbà
Hizo adivinación para Oníbàyì dúdú

El descendiente de Amẹ́wúrẹ́ sòrun è ntorí omọ
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que todas las cosas que nunca habían estado bien
Todo mejorará de ahora en adelante
Él terminó el sacrificio
Y la vida lo agradó
Él estaba teniendo riqueza
Él tenía esposas
E hijos también
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ìká fefe làá fòyẹ
Ìwòrì fefe làá fògbà
Hizo adivinación para Oníbàyì dúdú
El descendiente de Amẹ́wúrẹ́ sòrun è ntorí omọ
Le aconsejaron cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio,
Oníbàyì dúdú oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su parte a Èsù
Nosotros hemos traído buenas fortunas de regreso a casa en multitud.

ÌKÁ ÌWÒRÌ 2

Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apá ló díá fún Apá
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díá fún Ìrókò
Èmì woroyìgì woroyìgì

Babaláwo Òpe Èlùjù ló díá fún Òpe Èlùjù
Tíí seni ìketaa won
Wón ní kí wón ó faso araa won rúbo
Apá lóun?
Lòún ó wàá faso rúbo
Won ní eni tí ò bá faso rúbo
Wón ní kò níí láso lára
Ìrókò, ìwó nkó?
Ìrókò ní òun?
Lòún ó wàá rú aso ara òun?
Ìwó Òpé nkó?
Òpé bá bóso ara è
Ó bá e rúbo
Wón n báyéé lo
Ngbà ó pé
Apá n daso è bora
Bó bá sì di odún
Wón ó bàá bó aso ara è
Apá dìhòòhò
Ngbà ó pé títí
Ó dodún
Wón wón aso tí n be lára Ìrókò
Gbogbo igi pátá
Wón ó wòón aso araa won
Wón ó tùún fún won ní òmíìn
Wón ní aso ojó kìíní
Té e lèé fi rúbo
É é sì móo ju aso òhún sílè
Òpe nìkan ni è é wówé
Béè ni è é sìí pààpo
Ení ó bá mebo
Kò síyonu fún eléyìun mó
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apá ló díá fún Apá
Apá n tòrun bò wálé ayé

Wón ní ó faso rúbo
Ó gbébo
Béè ni ò rúbo
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díá fún Ìrókò
N tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó faso rúbo
Ó kò béè ni ò fi rúbo
Gbogbo igi ní n bò wálé ayé
Wón kò won ò faso rúbo
Òpe nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Èmì woroyìgì woroyìgì
Apá mò n wówé o
Èmì woroyìgì
Ìrókò mò n wówé
Èmì woroyìgì
Àti wówé Òpé sòro
Èmì woroyìgì.

Dice Ifá que él está refiriéndose a un grupo de tres. Ifá quiere que esta persona pregunte para ver cuáles son esas dos personas para que ellos ofrezcan estos sacrificios juntos. Ifá dice que solo uno de estos tres que ofrecerá el sacrificio, pero si los tres pudiesen ofrecer sacrificios juntos, ellos nunca tendrán un problema común.

Èmì woroyìgì woroyìgì
Es el Babaláwo del árbol Apá que hizo adivinación para Apá
Èmì woroyìgì woroyìgì
Es el Babaláwo del árbol Ìrókò que hizo adivinación para Ìrókò
Èmì woroyìgì woroyìgì
Es el Babaláwo del árbol Òpe Èlùjù que hizo adivinación para Òpe Èlùjù
El tercero del grupo

Todos fueron aconsejados ofrecer su ropa como sacrificio,
Apá dijo con mofa ¿'Yo'?
¿' Por qué debo sacrificar yo mi ropa '?
Ellos dijeron 'quienquiera que se niegue a sacrificar su ropa'
‘Esa persona no llevará puesta ropa'
¿' Que pasa con usted Ìrókò, por qué no intenta usted ofrecerlo '?
Ìrókò también dijo 'Yo’
¿Por qué debo sacrificar yo también mi ropa?
¿Qué sobre usted, Òpẹ?
Òpẹ se quitó su propia ropa
La cual se usó como sacrificio para él
La vida continuó
Después de un tiempo prolongado
El árbol de Apá habría de cubrirse con su propia ropa
AL transcurrir un año
El hombre rasparía su ropa para medicina
Apá quedó completamente desnudo
Ellos quitaron la corteza (ropa) del árbol de Ìrókò
El árbol del Ìrókò también quedó desnudo
Es la misma historia para todos los otros árboles del bosque
Una vez que transcurriera un año
El hombre rasparía sus cortezas
Ellos se la darían a otro
Ellos les recordaron 'La ropa que se les pidió a ustedes al principio como sacrificio'
‘Y que ustedes se negaron a ofrecer'
‘Ustedes serían despojados anualmente de su ropa'
Es sólo Òpẹ que no se marchita
Y nadie raspa su corteza
Él que ofrece sacrificios,
Nunca existiría ningún problema para esa persona
Èmì woroyìgì woroyìgì
Es el Babaláwo del árbol Apá que hizo adivinación para Apá
El árbol de Apá estaba viniendo del cielo a la tierra

Ellos le dijeron que ofreciera su ropa como sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Todavía no lo realiza
Èmì woroyìgì woroyìgì
Es el Babaláwo del árbol Ìrókò que hizo adivinación para Ìrókò
Él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le aconsejaron que sacrificara su ropa
Él se negó y no ofreció el sacrificio
Todos los árboles estaban viniendo a la tierra
Todos fueron advertidos a sacrificar su ropa, y todos se negaron
Fue sólo Òpe que viene desde atrás de ofrecer el sacrificio
Èmì woroyìgì
El árbol de Apá se marchita
Èmì woroyìgì
El árbol de Ìrókò se marchita
Èmì woroyìgì
Marchitar al árbol de Òpe casi sería imposible
Èmì woroyìgì.

ÌKÁ ÒDÍ 1

Kálánkádìí Akakankà
Òjò nlá níí tàkìtì léyìn abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a bóólè
A díá fún Alágbèdè Ìmòbà
Níjó tí n sunkún òun ò lówó
Wón ní kí Alágbèdè Ìmòbà ó rúbo
Wón níre ajé fún un lópòlopò
Alágbèdé bá rúbo
Ajé bá dé
Àtélewó Alágbèdè ò gba ajé mó
Nigbà ajé pò tán
Ó ni wón ó móo dàálè
Níbi Alágbèdè ò gbé téwó gbowó mó nùu
Ó ní e móo dàálè
Bí bá n sisé lówó pokán pokán
Ègbón n gbowó
Àbúrò n fínná
Gbogboo won ní n mí pokán pokán
Òkè àmíkàn ewìrì
Wón dowó sílè
Ayé ye Alágbèdè
N wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kálánkádìí Akakankà
Òjò nlá níí tàkìtì léyìn abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a bóólè
A díá fún Alágbèdè Ìmòbà
Níjó tí n sunkún òun ò lájé
Ebo ajé n wón ní ó se

Alágbèdẹ gbébọ nbè
Ó rúbọ
Owó mòmò pò tán o
Alágbèdẹ ò téwó gbowó mó
E móo dowóólè fAlágbèdẹ ni.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá quiere que él realice el sacrificio para la riqueza.

Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia salta detrás de un jorobado
Y con un fuerte ruido
Aterrizará y rodará sobre la tierra
Hicieron adivinación para Alágbèdẹ Ìmòbà
El día que estaba llorando porque no tenía riqueza
El sacrificio fue el antídoto prescrito para él
Le aseguraron que tendría muchas cosas buenas
El Herrero ofreció el sacrificio
Las riquezas vinieron repentinamente hacia él
Sus manos se llenaron de tal manera que no podía sostener tanto dinero
Cuando tuvo mucha riqueza
Él les dijo a las personas que lo soltaran frente a él
Ésta es la historia que dice el por qué los herreros no agarran el dinero con sus manos
Él diría 'Déjelo caer en la tierra',
Cuando él estaba moldeando su trabajo y estaba pegando metódicamente
El anciano estaba agarrando el dinero
El joven estaba usando la ola
Ellos resollaban fuertemente
Y con la ventilación consistente hecha por el soplador
Ellos comenzaron a dejar caer la riqueza
La vida agradó a Alágbèdẹ Ìmòbà
Él empezó a bailar y a regocijarse

Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue como sus Babaláwos habían dicho
Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia salta detrás de un jorobado
Y con un fuerte ruido
Aterrizará y rodará sobre la tierra
Hicieron adivinación para Alágbèdẹ Ìmòbà
El día que estaba llorando porque no tenía riqueza
Fue un sacrificio de riqueza que se le recomendó a él
El Herrero oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
El dinero se hizo tan abundante
El Herrero no podría extender sus palmas adelante para agarrar el dinero
Deje caer el dinero en la tierra para el Herrero.

ÌKÁ ÒDÍ 2

Àparun wónjánná wónjanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkùkọ Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawo Olófin
Àkùkọ Ìtán gàjàlà ló díá fún Olófin
Ó ní kí Olófin ó rúbọ ni kùtùkùtù òwúrò
Egbò ló mú Olófin lésè
Ló bá bọ sòkòtò le
Omọ Olófin bá kówó fún baba è
Ó ní kó tọ àwọn Awo è lọ
Kí wón ó bá a tójú esèe rè
Olófin bá kówó ná
Kò roko Aláwo píntín
Egbò Olófin bá di nnkan
Olófin ò bá le jáde mó

Ló bá wo sòkòtò àrán
N fi àrán bo esè tó ti jerà
Kí enìkankan ó mó baà rí i
Ngbà ó yá
Egbò bá n rùn
Enìkan ò le wo inú ilé to Olófin mó
Àkùko Ìtán gàjàlà tó ní kí Olófin ó rúbo níjòósí ntiè
Ní bá n kébòòsí Olófin káàkiri
'Awon ò rí Olófin mó'?!
O ló bú reke rékèèè
Egbò Olófin bú reke rékè è è è
Omo Obìnrin Olófin tó kówó fún baba è níjó kìíní
Ló bá gbó ló ko hà!
Àsíríi bàbá òún tú
Àkùko Ìtán gàjàlà bá n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àparun wónjánná wónjanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkùko Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawo Olófin
Àkùko Ìtán gàjàlà Awo Olófin
Ló díá fún Olófin nígbà ìwásè
Ó ní kí Olófin ó rúbo
Kégbòo rè ó mó di reere nílé ayé
Olófin gbébo béè ni ò rúbo
Àkùko Ìtán gàjàlà ló wáá tú àsírí Olófin
Ó ló bú rekerékè
Egbò Olófin bú rekerékè
Ó bú rekèèè.

Ifá le aconseja a esta persona que no engañe a sus Babaláwos. Él debe sacrificar una tela brillante a Èsù. Ifá ve que alguien está intentando cubrir un complot; si su hija le

dice algo, él deberá complacerla. Él también debe ofrecer el sacrificio contra la difamación del carácter.

Àparun wónjánná wónjanná
Es el Babaláwo del bosque denso
Hizo adivinación para Àkùko Ìtán gàjàlà
El sacerdote de Olófin
Fue Àkùko Ìtán gàjàlà que había hecho adivinación para Olófin
Él le aconsejó a Olófin que realizara el sacrificio inmediatamente
Olófin tenía una laceración en su pierna
Él tenía puestos los pantalones
La hija de Olófin le dio el dinero después a su padre
Ella le dijo que es para que fuese a consultarse con sus Babaláwos
Para que ellos sanarán su daño
En vez de ir a casa de su Babaláwo, él decidió gastar el dinero
Él no fue a casa de ningún Babaláwo
Su lesión se agravó
Y como resultado no pudo sanarla
Él se puso un par de pantalones
Para cubrir la llaga, la que había empeorado
Para que nadie la viera
Después de un tiempo
La herida comenzó a arrojar mal olor
Nadie pudo entrar nuevamente a la casa
Àkùko Ìtán gàjàlà quien le había aconsejado previamente a Olófin que realizara el sacrificio
Él empezó a divulgar los secretos de Olófin
Ellos dirían 'Nosotros no pudimos ver nuevamente al Olófin'
'Está infectado'
Él dijo 'La herida de Olófin está infectada y empeora'
La hija de Olófin que le dió el dinero a su padre

Oyó esto y exclamó sorprendida
'Los secretos de mi padre han sido expuestos'
Àkùko Ìtán gàjàlà comenzó alabar a su Babaláwo
El Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho
Àparun wónjánná wónjanná
Es el Babaláwo del bosque denso
Hizo adivinación para Àkùko Ìtán gàjàlà
El que es el sacerdote de Olófin
Àkùko Ìtán gàjàlà el sacerdote de Olófin
Hizo adivinación para Olófin
Él le aconsejó a Olófin que realizara el sacrificio
Para que su herida no se infecte
Olófin oyó hablar del sacrificio, pero no la consideró
Àkùko Ìtán gàjàlà fue el que expuso los secretos de Olófin
Él cantaría 'está infectada'
La herida de Olófin está infectada
Y está empeorando.

ÌKÁ ÌROSÙN 1

Wọ́n dẹ́bi dáre
Òkè ni ò diyàn èrè
Ó láyà ìjà bí omọ òrúkọ
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbọ
Kíré ilée baba è ó mọ́ nù lọ
Ire ilée baba òun ò nù lọ móun lọ́wọ́?
Wọ́n ní kó rúbọ
Òrúnmìlà bá rúbọ
Gbogbo ire ò tàsé è mọ́
Ire ilé è ò nù mọ́
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́è làwọn Babaláwo tòún wí
Wọ́n dẹ́bi dáre
Òkè ni ò diyàn èrè
Ó láyà ìjà bí omọ òrúkọ
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbọ
Kíré ilée baba è ó mọ́ nù lọ
Ifá gbẹ́bọ nbè ó rúbọ
Ire ilée babaà mí n wá mií bò wá Ifá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ajé n wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ayá n wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi

Wàràwàrà
Ire omó n wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Gogbo ire ní n wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà.

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio. Su vida será buena y las buenas fortunas que él celebra no se alejaran. Una vez cierta buena fortuna está viniendo desde el extranjero. Una paloma madura y dinero es el sacrificio.

Ellos juzgaron al culpable y lo absolvieron
Todavía la colina no discute con el pájaro Ègà,
Él es tan valiente para luchar como el Carnero
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Para que la fortuna de la casa de su padre no perdiera
Òrúnmìlà preguntó ¿'La fortuna de la casa de mi padre no se perdería'?
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Òrúnmìlà hizo tal cual como se le había dicho
Todas las buenas fortunas no lo eludieron otra vez
Y tampoco se perdieron las fortunas de su casa
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ellos juzgaron al culpable y lo absolvieron
Todavía la colina no discute con el pájaro Ègà,
Él es tan valiente para luchar como el Carnero

Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Para que la fortuna de la casa de su padre no perdiera
Ifá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Las fortunas de la casa de mi padre están viniendo a mí
Wàràwàrà
Es la manera con la que la hoja de ñame sale encuentra agua
Wàràwàrà
La suerte de riqueza está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que la hoja de ñame sale encuentra agua
Wàràwàrà
La suerte buena de esposas está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que la hoja de ñame sale encuentra agua
Wàràwàrà
La suerte buena de niños está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que la hoja de ñame sale encuentra agua
Wàràwàrà
Todas las cosas buenas de la vida están viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que la hoja de ñame sale encuentra agua
Wàràwàrà.

ÌKÁ ÌROSÙN 2

Ejò níí fenu araa rèé sèmú
Àkekèé níí firùú sòòka
Àgbè ni ò moko àroòje
Àgbè Ì bá moko àroòje
Àgbè Ì bá ta okó
Àgbè Ì bá tàdá
A ta pàákàrà ti on fí n mumi lóko

A díá fún Àlàó ará Ìgbẹsà
N lọ rèé bá wọn múlèe bùdo
Ekún ire gbogbo ní n sun
Wón ní kí Àlàó ó rúbọ ikú
Àlàó gbébọ nbè
Béè ni ò rú
Nnkan àbàadì bá dé
Ló bá mú Àlàó ará Ìgbẹsà lọ
Wón ní ejò níí fẹnu araa rèé sèmú
Àkekèé níí firùú sòòka
Àgbè ni ò moko àroòjẹ
Àgbè Ì bá moko àroòjẹ
Àgbè Ì bá ta okó
Àgbè Ì bá tàdá
A ta pàákàrà ti on fí n mumi lóko
A díá fún Àlàó ará Ìgbẹsà
Omọ a kú tán fokó rorí lóko
Àlàó pèlé o
Ará Ìgbẹsà
Wón ní o rúbọ
Béè loò rúbọ
O wáá kú tán lọ fOkó rorí lóko.

Ifá quiere que esta persona sacrifique ya que no le permitirá sufrir una ocurrencia súbita que nuble su vida.

La serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como un anillo
El granjero no conoce la evasión de su cultivo, ya que él no daría testimonio de su propia cosecha
Si el granjero conociera la evasión de su cultivo, él no daría testimonio de su propia cosecha
El granjero vendió su azadón
Él vendió su machete

Él vendería la jícara (calabaza) usada para beber agua en la granja
Hicieron adivinación para Àláò, el descendiente de la ciudad de Ìgbẹ̀sà
Él iba a escoger una tierra virgen para arar
Él estaba llorando por la escasez de todas las cosas buenas
Le aconsejaron que realizara sacrificio contra la muerte
Àlàó de Ìgbẹ̀sà oyó hablar del sacrificio
Pero no lo realizó
Algo ocurrió repentinamente
Y se llevó a Àlàó el ciudadano de Ìgbẹ̀sà
Ellos dijeron que la serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como un anillo
El granjero no conoce la evasión de su cultivo, ya que él no daría testimonio de su propia cosecha
Si el granjero conociera la evasión de su cultivo, él no daría testimonio de su propia cosecha
El granjero vendió su azadón
Él vendió su machete
Él vendió la jícara (calabaza) usada para beber agua en la granja
Hicieron adivinación para Àláò, el descendiente de la ciudad de Ìgbẹ̀sà
El hijo de A kú tán fọ́kọ́ rọ̀rí lóko
Yo lo saludo Àlàó
Usted es descendiente de la ciudad Ìgbẹ̀sà
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Todavía usted no lo había hecho
Usted murió y usó su azadón como almohada en la granja.

ÌKÁ ỌWỌ́NRÍN 1

Akòko ni gbàdàgi
A díá fún Aláaka
Ti n kómọ lọ rèé bÓkè
Wọ́n ní kí Aláaká ó rúbọ
Akòko ni gbàdàgí níwọ Aláaka
Ire ọmọ n bẹ fún ọ
Sùgbọ́n lésè òkè ni o kómọ̀ọ̀ re lọ
Aláaka bá rúbọ
Ó korí sí esè òkè
Ló bá bèrè síí bímọ
Ní bá n yin àwọn Akòko ni gbàdàgì
Àwọn Akòko ni gbàdàgì n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babálawo tòún wí
Akòko ni gbàdàgi
A díá fún Aláaka
Ti n kómọ lọ rèé bÓkè
Akòko ni gbàdàgì
Ìwọ lawo Aláaka
Aláaká deni àbímọ yè nbè
Akòko ni gbàdàgì
Ìwọ lawo Aláaka.

Ifá le desea la fortuna de hijos a esta persona. Los hijos vivirán. Él no morirá prematuramente ni habrá de enfermarse.

Akòko ni gbàdàgi
Hizo adivinación para Aláaka
Quien llevaría a sus hijos para que se reunieran con Òkè
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Akòko ni gbàdàgi la llamó 'Usted Aláaka'
‘Hay fortunas de hijos para usted'
‘Pero usted debe llevar a sus bebés al lado de una colina'
Aláaka observó el sacrificio

Y fue a la orilla de la base de una colina
Y allí ella comenzó a tener más bebés
Ella comenzó alabar a su sacerdote
Akòko ni gbàdàgi estaba alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Akòko ni gbàdàgi
Hizo adivinación para Aláaka
Quien llevaría a sus hijos para que se reunieran con Òkè
Akòko ni gbàdàgi
Usted es el Babaláwo de Aláaka
Aláaka alimentó con éxito allí a sus hijos
Akòko ni gbàdàgi
Usted es el Babaláwo de Aláaka.

ÌKÁ ÒWÓNRÍN 2

Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò mesè ilè
Àjòjì ì bá mesè ilè
Won a bàlú jé
A díá fún Ikúbolájé
Èyí tíí somo won lóde Òjo
N lo rèé lóko lóde Òró
Ó bí Aaka fún won lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó lo rèé lóko ní òde Òfà
Ó bí Òòrè gìdìgbà fún won lóde Òfà
Ó kò wón sílè lóde Òfà
Ó rèé fé won nIfè Abùré
Omo arábá owó lumo
Ó bí Líìlí fún won nIfè Abùré
Ogún bá dé
Ogún mú Aaka lóde Òró
Ogun tún mú Òòrè gìdìgbà lóde Òfà

Aaka àti Òòrè ò sì tíì mọ Líìlí loju
Ogún bá kó gbogboo wọn dé Ifè Abùré
Líìlí tí sìí se àbíkéyìin wọn
Orí oyè lòún wà
Àwọn omọ ogun è ni ón kó erú
Wón bá dè wón mó orídè lágbàlá
Ngbà ó di òru
Aláaka bá jí
Ní bá n sunkún
Ní n pé ìyá àwón sì lóko nlè yí o
Ngbà ó bí òun sí òde Òró
Ló bí Òòrè gìdìgbàsí òde Òfà
Òun àti Òòrè gìdìgbà logún sì mú yìí
Àwọn ò sì mọ Líìlí tí n be nIfè Abùré
Ifè Abùré logún sì gbé àwọn wá yìí
Láì mò pé àgbàláa Líìlí tíí se Oba nIfè Làwón wà
Ìyáa wón bá rìn bóóta lóru
Ìyá bá gbọ ti Aláaká n dárò
Ó bá pe Líìlí
Ó ní lòó yọjú séyìnkùlé
'Enìkán n sòrò nbè'
Bóun náà ti dé ibè
Ohùn kan náà lòun náà tún gbó
'Àwọn omọ ìyá òun nùu'
'E móo tú woón lè'
Ó ní kí wón ó tú Aaka sílè
Kí wón ó sì ti Òòrè gìdìgbà sílè
Ló bá mú àwọn méjèèjì sódò
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwọn Babaláwo tàwón wí
Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò mesè ilè
Àjòjì ì bá mesè ilè

Won a bàlú jé
A díá fún Ikúbolájé
Èyí tíí somo won lóde Òjo
N lo rèé lóko lóde Òró
Ó bí Aaka fún won lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó lo rèé lóko ní òde Òfà
Ó bí Òòrè gìdìgbà fún won lóde Òfà
Ó kò wón sílè lóde Òfà
Ó rèé fé won nIfè Abùré omo arábá owó lumo
Ó bí Líìlí fún won nIfè Abùré
Ará wáá ro ni ò
Ará wáá ro ni
Líìlí tú waa sílè
Ará wáá ro ni.

Ifá dice que esta persona se retenida en un red. Él escapará de la cautividad. Ifá no permitirá que su vida entre en caos.

El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tuviese conocimiento sobre la historia de la tierra
Ellos desacreditarían a la tierra
Hizo adivinación para Ikúboláje
La hija de la ciudad Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tuvo un bebé para ellos en la ciudad de Òró nombrado Aaka
Ella se divorció de su marido de la ciudad de Òró
Ella fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tuvo a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ella salió de la ciudad de Òfà
Y entonces decidió ir a Ifè Abùré para casarse con
El hijo del Arábá owó lumo
Ella tuvo a Líìlí para ellos en Ifè Abùré

Después allí llego una erupción de guerra
La guerra cogió a Aaka en la ciudad de Òró
La guerra también retuvo a Òòrè gìdìgbà en la ciudad de Òfà
Pero Aaka y Òòrè nunca se habían encontrado físicamente con Líìlí
La guerra tuvo a los dos como prisioneros y los llevaron a Ifè Abùré
Líìlí el que nació de último
Estaba en ese entonces en el trono
Fueron sus generales de guerra que los tomaron como prisioneros de guerra
Ellos fueron atados a los pilares del patio
A la media noche
Aláaka se despertó
Y comenzó a llorar
Él estaba diciendo con lágrimas ' Nuestra madre se casó en esta ciudad'
'Ella me dio a luz primero en la ciudad Òró'
'Ella tuvo a Òòrè-gìdìgbà en la ciudad Òfà'
'Ahora la guerra me arrestó a mí y a Òòrè'
'Y nosotros no sabemos acerca de Líìlí, que vive en esta ciudad'
'Ésta es la misma ciudad Ifè Abùré, lo cual la guerra nos trajo'
Sin realmente saberlo, estaba en el patio del mismo Líìlí, el rey de Ifè Abùré,
A la media noche, su madre dio un paseo
Ella oyó que Aláaka cantaba patéticamente
Ella llamó rápidamente a Líìlí
Ella le dijo 'Sal al patio',
'Alguien está diciendo algo allí'
Inmediatamente al entrar en el patio
Él oyó el mismo lamento también
Él dijo 'Ésos son mis hermanos',
Líìlí pidió 'Que los unieran'
Él le dijo a sus sirvientes que desataran a Aaka

Y también a Òòrè gìdìgbà
El llevó a los dos para que vivieran con él
Ellos comenzaron a bailar y a regocijarse
Ellos estaban alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tuviese conocimiento sobre la historia de la tierra
Ellos desacreditarían a la tierra
Hizo adivinación para Ikúboláje
La hija de la ciudad Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tuvo un bebé para ellos en la ciudad de Òró nombrado Aaka
Ella se divorció de su marido de la ciudad de Òró
Ella fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tuvo a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ella salió de la ciudad de Òfà
Y entonces decidió ir a Ifè Abùré a casarse con el hijo de Arábá owó lumo
Ella tuvo a Líìlí para ellos en Ifè Abùré
La vida nos agrada ahora
La vida nos agrada de hecho
Líìlí nos había desatado
La vida nos agrada ahora.

ÌKÁ ỌBÀRÀ 1

Kẹ́ mi ní bàrà
Kí n kẹ́ ọ ní bọ̀bọ́ à á jíí lé
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Tó ní wọ́n ó mọ́ fowó èrù fálè
Ọ̀rúnmìlà ní owó èrù tóun bá fun yín
Ẹ̀ è gbọdọ̀ ko fún àlè
Àwọn kan ò gbóràn
Wọ́n fà á, fà á
Kò tóraa wọn
Wọ́n làwọn ò wí fún un yín
Wọ́n ò bá fowó èrù fé àlè mọ́
Ayé bá n ye wọ́n
Ó ní Kẹ́ mi ní bàrà
Kí n kẹ́ ọ ní bọ̀bọ́ à á jíí lé
Báa bá jí
Ká jọ móọ kéraa wa
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Ó ní kí wọ́n ó mọ fowó èrù fẹ́ àlè
Wọ́n ní ntoríi kínni?
Ó ní ntoríi kí wọ́n ó lè baà lájé
Kí wọ́n ó lè baà láya
Kí wọ́n ó lé baà bímọ
Kí wọ́n ó lè baà kọ́lé rere nílé ayé
Ẹ̀ mọ̀mọ̀ dákun
Owó èrù
Ẹ̀ mọ́ e fálè
Ẹ̀ dákun.

Ifá le aconseja a esta persona ofrecer los sacrificios para no mantener a las concubinas (amantes). Éste es el Ifá que advierte a no estar inmiscuido en asuntos extras-matrimoniales para que a uno se le haga fácil querer a su

propia familia. Ifá advierte a todo Babaláwo a no tener relaciones extra-maritales.

Cúbrame en Bàrà
Para que yo pueda cubrirlo con Bòbó à á jíí lé
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Quien fue advertido a no usar el dinero de Ifá para mantener a las concubinas (amantes)
Òrúnmìlà instruyó 'Las ganancias libres que yo le doy a usted'
'Usted nunca debe usarlo para mantener a sus concubinas (amantes)',
Algunos no escucharon
Por lo que lo hicieron y probaron para ver que sucedía
Ellos no pudieron encontrar nada beneficioso
Fue entonces que ellos les recordaron la advertencia anterior
Después de ese entonces, fue que ellos dejaron de dar el dinero de Ifá a las concubinas (amantes)
La vida los complació después
Cúbrame en Bàrà
Para que yo al cubra con Bòbó à á jíí lé
Siempre que despertemos
Nosotros debemos querernos
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Quien fue advertido a no usar el dinero de Ifá para mantener a las concubinas (amantes)
Ellos preguntaron: '¿Eso es decido a qué?'
Ifá dijo que esto es para poder tener riquezas
Para que puedan tener buenas esposas
Y para que ellos puedan tener hijos
Y también para construir una buena casa en la vida
Yo le advierto a usted
Los regalos de Ifá
Nunca se los dé a su concubina
Yo les advierto a todos ustedes.

ÌKÁ ỌBÀRÀ 2

Ìká ba
Olóbàrà ba
Olóbàrà ni ò ba kùnmò
A díá fún Iyán tí n rayé àpínje
Wón ní kí Iyán ó rúbo
Iyán lóun?
Wón ní wón ò níí fojúù re sílè ìwo Iyán
Iyán ní ntorí kín lóùn ó se rúbo
Iyán ò bá rúbo
Ngbà tí Iyán délé ayé
Bí ón bá ti gún Iyán sílè
Gbogbo èèyàn ní ó ranjú mó o
Wón ó bàá yí i po
Wón ó mo je é
Bí ón gbé gbogbo oúnje sílè
Iyán ni wón ó kòóko je tán
Àyìn èyìn ni Iyán n yin àwon Babaláwo
Ó ní Ìká ba
Olóbàrà ba
Olóbàrà ni ò ba kùnmò
A díá fún Iyán
Èyí tí ón ní ó rúbo
Kó mó baà rayé àpínje
Iyán gbébo béè ni ò rúbo
Ìgbà àì sebo
Ègbà àì tu èèrù
Èyin ò riyán ó tí wá n rayé àpínje?

Ifá le aconseja a esta persona que ofrezca sacrificio para los enemigos terrenales. Él debe cuidarse de las personas con las que se rodea, para que no expongan su propia debilidad y esto sea la burla de otras personas. Si hay un chisme en alguna parte, Ifá le dice que trate de no ir a ese sitio.

Las pieles de Ìká
Las pieles de Olóbàrà
Olóbàrà se negó a pegar con un garrote
Hicieron adivinación para el ñame Machacado, el que iba al mundo de los comedores comunales
Le aconsejaron al Ñame Machacado que realizara sacrificio
Él dijo ¿'Por qué'?
Ellos le dijeron 'Ellos nunca lo dejarán solo',
Él se opuso 'No es necesario'
El ñame machacado se negó a realizar el sacrificio
Cuando el ñame machacado llegó a la tierra
Una vez que ellos terminaban de prepararlo
Todos fueron atraídos por él
Ellos lo rodearían
Y lo comerían cortándolo en trozos grandes
Aun cuando fueron colocadas todas las clases de comida sobre la mesa
Ellos comerían el ñame machacado primero hasta saciarse
El ñame machacado comenzó alabar a su Babaláwo tardíamente
Él dijo las pieles de Ìká
Las pieles de Olóbàrà
Olóbàrà se negó a pegar con un garrote
Hicieron adivinación para el ñame Machacado,
El que fue advertido para realizar sacrificio
El que iba al mundo de los comedores comunales
Uno que iba al mundo de comedores comunales
El ñame machacado oyó hablar del sacrificio pero no lo hizo
Lo malo de no ofrecer sacrificios
Lo malo de no dar los regalos prescritos
¿Usted Pueda ver el ñame machacado ahora en el mundo de comedores comunales?

ÌKÁ ỌKÀNRÀN 1

Ìká bí kan
Olókànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò rọ adìẹ
Adìẹ n wá tèngèlé tèngèlé
Okùn náà n wá tèngèlé tèngèlé
A díá fún Ògúngbádé
Omọ Elérìn mọ sà
Omọ Ogbón inú ẹni níí tó nií jẹ
Nnkan òun ò bàjé?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní gbogbo è ní ó móo bóó déédé
Ó seun
Ó rúbọ
Ó sòwò
Ó jèrè
Ó bóde pàdé
Kò sòfò omọ
Kò réèmòo kín nìí
Ní bá n jó n ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká bí kan
Olókànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò rọ adìẹ
Adìẹ n wá tèngèlé tèngèlé
Okùn náà n wá tèngèlé tèngèlé
A díá fún Ògúngbádé
Omọ Elérìn mọ sà

Omo Ogbón inú eni níí ti nií je
Mó mòmò sèsè jìjàdù mó o
Ògúngbádé
Ogbón inúù ré tóó je.

Ifá dice que esta persona es muy sabia. Su perspicacia es suficiente para él mantenerse vivo. El es aconsejado que no se precipite innecesariamente. Dice Ifá que el plan que él tiene en mente, es bueno, pero debe tener cuidado y tener cabeza fresca. Las cosas de él, se estabilizaran.

Ìká da nacimiento a uno
Olókànràn da nacimiento a uno
Un pollo se posa en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está tambaleando de un lado a otro
La soga también está tambaleándose de un lado a otro
Hicieron adivinación para Ògúngbádé
El descendiente de Elérìn mo sà
El descendiente del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
Él había estado preguntando '¿mi vida no sería un desastre?'
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Y que todas sus cosas se pondrían bien
Él era bueno
Él realizó el sacrificio
Él se dedicó al comerció
E hizo ganancias
Todas las fuerzas buenas del comercio, trabajaron bien para él
Él no tuvo perdida de hijos
Y no dio testimonio de ninguna casualidad mala
Él comenzó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá

Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìká da nacimiento a uno
Olókànràn da nacimiento a uno
Un pollo se posa en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está tambaleando de un lado a otro
La soga también está tambaleándose de un lado a otro
Hicieron adivinación para Ògúngbádé
El descendiente de Elérìn mo sà
El descendiente del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
No se esfuerce de nuevo
Ògúngbádé
Su sabiduría es suficiente para proveerlo de comida a usted.

ÌKÁ ÒKÀNRÀN 2

Ìká kan ló wo inú epo
Ìyókùu rè a gbèèràn kankan
A díá fún Eesin
Ti n lòó ra Àtè lérú
Eesin ló ra Àtè lérú
Àtè ò se nnkan méjì
Kò sinmi nnkan ní múmú
Bó fojú kan èyí
Yóó mu
Bó rí tòhún
Ó di múmú
Ohun tí ón bá ti fi Àtè kàn
Àtè ó móo gbé e lo ni
'Irúu kín lòún wáá rà lérú yìí'?
Ifá ní kó fi sílè
Nnkan rè ó fi móo pò si ni

Wón ní kí Eesin ó mó fi nnkan è sí ateré mó ni
Eesín se béè
Gbogbo nnkan è bá n pò si
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìká kan ló wo inú epo
Ìyókùu rè a gbèèràn kankan
A díá fún Eesin
Ti n lòó ra Àtè lérú
Í séé pani ò?
Í séé pani?
Gbogbo Ìsòròsòpè
Erú táa kówó rà séé pani?
Gbogbo Ìsòròsòpè!

Ifá le aconseja a esta persona que no maldiga a nadie, en caso de que los ladrones le roben sus cosas. La persona que está detrás del acto es alguien muy cercano a él. Sin embargo, si sus cosas no hubiesen sido robadas antes, esto lo será, pero Ifá le aconseja que guarde silencio porque, el ladrón será expuesto antes de tiempo. Se le advierte a esta persona a no ser tan descuidado.

Es el dedo de uno que entra en el aceite
El resto formará un pliegue alrededor de la palma
Hizo adivinación para la Mosca común
Quien iba a comprar La Goma como esclavo
Después que la Mosca común compró la Goma como un esclavo
La Goma nada mas hizo
Él no descansaría hasta que robara un artículo
Si él veía algo aquí
Él lo robaría

Si el veía algo allá
Él lo robaría
Cualquier cosa que tocaba la Goma
Él se lo llevaría
Se Preguntó la Mosca común: '¿Qué tipo de persona yo he comprado como un esclavo?'
Ifá aconsejó a la Mosca común que lo dejara
'Sus cosas buenas se multiplicarán'
Pero nunca descuide sus cosas
La Mosca común hizo tal cual como le advirtieron
Todas sus cosas comenzaron a multiplicarse
Él empezó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es el dedo de uno que entra en el aceite
El resto formará un pliegue alrededor de la palma
Hizo adivinación para la Mosca común
Quien iba a comprar La Goma como esclavo
¿Por qué debe matar uno?
¿Por favor, por qué debe matar a uno?
A todos los Ìsòròsòpè
¿Por qué debe el esclavo que uno compra con su dinero, matarlo a uno?
Ìsòròsòpè!

ÌKÁ ÒGÚNDÁ 1

Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónkò ègì
Tí ón ní ó mó fìbon gbèyìn owó n níná
Wón ní kó rúbo
Ayé ó ye é
Sùgbón kó mó yin Ìbon o
Ngbà ó dé ibi tí ayé gbé ye é tán
Ìbon ló lòó gbé
Bó ti yin Ìbon báyìí
Gbogbo èèyán bá túká
Taa ní ó gbòó ìró ìbon tí ó tùún dúó mó?
Ifá lóun pé iré lyì fún eléyìun
Àyìn éyin ni Olónkò Ègì n yin Awo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónkò ègì
Tí ón ní ó rúbo
Kó mó fìbon gbèyìn owó n níná
Ìgbà àì sebo
Ègbà àì èèrù
Olónkò jó jóó jó
N ló sì gbé ìbon!

Algo digno de celebrar está viniendo hacia esta persona; Él estará feliz por esta ocasión. Ifá le insta a que no baile durante la celebración. Y cuando las otras personas estén bailando, nadie debe disparar un arma al aire. Ifá prevé muchas cosas buenas para él, pero debe advertírsele que su entusiasmo excesivo pudiera causar una conmoción.

Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò-ègì
El fue advertido a no perder su dinero en la fiesta con un tiro,
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Para que la vida lo complaciera
Pero él nunca debe intentar disparar un arma al aire
Cuando él llego al lugar dónde él fue sumamente honrado
Él sacó su arma
Al disparar al aire
Todas las personas sin aviso se dispersaron y desaparecieron
¿Quién en la tierra oiría un tiro y se quedaría o estaría a los alrededores?
Ifá desea que esta persona esté bien
Olónkò ègì comenzó alabar a sus Babaláwos tardíamente
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò-ègì
El fue advertido a no acabar con su felicidad con un tiro,
El problema de no ofrecer el sacrificio prescrito
El mal de no dar los regalos libres prescritos
Olónkò bailó y bailó
Entonces él sacó un arma.

ÌKÁ ÒGÚNDÁ 2

Ìká pòhùn pòhùn
A díá fún Ilá
Ilá ní n lo rèé bá won múlè oko ài ródún
Wón ní kó rúbo
Wón níre fún un níbi tí n lo

Ìdí è ó kalè
Ayé ó ye é
Sùgbón kó rúbo kó mó wàá dé òhún
Kí wón ó mó wàá móo bá a serée béríbérí
Ilá ní kóun ó sá ti di dáadáa tóun ó dà nbè
Wón bá ní ó móo lo
Ilá dé oko tán
Ni ón gbin Ilá
Ó bá fìdí kalè
Ngbà ó tó gégé ti Ilá dàgbà
Ó bá dorí kodò
Ni ón bá n tè é
I pònhùn
Wón làwon ò wí fún o
Kóo sebo Orí
Ó ní Ìká pònhùn pònhùn
A díá fún Ilá
Ilá ní n lo rèé bá won múlè oko àì ródún
Wón ní kó rúbo
Ilá ìwo lòó seun
Ìwo lòó sèèyàn
Ìwo lòó rúbo Ìká pònhùn
Ni wón fí n dá o lórí

Ifá le implora a esta persona que ofrezca sacrificio a su Orí. Sus Orí no le permitiría morir prematuramente.
Ìká pònhùn pònhùn
Hizo adivinación para Okra
Okra iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ellos le desearon muchas fortunas a donde él va
Ellos oraron 'Usted se establecerá'
'Y la vida lo complacerá',
'Pero es necesario que usted se proteja de otra cosa en el horizonte'

Usted debe ofrecer el sacrificio contra alguien que intenta jugarle una broma con decapitarlo'
Okra dijo 'Lo que es más importante para mí, es llegar allí seguramente y hacerme un ser renombrado'
Ellos le aconsejaron que fuese
Okra al llegar allí
Ellos comenzaron a plantar Okra
Él se estableció
Después de un período, creció hasta la madurez
Y encorvándose por un lado
El hombre doblaría su semilla
Estaba rompiendo 'pọ̀nhùn'
¿Nosotros no se lo advertimos?
¿Que el sacrificio a su Orí es inevitable?
Él dijo Ìká pọ̀nhùn pọ̀nhùn
Hizo adivinación para Okra
Okra iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Okra, usted no es suficientemente bueno
Usted no es humano
Usted no realizó el sacrificio de Ìká pọ̀nhùn
Esa es la razón por la que ellos rompen su cabeza.

ÌKÁ ỌSÁ 1

Ìká sá
Ìká ba
Èyìnkùlè nÌká wà
Ti n rèra bééje bééje
A díá fún Àdá tí ó fÈèkù sayà
Wón ní kí Àdá ó rúbo
Bí Àdá ò bá ti léèkù ndìí mó
Àdá di àlùgbonndanran
BÈèkù náà ò bá sí ndìí Àdá
Èèkù náà di yèyé
Wón ní kí àwon méjèèjì ó rúbo
Àwon méjèèjì bá rúbo
Ayé bá ye àwon méjèèjì
Wón ní Ìká sá
Ìká ba
Èyìnkùlè nÌká wà
Ti n rèra bééje bééje
A díá fún Àdá tí ó fÈèkù sayà
Wón ní kí Àdá ó rúbo
Àdá gbébo nbè
Ó rúbo
Àdá ló mòmò soko Èèkù
Èèkù ló sì saya Àdá
Layée wón bá tutù niniini.

Ifá le desea mucha buena fortuna a esta persona. La vida lo complacerá; él no será una persona solitaria. Ifá les aconseja al marido y la esposa que sacrifiquen juntos. Ifá ora para que ellos dos envejezcan. Ellos no deben divorciarse. Ellos deben ofrecer sacrificio para larga vida.

Ìká corre
Ìká se oculta

El malvado vive en el patio
Donde baila inútilmente
Hicieron adivinación para el Machete quien tomaría su mango de madera como esposa
Ellos le aconsejaron al Machete ofrecer sacrificio
Si un Machete no tiene ninguna asa de madera
El se hace inútil
Y viceversa, si el Asa no está en el Machete
El Asa no tiene ningún valor
Ellos le aconsejaron a los dos ofrecer sacrificio
Ellos lo hicieron
Ellos dijeron Ìká corre
Ìká se oculta
El malvado vive en el patio
Donde baila inútilmente
Hicieron adivinación para el Machete quien tomaría su mango de madera como esposa
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
El Machete oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Fue el Machete que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es el Machete que había sido desde entonces el marido del Asa de madera
El Asa también es la esposa del Machete
Y sus vidas se establecieron bien.

ÌKÁ ỌSÁ 2

Orí loníse
Arọ̀jọ̀rọ̀jọ̀ imọ̀
Àjànkólokòlo kò fé towóo rè ó bó
Ahún fé towó enií je
A díá fún Oòni

Àlàkàn èsùú omo agbèlé sebo ntorí omo
Oòni ni ò jé nnkankan láyé télè rí
Òún le nípon ló to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní kó rúbo
Ó ní kó tójú eye etù
Kée bOrí è
Wón ní yóó dèèyàn nlá láyé
Oòní bá tójú Etù
É e bOrí è
Ayé bá ye Oòni
Ló níyì
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Orí loníse
Aròjòròjò imò
Àjànkólokòlo kò fé towóo rè ó bó
Ahún fé towó enií je
A díá fún Oòni
Àlàkàn èsùú omo agbèlé sebo ntorí omo
Èyí ti ó là làà là
Ti ó fetù bOrí
N lawo n bo ò
N lawo n bo
Gbogbo ìsòrò sòpè
Èyin ò ri pÓrí olà lawo n bo.

Ifá dice que esta persona debe realizar sacrificio y debe preguntar lo que su Orí quiere. Su Orí desea una gallina de guinea.

Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado, no desea que uno con sus manos lo suelte
Pero el avaro quiere comer de la mano de uno
Hizo adivinación para Oòni
Àlàkàn èsùú el hijo de agbèlé sebo ntorí omo

El taburete del Oòni alguna vez no tuvo importancia
Sería el una persona substanciosa, esa es la razón por la que él había ido a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà le aconsejó que ofreciera sacrificio
Le aconsejaron que consiguiera una gallina de guinea
Y lo sacrificara a su Orí
Ellos dijeron que él se convertiría en una persona importante
Oòni consiguió la gallina de guinea
Y la usó para sacrificar a su Orí
La vida entonces complació a Oòni
Él se convirtió en una persona con integridad
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado, no desea que uno con sus manos lo suelte
Pero el avaro quiere comer de la mano de uno
Hizo adivinación para Oòni
Àlàkàn èsùú el hijo de agbèlé sebo ntorí omo
El que se haría sumamente rico
Esos que sacrificarán una gallina de guinea a su Orí
A los sacerdotes que ofrecer sacrificios
Por favor a esos sacerdotes que rinden culto
A todos los ìsòrò sòpè
¿Pueden todos ustedes ver que es Orí que producirá las riquezas a los sacerdotes que ofrecen los sacrificios?

ÌKÁ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrò
Níjó tí n sunkún òun ò láya
Òun le láya báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní òpòlopò ataare lebo
Wón ní eyelé lebo
Wón ní aya ò níí wón on
Itú bá rúbo
Wón ní kó móo je ataare òhún
Bó bá sì ti n je é
Ni kó móo tu ú
Yóó móo póun ti rúbooò
Òun ti rúbo
Tùè
Ayé ye Itú
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrò
Níjó tí n sunkún òun ò láya
Wón ní yóó láya lópòlopò ebo ní ó se
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá wa ní jèbútú aya
Jèbútú aya làá bá ni lésè oba Òrìsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá.
Ìká túrú túrú
Es el Babaláwo de Itú quien hizo adivinación para Itú temprano en la vida

El día que estaba llorando porque no tenía ninguna esposa
'¿Yo tendría alguna esposa?'
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le aconsejaron que consiguiera pimienta de lagarto como sacrificio
Las palomas también son parte de los artículos del sacrificio
Ellos predijeron que él nunca experimentaría escasez de esposas
Itú realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que masticara la pimienta de lagarto
Después de masticarla
Él debe escupirla
Él debe anunciar que él ha hecho el sacrificio
'Yo he realizado el sacrificio'
'Tùè'
La vida así complació a Itú
Él estaba bailando y regocijándose
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había
Ìká túrú túrú
Es el Babaláwo de Itú quien hizo adivinación para Itú temprano en la vida
El día que estaba llorando porque no tenía ninguna esposa
Ellos le aseguraron que tendría muchas esposas pero debe realizar el sacrificio de esposas
Ofreciendo sacrificios
Y regalos dados a È<u>s</u>ù
Venga y encuéntrenos con la buena fortuna de esposas.
Uno normalmente se encuentra con la fortuna de esposas a los pies del rey de todos los Òrì<u>s</u>às.

ÌKÁ ÒTÚRÚPỌ̀N 2

Ìká ni ò túwó
Ìpòn ni ò túsè
A díá fún won ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wón gbé n bura wóón je
Wón ní kí wón ó rúbo
Ìwo Ìká túwó níbi n tòó n se
Ìká ò fé
Ìpòn túsè
Òun náà ò gbà
N ni àwon ajá n se tée dòní
Bí ón bá n gun araa won
Won è é gbádùn araa won
Ifá pé kí eléyìun ó se pèlé o
Kí nnkan ó mó wàá há a nídìí
Wón ní Ìká ni ò túwó
Ìpòn ni ò túsè
A díá fún won ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wón gbé n bura wóón je wón ó tóó móo dóko
Èyín pèlé o
Ará ìlú Ìhànrín
Níbi tée gbé n buraa yín je
Kée tó móo dóko
N lorúko à á pajá.

Ifá le aconseja a esta persona que no luche con nadie. Él es exhortado a considerar y escuchar el consejo.

Es Ìká que no relajó sus manos
Ìpòn no relajó sus piernas
La adivinación fue hecha para los ciudadanos de Ìhanrín
Donde ellos estaban mordiéndose los unos a los otros
Les aconsejaron que realizaran el sacrificio

Usted Ìká, quite su mano y deje de hacer lo que está haciendo
Ìká no quiso
Usted Ìpòn, quite su pierna
Él también se negó
Eso es lo que los perros hacen hasta la fecha
Cuando están apareándose
Ellos nunca lo disfrutarán
Ifá le aconseja a esta persona que tenga moderación
Para que un objeto no quede obstruido en su vagina
Ellos dijeron que es Ìká que no relajó sus manos
Ìpòn no relajó sus piernas
La adivinación fue hecha para los ciudadanos de Ìhanrín
Donde ellos estaban mordiéndose los unos a los otros
Yo los saludo a todos
Ustedes ciudadanos de Ìhànrín
Donde ustedes se muerden mutuamente
Antes de tener relaciones
Es la denominación para los perros.

ÌKÁ ÒTÚRÁ 1

Èsò èsò n làgbàlagbà fíí rìnrìn òganjó
Toríi kó mó baà subú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lo rèé wo ilédì
Láì bénì kankan so
Wón ní kó rúbo
Ngbà Òrúnmìlà n lòó wo ilédì
Ó dáké
Gbogbo àwon Akápò è ó móo lòó dá Ifá
Òrúnmìlà ó sí dáké sílé
Níjó tí wón ó bàá sì sorò fun
Òrúnmìlà ó bàá pé e ó fùún. Òun ní nnkan o
Wón bá n fún un léku
Wón n fún Ifá léran
Eja
Ayé ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo è n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tóùn wí
Èsò èsò n làgbàlagbà fíí rìnrìn òganjó
Toríi kó mó baà subú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lo rèé wo ilédì
Láì bénì kankan so
Ebo n wón ní ó se
Kó lè baà dèrò
Àfi bée bá fún mi léran ò
Kó lè baà dèrò
Omo aráyé dé mi máwo ò
Wón se bí n ò leè sòrò
Kó le baà dèrò
Àfi bée fún mi léran ò

Kó lè baà dèrò.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él tendrá paz mental. Él será perfecto.

Es con cautela que un adulto o anciano camina en medio de la noche
Para evitar caerse
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
Quien iba a entrar en Ilédì
Sin decirle a nadie
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Cuando Òrúnmìlà entró en ilédì
Él estaba reflexionando
Todos sus representantes irían a realizar adivinaciones
Òrúnmìlà estaría en casa meditando
El día que ellos comenzaron los rituales
Òrúnmìlà hizo una demanda por una cosa en particular
Ellos entonces le dieron sus ratas
Le dieron su carne
Pescado
Y la vida de ellos fue placentera
Por lo que comenzó a bailar de regocijo
El comenzó alabar a su Babaláwo
Y su Babaláwo comenzó a alabar a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es con cautela que un adulto o anciano camina en medio de la noche
Para evitar caerse
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
Quien iba a entrar en Ilédì
Sin decirle a nadie
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
De manera que su vida fuese confortable y mejoraran sus cosas

Al menos deme carne
Para que su vida sea confortable
Los hijos del hombre me cubren con un plato
Y piensan que yo no podré hablar
Para que su vida sea confortable
Al menos deme carne
Para que su vida sea confortable.

ÌKÁ ÒTÚRÁ 2

Gbó gbó gbó igi méjì
Bó bá koraa won lónà
Won a sì jeraa won tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Tí n gbóguún tòrun bò wálé ayé
Wón ní kí wón ó rúbo
Ngbà tí Sòbìà n bò wálé ayé
Àwon tí ó dàá gúnlè ní n wáá bò
Ifá pé ká rúbo
Òun ò níí jé á rí àdágúnlè
Gbó gbó gbó igi méjì
Bó bá koraa won lónà
Won a sì jeraa won tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Tí n gbóguún tòrun bò wálé ayé
Mó dàá wa gúnlè dákun
Sòbìà
Mó dàá wa gúnlè dákun
Sòbìà.

Ifá aconseja que esta persona debe ser cuidadosa en manejar sus asuntos. Por lo que se le advierte que debe sacrificar de manera que él/ella no vean alguna cosa que los inmovilice.

Dos maderas pequeñas y achaparradas
Si ellas siguen chocando entre sí
Se talaran unas a otras hasta convertirse en polvo
Hizo adivinación para el Gusano de Guinea (lombriz)
La que estaba trayendo la guerra desde el cielo a la tierra
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Cuando el Gusano de Guinea entró a la tierra
Él vino a buscar a las personas para hacerlas inmóvil
Ifá nos aconseja ofrecer sacrificio
Ya que no nos dejará ver ninguna enfermedad que nos paralice
Dos maderas pequeñas y achaparradas
Si ellas siguen chocando entre sí
Se talaran unas a otras hasta convertirse en polvo
Hizo adivinación para el Gusano de Guinea (lombriz)
La que estaba trayendo la guerra desde el cielo a la tierra
Por favor no nos haga seres minusválidos o discapacitados
Gusano de Guinea
Por favor no nos inmovilice
Gusano de Guinea.

ÌKÁ ÌRẸTẸ̀ 1

Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fún Òmùmùyín
Omo Aséyìin mòkín
Wón ní kó rúbo
Wón ní ó yáa lòó wa ilè
Kó bu oyin àti iyò sínú è
Kó wáá gbé orùn adìe sórí ilè tó gbé
Kó wáá sàdúà baba è
Kó wáá fi adìe òhún ju gbogbo ara è
Kó wáá gbé Orí adìe náà sínú è
Wón ní gbogbo nnkan è ní ó dùn
Ayé è bá dára
Ó bèrè sii lówó
Ó lórò
Baba wón dúó tìí
Wón gbè é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fún Òmùmùyín
Omo Aséyìin mòkín
Òmùmùyím dé ò
Omo Aséyìn
Baba wá gboyin
A sì gbóhùn.
Ifá desea que esta persona esté bien. Se le recomienda ofrecer sacrificio a su padre quien acepta un pollo por parte

de él. Ifá le dice que cabe un pequeño hueco en la tierra y le eche miel y sal dentro del hueco. El deberá matar el pollo en el hueco y rezarle. Dice Ifá que es su padre quien lo ayudará a mejorar sus cosas. Si su padre está vivo, el deberá ir y darle un pollo vivo.

Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
Profetizó Ifá para Òmùmùyín
El descendiente de Aséyìin mòkín
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
“Ve y abre un hueco pequeño en la tierra”
“Échale sal y miel adentro”
“Mantén el pollo sobre el hueco”
“Tu deberás rezar invocando al espíritu de tu padre allí”
“Usa el pollo para frotarlo por todo tu cuerpo”
“Después de esto, tu deberás matar el pollo allí mismo”
Ellos concluyeron diciendo: “Todas tus cosas serán endulzadas”
Su vida mejoró
El comenzó a tener riqueza
El era rico
Su padre estaba junto a él
Y lo ayudó
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
Profetizó Ifá para Òmùmùyín

El descendiente de Aséyìin mòkín
Òmùmùyín está de vuelta
El hijo de Aséyìn
Nuestro padre aceptó miel
Y escuchamos su respuesta.

ÌKÁ ÌRETÈ 2

Aso Babaláwo níí gbó lórí eékún
Níbi tí gbé n bofá kiri
Èwù Onísègùn níí ya ní kàkà orùn
Níbi tí gbé n jàjàngbilà
A díá fún Òtòtò Èyí
Èyí tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
Odidi nnkan òun ò nù báyìí?
Kò sonù mó òun lówó?
Wón ní kó rúbo
Ló bá rúbo
Nnkan è ò sonù mó
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Aso Babaláwo níí gbó lórí eékún
Níbi tí gbé n bofá kiri
Èwù Onísègùn níí ya ní kàkà orùn
Níbi tí gbé n jàjàngbilà
A díá fún Òtòtò Èyí
Èyí tíí somo bíbí inú Àgbonnìrègún
´I seé nù?
Òtòtò Èyí seé nù lójú Ikin
´I seé nù?

Esta persona estará bien. Sus cosas buenas no se perderán. El deberá ofrecer sacrificio para anticipar esto.

Es la ropa del Babaláwo que está estropeada sobre la rodilla
Donde él estaba dirigiéndose a realizar sacrificios al Ifá de alguien más
Es la ropa del médico que está desgarrada en el cuello
Donde él estaba luchando incansablemente
Profetizaron Ifá para Òtòtò Èyí
El descendiente de las entrañas de Àgbonnìrègún
"¿Empaquetarán mis cosas para que no se pierdan?"
"¿Yo tendré custodia segura de mis cosas?"
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
El hizo el sacrificio
Sus cosas se rehusaron a abandonarlo nuevamente
La vida lo complació
El comenzó a bailar de emoción
Él comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Es la ropa del Babaláwo que está estropeada sobre la rodilla
Donde él estaba dirigiéndose a realizar sacrificios al Ifá de alguien más
Es la ropa del médico que está desgarrada en el cuello
Donde él estaba luchando incansablemente
Profetizaron Ifá para Òtòtò Èyí
El descendiente de las entrañas de Àgbonnìrègún
¿Cómo conseguiré lo perdido?
¿Como algo se pierde en presencia de Ikin?
¿Cómo conseguiré lo perdido?

ÌKÁ ÒSÉ 1

Ìká wón sé
Ìká wón rún
Ìká wón fàya pèèrè peere bí aso
Ìká wón sé mùlùnkú
Bí apá ìbílè Akika
A díá fún Oyèbóádé tíí saya Òrúnmìlà
Òrúnmìlà wí wíí wí
Kò fé
Òrúnmìlà so soo so
Kò gbà
Ó ní kó se pèlépèlé
Kò dáhùn
Ifá bá se e mólé
Ó bá ké ìjàsì láti inú Ilé
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún
Wón ní hin
Ìká wón sé; Ìká wón sé mùlùnkù bí apá ibílè akika
Hin
A díá fún Oyèbóádé tíí saya Òrúnmìlà o
Hin
Ó ló yá jebi lo ò o ò o ò
Òrúnmìlà Ikú onídà ó yá jebi ló o ò
Òrúnmìlà ikú onídà ó yá jebi ló o o
Òrúnmìlà Ikú onídà ó yá jebi lo
Sí mií lè dákun o
Òrúnmìlà sí mií lè dákun o ò ò ò
Òrúnmìlà sí mií lè dákun o ò o ò
Òrúnmìlà sí mií lè dákun.

Ifá aconseja que esta persona deberá ofrecer sacrificio para que la vida lo complazca. Existe una mujer en particular cerca de esta persona; Ifá ordena que la mujer debe atender a su esposo. Si no Ifá la apresará.

Sus dedos están rotos
Sus dedos están aplastados
Sus dedos están rasgados como una tela
Sus dedos están deformados
Como la base de ìbílè Akika
Profetizaron Ifá para Oyèbóádé la esposa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà le instó sobre un problema urgente
Ella se rehusó a escuchar
Òrúnmìlà trato de corregirla
Pero ella se negó
Él le aconsejó que fuese atenta
Pero no tuvo éxito
Ifá como resultado la encerró
La mujer después de un período de tiempo canto en Ìjàsì desde la prisión
Yo saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún, ella respondió
Hin
Sus dedos están rotos, están rasgados, y están torcidos como la base de ìbílè Akika
Hin
Profetizaron Ifá para Oyèbóádé la esposa de Òrúnmìlà
Hin
Ella dijo de forma patetica: Esto es mejor que el hambre
Òrúnmìlà morir por la espada es mejor que el hambre
Òrúnmìlà la muerte por la espada es mejor que el hambre
Por favor libérame
Òrúnmìlà libérame te lo suplico
Òrúnmìlà libérame
Òrúnmìlà por favor libérame.

ÌKÁ ÒSÉ 2

Àsá n wéwé

Awo Omodé
A díá fún Èsùu Pànàdà
Èyí tí ò rí èèrù je
Èsùu pànàdà tó sawo tí ò rérù je
Ló díá fún Òkòkó nìyèlè
Omoo won ní Ìsálú òkun
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó se
Wón ní sùgbón kò gbodò gbé omo re ilée bàbá è
Nitori àwon Elénìní
Kò se méjì mó
Ó bá rúbo
Ayé bá ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àsá n wéwé
Awo Omodé
A díá fún Èsùu Pànàdà
Èyí tí ò rí èèrù je
Èsùu pànàdà tó sawo tí ò rérù je
Ló díá fún Òkòkó nìyèlè
Omoo won ní Ìsálú òkun
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omo
Ó wu Òkòkó nìyèlè
Kó gbómo lo rèé han Òkun
Àwon abínú eni tí n be nígbèyìnwò Òsá ni ò jé
À báà fún won lówó
Ká fún won láso
Ká fún won lágbàbó
Kódà ká fún won níwòfà
Abínú eni ì í fé
Èèyàn búburú won ò níí gbà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá ve a una mujer divorciada que está exaltada a no llevar a sus hijos a la casa de su padre. Esto es debido a que algunas personas no desean que ella progrese en la vida. Ifá desea que ella vuelva a la casa de su esposo y se mantenga allí para que su destino no sea arruinado.

Àsá n wéwé
Es el sacerdote de Omodé
Profetizó ifa para Èsùu Pànàdà
El que había estado ejerciendo su sacerdocio sin obtener nada a cambio
El Èsùu Pànàdà que había sido un sacerdote por mucho tiempo sin obtener nada a cambio
El fue quien adivinó ifá para Òkòkó nìyèlè
La descendiente del otro lado del oceano
El día que lloraba porque no tenía hijos
Él le dijo que ella tendría muchos hijos
Pero que debía ofrecer sacrificio
Y que nunca fuese capaz de abandonar la casa del padre de sus hijos con sus hijos
Esto es para evitar la posibilidad de ser atacada por sus enemigos
Ella no hizo nada más
Ella ofreció el sacrificio
La vida la complació
Ella comenzó a bailar de regocijo
Ella comenzó alabar a su Babaláwo
Su Babaláwo alababa a Ifá
El dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Àsá n wéwé
Es el sacerdote de Omodé
Profetizó ifa para Èsùu Pànàdà

El que había estado ejerciendo su sacerdocio sin obtener nada a cambio
El Èsùu Pànàdà que había sido un sacerdote por mucho tiempo sin obtener nada a cambio
El fue quien adivinó ifá para Òkòkó nìyèlè
La descendiente del otro lado del océano
El día que lloraba porque no tenía hijos
El sacrificio es el antídoto que fue prescrito para ella
Òkòkó nìyèlè fue complacida
Mostró sus bebés al otro lado del océano
Pero los seres malignos que vivían detrás del Lago la retuvieron
Nosotros pudimos haberle dado dinero
Nosotros pudimos haberle dado ropas
Nosotros pudimos haberle dado comida
O sirvientes y esclavos
Los malos nunca preferirán otra cosa que su maldad
La mente diabólica de las personas nunca se arrepentirá.

ÌKÁ ÒFÚN 1

Orí Ìká fún
Orí Ìká ò fún
Orí eni níí fún ni níre
A díá fún Dèndèré
Èyí tíí se iye Osù lórun
Òun le níre báyìí?
Ire jókòó ti òun báyìí?
Wón lébo ni kó rú
Osù bá rúbo
Gbogbo Ìràwó bá jókòó ti Osù
Iré gbogbo bá jókòó tì í
Ló bá kó omo bò wínniwìnni
Ifá lóun pé iré fún eléyìun
Ó ní Orí Ìká fún
Orí Ìká ò fún
Orí eni níí fún ni níre
A díá fún Dèndèré
Èyí tíí se iye Osù lórun
Wón ní kó sá káalè kó jàre ebo ní í se
Dèndèré gbébo nbè
Ó rúbo
Dèndèré mòmò dé ò
Iye Osù
E wá wo iye omo tí Osù kó bò àjò
Dèndèré dé ò
Iye Osù.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá reza a Dios para ayudarlo, y él deberá ayudarse también. Su Orí también lo ayudará, pero deberá ofrecer sacrificio bien.

Si el Orí de Ìká está firme
O está suelto

Es el Orí de uno que nos dará las cosas buenas
Profetizaron Ifá para Dèndèré
La Madre de la Luna creciente en el cielo
Ella preguntó: “¿Veré todas las cosas buenas?”
“¿Las cosas buenas se mantendrán conmigo?”
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
La Luna creciente ofreció el sacrificio
Todas las estrellas se mantuvieron junto a la Luna
Todas las cosas buenas se mantuvieron junto a ella
Ella trajo de vuelta muchos niños
Dice Ifá que esta persona estará bien
Él dijo Si el Orí de Ìká está firme
O está suelto
Es el Orí de uno que nos dará las cosas buenas
Profetizaron Ifá para Dèndèré
La Madre de la Luna creciente en el cielo
Le aconsejaron cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio
Dèndèré escuchó sobre el sacrificio
Y lo hizo
Dèndèré está de vuelta
La madre de la Luna creciente
Venga y vea los hijos que ella trajo de su jornada
Dèndèré está de vuelta
La madre de la Luna creciente.

ÌKÁ ÒFÚN 2

Eri pésépésé
Erè pésépésé
A díá fún Òni tíí se wòde Òrìsà
Wón ní kó rúbo kí enu ó ká a
Òòsà wí fún un títí
Kò gbó
Ngbà ó dijó kan

Òní bá bínú kúò lódò Òòsà
Ó bá korí sílé Olókun
Ngabà ó délé Olókun
Ó bó sínú omi
Ní bá n se fàájì nbè
Òòsà wáá ní 'Owó òun le te Òni báyìí'
'Òni tí n ré òun je yìí?
Wón ní kí Òòsà ó rú Ewúré méjì
Òòsà rú Ewúré
Wón bá fi Awo è kan Ìlù
Ó gbébo fún Èsù
Èsù bá ní ó kálo
Èsù lóun ó bàá Òòsà mú Òni
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
A díá fún Òni tí ò dáràn Òòsà
Ti ó re ilé olokun lo rèé dáké sí
Èsù bá gbéra
Ó mú okún àti dùùrù lówó
Ó sì gbé ìlú tí wón fi Awo eran ìrúbo se
Bó ti dóhùún ló rí Òni tó napá nasè
Èsù bá pojóbó okùn
Ló bá forin sénu
Ó ní 'Oni Omo Olókun'
Súré wá o wáá jó dùùrù kó o sún keere ò
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Jó dùùrù kó o sún keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Wáá jó dùùrù kó o sún keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Òní dáké ó dáké tì
Oní bá gbó ìlù

Ìlù ló dùn tó báyìí?
Òun ó lòó wò ó
Bí tí n lo
Èsù tun ní Eri pésépésé
Eri pésépésé
Erè pésépésé
A díá fún Òni wàkàwàkà
Èyí tíí se wòde Òrìsà
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
A díá fún Òni ti ò dáràn Òòsà
Ti ó rojú òkun lo rèé dáké sí
Òni omo Olókun
Súré wá o wáá jó dùùrù kóo sún keere ò
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Jó dùùrù kóo sún keere
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Oní bá n bo fàà
Ìlú dùn mó o
Kó bó sókè kóun náà ó jó
Èsù bá so okùn sí I ndìí
Ní ón bá so Òni mólè
Níbi wón gbé n so Òni mólè nùu
Ni ón bá dá Òni gúnlè
Won ò bá jé ó jáde mó.
Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio. Él es instado a ser disciplinado de manera que no se haga daño a si mismo. Dice Ifá que él está siendo engañado, por lo que la persona que lo engañó huyó. A donde sea que vaya la persona que lo engaño, será castigado y llevado de vuelta para que cumpla con la persona. Una cuerda entrelazada es el sacrificio. Ifá dice que la esposa y esposo no serán

espectadores de desavenencias en la calle estos últimos días.

Eri pésépésé
Erè pésépésé
Hizo adivinación para el Cocodrilo, el amigo íntimo de Òòsà
Le aconsejaron ofrecer sacrificio para ser disciplinado
Òòsà le advirtió y le aconsejó
Él se rehusó a escuchar el consejo
Un día fatal
El Cocodrilo lleno de ira abandonó a Òòsà
El fue a la casa de Olókun
Cuando iba camino a casa de Olókun
El entró en sus aguas
Y estaba teniendo un momento agradable
Òòsà preguntó: "¿Como seré capaz de capturar a este Cocodrilo?"
"Este Cocodrilo está engañándome?"
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio con dos Chivas
Él lo ofreció
Ellos usaron el cuero de las chivas para hacer un tambor
Y el sacrificio se le llevó a Èsù
Èsù le dijo a Òòsà que lo siguiera
Èsù le dijo: "Yo puedo ayudarte a capturar a tu Cocodrilo"
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Hizo adivinación para el gran Cocodrilo que actualmente no había cometido ningún crimen contra Òòsà
Pero iría y se mantendría oculto en la casa de Olókun
Èsù cuando se preparaba para ir a la casa de Olókun
Él llevaba consigo una cuerda y un piano de mano
También tomó su tambor hecho con la piel del animal sacrificado
Al llegar vio al cocodrilo descansando en el agua
Amarró rápidamente la cuerda de un lado a otro

Y comenzó a cantar
El cantó: “Cocodrilo hijo de Olókun”
“Corre hacia acá, baila para mi piano y muévete con pasos cortos”
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Baila para mi piano y muévete en pasos cortos
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Ven y baila para mi piano y muévete en pasos cortos
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
El Cocodrilo estaba calmado y escuchando detenidamente
Él escuchaba la melodía
“¿Esta tonada podrá ser tan melodiosa?”
El dijo “Voy a ver”
A medida que iba
Èsù, con fuertes toques de tambor cantaba, pequeño río sin ninguna importancia
Con una pequeña tierra viscosa
Hizo adivinación para el Fuerte Cocodrilo
El amigo íntimo de Òòsà
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Hizo adivinación para el Cocodrilo que no cometió ningún crimen contra Òòsà
El que iría a quedarse en la superficie del océano
Cocodrilo hijo de Olókun
Corre hacia acá y baila al sonido de mi piano y muévete en pasos cortos
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
Baila al sonido de mi piano y muévete en cortos pasos
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù

Con gran velocidad, el Cocodrilo se acercó a la orilla
La melodía era muy bonita para sus oídos
Cuando estaba a punto de entrar a la playa bailando
Èsù insertó la cuerda anudada sobre él
Así fue como el ató al cocodrilo
Y esta fue la historia en donde se inició el inmovilizar a los Cocodrilos
Ellos arrestaron al Cocodrilo
Dejándolo inmóvil.

PALABRAS DIFICILES: ÌKÁ

1. **Tùnhíìn:** El llanto de la Hiena bebé.
2. **Pààká aborí jẹ̀ti jẹ̀ti:** Una cierta Mascarada que es muy terrible. Se muestra ocasionalmente.
3. **El que ve a su padre como un compañero:** Esto es para describir la posición de Òrúnmìlà como un Rey. Como un Rey, el se convierte en el líder de su padre.
4. **Atókùn:** El capitán de la Mascarada durante su excursión o exhibición.
5. **A méwúré sòrun è ntorí omo:** Oníbàyì dúdú (Nombre de una persona) es el descendiente de este clan. Es traducido como la persona que a cada rato sacrifica una chiva a sus antepasados para poder tener o conseguir hijos.
6. **Apá, Ìrókò:** árboles de madera fuerte que se encuentran en la selva tropical.
7. **Òpe Èlùjù:** Árbol de aceite de palma y su familia.
8. **El hombre que raspa la corteza:** Casi todos los árboles de madera fuerte son constituyentes de un medicamento u otro. El epicarpio por consiguiente se retira para extraer la savia de la medicina en punto de ebullición.
9. **Alágbède ìmòbà:** Alágbède es un herrero e ìmòbà es el nombre de una ciudad antigua donde por primera vez se canto un verso de Ifá.
10. **Ewìrì:** Sopladores.
11. **Àkùko ìtàn gàjàlà:** Nombre de un Babaláwo anciano.
12. **Ègà:** Nombre de oración para un hombre.
13. **Àlàó:** Nombre de oración para un hombre
14. **Ìgbesà:** Nombre de una ciudad en particular.
15. **Òjo, Òòró, Òfà:** Nombre de ciudades en el estado Kwara de Nigeria.
16. **Òòrè gìdìgbà:** Nombre de una persona.
17. **Bòbó à á jíí lé:** Sitio de placer.
18. **Ògúngbádé:** Nombre de una persona.

19. **Elérin mo sà omo ogbón inú eni níí tó níí je:** Alías para (16). El hijo del clan “El conocimiento y la sabiduría es suficiente para crear la riqueza para mantener su propia “subsistencia”.
20. **Àtè:** Goma.
21. **Ìsòròsòpè:** Todos los observadores de rituales.
22. **Káà káà Gúndá, Kàà kàà Gúndá:** Rítmica. Ìká Ògúndá.
23. **Olónkò Ègì:** Un nombre antiguo.
24. **Esta es la razón de la ruptura de la cabeza:** Analogía. Probar si la okra está fresca o no, esta es la punta (cabeza) que tiene que ser rota.
25. **Orí Ioníse:** Nombre de un Babaláwo. (Lt.) “Es Orí quien tiene la solución”.
26. **Ilédì:** Cuando Ikin, especial tipo de fruto de aceite de palma es usada en la adivinación es cubierta por un plato. Esto hace referencia a un ser en Ilédì. Este es el objeto de culto en Ifá.
27. **Oòni: El titulo del Rey de Ilé Ifè.** Oòni es el chief sacerdote de Odùdúwà, el padre de todos los Yorùbás.
28. **Àlàkàn Èsùú, Omo agbèlé sebo ntorí omo:** Alías del Oòni que significa lo mucho que el Rey cuida a los niños. “Él pidió un préstamo que usó para realizar el sacrificio para que pudiese tener hijos”.
29. **Ìká nìká eléja, Ìretè nìretè Oníwòó, Èjì gede làá gbóhùn àràn:** Nombre de Babaláwos.
30. **Oyèbóádé:** Nombre de una persona.
31. **Àsá n wéwé:** Nombre de un Babaláwo. Significado desconocido.
32. **Èsù Pànàdà:** Nombre de otro Babaláwo.
33. **Òkòkó nìyèlè:** La Gallina Madre.
34. **Ìsálú Òkun:** El océano profundo.
35. **Ìgbandúrúkú Ìgbandùrùkù:** Nombre de Babaláwos y sonido rítmico.
36. **Káwó fún mi kí n kásè fún o:** Un tipo de declaración que expresa hechos de indemnización, represalia o venganza.

Si mueves las manos hacia mí, yo moveré mis piernas hacia ti.

37. **Oníkàámògún:** Nombre de una persona.
38. **Òràmolè:** Otro alías para la montaña.
39. **Gbonhingbonhin:** Haciendo hincapié en la fuerza de la roca. La roca está establecida en su lugar. Es fuerte, montuosa y maciza.

CAPITULO 12: ÒTÚRÚPÒN

ÒTÚRÚPÒN MÉJÌ 1

Òpèbé Awo Esè
A díá fún Esè
N tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
Esè sì gbébo nbè
Ó rúbo
Òpèbé o dé
Ìwo lawo Esè
A ì í gbìmòràn ká yo tesèé lè.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio. Él se convertirá en una persona importante en la vida.

Òpèbé es el sacerdote de la Pierna
Quien consultó a la Pierna
Cuando la Pierna estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Y lo hizo
Òpèbé tu estás aquí
Tu eres el sacerdote de la Pierna
Nadie planifica ningún evento y excluye a la Pierna.

ÒTÚRÚPÒN MÉJÌ 2

Òmúni dé ìlú
Kò tó adélùúmò
A díá fún Onígbàjámò
Omo a pónbe lórí awo

Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ó jàre
Ẹbọ ní ó sẹ
Ó sì gbẹ́bọ nbẹ̀
Ó rúbọ
Njé rírú ẹbọ níi gbéni
Àìrú kìí gbèèyàn
Kèé pẹ́ o
Ọ̀nà è jìn
Ẹ wáá ba ni ní jẹ̀bútú ire
Jẹ̀bútú ire làá bá ni lẹ́sẹ̀ Ọba Òrìṣà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él deberá hacer sacrificio para el éxito. Alguien lo llevará alguna parte. Allí, la gente lo reconocerá por la riqueza, hijos, pero él deberá ofrecer un sacrificio.

Acompañando a uno para conocer una ciudad
No es tan aprovechable como descubrir las ordenanzas o costumbres de la ciudad por uno mismo
Fueron los que consultaron a los Barberos
Los descendientes del clan que afila sus navajas en las pieles
Ellos les aconsejaron que cuidaran de la tierra
Y realizaran sacrificio
Ellos oyeron hablar del sacrificio y lo realizaron
Por consiguiente ofreciendo sacrificios es lo que lo beneficia a uno
El negarse obtienes una recompensa agonizante
No pasó mucho tiempo
Poco después
Venga y nos encontrarán con buenas noticias
Uno se encuentra con las buenas noticias a los pies del rey de todo el Òrìṣà.

ÒTÚRÚPỌN OGBÈ 1

Òtúrú ní n pọn Mógbè
Mógbè ní n pọn Igbá
A Díá fún Igbá
Tì n looko àì leè ródún
Ebọ n wọ́n ní ó se
Òun le bí omọ báyìí?
Wọ́n níre omọ fún un
Wọ́n ní yóó bìí omọ púpò
Igbà bá rúbọ
Ó dóko àì leè ródún
Ló bá bèrè síí bímọ
Layé bá ye Igbá
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òtúrú ní n pọn Mógbè
Mógbè ní n pọn Igbá
A Díá fún Igbá
Tì n looko àì leè ródún
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omọ
Wọ́n ní yóó bímọ lópòlopò
Ebọ n wọ́n ní ó se
Igbá gbébọ nbè
Ó rúbọ
Rírú ebọ
Èèrù ètùkèsù
E wáá bá ni ní jèbútú omọ
Jèbútú omọ làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Ifá predice la bendición de hijos para esta persona. Él tendrá muchos hijos, pero deberá ofrecer sacrificio por sus enemigos terrenales que puedan atentar contra sus hijos.

Es Òtúrú que amarró a Mógbè a su espalda
Mógbè amarró a la calabaza
Ellos fueron los que consultaron a la Calabaza
Cuando iba a la siembra anual
Le aconsejaron que realizara sacrificio
'¿Tendré hijos en la tierra?'
Ellos le aseguraron la buena fortuna de hijos
Que él tendría muchos niños en la tierra
La Calabaza realizó el sacrificio
Él llegó a la granja del ciclo anual
Y empezó a dar a luz a sus hijos
La vida complació a la Calabaza
El comenzó a bailar y a regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es Òtúrú que amarró a Mógbè a su espalda
Mógbè amarró a la calabaza
Ellos fueron los que consultaron a la Calabaza
Cuando iba a la siembra anual
En el día que él estaba llorando porque no tenía hijos
Ellos le aseguraron que él tendría muchos hijos
Pero él debe realizar el sacrificio para hijos
La Calabaza oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
Venga y encuéntresenos con la fortuna buena de hijos
Es con la fortuna buena de hijos que uno se encuentra a los pies del rey de Òrìsà.

ÒTÚRÚPỌ̀N OGBÈ 2

Òtúrúpongbè pọngbá
Porangandan
Kúmóla pọnmọ lègbè kunkun
A díá fún Adígbónránnkú
Èyí tí ó fikú òrun sèdóró
Wón ní kó rúbọ
Kó sì móo bọ egbéé rè
Adígbónránnkú rúbọ
Sùgbón agbára rè ò ká gbogbo eboo rè
Bó bá ti kú
Ní tún n dáá jí
Ngbà ó jé pé ìwòn tí apáa rè ká ló rú
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òtúrúpongbè pọngbá
Porangandan
Kúmóla pọnmọ lègbè kunkun
A díá fún Adígbónránnkú
Èyí tí ó fikú òrun sèdóró
Adígbónránnkú
Mo se bóo kú ni?
Ngbà wo lo fòrun sàrèbò?

Ifá recomienda que esta persona deberá ofrecer sacrificio a su Egbé Òrun. Él deberá ofrecer Èkuru. Ifá también dice que él debe sacrificar contra cierto tipo de enfermedad de la cual se desconoce su raíz y cura, una enfermedad recurrente. Dice Ifá que no le permitirá ver esto.

Òtúrúpongbè pọngbá

Ponranngandan
Kúmólá ponmo lègbè kunkun
La adivinación lanzada para Adígbónránnkú
El que usaría la muerte para causar el pánico
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Y también ofreciera sacrificio a su Egbé Òrun
Adígbónránnkú realizó el sacrificio
Él sólo sacrificó dentro de su capacidad
Cuando él se desmayó
Él resucitaría
Desde que él ofreció un pequeño sacrificio que fue lo único que pudo hacer
Todavía él estaba bailando y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Òtúrúpongbè pongbá
Ponranngandan
Kúmólá ponmo lègbè kunkun
La adivinación lanzada para Adígbónránnkú
El que usaría la muerte para causar el pánico
Adígbónránnkú
Yo había pensado que usted se había muerto
¿Cuándo usted convirtió la experiencia de muerte en una jornada de retorno?

ÒTÚRÚPỌN ỌYẸKÚ 1

Omí sí omí n lọ
Àgbàlagbà omi ni ò wẹyìn wò
A díá fún Òrúnmìlà pẹlú Òlódùmarè
Níjó tí Ajogún dí won mólé pin pin pin
Òrúnmìlà àti Olódùmarè ni ón gbé ajogún ká mólé
Olódùmarè àti Òrúnmìlà ló sì mó ìdí ayé
Olódùmarè bá ké sí Òrúnmìlà
'Ajogún ló dé yìí'!
Òrúnmìlà ní á á ségun
Wón bá rúbọ
Wón mú Àkùkọ adìẹ
Wón fi bọ òkè ìpòríi won
Gbogbo Ajogún bá sé pátá
Òrúnmìlà bá kèjàsì
Ó lééekú ò omọ Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní Hin
Oomí sí omí n lo àgbàlagbà omi ni ò wẹyìn wò o
Hin
A díá fún Òrúnmìlà pẹlú Olódùmarè níjó Ajogún ká won mólé
Hin
Ó ní wón ti mókòòkó lékú lọ ò o ò o
Enìkan ò mọgbà tIfá fí mókòkò lékú ló ò
Enìkan ò mọgbà tIfá fí mókòkò lékú ló ò ò ò
Enìkan ò mọgbà tIfá fí mókòkò lékú ló o ò o
Enìkan ò mọgbà tIfá fí mókòkò lékú ló o o o.

Dice Ifá que ayudará a esta persona para que prevalezca. Todas las personas que estén contra él nunca podrán sobrepasarlo, pero él deberá ofrecer sacrificio. Dice Ifá que es excelente que él se esté consultando pero deberá ofrecer el sacrificio para protegerlo de una prueba ácida que está por venir. En el lugar donde esté Ifá fue profetizado, él deberá ir y comprar un gallo, liberarlo para que corra; y ellos luego lo

perseguirán, capturarlo y luego matarlo sobre Ifá. Todas las cosas llamadas Ajogun se irán.

El río empieza a moverse y fluye lejos
Un río grande es el que no mira atrás
Fueron los que consultaron a Òrúnmìlà y a Olódùmarè
El día que varios Ajoguns lo rodeaban
Fue Òrúnmìlà y Olódùmarè que ellos habían atraído a los Ajoguns
Pero ambos conocen los secretos de este mundo
Olódùmarè llamó a Òrúnmìlà
'¡Los Ajoguns están en nuestra puerta!'
Òrúnmìlà dijo 'Nosotros los conquistaremos'
Ellos ofrecieron el sacrificio
Ellos prepararon un gallo
Y lo usaron como sacrificio a su Ifá
Ellos conquistaron a los Ajoguns completamente
Òrúnmìlà entonces estalló en canción de Ìjàsì
Él dijo yo saludo todos los hijos de Àgbonnìrègún todos los Babaláwos
Ellos contestaron 'Hin'
El río empieza a moverse y fluye lejos, el gran río no fluyé hacía atrás
'Hin'
Fueron los que consultaron a Òrúnmìlà y Olódùmarè cuando varios Ajoguns los habían rodeado a ellos
'Hin'
Él dijo que ellos habían usado un gallo para corretear a la muerte lejos
Nadie supo el momento que Ifá usó un gallo para corretear la muerte lejos
Nadie supo el momento que Ifá usó un gallo para corretear la muerte lejos
Nadie supo el momento que Ifá usó un gallo para corretear la muerte lejos

Nadie supo el momento que Ifá usó un gallo para corretear la muerte lejos.

ÒTÚRÚPÒN ÒYÈKÚ 2

Ìtímó yìnrín yìnrín
Ìmòmò bojì bojì
A díá fún Ejidun Àtèsín
Tó lóun ó rò palè
Ilè ló Méjì kééta
Ló roko Aláwo
'N tó ní òún ó pa òun yìí'?
'Kò rí òun pa'?
Wón ní ipáa rè ò níí ká o
Wón ní kó rúbo
Ilè bá rúbo
Ó rú Òpòlopò owó
Ìgìrìpá òrúko
Nígba nígba ló rúbo
Eboo rè pé
Bójò bá rò ròò rò
Ilè ó tùún fà á mu
Òjò ò leè pa llè mó
Ayé ye wón
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìtímó yìnrín yìnrín
Ìmòmò bojì bojì
A díá fún Ejidun Àtèsín
Tó lóun ó rò palè
Ejidun Àtèsín tó lóun ó rò palè
Kò leè palè mó
Ara è ló pa.

Ifá dice que algunas personas están sugiriendo ideas entre ellos. Ifá dice que la propuesta de esta persona que es razonable. Ifá dice que deberá considerar a esa persona para superarse en la vida.

Ìtímọ́ yìnrín yìnrín
Ìmọ̀mọ̀ bojì bojì
Fueron los que consultaron a la lluvia del año pasado
Que juró llover y sumergirse en la tierra
Es la madre tierra que junto dos cauris con tres
Y fue a casa de sus sacerdotes
'Este manifiesto que un enemigo ha prometido mojarme'
'¿Él tendría éxito?'
Ellos dijeron: Él nunca será capaz de mojarla,
Le dijeron que realizara sacrificio
La madre tierra realizó el sacrificio
Ella ofreció mucho dinero
Un macho cabrío maduro
Ella sacrificó en múltiplos de centenares
Y el sacrificio estaba completo
Si llueve y llueve
La madre tierra vaciaría drenaría hacía afuera
La lluvia no pudo matar a la madre tierra de nuevo
La vida así agradado a la madre tierra
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ìtímọ́ yìnrín yìnrín
Ìmọ̀mọ̀ bojì bojì
Fueron los que consultaron a la lluvia del año pasado
Que juró llover y sumergirse en la tierra
La lluvia del año anterior que prometió llover e inundar la tierra
No pudo sumergir la tierra otra vez
Él sólo terminó siendo tragada por la madre tierra.

ÒTÚRÚPỌN ÌWÒRÌ 1

Ponlawi
Pònlàwì
A día fún Ògún
Èyí tí n be láàrin Òsììrì
Tí n be láàrin otá sángílítí
Ebo n wón ní ó se
Wón ní kí Ògún o rúbo
Wón sí n gbógun tìí
Wón ní Ìbon ní ó ba ségun
Won ò se méjì mó
Ìbon ni ón gbé kò wón lójú
Ayé ye Ògún
Ìbón bá Ògún ségun
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ponlawi
Pònlàwì
A día fún Ògún
Èyí tí n be láàrin Òsììrì
Tí n be láàrin otá sángílítí
Ebo n wón ní ó se
Ògún gbébo nbè
Ó rúbo
Ponlawi
Pònlàwì
Enu tí ìbón fí n fohùn
Ní fí n ségun
Mo mòmò rúbo Òtúrúpònlàwì.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él debe ser persistente en sus discursos para que no sea superado por sus enemigos. Él deberá también ser sincero debido a que es su misma boca que usará para vencer. Él deberá tener buen

léxico. Dice Ifá que no le permitirá ver ninguna guerra que los arresten.

Ponlawi
Pọ̀nlàwì
Fueron los que consultaron a Ògún
Quien estaba en medio de sus enemigos jurados
Él estaba en medio de los enemigos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le aconsejaron a Ògún que realizara sacrificio
Cualquiera que emprendía guerras contra el Arma (pistola, fusil, cañón) estaba declarándole la guerra a Ògún
Ellos dijeron que es el Arma que ganaría por Ògún
Ellos no hicieron nada más
Ellos se enfrentaron con el arma
La vida complació a Ògún
El Arma ayudó que Ògún ganara
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ponlawi
Pọ̀nlàwì
Fueron los que consultaron a Ògún
Quien estaba en medio de sus enemigos jurados
Él estaba en medio de los enemigos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ògún oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ponlawi
Pọ̀nlàwì
La boca habla a través del arma
Es a través de la misma boca que les ganó
Yo he realizado el sacrificio de Òtúrúpọ̀nlàwì.

ÒTÚRÚPỌN ÌWÒRÌ 2

Etibonke; Etibonke
Èèmò ni mò ó,
Èèmò kín lojú ò tiè rí rí
A díá fún Ewúré
Tí n lo rèé filé sòfé je
Etibonke; Etibonke
Èèmò ni mò ó,
Èèmò kín lojú ò tiè rí rí
A díá fún Èèyàn tí ó gbara è kalè lówó Ewúré
Èèyàn ni Ewúré n kó ní nnkan
Gbogo nnkan àwon ni wón n kó jeé tán lo
Bóo làwon ti wáá lè se?
Wón níwo Èèyàn rúbo
Ké e ségun eni tí n ko yín ní nnkan
Wón ní wón ó kan ìlèkùn tí à n pè ní Eran ò je
Wón bá kan ìlèkùn
Sùgbón Ewúré ló kó rúbo
Tí n filéé sòfé je
BÉwúré bá ti dé ibè
Ewúré ó bàá móo wò sùùn
Àti wolé ó di nnkan
Yóó sì móo wo n tí ó je lóòókán
Ngbà ó bá pé tití
Àrúfín ebo tí Ewúré rú
Won ò tún níí mo eni tí ó tùún sílèkùn sílè
Sùgbón Èèyàn sá gbara è kalè
Ifá pé eboo ká gbara eni kalè ni ká rú
Èèyàn ségun tán ni wón n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Aláwo
Àwon Aláwon n yin Ifá
Wón ni béè làwon Babaláwo tàwón wí
Etibonke; Etibonke
Èèmò ni mò ó,

Èèmò kín lojú ò tiè rí rí
A díá fún Ewúré
Tí n lo rèé filé sòfé je
A díía fún Èèyàn
Tí ó gbara è kalè lówó Ewúré
Etibonke;
Èèmò ni mò ó o,
Èèyàn gbara è kalè lówó Ewúré.

Dice Ifá que la puerta de la fortuna está siendo cerrada para esta persona. Ifá aconseja ofrecer una media puerta como sacrificio para poder abrir la puerta. La media puerta deberá ser destrozada sobre el sacrificio. El Babaláwo tomará el remanente como un regalo. Nadie ni nada se opondrá nuevamente en su camino.

Etibonke; Etibonke
Es una triste aberración que uno debe saber
¿Incluso una aberración, qué es lo que el ojo nunca había visto antes?
Fueron los que consultaron a la Cabra
Que iba a devorar las comidas de la casa libremente
Etibonke; Etibonke
Es una triste aberración que uno debe saber
¿Incluso una aberración, qué es lo que el ojo nunca había visto antes?
Fueron los que consultaron al Hombre que se salvaría del alboroto hecho por la Cabra
Es la cabra que estaba robando las cosas del Hombre
'Todas mis cosas se pierden'
El Hombre se preguntó '¿Que yo haré ahora'?
Ellos le dijeron al Hombre que realizara el sacrificio
'Usted superaría a la persona que roba sus cosas'
Ellos le aconsejaron al hombre que hiciera una puerta llamada 'Eran ò je'

El hombre hizo la puerta
Pero fue la Cabra que realizó el sacrificio primero
Y estaba devorando las comidas de la casa libremente
Una vez que la Cabra llega a la entrada
La cabra miraría en la casa con pesar
Entrar se convirtió en una tarea
Él vería qué comer era su principal tarea
Después de un período prolongado
La eficacia del sacrificio realizada por la Cabra
Nadie sabría quién abriría el cerrojo de la media puerta
Por lo que el Hombre se libró del alboroto hecho por la Cabra
Ifá dice que es el sacrificio de libertad que esta persona debe realizar
El hombre ganó y empezó a bailar y estaba feliz
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Etibonke; Etibonke
Es una triste aberración que uno debe saber
¿Incluso una aberración, qué es lo que el ojo nunca había visto antes?
Fueron los que consultaron a la Cabra
Que iba a devorar las comidas de la casa libremente
También consultaron al Hombre
El que se libraría del alboroto de la Cabra
Etibonke
Realmente es una triste aberración que uno debe saber
El hombre se libró del alboroto de la Cabra.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÒDÍ 1

Òtúrúpòndí eyé bà
Òtúrúpòndí eyé fò
A díá fún on lóde Èègùn
A bù fún on lóde Èyò
Níjóo wón n fojú sògbérè ire gbogbo
Wón ní àwon ará òde Èègùn àti àwon ará òde Èyò ó rúbo
Ifá pé wón ó jo gbayì láyé
Owó sì ni wón n wá lode Èègùn
Omo ní n je wón níyà lode Èyò
Ayé ye wón
Gbogbo ire tí wón n wá ni wón rí
Ayé ye wón tán ni wón n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Aláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òtúrúpòndí eyé bà
Òtúrúpòndí eyé fò
A díá fún on lóde Èègùn
A bù fún on lóde Èyò
Níjóo wón n fojú sògbérè ire gbogbo
Wón ní wón ó sá káalè wón ó jàre
Ebo ni wón ó se
Wón wáá gbébo nbè
Wón rúbo
Èègùn n lówó o
Èyò n bímo
Awo rere lÒtúrúpòndí.

Ifá desea que esta persona esté bien. Doce Ifá que el construirá una casa cerca de un río. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio para la riqueza. Ifá se refiere a dos personas. Ellos serán conocidos mundialmente.

Òtúrúpòndí, el pájaro se posa
Òtúrúpòndí, el pájaro vuela lejos
Fueron los que consultaron a los ciudadanos de Ègùn
También consultaron a los ciudadanos de Èyò
El día que lloraban por causa de todas las cosas buenas
Ellos aconsejaron al pueblo de Ègùn y Èyò ofrecer sacrificio
Ifá dijo que ellos serían reconocidos mundialmente
Por lo que ellos estaban buscando la riqueza en la ciudad de Ègùn
Mientras en la ciudad Èyò buscaban era hijos
La vida los complació
Ellos tienen ahora todas las buenas fortunas que estaban buscando
La vida los complació y comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Òtúrúpòndí, el pájaro se posa
Òtúrúpòndí, el pájaro vuela lejos
Fueron los que consultaron a los ciudadanos de Ègùn
Tambien consultaron a los ciudadanos de Èyò
El día que lloraban por causa de todas las cosas buenas
A ellos les aconsejaron que cuidaran de la tierra
Y ofrecieran sacrificio
Ellos escucharon acerca del sacrificio
Y lo hicieron
Tribu de Ègùn tienen riqueza
Tribu Èyò tienen hijos
Òtúrúpòndí es un buen sacerdote.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÒDÍ 2

Eku ojúbuná níí mọjó Òtúrúpọ̀n òun Òdíí jó
Eja ojúuná níí mọjó Òtúrúpọ̀n òun Òdíí jó
A díá fún baba onímọ̀le abẹ̀wù gẹ̀rẹ̀yẹ̀
Tí ó sòrò ègùn kàn ègùn kàn
Tí ò níí leè tán láílái
Wọ́n ní kó rúbọ
Ó sì wà léyìn odi
Ìyáa rẹ̀ n bẹ nlé
Ìyá bá wá omọ è lọ ibi ó se ísé ìkóni lọ
Omó bá fìyá sílẹ̀ nbè
Ó tún kọrí síbòmíìn
Wọ́n sìí móo rí Oníkò ni nígbà ìwásè
Ìyá bá rí oníkò
Oníkò ló yá
Ìyá lomọ òun ò sì nlé è
Kí wọ́n ó bá òun wá a lọ
Ngbà tí wọ́n ó tùún dé ibi omó dá gbére
Wọ́n ò tún bá a nbẹ̀ mó
Aso kan náà ní sì n bẹ lára ìyá
Sé aso kan náà tí ó wàá ku òun kù nìí?
Wọ́n sìí móo fi òpòlopò aso sìnkú láyé ijóhun ni
Tí asó sì n bẹ nlé
Ìyá bá dákẹ́
Oníkò mú ìyá lọ
Ìyá wáá kọ hàáà kó tó móo lọ
Baba òun
Òún faso sin ín
Ìyá òun
Òún faso sin ín
Aso òun kan náà tí wá n bẹ lára òun
Tóun sì wáá wo ìwọ omọ yìí nlè yìí
Náà ní n bẹ lára òun yìí
Òún sì ti dúó dúó pé kó dé

Lòun ò rí o mó
Ìyá bá gbé omo è sépè
Pé bí omo òun náà ò bá fi aso kan sùn
Kò níí rórun wò
Ìwo Oníkò
Ó yá móo nìsó
Oníkò bá mú u lo
Kò sí omo è nlé
Nbo làwón ó wáá sin Ìyá yìí sí?
Wón ní wón ó gbé e nsó níta
Ibè sì jé ègbé òn à lóríta
Wón bá wa ilè
Wón sin ìyá sí
Ngbàa omo è bá dé
Yóó mo nnkan tó bá ye ní síse
Ngbà ojó yí lu ojó
Osù yí lu osù
Omo ti ajò dé
Ìyá òun dà?
Wón nlyàá re nùu
Bóo le ti se?
Wón làwon èrò òn à ni ón bá àwon sìnkú è
Kódà ó tún gbé o sépè
Omo bá mú Ejì kún eéta
Ló bá to Òrúnmìlà lo
Ìyá òun kú ayìí
Òrúnmìlà ní kó lòó dín Akàràa yangan
Kó fi gba ìdáríjìn
Ló bá dín àkàràa yangan
Ló bá gbé gbogbo è lo sójú òn à
Ní bá n se e má sài bá n mú nbè
E mó sài bá mi je é
Òun ò mo àwon tí ón bá óun tójú ìyá òun
E mó sài bá mi je é
Gbogbo àwon tí ón kojá lójú òn à ni ón mú je nbè

Àkàrà n làkàrà n jé télè rí
Ìtàn yí ló so Àkàràrà yangan di Mósà
Ifá pé kí eléyìun ó se dáádáá sí ìyá è
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Eku ojúbuná níí mojó Òtúrúpòn òun Òdíí jó
Eja ojúuná níí mojó Òtúrúpòn òun Òdíí jó
A díá fún baba onímòle abèwù gèrèyè
Tí ó sòrò ègùn kàn ègùn kàn
Tí ò níí leè tán láílái
Èyí tí ón ní ó tójúu mósà
Nítorí ìyáa rè
E mó sàì bá mi jé ò
Gbogbo ènìyàn
E mó sàì bá mi jé ò
N ló wáá di mósà nlé ayé.

Ifá le aconseja a esta persona que debe querer a su madre y cuidarla; de manera que las cosas malas no detengan su éxito. Su madre lo quiere mucho a él.

Es la rata sobre el fuego que sabe como bailar la danza de Òtúrúpòn y Òdí
Es el pez sobre el fuego que sabe como bailar la danza de Òtúrúpòn y Òdí
Ellos fueron los que consultaron al Hombre mayor Musulmán con túnicas
Que hablaría de una cierta maldición
Qué nunca acabaría
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
En ese entonces él estaba lejos de casa
Su madre estaba en casa

Ella misma decidido visitar a su hijo dónde él había estado practicando los estudios islámicos
Después de un tiempo, el hombre dejó de visitar a su madre
Y viajó a otro lugar
En ese entonces las personas veían la Muerte físicamente
La madre vio la muerte, Oníkò mientras el hijo estaba lejos
'Es tiempo' Oníkò dijo
'Mi hijo no está en casa' la mujer dijo
Ella les pidió a los vecinos que fuesen a buscar a su hijo
Cuando ellos llegaron a dónde estaba el hijo
Él se había ido otra vez
Pero la mujer llevaba puesto sólo un par de vestidos
La mujer tristemente dijo '¿Esta será la única ropa con la que me enterrarán'?
En aquella época, ellos enterraban al difunto con muchas ropas.
'Y yo tengo muchas en casa'
La mujer murió entonces
Oníkò se la llevó
Antes de que ella muriera, la mujer razonó con tristeza
'Mi padre'
'Yo te enterré con muchos trajes'
'Mi madre'
'Yo también te enterré con muchos vestidos'
'Este único vestido que llevo puesto'
¿Lo tengo desde que visité a mi hijo'
'Es el único que yo tengo'
'Y yo he esperado y he esperado que mi hijo volviera'
'Yo no lo veré nunca más'
Por lo que la mujer maldijo a su hijo
Ya que si el hijo no la enterró y de paso con un simple vestido
Él no sería capaz de entrar al cielo
Usted Oníkò, ella dijo
'Vámonos'
Oníkò se la llevó entonces

'Ahora que el hijo no estaba en casa'
Los vecinos se preguntaron '¿Dónde nosotros enterramos a esta mujer desvalida ahora'?
Ellos decidieron llevar su cadáver a un espacio abierto
A un lado de la carretera cerca de un cruce
Ellos excavaron la tierra
Y la enterraron allí
Los vecinos dijeron 'Cuando su hijo regrese',
'Él sabrá qué hacer luego'
Los días pasaron
Y meses también
El hijo volvió
'¿Dónde está mi madre? él preguntó
'Allí'. Los vecinos respondieron señalando hacia la tumba
'¿Cómo pasó esto?'
Ellos dijeron que era un transeúnte que ayudó enterrarla
'Ella lo maldijo incluso antes de que ella muriera'
Por lo que el hijo rápidamente junto dos caracoles con tres
Y fue a consultarse con Òrúnmìlà
'Por favor instrúyame acerca de la muerte de mi madre'
Òrúnmìlà le dijo que preparara pasteles de maíz
Y lo usara para apaciguarla
Él preparó los pasteles de maíz
Y las llevó todas hacia un lado del camino
Él comenzó a suplicar 'Por favor escoja una'
Tenga algunos para comer
'Yo no conozco a ninguno de los que ayudó a enterrar a mi madre'
El hijo le dijo al transeúnte 'Ayúdeme tome algunos y cómaselos'
Todos los viajeros que pasaron por el camino ese día tomaban uno y se lo comían
Si era fríjol o maíz, 'Àkàrà' es el mismo nombre con que sus pasteles eran llamados

Es esta historia a que dio a conocer el pastel de maíz como 'Mósà'
Ifá le aconseja a esta persona que sea amable con su madre
Él empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Es la rata sobre el fuego que sabe como bailar la danza de Òtúrúpòn y Òdí
Es el pez sobre el fuego que sabe como bailar la danza de Òtúrúpòn y Òdí
Ellos fueron los que consultaron al Hombre mayor Musulmán con túnicas
Que hablaría de una cierta maldición
Qué nunca acabaría
El que fue aconsejado a preparar Mósà
Para librarse de la maldición hecha por su madre
Por favor ayúdeme, agarre uno y cómaselo
Todas las personas
'E mó sàì bà mi jé ò'
Es la frase que se convirtió ahora en 'Mósà' en el Mundo.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÌROSÙN 1

Ìrá bojú gàngànhún bojú gàngànhún
A díá fún Ògò tíí somo oba lóde Ìsokùn
Wón ní kó rúbo
Ìyà je Ògò tíí somo oba títíí tí
Wón ní yóó là
Ebo ni kó rú
Ògò bá rúbo
Ngbà ó yá
Olà dé
Gbogbo èèyàn bá n pé 'Jé ó ye òun bó ti ye ará ìsokùn'
Ojú ire bogbo tí tí n pón Ògò
Iré gbogbo bá tó o lówó
Ayé ye é tán
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ìrá bojú gàngànhún bojú gàngànhún
A díá fún Ògò tíí somo oba lóde Ìsokùn
Ògò tíí somo oba lóde Ìsokùn
Wón ní kó rúbo
Kó kè baà lóóko rere láyé
Ojú Ògò rí o
Kó tóó domo Oba nísokùn
N tójú Ògò rí o
Ta ló lè pé kóun ó rí i?
Ojú Ògò mòmò rí o
Kó tóó domo Oba nísokùn.

Dice Ifá que desea que esta persona esté bien. Él sufrirá mucho pero últimamente será bendecido. Su vida será placentera y sus cosas no estarán mal.

Ìrá bojú gàngànhún bojú gàngànhún
Fue quien consultó a Ògò el príncipe de Ìsokùn
Le aconsejaron que ofreciera el sacrificio
Ògò el príncipe sufría y sufría
Ellos le aseguraron que él se haría rico finalmente
Pero él debe realizar sacrificio y ser perseverante
Ògò realizó el sacrificio entonces
Después de un período breve
El progreso vino a él
Luego todas las personas comenzaron a orar por ellos mismos 'Complázcanos como lo hizo con el príncipe'
Todas las cosas buenas por las que Ògò había anhelando
Todas las cosas buenas llegaron a sus manos
La vida lo agradó
Él empezó a bailar y regocijarse entonces
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Ìrá bojú gàngànhún bojú gàngànhún
Fue quien consultó a Ògò
El príncipe de Ìsokùn
Le aconsejaron que ofreciera el sacrificio
Para que él tuviera un nombre bueno en la tierra
Ògò vio el infierno
Antes de que él se convertirse en 'el príncipe coronado' de Ìsokùn
Por lo que Ògò pasó
¿Quién puede desearle lo mismo?
Ògò vio el infierno realmente.
Antes de ser coronado el príncipe de Ìsokùn.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÌROSÙN 2

Òlùgbóngbó èyìn èkùn
A díá fún Esínndá
Èyí tí n sòwò òwú lọ sóde Òwò̩
Wọ́n níwọ Esínndá
Wá òwò míìn se
Òwò òwú è é se iséè re
Esínndá ò fé
Àyìn éyìn ní n yin àwọn Babaláwo è
Ó ní Òlùgbóngbó èyìn èkùn
A díá fún Esínndá
Èyí tí n sòwò òwú lọ sóde Òwò̩
Ebọ n wọ́n ní ó se
Ó gbébọ béè ni ò rúbọ
Esínndá o ò mòmò̩ seun
O ò mòmò̩ sèèyàn
Ojú tó rÓwùú ròde Òwò̩
Ní ó fojú gbèéfìin re
Tí iná bá sì ti kan òwú
Òwú ó paré ni
Iná bá dé
Iná jó gbogbo è láú
Wọ́n ní Esínndá
Àwọn ò pé kóo rúbọ?
Wọ́n ní ngbà ojúù ré rÓwùú loòde Òwò̩
Njé ojúù ré rí èéfín è mó?
Owó ló ti jóná tán un.

Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá le dice que tenga cuidado con el tipo de negocio o trabajo que piensa hacer. Se le advierte fuertemente no comerciar con algodón y deberá ofrecer sacrificio para el éxito y rentabilidad de su negocio o trabajo.

Òlùgbóngbó èyìn èkùn
Fue quien consultó a Esínndá
El que comerciaba con algodón en la ciudad Òwò
Ellos le aconsejaron 'Usted Esínndá'
'Encuentre otro negocio en que ocuparse'
'El negocio de algodón no está en su destino ',
Esínndá se negó
Él comenzó alabar a su Babaláwo tardíamente
Él dijo Òlubóngbó èyìn èkùn
Fue quien consultó a Esínndá
El que comerciaba con algodón en la ciudad Òwò
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio, todavía no lo había realizado
Esínndá, usted no es muy bueno
Usted no es humano
Los ojos que vieron el algodón en la ciudad de Òwò
Recibirán las olas de humo debido a como el fuego lo destruye
Una vez que el algodón toque el fuego
Este lo quemaría
El fuego viene sin advertir
El fuego quema todas las provisiones de algodón completamente
'Usted Esínndá '
'No hizo lo que nosotros le aconsejamos, que realizara el sacrificio'
'Cuando sus ojos vieron el algodón en la ciudad de Òwò '
'¿Sus ojos pueden ver ahora de nuevo el humo '?
'Ése era el dinero que había sido arrasado completamente por el fuego.'

ÒTÚRÚPỌ̀N ỌWỌ́NRÍN 1

Àlópò ìtàkùn níí múgií dìtí
A díá fún Akin ní kùtùkùtù òwúrò
Wón ní ó sebo àjínde
Kí àjíndé ó lè bá a dalé
Akin ní n se nnkan pèlú akíkanjú
Kí akoni è ó mó wàá so ó dòle
Wón ní ó rúbo
Àjíndé bá jé tiè
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àlópò ìtàkùn níí múgií dìtí
A díá fún Akin ní kùtùkùtù òwúrò
Kín níí sAkonií dòle?
Àrùn
Àrùn níí sAkonií dòle
Àrùn.

Ifá habla bien. Esta persona deberá ofrecer un sacrificio para prevenir una cierta enfermedad. Es un tipo de enfermedad que afecta la mitad del cuerpo, o áreas genitales. Él es una persona enérgica pero la enfermedad de los genitales puede volverlo en una persona débil.

Àlópò ìtàkùn níí múgií dìtí
Consultó a Akin temprano en la vida
Quien fue aconsejado realizar sacrificio para su vigor
Ya que su estallido de vitalidad le durará hasta la vejez
Era Akin que estaba preocupado
'Que mi vitalidad no se torne en pereza',
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Akin realizo el sacrificio

La vitalidad volvió a ser de él
Él empezó a bailar y regocijarse
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Àlópò ìtàkùn níí múgií dìtí
Consultó a Akin temprano en la vida
¿Quién tornaría de una persona enérgica a un hombre perezoso?
La enfermedad
La enfermedad convertiría a una persona enérgica en una persona perezosa
La enfermedad.

ÒTÚRÚPÒN ÒWÓNRÍN 2

Òtúrúpòn wón nÍfá
Omo Awo ò ríkìi re
A kùkòòkan sààsà lénu àwon àgbàlagbà
A díá fún Èsín tíí somoo wón lóde Ìda
Òtúrúpòn wón nífá
Omo Awo ò ríkìi re
A kùkòòkan sààsà lénu àwon àgbàlagbà
A díá fún Òkò tíí somoo wón nílèe Lìkì
Òtúrúpòn wón nÍfá
Omo Awo ò ríkìi re
A kùkòòkan sààsà lénu àwon àgbàlagbà
A díá fún Abóóda
Èyí tíí somoo won lóde Òyó
Wón ní kí àwon métèèta o rúbo
Sùgbón àwon métèèta yìí
Èsín omoo won lóde Ìda
Òkò tíí somoo wón nílèe Lìkì
Àti Abóóda omoo won lóde Òyó

Wóon jóó jagun ni
Àwon tí ón wáàá kó lérú
Àwon náà bá se ìpàdé
Àwon ò kúkú rí àwon métèèta tí n kó àwon lérú yìí mú
Káwon ó kúkú dógbón
Kó tóó dijó ogun tí ón dá pé àwon n bò
Kàwon ó lòó ká gbogboo won mólée won lókòòkan
Ngbòó dijó tí ón fi ogun sí
Èsín omoo won lóde Ìda
Ogún wo llé è
Òkò omoo won nílèe Lìkì
Ogún wolé òun náà
Abóóda omo Oba lóde Òyó
Ogún wo ilée tòun náà
Àwon métèèta ò leè dódò araa won mó
Béèyàn ò bá sì níí sàwáwí
Èsín ò kèrè nbí ogun
Bí tiè n gbé nílùú òdìkejì
Lówó Oba òde Òyó ló ti kó ogun n jíjà
Oba òde Òyó ló ni Èsín
Òkò omoo won nlèe Lìkì
Oba Òyó ló ni òun náà
Abóóda ntiè
Òyó lòún wà
Wón jagun nlé Èsín
Wón ò lè mu
Èsín lé won
Wón bó sódò Òkò
Òkò tún kó won lérú
Wón tún bó sóde Òyó
Àwon ará òde Òyó dè wón towó tesè pin pìn pin
Àwon jagun jagun ó gbúròó araa won
Ojó yí lu ojó
Osù yí lu osù
Oba Òyó wáá wò ó njó kan pé

Àwọn tóun tiè ní kí wón wáá bóun jagun
Won ò wa gbó isé òun ni?
Òun ò rí Òkò
Òun ò rí Èsín
Òyó bá gbé onísé dìde lòó bá Èsín
Pé kó fojú kan òun
Ngbà ó dé
Obá ní 'Hówù'?
'Gbogbo ogun tí àwón ní àwón ó jo jà'
'Òun ò sì ri yín mó'?
Èsín ní 'Kínni'
Ojó táwon fi Ogun sí un
Njo náà ni ogún ká òun mólé
'Bóo le ti wáá se'?
Wón làwon lé won ni
Ó tún bó sílèe Lìkì
Òun náà tún kéjó ó rò
Òyó ní béè náà ni Abóóda dódò òun
Lòun náà kéjó
Ló rò
'Àsé tÈsín bá Èsín ni'
'TÒkò bá Òkò'
'Àsé tAbóóda náà ló bá Abóóda'
'Ní ò jé á ríraa wa'
N won wá n jó ní wá n yò
Won n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òtúrúpòn wón nÍfá
Omo Awo ò ríkìi re
A kùkòòkan sàásà lénu àwon àgbàlagbà
A díá fún Èsín tíí somoo wón lóde Ìda
A díá fún Òkò
Omoo won nílèe Lìkì
A díá fún Abóóda

Tíí somoo won lóde Òyó
TÈsín lo bÉsìín o
Ni ò jé á ríraa wa
TÒkò ló bá Òkò
Ni ò jé á ríraa wa
TAbóóda náà ló bAbóóda
Ni ò jé á ríraa wa.

Dice Ifá que existen tres personas que se conocieron íntimamente entre sí. Ellos están ubicados en diferentes ciudades y antes habían estado viéndose frecuentemente, lo cual no es posible ahora. Ifá les aconseja ser cuidadosos en suponer o creer sobre razones que puedan hacer posible el perder contacto. Pronto se reunirán.

Òtúrúpòn es muy poco común que salga en una adivinación de Ifá
Un aprendiz sacerdote no pudo encontrar un verso para recitar
Saliendo sólo algunos importantes de las bocas de los Babaláwos viejos y hábiles
Fue quien consultó a Èsín, descendiente de la ciudad de Ìda
Òtúrúpòn es muy poco común que salga en una adivinación de Ifá
Un aprendiz sacerdote no pudo encontrar un verso para recitar
Saliendo sólo algunos importantes de las bocas de los Babaláwos viejos y hábiles
Fue quien consultó a Òkò, el descendiente de la ciudad de Lìkì
Òtúrúpòn es muy poco común que salga en una adivinación de Ifá
Un aprendiz sacerdote no pudo encontrar un verso para recitar

Saliendo sólo algunos importantes de las bocas de los Babaláwos viejos y hábiles
Fue quien consultó a Abóóda
El descendiente de la ciudad de Òyó
A ellos tres les aconsejaron ofrecer sacrificio
Este grupo de tres
Èsín descendiente de la ciudad de Ida
Òkò, descendiente de la ciudad de Lìkì,
Y Abóóda descendiente de la de Òyó
Ellos son Guerreros unidos
Sin embargo ellos libraban sus guerras
Por lo que también se reunieron
'Nosotros no podríamos arrestar a estas tres personas que nos mantienen en cautividad'
'En lugar de parecer desvalidamente'
'Antes de su próximo ataque sobre nosotros'
'Nosotros los atacaremos infaliblemente en sus respectivas casas'
En el día fijado para el ataque
Èsín el descendiente de la ciudad de Ìda
La guerra entró bajo su tejado
Òkò el descendiente de la tierra de Lìkì
La guerra entró bajo su tejado
Abóóda, el descendiente de la ciudad de Òyó,
La guerra también entró bajo su propio tejado
El ataque se cayó exactamente en el día que se suponía que ellos veían al Rey de Òyó
Sin pelos en la lengua
Èsín es un guerrero experto
Aunque estaba viviendo fuera de las paredes de Òyó
Él aprendió sus tácticas de guerra por parte del Rey de Òyó
Él todavía es propiedad del rey de Òyó
Òkò el descendiente de la ciudad Lìkì
También es propiedad del rey de Òyó
Mientras Abóóda, es el príncipe de Òyó,

Es hallado en Òyó como un hombre poderoso
Ellos guerrearon en la casa de Èsín
Ellos no pudieron apresarlo
Èsín se les escapó
Ellos fueron a la casa de Òkò
Òkò los arrestó a todos como los esclavos
Ellos fueron a la ciudad de Òyó
Las personas de la ciudad de Òyó los agarraron y ataron sus manos y piernas
Los tres guerreros no podrían verse entre sí
Pasaron los días
Y pasaron meses
El rey de Òyó sonó un día una alarma
'Estas personas que yo he enseñado tácticas de guerra cuyos servicios requiero'
'¿Ellos no recibieron mis mensajes?
'Yo no puedo ver a Òkò'
'Èsín no era encontrado en ninguna parte'
El rey de Òyó ordenó a sus sirvientes que fuesen en busca de Èsín
Ya que él deseaba verlo inmediatamente
Al Èsín llegar
El rey preguntó '¿Por qué'?
'Todas las guerras que emprendíamos juntos'
'Yo no pude verlo más'
Èsín dijo '¿Qué es lo que usted está diciendo?'
'Exactamente en el día que nosotros planeamos emprender la guerra'
'Ese día la guerra entró en a mi casa'
El rey preguntó '¿Qué hizo usted?'
Contestó Èsín 'Yo los ahuyenté'
El mensaje del rey llego ante el gran guerrero de la ciudad de Lìki
Él también tenía una razón de envergadura por su ausencia
El rey luego razonó 'Cuando Abóóda vino a mí'

'Él dijo lo mismo también'
'Él me contó la misma historia como lo hicieron ustedes'
'Así que Èsín tiene su propio bulto de problemas'
'Òkò también tiene también su propio problema'
'Y Abóóda tenía su propia contienda'
'Ésa fue la razón por la que nosotros no hemos podido vernos'
Ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwo estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwo habían dicho
Òtúrúpòn es muy poco común que salga en una adivinación de Ifá
Un aprendiz sacerdote no pudo encontrar un verso para recitar
Saliendo sólo algunos importantes de las bocas de los Babaláwos viejos y hábiles
Fue quien consultó a Èsín, descendiente de la ciudad de Ìda
Consultó a Òkò
Descendiente de la ciudad de Lìkì
También consultó a Abóóda
Descendiente de la ciudad antigua de Òyó
Èsín se enfrentó con su propio problema
Esa fue la razón por la qué nosotros no pudimos vernos
Òkò se enfrentó con su propio problema
Esa fue la razón por la qué nosotros no pudimos vernos
Abóóda también tenía su propio problema
Esa fue la razón por la qué nosotros no pudimos vernos.

ÒTÚRÚPỌN ỌBÀRÀ 1

Òtúrú ní n pọn Òdàràá lọ sílẹ̀ Ifẹ̀
A díá fún Ikúyẹ̀bá ọmọ Àgùnnàre
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè ire
Wọ́n ní ó rúbọ
Ó ba rúbọ
Ó rú abẹ̀bẹ̀
Ní bá n jóó kiri
N ni àwọn Elésù n se tée dòní
Wọ́n ti rú egbàá
Gbogbo ibi wọ́n bá dé
Owó ni ọ́n fí n ké won
Ó ní Òtúrú ní n pọn Òdàràá lo sílẹ̀ Ifẹ̀
A díá fún Ikúyẹ̀bá ọmọ Àgùnnàre
Ikú yẹ̀bá
Ọmọ Àgùnnàre
Mo régbàá
Ọmọ Àgùnnàre
Òfó yẹ̀bá
Ọmọ Àgùnnàre
Mo rÀbẹ̀bẹ̀
Ọmọ Àgùnnàre
Mo régbàá
Mo rÀbẹ̀bẹ̀ kan
Ajogún yẹ̀bá
Ọmọ Àgùnnàre
Mo régbàá
Mo rábẹ̀bẹ̀.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio con 2 abanicos de mano a Èsù. U trabajo está relacionado con la boca; Ifá no le permitirá desarrollar una enfermedad de las piernas; Es la misma pierna que lo llevará al lugar para que pueda ganarse el sustento. Él deberá ser cuidadoso.

Òtúrú ní n pọn Òdàràá lo sílẹ̀ Ifẹ̀
Fue quien consultó a Ikúyẹ̀bá el hijo de Àgùnnàre
El día que él estaba llorando debido a todas las cosas buenas
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él realizó el sacrificio
Él sacrificó un abanico de mano
Él comenzó a bailar alrededor del pueblo después de esto
Es por esto que los devotos de Èsù llevan un abanico en la mano en la actualidad
Ellos habían sacrificado veinte mil unidades de dinero
Todos sus lugares de visita
Él era atendido con mucho dinero
Él dijo Òtúrú ní n pọn Òdàràá lo sílẹ̀ Ifẹ̀
Fue quien consultó a Ikúyẹ̀bá el hijo de Àgùnnàre
La muerte se agachó a un lado y huyó de nosotros
El hijo de Àgùnnàre
Yo sacrifiqué veinte mil
El hijo de Àgùnnàre
La pérdida se agachó a un lado y huyó de nosotros
El hijo de Àgùnnàre
Yo sacrifiqué un abanico de mano
El hijo de Àgùnnàre
Yo sacrifiqué veinte mil
Yo sacrifiqué a un abanico de mano
Ajoguns se agacharon a un lado y huyeron de nosotros
El hijo de Àgùnnàre
Yo sacrifiqué veinte mil
Yo sacrifiqué un abanico de mano.

ÒTÚRÚPỌN ỌBÀRÀ 2

Pọndara
Pọ̀ndàrà
A díá fún Itú

Èyí tí n pọn Òdàràá lọ silẹ̀ lfẹ̀
Itú ló mọ̀nà lfẹ̀
Òdàrà ò mọ̀nà
Itú sì n sòwò lọ sífẹ̀
N lọ àlọbọ̀ ní gbogbo ìgbà
N jèrè
Èsù bá bi Í leeré
‘Ìwọ Itú’
‘Nbí tóòó móo lọ un’
‘Mú òun lọ’
‘Tóo bá mú òun lọ’
‘Ó dún mọ́ òun’
Òdàrá gbọ́ enà
Ó mọ bí ọ́n tíí sètùtù
Ó sì mẹbọ
Itú bá ní ó kálọ
Ngbàa wọ́n dọ́hùún
Àwọ́n bá rù ú
Wọ́n sọ̀ ó
Bóo ni nnkan àwọ́n ti lè dáa?
Òdàrà sì n bẹ nítòsí
Ó ní Itú lẹbọ
Ni nnkaan yìn fi lè dáa
Wọ́n bá mú Itú
Wọ́n bá fi Itú rúbọ
Pọndara
Pòndàrà
A díá fún Itú
Èyí tí n pọn Òdàràá lọ silẹ̀ lfẹ̀
Pọndara
Pòndàrà
Ẹ̀gbà àì sebọ
Ẹ̀gbà àì tù èèrù
Itú ló pọn Òdàrà dálẹ̀ lfẹ̀
Ló bá já sórí ikú.

Dice Ifá que existe un cierto lugar en el extranjero de la cual alguien está planificando llevar a esta persona. Él deberá acompañar a este amigo. Pero si es él que está viajando a este lugar, él no debe llevar a nadie, es decir ningún acompañante ya que en este caso él no será reconocido allí.

Pondara
Pòndàrà
Consultaron a Itú
El que estaba regresando de Òdàrà a Ilé Ifè,
Es Itú que conocía el camino a Ilé Ifè
Pero Òdàrà no lo conocía
Itú era una comerciante que iba y venía de Ilé Ifè
Él iba y venía regularmente
Y estaba logrando beneficios asombrosos
Èsù Òdàrà luego le imploró
'Usted Itú'
'En tu ruta comercial'
'Por favor lléveme'
'Si usted puede ayudarme'
'Yo estaré muy contento ' Òdàrà le suplicó a Itú
Por lo que Òdàrà conocedor de los trabalenguas
Él también sabe mucho sobre los rituales
Y la ofrenda de sacrificios
Por lo que Itú le pidió que viniera
Cuando ellos llegaron a la ciudad de Ilé Ifè
Ellos, en Ilé Ifè estaban rumiando sobre sus problemas domésticos
Ellos decidieron consultar con Ifá
'¿Cómo nuestras cosas grabaran un hecho bueno?' era la pregunta que ellos estaban haciéndole a Ifá
Òdàrà estaba cerca de él
¡En el trabalenguas, Òdàrà le dijo 'Itú es el objeto del sacrificio'!!!

'Ésa es la única manera para que sus cosas puedan mejorar'
Así fue como ellos apresaron a Itú
Y lo usaron como sacrificio
Pọndara
Pọ̀ndàrà
Consultaron a Itú
El que estaba regresando de Ọ̀dàrà a Ilé Ifẹ̀,
Pọndara
Pọ̀ndàrà
Lo malo de no ofrecer sacrificio
El problema de no dar su parte a Èsù
Itú azotó a Ọ̀dàrà a la ciudad de Ifẹ̀,
Y resultó ser la causa de su muerte.

ÒTÚRÚPỌN ỌKÀNRÀN 1

Kòkòrò jewé jewé
Kòkòrò jẹlú jẹlú
Kòkòrò tó jẹlú jàre ẹlú
Ìwọn lewé tí n bẹ lókoó dáraá mọ
A díá fún Àrìnjó Olúfẹ
Níjọ tí n sehun gbogbo tọkan ò lójú
Àrìnjó Olúfẹ ló sòwò se gbogbo è
Kò rójú è
Gbogboo wọn lòún se fún!
Òún sì mọ bóun tíí se é fún gbogboo wọn
Tíí fíí dáa
Tòún se wáá rí báyìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Ó níró o
Òun ò rúbọ mọ́
Òún n lọ ni
Wọ́n ní ó fi sùúrù kún ẹbọ n rírú
Ó lóun ò gbà
Ọrun lòún ó ti lòó bèèrè
Ngbà ó dé ibodè òrun àti ayé
Ó bá Oníbodè nbẹ
È é ti rí?
Ó lóun n lọ òde òrun ni
Óún n lòó wo ìdí tó fi jẹ tí àwọn nnkan òun se rí bèé
Gbogbo tiwọn lòún tún se tán
O sì bá Èmú
Oníbodè Olórun
Ó rí Àrògìdìgbà
Oníbodè Olórun
Wọ́n ní ta lo ti se fún?
Ó lóun ti se fún Alárá
Ó gbádé gorí
Òún se fún Ajerò

Ó fèjìgbàrà Ìlèkè borùn
Òún se fÓba lÓyòó Apèrí
Omo ajodó emi gbára
Omo ajètè yokùun yòkòtò
Òún se fún Oòni
Àlàkàn èsùú
Omo agbèlé sebo ntorí omo
Gbogboo won lòún se fún
Gbogboo won ní ón ti lòóko pátápátá poo
Tòún ti wáá jé?
Tóun ò wáá níí lóóko tó dáa láyé?
Òún se see se
Òun ò rójútùú è
Èmú ní lóòóto ni
Ó ní tìe náà ó dáa
Èmú níré tó o bá gbá mú
Kò níí bó mó o lówó
Èmú ní ‘sóo mò mí’?
‘Sóo sì mo Àrògìdìgbà’
Àrìnjó Olúfè lóun ò mò ó
Ó ní kálo òdò Àrògìdìgbà
Kóun náà ó fún o ládùúà
Wón bá loòdò Àrò
Àrògìdìgbà ní gbogbo ire táwon bá fun o
‘Gbogbo è ní ó rò mó o’
Àrògìdìgbà ní só mo Àdí omo Elébu?
Ó lóun ò mò ó
Ó ní kálo sódò Àdí
Ngbàa wón dódò Àdí
Àdí ní láí
Òròò re ò tún já díjú mó
Àdí ní ‘njé ó mo Osùn’?
Osùn tíí solóríi gbogbo Eleye lójúde ìsálayé?
Ó lóun ò mò ó
Wón dódò Osùn

Osùn ní Háà
Gbogbo ire ní ó sùn ó bò
Osùn ní só mó Olómìnrìnyíhùn
Tí è é pahùn Obàrìsàá dà
Tó jé pé gbogbo ihun tí ón bá wí fún un
Tí ò fi níí yè
Ó lóun ò mò ó
Ó ní kálo òdò Olómìnrìnyíhùn
Olómìnrìnyíhùn náà ko hà
Gbogbo ihun tí ón toro fún o lónìí
‘Gbogbo è ní ó rìí béè’
Ó ní àwon ayé ni ò férààn re tó
Àwon ayé náà ó wàá férààn re
N ní wá n jó n ni n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kòkòrò jewé jewé
Kòkòrò jèlú jèlú
Kòkòrò tó jèlú jàre èlú
Ìwòn lewé tí n be lókoó dáraá mo
A díá fún Àrìnjó Olúfè
Níjó tí n sehun gbogbo tókan ò lójú
Ó wáá rìn títí
Ó lóun n lo sóde òrun
Ó bÉmùú Oníbodè Olórun
Èmú níre tó bá mú ò níí bó mó
Ó bá Àrògìdìgbà Oníbodè Olórun
Àrò gìdìgbá níree rè ó rò dé
Wón ní só mo àdí omo Elébu
Àdí so póròo rè ò níí já díjú mó
Àsí ní só mOsùn
Èyí tíí solóríi gbogbo eleye lóde ìsálayé
Wón mú u dódò Osùn
Osùn ní gbogbo ire ní ó sùn ún bò

Wọ́n wáá mú u to Olómìnrìnyíhùn
Tí è é pahún Obàrìsàá dà
Ó dódò Olómìnrìnyíhùn
Ó ní gbogbo ihun tí ón wí fún o
Ó ní gbogbo è ní ó mo lórí
Tajé
Taya
Tomo
Tilé
Togbó
Tató
Gbogbo ire lóó nìí láyé
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Òròò mí dOsùn
Ó dÀdí
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Gbogbo òtòòkùlú ó móo férààn mi pòròngòdò
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Òròò mí dOsùn
Ó dÀdí
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Gbogbo ire tí mo bá gbá mú
Èmú mó jókan ó leè bó lówóò mi
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Òròò mí dOsùn
Ó dÀdí
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Àrògìdìgbà dákun jé ire tèmi ó rò dé
E fi mí sosùn

E fi mí kínra
Òròò mí dOsùn
Ó dÀdí
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Gbogbo ire tó bá tó mi lówó
Olómìnrìnyíhùn tí è é pahùn Obarìsàá dà
Mó jèé ire ó padà lódòo tèmi
E fi mí sosùn
E fi mí kínra
Òròò mí dOsùn
Ó dÀdí
E fi mí sosùn
E fi mí kínra.

Este verso de Ifá nos demanda a ser altamente dócil. Esta persona pudo haber estado realizando hazañas para la gente, pero las cosas han resultado muy difíciles para él. Ifá nos implora a que seamos pacientes. Y que no pasará mucho tiempo cuando todo se convierta o se torne en felicidad.

El insecto come hierbas
El insecto come La hierba èlú
El insecto que come la hierba èlú es inocente
La belleza de una hierba en la granja no podrá ser acusada
Fueron los que consultaron a Àrìnjó Olúfè
El día que él estaba probando sus manos en sus cosas sin lograr éxito alguno
Era Àrìnjó Olúfè que había estado probando sus manos en todas las cosas
Pero él podría tener éxito en lo que hacia
'Pero yo lo he perfeccionado para otros'
'Yo he conseguido el éxito notable para ellos'
‘Trabajando por sus vidas’

Él preguntó frustrado '¿Por qué la mía está en un enredo total?
Le aconsejaron que ofreciera el sacrificio
'No', Él dijo
'Yo no quiero ofrecer sacrificio otra vez’
'Yo me voy lejos’
'¿Por qué usted no ejerce alguna paciencia? '
Él dijo 'De ninguna manera'
'Yo iría más bien e indagar al cielo'
Al llegar a las puertas del cielo
Él se encontró con el portero
'¿Por qué usted está aquí?’ Era la pregunta que el portero le hizo
Àrìnjó contesto 'Yo voy a la ciudad del cielo’
'Yo quiero ir y ver por qué mis cosas están de mal en peor,’
'Yo he estado reparando sus vidas
Èmú estaba allí,
El portero de Dios
Él se encontró también con Àrògìdìgbà
El segundo portero de Dios
Los porteros le preguntaron '¿Quiénes son aquéllos que usted ha ayudado?’
'Yo ayudé a Alára
'Por lo que él lleva una corona en su cabeza'
'Yo he hecho lo mismo para Ajerò’
'Él tiene cuentas de Èjìgbàrà en su cuello'
'Yo también ayudé al rey de Òyó Apèrí’
'El descendiente de Ajodó emi gbára'
'Y descendiente de Ajètè yokùun yòkòtò'
'Yo ayude también al Oòni’
'El descendiente de Àlàkàn èsùú’
'Y descendiente de Agbèlé sebo ntorí omo'
'Yo los ayudé a todos ellos'
'Ahora todos ellos tienen buenos nombres en la tierra'
'Por qué la mía está hecha un enredo'

'Mi propio nombre no está registrado en oro? Àrìnjó dijo
'Por más que he intentado'
'Yo no he podido progresar'. Él concluyó
'Es verdad', Èmú dijo
Èmú rezó 'Los suyos también estarán bien'
'Cualquier cosa buena usted tenga'
'No saldrá de sus manos,'
'¿Usted me conoce ahora, o no?'
'Pero usted conoce a Àrògìdìgbà? Èmú le preguntó
'Yo no lo conozco' Àrìnjó dijo
'Venga, vamos a ver a Àrògìdìgbà
'Para que él rece también para usted'
Ellos fueron a encontrarse con Àrògìdìgbà
Àrògìdìgbà rezó: 'Todas las cosas buenas que yo le doy a usted',
'Todo se adherirá permanentemente a usted'
Àrògìdìgbà preguntó '¿Pero usted conoce a Àdí el descendiente de Elébu?'
Àrìnjó contestó 'Yo no lo conozco',
'Venga y vamos a ver a Àdí'
Al llegar a la casa de Àdí
Àdí dijo 'Nunca',
'Sus cosas nunca estarán mal'
Àdí preguntó '¿Pero usted conoce a Osùn?'
'Osùn es el líder de todas las brujas del mundo, Àdí dijo'
'Yo no la conozco, Àrìnjó contesto
Ellos llegaron a casa de Osùn
Asombrosamente, Osùn exclamó también
Ella rezó, 'Todas las cosas buenas serán abundantes para usted'
'¿Pero usted conoce a Olómìnrìnyíhùn?
'El que no cambia el deseo de Òrìsà'
'Que todas las oraciones dichas sobre cualquiera'
'¿Sucederá como lo desea?'
'Yo tampoco lo conozco', Respondió Àrìnjó

'Vamos para que conoazca a Olómìnrìnyíhùn’
Olómìnrìnyíhùn también estaba sorprendido
'Todas las cosas buenas que desearon para usted hoy'
Él rezó 'Todos sucederá exactamente como lo deseado',
‘Las personas que no lo quieran lo suficiente’
'Esas personas lo amarán ahora'
Él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El insecto come hierbas
El insecto come La hierba èlú
El insecto que come la hierba èlú es inocente
La belleza de una hierba en la granja no podrá ser acusada
Fueron los que consultaron a Àrìnjó Olúfè
El día que él estaba probando sus manos en sus cosas sin lograr éxito alguno
Él siguió intentando y perseverando
Él decidió ir al cielo
Él se encontró con Èmú, el portero de Dios,
Èmú dijo que todas las cosas buenas contenidas en sus manos nunca caerán de nuevo
Él se encontró con Àrògìdìgbà el portero de Dios
Àrògìdìgbà oró para que sus cosas buenas lo inunden como la lluvia
Ellos le preguntaron si él conocía a Àdí el descendiente de Elébu
Àdí dijo que sus cosas nunca estarán mal ni difíciles para él
Àdí preguntó si él conocía a Osùn
Que aconteció ser el líder de todas las brujas en el mundo
Ellos lo llevaron a donde estaba Osùn
Osùn dijo que las todas las cosas buenas de él serán abundantes
Ellos finalmente lo llevarona donde estaba Olómìnrìnyíhùn

El que no cambia el deseo de Òrìsà
Él llego a donde estaba Olómìnrìnyíhùn
Él oró que todas las cosas buenas que ellos le desearon
Se adherían a su Orí
Riqueza
Esposas
Hijos
Casas
Eternamente Joven
Firme en la vejez
Usted tendrá todas las cosas buenas en la tierra
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Mi caso se convierte en crema de Osùn
Y se convierte en aceite de Àdí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Todas las personas importantes deben empezar a amarme en totalmente
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Mi caso se convierte en crema de Osùn
Y se convierte en aceite de Àdí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Todo las cosas buenas que yo posea
Èmú, no permitirá que ninguna salga de mis manos
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Mi caso se convierte en crema de Osùn
Y se convierte en aceite de Àdí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Àrògìdìgbà, por favor permita que mis propias fortunas llover sobre mí

Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Mi caso se convierte en crema de Osùn
Y se convierte en aceite de Àdí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Todas las cosas buenas que tocan mi mano
Olómìnrìnyíhùn el que no cambia el deseo del Òrìsà
No permita las cosas buenas se alejen de mí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima
Mi caso se convierte en crema de Osùn
Y se convierte en aceite de Àdí
Hágame su Osùn
Y frótemelo encima.

ÒTÚRÚPÒN ÒKÀNRÀN 2

Ikú polósí
Awo Omodé
Ikú pàwon àgbàágbà sànkò sànkò
Awo Olùkòsì
A díá fún Àgbàníkòró
Èyí tí n lo rèé won kúnlè ikin lódun n dídá
Òun ò kú báyìí?
Ó bá mú Ejì kún eéta
Wón ní kó rúbo
Wón ní yó pèé pèé pé láyé
Wón ní yóó gbòó
Yóó sì tó
Wón ní kó mó sì jáyà
Àgbàníkòró bá rúbo
Ayé bá ye é
Ó pé láyé

Ipáa rè ká nnkan
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ikú polósí
Awo Omodé
Ikú pàwon àgbàagbà sànkò sànkò
Awo Olùkòsì
A díá fún Àgbàníkòró
Èyí tí n lo rèé won kúnlè ikin lódun n dídá
Èmí di Èrùyánntefé o
N ò níí bá won kú ní kékeré
Èrú pé; Èrú pé lomodéé tayò
N ó pèé pèé pé
N ó gbòó gbòó gbó
N ó là làà là
Èrú pé; Èrú pé lomodéé tayò.

Dice Ifá que esta persona tendrá larga vida.

Ikú polósí
Es el sacerdote de Omodé
Ikú pàwon àgbàagbà sànko sànkò
Es el Babaláwo de Olùkòsì
Fue quién consultó a Àgbàníkòró
El que debería con sus rodillas anualmente hacer adivinación usando Ikin
Él preguntó ¿Yo no moriré?
El luego combinó dos cauris con tres
Ellos le aconsejaron que realizara el sacrificio
Ellos le aseguraron que él se mantendría en la tierra mucho tiempo
Él llegaría hasta la vejez
Y también sería tenaz hacia la vejez
'Pero que no tuviese miedo' ellos aseguraron
Àgbàníkòró realizó el sacrificio
La vida lo agradó

Él vivió mucho tiempo
Él pudo superar muchos obstáculos
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ikú polósí
Es el sacerdote de Omodé
Ikú pàwon àgbààgbà sànko sànkò
Es el Babaláwo de Olùkòsì
Fue quién consultó a Àgbàníkòró
El que debería con sus rodillas anualmente hacer adivinación usando Ikin
Yo me convertí en Èrùyánntefé
Yo no me moriré joven con ellos
Èrú pé; es el estilo que usan los muchachos cuando están jugando el juego de ayò
Yo viviría mucho tiempo
Yo envejeceré
Yo me haré inmensamente rico
Èrú pé; es el estilo que usan los muchachos cuando están jugando el juego de ayò.

ÒTÚRÚPỌN ÒGÚNDÁ 1

Jógede
Gbàgede
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Níjóó tí n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
Jógede
Gbàgede
A díá fún Òkànlénú Irúnmolè
Níjóó wón n tòrun bò wálé ayé
Wón ní kí gbogboo wón ó rú eran méjì méjì lo
Òòsà lórí òun ò gbó
Òòsà bá rúbo
Wón ho awo eran òhún
Wón e kànlù
Ngbàa wón dé ilé ayé
Àwon Òòsà ró kù ò rílù jó
Wón bá dé àjo nbi wón ó ti jó
Enii wón n sápéé fún
Eni rí n korin lásán
Òòsà bá yo lóòókán
Ó ní Jógede
Gbàgede
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Níjóó tí n tòrun bò wálé ayé
Jógede
Gbàgede
Ifá jé n gbayì ntèmi
Bí Sàngó ti tó un
Kò rílù jó
Jógede
Gbàgede
Bí Ògún ti tó un
Kò rílù jó

Jógede
Gbàgede
Òòsà ní n be léyìn
Tí n jíjóo re
Wón bá fìlù bé e
Ògún ní háà
Òun náà bí nbi ìlú
Ògún bá lòó kan Àgèrè
Sàngó lòó kan bàtá
Gbogbo wón bá kànlù
Gbogbo ihun tí ò bá nílú nnú
Kò leè sehun rere kan tó dáa.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio para la felicidad. Sus fortunas han estado con él desde su nacimiento. Él deberá dar a Ifá una chiva. La piel de la chiva no deberá ser quemada, pero deberá ser removida y usada para hacer un tambor.

Jógede
Gbàgede
Consultó a Òòsàálá Òsèèrèmògbò
El día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Jógede
Gbàgede
Consultó a las Deidades incontables
El día que ellos estaban viniendo del cielo a la tierra
Ellos le aconsejaron que ellos debieran sacrificar dos cabras
Òòsà dijo que él no puede atreverse a las consecuencias
Òòsà realizó el sacrificio
Ellos despellejaron la cabra
Y usaron la piel para hacer un tambor
Cuando ellos llegaron a la tierra

Las otras Deidades no podían encontrar un tambor para bailar
Ellos llegaron a dónde se reunían para bailar
Algunos estaban aplaudiendo
Algunos sólo estaban formando los ritmos con su boca
Òòsà, miraba desde lejos, cantando
Jógede
Gbàgede
Consultó a Òòsàálá Òsèèrèmògbò
El día que estaba viniendo del cielo a la tierra
Jógede
Gbàgede
Ifá permítame ser reconocido por mi mismo
Tan grande como Sàngó es
Él no tiene ningún único golpe de tambor para bailar
Jógede
Gbàgede
Tan poderoso como lo es Ògún
Él no tiene ningún único golpe de tambor para bailar
Jógede
Gbàgede
Es Òòsà que viene desde atrás
Que está bailando sus merecidos golpes de tambor para bailar
Jógede
Gbágede
Es Òòsà que viene de atrás
Que está bailando al ritmo de los tambores
Ellos tocaban el tambor continuamente
En la desesperación, Ògún exclamó
'Yo también tengo una idea de un tipo de tambor’
Ògún
Fue a hacer el tambor de Àgèrè
Sàngó hizo Bàtá

Todos ellos comenzaron a fabricar diferentes tipos de tambores
Todas las celebraciones desprovistas de golpes de tambor
No connotaría una buena función.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÒGÚNDÁ 2

Òtúrúpọ̀n gúndá; Òtúrúpọ̀n gúndá
Òtúrúpọ̀n gede; Òtúrúpọ̀n gede
Ò dámọ lógèdèngbé
Gégédédé ni wóóń tàpá elégédé
A díá fún ìkookò
Tí ón ní ó rúbọ
Kó lè baà joyè olóòtá, oyèe baba è
Òtúrúpọ̀n gúndá; Òtúrúpọ̀n gúndá
Òtúrúpọ̀n gede; Òtúrúpọ̀n gede
Ò dámọ lógèdèngbé
Gégédédé ni wóóń tàpá elégédé
A díá fún Ekùn
Tí ón ní ó rúbọ
Kó lè baà joyè olóòtá, oyèe baba è
Ìkookò sì làgbà
Òun níí je Olóòtá
Enìkejì ni Ekùn ún je
Ìkookò bà n se dìèdìè
Kò tètè rúbọ
Ekún bá rú abe méwàá
Ó rú aso fínfín
Ení bá sì ti rúbọ pé njóhun àná
Lésèkesè nbè náà ní ó dìde
Kò sí àdógbón sí kan nbè tée dòní
BÉbọ bá ti pé tó sì rin ojú ònà féni ó rúbọ
Lésèkesè ni yóó ti mò pé òún rúbọ
Ebọ bá dà fún Ekùn

Ìkookò tí tí n je Olóòtá
Ògìdán bá gba Olóòtá je
Ngbà Ògìdán je Olóòtá tán
NÌkookò tóó rántí
Wón dé ibi wón gbé n seré
Ni ón bá kèjàsì
Wón léekú o ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní Hin
Òtúrúpòn gúndá; Òtúrúpòn gede ò dámo lógèdèngbé
Hin
A díá fún Ìkookò tí ón ní ó wá joyè olóòtá, oyèe baba è o
Hin
Wón ní kó rúbo kó je olóòtá o
Hin
Ó kotí ògbonhin sébo
Hin
Ògìdán ní n be léyìn tó rúbo
Hin
Ó ló gbOlóòóta je è e è e
Ìkookò ò sebo kò tu èèrù Ògìdán gbOlóòótá je ò
Ó gbOlóòótá je o ò
Ìkookò ò sebo kò tu èèrù Ògìdán gbOlóòótá je o ò
Ìkookò ò sebo kò tu èèrù Ògìdán gbOlóòótá je e e e.

Esta persona no deberá cometer actos capaz de romper lazos familiares. Ifá le aconseja a realizar sacrificio con el fin de que una cierta propiedad de su padre no le sea quitada.

Òtúrúpòn gúnda
Òtúrúpòn gede
Ò dámo lògèdèngbé
Gégédédé ni wóón tàpá elégédé
Hizo adivinación a la Hiena
Que fue aconsejada realizar el sacrificio
Para que pudiese ascender al trono de sus padres

Òtúrúpòn gúnda
Òtúrúpòn gede
Ò dámo lògèdèngbé
Gégédédé ni wóón tàpá elégédé
Hizo adivinación al Leopardo
Quien fue aconsejado realizar sacrificio
Para que pudiese ascender al trono de sus padres
La Hiena siempre había sido el mayor
Él era uno cuyos antepasados siempre se entronaba como líderes
El leopardo siempre había sido el diputado (delegado)
Sin embargo La Hiena se puso lenta en acción
Él no ofreció sacrificio a tiempo
El leopardo sacrificó diez hojas rápidamente
Él sacrificó 'aso-fínfín'
Él que ofrecía su sacrificio completo en aquella época
El con efecto inmediato que la elevación de la persona tendría lugar
No existe ninguna otra manera hasta la fecha
Una vez que el sacrificio es observado en su totalidad y la eficiencia de las ofrendas es demostrada
Él sabría inmediatamente
Que el sacrificio demostró eficacia entonces para el Leopardo
La Hiena que había sido el líder anterior, esa posición le fue quitada
Ògìdán en cambio se convirtió en el nuevo líder
Después de que el Leopardo se estableció
La Hiena despertó de su letargo
Todos los animales llegaron a sus campos de juego
Ellos reventaron en Ìjàsì
Nosotros saludamos a todos los hijos de Àgbonnìrègún todos los Babaláwos
Ellos respondieron, Hin
Òtúrúpòn gúnda; Òtúrúpòn gede, Ò dámo lògèdèngbè
Hin

Hizo adivinación a la Hiena que fue aconsejada ofrecer sacrificio para ascender al trono de su padre
Hin
Él se hizo el sordo ante la advertencia sobre el sacrificio
Hin
Ògìdán es uno que viene desde atrás para realizar el sacrificio
Hin
Él en su lugar se convirtió en el líder
La Hiena no realizó el sacrificio ni dio la porción gratis pavimentando el camino para que Ògìdán ascendiera al trono
Él en cambio se convirtió en el líder
La Hiena no realizó el sacrificio ni dio la porción gratis pavimentando el camino para que Ògìdán ascendiera al trono
La Hiena no realizó el sacrificio ni dio la porción gratis pavimentando el camino para que Ògìdán ascendiera al trono.

ÒTÚRÚPỌN ỌSÁ 1

A ì í ye pópó kó mọ́ kan ilé
A ì í ye ònà tàárà tà kó mọ́ kan ojà
A ì í gbáwòrán gègèègè ká mọ́ fowọ́ è tì síbìkan
A díá fún Yemòó aya Òrìsà
Níjọ́ tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wọ́n ní kó rúbo
Wọ́n ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Wọ́n ní kó tójú ìgbín
Wọ́n e bÒòsà
Yemòó bá bímo
Omo pò
Inú è dùn
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
A ì í ye pópó kó mọ́ kan ilé
A ì í ye ònà tàárà tà kó mọ́ kan ojà
A ì í gbáwòrán gègèègè ká mọ́ fowọ́ è tì síbìkan
A díá fún Yemòó aya Òrìsà
Níjọ́ tí n fomi ojúú sògbérè omo
Ebo n wọ́n ní ó se
Taa ló bímo báwònyí beere?
Yemòó nìkàn
N ló bímo bàwònyí beere
Yemòó nìkàn
E wáà womo Yemòó ti tó.

Dice Ifá que la vida de esta persona estará bien. Todas las cosas buenas serán descubiertas por él, riqueza, casa y paz mental. Dice Ifá que él ha estado haciendo algo de importancia. Él deberá continuarla haciendo y cerciorarse de

llegar a una buena conclusión. Ifá lo exhorta a ir y ofrecer muchas babosas a Òòsà.

Uno no hará un camino sin que este lo guie a una casa
Uno no haría un camino recto sin que lo conduzca al mercado
Uno no lo haría con cuidado y euforia el llevar un cuadro sin que este descanse en alguna parte de la pared
Fueron los que consultaron a Yemòó la esposa de Òòsà
El día ella estaba llorando porque no tenía hijos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos la aseguraron que ella tendría muchos hijos
El sacerdote había dicho 'Usted sólo tiene que realizar el sacrificio para hijos'
Ellos le aconsejaron que preparara babosas
Ellos la usaron para ofrecer el sacrificio a Òòsà
Yemòó tuvo un bebé
Después tuvo muchísimos
Ella estaba sumamente feliz
Ella empezó a bailar y estaba regocijada
Ella estaba alabando a sus Babaláwo
Sus Babaláwo estaban alabando a Ifá
Ella dijo que sus Babaláwos dijeron la verdad
Uno no hará un camino sin que este lo guie a una casa
Uno no haría un camino recto sin que lo conduzca al mercado
Uno no lo haría con cuidado y euforia el llevar un cuadro sin que este descanse en alguna parte de la pared
Fueron los que consultaron a Yemòó la esposa de Òòsà
El día ella estaba llorando porque no tenía hijos
Fue el sacrificio de hijos que ellos le habían aconsejado que realizara
¿Quién tiene muchos hijos?
Yemòó exclusivamente
Tiene muchos hijos
Yemòó exclusivamente
Venga y vea Yemòó en medio de muchos hijos.

ÒTÚRÚPỌ̀N ỌSÁ 2

Òtòlò je
Òtòlò mu
Òtòlò fesè lésèe tàárò kùtùkùtù
A díá fún Yéwándé
Tó fodún méta wà tí ò gbuuru
Òtòlò je
Òtòlò mu
Òtòlò fesè lésèe tàárò kùtùkùtù
Yéwándé tó fodún méta wà tí ò gbuuru
Ló fosù méfà lée wo tỌ̀gbàárà
Àtògbuuru àtògbàárà
Àwon ló díá fún on nÍlòógbòo tàbú
Omo a wúwo lówó ikú gbinringbinrin
Wón ní kí wón ó rúbo
Àwon ará Ìlógbòo tàbú bá rúbo
Ayé ye wón
Èmíi wón gùn
Àwon náà?
Layé ye báyìí?
N ní won wá n jó ní wón wá n yò
Won n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òtòlò je
Òtòlò mu
Òtòlò fesè lésèe tàárò kùtùkùtù
A díá fún Yéwándé
Tó fodún méta wà tí ò gbuuru
Ló fosù méfà lée wo tỌ̀gbàárà
Àtògbuuru àtògbàárà
Àwon ló díá fún on nÍlòógbòo tàbú
Omo a wúwo lówó ikú gbinringbinrin
Ikú gbé mi ó tì mí

Mo jomi mo wúwo
Mo yò gbuuru
Mo yọ̀ gbààrà
Àrùn gbé mi ó tì mí
Mo jomi mo wúwo
Mo yọ̀ gbuuru
Mo yọ̀ gbààrà
Òfó gbé mi ó tì mí
Mo jomi mo wúwo
Mo yọ̀ gbuuru
Mo yọ̀ gbààrà
Gbogbo Ajogún gbé mi ó tì mí
Mo jomi mo wúwo
Mo yọ̀ gbuuru
Mo yọ̀ gbààrà.

Ifá Aconseja a esta persona a realizar un sacrificio. Él está ejerciendo miedo en su residencia presente; él deberá comprar vino para las personas de su domicilio. Esto asediará el temor o miedo.

Òtòlò come
Òtòlò bebe
Òtòlò agrega pasos a los pasos tomados temprano en la vida
Fue quien consultó a Yéwándé
Que había estado casada durante tres años sin tener un niño
Òtòlò come
Òtòlò bebe
Òtòlò agrega pasos a los pasos tomados temprano en la vida
Fue quien consultó a Yéwándé
Que había estado casada por años sin tener un bebé
Por lo que también pasó seis meses sin tener ninguna buena fortuna
Ògbuuru junto con Ọ̀gbààrà

Fueron los que adivinaron para los ciudadanos de Ìlógbòo tàbú
Descendientes de A wúwo lówó ikú gbinringbinrin
A quienes le aconsejaron que realizaran sacrificio
Las personas de Ìlógbòo Tàbú observaron el sacrificio
Y la vida los complació
Ellos tenían vida larga
Sorprendido, ellos exclamaron
Ellos empezaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtòlò come
Òtòlò bebe
Òtòlò agrega pasos a los pasos tomados temprano en la vida
Fue quien consultó a Yéwándé
Que había estado casada durante tres años sin tener un niño
Por lo que también pasó seis meses sin tener ninguna buena fortuna
Ògbuuru junto con Ògbààrà
Fueron los que adivinaron para los ciudadanos de Ìlógbòo tàbú
Descendientes de A wúwo lówó ikú gbinringbinrin
La muerte me capturó y me empujó lejos
Yo comí el agua y me puse muy pesado
Yo me ligo alegremente con los niños
Yo me ligo alegremente con las buenas fortunas
La enfermedad me capturó y me empujó lejos
Yo comí el agua y me puse muy pesado
Yo me ligo alegremente con los niños
Yo me ligo alegremente con las buenas fortunas
La pérdida me capturó y me empujó lejos
Yo comí el agua y me puse muy pesado
Yo me ligo alegremente con los niños

Yo me ligo alegremente con las buenas fortunas
Todos los Ajoguns me capturaron y me empujaron lejos
Yo comí el agua y me puse muy pesado
Yo me ligo alegremente con los niños
Yo me ligo alegremente con las buenas fortunas.
.

ÒTÚRÚPỌN ÌKÁ 1

Òtúrú pọnká
Òtúrú pọnko
Pọnko pọnko bí efọn sogi
A díá fún Ajá
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Wọn ní yóó bímo lópòlopò ebo ní ó se
Òún le bímo láyé yìí
Tí gbogbo èèyàn ó mo òun báyìí?
Wọn ní omoo ré pàpòjù ìwo Ajá
Ajá bá rúbo
Ajá bá n bímo
Ní bá n bí méje
Ní n bí méfà
Ajá bímo ó pò
Omo ò ní mòmó mó
Lajá wá n jó ní n yò
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúrú pọnká
Òtúrú pọnko
Pọnko pọnko bí efọn sogi
A díá fún Ajá
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Wọn ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Ajá gbébo nbè
Ó rúbo
Àkó ajá ì í pé lóde
Wàràjà
E jé á relé rèé gbómo
Wààràjà.

Dice Ifá que esta persona estará bien. Ifá le aconseja a no mantenerse tanto tiempo en un viaje porque el éxito de todas sus fortunas demandan su presencia física. Él es una persona que viaja a menudo; él aún puede viajar, pero debe volver pronto. Ifá prevé la buena fortuna de residencia permanente.

Òtúrú pònká
Òtúrú pònko
Pònko pònko bí efón sogi
Fueron los que consultaron al Perro
El día que estaba llorando porque no tenía hijos
Ellos dijeron al Perro realizar sacrificio
¿Tendré hijos en la tierra? El Perro preguntó
‘Para que todos en la tierra me reconozcan por esto '
‘Sus hijos serán muchos ', ellos le aseguraron
El Perro realizó el sacrificio
Él empezó a tener hijos
Él estaba teniendo de a 7 hijos
Otras veces tendría seis
El Perro tenía tantos niños
Los hijos no pudieron reconocer a su madre de nuevo
El Perro empezó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúrú pònká
Òtúrú pònko
Pònko pònko bí efón sogi
Fueron los que consultaron al Perro
El día que estaba llorando porque no tenía hijos
Ellos dijeron al Perro realizar sacrificio
¿Tendré hijos en la tierra? El Perro preguntó
Pero debe pro favor realizar el sacrificio

El Perro oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
La lactancia del Perro hembra nunca se quedaría mucho tiempo fuera de casa
Wààràjà
Dejenos ir a casa para abrazar a nuestro hijo
Wààràjà.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÌKÁ 2

Ajá gbó gbóó gbó
Ajá deran Asínwín
Ọ̀fàfá gbó gbóó gbó
Ọ̀fàfà deran ìjíwèrè
Àgbònyín tí n be nnú Igbórò gbó gbóó gbó
Ó wo igbó ìráhùn lo
A díá fún Ọ̀pè segì segì
Baálè asòótó
Ọ̀pè rèé, òótó níí so
Ó bá bèrè síí bímo
Ó bí Ikin fún Alárá
Ó bí Òdùsò fún Ajerò
Ó bí Eríwo lósìn fún Àjàlá
Tée dòla
Ọ̀pè ò gbodò puró
Ọ̀rò tó bá so ò níí yin
Béè ní ó rìí
Ifá pé kí eléyìun ó mó fòótó sílè
Ikin tó bí fún Alárá
Ikin òhún ni gbogbo ayé n sìn
Ó bí Òdùsò fún Ajerò
Ó ro Ajerò lórùn
Eríwo Ọ̀sìn tó bí fún Àjàlá
Ayé ye Àjàlá

N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ajá gbó gbóó gbó
Ajá deran Asínwín
Òfàfá gbó gbóó gbó
Òfàfà deran ìjíwèrè
Àgbònyín tí n be nnú Igbórò gbó gbóó gbó
Ó wo igbó ìráhùn lo
A díá fún Òpè segì segì
Baálè asòótó
Ó osòótó
Ó bí ikin fún Alárá
Ó osòótó
Ó bi Òdùsò fún Ajerò
Òpè segì segì ló bí Eríwo Osìn fún Àjàlá
E jé á sòótó
E jé a móo sòdodo
Eni tí bá n sòótó o
LOlórun ó gbè.

Ifá aconseja a esta persona a siempre decir la verdad. La verdad lo hará feliz en la vida. Él deberá también ofrecer el sacrificio de este Odù.

El Perro ladró y ladró
Se volvió un animal neurótico
Òfàfà gritó y gritó
Òfàfà se volvió un animal demente
El Antílope que vive en el sagrado bosque, refunfuño y bramó
Se ató la lengua
Fueron los que consultaron a Òpè sègì sègì
El Chief narrador de la verdad
Òpè dice la verdad

Ella comenzó a tener hijos
Ella tenía Ikin para Alárá
Ella tenía Òdùsò para Ajerò
Ella también tenía Eríwo Osìn para Àjàlá
Hasta mañana
Òpè nunca diría mentiras
Nunca se encontraría falsedad en ninguno de sus pronunciamientos.
Será exactamente como lo predijo
Ifá exhorta a esta persona a no abandonar la honestidad
El Ikin que ella tenía para Alárá
Es el mismo Ikin al que el mundo entero es consagrado
Ella tenía Òdùsò para Ajerò
Poniéndose todo más fácil para Ajerò
Eríwo Osìn lo tenía para Àjàlá
Viva la vida de manera placentera Àjàlá
Ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El Perro ladró y ladró
Se volvió un animal neurótico
Òfàfà gritó y gritó
Òfàfà se volvió un animal demente
El Antílope que vive en el sagrado bosque, refunfuño y bramó
Se ató la lengua
Fueron los que consultaron a Òpè sègì sègì
El Chief narrador de verdad
Ella dijo la verdad
Y tenía bebé Ikin para Alárá
Ella dijo la verdad
Y tenía bebé Òdùsò para Ajerò,
Fue Òpè sègì sègì que tenía bebé Eríwo osìn para Ajàlá
Permítanos decir la verdad

Permítanos decir los hechos
Es él que habla la verdad
Que Dios tomaría partido de eso.

ÒTÚRÚPỌN ÒTÚRÁ 1

Bóó bàá tú búkẹ́
Kó o tú búkẹ́
Bóó nalẹ̀ gbàjà
Kó o nalẹ̀ gbàjà
O ò leè tú búkẹ́
Kóo nalẹ̀ gbàjà
Kóo béjì Ogbè sookọ jẹ́
A díá fún eni ara ò rọ̀
Tí n dá Ikin è lóngànjó
Ebọ n wọ́n ní ó se
Ará fẹ̀ẹ́ rọ̀ mí ná o
Àrọ̀
Àrọ̀ abọmọ yééye
Àrọ̀
Ara ó rọ̀ wá nígbàyí ò
Àrọ̀
Àrọ abọmọ yééye
Àrọ̀.

Ifá aconseja a esta persona a buscar una nuez de kola, gallina, y dinero; El lo usará todo para restregársela en su cuerpo a horas de la media noche. La gallina deberá ser inmolada la misma media noche y cocinarla para que la gente coma de ella el día siguiente. La kola y el dinero deberán ser dados a los devotos de Egbé para ofrecer como sacrificio por él. La vida después de esto será mucho mejor para la persona y obtendrá las cosas con facilidad.

Si va a entrar a un grupo
Entre al grupo
Si usted desea caer al suelo
Caiga al suelo
Pero usted no podrá entrar a un grupo

Y represente a ÈjìOgbè como su tocayo
Fueron los que hicieron adivinación para “El que su vida es áspera”
Al que le harían su adivinación en medio de la noche
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Pronto mi vida será placentera
Àrò
Àrò con muchos hijos
Àrò
La vida nos complace de aquí en adelante
Àrò
Àrò con muchos hijos
Àrò.

ÒTÚRÚPÒN ÒTÚRÁ 2

E kú onílé
E ò nífáá dá
Wón fée dáfá
Owó ni ò sí lówóó won
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n sawoó re ibi àtòkèdókè
Ó bá ya ilé omo ìkófáa rè
Ngbà ó dé ilé è
Ó bá Obìnrin rè tí n gún ògì
‘Nbo ha ni gbédègbeyò òún lo’?
Ó ló ti lo bíí tíí lo nùu
Dípòo kó tiè sodóó lè
Kó wá oko è lo
Kò sodóó lè
Kò mò pé àmì èèyàn ló wá oko òun wá
Ó bá júwe ònà ibi tí oko è lo fún Òrúnmìlà
Kò tún dáwó ògì tí n gún dúró
Òrúnmìlà bá korí síbè

BÓrúnmìlà ti dé ojú òǹà
Omo ìkófáa è bá yo
Wón koraa won lójú òǹà
Ní n pé e móo wolè baba
E móo wolè
Òrúnmìlà ní ta n lobìin tí n be nta un
Ó lóbìin òun ni
Òrúnmìlà láyè è ti bàjé
Ká móo tayàyà.

Ifá dice que un visitante de marcada identidad está próximo a visitar a esta persona. Ifá lo aconseja que debe avisar a su esposa acerca de este inminente visitante. El visitante es Ifá y evite que la mujer no lo eche. Si esta persona es una mujer, ella deberá tener buen comportamiento hacia su esposo.

Saludamos a todos los de la casa
Ustedes no quieren que les hagamos una adivinación
Ellos desean que se les hiciera una adivinación actualmente
Pero ellos no tienen dinero
Fueron los que consultaron a Òrúnmìlà
El día que él estaba aventurando su sacerdocio en medio de las montañas
Él decidió pasar por la casa de su pupilo
Cuando él llegó a la casa
Él se encontró a la esposa que golpeando el almidón
Òrúnmìlà preguntó 'Donde esta mi Gbédègbeyò',
La esposa contestó arrogantemente ‘Él anda por ahí perdido como usualmente lo hace ',
En lugar de dejar de hacer lo que estaba haciendo para buscar a su marido
Ella se negó hacer lo que estaba haciendo
Sin saber que el visitante era una persona de importancia
Ella en vez de describir el lugar en el que se encontraba su marico

Siguió golpeando el almidón como si estuviese describiendo el lugar a través de sus golpes
Òrúnmìlà salió para el lugar descrito
Inmediatamente al entrar en el camino que lo condujo allí
El estudiante aprendiz salió de una esquina
Por lo que se encontraron en el camino
Él gritó de alegría diciendo: 'Baba Bienvenido'
'Usted es más que bienvenido'
¿Quién es la mujer que golpea al frente de su casa? fue la primera pregunta que le hizo Òrúnmìlà
Y el estudiante contestó 'Ella es mi esposa'
Òrúnmìlà la maldijo diciendo: 'Ella está condenada'
Si uno es entusiasta
Viendo desde lejos
Y ser divertido
Es una cosa de esencia
'Por mucho que traté de saber de ti por parte de ella'
'Ella estaba diciendo otra cosa'
Òrúnmìlà concluyó diciendo: 'Llegué a pensar que no era su esposa'
Ifá nos exhorta a tener buen carácter
La mujer no sabía que ella había se había portado mal con un ser espiritual
El pupilo de Òrúnmìlà luego comenzó a suplicar
Káábíèsí
Él dijo "Saludamos a todos los de la casa
Ustedes no quieren que les hagamos una adivinación
Ellos desean que se les hiciera una adivinación actualmente
Pero ellos no tienen dinero
Fueron los que consultaron a Òrúnmìlà
El día que él estaba aventurando su sacerdocio en medio de las montañas
Él se consiguió con la esposa de su pupilo en su casa
Todavía ella no reconocía a Baba
Así fue como ella trajo la mala suerte para si misma

Muerte, por favor perdónenos
Enfermedad, perdónenos
Problemas, perdónenos
Por favor nunca permita que ningún Ajogun entre a nuestras casas.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÌRẸTẸ̀ 1

Òtúrúpòon tètè
Awo tòótó tòótó
Awo tòdodo tòdodo
A díá fún Àwòko
Èyí tíí somo olórò níjù
Baba Àwòko ló ni Igbó
Àwọn kán bá ní àwón ó gba igbó lówó è
Àwòkó ní kò séwu
Àwòkó bá rúbo
Wón ò le gba igbóo baba Àwòko mó
Ayé ye é
Ó ní Òtúrúpòon tètè
Awo tòótó tòótó
Awo tòdodo tòdodo
A díá fún Àwòko
Èyí tíí somo olórò níjù
Ebo n wón ní ó se
Kí wón ó mó gba igbó ilée baba è
Àwòko gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní màrínrín ire
Màrínrín ire làá bá ni lésè oba Òrìsà
Wón ò leè gba igbó ilée babaa rè mó.

Dice Ifá que esta persona es un buen sacerdote pero él deberá ofrecer sacrificio porque ellos están trayendo un Ajogun para que se encuentre con él; pero él a la final ganará. Lo enemigos no serán capaz de aprovecharse de una herencia de sus ancestros, que están a punto de robar. Ifá le aconseja que pregunte y averigüe acerca de una propiedad en particular, ya que esta puede ser robada sin este saber. Él prevalecerá.

Òtúrúpòon tètè
El sacerdote real, veraz
El sacerdote real, bien posicionado
Fue quien hizo adivinación para Àwòko
El descendiente del hombre rico en los bosques profundos
Es el padre de Àwòko que posee los bosques
Algunas personas se confabularon en apoderarse de sus posesiones
No hay ningún problema, dijo Àwòko
Àwòko realizó el sacrificio
Ellos no pudieron apoderarse del matorral de Àwòko nunca más
La vida lo complació de esa manera
Él dijo Òtúrúpòon tètè
El sacerdote real, veraz
El sacerdote real, bien posicionado
Fue quien hizo adivinación para Àwòko
El descendiente del hombre rico en los bosques profundos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Para que ellos no pudiesen apoderarse del bosque de su padre
Àwòko oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ofreciendo sacrificios y dando su porción a Èsù
Venga y encuéntresenos con buenas noticias
Es con buenas noticias que uno se encuentra a los pies del rey de Òrìsà
Ellos no pudieron quitarle la casa del bosque que le correspondía a su padre nunca más.

ÒTÚRÚPÒN ÌRETÈ 2

Òtúrúpòon tètè
Awo tòótó tòótó

Awo tòdodo tòdodo
A díá fún Sùgùdù
Tí ón ní ó rúbo kó mó baà lekó àlenù lásán lásán
Sùgùdù ò rúbo
Bí ón bá sì gbé Sùgùdù
Tí ón se okó è tonto
Béè báà ní ó wà lo
Kò níí kákò
Kò níí loolè
Wón ní alálenù leléyìí
Sùgùdù lóun ò mò pé bí ó ti rí nìí
Ì bá se pé ebó sée dá padà séyìn
Àyìn éyìn ní n yin àwon Babaláwo è
Àwon Babaláwo è n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúrúpòon tètè
Awo tòótó tòótó
Awo tòdodo tòdodo
A díá fún Sùgùdù
Tí ón ní ó rúbo
Kó mó baà lekó àlenù lásán lásán
Sùgùdù ìwo lòó seun
Ìwo lòó sèèyàn
O wá n lekó àlenù lásáán lo
O mòmò gbébo
Béè lóo tu èèrù Sùgùdù
O wá n lekó àlwnù lásán lásán.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio contra actos despilfarradores.

Òtúrúpòon tètè
El sacerdote real, veraz
El sacerdote real, bien posicionado
Fue quien hizo adivinación para Sùgùdù

Quien fue aconsejado a ofrecer sacrificio para prevenir la posibilidad de tener turgencia (erección) genital excesiva
Sùgùdù se rehusó
Si ellos tallan a Sùgùdù
Y hacen su pene erecto
Estará turgente y erecto por siempre
No se contraerá
Tampoco se suavizará
Ellos dijeron: “Este es uno que está desarrollando una erección genital excesiva”
Sùgùdù no sabía que estría así
Él dijo lamentándose tardíamente ‘¿Como podré yo regresar el tiempo?’
El comenzó alabar a sus Babaláwos
Sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Òtúrúpòon tètè
El sacerdote real, veraz
El sacerdote real, bien posicionado
Fue quien hizo adivinación para Sùgùdù
Quien fue aconsejado a ofrecer sacrificio para prevenir la posibilidad de tener turgencia genital excesiva
Sùgùdù, usted no es lo suficientemente agradable
Sùgùdù usted no es humano
Usted ahora desarrolla una erección continua
Usted escuchó hablar sobre el sacrificio
Pero no lo ofreció ni dio su porción a Èsù
Sùgùdù, usted ha desarrollado ahora una erección excesiva.

ÒTÚRÚPÒN ÒSÉ 1

Òtúrúpònsé ni ò légán
Òkìtì mo gbeère jù
Abiamó bùrìn bùrìn
Abiamó korin hèé ò omoo re
A díá fún Onílé Owó
A díá fún Oníkáa Wùsì
A díá fún Ato Òfòrí
Tíí somo ìkéyìin won lénje lénje
Wón kí àwon métèèta ó rúbo
Wón láyé ó ye wón
Onílé Owó rúbo
Oníkáa Wùsì náà rúbo
Ato Òfòrí náà rúbo
Àwon métèètá bá là
Ayé ye wón
Ni won wá n jó ní wón n yò
Won n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òtúrúpònsé ni ò légán
Òkìtì mo gbeère jù
Abiamó bùrìn bùrìn
Abiamó korin hèé ò omoo re
A díá fún Onílé Owó
A díá fún Oníkáa Wùsì
A díá fún Ato Òfòrí
Tíí somo ìkéyìin won lénje lénje
Wón kí àwon métèèta ó sá káalè ó jàre
Ebo ni wón ó se
Onílé Owó gbébo
Ó rúbo
Oníkáa Wùsì gbébó
Ó rúbo

Ato Òfòrí gbébo nbè
Ó rúbo
Onílé owó relé è
Ó lo rèé lówó
Oníkáa Wùsì relée rè
Ó lo rèé Wùsì
Ato Òfòrí ló relé ebora tó lo rèé là.

Ifá está refiriéndose a tres personas en este verso. Los tres serán extremadamente ricos. Existe una riqueza que perteneces a sus ancestros, no deben permitir que se pierda. Deben esforzarse por proteger la herencia ancestral.

Òtúrúpònsé no tiene ningún Egán
Òkìtì mo gbeère jù
La madre lactante camina y camina
Ella cantó alto al oído de su hijo
Hizo adivinación para Onílé Owó
Tambien para Oníkáa Wùsi
Y para Ato Òfòrí
El último nacido de su familia
Ellos tres fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Ellos aseguraron: La vida complacerá a todos,
Onílé Owó ofreció el sacrificio
Oníkáa Wùsi también hizo el sacrificio
Ato Òfòrí no dejó de hacerlo, él realizó el suyo también
Por lo que los tres se hicieron ricos
La vida los agradó
Ellos empezaron a bailar y estaban muy felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúrúpònsé no tiene ningún Egán
Òkìtì mo gbeère jù

La madre lactante camina y camina
Ella cantó alto al oído de su hijo
Hizo adivinación para Onílé Owó
También para Oníkáa Wùsi
Y para Ato Òfòrí
El último nacido de su familia
Ellos tres fueron aconsejados que cuidaran de la tierra
Y ofrecieran sacrificio
Onílé Owó oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Oníkáa Wùsi también oyó hablar del sacrificio
Él también lo realizó
Ato Òfòrí también oyó hablar del sacrificio
Y lo hizo
Onílé Owó fue a su casa
Él se convirtió en una persona rica
Oníkáa Wùsi salio para su casa
Él se cambió con un traje vistoso
Sin embargo Ato Òfòrí fue a la casa espiritual para hacerse sumamente rico.

ÒTÚRÚPÒN ÒSÉ 2

Òrúpa jégédé
Awo ebá ònà
A díá fún Ato
Níjó tí n sòwò rojà Èjìgbòmekùn
N lo rèé pónko
Wón ní kó rúbo
Ato n pón èko lója Èjìgbòmekùn
Ó wo aso àdìre sára
Òkìkí kàn
Gbogbo èèyàn ní n ra èko lówó Ato
Èkejì Ato lórun bá ní òún ó loòdo Ato

Òún ó lòó ra èko lówó è
Wón sì ti so fún èèkejì rè pé aso àdìre ni Ató ró
Ató bá sùn
Oorun rè ò já geere
Wón ní kí Ató ó fi aso araa rè rúbo
Ató fi rúbo
Enìkejìi è bá n bò
Nbgà ó dé kò bá àdìre lára Ato mó
Èsù tí pààrò àdìre ara è
Enìkejì òrun ò bá rajà lówó è mó
Ó ní Òrúpa jégédé
Awo ebá òna
A díá fún Ato
Níjó tí sòwò rojà Èjìgbòmekùn
Tí n lo rèé pón èko
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ato gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
A wá bÁto láìkú kanngiri
Àìkú kanngiri là ó wà.

Este es un comerciante reconocido que vende y hace mucho dinero por sí mismo. Ifá le aconseja ofrecer un sacrificio para que su Egbé Òrun no venga a comprarle sus cosas aquí en la tierra. Él deberá ofrecer una tela blanca.

Òrúpa jégédé
El sacerdote del camino
Hizo adivinación para Ato
El día que ella estaba comerciando en el mercado Èjìgbòmekùn
Ella iba a vender èko
Y fue aconsejada ofrecer sacrificio

Ato estaba haciendo èko en el mercado Èjìgbòmekùn
Ella tenía puesta una tela Àdìre
Ella se hizo muy popular
Todas las personas siempre venían a comprale èko
Su Egbé òrun decidió ir a visitar a Ato
Ella decidió ir y comprarle èko en la tierra
Ellos le aconsejaron antes de que ella partiera del cielo que Ato debería vestirse con Àdìre
Ato luego fue a dormir
Y comenzó a tener pesadillas
Ellos le aconsejaron que ofreciera la ropa que llevaba puesta como sacrificio
Y Ato la usó para el sacrificio
Su Egbé òrun al entrar a la tierra comenzó a buscar a Ato ya que sabía que estaba vestía con Àdìre
Èsù cambió el vestido de Àdìrè que tenía puesta Ato
Y su Egbé Òrun como resultado no pudo encontrar a Ato
Ella dijo Òrúpa jégédé
El sacerdote del camino
Hizo adivinación para Ato
El día que ella estaba comerciando en el mercado Èjìgbòmekùn
Ella iba a vender èko
Ella fue aconsejada a cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio
Ato escucho sobre el sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción gratis a Èsù
Nosotros ahora nos encontramos con la solida e imperecedera Ato
Nosotros seremos encontrados sin la muerte.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÒFÚN 1

Olóyìígí lawo Òyígí
Òyìgì Awo Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
N lawoo gbìrì n gbiri
Awoo gbìrì n gbiri n lawo Èmìlà alẹ̀
Èrín yóbóyóbó n ni tOpó
Èrín wẹ̀sìwẹ̀sì ni tÒndọ́kọ
Dọ́kọ́dọ́kọ́ abẹ̀rín sẹ̀wẹ̀lẹ̀sẹ̀wẹ̀lẹ
A díá fún Edun tí n bọrí Olú
Tí Orí Olú ò fín
Ó lóun bọrí Olú, bỌrí Olú
Tí Orí Olú ò fín
Wọ́n ní ó mọ́o bójú
Wọ́n ní tí bá n bójú kó tóó bọrí Olú
Wọ́n ní yóó mọ́o fín
Edún bá n bójú
Edún bá n bọrí Olú
Orí Olú bá n fín
Alẹ́ ni wọ́on sìí bỌrí Olú
Òlóyìígí lawo Òyígí
Òyìgì Awo Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
N lawoo gbìrì n gbiri
Awoo gbìrì n gbiri n lawo Èmìlà alẹ̀
Èrín yóbóyóbó n ni tOpó
Èrín wẹ̀sìwẹ̀sì ni tÒndọ́kọ
Dọ́kọ́dọ́kọ́ abẹ̀rín sẹ̀wẹ̀lẹ̀sẹ̀wẹ̀lẹ
A díá fún Irò tí n bòrun Àjùwọ̀nlẹ̀sì
Tí Òrun Àjùwọ̀nlèsì ò gbà
Ó lóun bọ Òrun Àjùwọ̀nlèsì
Òrun Àjùwọ̀nlèsì ò gbà
Wọ́n ní kó mọ́o wẹsẹ̀ kàsìkàsì dànù
Wọ́n ní láàárò tó bá fẹ́é bọ Òrun Àjùwọ̀nlèsì

Wón ní ó móo wesè kàsìkàsì àárò dànù
Àárò ni wón sìí móo bo Òrun Àjùwònlèsì
Béé bàá bOrí Olú lálé
E móo bójú
Bó bá dàárò
E móo wesè
E we owó méjèèjì
Kée tóó fún Ikin lóbì
Ayé ye wón
Omo ò ní mòmó mó
Ilé ò lónkà mó
Nnkaan wón rò
Ayé wón dáa
N ní wón wá n jó ni wón wá n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Olóyìígí lawo Òyígí
Òyìgì Awo Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
N lawoo gbìrì n gbiri
Awoo gbìrì n gbiri n lawo Èmìlà alè
Èrín yóbóyóbó n ni tOpó
Èrín wèsìwèsì ni tÒndóko
Dókódókó abèrín sèwèlèsewele
A díá fún Edun tí n borí Olú
Bí tí n bOrí Olú lálé béè ni ò fín
Wón ní ó móo bójú lálé
Kó tóó móo bOrí Olú
A díá fún Irò tí n bòrun Àjùwònlèsì ní kùtùkùtù
N bÒrun Àjùwònlèsì ní kùtùkùtù òwúrò
Òrun Àjùwònlèsì ò gbà
Wón ní kó móo wesè kàsìkàsì àwúrò dànù ní kùtùkùtù
Kó tóó móo bÒrun Àjùwònlèsì
Edún bOrí Olú

Orí Olú fín
Irò bỌ̀run Àjùwọ̀nlèsì
Ọ̀run Àjùwọ̀nlèsì wáá gbà yanran gbà yanran bíiná oko
Ìkán ló wálẹ̀ ló kọ́mọ tiẹ̀ sí
Ìgòngò ló wáá wálẹ̀ ló kọ́mọ tiẹ̀ sáàtàn
Òrènté ló wá gbobì tán ló pọ́nka
A díá fún Ikì dèèrè
Èyí tí n lọ rèé wo Ifá fún Olófin ní mọ̀run àìkú
A wáá ráwọ lónìí
A rí kì
Ifá gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Wáá gbobì kí n móo rájé ní
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Wáá gbobì kí n móo láya
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Wáá gbobì kí n móo bímọ
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Wáá gbobì kí n móo kólé
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Wáá gbobì kí n lógbó
Kí n látó
Kí n níre gbogbo
Sowó dèèrè
Kóo gbobì mi ò

Sowó dèèrè
Gbobì mi lónìí
Gbobì mi ò
Sowó dèèrè
Gbobì mi ò
Sowó dèèrè.

Esta persona deberá ofrecer urgentemente sacrificio con aseo y religiosidad a su Òrìsà. Si esta persona es una Babaláwo, es con aseo (limpio) que él deberá ofrecer kola a su Ifá. Él deberá siempre lavar sus manos y piernas antes de ofrecer la kola. Dice Ifá que esta persona está haciendo con sus manos todo tipo de actividades sin lograr éxito alguno. Por lo que Ifá le exhorta a ser perseverante porque él pronto será exitoso. Él deberá bañarse regularmente, antes de dormir y al levantarse y dentro de los periodos normales.

Olóyìígí es el sacerdote de Òyígí
Òyìgì es el sacerdote de Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
Ellos son los Babaláwos de gbìrì n gbiri
Los sacerdotes de gbìrì n gbiri son los sacerdotes de Èmìlà alè
La sonrisa de la viuda tiene siempre una sonrisa irónica
La ramera tiene una sonrisa húmeda y cautivadora
La Prostituta tiene una sonrisa húmeda y seductora
Hicieron adivinación para Edún el que había estado sacrificando al Orí de Olú
Sin lograr que su sacrificio fuese aceptado
El se quejó de haber sacrificado repetidamente al Orí de Olú
Y se lamentó por no haber tenido éxito alguno
Ellos le aconsejaron que siempre lavara su rostro
Ellos le dijeron “Una vez que laves tu cara antes de sacrificar al Orí de Olú”
“Esta será aceptada”

Edún comenzó a lavar su cara
Él después sacrificó al Orí de Olú
Y Olú comenzó aceptar sus sacrificios
Pero ellos hicieron sacrificio a Olú en la tarde
Olóyìígí es el sacerdote de Òyígí
Òyìgì es el sacerdote de Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
Son los Babaláwos de gbìrì n gbiri
Los sacerdotes de gbìri n gbiri son los sacerdotes de Èmìlà alè
La sonrisa de la viuda tiene siempre una sonrisa irónica
La ramera tiene una sonrisa húmeda y cautivadora
La Prostituta tiene una sonrisa húmeda y seductora
Hicieron adivinación para Irò que había estando sacrificando para Òrun Àjùwònlèsì
Sin lograr que su sacrificios fuesen aceptados
Él se quejó por haber sacrificado repetidamente para Òrun Àjùwònlèsì
Él se lamentó porque los sacrificios de Òrun Àjùwònlèsì no eran aceptados
Ellos le aconsejaron que lavara siempre sus pies que estaban sucios cada mañana
Ellos le dijeron “En la mañana cuando usted ofrezca sacrificio para Òrun Àjùwònlèsì”
“Lave sus pies”
Sin embargo los sacrificios ofrecidos para Òrun Àjùwònlèsì en la mañana
“Si usted desea ofrecer sacrificios a Olú en la tarde”
“Lave su cara en la tarde”
“Cuando amanezca”
“Usted deberá ir y lavar sus pies”
“Lave también sus manos”
“Y luego ofrezca kola a su Ikin”
Por lo que la vida lo complació grandemente
Sus hijos fueron muchísimos

Las casas eran muchísimas
Sus cosas mejoraron
Y su vida mejoró
Ellos luego comenzaron a bailar y estaba feliz
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellos dijeron que sus Babaláwos dijeron la verdad
Olóyìígí es el sacerdote de Òyígí
Òyìgì es el sacerdote de Òyìgì
Awo kéré kèrè kéré
Ellos son los Babaláwos de gbìrì n gbiri
Los sacerdotes de gbìrì n gbiri son los sacerdotes de Èmìlà alè
La sonrisa de la viuda tiene siempre una sonrisa irónica
La ramera tiene una sonrisa húmeda y cautivadora
La Prostituta tiene una sonrisa húmeda y seductora
Hicieron adivinación para Edún el que habia estado sacrificando al Orí de Olú
El se quejó de haber sacrificado repetidamente al Orí de Olú y todavía su kola no era aceptada
Ellos le aconsejaron que siempre lavara su cara en la tarde
Antes de ofrecer sacrificio al Orí de Olú
También hicieron adivinación para Irò quien había estando ofreciendo sacrificios para Òrun Àjùwònlèsì
Él estaba ofreciendo sacrificios para Òrun Àjùwònlèsì temprano en la mañana
Òrun Àjùwònlèsì rechazó sus sacrificios
A él le aconsejaron que siempre lavara sus pies temprano en la mañana
Antes de sacrificar a Òrun Àjùwònlèsì
Edún ofreció sacrificios al Orí de Olú
Y el Orí de Olú probó efectividad en el sacrificio
Irò ofreció sacrificios a Òrun Àjùwònlèsì
Òrun Àjùwònlèsì aceptó el sacrificio con el brillo de un fuego ardiente

La termita cavó la tierra para ocultar a su hija
Ìgòngo cavo la tierra en el basurero para ocultar a sus hijos
Òrènté acepta la kola y doble sus palmas
Ellos fueron los que consultaron a Ikì dèèrè
El que estaba yendo a realizar adivinación para Olófin en Mòrun Àìkú
Hoy nosotros frotamos nuestras manos en oración
Encontramos un verso sagrado verso para recitar
Ifá por favor acepte mi kola
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos
Venga y acepte mi kola para que yo pueda encontrar la riqueza
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos
Venga y acepte mi kola para que yo pueda tener esposas
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos
Venga y acepte mi kola para que yo pueda tener hijos
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos
Venga y acepte mi kola para que yo pueda construir casas
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos
Venga y acepte mi kola para que yo pueda llegar a la vejez
Y también ser tenaz y firme en mi vejez
Y para tener todas las cosas buenas
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos

Acepte mi kola hoy
Por favor acepte mi kola
Extienda sus manos
Y acepte mi kola
Extienda sus manos.

ÒTÚRÚPỌ̀N ÒFÚN 2

Otúrú lọ́ gbọ̀nwú lẹ̀bẹ̀lẹ̀bẹ̀
Ló mu rojú ọ̀run rèé ran
A díá fún Alántaakùn
Tí n lọ rèé sehun gbogbo bíi idán bíi idán
Òun le se nnkan bíi idàn báyìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n níre o tó lọ́wọ́
Ó rúbọ tán
Wọ́n bá se Ifá fún Alántaakùn
Bó bá ná síhìín
A lọ́ mọ́ igi nbẹ̀
A fi so tọ̀hún
Ló bá bẹ̀rẹ̀ síí ta òwu
Gbogbo aso tí wọn ò le hun
Alántaakùn ló hun gbogbo è lófuruufú
Ifá pé bírà eléyìun ò níí bàjé
N ní wá n jó ní wá n yọ̀
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Otúrú lọ́ gbọ̀nwú lẹ̀bẹ̀lẹ̀bẹ̀
Ló mu rojú ọ̀run rèé ran
A díá fún Alántaakùn
Tí n lọ rèé sehun gbogbo bíi idán bíi idán
Ajé tá ó nìí láyé
Bíi idán

Alántaakùn ní n sehun gbogbo bíi idán bíi idán
Aya tá ó nìí láyé
Bíi idán ni
Alántaakùn ní n sehun gbogbo bíi idán bíi idan
Omo tá ó bìí láyé
Bíi idán ni
Alántaakùn ní n sehun gbogbo bíi idán bíi idan
Gbogbo ire tá ó nìí láyé
Bíi idán mòmò ni
Èyin ò wo Alántaakùn tí n sehun gbogbo bíi idán bíi idán?

Dice Ifá que la vida complacerá a esta persona. El logrará ser exitoso como arte de magia. Un rollo de cordel es el sacrificio.

Es Otúrú que mueve hilos finos con fuerza
Y lo levanta hacia el cielo para tejer
Hicieron adivinación para la Araña
Que iba a hacer todas las cosas como si fuese magia
'¿Podré hacer las cosas como magia?
Le dijeron que ofreciera sacrificio
Y esas cosas buenas llegarían a él
Él ofreció el sacrificio
Ellos prepararon una porción de Ifá para la Araña
Si él se mueve aquí
Él se aferraría a una rama del árbol
Y lo usaría para atar el otro
Así fue cómo él empezó a extender sus hilos
Todas las telas que los otros tejedores no podían tejer
La Araña las tejió todas en ese lugar
Ifá dice que las maravillas de esta persona no se dañaran
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es Otúrú que mueve hilos finos con fuerza

Y lo levanta hacia el cielo para tejer
Hicieron adivinación para la Araña
Que iba a hacer todas las cosas como si fuese magia
La riqueza que nosotros tendremos en la tierra
Vendrá como si fuese magia
Es la Araña que hace las cosas como si fuesen mágicas
Las esposas que nosotros tendremos en la tierra
Vendrá como si fuese magia
Es la Araña que hace las cosas como si fuesen mágicas
Los niños que nosotros tendremos en la tierra
Vendrá como si fuese magia
Es la Araña que hace las cosas como si fuesen mágicas
Todas las cosas que nosotros tendremos en la tierra
Vendrá como si fuese magia
Es la Araña que hace las cosas como si fuesen mágicas
¿Ustedes pueden ver como la Araña hace las cosas como si fuese magia?

PALABRAS DIFICILES: ÒTÚRÚPỌ̀N

1. **Èkuru:** cf. Ọ̀bàrà.
2. **Adígbónránnkú:** Un tipo de insecto que finge como si estuviese muerto.
3. **Ìtímó Yìnrín, ìmọ̀mọ̀ bojì:** Nombre de un Babaláwo. También significa el resplandor del rayo tan breve pero brillante.
4. **Etibọnkẹ:** Nombre de un Babaláwo. Un tipo de exclamación. Podrá ser usado en vez de "¡Ha!"
5. **Eran ò jẹ:** La mitad de una puerta usualmente es vista en la parte delantera y trasera de las entradas. Esto previene que entren animales domesticados en una casa y creen alboroto y devoren artículos del hogar. (Lt) "La chiva no podrá venir a comer"
6. **Tribu Ègùn:** Tribu Ègùn es encontrada en los alrededores de Lagos Estado de Nigeria.
7. **Èyò:** Esta es otra tribu encontrada en Lagos.
8. **Oníkò:** Alías de la personificación de la muerte.
9. **Mósà:** Torta de Maíz. Preparado de maíz molido formando una suave pasta y freída en aceite hasta hacerse solida.
10. **E mó sài bá mi jé ò:** Por favor no vacile en tomar alguno para comer. Esta súplica es la fuente de la palabra "mósà". (Mó sài).
11. **Ìrá bojú Gàngànhún:** Ìrá es una animal (Familia del ciervo pero más grande que el antílope). (Lt) "Ìrá con cara de miedo."
12. **Ìsokùn:** Un área entre los perímetros de la ciudad de Ọ̀yó.
13. **Ògò:** Este es el nombre del príncipe de Ìsokùn.
14. **Àlópò ìtàkùn níí múgií dìtí:** cf. Ogbè. (LT) "Esto es trenza de racimos de raíces alargadas que forma un mazo espeso o denso como masa.
15. **Akin:** Nombre de una persona. Un hombre enérgico.

16. **Èsín, Òkò, Abóóda:** Lanza, flecha y escudo, pero aquí son nombres de personas.
17. **Otúrú ní n pon Òdàrà lo sílè Ifè:** Nombre de un Babaláwo. Contraído como Òtúrúpòn Òbàrà (Lt.) “Es Òtúrú que ensilla a Òdàrà (Èsù) a la ciudad de Ifè.
18. **Ikúyèbá:** Nombre de una persona. Un Elégbé. (Lt) La Muerte lo esquivó y huyo por un costado.
19. **Àgùnnàrè:** Nombre de una persona.
20. **Pondara:** Nombre de un Babaláwo.
21. **Ellos lo subieron y bajaron:** Lanzar adivinación. Esto se forma a partir de la adivinación usando Òpèlè o Ikin. Òpèlè tiene que ser levantado antes de dejarlo caer metódicamente sobre la bandeja para hablar.
22. **Hierba Èlú:** Èlú es la hierba usada en la preparación del tinte negro. Este verso es bueno en oraciones.
23. **Àrìnjó Olúfè:** Nombre de un Babaláwo.
24. **Èmú:** Nombre de una persona (También un alías). Este es un alicate de nariz larga, que puede agarrar objetos firmemente sin dejarlo caer. En esencia, Èmú, el portero del cielo estaba usando su nombre para rezar por Àrìnjó Olúfè. Los Nombres en tierra Yorùbá tienen significados y apego espiritual para inspirar al poseedor a realizar exitosamente cualquier esfuerzo excepto para el bastardo.
25. **Àrò gìdìgbà:** Este es también el nombre de otra persona.
26. **Èjìgbàrà Ìlèkè:** Cuentas. Conocida por ser la más caras de los diferentes tipos de cuentas.
27. **Àdí:** Aceite derivado por triturar la semilla de palma.
28. **Elébu:** Esta es una fusión de dos palabras. Oní y Ebu. Elébu es luego el dueño o poseedor de Ebu. Sin embargo Ebu está en el lugar donde la extracción del aceite es hecho.
29. **Ikú Polósí:** Nombre de un Babaláwo.
30. **Èrùyánntèfé:** Un tipo de hierba mística que no se marchita fácilmente.

31. **Àgèrè:** Los tambores de Ògún.
32. **Èrú pé, lomodé tayò:** Èrú pé describe la lentitud en el recuento del juego por los niños en comparación con los maestros. Esta declaración por lo tanto confirma la idea de rezar por la persona que consulta Ifá para tener larga vida.
33. **Ògìdán:** Alías del Leopardo.
34. **Òtòlò:** Un tipo de animal salvaje cazado.
35. **Yéwándé:** Nombre de una persona. Usualmente dado a la hija mayor de la línea familiar después del fallecimiento de la abuela o bisabuela. Smilar a Ìyábò. “La madre está de vuelta”.
36. **Ògbuuru, Ògbààrà:** Nombres de Babaláwos y también sonidos.
37. **A wúwo lówó ikú gbinringbinrin:** Alías para el pueblo de Ìlógbòo tàbú. (Una ciudad). “El que es respetado altamente por la muerte”.
38. **Wàràjà: (Lt)** “En un apuro”
39. **Òfàfà:** Cf. Òwónrín.
40. **Òpè sègi sègi:** Ifá.
41. **Gbédègbeyò:** Compañero o secuaz de Òrúnmìlà. Todos los Babaláwos son llamados como tal.
42. **Òtúrúpòon tètè:** Òtúrúpòn Ìretè.
43. **Àwòko:** Un tipo de pájaro que canta muchísimo.
44. **Sùgùdù:** Sìgìdì. Un tipo de talla de madera que representa a un ser humano.
45. **Egán:** Esta es una cuerda (Rollo de blanco y negro) anudada por una pluma de loro y cuentas de Ifá (Idè). Egán es usualmente atada sobre la cabeza especialmente durante el proceso de iniciación o cuando una ocasión importante se lleva a cabo en Ifá.
46. **Onílé owó:** “El hombre cuya casa está llena de dinero.”
47. **Oníkáàa wùsì:** “El hombre cuyo corredor está lleno de riqueza.”

48. **Àdìr<u>e</u>:** Esta es la ropa teñida de la localidad. Podrá llevar cualquier diseño.
49. **<u>E</u>dun:** Nombre de un Babaláwo. <u>E</u>dun es también el nombre dado a los monos. Este es también un alías para llamar a los gemelos.
50. **Orí:** Destino.
51. **Olú:** Dios.
52. **Irò:** Nombre de una persona, Babaláwo.
53. **<u>Ò</u>run Àjùw<u>ò</u>nl<u>è</u>sì:** Cielo.
54. **Ìgòngò:** Un tipo de insecto encontrado en basureros.
55. **Òrènté:** Se desconoce su significado.
56. **Ikì d<u>èè</u>r<u>è</u>:** Uno que es familia de los monos.
57. **<u>O</u>l<u>ó</u>fin:** Cf. <u>Ò</u>w<u>ó</u>nrín.
58. **Hoy frotamos nuestras manos juntas:** Frotar las manos en oración. Este es en el proceso de la adivinación usando Ikin o cuando se ofrece sacrificio a È<u>s</u>ù.
59. **<u>Ò</u>p<u>è</u>b<u>é</u>:** El Pato.
60. **Pierna:** La pierna usada aquí es paradójico. Esto significa que la gente ha venido a ser testigo de las buenas funciones.
61. **Onígbàjám<u>ò</u>:** Barberos locales. Barberos.

CAPITULO 13: ÒTÚRÁ

ÒTÚRÁ MÉJÌ 1

Ajòsíkí Awo Ìmònràn
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá ó jolórí abomolè nífè
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ebo ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Ajòsíkí mòmò dé ò
Awo Ìmònràn
Òrúnmìlà ló je Olórí abomolè nífè.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él se convertirá en una persona reconocida. El también se hará un líder de algún lugar.

Ajòsíkí Awo Ìmònràn
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
Cuando Òrúnmìlà se convertiría el líder del grupo de los observadores de rituales en Ifè
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y realiza el sacrificio
Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ajòsíkí está aquí
El sacerdote de Conocimiento
Òrúnmìlà se convirtió en el líder del grupo de los observadores de rituales en Ifè.

ÒTÚRÁ MÉJÌ 2

Àkàlà Ìpàpó níí fẹsẹ̀ méjèèjì yọ ekòló mí
A díá fún wọn lóde Ìjewúje
Ekún ire ni wọ́n n sun
Wọ́n ní kí wọ́n ó sá káalẹ̀ kí wọ́n ó jàre
Ebọ ni kí wọ́n ó se
Wọ́n sì gbẹ́bọ nbẹ̀
Wọ́n rúbọ
Njé rírú ebọ
Èèrù àtùkèsù
Kèè pẹ́ o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jẹ̀bútú ire
A ó ò lówó lówó
Bí ará òde Ìjewúje
Hìn hiìn
Arà òde Ìjewúje
A ó láya láya
Bí ará òde Ìjewúje
Hìn hiìn
Arà òde Ìjewúje
A ó bímọ bímọ
Bí ará òde Ìjewúje
Hìn hiìn
Arà òde Ìjewúje
A ò ó kólé kólé
Bí ará òde Ìjewúje
Hìn hiìn
Arà òde Ìjewúje
A ó níre gbogbo
Bí ará òde Ìjewúje
Hìn hiìn
Arà òde Ìjewúje.

Ifá dice que las cosas de esta persona estarán bien. Él deberá ofrecer sacrificio.

Es el pájaro de Àkàla de Ìpàpó que usa sus dos patas para extraer los gusanos para tragar
Fue quien hizo adivinación para los ciudadanos de Ìjewúje
Ellos estaban llorando debido a todas las buenas fortunas
Les aconsejaron que cuidaran de la tierra
Y realiza el sacrificio
Ellos oyeron hablar del sacrificio
Y lo realizaron
Ofreciendo por consiguiente los sacrificios
Y dando su porción a Èsù
No pasará mucho tiempo
Poco después
Venga y encuéntresenos con buenas noticias
Nosotros tendremos tanto dinero
Como los que tienen los ciudadanos de Ìjewúje
Hìn hiìn
Los ciudadanos de Ìjewúje
Nosotros tendremos muchas esposas
Como las que tienen los ciudadanos de Ìjewúje
Hìn hiìn
Las personas de Ìjewúje
Nosotros tendremos muchos hijos
Como las que tienen los ciudadanos de Ìjewúje
Hìn hiìn
Las personas de ciudad de Ìjewúje
Nosotros construiremos casas
Como las que tienen los ciudadanos de Ìjewúje
Hìn hiìn
Las personas de Ìjewúje
Nosotros tendremos todas las cosas buenas
Como las que tienen los ciudadanos de Ìjewúje
Hìn hiìn

Los ciudadanos de Ìjewúje.

ÒTÚRÁ OGBÈ 1

Erin ló ní n mọ́ kíun ní minrin ní minrin mọ́
Erin mo kí o ná
Aláwòo mòduru mòduru
Efòn ló ní n mọ́ kíun ní mòjò àárò ní mòjò àárò mọ́
Efòn mo kí o ná
Aláwòo mòdùrù mòdùrù
A díá fún Onílé Akódì
Èyí tí ó tanná olà sílè domo
Wọ́n ní ó rúbo
Òun le là láyé báyìí?
Wọ́n ní kó rú ìyá odó méji
Kó wáá tan fìtílà kan sí enu ònà òde
Kó tan òkan sénu ònà èyìnkùlé
Kó fi òòrí tan òkan
Kó fi epo tan òkan tó kù
Wọ́n ní gégé è niré ó móo se
Onílé Akódì bá rúbo
Ó tanná sénu ònà
Ajé n wolé è
Ire gbogbo n wolé è
Òun náà
Ó lÉrin ló ní n mọ́ kíun ní mirin ní minrin mọ́
Erin mo kí o ná
Aláwòo mòduru mòduru
Efòn ló ní n mọ́ kíun ní mòjò àárò ní mòjò àárò mọ́
Efòn mo kí o ná
Aláwòo mòdùrù mòdùrù
A díá fún Onílé Akódì
Èyí ti ó tanná Olàá lè domo
Ebo n wọ́n ní ó se
Onílé Akódì gbébo nbè
Ó rúbo
Ifá tàn fÓlú o

Èdú tàn fáwò
Èyin ò mò pé iná rere lÒpè n tàn.

Ifá desea que esta persona esté bien y ora por él. Dice Ifá que le deberá ofrecer sacrificio a la deidad ancestral de su clan para que él se haga rico. Él deberá también encender 2 lámparas que se harán en cazuela de barro, una al frente y otra en la entrada trasera. Las cosas buenas entrarán a la casa.

Erin ló ní n mó kíun ní minrin í minrin mó
Erin mo kí o ná
Aláwòo mòduru mòduru
Efòn ló ní n mó kíun ní mòjò àárò ní mòjò àárò mó
Efòn mo kí o ná
Aláwòo mòdùrù mòdùrù
Fueron los que consultaron a Onílé Akódì
El que encendería una lámpara de riqueza pendiente a la llegada de un niño
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él preguntó '¿Podré finalmente tener riqueza?'
Ellos le aconsejaron que ofreciera dos ñames machacados en un mortero como sacrificio
Él debe encender una lámpara echa en olla de arcilla en la entrada delantera
Y otra en la entrada trasera
Él debe usar manteca de karité como aceite para una
Y aceite de palma para la otra
Ellos le aseguraron 'Todas las buenas fortunas coincidirían con usted'
Onílé Akódì realizó el sacrificio
Él encendió las lámparas en las entradas
Las riquezas comenzaron a entrar en su casa
Todas las cosas buenas también entraron dentro de su casa
Él sorprendido exclamó 'Yo'

Él dijo: Erin ló ní n mọ́ kíun ní minrin í minrin mọ́
Erin mo kí ọ ná
Aláwọ̀ọ mọ̀duru mọ̀duru
Efọ̀n ló ní n mọ́ kíun ní mòjò àárọ̀ ní mòjò àárọ̀ mọ́
Efọ̀n mo kí ọ ná
Aláwọ̀ọ mọ̀dùrù mọ̀dùrù
Fueron los que consultaron a Onílé Akódì
El que encendería una lámpara de riqueza pendiente a la llegada de un niño
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Y lo realizó
Ifá enciende lámparas para la victoria
Èdú enciende para aquéllos que entran por la noche en el pueblo
¿Ustedes no saben que estas lámparas victoriosas iluminan a Òpè?

ÒTÚRÁ OGBÈ 2

Ògbólógbòó alángbá àmù
Níí sáré geerege lórí àpáta
A díá fún Onínú rere
Èyí tí wọ́n ó móọ gbèèbù ìkà sílẹ̀ dè
Wọ́n ní kó rúbọ
Onínúu ré bá rúbọ
Lákọ lákọ ló rúbọ è
Ó rú ìgìrìpá òrúkọ
Òpòlopò owó
Ó rúbọ tán
Eboo rè bá dà
Ayé yẹ é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá

Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ògbólógbòó alángbá àmù
Níí sáré geerege lórí àpáta
A díá fún Onínú rere
Èyí tí wón ó móo gbèèbù ìkà sílè dè
Ifá mò rínú o
Ilè ríkà
Èèyàn tí n se rere
Olórun mò.

Dice Ifá que esta persona es de mente abierta pero la gente están confabulándose de forma mal intencionada contra él. Él deberá ofrecer sacrificio para que gane.

Es el anciano y experimentado lagarto
Que corre con rapidez sobre las piedras
Fue quien hizo adivinación para el Hombre Bueno
Cuya persona ellos sembrarían la semilla de la discordia pendiente a su llegada
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
El Hombre Bueno ofreció el sacrificio
Él ofreció el sacrificio por completo
Él ofreció un macho cabrío maduro
Mucho dinero
Al terminar de ofrecer su sacrificio
El sacrificio fue aceptado
La vida lo agradó
Él empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es el anciano y experimentado lagarto
Que corre con rapidez sobre las piedras
Fue quien hizo adivinación para el Hombre Bueno

Cuya persona ellos sembrarían la semilla de la discordia pendiente a su llegada
Ifá realmente ve la mente de todos
La madre tierra conoce a los malos
La persona que es de corazón bueno.
Dios los conoce.

ÒTÚRÁ ÒYÈKÚ 1

Òtúá yànpín o
Ìyànnyàn yànpín o
Won ò mò pé inú onípìín ò dùn
Won ò mò pé inú onípìín bàjé
A díá fún Òòsà Òsèèrèmògbò
Níjó tí Ojú omoo rè ó nù lo
Òun le rÓjú omo òun bàyìí?
Wón ní kó rúbo
Ó bá rúbo
Òòsàálá rúbo tán
Wón bá rÓjú omo Òòsà
Inú Òòsà dùn
Wón bá n yò
Wón bá n jó
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúá yànpín o
Ìyànnyàn yànpín o
Won ò mò pé inú onípìín ò dùn
Won ò mò pé inú onípìín bàjé
A díá fún Òòsà Òsèèrèmògbò
Níjó tí Ojú omoo rè ó nù lo
Wón ní kÒòsà ó rúbo
Kó lè rÓjú o
Òòsá gbébo nbè
Ó rúbo
Àwá mòmò rójú o
A mòmò ráyè
A sì rÓjú omo Òòsà tó nù o.

Las cosas de esta persona no se verán afectadas. Él deberá sacrificar efun, camwood, un gallina y una paloma. Esta persona deberá ser devota de Òòsà.

Òtúá escoge un destino
El Hombre, escoge su destino
Ellos nunca supieron que la persona no está contenta con el destino
Ellos nunca supieron que el dueño del destino está triste
Fueron los que hicieron adivinación para Òòs̲àálá Òsèèrè̲mò̲gbò
En el día que Ojú, su hijo se había perdido
Él preguntó ¿Yo podre encontrar a Ojú, a mi hijo?
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio
Él lo realizó
Después de haber hecho el sacrificio
Ellos vieron a Ojú, el hijo de Òòs̲à,
Òòs̲à estaba muy contento
Ellos entonces estaban bailando
Ellos estaban felices
Òòs̲à dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúá escoge un destino
El Hombre, escoge su destino
Ellos nunca supieron que la persona no está contenta con el destino
Ellos nunca supieron que el dueño del destino está triste
Fueron los que hicieron adivinación para Òòs̲àálá Òsèèrè̲mò̲gbò
En el día que Ojú, su hijo se había perdido
Ellos le aconsejaron a Òòs̲à que realizara el sacrificio
Para que pudiese encontrar a Ojú
Òòs̲à oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Nosotros definitivamente hemos encontrado tiempo
Y hemos encontrado espacio
Nosotros también encontramos a Ojú, el hijo de Òòs̲à que se había perdido.

ÒTÚRÁ ÒYÈKÚ 2

Opón kan; Opón kan
Opón kan tán
Won a tè é nítan
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tlfá n be láàrin Òtá sángílítí
Wón níwo Òrúnmìlà rúbo
Òrúnmìlà bá rúbo
Wón ní kó móo sin eye etù
Òrúnmìlà n sin eye etù
Ó feye etù mérin rúbo
Àwon Babaláwo è je méjì léru
Òrúnmìlà sìí móo gbóhun eye oko ni nígbà ìwásè
Wón só Òrúnmìlà só o, só o
Won ò rí Òrúnmìlà mú
Wón só o nbi Oúnje
Wón só nbi otí
Wón só o lójù ònà
Kò síbi tí won ò gbé só o tán
Won ò ri mú
Àwon wáá le mú Òrúnmìlà bàyìí?
Wón ní Òrúnmìlà ò leè mó dèé ibi opón è bá wà
Gbogbo ihun tí fí n gbàáyàán lè
Nbi opón ló wà
Ni ón bá lòó ró opón Òrúnmìlà ngbà tí ò sí nlé
Bí Òrúnmìlà bá sì tí nbò wálé
Àwon eye etù ó ti móo gbá rere bò
Njé kí Òrúnmìlà ó gbé opón kalè
Yóó bàá òkè ìpòrí è sòrò
Kó bu ìyè lù ú
Ó rawo tán
Leye Etù bá n ké níta
Ní n pé ‘opón kan’

Opón kan, opón kan
Òrúnmìlà bá bù ú
Ó ku mèjí nbè
Eyé tún n ké ‘opón kan’
Opón kan
Òrúnmìlà tún bù ú léèkejì
Ó tún ku méjì lówó è
Eyé tún ké
Ó ní tè é nítaàn
Tè é nítaàn
Ló bá n tè é nítan è
Ló bá rí Òtúá yèpín
Wón ní ebo ni kí Òrúnmìlà ó rú
Wón ní bÓpón bá kan tán
Itan làá tè
Ayé ye Òrúnmìlà
Àwon òtá è ò leè mu mó
Ifá pé kí eléyìun ó rúbo
Póun ò níí jé ó rí aburú
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Opón kan; Opón kan
Opón kan tán
Won a tè é nítan
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tIfá n be láàrin Òtá sángílítí
Wón ní ó rúbo
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Opón kan
Òtúá Opón kan
BÓpón bá kan tán
Itan làá tè.

Dice Ifá que le desea que esta persona esté bien. Él deberá ofrecer como sacrificio 4 guineas y criarlas después de ofrecido el sacrificio.

El Tablero de Ifá está agrio
El Tablero de Ifá se puso muy agrio
Ellos lo marcaron en el muslo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
En el día que Òrúnmìlà estaba en medio de los enemigos reales
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que realizara el sacrificio
Òrúnmìlà realizó el sacrificio
Le aconsejaron que criara gallina de guinea
Òrúnmìlà lo hizo así
Él sacrificó cuatro gallinas de guinea
Su Babaláwos tomaron dos como regalo de Ifá
Òrúnmìlà fue aconsejado a criar las otras dos
Sin embargo, Òrúnmìlà escuchó las voces de los animales y aves de la granja
Sus enemigos veían y veían buscando la forma que se descuidara
Ellos no podrían conseguir ese momento
Ellos vieron su patrón alimenticio
Ellos vieron su hábito de beber vino
Ellos le pusieron una trampa a él en el camino
No hubo lugor donde ellos no intentaron emboscarlo a él
Ellos se preguntaron ¿'Qué podremos hacer para capturar a este hombre'?
'Òrúnmìlà definitivamente iba hacia su tablero de Ifá'
'Todos sus recursos para rescatar a la gente'
'Estaban en el tablero de Ifá' Ellos concluyeron
Así fue cómo ellos invocaron a los espíritus malos sobre el tablero de Òrúnmìlà mientras él estaba fuera

Cuando Òrúnmìlà estaba regresando a su casa de haber estado en alguna parte
Sus gallinas de guinea danzaban a los alrededores dándole la bienvenida a él
Cuando Òrúnmìlà estaba a punto de colocar su tablero de Ifá en el suelo
Ya que él desea conversar con su Ifá
Él vertió el polvo de Ifá sobre él
Y frotó su Ikin con sus manos en oración
El pájaro en ese momento comenzó a piar desde afuera
Diciendo 'Òrúnmìlà, su tablero de Ifá está agria'
El Tablero de Ifá está muy agrio
Òrúnmìlà de un solo tirón,
Quedaron solo dos
La guinea no se detenía 'El Tablero de Ifá está agrio'
El Tablero de Ifá está realmente agrio, ellas decían continuamente
Òrúnmìlà al segundo jalón
Quedaron dos nuevamente
Las gallinas de guinea hacían mas ruido diciendo
'Márquelo en su muslo'
'Márquelo en su muslo' decían repetidamente
Òrúnmìlà comenzó a marcarlo en su muslo
Él vio Òtúá Òyèkú
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera el sacrificio
'Una vez que el Tablero de Ifá está agrio'
'Es en el muslo donde uno deberá marcar' Ellos le dijeron
Por lo que la vida complació de esta forma a Òrúnmìlà
Sus enemigos no pudieron capturarlo nunca más
Ifá le aconseja a esta persona que realice bien el sacrificio
Ya que no le permitirá ver las cosas malas
Él empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá

Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El Tablero de Ifá está agrio
El Tablero de Ifá se puso muy agrio
Ellos lo marcaron en el muslo
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
En el día que Òrúnmìlà estaba en medio de los enemigos reales
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Òrúnmìlà escuchó sobre el sacrificio
Y lo realizó
El Tablero de Ifá está agrio
Òtúá Opón kan
Una vez que el tablero de Ifá está embrujado o hechizado
Uno debe marcarlo en el muslo.

ÒTÚRÁ ÌWÒRÌ 1

Ahónránmogángan
Ahònrànmogàngan
Ìbèrù ò jé á roko ìdí àgbon
Kó mó baà tibi hòrè hòrè bani lérù
A díá fún Òrúkú Ònà Èyò
Tómo aráyé n pè lérú
Bó bá báhìín
Won a perú àwon ni
Bó dé òhún
Won a perú àwon ni
À á séé mo Òrúkú Ònà Èyò?
N làá pe Sàngó
Wón ní kó rúbo
Wón ní wón ó da mò lomo nlée baba è
Sàngó bá rúbo
Ló bá sàgbèrè lo
Títíítí kò dé
Ngbà ti ó padà dé
N kùó sánmò
Ilé e baba è ló bèèrè
Kàràràràrà ló sáàrá
Wéré wón n pé ilée babaa rè rèé
Ilée babaa rè rèé
Àwon ò mò
À bá ti pè ó lérú
Ní Sàngó wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon bBabaláwo tòún wí
Ahónránmogángan
Ahònrànmogàngan
Ìbèrù ò jé á roko ìdí àgbon
Kó mó baà tibi hòrè hòrè bani lérù

A díá fún Òrúkú Ònà Èyò
Tómo aráyé n pè lérú
Wón ní ó sá káalè ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Òrúkú Ònà Èyò tómo aráye n pè lérú
Omo délé baba è
Omó wáá domo gidi.

Ifá ora para que esta persona no se pierda en la vida. La vida lo complacerá si él pudiese ser devoto de Sàngó. Él se establecerá en la casa de su padre y será reconocido.

Ahónránmogángan
Ahònrànmogàngan
El temor hizo que uno dejara de desyerbar una granja del árbol de palma de coco
Ya que el azadón al ser arrastrado para desyerbar una granja generaba un ruido atemorizante
Fue quien hizo adivinación para Òrúkú Ònà Èyò
A quien el hombre lo llama esclavo
Cuando él se mueve hacía acá
Ellos dirían 'Él es nuestro esclavo'
Cuando él mueve a otro lado
Las personas del otro lado dirían ‘Él es nuestro esclavo’
¿Cómo nosotros reconocemos a Òrúkú Ònà Èyò?
El es uno al que nosotros llamamos Sàngó
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ellos le aseguraron que ellos lo reconocerían, como un hijo real en la casa de su padre
Sàngó realizo el sacrificio
Él se marchó entonces en búsqueda del poder
Él no fue visto por mucho tiempo
A su regreso

Él dejó los cielos
Él pidió la casa de su padre a lo lejos
En un crujido fuerte producido por un trueno
Inmediatamente, ellos apuntaron con sus manos hacia la casa de su padre
'Aquí está la casa de su padre'
'Nosotros sólo éramos desde el principio ignorantes'
'Nosotros nunca lo habríamos llamado esclavo de nuevo'
Sàngó empezó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue como sus Babaláwos habían dicho
Ahónránmogángan
Ahònrànmogàngan
El temor hizo que uno dejara de desyerbar una granja del árbol de palma de coco
Ya que el azadón al ser arrastrado para desyerbar una granja generaba un ruído atemorizante
Fue quien hizo adivinación para Òrúkú Ònà Èyò
A quien el hombre lo llama esclavo
Le aconsejaron que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo ofreció
Òrúkú Ònà Èyò, a quien el hombre lo llama esclavo
El hijo llegó a la casa de su padre
Y se volvió un lícito e hijo reconocido.

ÒTÚRÁ ÌWÒRÌ 2

Ilá sowó pété pété
Ilá sogún
Ikàn sowó pètè pètè
Ikàn a sogbòn
Olúyaya ló sowó pété pètè pété

Lée sàádóta
A díá fún Òrúnmìlà
Yóó ràán Móbolájé omoo rè ní òde Ìsàn
Òrúnmìlà ló rán Omóbolájé omo è nísé lóde Ìsàn
Wón dóde Ìsàn tán
Gbogboo wón bá n bú u
Wón n bu Ifá lóde Ìsàn
Sùgbón Móbolájé n be lápá kejì tí n dáfá
Kò mo nnkankan
Òrúnmìlà sì n wò wón
Òrúnmìlà bá gbógbun dé
Ìwo Móbolájé
Sebí ibè lo wà
Móbolájé lóun ò lówó nbè
Òun ò lówó nbè
Òrúnmìlà ní Ilá sowó pété pété
Ilá sogún
Ikàn sowó pètè pètè
Ikàn a sogbòn
Olúyaya ló sowó pété pètè pété
Lée sàádóta
A díá fún Òrúnmìlà
Yóó ràán Móbolájé omoo rè ní òde Ìsàn
Móbolájé ìwoo won ni
Ìwoo won ni
Ìgbà tí wón n bú mi nísàn
Ìwoo won ni
Móbolájé lémi ò síi níbe
Èmi ò síi níbe
Ìgbà tí wón n bú o nísàn
Èmi ò síi níbe
Bí mo bá n be níbè
Maa fÌróké owóò mi pa Ògún
Èmi ò síi níbe
Èmi ò síi níbe

Ìgbà tí wọ́n n bú o nísàn
Èmi ò síi níbẹ
Bí mọ bá n bẹ níbè
Ìrùkè owóò mi n bá fi pa ogbòn
Èmi ò síi níbẹ
Èmi ò síi níbẹ
Ìgbà tí wọ́n n bú o nísàn
Èmi ò síi níbẹ
Bí mọ bá n bẹ níbè
Àti Ìrùkè àti Ìróké owóò mi n bá e pàádóta nínúu wọn
Èmi ò síi níbẹ
Èmi ò síi níbẹ
Ìgbà tí wọ́n n bú o nísàn
Èmi ò síi níbẹ.

Ifá le aconseja a esta persona que se comporte acorde a las deidades le indiquen. Hay una cosa en particular que anhela, pero que todavía no lo ha obtenido. Ifá le aconseja que no se apropie de su Òkè ìpòrí.

El Okra con sus hojas extendidas
Germina en 20 años
El huevo de jardín con sus hojas caídas
Germina en 30 años
Olúyaya tiene sus propias hojas si está marchitándose
Y las usa para germinar en 50 años
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando enviaría a Móbolájé, su hijo, para que le hiciera un mandado a la ciudad de Ìsàn
Òrúnmìlà fue quien envió a su hijo a la ciudad de Ìsàn
Él llegó a la ciudad de Ìsàn
Todos los habitantes de la ciudad de Ìsàn comenzaron a irrespetar a Òrúnmìlà
Los ciudadanos de Ìsàn irrespetaban a Ifá

Por lo que Móbolájé estaba allí haciendo otra adivinación de Ifá
Pero no supo nada
Mientras Òrúnmìlà desde casa vio todo
Y se enfadó por lo que decidió guerrear contra ellos
“Usted Móbolájé”
“Usted no estaba allí”
Móbolájé dijo “Yo no tengo mis manos en eso”
“Yo no tengo mis manos en eso”
Òrúnmìlà dijo: El Okra con sus hojas extendidas
Germina en 20 años
El huevo de jardín con sus hojas caídas
Germina en 30 años
Olúyaya tiene sus propias hojas si está marchitándose
Y las usa para germinar en 50 años
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando enviaría a Móbolájé, su hijo, para que le hiciera un mandado a la ciudad de Ìsàn
Móbolájé fue usted y ellos
Fue usted y ellos
Cuando ellos estaban irrespetándome en la ciudad de Ìsàn
Fue y usted y ellos
Móbolájé suplicó “Yo no estoy implicado”
Yo no estoy implicado
Cuando ellos lo irrespetaron en Ìsàn
Yo no estaba allí
De yo haber estado allí
Yo habría usado mi Ìrókè con mi mano para matar a veinte de ellos
Yo no estaba allí
Yo no estaba allí
Cuando ellos le irrespetaron en Ìsàn
Yo no estaba allí
Si yo hubiese estado allí

Yo hubiese usado mi Ìrùkèrè con mi mano para matar a treinta de ellos
Yo no estaba allí
Yo no estaba allí
Cuando ellos estaban irrespetándolo en la ciudad de Ìsàn
Yo no estaba allí
Si yo hubiese estado allí
Yo habría usado mi ìrókè e Ìrùkèrè en mis manos para matar a 50 de ellos
Yo no estaba allí
Yo no estaba allí
Cuando ellos estaban irrespetándolo en Ìsàn
Yo no estaba allí.

ÒTÚRÁ ÒDÍ 1

Òtúá dì í
Òdògbò n radìí
A díá fín Àsàbí tí n fomi ojúú sògbérè omo
Ebo omo n wón ní ó se
Òún le bímo láyé báyìí?
Wón ní ìwo Àsàbí rúbo
Iré ó rò ó lórùn
Ilééè re ó kùún fówó
Yóó kùún fómo
Sùgbón rúbo
Àsàbí bá rúbo
Omó bá kúnlè
Àwon omo òhún ò yàn kú
N ní wá n jó ní wa n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúá dì í
Òdògbò n radìí
A díá fín Àsàbí tí n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè
Ebo omo n wón ní ó se
Àsàbí gbébo nbè ó rúbo
A mòmò rÀsàbí o
A rÁsà
Iré gbogbó wolé Awo gerere.

Ifá aconseja a esta persona que debe ofrecer sacrificio para hijos. Existe una persona que está deseando tener hijos. Ifá no permitirá que esta persona tenga un infante muerto. Un bebé está en camino, y es una niña. A ella se le deberá colocar como nombre Àsàbí. Ella es un bebé de espiritualidad importante que traerá la riqueza.

Òtúá dì í
Òdògbò n radì í
Fue quien hizo adivinación para Às̩àbí cuando se lamentaba porque no tenía hijos
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Ella preguntó '¿Podre tener hijos?
Ellos le contestaron 'Realice el sacrificio',
'Todo las buenas fortunas que usted tiene, le serán fáciles de manejar'
'Su casa estará llena de dinero'
'Estará llena de niños'
'Pero ofrezca sacrificio'. Ellos dijeron
Às̩àbí ofreció el sacrificio
Los niños llenaron la tierra
Los niños no murieron prematuramente
Ella empezó a bailar y estaba feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúá dì í
Òdògbò n radì í
Fue quien hizo adivinación para Às̩àbí cuando se lamentaba porque no tenía hijos
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y realiza el sacrificio para que pudiese tener hijos
Às̩àbí oyó hablar del sacrificio y lo ofreció
Nosotros hemos visto a Às̩àbí
Nosotros hemos visto la cultura
Todas las cosas buenas entraron en la casa de un Babaláwo en abundancia.

ÒTÚRÁ ÒDÍ 2

Òtúá dì í
Kànkàn dì í
A díá fún Ehoro òun Ààlà
Níjóo wón jó n sòré
Àwon Odé bá wòye Ehoro lójú Ààlà
Àwon le mú Ehoro báyìí?
Ònà wo làwón le gbà táwon ó fi mú u
Wón ba to àwon Òtúá dì í; Kànkàn dì í
Gba àwon
Wón làwon ó bàá won mú u
Ehoro àti Ààlà sì ti féràn araa won
Bó bá ti dé Ààlà
Ní ó móo já foonran
Ó féràn Ààlà
Sùgbón kò mò pé òdàlè ni Ààlà
Ni ón bá de Kànkàn sí ojú Ààlà
Ehoro bá kó sí kànkàn
Béhoró bá yí síhìín
Kò le bó
Bó yí sóhùún
Kò le bó
Wón làwon ò wí fún o
Torí elénu méjì alájorìn e
Òtúá dì í
Kànkàn dì í
A díá fún Ehoro òun Ààlà
Níjóo wón jó n sòré
Ebo n wón ní kí Ehoro ó se
Ehoro gbébo nbè
Béè ni ò rúbo
Òun ò mòmò sebo Òtúá dì í o
Kànkan dì í o
Òun Ààlà làwón jó n sòré

Ìgbà àì sebo
Ègbà àì tù èèrù
Èyin è wo Ifá ojóhun bí tí n se
Ifá mòmò dé o aláse
Òpè abìse wàrà wàrà.

Ifá aconseja a esta persona a tener cuidado con su amigo cercano. Él deberá ofrecer sacrificio para evitar que su amigo conspire con sus enemigos para que lo capturen.

Òtúá dì í
Kànkàn dì í
Fueron los que hicieron adivinación para la Liebre y el límite de la Granja
El día que ellos se protegerían entre sí
Un día algunos Cazadores observaron que la Liebre jugaba en el límite de la granja
'¿Cómo nosotros podremos capturar a esta Liebre quien es amigo cercano del límite de la Granja?'
'¿Qué método nosotros emplearemos para capturarlo?'
Ellos se encontraron con los sacerdotes 'Òtúá dì í y Kànkàn dì í'
'Ayúdenos por favor'
El sacerdote prometió ayudarlos a agarrar la Liebre
Entretanto la Liebre y el límite de la granja eran amables
Una vez que la Liebre llega al límite
Él correría a grandes velocidades
Ya que le gustaba mucho el límite de la granja
Pero no sabía que el límite de la granja es su enemigo
Así fue cómo ellos pusieron una esponja grande en el límite de la granja
La Liebre fue cogida por el nudo de la esponja
Él se movía aquí
Y no podía escapar
Él se movía hacía allá

Y no pudo desatarse
Ellos le recordaron 'Nosotros no le dijimos'
'Cuídese de su amigo'
Òtúá dì í
Kànkàn dì í
Fueron los que hicieron adivinación para la Liebre y el límite de la Granja
El día que ellos se ayudaban entre sí
El sacrificio fue el antídoto prescrito para él
La Liebre oyó hablar del sacrificio
Pero todavía no lo había hecho
Yo no hice el sacrificio de Òtúá dì í
Ni el de Kànkàn dì í
A mí solo me interesaba la amistad entre el límite de la granja y yo
El mal de no realizar los sacrificios
El problema de no dar la porción a Èsù
Vea que la predicción de Ifá del otro día demostró ser verdadera
Ifá está aquí un gobernante claro y transparente
Òpè con predicciones instantáneas y eficaces.

ÒTÚRÁ ÌROSÙN 1

Òjò òg̀ànjó níí bórùn ebè báábá
A díá fún Òtúá
Tí ó mÒsun lé ikú lo
Ebo n wón ní ó se
Òun le lé Ajgun gbogbo kúò Ilé òun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó lòó bo Òsùn
Ó bo Òsùn
Ó bo òkè ìpòrí è
Ayé ye Òtúá
Ikú jáde lo
Àrùn lo
Òfò lo
Òràn lo
Òsé lo
Iré ló wolé tò ó
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òjò òg̀ànjó níí bórùn ebè báábá
A díá fún Òtúá
Tí ó mOsun lé ikú lo
Tètè lé ikú ló ò
Tètè lékú lo
Òtúáamósùn
Tètè lékú lo.

Ifá dice que ayudará a esta persona a dejar de ser perseguida por la muerte, la enfermedad, perdida y todos los Ajogun y los ahuyentara.

Es la lluvia de la media noche que se nivela con el canto en plenitud
Fue quien hizo adivinación para Òtúá
El que usaría a Òsùn en ahuyentar a la muerte
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él preguntó '¿Yo podría ser capaz de ahuyentar el temor de muerte lejos de mi casa'?
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio a Òsùn
Él ofreció el sacrificio a Òsùn
Y también ofreció el sacrificio a su Ifá
Y la vida lo complació
Ellosahuyentaron la muerte
La enfermedad se marchó
Así hizo la pérdida
La ofensa
Y la tristeza
Fueron las cosas buenas que entraron en su casa
Él empezó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es la lluvia de la media noche que se nivela con el canto en plenitud
Fue quien hizo adivinación para Òtúá
El que usaría a Òsùn en ahuyentar a la muerte
Por favor ahuyente lejos a la muerte rápidamente
Ahuyente lejos a la muerte rápidamente
Òtúámósùn
Ahuyente lejos a la muerte rápidamente.

ÒTÚRÁ ÌROSÙN 2

Omi igbó ló ríbi dúó sí

Ó ní ayé òun òmísín mínsín
Òpè èlùjù ló ríbi fèyìn tì
Ó lóun ni amìnì mini ìnimò
Adígbègbé n larewà ewúré
A díá fún Olúu Tápà
Omo ajoyè mó bèrù ikú
Òun le joyè láyé báyìí?
Wón lóyè n be tí ó je
Wón ní ó mó bèrù
Wón lénìkan ò níí borí è mó láílái
Wón ní sùgbón kó rúbo
Olúu Tápà bá rúbo
Olúu Tápà sì làá pe Sàngó
Ó rúbo pé
Bí tí n fohùn ní sánmò
Ní n fohùn nílè
Wón ní kó mó bèrù
Àjedélè ní ó joyè
Olúu Tápà bá ségun
Ó ségun tán ní n jó
Ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Omi igbó ló ríbi dúó sí
Ó ní ayé òun òmísín mínsín
Òpè èlùjù ló ríbi fèyìn tì
Ó lóun ni amìnì mini ìnimò
Adígbègbé n larewà ewúré
A díá fún Olúu Tápà
Omo ajoyè mó bèrù ikú
Kín ló jÓlúu Tápà ó joba?
Èlàásòdè
Ifá ló jÓlúu Tápà ó joba
Èlàásòdè.

Dice Ifá que esta persona irá a convertirse a convertirse en un Chief. Ifá le exhorta a que no tenga miedo. Dos chivas maduras es el artículo del sacrificio.

Es el agua en el bosque que se estanca
Ella dice que su vida es así como la de un lago
El árbol de palma en el bosque profundo que tenía un lugar para descansar
Ella dice que ella es la más salvaje y más vibrante de todos los árboles de palma
Asígbègbé es la más bonita de todas las cabras
Fueron los que hicieron adivinación para Olúu Tápà
El descendiente de Ajoyè mó bèrù ikú
Él preguntó 'Yo me haría un Chief en la vida'?
Ellos le dijeron que hay un trono al que él ascendería
Pero él debe ser audaz
'Nadie lo sobrepasará'
'Pero usted debe ofrecer el sacrificio' Ellos dijeron
Olúu Tápà ofreció el sacrificio entonces
Olúu Tápà es un alías de Sàngó
Su sacrificio estaba full
Al él sonar en en cielo
La reverberación se sentiría en la tierra
Él estaba seguro de no temer por nada
'Usted estaría en el trono a lo largo de la existencia'
Olúu Tápà ganó
Él ganó completamente y entonces empezó a bailar
Él estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es el agua en el bosque que se estanca
Ella dice que su vida es así como la de un lago

El árbol de palma en el bosque profundo que tenía un lugar para descansar
Ella dice que ella es la más salvaje y más vibrante de todos los árboles de palma
Asígbègbé es la más bonita de todas las cabras
Fueron los que hicieron adivinación para Olúu Tápà
El descendiente de Ajoyè mó bèrù ikú
¿Qué hizo posible para que Olúu Tápà se convirtiera en un Rey?
Èlààsòdè
Este fue Òrúnmìlà quien había hecho posible que Olúu Tápà se convirtiera en un Rey.
Èlààsòdè.

ÒTÚRÁ ÒWÓNRÍN 1

Èsù níí yan gìdìgbì níí yan gìdìgbì
Níí jájú ònà
A díá fún Àwúrèbe Ìfàkà
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè ire
Wón ní kó rúbo
Òná le là fún òun báyìí?
Wón ní ònà ó là fún un
'Wón ó móo rerú wáá bá o nlé'
'Sùgbón rúbo'
Àwúrèbe Ìfàkà bá rúbo
Wón bá n kóreé wolé
Òná là fun
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Èsù níí yan gìdìgbì níí yan gìdìgbì
Níí jájú ònà
A díá fún Àwúrèbe Ìfàkà
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè ire
Wón ní kó rúbo
Kín ní ó wàá fare ajéè mi nmi?
Àwúrèbe Ìfàkà
Ìwo ni o fare ajéè mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà
Kín ní ó wàá fare ayaà mi nmi?
Àwúrèbe Ìfàkà
Ìwo ni o fare ayaà mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà
Kín ní ó wàá fare omoò mi nmi?
Àwúrèbe Ìfàkà
Ìwo ni o fare omoò mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà

Kín ní ó wàá fare iléè mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà
Ìwo ni o fare iléè mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà
Kín ní ó fare gbogboo mi nmi nígbàyí o Ifá?
Àwúrèbe Ìfàkà
Ìwon ni o fare gbogboò mi nmi
Àwúrèbe Ìfàkà.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio a Èsù. La vida lo complacerá y sus cosas no estarán mal. Los caminos estarán abiertos para todas sus cosas buenas. Él desea la buena fortuna de acumulación de riqueza.

Es Èsù que se pasea pomposamente
Él se pasea pomposamente hasta que llega al camino principal
Fue quien hizo adivinación para Àwúrèbe Ìfàkà,
En el día que estaba llorando por las cosas buenas de la vida
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él preguntó ‘¿El camino estará abierto para mí?’
Ellos le aseguraron 'El camino estará despejado para usted'.
‘Las personas habrían de traer esclavos a su puerta para que usted compre'
'Pero ofrezca sacrificio'
Àwúrèbe Ìfàkà ofreció el sacrificio.
Él empezó a empacar fortunas en su casa
El camino se despejó para él
Él empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Es Èsù que se pasea pomposamente
Él se pasea pomposamente hasta que llega al camino principal

Fue quien hizo adivinación para Àwúrèbe Ìfàkà,
En el día que estaba llorando por las cosas buenas de la vida
Le aconsejaron que realizara sacrificio
¿Quién fue el que llamó la fortuna de riqueza hacia mi?
Àwúrèbe Ìfàkà
Fue usted el que llamó la fortuna de riqueza hacia mi
Àwúrèbe Ìfàkà
¿Quién fue el que llamó la fortuna de esposas hacia mí?
Àwúrèbe Ìfàkà
Fue usted el que llamó la fortuna de esposas hacia mi
Àwúrèbe Ìfàkà
¿Quién fue el que llamó la fortuna de hijos hacia mí?
Àwúrèbe Ìfàkà.
Fue usted el que llamó la fortuna de hijos hacia mí
Àwúrèbe Ìfàkà
¿Quién fue el que llamó la fortuna de casas hacia mí?
Àwúrèbe Ìfàkà
Fue usted el que llamó la fortuna de casas hacia mí
Àwúrèbe Ìfàkà
¿Quién traería mis buenas fortunas de aquí en adelante para mí, Ifá?
Àwúrèbe Ìfàkà
Fue usted el que traería la buena fortuna hacia mí
Àwúrèbe Ìfàkà.

ÒTÚRÁ ÒWÓNRÍN 2

Ewé lè é; lè é
Òlèlè lè é, lè é
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá n jayée rè
Wón lóle ni
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní kó mó se nnkankan tipá tipá mó láyé è

Ifá pé kó móo se gbogbo è lérò
Wón ní yóó sì gbádùn ayé è
Òrúnmìlà bá n se gbogbo è lélè lélè
Ó sì n bo àwon egbérun è
Nbi tí gbé n sehun gbogbo tí ón n pè é lóle
Nbè lájé gbé n bá a
N bá won tún ile ayé se
Ayá n bá a
Omo n ba a
N bá won tún nnkan se
Òrúnmìlà léè rí nnkan
Òle tée pe òun
N lòún lájé
N lòún láya
Lòún n bímo
Lòún n kólé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ni n yin àwon Babalwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ewé lè é; lè é
Òlèlè lè é, lè é
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá n jayée rè
Wón lóle ni
Òlèlè mi n mo le tí mo fi lájé
Mo yin Ewé lè é o
Òlèlè lè é o
Òlèlè mi n mo le tí mee láya
Mo yin Ewé lè é o
Òleè lè é o
Òlèlè lè é o
Òlèlè mi n mo le tí mo fi n bímo
Mo yin Ewé lè é o
Òlèlè lè é o

Òlèlè mi n mo le tí mo fi n kólé
Mo yin Ewé lè é o
Òlèlè lè é o
Òlèlè mi n mo le tíre gbogbó fi n tó mi lówó
Mo yin Ewé lè é o
Òlèlè lè é o
Èmi n n yìn wón o
Òrúnmìlà.

La gente abusa de esta persona y dicen que es una persona floja. Él deberá ofrecer sacrificio a Ifá, y otro para su Egbérun. Su trabajo destinado es un tipo de trabajo simple y relativamente en un lugar estable.

Ewé lè é; lè é
Òlèlè lè é, lè é
Hizo adivinación para Òrúnmìlà
En el día que Òrúnmìlà estaba disfrutando su vida
Y ellos le decían que era una persona perezosa o floja
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Ellos le aconsejaron que no se comprometiera en nada forzoso en su vida
Ifá lo exhorta a dedicarse a labores sencillas y fáciles
Ellos le dijeron que debido a esto el disfrutará de la vida
Òrúnmìlà entonces comenzó a hacer cosas con facilidad
Él ofreció sacrificio a su Egbérun
Fue el mismo tipo de trabajo que conllevó a que la gente lo tildara de flojo
Fue a través de esta forma que las riquezas vinieron a él
Él estaba ayudándolos a enmendar sus vidas
Las esposas vinieron a él
Los niños no fueron omitidos
Él continuó ayudando a enmendar sus cosas
Òrúnmìlà dijo ' Pueden ustedes ver ahora '?
'Ustedes me tildaron de flojo'

'Ahora yo tengo riqueza'
'Tengo esposas'
'Tengo niños'
'Fue a través de la misma pereza que yo construí una casa'
Él empezó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Ewé l̀ẹ́ é; l̀ẹ́ é
Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é, l̀ẹ́ é
Hizo adivinación para Ò̀rúnmìlà
En el día que Ò̀rúnmìlà estaba disfrutando su vida
Y ellos le decían que era una persona perezosa o floja
Mi pereza me ha traído riqueza
Yo alabo a Ewé l̀ẹ́ é
Yo alabo a Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é
Mi pereza me ha traído esposas
Yo alabo a Ewé l̀ẹ́ é
Yo alabo a Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é
Mi pereza me ha traído hijos
Yo alabo a Ewé l̀ẹ́ é
Yo alabo a Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é
Mi pereza me ha traído la fortuna de casas
Yo alabo a Ewé l̀ẹ́ é
Yo alabo a Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é
Mi pereza me ha traído todo las fortunas buenas
Yo alabo a Ewé l̀ẹ́ é
Yo alabo a Ò̀l̀ẹ̀l̀ẹ́ l̀ẹ́ é
Yo los alabo a todos
Ò̀rúnmìlà.

ÒTÚRÁ ỌBÀRÀ 1

Odó tí mo fí n gúnyán
N ò níí fi gún Èlú
Àteè mi tí mo fí n pàte Ìlèkè
N ò níí fi pàte Òrúnlá láílái
A díá fún Òtúá
A bù fún Olòbàrà
A díá fún Kérénsèlé tíí seni ìketaa won
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní kí àwon métèèta ó kojú mókè ìpòríi won
Wón ó móo bo lfá
Òtúá n se béè
Olòbàrà náà n se bíi tÍfá
Kérénsèlé wá n se iyè méjì
Àbí kóun ó se báyìí?
Àbí kóun ó se tòhún ni?
Wón ní wón ó mó seyè méjì mó
Òtúá ò seyè méjì
Òbàrà ò seyè méjì
Òtúá là
Òbàrà là
Kérénsèlé waa n pé Ha!
Wón láwon ò wí fún o
Odó tí mo fí n gúnyán
N ò níí fi gún Èlú
Àteè mi tí mo fí n pàte Ìlèkè
N ò níí fi pàte Òrúnlá láiílái
A díá fún Òtúá
A bù fún Olòbàrà
A día fún Kérénsèlé tíí seni ìketàa won
Awo lÒtúá o
Awo lÒbàrà
Kérénsèlé nìkàn ní n seyè méjì o.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá; Ifá le aconseja a que no dude, pero que ofrezca sacrificio a su deidad. Ifá está refiriéndose a un grupo de tres personas. La tercera persona es la única que deberá ser aconsejada a ser más persistente y perseverante en lo que ellos hagan juntos. Ellos se harán ricos si continúan laborando juntos fielmente.

El Mortero y el mazo del mortero que yo uso para machacar ñame
Yo no lo usaré para machacar las hojas de Èlú
La bandeja que yo uso para exhibir cuentas costosas
Yo nunca la usaré para exhibir okra seco
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúá
También a Olòbàrà
Y también hicieron adivinación para Kérénsèlé el tercero del grupo
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ellos tres fueron aconsejados a continuar seriamente, venerando a su Òkè ìpòrí
Que continuarán ofreciendo sacrificio a Ifá
Òtúá decidió acatar el consejo de Ifá
Olòbàrà también decidió seguir la instrucción de Ifá
Pero Kérénsèlé comenzó a dudar
'¿Yo deberé hacer esto?'
'¿O no deberé hacerlo?'
Ellos le aconsejaron 'No dude'
Òtúá no tuvo duda alguna
Olòbàrà también dudó en ningún momento
Òtúá se hizo rico
Así sucedió con Olòbàrà
Pero Kérénsèlé se estaba lamentando
Ellos lo recordaron '¿Nosotros no le dijimos'?
El Mortero y el mazo del mortero que yo uso para machacar ñame

Yo no lo usaré para machacar las hojas de Èlú
La bandeja que yo uso para exhibir cuentas costosas
Yo nunca la usaré para exhibir okra seco
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúá
También a Olòbàrà
Y también hicieron adivinación para Kérénsèlé el tercero del grupo
Òtúá es un sacerdote real
Òbàrà también es un sacerdote real
Kérénsèlé fue el único que dudó.

ÒTÚRÁ ÒBÀRÀ 2

A á tùúnra wa rí
Awoo won nlé Alárá
Á ó tùúnra wa kò lónà
Awo Òkè Ìjerò
Ònyà mó fòní yà wá
A díá fún Ilè
A bù fún Olórun Oba
Wón ní kí wón ó rúbo
Àwon èèyàn táwon ti rí tipé yìí?
Wón ní wón ó tùúnra rí!
Wón ní gbogbo won ni wón ó jo ríraa won
Ebo ni kí wón ó rú
Wón bá rúbo
Wón rú òpòlopò owó
Wón rú eyelé
Wón bá rí araa won
N ní wón wá n jó ní wón n yò
Ní wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tòún wí
A á tùúnra wa rí

Awoo won nlé Alárá
Á ó tùúnra wa kò lónà
Awo Òkè Ìjerò
Ònyà mó fòní yà wá
A díá fún llè
A bù fún Olórun Oba
Awo lÒtúá o
Awo lÒbàrà
A ó mòmò túúnraa wa kò lónà o.

Dice Ifá que la buena fortuna de personas que no había visto desde hace tiempo, vendrán hacia esta persona.

Nosotros nos veremos
Es el sacerdote de la casa de Alárá
Nosotros nos encontraremos en el camino
Es el sacerdote de las colinas de Ìjerò
Ònyà, no espere que llegue el día de hoy para separarnos permanentemente
Fue quien hizo adivinación para la Madre Tierra
Y también para Dios
Les aconsejaron que ofreciera sacrificio
'¿Qué sucede con esas personas que no hemos visto desde hace mucho tiempo?'
Ellos les dijeron 'Ustedes las verán de nuevo'
Todos ustedes se verán pronto
'Pero ofrezca sacrificio para que ustedes puedan verlos'
Ellos realizaron el sacrificio
Ellos ofrecieron mucho dinero
Y Palomas
Y en la actualidad pudieron verse y reunirse
Ellos estaban bailando y estaban felices
Ellos estaban alabando a su Babaláwos
Los Babaláwos estaban alabando a Ifá

Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Nosotros nos veremos
Es el sacerdote de la casa de Alárá
Nosotros nos encontraremos en el camino
Es el sacerdote de las colinas de Ìjerò
Ònyà, no espere que llegue el día de hoy para separarnos permanentemente
Fue quien hizo adivinación para la Madre Tierra
Y también para Dios
Òtúá es el sacerdote real
Òbàrà también es un sacerdote real
Definitivamente pudimos reunirnos en el camino.

ÒTÚRÁ ỌKÀNRÀN 1

Yangí aborí kugú
Yàngìdì Awo esè òkè
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Akòko ni dèùrè níí se omo ìkéyìin won lénje lénje
Àwon mérèèrin ni Olófin pè nÍfá
Kí wón ó wáá ye òun lóókan ìbò wò
Wón níwo Olófin
Iree rè ku ojo méje lónìí
Tí wón ó sílèkùn iré fún o
Gbogbo ire ní ó tòó o lówó
Sùgbón gbogbo eboo re ni kóo rú o
Olófin bá rúbo è nígba nígba
Nígbà tí àwon Babaláwo ri bí ebó ti pò tó
Èrú bá n ba Yangí aborí kugú
Ojora mú Yàngìdì Awo esè òkè
Èrú sìn ba Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Akòko ni dèùrè nìkan ló ní e jé káwon ó tèlè n tÍfá wí
'Ifá è é wí kinní kan kó mó se'
'Eni tí ó bàá somo Ifá ó móo tèlé ìlàna è'
'Pé n tÍfá wí máà nù u'
'Yóó sì móo se bÍfá ti wí un náà lo'
'Yóó sì móo forí tì í'
'Téèyán bá forí tì í'
'Olúwa è níí là'
Wón n se béèé bò
Ngbà wón rúbo tán
Olófin ní 'èyin Babaláwo yìí'
'Ire lè ní n bò njó méje yìí o'
'Ebo le sì yàn'
'Lòún rú nígba nígba o'
'Iré òhún ò gbodò mó dèé o'
Akòko ni dèùré níree ré ó dèé
'Ngbà o ti rúbo tó pé'

Olófin ní sùgbón e é móo wá njoojúmó tíjó méje é e pé ni
Tóun ò bá fi ríre náà
Gbogboo yín lòún ó dàá lóró
Wón n lo
Wón n bò
Ngbà ó dijó keta
Yangí aborí kugú
Òun kò
Kò lo mó
Ó ní ngbà tí kinní yìí ò bá ní rí béè mó
Kénìkan ó mó lòó han òun léèmò
Ó jókòó nlé è
Ngbà ó dijó kerin'
Yàngìdì Awo èsè òkè náà kò
Òun náà lóun ò lo mó
Ó ní ngbà ti ó bàá dìgbà náà
Ti nnkan òhún ò bà ní seè se mó
Èrín gbàdàgì Awo Aláse ntiè
Ngbà ó dijó karùún
Òun náà ò lo mó
Akòko ni dèùré pé e jáwon ó móo lo
'E bí n tÍfá wí làwón wí'
'Ifá ló pé iree rè ku ojó méje'
'Tó sì níre náà ó wàá bá a'
Tó sì ní káwon ó rú ohun gobgbo ní mùre mùre
E jáwon ó móo lo
Ngbá ó dijó kefà
Akòko ni dèùrè nìkan ló lo llé Olófin
Ijó keje pé
Akòko ni dèùrè ló tún dá lo ilé Olófin
Iré bá dé
Òpìtìpítí iré ni ón rù dé fún Olófin
Esin ni
Olà ni
Aso ni

Iré gbogbo nìí
Iré yìí pò!
Olófin ní kí wón móo pín in
Ó ni Yangí aborí kugú dà?
Akòko ni dèùré lóun ò ri ko wá mó
Yàngìdì Awo esè òkè nkó ntiè?
Ó lóun ò rí òun náà kó wá mó
Èrín gbàdàgì Awo Aláse dà?
Òun náà ò wá mó
Olófin ló dáa
Ó ní gbogbo olà tó tó si won
Móo kó gbogbo è lo
Wón bá kó gbogbo è lé Akòko ni dèùrè lówó
Ngbà Akòko ni dèùré n padà relé è
Ó bá ya ilée Yangí aborí kugú
Ó wèyin è ló rókò
Ló rí gbogbo ihun tí ón kó fún un
Ó lóun ò pé e jé á forí tìí?
Kò pé tiè ni mó
Ó ní ihun tí ón fún òun nùu
Ó ya ojúde Yàngìdì Awo ese òkè
Òun náà jáde
Ló rí erù nlè
Àsé báyìí ní ó rìí?
Akòko ni dèùrè lóun ò pé e jé a forí tìí?
Ó délé Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Ó ké sóun náà
Òun náà ní hàáà
Akòko ni dèùrè lóun ò pé e jé á ní sùúrù
Akóko ni dèùré bá kó gbogbo olà relé è
Kò pé tiwon lèyí
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí

Yangí aborí kugú
Yàngìdì Awo esè òkè
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Akòko ni dèùrè níí se omo ìkéyìin won lénje lénje
Àwon mérèèrin ni Olófin pè nÍfá
Yangí aborí kugú
È bá jé a forí tìí fún Ikin
Yàngìdì Awo esè òkè
E è bá jé á forí tìí fún Ikin
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Èyin ò kúkú forí tìí dópin
Akòko ni dèùrè
N ló wáá forí tìí fún Ikin
Ení bá forí tìí
Nimolè ó gbè
Akòko ni dèùrè
Awo rere mòmò ni.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer perseverancia como sacrificio. Esto es lo que le traerá riqueza. Cuatro personas incluyendo esta persona harán o hacen un negocio. Todos ellos deben tolerarse de modo que como resultado uno de ellos termine llevándose las ganancias de todos ellos.

Yangí aborí kugú
Yàngìdì Awo esè òkè
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Akòko ni dèùrè es el último de ellos
Los cuatro eran los sacerdotes que Olófin llamó para que le hicieran adivinación
Ellos deben hacerle adivinación usando ìbò
Ellos dijeron, Usted Olófin,
Sus buenas fortunas deberían llegar en siete días
Precisamente en siete días, ellos abrirán la puerta de la fortuna para usted

Ellos predijeron: ‘Todo las fortunas vendrán a usted',
'Pero usted debe ofrecer todo el sacrificio prescrito por completo'
Olófin ofreció el sacrificio por completo
Al ver con el temor que él lo ofreció
Yangí aborí kugú se le pusieron los pies frios
Igualmente pasó con Yàngìdì Awo esè òkè
El miedo también capturó a Èrín gbàdàgì Awo aláse en sus redes
Pero Akòko ni dèùrè postulo 'Permítanos seguir las postulaciones de Ifá'
'Ifá nunca dirá algo que no suceda’
'Cualquiera que sea un hijo de Ifá deberá seguir sus pasos'
'Ya, que ésas fueron las predicciones de Ifá'
'Él actuará entonces bajo la semejanza de la predicción de Ifá'
'Él también perseverará'
'La persona que persevera'
'Es esa persona que se hará rica finalmente'
Debido a que Akòko ni dèùrè está propuso, que ellos deberían continuar
Inmediatamente después de que todos los sacrificios habían sido completados
Olófin los amenazó 'la fortuna que ustedes dijeron que está viniendo no debe estar en otra parte'
'Ustedes han predicho que mi fortuna llegará en siete días'
'Y ustedes han prescrito sus sacrificios'
'Yo los ofrecí todos'
‘Por lo que las fortunas no deben dejar de venir'
Pacientemente, Akòko ni dèùré dijo 'Sus buenas fortunas vendrán'
'Desde que usted hizo el sacrificio por completo'
Olófin dijo 'Pero usted debe informarme diariamente los días que están pasando hasta el séptimo día'

Olófin los amenazó diciendo 'Si yo no puedo ver la buena fortuna'
'Yo le mostraré el infierno a todos ustedes',
Por lo que ellos estaban informándole de cada día que pasaba
Ellos iban a sus casas respectivas en la tarde
Al tercer día
Yangí aborí kugú en su propio casa
Se negó
Y no fue nunca más
'Si en este caso las predicciones no son ciertas'
'De manera que nadie me verá en el infierno'
Él se sentó en su casa
Al cuarto día
Yàngìdì Awo èsè òkè también se negó
Él no fue nunca más
'Cuando llegue el momento'
'Y resultaría ser lo opuesto a nuestra predicción'
Èrín gbàdàgì notó la ausencia de sus dos amigos
Él tomó una decisión final en el quinto día
Él también se negó a ir e informarle a Olófin
Akòko di dèùré los animó a que siguieran lo acordado
Él dijo '¿Qué fue lo que Ifá no predijo, que nosotros dijimos'?
'Fue Ifá que predijo que las buenas fortunas de Olófin vendrán en siete días'
E Ifá dijo categóricamente que las fortunas vendrán a él
Fue el mismo Ifá que nos había dicho que realizáramos el sacrificio generosamente
Por lo que debemos ir
Al sexto día
Akòko ni dèùrè fue el único en ir a reportar en la casa de Olófin
Al séptimo día también
Fue como de costumbre Akòko ni dèùrè el único como usualmente había hecho fue a la casa de Olófin

La buena fortuna sin aviso alguno llegó
Incuantificable suma de buena fortuna llegaron para Olófin
Caballos
Propiedades de valor inmensurables
Telas
Todas las buenas fortunas
El cúmulo es impresionante
Olófin inmediatamente ordenó a sus sirvientes a dividirla
Olófin preguntó ¿Dónde está el Yangí aborí kugú?
Akòko ni dèùrè contestó 'Yo no lo he visto'
‘¿Que acerca de Yàngìdì Awo esè òkè?’
Akòko respondió nuevamente 'Él se negó a seguir viniendo'
‘¿Y Èrín Gbàdàgì Awo Olófin?’
Akòko concluyó diciendo 'Yo tampoco lo he visto'
Olófin dijo 'Está bien'
'Todas las propiedades que estaban destinadas a ellos'
'Usted Akòko ni dèùrè se las llevará'
Así fue como empacaron las propiedades de cuatro personas para él solo
Cuando Akòko ni dèùrè estaba regresando a su casa
Él se detuvo en la casa de Yangí aborí kugú
Yangí aborí kugú vió con asombro, el sendero de fortunas en carretas de caballo,
Él preguntó, petrificado: 'Todos esto es para usted solo',
Akòko ni dèùrè dijo: ‘¿Yo no le dije que fuese perseverante?’
Él no dijo que la porción de Yangí aborí kugú estaba incluida
Él dijo 'Ésta es mi porción',
Él se detuvo por la casa de Yàngìdì awo esè òkè
Él también salió inmediatamente
Él vio el montón de bienes
Yàngìdì dijo '¿Así es como hubiese regresado?’
Akòko ni dèùrè dijo repetidamente ‘¿No le dije a todos ustedes que fuesen perseverantes?’
Akòko ni dèùrè llevó todos los regalos a su casa

Él no dijo que ninguna de las fortunas que él llevaba parte de eso le correspondía a ellos
Por lo que comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Yangí aborí kugú
Yàngìdì Awo esè òkè
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Akòko ni dèùrè es el último de ellos
Los cuatro eran los sacerdotes que Olófin llamó para que le hicieran adivinación
Yangí aborí kugú
Usted más bien deberá permitirnos a ser perseverantes para Ikin
Yàngìdì Awo esè òkè
Usted más bien deberá permitirnos a ser perseverantes para Ikin
Èrín gbàdàgì Awo Aláse
Usted más bien deberá permitirnos a ser perseverantes para Ikin
Akòko ni dèùrè
Fue el único que perseveró hasta el final
Cualquiera que persevera hasta el final
Es la persona que será bendecida por las deidades
Akòko ni dèùrè
Usted es un sacerdote real.

ÒTÚRÁ ÒKÀNRÀN 2

Etú n be nígbó
Etú n jewée gbégbé
Èkìrì n be lódàn
N jèèso Àlò

Àgbònyín igbórò
N be nínúu sàànsáàn tí n je Ìlasa ode
A díá fún Òrúnmìlà
N lo rèé rOjúlawò lérú
Òrúnmìlà ló rerú rerú
Ló wáá ra erú kan yìí
Ló bá so ó ní Ojúlawò
Ojúlawò àti Òrúnmìlà bá n se llé ayé lo
Wón jó n be
Ngbà ó dijó kan
Ojúlawò bá di ajá!
Ajogun ikú tó bá póun n bò wáá bá Òrúnmìlà
Ojúlawò n bá a lé e lo
Àrùn
N lé e lo
Òfò
N lé e lo
LÒrúnmìlà bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Etú n be nígbó
Etú n jewée gbégbé
Èkìrì n be lódàn
N jèèso Àlò
Àgbònyín igbórò
N be nínúu sàànsáàn tí n je Ìlasa ode
A díá fún Òrúnmìlà
N lo rèé rOjúlawò lérú
N wá n lékúú ló ò
N lárùún lo
N lófòó lo
Òkìràkìrà
E wá wOjúlawò tí n lékúú lo
Òkìràkìrà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Dice Ifá que el ahuyentará a todos los Ajogun de su lado. Ifá le aconseja ofrecer sacrificio porque una cierta buena fortuna está por venir hacia él. Él es exhortado a esforzarse a comprar la fortuna porque es esta fortuna que le permitirá ahuyentar a la muerte lejos. Él es exhortado a criar perros como mascotas.

Etu está en el bosque
Etu está comiendo las hojas de árbol de Gbégbé
Ekìrì está en la sabana
Está comiendo las semillas de Àlò
El bosque aprisionó al antílope
Es en el césped alto que comen las hojas de okra plantadas por el cazador
Fue quien consultó a Òrúnmìlà
Cuando iba a comprar a Ojúlawò como un esclavo
Era Òrúnmìlà que había comprado a muchos esclavos
Pero al comprar a este en particular
Él lo nombró Ojúlawò
Ello vivieron en armonía
Ellos viven juntos
Un día fatal
¡Ojúlawò se convirtió en un perro!
Todos los hechizos de muerte que vinieron hacia Òrúnmìlà
Ojúlawò los ahuyentó
Enfermedades
Él la ahuyentó
Pérdidas
Él la ahuyentó
Òrúnmìlà empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho

Etu está en el bosque
Etu está comiendo las hojas de árbol de Gbégbé
Ekìrì está en la sabana
Está comiendo las semillas de Àlò
El bosque aprisionó al antílope
Es en el césped alto que comen las hojas de okra plantadas por el cazador
Fue quien consultó a Òrúnmìlà
Cuando iba a comprar a Ojúlawò como un esclavo
Él ahuyenta ahora a la muerte
Él realmente ahuyenta a la enfermedad
Él ahuyenta a la Pérdida
Òkìràkìrà
Venga y vea que Ojúlawò ahuyenta a la muerte
Òkìràkìrà.

ÒTÚRÁ ÒGÚNDÁ 1

A yín yin
A yìn yin
A yìn yìn n yin yìn
Awo ilé Òrúnmìlà
Àwọn ló díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá n sehun eyìín kárí ayé
Wón níwọ Òrúnmìlà
Ìwọ ni o lòó móo tún ilé ayé se
Òrúnmìlà se béè
Ní n wọ Olókùrùún yè
Ní n jáwé
Ní n wa egbò
Ni nnkán n yìn ín lówó
Eni tí ò rómọ bí n bímọ
Ágàn n towó ààlà bosùn
Aboyún ilé n bí tibi tire
Ení ó bí
Won ò kú
Wón n yin Òrúnmìlà
Òrúnmìlà n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
A yín yin
A yìn yin
A yìn yìn n yin yìn
Awo ilé Òrúnmìlà
Àwọn ló díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá n sehun eyìín kárí ayé
Àyìnkàn
Àyìnkàn láà yÀyin
Enu tée bá mu yin Èdú
E mómò pa á dà
Àyìnkàn

Àyìnkàn làá yin àyin
Mòrànhin moranhin làá wíràn oyin
Enu tée mú yin Èdú
E mómò pa á dà
Mòrànhìn moranhin làá wíràn oyin
Àwídùn mómó làá wíràn iyò.

Dice Ifá que desea que esta persona esté bien. Él es exhortado a realizar sacrificio para que la gente rece por él debido a sus buenos hechos.

A yín yin
A yìn yin
A yìn yìn `n yin yìn
Es el sacerdote de la casa de Òrúnmìlà
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà,
En el día que Ifá estaba realizando actos de alabanza alrededor del mundo
Usted Òrúnmìlà, ellos dijeron
Usted debe ir y debe remendar el mundo entero
Òrúnmìlà hizo tal cual se le había dicho
Él estaba curando al enfermizo con éxito
Él estaba cosechando hojas de los bosques para la medicina
Él estaba desarraigando las raíces
Él fue alabado por sus actos
Aquéllos que no tenían ningún hijo, tendrían hijos
La estéril quedaría embarazada
El embarazo daria a luz tanto al bebé como a la placenta
Aquéllos que ya tenían hijos
Los hijos no morirían
Ellos estaban alabando a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà estaba alabando a sus Babaláwos
Los Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho

A yín yin
A yìn yin
A yìn yìn `n yin yìn
Es el sacerdote de la casa de Òrúnmìlà
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà,
En el día que Ifá estaba realizando cosas de alabanza alrededor del mundo
Es con ingeniosa alabanza
Es con ingeniosa alabanza que uno deberá alabar a Àyin
La boca que usted usa para alabar a Èdú
No la cambie
Ingeniosa alabanza
Es con ingeniosa alabanza que uno deberá alabar a Àyin
Con dulzura, uno hablará del sabor de la miel
La boca que usted usa para alabar a Èdú
Por favor no la cambie
Con dulzura, uno hablará del sabor de la miel
Con simpatía uno hablará sobre la experiencia del probar la sal.

ÒTÚRÁ ÒGÚNDÁ 2

Òtúá re irá
Béè ni ò dé Irá
Àkòkì ló ràjò
Béè ni ò bò àjò
Òótó inú lájekù ó ju iró lo
A díá fún Ìràwò sààsà
Èyí tí n gbóguún rèbá òrun
Wón ní kó rúbo
Kó lè baà sé ìlèkùn ogun mó òrun
Ogun kan ò lè dórun
Ìràwò ò níí jé
Bógun bá n bò

Ìràwò ní ó tan iná mó o
Ní ó jàá sòòrò
Ogun kan tó le mú òrun ò sí
Ayé ye Ìràwò sààsà
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúá re irá
Béè ni ò dé Irá
Àkòkì ló ràjò
Béè ni ò bò àjò
Òótó inú lájekù ó ju iró lo
A díá fún Ìràwò sààsà
Èyí tí n gbóguún rèbá òrun
E mo jógun ó jà mí
E mó jógun ó jòruùn mi
Ìràwò sààsà
Ogun ò gbodò jòde òrun
Ìràwò sààsà
Ifá mó jógun ó jà mí dákun
Ìràwò sààsà.

Dice Ifá que él no permitirá que esta persona sea arrestada por los Ajogun.

Òtúá salió para Irá
Todavía no llega a Irá
Àkòkì fue a un viaje de ida
Pero todavía no regresaba de su viaje
La verdad es que uno tiene un sobrante que es más grande que la falsedad
Fueron los que hicieron adivinación para Ìràwò sààsà
El que estaba emprendiendo una guerra cerca de los cielos
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio

Para que él cerrara la puerta firmemente contra las guerras que vienen al cielo
Ninguna guerra puede llegar a los cielos
La estrella nunca lo permitirá
Siempre que cualquier guerra esté por venir
La estrella brillaría grandemente
Y la golpearía como el meteoro
No existe guerra que llegue a los cielos
La vida complació a Ìràwọ̀ sààsà
Él empezó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúá salió para Irá
Todavía no llega a Irá
Àkòkì fue a un viaje de ida
Pero todavía no regresaba de su viaje
La verdad es que uno tiene un sobrante que es más grande que la falsedad
Fueron los que hicieron adivinación para Ìràwọ̀ sààsà
El que estaba emprendiendo una guerra cerca de los cielos
No me permita saber de guerras
Nunca permita al cielo, mi lugar de descanso que experimente guerras
Ìràwọ̀ sààsà
La guerra nunca acabará con los cielos
Ìràwọ̀ sààsà
Ifá, nunca me permitirá a experimentar guerra
Ìràwọ̀ sààsà.

ÒTÚRÁ ÒSÁ 1

Kò kò kórónyín
Awo adìe ló díá fún Adìe
Níjó tí Adìe n fomi ojúú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kóó wáá se
Kò kò kórónyín
Awo Àwòdì ló díá fún Àwòdì
Àwòdì náà n fomi ojú sògbérè omo
Won ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Àwon méjèèjì ni ón jo loòdò Òrúnmìlà
Àwón le bímo báyìí?
Òrúnmìlà léé bìímo
Ó ní kí wón ó lòó rú emo méwàá
Wón ní kí wón ó sì rú òpòlopò owó lónà méwàá
Ó ní wón ó bìímo púpò láyé
Wón bá padà lo ilé
Adìe wá emó lo
Ó rí méjì péré
Ó kó méjì òhún sílè
Ngbá tí Àwòdì ó kòó tiè dé
Ó rí méjo
LAdìe bá n ronú pé ebo àwon ò gbodò kojá òní
Tí baba yìí ní kí àwón kó ebo wá
Emó sì lòún wá lo látàárò yìí
Méjì lòún sèsè rí
Àwòdì ló sì rí méjo yìí
Ló wá ìyókù lo
Ó kúkú le rí ju méjí lo
Tóun sì n wá méjo kún tòun
Ngbà ó rí i pé Àwòdì pèyìndà tán
Ló bá padà wá inú ilé
Ló bá wáá kó tÀwòdì

Méjèèjo
Ló bá kó o pò mó tiè
Ó bá forí lé òdò Òrúnmìlà
Òrúnmìlà ò sì mò
Òun bá rúbo fún Adìe
Wón pèsè fún àwon ayé
Ayé ye é
Ó ní ó móo lo
Ó lÁdìé ó móo bímo
Ire omo fún Adìe lópòlopò
Ngbà Àwòdì dé ilé
Ó kó méjì tó kù dé
Ebo ò sì gbodò kojá ojó náà
Àwòdì wo ilé
Kò rí méjo tó fi sílé mó
Taa ló kó òun lémó?
Ìbòòsí; oró ò
Ngbà ó kébòòsí, kébòòsí
Tí ò rí emo mó
Tó ríi pé yóó jù
Ló bá kó méjì òhún to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà ní Adìe ti dé ìhín
'Adìe ti wáá rúbo'
Àwòdì bá rò ó nnú ara è
Adìe ló kó 'emo òun méjo tòun fiílé nùu
Àwòdì ní 'emó mélòó ló rú'?
Òrúnmìlà ní méwàá ni
Àwòdì ní 'Méjì péré ló rí télè lòún fi wá ìyókù tòun lo'
Àsé Adìe ló ja òun lólè
Òrúnmìlà ló dáa
Móo fi méjì tiè tóo rí un náà rúbo
Àwòdì bá rú méjì òhún
Àwòdì bá n pa omo méjì
Adìe n pa méwàá
BÁdìe ò bá sì sóra è

Nnúu méwàá tó bá pa
Bóyá lòkan ó fì yè nbè
Èsù ló ti kó Àwòdì lógbón
Ó ní nnúu omo méwàá tí Adìé bá pa
Ni o ti móo mú soúnje
Torí òun ló sèrú
Básàá bá ti dé
Ní ó móo pé 'N ò sebo kò kò kò kò kórónyín'
N ò sebo kò kò kò kò kórónyín
Àsá ó balè
Yóó gbé Ikàn nnú omo è
Méjìi tÀsá ní n soko Adìe tée dòla
Kò kò kórónyín
Awo adìe ló díá fún Adìe
Adìe n fomi ojúú sògbérè omo
Kò kò kórónyín
Awo Àwòdì ló díá fún Àwòdì
Níjó tí Àwòdì n fomi ojú sògbére omo
Wón ní wón ó sá káalè
Ebo omo ni kí wón ó se
Àwòdì nìkan ló gbébo nbè
Ló rúbo
Adìe náà gbébo nbè
Ó rúbo
Adìe ni ò seun
Adìe ni ò sèèyàn
Ó lóun ò sebo kò kò kórónyín.

Ifá desea que esta persona esté bien; Se le aconseja a no romper ningún juramento o trato. Ifá prevé a dos personas que están deseando tener hijos. Ellos deberña ofrecer sacrificio donde este Ifá sea profetizado. Ellos tendrán hijos. Ellos deberán ofrecer sacrificar dos ratas en un cruce de caminos.

Kò kò kórónyín
Es el Babaláwo de la Gallina fue quien hizo adivinación para la Gallina
En el día que ella estaba llorando porque no tenía hijos
Ellos le aseguraron que tendría muchos hijos
Ellos le aconsejaron que realizara sacrificio para que tuviese hijos
Kò kò kórónyín
Es el Babaláwo del Águila quien hizo adivinación para el Águila
El Águila también estaba llorando porque no tenía hijos
Ellos le aseguraron al Águila que ella tendría muchos hijos también
Pero debe realizar sacrificio para tener hijos
Las dos habían ido juntas a casa de Òrúnmìlà
Ellas dos habían preguntado a Òrúnmìlà '¿Podemos nosotras capaz de tener hijos?'
Òrúnmìlà dijo 'Ustedes dos tendrán hijos'
Él les aconsejó que ofrecieran como sacrificio diez ratas cada una
Y también al sacrificio mucho dinero dividido en diez partes
Él les aseguró que tendrán muchos hijos aquí en la tierra
Ellas regresaron a sus casas
La Gallina fue después a buscar las ratas
Ella vio dos
Ella guardó las dos
Cuando - el Águila volvió de su propia aventura
Ella vio ocho
La Gallina pensó 'hoy es la fecha límite para nuestro sacrificio'
'Este hombre dijo que nosotros debemos llevar las ratas hoy'
'Y yo no he podido conseguir estas ratas'
'Yo he podido conseguir solamente dos'
'Pero aquí está el Águila que ha visto ocho'
'Él incluso había ido a buscar las dos restantes'

‘¿Él podría incluso encontrar más de dos?’
'Aquí yo estoy buscando ocho'
Cuando ella notó que el Águila había salido a buscar más ratas
Ella entró en el cuarto del Águila
Ella les robó las ratas pertenecientes al Águila
Las ocho
Ella las empacó
Y se las llevo todas a Òrúnmìlà
Pero Òrúnmìlà no sabía nada
Él las usó para preparar el sacrificio para la Gallina
Él ofreció el sacrificio a las brujas
La vida agradó la Gallina
Òrúnmìlà le pidió que se fuera
Él le dijo a la Gallina que ella tendría hijos de aquí en adelante
Òrúnmìlà oró 'Puede la buena fortuna de hijos estar con usted (la Gallina) en abundancia'
Cuando el Águila llegó a casa
Ella había encontrado las restantes dos ratas
Justo a tiempo
El Águila fue a verificar el lugar que ella había guardado las ratas restantes
Y ella no puso encontrar los ocho nunca más
¿Quién podría robar estas ratas?
Ìbòòsí; oró ò
A pesar de gritar y suplicar por ayuda para recuperar las ratas robadas
Ella no tuvo éxito
Ella notó que sería tarde si ella no hace algo inmediatamente
Ella llevó las dos que ella encontró después a casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo alegremente 'La Gallina había estado aquí'
'Ella había estado aquí para realizar el sacrificio'
Asombrado, el Águila lloró internamente

Ella razonó rápidamente 'Debe ser la Gallina que robó mis ratas'
Ella le preguntó a Òrúnmìlà '¿Cuántas ratas ofreció ella?'
Òrúnmìlà contesto 'Ella ofreció diez'
El Águila dijo: 'Pero ella tenía sólo dos en el mismo momento que yo fui a buscar las que me faltaban'
'Así que fue la Gallina que robó mis ratas' ella le dijo a Òrúnmìlà
'No importa' Òrúnmìlà dijo
'Use las dos que usted que tiene como sacrificio'
Así fue cómo el Águila sacrificó las dos ratas
El Águila desde ese entonces en adelante comenzó a incubar dos huevos
La Gallina incubaría diez o incluso más
Pero si la Gallina no tiene cuidado
De los diez incubados por la Gallina
Apenas uno sobreviviría del lote
Fue Èsù que había enseñado al Águila
'Fuera de los hijos incubados por la Gallina'
'Usted debe escoger algunos para comérselos'
'Ya que ella fue la que hizo la falta' Èsù dijo
Una vez el Águila vuela encima de un área donde una Gallina está paseando con sus polluelos
Ella empezaría a bravear ' yo no realicé el sacrificio de 'kò kò kò kórónyín'
Yo no realicé el sacrificio de ' kò kò kò kórónyín '
El Águila descendiente rápidamente
Y cogería uno de los polluelos
Los dos incubados por el Águila el primer día, representan una preocupación para la Gallina hasta la fecha
Kò kò kórónyín
Es el Babaláwo de la Gallina fue quien hizo adivinación para la Gallina
En el día que ella estaba llorando porque no tenía hijos
Kò kò kórónyín

Es el Babaláwo del Águila quien hizo adivinación para el Águila
El Águila también estaba llorando porque no tenía hijos
Le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y realiza el sacrificio para poder tener hijos
Fue sólo el Águila que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó con sinceridad
La Gallina también realizó el sacrificio
Pero ella lo hizo falsamente
La Gallina es la que no es humana
Ella confesó no haber realizado el sacrificio Kò kò kórónyín.

ÒTÚRÁ ÒSÁ 2

Òbábambá
Òmómónmó
Òrò bénìkàn mó yòrò bí eni tí ò tiè gbón
A díá fún Wínnláwè Obìnrin Àjàgùnmòlè
Wínláwè Obìnrin Àjàgùnmòlè ló jí ní kùtùkùtù òwúrò
Ní wá n fomi ojú sògbérè omo
Ngbà tí ó bìí
Ó bí Agbe fún Ojolú
Ngbà tí ó bìí
Ó bí Àlùkò Dòdòòdò fún Ojosùn
Ngbà tí ó tùún bí
Ó bí Odíderé fún Olúwo
Omo atòrun gbégbá ajé karí wáyé
Ngbà tí ó bìí
Ó bí Àwòdì fún Olúkàro Àsá
Ngbà ó pé
Agbe dàgbà
Wón tefá fún Agbe
Wón tefá Àlùkò
Wón tefá fún Odíderé mòfé

Àwòdì lò dÌkàrò
Kèè tíì tẹfá
Ló bá sawo lọ sílé Olókun
Ó dé ilé Olókun tán
Olókun gbà á láàyè
Ngbà ó pé
Wọ́n ránsẹ́ sí Àwòdì àwọn ò gbúròó è
Wọ́n ní Àwòdì n bẹ nlé Olókun
N bẹ nbẹ̀ tí n sawo
Wọ́n lÁwòdì?
Àwòdì tí è tíì tẹfá
Ló dÌkàrò lásán ní n sawo?
Wọ́n bá kèjàsì
Wọ́n ní ò dúó wọgbódù tí fí n sawo ò o ò
Àwòdì ò mọ̀ dúó wọgbódù tí fí n sawo ò ò ò
Àwòdì ò mọ̀ dúó wọgbódù tí fí n sawo
Àwòdì ò mọ̀ dúó wọgbódù tí fí n sawo o o o
Wọ́n bá rán Agbe pé ó lòó pè é wá
Agbe bá dọ́hùún
Ó ní ‘nbo lÀwòdí wà’
Wọ́n ní n bẹ nígbódù
Tí n sawo
Tí n tẹ̀ wọ́n nÍfá
Ngbàa Agbe dé ẹnu ònà Igbó Odù
Lòun náà kèjàsì
Ó lẹẹkú o ò ọmọ Àgbọnnìrègún gbogbo Babaláwo
Wọ́n ní Hin
Ọbábámbá, Ọmọ́mọ́nmọ́, Ọrọ̀ bénìkàn mọ yọrọ̀ bí ẹni ti ò tiẹ̀ gbọ́n
Hin
A díá fún Wínnláwẹ̀ Obìnrin Àjàgùnmọ̀lè o
Hin
Níjọ́ tí n fomi ojú sògbérè ọmọ
Hin
Ó bí Agbe fún Ojolú

Hin
Ó bí Àlùkò Dòdòòdò fún Ojosùn
Hin
Ó bí Odíderé fún Olúwòó, omo atòrun gbégbá aje karí wáyé
Hin
Ó bí Àwòdì fún Olúkarò Àsá
Hin
Wón tefá fún Agbe
Hin
Wón tefá fún Àlùkò
Hin
Wón tefá fún Odíderé mòfé
Hin
Àwòdì lò dÌkàrò ni ò dúó tefá tí fí n sawo
Hin
Ó ní tí fí n sawo ò o ò o
Àwòdì ò mó dúó wogbódù ti fí n sawo ò ò ò
Àwòdì ò mòmò dúó wogbódù tí fí n sawo o o o
Àwòdì ò mòmò dúó wogbódù tí fí n sawo
Àwòdì ò mòmò dúó wogbódù tí fí n sawo o o o
Àwòdì gbó nnú igbó ìgbàlè
Ó bá yojú sí I
Agbe ní ‘njóo nìwó tefá’
Àwòdì bá fÀse ba enu è
Ló bá ta Agbe láse
Agbe bá korí sínú igbó
Ngbà tí ón dúó tí won ò rí Agbe
Wón bá tún rán Àlùkò
‘Ngbà táà rí Agbe’
‘O ò yáa lòó pe Àwòdì òhún wá’?
Àlùkò tún dé enu ònà ilé Olókun
Ó ní nbo lÀwòdí wà?
Wón tún ní n be nIgbódù
Tí n tè wón nÍfá
Òun náà kèjàsì

Ó léekù ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní hin
Òbábámbá. Òmómónmó. Òrò bénìkan mo yòrò bí eni ti ò tiè gbón
Hin
Díá fún Wínnláwè Obìnrin Àjàgùnmòlè o
Hin
Níjó tí n fomi ojú sògbérè omo
Hin
Ó bí Agbe fún Ojolú
Hin
Ó bí Àlùkò Dòdòòdò fún Ojosùn
Hin
Ó bí Odíderé fún Olúwo, omo atòrun gbégbá ajé karí wáyé
Hin
Ó bí Àwòdì fún Olúkàro Àsá
Hin
Wón tefa fún Agbe
Hin
Wón tefá fún Àlùkò
Hin
Wón tefá fun Odíderé mòfé
Hin
Àwòdì ló dÌkàrò kò mòmò dúó wo gbódù tí fí n sawo
Àwòdì ò mo dúó wo gbódù tí fí n sawo ò ò ò
Àwòdì ò mòmò duó wo gbódù tí fí n sawo o o o
Àwòdì ò mòmò dúó wo gbódù ti fí n sawo o o o
Àwòdì tún gbó
Ó kàse bonu
Ó ta Àlùkò náà lÁse
Ó ní kóun náà ó móo lo
Wón bá rán Odíderé mòfé
Pé kóun náà ó lòó pe Àwòdì wá
Òun nisé kàn.
Odíderé bá to àwon ‘Bó bá gbóná kèé jó ni’

Àwọn ‘Ìkó òwú è é rọjà ó mọ́ bò’
Àwọn ‘Ìta werere nàá la sì dé’
Àwọn ‘Bàlà ni náà kóóse’
E gbàmí
Wọ́n ti rán Agbe níse yìí
Wọ́n ti rán Aluko náà
Wọ́n níwọ Odíderé
Wọ́n ní pèlé pèlé ni o fi jísé o
Mọ́ pèé kò gbọ́n o
Mọ́ pèé kò mọ nnkankaán se
Mọ́ sòrò tí ó bi nínú o
Bóun náà ti dọ́hùún
Nbo lÀwòdí wà?
Wọ́n ní n be nígbódù
Ti gbé n sawo
Bó ti yọ sọ́hùún
Ní n pé baba nlé o
Èlà bọ rú
Èlà bo yè
Èlà bo síse
Ní bá n yíràá
Àwòdì wèyìn ló rí Odíderé
Ní n fenunú yílè
Àwòdí ló tó!
Àwòdí ní àwọn ògá òun nìí
Ìkó tí sì n be nídìí Odíderé lónìí
Ìdí Àwòdì ni Olókun ti sán an mọ́ télè
Àsá bá mú Ìkó òhún
Ló bá sán an mọ́ Odíderé nídìí
Àwòdì ní táa bá rán ni nísé erú
Tomọ làá fíí jé e
Bí tí n béè toríi rè n wú
LOdíderé bá rora n pé
Kóun ó mú o délé
Ìkó òwú è é rọjà ó mọ́ bò

Kóun ó mú o délé ni
Èrò wóóró ni tòòrí
Kóun ó mú o délé ni o
Ìta werere náà la sì dé
Kóun ó mú o délé o
Kínúù ré ó rò o
Àwòdì bá tèlé Odíderé relé
Àwon Àpánkóló Awo sì ju Awo lo
Òrúnmìlà bá wo inú ilé
Ó ní Agbe táwon rán sí o
Àwon ò rí I mó
Àlùkò táwon rán sí o
Àwon ò rí I mó
Òrúnmìlà bá na àse sí àwòdì
Ló bá gbé Àwòdì mì
Wón ní Àpànkóló ò
Awó mò jAwo lo
Awo gbáwo mì torí torí
Àpánkóló o ò ó
Awó mò jAwo lo
Awo gbáwo mì tIfá tIfá.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio. Dice Ifá que no le permitirá ver incidentes malos. Se le aconseja a no relegar el sacerdocio y la orden de los Babaláwos.

Òbábámbá
Òmómónmó
Òrò bénìkàn mó yòrò bí eni tí ò tiè gbón
Fueron los que hicieron adivinación para Wínnláwè el pariente de Àjàgùnmòlè
Wínnláwè, el pariente de Àjàgùnmòlè despertó temprano por la mañana un día
Y estaba llorando porque no tenía hijos
La primera vez ella tuvo un bebé

Ella dio nacimiento a Agbe para Ojolú
La próxima vez ella tuvo un bebé
Ella tuvo a Àlùkò Dòdòòdò para Ojosùn
La tercera vez que ella tuvo un bebé
Ella tuvo a Odíderé para Olúwòó
El descendiente de Atòrun gbégbá ajé karí wáyé
La próxima vez que ella tuvo un bebé
Ella tuvo a Àwòdì para Olúkàro Àsá
Después de un tiempo
Agbe creció hasta convertirse en un adulto
Ellos iniciaron a Agbe en el culto de Ifá
Ellos también iniciaron a Àlùkò en Ifá
Ellos también iniciaron Odíderé mòfé en el culto de Ifá
Sin embargo Àwòdì se convirtió en un Ìkàrò
Él no había sido consagrado en Ifá
Por lo que él decidió aventurar su sacerdocio a la casa de Olókun
Él llegó a la casa de Olókun
Olókun le permitió practicar su Ifá
Después de un tiempo
Ellos mandaron a buscar a Àwòdì ya que no habían escuchado nada acerca de él
Llegó la respuesta de que: 'Àwòdì está en la casa de Olókun',
'Él está allí practicando su Ifá'
‘¡Àwòdì!!!’
‘¿Pero, el no ha sido introducido en el culto de Ifá?’
‘¿Él se convirtió en un simple Ìkàrò y ya había empezado a practicar Ifá?’
Ellos todos en unísono comenzaron a cantar en Ìjàsì
Él no esperó entrar en el sagrado bosque de Ifá antes de practicar
Àwòdì no espero entrar en el sagrado bosque de Ifá antes de practicar
Àwòdì no espero entrar en el sagrado bosque de Ifá antes de practicar

Àwòdì no espero entrar en el sagrado bosque de Ifá antes de practicar
Ellos concluyeron que debían enviar a Agbe para que fuese y lo llamara
Agbe llegó a la casa de Olókun
Él preguntó '¿Dónde está Àwòdì?'
Ellos respondieron 'Él está en el sagrado bosque de Ifá'
'Él está allí practicando Ifá'
'Y también está iniciando a las personas en el culto de Ifá'
Agbe sin retraso alguno fue a la entrada del bosque
Y comenzó a cantar en Ìjàsì
Él dijo: Yo lo saludo todos los hijos de Àgbonnìrègún, a todos los Babaláwo
Ellos respondieron, Hin
Òbábámbá, Òmómónmó, Òrò bénìkàn mo yòrò bí eni tí ò tiè gbón
Hin
Fueron los que hicieron adivinación para Wínnláwè el pariente de Àjàgùnmòlè
Hin
En el día ella estaba llorando porque no tenía hijos
Hin
Ella dio nacimiento a Agbe para Ojolú
Hin
Ella tuvo a Àlùkò Dòdòòdò para Ojosùn
Hin
Ella tuvo a Odíderé para Olúwòo, el descendiente de Atòrun gbégbá ajé karí wáyé,
Hin
Ella tuvo Àwòdì para Olúkarò Àsá
Hin
Ellos iniciaron a Agbe en el culto de Ifá
Hin
Ellos iniciaron a Àlùkò en el culto de Ifá
Hin

Ellos también iniciaron a Odíderé mòfé en el culto de Ifá
Hin
Àwòdì se convirtió en un Ìkàrò y no espero iniciarse primero antes de practicar Ifá
Hin
Antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì oyó esto dentro del bosque sagrado
Él salió para ver a la persona que está perturbándolo
Con enojo Agbe dijo: '¿Cuándo fue iniciado usted?'
Àwòdì molesto puso Àse en su boca
Y maldijo a Agbe
Agbe se dirigió hacia el bosque salvaje en lugar de ir a su casa
Después de esperar un rato sin ver a Agbe
Ellos enviaron a Àlùkò
'Cuando nosotros no pudimos ver a Agbe'
Los ancianos dijeron 'Ahora es tu turno de ir y llamar a Àwòdì por nosotros'
Àlùkò también llego a la puerta de la casa de Olókun
Él también preguntó con mucho enojo '¿Dónde está Àwòdì?'
Ellos también le contestaron 'En el sagrado bosque'
'Él está allí iniciando a las personas en el culto de Ifá'
En la entrada él cantó también en Ìjàsì
Yo saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún, a todos los Babaláwos
Hin

Òbábámbá, Òmómónmó, Òrò bénìkàn mo yòrò bí eni tí ò tiè gbón
Hin
Fueron los que hicieron adivinación para Wínnláwè el pariente de Àjàgùnmòlè
Hin
En el día ella estaba llorando porque no tenía hijos
Hin
Ella dio nacimiento a Agbe para Ojolú
Hin
Ella tuvo a Àlùkò Dòdòòdò para Ojosùn
Hin
Ella tuvo a Odíderé para Olúwòo, el descendiente de Atòrun gbégbá ajé karí wáyé,
Hin
Ella tuvo Àwòdì para Olúkarò Àsá
Hin
Ellos iniciaron a Agbe en el culto de Ifá
Hin
Ellos iniciaron a Àlùkò en el culto de Ifá
Hin
Ellos también iniciaron a Odíderé mòfé en el culto de Ifá
Hin
Àwòdì se convirtió en un Ìkàrò y no espero iniciarse primero antes de practicar Ifá
Hin
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì no espero ser consagrado como un Babaláwo antes de que él empezara a practicar
Àwòdì oyó esto de nuevo
Él colocó su ‘Àse’ en su boca
Y maldijo a Àlùkò-Dòdòòdò con esto

Él le ordenó a vagar sin rumbo
Los ancianos como un último recurso le preguntaron a Odíderé mòfé
'Es su turno para que vaya y encuentre a Àwòdì y traigalo aquí'
'Usted es el próximo en la lista de mandado'
Odíderé fue a consultarse con el sacerdote 'Bó bá gbóná kèé jó ni'
El sacerdote 'Ìkó òwú è é rojà ó mó bò'
El sacerdote 'Ìta werere náà la sì dé'
El sacerdote 'Bàlà ni náà kóóse'
Él rogó 'Por favor ayúdeme'
'Ellos han enviado a Agbe en este mandado'
'Ellos también enviaron a Àlùkò en el mismo mandado'
Ellos le advirtieron: 'Usted Odíderé'
'Usted debe usar su frialdad al momento de entregar este mensaje'
'Nunca diga él no es lo suficientemente hábil'
'Nunca diga que él no es sabio'
'No diga nada que lo enfurezca' ellos le advirtieron
Inmediatamente él llegó allí
Donde está Àwòdì fue su primera pregunta
Él está en el sagrado bosque
Él está allí practicando su Ifá
Al llegar al bosque
Él desde lejos empezó a saludar 'Yo lo saludo Baba'
Èlà bo rú
Èlà bo yè
Èlà bo síse
Él se postró
Àwòdì miro hacia atrás y vio a Odíderé
Doblando las rodillas y arqueando con su boca que casi tocaba la tierra
Àwòdì dijo 'Es suficiente',
Àwòdì dijo 'Él es uno de mis mentores,'

Las plumas rojas de la cola de Odíderé
Olókun en el principio lo había puesto en la cola de Àwòdì
Àwòdì tomo el manojo entero de las plumas rojas
Y se las colocó a la cola de Odíderé
'Si uno es mandado a llevar un mensaje con voz baja y apacible' dijo Àwòdì
'Uno debe usar su sentido especial para entregarlo y así escapar de ser castigado como culpable'
Cuando Àwòdì estaba diciendo esto, sintiéndose seriamente exaltado por el gesto de Odíderé
Silenciosamente y metódicamente, Odíderé dijo algunas palabras
'Yo debo irme con usted'
'Ìkó òwú nunca iría al mercado sin volver'
'Yo debo irme con usted'
'Es sin fricción que unte la manteca de karité'
'Yo debo ire con usted'
'Nosotros estamos justos en los alrededores de la ciudad de Ìta werere'
'Yo debo irme con usted'
'Usted debe ser pacífico'
Àwòdì por este consentimiento llegó a casa con Odíderé
Los Àpánkólós, Babaláwos son mejor apreciados que los otros
Òrúnmìlà entro en la casa
Òrúnmìlà dijo: 'Agbe él fue enviado hacia ti'
'Nosotros no pudimos verlo de nuevo'
'Àlùkò él también fue enviado hacia ti'
'Nosotros no pudimos verlo de nuevo'
Òrúnmìlà apunto su propio Àse hacia Àwòdì
Él se tragó a Àwòdì completamente
Ellos todos cantaron en unísono con miedo 'Àpánkóló'
Un Sacerdote es mejor apreciado que los otros
Un sacerdote solo se tragó a otro sacerdote desde la cabeza hasta los pies

Ellos cantaban: Àpánkóló,
Un Sacerdote es mejor apreciado que los otros
Un sacerdote superior se tragó a otro sacerdote con su Ifá.

ÒTÚRÁ ÌKÁ 1

Ó túká wááráwá
Ó dàálẹ̀ waarawa
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà
A díá fún wọn nÍsèsẹ̀ à á kéré
Níbi wọ́n gbé n fohun ẹbọ́ rúbọ
Wọ́n kí wọ́n ó rúbọ
Wọ́n láyé ó yẹ wọ́n
Wọ́n lọ́kàan wọ́n ó balẹ̀
Wọ́n ó sì nísinmi
Sùgbọ́n kí wọ́n ó rúbọ
Wọ́n bá rúbọ
Wọ́n rúbọ tan ni gbogbo ẹ̀ bá dáa
Wọ́n ló túká wááráwá
Ó dàálẹ̀ waarawa
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà
A díá fún wọn nÍsèsẹ̀ à á kéré
Níbi wọ́n gbé n fohun ẹbọ́ rúbọ
Owó la fí n rúbọ nílẹ̀
Jẹ́ ó fín Ifá
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà
Ọba aládé a róhun ẹbọ
Àgbàdo tí n bẹ nílẹ̀ yí
Ohun ẹbọ níí sẹ
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà
Ọba aládé a róhun ẹbọ
Òkòkó, Àkùkọ
Méjèéjì tí n bẹ nlẹ̀ yí
Ohun ẹbọ níí sẹ
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà
Ọba aládé a róhun ẹbọ
Eyẹlẹ́ tí n bẹ nlẹ̀ yìí Ifá
Ohun ẹbọ níí sẹ
Ẹ̀rìgì Awo Àgbasà

Oba aládé a róhun ebo
Ewúré tí n be nlè yìí
Ohun ebo níí se
Èrìgì Awo Àgbasà
Oba aládé a róhun ebo
Àgùtàn bòlòjò tí n be nlè yìí
Ohun ebo níí se
Èrìgì Awo Àgbasà
Oba aládé a róhun ebo
A rúbo ó pé
A bímo nígbà yí ò a bímo
Èrìgì Awo Àgbasà
Kín la fi n ponmo gírí?
Kíjìpá lèèmù leemu
Táa fi rúbo ní n be nlè yìí
Ká móo gbómo jó
Èrìgì Awo Àgbasà
Oba aládé a róhun ebo.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá y el tendrá tranquilidad. Ifá le exhorta a ofrecer sacrificio completo. Él está deseando la buena fortuna de hijos.

Se disuelve rápidamente
Se derrama sin impedimento
Èrìgì es el sacerdote de Àgbasà
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Ìsèse à á kéré
Donde ellos estaban usando los objetos apropiados como ofertorio
Les aconsejaron que realizaran sacrificio
Ya que la vida de ellos los complacerá
Paz mental
Y tendrían tranquilidad
Pero ellos deben ofrecer el sacrificio prescrito

Ellos terminaron de ofrecer el sacrificio y todo mejoró para ellos
Ellos dijeron que se disuelve prontamente
Se derrama sin impedimento
Èrìgì es el sacerdote de Àgbasà
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Ìsèse à á kéré
Donde ellos estaban usando los objetos apropiados como ofertorio
Si es dinero lo que nosotros usamos en el sacrificio
Ifá le permitirá demostrar eficacia
Èrìgì es el sacerdote de Àgbasà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio
El maíz que nosotros hemos puesto aquí en la tierra
Es un objeto del sacrificio
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio
La gallina y el gallo
Los dos que hemos puesto aquí en la tierra
Ellos son los objetos del sacrificio
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos de sacrificio
La paloma que nosotros hemos puesto aquí en la tierra
Es un objeto del sacrificio
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio
La cabra que nosotros hemos puesto aquí en la tierra
Es un objeto del sacrificio
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio

La oveja bonita que nosotros hemos puesto aquí en la tierra
Es un objeto del sacrificio
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio
Nosotros ofrecimos nuestro sacrificio y está completo
Nosotros ahora estamos dando a luz a bebés de aquí en adelante
Èrìgì es el sacerdote de Àgbàsà
¿Que estamos usando para atar al bebé?
La Gruesa, kíjìpá
Lo que hemos usado como sacrificio está aquí en la tierra
Permítanos abrazar a los niños juntos
Èrìgì el sacerdote de Àgbàsà
El rey coronado, nosotros hemos visto los objetos del sacrificio.

ÒTÚRÁ ÌKÁ 2

Ó túká wááráwá
Ó dàálè waarawa
Èrìgì Awo Àgbasà
A díá fún Aláròóbò
Tòun tèké
Tòun tàyonuso
Tòun àtòrò àràmòndà létè
Níjóo wón n sunkún àwon ò lájé lówó
Àwón le lájé báyìí?
Nígbà ìwásè
BÁláròóbò bá ra nnkan ní òké kan
Òké kan nàá ní ón tíí tà á
Nígbà àwon ònràjà bá dé
Ònà tí wón ó gbèé rà á
Ti ó fi dín ní òké kan ni wón ó móo sán

Ònà tí ón sì tí n lòó gbé nnkan wá sì nìí
Ó jìnnà púpò
Ló bá to Òrúnmìlà lo
‘Ìwo tóòó móo lo ònà tó jìnnà’
‘Tóòó móo ra nnkan wá fún wa’
‘Àwon èèyàn yìí ò mò se è’
‘Bóo bá rajà ní òké kan’
‘Móo pè é ní òké kan àbò’
‘Kó lè baà pé o’
‘Kó o lè baà loòmíìn’
‘Kó ó tóó je’
‘Kó ó tóó mu’
Ni Aláròóbò n se tée dòní
N tÍfá wí fún on nàá ni ón n lò
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ó túká wááráwá
Ó dàálè waarawa
Èrìgì Awo Àgbasà
A díá fún Aláròóbò
Tòun tèké
Tòun tàyonuso
Tòun àtòrò àràmòndà létè
Níjóo wón n sunkún àwon ò lájé lówó
Ebo ajé ni ón ní wón ó se
Wón gbébo nbè
Wón rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ajé wáá je dékùlée wa
Wìnnìwìnnì.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio para que la puerta de la riqueza se abra para él. Ifá le aconseja que añadan un poco más del margen de mercancías porque él hará más dinero de sus ventas. Este es el verso que enseña a los intermediarios a añadir ganancias.

Se disuelve rápidamente
Se derrama sin impedimento
Èrìgì es el sacerdote de Àgbasà
Fueron los que hicieron adivinación para las Mujeres del Mercado
Con sus engaños
Con sus hábitos olfateadores
Con sus labias
El día que ellas lloraban porque no tenían riqueza
Ellas preguntaron ¿Cómo nosotros tendríamos riqueza?
En los días antiguos
Si la mujer del mercado compraba un buen caracol para uno
Ella lo vendería por el mismo caracol
Pero cuando los compradores llegan
Ellos tratarían de negociar
Para que la mercancía se vendiera a ellos por menos de un caracol
El lugar de dónde ellos traen el artículo
Está sin embargo muy lejos
Ella se acercó a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà le dijo 'Usted que viaja a un lugar lejano'
'Usted va a comprar los artículos para nosotros allí'
'Nuestro pueblo es muy desconsiderado'
'Si usted compra su artículo por un caracol'
'Véndalo en uno y medio'
'Para que obtenga una ganancia'
'Y que usted de ser capaz de ir otra vez'
'Usted tendrá para alimentarse usted'
'Y también para su familia'

Ésta es la misma cosa que las mujeres del mercado hacen hasta fecha
Ya qué Ifá les enseñó desde ese entonces lo que ellas están practicando hasta la fecha
Ellas empezaron a bailar y estaban felices
Ellas estaban alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Ellas dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Se disuelve rápidamente
Se derrama sin impedimento
Ẹ̀rìgì es el sacerdote de Àgbasà
Fueron los que hicieron adivinación para las Mujeres del Mercado
Con sus engaños
Con sus hábitos olfateadores
Con sus labias
El día que ellas lloraban porque no tenían riqueza
El sacrificio fue el antídoto prescrito para ellas
Ellas oyeron hablar del sacrificio
Y lo realizaron
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Ẹ̀sù
La riqueza se desvía ahora hacia nuestro patio
Wìnnìwìnnì.

ÒTÚRÁ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Gúnrán gúnrán
Awo inú oko
A díá fún Òròrò
Tí n lọ rèé gbé Awọ níyàwó
Wọ́n ní kó rúbọ
Ngbà tí Òròrò gbé Awọ níyàwó tán
Àti dá Awọ lu bá disé
Wọ́n làwọn ò pé kó o rúbọ
Ìgbà Òròrò rúbọ tán
Ló tóó le dá Awọ lu
BÁwọ bá ti pé nlè
Wọ́n ó móo pÓròró rò ó
Ní ó lu jée jèe
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Gúnrán gúnrán
Awo inú oko
A díá fún Òròrò
Tí n lọ rèé gbé Awọ níyàwó
Wọ́n ní kó rúbọ
Kó lè baà dá Awọ lu
Òròró wáá gbébọ nbè
Ó rúbọ
Òròrò tó gbé Awọ níyàwó ò
Ó sì le dá awọ lu.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio debido a sus genitales; de modo que los genitales le duren en toda su vida marital. Él tendrá una montaña de fortunas, pero el deberá ofrecer sacrificar para ser capaz de sobrepasar sus tareas o labores.

Gúnrán gúnrán
Es el sacerdote de Òròrò
El que iba a casarse con Awo
Después de casarse con Awo
Penetrar y hacer agujeros sobre Awo se convirtió en un problema
Ellos le dijeron: ¿Nosotros no le dijimos que ofreciera sacrificio?
Òròrò luego ofreció el sacrificio
Fue así que después fue capaz de penetrar a Awo
Una vez que Awo se deja de fumigar
Ellos dirían “Òròrò rò ó”
Esta tendría agujeros por todas partes
Él luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Gúnrán gúnrán
Es el sacerdote de Òròrò
El que iba a casarse con Awo
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
De modo que él fuese capaz de penetrar y hacer agujeros sobre Awo
Òròrò ahora escucho hablar sobre el sacrificio
Y lo ofreció
Òròrò quien había tomado a Awo como esposa
¡Es ahora capaz de penetrar a Awo!

ÒTÚRÁ ÒTÚRÚPÒN 2

Òtúá n bà á líé líé
Òtúrúpòn n bà á lìè lìè

A díá fún Ewúré Awósè
Èyí tí n gbóguún ti Èdú
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Wón ní Òrúnmìlà ó sèégún è
Òrúnmìlà rúbo
Ó mú Ewúré Awósè
Òrúnmìlà bá ségun
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òtúá n bà á lié lié
Òtúrúpòn n bà á liè liè
A díá fún Ewúré Awósè
Èyí tí n gbóguún ti Èdú
Ebo n wón ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
A ségun ò
A ségun
Èlààsòdè
Ifá mÈwúré adígbègbè
Ifá ségun.

Dice Ifá que no le permitirá a esta persona a experimentar guerras en sus labores.

Òtúá n bà á lié lié
Òtúrúpòn n bà á liè liè
Fue quien hizo adivinación para la Cabra con las patas arqueadas
La que estaba guerreando contra Èdú
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Ellos le aseguraron que conquistaría a la Cabra
Òrúnmìlà ofreció el sacrificio

El capturó a la Cabra con las patas arqueadas
Y la conquistó
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òtúá n bà á líé líé
Òtúrúpòn n bà á lìè lìè
Fue quien hizo adivinación para la Cabra con las patas arqueadas
La que estaba guerreando contra Èdú
El sacrificio fue la recomendación hecha para Òrúnmìla
Òrúnmìlà escuchó hablar sobre el sacrificio
Y lo hizo
Hemos triunfado realmente
Èlààsòdè
Ifá ha capturado la bella pero encorvada Cabra
Ifá ha ganado.

ÒTÚRÁ ÌRẸTẸ̀ 1

Olóun Oba níí wónfón eji wéréwéré
Àwòdì òkè níí rà goronbì goronbì lóríbè
Bola bá n wá nií bò wá
Kò lédà nnú mó
Ota inú omi ò gbárìnrin
A díá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tí n rèé joba lóde Ìbínní
Ó le dáa fóun báyìí?
Wón ní kó rúbo
Ló bá rúbo
Ló bá tèdí mólé
Ngbòó dijó kan
Ló bá lóun n lo òkèèrè
Ni ón bá fi jOba lóde Ìbínní
Ló bá dèyìnwá
Àwon ará ilú è bá pè é
'Oyè ìlúù re'
'Agbánri téèé je'
'Móo bò wáá je é'
Ó lóun ò je
Ó lÓba Ìbínní yìí tóun
Àwon tí n be nlé ó móo mÁgbánri
Ó joyè tán ní n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Olóun Oba níí wónfón eji wéréwéré
Àwòdì òkè níí rà goronbì goronbì lóríbè
Bola bá n wá nií bò wá
Kò lédà nnú mó
Ota inú omi ò gbárìnrin
A díá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tí n rèé joba lóde Ìbínní

Ebo n wón ní ó se
Ó gbébo nbè
O rúbo
Oba tí mo je nÍbìínní
Oba tó o
Àjòjì gòdògbò ló ní wón ó móo mÁgbánri
Òun ti jOba nÍbìíní
Òun ò wá mó o
Àjòjì gòdògbò
Ó ní wón ó móo mÁgbánri.

Ifá dice que esta persona tendrá ganancias. Él es exhortado a mantener un pupilo en su casa real de modo que la riqueza y la buena fortuna de posición no lo encuentren en el extranjero disuadiéndolo cuando esté de regreso a casa. Ifá desea para esta persona la buena fortuna de obtener un título de coronación tanto en su casa como en el extranjero pero él deberá ascender primero al de su casa antes de la del extranjero.

Es Dios que hace que llueva en suaves torrentes
El cielo es el único que limita al Águila a elevarse y descender sobre los picos de las montañas
Si una fuente de riqueza está viniendo a buscarlo a uno
No existe la necesidad de ser retenido nuevamente
La piedra china en la orilla del río no se preocupa por el frío
Fueron los que realizaron adivinación para Àjòjì Gòdògbò
El día que estaba yendo a ascender al trono de Benín
Él preguntó: '¿Mi vida será buena?'
Ellos le aconsejaron a que ofreciera sacrificio
Él luego de ofrecer el sacrificio
El s quedó en su casa
Pero en un día fatídico
Él dejó un mensaje de que estaba viajando hacia el extranjero
Ya que fue como él se convirtió en el Rey de Benín

Él se hizo muy rico
Su país le envió un mensaje
“El título del trono de su ciudad”
“Agbánri, le fue concedido a usted”
“Venga y ascienda en su lugar”
Él se rehusó
Él dijo “Ser Monarca de Benín es más que suficiente”
“La gente en casa pueden tomar el título de Agbánri”
Él ascendió al trono y comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es Dios que hace que llueva en suaves torrentes
El cielo es el único que limita al Águila a elevarse y descender sobre los picos de las montañas
Si una fuente de riqueza está viniendo a buscarlo a uno
No existe la necesidad de ser retenido nuevamente
La piedra china en la orilla del río no se preocupa por el frío
Fueron los que realizaron adivinación para Àjòjì Gòdògbò
El día que estaba yendo a ascender al trono de Benín
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Y lo hizo
El trono al que ascendí en Benín
Es suficiente
Fue Àjòjì Gòdògbò quien rechazó obtener el título de Agbánri
Yo he ascendido al trono del Rey de Benín
Yo no volveré
Àjòjì Gòdògbò
Él dijo que ellos deberían seguir al Agbánri.

ÒTÚRÁ ÌRETÈ 2

Erín bíkan

Ó bíkan náà ó yàso
Efòn bíkan
Ó bíkan náà ó yàjànà
Adìe òkòkó bíkan náà
Wón fìkan náà san lórí
A díá fún Òtúá tí n pon omo Ìretè kiri
Ebo n wón ní ó se
Wón ní bíyàwó è bá dirí
Wón ní kó mo forí han èèyàn mó
Wón ní mímó làwon omo è ó móo mó
Wón bá rúbo
Eboo wón dà
Ayé ye wón
Nnkan wón dáa
Ni wón bá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Erín bíkan
Ó bíkan náà ó yàso
Efòn bíkan
Ó bíkan náà ó yàjànà
Adìe òkòkó bíkan náà
Wón fìkan náà san lórí
A díá fún Òtúá tí n pon omo Ìretè kiri
Ebo n wón ní ó se
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Omoo re ní n gbé kiri ò
Omoo re ni n gbé kiri
Òtúá ò mòmò gbómo Ìretè mó o
Omoo re ni n gbé kiri.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio. Dice Ifá que su esposa no deberá mostrar su cabello trenzado a ninguna persona de modo que su hijo no crezca en otro lugar por otra persona.

El Elefante solo dio a luz a un solo bebé
Ella tuvo solo un bebé que resultó ser enorme
El Búfalo dio a luz un solo bebé
Ella tuvo solo un bebé que resultó ser enorme
La gallina local solo nació uno que salió de sus huevos
Ellos golpearon su cabeza con el pico del único polluelo
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúrá quien había estado cargando al hijo de Ìrẹtẹ̀
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos dijeron que cada vez que su esposa se hiciera un peinado nuevo
Ella no debería mostrárselo a nadie
Los hijos que ella tendría serían de tez brillante
Ellos luego hicieron el sacrificio
Su sacrificio fue aceptado
La vida los complació
Su vida estaba mejor
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad.
El Elefante solo dio a luz a un solo bebé
Ella tuvo solo un bebé que resultó ser enorme
El Búfalo dio a luz un solo bebé
Ella tuvo solo un bebé que resultó ser enorme
La gallina local solo nació uno que salió de sus huevos
Ellos golpearon su cabeza con el pico del único polluelo
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúrá quien había estado cargando al hijo de Ìrẹtẹ̀
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ella escuchó sobre el sacrificio

Y lo hizo
Así fue que ella tuvo su propio hijo para cargarlo
Ciertamente este es su propio hijo para que lo cargue
Òtúrá no cargó más al hijo de Ìrẹtẹ̀
Es a su propio hijo que ella cargaría.

ÒTÚRÁ ÒSÉ 1

Àtélewó ló fòde sòkan
Àtànpàkò ló yaraa rè lótòòtò
A díá fún Òtúá
Tí n lo rèé da ìsé sínú igbó
Wón ní kó rúbo
Ìsé ò jé tòun?
Orò ló kù?
Wón ní gbogbo ìsé ló ti lo
Wón lórò ló kù
Wón ní kó rú òwúùrù eyelé
Kó rú òpòlopò owó
Ó bá rúbo
Ló bá là
Ó ní tÍfá yìí lòún ó móo gbó lo
Okàan rè balè
Ó nísinmi
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tóùn wí
Àtélewó ló fòde sòkan
Àtànpàkò ló yaraa rè lótòòtò
A díá fún Òtúá
Tí n lo rèé da ìsé sínú igbó
Ebo n wón ni ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Ìsé mòmò tán o
Olà ló kù
Àwá mòmò rójú sebo
A dàsé nù.
Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio. La miseria terminará; y la riqueza es lo que viene.

La palma de la mano forma una fachada homogénea
Pero el pulgar es el que se separa
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúrá
El que iba arrojar la miseria en el monte
Le aconsejaron que realizara sacrificio
Él preguntó '¿La pobreza no sería parte de mí?'
'¿Y quedará sólo riqueza?'
Ellos le aseguraron que la pobreza entera finalizará
Quedará sólo la riqueza
Le aconsejaron que sacrificara palomas maduras
Y mucho dinero
Él realizó el sacrificio
Y se hizo muy rico
Él dijo 'Son las declaraciones y pasos de este Ifá que yo seguiré'
Él tuvo tranquilidad
Y paz mental
El empezó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
La palma de la mano forma una fachada homogénea
Pero el pulgar es el que se separa
Fueron los que hicieron adivinación para Òtúrá
El que iba arrojar la miseria en el monte
Le aconsejaron que realizara el sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
La pobreza ha acabado
Quedando la riqueza
Nosotros hemos realizado el sacrificio
Nosotros hemos vertido la penuria.

ÒTÚRÁ ÒSẸ́ 2

Igún yé
Igún sàba
Àkàlá yé
Àkàlá sàba
Àti sàba Àkò
Kò mọ ní wògàn wógán
A díá fún Ìwó tíí somọ Olórèé
Omobìnrin ni Ìwó
Wón ní ò fẹ Igún
Ó lóun ò fé Igún
È é ti rí tòó fé Igún?
Ó lórí Igún pá
Wón ní bóò bá fé Igún
Àkàlà rèé
Wáá fé e
Ó lóun ò fé Àkàlà
È é ti rí tóò fé Àkàlà?
Ó lÁkàlá yọ gègè lórùn
O à yáa fé Tèntèré?
Ó lóun ò fé Tèntèré
Kín lo a rí?
Ó ló se bààmú ìdí pòònràn poonran
Ta lóó wàá fé?
Ó lóun ó yan oko fúnra òun ni
Wón bá ní kí wón ó rú koto eérú kan
Kómọ ó sán koto èèrù òhún mólè lójúde baba è
Ngbà tí ó rìí
Ó rí i tí n mówó lóhùún
Ti gbogbo è n dán
Ti n dùn
Kò mò pé Ikú ni
Ó bá lòó fé Ikú

Ngbà ó dijó kan
Ikú bá hùwà tí ò dáa sí i
Inú bá n bí Ìwó
Ìwó bá lóun ó ko Ikú sílè
NIkú bá lòó yo òdùro è
Ní n bo
Enu è n sèjè
Ní n ya á bò
Kín lòun kàn yìí?
Ìwó bá ho
Ló forí lé ilée baba è
Opélopé ìyá àgbà tó kù nlé
Bó ti dé ojú ìta
Tó kó sínúu lé
Ìyá àgbà bá gbé koto eèrù ojó kìíní
Tí ón ní kí omo ó fó mólè lójú ìta
Tí ò rú tí n be léyìn ìlèkùn
Ìyá àgbà bá gbé koto
Ló bá lòó fó o mólè lójúde
Ikú bá sáré dé
N mí hòò hoo
Ní n po èjè lénu
Òdùro owóo rè bani lérù
N to ipasè ìyàwó rèé bò
Bó ti dé ojúde ilée baba omo
Kò bá rí esè omo mó
Eérú ti bo gbogbo è
Ó ní kò wolée baba yìí
‘Bóun bá bèèrè è níbí yìí’
Won ò le mò ó
Sé kò kúkú mo ilée baba omo
Béè ni ò dána tée fé omo níbèrè
Ikú bá pèyìndà
Ó bá ònà ibòmíìn lo
Ní n sáré jàlàjàlà

Baba è ní ngbà àwón wí fún o télè nkó?
O kotí ikún
O ò gbó
Gbogbo àwon èèyàn n pé e fà á módò ná
Kée tóó móo bá a wí
Ìwó ba mólè nnú Ilé
Kò jáde tósù kan e kojá lo
Bí ó bàá tò
Nnú Ilé ni
Bí ó su
Nnú Ilé náà ni
Kò mí
Kò gbin
Kò kú mó
Kò rùn mó
Ijó ní n jó
Ayò ní n yò
Àwon Babaláwo ní n yìn
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Igún yé
Igún sàba
Àkàlá yé
Àkàlá sàba
Àti sàba Àkò
Kò mo ní wògàn wógán
A díá fún Ìwó
Tíí somo Olórèé
Wón ní ó fé Igún
Ó lóun ò fé Igún
Wón ní ó fé Àkàlàmògbò
Ó lóun ò fé Àkàlà
Wón ní ó fe Tèntèré
Ó lóun ò fé Tèntèré
È é ti rí tóò fé Igún?

Ó lórí Igún pá
Kín ló dé tóò fé Àkàlà?
Ó ní Àkàlà yo gègè lórùn
È é ti rí tóò fé Tèntèré?
Ó ló se bààmú ìdí pòònran poonran
Taa ló wa fé?
Ló bá lo rèé fé Ikú
Ó ní e wá wo Ìwó lóde ò
E wá wo Ìwó lóde
Ìwó omo Olórèé ò
E wáà wo Ìwó lóde.

Ifá ve una dama. Ella deberá ser cuidadosa de modo que ella no elija un mal esposo. Dice Ifá que esta persona deberá ofrecer sacrificio con una olla llena de ceniza. La olla de ceniza deberá levantarla y dejarla caer hasta romperse y la ceniza sea vertida en el patio de su padre. El día que esto sea hecho el hijo no deberá salir.

El Buitre puso sus huevos
El Buitre empolla sus huevos
El Pájaro Àkàla puso sus huevos
El Pájaro Àkàlà empolla sus huevos
La posibilidad de que el pájaro Àkò empolle
Debería definitivamente encorvarse
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwó la descendiente de Olórèé
Ìwó es una dama
Ellos le aconsejaron a casarse con Igún
Ella dijo que no deseaba casarse con Igún
Ellos le preguntaron '¿Por qué?'
Ella respondió que Igún es calvo
"Si usted no desea casarse con Igún"
"Entonces allí está Àkàlà"
"Ven y cásate con él"

Ella dijo que no deseaba casarse con Àkàlà
“¿Por qué usted no desea casarse con Àkàlà?”
Ella dijo que Àkàlà tenía bocio desarrollado sobre su cuello
Los sacerdotes le aconsejaron “¿Entonces porque usted no se casa con Tẹ̀ntẹ̀ré?”
Ella respondió: “Yo deseo casarme con Tẹ̀ntẹ̀ré”
“¿Qué encontró de malo en él?”
Ella respondió: “Tẹ̀ntẹ̀ré tenía una profunda marca bààmú en su trasero”
“¿Entonces con quien usted se casará?”
Ella dijo que elegiría su esposo por sí misma
Ellos les aconsejaron a los padres ofrecer un koto lleno de cenizas
La dama luego debería lanzar el koto al suelo de un solo golpe
Cuando ella encontrara un pretendiente
Ella vio a alguien que tenía mucho dinero
Ella vio que cualquier cosa que fuese brillante
Y tenía aroma de riqueza
Ella no sabía que ese era “Ikú” La Muerte
Pero un día en particular
Ikú se portó mal con Ìwó
Ella se irritó terriblemente
Y decidió divorciarse de Ikú
Ikú rápidamente se suspendió a su cuarto interno y salió vestido con sus insignias mostrando su bastón o garrote
Él estaba corriendo con rapidez
Él tenía sangre por toda su boca
Él estaba viniendo con gran furia
AL ver la muerte desde lejos ella gritó “Yo estoy en problemas”
Ella comenzó a correr
Y se dirigió a casa de su padre
Salvo por la mujer anciana en la casa que sabía la historia que la salvaría

Inmediatamente Ìwó corrió hacia el corredor de su padre
Ella se escondió en la casa
La mujer anciana corrió directamente para el koto de ceniza que fue derramado el otro día
Que le fue aconsejado a la dama derramarlo hacia afuera
La cual ella no sacrificó pero la cual se mantuvo detrás de la puerta de la casa principal
La mujer anciana fue a buscarlo
Y lo rompió al frente de la casa
Pasaron unos segundos después de haber hecho esto vino corriendo Ikú
Él estaba respirando con dificultad
Y salivando sangre de su boca
El garrote en su mano es terriblemente temible
Él estaba siguiendo los pasos de su esposa
Inmediatamente el fue al frente del corredor
Él no pudo ver las huellas otra vez
La ceniza la había cubierto toda
Ikú razonó: “Ella no entró a la casa de este hombre”
“Si yo pregunto acerca de ella aquí”
“Ellos no podrán reconocerla”
Por lo que él nunca conoció la casa de los padres de su esposa desde el inicio
Ni tampoco pago el dote antes de casarse con ella
Ikú decidió irse
Y se dirigió hacia otro camino
Él estaba corriendo con mucha furia
Su padre la confrontó “¿Nosotros no le dijimos a usted?”
“Y usted se negó”
“Usted no nos escuchó”
Los vecinos declararon “Primero garantice su seguridad”
“Antes de que su lengua la castigue”
“Ìwó se escondió en la casa”
Ella se rehusó a salir por muchos meses
Cada vez que ella iba a orinar

Lo hacia dentro de la casa
Cada vez que ella defecaba
Lo hacia dentro de la misma casa
Ella casi ni respiraba
Pero ella no decía ninguna palabra a nadie
Por lo que ella no murió
Ella no experimentó enfermedad alguna
Ella estaba bailando
Y estaba feliz
Es al Babaláwo a quien ella estaba alabando
El Babaláwo estaba alabando a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como el Babaláwo había predicho
El Buitre puso sus huevos
El Buitre empolla sus huevos
El Pájaro Àkàla puso sus huevos
El Pájaro Àkàlà empolla sus huevos
La posibilidad de que el pájaro Àkò empolle
Debería definitivamente encorvarse
Fueron los que hicieron adivinación para Ìwó
La descendiente de Olórèé
Ella fue aconsejada que se casara con Gúnnugún
Ella respondió que no estaba interesada en casarse con Gúnnugún
Ella fue aconsejada a casarse con Àkàlà
Y ella respondió que no deseaba casarse con Àkàlà
Ella fue aconsejada que se casara con Tèntèré
Y ella respondió que no quería casarse con Tèntèré
¿Por qué usted no desea casarse con Igún?
Ella respondió porque era calvo
¿Por qué usted no desea casarse con Àkàlà?
Ela dijo que fue por su bocio abultado en su cuello
¿Por qué usted no desea casarse con Tèntèré?
Ella dijo que Tèntèré tenía una marca profunda bààmú en su trasero

¿Con quién usted se casará?
Ella fue y se casó con Ikú
“Venga y vea que los secretos de Ìwó fueron expuestos”
Ellos cantaron otra vez “Salga y vea su desnudes”
“Ìwó la hija de Olórèé”
“Venga y véala desnuda públicamente.”

ÒTÚRÁ ÒFÚN 1

Òtúá fun fùn fun
Awo Oyin ló díá fún Oyin
Ayé òún dùn báyìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n láyée rẹ̀ ó dùn
Òtúá fun fùn fun
Awo Àdò ló díá fún Àdò
Ayé òun dáa báyìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n láyée rẹ̀ ó dáa
Òtúá fun fùn fun
Awo Ìfùùnfun Èlùjù ló díá fún Ìfùùnfun Èlùjù
Wọ́n ní gbogboo wọ́n ó sá káalẹ̀
Ebọ ni wọ́n ó se
Oyín rúbọ tiẹ̀ ó pé
Àdò rú tiẹ̀
Ó tẹ̀lé e
Ìfùùnfun náà rú tiẹ̀
Gbogboo won naa ni ọ́n ní adùun tiwọn
Ifá pé òun pé iré adùn
Ilée wọ́n kún fún owó
Ó kún fún omọ
N tó dún ní n se gégée won
Ayé yẹ wọ́n
N ní wọ́n wá n jó ní wọ́n wá n yò
Ni wọ́n n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wọ́n ní béè làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Òtúá fun fùn fun
Awo Oyin ló díá fún Oyin
Òtúá fun fùn fun
Awo Àdò ló díá fún Àdò
Òtúá fun fùn fun

Awo Ìfùùnfun Èlùjù ló díá fún Ìfùùnfun Èlùjù
Níjóo wón n fomi ojú sògbérè ire
Wón ní wón ó rúbo
Oyin mò n hó o
Àdò n sù
Ìfùùnfun ò sì tun dákée tiè nígbà kan
Ayé dùn rinrin
Í dùn rinrin sì ni wón n wí.

Dice Ifá que la vida de esta persona no estará mal. Su vida será dulce.

Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de la Miel quien hizo adivinación a la Miel
Él preguntó: ¿Mi vida mejorará?
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que su vida sería dulce
Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de Àdò quien hizo adivinación para Àdò
Él también preguntó: ¿Mi vida mejorará?
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que su vida mejoraría
Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de Ìfùùnfun Èlùjù quien hizo adivinación para Ìfùùnfun Èlùjù
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
La Miel hizo su sacrificio completo
Àdò hizo el suyo también
Después que el de la Miel
Ìfùùnfun Èlùjù también realizó su sacrificio
Todos ellos tienen su respectiva y peculiar dulzura
Ifá desea para esta persona la dulzura de la vida
Sus casas estaban llenas de dinero
Y de hijos

El lado dulce de la vida se reuniría con ellos siempre
La vida los complació a todos ellos
Ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que sus Babaláwos habían dicho la verdad.
Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de la Miel quien hizo adivinación a la Miel
Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de Àdò quien hizo adivinación para Àdò
Òtúá fun fùn fun
Es el Babaláwo de Ìfùùnfun Èlùjù quien hizo adivinación para Ìfùùnfun Èlùjù
El día que ellos lloraban por todas las cosas buenas de la vida
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
La Miel burbujea
Àdò espumea en la superficie
Ìfùùnfun Èlùjù no deja de hervir también
La vida es ahora muy dulce
Es ahora muy dulce, es lo que ellos están cantando.

ÒTÚRÁ ÒFÚN 2

Àkúsàba Àyàndà
Awo ilé Olúmèrí Àápáálá
A díá fún Olúmèrí Àápáálá
Omo ilé san wón ó joko lo
Níjó tí n sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde
Olúmèrí Àápáálá lárùn n se
Òún wáá le gbádùn gbogbo nnkan òun lójú ayé òun bayìí?
Wón ní ewúré kan ni kó rú
Ó rú ewúré kan

Wón se Ifá fún un
Wón dá a je ni
Àrùn tí n se Olúmèrí ò san
Ó tún dìgbà kejì
Ó tún gbókè ìpòrí è kalè
Ó tún ní kí Olúmèrí ó rúbo
Epo ìgò méjì
Ewúré kan
Kée bòkè ìpòrí è
Ó tún fi bòkè ìpòrí è
Wón tún dá a je
Àrùn tí n se Olúmèrí ò san
Olúmèrí wáá to àwon Aláwo mìíìn lo
Àwon Àáyá dúdú igbó Òdó
Àwon wèrè pupa ònà ò padà
Àwon òtééré òtàárà
N tí n sàn télètélè kómi legbelegbe ó tóó dé
E ye òun lóókan ìbò wò!
Wón lÓlúmèrí, rúbo o
Wón léwúré kan lebo
Wón níre fún un
Olúmèrí Àápáálá lóun ò rú
Lákòókó
Àkúsàba Àyàndà ní kóun ó rú ewúré kan
Òún sì rú u
Ihun tí n se òun ò lo
Léèkejì
Wón tún ní kóun ó tún rú ewúré kan
Àti ìgò epo méjì
Kóun e bòkè ìpòrí òun
Òún fi bo òkè ìpòrí
Ihun tí n se òun ò san
Wón ní bóo ni wón tí n se é
Wón ní ngbà àwon bá sè é tán
Làwón n je é

Wọ́n ní háà
Béè kóò
Wọ́n ní àrùn tí n se ó tó kò tí ò lo un
Dandan ni kó san
Wọ́n ní ìwọ sá rùú ewúré ná
Wọ́n wáá se obè ewúré sílè
Àwọn Babaláwo ò tíì fowó kàn án
Wọ́n ní kí wọ́n o yánlè sí òkè ìpòrí Olúmèrí
Wọ́n bá yánlè
Wọ́n ní kí wọ́n ó fún baálé
Wọ́n méran fún baálé
Wọ́n méran fún ìyáálè Ilé
Wọ́n ní wọ́n ó fún omoolé
Wọ́n fún omo osú
Wọ́n fún kèé bá woón pé
Wọ́n ni gbogbo eni tí n be láròówótó
Wọ́n ní wọ́n ó móo gbé oúnje fún won
Wón bá bèrè síí fún won léran
Wọ́n se béè tán
Eléyìín n pé yóó dáa
Tòhún n pé yóó dáa
Ihun tí n sOlúmèrí bá san
‘Ó ní àsé bÍfá ò bá rÁwo’
‘Àsé kò níí jeun’?
‘Asé nnkan a móo dáa báyìí?
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Àkúsàba Àyàndà
Awo ilé Olúmèrí Àápáálá
A díá fún Olúmèrí Àápáálá
Omo ilé san wọ́n ó joko lo
Níjó tí n sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde

N sehún gbogbo
Tíkan ò lójú
Wón lébo ní ó se
Àkúsàba Àyàndà
Ó pewúré kìíní
Wón dá a je
N tí n se Olúmèrí ò san
Àkúsàba Àyàndà
Ó pewúré kejì
Wón dá a je
Àrùn tí n se Olúmèrí ò san
Ó wáá kàwon Àáyá dúdú igbó Òdó
Àwon Wèrè pupa ònà ò padà
Àwon Òtéérété òtààràtà n tí n sàn télètélè kómi legbelegbe ó tóó dé
Wón ní wón ó pa ewúré
Kí wón ó há ewúré fún gbogbo ará Ilé
Wón há fara oko
Èrò tí n be lónà
Òun náà je nbè
N tí n sOlúmèrí wáá san
Àkúsàba Àyàndà
Awo Ilé Olúmèrí Àápálá
BÍfá ò rÀwo
Kò jeun.

Àkúsàba Àyàndà
Es el sacerdote de la casa de Olúmèrí
El fue quien hizo adivinación para Olúmèrí Àápáálá
El descendiente de Ilé san wón ó joko lo
El día que él estaba alimentando una enfermedad
Y estaba postrado sin poder levantarse
Este es Olúmèrí Àápáálá quien estaba afligido por una enfermedad

Él preguntó: ‘¿Seré yo capaz de disfrutar de todas mis cosas en mi tiempo de vida?’
Ellos le aconsejaron que ofreciera una Chiva
Él ofreció la Chiva
Ellos prepararon la chiva para el sacrificio
Ellos solo se la comieron
La enfermedad de Olúmèrí se negó a sanar
La segunda vez
Ellos trajeron su Òkè ìpòrí
Él le aconsejó a Olúmèrí a ofrecer sacrificio nuevamente
Dos botellas de aceite de palma
Y una Chiva
Él la usaría para sacrificar a su Òkè Ìpòrí
El hizo tal cual le fue aconsejado
Ellos se comieron la chiva
La enfermedad que afligía a Olúmèrí no se curó
Olúmèrí luego consultó con otro grupo de sacerdotes
Los sacerdotes ‘Àáyá dúdú igbó Òdó’
“Wèrè pupa ònà ò padà’
Òtéérété Òtààràtà
‘N tí n sàn télètélè kómi legbelegbe ó tóó dé’
Él suplicó: Por favor consultenme con Ifá usando Ìbò para mi
Ellos tambien dijeron ‘Olúmèrí Àápáálá; ofrezca el sacrificio’
‘Usted deberá sacrificar una Chiva’
Ellos concluyeron: ‘Existen muchas buenas fortunas esperando por usted’
Olúmèrí dijo fuertemente: ‘Yo no voy a ofrecer otra vez sacrificio’
‘En la primera instancia’
‘Àkúsàba Àyàndà me aconsejó que ofreciera una Chiva’
‘Yo lo hice’
‘Mi enfermedad se rehusó a sanar’
‘La segunda vez’
‘Él me aconsejó que debía ofrecer otra chiva’
‘Con dos botellas de aceite’

‘La que yo debería usar para ofrecer como sacrificio a mi Òkè Ìpòrí’
‘Y yo lo hice’
‘La enfermedad se negó a irse’
Ellos le preguntaron: ‘¿Como hizo usted el sacrificio?’
Olúmèrí dijo: ‘Cuando terminamos la preparación’
‘Nosotros nos comimos la chiva’
‘¡Ha!’ Él sacerdote exclamó
‘Esa no fue la forma correcta de hacerlo’
‘Pero ahora, su enfermedad’
‘Definitivamente sanará’
Ellos lo animaron: ‘Usted deberá solo tratar de ofrecer una chiva’
Ellos cocinaron la chiva en un estofado
Los Babaláwos no la tocaron
Ellos le aconsejaron cortar algunos pedazos sobre el suelo frente al Ifá de Olúmèrí
Y ellos cortaron algunos pedazos como se les había dicho
Ellos ordenaron que algunos deberían darselo a la cabeza de la familia
Ellos le dieron de comer a la cabeza de la familia
Ellos le dieron algo de carne a la mujer
Ellos le dieron a Omoolé
Ellos tambien lo compartieron con el omo osú
Kèé bá woón pé no quedó por fuera
Todas las personas cercanas a su casa
Les fue ordenado a darle de comer la chiva
Despues de hacer esto
El hombre cercano rezaría ‘el se mejorará’
El otro rezaría ‘El realmente mejorará’
La enfermedad que afligía a Olúmèrí luego mejoró
“Por lo que si Ifá no ve Babaláwos competentes’
‘¿Él no deberá comer?’
Olúmèrí razonó felizmente ‘¿Por lo que las cosas podrían estar bien?’

Él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Àkúsàba Àyàndà
Es el sacerdote de la casa de Olúmèrí
El fue quien hizo adivinación para Olúmèrí Àápáálá
El descendiente de Ilé san wón ó joko lo
El día que él estaba alimentando una enfermedad
Y estaba postrado sin poder levantarse
Él trató con sus manos todo tipo de cosas
Sin lograr progresar
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Àkúsàba Àyàndà
Usted mató la primera chiva
Y ellos se la comieron
La enfermedad de Olúmèrí no sanó
Àkúsàba Àyàndà
Ellos sacrificaron la segunda chiva
Ustedes se la comieron
La enfermedad de Olúmèrí no sanó todavía
Cuando le tocó el turno de 'Àáyá dúdú igbó Òdó'
"Wèrè pupa ònà ò padà'
'Òtéérété Òtààràtà n tí n sàn télètélè kómi legbelegbe ó tóó dé'
Ellos le ordenaron que debia matar una chiva
Y compartirlo con los que viven en la casa
Ellos le dijeron que lo compartieran con los que viven en la granja
El transeunte
Y todos ellos comieron de la chiva
La enfermedad que afligía a Olúmèrí luego sanó
Àkúsàba Àyàndà
Es el sacerdote de Olúmèrí Àápáálá
Si Ifá no ve a un Babaláwo competente

Él no comerá.

PALABRAS DIFICILES: ÒTÚRÁ

1. **Erin ló ní n mọ́ kí òun ní minrin mọ́ Erin mo kí o ná Aláwòo Mòdoru Efòn ló ní n mọ́ kíun ní mòjò àárọ́ mọ́ Efòn mo kí o ná aláwòo mòdùrù:** Nombres de Babaláwos.
2. **Onílé Akódì:** Una persona cuyas casas están llenas de una riqueza invaluable.
3. **Efun:** La tiza
4. **Osùn:** Leva de madera [Camwood].
5. **A mòmò rójú o:** Ojú (tiempo, ojos, o habilitando la atmósfera) como es usado en este contexto describe la facilidad o tiempo para lograr un hecho. Esto se ha personificado para relacionar el nombre del hijo de Òòsà que estaba perdido. Encontrando por Ojú, nosotros podríamos decir que nosotros tenemos tiempo para lograr un hecho.
6. **Ifá su bandeja está agria:** Es una forma de decir 'su bandeja se ha envenenado'
7. **Òtúá Yèpín:** Alías para Òtúá Òyèkú. También Òtúá Opón kan
8. **Ahónránmogángan:** Un Babaláwo
9. **Móbolájé:** El nombre de una persona. (Lt) 'no estropee la oleada de la riqueza.
10. **Olúyaya:** Planta en la familia de okra.
11. **Ìróké:** El bastoncito de Ifá usado por Babaláwos; y también usada para invocar el espíritu de Ifá. Normalmente puesto al lado del tablero de Ifá cuando la adivinación está siendo profetizada y es usado para pegar al tablero de Ifá cuando las oraciones de Ifá y cantos son hechos para inspirarse.
12. **Àsàbí:** El epíteto para las mujeres.
13. **Òtúá dì í, Òdògbònra dì í:** Nombres de Babaláwos.
14. **Òsùn:** Otro bastón de Ifá. Principalmente puesto afuera durante el proceso de la iniciación de Ifá. Es al lado de

este bastón que los sacrificios a Ifá son colocados durante esta ceremonia importante. Hecho de metal con una imagen tallada de un gallo que adorna el tope.

15. **Àdígbègbé:** La Chiva tenaz.
16. **Olúu Tápà:** El príncipe de la tierra de Tapa. El epíteto para Sàngó. Sàngó realmente entró en Òyó desde la tierra de Tapa.
17. **Ajoyè mó bèrù ikú:** (Lt) Él que asciende al trono sin ningún recurso, miedo, o ansiedad.
18. **Èlú:** CF Òtúrúpòn.
19. **Òrúnlá:** CF Òwónrín.
20. **Kérénsèlé:** Alguien o un elemento que es indeciso.
21. **Ònyà:** La entidad espiritual que mantiene a las personas permanentemente separadas. Podría asemejarse a la muerte.
22. **Etu, Ekìrì:** Los animales salvajes en el bosque.
23. **Gbégbé, Àlò:** Árbol típico en el bosque.
24. **Ojúlawò:** Alías para una persona. (Lt) ‘es la belleza de la cara lo que nosotros estamos viendo'
25. **La esteril se zambulló su mano en Osùn:** La estéril quedó embarazada y una madre. Por sumergir la mano en Osùn, es sinónimo a ser una madre lactante, así Osùn debe ser usada por las madres lactantes.
26. **Irá:** Una tierra desconocida dónde uno se perdería seguramente.
27. **Àkòkì:** La persona muerta.
28. **Ìràwò Sààsà:** Un meteoro o estrella fugaz.
29. **Kòkò Kórónyín:** El braveo de la Gallina o gallo, más sobre todo cuando ellos ven cosas que los asustan.
30. **Ìbòòsí Oró ò:** Ìbòòsí es una alarma sonada para alertar a las personas del barrio de un desafortunado incidente. Oró es un estrago experimentado por la persona que hace sonar la alarma. Podría tomarse por ser una alarma o llanto de ayuda.

31. **Òbábámbá, Òmómónmó:** Nombres de Babaláwos y también de ritmos.
32. **Òrò bénìkan mò yòrò bí eni ti ò tiè gbón:** El nombre de un Babaláwo. (Lt) 'Si uno es visitado por un incidente convincente, es parecido a uno que no es sabio.
33. **Wínnláwè:** El nombre de una persona. Un Elégbé.
34. **Atòrun gbégbá Ajé karí wáyé:** (Lt) El niño que trae una bandeja de riqueza sobre su cabeza del cielo.
35. **Àse:** CF: Ògúndá y Ìwòrì**.**
36. **Bó bá gbóná kèé jóni:** El nombre de un Babaláwo. (Lt) Aunque esté caliente, no lo quemará a uno.
37. **Ìkó òwú è é rojà kó mó bò:** El rollo de algodón no irá al mercado sin volver.
38. **Ìta werere náà la sì dé:** También el nombre de un Babaláwo. 'Nosotros estamos muy cerca de nuestro destino.
39. **Bàlà ni náà kóósé:** No identificado.
40. **Èlà bo rú, Èlà bo yè, Èlà bo síse:** Los saludos dichos a grandes Babaláwos**.**
41. **Esto es tan facil como la manteca de karité:** La manteca de cacao es aceitosa en la naturaleza y reduce la fricción. Algo que se sostiene herméticamente se soltaría sin mucha tensión si se agrega. También se usa como la medicina para ablandar a los hervores y haciendo que los poros se suelten con facilidad.
42. **Àpánkóló:** Babaláwos sabios que podrían ser considerados como amos en su conducta y podría impulsarse dentro del sacerdocio.
43. **Kíjípá:** Un tipo anticuado de tela llevado por los Yorùbás. Es tan espeso como una lona alquitranada. Usado para prevenir el frío pero también una tela que demuestra afluencia.
44. **Wìnnìwìnnì:** En multitud.
45. **Gúnrán gúnrán:** El nombre de un Babaláwo.

46. **Òròrò:** Un insecto destructivo que come cuero y hace agujeros en él.
47. **Awọ:** Cuero o pieles de animal.
48. **Òròró rò ó:** Los insectos han destruido el cuero. Intuitivamente, esto está refiriéndose paralelamente entre penetrar una piel animal lo que significa un pene erecto que puede penetrar en la vagina. El resultado coital es un niño que es una prenda para el éxito en la tierra Yorùbá.
49. **Òtúá n bá á líé:** El nombre de un Babaláwo. Dado a este verso acerca de la sugerencia de un recuerdo rápido de la historia detrás del Odù. Note que esto afecta a todo los Odù cuyo nombres han sido para contestar un tipo de nombre derivado de un alías.
50. **Ọta inú Omi ò gbárìnrin: (Lt)** 'La piedra china al fondo del río estará fresco.'
51. **Ellos golpearon su cabeza con el pico del único niño:** El nombre de los primeros dos Olúwo en este verso apunta al Elefante y al Búfalo que tiene sólo un niño que finalmente se pusieron enormes. Pero es una maldición para un pollo salir del cascarón de un huevo. A es revelado como una sociedad enferma donde una acción es considerada como una ofensa y en otro lugar es un acto alabado.
52. **Àkàlà, Àkò, Igún, Tẹ̀ntẹ̀ré:** Todos son tipos de pájaros.
53. **Bàámú:** Bàámú es un tipo de marca facial. Profundamente y originada desde la base de la nariz hasta la mejilla.
54. **Koto:** Calabaza que se forma como un cubo elíptico y tiene una apertura en el tope para sacar agua y para guardar cosas en la casa.
55. **Ikú: La muerte.** En los días antiguos, las personas veían la muerte físicamente. Cf., Oníkọ̀ in Òdí Ògúndá**.**
56. **Oyin, Àdò, Ìfùùnfun:** Todas son miel secretadas de insectos.

57. **Ilé san wón ó joko lo:** El nombre de alabanza. (Lt) El hijos del clan ‘la ciudad los aprovecha más que los establecidos en la granja'
58. **Omoolé:** Los hombres entre una familia grande. Nota que las mujeres no son incluidas ya que ellos esperan que se hayan casado en su edad juvenil.
59. **Omo Osú:** la mujer o señora que había estado casada con su marido, pero que por una razón u otra, encontró el camino de regreso a su casa familiar. Esta no es una norma aceptada, excepto que exista una excusa sostenible, la mujer será enviada de vuelta a la casa de su esposo o de su otro esposo ya que su esposo inicial pudo haber muerto o si la disputa no pudo resolverse.

CAPITULO 14: ÌRẸTẸ̀ MÉJÌ

ÌRẸTẸ̀ MÉJÌ 1

Pètèpétè mónà se gbàbú
A díá fún Òdonràdà
Níjó tí n fomi ojúú sògbérè omo
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Afínjú elédè abomo yoyo ò
Òdo òdonràdà.

Pètèpétè mónà se gbàbú
Fue quien hizo adivinación para Òdonràdà
En el día que ella estaba llorando debido a niños
El sacrificio es lo que fue recomendado para ella
Ella oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
El cerdo distinguido con camadas incontable
Òdo òdonràdà.

ÌRẸTẸ̀ MÉJÌ 2

Ajílósòó Awo èbá ònà
A díá fún enú se méjì enu ènìyàn
Wón ní enu tí ón bá fi yìn ín
Wón ò níí fi bú u
Ebo ni kó se
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Bóo bá lówó
Won a ní pèlé o Olówo
Béèyàn ò sì lówó

Won a ní pèlé o ìwo Òtòsì
Ifá pèlé òkan ló yá
Ó ti yá ju pèlé òkan lo
Pèlé Olówó ló ti yá
Ló ju pèlé ìwo Òtòsì
Njé kín layé móo se?
Èbgàn
Èbgàn layé móo se
Èbgàn.

Dice Ifá que callará las bocas de aquellas personas que se burlan de esta persona. Es en su presencia que lo hará.

Ajílósòó es el sacerdote del camino
Fue el que hizo adivinación para el Doble Hablador, la boca del hombre
La boca que ellos usarían en alabanza
La misma boca no deberá ser usada para abusarlo
Por lo que fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él realizó el sacrificio
Si usted es rico
Ellos lo llamarían el hombre rico
Pero si por el contrario usted es pobre
Ellos te saludarían ‘Hola pobre hombre’
Ifá, el que saluda está bien,
Esta mejor que otro
Hola, él hombre rico está bien, el hombre pobre
Sin embargo ¿Que fue esa cosa que el hombre ha perfeccionado?
Burlas
Burlas es lo que el hombre ha perfeccionado
Burlas.

ÌRẸTẸ̀ OGBÈ 1

Àtẹ̀gbẹ̀ Awo Olókun
Ló díá fún Olókun
Níjó tí omi Olókun ò tóó fi bójú
Òun la ojà já?
Òun sì nípon kárí ayé?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó tóbi láyé
Yóó gba gbogbo ilè lo
Wón ní kó rú òpòlopò emó
Nígba nígba ní kó sì rúbo è
Àtẹ̀gbẹ̀ Awo Olósà
Ló díá fún Olósà
Níjó tí Omi Òsá ò tó sinsè
Òun náà le tóbi láyé báyìí?
Kóun náà ó gbajú gbajá
Wón ní kí Olósà náà ó rúbo
Wón kebo fún won nígba nígba
Wón ní kóun náà ó rú igba emo
Òrìgí Babaláwo Atan
A díá fún Atan ní kùtùkùtù òwúrò
Níjó tí omi Atan ò tó nnkan
Òún le nípon láyé?
Ó le dáa fóun náà?
Wón ní kóun náà ó rú emo
Wón kebo fún gbogboo won
Òrúnmìlà dá gbèdéke
Ó ní kó tóó dijó kan báyìí
Kí gbogbo nnkan ebo pé
Kée lè baà lágbára
Olókun bèrè síí kó emó jo
Obìin Olókun sì n bá Olókun tún gbogbo ihun tí ó fi rúbo se
Gbogbo emó ní n dáná sí
Kó mó baà jerà

Olósà náà
Obìin rè náà n bá a tún nnkaan è se
Sùgbón Atan ntiè
Bó bá ti pé àwon ò rí nnkan táwon ó fi jeun njó kan
Emó tí Atan n paá jo
Obìin rè bá n lòó mú u nkòòkan
Ní n gún un mó Òrúnlá
Atán bá fura
'Òrúnlá yìí a se n dùn yatò báyìí'?
Obìín ní bí ti n dùn nùu
Bíí tíí dùn náà nùu
Tó fi ye kí Okùnrin ó móo se dáadáa nùu
Ngbà ó dijó tí wón ó rúbo
Olókun kó tiè sílè
Ó pè
Olósà ntiè
Òun náà kó emóo tiè sílè
Tiè ku díè kó pé
Atan ní e bóun kó tòun
Obìin Atán mí 'n làwón n gún mó Òrúnlá'
'Òrúnlá táwon n sè un'!!!
Atan ó bá rí emó kó loòdò Òrìgí
Atan làá pe Àbàtà tó dá dúó
Tí è é sàn
Olókun bá sàn kárí ayé
Olósà sìkejì è
Atan tíì bá sèketa
Kò rémó kó loòdò Aláwo e
Ó ní Àtègbè Awo Olókun
Ló díá fún Olókun
Níjó tí omi Olokun ò tóó fi bójú
Wón ní kí Olókun ó sá káalè kó jàre
Ebo ni kó se
Olókun gbébo nbe
Ó rúbo

Àtẹ̀gbẹ̀ Awo Olósà
Ló díá fún Olósà
Níjó tí Omi Òsá ò tó bù sinsẹ̀
Wón ní ó sá káalẹ̀ ó jàre
Ebo ni kóun náà ó se
Olósà gbébo nbẹ̀
Ó rúbo
Òrígí Babaláwo Atan
A díá fún Atan
Níjó tí omi Atan ò tó nnkan
Ó ní kí Atan náà ó rúbo
Kó lè baà sàn kárí ayé
Obìnrin Atan mòmò ló wáá femó jòrúnlá
Atan ò le sàn mó o
Olókun tóbi
Olósà tẹ̀le
Atan nìkan ní n be léyìn
Tí ò se nnkankan ráráárá.

Ifá aconseja que esta persona deberá apaciguar a su esposa grandemente de modo que ella no contribuya a su fracaso o probablemente lo cause. Él es visto como alguien que será substancioso en la vida pero si la esposa tiene buenos modales de hogar y apoya a su esposo, todo estará bien. De otra manera, ellos retrocederán en vez de avanzar.

Àtẹ̀gbẹ̀ es el sacerdote de Olókun
Fue quien hizo adivinación para Olókun
El día que las aguas del océano no eran suficientes para lavar la cara
Él preguntó: '¿Yo llegaré a ser grande en la vida?'
'¿Y me extenderé a través de toda la extensión de la tierra?'
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que llegaría a ser muy grande
Y se extenderá por todas partes

Pero el debería ofrecer muchas ratas Emó como sacrificio
Las ratas que debe sacrificar son cientos y cientos de ratas
Àtègbè es el sacerdote de Olósà
Hizo adivinación para Olósà
El día que las aguas del lago no eran suficientes para lavar las piernas
A él también le aseguraron que sería grande en la tierra
'¿Seré muy grande?'
Ellos le aconsejaron a Olósà a ofrecer sacrificio
Ellos prescribieron que los artículos del sacrificio deben ser cientos y cientos de ellos
Ellos le aconsejaron a él ofrecer 200 ratas Emó
Òrìgí es el sacerdote de Atan
Fue quien hizo adivinación a Atan en el principio
El día que las aguas del pantano no eran nada del otro mundo
A él también le aseguraron que llegaría a ser muy grande en la tierra
Él preguntó: '¿Todo estará mejor para mí?'
Ellos le aconsejaron que debiera ofrecer sacrificio con ratas Emó
Ellos prescribieron el mismo sacrificio para él también
Después de que la prescripción fue dicha a cada uno de ellos
Sus sacerdotes luego fijaron una fecha para realizar el sacrificio
Todos los artículos prescritos del sacrificio deberían haber sido completados antes de la fecha
El sacerdote les dijo: 'De modo que ustedes serán una fuerza en sus propios dominio"
Olókun comenzó a reunir sus ratas
Las que él había reunido, su esposa las cuidaría
Ella ahumaba ratas continuamente
De forma que no fuesen a dañarse
Olósà también
Era su esposa la que cuidaba muy bien sus ratas

Pero la esposa de Atan al contrario
Un día su esposo le dijo que ellos que no tenían carne para hacer la sopa
Ella fue a buscar las ratas que habían sido reunidas por Atan
Ella comenzó a tomar de una en una
Ella machacaría las ratas con sopa de Òrúnlá
Atan un día comenzó a sospechar
'Esta sopa está deliciosa'
La mujer respondió 'Es su sabor usual'
'El sabor es el mismo'
Esta es la principal razón por la que los esposos deberían tener buen carácter en el hogar.
El día que el sacrificio debería ser hecho
Olókun llevó todos sus propios artículos del sacrificio
Estos estaban completos
Olósà en su caso
Él también llevó sus Ratas Emó
Solo faltaron pocas ratas para completar las que le pidieron
Atan le dijo que sacara sus ratas
Ella respondió: 'Esas fueron las ratas que yo machaqué en la sopa Òrúnlá'
Akíntókùn, la esposa de Atan
"La dulce sopa de Òrúnlá que nosotros siempre comimos'
Atan incluso no pudo conseguir una simple rata para usarla en el sacrificio
Atan es el nombre de todas las tierras que son pantanosas
Las Aguas que no fluyen
Olókun fluye por todo el mundo
Olósà entra como segundo
Atan, quien pudo haber sido el tercero
No pudo encontrar ni siquiera una rata para sus sacerdotes
Él dijo Àtègbè es el sacerdote de Olókun
Fue quien hizo adivinación para Olókun
El día que las aguas del océano no eran suficientes para lavar la cara

Ellos le aconsejaron a Olókun que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Olókun escuchó hablar acerca del sacrificio
Y lo hizo
Àtẹ̀gbẹ̀ es el sacerdote de Olósà
Hizo adivinación para Olósà
El día que las aguas del lago no eran suficientes para lavar las piernas
Él fue aconsejado que por favor cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Olósà escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Òròǵí es el sacerdote de Atan
Quien hizo adivinación para Atan
El día que las aguas del pantano no eran nada del otro mundo
Él aconsejó a Atan ofrecer el mismo sacrificio
Con el objetivo de que él pudiese también fluir por el mundo entero
Pero esta fue Akíntókùn que machacó la rata Emó en la sopa Òrúnlá
El pantano no fluyó nunca más
El Océano se hizo muy grande
El Lago lo siguió
El Pantano fue el que quedó atrás
Ya que no pudo hacer nada.

ÌRẸTẸ̀ OGBÈ 2

Àgbá pirá pirá
Babaláwo Alápétẹ́ ló díá fún Alápétẹ́
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Agbá pinrìn pinrìn

Babaláwo Onílàbà a díá fún Onílàbà
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Àgbá nìyo sòsò; nìyo sòsò
Babaláwo Alápò Àgbìrà ló díá fún Alápò Àgbìrà
N tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Awon métèèta ni ón jó n bò wálé ayé
Wón ní ngbàa wón bá dé ibodè
Wón ó móo bi àwon lórò
'Èyin téèé n lo ilé ayé un'
'Kín lèé n lòó se'?
Wón láwon n ló ilé ayé lòó dèèyàn nlá
Wón ní iwo Alápété rúbo
Kílé ayé ó lè baà ye ó
Ó ní kín ní n je béè?
Wón ní kí Onílàbà ó rúbo
Ó ní kín ní n jé béè
Bàbá Alápò Àgbìrà nìkan ló debooólè
Ló rúbo
Ilé ayé tóun n lo yìí
Òún gba ibè kankan?
Bí ón ti wulè kí wón ó se tó
Won ò ká òun kò nbè
Ngbàa wón dé ibodè ayé àti òrun
Alápété dé ibodè
Wón ní ó saáwo apété tí n be lówó è
Ngbà tí wón ó wo inú apété
Won ò bá nnkankan
Bàbá Onílàbà
Ìwo náà sí tìe
Ngbàa wón ó sìí làba è
Won ò bá nnkankan nbè
Bàbá alápò Àgbìrá nkó?
Bí ón ti sí I

Omidan kán bá yorí nnú è
Wón ní nnkan n be lówó baba Alápò Àgbìrà yìí
Òun nìkàn ló le káyé já
Òun nìkàn ló le táyé ro
Wón dé ilé ayé
Alápétété n se ilé ayé
Onílàbà náà n se tiè
Bàbá alápo Àgbìrà náà n be nbè
Bí wón ó bàá se nnkan
Bàbá alápò Àgbìrà ni wón ó lòó bá
Bó bá díjú tán
Bàbá alápò Àgbìrà ni wón ó tò lo
Ayé ye bàbá alápò Àgbìrà
Báyé bá sì yèèyàn
Àwon èèyàn ó móo wáá kára kò nbè
Lówóo bàbá alápò Àgbìrà layé wà
Tée dòní
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àgbá pirá pirá
Babaláwo Alápétété ló díá fún Alápétété
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Kó lè baà rí nnkan mú dé ibè
Ó kò béè ni ò rúbo
Agbá pinrìn pinrìn
Babaláwo Onílàbà a díá fún Onílàbà
Níjó tí n tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Kó lè baà rí nnkan mú níbè
Ó kò béè ni ò rúbo
Àgbá nìyo sòsò; nìyo sòsò
Babaláwo Alápò Àgbìrà ló díá fún Alápò Àgbìrà

N tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó rúbo
Kó lè baà rí nnkan mú níbè
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Wón wo tAlápétété
Won ò rí nnkankan
Wón wo ti Onílàbà
Won ò rí nnkankan
Bàbá alápò Àgbìrà lomidán yo ntiè
Ló yo lólóóló
Òun nìkàn ní n be léyìn tó rúbo
Bàbá Alápétété ò làá pe ìmòle
Bàbá onílàbà làá pe ìgbàgbó
Bàbá alápò Àgbìrà làá pe Ifá
Taa ní n be léyìn tó lé dodoodo?
Bàbá alápò Àgbìrà
Ó rúbo nígbàyí ò
Ó rúbo
Bàbá alápò Àgbìrà.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio para que él se convierta en una persona importante en la vida.

Àgbá pirá pirá
Es el sacerdote de Alápétété quien hizo adivinación para Alápétété
El día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Àgbá pinrìn pinrìn
Es el sacerdote de Onílàbà, quien hizo adivinación para Onílàbà
Onílàbà estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Àgbá nìyo sòsò, nìyo sòsò

Es el sacerdote de Alápò Àgbìrà quien hizo adivinación para Alápò Àgbìrà
Cuando él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos tres estaban viniendo juntos a la tierra
Ellos razonaron: ‘Cuando llegamos a la puerta entre el cielo y la tierra’
‘Ellos nos harían todo tipo de preguntas’
Ellos le preguntaron: ‘Todos ustedes van a la tierra’
‘¿Qué usted va hacer a la tierra?’
Ellos dijeron: ‘Nosotros le dijimos que estábamos yendo al mundo para convertirnos en seres reconocidos’
‘Usted Alápétẹ́, haga sacrificio'
‘Para que el mundo sea bello y bueno con usted’
‘¿Qué acerca de usted, Onílàbà? ¿Por qué usted no hizo el sacrificio?
Él dijo: ‘Yo no estoy interesado’
Fue solo Alápò Àgbìrà, el único que realizó el sacrificio a las entidades
Él ofreció el sacrificio
Él rezó ‘A esta tierra a la que voy’
Yo seré capaz de opacarlos a todos ellos
‘Sin importar lo que mis antagonistas hagan’
‘Ellos no podrán eclipsarme’
Cuando ellos llegaron a las puertas de la tierra
Alápétẹ́ fue el primero en llegar allí
El portero le preguntó que pusiera al descubierto el contenido de su Apétẹ́
Al ver lo que tenia adentro
Ellos no vieron nada adentro
Que acerca de usted Onílàbà
Abra el suyo
Al abrir su Làbà
No había nada adentro
‘¿Alápò Àgbìrà?’

Inmediatamente ellos al abrir su saco
Una doncella fue lo que ellos vieron
‘Existe una cosa importante con este Alápò Àgbìrà’
‘Él es el único que dominará el mundo entero’
‘Él es el único que podrá rescatar la tierra’ Ellos dijeron
Cuando ellos llegaron a la tierra
Alápétẹ́ continuó su forma de vida
Onílàbà continuó con el suyo también
Y así también lo hizo Alápò Àgbìrà
Cuando ellos deseaban emplender una función importante
Este es Alápò Àgbìrà a quienes ellos irían y consultarían
Cuando sus problemas se tornarían complicados
Es a Alápò Àgbìrà a quien ellos van y atienden
La vida complació a Alápò Àgbìrà
Y la vida es tan buena con uno
Todo tipo de personas de la vida vendrán a buscar refugio con él
El éxito de la vida está solo con Alápò Àgbìrà Hasta la fecha
Luego él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho.
Àgbá pirá pirá
Es el sacerdote de Alápétẹ́ quien hizo adivinación para Alápétẹ́
Alápétẹ́ estaba viniendo del cielo a la tierra
A él le aconsejaron ofrecer sacrificio
De modo que el tendrá todo con él al mundo
Él se rehusó y no ofreció el sacrificio
Àgbá pinrìn pinrìn
Es el sacerdote de Onílàbà, quien hizo adivinación para Onílàbà
Onílàbà estaba viniendo del cielo a la tierra
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio

Con el objeto de que el también tenga una identidad para llevar con él a la tierra
Él se rehusó y no ofreció ningún sacrificio
Àgbá nìyọ̀ sòsò; nìyọ̀ sòsò
Es el sacerdote de Alápò Àgbìrà quien hizo adivinación para Alápò Àgbìrà
Él también fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Para que el llevase una única cosa con él a la tierra
Él escuchó hablar acerca del sacrificio
Y lo hizo
Ellos al ver el contenido del saco de Alápétété
Ellos no vieron nada
Ellos al ver el contenido del saco de Onílàbà
No vieron nada
Pero en el saco de Alápò Àgbìrà
Una doncella exuberante apareció
Él fue el único que realizó el sacrificio
Alápétété es un alías para el Musulman
Onílàbà es el Alías para el Cristiano
Alápò Àgbìrà es el alías de Ifá
¿Quién es el que viene desde atrás con toda la opulencia?
Alápò Àgbìrà
Él realizó el sacrificio de aquí en adelante
Él lo hizo
Alápò Àgbìrà.

ÌRẸTẸ̀ ÒYÈKÚ 1

A tẹ̀ é yèlẹ̀kú
Ó yí wọn bìrìpé
A díá fún Òrúnmìlà
Babá n sawo lọ àjò to jìn gbungbuungbun
Òrúnmìlà ní n bèère
Àjò tóun n lọ yìí
Òun ríre ibẹ̀ mú bò?
Wọ́n ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ
Toríi bó bá dè àjò yóó pàdé àwọn òtá
Kí wọ́n ó lè jẹ́ ó ríre ibẹ̀ kó wálé
Wọ́n yan Òrúnmìlà léku
Wọ́n yàn án lẹ́ja
Wọ́n ní kó mọ́ọ fi eran bòkè ìpòrí è
Òrúnmìlà se bẹ́ẹ̀
Ó dé àjò tó jìn gbungbuungbun
Àwọn òtá fẹ́ẹ́ gbógun tì Í
Bí ọ́n tí n gbóguún tì Í
Bẹ́ẹ̀ ni wọ́n n báraa woọ́n jiyàn
Ni ọ́n n bá ara won sòtá
Tí Òrúnmìlà ni wọ́n se nbẹ̀
Òrúnmìlà kóre àjò tó jìn gbungbuungbun
Ó kó o wọ inú ilée baba rẹ̀ wá
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
A tẹ̀ é yèlẹ̀kú
Ó yí won bìrìpé
A díá fún Òrúnmìlà
Babá n sawo lọ àjò to jìn gbungbuungbun
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ó jàre ẹbọ ní ó se
Ó sì gbẹ́bọ nbẹ̀
Ó rúbọ

Rírú ẹbọ níí gbéni
Àìrú kìí gbèèyàn
Kò pẹ́ kò jìnnà
E wáá báni báyọ̀ báre
Ààrin ayọ̀ làá bá ni lẹ́sẹ̀e tỌ̀pẹ̀

Ifá desea que esta persona esté bien. Él es exhortado a realizar sacrificio de modo que él pueda ganar y que en todos los lugares que él vaya logre tener éxito.

Nosotros pisamos sobre algo endeble
Cayéndose dando vueltas
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Cuando él estaba ejerciendo su sacerdocio en un lugar lejano
Este era Òrúnmìlà que preguntó:
'Este viaje que estoy a punto de emprender'
'¿Seré capaz de hacer cosas sobresaliente?'
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos dijeron: 'Usted se encontrará con enemigos al llegar a su destino'
Y para que ellos no lo detengan a usted cuando esté de regreso con sus ganancias
Ellos prescribieron ratas para Òrúnmìlà
Ellos prescribieron peces para él
Ellos le aconsejaron a que las usara para sacrificar a su propio Ifá
Y Òrúnmìlà lo hizo
El al llegar a su destino
Los enemigos decidieron declararle la guerra
Ellos estaban planeando de qué manera lucharían contra él
Ellos estaban discutiendo entre sí
Y se enemistaron entre ellos
Ellos actuaron a favor de Òrúnmìlà en la ciudad
Òrúnmìlà empaquetó todas sus ganancias hechas en ese lugar lejano

Él se llevó todas sus ganancias a su casa
Y comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Nosotros pisamos sobre algo endeble
Cayéndose dando vueltas
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Cuando él estaba ejerciendo su sacerdocio en un lugar lejano
Él fue aconsejado a cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
El hacer caso sobre la advertencia del sacrificio, es lo que ayuda a uno
El rehusarse hacerlo, no lo beneficia a uno
Poco después en un futuro cercano
Venga y encuéntrenos felices en medio de las buenas fortunas
Uno usualmente encuentra felicidad a los pies de Òpè.

ÌRETÈ ÒYÈKÚ 2

A tè é yèlèkú
Ó yí won bìrìnpépé bìrìnpépé
Igba abéré won ò tókó
Igba ìràwò ò tósù
Ogúnlénú erú
Kò tómo bíbí inú eni
A díá fún Atèéyèlèkú
Tí wón ó móo rò láròpin
Wón ní ó rúbo
Wón ní kó mú adìe kan
Kó fi ju gbogbo arà è

Kí wọ́n ó wáá pa á
Kí wọ́n ó fún ọmọ osú ní odidi apá kan
Wọ́n ní gbogbo ire è ní ó sìí sílẹ̀
Atẹ̀éyẹ̀lẹ̀kú bá se bẹ̀é
Ní bá n lájé
Àsé àwọn aláròkiri ní tí n dà á láàmú
Wọ́n ó móo tòkèèrè wá rojó è
Ifá tí ò jé wọ́n ó móo fún on láronipin nìí
Tí ón fí n ké ibi igún kékeré apá adìẹ jùnù nùu
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
A tè é yèlẹ̀kú
Ó yí won bìrìnpépé bìrìnpépé
Igba abéré won ò tókó
Igba ìràwò ò tósù
Ogúnlénú erú
Kò tómọ bíbí inú eni
A díá fún Atẹ̀éyẹ̀lẹ̀kú
Tí wọ́n ó móo rò láròpin
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀
Kó jàre ebọ ní ó se
Ó wáá gbébọ nbè
Ó rúbọ
Òkòkó mòmò dé ò
Awo Òyele
Nbi ó ti wáá sapepe ò wínrìn.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio contra un ‘omọ osú’. Ifá ora para que sus cosas no estén mal. Ifá dice que existen personas que han apostado para que él no pueda ganarse ninguna buena fortuna en la vida. Él deberá restregar su cuerpo entero con una gallina viva, matarla y darle el ala

completa a un ‘omo osú’ de modo que las cosas buenas puedan manifestarse. El resto de la gallina podrá ser cocida y servida para que la gente coma de ella.

Nosotros pisamos sobre algo endeble
Cayéndose dando vueltas
Doscientas agujas no son suficientes para ser llamado un azadón
Cuatrocientos veinte esclavos juntamente coordinados
No podrán igualarse al hijo de uno
Fue quien hizo adivinación para Atèéyèlèkú
Cuyas personas no lo valorarían en pensamiento
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Le aconsejaron que consiguiera una gallina
Y usarla para restregar su cuerpo entero
Ellos luego matarán la gallina
Y le darán un ala completa a un ‘omo osú’
Para que todas sus cosas puedan manifestarse
Atèéyèlèkú hizo como se le instruyó
Él comenzó a tener riqueza
Sin saber que los detractores era la fuente de su problema
Ya que ellos vinieron desde lejos para hablar mal de él
Este es el Ifá que no permite que se ofrezca una parte de la gallina llamada ‘Aroni pin’
La cual se manda a cortar (sacar) de la parte del ala del pollo
La vida lo complació
Y él comenzó alabar a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Nosotros pisamos sobre algo endeble
Cayéndose dando vueltas
Doscientas agujas no son suficientes para ser llamado un azadón
Doscientas estrellas no son suficientes para llamar a una luna

Cuatrocientos veinte esclavos juntamente coordinados
No podrán igualarse al hijo de uno
Fue quien hizo adivinación para Atèéyèlèkú
Cuyas personas no lo valorarían en pensamiento
El fue aconsejado a cuidar de la tierra
Y ofrecer sacrificio
Y lo hizo
Òkòkó está aquí
Es el sacerdote de Òyèlè
El lugar desde donde él vino a mostrar su exuberancia está muy lejos.

ÌRẸTẸ̀ ÌWÒRÌ 1

Wọ̀nwọ̀rẹ́ ò Awo àjòjì
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Babá n sunkúun póun ò ríre
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ó jàre
Ebọ ní ó se
Òún le ríre báyìí?
Ló bá pe àwọn Wọ̀nwọ̀rẹ́ Awo àjòjì
Ó ní wọ́n ó yẹ òun lóókan ìbò wó
Súkù sákà gbèje gbẹ̀jo
Wọ́n rí Ìrẹtẹ̀ lótùún
Wọ́n rí Ìwòrì lósì
Wọ́n kÍfá fún Ọ̀rúnmìlà
Wọ́n yàn án lébọ
Wọ́n léyelé lebọ è
Eku
Eja lebọ
Wọ́n ní kó móo fi bùkè ìpọ̀rí è
Ọ̀rúnmìlà bá rúbọ
Ó seun
Ayé sì yẹ é
Gbogbo àwọn ará àdúgbo tí wọn è é tíí kí Ọ̀rúnmìlà
Gbogbo wọn ni wọ́n n kí I
Wọ́n n sawo lódọ̀ è
Eléku n múú wá
Elẹ́ja náà n múú wá
Ọ̀rúnmìlà deni àdúgbò
Ó deni olà
Àwọn tí ón n bá a sọ̀tá náà ni ón là á
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Wọ̀nwọ̀rẹ́ ò

Awo àjòjì
A díá fún Òrúnmìlà
Babá ó joore àdúgbò yó báábá
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ebo ní ó se
Òrúnmìlà sì gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo níí gbéni
Àìrú kìí gbèèyàn
Kò pé
Kò jìnnà
E wáá bá ni láàrin ire
Àárin ire làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio y nunca guardarle rencor a nadie. Él deberá tener un buen comportamiento con sus vecinos. Él cosechará las buenas fortunas en los vecinos, sea un Babaláwo o un comerciante, sus fortunas están dentro de su hogar. Dice Ifá que los enemigos de esta persona lo enriquecerán finalmente.

Wònwòré es el sacerdote del extraño
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que se lamentaba por todas las cosas buenas de la vida
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Òrúnmìlà preguntó: '¿Podré ver que todas mis cosas buenas se manifiesten?'
Él luego llamó a Wònwòré, el sacerdote del extraño
Él le pidió que lo consultara con Ifá usando Ìbò para él
Y en una compresiva adivinación
Ellos vieron Ìretè a la derecha
E Ìwòrì a la izquierda
Ellos cantaron los versos para Òrúnmìlà

Y prescribieron los artículos para su sacrificio
Ellos le aconsejaron que sacrificara palomas
Él deberá ofrecer ratas
Y peces
Él los usará para sacrificar a su propio Ifá
Òrúnmìlà hizo el sacrificio
Él fue lo suficientemente bueno
Y la vida lo complació
Todos los vecinos que no saludaban a Òrúnmìlà
Todos lo comenzaron a saludar
Ellos le pidieron incluso que los consultara
Aquellos cuyas ratas fueron prescritas, ellos lo traerían
Aquellos cuyos peces fueron prescritos, ellos lo traerían
Òrúnmìlà se hizo el ser más reconocido en el vecindario
Él se hizo muy rico
La misma gente que una vez fueron sus enemigos, es la misma gente que lo enriqueció.
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho.
Wònwòré es el sacerdote del extraño
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que se lamentaba por todas las cosas buenas de la vida
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Òrúnmìlà escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
El prestar atención a la advertencia del sacrificio es lo que lo beneficiará a uno
Rehusarse hacerlo no es bueno
No pasará mucho tiempo
En un futuro cercano
Venga y encuéntrenos en medio de fortunas

Uno se encuentra en medio de cosas buenas a los pies del Rey de Òrìsà.

ÌRETÈ ÌWÒRÌ 2

Kíjìpá
Awo won lóde Ìgbájo
Ológòdò tìèmì
Awo òde Ìjèsà
Aso òde Ìjèsà mó e kúnlè kí tÒró mó láílái
Lasó fíí jasoó lo
A díá fún Òrúnmìlà
N lo rèé bá Àjé sèjá odún
Odún tóun n lòó se yìí?
Òun ò ríbi nbè báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní yóó ye Òrúnmìlà nbè
Wón ní sùgbón kí àwon tí n be nbè ó mó fojí sí Òrúnmìlà lára
Kí wón ó mó wàá pé àwon tí àwón sodún gaan
Àwon ò tó baba tó wáá bá àwon sodún yìí
Ni kó rúbo sí
Òrúnmìlà bá rúbo
Kíjìpá
Awo won lóde Ìgbájo
Ológòdò tìèmì
Awo òde Ìjèsà
Aso òde Ìjèsà mó e kúnlè kí tÒró mó láílái
Aso nlá lÒrúnmìlà wò lo
Ó dóhùún ló gbayì
Ó gbèye
Òrúnmìlà wáá wojúu won
Lojúu wón lé kórókóró bí ojú eja
Ó dè gbèjègbèjè bí ojú ìsín
Wón níwo Òrúnmìlà enu ni o yà sòrò o

Kínúu wón ó le rò ni
Òrúnmìlà bá bóójó
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Kíjìpá
Awoo wón lóde Ìgbájo
Ológòdò tìèmí
Awo òde Ìjèsà
Àso òde Ìjèsà mó e kúnlè kí tÒró mó láílái
Lasó fíí jasoó lo
A díá fún Òrúnmìlà
Baba n lo rèé bá Àjé sèjá odún
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ebo ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Osó ilé
E jòwó mi
Àjé ilé
E jòwó mi
BÍgún bá jebo à jugbá sí
Ifá pé àwon ayé ò níí bínú eléyìun
N tí wón ó bàá gbà
N ni kó rú.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio debido a sus detractores y deberá preguntar que desean las brujas de la persona como sacrificio. Él será invitado para un oficio y las brujas guerrearán contra él muchísimo.

Kíjìpá
Es el sacerdote de la ciudad de Ìgbájo
Ológòdò tìèmì
Es el sacerdote de la ciudad de Ìjèsà
Nunca use la tela de la ciudad de Ìjèsà para ponerse de rodillas por la de Òró

Es la razón porque las telas son colocadas una encima de la otra
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Quien iba a celebrar sus fiestas con las brujas
Òrúnmìlà preguntó: ‘Esta fiesta a la que voy’
‘¿No experimentaré ningún tipo de malos acontecimientos?’
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron: ‘A usted le irá muy bien’
‘Ya que sus anfitriones diabólicos no se enfocarán hacia usted’
‘Y como tal nosotros mismo debemos decirle a nuestros celebrantes’
‘Nosotros no estamos vestidos tan extravagante como nuestro invitado’
‘La mayor razón por la que usted debe ofrecer sacrificio’
Òrúnmìlà luego ofreció el sacrificio
Kíjìpá
Es el sacerdote de la ciudad de Ìgbájo
Ológòdò tièmì
Es el sacerdote de la ciudad de Ìjèsà
Nunca use una tela de la ciudad de Ìjèsà para ponerse de rodillas por la de Òró
Es la tela de Òrúnmìlà que llevó allí
Él llegó a la fiesta y se hizo un ser honorado
Él fue respetado
Òrúnmìlà luego vio sus rostros
Sus rostros tenían una mirada con aspecto tan fuerte y duro como la de un pez
Sus rostros llevan una suave mirada como las de una babosa
Abra su boca para hablar, le dijeron a Òrúnmìlà
Pero su temperamento debe ser pacificado
Òrúnmìlà salió bailando
Él dijo que fue como su Babaláwo había dicho
Kíjìpá

Es el sacerdote de la ciudad de Ìgbájo
Ológòdò tièmì
Es el sacerdote de la ciudad de Ìjèsà
Nunca use una tela de la ciudad de Ìjèsà para ponerse de rodillas por la de Òró
Esta es la razón porqué las telas son montadas una encima de la otra
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Quien iba a celebrar sus fiestas con las brujas
Le aconsejaron cuidar de la tierra
Y ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Brujos en la casa
Discúlpenme
Brujas en la casa
Discúlpenme
Una vez que el Buitre come del sacrificio, este perdona la calabaza
Dice Ifá que las brujas no se molestarán con esta persona
Es algo que ellas le piden
Qué él deberá dárselo.

ÌRẸTẸ̀ ÒDÍ 1

Oníkínnkín dikín
Awo ilé Oníkínnkín dikín
Oníkìnnkìn dikìn
Awo ilé Oníkìnnkìn dikìn
A díá fún Òrúnmìlà
Babá gbóúnjẹ sájà jẹ
Kó lè baà rómọ gbé jó
Òrúnmìlà làwọn arà ilé kọ tì
Òrúnmìlà ò sojo
Kò bèru
N bòkè ìpòrí è
Ngbà ó yá
Ajé dé
Ìyàwó dé
Omó dé
Omó pò omọ ò ní mòmó mó
Àwọn ará ilé bá gbá rùkù tì í
Wón bá derú è
Ifá pé kí eléyìun ó móo se dáadáa
Gbogbo ire ló sun Òrúnmìlà bò
Òrúnmìlà bá n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Oníkínnkín dikín
Awo ilé Oníkínnkín dikín
Oníkìnnkìn dikìn
Awo ilé Oníkìnnkìn dikìn
A díá fún Òrúnmìlà
Babá gbóúnjẹ rè sájà jẹ ntorí omọ
Njé Ifá n gbó
Ifá n gbó nílé aládó
Wiinrin kún win

Òrúnmìlà n gbó o
N gbó lájà alè
Wiinrin kún win.

Ifá aconseja a esta persona que debe ofrecer sacrificio a Òrúnmìlà para que sus cosas buenas puedan manifestarse. La gente lo menospreciarán pero él debe tener la esperanza en su creador. Dice Ifá que será privilegiado dentro de la sociedad en este verso.

Oníkínnkín dikín
Es el sacerdote de la casa Oníkínnkín dikín
Oníkìnnkìn dikìn
Es el sacerdote de la casa Oníkìnnkìn dikìn
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando Baba llevaría su comida para comérsela en el ático
Para que pudiese tener hijos para cuidar
Este es Òrúnmìlà que había descuidado toda su casa
Òrúnmìlà no tenía miedo
Él no estaba asustado
Él siguió ofreciendo sacrificios a su Ifá
Después de un corto período de tiempo
La riqueza llegó a él
Las esposas vinieron hacia él
Así hicieron los hijos
Y sus hijos eran muchísimos
Todos los de la casa, al ver todo este movimiento se le acercaron para tener una parte
Y ellos se convirtieron en sus esclavos
Ifá aconseja a esta persona a tener un buen comportamiento
Todas las cosas sobraban en la casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà comenzó a bailar y estaba muy feliz
É estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá

Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Oníkínnkín dikín
Es el sacerdote de la casa Oníkínnkín dikín
Oníkìnnkìn dikìn
Es el sacerdote de la casa Oníkìnnkìn dikìn
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando Baba llevaría su comida para comérsela en el ático para que pudiese tener hijos para cuidar
¿Esta Ifá escuchándonos?
Si Ifá nos escucha en la ciudad de Adó
Wiirìn kún win
Òrúnmìlà está escuchando
Él está escuchando en el bunker subterráneo
Wiinrin kún win.

ÌRETÈ ÒDÍ 2

A tè rédìí Ògèdè
A díá fún Olúòhòròbí
Èyí tí ón ní ó mó rorò sí gbogbo omo aráyé
Nnkan òún le dùn lOlúòhòròbí n bèèrè sí
Wón ní kó rúbó
Wón ní nnkan rè ó dùn
Wón ní sùgbón bó bá dùn tán
Wón ní ó móo yawó ni
Mó rorò o
À á séé mo Olúòhòròbí?
Làá pe Oyin
Níjó tí oyín bá lórò
Bééyàn bá ti lóun ó kòó díè nbè
Nbè náà ní ó ti móo gán olúwa è
Sé àwon ò sì mò bó lórò bí ò lórò
Òun ní n fenu ara è wí

Ó ní A tè rédìí Ògèdè
A díá fún Olúòhòròbí
Èyí tí ón ní ó mó rorò sí gbogbo omo aráyé
Wón ní ó sá káalè kó jàre
Ebo ní ó se
Ó wáá gbébo nbè ó rúbo
Ó rúbo tán
Nnkaan rè dùn
Sùgbón Olúòhòròbí o ò seun
O ò sèèyàn
Kín lo wáá rorò gbogbo omo aráyé sí?

Ifá desea que esta persona esté bien; la vida lo complacerá. Ifá le aconseja a no ser malévolo para que en el momento cuando sus cosas sean endulzadas; y para que él mismo no las destruya con su boca.

A tè rédìí Ògèdè
Fue quien hizo adivinación para Olúòhòròbí
El que fue aconsejado a que no fuese malévolo con el hombre
Olúòhòròbí preguntó: '¿Podrán mis cosas estar dulces?'
A él le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que sus cosas serán dulces
Pero después que estuviesen dulces
Él debería ser generoso y tener un espíritu generoso
Ellos le dijeron: 'No sea malo con nadie'
¿Como sabemos quién es Olúòhòròbí?
Olúòhòròbí es el alías para la miel de abeja
Una vez que el panal de abejas estuviese lleno
Y el hombre deseaba quitarle algo por sí mismo
Es en el mismo lugar que la abeja comenzaría a picar al hombre
Pero el hombre no tenía conocimiento precio de su paso

Esta es la misma abeja que anunciará las noticias con su boca
Él dijo: A tè rédìí Ògèdè
Fue quien hizo adivinación para Olúòhòròbí
El que fue aconsejado a que no fuese malévolo con el hombre
Él fue aconsejado que cuidara de la tierra
Y ofreciera el sacrificio
Él luego de ofrecer el sacrificio
Y sus cosas se pusieron dulces
Pero Olúòhòròbí, usted no es bueno
Usted no es humano
¿Por qué usted es tan malo con el hombre?

ÌRẸTẸ̀ ÌROSÙN 1

Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lọ rèé tẹ ọmọ Elẹ́wì odò nÍfá
Wọ́n ní kó rúbọ
Òrúnmìlà kó ọmọ Elẹ́wì odò nÍfá
Ó kọ́ ọ lédè
Ó mọ̀ ọ́n
Omọ Elẹ́wì odò ò se jàmbá
N dÍfá dáadáa
Elẹ́wì odò bá kó gbogbo olà
Ó bá kó o fún Òrúnmìlà
Ó ní kí Òrúnmìlà ó gbà á
Torí òun ló kọ́ ọmọ òun lédè
Ifá pé a à gbọdọ̀ sehún búburú sí ení ó kọ́ ni nÍfá
Òrúnmìlà wá n jó n yọ̀
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lọ rèé tẹ ọmọ Elẹ́wì odò nÍfá
Mo réni olà se lébọ
Òrúnmìlà ló tẹ ọmọ Elẹ́wì odò nÍfá
Mo réni olà se lébọ.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él deberá ser bueno con sus estudiantes Babaláwos y no los defraude. Él deberá encontrar un tiempo y espacio para hacer cosas buenas. Él se encontrará una persona agradecida para hacerle adivinación. Este es el verso de Ifá que nos dice acerca de la regla o norma retributiva.

Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Quien iba a iniciar al hijo de Elẹ́wì odò en el culto de Ifá
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà enseño Ifá al hijo de Elẹ́wì odò
Él le enseñó el lenguaje
El hijo aprendió todos los cantos
El hijo de Elẹ́wì odò no saltó ningún paso ni mintió
Él estaba interpretando exactamente lo que Ifá decia
Elẹ́wì odò luego empaquetó cargas de riqueza
Y se las dió todas a Òrúnmìlà
Él le imploró que lo aceptara
'Por qué usted fue el único que enseñó a mi hijo el lenguaje de Ifá'
Ifá dice que uno nunca debe ser malo con su profesor de Ifá
Òrúnmìlà luego comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Quien iba a iniciar al hijo de Elẹ́wì odò en el culto de Ifá
Yo he visto una persona rica prescribir sacrificios
Este es Òrúnmìlà que inció al hijo de Elẹ́wì odò en el culto de Ifá
Yo he visto una persona rica prescribir sacrificios.

ÌRẸTẸ̀ ÌROSÙN 2

Ó tẹ̀ nínú ìlosùn

Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
N tọ̀run bọ̀ wálé ayé
N bọ̀ wáyé
Elénìní tẹ̀lé e
Ó tẹ̀ nínú ìlosùn
Ó ba búú lábẹ́ eéran
A díá fún Sàngó
N tọ̀run bọ̀ wálé ayé
N bọ̀ wáyé
Elénìní tẹ̀lé e
Ó tẹ̀ nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Òòsàálá Ọ̀sèèrẹ̀mọ̀gbò
N tọ̀run bọ̀ wálé ayé
N bọ̀ wáyé
Elénìní tẹ̀lé e
Ó tẹ̀ nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Ògún
N tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Ògún n bọ̀ wáyé
Elénìní tẹ̀lé e
Gbogbo Irúnmọlẹ̀ ni ọ́n n bọ̀ wáyé
Wọ́n n se ilé ayéé lọ
Elénìní ba lóun n lòó wo ile ayé wò
Ó lóun ó lòó be àwọn Irúnmọlẹ̀ wò
Ògún sì nìí
Olóògùn ni
Sànpònná náà lóògùn
Béè ni Sàngó
Ọ̀rúnmìlà ò sì mọ̀ ju ebọ lọ
Wọ́n ní kó rúbọ
Ọ̀rúnmìlà bá rúbọ
Ngbàa Elénìní ó mée bọ̀

Òrúnmìlà sì ránsé sí won
Bàbá kan n bò
Elénìní loóko è
Ó le o
N bò wáá bá gbogboo wa jagun ni
Wón làwon ó móo múraá lè dè é
Ògún lóun ó móo múraá lè dè é
Òòsà ní kó móo bò wáá bóun jà
Gbogbo won pátá ni ón gbára dì
Wón n dúó de baba Elénìní
Ngbà tó dé
Ilé Ògún ló kó lo
Bó ti dé ilé Ògún
Ó bá Ògún nlé
'Ògún oníjà oòle'
'Ejemu Olúwonran'
'Ìwo lòó de kèmbèkù rebi ìjà'
'Nlé o'
Ògún ní ò o
Taa ni ó
Wón ní baba kán n be níta
Ó lóun n bèèrè re
Ògún ní hà
Baba Elénìní nùu
Ó ti dé nùu
Ògún bá wo ìyèwù
Ó kápó
Ofà
Ó mú oorun
Ó mú àáké
Ó mú àdá
Ìlu ò gbéyìn
Ó lóun ó pa Elénìní òhún
N tí rí lóbè, tée wa irú sówó
Yóó so fún òun

Sòòò tó yorí síta báyìí
Àfi pónkán
Elénìní ya enu è
Ó bá gbé Ògún mì
Gbogbo èèyàn ní ‘hànhín’!
Ó mò ti gbé Ògún mì
Baba Elénìní bá korí sílée Sànpònná
Sànpònná náà kó síyèwù
Òun náà mú Ofà
Ó mú Oorun
Ó kó gbogbo nnkan ìjà
Elénìní fojú kan òun náà
Elénìní mì ín
Ó korí sílée Sàngó
Sàngó ní Háà!
Elénìní yìí dáràn
Sàngó bá mú edùn
Bí tí n sétìímó lójú
Ní n yo iná lénu
Kó yojú bóóta báyìí
Elénìní tún gbé e pónkán
Ó tún mì ín
Elénìní tún bùrìn tití
Ó dé ilé Òòsà
Bóòsá ti yojú sí I
Ìjàkadì lÒòsá tiè lóun ó ba jà
Elénìní tún gbé òun náà mì
Ó wáá dé ilé Òrúnmìlà
Wón ní baba kán n be níta
Ó sì lóun ò wolé
Òrúnmìlà lóun n bò wá
Baba Elénìní mò n bò wá o
Òrúnmìlà bá rù ú
Ó sò ó
Wón ò rÍfá méjì

Wọ́n rí A tẹ̀ nínú Ìlosùn
Wọ́n ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ
Wọ́n ní kó rú ewúrẹ́ kan
Kó wáá ro Okà
Kó se ìmu
Kó bu obẹ̀ oyóyó lé oúnjẹ tó se
Òrúnmìlà se gbogbo nnkan tí ọ́n sọ fún un nígbà ó ti kọ́kọ́ gbọ́ pé Elénìní n bọ̀
Ó bá mú ìrùkẹ̀ lọ́wọ́ òtún
Ó mú ìrùkẹ̀ lọ́wọ́ òsì
N bá n bọ̀ láti inú ìyẹ̀wù
Ó ní kí onílù ó móo lù
Ó ní Ó tẹ̀ nínú Ìlosùn
Ó ba búúbú lábẹ́ eéran
A díá fún Òkànlénú Òrìsà
Wọ́n n tòrun bọ̀ wálé ayé
Elénìní tẹ̀lé won
Wọ́n ní kÍfá ó sá káalẹ̀ kó jàre
Ebọ ní ó se
Òrúnmìlà sì ti gbébọ nbẹ̀
Ó rúbọ
Elénìní n baba wa ò
Òjòlá ni baba erè
Elénìní n baba wa ò
Òjòlá ni baba eré
Wọ́n bá fìlù sí I
Wọ́n n jó
Wọ́n n lòó bá Elénìní
Elénìní nàá sì n wo Òrúnmìlà bọ̀
Ó rírùkẹ̀ lọ́tùún
Ó rírùkẹ̀ lósì
Ti ò wọ sòkòtò
Tó ró aso
Elénìní ní ‘kín ní n wí’?
Àwọ́n tí n bẹ nbẹ̀ bá dáhùn

‘Wón ló pé ìwo Elénìní ni baba èèyàn’
‘O ò kèré’
‘O ò bù kù’
‘Pé ìwo ni baba’
Elénìní bá mirí è
Òrúnmìlà ní wón ó móo gbóúnje kalè
Àti múmu
Àti eran
Wón n kó gbogbo è kalè
Òrúnmìlà n péyin le ni gbogbo è babaa wa Elénìní
Ìje téé je nùu
Ní ón bá gbóúnje kalè nta
Láti ijó náà làá tí móo gbé nnkan férò Òrun nta
Elénìní bá n je
Ó mu tán
Ara rè balè
Sàngó bá gbó nkùn Elénìní
Elénìní n pé ìwo Òrúnmìlà móo jayé
Ògún náà gbó
Ògún ní e gbàhun!
Won ò mò mú Òrúnmìlà
Ògún bá kèjàsì
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní Hin
Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran a díá fún Òkànlénú Òrìsà tí n tòrun bò wáyé
Hin
Wón n bò wáyé Elénìní tèlé on
Hin
Gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun ò
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà ní ohùn Ògún lòún gbó nnúu re ùn!
Elénìní ní béè ni

Bóo ló ti jé?
Elénìní lóun gbé e mì ni
Ngbà ti ò mebo
Òrúnmìlà ní àwon táwòón jó n se ilé ayé nùu
Elénìní bá se hò
Ló bá pó Ògún sílè
Ó lóun fi lé ìwo Òrúnmìlà lówó
Ngbà tí Sànpònná rí I pé Elénìní ti po Ògún
Òun náà bá kèjàsì
Ó léekú o ò omo Àgbonnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní Hin
Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran a díá fún Òkànlénú Òrìsà tí n tòrun bò wáyé
Hin
Wón n bò wáyé Elénìní tèlé on
Hin
Gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Ó ní táa ló fohùn nnúu re ùn?
Elénìní ní Sànpònná nùu
Òrúnmìlà làwon táwon ó jo móo se ilé ayé náà nùu
Ó ó se á móo mú u lo?
Elénìní ní ntoríi tìe
Òún pò ó
Ó bá po Sànpònná náà sílè
Sànpònná bá ho
Ó sá lo tán ráúráú
Òun ò fée rí Elénìní mó láyé
Ngbàa Sàngó náà ríi pé Sànpònná ti lo
Ògún ti bó
Kín ló ha tún kù
Òun náà kèjàsì

Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran a díá dún Òkànlénú Òrìsà tí n tòrun bò wáyé
Hin
Gbà mi lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Òrúnmìlà gbà mí lówó Elénìní dákun o
Sàngó a kóhun?
Elénìní ní béè ni
Àwon táwon jó n se ilé ayé nùu
Nbo lo féé móo mú u lo?
Elénìní bá tún pò ó
Ó bá lé Òrúnmìlà lówó
Òòsà náà wolè
Gbogbo àwon Òkànlénú Irúnmolè ti lo tán
Òun náà kèjàsì
Ó ké sí Òrúnmìlà
Elénìní ba po òun náà sílè
Béè ni Elénìní se po gbogbo àwon Irúnmolè lé Òrúnmìlà lówó
Òrúnmìlà ló jé kí Elénìní ó dá gbogboo won sílè.

Ifá aconseja que esta persona debe sacrificar por causa de sus detractores. Ifá lo liberará del cautiverio en que lo tienen sus enemigos. Ifá le aconseja a la persona a no usar pantalones por siete días. Él deberá por lo tanto atar un manto alrededor de su cintura.

Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Él día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él emprendió su viaje
Y el detractor lo siguió
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran

Fue quien hizo adivinación para Sàngó
Cuando él venía desde el cielo a la tierra
Él emprendió su viaje
Y el Detractor lo siguió
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran
Fue quien hizo adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Él día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él emprendió su viaje
Y el detractor lo siguió
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran
Fue quien hizo adivinación para Ògún
Él día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él emprendió su viaje
Y el detractor lo siguió
Ó tè nínú ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
Él día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él emprendió su viaje
Y el detractor lo siguió
Todas las deidades estaban viniendo desde el cielo a la tierra
Ellos partieron hacia la tierra y la vida continuó
El Detractor luego decidió visitar a cada uno de ellos
Él dijo: 'Yo deseo ir y ver como les está yendo a las Deidades'
Ògún en su caso
Era un brujo
Sànpònná también era un brujo
Así como Sàngó y casi todas las demás Deidades
Pero Òrúnmìlà no conocía otra cosa más que el sacrificio
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà hizo como sus sacerdotes le instruyeron
Antes de que el Detractor finalmente llegara a la tierra
Òrúnmìlà le envió un mensaje a todas las Deidades

Un hombre en particular está viniendo a buscarnos
Su nombre es Elénìní (El Detractor)
El es muy fuerte y poderoso
Él está viniendo a emprender una guerra contra todos nosotros, Òrúnmìlà les advirtió
Ellos en coro dijeron: ‘Nosotros estamos preparados para luchar contra él’
Ògún dijo que le iría y se prepararía para luchar contra él
Òòsà dijo lo mismo
Todos los demás dijeron que el Detractor es simplemente una amenaza sin importancia
Todos ellos estarían preparados pendientes a la llegada del Detractor
Inmediatamente el Detractor llegó a la tierra
Él se dirigió directamente hacia la casa de Ògún
Al llegar allí
Él lo encontró en su casa
El Detractor lo llamó desde afuera: ‘Ògún oníjà oòle’
‘Ejemu Olúwonran’
‘Ò de kèmbèkù rebi ìjà’
‘Te saludo’
Ògún replicó: ‘Si, yo estoy respondiéndote’
‘¿Quién está allí?’
‘Un hombre está allá afuera’
‘Él te está llamando’
‘¡Ha!’ Exclamó Ògún
‘¡Ese debe ser el Detractor!’
‘Él está aquí finalmente’
Ògún corrió a su propio cuarto
Él tomó su mochila
Su arco y flechas
Él ató su garrote de hierro alrededor de su cintura
Él fue a buscar su hacha
Y agarró también su machete
Él no dejaría de dar un buen golpe

Ògún prometió ‘Yo mataré al Detractor’
‘Su razón por sacar el irú de su sopa’
‘Él me lo diría’ Ògún dijo molesto
Así que el abrió la puerta y salió para tener una visión completa de su enemigo
Y en una acción rápida
El Detractor abrió su boca
Y tragó a Ògún
‘¡Hànhín!’
‘Él ha tragado a Ògún’, exclamaron los espectadores asombrados
El Detractor luego partió hacia la casa de Sànpònná
Sànpònná entró en su casa
Él agarró su arco
Su garrote de hierro que es tan pesado y fuerte como el de Ògún
Todos los implementos de guerra estaban a su disposición
Él Detractor lo vio
Y se lo tragó también
De ahí partió para casa de Sàngó
‘¡Ha!’ Sàngó exclamó con arrogancia
‘Este Detractor está en problemas’
Sàngó tomó su Edùn
Tan pronto el estaba produciendo relámpagos en sus ojos
El estaba produciendo llamas de fuego en su boca
El también cuando estuvo cerca de lanzar su ataque contra el Detractor
El Detractor en un segundo, incluso más rápido que con Ògún
Se lo tragó también
El Detractor caminaba y caminaba
Él llegó a casa de Òòsà
Tan pronto Òòsà abrió la puerta
Él estaba listo para matar al Detractor
Pero el Detractor se lo tragó

Él luego llegó a la casa de Òrúnmìlà
‘Allí está un hombre afuera preguntando por usted’
‘Y él se rehusó a venir’ una sirvienta le dijo a él
Òrúnmìlà dijo cortésmente ‘Yo saldré’
‘Pronto estaré afuera para verlo Baba’ Òrúnmìlà dijo desde adentro
Òrúnmìlà lo conllevó a realizar una adivinación rápida
Y le preguntó a Ifá
Ellos no vieron otro Odù
Si no ‘A tè nínú Ìlosùn’
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà a realizar sacrificio
Él debería sacrificar una chiva
Preparar Àmàlà
Y servir bebidas
Él debería rociar mucha sopa ‘oyóyó’ sobre el Àmàlà que ya está preparado
Òrúnmìlà hizo todo como se le había instruido, cuando él envió el mensaje a sus compañeros
Él tomó un Ìrùkèrè con su mano derecha
Y otro Ìrùkèrè con su mano izquierda
Él estaba viniendo desde su casa
Y él le pidió a los tamboreros que tocaran
Él dijo Ó tè nínú Ìlosùn
Ó ba búúbú lábé eéran
Fueron los que hicieron adivinación para el incontable número de Deidades
Cuando venían desde el cielo a la tierra
Y el Detractor los siguió
Ellos le aconsejaron que cuidaran de la tierra
Y ofrecieran sacrificio
Òrúnmìlà previamente había escuchado acerca del sacrificio
Y lo hizo
El Detractor es nuestro padre
Òjòlá es el padre de todas las Pitón
El Detractor es nuestro padre

Òjòlá es el padre de todas las Pitón
Ellos comenzaron a tocar
Y estaban bailando
Con pasos de baile, ellos se acercaron hacia el Detractor
El Detractor también vio que Òrúnmìlà estaba acercándosele
Él vio un Ìrùkèrè en su mano derecha
Y vio otro en su mano izquierda
Y no llevaba puesto pantalón
Y tenía un manto alrededor de su cintura
El Detractor le preguntó a los espectadores '¿Qué es lo que él está diciendo?'
Y la gente le contestó
'Él está cantando que usted es el padre de todos los hombres'
'Usted no pierde sus fuerzas'
'Usted no debe ser subestimado'
'Usted es el padre', Ellos le dijeron al Detractor eso
Y el detractor en conformidad asintió con su cabeza
Òrúnmìlà ordenó la comida para ser servida
Con las bebidas
Él sacó carne
Ellos sirvieron todo suplicando
'La comida es para ti, Baba'
'Todo esto es para ti'
Ellos sirvieron la comida afuera para el Detractor
Es por esto que desde ese día se colocan los sacrificios afuera para los espíritus celestiales
El Detractor comenzó a comer
Y bebía
Él quedó satisfecho
Sàngó desde el estomago del Detractor escuchó lo que el Detractor estaba hablando
Él ñe estaba diciendo a Òrúnmìlà que siguiera disfrutando de la vida
Ògún también los escuchó

Y Ògún exclamó ‘¡Esto es imposible!’
‘Este Detractor no pudo capturar a Òrúnmìlà’
Ògún sin esperar más comenzó a cantar en Ìjàsì
Yo saludo a todos ustedes hijos de Àgbonnìrègún, todos los Babaláwos
Ellos respondieron, Hin
Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran fueron los que hicieron adivinación para el número incontables de Deidades cuando venían desde el cielo a la tierra
Hin
Ellos estaban viniendo a la tierra y el Detractor los siguió
Hin
Por favor rescáteme de la prisión del Detractor
Hin
Òrúnmìlà, por favor rescáteme de la prisión del Detractor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor por favor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor
‘¿Ese no es Ògún el que está cantando desde su estomago?
Y el Detractor contestó ‘Eso es verdad’
Òrúnmìlà preguntó: ‘¿Por qué?’
‘Yo me lo tragué’
‘Ya que él no prestó atención a la advertencia del sacrificio’
‘Esos son mis contemporáneos con que yo disfruto y gobierno el mundo’
En un gran suspiro’
Él Vomitó y Ògún salió de su boca
Y el Detractor dijo: ‘Se lo estoy entregando a usted’
Inmediatamente Sànpònná al notar el escape de Ògún
Él también canto en Ìjàsì
Yo saludo a todos ustedes hijos de Àgbonnìrègún, todos los Babaláwos
Ellos respondieron, Hin
Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran fueron los que hicieron adivinación para el número incontables de Deidades cuando venían desde el cielo a la tierra

Hin
Ellos estaban viniendo a la tierra y el Detractor los siguió
Hin
Por favor rescáteme de la prisión del Detractor
Hin
Òrúnmìlà, por favor rescateme de la prisión del Detractor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor por favor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor
‘¿Quién es ese que nuevamente está implorando desde su estomago?’
‘Ese es Sànpònná’ Respondió el Detractor
‘Él también es uno de mis compatriotas con que gobierno el mundo’
‘¿Por qué ha de llevárselo lejos?’
‘Está bien’
‘Por su bien, yo lo vomitaré para usted’
Así fue como él vomitó a Sànpònná también
En un segundo, Sànpònná se paró
Y corrió lejos
Él no quería saber mas nunca nada acerca del Detractor
Cuando Sàngó notó el escape de Sànpònná
‘Ògún también se había ido’, él pensó rápidamente
‘¿Qué es lo que sigue?’
Y comenzó a cantar también en Ìjàsì
Yo saludo a todos ustedes hijos de Àgbonnìrègún, todos los Babaláwos
Ellos respondieron, Hin
Ó tè nínú Ìlosùn ó ba búúbú lábé eéran fueron los que hicieron adivinación para el número incontables de Deidades cuando venían desde el cielo a la tierra
Hin
Ellos estaban viniendo a la tierra y el Detractor los siguió
Hin
Por favor rescáteme de la prisión del Detractor
Hin

Òrúnmìlà, por favor rescáteme de la prisión del Detractor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor por favor
Òrúnmìlà, sálveme de la prisión del Detractor
‘¿Esa será la voz de Sàngó la que escuché?’
El Detractor dijo: ‘Eso es cierto’
‘Él es también uno de mis compatriotas con que gobierno el mundo’
‘¿A dónde lo llevaras?’
Y el Detractor lo vomitó
Él se lo entregó a Òrúnmìlà
Òòsà también vio a su alrededor
Y todo el mundo había desaparecido
Todas esas personas salieron
Él también cantó en Ìjàsì
Y llamó a Òrúnmìlà
Y el Detractor también lo vomitó
En ese orden, El Detractor vomitó a las Deidades y se las fue entregando a Òrúnmìlà.

ÌRẸTẸ̀ ỌWỌ́NRÍN 1

Ajáágbọn nímú ọká
Àpànkoko Mọ̀tièlè
Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efọ̀n
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Níjó tÍfá n lọ rèé gbé Lépolátà níyàwó
Ọ̀rúnmìlà ló fẹ́é fẹ́ Lépolátà
Ajáágbọn nímú ọká náà lóun ó fẹ
Àpànkoko Mọ̀tièlè níyàwó òun níí se
Bẹ́ẹ̀ náà ni Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efọ̀n
Òun náà kọ̀ jálẹ̀
Ó lóun lòun ó fẹ̀é Lépolátà
Ọ̀rúnmìlà làwọn ó fẹ̀é Lépolátà
Ọ̀rúnmìlà làwọn ti ọ́n sì jẹ́ ara òun
Àwọn náà ni wọ́n n bá òun du ìyàwó
Ọ̀rúnmìlà bá dewọ́ séyìn
Ó dákẹ́
Wọ́n n báyéé lọ
Olóògùn sì ni Ajáágbọn nímú ọká
Àpànkoko Mọ̀tièlè náà
Òun náà lóògun kọjáa síso
Diidikúùdi tíí jéka lórùn Efọ̀n
Olóògùn lòun náà
Ọ̀rúnmìlà ò sì mòògùn kankan
Ẹbọ lòún mọ̀
Ọ̀wò epo sì ni Ìyáa Lépolátà n se
Ọ̀wò epo ọ̀hún lomọ náà n se
Wọ́n ó lòó pọn omi lódò
Wọ́n ó móo fi fọ epo
Ngbà ó dijó kan
Lépolátà bá lòó ponmi
Ọ̀ni wàkàwàká sì n bẹ nínú odò
Ọ̀ní bá wá nara sá lókè odò
Ó sì ti hu ọ̀pẹ léyìn

Lépolátà ò fùra
Tée gun òni léyìn
Níbi ó ti fée te kèngbè rì lódò
Òní bá sí
Nígbà ti é e póun ó tùúwo lára òpe
Òní ti dé ààrin omi
Lépolátà bá dì mó òpe
Bí òní bá pé òun ó gbèé Lépolátà
Kò ri mú
Bó yánnu ségbèé òhún
Kò ri gbé
Èyín è ni òpe ti Lépolátà so mó wà
Ó ju ìrù
Òni sáà n dààmú
Ó bá lòó gbé e dúó láàrin omi
Pé ngbà ó bá yá
Yóó rè é
Àwon ìyáa Lépolátà wá omo
Won ò ri kó ti odò dé bòrò
Wón bá wá a lo ònà odò
Ngbàa wón dódò
Tí ón wo ojú omi lóòókán
Wón bá rí omo ló dúó
Tó gbá òpe tí n be léyìn òni wàkàwàkà mú
Omo àwon nùu !
Wón bá ké ìbòòsí loòdo Ajáágbon nímú oká
Ìyàwóo yín n be lójú odò
Òni wàkàwàka sì ti fé pa á
Kín lòún kàn!
Ajáágbon nímú oká bá kó káábá
Ó pè é, pè é
Òni ò kúò lójú kan
À á tíí se báyìí?
E è wa jé a loòdò Àpànkoko Mòtièlè
E jé á lòó pè é wá

Òun náà dé
Ó pè pèè pè
Ó tiẹ̀ dàbí ìgbà ti Òrú tún n gbé omọ lọ jìnnà si ni
Gbogbo àgádágodo tóun náà kó wá
Òtúbántẹ́ ni gbogbo ẹ̀ já sí
Diidikúùdi tíí jẹ́ka lórùn Efọ̀n ntiẹ̀
Òun ti gbọ́ kí wọ́n ó tó lòó pè é
Ó ti kó òògùn wá lórísìírísìí
Òun náà pè pèè pè
Òni ò mira
Ó na ẹ̀wọ̀n
Òni ò gbó
Wọ́n sì ti ní kí Òrúnmìlà ó rú ajá méjì
Níjọ́ ti Ifá ti gbẹ̀bọ ntorí Obìnrin ọ̀hún
Kó sì fi ọ̀pọ̀lọpọ̀ epo pèsè
Àwọn Babaláwo jẹ ajá kan lérù
Wọ́n ní kó móo sin ọ̀kan
Òrúnmìlà bá rúbọ
Ngbà omọ ti dé ààrin omi
Èsù bá sáré lòó bá Òrúnmìlà
O dákẹ́ ni?
Omọ tóo torí ẹ̀ rúbọ n bẹ láàrin omi
Gbogbo òògùn ti ọ́n n se ò níí ràn án
Ó ní mú èrankùn kan gbòòrò
Ajáà rẹ tóo rú njọ kìíní
Ó ní mú u rodò
Òni ò níí rí ajá lójú
Èsù ní kó ju ajá náà sínú omi
Òrúnmìlà ò se méjì
Ló bá ki èrankùn bọ ajá lórùn
Ó dé odò
Bí ọ́n ti ri Òrúnmìlà tó yọ
Ni ọ́n n pé Òrúnmìlà gbà wá
Omọ ojọ kìíní tóo lóó fẹ̀é
Omọ ọ̀hún ni Òni wàkàwàkà lòó gbé dúó lójú omi

Àwọn Ajáágbọn nmú oká
Àwọn Àpànkoko Mòtièlè
Àwọn Diidikúùdi tíí jéka lórùn Efòn
Gbogbo won ni ón ti se é tì
Òrúnmìlà dákun gbà wá
Òrúnmìlà ní wón ó móo nsó nbè
Òrúnmìlà bá fidí tì
Ló kèjàsì
Ó lééekú o ò omo Àgbonnìregún gbogbo Babaláwo
Wón ní hin
Ajáágbon nímú oká; Àpànkoko Mòtièlè Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn
Hín
Àwon métèèta lawo ilé Àgbonnìrègún
Hín
Ifá kó won ní dídá wón mòó dá, ó kó won ní títè ilè wón mòó tè, ó kó won ní òkarara ebo, wón mòó ha
Hin
Òrúnmìlà wá lóun ó gbèé Lépolátà níyàwó
Hín
Ajáágbon nímú oká lóun lòun ó fe
Hin
Àpànkoko Mòtièlé lóun lòun ó fe
Hin
Diidikúùdì tíí jéka lórùn efòn lóun lòun ó fe
Hin
Òni wàkàwàkà wáá lo rèé gbé Lépolátà dúó lójú omi lókè rééré
Hin
Ó ní gbé Lépolátà wá fún mi
Òni wàkàwàkà wáá gbé Lépolátà wá fún mi ò
Òni wàkàwàkà wáá gbé Lépolátà wá fún mi o
Òni wàkàwàkà wáá gbé Lépolátà wá fún mi
Òrúnmìlà bá gbé ajá
Ló bá jù ú sínú omi

Òní bá rí ajá lóòókán ti n se tàló tàló
Òní bá n bò fàà à
Ní bá n bò
Yóó gbèé ajá
Bí ti n ku díè kí Òní ó dé òdò ajá
Òrúnmìlà bá n fa okùn
Òrúnmìlà n fa okùn ajáá módò
Òní n pé-òún ó gbe
Òrúnmìlà n fà á
Bèbè tó dé kóun ó gbé ajá
Lépolátà bá béè lè
Ló so mó Òrúnmìlà lórùn
Ó ló gbé Lépolátà wá fún mi i i
Òni wàkàwàkà gbé Lépolátà wá fún mi
Òni wàkàwàkà gbé Lépolátà wá fún mi
Òni wàkàwàkà gbé Lépolátà wá fún mi

Si esta persona tiene una hija que es bastante madura para el matrimonio, deberían dársela a un Babaláwo, y la señora debería comerciar con aceite de palma. Pero si es para alguien que está interesado en casarse con una señora, él debería realizar el sacrificio para él asegurarla delante de otros pretendientes.

Ajáágbon nímú oká
Àpànkoko Mòtièlè
Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn
Hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día que Ifá iba a tomar a Lépolátà como esposa.
Éste es Òrúnmìlà que estaba interesado en casarse con Lépolátà
Ajáágbon nímú oká estaba interesado
Àpànkoko Mòtièlè también estaba interesado en la misma muchacha.
Así también Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn

Él descaradamente tampoco se rehusó
Por lo cual se le hacía difícil casarse con Lépolátà
Pero estos son mis compatriotas, Òrúnmìlà dijo tristemente
Ellos reclaman a esta misma señora conmigo.
Òrúnmìlà entonces se calmó
Él se quedo callado
La vida siguió.
Mientras tanto Ajáágbon nímú oká es un curandero.
Àpànkoko Mòtièlè
Su medicina es inaudita
Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn
Él es también un mago.
Òrúnmiìlà desconocía la medicina y la magia.
Él resolvía sobre la observación de los sacrificios.
Pero la madre de Lépolátà distribuía aceite de palma.
Así mismo lo hacia Lépolátà
Ellos irían y traerían agua en las corrientes y lagos que estaban alrededor del pueblo.
Ellos la usarían para lavar los granos para extraer el aceite.
Un día profético.
Lépolátà fue a traer el agua de un lago.
Resulta que había un cocodrilo grande que vive en el lago
El cocodrilo durante ese día en particular vino a la superficie para tener el aire fresco.
Y este tenía cultivado una palmera sobre su espalda.
Lépolátà era confiada
Ella se subió a la espalda del cocodrilo.
En su tentativa de sumergir la calabaza para traer agua.
El enjambre de cocodrilo de un movimiento rápido.
Antes de que ella pudiera liberar su apretón de la palmera que tiene detrás el cocodrilo en una tentativa de saltar
El cocodrilo la llevó al medio del lago.
Lépolátà en el apretón de vida sostuvo la palmera firmemente.
El cocodrilo luchó para coger a Lépolátà como su presa

Esto no podía
Esto trata de sacudir a la muchacha en las aguas.
No era acertado.
La palmera a la cual la muchacha agarró está detrás del cocodrilo.
Este trató de usar la cola para golpear a la muchacha y sumergirla.
La muchacha subió la palmera esquivó todas sus coletazos
Entonces se dirigieron a la parte más profunda del lago.
En previsión de su agotamiento como consecuencia de los problemas que ella había tenido desde que se fue
Los padres de Lépolátà estaban preocupados debido a su retraso
Ella no podía salir debido a la corriente
Ellos organizaron una búsqueda partiendo desde un camino rastrillado que los conducía a la corriente
Cuando ellos llegaron al lago.
Y miraron el agua.
Ellos vieron a la muchacha en medio del lago.
Ella agarraba firmemente el árbol de palma que estaba detrás del cocodrilo.
¡Es nuestra hija! Ellos gritaron.
Ellos entonces tocaron la alarma de rescate a la casa de Ajáágb<u>o</u>n nímú <u>o</u>ká
Su novia está en medio del lago.
El cocodrilo magnánimo esta sobre ella para cogerla como presa
Es imposible, él dijo con arrogancia.
Ajáágb<u>o</u>n nímú <u>o</u>ká recuperó su medicina negra.
Él cantó y cantó.
El cocodrilo no movió una pulgada.
Los padres ahora sorprendidos preguntaron, ¿Qué hacemos?
Déjenos visitar a Àpànkoko M<u>ò</u>tièlè
Déjenos ir y traerlo
Él llegó.

Él cantó conjuros espantosos.
Aún pareció como si el cocodrilo llevaba a la muchacha más lejos
Todos los candados medicinales que él trajo.
Todo demostró ineficacia
Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn en su propiedad
Él se había enterado antes de que ellos lo fueran a buscarlo
Él llegó con las medicinas de capacidad diferente.
Él también cantó y cantó.
El cocodrilo no cambió la posición.
Él extendió su posición medicinal.
Él extendió sus cadenas medicinales.
El cocodrilo ni respondió
Pero Òrúnmìlà había sido advertido para que ofreciera dos perros para el sacrificio
Durante el día Ifá había aceptado sus sacrificios debido a esta misma muchacha.
Lo pidieron ofrecer las botellas de aceite de palma.
Los Babaláwos tomaron un perro como regalos gratis para ellos.
Ellos le dijeron que lo mantuvieran como un animal doméstico.
Òrúnmìlà entonces realizó el sacrificio.
Inmediatamente la muchacha fue tomada al medio de la corriente por el cocodrilo.
Èsù corrió a donde estaba Òrúnmìlà
¿Por qué usted esta silencioso?, Èsù dijo.
La señora para cuyo bien usted ofreció el sacrificio está en medio del lago
Todas sus medicinas y conjuros no trabajarían.
Pero consiga una cuerda larga con una soga al final.
El perro que utilizó para el sacrificio
Láncelo al lago.
Los cocodrilos no ven perros que se ahogan cerca sin tratar de hacerlos una presa.

Lance el perro en el agua, Èsù lo instruyó
Òrúnmìlà rápidamente disfrazado.
Él entrampó el perro sobre el cuello con el lazo.
Al arribar al lado del lago.
Los padres de la señora vieron a Òrúnmìlà
Ayúdenos, ellos todos gritaron
Nuestra hija del otro día en quien usted mostró interés.
La misma señora está en medio de la corriente detrás del cocodrilo magnánimo.
Ajáágbon nímú oká
Àpànkoko Mòtièlè
Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn
Ellos todos intentaron salvarla sin éxito.
Por favor ayúdenos Òrúnmìlà
Condúzcame al lugar, Òrúnmìlà dijo con su perro agarrado bajo su axila.
Él descansó su espalda sobre una formación.
Él rompió en la canción Ìjàsì
Saludo a todos los hijos de Àgbonnìrègún; todo los Babaláwos.
Hin
Ajáágbon nímú oká; Àpànkoko Mòtièlè y Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn
Hin.
Tres de ellos son los sacerdotes de la casa de Àgbonnìrègún
Hin.
Ifá les enseñó la adivinación, Ellos la perfeccionan, les enseñó las doctrinas expiatorias que ellos también conocen
Hin.
Òrúnmìlà entonces dijo que él quiere tomar a Lépolátà como esposa.
Hin
Àpànkoko Mòtièlè también dijo que él es el que se casaría con ella.
Hin.

Diidikúùdì tíí jéka lórùn Efòn dijo que él era el que se casaría con ella.
Hin.
El cocodrilo magnánimo entonces mira a Lépolátà al medio del lago.
Hin.
Traiga a Lépolátà para mí, él gritó.
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí.
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí.
Òrúnmìlà llevó el perro en lo alto.
Y lo lanzó en el lago muy lejos.
El cocodrilo también vio el perro de lejos nadando
En una gran nadada.
El cocodrilo comenzó a nadar hacia el perro
Él quiere coger al perro como presa
En cuanto faltan pocos metros para cogerlo.
Òrúnmìlà tiraría la cuerda
Òrúnmìlà tiraba la cuerda del perro
El cocodrilo estaba persiguiéndolo desde cerca
Òrúnmìlà tiró la cuerda de él.
En cuanto llega a la orilla para cogerlo
Lépolátà subió de un salto
Y agarró a Òrúnmìlà
Esté ha traído a Lépolátà para mí.
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí
El cocodrilo magnánimo, por favor traiga a Lépolátà para mí.

ÌRÈTÈ ÒWÓNRÍN 2

Kíwo ó sàpò duuru sémi
Kémi ó sàpò duuru sí o
A díá fún Òrúnmìlà

Níjó ti n sawoó ròde Òtà
Níbi ogun Eleyé gbé n dí won mólé pin piin pin
Òrúnmìlà ní n loòde Òtà
Wón níwo Òrúnmìlà kín lòó n lòó se lóde Òtà?
Ó lóun n sawoó lo ibè ni
Wón ní kó rú eyelé
Òrúnmìlà rú eyelé mérin
Àwon Babaláwo je méjì lérù
Wón ní kó da méjì sínú àpò
Egbèrin egbèrin ni ón sìí móo rúbo njóhun
Òrúnmìlà tún rú egbèrin òké
Ó rúbo fún Èsù tán
Ó bá korí sí òde Òtà
Pápákuru
Eye òde Òtà ni
Pàpàkuru
Eye òde Òta níi se
Papakúùrú
Eye òde Òtà lòun náà
Eyelé Òrúnmìlà sì n be nínú àpò è
Ení ó bá sì sawo dé òde Òtà
Ogun ni àwon Eleye é gbé ti olúwa è
BÓrúnmìlà ti dé òde Òtà
Pápákuru jókòó
Pàpàkuru jókòó
Papakúùrú náà jòkòó
Wón wáá dan Òrúnmìlà
Eyelé Òrúnmìlà bá fohùn láti inú àpò
Òún ó pa Páákuru
Òun ó pa Pàpàkuru
Òun ó pa Papapakúùrú
Wón níwo Òrúnmìlà
Kín ní n dún nínú àpòò re?
Òrúnmìlà bá wó àpò è móra
N se bí ìgbà ó jé pé àwon ará òrun ní n be nínú àpò

Ó ní e dáákun o
Mó tíí jà o
Jé Pápákuru ó se towó è ná
Mó tíí jà o
Jé Pápákuru ó se tiè ná o
Jé Papakúùrú náà ó se tiè o
Mó tíì jà o
Òrúnmìlà tún gbé àpò è móra
Ngbà ó tún se sàà
Eyelé tún ké
Òún ó pa Pápákuru
Òun ó pa Pàpàkuru
N leyelé n wí tée dòní
Òún ó pa Papakúùrú
Ngbà ó dèèketa
TÉyelé n ké
Àwón bá pé Òrúnmìlà
Dákun, àwon ò bá o jà
Gbogbo ihun-tó báá féé se
Móo se é
Àwon ò níí dí o lówó
Òrúnmìlà ní kíwo ó sàpò duuru sí mi
Kémi ó sàpò duuru sí o
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá n sawoó ròde Òtà
Níbi ogun eleyé gbé n dí won mólé pin piin pin
Wón ní baba ó rúbo kó tóó lo
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo sílè kó tóó lo
E jé á sinmi ò
E jé á sinmi
Gbogbo wa la mò jo léyè lápò
E jé á sinmi

Déjelo que extienda el contenido de sus bolsillos

Y déjeme también enseñarle mis propios bolsillos
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día en que él se aventuraba al sacerdocio en la ciudad de Òtà
El lugar donde la guerra de las brujas los sostiene firmemente en el cautiverio.
Este es Òrúnmìlà que viajaba a la ciudad de Òtà
¿Qué va usted a hacer en la ciudad de Òtà?, Ellos, le preguntaron.
Aventurar el sacerdocio allí, Òrúnmìlà contestó.
Ellos le dijeron que sacrificara palomas.
Òrúnmìlà ofreció cuatro palomas
Los Babaláwos tomaron dos como regalo a Ifá
Ellos le dijeron ocultar otras dos en su bolso.
Ellos realmente ofrecen múltiples sacrificios en días pasados
Òrúnmìlà ofreció ochocientas unidades monetarias.
Él ofreció sacrificios a Èsù
El fue a la ciudad de Òtà
Pápákuru
Es una bruja de la ciudad de Òtà
Pàpàkuru
Es también una bruja de la ciudad de Òtà
Papakúùrú
Es también una bruja de la ciudad de Òtà
Le pidieron a Òrúnmìlà las palomas que estaban en su bolso para el sacrificio
Y a quienquiera que viene a Òtà a para practicar su sacerdocio.
Las Brujas lo arrestarían en la guerra
Inmediatamente Òrúnmìlà llegó a la ciudad de Òtà
Pápákuru se sentó
Pàpàkuru también se sentó
También lo hizo Papakúùrú
Ellos debían allí probar a Òrúnmìlà

Las palomas que estaban dentro de su bolso por casualidad cantaron
Mataré a Pápákuru
Mataré a Pàpàkuru
Mataré a Papakúùrú las palomas repetidamente cantaban dentro de su bolso
Usted Òrúnmìlà
¿Qué es lo que dentro de su bolso suena como tal?
Òrúnmìlà agarró su bolso.
El fingimiento como si fuesen los espíritus que estaban dentro del bolso.
Le pido.
Por favor no emprenda ninguna guerra ahora
Deje a Pápákuru mostrar su valor.
No emprenda ninguna guerra aún
Deje a Pàpàkuru mostrar su valentía
Deje a Papakúùrú mostrar su potencia
No emprenda ninguna guerra aún.
Òrúnmìlà agarró su bolso firmemente otra vez.
Después de un breve período de tiempo.
Las palomas cantaron otra vez.
Mataré a Pápákuru
Mataré a Pàpàkuru
Es lo que las palomas dicen hasta la fecha.
Mataré a Papakúùrú
Sobre el tercer caso.
Que las palomas cantaran la misma cosa.
Ellos llamaron a Òrúnmìlà
¡Por favor! No debemos aquí luchar con usted
Todas las cosas que usted quiere hacer
Hágalo
Usted no será desafiado
Òrúnmìlà dijo, Déjelo que extienda el contenido de sus bolsillos
Y déjeme también enseñarle mis propios bolsillos

Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Durante el día en que él se aventuraba al sacerdocio en la ciudad de Òtà
La ciudad donde la guerra de las brujas los sostiene firmemente en el cautiverio
Ellos habían pedido a Baba ofrecer el sacrificio antes de la irse
Òrúnmìlà oyó sobre el sacrificio.
Él lo ofreció antes de irse
Déjenos descansar
Por favor déjenos descansar
Tenemos pájaros en nuestros bolsillos
Déjenos descansar.

ÌRETÈ ÒBÀRÀ 1

Ká tè é bàrà bàrà
Ká mú ojú kùó nbè
A díá fún Àwòdì òkè
Níjó tí n lo rèé re ìyé
Àwòdì ló lo aso kan lò ó lò ó
Ngbà ó fé paso dà
Wón ò bá rí Àwòdì òkè mó
Wón ní Àwòdì mò ti sán lo ò!
Wón ò mò pé kò sán lo
Won ò mò pé eyé lòó pa ìyé dà ni
Ngbà Àwòdì dé òhún
Ó re gbogbo ìyée tèsín
Ó re gbogbo è dàálè
Ó bá mú ìyé tuntún dé
Àwòdì òké padà ilé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ká tè é bàrà bàrà
Ká mú ojú kùó nbè
A díá fún Àwòdì òkè
Níjó tí n lo rèé re ìyé
Ebo n wón ní ó se
Ó gbébo nbè
Ó rúbo
Àwòdì òkè rèé rèyé
Wón léye okó sí lo ni
Eye oko ò mòmò sí lo mó ò
Eye n padàá bò wá inú ilé.

Ifá aconseja a esta persona ofrecer sacrificio. La gente está tramando planes malos contra él. Él no deberá preocuparse

porque su fortuna está viniendo. Los malos deseos que ellos le han deseado resultaran beneficiosos para la persona. Ellos no desean que él regrese de un viaje. Pero él irá y regresará bien.

Ká tè é bàrà bàrà
Ká mú ojú kùó nbè
Fueron los que hicieron adivinación para el Halcón
El día que él estaba yendo a mudar sus plumas
Este es el Halcón que ha usado y usado su ropa
Él sin embargo fue a cambiarla
Ellos luego notaron su ausencia
'Él estaba perdido sin dejar ningún huella' ellos dijeron
Ellos nunca supieron que él no estaba perdido
Ellos nunca supieron que el solo fue a mudar
Cuando el Halcón llegó al lugar donde iba a mudar
Él se quitó las plumas del año pasado
Y las dejo caer al suelo
Luego tomó las nuevas plumas
Y partió de regreso a casa
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Ká tè é bàrà bàrà
Ká mú ojú kùó nbè
Fueron los que hicieron adivinación para el Halcón
El día que él estaba yendo a mudar sus plumas
Él fue aconsejado a ofrecer el sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio y lo hizo
El Halcón actualmente había ido a quitarse sus plumas
Ellos pensaron que él se había perdido sin dejar rastro alguno
El pájaro de la granja no se ha perdido
Él regresará a casa.

ÌRETÈ ÒBÀRÀ 2

Àdùnmóò mí dé ò Oloro oloro
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá ó móo sehun to dùn kárí ayé
Òrò òún le móo dùn báyìí?
Wón lóròo rè ó dùn
Ó bá ké sí àwon Àdùnmó oloro
Wón bá se Ifá fún Òrúnmìlà
Wón rúbo fún un lótùún lósì
Òrò Òrúnmìlà bá n dùn
Ijó ní n jó
Ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àdùnmóò mí dé ò Oloro oloro
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tÍfá ó móo sehun to dùn kárí ayé
Àdùnmó mòmò dé ò
Oloro
Òrúnmìlà dákun jórò mí ó dùn
Àdùnmó dé ò
Oloro.

Dice Ifá que las cosas de esta persona serán dulces. Una botella llena de miel es el sacrificio con 200 unidades de dinero. Sus cosas no estarán mal.

Àdùnmóò mí dé ò Oloro oloro
Fue quien hizo adivinación a Òrúnmìlà
El día que Ifá comenzó hacer las cosas que endulzarían al mundo entero
Él preguntó: '¿Mis cosas serían dulces?'
Y ellos le aseguraron que sus cosas serían dulces

Él luego llamó a sus sacerdotes Àdùnmó Oloro
Y ellos prepararon una preparado especial de Ifá a Òrúnmìlà
Ellos ofrecieron su sacrificio con todos los artículos necesarios
Y sus cosas se hicieron dulces
Él estaba alabando a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue como su Babaláwo había dicho
Àdùnmóò mí dé ò Oloro oloro
Fue quien hizo adivinación a Òrúnmìlà
El día que Ifá comenzó hacer las cosas que endulzarían al mundo entero
Mi deseo está realmente aquí
Oloro
Òrúnmìlà por favor permita que mis cosas sean endulzadas o dulces
Mi deseo está aquí
Oloro.

ÌRẸTẸ̀ Ọ̀KÀNRÀN 1

Keere kéèré keere
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé gba Obìnrin Àgbè lágbà gbé
Òun le lóbìnrin báyìí?
Wón ní yóó lóbìnrin
Wón ní ó rúbo
Ngbà tí ó rìí
Obìnrin Àgbè ló rí
Òrúnmìlà bá gbà á
Àgbé sì gbin ilá
Yóó sì móo kórè oko è
Ìlasa ni
Ikàn ni
Sùgbón ojó orún ilá
Kò jé kí Àgbè ó yà sí òrò mó
Njó tó bá póun ó lo ibi òrò
Níjó náà lojó tí ó kàá ilá ó pèé
Níjó mìíìn ojo tí ó ta ìlasa
Tàbí ojó tí ó lòó ta ikàn
Kóun ó tó wa isu
Kóun ó tó be èlùbó
Àgbè bá kókòó ka abà
Ó ní kóbinrin ó móó lo jàre
Ifá pé nnkankan n be téléyìun n se
Àsegbé ní ó se é
Òrúnmìlà bá gba Obìnrin Àgbe gbé
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wi
Keere kéèré keere
A díá fún Òrúnmìlà
Níjó tí n lo rèé gba Obìnrin Àgbè lágbà gbé

Keere kéèré keere
Òní lojó iláà mí pé
Keere kéèré keere
Àgbè ò rójú sògbò Obìnrin è mó
Keere kéèré keere
Òla lojó ìlasaà mi
Keere kéèré keere
Àgbè ò rójú sògbò Obìnrin è mó
Keere kéèré keere
Lótùúnla n o lo rèé ká ikàn
Keere kéèré keere
Àgbè ò rójú sògbò Obìnrin è mó
Keere kéèré keere.

Dice Ifá que esta persona será absuelta de todos sus actos. Él ganará pero deberá ofrecer sacrificio.

Keere kéèré keere
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que estaba yendo a arrebatarle la esposa al granjero completamente y sin ninguna consecuencia
Òrúnmìlà preguntó: '¿Tendré yo una esposa?'
Ellos le aseguraron que tendría una esposa
Por lo que le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Pero cuando el vio una pretendiente
Él vio a la esposa del granjero
Òrúnmìlà se acercó y se la llevó
Mientras el granjero cultivaba okra
Ese era la temporada para la cosecha
Allí estaba la hoja de la okra lista para ser cosechada
Los huevos de Jardín estaban maduros para cosechar
Pero al quinto día, era el intervalo para la cosecha de la okra
Por lo que se hizo imposible para el granjero prestar atención al caso de su esposa
El día que él dejo a un lado para revisar el caso

Caería el día de cosechar el okra
En otra instancia caería en el día para vender las hojas
O el día que tenía que vender sus huevos de jardín
‘Antes de yo cosechar mi ñame’
‘Probablemente haremos harina de ñame con ellos’ Él pensó
El granjero se quedó en la casa de la granja definitivamente
‘Dejándola ir’
Dice Ifá que existe una cosa en particular que está haciendo actualmente esta persona
Por lo que será exonerado de toda culpa
Òrúnmìlà le quitó la mujer al granjero definitivamente
Él luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Keere kéèré keere
Fue quien hizo adivinación para Òrúnmìlà
El día que estaba yendo a arrebatarle la esposa al granjero
Keere kéèré keere
Hoy es el día para cosechar mi Okra
Keere kéèré keere
El granjero no tuvo tempo para tomar el caso de su esposa nunca más
Keere kéèré keere
Mañana es el día para cosechar las hojas del Okra
Keere kéèré keere
El granjero no tuvo tiempo para dedicarse al caso de su esposa nunca más
Keere kéèré keere
Pasado mañana, yo iré a cosechar los huevos de jardín
Keere kéèré keere
El granjero no tuvo más tiempo para dedicarse al caso de su esposa
Keere kéèré keere.

ÌRẸTẸ̀ Ọ̀KÀNRÀN 2

Kìjan báyìí
Òtòlò báyìí
Òtòlò òun Kìjan wọn ò jọgbọ̀n èsè lọ síraa wọn
A díá fún Àgbọngbọ̀n
Èyí tíí sọkọ Lánrete
Wọ́n ní ó rúbọ
Ngbà tí Àgbọngbọ̀n ó fẹ̀é
Lánrete ló fẹ́ nyàwó
Wọ́n bá rúbọ tán
Lánrete bá bẹ̀rẹ̀ síí bímọ
Ayé ye Lánrete àti ọkọ è
Inú è dùn
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Kìjan báyìí
Òtòlò báyìí
Òtòlò òun Kìjan wọn ò jọgbọ̀n èsè lọ síraa wọn
A díá fún Àgbọngbọ̀n
Èyí tíí sọkọ Lánrete
Àwá mòmò yún o
Àwá mòmò bò
Ilé Olánrete làá n bèèrè o.

Ifá desea la buena fortuna de esposas para esta persona. Ifá le aconseja que no tenga mal comportamiento con su esposa y viceversa. Ellos construirán una casa cerca del río sobre un suelo sólido.

Kìjan definió esta forma
Òtòlò definió esta forma

Òtòlò y Kìjan no están a mas de 30 píes entre sí
Fueron los que hicieron adivinación para Àgbo̲ngbò̲n
El esposo de Lánrete
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Pero cuando llegó un pretendiente
Él se casó con Lánrete
Y mientras ellos habían hecho el sacrificio completo
Lánrete comenzó a tener bebés
La vida complació a Lánrete y a su esposo
Ella estaba muy feliz
Él luego comenzó alabar a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que sus Babaláwos habían dicho la verdad
Kìjan definió esta forma
Òtòlò definió esta forma
Òtòlò y Kìjan no están más que 30 píes entre sí
Fueron los que hicieron adivinación para Àgbo̲ngbò̲n
Àgbo̲ngbò̲n el esposo de Lánrete
Nosotros realmente hicimos un viaje lejano
Pero hemos vuelto bien y seguros
Es la casa de Lánrete la que estamos buscando.

ÌRẸTẸ̀ ÒGÚNDÁ 1

Òkè ìhín ni ò jé á rókè òhún
Òkè òhún náà ni ò rókè ìhín
A díá fún won nÍretè a pé lóko
Ekún ajé ni wón n sun
Wón ní kí wón ó rúbo
Kí wón ó lè baà lájé lówó
Àwón lè lájé lówó báyìí?
Wón ko hà!
Joojúmó lèé n lo llé ni?
Eni tí ó bàá lájé lówó lóko ò níí lo llé njoojúmó
Yóó fara mó àwon nnkan è
Wón ní kó sì móo gbin àgbàdo
Ní bá n gbin àgbàdo
Ní n tajà
Ngbà ó dodún keta
Tòun towó ló wálé
Wón ní háà
Wón ní e è rí àwon aráa Ìretè a pé lóko?
E è ri bí ón tí n gbónwó bí ení n gbón yangan?
Ayé ye wón
N ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òkè ìhín ni ò jé á rókè òhún
Òkè òhún náà ni ò rókè ìhín
A díá fún won nÍretè a pé lóko
Ebo ajé ni wón ní kí wón ó se
Wón gbébo nbè
Wón rúbo
Èyin ò ri bí o
Òkè ìhín
N ni ò rókè òhún o

Òkè òhún o
Kò mò rókè ìhín o
Ará Ìretè a pé lóko ni wón n gbónwo bí ení n gbón yangan!

Ifá aconseja a esta persona a sacrificar palomas y maíz. Él deberá rociar el maíz a los animales y pájaros para que coman. Si él está viviendo en alguna parte fuera de su tierra natal, se le aconseja a quedarse en el exterior o allí para que él tenga las fortunas que llevará a su casa después de tres años.

Es la colina de aquí que no nos deja ver al otro lado de la colina
Y es la colina de allá que no nos permite ver desde este lado de la colina
Fueron los que hicieron adivinación para Ìretè a pé lóko
Ellos estaban lamentándose porque no tenían riquezas
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Para que ellos pudiesen obtener la riqueza de la manera más fácil
Ellos habían preguntado: '¿Llegaremos a tener riquezas?'
Los sacerdotes exclamaron sorprendidos sobre la adivinación
'Por qué usted va a casa todos los días'
'La persona que tendrá riqueza de la forma más fácil no deberá ir a su casa todos los días'
El sacerdote le dijo: 'Él deberá quedarse con sus cosas'
Ellos le aconsejaron a cultivar maíz
Y ellos comenzaron a sembrar maíz
Y de la venta del maíz cosechado
Al finalizar el tercer día
Ellos irían a su casa con mucho dinero
Y la gente se sorprendería y exclamaron
'Pueden todos ustedes ver a la gente de Ìretè a pé lóko'
'¿Pueden todos ustedes verlos sacando dinero como si estuviesen sacando maíz?'

La vida los complació
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban muy felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es la colina de aquí que no nos deja ver al otro lado de la colina
Y es la colina de allá que no nos permite ver desde este lado de la colina
Fueron los que hicieron adivinación para Ìrẹtẹ̀ a pẹ́ lóko
Fue el sacrificio de riqueza que ellos le aconsejaron que hiciera
Ellos escucharon acerca del sacrificio
Y lo ofrecieron
¿Pueden ustedes ver un hecho real?
La colina de aquí
No nos permite ver la colina de allá
La colina de allá
No permite ver la colina de aquí
La gente de Ìrẹtẹ̀ a pẹ́ lóko hasta la fecha está sacando dinero como si estuviese sacando maíz.

ÌRẸTẸ̀ ÒGÚNDÁ 2

Gúnnugún mee bóo lóò lábẹ?
Taa ló fá ọ lórí té mọ́ tangbá tangbá
Òpéèrẹ́ e è é sAláwòròsù
Taa ló dá ọ lósù tóo gùn gogoro, gùn gogoro?
Àlúkùnrin e è é sọmọ Aládìí
Kín lọ̀ n dán lẹ́sẹ̀ èyìn méjèèjì gbinrin gbìnrìn gbinrin bí ọmọ aládìí sí?
A díá fún Kútánlé ọmọ Ògún
A díá fún Òlénbgà ọmọ Ìja

A díá fún fún Tèrèrègún tíí somo Òrúnmìlà
Gbálè sì ni ìyá àwon métèèta
Òun ló bí Kútánnlé fún Ògún
Ló bí Òléngbà fún Ìja
Òun náà ló bí Tètèrègún fún Òrúnmìlà
Àwon métèèta bá para pò, wón lóde làwón ó se
Àwon métèèta bá lòó bá Òrúnmìlà
Kó se Ifá fún àwon
Káwon ó tóó móo looko ode
Òrúnmìlà ní kí wón ó rúbo
Ntoríi pé wón ó pa Àgbòyín gàgàlà omo Olúugbó
Bí ón ti dé igbó
Wón bá rí Àgbònyín gàgàlà lóòótó
Wón bá pa á
Enikan nnú àwon métèèta sì fi aso Obìnrin è pa kájà
Wón bá fi aso òhún di Àgbònyín gàgàlà
Sùgbón Èsù
Òrúnmìlà
Àwon Ìyàmi
Àwón móo se ìpàdé lóríta lóríi bílè ayé ó se rí
Bí Ilé ayé ó se dáa làwón n se ìpàdé lówó lóru
Bó ti kù díè kí àwon ode ó dé oríta
Wón ba rò ó pé báwon ò bá dógbón sí òrò ara àwon
Àwon kinní tíí móo se ìpàdé lóru lóru yìí
Wón ó bàá àwon je nnú eran yìí
Wón bá kígbe
‘Wón ní ‘Òrò n bò’!
‘Òrò n bò’!
‘Ò rí molè dojú dé’
Èrú ba Òrúnmìlà, Èsù àti àwon Ìyàmi
Gbogbo wón bá ho
Wón fesè fé e
Wón ní àwon ará òrun ní n bò un
Ngbà tí ón sáré tó rè wón
Èsù ní ‘e jé á fura o’

Àwọn tí n kígbe yìí è é se tará Òrun
Èsù bá lòó go lésè ònà
Ní bá n roraá wò wón
Aso Obìnrin tí ón sì fi ru àgbònyín ti lu
Nbi ó ti lu ni tete ìgalà ti yo
Èsù bá rí tete ìgalà
Èsù bá pe Òrúnmìlà
Ó ní e wá o
Òrò tóo so fún àwon omodé tí ón lo ìgbé
Tóo so pé wón ó méran bò wálé láti ìgbé
Ni ón méran bò
Ni won ò fée bun àwon je
Ni wón n pé òrò n bò sí!
Wón ló dáa
E jé wón ó móo lo
Bí àwon métèèta bá jeran òhún
Bí won ò bá pèsè fún àwon nbè
Àwon metèèta ní ó kùú
Àwon odé bá délé
Wón pín eran
Kútánlé omo Ògún kó tiè
Ó je é
Kò pèsè fénìkan
Òléngbà náà kó tiè
Ó je gbogbo è pátá
Kò rántí Irúnmolè
Tètèrègún náà kó tiè
Ó dilé è
Kó tóó di asálé
Kútánlé kú
Kùtù hài njókejì
Òléngbà náà lo
È é ti rí?
Gbálè tíí se ìyáa won bá sáré lo òdò Òrúnmìlà
Sé lódò Òrúnmìlà ló kúkú wà

Àwọn omọ tí n kú nkòòkan yìí?
Bóo ló ti jé
Eyo hóró kan náà ló kù
Lówòó àná
Òrúnmìlà ní ó jé káwòón ó bÍfá léèrè
Òrúnmìlà lóun ò mọ nnkankan o
Ifá tí ón gbé kalè láwọn omọ ló se ayé
Eran tí wón pa lóko ode
Tó sì ye kí wón ó pèsè fún àwọn ayé
Tí ón wáá n dérù ba àwọn lóríta
Nbi àwón gbé n bá ìpàdéé lo
Àwọn ayé ni wón kojú dá wón
Ìyá ò dúó kí wón ó kófá nlè tée ho
Ó bá lòó mú eraan ti Tètèrègún omọ Òrúnmìlà tó kù
Ó forí lé oríta tí ón gbéé pàdé
Ó bá sa epo sí eran òhún
Ló bá gbé ìpèsè ka ibè
Bí àwọn ayé ti dé ibè
Tí ón bá ìpèsè nlè
Wón ní è é ti rí?
Kín lèyí?
Àwọn ò sì gbodò rí èyí káwọn ó tún jà mó
Tí ón bá ti se èyí télè ni
Wón ò níí kú
Sùgbón taa ló kó won lógbón tí ón fi mò?
Wón níwọ ni Òrúnmìlà
Ògún ní ngbàa wón pa Kútánlé omọ tòun
Tí ón pa Òlèngbà omọ Ìja
Ó wáá kan ìwọ Òrúnmìlà
Ó wáá lòó wí
Òrúnmìlà lóun ò wí o
Ìyáa won ni e bi léèrè
Wón bá pe ìyáa won
Ìyá lóun à a se níí so fún won
Ngbà téé a pòun lómọ tán

Òun a wa wí
Wón ní látòní lo
O ò sì níí fohùn mó
Nbi wón gbé bé ilè lórí nùu
Ilè ni ìyaa gbogbo ayé
Tó bá ti rí òrò nígbà ìwásè
ÍÍ móo so fún èèyàn ni
Bí ón sòrò èèyàn léyìn
Ilè ó so fún onítòhún
Wón ní eléyìí ò ní sài móo sòfófó
Gbogbo n táwon bá n se níkòkò
Ní ó móo so ngbangba
Ni ón bá bé e lórí
Nínú ìyá òhún làá n kóó sí
Kò séni tí ò níí wo inú è
Ni wón wá n jo ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè làwon Babaláwo tòún wí
Gúnnugún me bóo lòó labe?
Taa ló fá o lórí tée mó tangbá tangbá
Òpéèré e è é sAláwòròsù
Taa ló dá o lósù tóo gùn gogoro, gùn gogoro?
Alúkùnrin e è é somo Aládìí
Kín ló n dán lésè èyìn méjèèjì gbinrin gbìnrìn gbinrin bí omo Aládìí sí?
A díá fún Gbálè tíí saya Òrúnmìlà
Ìgbà tí ó bìí
Ó bí Kútánlé fún Ògún
Ìgbà tí ó bìí
Ó bí Òléngbà fún Ìja
Ìgbà tí ó tùún bí
Ó bí Tètèrègún fún Òrúnmìlà
Àwon métèètá para pò
Wón lóde làwón ó se

Ònà Ògún làwón ó rìn
Wón de igbó lo
Wón pa ìgalà gàgàlà kan nbè
Wón n rù ú bò wá
Ó kù dèdè kí wón ó dé llé
Wón dérù ba àwon Irúnmolè
Imolè bá bínú sí won
Wón pa Kútánlé
Wón pa Òléngbà
Gbálè ló wáá so fún Tètèrègún pé kó rúbo
Tètèrègún gbébo nbè
Ó rúbo
Taa ní n be léyìn tó tubo?
Tètèrègún nìkàn
Ní n be léyìn ti n tubo
Tètèrègún nìkan.

Dice Ifá que un vestido que pertenece a la esposa de esta persona tiene un gran hueco en el medio. Ifá le aconseja a que pregunte donde esto será aceptado como sacrificio y deberá ofrecerlo inmediatamente.

Gúnnugún, ¿Yo pensé que usted había dicho que no tenía ninguna hojilla?
¿Quién raspó su cabeza entonces?
Òpéèré, usted no es un Aláwòròsù
¿Quién lo inició a usted que hizo que usted expusiera su poder excesivamente?
Àlúkùnrin, usted no es hijo de Aládìí
¿Porque son las crías de sus piernas brillantes como la del hijo de Aládìí?
Fue quien hizo adivinación para Kútánlé el hijo de Ògún
Hizo adivinación para Òléngbà el hijo de Ìja
Y también hizo adivinación para Tètèrègún el hijo de Òrúnmìlà

La madre de ellos tres se llama Gbálẹ̀
Ella es la que dió a luz a Kútánlé, el hijo de Ògún
Ella dio a luz a Òléngbà el hijo de Ìja
Y también dio a luz a Tẹ̀tẹ̀rẹ̀gún para Òrúnmìlà
Ellos tres decidieron unirse para ser cazadores
Ellos consultaron a Òrúnmìlà
Quien hizo una preparación especial de Ifá para ellos
Antes de que ellos fueran a cazar
Òrúnmìlà les aconsejó ofrecer sacrificio
Ya que ellos cazarían a Àgbònyín gàgàlà el hijo de Olúugbó
Tan pronto entraron al monte
Ellos ciertamente vieron un gran antílope
Y lo mataron
Pero uno de ellos anudó a su hombro una ropa o vestido de su esposa
Ellos decidieron usar ese vestido o tela para envolver el antílope
Mientras tanto Èsù
Òrúnmìlà
Y las Brujas
Todos ellos estaban reunidos como regularmente lo hacían en el cruce para resolver los asuntos concernientes al mundo
Ellos estaban convergiendo sobre cómo mejorar la condición del mundo esa misma noche
Cuando los cazadores estaban a punto de llegar al cruce de caminos
Ellos se idearon un plan con respecto a sus carnes
Ellos pensaron ‘Los titulares de estas reuniones nocturnas’
‘Pedirán una parte de la carne’
Uno de ellos gritó
‘Un espíritu llamado Òrò estaba pasando por allí’
‘Òrò está cerca’
‘El único que las Deidades no deberían ver’
El temor se apoderó de Òrúnmìlà, Èsù y las brujas
Todos ellos decidieron por lo tanto sus respectivos caminos

Ellos corrieron por sus vidas
‘Esos seres superhumanos que están llegando’
Después de correr hasta el cansancio, Èsù los llamó para razonar
Èsù dijo: ‘Debemos ser cautelosos’
Esta aclamación no es espiritualmente real
Èsù luego decidió esconderse en el camino
Él aguardaba en silencio
El vestido usado para cubrir el antílope tenía un hueco
Desde la abertura salió el miembro del antílope
Èsù vio esto
Él llamó a Òrúnmìlà
‘Venga y vea’
‘Esta fue la predicción que tu le hiciste a los tres cazadores que iban de caza’
‘De que ellos matarían un animal en el monte’
‘Ellos ciertamente están de regreso con un animal’
‘Y ellos no quisieron darnos de comer nuestra parte’
‘Qué bien’ Ellos dijeron
‘Déjelos ir’
‘Si ellos se comen esa carne’
‘Sin hacer las provisiones que nos corresponde de eso’
Los tres morirán
Los cazadores llegaron a su casa
Ellos compartieron las carnes en porciones
Kútánlé el hijo de Ògún agarró el suyo
Y se la comió
Y no guardó nada para nadie
Òléngbà el hijo de Ìja tomó la suya también
Y se la comió toda
Él se olvidó de las Deidades
Tètèrègún tomó su porción
Él partió para su casa
Antes del crepúsculo de ese mismo día
Kútánlé murió

Al amanecer del día siguiente
Òléngbà también murió
¿Qué está sucediendo?
Gbálè su madre corrió a encontrarse con Òrúnmìlà
Aún cuando ella estaba todavía con Òrúnmìlà en ese momento
‘¿Esos niños que están muriendo uno tras otro?’
‘¿Por qué está pasando esto?’ ‘¿Qué sucede?’
‘El único que queda vivo es el mío’
‘¡Sólo entre ayer y hoy!’ ella exclamó
‘Por favor ayúdeme’
Òrúnmìlà dijo ‘Consultemos con Ifá’
Ifá dice que ellos ofendieron a las brujas
‘El animal que ellos cazaron en el monte’
‘Ellos sabían que tenían que hacer las provisiones para las brujas’, Òrúnmìlà dijo en la adivinación
‘Más bien, ellos enviaron un temor febril hacia el cruce de caminos’
‘Donde ellos estaban reunidos tratando sus asuntos’
‘Es por esto que las brujas están guerreando contra ellos’
Òrúnmìlà dijo en la adivinación
Gbálè no espero que Òrúnmìlà terminara la explicación
Ella fue directa a buscar la porción que había dejado Tètèrègún
Ella fue al cruce de caminos donde ellos estaban reunidos
Ella derramó aceite de palma sobre la carne
Y colocó el sacrificio en una posición ventajosa allí
Cuando los titulares de las reuniones nocturnas llegaron a su lugar de costumbre
Ellos vieron el sacrificio en el suelo
Ellos preguntaron: ‘¿Por qué está esto así?’
‘¿Qué es esto?’
‘Nosotros no pudimos ver esto y todavía estamos molestos’
‘Si ellos hubiesen hecho esto anteriormente’
‘Ellos no hubiesen muerto’

‘¿Pero quién pudo haberles enseñado hacer esto?’
Y todos los ojos se dirigieron hacia Òrúnmìlà, ‘Usted es el único’
‘Cuando Kútánlé, mi propio hijo murió’ Ògún dijo
‘Y Òléngbà el hijo de Ìja también’
‘Esto le pasará también a su propio hijo, Òrúnmìlà’
‘Usted guarde el secreto’
Òrúnmìlà dijo: Yo nunca se lo diré a nadie
‘Usted deberá llamar a la madre’
Ellos convocaron a la madre’
‘Por qué yo no le diría a él’, Gbálè replicó
‘Cuando usted decidió matar a todos mis hijos uno tras el otro’
‘¿Debo cruzarme de brazos y no hacer nada?’
Ellos decidieron que desde ese día en adelante
‘Usted no será capaz de hablar nunca más’ Le dijeron a Gbálè
Y así fue donde ellos decapitaron a la madre tierra
La madre tierra es la madre de todo el mundo
Si ella escucha algún soplo o ruido acerca de su hijo en aquellos días
Ella se lo diría a la persona interesada
Incluso si los enemigos se confabulan para trazar un plan detrás de una persona
La madre tierra revelaría el secreto
Ellos concluyeron: ‘Esta es la que revelará nuestros secreto a menudo’
‘Todo lo que nosotros hacemos en secreto’
‘Ella lo expondrá’
Ellos luego la decapitaron
Es en el estomago de la madre tierra que todos nosotros entraremos
No existe nadie que no entrará en ella
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos

Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
Gúnnugún, ¿Yo pensé que usted había dicho que no tenía ninguna hojilla?
¿Quién raspó su cabeza entonces?
Ọpéèré, usted no es un Aláwòròsù
¿Quién lo inició a usted que hizo que usted expusiera su poder excesivamente?
Àlúkùnrin, usted no es hijo de Aládìí
¿Porque son las crías de sus piernas brillantes como la del hijo de Aládìí?
Fue quien hizo adivinación para Gbálè, la esposa de Òrúnmìlà
Cuando ella tuvo a sus hijos
Ella tuvo a Kútánlé para Ògún
La próxima vez ella tuvo un bebé
Ella tuvo a Òléngbà para Ìja
Y la tercera vez tuvo un bebé
Ella tuvo a Tètèrègún para Òrúnmìlà
Los tres se unieron
Y decidieron ser cazadores
Ellos dijeron que seguirían los pasos de Ògún
Ellos estaban después cazando presas
Y mataron a un gran Antílope
Ellos lo llevaron a su casa
Pero justo antes de llegar a su casa
Ellos causaron terror hacia las Deidades
Las Deidades se irritaron
Y mataron a Kútánlé
Mataron a Òléngbà
Pero Gbálè aconsejó a Tètèrègún a ofrecer sacrificio
Tètèrègún escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
¿Quién es el que viene desde atrás a realizar el sacrificio?

Únicamente Tètèrègún
Es el que viene desde atrás para realizar el sacrificio
Únicamente Tètèrègún.

ÌRẸTẸ̀ ỌSÁ 1

Tẹ̀mbẹ̀lẹ̀ kan ò gbọ̀nà kó gba inú ìgbé
A díá fún Ọpọ̀lọ́
Tí n lọ rèé jìn sí ọ̀fin omọ aráyé
Ọpọ̀lọ́ ló kóónú ọ̀fin
Ọpọ̀lọ́ ò rónà jáde
Àwọn aráyé sì gbé ọ̀fin
Ọ̀fin jìn
Àwọn wáá leè jade nnú ọ̀fin yìí?
Òòsà sì n ti Ìrànjé ilẹ̀ lọ Ìrànjé oko
TÓòsà bá sì ya itan kan báyìí
Ìrin egbẹ̀rin odún ni fún èèyàn lásán
Òòsà n wá erin lọ Ìrànjé oko
Bó bá ti ya esẹ̀ báyìí
Yóó wolẹ̀ lábẹ́ esèe rẹ̀
Bí nnkan bá se déédé abẹ́ esèe rẹ̀
Òòsà ó sì mú u
Ó bá rìn kojá lórí ọ̀fin
Àwọn Ọpọ̀lọ́ bá rí Òòsà
Ìwọ Òòsà gba àwọn
Dákuùn!
Àwọ́n ti kó sínú ọ̀fin
Yo àwọn dákun
Òòsà lóun ò le dúó
Nnkan tóun n wáá lọ le díẹ̀
Àwọn Ọpọ̀lọ́ bá bèèrè wọ́n ní ‘kín lò n wáá lọ́’
Òòsà ní erin ni
Àwọn Ọpọ̀lọ́ lÉrin lásán lòó n wáá lọ?
Erin táwọn ó mùú fún o lésẹ̀ kan
Táwọn é e lé o lówó
Ò n rìín lọ
E è se gégée rẹ̀
Lésẹ̀ kan làwọ́n ó bòó sínú igbó táwọn ó mùú erin fún o
Sùgbọ́n yọ àwọn ná

Òòsà bá fa àdó asúre yo nnú àpò
Ó bá na án sókè
Ojú òrún bá lé kóró kóró bí ojú eja
Ó dè gbèjè gbèjè bí ojú ìsín
Atégùn ayé dìgbò lu tòrun
Kà kà kà kà kà kà
Òjó bá dé
Òjò sì rò títí
Òfin bá kún
Àwon òpòló bá jáde
Òòsà ní toò
Isé yá
Erin tée lée mùú fún òun
Erin òhun dà?
Àwon òpòló bá kó hà
Àwón lè mérin ni?
Sé ìwo Òòsà sì rò pé àwón le mérin
Àwon ò le mérin kankan
Orin làwón ó móo dá fún o lódoodún
N làwon òpòló n se lódò tée dòla
Láyé ìgbà kan tí ón n bo Òòsà dáadáa
Ojó métàdínlógun làwon òpòló funfun ó wàá se láyé
Ngbà ó bá tó gégé à á gbin bàrà
Bómii wón bá ti dé
Wón ó jàá wá ni láti ojú òrun
Bó bá sì ti dijó ketàdínlógún
Gbogboo won ní ó di dúdú
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Tèmbèlè kan ò gbònà kó gba inú ìgbé
A díá fún Òpòló
Tí n lo rèé jìn sí òfin omo aráyé
Ebo n wón ní ó se

Òpòló gbébo nbè
Ó rúbo
Òòsà yo ìyá ó yomo
Òhòòho
Ó yo obìnrin pèlú
Òhòòho
Ó yòyá ó yo baba
Òhòòho
Ó yómo pèlú
Òhòòho.

Ifá salvará a estar persona de las garras de la muerte. Él deberá ser un devoto de Òòsà; si le promete cosas que él es incapaz de cumplirle a Òòsà. Òòsà lo verá a través de un período de prueba, ya que tal cual él lo hará. Dice Ifá que las plegarias estarán mas allá de su capacidad para que Òòsà pueda salvarlo.

Tèmbèlè kan ò gbònà kó gba inú ìgbé
Fue quien hizo adivinación para La Rana
Aquella que estaba atrapada en la zanja excavada por el hombre
Las ranas estaban atrapadas en el zanja
Y ellos no podían encontrar ningúna forma de salir de allí
Por lo que el hombre había excavado esta zanja para recolectar agua
Y está era muy profunda
Ellos preguntaron: ¿Como saldremos de esto?
Òòsà estaba viajando desde Ìrànjé ilé has ta Ìrànjé oko
Y cada paso dado por Òòsà
Es un trayecto que le tomaría al hombre ordinario hacer en 800 años
Òòsà estaba dirigiendose hacia Ìrànjé oko para buscar un elefante

Una vez que decidió emprender este viaje
El vería entre sus piernas al suelo
Si algo de interes capturaba su atención entre sus pasos
Òòs̲à lo tomaría
Él uego accidentalmente se acercó hacia el pozo profundo
Y Las Ranas lo vieron
‘¡Òòs̲à por favor ayudenos!’
‘Te imploramos que nos ayudes’
‘Estamos atrapados en la zanja del hombre’
‘Por favor salvenos’, ellos le suplicaron
‘Yo no puedo’ respondió Òòs̲à
‘Yo estoy yendo a cumplir con una tarea importante’
Las Ranas le preguntaron: ‘¿Qué es lo que usted está buscando?’
Òòs̲à respondió: ‘Estoy buscando un elefante’
‘¡Un simple elefante!’ Las Ranas dijeron, relegando la busqueda.
‘Ese simple elefante nosotros solo con movernos lo ariconaremos en solo minutos’
‘Y sobre sus manos lo tendrá tan pronto desea’
‘Usted ha estado caminando y viajando’
‘Pero no ha tenido suerte en conseguir ninguno’
‘Nosotros solo con saltar al bosque conseguiremos la cantidad que usted desee rapidamente’
‘Pero por favor salvenos de este problema para comenzar’
Por lo que Òòs̲à extrajo su calabaza medicinal de su bolsillo
Y lo apuntó hacia el cielo
Por lo que el cielo produjo marcas como los ojos de los peces
Y suaves nubes como los ojos de las babosas
El maremoto de la tierra se mezcló con la del cielo
Kà kà kà kà kà kà
Y comenzó a llover
Llovió tanto
El pozo se llenó
Las ranas salieron ilesas

Òòṣà dijo: ‘Ahora es su propio turno del trato’
‘Debemos trabajar inmediatamente’
‘El elefante que ustedes prometieron darme en minutos’
‘¿Donde está el elefante?’
‘Las ranas encogieron sus hombros con indiferencia’
‘¿Usted cree que nosotros somos capazces de capturar un elefante?’
‘Evaluese usted mismo, si es posible que nosotros seamos capaces de capturar un elefante’
‘Nosotros no podemos capturar ningun elefante’ Nosotros no somos los suficientemente fuertes
‘Pero nosotros cantaremos para usted todo el año’
Esto es la misma cosa que las ranas hacen en la actualidad’
En días antiguos cuando el sacrificio era usado para ofrendar a Òòṣà
La rana blanca estaría en la tierra por 17 días cada año
Esto usualmente es cerca del momento que se planta melón
Una vez que la lluvia las trae desde el cielo cuando comienza a caer
Ellas caerían desde los cielos
Después de 17 días
Se tornarían de negro
Por lo que ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Tẹ̀mbẹ̀lẹ̀ kan ò gbọ̀nà kó gba inú ìgbé
Fue quien hizo adivinación para La Rana
Aquella que estaba atrapada en la zanja excavada por el hombre
El sacrificio fue el antídoto prescrito para ellos
La Rana escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Òòṣà rescate a la madre y al hijo

Òhòòhò
Él rescató las mujeres tambien
Òhòòhò
Él rescató al padre y a la madre
Òhòòhò
Él rescató a los jovenes también
Òhòòhò.

ÌRETÈ ÒSÁ 2

A rótè tán à n sá
Korongobí Olú Odíde
Àbòn se kèèkè deyìn
Bíkú ò bá pÀbòn
Yóó jóóko téyìn n jé
A díá fún Osúnláyà aya Àgbonnìrègún
Ekún omo ní n sun
Wón ní kó rúbo omo
Wón níre omo fún un
Ó bá rúbo
Ó seun
Osúnláyà bá bèrè síí bímo
Ayé ye é
Òun ló bí Dòsùnmú
Jéáyinfá
Amósùn
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
A rótè tán à n sá
Korongobí Olú Odíde
Àbòn se kèèkè deyìn
Bíkú ò bá pÀbòn

Yóó jóóko téyìn n jé
A díá fún Osúnláyà aya Àgbonnìrègún
Ekún omo ní n sun
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Taa ló bímo báwònyí beere?
Òsú èyò
N ló bímo báwònyí beere
Òsú èyò.

Esta persona deberá ofrecer sacrificio para la prosperidad. Una tela enrollada, 2 gallinas, ratas, y peces son los objetos del sacrificio.

A la llegada y a la vista del agua fresca, correremos lejos
Vibrante como lo es el Loro Africano
Àbòn con el tiempo se convertirá en aceite del fruto de la palma
Si la muerte no mata a Àbòn
Esta responderá con el nombre del aceite del fruto de palma que es como se le llama
Fue quien hizo adivinación para Osúnláyà la esposa de Àgbonnìrègún
Cuando ella estaba llorando porque no tenía hijos
Ella fue aconsejada ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que tendría hijos
Ella después de ofrecer el sacrificio
Ella fue lo suficientemente buena
Osúnláyà luego comenzó a tener hijos
La vida la complació
Ella es la única que dio a luz a Dòsùnmú
Jéáyinfá
Y Amósùn
Ella luego comenzó a bailar y estaba muy feliz
Ella estaba alabando a sus babaláwos

Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
A la llegada y a la vista del agua fresca, correremos lejos
Vibrante como lo es el Loro Africano
Àbọ̀n con el tiempo se convertirá en aceite del fruto de la palma
Si la muerte no mata a Àbọ̀n
Esta responderá con el nombre del aceite del fruto de palma que es como se le llama
Fue quien hizo adivinación para Osúnláyà la esposa de Àgbọ̀nnìrègún
Cuando ella estaba llorando porque no tenía hijos
Ella escuchó acerca del sacrificio
Y lo realizó
¿Quién ha tenido muchos hijos?
Òsú ẹ̀yọ̀
Tuvo a todos esos hijos
Òsú ẹ̀yọ̀.

ÌRẸTẸ̀ ÌKÁ 1

Àtẹ̀ká Awo ilá
A díá fún Ilá tÍ n fomi ojú sògbérè omọ
Wọ́n ní ó rúbọ kó lè baà bímọ
Àteká Awo Ikàn
Ló dífá fún Ikàn
Ikàn náà n fomi ojú sògbérè omọ
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ó sebọ omọ
Àtẹ̀ká Awo Bòbó Àwòdì
Ló díá fún Bòbó Àwòdí
N fomi ojú sògbérè omọ
Wọ́n ní yóó bímọ lópòlopò
Ebọ omọ ni kó wáá se
Àwọn métèèta gbébọ nbè
Wọ́n rúbọ
Wọ́n ní sùgbọ́n kí wọ́n ó tún rúbọ ayé o
Wọ́n ní torí omọ ni ọ́n bí o
Kí wọ́n ó rúbọ àwọn omoo won ntorí ayé
Ilá ní tóun bá ti bímọ
Kò sí kinní kan mó
Wọ́n ló dáa
Ilá bá bèrè síí bímọ
BÁwọn omọ è bá sì ti dàgbà
Ayé ó bàá móo fòbe gé won lórí
Ni ọ́n bá n sè wọ́n je lóbè
Ikàn tí ọ́n ní kóun náà ó rúbọ ayé
Ó gbébọ ayé
Béè ni ò rú
Wọ́n ní wọ́n ó fìílè
Ikàn náà bímọ
Ilè kún
Ngbà ó fi òbe la òun náà nínú
Wọ́n ó bàá yí I légùúsí
Wọ́n ó se òun náà lóbè

Wón fí n jeun
Bòbó Àwòdì nìkan náà ló rúbo
Téè dòla
Won ò lè je Bòbó Àwòdì
Òun nìkan ló rú egbèrin abéré
Èsù bá kan díè nnú abéré òhún mó o lára
Tí ón bá làwon ó fowó ka omo è
Yóó gùún won lówó ni
Bòbó Àwòdì wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Àtèká Awo ilá
A díá fún Ilá tÍ n fomi ojú sògbérè omo
Ó rúbo ó n bímo
Ebo ayé ni ón ó se
Ó gbébo béè ni ò rúbo ayé
Àtèká Awo Ikàn ló dífá fún Ikàn
Ikàn náà n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè ó sebo omo
Ó rúbo ó n bímo
Wón ní ó sebo ayé
Ó kò béè ni ò sebo ayé
Àtèká Awo Bòbó Àwòdì ló díá fún Bòbó Àwòdì
Ó rúbo omo ó rúbo ayé
Taa ní n be léyìn tó rúbo?
Bòbó Àwòdì
Ní n be léyìn tí n tubo
Bòbó Àwòdì.

Dice Ifá que la vida será placentera con esta persona.

Àtèká es el sacerdote del Okra
Fue quien hizo adivinación para el Okra debido a hijos

Él fue aconsejado a realizar sacrificio ya que él no podía tener hijos
Àtẹ̀ká es el sacerdote del Huevo de Jardín
Fue quien hizo adivinación para el Huevo de Jardín
El Huevo de Jardín estaba llorando debido a que no tenía hijos
Él fue aconsejado a cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio para hijos
Àtẹ̀ká es el sacerdote del Hilandero
Fue quien hizo adivinación para el Hilandero
Cuando él estaba llorando por causa de hijos
Ellos le aseguraron que tendría muchos hijos
Pero debería ofrecer sacrificios para hijos
Ellos tres escucharon acerca del sacrificio
Ellos lo hicieron
Pero ellos le advirtieron también que debían ofrecer sacrificio contra los enemigos terrenales
Porque ya el de hijos lo habían hecho
‘Todos ustedes hicieron el sacrificio antes de la llegada de los hijos’ El Babaláwo dijo
‘Una vez que yo tenga bebés’
‘Todo lo demás es trivial’ Dijo la Okra
No hay problema, el sacerdote dijo
La Okra comenzó a tener hijos
Pero una vez que sus hijos crecieron hasta cierta edad
El hombre cortaría su cabeza con cuchillo
Y la cocinaría en sopa para comérsela
El Huevo de Jardín fue advertido a realizar sacrificio también
Él escuchó acerca del sacrificio contra los enemigos terrenales
Y todavía no lo había hecho
Ellos dijeron ‘Déjenlo’
El Huevo de Jardín también tuvo hijos
El mundo entero estaba lleno de ellos

Pero cuando el hijo del Huevo de Jardín creció hasta la adultez
Ellos lo cortarían en dos mitades también con un cuchillo
El hombre lo herviría con semillas de melón
Y lo cocinaría en sopa
Ellos se lo comerían
Pero el Hilandero solo fue el que ofreció el sacrificio
Y hasta mañana
Nadie se atrevía a cocinar el Hilandero para comer
El fue el único que ofreció 800 agujas
Èsù fijó luego alguna de las agujas sobre su cuerpo
Si alguien intentaba tocarlo o a sus hijos
Se pincharía las manos
El Hilandero luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Àtèká es el sacerdote del Okra
Fue quien hizo adivinación para el Okra debido a hijos
Él fue aconsejado a realizar sacrificio ya que él no podía tener hijos
Él ofreció el sacrificio y comenzó a tener hijos
Pero él fue aconsejado ofrecer ahora un sacrificio contra sus enemigos terrenales
Él escucho acerca del sacrificio pero todavía no lo había hecho
Àtèká es el sacerdote del Huevo de Jardín
Fue quien hizo adivinación para el Huevo de Jardín
El Huevo de Jardín estaba llorando debido a su esterilidad
Él fue aconsejado a cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio para hijos
Él ofreció el sacrificio y comenzó a tener hijos
Él después fue aconsejado a ofrecer un sacrificio contra los enemigos terrenales

Y se rehusó por lo que no hizo el sacrificio en contra de sus enemigos terrenales
Àtẹ̀ká es el sacerdote del Hilandero
Fue quien hizo adivinación para el Hilandero
Él sacrificó para poder tener hijos y también en contra de sus enemigos terrenales
¿Quién viene desde atrás haciendo todos los sacrificios?
El Hilandero
Fue el único que viene desde atrás e hizo todos los sacrificios
El Hilandero.

ÌRẸTẸ̀ ÌKÁ 2

Àtẹ̀ká Awo Oníkàanjàngbọ̀n
Lo díá fún Oníkàanjàngbọ̀n
Tí n lọ rèé bá won múlẹ̀ oko àì ródún
Wọ́n ní ó rúbọ
Oníkàanjàngbọ̀n bá dóko
N bá n gbin Ikàn
N gbin Ilá
Bẹ́ẹ̀ náà ní n gbin Isu
Ngbà ó dijọ́ kan
Alábahun àjàpá bá n jí nnkan è ká
Oníkàanjàngbọ̀n sì nìí
Orún ní ó lòó ká Ikàn
Orún ní ó lòó ká Ilá
Ngbà ó bá ti ku òla
Tí Oníkàanjàngbọ̀n ó wàá ká ilá è
Abahun Àjàpá ó ti dé ibè
Yó ti ká a
Oníkàanjàngbọ̀n ò sì meni tí n ká a
Bó bá ti wáá dé inú oko
Yó bàá móo sépè lé ení ó ká ilá
‘Kò níí sunwọ̀n féni ó ká Ilá òun’

‘Olóun ó dàámú ení ó ká Ilá òun’
Bí bá ti n ké
Abahun ó bàá móo dárin nnúu gbó
A pÓníkàn yí rora
Káànránjangbon
Oníkàn yí rora
Káànránjangbon
Kanrí kanrí jangbon
Káànránjangbon
Ìwó ká èmí ká
Káànránjangbon
Tèmí se á dèpè
Káànránjangbon
Ìwó ká èmí ká
Káànránjangbon
Èrú bá mú olóko
‘Kólè ó jí nnkan ká’
‘Kó sì tún móo dérù bààyàn’
Olóko bá n fèyìín rìn lo
Ló bá ho
Ngbà ó délé
Ó bá to Òrúnmìlà lo
E gbàun!
Gbogbo nnkan òun ni wón n kóó lo
Bó bá sì tún kó gbogbo è tán
A tún móo korin dérù ba òun
Wón ní ìwo Oníkàanjàngbòn rúbo
Òrúnmìlà ní kí Oníkàanjàngbòn ó lòó bo Ògún
Kí wón ó sì yin Ìkì ìbon méta fún un
Kí wón ó yin métèèta ní ààlà oko òhún
Ó ní yóó rídìi ohun tí n kó nnkan è
Ngbà ó tún débè lórún
Wón ti tún ká Ilá è lo
Wón ti jísu náà wá
Ikán ò tiè lómo lórí mó

Ló bá tún fèpè sénu
Ó léni ó ká òun nílá
Tó ká òun nÍkàn
Dandan ni kí Elédùwà ó ba tonítòhún jé
Kò wí béè délè
Abahun bá tún bèrè síí korin
Ntún n pÓníkàn yí rora
Káànránjangbon
Ìwó ká èmí ká
Káànránjangbon
Kanrí kanrí jangbon
Káànránjangbon
Tèmí se á dèpè
Káànránjangbon
Èpè kan ò pahun
Káànránjangbon
Kanrí kanrí jangbon
Káànránjangbon
Olóko ní nbi tíí gbé fohùn náà nùu
Wón bá gbé ìbon
Wón yìn ín léèkínní
Ó dáké
Wón yin ìkì kejì
Eléèketa tí ón yìn báyìí
Ní bá n kígbe
E dáákun ó
Òun ò níí se béè mó
Ló bá sáré jáde
Ni ón bá mú Alábahun
Ni ón bá mú u wá inú ilé.

Dice Ifá que esta persona deberá ofrecer sacrificio a Ògún contra ladrones que puedan robar sus cosas. Él deberá llamar a tres cazadores expertos para que hagan tres disparos al aire para así prevenir que existan ladrones que

puedan robar sus cosas. El ladrón que está robando sus cosas o está a punto de robarlas es una persona de corta estatura.

Àtẹ̀ká es el sacerdote de Oníkàanjàngbọ̀n
Fue quien consultó a Oníkàanjàngbọ̀n
Cuando estaba dirigiéndose a elegir una nueva tierra en la cultivo anual
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Oníkàanjàngbọ̀n fue a la granja
Y comenzó a plantar Huevo de Jardín
El sembró Okra
Y había sembrado también ñame
Todas las cosas que un agricultor normalmente sembraría en su granja
Un día en particular
La tortuga comenzó a robar sus cosas
Sin embargo Oníkàanjàngbọ̀n es una persona consistente
Él cosechó sus huevos de jardín en intervalos de 5 días
Los próximos 5 días el iría por el Okra
Pero al quedar solo un día
Antes de que Oníkàanjàngbọ̀n fuese a cosechar su Okra
La tortuga estaría allí
Él cosechó todo
Oníkàanjàngbọ̀n luego comenzó a preguntar que quien había hecho eso
Tan pronto el notificó el robo
Él comenzaría a lanzar maldiciones sobre el ladrón
‘La vida no será fácil para esta persona’
‘Dios hará que el esfuerzo de esta persona sea fútil’
Tan pronto comenzó a gritar de forma agonizante
La tortuga desde su escondite comenzó a cantar
Él dijo ‘Usted agricultor, debería tranquilizarse’
Káànránjàngbọ̀n
Kanrí kanrí jangbọn

Káànránjàngbòn
Usted cosechó las suyas, y yo coseché las mías
Káànránjàngbòn
¿Por qué las mías deben ser maldecidas?
Káànránjàngbòn
Usted cosechó la suya, y yo coseche la mía
Káànránjàngbòn
El agricultor escuchó acerca de esto y estaba asustado por las puyas (indirectas)
'¿Como debería un ladrón robar mis cosas?'
'¿Y el mismo ladrón luego tiene la voluntad de asustarme hasta la muerte?'
El agricultor rápidamente se alejó
Él finalmente siguió su camino
Inmediatamente al llegar a casa
El fue a encontrarse con Òrúnmìlà
'Por favor ayúdeme'
'Ellos están robando mis cosas'
'Pero la peor parte de esto es que después de robarme las cosas'
'Él cantaba para espantarme'
'Oníkàanjàngbòn, realizó el sacrificio,' Òrúnmìlà dijo
'Vaya y sacrifique a Ògún'
'Y dígale a un cazador que haga tres disparos por usted'
'Los disparos deberían ser hechos en el límite de la granja'
Òrúnmìlà concluyó diciendo: 'Usted desenredara el misterio,'
Al llegar a la granja los próximos 5 días
Desconocido para las personas nuevamente otra vez cosechó la okra
Los ñames habían sido cosechados también
Los huevos de jardín no dieron frutos
Y como era usual él comenzó a maldecir
'La persona que había robado mi okra'
'Así como los huevos de jardín'

‘En definitiva que Dios hará que sus cosas sea difíciles para él’
Antes de que el terminara su última declaración
El ladrón otra vez comenzó a cantar
Él dijo ‘Usted agricultor, tranquilícese’
Káànránjàngbòn
Usted cosechó las suyas, y yo coseché las mías
Káànránjàngbòn
Kanrí kanrí jangbon
Káànránjàngbòn
¿Por qué debería la mía ser maldecida?
Káànránjàngbòn
Ninguna maldición puede matar a la tortuga
Káànránjàngbòn
Kanrí kanrí jangbon
Káànránjàngbòn
‘En el mismo lugar de donde él estaba cantando’ el agricultor dijo
Los cazadores tomaron sus armas
Y lanzaron el primer disparo
Y el terminó de cantar
Ellos lanzaron el segundo disparo
Y en el tercer disparo
Una voz desde el escondite comenzó a llorar por misericordia
‘Yo le ruego’
‘Yo nunca lo haré más’
Y luego corrió hacia afuera de su escondite con sus manos en la cabeza
Y así fue como ellos lo arrestaron
Y lo trajo a casa.

ÌRẸTẸ̀ ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Ká dá a ní tútù
Ká tẹ̀ é ní tútù
Bó bá tutù tán
A le gbámú gbámú
Adíá fún Ìrẹ̀
Èyí tí n lọ rèé tẹ tiẹ lódò
Wọ́n ní kó rúbọ
Ó rúbọ
Ó láṣọ
O lè ṣe bírà
Wọ́n ní kó rúbọ ayé
Kó sì rúbọ Elenìní
Kò rúbọ
Tí ọ́n bá ti rí ìji Ìrẹ̀ láti inú omi
Àwọn eja ó bàá wáá gbé e lókè
Síbẹ̀ òun náà n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ká dá a ní tútù
Ká tẹ̀ é ní tútù
Bó bá tutù tán
A le gbámú gbámú
Adíá fún Ìrẹ̀
Èyí tí n lọ rèé tẹ tiẹ lódò
Taa ní n tẹ tútù lójú omi?
Ìrẹ̀
Ìrẹ̀ ní n tẹ tútù lójú omi
Ìrẹ̀.

Esta persona ofrecerá una ropa o tela brillante de la persona contra sus enemigos terrenales. Sus cosas no estarán mal; el podrá disfrutar de sus cosas.

Debemos lanzarlo fresco
Debemos marcarlo fresco
Una vez esto esté fresco
Esto se habrá solidificado
Fue quien hizo adivinación para el Grillo
El que iría hacer su propia marca sobre el río
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él ofreció el sacrificio
Él tenía trajes para vestir
Él pudo hacer cosas maravillosas
Pero él fue aconsejado ahora a ofrecer un sacrificio contra sus enemigos terrenales
Y otro por sus Detractores
Él no los ofreció
Una vez que la sombra del Grillo es vista desde adentro de las aguas del río
El pez vendría a cogerlo como una presa
El incluso todavía cantaba y bailaba de felicidad
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Debemos lanzarlo fresco
Debemos marcarlo fresco
Una vez esto esté fresco
Esto se habrá solidificado
Fue quien hizo adivinación para el Grillo
El que iría hacer su propia marca sobre el río
¿Quién está haciendo marcas frescas sobre la superficie del agua?
El Grillo
Es el único que está haciendo frescas marcas sobre la superficie del agua
El Grillo.

ÌRẸTẸ̀ ÒTÚRÚPỌ̀N 2

Àdán lawo Ìmúsaró
Òòbẹ̀ lawo Ìmóyè bò
Alápàndẹ̀dẹ̀ níí bímọ tiẹ̀ nítùra
A díá fún Omọlàgàn
Tíí somọ won ní Sàbe Òòpáárá
Ekún omọ ní n sun
Òún le bímọ láyé òun báyìí?
Wọ́n yóó bímọ lópòlopò
Ebọ omọ ni kó wáá se
Ó ní kín ni kóun ó fi rúbọ
Wọ́n ní kó fi eran Agírísasa rúbọ
Wọ́n ní kó fi eran Agìrìsasa rúbọ
Wọ́n ní kó fi eran tí ò lówó
Eran tí ò lésè
Tí n rìn gere gèrè gere lórí ota nnú omi
Wọ́n ní kó fi rúbọ
Omolàgàn ní 'E è ráyé òun lóde ìwọ Èsù àgàn'?
Nbo n wóón tíí firú èyiun rúbọ?
Wọ́n ní kín ló dé tée wí béè
O lóun ò meran Agírísasa ni
O lóun ò meran Agìrìsasa
Oun o meran tí ò lówó tí ò lésè
Tíí rìn gere gèrè gere lórí ota nnú omi
Wọ́n ní òkété leran Agírísasa
Wọ́n ní kó lòó ra òkété lójà
Kée rúbọ
Wọ́n lémó leran agìrìsasa
Wọ́n ní kó lòó ra eran Agìrìsasa láte
Ké e rúbọ
Wọ́n ní eja ni ò lówó
Eja ni ò lésè tíí rìn gere gèrè gere lórí ota nnú omi
Wọ́n ní kó lòó rà á
Ké e rúbọ omọ

Wón ní bó bá ti e rúbo
Omó dé
Omolàgàn bá rúbo
Ó gbàgbé ojú omo tí n pón on
Ó bímo ilé kún
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè làwon Babaláwo tòún wí
Àdán lawo Ìmúsaró
Òòbè lawo Ìmóyè bò
Alápàndèdè níí bímo tiè nítùra
A díá fún Omolàgàn
Tíí somo won ní Sàbe Òòpáárá
Wón ní ó féràn Agírísasa rúbo ntorí omo
Kó fagìrìsasa rúbo ntorí omo
Kó féràn tí ò lówó tí ò lésè
Tí n rìn gere gèrè gere lórí ota nnú omi
Ké e rúbo ntorí omo
Omolàgàn gbébo nbè
Ó rúbo
Ó wáá se béè ó bímo
Omolàgàn
O se béè o bímo
Omolàgàn.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer el sacrificio para poder tener hijos.

Àdán es el sacerdote de Ìmúsaró
Òòbè es el sacerdote de Ìmóyè bò
Alápàndèdè níí bímo tiè nítùra
Fueron los que hicieron adivinación para Omolàgàn Èèrùn
Descendiente de la ciudad de Sàbe Òópáárá
Ella estaba llorando porque no tenía hijos

Ella preguntó: ‘¿Podré tener hijos en la tierra?’
Y ellos le aseguraron a ella que tendría hijos
Pero que debería ofrecer sacrificio
Ella preguntó cuál era el sacrificio
Ellos le aconsejaron sacrificar la carne de Agírísasa
También la carne de Agìrìsasa
Ella debería encontrar la carne de una animal que no tenga manos
Y que no tenga piernas
Incluso, que caminara sin ningún problema sobre las piedras del río
Ella debería sacrificar eso también
Dijo Omolàgàn‘¿Puede usted ver mis limitaciones, usted Èsù àgàn?’
‘¿Donde usted ha escuchado que la gente usa tales cosas que usted mencionó para el sacrificio?’
‘¿Por qué usted dice eso?’ Los sacerdotes le dijeron
‘Es porque yo nunca he escuchado de nada que se llame carne Agírísasa’
‘Yo no conozco ninguna carne llamada Agìrìsasa’
‘Tampoco he oído hablar de un animal que no tenga manos ni patas’
Ella concluyó diciendo: ‘Incluso que camine sobre las piedras en el agua’
El sacerdote dijo: ‘La rata gigante es la única a la que llamamos carne de agírísasa’
Ellos le dijeron a ella que comprara la rata gigante en el mercado
Y la ofreciera como sacrificio
La Rata Emó es la carne de Agìrìsasa
Ella también compraría la carne de Agìrìsasa en el mostrador
Y la usara para el sacrificio
El pez, ellos dijeron, es el único que no tiene manos
El pez a pesar de que no tiene patas camina sobre las piedras del río

Ellos le aconsejaron que lo comprara también
Y lo usara en el sacrificio
‘Una vez que usted compre esos artículos para el sacrificio’
Usted tendrá hijos
Omolàgàn hizo el sacrificio
Ella se olvidó de todos los deseos de tener hijos
Ya que ella comenzó inmediatamente a tener hijos
Ella comenzó a bailar y estaba feliz
Ella comenzó a alabar a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Àdán es el sacerdote de Ìmúsaró
Òòbè es el sacerdote de Ìmóyè bò
Alápàndèdè níí bímo tiè nítùra
Fueron los que hicieron adivinación para Omolàgàn Èèrùn
Descendiente de la ciudad de Sàbe Òópáárá
Ella estaba llorando porque no tenía hijos
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio con carne de Agírísasa
También con carne de Agìrìsasa
Ella debería conseguir la carne de una animal que no tenga patas ni manos
Incluso que caminara sobre las piedras en los ríos
Ella ofreció el sacrificio para poder tener hijos
Omolàgàn escuchó acerca del sacrificio
Y lo ofreció
Ella hizo lo acordado y tuvo hijos
Omolàgàn
Tu actuaste acordemente y tuviste hijos
Omolàgan.

ÌRẸTẸ̀ ÒTÚRÁ 1

Oká ni ò jé á fowó ra òun lórí I béjé I béjé
Òsùùsuù ni ò jé á forí òun sònà
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá n sòwò omo lórí Apá
Ó sòwò omo lórí Apá
Bééè ni ò gún
N lo rèé sòwò omo lórí Ooro
Ó se lórí Ooro bééè ni ò gún
Òrúnmìlà bá lo sórùn Òpè
Òún le bímo báyìí?
Òún se see se lórí Apá
Kò gún
Òún se lórì Ooro
Kò yàtò
Orùn Òpe tóun n lo yìí?
Wón ní kó rú igbá àdému
Kó sì rú òwú
Wón ní kí wón ó wá ká òwú òhún sínú igbá àdému
Ngbà ó dórí Òpe
Ní bá n bímo
Òun nàá
Ní bá n yin àwon Oká ni ò jé á fowó rà un lórí
Àwon Òsùùsuù ni ò jé á fori òun sònà
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá n sòwò omo lórí Apá
Ó se lórí Apá
Bééè ni ò gún
N ló bá ré kété ló bó sórí Ooro
Ó se lórí Ooro
Bééè ni ò gún
Òrúnmìlà bá lo sórùn Òpè
Ó dórùun tÒpè ní bá n bímo
Ta ló bímo báwònyí beere?

Òpè
Òpè ló bímo báwònyí beere
Òpè
Èdú è é yàgàn
Gbogbo wá láá dolómò
Èdú è é yàgàn.

Ifá desea la buena fortuna de hijos para esta persona. Ifá ve una mujer cuya hija está en manos de su tercer esposo. Esta persona deberá ofrecer sacrificio por la hija de modo que su vida no sea arruinada.

La Cobra aborrece a la persona que con su mano le frote su cabeza
Las espinas Òsùùsuù detestan al que camina sobre él
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando Òrúnmìlà comerciará con niños sobre Apá
El comerciará con niños encima del árbol de Apá
El comerció con niños sobre el árbol de Apá
Pero no había tenido éxito
Él fue a comerciar con niños sobre el árbol Ooro
Él lo hizo sobre Ooro pero no había tenido éxito alguno
Òrúnmìlà fue al cuello de Òpè
Y preguntó: '¿Podré tener hijos?'
'Yo traté de hacerlo sobre el árbol Apá'
'Y no tuve éxito'
'Yo traté de hacerlo sobre el árbol Ooro'
'No fue diferente'
'Pero este es el cuello de Òpè'
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio con un tipo especial de calabaza llamada 'Àdému'
Él fue aconsejado ofrecer también con tela de algodón
La tela de algodón luego debió ser enrollada a lo largo, estirarlo y enrollarlo en la Àdému
Cuando él llegó al cuello de Òpè

Él comenzó a tener hijos
Sorprendido exclamó '¡Yo!'
Él comenzó alabar a sus sacerdotes Oká ni ò jé a fowó ra òun lórí i béjé i béjé
Y a los sacerdotes 'Òsùùsuù ni ò jé á fori òun sònà'
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando él comerciaría con hijos en el árbol de Apá
Él lo hizo sobre el árbol de Apá
Pero no tuvo éxito
Él luego fue a escalar el árbol de Ooro
Él lo hizo sobre el árbol Ooro
Y no tuvo éxito
Él luego fue hacia el cuello de Òpè
Él llegó al cuello de Òpè y comenzó a tener hijos
¿Quien ha tenido ese poco de hijos?
Òpè
Es Òpè el que ha tenido ese poco de hijos
Òpè
Èdú nunca podrá ser esteril
Todos nosotros definitivamente nos convertimos en madres lactantes
Èdú nunca podrá ser estéril.

ÌRETÈ ÒTÚRÁ 2

Ifá kan nìdá se
Òpè kan nìkolà
A diá fún Ilè gìrìgìrì
Èyí tÍ n lo rèé ra Àróòjo lérú
Wón ní ó rúbo
Isé otí pípón ni Ilè gìrìgìrì móo se
Olorì Oba sì ni
Ó ní erúbìnrin kékeré kan
Omo tÍ n bá a pon omi

Ilè gìrìgìrí jé àgàn
N sunkún aláì rí bí
N gbàáwè àì rí pòn
N fowó osùún nùgiri gbígbe
Ngbà ó yá
Àróòjo dàgbà
Omú dorí kodò
Obá sì n wo omo
Obá bá fowó ra omo òdò ìyàwó è lára
Ó lé ijó pénpé
Ikùn omó n wú
Araa rè n padà
'Kín ló wa dé nnú e'?
'Araà re n padà mòdé ì í'
Àróòjo ní baba náà ni e bèèrè lówó è
'Baba ni'
Ilè gìrìgìrì sì ti dàgbà
Ó ti so ìrètí àti bímo nù
Àróòjo tóun sì rà lérú ló lóyun yìí
Okó bá pè é
'Dákun'
'Mó bìínú ù'
'Gbogbo nnkan yìí lòún fi jìn ó'
'Toríi ìyàwó òun ló jé'
'Olórí láàfin sì ní o pàápàá'
'Ìwo náà lo sì ra omo yìí lérú'
'Lòún sì rí omo lódò erú òhún'
'Dákun'
'Mo fi Olórun bè ó'
Ilè gìrìgìrì ló dáa
Òún gbó
Àsé kò gbó
Ó fèjè dúdú sínú
Ó tutó funfun jáde
Wón n se ilé ayéé lo

Obá bá yún àjò njó kan
Njó òhún gaan lÀróòjo bímo
Ilè gìrìgìrì ló sì gbèbí è
Ilè gìrìgìrì bá gbé omo nlè bó ti rí I pé omo okùnrin ni
Wón bá dé e pa sínú igbá àdému
Ló bá forí lé ònà èyìn odi llú
Ngbà ó dé inú igbó
Akòpe sì n be lórí òpe
Òún n kòpe
Ó rí enìkan lóòókán
Tó faso funfun lérí
Ti n bo té té té
Akòpe bá lè mó òpe
Ó dawo eyìn kíko dúó
Ilè gìrìgìrì bá gbé omo sínú ihò ògán
Pé káwon ìtà ó gán omo pa
Ó bá pèyìndà relé
Kó tóó dé ilé
Obá ti dé
Wón bá so fún oba pé omó ti kú
Àwon sì ti lòó sìnkú è sígbó
Ngbà ó sì jé pé Oba ò gbodò fojú kan òkú
Kò pé kí wón ó nsó nbi òkú omo òhún
Akòpe ntiè bá bó síbi igbá àdému
Ló bá rí I tí ón dé e pa
Ó sígbá wò lomó bá fibe ta!
Ó bá fòn ón
Ó dilé Oba
Bó ti ibè ló gbó tí ón n kíraa won níkìí èdùn
‘Olóun ó sèmíìn’
Ó bá lòó yó bá Oba
Báyìí báyìí lòún rí
Obá ní ó dáké
Wón bá jo lo òhún
Ngbàa wón dé ibè

Obá fojú ara è rígbá tómo n be nnú è
Wón bá gbé omo fún Alágbàwò
Alágbàwò bá we omo
N fún omo ní wàràa mààlúù
Njó kejì
Obá bá mú Àróòjo lòó wo omo
Ìyá omó bá n lòó fún omo è lómú
Won ò jénìkan ó mò
'N lo lo'
Òún looko lásán ni
Omó bá dàgbà
Ó mo ìyá è tó fún un lómú
Ngbà ó di odún keta
Oba bá pe gbogbo won jo
Oba pe Tèètú pé ó dúó
Wón bá pagbo bìrìkítí
Obá ní kí wón ó gbé omo sáàrin
Obá bá pe llè gìrìgìrì
Ó dáhùn ó ní 'káábíèsí'
Njé o mo omo yìí?
Ó lóun ò mò ó
O ò dómo yìí mò?
Obá ní e móo wò ó bí omo ó mo ìyá è bí ó níi mò ó
Wón bá ní kí omo ó loòdò ìyá è
Ìyá tí tí n fún omo lómú lomó tò lo
Obá níwo llè gìrìgìrì
Omo tóo ní ò sí njó kìíní nùu
Njé ngbà áwon sí wí wìí wí
O ò pé wón ó tojúù re yo idà nnú àkò
Kí wón ó tèyìín re kì í bo inú è
Idà náà ni won ó yo un
Llé tí ón gbé fún llè gìrìgìrì
Wón bá gbé e fún Àróòjo
Erú ba di ayaba
Àróòjo wá n jó ní n yò

Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ifá kan nìdá sẹ
Òpẹ̀ kan nìkọlà
A diá fún Ilẹ̀ gìrìgìrì
Èyí tÍ n lọ rèé ra Àróòjo lérú
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ ẹbọ ní ó sẹ
Àróòjo nìkan ní n bẹ léyìn tó sẹbọ
Ìgbà àì sẹbọ
Ìbà àì tù èèrù
Èyin ò wo ilé Ilẹ̀ gìrìgìrì
Bó ti wá n dilé Àróòjo.

Si esta persona tuvo dos esposas, Ifá suplica a la esposa mayor que perdone a su esposo por cualquier error que él haya hecho en un pasado o que este cometa en el futuro. Para que no arruine sus propias buenas fortunas.

Ifá kan nìdá sẹ
Òpẹ̀ kan nìkọlà
Fueron los que hicieron adivinación para Ilẹ̀ gìrìgìrì
La que estaba yendo a comprar a Àróòjo como esclava
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Ilẹ̀ gìrìgìrì es una fabricante de vino
Y su esposo es el Rey de la ciudad
Ella luego decidió encontrarse una sirvienta femenina
La muchacha que la ayudaría a buscar agua
Mientras tanto Ilẹ̀ gìrìgìrì siempre había sido estéril
Ella se lamentaba porque no podía tener hijos
Ella estaba en ayuno porque no tenía nada para colgar en su espalda
Y más bien frotaba sus palmas con Osùn en paredes secas en vez de frotarlas sobre sus hijos
Años después ella compró A Àróòjo

Ella creció y maduró
Y desarrolló pechos firmes y nalgas vigorosas
El rey había estado viendo profundamente lo mucho que había crecido la muchacha
Finalmente, el rey tuvo sexo con ella
Después de un breve periodo de tiempo
El estomago de la muchacha comenzó a abultarse
Ilẹ̀ gìrìgìrì observó 'Su piel estaba cambiando'
¿Qué es lo que está en su estomago?
Sus ojos habían cambiado también
La muchacha dijo: 'Le preguntaré al rey'
'Este es de él'
Ilẹ̀ gìrìgìrì estaba sin embargo pasada de edad
Ella había perdido la esperanza de quedar embarazada
'Al ver a Àróòjo, mi esclava sirvienta ahora está embarazada'
Ella pensó
El Rey al darse cuenta, la llamó para calmarla
El rey le suplicó 'Yo le suplico'
'No se moleste'
'Yo te daré a ti una parte de mi estado o de mis tierras'
'Usted siempre ha sido mi esposa'
'Usted es mi único Olorì'
'Y usted es la única que trajo a la muchacha como esclava'
'Es por la misma esclava que yo podré ser capaz de tener una princesa'
'Por favor'
'Yo estoy apaciguándote en el nombre de Dios'
Ilẹ̀ gìrìgìrì respondió: 'Ok, está bien'
Yo acoto
Internamente ella no había sido pacificada
Ella estaba quemándose con la rabia que tenía internamente
Pero ella colocó una pequeña sonrisa en su rostro
Y continuó con su vida
Un día en particular, el rey viajó fuera de la ciudad
Y el mismo día, Àróòjo daría a luz a su bebé

Ilè gìrìgìrì es la única que asistiría el parto
Inmediatamente ella lo parió y era un varón
Ella lo cubrió con una calabaza Àdému diciéndole a la madre que había nacido muerto
Y partió a las afueras del pueblo con la calabaza en sus manos cobierta con una tela
Cuando ella llegó a lo más profundo del bosque
Un cosechador del fruto de palma estaba cerca encima de un árbol de palma
Él estaba en ese momento cosechando los frutos
Y a lo lejos, él vió que alguien estaba acercándose
La persona tenía una bufanda blanca sobre su cabeza
Y parecía que estaba apurada
El cosechador se ocultó con el mismo árbol de palma
Y dejó de cosechar
Ilè gìrìgìrì rápidamente colocó la calabaza en un hueco dentro de un molde como una colina
Con la esperanza que los escorpiones y los bachacos lo picaran hasta matarlo
Ella convencida así misma que nadie la había visto antes de regresar a casa
Antes de ella regresar a casa
El rey había regresado de su viaje
Ellos le habían dicho al rey que el bebé había muerto
Y que ellos habían ido a enterrar el cuerpo en el bosque
Y desde que el rey no vio el cadáver con su propios ojos
El no pudo decirles que le mostraran el cuerpo del niño
El cosechador fue directamente hasta el hueco en forma de colina después de que la mujer había partido para su casa
Él vio la calabaza cubierta
Vio adentro de la calabaza y lo primero que salió fue el chillido del bebé
Él lo sacó inmediatamente
Y partió hacia el palacio del rey para reportar lo que sus ojos habían visto

Al entrar al palacio él los escuchó compadeciendo al rey
‘Dios le provea otro’ la gente decía al rey agraviado
Él clandestinamente fue a reunirse con el rey
‘Tal y como es lo que yo vi en el bosque’ el cosechador le dijo al rey
‘Por favor manténgalo en secreto’ el rey dijo susurrando
Ellos fueron al lugar junto
Al llegar al lugar donde estaba puesta la calabaza
El rey vio ciertamente lo que el hombre le había dicho, la calabaza contenía al bebé
Ellos le dieron al bebé a una niñera cercana
La niñera baño al bebé
Le dió leche fresca de vaca
Al día siguiente
El rey llamó a Àróòjo para identificar al bebé
Sin decirle nada a nadie, Àróòjo iría y lo alimentaría con su pecho al bebé
Nadie sospechó de ella
Ellos le preguntaron ‘¿Donde había ido usted?’
‘Oh, yo fui solo un momento a la granja’ ella mintió en su respuesta
El niño maduró hasta convertirse en un niño fuerte
Él reconoció a la madre que lo había alimentado con su pecho
Al tercer año
El rey los llamó a todos en una reunión
Él también llamó a Tèètú y le dijo que esperara que después lo llamara
Todos formaron u circulo en la reunión
Él dijo que el muchacho estuviese en el medio
Luego cuando él llamó a Ll̲è gìrìgìrì
‘Ella respondió, káábíèsí’
‘¿Usted conoce a este niño?’ el rey le preguntó
Y ella respondió ‘Yo no’
‘¿Usted no puede reconocer a este pequeño muchacho?’

‘Debemos saber si este muchacho reconocerá a su madre’ El rey dijo
Ellos le dijeron al muchacho que fuese y se reuniera con su madre
Y se dirigió hacia la madre que lo había alimentado con su pecho
‘Usted Ilè gìrìgìrì,’
‘Ese es el muchacho del que tú me dijiste que había muerto la ultima vez’
‘Yo traté de conseguir la verdad acerca de su muerte’
‘Usted juró que nosotros desenvainaríamos nuestras espadas ante usted’
‘Pero nosotros envainaremos nuestras espadas después de usted’
‘Nosotros ahora desenvainaremos la espada’
La casa que previamente había sido llegada a Ilè gìrìgìrì
Ellos se la dieron a Àróòjo
La esclava luego se convirtió en la esposa del rey
Àróòjo luego comenzó a bailar y estaba feliz
Ella alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Ifá kan nìdá se
Òpè kan nìkolà
Fueron los que hicieron adivinación para Ilè gìrìgìrì
La que estaba yendo a comprar a Àróòjo como esclava
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Àróòjo fue la única que vino desde atrás a realizar el sacrificio
Lo malo de no ofrecer sacrificios
El problema de no dar la porción prescrita a Ifá
Pueden todos ustedes ver que la casa de Ilè gìrìgìrì
Ahora se convirtió en la casa de Àróòjo.

ÌRETÈ ÒSÉ

E JE KÍ Á WO ÌFÁÁRÀ NÍ ÌPARÍ ÌWÉ YÌÍ FÚN ÀLÀYÉ KÍKÚN LÓRÍ ODÙ MÍMÓ YÌÍ.

POR FAVOR VEA EL PIE DE NOTA SOBRE ESTE IMPORTANTE VERSO.

Notas sobre Ìretè Òsé

Este Odù es muy poderoso ya que significa una aberración particular y podría significar la perdición para el Babaláwo y la persona que se estña consultando. Una vez que sale este Odù, esto establece que la persona que se está consultando deberá quitarse la ropa, zapatos, camisa y todo lo que tiene encima de él y en ese mismo momento deberá darselas a un mendigo, de otro forma, existe un gran riesgo de perder su vida. El Babaláwo también deberá recoger el Òpèlè, Opón y todos los instrumentos usados para esta adivinación y botarlos lejos. El verso podrá sin embargo ser cantado si y solo si el sacrificio de este Odù es ofrecido. Esto es sacrificando una gallina para apaciguar a los Dioses.

Lt., en cualquier parte del texto tal como es utilizado en las palabras difíciles se acorta la palabra para 'La traducción literaria.'

ÌRẸTẸ̀ ÒFÚN 1

Fèré ló ré kọjá ònà
Mo se bémọ́ ni
A díá fún Yèyé Òténgélè
Òténgélè ní n bèèrè póun yọ kúò lọ́wọ́ ibi báyìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n ní elédàá ìyá è ní yóò dúró tì Í
Wọ́n ní kó rú emọ́ kan
Aso funfun
Tí ìyá ó fi wé Orí è
Igba àti Ògún owó ni kée rúbọ
Kó wáá se emọ́ fún iyá òhún
Wọ́n ní enu ni ìbọ Orí
Enú bá je tán
Enú mu tán
Enú bá n wúre
Òténgélè sì ti lérí láàrin egbé è
Póun lè sọ aso osùn di funfun
Ngbà ó rúbọ tán
Wọ́n bá wá bá a
‘Aso osùn tóo lòó sọ di funfun
Àwọn féé rí I
Wọ́n bá ju aso osùn sílè
Bìrí tí ó yìí
Won ò mọ ení ó mú aso osùn nlè
Wọ́n bá ju aso funfun sílè
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Fèré ló ré kọjá ònà
Mo se bémọ́ ni
Àwọn ló sefá fún Yèyé Òténgélè
Èyín tí n lọ rèé sọ aso osùn di funfun

Fèré mòmò lo ré kojá ònà
Èmí se bémó ni
Yèyé Òténgélè ló wáá saso osùn di funfun.

Ifá implora que esta persona tenga cuidado de con su madre porque ella es su dios. Si él se rehúsa, las cosas se tornarán malas para él. Si su madre está viva, el deberá comprar una tela que la madre pueda atar a su cabeza. Él también deberá comprar una rata Emó para que la mamá la use como sacrificio a su Orí. Si ella está muerta, él deberá preparar rata emó y colgarla con una tela blanca sobre su tumba. 420 unidades de dinero es el costo del sacrificio junto con la tela. El Orí de la madre lo acompañará.

Es fue Fèré la que cruzó el camino
Yo pensé que era una rata emó
Fue quien hizo adivinación para la madre de Òténgélè
Òténgélè es el que pregunta si podía escapar del mal que lo atormenta
Le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aconsejaron que el espíritu de su madre no lo abandonaría
Él fue aconsejado ofrecer una rata emó como sacrificio
Una tela blanca también
La que la mujer debería atar como una bufanda
Él deberá también sacrificar 420 unidades de dinero
Él deberá cocinar la rata emó para que su madre se la coma
La boca es la única que hace que el sacrificio acepte las ofrendas a través del Orí de uno, ellos dijeron
La boca terminó de comer
Y tuvo algo de beber
Este luego comenzóa rezar
Òténgélè se había jactado previamente entre sus contemporaneos
Ya que él es capaz de cambiar una tela de color rojo a blanca

Después de hacer el sacrificio
Ellos vendrían para desafiarlo
‘La tela roja que usted se jacta de cambiarla a blanca’
‘Nosotros queremos ver la magia hoy mismo’
Ellos luego dejaron caer la tela roja
Espontaneamente
Nadie pudo ver quien tomó la tela roja
Y la reemplazócon una blanca
Òténgélè luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su babaláwo había dicho
Es fue Fèré la que cruzó el camino
Yo pensé que era una rata emó
Fue quien hizo adivinación para la madre de Òténgélè
El que iba cambiaría la tela de color rojo a blanca
Este fue Fèré quien actualmente había cruzado el camino
Y yo pensé que era una rata emó
La madre de Òténgélè fue la que cambió la tela roja en blanca.

ÌRETÈ ÒFÚN 2

Tè fún; tè fún tèmbèlè
A díá fún Kì!
Kì tí n lo rèé dá won nígì lóru
Wón ní wón ó rúbo
Wón ní kí Kì ó mó baà dá won nígì lóru
Ifá pé kí okó ó rú Ewúré kan
Kì ìyàwó è ó sì rú àkùko adìe
Wón bá rúbo
Kì, ò leè se wón ní nnkankan mó
N ní wá n jó n ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo

Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Tẹ̀ fún; tẹ̀ fún tẹ̀mbẹ̀lẹ̀
A díá fún Kì!
Kì tí n lọ rèé dá won nígì lóru
Kì!
Dákun mọ́ mọ̀ gbá mọ́ wa
Kì!
A bẹ̀ o dákun
Kì!

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio para su esposa de manera que la gente no le cause horror a la media noche. Ellos tratarán de iniciar a su esposa en un tipo de sociedad en sus sueños; ellos ofrecerán sacrificio para prevenir esto. La mujer se quejará de dolores en su cuerpo. Esto es producto de la misma mala intención de la gente. Ifá también ve a una mujer que está relacionada con esta persona que está dedicada a coser y teñir telas. Ella no tiene casa sobre su cabeza. Ellos encontrarán una solución al respecto para ella. Dice Ifá que esta persona desea construir una casa. Él deberá ir directamente y construir 4 columnas y colocarle un techo de paja sobre eso. Él deberá reunirse con personas que lo ayuden a construir una casa a su gusto en cualquier lugar que la persona elija. Una chiva y un rollo de tela es el sacrificio.

Tẹ̀ fún; tẹ̀ fún tẹ̀mbẹ̀lẹ̀
Fue quien hizo adivinación para Kì
El que estaba yendo a causarles horror en la media noche
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Para que Kì no causara pesadillas en la media noche
Ifá le aconsejó que sacrificara una chiva
Y la esposa un gallo

Ellos ofrecieron el sacrificio
Kì, no pudo perturbarlos otra vez
Ello luego comenzó a bailar y estaban felices
Ellos alababan a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwo había dicho
Tè fún; tè fún tèmbèlè
Fue quien hizo adivinación para Kì
El que estaba yendo a causarles horror en la media noche
Kì
Por favor no nos persigas
Kì
Te lo suplicamos
Kì.

PALABRAS DIFICILES: ÌRẸTẸ̀

1. **Àtẹ̀gbè:** Ìretè Ogbè. El nombre de un Babaláwo.
2. **Olókun:** La deidad responsable para el mando del océano.
3. **Emọ́:** Un tipo de rata de monte.
4. **Olósà:** la deidad responsable para el control de los Lagos.
5. **Òrìgí:** El nombre de un Babaláwo.
6. **Atan:** El pantano.
7. **Òrúnlá:** Cf. Òwónrín
8. **Àgbá pirá, Àgbá pinrìn, y Àgbánìyosòsò:** Los nombres de Babaláwos.
9. **Oní Làbà:** Làbà es un tipo de faja. Oní-làbà traducido entonces a él que usa faja.
10. **Alápétẹ́:** Apétẹ́ es una tela al lomo o bolsa llevada alrededor de la cintura para guardar encantos y cuchillos. Alápété es la persona que lo lleva.
11. **Omidan:** La doncella.
12. **Aronipin:** un opresor. Éste también es el nombre dado a la punta del brazo de un pollo. Normalmente éste es cortado para prevenir cualquier incidencia que da a lugar a una persona opresora.
13. **Òkòkò Òyèlè:** El pollo.
14. **Ìgbájo:** El nombre de una ciudad en el Estado de Òsun de Nigeria**.**
15. **Ìjèsà:** también una ciudad en el estado de Òsun.
16. **Òlúòhòròbí:** Alías para la miel de abejas.
17. **Ejemu olúwonran, ò de kèmbèkù rebi ìjà:** Nombre de alabanza de Ògún. Ògún es el dios del hierro que se baña con sangre, recibe este título debido a su fuerza. Ò de kèmbèkù re ibi ìjà confirma su poder sin embargo como una persona que ata el kèmbèku (un tipo de espinillera que se extiende desde la rodilla al tobillo

protegiendo la espinilla de las hojas afiladas de los céspedes en la granja) para guerrear. Probablemente para proteger sus rodillas de la lesión desde que Ògún es conocido como luchador.

18. **N tó rí lóbè té e warú sówó:** (Idiom) (Lt) 'Lo que él vio dentro de su sopa que lo conllevó a sacar el **Irú** de ahí'. Lo que lo hizo que se comportara de una forma despreciable.
19. **Hànhín:** Exclamación de sorpresa.
20. **Edùn:** la piedra mística y sagrada que Sàngó lanza durante las tormentas. También es considerada como las balas.
21. **Òjòlá:** Hipotética Boa Constrictor que tiene una cabeza humana.
22. **Pápá kuru, Pàpà kuru, y Papa kúùrú:** Nombres de personas. También el braveo de las palomas.
23. **Keere kéèré keere:** La respuesta a los cantos y cuentos. También los nombres de un Babaláwo.
24. **Kìjan, Òtòlò:** Los animales cazados para presas. Familia del ciervo.
25. **Gúnnugún:** Igún, el Buitre.
26. **Aláwòròsù:** Àwòrò. Chief importante en el culto de casi todas las deidades. El sacerdote principal.
27. **Adósù:** Una persona que es delega por una deidad en particular. Adósùu Sángó, Adósù Òòsà. Normalmente un hombre.
28. **Alúkùnrin:** Uno de la familia del mono.
29. **Àdí:** Cf. Ògúndá.
30. **Tèmbèlè kan ò gbònà tán kó tún gba inú ìgbé:** El nombre de un Babaláwo.
31. **Àdó:** Una calabaza pequeña. Normalmente místicas.
32. **Òhòòho:** El sonido hecho sobre todo por las ranas y sapos cuando ha llovido**.**
33. **Àbòn:** Éste es el brote de aceite de palma tierno que acaba de formarse.

34. **J<u>é</u>áyinfá:** El nombre de una persona nacido en la familia de Ifá. Permítanos alabar a Ifá.
35. **Amósùn:** El que coge el bastón de Òsùn.
    Dòsùnmú: el que se pega a Òsùn.
    Òsú <u>è</u>y<u>ò</u>: Osúnláyà, la esposa de Àgb<u>o</u>nnìrègún.
36. **À<u>t</u><u>è</u>ká:** Ìr<u>e</u>t<u>è</u> Ìká**.**
37. **Àdán:** Murciélagos.
38. **Ìmúsar<u>ó</u>: Ar<u>ó</u>** son las astillas de metal formadas en la tienda del herrero.
39. **Alápàánd<u>è</u>d<u>è</u> níí bím<u>o</u> ti<u>è</u> nítùra:** Alápàánd<u>è</u>d<u>è</u> (Un pájaro) es el que dá a aluz a sus propios hijos con facilidad.
40. **Ò<u>s</u>ùù<u>s</u>uù:** Una espina afilada y venenosa.
41. **Apá, Ooro:** Tipos de maderas fuertes.
42. **Olorì:** La esposa de un rey.
43. **Kì:** Temor**.** Ansiedad o tormento, pesadilla.
44. **Òdonràdà:** Los cerdos, el cerdo.

CAPITULO 15: ÒSÉ

ÒSÉ MÉJÌ 1

Òpó ilé ni ò sé mulunkú mùlùnkú
A díá fún won lóde Ìbàdàn
Níbi wón gbé n fojú sògbérè omo
Ebo n wón ní ó se
Wón sì gbébo nbè
Wón rúbo
Njé èyín pèlé o
Ará òde Ìbàdàn
Omo ajègbín tán
Fìkarahun fóko fómo gbé mu.

Ifá desea para esta persona la buena fortuna de hijos. Él deberá ofrecer sacrificios a Òòsà Òkè.

La columna en una posición vertical de una casa no puede tambalearse
Fue quien hizo adivinación para los ciudadanos de Ìbàdàn
Cuando ellos estaban llorando por su falta de hijos
El sacrificio de hijos fue lo prescrito para ellos
Ellos escucharon acerca del sacrificio
Y lo hicieron
Por lo tanto nosotros lo saludamos a todos
A los ciudadanos de Ìbàdàn
El descendiente del clan que comerá caracol babosa
Y usarán sus conchas para preparar pudín de maíz para que los hijos beban.

ÒSÉ MÉJÌ 2

Agóró inúu won ni ò jé á bá won pé
Ìwà ìkàa won ò jé á bá won tò pò
A díá fún Yèrèpé
Èyí tíí sòré igi oko
Òun gbara òun kalè lówó ayé báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní kó rú òpòlopò abéré
Yèrèpé sì gbébo nbè
Ó rúbo
Òtá ò le sún mo igi ti Yèrèpé bá dì mó
Igi ti Yèrèpé bá dì mó
Ó digi àgbàlà
Kéríkérí kan ò le ké e mó
Ifá nìkan ní ó móo gbà wá là.

Dice Ifá que llevará a esta persona a un lugar seguro. Él deberá ofrecer sacrificio por eso.

El mal pensamiento en sus corazones no nos deja unirnos con ellos
Sus malos actos no nos permiten asociarnos con ellos
Fue lo profetizado para la Ortiga
El amigo cercano del árbol del bosque
'¿Podré liberarme yo mismo de la prisión del hombre?'
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Él fue aconsejado a ofrecer muchas agujas
Y él lo hizo
Ningún enemigo pudo acercarse a las Ortigas
Todos los árboles en la que la Ortiga se adhiriera
Todos ellos estarían a salvo
Es solo Ifá que nos salvará.

ÒSÉ OGBÈ 1

Alájangbada ríkírakí
A díá fún Olúrùbu Ègúsí
Omo ajoká nahin nahin bímo
Òun le bímo báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó se obè ìlasa
Kó se ìje
Ko se ìmu
Kó wáá kó àwon èèyàn jo
Kí wón ó jeun
Ó se béè
Ní ón bá bèrè síí bímo
Ìlasa ojó kìíní tí ón sè
Náà ni ón n sè fólómo tée dòní
Ó ní Alájangbada ríkírakí
A díá fún Olúrùbu Ègúsí
Omo ajoká nahin nahin bímo
Wón ní ó sá káalè kó jàre
Ebo omo ni kó se
Oórùbu Ègúsi gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá bá ni ní jèbútú omo
Jèbútú omo kàá bá ni lésè oba Òrìsà.

Ifá desea la buena fortuna de hijos para esta persona. Dice Ifá que la vida lo complacerá pero deberá ofrecer sacrificio con sopa de Ìlasa a su Ifá, invitar a personas para que coman y beban.

Alájangbada ríkírakí
Fue quien hizo adivinación para Olórùbú Ègúsí

El descendiente de Ajoká nahin nahin bímo
Él preguntó: '¿Podré tener hijos en la tierra?'
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron que cocinara sopa de hierba de okra
El debería incluso preparar comida
Invitar gente
E invitarlos para que vinieran a comer con él
Él hizo tal cual lo instruido
Ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como su Babaláwo había Dicho
Alájangbada ríkírakí
Fue quien hizo adivinación para Olórùbú Ègúsí
El descendiente de Ajoká nahin nahin bímo
El fue aconsejado a cuidar de la tierra
Y ofrecer sacrificio
Olúrùbú Ègúsí escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Venga y véanos con buena fortuna de hijos
Uno se encuentra con la buena fortuna de múltiples hijos a los pies del rey de los Òrìsàs.

ÒSÉ OGBÈ 2

Mo wá o délé
N ò bá o nílé
Ònà ni mo pàdé Èsù Òdàrà
Èsù Òdàrà ló júweè re hàn mí
Pèlé omo òòkùn méjì tíí mì ragbada ragbada lórí ewé
A díá fún Àwòròkònjobì
Níjó tí òun àti Àwòko jó n sòré
Wón ní wón ó rúbo

Wón ní babaa wón ó dùúró tì wón
Wón bá rúbo
Ayé ye Àwòròkònjobì
Ayé sì ye Àwòko
Inúu wón dùn
N ní wón wá n jó ní wón wá n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Mo wá o délé
N ò bá o nílé
Ònà ni mo pàdé Èsù Òdàrà
Èsù Òdàrà ló júweè re hàn mí
Pèlé omo òòkùn méjì tíí mì ragbada ragbada lórí ewé
A díá fún Àwòròkònjobì
Níjó tí òun àti Àwòko jó n sòré
Orí Oyè ni ò
Orí Oyè ni
Àwòròkònjobì
Èyin ò mò pÓrí oyè lórí Awo?
Àwòròkònjobì.

Esta persona tuvo o tiene una relación cordial con otro amigo. Los dos hacen un buen grupo. Dice Ifá que ambos se harán ricos. Ellos deberán sacrificar muchas nueces de kola a su Orí.

Viene a buscarte en tu casa
Y solo encontré su ausencia
Me encontré con Èsù Òdàrà
Fue Èsù quien me dio razón de ti
Yo te saludo hijo de Òòkùn méjì tíí mì ragbada ragbada lórí ewé
Fue quien hizo adivinación para Àwòròkònjobì

El día que él y Àwòkò estaban comprometidos en lazos de amistad
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Les dijeron que el espíritu de sus padres estaría con ellos
Àwòko y Àwòkònjòbì ofrecieron el sacrificio
La vida complació a Àwòkònjobì
Y también a Àwòko
Ellos estaban muy felices
Ellos luego comenzaron a bailar de felicidad
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Viene a buscarte en tu casa
Y solo encontré su ausencia
Pero me encontré con Èsù Òdàrà en el camino
Fue Èsù quien me dio razón de ti
Yo te saludo hijo de Òòkùn méjì tíí mì ragbada ragbada lórí ewé
Fue quien hizo adivinación para Àwòròkònjobì
El amigo cercano de Àwòko
Por favor, es solo un Orí coronado
Es el Orí de un Chief
Àwòròkònjobì
¿Ustedes no saben que el Orí de un sacerdote es un Orí coronado?
Àwòròkònjobì.

ÒSÉ ÒYÈKÚ 1

Òsé ló yekú Òwìnnì
A díá fún Rèmílékún Onígbò Afonran
Níjó tí n be láàrin òsììrì
Tí n be láàrin òtá sángílítí

Ebo kó ségun n wón ní ó se
Òun ò níí kú báyìí?
Wón ní ò níí kú
Bó bá ti le rúbo
Wón yan ebo fún Rèmílékún
Ó bá rúbo
Ó rú òpòlopò owó
Ó rú aso nlá kan
Èmí è bá gùn
Ayé ye é
N ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé ló yekú Òwìnnì
A díá fún Rèmílékún Onígbò Afonran
Níjó tí n be láàrin òsìírì
Tí n be láàrin òtá sángílítí
Rèmílékún tée ló kú
Kò kú mó o
Gerere
Ma fèwù bá won gbálè
Gerere.

Ifá aconseja a esta persona a realizar sacrificio para larga vida. Todas sus intenciones por las que viene a consultarse con Ifá estarán bien; pero deberá ofrecer sacrificio de modo que el tenga espacio, tiempo y un ambiente propicio para estar bien. Él deberá aladir una tela grande que le posea para el sacrificio.

Es Òsé quien removió el hechizo de muerte que estaba sobre Òwìnnì
Hizo adivinación para Rèmílékún Onígbò Afonran
El día que él estaba rodeado de enemigos

Él estaba en medio de sus enemigos
Es el sacrificio de predominio que le aconsejaron ofrecer
Él preguntó: ¿No moriré?
Ellos le aseguraron que no moriría prematuramente
Siempre que él se prepara a ofrecer el sacrificio
Ellos prescribieron el sacrificio
Y él ofreció el sacrificio
Él sacrificó mucho dinero
Y una tela grande
Él vivió muchísimo
Y la vida lo complació
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que su Babaláwo había dicho la verdad
Es Òsé quien removió el hechizo de muerte que estaba sobre Òwìnnì
Hizo adivinación para Rèmílékún Onígbò Afonran
El día que él estaba rodeado de enemigos
Él estaba en medio de sus enemigos
El Rèmílékún que usted pensó que estaba muerto
Todavía no ha muerto
Gererere
Hasta la vejez, Yo llevaré con ellos vestimentas fluídas
Gererere.

ÒSÉ ÒYÈKÚ 2

Báa bá jùkò sáàrin ojà
Ará ilé eni níí bá
A díá fún Akíodé
Èyí tíí somo Òseyèkú
Wón ní ó rúbo sáìkú araa re
Wón ní ò níí rógun ìdílé

Wón lógun ò níí mú u
Wón ní kó fi pépéye kún ebo rú
Kó wáá kó òkúta ako méje sínú igbá tí ón fi rúbo fÈsù
Kó wáá mú òkúta ako méje mìíìn
Kó rojà
Kó lòó méjèèje lójà
Akíodé omo Òsé Òyèkú bá rúbo
Ó gbébo fÈsù
Ayé ye é
Akíodé ségun
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Báa bá jùkò sáàrin ojà
Ará ilé eni níí bá
A díá fún Akíodé
Èyí tíí somo Òseyèkú
Wón ní ó rúbo sáìkú araa re
Ó wáá gbébo nbè
Ó wáá rúbo
A rúbo nígbà yí o
A rúbo
A fi pépéye rúbo
Òran à sài ye wà gbèyìn
A fi pépéye rúbo.

Ifá le aconseja a esta persona a sacrificar un pato y 7 piedras. Él deberá ir y arrojar las piedras en la plaza del mercado a lo lejos.

Si uno lanza una piedra en el mercado en el centro de la multitud
Esta golpeará a un pariente
Fue quien consultó para Akíodé

El descendiente de Òseyèkú
Le aconsejaron ofrecer sacrificio para que él pudiese vivir muchísimo tiempo
Ellos le aseguraron que no experimentará guerras dentro de su círculo familiar
Y que nunca sería arrestado por ninguna guerra
Pero el deberá ofrecer un pato
Y también colocar 7 piedras en una calabaza para Èsù
Él fue aconsejado también que consiguiera otras 7 piedras
Llevar las al mercado
Y se las lanzará a la gente del mercado estando lejos
AKíodé el descendiente de Òseyèkú realizó el sacrificio
Él llevó el sacrificio hacia Èsù
Y la vida lo complació
Y Akíodé ganó
Él luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a su Babaláwo y su Babaláwo alababa a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos había dicho
Si uno lanza una piedra en el mercado en el centro de la multitud
Esta golpeará a un pariente
Fue quien consultó para Akíodé
El descendiente de Òseyèkú
Le aconsejaron ofrecer sacrificio para que él pudiese vivir muchísimo tiempo
Él escuchó acerca del sacrificio
Él hizo el sacrificio
A partir de ahora nosotros haremos el sacrificio de Ifá
Nosotros hemos sacrificado un pato
Para que nuestras desgracias resulten o tengan un final exitoso
Nosotros sacrificamos un pato.

ÒSÉ ÌWÒRÌ 1

Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
A díá fún Òrúnmìlà
Yóo ràán akiribiti ebo lo sálàde òrun ntorí omoo re
Òrúnmìlà ní n bèèrè pé nnkan ò sàwon omo òun báyìí?
Wón ní kó rú àyágbáyagbà ebo
Kó dóde òrun kó jísé
Kó mó sìí ikú mó
Kí àrùn náà ó kérùu rè
Kí òfò ó lo
Ire gbogbo ó móó wolé wá
Òrúnmìlà rúbo
Ayé ye é
Ní bá n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin àwon Akónilédè
Ó ní Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
A díá fún Òrúnmìlà
Yóo ràán akiribiti ebo lo sálàde òrun ntorí omoo re
Ebo mó gbàgbé o jíyìn
Akirinbiti
Mó mò gbàgbé o jíyìn
Akirinbiti
Bóo bá dórun tóo bá ti jíyìn ajé
Ká rájé rere ní
Akirinbiti
Mó mò gbágbé o jíyìn
Akirinbiti
Bóo bá dórun tóo bá ti jíyìn aya
Ká ráya rere ní
Akirinbiti
Mó mò gbàgbé o jíyìn
Akirinbiti

Bóo bá dórun tóo ti jíyìn omo
Ká rómo rere bí
Akirinbiti
Mó mò gbàgbé ojíyìn
Akirinbiti
Bóo bá dórun tóo ti jíyìn ilé
Ká rílé rere kó
Akirinbiti
Mó mò gbàgbé o jíyìn
Akirinbiti
Bóo bá dórun tóo ti jíyìn ire gbogbo
Kíre gbogbo ó móo tó wa lówó
Akirinbiti
Mó mò gbàgbé o jíyìn
Akirinbiti.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer un sacrificio completo. Su necesidad por consultar a Ifá será obtenida, tan pronto el sacrificio sea aceptado. Él deberá sacrificar por sus hijos. La muerte no le arrebatará sus hijos ni podrá matar a su esposa.

Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El que enviaría un sacrificio asombroso al cielo por sus hijos
Òrúnmìlà preguntó '¿Nada malo le pasará a mis hijos?'
Por lo que él fue aconsejado a ofrecer un sacrificio impresionante
El sacrificio que debería llegar al cielo para entregar todos los mensajes
De modo que no hay más muerte
Ni más enfermedad
La perdida se fuera
Y ellos dijeron 'Todas las cosas buenas vendrán a su hogar'
Òrúnmìlà ofreció el sacrificio

La vida lo complació
Él luego comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El que enviaría un sacrificio asombroso al cielo por sus hijos
Mi sacrificio, no te olvides de entregar mi mensaje
Akirinbiti
No te olvides de entregar mi mensaje
Akirinbiti
Una vez que llegues al cielo, entrega mi mensaje de riqueza
Dejeme tener una buena cantidad de dinero en mis bolsillos
Akirinbiti
No se olvide de entregar mi mensaje
Akirinbiti
Cuando usted llegue al cielo, hable sobre mi falta de esposa
Para que yo pueda tener buenas damas como esposas
Akirinbiti
No se olvide de entregar mi mensaje
Akirinbiti
Cuando usted llegue al cielo, entregue mi mensaje sobre la muerte de los niños
Para que yo pueda tener hijos para criar
Akirinbiti
No se olvide de entregar mi mensaje
Akirinbiti
Cuando usted llegue al cielo, entregue mi mensaje sobre la falta de casas
Para que yo pueda tener los medios para construir una hermosa mansión
Akirinbiti

No se olvide de entregar mi mensaje
Akirinbiti
Cuando usted llegue al cielo, entregue mi mensaje sobre la necesidad de todas las cosas buenas
Para que todas las cosas estén a mi alcance
Akirinbiti
No se olvide de entregar mi mensaje
Akirinbiti.

ÒSÉ ÌWÒRÌ 2

Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Àrò ré re réè
Awo Ilé Òrúnmìlà
Ló díá fún Òrúnmìlà
Yóó ye ikú kúò lórí omoo rè
Yó lo rèé gbé e kórí igi lóko
Wón ní kó rúbo
Wón ní bó bá ti rúbo
Ikú yè
Òrúnmìlà rúbo
Ikú ò pa omo e mó
Àrùn ò se omo è mó
N ní wá n jó n ní n yò
Ni n yìn àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yìn Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Àrò ré re réè
Awo Ilé Òrúnmìlà
Ló díá fún Òrúnmìlà
Yóó ye ikú kúò lórí omoo rè

Yó lo rèé gbé e kórí igi lóko
Ikú tí ón ní ó pení ó mebo
Ikú ò leè pení ó mebo mó
Awo rere
N lÀrò ré re réè
Awo rere
Àrùn tí ón ní ó pení ó mebo
Àrùn ò leè pení ó mebo mó
Awo rere
N lÀrò ré re réè
Awo rere
Òfò tí ón ní ó sení ó mebo
Òfò ò leè sení ó mebo mó
Awo rere
N lÀrò ré re réè
Awo rere
Gbogbo Ajogún tí ón ní ó sení ó mebo
Ajogún ò leè sení ó mebo mó
Awo rere
N lÀrò ré re réè
Awo rere.

Ifá dice que el hechizo de muerte que está sobre esta persona será removido.

Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Àrò ré re réè
Son los sacerdotes de la casa de Òrúnmìlà
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Él removería el hechizo de muerte que estaba encima de su hijo
Él iría y la colgaría en un árbol en el bosque
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que ‘Una vez que realizará el sacrificio’

‘El hechizo de muerte será removido’
Òrúnmìlà ofreció el sacrificio
La muerte no pudo matar nunca más a ningún hijo de Òrúnmìlà
La enfermedad no pudo matar nunca más a ningún hijo de Òrúnmìlà
Por lo que él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé pàá bí okó
Ìwòrì jòwòlò bíi rádùn
Àrò ré re réè
Son los sacerdotes de la casa de Òrúnmìlà
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Él removería el hechizo de muerte que estaba encima de su hijo
La muerte no pudo matar nunca más
A un versátil y buen sacerdote
Es el sacerdote llamado Àrò ré re réè
La enfermedad que ellos deseaban que infligiera a la persona quien hizo el sacrificio
La enfermedad no pudo infligir a la persona que conoce la eficacia del sacrificio
Un versátil y buen sacerdote
Es el sacerdote llamado Àrò ré re réè
Un versátil y buen sacerdote
La pérdida que ellos desearon que hiciera sufrir a la persona que hizo el sacrificio
La perdida no pudo hacer sufrir a la persona que conoce la eficacia del sacrificio
Un versátil y buen sacerdote
Es el sacerdote llamado Àrò ré re réè
Un versátil y buen sacerdote

Todo el mal que ellos desearon que infligiera a la persona que realizó el sacrificio
Todas las cosas malas no lo infligirán más
Un versátil y buen sacerdote
Es el sacerdote llamado Àrò ré re réè
Un versátil y buen sacerdote.

ÒSÉ ÒDÍ 1

Òsé dì í
Òru dì í
Òru làgbàlagbàá tàtàkú ìdí
A díá fún Àgbò gìrìsàsà
Èyí tíí soko Ègbèjí
Wón ní ó mó sànjìínà sóbìnrin è
Wón n báyéé lo
Ngbà ó dijó kan
Ló bá hùwà ègbin sóbìnrin è
Ègbèjí bá lo ntiè
Àgbò gìrìsàsà bá n wáyàwó è
Gbogbo èèyàn ní n bá a wá Ègbèjí
Bí ón bá sì rí òkan
Wón ó wàá fi han Àgbò gìrìsàsà
Bó bá ti pàdé è
Wón a tún mú Ègbèjí kúò lódòo rè
Àyìn éyìn ni Àgbò gìrìsàsà n yin àwon Babaláwo
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé dì í
Òru dì í
Òru làgbàlagbàá tàtàkú ìdí
A díá fún Àgbò gìrìsàsà
Èyí tíí soko Ègbèjí
Nbo le rÈgbèjí nmi?
Àgbò gìrìsàsà
N pé nbo le rÈgbèjí nmi?
Àgbò gìrìsàsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. La vida lo complacerá pero él no deberá irrespetar a su esposa.

Òsé dì í
Òru dì í

Es a media noche que los adultos tienen sexo
Fueron los que hicieron adivinación para el Carnero Adulto
El esposo de la Oveja
Él fue advertido a que nunca descuidara ni se comportara de forma indiferente con su esposa
La vida entonces continuó
Y un día en particular
Él tuvo un comportamiento negligente con su esposa
La Oveja luego lo abandonó
Él después comenzó a buscar a su esposa
Todo el mundo lo ayudó a buscarla
Si ellos vieran a alguien que se le pareciera
Ellos iban a mostrársela
Después de aparearse con ella
El Carnero después comenzó a rezar a sus Babaláwos tardíamente
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé dì í
Òru dì í
Es a media noche que los adultos tienen sexo
Fueron los que hicieron adivinación para el Carnero Adulto
El esposo de la Oveja
'¿Donde usted ve a Ègbèjí?'
Àgbò gìrìsàà
Él estaba preguntando a todo el mundo si ellos habían visto a Ègbèjí
Àgbò gìrìsàsà.

ÒSÉ ÒDÍ 2

Isán níí sánrun
Òkàrá níí làrun gàgààgà
Òlùgbóngbó pajá mó je

Àwọn ló díá fún Olánlègè tíí sawo Owá
Ó ní Owá ó làájé
Owá lájé
Ó ní Owá ó làáya
Owá gbé òpòlopò Obínrin níyàwó
Ó ní Owá ó bìímo
Owá bí òpòlopò omo
Ó ní Owá ó kòólé
Owá kólé nlá
Ó lémìí Owá ó gùn
Owá gbélé ayé kanrin kése
Ó ní kí Owá ó rúbo
Kó lòó tún ojú oórì baba è se
Kó mó baà rí baba è lójú ìran
Owá ní baba òun
Baba tó ti kú
Owá bá kò
Owá ò rúbo
Ngbà ó sùn njó kan
Baba è bá yo sí l lójú oorun
Ní bá n sunkún
Bàbá òun
Háà bàbá òun
Wón ní se bí wón wín fún o
Sebí ìwo loò gbébo n rúrú
Àyìn éyìn ní n yin àwon Babaláwo
Ó ní Isán níí sánrun
Òkàrá níí làrun gàgààgà
Òlùgbóngbó pajá mó je
Àwon ló díá fún Olánlègè tíí sawo Owá
Ó ní Owá ó làájé
Owá lájé
Ó ní Owá ó làáya
Owá láya
Ó ní yóó bímo

Owá bímo
Ó ní yóó rìí baba è lójú ìran
Owá ní baba tó ti kú
Bóo lòun ó se rí baba òun lójú ìran?
Owá wáá ri baba è lójú ìran
O lè seni ká e lájé
Olánlègè
O mò leè seni ò
Olánlègè
O lè seni ká e láya
Olánlègè
O mò leè seni ò
Olánlègè
O lè seni ká e bímo
Olánlègè
O mò leè seni ò
Olánlègè
O lè seni ká e kólé
Olánlègè
O mò leè seni ò
Olánlègè
O wáá leè seni títíítí ká e rí baba eni
Olánlègè
O mò leè seni ò
Olánlègè.

Dice Ifá que esta persona debe cuidar de su/s sacerdote/s. Todas las predicciones de sus sacerdotes sucederán. Si el padre está vivo, él deberá ofrecer a su Orí, pero si está muerto, él deberá preguntar qué es lo que su padre acepta de él.

Isán níí sánrun
Òkàrá níí làrun gàgààgà
Òlùgbóngbó pajá mó je

Ellos fueron los que hicieron adivinación para Olánlègè, el sacerdote de Owá
Él predijo que Owá tendrá esposas
Owá se casó con muchas mujeres
Él predijo que Owá tendría muchos hijos
Owá tuvo gemelos y trillizos como hijos
Él dijo Owá construirá una casa
Owá construyó una mansión
Él dijo que Owá vivirá mucho tiempo
Y Owá envejeció
Él aconsejó a Owá a ofrecer sacrificio
Y que deberá ir a cuidar la tumba de su padre
Para que el no vea a su padre en pesadillas
Owá preguntó con cierta duda '¿Mi padre?'
'El Hombre que falleció hace años atrás'
Owá se rehusó
Él no hizo el sacrificio
Un día, él estaba durmiendo
Y en su sueño su padre apareció
Y estaba como si estuviese llorando
Él sollozando dijo: 'Mi padre'
'Oh mi padre'
'¿Nosotros no le dijimos a usted?'
'¿Usted no fue el que se rehusó a realizar el sacrificio?'
Él comenzó a alabar tardíamente a sus Babaláwos
Él dijo Isán níí sánrun
Òkàrá níí làrun gàgààgà
Òlùgbóngbó pajá mó je
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Olánlègè, el sacerdote de Owá
Él predijo que Owá tendrá riquezas
Y sucedió
Él predijo que Owá tendrá esposas
Owá tuvo esposas
Él predijo que Owá tendra hijos

Owá tuvo mellizos
Él dijo que Owá vería a su padre en sus sueños
Owá dijo ‘El hombre que murió hace años atrás’
‘¿Como veré a mi padre en sueños?’
Poco después Owá vio a su padre mientras dormía
Así que ¿usted podrá hacer posible que uno tenga riqueza?
Olánlègè
Usted realmente puede hacerlo posible
Olánlègè
Usted puede hacer posible que uno tenga esposas
Olánlègè
Usted realmente puede hacerlo posible
Olánlègè
Usted puede hacer posible a que uno tenga hijos
Olánlègè
Usted realmente puede hacerlo posible
Olánlègè
Usted puede hacer posible que uno pueda construir una casa
Olánlègè
Usted realmente puede hacerlo posible
Olánlègè
Usted puede hacer posible que uno pueda ver a su padre mientras uno duerme
Olánlègè
Usted realmente puede hacerlo posible
Olánlègè.

ÒSÉ ÌROSÙN 1

E bùúlè
Kó tú yagba
A díá fún Òsé tíí somo ìyá Ìrosùn
Wón ní kí wón ó rúbo
Òsé òhun Ìrosùn rèé
Omo ìyá ni wón
Wón ní kí àwon méjèèjì ó rúbo
Káyé ó lè ye wón
Wón bá rúbo
Wón bá n jó wón bá n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
E bùúlè
Kó tú yagba
A díá fún Òsé tíí somo ìyá Ìrosùn
Ebo n wón ní wón ó jo se
Wón gbébo nbè
Wón rúbo
Òsé Olósùn ló lajé
E bùúlè kó tú yagba
Kó tú yagba
Òsé Olósùn ló láya
E bùúlè kó tú yagba
Kó tú yagba
Òsé Olósùn ló lomo
E bùúlè kó tú yagba
Kó tú yagba
Òsé Olósùn ló nire gbogbo
E bùúlè kó tú yagba
Kó tú yagba.

Ifá aconseja a esta persona a realizar sacrificio para que la vida de la misma pueda ser placentera. Su hermano deberá ofrecer sacrificio también.

E bùúlè
Kó tú yagba
Fueron los que hicieron adivinación para Òsé el hermano de Ìrosùn
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Aquí está Òsé e Ìrosùn
Ellos son hermanos de sangre
Ambos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Para que la vida de ellos fuese placentera
Ellos hicieron el sacrificio
Y luego comenzaron a bailar y estaban muy felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
E bùúlè
Kó tú yagba
Fueron los que hicieron adivinación para Òsé el hermano de Ìrosùn
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Y lo hicieron
Este es Òsé Olósùn que posee riquezas
Viértalo sobre el suelo
Y riéguelo
Este es Òsé Olósùn que posee esposas
Viértalo sobre el suelo
Y riéguelo
Este es Òsé Olósùn que tiene sus propios hijos
Viértalo sobre el suelo
Y riéguelo
Este es Òsé Olósùn que posee todas las cosas buenas

Viértalo sobre el suelo
Y riéguelo.

ÒSÉ ÌROSÙN 2

Òsé ló sé lu Osùn
Òsé ló sé lu Ajé
A díá fún Èfúùfù lèlè
Ngbà tí ò rore Ìbínní
Wón ní kó rúbo
Wón ní Orí è ó gbe dé ibi ó ga
Ó bá rúbo
Ni ón bá pè é lókèèrè féfé
Òsé ló sé lu Osùn
Òsé ló sé lu Ajé
A díá fún Èfúùfù lèlè
Ngbà tí ò rore Ìbínní
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Nbi Orí n gbé mií rè n mo lo
Èfúùfù lèlè ló gbà tí ò rore Ìbínní
Nbi Orí n gbé mií rè n mo lo.

Dice Ifá que esta persona será afortunada en la vida. También obtendrá una riqueza inesperada.

Es Òsé que vierte Osùn
Es Òsé que vierte riqueza
Fue quien hizo adivinación para Èfúùfù lèlè
La que no se esperaba la fortuna que venía desde Benín
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que su Orí lo conduciría a niveles muy elevados
Él hizo el sacrificio

Y al rato lo mandaron a buscar desde una ciudad lejana
Es Òsé que vierte Osùn
Es Òsé que vierte riqueza
Fue quien hizo adivinación para Èfúùfù lèlè
La que no se esperaba la fortuna que venía desde Benín
Él luego escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
A donde mi Orí me conduzca, allí iré
Este es Èfúùfù lèlè que obtuvo una fortuna inesperada desde Benín
Es por esto que a donde mi Orí me lleve yo iré.

ÒSÉ ÒWÓNRÍN 1

Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
A díá fún Onílée káà
A bù fún Onílé Kótó
Wón ní wón ó rúbo
Ó dáa fún àwon báyìí?
Ayé ye àwon báyìí?
Wón ní yóó dáa fún won
Sùgbón kí wón ó rúbo
À á séé mo Onílée Káà
N làá pe Sàngó
Sàngó rúbo
Ló bá gba Káà
Ni Sàngó jókòó n Káà
Ní n fèyìn tì
Ayé ye é
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
A díá fún Onílée káà
A bù fún Onílé Kótó
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
Èyin ò mò pÓnílée Káà ni Sàngó?
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon.

Ifá desea la buena fortuna de construir una casa a esta persona. Dice Ifá que le tendrá paz mental.

Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
Fue quien hizo adivinación para Onílée káà
Y también para Onílé Kótó
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio

‘¿Nuestras vidas serán buenas del todo?’
‘¿Será placentera para nosotros?’
Ellos le aseguraron que todo estaría bien para ellos
Pero que deben ofrecer el sacrificio
¿Como sabemos quién es Onílé Káà?
Es un alías de Sàngó
Sàngó realizó el sacrificio
El se hizo cargo de la sala de estar
Y se sintió confortante
Y también estaba descansando allí
La vida lo complació
Él luego comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
Fue quien hizo adivinación para Onílée káà
Y también para Onílé Kótó
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon
Usted no sabía que Sàngó es Onílé Káà
Òsé wonrín wonrìn wonnwonntíwon.

ÒSÉ ÒWÓNRÍN 2

Ìkekeré gbón
Ààsé gbón
Ìkekere mó se Ààsè gbón gbòn gbón mó
Owó táa fi rÀàsè
Owó náà la e rÀkekere
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lo rèé bá Òsányìn kówó
Òrúnmìlà ló bá Òsányìn kówó
Òsányìn ò bá féé sanwo fún Òrúnmìlà mó

Òun sì gba owó yìí fún o lówó àwon èèyàn ni
Òrúnmìlà sin Òsányìn lówó sìn ín, sìn ín
Òsányìn ò fun
Wón ní Òrúnmìlà
Aréè re ní n sá
Lóòótó lo se é lóore
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rú Àgùtàn kan
Wón ní yóò fún o lówóò re
Òrúnmìlà bá rúbo
Wón bá se Ifá fún un
Bí Òrúnmìlà ti pàdé è njó kan
Òrúnmìlà bá bèèrè owó è
Òrúnmìlà ní Ìkekeré gbón
Ààsé gbón
Ìkekere mo se Ààsè gbón gbòn gbón mó
Owó táa fi rÀàsè
Owó náà la e rÀkekere
A díá fún Òrúnmìlà
Tí n lo rèé bá Òsányìn kówó
Òsányìn o ò
Fún mi lówó mi
Máa wò mí béè ni o fi fún mi lówó mi
Fonfoonfon n tìfon
Àsùùnjí lEtàá sùn
Bálélé bá lé
Bonna bónnà a sùn lo
Móo wò mí béè
Gbùùn gbun
N làgùtaán wò
Òsányìn fún mi lówó mi
Òsányìn bá kowó bo àpòo rè
Ló bá fún Òrúnmìlà lówó è
Ifá pé ká rúbo
Kí wón ó mó baà je nnkan wa mólè.

Dice Ifá que esta persona será víctima de una medicina mala. La vida lo complacerá, y su sacrificio será aceptado. Es exhortado a no ser fiador de nadie que pida un préstamo, para que después no lo lamente.

La Cerradura es sabia
La Llave es sabia
Cerradura; no pase la llave para atrás y para adelante otra vez
El dinero que usamos para comprar la llave
Es el mismo dinero que usamos para comprar la cerradura
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El que iba a ser el fiador de un préstamo que iba a pedir Òsányìn
Fue Òrúnmìlà quien ayudó a Òsányìn siendo su fiador
Pero luego Òsányìn se rehusó a pagarle a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo: 'Yo pedí el dinero que le presté a una casa de préstamo'
Òrúnmìlà le cobraba su dinero insistentemente a Òsányìn
Pero Òsányìn se negó a pagarle
Sus sacerdotes llamaron su atención diciendo: 'Usted Òrúnmìlà'
'Él está luchando con usted'
'Aunque es cierto que lo ayudo'
Ellos le aconsejaron a Òrúnmìlà que sacrificara una Oveja
Ellos le aseguraron: 'Él le devolverá su dinero'
Òrúnmìlà luego hizo el sacrificio
Ellos hicieron un trabajo especial de Ifá para Òrúnmìlà
Òrúnmìlà luego se encontró con Òsányìn un día
Y él le pidió su dinero nuevamente
Òrúnmìlà dijo: La Cerradura es sabia
La Llave es sabia
Cerradura; no pase la llave para atrás y para adelante otra vez
El dinero que usamos para comprar la llave

Es el mismo dinero que usamos para comprar el cerrojo
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
El que iba a ser el fiador de un préstamo que iba a pedir Òsányìn
‘Òsányìn,’ Yo te llamo
Deme mi dinero
‘Tan pronto usted me vea, yo ordeno que usted debe darme mi dinero’
‘Ìfon siempre se encuentra en un sueño profundo’
‘Es esa la forma de dormir sin despertar de Età’
‘Una vez que cae la noche’
‘Bonna bónnà ira al cielo’
‘Véme directamente’
‘Sin decir nada, como si no estuviese enfocando’
‘Ya que la oveja lo verá’
‘Òsányìn, dame mi dinero’
Òsányìn luego metió la mano en sus bolsillos
Ifá le aconseja a esta persona a realizar sacrificio
De modo que sus cosas no sean arrebatadas de él.

ÒSÉ ÒBÀRÀ 1

Apá ò kÓsè
Won a dòòyì ka
A díá fún Olomo a jí je díedíe
Wón ní kó rúbo
Olomo a jí je díedíe n làá pÒrúnmìlà
Ó bá rúbo
Wón nípá èèyàn ò níí ká a
Nbii Babaláwo è é gbé je ìje wòmù nùu
Bó o bá ti lè je sí
Bée lóó se san
Òrúnmìlà bá n se díèdíè
Bí ón bá feku bo lfá
Yóó je díè nbè
Bí ón bá feja bo ifá
Díè ní ó je nbè
Òrúnmìlà pé ká kíyèsí àwon tí n je lje wòmù
Ó ní e móo wo àbò
Ìgbèyìin won è é dáa
Ó ní sùgbón eni tí n je díèdíè
Tí ò je èrù mó on
Ipáa won ò níí ká a
Ngbà ó jé pé òótó ní fí n rìn
Ó ní Apá ò kÓsè
Won a dòòyì ka
A díá fún Olomo a jí je díedíe
Wón ní kó sá káalè kó jàre
Ebo ní ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Njó eku kéré kèrè kéré
Díedíe
N lÒpèé jeé là
Díedíe

Njó eja kéré kèrè kéré
Díedíe
N lÒpèé jè é la
Díedíe
Njo eye kéré kèrè kéré
Díedíe
N lÒpèé jè é là
Díedíe
Njó eran kéré kèrè kéré
Díedíe
N lÒpéè jè é là
Díedíe.

Ifá aconseja que esta persona no deba ser avariciosa.

Los brazos extendidos no pueden envolver a un Baobab
Ellos lo rodearan
Fueron los que hicieron adivinación para Olomo a jí je díedíe
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Olomo a jí je díedíe es el alías de Òrúnmìlà
Él hizo el sacrificio
La fuerza del hombre no lo sobrepasará, ellos dijeron
Este es el verso de Ifa que manda a los Babaláwos a no ser avariciosos
Es todo lo que podrá comer
Es todo lo que podrá pagar
Òrúnmìlà comenzó agarrar por pedacitos
Cuando ellos sacrificaban una rata a Ifá
Él comería solo una pequeña parte de eso
Si ellos sacrificaban pescado a Ifá
Es solo una pequeña porción que el comerá
Òrúnmìlà dijo que debemos notificar a esos que comen con codicia
Él dijo ‘Espere para ver su final’
‘Su fin terminal nunca terminará bien’

‘Pero aquellos que coman solo un poco’
‘Y se rehúsen a tomar lo que no les pertenece’
El dijo que la persona nunca sufrirá en la manos de sus enemigos’
Por lo que es con sinceridad que él hace las cosas
Él dijo ‘Los brazos extendidos no pueden envolver el Baobab
Ellos lo rodearan
Fueron los que hicieron adivinación para Olomo a jí je díedíe
Él fue aconsejado a cuidar de la tierra
Y ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó hablar del sacrificio
El día que exista escasez de ratas
Poco
Es lo que Òpè comerá para hacer la riqueza
Poco
En los días de pocos peces
Poco
Es lo que Òpè comerá para hacer las riquezas
Poco
El día de escasez de pájaros
Poco
Es lo que Òpè comerá para hacer las riquezas
Poco
En lo días de pocos animales
Poco
Es lo que Òpè comerá para hacer la riqueza.
Poco
Es los días de escasez de carne
Poco.

ÒSÉ ÒBÀRÀ 2

Sìnmìnìnpìnkìn Sìnmìnìnpìnkìn
Awo ilé Aládó

A díá fún Aládó
Èyí tí n rayé òtá ròbà ká
Wón ní ó rúbo kó lè baà según
Òún le según báyìí?
Aládó bá ké sí àwon Sìnmìnìnpìnkìn
E ye òun lóókan ìbò wò
Wón ní kó rúbo
Wón ní Ìségun n be fún un
Aládó bá rúbo
Wón ní ò níí ségun mó
Ayé ye Aládó
Sìnmìnìnpìnkìn Sìnmìnìnpìnkìn
Awo ilé Aládó
A díá fún Aládó
Èyí tí n rayé òtá ròbà ká
Ebo n wón ní wón ó se
Aládó gbébo nbè
Ó rúbo
A ò mò níí rógun nílè yí o
Sìnmìnìnpìnkìn
Ìwo lawo ilé Aládó
Ifá ó báni sé òte nígbà yí
Ifá báni sé won
Sìnmìnìnpìnkìn
Ìwo lawo ilé Aládó
Níse nÍfá à sài sé won lótè Ìjà
Sìnmìnìnpìnkìn
Ìwo lawo ilé Aládó.

Dice Ifá que ayudará a esta persona a triunfar y que su vida será placentera.

Sìnmìnìnpìnkìn Sìnmìnìnpìnkìn
Es el sacerdote de Aládó
Fue quien hizo adivinación para Aládó

El que estaba rodeado de enemigos
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio para que pudiese ser triunfante
Él preguntó con cierta duda '¿Podré yo vencer?'
Aládó luego consultó a Sìnmìnìnpìnkìn
'Hágame una adivinación usando ìbò'
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ellos le aseguraron que le ganaría a sus enemigos
Aládó hizo el sacrificio
Ellos dijeron 'No hay mas guerra'
La vida complació a Aládó
Él dijo Sìnmìnìnpìnkìn Sìnmìnìnpìnkìn
Es el sacerdote de Aládó
Fue quien hizo adivinación para Aládó
El que estaba rodeado de enemigos
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio para triunfar
Aládó escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Sìnmìnìnpìnkìn
Usted es el sacerdote de Aládó
Ifá ayúdanos a ganar la guerra fría a partir de ahora
Ifá por favor ayúdanos a vencerlos
Sìnmìnìnpìnkìn
Usted es el sacerdote de Aládó
Ifá deténgalos
Ifá detenga definitivamente la guerra fría
Sìnmìnìnpìnkìn
Usted es el sacerdote de Aládó.

ÒSÉ ÒKÀNRÀN 1

Tó tò tó
Awo ilé Òsekanràn
A díá dún Ògbògbò Ìyàwó
Níjó tí n relé oko àárò
Wón ní kó rúbo
Wón níre omo fún un
Ó bá rúbo
Ó bá bèrè síí bímo
Omó pò
Ní bá n yin àwon Tó tò tó
Awo ilé Òsekànràn
A díá fún Ògbògbò Ìyàwó
Níjó tí n relé oko àárò
Tó
Àse kán ó doyún
Tó
Àtò kán ó sì domo.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio. Él no verá ningún mal suceso.

Tó tò tó
Es el sacerdote de Òsekanràn
Fue quien hizo adivinación para la nueva esposa
El día que ella estaba yendo a la casa de su esposo
Ella fue aconsejada ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que tendría hijos
Ella luego ofreció el sacrificio
Y poco después comenzó a tener hijos
Ella tuvo muchísimos hijos
Ella estaba alabando a tó tò tó
El sacerdote de la casa de Òsekanràn
Fue quien hizo adivinación para la Nueva Esposa

El día que ella estaba yendo a la casa de su esposo
Tó
Un decreto que se convertirá en una embarazada
Tó
Una esperma específica se convertirá en un bebé.

ÒSÉ ÒKÀNRÀN 2

Òsé tééré
Awo Olùkájè
Olòkanràn Awo Olùkókùn
Awo tó bá rìn tó bá jìnnà
Níí kó ide
Níí kí okùn
Níí kó jìngbìnní wo inú ilé
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá jí lójúmó
Ifá ní owó òun ò ba ire
Wón ní ó rúbo
Wón ní òwúùrù eyelé lebo è
Òpòlopò owó lebo è
Òrúnmìlà bá deboólè
Babá bá rúbo
Ilè tí ó mó o
Ajé bá dé
Ajé n yò lótùún
Ní n yo lósì
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Awon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé tééré
Awo Olùkájè
Olòkanràn Awo Olùkókùn

Awo tó bá rìn tó bá jìnnà
Níí kó ide
Níí kí okùn
Níí kó jìngbìnní wo inú ilé
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá jí lójúmó
Ifá ní owó òun ò ba ire
Wón ní lónìí lojó ire baba
Wón ní kó rúbo
Babá gbébo nbè ó rúbo
Jíjí ti mo jí lónìí
Mo kan alájé
Eni rere
N lÒpè n gbé mìí kò
Eni rere
Njí njí tí mo jí lónìí
Mo kan aláya
Eni rere
N lÒpè n gbé mìí kò
Eni rere
Jíjí ti mo jí lónìí
Mo kan olómo
Eni rere
N lÒpè n gbé mìí kò
Eni rere
Jíjí ti mo jí lónìí
Mo kan onílé
Eni rere
N lÒpé n gbé mìí kò
Eni rere
Jíjí ti mo jí lónìí
Mo kan oníre gbogbo
Eni rere
N lÒpè n gbé mìí kò
Eni rere.

Ifá dice que esta persona se encontrará con las fortunas o cosas buenas. Ifá le exhorta a ser paciente; el amanecer del día siguiente llegarán sus cosas buenas. Y desde hoy en adelante el se hará un hombre rico.

Òsé tééré
Es el sacerdote de Olùkájé
Olòkànràn es el sacerdote de Olùkókùn
El sacerdote que práctica intensamente
Empacará bronce
Empacará cuentas
Y también empacará Jìngbìnní a su casa
Fueron los que hicieron adivinación a Òrúnmìlà
Cuando Òrúnmìlà despertaba cada mañana
Y se quejaba porque sus manos no podían tocar las cosas buenas
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Ellos le dijeron: 'Una Paloma Adulta es el sacrificio'
'Mucho dinero es también parte del sacrificio'
Él trajo todos los artículos del sacrificio
Y lo ofreció
Al amanecer del día siguiente
La riqueza llegó a su alrededor
La riqueza comenzó a venir desde la mano derecha
Y también desde su mano izquierda
El luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé tééré
Es el sacerdote de Olùkájé
Olòkànràn es el sacerdote de Olùkókùn
El sacerdote que práctica intensamente

Empacará bronce
Empacará cuentas
Y también empacará Jìngbìnní a su casa
Fueron los que hicieron adivinación a Òrúnmìlà
Cuando Òrúnmìlà despertaba cada mañana
Y se quejaba porque sus manos no podían tocar las cosas buenas
Ellos dijeron que hoy es el día de la riqueza de Baba
Pero el debe ofrecer sacrificio
Baba escuchó acerca del sacrificio y lo hizo
Hoy al levantarme
Yo me conseguí con personas con dinero
Gente generosa
Ese es Òpè el que está trayéndomelos
Gente amable
Hoy al despertar
Me encontré con damas con miras a ser buenas esposas
Gente generosa
Ese es Òpè el que está trayéndomelos
Gente amable
Hoy al despertar
Me conseguí con hijo
Gente generosa
Ese es Òpè el que está trayéndomelos
Gente amable
Hoy al despertar
Me conseguí con la buena fortuna de casa
Gente generosa
Ese es Òpè el que está trayéndomelos
Gente amable
Hoy al despertar
Me conseguí con todo tipo de fortunas
Gente generosa
Ese es Òpè el que está trayéndomelos
Gente amable.

ÒSÉ ÒGÚNDÁ 1

Òsé ni ò morí Olú
Òsì ni ò màwò
Agedengbe ni ò morí enì ó ro òun
A díá fún tègbón tàbúrò
Níjó ti wón n lo sóko Ìpére
Oko Ìpére tí àwón n lo yìí dáa fún àwon?
Wón ní wón ó rúbo
Wón ní yóó ye wón
Wón bá rúbo
Tègbón tàbúrò dé oko Ìpére
Wón bá tanná Olà
Olà bá dé
Ayé bá ye wón
Wón bá n jó wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òsé ni ò morí Olú
Òsì ni ò màwò
Agedengbe ni ò morí enì ó ro òun
A díá fún tègbón tàbúrò
Níjó ti wón n lo sóko Ìpére
Wón ní kí wón ó rúbo kí wón o lè baà múre wálé
Wón gbébo nbè
Wón rúbo
Kín làá tanná Ìpére?
Àtànlà
Àtànlà làá tanná Ìpére
Àtànlà.

Ifá aconseja a esta persona y a su hermano de sangre a ofrecer sacrificio a Òòsàálá encendiendo una lámpara al lado del bastón de Òòsàálá, para que ellos puedan empaquetar

las riquezas y llevarlas a casa. Él también prenderá una lámpara a Òrúnmìlà por siete días.

Òsé no conoce el Orí de Olú
La pobreza no respeta la pigmentación o textura de la piel
El machete Agedengbe no conoce el Orí de su fabricante
Fueron los que hicieron adivinación para el Adulto y al Joven
El día que ellos estaban yendo al bosque de Ìpére
Ellos preguntaron '¿A este jornada que estamos a punto de emprender nos irá bien?'
Por lo que le aconsejaron ofrecer sacrificio
Ellos le aseguraron que les iría bien
Ellos ofrecieron el sacrificio
Los hermanos fueron después a la granja de Ìpére
Ellos prendieron un lámpara de la riqueza
La riqueza vino hacia ellos en un abrir y cerrar de ojos
La vida los complació
Por lo que ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé no conoce el Orí de Olú
La pobreza no respeta la pigmentación o textura de la piel
El machete Agedengbe no conoce el Orí de su fabricante
Fueron los que hicieron adivinación para el Adulto y al Joven
El día que ellos estaban yendo al bosque de Ìpére
Por lo que les aconsejaron que ofrecieran sacrificio para que ellos regresaran con mucha riqueza
Ellos escucharon acerca del sacrificio
Y lo hicieron
¿Qué dijimos acerca de la lámpara que encendimos en Ìpére?
Iluminación ingeniosa

Iluminación ingeniosa es lo que nosotros decimos acerca de la luz en Ìpére
Iluminación ingeniosa.

ÒSÉ ÒGÚNDÁ 2

Òsé ni ò morí Olú
Òsì ni ò màwò
Agedengbe ni ò morì enì ó ro òun
A díá fún Olómù Jùwàlà
Èyí tíí se yèyé àbíkú
Àbíkú le fi òun sílè báyìí?
Wón ní kó rúbo
Wón níre fún won
Olómù Jùwàlá bá rúbo
O rúbo tán
Omo è ò bá kú mó
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé ni ò morí Olú
Òsì ni ò màwò
Agedengbe ni ò morì enì ó ro òun
A díá fún Olómù Jùwàlà
Èyí tíí se yèyé àbíkú
Ebo n wón ní ó se
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Omo tí wón n bíí kú
Ó domo àbíyè
Olómù Jùwàlà omo tóo bí ò kú mó
Omó wáá domo àbíyè.

Dice Ifá que alguien cercano a esta persona deberá ofrecer sacrificio por causa de un àbíkú. Hijos que mueren y reencarnan. Una chiva adulta es el sacrificio.

Òsé no conoce el Orí de Olú
La pobreza no respeta la pigmentación o textura de la piel
El machete Agedengbe no conoce el Orí de su fabricante
Fueron los que hicieron adivinación para Olómú Jùwàlà
La madre de Àbíkús
Ella preguntó: '¿Esos àbíkú se irán de mi lado?'
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ellos le aseguraron la buena fortuna de que su hijo sobreviva
Olómú Jùwàlà luego ofreció el sacrificio
Después de ofrecer todos los sacrificios
Su hijo se rehusó a morir otra vez
Ello comenzó a bailar y estaba muy feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé no conoce el Orí de Olú
La pobreza no respeta la pigmentación o textura de la piel
El machete Agedengbe no conoce el Orí de su fabricante
Fueron los que hicieron adivinación para Olómú Jùwàlà
La madre de Àbíkús
Es el sacrificio que ellos le habían aconsejado que ofreciera
Ella escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
El hijo que estaba muriendo repetidamente
Se ha convertido en un exitoso niño para criar
Olómú Jùwàlà, el hijo que usted tiene no murió nunca más
El hijo que tiene ahora es un exitoso bebé para criar.

ÒSÉ ÒSÁ 1

Òsé sá o
Òsé ò sá
Kèlèmbè balè
Ó fara yíiku kítí kìtì kítí
A díá fún Ògún
Tí n gbóguún lo Ìlóbìnrin
A díá fún Òòsà
Òòsà n gbóguún lo Ìlóbìnrin
A díá fún Sàngó
Sàngó n gbóguún lo Ìlóbìnrin
A díá fún Òrúnmìlà
Òrúnmìlà n gbóguún lo Ìlóbìnrin
Ebo n wón ní kí gbogboo wón ó se kí wón ó tóó móo lo
Gbogbo àwon Òòsà ni ón n gbógun lo Ìlóbìnrin
Won ò rí Ìlóbìnrin mú
Òrúnmìlà ló se tán tí ó loogun Ìlóbìnrin
Wón ní kó rúbo
Wón ní kó rú Ìrùkè méjì
Wón ní tó bá dè òhún
Wón ní kó mó se múra kan kaan kan
Wón ní àwon Obìnrin ó tèlé e
Yóó sì kó won lérú
Òrúnmìlà dé òhún
Ó ní Òsé sá o
Òsé ò sá
Kèlèmbè balè fara yíiku kítí kìtì kítí
A díá fún òkànlénú Irúnmolè
Tí n gbóguún lo Ìlóbìnrin
Wón dé Ìlóbìnrin
Won ò rí won kó lérú
Òsé sá o
Òsé ò sá
Kèlèmbè balè fara yíiku kítí kìtì kítí

Awo ilé Òrúnmìlà
A díá fún Òrúnmìlà
Ifá wá n gbóguún lọ Ìlóbìnrin
Wón ní ó rúbọ kó tóó lọ
Òrúnmìlà o wáá gbébọ nbè
O rúbọ
Ó dé Ìlóbìnrin
Ní bá n jó
Ní bá n dárin
Ní n se pa kékés mó won
Ogun Obìnrin lò n lọ
Òsé mó sàá
Ogun Obìnrin lò n lọ
Pòkòkò mó won
Ogun Obìnrin lò n lọ
Òsé mó sàá
Ogun Obìnrin lò n lọ
E yónú sí mi
Ogun Obìnrin lò n lọ
Òsé mó sàá
Ogun Obìnrin lò n lọ
Pa kókó mó won
Ogun Obìnrin lò n lọ
Òsé mó sàá
Ogun Obìnrin lò n lọ
Oní gángan n lù
Òrúnmìlà n jó
Ìrùkè n jù lówó è
Àwon Obìnrin bá bèèrè pé
‘Kín leléyìun n seé bò un’?
‘Wón ló ní kóun ó mó sàá’
‘Kóun ó móo bò ni’
Èsù bá da adìe méjì Òrúnmìlà rú sílè
Òrúnmìlà tún dárin
E bá n mádìeè mi

Ogun Obìnrin lò n lo
Òsé mó sàá
Ogun obìnrin lò n lo
Nígbà tí won ó móo lé adìe
Adìe bá kojú sí ònà ilé Òrúnmìlà
Gbogbo àwon Obìnrin bá n lè adìe títíítí
Wón lè adìe wo inú ilé Òrúnmìlà
À fi kóró ti ón kóónú è
Wón ò bá le lo mó
Ifá pé òun pé ire Obìnrin fún eléyìun.

Ifá ora para que no experimentemos guerras en nuestra vida. Dos colas de caballo y dos gallinas son los artículos del sacrificio. Todos los malos momentos serán cosas del pasado.

Ya sea que Òsé huya
O no
El moco aterrizará en el suelo
Y se envolverá completamente con el polvo
Fueron los que adivinaron para Ògún
Él estaba emprendiendo una guerra contra Ìlóbìnrin
Fueron los que adivinaron para Òòsà
Òòsà estaba emprendiendo una guerra contra Ìlóbìnrin
Fueron los que adivinaron para Sàngó
El también estaba emprendiendo una guerra contra Ìlóbìnrin
También hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Fueron los que adivinaron para Òòsà
Òrúnmìlà estaba emprendiendo una guerra contra Ìlóbìnrin
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio antes de partir
Todas las Deidades estaban emprendiendo una guerra en contra de Ìlóbìnrin
Pero ellos no pudieron mantener a Ìlóbìnrin en cautiverio
Òrúnmìlà luego decidió prepararse para ir a Ìlóbìnrin
Y ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio

Ellos le aconsejaron que sacrificara dos colas de caballo
‘Cuando usted llegue a Ìlóbìnrin’
‘No use ningún tipo de fuerza’
‘Las mujeres de allí lo seguiran’
‘Usted las tomará como esclavas’, ellos le dijeron
Òrúnmìlà llegó a Ìlóbìnrin
Él dijo Ya sea que Òsé huya
O no
El moco aterrizará en el suelo
Y se envolverá completamente con el polvo
Fueron los que adivinaron para el Incontable Número de Deidades
Cuando ellos estaban emprendiendo una guerra en Ìlóbìnrin
Ellos fueron a Ìlóbìnrin
Y no pudieron arrestar a Ìlóbìnrin como esclavos
Ya sea que Òsé huya
O no
El moco aterrizará en el suelo
Y se envolverá completamente con el polvo
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Cuando el estaba emprendiendo una guerra contra Ìlóbìnrin
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio antes de partir
Òrúnmìlà, usted escuchó acerca del sacrificio
Y usted lo hizo
Cuando Òrúnmìlà llegó a Ìlóbìnrin
Él comenzó a bailar
Y comenzó a cantar
Se acercó a ellos en un crucero
Usted está yendo a la guerra de la mujer
Òsé no huyas
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo
Òsé no huyas
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo
Sea amistoso conmigo
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo

Òsé no huyas
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo
Avanza hacia ellas en un crucero
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo
Òsé no huyas
Es la guerra de la mujer que usted llevando a cabo
El tamborero gángan había tocado repetidamente
Òrúnmìlà estaba bailando
La cola de caballo en sus manos hace una ola.
Y la mujer se preguntó así misma
'¿Qué es lo que él ha venido hacer aquí y que es lo que está diciendo?'
Algunas respondieron 'Él está cantando para que ellos no huyan'
'Y que se está acercando a nosotros en un crucero'
Èsù luego liberó las dos gallinas que Òrúnmìlà había ofrecido como sacrificio en medio de las mujeres
Òrúnmìlà comenzó a cantar otra vez
Por favor ayúdeme a capturar mis gallinas
Esta es la guerra de la mujer que usted está emprendiendo
Òsé no huya
Esta es la guerra de la mujer que usted está emprendiendo
Tan pronto comenzaron a perseguir a las gallinas
Las gallinas las condujeron a casa de Òrúnmìlà
Un ejército de mujeres las perseguía
Ellas persiguieron las gallinas hasta que todas ellas entraron también a la casa de Òrúnmìlà
Ellas no pudieron volver otra vez
Ifá dice que desea la buena fortuna de mujeres.

ÒSÉ ÒSÁ 2

Òsé sá
Òsé ò sá

Kèè tíì dé ibi ìjà
Ó subú yèké
A díá fún Ewúré
Ewúré n loogun Ìlééèmó
Wón ní ó rúbo
Òsé sá
Òsé ò sá
Kèè tíì dé ibi ìjà
Ó subú yèké
A díá fún Àgùtàn bòlòjò
Àgùtàn n loogun Ìlééèmó
Wón ní ó rúbo
Òsé sá
Òsé ò sá
Kèè tíì dé ibi ìjà
Ó subu yèké
A díá fún Adìe Òkòkó
Adìe Òkòkó n loogun Ìlééèmó
Wón ní ó rúbo
Wón ní kí won ó rúbo pò
Ewúré ní kí ní n jé bèé?
Àgutàn ní kín ní n jógun Ìlééèmó?
Adìe bá rúbo
Wón dá ogun
Ogún mú Ewúré
Ogún mú Àgùtàn bòlòjò
Ogún ò mú Adìe òkoko
O ní Òsé sá
Òsé ò sá
Kèè tíì dé ibi ìjà
Ó subú yèké
A díá fún Ewúré tí n loogun Ìlééèmó
Wón ní ó rúboó lè kó tóó lo
Ewúré gbébo
Béè ni ò rúbo

Òsé sa
Òsé ò sá
Kèè tíi dé ibi ìjà
Ó subú yèké
A díá fún Àgùtàn bòlòjò tí n rogun Ìléèmó
Wón ní ó rúbo kó tóó móo lo
Àgùtán gbébo
Béè ni ò rúbo
Òsé sá
Òsé ò sá
Kèè tíi dé ibi ìjà
Ó subú yèké
A díá fún Adìe Òkòkó tí n loogun Ìléèmó
Ebo n wón ní ó se
Adìe Òkòkó gbébo nbè
Ó rúbo
Sáká ni
Sáká mòmò ni
Sáká lAdìe ó bò oko Èèmó
Sáká ni
Sáká mòmò ni.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio. Él deberá envolver una tela alrededor de su cintura al mismo momento que esté ofreciendo sacrificios a Ifá. Sus cosas estarán bien. Ifá está refiriéndose a tres personas que desean viajar al extranjero. Ellos deberán ofrecer sacrificios juntos para que puedan ir y regresar a salvo.

Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha
Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para La Chiva
Cuando estaba yendo a la guerra de Ìléèmó

Ella fue aconsejada que ofreciera sacrificio
Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha
Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para la Oveja
La Oveja estaba yendo a la guerra de Ìlééèmó
Ella fue aconsejada que ofreciera sacrificio
Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha
Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para la Gallina
La Gallina estaba yendo a la guerra de Ìlééèmó
Ella fue aconsejada que ofreciera sacrificio
Todas ellas fueron aconsejadas ofrecer sacrificio juntas
La chiva dijo: '¿Qué es lo que usted llama sacrificio?'
'¿La guerra de Ìlééèmó?' yo no estoy interesada en el sacrificio
La gallina sin embargo ofreció el sacrificio
Ellos llegaron a la guerra de Ìlééèmó
La guerra arrestó a la Chiva
Mantuvo a la Oveja en prisión
Pero no pudieron arrestar a la Gallina
Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha
Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para La Chiva cuando estaba yendo a la guerra de Ìlééèmó
Ella fue aconsejada ofrecer el sacrificio
La Chiva escuchó acerca del sacrificio
Y todavía no lo había hecho
Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha

Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para la Oveja cuando estaba yendo a la guerra de Ìlééḿó
Ella fue aconsejada que ofreciera sacrificio
La Oveja escuchó hablar del sacrificio antes de partir
La Oveja escuchó acerca del sacrificio
Y todavía no lo había hecho
Si Òsé huye
O no
Él en realidad no ha llegado al lugar de la lucha
Antes de que se cayera del cansancio
Fue quien hizo adivinación para la Gallina cuando estaba yendo a la guerra de Ìlééḿó
Ella fue aconsejada que ofreciera sacrificio
Es el sacrificio lo que le aconsejaron que ofreciera
La Gallina escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Ilesa
La Gallina regresó sana y salva de la guerra de Ìlééḿó
Ella regresó Ilesa
Ella definitivamente regresó desarmada.

ÒSÉ ÌKÁ 1

Ó sé pákája
Ó rìn pákája
A díá fún Onímòka ònà Òfà
Èyí tí babaa rèé ko okùún là lójó láílái
Okùn ni baba Onímòká móo ko télè rí
Onímòká bá fi okùn kíko sílè
Ó lóun ò ko mó
Ó se see se
Kò rójútùú è
Ó bá to àwon 'Ó sé pákája'
Àwon 'Ó rìn pákája' lo
Wón ní Onímòká ònà Òfà
'Okùn ni babaà ré móo ko télè'
'Sóó le móo sisée babaà re'?
'Bóò bá se isé òhún'
'Pàbó ni gbogbo è'
Onímòká lóun gbón
Ó ti tán
Ení ó kú ó tóó gbón nìyá je
Onímòká Ònà Òfá bá bó síbi okùun baba è
Ní bá n ko okùn
Bó bá ko èyí
Eran ni é e so
Olà bá dé
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Ó sé pákája
Ó rìn pákája
A díá fún Onímòka ònà Òfà
Èyí tí babaa rèé ko okùún là lójó láílái
Wón nísée baba rè ní ó móo se

Àwá ó kokùn kokùn
A ó kokùn lájé
Àwá ó kokùn kokùn
A ó kokùn láya
Àwá ó kokùn kokùn
A ó kokùn bímo
Àwá ó kokùn kokùn
A ó kokùn níre gbogbo
Àyàmò bí Onímòká ònà Òfà ò bá kokùn kó là láyé.

Dice Ifá que esta persona debe continuar en el sistema de creencia y ocupación de sus ancestros; de otra manera él será visto en problemas.

Ó sé pákája
Ó rìn pákája
Fueron los que hicieron adivinación para Onímòka ònà Òfà
Él cuyos ancestros siempre habían estado haciendo riquezas con el negocio de collares
El padre de Onímòká había estado siempre en el negocio de fabricación de collares
Él dijo que no estaba interesado en eso nunca más
Él hizo de todo con sus manos en otros negocios
Y no pudo encontrar ningún progreso
Él luego se dirigió a casa de lo sacerdotes 'Ó sé pákája'
Los sacerdotes 'Ó rìn pákája'
'Onímòká ònà Òfà'; ellos llamaron su atención
'La ocupación de su padre había sido siempre la fabricación de collares'
'¿Usted será capaz de poderla continuar?'
'Si usted se niega al trabajo'
'Todos sus esfuerzos serán inútiles'
'Yo soy sabio ahora' Onímòká dijo
'Eso está bien'
'Es él que está muerto que ha sufrido irremediablemente'

Onímòká poco después continuó con la fabricación de collares de su padre
Él comenzó a fabricar collares
De diferentes modelos y medidas
La gente le compró muchos y los usaban para inmovilizar a los ovejos y chivos
La riqueza llegó a él
Y él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Ó sé pákája
Ó rìn pákája
Fueron los que hicieron adivinación para Onímòka ònà Òfà
Él cuyos ancestros siempre habían estado haciendo riquezas con el negocio de collares
Ellos lo incitaron a que siguiera haciendo la ocupación de su padre
Nosotros fabricaremos collares
Nosotros fabricaremos collares para hacer mucho dinero
Nosotros fabricaremos collares
Nosotros fabricaremos collares para tener muchas esposas
Nosotros fabricaremos collares
Nosotros fabricaremos collares para tener hijos
Nosotros fabricaremos collares
Nosotros fabricaremos collares para poder tener todas las cosas buenas de la vida
Dígame, si no es cierto que Onímòká ònà Òfà hizo collares para convertirse en una persona rica en la vida.

ÒSÉ ÌKÁ 2

Ó sé pákája
Ó rìn pákája
Awo Ajá ló se Ifá fún Ajá
Ajá ní n fomi ojú sògbérè omo
Òun le bímo báyìí?
Wón níre omo fún ìwo Ajá
Sùgbón rúbo o
Ajá bá rúbo
Ajá bá n bímo
Omo ò ní yèyé mó
Márùún méfà lajá n bí
Ilè bá kún
Wón ní o ò wáá gbodò pé lóde
Ó ní Ó sé pákája
Ó rìn pákája
Awo Ajá ló se Ifá fún Ajá
Ajá ní n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní ó sá káalè kó jàre
Ebo omo ní ó se
Ajá wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Àkó Ajá ì í pé lóde
Wàràjà
E jé á relé rèé gbómo
Wàràjà.

Dice Ifá si esta persona viaja algún lado, él no podrá quedarse por mucho tiempo debido a que las fortunas de su casa no se conviertan en decrépita.

Ó sé pákája
Ó rìn pákája

Ellos son los Babaláwos de la Perra que hicieron adivinación para la Perra
La Perra estaba lamentándose porque no tenía hijos
Ella preguntó '¿Tendré hijos?'
Ellos le aseguraron que tendría muchos hijos
Pero ella debería ofrecer sacrificio
La Perra ofreció el sacrificio
Y ella comenzó a tener hijos
Sus hijos eran incontables
Ella tuvo cinco, seis, o más hijos de una sola vez
El mundo entero estaba lleno de los hijos de la Perra
'Pero usted nunca debe quedarse mucho tiempo en un viaje antes de regresar' Ellos le dijeron
Y ella dijo: Ó sé pákája
Ó rìn pákája
Ellos son los Babaláwos de la Perra que hicieron adivinación para la Perra
La Perra estaba lamentándose porque no tenía hijos
Ellos le aconsejaron que cuidara de la tierra
Y ofreciera sacrificio
Y lo hizo
La Perra nunca se quedará tanto tiempo fuera de su casa
Wàràjà
Debemos ir a casa para cuidar a nuestros bebés
Wàràjà.

ÒSÉ ÒTÚRÚPÒN 1

Dìgan dìgan
Awo Òro ló díá fún Òro
Níjó ti Òro ní fomi ojú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Dìgángán dìgángán

Awo Osàn ló díá fún Osàn
Osàn ní fomi ojúú sògbéré omo ní bíbí
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Wón ní kí àwon méjèèjì ó fí aso pupa rúbo ntorí ìgbèyìn
Ebo omo ni wón rú
Won ò rúbo ìgbèyìn
Ngbà òro bá sì so
Ti ò bá tíì pón
Won ò níí n omo è
Bí Osàn náà bá so béè
Won ò níí n omo è
Níjó ti ón bá fi aso pupa bò ó
Ojó náà ni wón n nnkan
Àwon èèyàn ó bàá móo pé
Òro yìí ti pón
Wón bá n ká omo wóón je
Òro yìí ti pón
Osàn yí ti pón
Wón bá n ká omo wóón je
Wón làwon ò pé kée rúbo
Wón ní Dìgan dìgan
Awo Òro ló díá fún Òro
Òro n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Dìgángán dìgángán
Awo Osàn ló díá fún Osàn
Osàn n fomi ojú´ju sògbérè omo ní bíbí
Won ní yóó bímo lópòlopò
Ebo omo ni kó wáá se
Wón ní wón ó rúbo kí wón ó le bímo
Wón tún ní kí wón ó rúbo káyé ó mó baà fojú sí omo won lára
Ebo kí wón ó bímo ni wón rú
Wón pawo lékèé

Won pèsù lólè
Wón wòrun yànyàànyàn bí eni ti ò níí kú láyé
Wón bá kotí ògbonhìn sébo
Wón ò rúbo káyé ó mó fojú sómoo won lára
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wo Ifá Awó kì bí ti n se
Àì rúbo
Àì tù èèrù
E wo Ifá Awó kì bí ti n se

Esta persona deberá ofrecer un pedazo de tela roja para que sus hijos puedan vivir mucho tiempo. Él está destinado a tener dos mujeres y muchos hijos. Las dos mujeres también deberán hacer el sacrificio con telas rojas. Se le aconseja a no desatenderlos para prevenir el ataque de las brujas.

Dìgan Dìgan.
Es el Babaláwo de la Ciruela fue quien hizo adivinación para la Ciruela
Durante el día que la Ciruela lloraba debido porque no tenía hijos
Ellos dijeron que ella tendría muchos hijos
Pero debería realizar el sacrificio para poder tener hijos
Dìgángán Dìgángán.
Es el Babaláwo de la Naranja fue quien hizo adivinación para la Naranja.
La Naranja lloraba debido a que no tenía hijos.
Se le dijo que ella tendría muchos hijos
Pero debería realizar el sacrificio para poder tener muchos niños, ellos dijeron
Le dijeron a ambas que debían sacrificar una tela roja contra el tiempo de la madurez de sus hijos
Pero ellos ofrecieron el sacrificio solamente para tener hijos
Ellos no realizaron el sacrificio para el tiempo

Cuando La Ciruela germina
Si esta no madura
Nadie verá a sus hijos
Si la Naranja germina de la misma forma
Nadie notaría a sus hijos
Un día sus hijos estaban cubiertos con tela roja
Ese fue el día que ellos experimentarían la maldad del ser humano
El Hombre comenzó a decir
'Esta Ciruela está madura'
'Esta Naranja está madura'
El Hombre comenzó a arrancar a sus hijos para comérselos
Y así fue que ellos le recordaron a ellas de la advertencia que le habían dado
Ellos dijeron Dìgan dìgan
Es el Babaláwo de la Ciruela fue quien hizo adivinación para La Ciruela
Durante el día que la Ciruela lloraba debido a que no tenía hijos
Ellos dijeron que ella tendría muchos hijos
Pero debería realizar el sacrificio para poder tener niños.
Dìgángán Dìgángán
Es el Babaláwo de la Naranja que fue quien hizo adivinación para la Naranja
La Naranja lloraba debido a que no tenía hijos
Se le dijo que ella tendría muchos niños.
Pero debería realizar el sacrificio para poder tener muchos niños, ellos dijeron
Y también que ofrecieran sacrificio de modo que el hombre no se interesara en sus hijos
Pero ellas ofrecieron el sacrificio solamente para tener hijos
Ellas dijeron que el Babaláwo es un mentiroso.
Ellas se refieren a È<u>s</u>ù como un ladrón
Ellas miraron al cielo con desprecio como si ellos nunca morirían.

Ellas se hicieron las sordas a la advertencia del sacrificio.
Ellas se rehusaron hacer el sacrificio que evitaría el interés humano hacia sus hijos
Ofreciendo sacrificios.
Y dando su porción a Èsù.
Mire que la predicción de Ifá del otro día cantado por los Babaláwo sucedió
Rehusarse a la advertencia del sacrificio
Rehusándose a dar su parte a Èsù.
Vean que el verso de Ifá cantado por los Babaláwos que demostró ser verdadero.

ÒSÉ ÒTÚRÚPÒN 2

Òsé ló peran tán
Kò réfòn mú délé
A díá fún Èrìkànkè
Èyí tíí somo Olówòó àgbón
Ayé ye òun báyìí?
Wón ní kó lòó bo Ògún
Ó bá rúbo
Iré bá ní bá a wolé
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé ló peran tán
Kò réfòn mú délé
A díá fún Èrìkànkè
Èyí tíí somo Olówòó àgbón
Èrìkànkè
Ifá ní kóreé bò wáá bá mi
Èrìkànkè

Esta persona también debería ofrecer el sacrificio para tener una vida larga.

Es Òsé que tuvo éxito matando animales.
Pero no podía llevar a casa un búfalo.
Fue quien hizo adivinación para Èrìkànkè
El hijo de Olówòó àgbón.
Él preguntó ¿Quien puede salvarme la vida?
Ellos le dijeron que hiciera sacrificios a Ògún
Él ofreció el sacrificio prescrito.
Todas las buenas fortunas comenzaron a establecerse en su casa.
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había dicho.
Es Òsé que tuvo éxito matando animales
Pero no podía llevar a casa un búfalo.
Fue quien hizo adivinación para Èrìkànkè
El hijo de Olówòó àgbón
Èrìkànkè
Ifá está trayendo fortunas hacia donde estamos nosotros Èrìkànkè.

ÒSÉ ÒTÚRÁ 1

Píítí lesèe sùbú
Ààlà Alágemo ò tó gèlè
Ó tó gèlè béè ni ò tóó fi wérí
A díá fún Awúrelà
Níjó tí n sawoó rode Ìjèbú
Òun le là lókèèrè tóun n lo báyìí
Wón ní yóó là
Wón ní kó rúbo
Ó bá ké sí àwon Píítí lesèe sùbú
Àwon Ààlà agemo ò tó gèlè
Àwon ó tó gèlè béè ni ò tóó fi werí
Wón ní 'ayé ó ye ó'
Gbogbo eni o bá n so nnkan fún
Nnkan òhún ó móo dáa
Awúrelà bá korí sí òde Ìjèbú
Ó sawo lo
Ó bá kó Olà wálé
Píítí lesèe sùbú
Ààlà Alágemo ò tó gèlè
Ó tó gèlè béè ni ò tóó fi wérí
A díá fún Awúrelà
Níjó tí n sawoó ròde Ìjèbú
Ebo n wón ní ó se
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Àpèjìn làá pOnírú
Àpèjìn làá pOnìyò
Àpèjìn ni wóón pe Aláta
Àpèjìn ni wóón pe Elépo
Àpèjìn¸Àpèlà ni wón n pAwúrelà nÌjèbú
Òsé Awúrelà Awo rere ni.
Ifá desea que esta persona esté bien. Ifá le aconseja a rezar bien; él será bendecido y rico en la vida.

Píítí lesèe sùbú
La tela blanca de Agemo no es suficiente como bufanda
Es suficiente para ser un pañuelo, pero todavía no es suficiente para atarla sobre la cabeza
Fueron los que hicieron adivinación para Awúrelà
El día que él estaba ejerciendo su sacerdocio en la ciudad de Ìjèbú
'¿Seré rico en esta tierra extranjera?'
Ellos le aseguraron que sería rico
Pero que debe ofrecer sacrificio
Él luego llamó a sus sacerdotes 'Píítí lesèe sùbú'
Al sacerdote 'Ààlà Alágemo ò tó gèlè'
Al 'Ó tó gèlè béè ni ò tóó fi wérí'
Y ellos le aseguraron que 'Su vida será buena para ellos'
'Todas aquellas persona a quien usted prediga cualquier cosa'
'Todas las predicciones sucederán'
Awúrelà luego partió para la ciudad de Ìjèbú
Él ejerció su sacerdocio allí
Él volvió con cargas y cargas de riqueza
Píítí lesèe sùbú
La tela blanca de Agemo no es suficiente como bufanda
Es suficiente para ser un pañuelo, pero todavía no es suficiente para atarla sobre la cabeza
Fueron los que hicieron adivinación para Awúrelà
El día que él estaba ejerciendo su sacerdocio en la ciudad de Ìjèbú
Es el sacrificio que ellos prescribieron para que él lo hiciera
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Àpèjìn es una forma a la que llamamos a la vendedora de Irú
Àpèjìn es una forma a la que llamamos a la vendedora de sal
Àpèjìn es una forma a la que llamamos a la vendedora de pimienta

Àpèjìn es una forma a la que llamamos a la vendedora del aceite de palma
Àpèjìn, Àpèlà es la forma a la que llamamos Awúrelà en la ciudad de Ìjèbú
Òsé Awúrelà es un buen sacerdote.

ÒSÉ ÒTÚRÁ B

Orí òkú won ò níná
Esè àwon ìkà ò seé mò lónà
Akéséyìn légàn won n rawó girede girede sÓlóun
Òjò pàtàpàtà níí múlèé dekùn
Ò sánso méjì gbá yìgì yígí
Àwon ló sefá won lóde Ìlósè
Ekún ajé ni wón n sun
Wón ní wón ó rúbo kí wón ó lè baà lájé lówó
A díá fún won nílé Ejigan
Ekún omo ni wón n sun
Wón ní wón ó rúbo kí wón ó lè baà bímo
Àwon ará Ìlósè bá rúbo
Ní ón bá n lájé
Ajé ò ní mòmó mó
Àwon ará Ejigan náà rúbo
Àwon náà bèrè síí bímo
Ayé ye wón
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo won n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Orí òkú won ò níná
Esè àwon ìkà ò seé mò lónà
Akéséyìn légàn won n rawó girede girede sÓlóun
Òjò pàtàpàtà níí múlèé dekùn
Ò sánso méjì gbá yìgì yígí

A díá fún won nílé Ìlósè
Ekún ajé ni wón n sun
Wón ní wón ó rúbo nlé Ìlósè
Kí wón o lè baà lájé lówo
Àwon náà ló dífá fún won lóde Ejigan
Níbii wón gbé n fojoojúmó ayé káwó botan bí oní túúlu
Wón ní kí wón ó rúbo nlé Ejigan kí wón ó le bímo
Àwon méjèèjì gbébo nbè
Wón rúbo
Òrúnmìlà jé á lówó lówó ò
Bí ará Ìlósè tíí lówó
Ifá jé á bímo weere
Bí ará Ejigan tíí bímo werere.

La cabeza la muerte no tiene piojos
Las huellas del malvado es difícil de reconocerlas sobre el sendero
El agricultor perenne es el que reza fervientemente a Dios
Un aguacero limpiará y ablandará la tierra
Ò sánso méjì gbá yìgì yígí
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Ìlósè
Ellos estaban lamentándose porque no tenían dinero
Fueron aconsejados a ofrecer sacrificio para que ellos pudiesen tener mucho dinero
También hicieron adivinación para los ciudadanos de Ejigan
Cuando ellos se lamentaban porque no tenían hijos
A ellos le aconsejaron a ofrecer sacrificio para que ellos pudiesen tener hijos
Los ciudadanos de Ìlósè ofrecieron el sacrificio
Y ellos comenzaron a tener mucho dinero
La magnitud de la riqueza era grande
Los ciudadanos de Ejigan también hicieron el sacrificio
Ellos también comenzaron a tener hijos
La vida los complació a todos

Ellos comenzaron a bailar y estaban muy felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
La cabeza la muerte no tiene piojos
Las huellas del malvado es difícil de reconocerlas sobre el sendero
El agricultor perenne es el que reza fervientemente a Dios
Un aguacero limpiará y ablandará la tierra
Ò sánso méjì gbá yìgì yígí
Fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Ìlósè
Ellos estaban lamentándose porque no tenían dinero
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio en la casa de Ìlósè
Para que pudiesen tener dinero en abundancia
Ellos también fueron los que hicieron adivinación para los ciudadanos de Ejigan
Donde ellos se sentían desanidamos como si fuesen afectados por una migraña
Ellos aconsejaron a los ciudadanos de Ejigan a ofrecer sacrificio para que pudiesen tener hijos
Los dos grupos escucharon acerca del sacrificio
Y lo ofrecieron
Òrúnmìlà, déjenos tener mucha riqueza
Igualmente como los ciudadanos de Ìlósè
Ifá déjenos tener muchos hijos para criarlos
Así como lo hicieron los ciudadanos de Ejigan.

ÒSÉ ÌRETÈ 1

Òsé tété
Ìretè tété
Babaláwo Eku ló díá fún Eku
Òsé tété
Ìretè tété
Babaláwo Eja ló díá fún Eja
Òsé tété
Ìretè tété
Babaláwo Eye ló díá fún Eye
Òsé tété
Ìretè tété
Babaláwo Eran ló díá fún Eran
Òsé tété
Ìretè tété
Babaláwo Àmùre o dàgbà lo díía fún Àmùrè ò dàgbà
Èyí tíí somo ìkéyìin won lénje lénje
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní kí Eku ó rúbo
Ekú ní kín ní n jé béè?
Òún n bá gbajúmò òun lo nùu
Wón ní kí Eja ó rúbo
Ejá ní kín ní n jébo?
Wón ní kí àwon Eye ojú òrun ó rúbo
Wón ní kín ní n jé béè?
Ìwo Eran nkó?
O ò wa rúbo
Eran lóun
Kín lòun ó febo se?
Àmùrè ò dàgbà
Bóo ni tìe?
Àmùrè ò dàgbà lórí òun ò gbó
Ó bá rúbo
Ó fún Ikin lobì

Wón ní kó móo se bíi tòkè ìpòrí è
Ngbà tíkú dé
Ó mú Eku
Wón ní kí wón ó móo dárí è jiyàn
Ó mú Eja
Wón ní kí wón ó móo dá orí Eja jiyán
Ó mú Eye
Ó péye
Wón ní wón ó dárí è jiyàn
Ó méran
Ó peran
Wón dárí è jiyán
Ikú bá dé òdò Àmùrè ò dàgbà
Ikú ò leè pa Amùrè ò dàgbà
Won lóun níí sébì fún Eríwo
Àmùrè ò dàgbà bá n jó
Ní bá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òsé tété
Ìretè tété
A díá fún Eku
A díá fún Eja
A díá fún Eye
A díá fún Eran
A díá fún Àmùrè ò dàgbà tíí somo ìkéyìin won lénje lenje
Bíiré bíiré
Ikú pomo Eku tí ò mebo
Bíiré bíiré
Ikú pomo Eja tí ò mebo
Bíiré bíiré
Ikú pomo Eye tí ò mebo
Bíiré bíiré
Ikú pomo Eran tí ò mebo

Ikú móo Àmùrè séṣé o
Ikú pomo Eku ti ò mebo
Kó móo sébì
Kó móo sébì fÉríwo
Awo rere
LÀmùrè séṣé o
Awo rere
Ìpàdì Awo won ò kú bòrò bòrò.

Ifá aconseja a esta persona que debe realizar un sacrificio.

Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes de la Rata, los que hicieron adivinación para la Rata
Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes del Pez, los que hicieron adivinación para el Pez
Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes del Ave los que hicieron adivinación para el Ave
Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes de los Animales, los que hicieron adivinación para los Animales
Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes de Àmùrè o dàgbà, quienes fueron los que hicieron adivinación para Àmùrè o dàgbà
El último hijo nacido de la familia
A todos les aconsejaron ofrecer sacrificio
La Rata fue aconsejada a realizar el sacrificio
La Rata dijo '¿A qué le llama usted sacrificio?'

‘Yo estoy yendo a disfrutar’
El Pez también fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El Pez dijo; ‘¿Que es lo que usted llama sacrificio?’
El pájaro fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Dijo el pájaro también ‘¿Qué quiere decir usted?’
¿Qué pasó con el Animal?
¿Por qué usted no realiza el sacrificio?
El Animal dijo: ‘¡Yo!’
‘¿Para qué propósito?’
Àmùrè o Dàgbà ‘¿Qué acerca de usted?’
Le dijeron a Àmùrè dàgbà que él no podía atreverse a sufrir las consecuencias
Y realizó el sacrificio
Él le dio kola a Ikin
Le aconsejaron incluso que se comportara acorde Ifá le dice
Cuando la muerte se acercó
Arrestó a la Rata
Ellos usaron la cabeza de la Rata para comérselas con ñame pilado
Arrestó al Pez
Y ellos dijeron al hombre que usara la cabeza del Pez para que la comiera con ñame pilado
Arrestó al Ave
Y mató al ave
Y usaron el ave muerta para comerla o acompañarla con ñame pilado
También arrestaron a todos los Animales
Los mataron
Y usaron su cabeza para comérselas con ñame pilado
Cuando le tocó el turno a Àmùrè o dàgbà de morirse
La muerte no pudo llevárselo
Ellos dijeron a la muerte que él fue el único que rompió Nuez de Kola para Eríwo
Àmùrè o dàgbà comenzó a bailar entonces
Él estaba alabando a sus Babalawos

Y sus Babaláwos comenzaron a alabar a Ifá
Ello dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òsé tété
Ìretè tété
Son los sacerdotes de la Rata, los que hicieron adivinación para la Rata
El Pez
El Ave
El Animal
Y también para Àmùrè o dàgbà el menor de los cuatros
Como si fuese un juego
La muerte mató al hijo de la Rata que no ofreció sacrificio
Como si fuese un juego
La muerte mató al hijo del Pez que no ofreció sacrificio
Como si fuese un juego
La muerte mató al hijo del Ave que no ofreció sacrificio
Como si fuese un juego
La muerte mató al hijo del Animal que no ofreció sacrificio
La muerte no pudo matar a Àmùrè sésé
El fue salvado para seguir dividiendo la Nuez de Kola
El debe continuar dividiendo la Kola para los Eríwos
Buen sacerdote y sabio
Es el Babaláwo conocido como Àmùrè sésé
Sacerdote bueno y sabio
Ìpàdì Awo won ò kú borò bòrò.

ÒSÉ ÌRETÈ 2

Jin sí gegele
Jin sí kòtò
Eni tó jin sí kòtò
Ló kó ará yòókù lógbón
A díá fún Òsé

Èyí tí n lo rèé bÌretè sílé ajé
Wón ní kó rúbo
Wón ní kí wón ó rú òwúùrù eyelé
Kí wón ó sì rú òpòlopò owó
Wón bá rúbo
Òré ló rí ònà olà nlè
Làwon méjèèjì bá lo ibè
Ni ón bá là
Ayé bá ye wón
N ni wón wá n jó wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Won ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Jin sí gegele
Jin sí kòtò
Eni tó jin sí kòtò
Ló kó ará yòókù lógbón
A díá fún Òsé
Èyí tí n lo rèé bÌretè sílé ajé
Ebo n wón ní kí wón ó se
Kí wón ó tóó móo lo
Àwon méjèèjí gbébo nbè
Wón rúbo
Òsé bÌretè sílé ajé
Eni eni kà sàì Bini sólà
Eni eni.

Ifá le aconseja a esta persona y a su socio o amigo cercano que ofrezcan sacrificio. Ellos también deben preguntar lo que sus Orí aceptan de ellos. Los artículos del sacrificio son una paloma cada uno y mucho dinero.

Cayéndose de una colina
Entrando en un zanja
El que entró en una zanja

Enseñe el resto que viene detrás de una lección
Fue quien hizo adivinación para Òsé
El que estaba llevando a Ìrètè a la casa de la riqueza
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Le aconsejaron que ofreciera palomas como sacrificio
Y mucho dinero
Fue uno de los amigos que descubrió un negocio
Y los dos fueron al lugar y se hicieron ricos
Y la vida los complació
Ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Cayéndose de una colina
Entrando en un zanja
El que entró en una zanja
Enseñe el resto que viene detrás de una lección
Fue quien hizo adivinación para Òsé
El que estaba llevando Ìrètè a la casa de la riqueza
Le aconsejaron que ofreciera sacrificio antes de salir
Los dos escucharon acerca del sacrificio
Y lo hicieron
Òsé fue el que le informó a Ìrètè un método para hacer la riqueza
Es el aliado de uno que presentará un método para hacer riqueza
Es el aliado de uno.

ÒSÉ ÒFÚN 1

Ó sé funfun bí ajé
Mìnìnjò mininjo bí àte Ìlèkè
A díá fún Òwú
Èyí tí n lo rèé bá won múlè ní bùdo
Òun le là báyìí?
Wón ní yóó là
Wón ní kó rúbo
Wón ní èèrùn tí n bò ní ó là
O lóun mò tí n lo káàkiri
Wón ní ó mó se kìràkìtà mó
Wón ní kó rúbo èèrùn tí n bò
Òwú sì ti se see se
Tí ò là télè
Òwú bá rú àyágbáyagbà ebo
Ó bá bá won múlè ní bùdo
Èèrùn tí ón wí
Òwú bá là
Ó ló se funfun bí ajé
Mìnìnjò mininjo bí àte Ìlèkè
A díá fún Òwú
Èyí tí n lo rèé bá won múlè ní bùdo
Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo ní ó se
Òwú wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Òwú ò sàì là o
Òwú sàì là
Gbogbo béè ba ti se tó
Òwú ò sàì là
Bée bá gbógun lé won
Òwú ò sàì là.

La pobreza finalizará para esta persona y en la próxima estación seca y riqueza llegarán a él. Él deberá ofrecer

sacrificio contra sus enemigos que eso hacer frente a la realización de sus objetivos. Si el sacrificio está completo, el enemigo morirá. Su color espiritual es el blanco.

Se torna tan blanco como el caracol
Es tan fresca como la bandeja para exhibir cuentas
Fueron los que hicieron adivinación para el Algodón
El que estaba dirigiéndose a elegir una tierra para establecerse
Él preguntó: '¿Me haré rico?'
Ellos le aseguraron que se haría muy rico
Pero que debería ofrecer sacrificio
'La temporada seca está llegando y junto con ella la aparición de su riqueza'
'Yo he estado dando vueltas' Él les recordó
Ellos dijeron 'No se moleste mas'
'Solo ofrezca el sacrificio para que usted vea lo que sucederá en la próxima estación seca'
Por lo tanto el Algodón había tratado de hacer todo tipo de cosas
Pero él no había tenido éxito en hacer dinero
Él al rato ofreció un sacrificio impresionante
Y partió a elegir una tierra para establecerse
La estación seca que fue predicha para que viniera por el Algodón se hizo realidad
Él dijo Se torna tan blanco como el caracol
Es tan fresca como la bandeja para exhibir cuentas
Fueron los que hicieron adivinación para el Algodón
El que estaba dirigiéndose a elegir una tierra para establecerse
El fue aconsejado ofrecer sacrificio
Y lo hizo
El Algodón se abrió de par en par y se hizo rico
El Algodón definitivamente se abrió y se hizo muy rica
Sin importar cuantos antagonistas tenga usted encima

El Algodón definitivamente abrirá y será rico
Indistintamente de la oposición que sea montada contra él
El Algodón se abrirá.

ÒSÉ ÒFÚN B

Òdù yí gbiri gbiri jánà
A díá fún on ní Ègún à n ré
Níbi wón gbé n firaa woón ré suru suru lójú omi
Wón ní wón ó rúbo
Wón ní gbogbo ègún tí wón n fi wóón ré
Wón nípáa won ò níí ká won
Wón ní sùgbón kí wón ó rúbo
Wón bá rúbo
Ayé bá ye wón
Ègún kan ó mú won mó
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè ni Babaláwo tàwón wí
Òdù yí gbiri gbiri jánà
A díá fún on ní Ègún à n ré
Níbi wón gbé n firaa woón ré suru suru lójú omi
Wón ní wón ó rúbo
Ègún è é mÁgbe
Kó mó leè dáró
Ègún è é mÁlùkò
Kó mó leè kOsùn
Ègún ò síí mú Odíderé
Kó mó le se ìko ìdí è yebeyebe
E yonu ibi kúò
Gbogbo ènìyàn
E yonu ibi kúò Lara mi
Obóró oyáoko

Won ò sàì yonu ibi kúò
Obóró oyáoko.

Dice Ifá que la maldición es para alguien más que no recaerá sobre esta persona. Todos los vituperios hacia esta persona no trabajaran.

Òdù yí gbiri gbiri jánà
Fue quien hizo adivinación para los ciudadanos de Ègún à n ré
Donde ellos se maldecían entre ellos continuamente
Ellos fueron aconsejados ofrecer sacrificio
Ellos le aconsejaron con respecto a todas las maldiciones que recayó sobre ellos
La fuerza de la maldición no triunfará sobre ellos
Pero ellos deberían ofrecer sacrificio
Luego ellos ofrecieron el sacrificio
La vida poco después los complació
Ninguna maldición podrá incidir sobre ellos nunca más
Por lo que ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Òdù yí gbiri gbiri jánà
Fue quien hizo adivinación para los ciudadanos de Ègún à n ré
Donde ellos se maldecían entre ellos continuamente
El sacrificio fue el antídoto prescrito para ellos
Ninguna maldición recaerá sobre el pájaro Agbe
A la medida de que ella no sería capaz de teñir sus telas y ropas
Ninguna maldición podrá recaer sobre el pájaro Àlùkò
A la medida que ella no podrá ser capaz de frotar crema de Osùn

Ninguna maldición podrá recaer sobre Odíderé
Sin que ella sea capaz de exhibir sus plumas rojas tan hermosas
Eviten las malas palabras
Todos los seres humanos
Evitemos todas las malas palabras
Obóró oyáoko
Ellos y yo definitivamente nos obtendremos de todas las malas palabras de nuestras bocas
Obóró oyáoko.

PALABRAS DIFICILES: ÒSÉ

1. **Olórùbu Ègúsí**: Alías para el pollo o la Gallina.
2. **Òòkún méjì tíí mì ragbada lórí ewé:** El epíteto de Àwòko y Àworòkònjobì. Los dos son pájaros que aman cantar extensivamente pero Àwòko canta más.
3. **Òwìnnì**: El nombre de un lugar.
4. **Yo debería con ellos usar mi vestido para barrer el suelo**: (Idiom) yo envejeceré en la vida.
5. **Òsé pàá bí Okó, Ìwòrì Jòwòlò bíi rádùn, Àrò réé re réè**: Los nombres de Babalawos.
6. **Akirinbiti**: Otro nombre para un sacrificio elaborado.
7. **Ègbèjí**: Otro nombre para la Oveja.
8. **Àgbò gìrìsàsà**: El carnero.
9. **Isán níí sánrun**: El nombre de un Babalawo (Lt) es dolor de cabeza severo que hace el cabello para mantenerse ergido.
10. **Òkàrá níí làrun gàgààgà**: También un Babaláwo. Òkàrá es el relámpago que alumbra al cielo de una manera casual.
11. **Òlùgbóngbó pajá mó je**: Babaláwo. Es el garrote que mata al perro sin comerselo.
12. **E bùúlè kó tú yagba**: Un Babaláwo. 'Derramarlo y dejarlo extender en forma de ola.
13. **Èfúùfù lèlè**: El viento fuerte.
14. **Òsanyìn**: Un tipo de entidad espiritual de adivinación. Òsanyìn tiene una pierna.
15. **Es una manera de dormir sin despertar a Età**: Cf. Ògúndá. Età es un tipo de animal que duerme a menudo.
16. **Una vez que anochece, Bonnabónnà irá al cielo**: Bonnabónnà es un tipo de insecto que entra en un letargo profundo una vez que anochese. Es entonces el termino que ha ido al cielo. Es un encantamiento que es un tipo de orden que ordena a la persona a quien está dirigida a perder la conciencia y queda hipnootizado.

17. **Olomo a jì je díedíe**: (Lt) Una persona que consume su porción (la vida, la comida, el goce) poco a poco sin tener prisa.
18. **Olùkájé**: Él que condensa (empacar) la riqueza
19. **Olùkókùn**: Él que condensa (empacar) las cuentas costosas.
20. **Agedengbe**: Un corto, pero machete pesado normalmente un instrumento de guerra.
21. **Àbíkú**: Un niño que se muere y regresa a la vida naciendo entre los mismos padres. Àbíkú es una amenaza que frustra casi todo en vez de detenerse.
22. **Olómú jùwàlà**: Un alías. Una madre que ha dado a luz a muchos niños (àbíkú) que han estado muriendo y reencarnando, esto hará el pecho (seno) flojo. En la esencia Olómú juwàlà traduccion: persona con el pecho flojo.
23. **Òsé sá**: **Òsé Òsá**: 'Òsé corre lejos'
24. **Òsé ò sá**: Òsé Òsá: 'Òsé no corrió lejos. Compare 23.
25. **Ìlóbìnrin**: Una ciudad dónde todos los habitantes son mujeres. Cf. Òbàrà.
26. **Ìlééèmó**: Èèmó es un tipo de vegetación que se adhiere a cualquier objeto que esté moviendose restregandose contra un tipo de dispersión biológica. Ìlééèmó es la ciudad hipotética dónde ellas habitan.
27. **Píítí lésèe sùbú**: El nombre de un Babaláwo. Sùbú es el algodón tejido local que ha es enrollado entre los dedos de los pies. (Lt) La ubicación de las piernas para enrrollar el algodón es semi-circular.
28. **Agemo**: Una deidad que se le rinde culto en el área de Ìjèbú. También podría ser la Mantis Religiosa.
29. **Ìjèbú**: Una sección dentro de la tribu Yorùbá. Òsé Àwúre (Òsé Òtúá) fue el Odù que se profetizó antes de que los Ìjèbús la establecieran como su localidad presente.
30. **Àpéjìn, Àpèlà**: La mayoría de los productos básicos que se vendidos en tierras Yorùbá mientras el (Vendedores

ambulantes) anuncian su mercancía en un grito. Los compradores luego los llamarán a cada uno para pagarle en efectivo si el regateo cae dentro del rango o expectativa que le permitirá al vendedor marcharse. Àpèlà por consiguiente es similar a llamar a un vendedor y enriquecerlo mientras Àpèjìn es llamandolo para perdornarlo con riqueza.

31. **Akéséyìn Légàn wón n rawó girede sólórun**: El nombre del Olúwo que hizo esta adivinación. (Lt) Aquéllos que trabajan tenazmente (el último en dejar la granja) ara a dios para que una cosecha abundante.
32. **Ò sánso Méjì gbá yìgì yígí**: 'Él que ata dos envolturas de tela alrededor de su cintura que se verá robusta al moverse. Un Olúwo.
33. **Àmùrè séṣé**: Àmùrè ò dàgbà lagarto. Cf. Ìwòrì
34. **Ìpàdì Awo**: Los awo de Ìpàdì son grandes Babaláwos que son consagrados a Ifá y estrictamente observan sus reglas y principios. Cualquiera que sigue los pasos de Ifá está ligado a vivir mucho tiempo.
35. **Ègún à n ré**: Una ciudad hipotética. Esto se traduce 'Las maldiciones que han sido habladas'

CAPÍTULO 16: ÒFÚN

ÒFÚN MÉJÌ 1

Eruku tóróró
Eruku tàràrà
A díá fún Èjì Òràngún
Èjì Òràngún tí n sawo re ilé Ìlasàn
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la rájé
Eruku tóróró
Eruku tarara
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la láya
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Ìgbà Èjì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la dolómo
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Ìgbà Ejì Òràngún sawo dé Ilé Ìlasàn la doníre gbogbo
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él deberá ofrecer sacrificio. Todas las cosas buenas están acercándose hacia la persona.

Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Fueron los que hicieron adivinación para Èjì Òràngún
El que estaba ejerciendo su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn
Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo

Así fue donde Èjì Òràngún ejerció su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn el porque nosotros tenemos riqueza
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Así fue donde Èjì Òràngún ejerció su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn el porque nosotros tenemos esposas
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Así fue donde Èjì Òràngún ejerció su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn el porqué que nosotros tenemos hijos
Eruku tóróró
Eruku tàràrà
Así fue donde Èjì Òràngún ejerció su sacerdocio en la ciudad de Ìlasàn el porque nosotros tenemos todas las cosas buenas de la vida.
Eruku tóróró
Eruku tàràrà.

ÒFÚN MÉJÌ 2

Ení poro
Èjì poro
Èta poro
Èrin poro
Àrún poro
Èfà poro
Èje poro
Èjo poro
A díá fún Opón Ayò
Èyí tí n je ní hòròhóróo káà mérìndínlógún
Omó kún Inúu káà mérìndílógún òun báyìí?
Wón ní ó rúbo
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo

E wolé Ayò e womo
A kì í bálé Ayò láìkún
E wolé ayò e womo.

Dice Ifá que esta persona tendrá o disfrutará de todas las cosas buenas. Pero él deberá ofrecer sacrificio.

Ení poro
Èjì poro
Èta poro
Èrin poro
Àrún poro
Èfà poro
Èje poro
Èjo poro
Fueron los que hicieron adivinación Opón Ayò
Él que estaba impidiendo tener 16 cuartos vacíos
Él preguntó '¿Los niños llenarán mi casa?'
Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Venga y vea la casa del juego de Ayò y véala llena de niños
Uno no puede ver la casa del juego de Ayò vacía
Venga y vea la casa del Juego Ayò y vea sus hijos.

ÒFÚN OGBÈ 1

Igi Gbígbẹ ni ò léwé
Àfòmọ́ ni ò légbò
A díá fún Míèéyè
A bù fún Ayaa rẹ
Nijọ́ tí wọ́n n sunkún àwọn ò lajé lówó
Àtoko àtìyàwó ni ọ́n pàwọn ò lajé lówó
Súgbọ́n kíké tí okó n ké
Ó pò ju ti Obìnrin è lọ
Okó wáá ni àwọn adìẹ kan tí n sìn
Òkan nnú àwọn adìẹ òhún bá kú
Okó bá bú púrú sékún
‘Adìẹ tí òún gbékè lé pàwọn ó tà’
Tàwọn ó móo fowó è jẹun
Adìẹ òhún náà ló kú yìí!
Ó bá bèrè síí ronú
Èsù bá dé
Ó ní ‘yan adìẹ náà pamọ́’
Míèéyè bá yan adìẹ pamọ́
Ojó yí lu Ojó
Osù yí lu Osù
Kùkùsajà wáá mú omobìnrin Olókun
Omọ Olókun ò gbádùn
Olókun ba lòó bá àwọn Awo è
Wọ́n ní bó bá rí òkú adìẹ
Omoo rè ó gbàádùn
Òkú adìẹ ni wọ́n e sètùtù fun
Wọ́n bá n wá òkú adìẹ kíri
Èsù tí n sèhín sòhún
Òún bá gbó
Ó bá so fún on pé òkú adìẹ n bẹ nlée Míèéyè
‘Míèéyè ni e móo wá lọ’
Nígbàa wọ́n e dé ilée Míèéyè
Èsú ti débè

Ó ní so fún won pé igba òké lóó ta adìe
Igba òké njó ojó náà
Erù owó ni
Lóòtó àwon ti n wa òké adìe dé
Wón figba òké lélè
Wón gba adìe
Wón bá lòó fi sètùtù fómo Olókun
Omo Olókun bá gbádùn
Nígbà ó tún se sàà
Kùkùsajá tùn mú omo Olósà
Òun náà rù ú
Ó sò ó
Wón ní kóun náà ó móo wá òkú adìe lo
Wón tún júwe ilée Míèéyè
Adìe rè kan ti tún kú
Ó tún yan án pamó pé bóyá Olóun a jé ó tún rí béè
Wón tún san irú owó tí Olókun san
Igba òké tún bó sówóo Míèéyè
Ó tún dà á sápò
Sùgbón léèkínní àti léèkejì
Ìyàwóo Míèéyè ni wón bá nlé
Òun ní ó lòó pe oko è wá
Pé ón féé ra òkú adìe
Míèéyè bá pa gbogbo owó tán
Kò fún Obìnrin ní nnkan nnú è
Obìnrin bá ko bà
“Oko òun ò tiè bun òun ní nnkan nnú owó yìí”!
Obìnrin Míèéyè náà bá mú òkan nnú àwon adìe tiè
Ó bá lù ú nó gbóngó
Adìe bá kú
Ó bá yan án
Ó fi pamó
Ó tún pé sàà
Kùkùsajà tún dé sí omo Olókun mìíìn
Olókun ní àwón ti mo ibi tàwón tíí ra òkú adìe

Wón bá tún korí sílée Míèyè
Èsù ní sìí tèlé won
Ní gbogbo ìgbà tí wón bá n bò
Bí ón ti dé ibè
Obìnrin ni ón tún bá nlé
Obìnrin bá lòó mú adìe tiè tó lù ní gbóngbó pa fún won
Wón ó móo ka owó
Èsù ní e dúó
Njé adìe yìí kú fúnraa rè bí?
Torí ìmònràn lòun
Ó ti mo nnkan tó kú yàtò sí èyí tí ón lù pa
Èsù ní kí wón ó fì adìe sílè
Obìnrin bá bú sékún
Nígbà ó dìgbàa tòún
Ni wón ko adìe sílè
Ní n hu bí enii wón dá lóró
Wón ní ‘a kìí forí wé Orí’
‘Ìwo lo fOrí araà re wé ti Míèéyè okoò re’
Ifá pé kí Obìnrin eléyìí ó mó bìínú o
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Igi gbígbe ni ò léwé
Àfòmó ni ò légbò
A díá fún Míèéyè
A bù falla rè
Nijó tí wón n sunkún àwon ò lajé lówó
Ebo n wón ní wón ó se
Míèéyè nìkán ló gbébo nbè
Ló fòótó rúbo
Èèwò Òrìsà
A kìí forí woríi Míèéyè layé.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él deberá ofrecer sacrificio para no ser tacaño con su esposa; la esposa no debe molestarse por las acciones de su esposo durante los próximos días. Si en la actualidad están pobres; él deberá ser paciente. Pero cuando la riqueza llegue, se le advierte a ella mantener auto control para que sus celos o envidia no pongan en peligro la fuente de la riqueza de forma permanente.

Es la madera seca a la que no le crecen hojas
Las plantas parasitas no tocan las raíces
Fueron los que hicieron adivinación para Míèéyè
Y también para su esposa
El día que ambos estaban lamentándose porque no tenían riquezas a la mano
Ambos, esposa y esposo estaban llorando porque ambos estaban viviendo en la miseria
Sin embargo el lamento del esposo era más agonizante que el de su esposa
El esposo decidió criar algunos pollos locales como aves de corral
Un día, uno de los pollos murió
El esposo comenzó a llorar
'Las aves a las que yo puse toda mi confianza'
'Ya que ellos me generarían ganancias después de venderlos'
'Lo que nos alimentaría por algunos días, está muerto'
Por lo que él lloró amargamente y preocupado por su instinto de supervivencia
Hasta ese punto, Èsù llegó a donde él estaba
Èsù le dijo: 'Ahúma el pollo y guárdalo'
Míèéyè así lo hizo
Y los días pasaron
Y meses tambien
Una típica enfermedad infligió a la hija de Olókun

Ella estaba enferma y postrada en la cama
Olókun luego fue a consultarse con sus sacerdotes
Ellos le aconsejaron que encontrara un pollo que hubiese muerto hace un tiempo atrás
Porque si no lo buscan, su hija no mejorará
'Este pollo muerto que será usado para realizar el sacrificio'
Ellos comenzaron a buscar a los alrededores un pollo muerto
Pero Èsù, el espíritu que va y viene entre dos polos opuestos
Escuchó acerca del sacrificio
Él les dijo que un pollo muerto solo podría ser conseguido en casa de Míèéyè
Èsù dijo 'Vayan y busquen a Míèéyè'
Antes de que los sirvientes llegaran a la casa de Míèéyè
Èsù ya había estado allí
'Dígales que usted venderá cada pollo por 200.000 unidades de dinero'
200.000 unidades de dinero en aquellos días
Era mucho dinero
Ciertamente, los que estaban en búsqueda del pollo muerto llegaron allí
Ellos sacaron las 200.000 unidades de dinero
Y lo dieron a cambio del pollo
Ellos lo usaron para el sacrificio de la hija de Olókun
Inmediatamente ella se curó
Después de un corto tiempo
El mismo tipo de enfermedad también afligió al hijo de Olósà
Él también pensó en una solución inmediata
Por lo que consultó a Ifá
Y ellos le aconsejaron que buscaran un pollo muerto
La casa de Míèéyè fue descrita otra vez
Uno de los pollos de Míèéyè había muerto antes de esa fecha
Él lo ahumó y lo guardó también a la espera de otra suerte
Ellos vinieron y pagaron la misma cantidad de dinero que había pagado Olókun
Otros 200.000 fueron directamente a la mano de Míèéyè

Y él los guardó
Pero en la primera y segunda ocasión
Fue la esposa de Míèéyè que ellos habían encontrado en su casa
Ella en la segunda instancia buscó a su esposo
Ya que habían algunas personas que deseaban comprarle el pollo muerto
Míèéyè agarró y guardo o escondió todo el dinero
Y se rehusó a darle algo a su esposa
La mujer estaba perturbada y exclamó con tristeza
'Mi esposo no compartió nada de ese dinero conmigo'
Y Así fue que ella agarró uno de los pollos
Y lo golpeó
Hasta que el pollo murió
Ella lo ahumó
Después de un tiempo
La misma enfermedad afligió a otra hija de Olókun
Olókun dijo: 'Ya sabemos dónde comprar el pollo muerto'
Y ellos se dirigieron hacia la casa de Míèéyè
El mismo È<u>s</u>ù que usualmente los seguía
El hizo lo mismo esta vez también
Tan pronto entraron a la casa de Míèéyè
Ellos vieron a la mujer como era usual
Y la mujer rápidamente buscó el pollo que había apaleado hasta la muerte
Cuando ellos estaban contando el dinero
È<u>s</u>ù dijo: 'Debemos ser cuidadosos'
Él pensó '¿Es verdad que este pollo murió por causas naturales?'
Por lo que él es un ser con un gran conocimiento
Él pudo distinguir a un pollo que murió por causas naturales a uno que murió a causa de golpes dados con un garrote hasta morir
È<u>s</u>ù dijo: 'Déjenle el pollo a ella'
La mujer comenzó a llorar

‘¿Por qué esto me pasa a mi?’
‘Por qué ellos se negaron a comprarme el pollo ahora?’
Ella lloraba profundamente
‘Nadie usa un Orí para compararlo con otro’
‘Usted fue incluso la única que comparó su Orí con el de Míèéyè’
Ifá exhorta a la esposa de esta persona a no ser envidiosa o molestarse con su esposo.
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es la madera seca a la que no le crecen hojas
Las plantas parasitas no tocan las raíces
Fueron los que hicieron adivinación para Míèéyè
Y también para su esposa
El día que ambos estaban lamentándose porque no tenían riquezas a la mano
Es el sacrificio de riqueza que ellos prescribieron para ellos
Solo fue Míèéyè quien escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
¡El odio de las Deidades!
Ningún hombre podrá comparar su Orí con el de Míèéyè.

ÒFÚN OGBÈ 2

Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí tÍ n lo rèé sé òtèe Kóóko
Kóóko àti Ikán ló gbogun ti araa won
Wón ní kí Ikán ó rúbo
Ó bá rúa abe olójú méjì

Kóóko dúó gbáà
N retí àti bá Ikán jà
Esu bá kó abe méjì bo Ikán lénu
Ikán bá n gé Kóóko lésè
Ikán bá sé gbogbo òtèe Kóóko pátápátá
N ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Awo Ikán ló díá fún Ikán
Èyí tÍ n lo rèé sé òtèe Kóóko
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ikán gbébo nbè
Ó rúbo
Èyin ò ri bí Ikán ti n lo rèé sé òtèe
Kóóko?

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio para que le permita ganar, existe una gran fortuna que está llegando a él pero algunas personas lo antagonizarán.

Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Es el Babaláwo de la Termita quien hizo adivinación para la Termita
Él que iba a acabar con la guerra fría que tenía con el Césped
El Césped y la Termita estaban entre sí hasta el cuello
Ellos le aconsejaron a la Termita que ofreciera sacrificio
Él ofreció dos hojas afiladas
El Césped un día estaba arrogante
Esperando para enfrentarse contra la Termita

Èsù luego insertó las dos hojas afiladas como garras sobre la boca de la Termita
La Termita luego comenzó a cortar las piernas del Césped
Y la Termita ganó la guerra totalmente
La Termita comenzó a bailar y estaba muy feliz
El estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Òfún nara, Òfún nara
Àjà nara pàtìpàtì
Es el Babaláwo de la Termita quien hizo adivinación para la Termita
Él que iba a acabar con la guerra fría que tenía con el Césped
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
La Termita escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
¿Podrá usted ver como la Termita ha logrado acabar con la guerra fría montada o creada por el Césped?

ÒFÚN ÒYÈKÚ 1

Isú dápá telè
Ó rìpó apá
Àkèré dápá telè
Ó pòjò
Omo kéré kèrè kéré níí sorò fágbàlagbà
Kí wón ó lè baà róhun mú je
Àwon ló sefá fún Òfún
Òfún n lo rèé te Enà fún Òyèkú
Tí wón ó bàá tún ayé èèyàn se
Òun làá pè ní Enà títè
Orò yí là n se bí àwon Babaláwo bá ta aso fúnfún
Òun náà ni ón n se ní ilèe Mékà
Tí ón bá sán aso fúnfún
Nígbà tó kan pupa
Nígbà tó kan àyìnrín
Béè ni wón ó se se Orò yìí
Yóó sì jé òkànlénígba
Eni ó bá mo gbogbo orò yíí se pátápátá
Ifá ó móo kan sáárá sí eléyìun
Èyuun lesè llé ayé
Òfún ló wáá mò ó se
Ó sì n se é fún Òyèkú
Ayé bèrè síí ye wón
Orò yìí kan náà ni gbogbo wa n se
Eni ó bá je onígbàgbó
Yóó loodò
Yóó se ìtèbomi
Wón ó fun ní aso fúnfún
Ení ó bá je Ìmòle
Òun náà ó lo mékà
Wón ó sorò fún un
Béè náà ni lódò Olóya
Eléégún

Òòsà
Gbogbo Aláwo pátá
Sùgbón ení ó bá yègè nnúu tiè
Òun ní ó jèbi
N ni wón wá n jó n ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Isú dápá telè
Ó rìpó apá
Àkèré dápá telè
Ó pòjò
Omo kéré kèrè kéré níí sorò fágbàlagbà
Kí wón ó lè baà róhun mú je
Àwon ló sefá fún Òfún
Èyí n lo rèé te Enà fún Òyèkú
Ajítenà Awo rere ni
Òfún ló tenà fÓyèkú
Ajítenà Awo rere.

Ifá desea que esta persona esté bien. Dice Ifá también que esta persona ayudará a alguien o que alguien lo ayudará a él; todo será para bien, indistintamente sea la manera. Ellos deberán ofrecer sacrificio. El oficio ancestral conocido por esta familia no puede dejar de hacerse de modo que no resulte después que el espíritu ancestral no los perturbe.

Las semillas del ñame cuando germinan después de ser sembradas
Este se convierte en un gran tubérculo de ñame
El sapo en un agarre equilibrado en el suelo
Este llama a la lluvia
El niño pequeño continuará los rituales por sus ancianos
Para que los Ancianos puedan encontrar algo que comer en la vida

Ellos fueron los que hicieron adivinación para Òfún
El que iba a colocar un ‘Enà’ en Òyèkú
Con el objeto de mejorar la vida de uno
Es lo que se conoce como la inscripción Enà
Este es el rito hecho cuando una cortina blanca es colgada por Babaláwos
Es lo mismo que hacen en la Meca
Cuando ellos colgaban la cortina blanca
En otra ocasión será colgada una tela roja
Y también cuando es el turno para colgar la amarilla
Es de esta forma como ellos realizan sus propios ritos paso a paso
Hasta completar un total de 201
Todo aquel que fuese capaz de realizar todos esos ritos sin confundirse
Ifá estará orgulloso de esa persona
Porque este es un paso importante de la vida
Este es Òfún que sin embargo es muy bueno con eso
Él luego estaba haciéndolo para Òyèkú
Y la vida los complació a ambos
Es el mismo ritual que nosotros estamos haciendo
Él que sea un cristiano
Irá al río
Será bautizado
Ellos le darían una pieza a él o ella de tela blanca
Él que es Musulmán
Irá a la Meca
Los ritos serán realizados por él allí
Es la misma cosa que los devotos de Oyá
Los devotos de las Mascaradas
Los devotos de Òòsà
Todos protegen y ejecutan sus cultos tradicionales
Pero cualquiera que cometa un error o deje de hacer el suyo
Recibirán el reproche de las Deidades del cielo
Él comenzó a bailar y estaba feliz

Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Las semillas del ñame cuando germinan después de ser sembradas
Este se convierte en un gran tubérculo de ñame
El sapo en un agarre equilibrado en el suelo
Este llama a la lluvia
El niño pequeño continuará los rituales por sus ancianos
Para que los Ancianos puedan encontrar algo que comer en la vida
Ellos fueron los que hicieron adivinación para Òfún
El que iba a colocar un 'Enà' en Òyèkú
Ajítenà es un buen sacerdote
Es Òfún que colocó un Enà sobre Òyèkú
Ajítenà es un buen sacerdote.

ÒFÚN ÒYÈKÚ 2

Òrúnmìlà wí ó ló di mómó jojo
Wón ló di fèèrè i tìmó
Òrúnmìlà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Wón ló dùn bí àmú omo eran
Òrúnmìlà lámùú omo eran ò tí dùn tó áráárá
Òrúnmìlà wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fèèrè i tìmó
Òrúnmìlà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Mo ló dùn bí àmú omo eku
Ifá lámùú omo eku ò tí dùn tó áráárá

Ifá wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fèèrè i tìmó
Òrúnmìlà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Wón ló dùn bí àmú omo eja
Ifá lámùú omo eja ò tí dùn tó áráárá
Òrúnmìlà wí ó ló di mómó jojo
Wón ló di fèèrè i tìmo
Òrúnmìlà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Wón ló dùn bí àmú omo eye
Òrúnmìlà lámùú omo eye ò tí dùn tó áráárá
Òrúnmìlà wí ó ló di mómó jojo
Mo ló di fèèrè i tìmó
Òrúnmìlà ló dùn jojo
Emi náà ló dùn jojo
Ifá ló dùn bíi kínni?
Mo ló dùn bí àmú omo eni
Ifá ni mo seun seun
Ifá pé àmú omo eni ló dùn
Ó lámùú omo eku ò tí dùn áráárá
Ó lámùú omo eja ò tí dùn áráárá
Àmú omo eye ò tí dùn áráárá
Àmú omo eranko ò tí dùn áráárá
Amú omo ènìyàn ò tí dùn
Àmú omo eni ló dùn ló jóyin lo
Omo ló ti dùn ló jóyin lo
Omo ló ti dùn
Omo ju àmú
Omo ló ti dùn ló jóyin lo.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio por un hijo benevolente. Sus cosas estarán bien.

Òrúnmìlà dijo que está brillando
Yo dije que está a punto de amanecer
Òrúnmìlà dijo está muy dulce
Yo también dije que está muy dulce
¿Esto está tan dulce como qué? Preguntó Òrúnmìlà
Ellos dijeron que esto está tan dulce como la leche que está en el pecho de un animal
Ifá dijo que el pecho de un animal no es tan dulce
Ifá dijo que está brillando
Yo dije que está a punto de amanecer
Òrúnmìlà dijo que está muy dulce
Yo también dije que está muy dulce
¿Esto está tan dulce como qué? Preguntó Òrúnmìlà
Ellos dijeron que esto está tan dulce como la leche que está en el pecho de una rata
Ifá dijo que el pecho de una rata no es tan dulce
Òrúnmìlà dijo que está brillando
Yo dije que está a punto de amanecer
Òrúnmìlà dijo está muy dulce
Yo también dije que está muy dulce
¿Esto está tan dulce como qué? Preguntó Òrúnmìlà
Ellos dijeron que esto está tan dulce como la leche que está en el pecho de un pez
Ifá dijo que el pecho de un pez no es tan dulce
Òrúnmìlà dijo que está brillando
Yo dije que está a punto de amanecer
Òrúnmìlà dijo está muy dulce
Yo también dije que es muy dulce
¿Esto está tan dulce como qué? Preguntó Òrúnmìlà
Ellos dijeron que esto está tan dulce como la leche que está en el pecho de un pájaro
Ifá dijo que el pecho de un pájaro no es tan dulce
Òrúnmìlà dijo que está brillando
Yo dije que está a punto de amanecer

Òrúnmìlà dijo esto está tan dulce
Yo también dije que es muy dulce
¿Esto es tan dulce como qué? Ifá preguntó
Yo dije que es tan dulce como la leche proveniente del pecho de un bebé
Gracias, muchas gracias, Ifá dijo
Dijo Ifá que el pecho de un bebé es más dulce
Él dijo que el pecho del hijo de la rata no es tan dulce
El pecho del hijo del pez no es tan dulce
Él dijo que el pecho de un pájaro no es tan dulce
El pecho del bebé de un animal no es tan dulce
Pero el pecho del hijo de un Hombre es el único que es tan dulce
El pecho del hijo del hombre es tan dulce como la miel
El hijo es tan dulce como la miel
El hijo es el único que es tan dulce
El hijo es más grande que la dulzura del pecho
El hijo es tan dulce como la miel.

ÒFÚN ÌWÒRÌ 1

Òfún lawo ìgándó
Ìwòrì lawo ìgándò
Òràn gándo gàndo ò tán nlè yí bòrò bòrò
A díá fún àgbàágbà méfà
Èyí tí gbogboo wón rojó enuu won
Tí gbogbo won ó sì móo jàre
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón ní òmìmì kán n bò wáá mì wón
Oká leni àkókó
Nnú àwon àgbàágbà ló wà
Kèé sìí sún mó èèyàn
Gbogbo nnkan tó bá sún mó
Gbogboo wón ni wón ó ho fún un
Òkété lenìkejì
Òkéré nìketa
Èlulùú lenìkerin
Àparò Òyèyè leni ìkarùún
Àáyá lenìkefà
Gbogboo won ni wón jo n gbé láì síyonu
Wón níwo Òkété rúbo
Kóo mó baà rí ogun àwolébá
Òkété ní kín ní n jé ebo àwolébá?
Nígbà ó di òsán ojó kan
Oká n wá nnkan tí ó je kíri
Ló bá di wòò nnú Ilé Òkété
Bí Òkété se fojú kan oká
Kín ló dí òun mólé yìí?
Ló bá jáde fòtì
Òkéré bá rí Òkété lóde òsán
Èèwò!?
A kìí réwú lóde òsán
Ókéré bá sáré gorí igi Ìrókò
Ó lójú òhun ò níí níkàn ríbi

Sáá sáá sá fò n lòkéré n ké
Èlulùú gbó
Òun náà figbe èèmo benu
Èjé ru leye oko n ké
Èlulùú ní ‘ó seése kí òré òun ti rí nnkan ewú ló fi ní kóun ó fò’
Àparò Òyèyè gbó lóko
Òun náà bá figbe bonu
Ìlú ra
Àáyá gbó tí Àparò n ké pé ìlú ra
Hího lÀparò ho
I balanga; I balanga
Àáyá kolu èyin Etù
Èyin Etù fó
Etù bá fò
Ó bóórí igi
Ní bá n ké
E pé è
Nnkán ti bàjé
Ìlú e pé è
Wón bá pe gbogbo ìlú jó
Kín le a rí o?
Ìwo Etù kín lo pe àwon fún?
Etu lóun ò mo ibi tí Àáyá ti wá
Gbogbo èyin òun ló ti fó tán
Wón ní kí wón ó lòó pé Àáyá wá
Àáyá kín ló dé tóo fi fó èyin Etu?
Àáyán ní nígbà tí òún n gbó pé ìlú ra
‘Ìlú ra’
Bógun ò bá sì dé
Enìkan a lè móo ké pé ìlú ra bí o?
Taa ló a pé ilú ra fún o?
Ó ní Àparò òyèyè ni
Wón ní wón ó pe Àparò wá
‘Èése o Àparò’?
Òun náà ní nígbà tòún náà gbó tí Èlulùú nké èjé ru

Èjé ru lòón gbó tóun fí n kígbe béè
Ìwo Èlulùú kín ló dé?
Èlulùú ní nígbà tóun gbó tí Òkéré n ké
Òkéré n ké pé kóun ó sá fò ‘sá sáá sá fò’
Sáá sáá sá fò
Òkéré kín lo rí o tóo fi pé kí Èlulùú ó fò?
Òun náà ní nígbà tòún rí Òkété lóde òsán
TÒkété è é sìí jáde òsán
Lòún sì ri tí Òkété n sáré àsápajúdé
N náà ló mú òun tóun fí n ké
Ìwo Òkété bóo ló se jé tée fi jáde lósàán gangan?
Òkété ní jééjé òun lòún jókòó
LOká bá wá káun mólé
BÓká bá sì ká èèyàn mólé
A wa móo rorùn bí?
Ìwo Oká kín lò n wá nnú ilé Òkété?
Oká ní òún n wá nnkan tí òún ó je kíri ni
Òun ò sá mole eníkan yàtò
Gbogbo àwon tí n be nbè ko hà!
Taa la wá rí dá lébi nnúu yín?
Ifá pé ká má se àsìgbó òrò
Ká móo wádìí òrò dáadáa ká tóó se òhúnkòhún
Etú ló pe gbogboo won jo
Ará bá tu gbogboo won
Ni won wá n jó ní wón á n yò
Won n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Òfún lawo ìgándó
Ìwòrì lawo ìgándò
Òràn gándo gàndo ò tán nlè yí bòrò bòrò
A díá fún àgbàágbà méfà tí gbogboo wón rojó enuu won
Gbogboo wón rojó enuu won
Won ò níí lébi
Opélopé etú ló jára ó tù wá

Àwá deni olà peregede.

Esta persona tendrá manojos de buenas fortunas si él puede hacer el bien. Un extraño caso va a presentarse muy pronto y será necesario pronto un planificador muy inteligente para ejecutarlo. Él es exhortado a no mal interpretar las instrucciones y tener un buen comportamiento.

Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándò
La saga de mal interpretaciones se niega a finalizar no de forma fácil en esta tierra
Fueron los que hicieron adivinación para los 6 Ancianos
Todos ellos expondrían su caso
Y todos ellos serían vindicados
Ellos le aconsejaron a todos ofrecer sacrificio
Ellos dijeron 'Existe una prueba de fuego al acecho y viene a ponerlos a prueba a todos'
La Cobra con su propia magnanimidad es la primera persona
Él está entre los 6 Ancianos
Él no puede acercársele a nadie
Todos los animales que se encontraban cerca de su vecindad
Ellos deberían tener cuidado con sus colmillos
La Rata Gigante es el segundo
La Ardilla es el tercero
El Pájaro Èlulùú es el cuarto
La Codorniz es el quinto
El Chimpancé es el sexto
Todos ellos estaban viviendo juntos sin ningún tipo de rencor
'Usted, Rata Gigante, ofrezca sacrificio'
Ellos le advirtieron diciéndole 'Para que un intruso diabólico no venga hacia usted'
La Rata Gigante respondió 'Yo no me cuidaré de ningún intruso'
Un día fatal

La Cobra estaba rebuscando a través del bosque
Él accidentalmente entró al túnel de la Rata Gigante
Inmediatamente la Rata Gigante al verla
‘¿Qué tipo de problema es este?’
Y salió corriendo por la puerta trasera
La Ardilla vio a la Rata Gigante a mitad de la tarde
‘¡Es una aberración!’
Es raro ver una Rata Gigante a horas de la tarde
Él rápidamente escaló el Árbol de Ìrókò
‘Yo no debo ser el único en ver esta divergencia’
Él gritó ‘Vuelan lejos’
Y el Pájaro Èlulùú escuchó esto de otro lado
Él también causó una alarma
Él gritó ‘Está chorreando sangre’
Èlulùú razonó ‘Qué sería de mi amigo que me aconsejó que volara lejos anticipándome de un peligro’
La Codorniz desde su ubicación escuchó
Y el también voló al escuchar a su amigo Èlulùú gritar de forma alarmada
Él gritó ‘La ciudad está en ruinas’
El Chimpancé desde donde estaba comiendo escuchó ‘la ciudad está en ruinas’
Él huyó inmediatamente
Él corrió lejos en una sola carrera
El Chimpancé misteriosamente pisó los huevos de la Guinea
Él rompió los huevos de la Guinea mientras le último estaba fuera de su lugar incubado
La guinea voló lejos
Y aterrizó sobre un árbol
Él gritó
‘Móntese usted mismo’
‘y vea los estragos que han hecho’
‘Todos los habitantes de esta ciudad miren y escuchen mi petición’
Ellos llamaron a todas las personas

La gente preguntó: '¿Cual es el problema?'
'¿Por qué usted nos llamó a esta reunión?'
'Yo no se qué fue lo que salió mal con el chimpancé'
La Guinea dijo: 'Él ha roto todos mis huevos'
'Usted Chimpancé, ¿Por qué usted ha roto los huevos de la Guinea?'
'Yo escuché un grito que decía que la ciudad está en ruinas'
'La ciudad está en ruinas'
'Si no es tiempo de guerra'
Preguntó el Chimpancé '¿Como alguien gritaría así?'
La gente respondió: '¿Quién fue el que estaba gritando de esa forma?'
Y el Chimpancé dijo: 'Fue la Codorniz'
Ellos mandaron a buscar a la Codorniz
Ellos preguntaron: '¿Por qué usted emitió una falsa alarma?'
'Cuando yo escuché al pájaro Èlulùú gritó 'La Sangre está brotando'
'¿El Pájaro Èlulùú estaba gritando que la sangre está brotando?'
'Usted, Èlulùú, ¿Por qué usted hizo eso?'
'Bien, Yo escuché a la Ardilla gritando'
'Él estaba gritándome que yo volara rápidamente lo mas lejos posible'
Él me había dicho 'Vuele lejos, vuele lejos'
Usted Ardilla, ¿Por qué usted tuvo la necesidad de decir a el que volara lejos?
'Yo vi a la Rata Gigante en horas de la tarde'
'Cuando todos nosotros sabemos que la Rata Gigante no sale comúnmente durante el día'
Yo ví a la Rata Gigante en un instante de su vida con su cola apuntando hacia el cielo
Ya que esa fue la razón por la que yo he emitido la alarma
Usted Rata Gigante '¿Por qué usted tuvo la necesidad de salir a plena luz del día?'
La Rata Gigante dijo, 'Yo estaba en mi túnel descansando'

‘Yo luego vi a la Cobra que estaba entrando al túnel’
‘Y puede una Cobra entrar a la casa donde uno vive’
La Rata Concluyó diciendo ‘¿Así de fácil lo haría?’
Ellos preguntaron ‘Usted Cobra, ¿por qué usted entró a la casa de la Rata Gigante?’
La Cobra respondió: ‘Yo estaba buscando algo para comer’
‘Yo incluso no sabía que era la casa de alguien’
Todas las personas presentes exclamaron confundidos
‘¿A quién condenaremos ahora como culpable?’
Ifa nos aconseja a no mal interpretar las instrucciones
Nosotros investigaremos antes de actuar y llegar a una conclusión
Fue la Guinea que los reunió a todos
Y todos se calmaron
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándò
La saga de mal interpretaciones no finaliza lejos de fácil en esta ciudad
Fueron los que hicieron adivinación para los 6 Ancianos que expondrían sus casos
Y ellos serán vindicados por sus casos individuales
Todos ellos fueron vindicados
Gracias a la Guinea que hizo todo lo posible para calmarnos
Nosotros nos hemos convertidos en personas ricas en multitud.

ÒFÚN ÌWÒRÌ 2

Òfún níí sawo Ìgándó

Ìwòrì lawo Ìgándó
Òràn gándo gàndo ò tán nlè yí bòrò bòrò
Adíá fún Ewú
Èyí tíí somo Oní fìlà òdòdò
Wón ní kí Ewú ó rúbo
Wón ní fìlà òdòdó tí n be lórí è lebo
Ewú bá n wò wón níran
Wón ní ìwo Ewú rúbo
Bóò bá rúbo
Wón ó gbòón o jùnù nnú Iléè re
Ewú kò
Ewú ò rú
Abè ògán ni Ewú sì fi se fìlà òdòdó tí n be lórí è
Ikán ló sì ni ògán
Tó bá ti kóólé tí ón sì rí ipasèe rè lénu ògán
Won a pé Ewú n be nnúu kinní yìí
Wón ó bàa bèrè síí hú ògán
Gbogbo kùnmò ní wón ó kòó bò ó
Èsù a ní n be nnu Ilé
'E móo hú u'
Nígbàa wón bá hú ògán
Ewú ó bàá fò jáde fòtì
Wón ní nígbà tí ón ti hú òdòdó tí n be lórí è
Dandan ni kó jáde
Àyìn éyìn ní n yin àwon Babaláwo è
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfún níí sawo Ìgándó
Ìwòrì lawo Ìgándó
Òràn gándo gàndo ò tán nlè yí bòrò bòrò
Adíá fún Ewú tíí somo Oní fìlà òdòdò
Wón ní kí Ewú ó rúbo kó mó baà sá jáde nnú Ilé
Ewú gbébo béè ni ò rúbo
Gìrí lògán torí jìn
Ewú wáá jáde lo.

Ifá aconseja a esta persona a realizar sacrificio con una gorra para quela gente no conspire para correrlo a él de su casa. Ifá advierte que esta persona debe tener en cuenta con el tipo de visitantes que entretiene de modo que ellos no sean los que le lleven el mal.

Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de mal interpretaciones se rehúsa a finalizar fácilmente en esta ciudad
Fueron los que hicieron adivinación para la Rata Gigante
El descendiente con una gorra florida
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
'El Gorro florido que tiene en su cabeza es el sacrificio'
La Rata Gigante, miro abajo con desprecio
'Usted Rata Gigante, ofrezca el sacrificio' Ellos se lo advirtieron otra vez
'Si usted se rehúsa'
'Ellos lo perseguirán a usted desde su casa avergonzándolo'
La Rata Gigante se rehusó
Él no realizó el sacrificio
Por lo que el lado del montículo de la montaña estaba la gorra floreada con la Rata Gigante
'La termita es la única que es dueña de la montaña'
Mientras él entraba, vieron su rastro
'La Rata Gigante está adentro' El Hombre diría
Ellos comenzarán a desmantelar la colina
Ellas lo atacarían con garrotes y hachas
Èsù les dijo a ellos '¡Él está adentro!'
'Continué para desmantelarla'
Después que consiguió la base
La Rata Gigante saltara a lo lejos en un abrir y cerrar de ojos
'Después de que la gorra floreada ha sido removida'
'Él debería definitivamente salir'
Él comenzó a bailar

Él estaba alabando a sus Babaláwo tardíamente
El dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Òfún es el Babaláwo de Ìgándó
Ìwòrì es el Babaláwo de Ìgándó
La saga de mal interpretaciones se rehúsa a finalizar fácilmente en esta ciudad
Fueron los que hicieron adivinación para la Rata Gigante
El descendiente con una gorra florida
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio para que le no pudiese ser apresado fuera de tu casa
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio para que no pudiese ser perseguida o le quiten su casa
La Rata Gigante oyó hablar del sacrificio, una vez mas él no lo había hecho
La Rata Gigante escuchó acerca del sacrificio pero todavía no lo hacía
Inesperadamente, el montículo de la termita dio un paso desde la parte superior
La Rata Gigante abandonó su casa luego de ser humillada.

ÒFÚN ÒDÍ 1

O fúndìí
Ò n só
O sòrò
O ò bèbè
O sì tún ní kí wón ó gbé oníkòjú wá
A díá fún Purópuró alé ànná
Èyí tí ó dójà ti ó puró mó omoo rè
Ìyá àgbà purópuró ló dé ojà
Ló sì pon omo è lo
Nígbà ó dé ààrin ojà
Bó ti bèrè kó móo ra ojà
Àfi pùú
Ló bá só
Sísó tó só báyìí
Pàá, ló gbá omo è nídìí
Ó níwo omo yìí
Lò sì wáá só pa gbogboo wa báhun
Omó bá gbó
Òun nìyá òún puró mó tó bayìí?
Omó bá bú sékún
Wón e wolé
Omó sunkún sunkún
Omo ò tún dáké
Wón wáá se see se
Bóo làwon ó ti wáá se?
Wón bá to Òrúnmìlà lo
Gba àwon dákun!
Àwòyeróye Awo Ilé Òrúnmìlà
Ó ní 'Ìwo ìyá yìí lo se ihun tí omó fí n sunkún'
'Ó ní kínni kan tóo se fún omo yìí ni kóo yáa rántí'
Ìyá rántí rántí
Ó ní àfi lója náà ni
Tóun gbé só làárin gbogbo èèyàn

Tóun ní omo yìí ló só
Òrúnmìlà ní ‘O ó tùún padà lo ojà òhún’
‘Kó o wáá móo fenu araà re wí’
‘Pé Onísó alé àná tó só’
‘Omo kó o’
‘Èmi ni mo só o’
Omo òun kó o
Òun lòún só o
Ìyá bá padà lo ojà
Ní bá n pé gbogbo ará ojá
Isó alé àná
Òun lòún só o
Kéè se omo òun o
Omó bá dáké ekún
Ó lóo fúndìí
Ò n só
O sòrò
O ò bèbè
O sì tún ní kí wón ó gbé oníkòjú wá
A díá fún Purópuró alé àná
Èyí tí ó dójà tí ó sòó tán
Tí ó puró mó omoo rè
Onísó alé àná o
Ìyá mòmò ló só o
Omoo rè mòmò kó o
Onísó alé àná.

Ifa desea que esta persona esté bien. Él deberá advertir a su esposa ya que ella tiene un hijo que escucha y comprende todos los comentarios que están dirigidos a él, pero que no puede ser capaz de responder.
Usted contrajo su ano
Y usted se tiró un pedo
Usted lo calumnio
Y usted no pidió disculpa

Incluso usted les pidió que llamaran a un testigo para confrontarlo
Fue quien hizo adivinación para La Mentirosa de la noche anterior
La que llegaría al mercado y mentiría sobre su hijo
Esta mujer llegó al mercado
Ella tenía un bebé sobre su espalda
Tan pronto llegó al puesto
Donde ella usualmente compraba sus cosas
Ella se agachó, y en una pequeña pero audible explosión
Ella se tiró un pedo
Tan pronto ella lo hizo, la gente que estaba cerca escuchó su pedo
Ella le pegó al bebé que llevaba en su espalda
Ella lo acusó 'Usted es un niño pequeño'
'Usted se tiró un pedo muy grande'
El bebé que llevaba en su espalda escuchó esto
'Mi madre ha mentido contra mí, esto es demasiado'
Por lo que el bebé comenzó a llorar
En todo el rato que tuvieron en el mercado y camino de regreso a casa
El niño todavía estaba llorando
Y se negaba dejar de llorar
Ellos entraron a la casa y hasta el anochecer de ese mismo día
El niño no había parado de llorar
Ella trato de hacer todo tipo de cosas para calmar al bebé, pero todo fue en vano
Los padres preguntaron angustiados '¿Qué es lo que vamos hacer?
Y ellos decidieron consultar con Orúnmìlà
'¡Ayúdenos!'
Debido a la exposición mágica, los sacerdotes de la casa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà dijo 'Es la madre la causante del problema'

‘Trate de recordar que fue exactamente lo que le sucedió’
La mujer trató de recordar todos sus actos para con el bebé
Y ella dijo ‘Salvo lo que sucedió ayer en el mercado’
‘Donde Yo me tiré un pedo en medio de la gente’
‘Y mentí diciendo que fue mi hijo’
Òrúnmìlà dijo ‘Usted deberá volver al mismo mercado’
‘Y usted confesará en voz alta y dirá repetidamente con su boca’
‘Que la persona que se tiró un pedo ayer’
‘No fue el hijo que llevaba en su espalda’
Òrúnmìlà concluyó diciendo ‘Fui yo’
La madre volvió al mercado
Sin esperar mucho tiempo llamó la atención de todo el mundo
‘La Flatulencia de ayer’
‘Fui yo quien lo hizo’
‘No fue mi bebé’
El hijo abruptamente dejó de llorar
Ella dijo ‘Usted contrajo su ano
Y usted se tiró un pedo
Usted lo calumnio
Y usted no pidió disculpa
Incluso usted les pidió que llamaran a un testigo para confrontarlo
Fue quien hizo adivinación para La Mentirosa de la noche anterior
La que llegaría al mercado y se tiraría un pedo
Y mentiría culpando a su hijo
La persona que se tiró un pedo ayer en la tarde
Fue la madre
No fue el bebé
La persona que causó confusión ayer en la tarde.

ÒFÚN ÒDÍ 2

Odán ojúde abìji rèrèèrè
A díá fún Iná
Èyí tí n lo rèé wo Olókùnrùn yè
Wón ní kó rúbo
Nígbà ìwásè
Iná ni ón fíí wo Òkùnrùn
Tí Òkùnrùn bá ti mú won
Wón ó dàá iná yá
Èjèe wón ó móo yó
Bí èjé bá tí n yó
Wón ó móo mu òògùn
Àrùn ó móo dínkù
Wón ní ìwo Iná rúbo kí wón ó mó baà kojú dà ó
Wón ní rúbo àwon Elénìní
Iná lóun?
Bóun ti tóbi tó yìí?
Kín lóùn ó fi ebo se?
Omi àti Iná ò sì ré
Wón bá lòó be omi lówè
Bí Iná bá sì wo Olókùnrùn yè tán
Wón ó bàá bu omi pa Iná
Ibi ni ón fi su Iná
Àyìn éyìn ni Iná n yin àwon Babaláwo è
Ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Odán ojúde abìji rèrèèrè
A díá fún Iná
Èyí tí n lo rèé wo Olókùnrùn yè
Wón ní kó rúbo
Kó rúbo kó tóó wo Òkùnrùn
Béè ni ò fé

Iná wáá wo Òkùnrùn tán o
Wón wáá padà pa Iná pátápátá.

Dice Ifá que esta persona está preguntando acerca del dinero. Si él es un Doctor o es un Babaláwo, una persona enferma vendrá ante él. Ifá le exhorta a ofrecer sacrificio completo de modo que después que el enfermo se cure, la persona que se curó o su familia no vuelvan a causarle problemas.

El Árbol Odán en un espacio abierto de afuera con una sombra amplia
Fue quien hizo adivinación para el Fuego
El que estaba yendo a curar la enfermedad de manera exitosa
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
En aquellos días
Ellos empleaban el fuego en los tratamientos para las personas enfermas
Una vez alguien estaba afligido con u tipo de enfermedad
Ellos hicieron una fogata para que se sentara cerca
La sangre se calentó
Así como todo su cuerpo estaba caliente
Ellos prescribirán otras medicinas para usarla como complemento con el fuego
La enfermedad luego sanó
Ellos dijeron: 'Usted Fuego, ofrezca sacrificio para que ellos no lo vayan a perturbar después'
El Fuego dijo: '¡Yo!'
'¿Yo que soy tan grande?'
'¿Que necesito para ofrecer el sacrificio?'
En ese entonces el agua y el fuego eran enemigos
Ellos luego contrataron al Agua
Una vez que el fuego había sido usado para curar las enfermedades

Ellos usarán el agua para extinguirlo
Ellos le pagaron al fuego con la Ingratitud
Y el Fuego estaba alabando a sus Babaláwos tardíamente
Él luego se lamentó agonizantemente
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El Árbol Odán en un espacio abierto de afuera con una sombra amplia
Fue quien hizo adivinación para el Fuego
El que estaba yendo a curar la enfermedad de manera exitosa
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él debió ofrecer el sacrificio antes de que él se embarcara a ir y tratar al enfermo
Él escuchó acerca del sacrificio y lo ofreció
El Fuego apenas curaba al enfermo
Ellos extinguirían el fuego completamente.

ÒFÚN ÌROSÙN 1

Àsẹ̀sẹ̀ ràn Oòrùn
Níí faraá jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lọ rèé gbé Olósùn níyàwó
Wọ́n ní kó rúbọ
Nígbà tí Òfún ó fẹ̀ẹ́ aya
Olósùn ló fẹ́
Wọ́n ní kí wọ́n ó rúbọ ọmọ
Wọ́n bá rúbọ
Olósùn ò wáá mọ̀ pé aṣo Osùn lóùn ó wàá
Tí òun í fi móọ bo àwọn ọmọ òun
Bílẹ̀ bá ti sú
Àwọn ọmọ ò bá jẹ́ kí wọn ó sùn
Wọ́n bá to Òrúnmìlà lọ
Gba àwọn dákuùn!
Òrúnmìlà ní kí wọ́n ó tójú aṣo Osùn
Kí wọ́n ó móọ fi àwọn ọmọ lára
Òrúnmìlà ní gbogbo iree yín pọ̀
Ifá pé bí aṣo yìí ò bá wọ́n wọn
Gbogbo ará llé eléyìun ò níí fẹ́ rere kù
Ni ọ́n bá se bẹ́ẹ̀
Ni ọ́n n fi aṣo Osùn bo àwọn ọmọ lára
Ni ọ́n bá n sùn
Iré bá n wọ ilée wọn
N ni wọ́n wá n jó ni wọ́n n yọ̀
Wọ́n n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Àsẹ̀sẹ̀ ràn Oòrùn
Níí faraá jàjà lára ògiri
A díá fún Òfún
Èyí tí n lọ rèé gbé Olósùn níyàwó
Ebọ n wọ́n ní ó se

Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
Laà fi tètè sùn?
Laà fi tètè wo?
Àsé Òfún Olósùn ló gbóge
A wáá gbébo nígbà yí ò
A rúbo
Òfún Olósùn won ò gbòge mó.

Ifá nos exhorta a ofrecer sacrificio para uno de nuestros hijos. El niño pudo haber nacido o está en camino. Él o ella son Elégbé, un bebé de los consortes ancestrales. Los padres deberán siempre usar una tela roja para cubrirlo o arroparlo mientras duerme, especialmente por las noches. Bolas de camwood y un rollo de tela blanca es el sacrificio.

Tan pronto brilla el sol
Este quemará a un costado
Fue quien hizo adivinación para Òfún
El que iba a tomar a Olósùn como esposa
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Cuando Òfún tenía una mujer para casarse
El se casó con Olósùn
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Y ellos lo hicieron
Olósùn no sabía que ella tenía que buscar una tela roja
Y usarla para cubrir a su hijo
Una vez que llegó la noche
El hijo no dejaba que ellos durmieran
Por lo que fueron a casa de Òrúnmìlà
Y ellos lloraban, ‘Ayúdenos’
Òrúnmìlà les aconsejó que buscaran una tela roja
Y la usara siempre para cubrir a su hijo por la noche
‘Sus fortunas serán muchas’ Òrúnmìlà dijo

Dice Ifá que si ese niño es cubierto con tela roja
Todas las personas que vivan en esa casa no tendrán escasez de fortunas
Ellos hicieron tal cual como se les instruyó
Ellos cubrieron al niño con una tela roja
Y ellos después pudieron dormir bien
Las fortunas comenzaron a entrar a su casa
Y ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Tan pronto brilla el sol
Este quemará a un costado
Fue quien hizo adivinación para Òfún
El que iba a tomar a Olósùn como esposa
Ellos fueron aconsejados a ofrecer sacrificio
Ellos escucharon acerca del sacrificio
Y lo hicieron
Entonces fue Òfún Olósùn que llevó a Oge
Esta es la razón por la que no pudo dormir
Es la razón de nuestras pesadillas
Entonces fue Òfún Olósùn que llevó a Oge
Nosotros escuchamos acerca del sacrificio
Y lo hizo
Òfún Olósùn no llevará más nunca a Oge.

ÒFÚN ÌROSÙN 2

A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò
Àwọn ló sefá fún Òkùràkùtà
Èyí tí n gesiín bò wálé

Ìsèlè kan ló selè nlé
Wón bá ránsé sí Òkùràkùtà
Òun náà bá kó erú
Ó di erù
N gesin bò wálé
Bo ti dé llé
Tí ón kí i káàbo
Kó bòòlè
Ló bá lulè
Ó bá kú
Wón lawon ò wí fún ìwo omo osú
Tóo ní dandan gbòn
Afi kó wálé
Ló gesin wálé wáá kú un
Ó ní A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò
A díá fún Òkùràkùtà
Èyí tí n gesiín bò wálé
Òkùràkùtà tée ní n gésin bò wálé
Àsé n gesiín bò wáá kú ni
Òkùràkùtà
O gbébo béè loò rúbo
Òkùràkùtà.

Dice Ifá que esta persona tuvo un pariente en el extranjero cuya atención será necesaria en el hogar; Ifá advierte que esta persona a no mandar a buscar a la persona del extranjero. El decidirá volver, y regresará para morir. Esta persona deberá dar un pollo a cada uno de todos los ‘Omo osú’ en su casa para ofrecerlo como sacrificio.

A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò

Fueron los que hicieron adivinación para Òkùràkùtà
El que estaba montando a caballo a su casa
Un incidente había sucedido en su casa
Ellos mandaron a buscar a Òkùràkùtà
Él también empacó a sus esclavos
Y empacó todos sus efectos
El cabalgó sobre su caballo de regreso a casa
Inmediatamente que él llegó a casa
Él estaba intercambiando cortesías
Y estaba ansioso de desmontar al caballo
Él al bajarse
Murió
'¿Nosotros no le dijimos a usted?'
'Cuando todos ustedes estaban desafiantes'
'Dijeron que no había otra opción excepto que el volviera a casa'
Ellos le recordaron 'Ven ahora que él cabalgó sobre un caballo a casa para morir'
Ellos dijeron A fún ro
A fùn ro
Afùnrò n funrò
Fueron los que hicieron adivinación para Òkùràkùtà
El que estaba montando a caballo a su casa
Òkùràkùtà lo que usted dijo que está viniendo a casa sobre un caballo de paseo
En realidad, montando un caballo a casa para morir
Òkùràkùtà
Usted escuchó acerca del sacrificio y todavía no lo había hecho
Òkùràkùtà.

ÒFÚN ÒWÓNRÍN 1

Mo sányán sányán
Mo fèèé kú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí Babá ó dolóbè lóla
Wón ní ko rúbo
Wón ní kó gún lyán
Kée bo òkè ìpòrí è
Kó wáá bu òkèlè méje nnú lyán òhún láì lóbè
Kó lòó fi lé ibi òkè ìpòrí è
Kó pé bóun tíí je é nùu láì lóbè
Dandan ni kíre òún ó dé
Wón ní àyípadà ó ba
Òrúnmìlà se béè
Gbogbo nnkan bá yí padà sí rere
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Mo sányán sányán
Mo fèèé kú
A díá fún Òrúnmìlà
Tí Babá ó dolóbè lóla
Ebo n wón ní kí Babá ó se
Òrúnmìlà gbébo nbè
Ó rúbo
Ó tí n sányán sányán bíi fèèé kú o
Ìgbèyìn
Babá wáá dolóbè o
Ìgbèyìn.

Dice Ifá que esta persona tendrá las cosas buenas tarde en la vida. Sin importar el esfuerzo que el haga en su trabajo actual, el no será exitoso. Pronto estará bien, pero deberá

ofrecer sacrificio para acelerar el proceso y que no pase mucho tiempo para que ese bienestar llegue.

Me comí todo el ñame sin el guiso
Y casi me muero
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba pronto tendría un poco de guisado para comer
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Él fue aconsejado a preparar ñame pilado
Y lo usara como sacrificio a su Ifá
Él luego lo cortará en siete rodajas aparte del ñame pilado sin guiso
Él lo colocará sobre su Ifá
Él le diría esto a su Ifá 'Así fue como yo me lo comí sin guiso'
Ellos le dijeron 'Es imperativo que sus fortunas vendrán hacia usted'
Ellos le aseguraron 'Debe haber un cambio'
Òrúnmìlà hizo tal cual como le instruyeron
Y todas sus cosas cambiaron para mejor
Él luego comenzó a bailar y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwos habían dicho
Me comí todo el ñame sin el guiso
Y casi me muero
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba pronto tendría un poco de guisado para comer
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Òrúnmìlà escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
El estaba comiendo ñame pilado seco continuamente como si él se fuese a morir
Finalmente
Baba ahora tiene guiso
Finalmente.

ÒFÚN ÒWÓNRÍN 2

Isú jinná
Omo odó werí
Obè jinná
Mó dábòo kòtò kòtò n sísò kalè
Iyán tí ò lóbè abara gírísasa gírísasa
A díá fún Òfún
Èyí tí ò pon Òwòn ká innúu káà
'Èèyàn kún inú Ilé òun báyìí'?
Ayé ye òun?
Okàn òun balè?
Wón ní kó rúbo
Wón lómo odó kan àti ìyá odó kan lebo è
Wón ní òpòlopò isu lebo è
Wón ní kó gún Iyán kèè bòkè ìpòrí è
Kó wáá sèje kó semu
Ó se béè
Wón ní ko tójú ewúré kèè bò Ifá
Ó tójú ewúré
Ó fi bò Ifá
Gbogbo èèyán bá n yò nlé è
Ni ón n jeun
Ló bá bèrè síí kólé
Ariwo búrúkú ò selè nlé è mó
Ariwo iré ní n rí
Ariwo owó
Aya
Omo
Èmíi rè gùn
Ó gbó, ó tó
Ayé ye é
Ní bá n yin àwon 'Isú jinná omo odó werí'
Àwon Obè jinná mó dábòo kòtò kòtò n sísò
Àwon Iyán tí ò lóbè abara gíríssa gírísasa

Àwọn Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Isú jinná
Omo odó werí
Obè jinná
Mó dábòo kòtò kòtò n sísò
Iyán tí ò lóbè abara gírísasa gírísasa
A díá fún Òfún
Èyí tí ó pọn Òwòn ká inúu káà
Òfún ló pọn Òwòn ká inúu káà
Ariwo ajé hèè
Ariwo aya hèè
Ariwo omo hèè.

Dice Ifá que esta persona construirá casas y dividirá cuartos.
El hijo hará lo mismo.

El ñame está cocido
La cabeza del palo del mortero está lavada
El guisado está hecho
Hasta que no hierva, no es retirado del fuego
El ñame pilado sin guiso con cuerpo tosco
Fueron los que hicieron adivinación para Òfún
El que ataría a Òwòn sobre su espalda en la sala
‘¿Habrán muchas persona en mi casa?’
‘¿La vida me complacerá?’
‘¿Y tendré paz mental?’
Un mortero con su palo es el objeto del sacrificio
Muchos tubérculos de ñame es el sacrificio
Ñame Pilado deberá ser ofrecido a Ifá también
Él luego preparará comida y bebidas para la gente
Y él hizo tal cual como le instruyeron
Él fue luego aconsejado a preparar una chiva para sacrificar a su Ifá
Y él preparó la chiva

Y la sacrificó a su Ifá
Y la gente comenzó a divertirse en su casa
Ellos estaban comiendo
Y él luego comenzó a construir casas
Ningún dolor o llanto agonizante había sido escuchado en su casa
Él escuchó solamente una clamor de buenas noticias
El clamor de dinero
Esposas
Hijos
El vivió mucho
El llegó hasta la vejez
La vida lo complació
Él luego comenzó alabar a los sacerdotes 'Isú jinná omo odó weri'
Los sacerdotes Obè jinná mó dábòo kòtò kòtò n sísò
Y los sacerdotes lyán tí ò lóbè abara gíríssa gírísasa
Los Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
El ñame está cocido
La cabeza del palo del mortero está lavada
El guisado está hecho
Hasta que no hierva, no es retirado del fuego
El ñame pilado sin guiso con cuerpo tosco
Fueron los que hicieron adivinación para Òfún
El que llevaría a Òwòn sobre su espalda en la sala
Es Òfún que llevaba Òwòn sobre su espalda a la sala
El ruido sobre la riqueza es hecho a través de un clamor
El ruido sobre esposas es hecho a través de un clamor
El ruido sobre hijos es hecho a través de un clamor.

ÒFÚN ÒBÀRÀ 1

Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Eyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Wón ní ó rúbo
Eyelé bá rúbo
Wón ní méjí méjí lEyelé ó móo bí
Ó bá bèrè síí bímo
Ilé bá kún
Omo Eyelé pò
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin Ifá
Ifá n yin Olódùmarè oba
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pánsá ojúbuná abara dúdú pete pete
A díá fún Eyelé
Nijó tí n tòrun bò wálé ayé
Tí n fomi ojú sògbérè omo
Ebo n won ní ó se
Eyelé gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
E wáá báni ní jèbútú omo
Jèbútú omo làá báni lésè oba Òrìsà.

Ifá desea que esta persona esté bien. Él deberá dar regalos a bebés gemelos para que su vida mejore.

La olla expuesta al fuego con el cuerpo totalmente negro
Fue quien hizo adivinación para la Paloma
El día que ella estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Ella se lamentaba porque no tenía hijos

Ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
La Paloma ofreció el sacrificio
Ellos le aseguraron que tendría gemelos
Ella comenzó a tener hijos
La tierra entera está llena de ellos
Sus hijos son muchísimos
Ella comenzó a bailar y estaba feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
La olla expuesta al fuego con el cuerpo totalmente negro
Fue quien hizo adivinación para la Paloma
El día que ella estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Ella se lamentaba porque no tenía hijos
Fue entonces el sacrificio que pavimentaría el camino para que ella pudiese tener hijos que le recomendaron que ofreciera
La Paloma escuchó acerca del sacrificio
Y lo ofreció
Ofreció sacrificios
Y dio su porción a Èsù
Venga y véanos con la buena fortuna de hijos
Uno usualmente es visto con la buena fortuna de hijos a los pies del rey de los Òrisas.

ÒFÚN ÒBÀRÀ 2

Pápá ló jó ló mó tanhún tanhún
Ògúnná kan sosooso ló so èlùjù dilèélè
A díá fún Ànrèré omo Olódùmarè
Omo aténí légélégé forí sagbeji omi
Wón ní ó rúbo
Ó bá rúbo

Wón se Ifá fún Ànrèré
Wón ní ayé dùn
Mó lo
Ànrèré ò bá kú mó
N ní bá n jó ní n yò
Ni n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Pápá ló jó ló mó tanhún tanhún
Ògúnná kan sosooso ló so èlùjù dilèélè
A díá fún Ànrèré omo Olódùmarè
Omo até ní légélégé forí sagbeji omi
Nijó tí ón ní ó rúbo sáìkú araa re
Ayé dùn mó lo
Ànrèré ò ayé dùn mó lo
Ayé mòmò dùn
Ànrèré ayé dùn
Mó lo.

Dice Ifá que nosotros no veremos guerras en nuestras vidas. Esta persona deberá ofrecer sacrificio, pendiente a la llegada de un niño con fortunas; y a la inversa de que una persona afortunada no muera prematuramente. Él disfrutará su vida al máximo.

Cuando se quema el campo, se aclara la tierra
Solo un carbón reducirá el gran bosque aclarando la tierra
Fueron los que hicieron adivinación para Ànrèré el descendiente de Olódùmarè
Descendiente de ‘Até ní légelégé forí sagbeji omi’
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Y él lo hizo
Ellos incluso hicieron un trabajo especial de Ifá para Ànrèré
Y la vida de él es dulce
No se vaya, ellos le aconsejaron

Ànrèré se rehusó a morir otra vez
Él comenzó a bailar y estaba feliz
Él alababa a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos estaban alabando a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Cuando se quema el campo, se aclara la tierra
Solo un carbón reducirá el gran bosque aclarando la tierra
Fueron los que hicieron adivinación para Ànrèré el descendiente de Olódùmarè
Descendiente de ‘Atẹ́ní lẹ́gẹlẹ́gẹ́ forí sagbeji omi’
El día que ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio para fortificarse contra la muerte
La vida es dulce, no se vaya
Ànrèré
La vida es dulce
Ànrèré
No se vaya.

ÒFÚN ỌKÀNRÀN 1

Agogo ní n ró e pé péré
Àràn gèjè ní n ró mò kómo jo mò kómo jo
A díá fún Kóórì
Èyí tí n fomi ojúu sògbérè omo
Òun le rómo bí báyìí?
Wón ní ó rúbo
Wón ní àgbédò adìe lebo
Ló bá pa adìe fúnra è
Nbè náà ló ti sè e
Nbè náà ló ti je é
Kò rómo kankan bí
Ó tún dèèkejì
Ó tún pa adìe
Ó tún dá a je
Kò rómo píìn
Nígbà ó dèèketa
Ó bá loòdò Òrúnmìlà
Hówù!
Wón ní kóun ó fi àgbébo adìe rúbo léèkíní
Òún fi rúbo léèkejì
Wón sì ní àwon omo n tèlé òun kíri
Òrúnmìlà níwo Kóórì loò seun
Ò n pa adìe
O sì n dá a je
Òrúnmìlà ní kí Kóórì ó lòó fi ìdodo kan ògiri
Lénu ibi ti ìdodo è bá ga mo lára ògiri
Kó sàmì síbè
Kó wáá pa adìe mìíìn
Kó mú eje adìe òhún
Kó fi yí ojú àmí ohun
Kí èjè adìe ó wáá sàn wálè
Kó sì ta epo díè sí ojú ibè náà
Òrúnmìlà ni kó mó je nbi adìe

Òrúnmìlà ní tí ò bá ti je nbè
Àwon omo ó tèle
Kóórì bá se béè
Ó bá kó gbogbo àwon èèyàn jo
Kò jè nnú è
Omó bá dé
Kóórì bímo yè
Ní bá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Agogo ní n ró e pé péré
Àràn gèjè ní n ró mò kómo jo mò kómo jo
A díá fún Kóórì
Èyí tí n fomi ojúu sògbérè omo
Tí sì n rodò tí ò rómo kó wálé
Ó lo nígbà èèkínní
Béè ni ò romo mú wálé
Ó lo nígbà èèkejì
Kò rómo mú wálé
Ni ón bá n korin fún Kóórì
Wón n pé bí ó lo
Kó móo lo
E jé Kóórì ó rodò
Bí ó lo kó móo lo
Ó japá
Ó jetan
Ó jèdí
Ó jèdò
Bí ó lo kó móo lo
Wón ní bí ti n padìe ní n dá je é
Ìgbà èèketa lÒrúnmìlà se Ifá fún Kóórì
Ó ní Kóórì o
Ó mò dé aréwe yò
Fún mi lómo kan n gbé jó.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio de hijos. Él no deberá ser tacaño. Existe un enigma particular, la cual la familia o amigos de esta persona no conocen la solución. Ellos deberán contar con la ayuda de los ancianos.

Reúnanse es el sonido del gong
Àràn gẹ̀jẹ̀ suena 'Yo reuniré niños'
Fueron los que hicieron adivinación para Kóórì
La que lloraba por hijos
Tendré hijos en la tierra fue lo que le preguntó a Ifá
Y ellos le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Una gallina adulta es el sacrificio
Ella misma la mataría
Obre una olla donde ella la cocinará
Y es en esa misma olla que ella se la comerá
Ella no consiguió tener ningún niño
Ella llamó a su puerta por segunda vez
Ella mató otra gallina adulta
Y ella se la comió sola
Y no pudo encontrar la manera de tener un bebé
Por lo que en la tercera ocasión
Ella fue a consultarse con Òrúnmìlà
Y ella preguntó: '¿Por qué esa desgracia me ha nublado?
'Ellos me aconsejaron ofrecer una gallina adulta en dos ocasiones anteriores'
'Yo las he ofrecido'
'Y ellos me aseguraron que tendría hijos persiguiéndome a todos lados' Kóórì dijo
'Usted fue la que no siguió las instrucciones que se le dio' Òrúnmìlà respondió
'Usted mató las gallinas que prescribieron para usted'
'Y usted se las comió sola'
Òrúnmìlà luego le aconsejó a Kóorì que tocara con su ombligo una pared

La altura a la que llega su ombligo a la pared
‘Usted deberá marcar ese lugar’
‘Luego matará otra gallina adulta’
‘Recogerá su sangre en esta ocasión’
‘Y lo usará para marcar el lugar de la marca hecha en la pared a la altura del ombligo’
‘Para que la sangre descienda desde la marca hecha previamente en la pared’
Usted también deberá frotar algo de aceite rojo de palma en el mismo lugar
Òrúnmìlà dijo, Por lo que usted nunca deberá comer mas gallinas
El bebé llegará a usted
Kóórì hizo tal cual lo instruido
Ella reunió personas
Ella no comió nada de la gallina
Y los bebés luego comenzaron a venir
Ella había dado a luz exitosamente
Ella luego comenzó a bailar y estaba muy feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Bababláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Reúnanse es el sonido del gong
Àràn gèjè suena ‘Yo reuniré niños’
Fueron los que hicieron adivinación para Kóórì
La que lloraba por hijos
La única que iba al río pero sin buscar agua con ellas
Ella trató la primera vez
Y todavía no pudo llevar un bebé a casa
La segunda vez
Tampoco pudo hacerlo
Ellos luego comenzaron a burlarse de ella
Si ella deseaba ir
Déjela ir

Déjela ir al río
Si ella quiere ir, déjela ir
Ella solo comió las alas
Ella solo comió de las patas
Ella solo comió la rabadilla
Ella comió el hígado
Déjela ir si ella lo desea
Ellos le dijeron que es en la misma olla donde ella matará la gallina que ella había devorado
En esta tercera ocasión Òrúnmìlà preparó un trabajo especial de Ifá para Kóórì
La única que disfruta al ser vista que los hijos está de vuelta
Por favor deme un abrazo.

ÒFÚN ÒKÀNRÀN 2

Agogo ní n ró e pé péré
Àràn gèjè ní n ró mò kómo jo; mò kómo jo
Mò kómo jó nìyá àràn n ró
A díá fún Òfún
A bù fún Òlòkànràn
Níjóo wón n sòtá
Wón n fi ìbínú bá araa won lò
Wón se see se
Won ò gbó
Àwon ni ón sì n se Ifá fún Olúufè
Wón ní e be Òfún
Kée sì be Olòkànràn
Bí béè kó
Nnkan Olúufè ó bájè
Wón bá be Òfún
Wón be Olòkànràn
Ayé Olúufè bá tutu
N ni wón wá n jó n ni wón n yò

Ni wọ́n n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Agogo ní n ró e pé péré
Àràn gẹ̀jẹ̀ ní n ró mọ̀ kómọ jo; mọ̀ kómọ jo
Mọ̀ kómọ jó nìyá àràn n ró
A díá fún Òfún
A bù fún Òlọ̀kànràn
Nijóo wọ́n n sòtá
E jé á be Òfún
E jé á be Olòkànràn
Káyé Olúufẹ̀ ó lè tutù
Káyé Oluufẹ̀ ó lè rójú.

Esta persona tiene una disputa sin resolver entre él y otra persona. Ellos deberán encontrar una solución amigable, ellos se reivindicarán por sus propias explicaciones. La disputa será resuelta; de lo contrario sembrarán muchas semillas de la discordia.

Reúnanse es el sonido del gong
Àràn gẹ̀jẹ̀ suena ‘Yo reuniré niños’
Yo reuniré niños es el sonido producido por el tambor madre Àràn
Fueron los que hicieron adivinación para Òfún
Y también para Olọ̀kànràn
El día que ellos se odiaban entre sí
El día que ellos se encontraban en a garganta de cada uno
La gente trató y trató todos los medios para que enterraran el hacha de guerra
Pero ellos se rehusaban a escuchar
Pero ellos fueron lo que hicieron adivinación para Olúufẹ̀
‘Debemos suplicar Òfún’
‘Debemos pacificar también a Olọ̀kànràn’
‘De lo contrario’

‘Las cosas de Olúufè estarán mal’, ellos dijeron
Ellos luego llamaron a Òfún aparte
Y le suplicaron a Olòkànràn también
La vida de Olúufè mejoró
Ellos luego comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
Reúnanse es el sonido del gong
Àràn gèjè suena ‘Yo reuniré niños’
Yo reuniré niños es el sonido producido por el tambor madre Àràn
Fueron los que hicieron adivinación para Òfún
Y también para Olòkànràn
El día que ellos se odiaban entre sí
‘Debemos suplicar Òfún’
‘Debemos pacificar también a Olòkànràn’
Para que las cosas de Olúufè mejoren
Para que la vida de Olúufè lo haga progresar.

ÒFÚN ÒGÚNDÁ 1

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún ÒGún
Èyí tí ó ro Edùn fún Sàngó
ÒGún ni Sàngó jà télè
Àtiwájú àtèyìn níí fíí jagun
Irúu kín lòun ó wàá móo fi jagun
Tí enìkan ò níí lè kápá òun lái?
ÒGún ní kó fokàn balè
Ó lóun ó ro nnkankan fún un
Irú àse tí ó wá lára è
Kò níí sí lára elòmíìn
Ló bá ro Edùn fún Sàngó
Sàngó dé ÒGún tí n lo
Gbogbo ibi ó bá so Edùn sí
Gbogbo è ló dilèélè
Wón ní ó mó gbàgbé Ògún o
Ni Sàngó ò bá gbàgbé Ògún
Tée dòní
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
A díá fún ÒGún
Èyí tí ó ro Edùn fún Sàngó
Ajíredùn Awo rere ni
ÒGún ló ro Edùn fún Sàngó
Ajíredùn Awo rere ni.

Ifá desea que esta persona esté bien. Si él ayuda o alguien lo ayuda a lograr algo, cualquiera de las partes no deberá pagar

con mal un bien hecho. Si la ayuda no se ha prestado, una ayuda significantes está viniendo en camino.

Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Fueron los que hicieron adivinación para Ògún
El que moldearía Edùn para Sàngó
Sàngó originalmente era un guerrero
Él había sido siempre un guerrero poderoso
Sàngó pensó '¿Qué podré yo ahora usar como instrumento de guerra?'
'¿El instrumento que nadie pueda ser capaz de ganarme?'
Ògún le aconsejó que confiara en él
Ya que Ògún moldearía algo de importancia para él
La autoridad detrás de él
Nunca será comparada con las de nadie más en la tierra
Ògún luego moldeó Edùn para Sàngó
Sàngó fue a la guerra poco después
Y a todos los lugares a donde él lanzaba su Edùn
Todo se convertía en una terraza plana
Ellos le aconsejaron 'pero no se olvide de Ògún'
Sàngó desde ese entonces mantiene a Ògún en alta estima
Hasta la fecha
Él luego comenzó a bailar y estaba feliz
Y él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho.
Òfún i dùn
Òsùnsùn i dùn
Fueron los que hicieron adivinación para Ògún
El que moldearía Edùn para Sàngó
Ajíredùn es un buen sacerdote
Fue Ògún quien moldeó Edùn para Sàngó
Ajíredùn es un buen sacerdote.

ÒFÚN ÒGÚNDÁ 2

Ewúré ilé yìí
Kèè tíì dé
Àgùtàn ilé yìí
Kèè tíì dé
Àwọn ìkà ènìyán pète pèrò
Wón láwọn ó gbóbì fún Babaláwo pé kó le róhun mú je
Wón ní kó rúbọ
Babaláwo bá rúbọ
Bí ón bá pé àwón ó fùún Babaláwo lóbì je
Araa won ni wón n báá jà
Won ò leè fún Babaláwo lóbì jè mó
Gbogbo èrò burúkú ti wón n rò lé e lórí
Asán ló já sí
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ewúré ilé yìí
Kèè tíì dé
Àgùtàn ilé yìí
Kèè tíì dé
Àwọn ìkà ènìyán pète pèrò
Wón láwọn ó gbóbì fún Babaláwo pé kó le róhun mú je
Wón ní kí Babaláwo ó rúbọ
Awó gbébọ nbè
Ó rúbọ
Owó tewée 'má mu lò mí'
Owó tewée róro
Àlòrìn lekòlóó fenuú lolè.

Ifá aconseja a esta persona a que nunca acepte nuez de kola de nadie. Si un animal es sacrificado, él no podrá comer la lengua o labios; si él ofrecer su sacrificio completo, su enemigo morirá.

La chiva de esta casa

Aún no ha vuelto
La Oveja de esta casa
Ella todavía no ha regresado
La gente mala conspira junta
Ellos están conspirando dar una kola venenosa a un Babaláwo para que él pueda encontrar algo de comer
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El Babaláwo ofreció el sacrificio
Cuando ellos planificaban darle la kola
Ellos no llegaron ponerse de acuerdo
Y no pudieron llegar a un acuerdo para darle la kola al Babaláwo
Todas las malas intenciones que tenían ellos contra el Babaláwo
Quedó en nada
Él dijo que fue exactamente como su Babaláwo había predicho
La chiva de esta casa
Aún no ha vuelto
La Oveja de esta casa
Ella todavía no ha regresado
La gente mala conspira junta
Ellos están conspirando dar una kola venenosa a un Babaláwo para que él pueda encontrar algo de comer
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
El Babaláwo escuchó acerca del sacrificio
Y ofreció el sacrificio
Yo he obtenido la hierba de ‘Má mu lò mí’
Yo he obtenido la hierba de ‘róro’
Siguiendo sus rastros, los gusanos frotaran sus bocas en el suelo.

ÒFÚN ỌSÁ 1

Òfún sà á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní mòrìwò òpè ye yèè ye
A díá fún Alágemo tééré
Èyí tíí se wolé wòde Òrìsà
Wolé wòde Òrìsà ni Alágemo
Nígbà ó dijó kan
Alágemo bá rò ó
Ó bá sá kúò lódò Òòsà
'Òòsà eni òdòò ré nko'?
Ó lóun ò ri mó
Òun ò sì tíì fún láse
Nbi Alágemó lo
Ó se see se
Kò ba mu
Wón lóó tùún padà lo òdò Òòsà tóo ti kúò
Ó bá padà sódò Òòsà
Òòsà níwo Alágemo
O ò níí kú
O ò níí rùn
Èmíì ré ó gùn
Sùgbón móo rora se
Alágemo bá rora n telè gélé
Ayé ye é
O ni Òfún sà á léfun
Òfún sà á lÓsùn
Òfún sà á ní mòrìwò òpè ye yèè ye
A díá fún Alágemo tééré
Èyí tíí se wolé wòde Òrìsà
Rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Ayé wáá ye wá tùtúru.

Dice Ifá que la vida complacerá a esta persona. Él deberá ser generoso con los devotos de Òòsàálá. Si él está todavía en entrenamiento y él está pensando en regresar, él deberá desistir de su pensamiento.

Òfún lo marcó con tiza
Òfún lo marcó con crema Osùn
Òfún lo decoró alegremente con hojas de palma
Fueron los que hicieron adivinación para Alágemo tééré
El compañero cercano de Òòsà
Alágemo era un compañero cercano de Òòsà
Pero un día
Alágemo hábilmente se ideo un plan
Él abandonó a Òòsà
'Yo no podré verlo otra vez venir' fue la respuesta de Òòsà
'Incidentalmente yo no le he dado su libertad'
Al lugar donde Alágemo huyó
Él trató de hacer todo tipo de cosas con sus manos
Pero no podía lograr tener avance
Ellos le dijeron 'Usted tiene que volver a la casa de Òòsà, cuya casa usted abandonó'
Él luego decidió volver a casa de Òòsà
Òòsà dijo, 'Usted Alágemo'
'Usted no morirá'
'Usted no será afligido por ninguna enfermedad'
'Usted vivirá mucho tiempo'
'Pero sea paciente'
Alágemo luego comenzó a caminar gentilmente
La vida complació a Alágemo
Él dijo Òfún lo marcó con tiza
Òfún lo marcó con crema Osùn
Òfún lo decoró alegremente con hojas de palma
Fueron los que hicieron adivinación para Alágemo tééré
El compañero cercano de Òòsà
Ofreciendo sacrificios

Y dando su porción a Èsù
La vida nos complació mucho.

ÒFÚN ÒSÁ 2

Òfún sà á, sà á
Ó sà á béè ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmìlà
Babá n sunkún òun ò lajé
Wón lébo ajé ni kí Babá ó se
Òrúnmìlà bá rúbo
Ajé bá sé
Òfún bá bèrè sí sà á
Ó sà á béè ni ò tán
N ní wá n jó ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfún sà á, sà á
Ó sà á béè ni ò tán mó
A díá fún Òrúnmìlà
Babá n sunkún òun ò lajé
Wón lébo ajé ni kí Babá ó se
Ó mòmò sà á, sà á o
Béè ni ò tán
Ifá ló lajé beere.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio por la riqueza de larga duración. La vida lo complacerá.

Òfún escarbó y escarbó
Él escarbó continuamente y todavía no estaba exhausto
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba estaba llorando ya que él no tenía riqueza

Ellos le aconsejaron ofrecer sacrificio
El dinero luego saldrá de la tierra
Òfún comenzó a escarbarlo
Él escarbó y escarbó y aún no estaba exhausto
Él comenzó a bailar y estaba muy feliz
Él estaba alabando a su Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
El dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Òfún escarbó y escarbó
Él escarbó continuamente y todavía no estaba exhausto
Fueron los que hicieron adivinación para Òrúnmìlà
Baba estaba llorando ya que él no tenía riqueza
Fue el sacrificio lo que le aconsejaron que hiciera
Él escarbó y lo escarbó
Y aún no estaba exhausto
Es Ifá que posee una riqueza masiva.

ÒFÚN ÌKÁ 1

Òòrun ló kan àtàrí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Ààtàn
Obìnrin Ààtàn ni Bongágà
Wón níwo Ààtàn rúbo fún obìnriìn re
Ti ò tíì dé ibì kankan tó gbé gèlè pénpé sórí
Bílè bá ti mó
Bongágà ó ti gbé adé lórí
Nígbà tí ó bàá e dòsán
Ó ti rè
Wón ní Ààtàn rúbo
Kí obìnriìn rè yìí ó lè ayé pé
Ààtàn ní kí Bongágà ó mú gèlè orí è wá
Bongágà ò dáhùn
Àyìn éyìn ni Bongágà n yin àwon Babaláwo è
Ó ní Òòrun ló kan àtàrí jìndùn jìndùn
A díá fún Bongágà obìnrin Ààtàn
Ìgbà ài sebo
Ìgbà ài tùèèrù
E è ri bí Bongágà tí n ba ikúú lo.

Ifá aconseja que esta persona deba ofrecer sacrificio por sí mismo y para su esposa para que ellos disfruten sus vidas hasta el final. La bufanda de la cabeza de la mujer es el sacrificio.

El sol cuando se pone en lo más alto y este es mordaz
Hizo adivinación para Bongágà la esposa de Ààtàn
Bogángà estaba casado con Ààtàn
'Usted Ààtàn, haga sacrificio por su esposa' ellos le advirtieron
'Ella no es nada y se comporta de manera ostentosa'
Una vez que amaneció
Bongágà se colocará una bufanda como una corona

Pero antes del medio día
Esta se habría marchitado
Ellos le advirtieron otra vez ‘Usted Ààtàn, ofrezca el sacrificio’
‘Para que su esposa viva mucho tiempo en la tierra’
Ààtàn le pidió que llevara una bufanda sobre su cabeza
Bogángà se rehusó
Ella estaba alabando a su Babaláwo tardíamente
Ella dijo ‘El sol cuando se pone en lo más alto y este es mordaz’
Fue quien hizo adivinación para Bongágà la esposa de Ààtàn
Lo malo de no realizar el sacrificio
El problema de no dar la porción a Èsù
¿Pueden ustedes ver como Bogángà es llevado lejos por la muerte?

ÒFÚN ÌKÁ 2

Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Féniféni a mòle ògànjó
A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò tí n tòrun bò wálé ayé
Yóó móo fòsán tún llé ayé se
Wón ní kó rúbo kí wón ó mó móo fòru bà á jé
Gbogbo ire tèèyàn ó bàá ní láyé
Òòsàálá níí dá a ngbà ìwásè
Yóó so féléyìí kó lájé
Tòhún kó bímo
Yóó sì rí béè
Wón ní kó rúbo àwon tí n bò wálé ayé o
Òfún mòle Ìká
Ìká mòle Òfún
Òkùnkún mòle òru
Féniféni a mòlé ògànjó

A díá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Tí n tòrun bò wálé ayé
Yóó móo fòsán tún Ilé ayé se
Wón ní kó rúbo kí wón ó mó móo fòru bà á jé
Òòsà wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Òòsà n fòsán táyé se
Ìyàmi Òsòròngà n fòru bà á jé.

Ifá aconseja que esta persona debe ofrecer sacrificio para que él no haga algo durante el día que las brujas puedan destruir durante la noche. Él deberá ser un devoto de Òòsà.

Òfún conoce el calibre de Ìká
Ìká conoce el calibre de Òfún
La Oscuridad es una medida de la profundidad de la noche
El que tiene sexo con el otro, conoce la medida del tiempo de enfoque durante la noche
Fueron los que hicieron adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò cuando estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él usará el día para enmendar el mundo
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio para que las bruja no puedan destruirlo durante la noche
Todas las cosas buenas por las que uno se esfuerza por tener en esta vida
Es Òòsàálá que pontificará
Él asignará la riqueza a algo
Él dirá al otro para que tenga hijos
Y esto será así
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio contra algunos elementos no deseados en su camino a la tierra
Òfún conoce el calibre de Ìká
Ìká conoce el calibre de Òfún
La Oscuridad es una medida de la profundidad de la noche

El que tiene sexo con el otro, conoce la medida del tiempo de enfoque durante la noche
Fueron los que hicieron adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò cuando estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él estaba usando el día para enmendar el mundo
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio para que las brujas del mundo no lo destruyeran durante la noche
Òòsà escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Òòsà ahora enmendará el mundo en el día
Las 'Ìyàmi Òsòròngàs' usarán la noche para destruirlo.

ÒFÚN ÒTÚRÚPỌ̀N 1

Esè kan soso ni mo tì bògbé
Igba eké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó móo fòjò sìn kári ayé
Ebo n wón ní ó se
Bó bá ti dí Ìgbà òjò
Sàngó ó bèrè síí ro òjò sínú oko
Àwon Ònyagbè wá n wò ó pé kín làwón ó móo se báyìí láti dúpé?
Wón ní eni tí n ro òjò fún yin un ni e móo sìn
Òun náà ni Sàngó
Bi àwon Àgbè ba sì kò
Tí wón láwon ò se bíi ti Sàngó mó
Òdá ó bàá dá
Òòrun ó rán kankan
Bóo làwón o wàá se?
Wón ó bàá tún bo Sàngó
Bí ón bá ti bo Sàngó tán
Òjò ó rò ni
Gbogbo àwon èèyàn nígbà náà
Wón bá di olùsìin Sàngó
Bó bá ti àsìkò òjò
Nnkan wón n dára
Wón n tà wón n rà
Wón n jó wón n yò
Wón bá n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwon wí
Esè kan soso ni mo tì bògbé
Igba eké ni mo sá
A díá fún Sàngó
Tí ó móo fòjò sìn kári ayé
Ebo n wón ní ó se

Ó sì gbébo nbè
Ó bá rúbo
Rírú ebo
Èèrù àtùkesù
Kèè pé o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jèbútú ire
Njé a ó sìn sìì sìn
A ó fOrí sìn bí omo eku
A ó sìn sììn sìn
A ó fOrí sìn bí omo eja
A ó sìn sììn sìn
A ó fOrí sìn bí omo eran.

Ifá aconseja que esta persona deba ser devota de Sàngó. Una vez que la persona sea devota de Sàngó, Sàngó le dispondrá favorablemente las recompensas a él.

Es con una sola pierna que yo entré al bosque
Y corté 200 maderos para techar
Fueron los que hicieron adivinación para Sàngó
El que usaría la lluvia como un significado de devoción para el mundo entero
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Una vez que es temporada de lluvias
Sàngó haría llover tanto en las granjas como en las ciudades
Los agricultores entonces preguntaron que deberían hacer para pagarle a la persona que hizo eso por ellos
Ellos dijeron ‘La Deidad que hizo que la lluvia cayera sobre nosotros es a quien debemos reverenciar’
‘Esa Deidad es Sàngó’
Incidentalmente, los agricultores se negaron
Rehusándose a ofrecer sacrificios a Sàngó
Aparecerá la sequía
El sol será muy intenso

Ellos volvieron a preguntar '¿Qué debemos hacer nuevamente?'
Los Babaláwos les dijeron en la adivinación 'Vayan y ofrezcan sacrificio a Sàngó'
La lluvia deberá caer
Todas las personas se congregaron en esos días
Y todos se convirtieron en devotos de Sàngó
Una vez que llegó la temporada de lluvias
Los productos de su granja estarían muy bien
Ellos venderían y comprarían
Ellos estaban bailando y estaban felices
Ellos estaban alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Es con una sola pierna que yo entré al bosque
Y corté 200 maderos para techar
Fueron los que hicieron adivinación para Sàngó
El que usaría la lluvia como un significado de devoción para el mundo entero
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
No es tarde
En el menor plazo posible de tiempo
Venga y véanos con buenas noticias
Desde ese entonces nos dedicaremos a la devoción completamente
Nosotros usaremos nuestra cabeza como significado de devoción como hace el hijo de la rata
Desde ese entonces nos dedicaremos a la devoción completamente

Nosotros usaremos nuestra cabeza como significado de devoción como hace el hijo del pez
Desde ese entonces nos dedicaremos a la devoción completamente
Nosotros usaremos nuestra cabeza como significado de devoción como hace el hijo del animal.

ÒFÚN ÒTÚRÚPỌ̀N 2

Òfún ló mu tábà fíefíe
Tètèrègún ló fifí òrò balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawoó lo sí òkè oya
Onígbá fínfín nìí
Nnkan òún dáa báyìí?
Wón ní ó móo lo ònà àríwá
Wón ní nbè loore rèé wà lésè àárò
Onígbá fínfín bá lo ònà àríwá
Ó dí erùu rè sínú igbá
Níbi tí ón ti féé so igbá kalè
Igbá bá ré bó sílè
Igbá bá fó
Nbè náà ó ti ko olóore rè
Wón sì fi Ilé jìn ín
Wón fire gbogbo jìn ín
Nígbà ó padà dé Ilé
Ó kó gbogbo orò délé
'Nbo wáá lo ti kóre tó pò báyìí wá'?
Ó ní nbi Ìgbá òún ti yaálè ni
Láti ijó náà ni ón tí n pe ibè ní òkè oya
Ijó lOnígbá fínfín n jó
Ayò ní n yò
Àwon Babaláwo ní n yìn
Àwon Babaláwo n yin Ifá

Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfún ló mu tábà fíefíe
Tètèrègún ló fifí òrò balè
A díá fún Onígbá fínfín
Èyí tí n sawoó lo sí òkè oya
Njé èyin ò mò pé ibi igbá gbé ya sílè?
N ní n je Oya!

Dice Ifá que la fortuna de esta persona está localizada en el norte. Él deberá posiblemente moverse o mudarse en la parte norte de su hogar actual.

Fue Òfún que exhala profundamente su tabaco
Fue Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Fueron los que hicieron adivinación para el Hombre con la calabaza decorada
Quien estaba ejerciendo su sacerdocio en Òkè Oya
El Hombre con la calabaza decorada preguntó '¿Mis cosas serán buenas?'
Y ellos le aconsejaron que se mudara o se moviera a la parte norte de su hogar actual
Ellos le dijeron 'Ya que allí era donde su fortuna estaba localizada como parte de su destino'
Él se dirigió entonces hacia el norte
Él empacó sus artículos en su calabaza
Y Al llegar a la ciudad que estaba en el norte
A él lo ayudaron a soltar su carga
La calabaza se inclinó
Y se rompió
Fue en el mismo sitio que él se encontró con su bienhechor
Y ellos le dieron regalos de casas
Y todas las clases de cosas buenas de la vida
Cuando el regresó para vivir en su morada anterior
Él regreso con cargas de riqueza

Su gente le preguntó ‘¿Fue usted quien consiguió esa carga de fortunas?’
Y él dijo que fue donde su calabaza hizo ‘ya’
Desde ese entonces la parte norte de Nigeria era conocida como Òkè Oya
El hombre con la calabaza decorada estaba bailando y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos le habían dicho
Es Òfún que exhala profundamente su tabaco
Fue Tètèrègún que estableció los hechos de la discusión
Fueron los que hicieron adivinación para el Hombre con la calabaza decorada
Quien estaba ejerciendo su sacerdocio en Òkè Oya
Pueden ver todos ustedes donde la calabaza hizo ‘ya’
¡Es el lugar al que nos referimos a Òkè Oya!

ÒFÚN ÒTÚRÁ 1

Bójú ò bá ròhún bí okùn bí okùn
Kó leè róhun bíide bíide
A díá fún Ontòólá
Omo atàgùtàn solà
Akúsèé pátápátá ni Ontòólá
N sì n dá oko
Ó ní Àgùtàn kan
Ti bá n looko láàárò
Yóó mùú Àgùtàn è lówó
Yóó mu lo inú oko
Bí bá sì n bò lósàán
Tòun tàgùtan è ní ó móo bò
Lójó kan tí Ontòólá wà lóko
Ontòólá n roko pèlú Àgùtàn léyìin rè
Àgùtàn bá fòhún èèyàn
'Ontòólá, ìyá yìí mò pò o'!
Ontòólá ní bóo ló ti jé
Àgùtàn òun ló sòrò yìí
Obá ó sì gbó
Ó bá forí lé llé oba
Káábíèsí oba
Òún rí nnkankan tóun ò rí rí o
Wón ní kín ní?
Ó lágùtàn òún n be nbi tóun so ó mó lóko
Ó sì sòrò lónìí
Háà!?
Àgùtààn ré sòrò?
Iró leléyìí n pa yìí o
Ó níró kó
Òun ò paró
Àgùtàn òún sòrò lóòótó ni
Wón bá ní wón ó lòó mú Àgùtàn òhún wá
Pé ó wá tún òrò òhún so fáàfin lójúu gbogbo èèyàn

Wọ́n mú Àgùtàn dé ibẹ̀
Njẹ́ ìwọ Àgùtàn
O ò wa sòrò kóo wíhun tóo wí fọ́ba
Ló bá di wò mí n wò ọ́
Àgùtàn ò sòrò mọ́
Bóo láa jẹ́?
Ó gbo Àgùtàn jìgìjìgì
Àgùtàn ò dún
Obá ní kí wọ́n ó mú u
Kí wọ́n ó dè é
Ìwọ wáá purọ́ fóun
Òun odidi oba aládé
Wọ́n ní kí wọ́n ó lòó pe àwọn bẹ́ríbẹ́rí wá
“Wọ́n mò fẹ́é pa òun ìwọ Àgùtàn yìí”!
“O ò wa sòrò dákun”
Àgùtàn dúó ntiẹ̀
N wo olówóo rẹ̀ gbùun
Àwọn bẹ́ríbẹ́rí bá dé
Wọ́n fa idà yò nnú àkò
Njẹ́ kí wọ́n ó gbé idà sókè
Kí wón ó bẹ́ oríi Ontòólá
Àgùtàn bá lanu è
Ó ní ‘E mọ́ pa á o’
‘Èèmò’
Owó ení ó fẹ́é bẹ́ Orí Ontòólá gan
Kò le gbé idà wálẹ̀ mó
Àgùtàn tún wí léèkejì
‘E mọ́ pa á o’
Ó ní ìwọ Ontòólá
‘O ò mò pé bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn’
‘Kò leè róhun bíidẹ bíidẹ’
‘E mọ́ pa á o’
Wọ́n bá tú Ontòólá sílẹ̀
Wọ́n bá fi òpòlopò orò jìn ín
Ijó ní n jó

Ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Bójú ò bá róhun bí okùn bí okùn
Kò leè róhun bíide bíide
A díá fún Ontòólá omo atàgùtàn solà
Wón ni ó káàkí mólè ó jàre
Ebo ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Njé rírú ebo
Èèrù àtùkèsù
Kèè pé o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jèbútúu re
Jèbútú rere làá bá ni lésè oba Òrìsà

Ifá exhorta a esta persona a ser perseverante, porque la paciencia lo conducirá hacia la fortuna. Dice Ifá que le será el primero en experimentar un tiempo difícil y duro antes del comienzo de su riqueza. Él probablemente desee arrepentirse de los pasos que ha dado previamente; él dirá cosas que son ciertas. Él podrá ser puesto a prueba debido a un cierto problema, pero es en el mismo lugar donde la prueba le será impuesta donde obtendrá la buena fortuna.

Si el ojo no ve las dificultades como el ser amordazado a la cuerda floja
Este no podrá ver las cosas tan brillantes como el bronce
Fueron los que hicieron adivinación para Ontòólá
El descendiente de Atàgùtàn solà
Ontòólá era una persona muy pobre
Él era agricultor
Y él tenía una oveja

Siempre que el se dirigía a la granja en la mañana
Él se llevaba a la oveja a la granja
Él la ataba a un poste para que pastara
Cuando caía la noche
Él y la oveja regresaban juntos
Esta había sido la práctica usual por mucho tiempo
Ontòólá estaba deshierbando un día con la oveja justo detrás de él
La oveja luego habló con una voz humana
La oveja dijo con simpatía 'Ontòólá, esta pobreza está haciéndose inaguantable'
Incrédulo para sus oídos
Ontòólá dijo con voz temblorosa 'Mi oveja está hablando'
'Yo debo informarle al rey inmediatamente'
Él luego partió para el palacio del rey
Ontòólá postrado dijo: Yo lo saludo Káábíèsí al Rey
'Hoy, he sido testigo de una aberración que yo nunca había visto en mi vida'
El rey dijo: '¿Qué es esto?'
'Yo deje a mi oveja atada a un poste en mi granja'
'Yo la escuché hablar'
Y el rey exclamó cínicamente '¡Ha!'
'¿Tu oveja puede hablar?'
'¿Tu no estarás mintiéndome?'
'Yo no puedo mentirle a usted Káábíèsí'
Ontòólá dijo repetidamente 'Mi oveja ciertamente hablo hoy'
Ellos le ordenaron que llevara a la oveja
Para que repitiera la misma hazaña en la presencia de todos
En compañía de los Chiefs, la oveja estaba llegando al palacio
'Ahora usted oveja'
'Diga lo que usted me dijo a mi' Ontòólá le ordenó
La oveja lo que hacía era verlos
Y se rehusó a hablar
Ontòólá le preguntó a la oveja '¿Por qué me haces esto?'

Él sacudió violentamente a la oveja probablemente para que despertara de su sueño
Y la oveja no dijo nada
El rey ordenó a que lo arrestaran
Y ordenó a que lo ataran
El rey dijo ‘Usted viene aquí para hacerme perder el tiempo’
‘El tiempo invaluable de un rey coronado’
El rey ordenó que el verdugo fuese llamado
Ontòólá le suplicaba llorando ‘Oveja, sea considerado conmigo, ya que ellos están a punto de matarme’
‘Por favor hable’
La oveja estaba indiferente
Ella estaba sola viendo a su dueño como si nada estaba sucediendo
El verdugo llegó
Quien desenvainó su espada
Y la levantó
Para cortarle la cabeza a Ontòólá
La oveja abrió su boca
Y ella dijo ‘No lo maten’
Exclamaciones alzadas en un coro
La mano del espadachín estaba colgada en la mitad del aire
Él no pudo bajarla para cortarle la cabeza
La oveja repitió la segunda vez
‘No lo maten’
‘Usted Ontòólá, mi maestro’
‘Si los ojos no ven dificultades como la de ser amordazado en la cuerda floja’
‘Este no podrá ver las cosas tan brillantes como el bronce’
‘No lo maten’
Así fue como ellos desataron a Ontòólá
Y le dieron muchísimas fortunas
Él estaba bailando
Y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos

Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían predicho
Si el ojo no ve las dificultades como el ser amordazado a la cuerda floja
Este no podrá ver las cosas tan brillantes como el bronce
Fueron los que hicieron adivinación para Ontòóólá el descendiente de Atàgùtàn solà
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Y él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios
Y dando su porción a Èsù
No es tan tarde
Y en un futuro cercano
Venga y encuéntrenos con buenas noticias
Uno es encontrado con buenas noticias a los pies del Rey de Òrìsà.

ÒFÚN ÒTÚRÁ 2

Òfúntólá
A díá fún Ògúndìran
Nígbà tí n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní ó se
ÒGúndìran rèé
Nnkan Òun le dùn báyìí?
Wón ní Ògún kan n be ní ìdílée won
Wón ní kó mó jèé kí Ògún òhún ó rùn
Kó sì móo sode
Ògúndìran dé ayé
Ó se béè
Ògúndìran bá dé inú igbó
Ó forí kó

Ó fesè kó
Inúu rè dùn
Ijó ní n jó ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí
Òfúntólá
A díá fún Ògúndìran
Nijó tí n fojú sògbérè ire gbogbo
Ebo n wón ní ó se
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Rírú ebo èèrù àtùkèsù
Ònà è pé o
Ònà è jìn
E wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè oba Òrìsà.

Esta persona debe sacrificar a Ògún. Solía haber un cazador en su familia. El Ògún que el cazador veneraba durante su vida no se debe permitir que sea olvidado.

Òfúntólá
Fue quien hizo adivinación para Ògúndìran
El día que él estaba viniendo desde el cielo a la tierra
A él le aconsejaron que ofreciera sacrificio
Ògúndìran fue a preguntarle a Ifá
‘¿Mi vida será dulce?’
Y ellos le dijeron que existe un receptáculo de Ògún en su casa
Él fue aconsejado que no permitiera que las practicas devocionales hacía Ògún se perdieran o fuesen olvidadas
Él también deberá combinar su trabajo con la caza de presas
Ògúndìran llegó a la tierra
Él hizo tal cual le instruyeron

Él entró al bosque
Y empacó fortunas con su Orí
Empacó fortunas con sus piernas
Y él estaba muy feliz
Él estaba bailando y estaba muy feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òfúntólá
Fue quien hizo adivinación para Ògúndìran
El día que estaba viniendo desde el cielo a la tierra
Él fue aconsejado ofrecer sacrificio
Él escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Ofreciendo sacrificios y dando su porción a Èsù
Poco después
Y no tan tarde
Venga y encuéntrenos con buenas noticias
Uno se encuentra con buenas noticias al pie del rey de los Òrìsàs.

ÒFÚN ÌRẸTẸ̀ 1

Èyin Olówó ni ò se ganngan
Ká fi ètè Ìwòfà bò ó mólẹ̀
A díá fún àgbààgbà méfà
Tí wón n lo rèé gun igi júà lóko
Àwon àgbààgbà méfà ni ón fi babaa won sílẹ̀
Láti kékeré ni ón ti jáde lo
Wón bá ònà ajée tiwon lo
Omo kékeré tó se èèkeje ló dúó ti babaa won
Gbogbo àwon tó kù n be lókèèrè
Nígbà tí omo kékeré àti Baba è bá sì fée ká júà lóko
Èèmejì ni wóón ká a lódún
Bí ón bá looko
Èyí tó bá rè dà sílẹ̀
Òun náà ni wón ó sà
Omo àti Baba ní ó lòó sa èèso
Wón ó lòó tà á
Wón ó fi se owó
Igi júà sì nìí
Igi owó ni
Enìkan ò gbodò gùn ún
Nígbà ó pé
Babaa wón fojó sàìsí
Àwon àgbààgbà méfà tí n be lókèèrè bá dé
Wón sì mò pé igi kán n be tí baba àwon fí n sowó
Nígbà tí ón dé ìdí è
Wón bá a tó ti rè dàálẹ̀
Wón bá túnwo òkè
‘N ló tún kun òkè yìí’
Wón bá kó eyí tí n be nlẹ̀
Èèkínní gun Orí igi
Pò!
Ó jabó ó kú
Èèkejì gùn ún

Òun náà jábó
Ó kú
Èèketa gungi
Èèkerin gùn ún
Títí tée dórí èèkefà
Gbogbo wón gun igi júà lóko
Wón kú
Nígbà ó sì jé pé igi púpò ní n be lóko
Won sì yó looko leyò kòòkan ni
Kí wón ó lè daà fi ànìkànjopón ta gbogbo è láì so fénìkan
Won ò rí òkú araa won
Omo kékeré bá dé ibè
Ó bá òkú nlè kítikìti
Omó ní háà!
Baba àwon è é gun júà!
Àwón móo sá á nlè ni
Èrè ni ón móo sà a!
Òún bá sa gbogbo èyí tí ón ti sà
Ó kó gbogbo è lo llé
Òún bá di Olórò
Ifá pé kí eléyìun ó fara mó ìdílé è
Ijó ní n jó ayò ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Óní béè làwon Babaláwo tòún wí
Èyin Olówó ni ò se ganngan
Ká fi ètè Ìwòfà bò ó mólè
A díá fún àgbàagbà méfà
Tí wón n lo rèé gun igi júà lóko
Njé èrè ni mo sà
Èmi ò gun júà ní temí
Èrè ni mo sà.

Ifá advierte a esta persona a no ser avaricioso. Él deberá acercarse a personas y preguntarles sobre los pasos que

llevan al logro de una hazaña en particular en su comunidad. Esto es para evitar la posibilidad de cometer un error irreparable. Existe un muchacho pequeño, uno de sus hermanos que es muy cercano a su padre. Ifá advierte que su opinión no debería ser trivializada, ya que sus ideas serán la solución de la tarea o labor más adelante. Existe un medio en particular por la cual la familia más grande hace riqueza o mucho dinero; esta persona deberá seguir los pasos del que tiene más dinero, porque de lo contrario esto podría terminar en una tragedia.

El diente de un hombre rico no será extraído ni apuntado
En la medida que un Ìwòfà usa sus labios para cubrirlo
Fue quien hizo adivinación para los 6 Ancianos
El que iba a escalar el árbol Júà en la granja
Esos 6 Ancianos abandonaron la casa de su padre por la ciudad
Ellos abandonaron a su padre mientras ellos eran aún jóvenes
Ellos se habían ido en búsqueda de valerse por sus propios medios
El séptimo muchacho es el más joven y fue el único que se quedó con sus padres
El resto residieron en otras ciudades diferentes a las de sus padres
Pero el joven más pequeño y el padre deseaban vender frutos de Júà
Ellos irían a la granja dos veces al año
Al llegar al árbol de Júà
Ellos buscaban entre la arena los frutos
Y agarraban los únicos que habían sido arrojados por el árbol
El padre con la ayuda del hijo
Iría al mercado para venderlas
Por lo que ellos lo convirtieron en dinero
Sin embargo el árbol de Júà

Es un cultivo comercial
Pero nadie debía escalarlo
Después de un largo período de tiempo
Un día en particular su padre murió
Los 6 hermanos mayores que estaban viviendo en el extranjero regresaron para los rituales del entierro
Ellos por lo tanto tenían el conocimiento que el árbol Júà es la fuente de la riqueza de su padre
Cuando ellos fueron a la granja uno detrás del otro
Ellos reunieron todos los frutos que rodeaban el árbol
Ellos levantaron su mirada
El mayor de todos dijo alegremente 'Vean el poco de frutos que están sobre el árbol'
Él empacó los que estaban en el suelo
Y trató de escalar el árbol para cosechar lo que estaban arriba
Y de una fuerte caída
El cayó y murió
El segundo también escaló el árbol
Él cayó
Y murió también
El tercero lo escaló y también murió
Así lo hizo el cuarto
Al llegar el turno del sexto
Todos ellos lo escalaron uno tras el otro
Y murieron
Como no había mucho árboles en la granja
Ellos no pudieron notar el cadáver de cada uno de ellos
Ellos incluso habían ido a la granja de forma secreta
Usaron la codicia para cosechar los frutos sin el conocimiento de los otros
El más joven de la familia llegó a la granja poco después
Y vio los cadáveres que estaban tirados sobre el suelo
El muchacho exclamó sorprendido y con agonía
'Bàbá no escaló el árbol de Júà'

‘Son solo las que caen las que serán recogidas’
Él luego recolectó las que habían sido reunidas por sus hermanos
Y las llevó todas a su casa
Y él se hizo muy rico
Ifá advierte a esta persona a estar siempre cerca de su familia más grande
Y el menor de todos estaba bailando y estaba feliz
Él estaba alabando a sus Babaláwo
Y los Babaláwos alababan a Ifá
Él dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían dicho
El diente de un hombre rico no será extraído ni apuntado
En la medida que un Ìwòfà usa sus labios para cubrirlo
Fue quien hizo adivinación para los 6 Ancianos
El que iba a escalr el árbol Júà en la granja
Yo he agarrado o recogido solo las que se cayeron
Yo no voy a escalar al árbol de Júà
Yo he agarrado o recogido solo las que se cayeron.

ÒFÚN ÌRETÈ 2

N tó seni léèkan
Kò tún gbodò seni léèkejì mó
A un Eléyín ganngan
Èyí tÍ n re Ilé oko àárò
Eléyín ganngan ló dàgbà dàgbà
Ó tó Ilé oko n lílo
Ó sì rí oko tó sunwòn
Ó bímo lèyin Osù mésàán
Ní bá n gbé omo è jó
Ló bá fi eyín sá omo níwájú
Omó bá kú
Bóo ló ti jé?

Wọ́n bá looko Aláwo
E gbà wá
Wọ́n ní bí tí n bá omọ è seré ló fà á
Wọ́n ní tó bá fẹ́é móo bá omọ seré
Kó móo gbé e ségbèé
Kó móo bá a seré
Wọ́n ní ó rúbọ
Ó bá se béè
Ó tún tó osù mésàán mìíìn
Ó tún rí omọ mìíìn bí
Ní bá n gbé omọ ségbèé
Ní ó móo korin
‘N tó seni léèkan’
‘Kò tún gbodò seni léèkejì mó o’
Omọ è ò kú mó
Omoo re dàgbà
Ijó ní n jó
Ayò ní n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
N tó seni léèkan
Kò tún gbodò seni léèkejì mó
A un Eléyín ganngan
Èyí tÍ n re Ilé oko àárò
Ebọ n wọ́n ní ó se
Ó sì gbébọ nbè
Ó rúbọ
Njé rírú ebọ
Èèrù àtùkesù
Kèè pé
Kèè jinná
E wáá bá ni jèbútú omọ
Jèbútú omọ làá bá ni lésè Oba Òrìsà.

Ifá aconseja a esta persona a ofrecer sacrificio contra la aparición de un tipo de incidente malo que ocurrió en dos ocasiones anteriores. Sin embargo, si ya sucedió una primera vez, él deberá ofrecer sacrificio para que no suceda una segunda vez.

El error cometido por uno la primera vez
Debe ser cuidadoso de forma que no suceda una segunda vez
Fueron los que hicieron adivinación para la Mujer con el diente afilado y puntiagudo
La que estaba yendo a la casa de su esposo
La mujer con el diente afilado y puntiagudo maduró
Ella estaba lo suficientemente madura para casarse
Por suerte ella tiene un buen pretendiente para casarse
Después de nueve meses, ella tuvo un bebé
Ella tenía abrazado a su bebé un día
Y accidentalmente su diente afilado cinceló la cabeza del bebé
Y el bebé murió al instante
'¿Por qué ha sucedido esto?'
Ellos fueron a consultarlo con un Babaláwo
'Por favor ayúdenos'
Ellos le dijeron a ella que la razón fue el método usado para abrazar al bebé que le causó la muerte
'Cuando usted desee jugar con su hijo'
Ellos le dijeron 'Usted siempre deberá colocarlo a un lado'
'Abráselo de esa manera'
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Y ella lo hizo
Después de nueve meses
Ella tuvo otro bebé
Ella poco después abrazó a su bebé de lado
Y ella cantará
'El erro que uno cometió la primera vez'

‘Se debe tener cuidado para que no suceda la segunda vez’
Por lo que ninguno de sus hijos murió nunca más
Su hijo creció
Y ella estaba bailando
Ella estaba feliz
Ella estaba alabando a sus Babaláwos
Y sus Babaláwos alababan a Ifá
Ella dijo que fue exactamente lo que sus Babaláwos habían predicho
El error cometido por uno la primera vez
Debe ser cuidadoso de forma que no suceda una segunda vez
Fueron los que hicieron adivinación para la Mujer con el diente afilado y puntiagudo
La que estaba yendo a la casa de su esposo
Ella fue aconsejada a ofrecer sacrificio
Ella escuchó acerca del sacrificio
Y lo hizo
Y después de ofrecer nuestro sacrificio
Y dar la porción a È<u>s</u>ù
Poco después
No pasará mucho tiempo
Venga y encuéntrenos con la buena fortuna de hijos
Uno usualmente encuentra la buena fortuna de hijos a los pies del Rey de Òrì<u>s</u>à.

ÒFÚN ÒSÉ 1

Òfún lésélésé
Babaláwo Onílèésé
A díá fún Onílèésé
Níjó tó lóun ò màrùn tí n se òun
Ó se gbogbo è kò rójútùú è
Wón ní ìwo Onílèésé
'Béèyàn bá ti yanjú nnkan tì'
'Owó ní ó yanjú è'
'Owó ní n dà ó láàmú'
Wón ní kó rúbo
Onílèésé bá rúbo
Ajé bá dé
Ó ní béè láwon Babaláwo tòún wí
Òfún lésélésé
Babaláwo Onílèésé
A díá fún Onílèésé
Níjó tó lóun ò màrùn tí n se òun
Òfún níwo Onílèésé ò
Àrùn kan ò mò jowó lo
Onílèésé.

Ifá aconseja a esta persona a realizar sacrificio ya que él está en desea de tener riqueza. Sus secretos no serán expuestos.

Òfún lésélésé
Es el Babaláwo de Onílèésé
Fue quien hizo adivinación para Onílèésé
El día que el dijo que no estaba seguro de la enfermedad que lo estaba afligiendo
Él trató y trató todo tipo de posibilidades sin tener éxito
Y ellos lo llamaron diciéndole 'Usted Onílèésé'
'Una vez que alguien no pueda encontrar progresar con nada'
'Todo se reduce a asuntos de dinero'

Ellos concluyeron diciendo ‘El dinero es su principal problema’
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio
Y él lo hizo
La riqueza llegó
Y él dijo que fue exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òfún lésélésé
Es el Babaláwo de Onílèésé
Fue quien hizo adivinación para Onílèésé
El día que él dijo que no estaba seguro de la enfermedad que lo estaba afligiendo
Usted Onílèésé, Òfún dijo
Ninguna enfermedad supera al dinero
¡Onílèésé!

ÒFÚN ÒSÉ 2

Ooro tééré Awo inú igbó
A díá fún omo méjì
Nijó tí wón n tòrun bò wálé ayé
Wón ní kí wón ó rúbo
Wón bá bèrè síí dá bírà láyé
Nnkan won ò bajé
Ayé ye àwon omo méjì
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Ni wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wón ní béè làwon Babaláwo tàwón wí
Ooro tééré Awo inú igbó
A díá fún omo méjì
Nijó tí wón n tòrun bò wálé ayé
Ebo n wón ní kí wón ó se
N nilée wa ò

Ilé ganga
Ilé Orókè
N nilée wa ò.

Ifá exhorta a la persona a que le dé regalos a bebés gemelos. Él también deberá ofrecer sacrificio para que tenga la capacidad de construir un rascacielos; Él rezará para que se manifiesten sus deseos.

Ooro tééré es el sacerdote del bosque profundo
Fue quien hizo adivinación para Los Gemelos
El día que estaban viniendo desde el cielo a la tierra
Ellos fueron aconsejados a realizar sacrificio
Al rato ellos comenzaron a realizar maravillas en la tierra
Y sus cosas no pudieron estropearse
La vida complació a los Gemelos
Y ellos comenzaron a bailar y estaban felices
Ellos alababan a su Babaláwo
Y su Babaláwo alababa a Ifá
Ellos dijeron que fue exactamente lo que su Babaláwo había dicho
Ooro tééré es el sacerdote del bosque profundo
Fue quien hizo adivinación para Los Gemelos
El día que estaban viniendo desde el cielo a la tierra
Ellos fueron aconsejados a realizar sacrificio
Esta es nuestra casa
La casa alta
El rascacielos
Esta es nuestra casa.

PALABRAS DIFÍCILES: ÒFÚN

1. **Míèéyè**: El nombre de una persona.
2. **Oge**: Es utilizado en el contexto de este poema como una persona dotada por los espíritus celestiales. Se dice que un niño que tiene łas características en el contexto de este poema es un 'Oge'
3. **A fúnro, a fùnro, a fùnrò n funrò**: Rítmica. Y nombres de Olúwos.
4. **Isú Jinná omo odó werí**: El nombre de un Olúwo. 'El ñame una vez cocido por la cabeza del mazo de mortero éste es lavado.
5. **Obè jiná mó dábòo kòtòkòtò n sísò**: Otro Babaláwo. 'Si la sopa está cocida, no es porque el borboteo se niega a bajar sacándolo del fuego.
6. **Iyán tí ò lóbè abara gírísasa**: 'Ñame pilado que no tiene sopa o estofado que lo acompañe, tendrá el cuerpo tosco'
7. **Aténí Légélégé forí sapeji omi**: Un nombre de alabanza de Olódùmarè que significa 'El que extiende por encima esteras (firmamento) en el cielo sin que las gotas de lluvia lo golpeen.
8. **Kóórì**: Òrìsà de los niños. Su lugar es hecho con paredes laterales y por fuera de la edificación es hecha con un tipo de hierba llamada 'lééré' y carbón de leña. Los bellos coros luego serán cantados por los niños en la noche.
9. **Que iba al río sin poder sacar el agua con ellas**: (Idiom) el que había estado teniendo relaciones sin poder ser capaz de llevar en su espalda un niño.
10. **Má mu lò mí**: (Lt) no me moleste con eso o no busque mi consejo acerca de eso'. Má mu lò mí es usado en este contexto no realmente como una hierba sino que está diciendo que yo tengo un antídoto para cualquier ataque propuesto por la persona a quien este verso está dirigido.

11. **Yo he obtenido la hoja de róro**: Róro tampoco es una hierba pero que 'Yo me igualaré con toda la fuerza dirigida hacia mí'
12. **Màrìwò**: Las hojas de la palma
13. **Ìyàmi Òsòròngà**: Las brujas
14. **Bongágà**: Los Hongos (tipos de hongos) encontrados en los basureros.
15. **Òkè Oya**: Esto es el nombre llamado a cualquier lugar norte del Río Níger. Oya es el nombre Yorùbá dado al Río Níger. También es el nombre de la esposa de Sàngó.
16. **Ya**: La palabra Oya tiene dos sílabas, O y Ya. 'Ya' aquí es romper o rasgar.
17. **Atàgùtàn solà**: Alías. "El que vende ovejas para hacer dinero (riqueza)"
18. **Ògúndìran**: El nombre de una persona en la familia de Ògún. 'El culto de Ògún se ha convertido en nuestro linaje.'
19. **Júà**: Cualquiera de los árboles de cultivos comerciales en la granja.
20. **Ooro**: Ooro es un tipo de madera dura usada para tallar muñecos que representen a los gemelos.
21. **Èjì Òràngún**: Òfún méjì.
22. **Ení, Èjì, Èta, Èrin, Àrún, Èfà, Èje, Èjo**: El Yorùbá que cuenta los números desde el uno hasta el ocho.
23. **Opón Ayò**: Juego local con ocho agujeros en cada lado de los jugadores. Cada uno de los agujero tiene cuatro semillas qué inicialmente se manipulará por los jugadores para estrangular (asfixiar) al otro para tener más semillas.

REFERENCIA

SIGNOS DE IFÁ

I I	II II
I I	II II
I I	I I
I I	I I
OGBÈ MÉJÌ O ÈJÌ OGBÈ	**ÒWÓNRÍN MÉJÌ**
II II	I I
II II	II II
II II	II II
II II	II II
ÒYÈKÚ MÉJÌ	**ÒBÀRÀ MÉJÌ**
II II	II II
I I	II II
I I	II II
II II	I I
ÌWÒRÌ MÉJÌ	**ÒKÀNRÀN MÉJÌ**

I I	I I
II II	I I
II II	I I
I I	II II
ÒDÍ MÉJÌ	**ÒGÚNDÁ MÉJÌ**
I I	II II
I I	I I
II II	I I
II II	I I
ÌROSÙN MÉJÌ	**ỌSÁ MÉJÌ**
II II	I I
I I	I I
II II	II II
II II	I I
ÌKÁ MÉJÌ	**ÌRẸTẸ̀ MÉJÌ**

II II	I I
II II	II II
I I	I I
II II	II II
ÒTÚRÚPÒN MÉJÌ	**ÒSÉ MÉJÌ**
I I	II II
II II	I I
I I	II II
I I	I I
ÒTÚRÁ MÉJÌ	**ÒFÚN MÉJÌ O ÒRÀNGÚN MÉJÌ**

NOTA: *Los Odù en Ifá tienen dos brazos; uno a la izquierda y el de la derecha. Derecha por Òrúnmìlà e izquierda por Èsù. Cuando la mano izquierda y la mano derecha presenta el mismo signo, esto es denominado como méjì (dos). De lo contrario, el brazo de Òrúnmìlà es leído y pronunciado primero y luego el del lado de Èsù después. Por ejemplo, Òtúrá Òsé. Òtúrá en la derecha, Òrúnmìlà y Òsé en el lado izquierdo, Èsù.*

Instrumentos Básicos de Adivinación

Ikin: Ikin es un tipo especial de semilla de aceite de palma encontradas en algunos árboles de palma en particular. Ellas usualmente tienen mas de tres ojos (aunque esto no es necesario seguirlo). Él árbol en el que ella son encontradas es el factor determinante que distinguirá el Ikin de la semilla de palma ordinaria. La cual está ubicada una encima de la otra simétricamente alrededor del tope del árbol de Palma. En segundo lugar, a diferencia de las otras semillas, es casi imposible extraer el aceite desde el Ikin debido a la espuma que ellas producen, que se elevaría hasta extinguir el fuego para la extracción.

Ọpẹlẹ, (Cadena de Adivinación)
Opón, (Tablero de Adivinación)
Ìbò, Usada para narrar la instrucción de Ifá ya bien sea Si o No
Ìyèrọsùn, Polvo de Ifá
Ìrókẹ, Sonajero de Ifá
Ìrùkẹ̀, Escobilla o cola de caballo de Ifá.

Notas sobre Ìretẹ̀ Òsé
Este Odù es muy poderoso ya que significa una aberración particular y podría significar la perdición para el Babaláwo y la persona que se está consultando. Una vez que sale este Odù, esto establece que la persona que se está consultando deberá quitarse la ropa, zapatos, camisa y todo lo que tiene encima de él y en ese mismo momento deberá dárselas a un mendigo, de otro forma, existe un gran riesgo de perder su vida. El Babaláwo también deberá recoger el Ọpẹlẹ, Opón y todos los instrumentos usados para esta adivinación y botarlos lejos. El verso podrá sin embargo ser cantado si y solo si el sacrificio de este Odù es ofrecido. Esto es sacrificando una gallina para apaciguar a los Dioses.

Lt., en cualquier parte del texto tal como es utilizado en las palabras difíciles se acorta la palabra para 'La traducción literaria.'

SOBRE EL AUTOR



El Sr. Salami Ayò nació hace 37 años atrás dentro de la unión de Chief y Sr. Anthony Alárápé Salami de la casa Jagun Òjóàgàbi, en Òyó, Estado de Òyó, Nigeria. Él obtuvo su primer título en Ingeniería Agronómica de la Univerdad de Ifè, Ilé Ifè; actual Universidad Obáfémi Awólówò. El Sr, Salami nunca se sentó como escritor o bajo cualquier examen Yorùbá; pero es bueno en los aspectos orales y escritos del idioma. Él es popularmente conocido y llamado como Ògúnmatthew por sus amigos durante sus días mientras estudiaba en la Universidad debido a sus proverbios radicales e identificación con el Yorùbá como una lengua de sabiduría. Su segundo Libro, ***Dialects and Lenguage Origin***, será encontrado igualmente de manera asombrosa. Casado con la Hermosa Edore, El Sr. Salami vive en Warri con su familia.